H-V-182v

ACADEMIA ROMÂNĂ - FILIALA IAŞI
INSTITUTUL DE FILOLOGIE ROMÂNĂ „A. PHILIPPIDE"
UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA"
FACULTATEA DE LITERE

NOUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN PE REGIUNI

MOLDOVA ŞI BUCOVINA

V



EDITURA UNIVERSITĂŢII „ALEXANDRU IOAN CUZA" DIN IAŞI

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BIBL. CENTR. UNIV.
„M. EMINESCU" IAȘI
H-V-182v

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

NOUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN PE REGIUNI

MOLDOVA ȘI BUCOVINA – V

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

LUCRARE PUBLICATĂ CU SPRIJINUL FINANCIAR
AL PRIMĂRIEI MUNICIPIULUI IAŞI

ISBN general: 973-270-452-7
ISBN specific acestui volum: 978-606-714-711-7

Toate drepturile rezervate.
Este interzisă reproducerea totală sau parţială a acestei cărţi,
prin orice procedeu electronic sau mecanic, fără permisiunea scrisă a Editurii Universităţii
„Alexandru Ioan Cuza" din Iaşi.

© 2022, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza" din Iaşi
700109 – Iaşi, str. Pinului, nr. 1A, tel./fax: (0232) 314947
http:// www.editura.uaic.ro e-mail: editura@uaic.ro
Director: prof. univ. dr. Constantin DRAM

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

ACADEMIA ROMÂNĂ – FILIALA IAȘI

INSTITUTUL DE FILOLOGIE ROMÂNĂ „ALEXANDRU PHILIPPIDE”

UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA”

FACULTATEA DE LITERE

NOUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN PE REGIUNI

429635

MOLDOVA ȘI BUCOVINA

905876

V

MATERIAL CULES DE

VASILE ARVINTE, STELIAN DUMISTRĂCEL

ION FLOREA, ION NUȚĂ, ADRIAN TURCULEȚ

ȘI REDACTAT DE

STELIAN DUMISTRĂCEL

LUMINIȚA BOTOȘINEANU, FLORIN-TEODOR OLARIU

VERONICA OLARIU, ALEXANDRU-LAURENȚIU COHAL



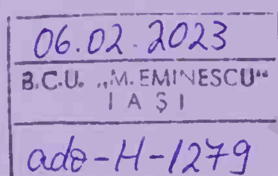
EDITURA UNIVERSITĂȚII „ALEXANDRU IOAN CUZA” DIN IAȘI

2022


0 000009 08883 BCU IAȘI

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Hărţile şi listele tematice de tip material necartografiat din acest volum au fost editate cu ajutorul aplicaţiei ALR_MB, proiectată şi implementată de un colectiv de cercetători de la Institutul de Informatică Teoretică al Academiei Române, Filiala Iaşi, în colaborare cu Departamentul de dialectologie şi sociolingvistică din cadrul Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide" al Academiei Române, Filiala Iaşi.



Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României
Noul Atlas lingvistic român pe regiuni : Moldova şi Bucovina : texte dialectale. - Iaşi: Editura Academiei Române, 1993-
vol.
ISBN 973-270-452-7
Vol. 5 / material cules de: Vasile Arvinte, Stelian Dimistrăcel, Ion Florea, ...; red. de: Stelian Dimistrăcel, Luminiţa Botoşineanu, Florin-Teodor Olariu, ... - Iaşi: Editura Universităţii „Al. I. Cuza", 2022. - Conţine bibliografie. - Index. - ISBN 978-606-714-711-7

I. Arvinte, Vasile
II. Dumistrăcel, Stelian
III. Florea, Ion
IV. Botoşineanu, Luminiţa
V. Olariu, Florin Teodor

811.135.1'282(498.3+498.6)(084)

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CUPRINS

	Pag.
Un atlas între tradiție și inovație	IX
Lista localităților anchetate	XIX
Indice alfabetic al cuvintelor-titlu	XX
Indice tematic al hărților lingvistice interpretative	XXII
Transcrierea fonetică	XXIII
Abrevieri	XXV
Atlase lingvistice romanice și românești. Abrevieri	XXVI
Indicele de cuvinte și forme din hărți și din materialul lingvistic necartografiat	XXVII

SOMMAIRE

	Pag.
Un atlas entre tradition et innovation	IX
Liste des localités étudiées	XIX
Index alphabétique des mots titres	XX
Index des cartes linguistiques interprétatives	XXII
Transcription phonétique	XXIII
Abréviations	XXV
Atlas linguistiques romans et roumains. Abréviations	XXVI
Index des termes et des formes compris dans les cartes et dans le matériel linguistique non-cartographié	XXVII

I. HĂRȚI LINGVISTICE / CARTES LINGUISTIQUES

J. TIMPUL; FENOMENE ATMOSFERICE
LE TEMPS; PHÉNOMÈNES ATMOSPHÉRIQUES

Nr. crt.	*Nr. hărții*	*Nr. întrebării*	*Titlul*	*Pag.*
1	486	1526	Zi, pl. „jour”	4
2	CCLXXXIX		Sunetul inițial în „zi” (forme de sg. și pl.) / Subst. „zi”: apariția formei „ziuă”	5
3	487	1531	Miercuri, art. „mercredi”	6
4	CCXC		Palatalizarea lui m în „miercuri”	7
5	488	1532	Joi, art. „jeudi”	8
6	CCXCI		Sunetul inițial în „joi”	9
7	489	1535	Duminică „dimanche”	10
8	CCXCII		Accentul principal în „duminică”	11
9	490	1536	Mâine „demain”	12
10	CCXCIII		Variante ale adverbului „mâine”	13
11	491	1537	Poimâine „après demain”	14
12	CCXCIV		Poziția accentului în „poimâine” / Variante cu [î] : [i] în „poimâ(i)ne”	15
13	492	1539	Alaltăieri „avant-hier”	16
14	CCXCV		Prezența secvenței mediane -ta- în „alaltăieri”	17
15	493	1541	Seară, pl. (și art.) „soir”	18
16	494	1543	Se crapă de ziuă (ind.prez. 3) „le jour point”	20
17	495	1545	Ianuarie „janvier”	22
18	CCXCVI		Accentul în „ianuarie” și „februarie” / Secvența inițială în „ianuarie”	23
19	496	1546	Februarie „fevrier”	24
20	CCXCVII		Termeni populari pentru „februarie”	25
21	497	1547	Martie „mars”	26
22	CCXCVIII		Prezența variantelor populare „mart” și „merț” / Nume populare ale lunii martie	27
23	498	1551	Iulie „juillet”	28
24	CCXCIX		Forma subst. „iulie”	29
25	499	1552	August „août”	30
26	CCC		Accentul în subst. „august”	31
27	500	1553	Septembrie „septembre”	32
28	CCCI		[pt] : [ct] în „septembrie”	33
29	501	1559	Primăvară, pl. „printemps”	34
30	CCCII		Accentul principal în forma de sg. a subst. „primăvară”	35
31	502	1561	Toamnă, pl. „automne”	36
32	CCCIII		Pluralul subst. „toamnă”	37
33	503	1563	Zăduf „canicule”	38
34	CCCIV		Principalii termeni pentru „căldură mare”	39
35	504	1567 1568	1) Șase „six”; 2) Șapte „sept”	40
36	CCCV		Secvența inițială în „șase” și, respectiv, „șapte”	41
37	505	1572	Unsprezece „onze”	42
38	506	1573	Doisprezece „douze”	44
39	CCCVI		Variante eliptice ale num. compuse „unsprezece” și „doisprezece”	45
40	507	1574	Treisprezece „treize”	46
41	508	1575	Paisprezece „quatorze”	48
42	CCCVII		Variante eliptice ale num. compuse „treisprezece” și „paisprezece”	49
43	509	1576	Cincisprezece „quinze”	50
44	510	1577	Șaisprezece „seize”	52
45	CCCVIII		Variante eliptice ale num. compuse „cincisprezece” și „șaisprezece”	53
46	511	1578	Șaptesprezece „dix-sept”	54
47	CCCIX		Variante ale num. compus „șaptesprezece”	55
48	512	1579	Optsprezece „dix-huit”	56
49	CCCX		Vocale de sprijin în pronunția variantelor num. „optsprezece”	57
50	513	1580	Nouăsprezece „dix-neuf”	58
51	CCCXI		Variante ale elementelor «nouă»/«două» în num. „nouăsprezece”/„douăzeci”	59
52	514	1581	Douăzeci „vingt”	60
53	CCCXII		Accentul principal în num. compus „douăzeci”	61
54	515	1582	Douăzeci și unu „vingt-et-un”	62
55	CCCXIII		Variante eliptice ale num. compus „douăzeci și unu”	63
56	516	1589	(soarele) Apune (ind.prez. 3) „(le soleil) se couche”	64
57	CCCXIV		Distribuția formelor verbale „[soarele] sfințește” vs „[soarele] asfințește”	65
58	517	1590	Stele, sg. „étoiles”	66
59	CCCXV		[ęa] ([ia] etc.) : ę ([ie], [e] etc.) în „stea”	67
60	518	1591	Calea Lactee „voie lactée”	68
61	CCCXVI		Principalii termeni pentru „Calea Lactee”	69
62	519	1592	Luceafăr, pl. „nom populaire de la planète Vénus”	70
63	CCCXVII		Variante ale termenului „luceafăr”	71
64	520	1594	Nori, sg. „nuages”	72
65	CCCXVIII		Forme de pl. de tipul „nouri”	73
66	521	1595 1596	1) Plouă (ind.prez. 3) „il pleut”; 2) Să plouă (conj.prez. 3) „qu'il pleuve”	74
67	CCCXIX		[ó] : [oá] în „plouă” / Apariția formei literare de conj. „să plouă”	75
68	522	1599	Umbrelă, pl. „parapluie”	76
69	CCCXX		Termeni pentru „umbrelă”	77
70	523	1600	Fulgeră (ind.prez. 3) „il éclaire”	78
71	CCCXXI		Termeni pentru „a fulgera” / Sunetul [ĝ] în grupul -lĝ-	79
72	524	1603	(cerul) Se înseninează (ind.prez. 3) „(le ciel) s'éclaircit”	80
73	CCCXXII		[-ni-] : [-ri-] în „(a «se») însenina”	81
74	525	1604	Noroi „boue”	82
75	CCCXXIII		Prezența termenului „tină” / Apariția lui [u] final asilabic în „noroi”, „glod”	83
76	526	1605	Ceață „brouillard”	84
77	CCCXXIV		Termeni pentru „ceață”	85
78	527	1606	Zăpadă „neige”	86
79	CCCXXV		Distribuția termenilor „zăpadă” și „omăt”	87
80	528	1608	Troian, pl. „congère”	88
81	CCCXXVI		Termeni pentru „troian” (selectiv)	89
82	529	1612	Grindină „grêle”	90
83	CCCXXVII		Termeni pentru „grindină”	91
84	530	1613	Măzăriche „grésil”	92
85	531	1614	Chiciură „givre”	94
86	CCCXXVIII		Termeni pentru „chiciură”	95
87	532	1615	Țurțuri, sg. „glaçons”	96
88	CCCXXIX		Termeni pentru „țurțuri”	97

K. TERENUL; RELIEFUL
LE TERRAIN; LE RELIEF

Nr. crt.	*Nr. hărții*	*Nr. întrebării*	*Titlul*	*Pag.*
89	533	1618	Bifurcație, pl. „bifurcation”	98
90	534	1619	Răspântie, pl. „carrefour”	100
91	535	1621	Carieră (de piatră), pl. „carrière (de pierre)”	102

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Nr. crt.	Nr. hărţii	Nr. întrebării	Titlul	Pag.
92	536	1622	Plai, pl., D (les sens du mot „plai")	104
93	537	1627	Râu, pl. „rivière"	106
94	538	1631	Sar (ind.prez. 1–3) „je saute"	108
95	CCCXXX		Forme iotacizate ale verbului „a sări" (ind. prez.)	109
96	539	1632	Să sar (conj.prez. 1–3) „que je saute"	110
97	CCCXXXI		Forme iotacizate ale verbului „a sări" (conj. prez.)	111
98	540	1635	Vale, pl. D (les sens du mot „vale")	112
99	541	1639	Lac, pl. „lac"	114
100	542	1640	Baltă, pl. „étang, marais"	116
101	543	1642	Agest, pl. „alluvion, atterissement"	118
102	544	1645	Măgură, pl., D (les sens du mot „măgură")	120
			L. ŞCOALA; ARMATA; ADMINISTRAŢIA / L'ÉCOLE; L'ARMÉE; L'ADMINISTRATION	
103	545	1663	Dascăl, pl., D (les sens du mot „dascăl")	122
104	546	1665	Creion, pl. (INDIC.) „crayon"	124
105	547	1672	Toc (de scris), pl. „porte-plume"	126
106	CCCXXXII		Termeni pentru „toc (de scris)"	127
107	548	1679	Condei, pl. „crayon d'ardoise"	128
108	549	1682	Minte (ind.prez.3) „il ment"	130
109	550	1690	Caporal, pl. „caporal"	132
110	CCCXXXIII		Opoziţia „caporal" : „căprar"	133
111	551	1692	Raniţă, pl. „havresac"	134
112	CCCXXXIV		Variante pentru „raniţă"	135
113	552	1693	Armă, pl. „arme, fusil"	136
114	CCCXXXV		Termeni pentru „armă" / Forme de pl. ale subst. „puşcă"	137
115	553	1694	Cartuş, pl. „cartouche"	138
116	CCCXXXVI		Termeni pentru „cartuş"	139
117	554	1695	Glonţ, pl. „balle"	140
118	CCCXXXVII		Denumiri pentru „partea din vârf a cartuşului"	141
119	555	1696	Pistol, pl. „pistolet"	142
120	556	1697	Sabie, pl. „sabre"	144
121	CCCXXXVIII		Palatalizarea lui b în „sabie" (sg. şi/sau pl.)	145
122	557	1699	Cazarmă, pl. „caserne"	146
123	CCCXXXIX		Palatalizarea lui m în pl. „cazărmi" / „căzărmi"	147
124	558	1700	Infanterie „infanterie"	148
125	CCCXL		Finala (literarizată) în „infanterie"	149
126	559	1701	Infanterist, pl. „fantassin"	150
127	560	1703	Cavalerist, pl. „cavalier"	152
128	CCCXLI		Termeni pentru „cavalerist"	153
129	561	1707	Permisie, pl. „permission (militaire)"	154
130	CCCXLII		Finala formei de sg. a subst. „permisie"	155
131	562	1710	Tranşee, pl. „tranchée"	156
132	CCCXLIII		Termeni specializaţi, de origine germană, pentru „tranşee"	157
133	563	1711	Prizonier, pl. „prisonnier"	158
134	CCCXLIV		Secvenţa mediană în „prizonier" (sg. şi pl.)	159
135	564	1716	Sfat popular „conseil populaire"	160
136	565	1717	Preşedintele (sfatului popular) „le président (du conseil populaire)"	162
137	566	1718	Secretarul (sfatului popular) „le secrétaire (du conseil populaire)"	164
138	CCCXLV		Finala în „secretar", „notar"	165
139	567	1725	Cooperativă, pl. „coopérative, magasin rural"	166
140	568	1728	Ziar „journal"	168
141	569	1729	Factor poştal, pl. „facteur (des postes)"	170
142	570	1733	Cinematograf, pl. „cinéma"	172
143	CCCXLVI		Răspunsuri la întrebarea referitoare la „cinematograf"	173
144	571	1736	Tribunal, pl. „tribunal"	174
145	CCCXLVII		Termeni pentru „tribunal"	175
146	572	1737	Avocat, pl. „avocat"	176
147	CCCXLVIII		Secvenţa iniţială în „avocat"	177
148	573	1738	Fotografie, pl. „photographie"	178
			M. MESERII; COMERŢ / METIERS; COMMERCE	
149	574	1740	Lemnar, pl. „charpentier"	180
150	CCCXLIX		Termeni pentru „lemnar"	181
151	575	1741	Tâmplar, pl. „menuisier"	182
152	CCCL		Principalii termeni pentru „tâmplar"	183
153	576	1743	Secure, pl. „cognée"	184
154	577	1744	Ferăstrău, pl. „scie"	186
155	CCCLI		Reflexe ale lui f (+ i) în „ferăstrău"	187
156	578	1745	Beschie, pl. „passe-partout (scie)"	188
158	579	1746	Sfredel, pl. „vrille"	190
159	CCCLII		Variaţia sfre-/sfle- în „sfredel" (sg. şi pl.)	191
160	580	1747	Cleşte (de scos cuie), pl. „tenailles"	192
161	CCCLIII		Principalii termeni pentru „cleşte"	193
162	581	1748	Rindea, pl. „rabot"	194
163	CCCLIV		Termeni pentru „rindea"	195
164	582	1754	Fierar, pl. „forgeron"	196
165	CCCLV		Termeni pentru „fierar"	197
166	583	1755	Repară (ind.prez. 3) „il répare"	198
167	CCCLVI		Termeni pentru „(a) repara"	199
168	584	1756	Fierărie, pl. „forge"	200
169	CCCLVII		Iniţiala în „fierărie"	201
170	585	1757	Foale „soufflet"	202
171	CCCLVIII		Singularul subst. „foale"	203
172	586	1758	Nicovală, pl. „enclume"	204
173	CCCLIX		Termeni pentru „nicovală"	205
174	587	1759	Baros, pl. „marteau de forge"	206
175	CCCLX		Termeni pentru „baros"	207
176	588	1764	Cizmar, pl. „cordonnier"	208
177	CCCLXI		Termeni pentru „cizmar"	209
178	589	1767	Argăseşte (ind.prez. 3) „il tanne"	210
179	CCCLXII		Termeni obţinuţi pentru „(a) argăsi"	211
180	590	1768	Măcelar, pl. „boucher"	212
181	CCCLXIII		Termeni pentru „măcelar"	213
182	591	1769	Abator, pl. „abbatoir"	214
183	CCCLXIV		Termeni pentru „abator"	215
184	592	1775	Cos (ind.prez. 4, 5) „je couds"	216
185	CCCLXV		Variante cu accentuare oxitonă ale vb. „(a) coase" (ind.prez. 4)	217
186	593	1783	Aş coase (cond.prez. 1–3) „je coudrais"	218
187	CCCLXVI		Variante cu accentuare oxitonă ale vb. „(a) coase" (cond.prez. 1)	219
188	594	1789	Însăilez (ind.prez. 1) „je faufile"	220
189	CCCLXVII		Distribuţia formelor sufixate şi nesufixate la ind.prez. ale vb. „(a) însăila" / Apariţia formei de ind.prez. 1 „insăiél" (şi var.)	221
190	595	1795	Tivitură, pl. „ourlet"	222
191	CCCLXVIII		Sunetul v în „tivitură" / „tiveală"	223
192	596	1796	Olar, pl. „potier"	224
193	CCCLXIX		Finala în „olar" [sg.]	225
194	597	1798	Coşar, pl. „ramoneur"	226
195	CCCLXX		Termeni pentru „coşar"	227
196	598	1805	Cumpărasem (m.m.c.perf. 1) „j'avais acheté"	228
197	CCCLXXI		Forme de m.m.c.perf. analitic ale vb. „a cumpăra"	229
198	599	1827	Vânzător, pl. „vendeur"	230
199	CCCLXXII		Termeni pentru „vânzător"	231
200	600	1829	Aldămaş, pl. „boisson offerte à l'occasion d'un marché"	232
201	CCCLXXIII		Distribuţia formelor „aldămaş" / „adălmaş"	233
202	601	1830	Negustor, pl. „marchand"	234
203	CCCLXXIV		Termeni pentru „negustor"	235
204	602	1836	Cântar, pl. „balance"	236
205	CCCLXXV		Denumiri deosebite pentru „cântar"	237
206	603	1838	Talger (la cântar) „plateau (d'une balance)"	238
207	CCCLXXVI		Termeni pentru „talger"	239
208	604	1840	Litru, pl. „litre"	240
209	605	1843	Zahăr „sucre"	242
210	CCCLXXVII		Variante accentuale pentru „zahăr"	243
			N. DIVERSE / VARIA	
211	606	1845	Viclean, pl. „rusé"	244
212	607	1851	Tutun „tabac"	246
213	CCCLXXVIII		Secvenţa iniţială în „tutun" / Alţi termeni referitori la „tutun"	247
214	608	1860	Ridic (ind.prez. 1–3) „je lève"	248
215	CCCLXXIX		Silaba iniţială în „ridic"	249

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Nr. crt.	Nr. hărţii	Nr. întrebării	Titlul	Pag.
216	609	1864	Dădeam (imperf. 1–3) „je donnais"................................	250
217	CCCLXXX		Distribuţia formelor „dădeam" / „dedeam" (pers. 1).................	251
218	610	1868	Să dau (conj.prez. 3, 6) „que je donne"..................................	252
219	CCCLXXXI		Forme ale verbului „(a) da" (conj.prez. 3, 6)......................	253
220	611	1880	Mă agăţ (ind.prez. 1) „je m'agrippe"............................	254
221	CCCLXXXII		Variaţia -g- / -c- în „(a se) agăţa" (ind.prez. 1)...............	255
222	612	1892	Rămân (ind.prez. 1–3) „je reste".....	256
223	CCCLXXXIII		Iotacizarea verbului „(a) rămâne" (ind.prez. 1)............	257
224	613	1916	Vream (imperf. 1–3), „je voulais"................................	258
225	CCCLXXXIV		Forme contaminate între „a vrea" şi „a voi" (imperf. 1–3)...	259
226	614	1921	Pot (ind.prez. 1) „je peux"..............	260
227	CCCLXXXV		Iotacizarea verbului „(a) putea" (ind.prez. 1)................	261
228	615	1927	Să am (conj.prez. 3, 6) „que j'aie".......................................	262
229	CCCLXXXVI		Distribuţia formelor „să aibă" / „să aivă" (conj.prez. 3, 6)....	263
230	616	1928	Aş avea (cond.prez. 1) „j'aurais"....	264
231	CCCLXXXVII		[ęá] : [é] în „aş avea"............	265
232	617	1939	Stăteam (imperf. 1–3) „je restais"................................	266
233	CCCLXXXVIII		Apariţia formelor de tipul „steteam" (imperf. 1–3)............	267
234	618	1943	Să stau (conj.prez. 3, 6) „que je reste"....................................	268
235	CCCLXXXIX		Forme ale verbului „(a) sta" (conj.prez. 3, 6)......................	269
236	619	1944	Stai! (imper. 2, 5) „reste!"..............	270
237	CCCXC		Distribuţia formelor „stai!" / „stăi!" (imper. 2)...................	271
238	620	1946	Vin (ind.prez. 1–3) „je viens".........	272
239	CCCXCI		Iotacizarea verbului „(a) veni" (ind.prez.)....................	273
240	621	1950	Să vin (conj.prez. 1–3) „que je vienne"................................	274
241	CCCXCII		Iotacizarea verbului „(a) veni" (conj.prez.).................	275
242	622	1966	(dă-mi şi) Mie „(donne-) moi...........	276
243	CCCXCIII		Palatalizarea lui m în „mie" (pron. pers.) / [(i̯)e] : [(i̯)a] în „mie" / „ţie" (pron. pers., bisilabic)......	277
244	623	1971	(băiatul) Cel mare, pl. „le grand (fils)"...................................	278
245	CCCXCIV		Forme ale articolului demonstrativ „cel" (în sintagma „băiatul *cel* mare")..	279
246	624	1972	(fata) Cea mică, pl. „la petite (fille)"...................................	280
247	CCCXCV		Forme ale articolului demonstrativ „cea" (în sintagma „fata *cea* mică").....	281
248	625	1976 1977	1) Acela „celui-là"; 2) Aceia „ceux-là"................................	282
249	CCCXCVI		Forme de [sg.] ale pronumelui demonstrativ „acela"...................................	283
250	626	1978 1979	1) Aceea „celle-là"; 2) Acelea „celles-là".............................	284
251	CCCXCVII		Forme de [sg.] ale pronumelui demonstrativ „aceea"...................................	285
252	627	1980 1981	1) Acesta „celui-ci"; 2) Aceştia „ceux-ci"...............................	286
253	CCCXCVIII		Forme de [sg.] ale pronumelui demonstrativ „acesta"...................................	287
254	628	1982 1983	1) Aceasta „celle-ci"; 2) Acestea „celles-ci".............................	288
255	CCCXCIX		Forme de [sg.] ale pronumelui demonstrativ „aceasta"...............................	289
256	629	1986	Tatei „à mon père".........................	290
257	CD		Forme de dativ pentru „tata"..	291
258	630	1987	Anicăi „à Anica".............................	291
259	CDI		Forme de dativ pentru „Anica".................................	293
260	631	1988	Întâi „première"...............................	294
261	CDII		Forme ale numeralului ordinal „întâi"............................	295
262	632	1990	Nimeni „personne".........................	296
263	CDIII		Forme cu apocopă ale pronumelui negativ „nimeni" / [n] : [r] în „nimenea"...........	297
264	633	1992	Puţin „(un) peu"............................	298
265	CDIV		Termeni pentru „puţin(ă)".....	299
266	634	1993	Acum „maintenant".........................	300
267	CDV		Termeni/Forme pentru adv. „acum"...................................	301
268	635	1994	Măi! „hé! (interjection d'appel pour un homme)"..................	302
269	CDVI		Tipuri/Forme de interjecţii apelative folosite la adresa unui bărbat..............................	303
270	636	1995	Fă! „hé! (interjection d'appel pour une femme)".........................	304
271	637	1999	Decât „(... est plus grand) que".......	306

II. MATERIAL LINGVISTIC NECARTOGRAFIAT / MATÉRIEL LINGUISTIQUE NON-CARTOGRAPHIÉ

Nr. crt.	Nr. planşei	Nr. întrebării	Titlul	Pag.
			J. TIMPUL; FENOMENE ATMOSFERICE LE TEMPS; PHÉNOMÈNES ATMOSPHÉRIQUES	
1	324	1527	Săptămână, pl. „semaine".......................	311
2	324	1528	Luni „lundi"...	311
3	324	1529	Marţi „mardi"...	311
4	324	1530	Marţea, art. „le mardi"...........................	311
5	325	1533	Vineri „vendredi"....................................	312
6	325	1534	Sâmbătă „samedi"...................................	312
7	325	1538	Astăzi „aujourd'hui"...............................	312
8	326	1540	Târziu „tard"...	313
9	326	1542	Noapte, pl. „nuit"...................................	313
10	327	1544	An, pl. „an"...	314
11	327	1548	Aprilie „avril"...	314
12	327	1549	Mai „mai"..	314
13	328	1550	Iunie „juin"...	315
14	328	1554	Octombrie „octobre"...............................	315
15	329	1555	Noiembrie „novembre"............................	316
16	329	1556	Decembrie „décembre"............................	316
17	330	1557	Calendar, pl. „calendrier"........................	317
18	330	1558	Iarnă, pl. „hiver".....................................	317
19	331	1560	Vară, pl. „été"...	318
20	331	1562	Rece „froid"...	318
21	332	1564	Doi, două „deux"......................................	319
22	332	1565	Trei „trois"...	319
23	332	1566	Cinci „cinq"..	319
24	332	1569	Opt „huit"..	319
25	333	1570	Nouă „neuf"...	320
26	333	1571	Zece „dix"..	320
27	334	1583	Şaizeci „soixante"....................................	321
28	334	1584	Optzeci „quatre-vingts"...........................	321
29	335	1585	(o) Sută, pl. „cent"...................................	322
30	335	1586	(o) Mie, pl. „mille"..................................	322
31	336	1587	Cer „ciel"...	323
32	336	1588	Soare „soleil"..	323
33	336	1593	Rouă „rosée"...	323
34	337	1597	Ploaie, pl. „pluie".....................................	324
35	337	1601	Curcubeu, pl. „arc-en-ciel"........................	324
36	338	1602	(cer) Senin „(ciel) serein".........................	325
37	338	1607	Lapoviţă „giboulée".................................	325
38	339	1609	Bulgări (de zăpadă), sg. „boules (de neige)"..	326
39	340	1610	Gheaţă „glace"..	327
40	340	1611	Tremur (de frig) (ind.prez. 1) „je tremble"...	327
			K. TERENUL; RELIEFUL LE TERRAIN; LE RELIEF	
41	341	1616	Cărare, pl. „sentier".................................	328
42	341	1617	Şosea, pl. „grande route empierrée ou asphaltée"......................................	328
43	342	1620	Cantonier, pl. „cantonnier"	329
44	343	1623	Prislop, pl., D. (les sens du mot „prislop")...	330
45	344	1624	Cale, pl., D. (les sens du mot „cale")..........	331
46	345	1625	Izvor, pl. „source"..................................	332
47	346	1626	Pârâu „ruisseau de montagne"................	333
48	346	1628	Vad, pl. „gué"...	333
49	347	1629	Pod, pl. „pont"..	334
50	347	1630	Punte, pl. „passerelle"............................	334
51	348	1633	Pârleaz, pl. „échalier"............................	335

Nr. crt.	Nr. planşei	Nr. întrebării	Titlul	Pag.
52	349	1634	Maluri, sg. „bords”	336
53	349	1636	(vale) Seacă „(vallée) desséchée”	336
54	350	1637	Sec „desséché”	337
55	350	1638	Gură (de apă), pl. „embouchure (d'une rivière)”	337
56	351	1641	Nămol „vase”	338
57	351	1643	Căşiţă, pl., D. (les sens du mot „căşiţă”)	338
58	353	1644	Movilă, pl. „butte, tertre”	340
59	354	1646	Deal, pl. „colline”	341
60	354	1647	Munte, pl. „montagne”	341
61	355	1648	Vârf (de deal, munte), pl. „sommet (de colline, de montagne)”	342
62	356	1649	Prihodişte, pl., D. (les sens du mot „prihodişte”)	343
63	356	1650	Curmătură, pl., D. (les sens du mot „curmătură”)	343
64	358	1651	Şa, pl., D. (les sens du mot „şa”)	345
65	359	1652	Tarniţă, pl. D. (les sens du mot „tarniţă”)	346
66	360	1653	Şes, pl. „plaine”	347
67	361	1654	Nisip „sable”	348
68	361	1655	Praf „poussière”	348

L. ŞCOALA; ARMATA; ADMINISTRAŢIA
L'ÉCOLE; L'ARMÉE; L'ADMINISTRATION

Nr. crt.	Nr. planşei	Nr. întrebării	Titlul	Pag.
69	362	1656	Şcoală, pl. „école”	349
70	362	1659	Şcolar, pl. „écolier”	349
71	363	1660	Şcolăriţă, pl. „écolière”	350
72	364	1661	Învăţător, pl. „maître d'école”	351
73	364	1662	Învăţătoare, pl. „maîtresse d'école”	351
74	365	1664	Carte, pl. „livre”	352
75	365	1671	Cerneală „encre”	352
76	366	1673	Caiet, pl. „cahier”	353
77	366	1674	Hârtie, pl. „papier”	353
78	367	1675	Literă, pl. „lettre”	354
79	367	1676	Scrisoare, pl. „livre”	354
80	368	1678	Tăbliţă, pl.. „ardoise d'écolier”	355
81	369	1680	Tablă, pl. „tableau (noir)”	356
82	369	1681	Cretă, pl. „craie”	356
83	370	1684	Minciună, pl. „mensonge”	357
84	370	1685	Duşman, pl. „ennemi”	357
85	371	1686	Prieten, pl. „ami”	358
86	371	1687	Soldat, pl. „soldat”	358
87	372	1688	Recrut, pl. „recrue”	359
88	372	1689	Fruntaş, pl. „premier grade militaire (soldat de première classe)”	359
89	372	1691	Sergent, pl. „sergent”	359
90	373	1698	Teacă, pl. „fourreau”	360
91	374	1702	Artilerist, pl. „artilleur”	361
92	374	1704	Colonel, pl. „colonel”	361
93	374	1705	General, pl. „général”	361
94	375	1706	Santinelă, pl. „sentinelle”	362
95	376	1708	Concediu, pl. „congé”	363
96	376	1709	Război, pl. „guerre”	363
97	377	1712	Pace „paix”	364
98	377	1713	Tovarăş, pl. „camarade”	364
99	378	1714	Tovarăşe!, pl. (voc.)	365
100	378	1715	Tovarăşă, pl. „camarade”	365
101	379	1719	Comună, pl. „commune”	366
102	379	1720	Raion, pl. „arrondissement”	366
103	380	1721	Regiune, pl. „région”	367
104	380	1722	Deputat, pl. „député”	367
105	381	1723	Miliţian, pl. „milicien (policier)”	368
106	382	1724	Miliţie „milice (police)”	369
107	382	1726	Telefon, pl. „téléphone”	369
108	383	1727	Telegramă, pl. „télégramme”	370
109	384	1730	Bicicletă, pl. „bicyclette”	371
110	385	1731	Motocicletă, pl. „motocyclette”	372
111	385	1732	Tren, pl. „train”	372
112	386	1734	Chitanţă, pl. „quittance”	373
113	387	1735	Cerere, pl. „demande”	374

M. MESERII; COMERŢ
METIERS; COMMERCE

Nr. crt.	Nr. planşei	Nr. întrebării	Titlul	Pag.
114	387	1739	Muncitor, pl. „ouvrier”	374
115	388	1742	Topor, pl. „hache”	375
116	389	1749	Rotar, pl. „charron”	376
117	389	1750	Doage, sg. „douves”	376
118	390	1751	Dogar, pl. „tonnelier”	377
119	390	1752	Cerc, pl. „cercle (de tonneau)”	377
120	390	1753	Fier „fer”	377
121	391	1760	Cărbuni, sg. „charbons”	378
122	392	1761	Potcoavă, pl. „fer à cheval”	379
123	392	1763	Lingurar, pl. „ouvrier qui fabrique et vend des cuillères en bois”	379
124	393	1765	Calapod, pl. „embauchoir”	380
125	393	1766	Cojocar, pl. „pelletier”	380
126	394	1770	Croitor, pl. „tailleur”	381
127	394	1771	Croitoreasă, pl. „couturière”	381
128	395	1772	Ac, pl. „aiguille”	382
129	395	1773	Ac (cu gămălie) „épingle”	382
130	396	1774	(acul te) Înţeapă (ind.prez. 3) „(l'aiguille) pique”	383
131	396	1788	Degetar, pl. „dé à coudre”	383
132	397	1790	Petec, pl. „lambeau d'étoffe”	384
133	398	1797	Brutar, pl. „boulanger”	385
134	398	1799	Tinichigiu, pl. „ferblantier”	385
135	399	1800	Ucenic, pl. „apprenti”	386
136	399	1828	Cumpărător, pl. „acheteur”	386
137	400	1833	Scump, pl. „cher”	387
138	400	1834	Scumpă, pl. „chère”	387
139	401	1835	Datorie, pl. „dette”	388
140	401	1839	Kilogram, pl. „kilogramme”	388
141	402	1841	Dulce „sucré, doux”	389
142	402	1842	Bomboane, sg. „bombons”	389

N. DIVERSE
VARIA

Nr. crt.	Nr. planşei	Nr. întrebării	Titlul	Pag.
143	403	1844	Ruşine „honte”	390
144	403	1846	Hoţ, pl. „voleur”	390
145	404	1847	Milă „pitié”	391
146	404	1848	Milos, pl. „compatissant”	391
147	404	1849	Miloasă, pl. „compatissante”	391
148	405	1852	Ţigară, pl. „cigarette”	392
149	405	1853	Pipă, pl. „pipe”	392
150	406	1854	Aur „or”	393
151	406	1855	Argint „argent”	393
152	407	1856	Oţel „acier”	394
153	407	1857	Praştie, pl. „fronde”	394
154	408	1858	Minge, pl. „balle”	395
155	408	1881	Să agaţe (conj.prez. 3) „qu'il accroche”	395
156	409	1904	Ucid (ind.prez.1) „je tue”	396
157	410	1967	(calul e) Al meu „le mien”	397
158	410	1968	(casa e) A mea „la mienne”	397
159	410	1969	(boii sunt) Ai mei „les miens”	397
160	411	1970	(vacile sunt) Ale mele „les miennes”	398
161	411	1973	(Ion este omul) Cel mai harnic (din sat) „le plus travailleur”	398
162	412	1974	(Maria este femeia) Cea mai harnică (din sat) „la plus travailleuse”	399
163	412	1975	(Ion este) Foarte deştept „très intelligent”	399
164	413	1984	Nouă, adj. pl. „neuve”	400
165	414	1985	Unui (cal) „à un (cheval)”	401
166	414	1989	Singur „seul”	401
167	414	1991	Bine, adv. „bien”	401
168	415	1996	(merg) Pe (drum) „(je marche) sur (la route)”	402
169	415	1997	(lapte) De (oaie) „(lait) de (brebis)”	402
170	416	1998	(ies) Din (casă) „(je sors) de (la maison)”	403
171	416	2000	(iau căciula) Din (cap) „(j'enlève mon bonnet) de sur (ma tête)”	403

III. HĂRŢI LINGVISTICE SINTETICE ŞI INTERPRETATIVE / CARTES LINGUISTIQUES SYNTHETIQUES ET INTERPRETATIVES

Titlul hărţii	Nr. hărţii	Pag.
Accentul în *fotografie* (forma de sg.)	CDVII	407
[ó] în *două, nouă, rouă*	CDVIII	407
Apariţia lui [u] final asilabic în *noroi, glod, mâl, nămol*	CDIX	408
Sunetul [z] în *zece, şaizeci, optzeci*	CDX	408
Secvenţa finală în *olar* şi *cântar*	CDXI	409
Sunetul [ĉ] în grupul [lĉ] în *dulce*	CDXII	409
Sunetul [ĉ] în *cinci, minciună*	CDXIII	410
Sunetul [ĝ] în *argint, degetar*	CDXIV	410
Palatalizarea lui [v] în *tivitură/tiveală, movilă, lapoviţă* (tipuri principale)	CDXV	411
Palatalizarea lui [m] în *milă, milos/milostiv*	CDXVI	411
Forme de pl. ale subst. *baltă*	CDXVII	412
Conjugarea verbului *(a) minţi*	CDXVIII	412
Iotacizarea verbelor cu radicalul în [n] (*vin, rămân*) la ind.prez.	CDXIX	413
Distribuţia adverbelor *decât* vs *ca* în structuri comparative	CDXX	413
Tipuri/Forme de interjecţii apelative folosite la adresa unei femei	CDXXI	414
Principalii termeni pentru *beschie*	CDXXII	414
Principalii termeni pentru *cooperativă*	CDXXIII	415
Termeni pentru *creion*	CDXXIV	415
Distribuţia termenilor *poştaş* vs *poştar*	CDXXV	416
Răspunsuri la întrebarea referitoare la *secure*	CDXXVI	416
Unităţi de măsură pentru lichide	CDXXVII	417
Principalele sensuri ale cuvântului *căşiţă*	CDXXVIII	417
Principalele sensuri ale cuvântului *plai*	CDXXIX	418
Principalele sensuri ale cuvântului *tarniţă*	CDXXX	418

UN ATLAS ÎNTRE TRADIŢIE ŞI INOVAŢIE

0.1. La fel ca volumele anterioare, şi acest volum din *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina* (în continuare: NALR-Mold.Bucov.) cuprinde material înregistrat în anchete de teren desfăşurate, între anii 1967 şi 1974, de prof. Vasile Arvinte (1927–2011), prof. Stelian Dumistrăcel (1937–2022), prof. Adrian Turculeţ (1943–2021), de la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza" (toţi trei având, paralel, şi norme de cercetare), dr. Ion Nuţă (1937–2011) şi dr. Ion A. Florea (1941–2002), foşti cercetători ştiinţifici în cadrul actualului Departament de dialectologie şi sociolingvistică de la Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide" al Filialei Iaşi a Academiei Române. Anchetele pentru înregistrarea de *texte „dialectale"* (în continuare: TD) au continuat şi după anul 1974, iar cele de „verificare" mult mai târziu.

0.2. De altfel, pe „scheletul" lucrării menţionate s-a constituit reţeaua de puncte anchetate, în anii următori, pentru *Atlas Linguarum Europae* (ALE) şi *Atlas Linguistique Roman* (ALiR), lucrări de interes internaţional la care au colaborat V. Arvinte şi St. Dumistrăcel. Este, aşadar, o preocupare de profil ce poate fi invocată, pentru perioada de până în zilele noastre, ca fiind valorificată, direct şi/sau indirect, şi prin participarea unor dialectologi ieşeni la lucrările pentru *Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman* (prin proiectul naţional *Atlasul multimedia prozodic român*, AMPRom; director de proiect: Adrian Turculeţ), dar, în fond, chiar şi pentru *Atlasul lingvistic audiovizual al Bucovinei* (ALAB; director de proiect: Florin-Teodor Olariu).

0.3. În ceea ce priveşte localităţile-puncte de anchetă investigate, pentru NALR-Mold.Bucov., de fiecare dintre cei menţionaţi (însoţiţi de colegi, viitori „titulari" ai altor zone, mai ales la început, dar apoi şi de colegii mai tineri, constituind, în unele cazuri, adevărate echipe de lucru), îi invităm pe cititori să consulte prima hartă din volumul de faţă, ce reproduce harta cu titlul *Numele oficial al localităţilor anchetate* din primul volum al lucrării (p. 10-11), utilizând de data aceasta avantajele policromiei. Data/perioada anchetelor cu Chestionarul (în continuare: Q), ca şi efectuarea şi participarea la înregistrarea de TD sunt, punct cu punct, menţionate în tabelul intitulat „Data anchetelor, anchetatori (şi participanţi)" din *Noul Atlas lingvistic al României. Moldova şi Bucovina*, volumul introductiv, *Date despre localităţi şi informatori* (în continuare: Date), p. 409-420; pentru informaţii privind volumul respectiv, vezi şi observaţiile de mai jos, § 0.5.

0.4. Cu un gând pios în memoria colegilor noştri de Atlas dispăruţi, membri ai echipei de bază care a proiectat lucrarea şi a realizat primele volume ale *Atlasului*, ne vom referi la conţinutul şi problematica de redactare a volumului de faţă, lucrare având, de la cel de al treilea volum, concursul unor colegi din a doua şi a treia generaţie a cercetătorilor-dialectologi de la Iaşi. Astfel, realizarea volumului al V-lea din NALR-Mold.Bucov. reprezintă rezultatul colaborării între unii membri ai echipei iniţiale, la care ne-am referit la început, şi colegi din următoarele generaţii de dialectologi ieşeni, cercetători ştiinţifici la Departamentul de dialectologie şi sociolingvistică de la Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide" al Filialei Iaşi a Academiei Române: Doina Hreapcă (decedată în mai 2017), Luminiţa Botoşineanu, Veronica Olariu, Florin-Teodor Olariu şi, în sfârşit, Alexandru Laurenţiu Cohal. Aceştia, pe de o parte, şi-au asumat sarcini importante ale celor dispăruţi, în primul rând în ceea ce priveşte redactarea hărţilor analitice (în continuare: H) şi a hărţilor interpretative şi sintetice (în continuare: h), revizia hărţilor, ca şi elaborarea sintezelor tematice reprezentând texte de tip „material necartografiat" (în continuare: MN), pentru realizarea acestor secţiuni de bază principalul rol şi merit revenindu-le Luminiţei Botoşineanu (sinteze de tip MN) şi lui Florin-Teodor Olariu (H, h).

Pe de altă parte, colegii din a treia generaţie de cercetători-dialectologi ieşeni au meritul de a fi realizat, pe lângă alte obiective, redactarea, într-o viziune lexicografică originală, a indicelui de cuvinte şi forme şi de a fi contribuit, competent şi creator, la punerea în operă a redactării asistate de calculator.

0.5. În textul de faţă vom prelua (uneori parţial) şi, frecvent, actualiza paragrafe din *Prefaţa* la vol. IV. Astfel, mai întâi,

UN ATLAS ENTRE TRADITION ET INNOVATION

0.1. Comme les tomes précédents, ce volume de *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina* [Le Nouvel Atlas linguistique roumain, par régions. Moldavie et Bucovine] (ci-après : NALR-Mold.Bucov.) comprend le matériel enregistré pendant les enquêtes de terrain menées entre 1967 et 1974 par prof. Vasile Arvinte (1927–2011), prof. Stelian Dumistrăcel (1937–2022), prof. Adrian Turculeţ (1943–2021), de l'Université « Alexandru Ioan Cuza » (tous les trois ayant aussi, en parallèle, des attributions de recherche), dr. Ion Nuţă (1937–2011) et dr. Ion A. Florea (1941–2002), anciens chercheurs scientifiques dans l'actuel Département de dialectologie et sociolinguistique de l'Institut de Philologie Roumaine « Alexandru Philippide » de l'Académie Roumaine, Filiale de Iaşi. Les enquêtes pour l'enregistrement des textes « dialectaux » (ci-après : TD) se sont poursuivies même après 1974 et celles de « vérification » encore plus tard.

0.2. Au fond, sur l'« ossature » de l'ouvrage mentionné a été établi le réseau de points où ont été menées, les années suivantes, des enquêtes pour *Atlas Linguarum Europae* (ALE) et *Atlas Linguistique Roman* (ALiR), œuvres d'intérêt international auxquelles ont collaboré V. Arvinte et St. Dumistrăcel. Il s'agit donc d'une préoccupation de profil qui peut être invoquée, pour la période jusqu'à nos jours, comme étant également valorisée, directement et/ou indirectement, par la participation de quelques dialectologues de Iaşi aux travaux pour l'*Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman* (par le projet national *Atlasul multimedia prozodic român* [Atlas multimédia prosodique roumain], AMPRom ; directeur de projet : Adrian Turculeţ), mais, en réalité, même pour *Atlasul lingvistic audiovizual al Bucovinei* [Atlas linguistique audiovisuel de la Bucovine] (ALAB ; directeur de projet : Florin-Teodor Olariu).

0.3. En ce qui concerne les localités-points d'enquête étudiées pour NALR-Mold.Bucov. par chacun des auteurs cités (qui ont été accompagnés, surtout au début, par des collègues, les futurs « titulaires » d'autres zones, et ensuite également par des collègues plus jeunes, constituant, en certains cas, de véritables équipes de travail), nous invitons les lecteurs à consulter la première carte de ce volume, qui reproduit la celle intitulée *Numele oficial al localităţilor anchetate* [Le nom officiel des localités enquêtées] du premier volume de l'ouvrage (pp. 10–11), en utilisant cette fois les avantages de la polychromie. La date/la période des enquêtes avec le Questionnaire (ci-après : Q), ainsi que la réalisation et la participation à l'enregistrement de TD sont, point par point, mentionnées dans le tableau intitulé „Data anchetelor, anchetatori (şi participanţi)" [Date des enquêtes, enquêteurs (et participants)] de *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina*, le volume introductif, *Date despre localităţi şi informatori* [Données sur les localités et les informateurs] (ci-après : Données), pp. 409–420 ; pour plus d'informations sur ce volume, voir également les commentaires ci-dessous, § 0.5.

0.4. En ayant une pieuse pensée à la mémoire de nos collègues d'Atlas disparus, membres de l'équipe de base qui a conçu l'ouvrage et en a réalisé les premiers volumes, nous évoquerons le contenu et la problématique de la rédaction de ce volume, ouvrage jouissant depuis son troisième volume du concours de quelques collègues de la deuxième et troisième génération de chercheurs-dialectologues de Iaşi. Ainsi, la réalisation du cinquième volume de NALR-Mold.Bucov. est le fruit d'une collaboration entre certains membres de l'équipe initiale, que nous avons mentionnée au début, et des collègues des générations suivantes de dialectologues de Iaşi, chercheurs scientifiques au Département de dialectologie et sociolinguistique de l'Institut de Philologie Roumaine « Alexandru Philippide » de la Filiale de Iaşi de l'Académie Roumaine : Doina Hreapcă (décédée en mai 2017), Luminiţa Botoşineanu, Veronica Olariu, Florin-Teodor Olariu et, enfin, Alexandru-Laurenţiu Cohal. D'une part, ils ont assumé d'importantes tâches de leurs collègues disparus, tout d'abord en ce qui concerne la rédaction de cartes analytiques (ci-après : C) et de cartes interprétatives et synthétiques (ci-après : c), leur révision ainsi que l'élaboration des synthèses thématiques représentant des textes de type « matériel non-cartographié » (ci-après : MN); pour la réalisation de ces sections fondamentales le rôle principal et le mérite reviennent à Luminiţa Botoşineanu (synthèses de type MN) et à Florin-Teodor Olariu (C, c).

D'autre part, les collègues de la troisième génération de chercheurs-dialectologues de Iaşi ont le mérite d'avoir accompli, entre autres objectifs, l'élaboration, dans une vision lexicographique originale, de l'index des mots et des formes et d'avoir contribué, de façon compétente et créative, à la mise en œuvre de l'édition et publication assistées par ordinateur.

0.5. Dans ce texte, nous reprendrons (parfois partiellement) et mettrons fréquemment à jour des paragraphes de la *Préface* au IV[e] volume. Ainsi, nous signalons tout d'abord les apparitions éditoriales précédentes

semnalăm apariţiile editoriale anterioare ale lucrării noastre: *Noul Atlas lingvistic* **al României**. *Moldova şi Bucovina* (titlu impus de Editură în anul apariţiei), volumul introductiv, *Date despre localităţi şi informatori* (420 p.) şi volumul I de hărţi şi material necartografiat (XXXIV + 283 p.), Bucureşti, Editura Academiei, 1987; *Noul Atlas lingvistic român,* ***pe regiuni****. Moldova şi Bucovina* (cu revenire la titlul iniţial al seriei, cel propus de acad. Al. Rosetti şi B. Cazacu), vol. II (XXXVI + 306 p.), Iaşi, Editura Academiei Române, 1997; volumul III: [a] *Prospect* (XX + 46 p., disponibil şi pe CD); [b] hărţi şi material necartografiat (LXVII + 388 p.); [c] un *Supliment*, realizat de Adrian Turculeţ şi, din punct de vedere tehnic, de Veronica Olariu, cuprinzând materialul din punctele cu anchete privitoare la graiurile huţule din vol. I şi II ale NALR-Mold.Bucov. (74 p.), Iaşi, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", 2005, respectiv 2007 şi, în sfârşit, volumul IV (2014), Iaşi, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza" (LXX + 366 p.), distins cu premiul „Bogdan Petriceicu Hasdeu" al Academiei Române.

Pe lângă volumele de H (+h) şi MN menţionate, programul nostru a mai cuprins realizarea (şi publicarea) a trei volume de etno- şi sociotexte, pe care le vom prezenta în § 3.

1. De la început, consemnăm faptul că volumul de faţă din NALR-Mold.Bucov. (la fel ca şi volumele anterioare, al III-lea şi al IV-lea) a fost realizat prin redactare asistată de calculator, într-o proiecţie şi metodologie descrise detaliat în *Prospectul* citat anterior şi în *Prefaţa* la vol. III (p. XI–XV).

Excurs 1. Pentru o documentare suplimentară privitoare la această realizare, vezi, printre altele, Luminiţa Botoşineanu, Florin-Teodor Olariu, Silviu Bejinariu, *Un projet d'informatisation dans la cartographie linguistique roumaine. „Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina" en format électronique (e-NALR) – réalisations et perspectives*, în Emili Casanova Herrero, Cesáreo Calvo Rigual (eds.), în vol. *Actes del XXVIé Congrés Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques* (València, 6–11 septembre 2010), Berlin, De Gruyter, vol. VI, 2013, p. 2921–2930; Stelian Dumistrăcel, Doina Hreapcă, Luminiţa Botoşineanu, *The Digitization of Oral and Written Corpora and the Analysis of Discoursive Spaces and Registers*, în vol. *Towards Multilingual Europe 2020: A Romanian Perspective* (Actele Conferinţei Internaţionale „Diaspora în cercetarea ştiinţifică şi învăţământul superior din Romania", workshopul exploratoriu „Tehnologii lingvistice în cercetarea românească din ţară şi diaspora", Bucureşti, 25-28 septembrie 2012), editori: Dan Tufiş, Vasile Rus, Corina Forăscu, Editura Academiei Române, Bucureşti, 2013, p. 56-79; Florin-Teodor Olariu, Veronica Olariu, *The Romanian Linguistic Cartography in the Digitizing Era: the Electronic Atlases*, în „Dialectologia et Geolingvistica", nr. 22, 2014, p. 75–90; Silviu-Ioan Bejinariu, Ramona Luca, Florin-Teodor-Olariu, *A GIS-based Approach for Information Management in Geolinguistics*, în „Memoirs of the Scientific Sections of the Romanian Academy. Computer Science", 2016, p. 37–45; Silviu-Ioan Bejinariu, Florin-Teodor Olariu, *Romanian Linguistic Atlases in Digital Format – a New Approach*, în „Philologica Jassyensia", XIII, nr. 1 (25), 2017, p. 13–23.

În volumul de faţă publicăm integral răspunsurile obţinute la un număr de 323 de întrebări din secţiunea numerotată 1526–2000 din Chestionarul NALR (în continuare: Q), reprezentând, în continuarea celor din vol. IV, capitolele [10] „Timpul; fenomene atmosferice" (întrebările cu nr. 1526–1615); [11] „Terenul; relieful" (nr. 1616–1655); [12] „Şcoala; armata; administraţia" (nr. 1656–1738); [13] „Meserii; comerţ" (nr. 1739–1843) şi [14] „Diverse" (nr. 1844–2000).

Cu excepţia întrebărilor referitoare la verbe şi/sau forme verbale (clasă din care am reţinut aici exclusiv răspunsurile cu relevanţă diatopică deosebită din punct de vedere fonetic sau lexical, urmând ca, la fel ca pentru volumele anterioare, toate celelalte cuvinte-titlu din porţiunea respectivă a Q să fie publicate într-un volum aparte), s-au realizat 152 de H (aşadar, de tip analitic), cu răspunsurile la tot atâtea întrebări, şi un număr de 171 de sinteze tematice de tip material necartografiat. Pe baza unor fonetisme, cuvinte, forme şi sensuri din răspunsurile de pe H sau din planşele MN au fost redactate 133 de hărţi interpretative simple (în general, pe baza răspunsurilor la o singură întrebare), tipărite în colţul din stânga, jos, al paginii pe care este imprimată H sau, ca excepţie (în cazul H cu note şi comentarii ample, care nu ar lăsa loc unei h, sau al unor MN), la final, în secţiunea III (p. 407–418), dedicată h

de notre projet : *Noul Atlas lingvistic* **al României**. *Moldova şi Bucovina* [Nouvel Atlas linguistique **de la Roumanie**. Moldavie et Bucovine] (titre imposé par la maison d'édition l'année de la publication), le volume introductif, *Date despre localităţi şi informatori* (420 p.) et le I[er] volume de cartes et matériel non-cartographié (XXXIV + 283 p.), Bucureşti, Editura Academiei, 1987 ; *Noul Atlas lingvistic român,* ***pe regiuni****. Moldova şi Bucovina* (en revenant ainsi au titre original de la série, celui proposé par acad. Al. Rosetti et B. Cazacu), volume II (XXXVI + 306 p.), Iaşi, Editura Academiei Române, 1997 ; volume III : [a] *Prospect* (XX + 46 p., également disponible sur CD) ; [b] cartes et matériel non-cartographié (LXVII + 388 p.) ; [c] un *Supplément*, élaboré par Adrian Turculeţ et, du point de vue technique, par Veronica Olariu, comprenant le matériel des points où on a fait aussi des enquêtes sur les parlers houtsoules, matériel correspondant aux volumes I et II de NALR-Mold.Bucov. (74 p.), Iaşi, Editura Universităţii « Alexandru Ioan Cuza », 2005, respectivement 2007 ; enfin, le volume IV (LXX + 366 p.), Iaşi, Editura Universităţii « Alexandru Ioan Cuza », 2014, qui a été récompensé par le prix « Bogdan Petriceicu Hasdeu » de l'Académie Roumaine.

Outre les volumes de C (+ c) et MN évoqués, notre programme a également comporté l'élaboration (et la publication) de trois volumes d'ethno- et sociotextes, que nous présenterons en § 3.

1. Dès le début, nous notons que le présent volume de la série NALR-Mold.Bucov. (ainsi que les deux volumes précédents, III[e] et IV[e]) a été publié à l'aide de l'ordinateur, selon une projection et une méthodologie décrites en détail dans le *Prospect* cité précédemment et aussi dans la *Préface* du III[e] volume (pp. XI–XV).

Excursus 1. Pour plus de documentation sur cette réalisation, voir, entre autres, Luminiţa Botoşineanu, Florin-Teodor Olariu, Silviu Bejinariu, *Un projet d'informatisation dans la cartographie linguistique roumaine. „Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina" en format électronique (e-NALR) – réalisations et perspectives*, en Emili Casanova Herrero, Cesáreo Calvo Rigual (eds.), *Actes del XXVIé Congrés Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques* (València, 6–11 septembre 2010), Berlin, De Gruyter, vol. VI, 2013, pp. 2921–2930; Stelian Dumistrăcel, Doina Hreapcă, Luminiţa Botoşineanu, *The Digitization of Oral and Written Corpora and the Analysis of Discoursive Spaces and Registers*, en vol. *Towards Multilingual Europe 2020: A Romanian Perspective* (Actele Conferinţei Internaţionale « Diaspora în cercetarea ştiinţifică şi învăţământul superior din România », workshopul exploratoriu « Tehnologii lingvistice în cercetarea românească din ţară şi diaspora », Bucureşti, les 25-28 septembre 2012), éditeurs: Dan Tufiş, Vasile Rus, Corina Forăscu, Editura Academiei Române, Bucureşti, 2013, pp. 56–79; Florin-Teodor Olariu, Veronica Olariu, *The Romanian Linguistic Cartography in the Digitizing Era: the Electronic Atlases*, « Dialectologia et Geolingvistica », n° 22, 2014, pp. 75–90; Silviu-Ioan Bejinariu, Ramona Luca, Florin-Teodor-Olariu, *A GIS-based Approach for Information Management in Geolinguistics*, „Memoirs of the Scientific Sections of the Romanian Academy. Computer Science", 2016, pp. 37–45 ; Silviu-Ioan Bejinariu, Florin-Teodor Olariu, *Romanian Linguistic Atlases in Digital Format – a New Approach*, „Philologica Jassyensia", XIII, n° 1 (25), 2017, pp. 13–23.

Dans ce volume, nous publions intégralement les réponses à 323 questions de la section numérotée 1526-2000 du Q, qui représentent, dans le prolongement du contenu du IV[e] volume, les chapitres [10] « Le temps ; phénomènes atmosphériques » (questions n° 1526–1615) ; [11] « Le terrain ; le relief » (n° 1616–1655) ; [12] « L'école ; l'armée ; l'administration » (n° 1656–1738) ; [13] « Métiers ; commerce » (n° 1739–1843) et [14] « Varia » (n° 1844–2000).

Hormis les questions concernant les verbes et/ou les formes verbales (classe dont nous n'avons retenu ici que les réponses présentant une pertinence diatopique particulière du point de vue phonétique ou lexical, tous les autres mots-titre de cette partie du Q, tout comme les verbes des tomes précédents, étant à publier dans un volume séparé), nous avons élaboré 152 C (à savoir de type analytique), avec les réponses à un nombre identique de questions, et un nombre de 171 synthèses thématiques de type matériel non-cartographié. À partir d'un nombre de phénomènes phonétiques, mots, formes et sens que nous avons pu identifier parmi les réponses sur les C ou sur les planches MN, 133 cartes interprétatives simples ont été rédigées (généralement basées sur les réponses à une seule question), puis imprimées dans le coin inférieur gauche de la page sur laquelle est imprimée la C, ou, à titre exceptionnel (dans le cas des C avec de nombreuses notes et commentaires extensifs, qui ne laisseraient pas de place pour une c, ou bien dans le cas des planches MN), à la fin, dans la section III, consacrée aux c interprétatives. À part ces cartes interprétatives simples, la section mentionnée (pp. 407–418) comprend neuf

interpretative, la care se adaugă nouă hărţi sintetice, cumulând informaţii despre fapte lingvistice prezente în răspunsuri din mai multe H, respectiv din sinteze tematice de tip MN.

Excurs 2. Menţionăm faptul că, în conformitate cu sistemul adoptat de toate atlasele lingvistice regionale româneşti, în acest volum numerotarea H, a h şi a planşelor de tip MN se face în continuarea celor din volumul anterior; astfel, prima H din vol. V poartă numărul 486, prima h interpretativă poartă numărul CCLXXXIX, prima h sintetică este numerotată în continuarea precedentelor, iar prima planşă cu MN poartă numărul 324.

2. Noutăţi şi inovaţii la publicarea volumelor din NALR-Mold.Bucov.

2.0. Continuându-ne preocuparea de a inova redacţional, adoptată deja la publicarea volumului IV (unde am încercat, de exemplu, o corelaţie a răspunsurilor de pe hărţi cu fotografii de tip etnografic şi cu expuneri tematice din volumele de texte publicate până acum ca parte integrantă a proiectului NALR-Mold.Bucov.), noutăţile redacţionale/editorale pentru optimizarea ştiinţifică şi în ceea ce priveşte lectura volumului de faţă le reprezintă, pe de o parte, continuarea înregistrării informaţiilor obţinute în urma anchetelor „poliglote" la ucrainenii din Bucovina şi, pe de altă parte, realizarea în premieră, pentru fiecare H, a unei hărţi fizice policrome de fundal, dar şi altele (vezi, de exemplu, § 2.3, cu privire la redactarea sintezelor de tip MN).

2.1. Înregistrarea, ca o componentă parţial etnolingvistică a *Atlasului* nostru, a informaţiilor cu privire la graiurile „huţule" din judeţul Suceava s-a desfăşurat începând cu primele anchete cu Q întreprinse de colegul A. Turculeţ în punctele de anchetă 464 (Izvoarele Sucevei), 465 (Brodina), respectiv 467 (Argel). De altfel, aceste informaţii sunt consemnate pe hărţile şi în planşele MN din volumele III–IV, ca şi în volumul de faţă, ca răspunsuri punctuale, însoţite sau nu, după caz, de comentarii mai largi (eventual în română) ale informatorilor, în timp ce adunarea sistematizată a celor mai importante informaţii din vol. I–II a fost realizată abia prin *Indicele de termeni* publicat ca *Supliment* (distinct editorial) la vol. III (vezi mai sus, § 0.5). De fapt, acest interes, determinat de realitatea lingvistică a zonei, concordă cu viziunea propusă cândva de Sextil Puşcariu, marele nostru precursor, având în vedere un „Atlas lingvistic **al României**", care, pe lângă ilustrarea variaţiei diatopice a limbii române, ca limbă majoritară, să includă şi câteva localităţi reprezentative pentru cele mai importante comunităţi etnolingvistice minoritare de pe teritoriul ţării. Acest deziderat asumat şi pus în practică de autorii *Atlasului lingvistic român*, prin includerea în reţeaua de anchetă a două localităţi cu graiuri „rutene" din zona Bucovinei: Izvoarele Sucevei (ALR I, pct. 364) şi Brodina (ALR II, pct. 366), şi-a găsit o continuare în cadrul proiectului NALR, unde, pe lângă cele două puncte menţionate, a fost reţinută o a treia localitate – Argel.

2.2. Harta fizică policromă de fundal a fost realizată în cadrul unei intense şi fructuoase colaborări cu Institutul de Informatică Teoretică din Iaşi al Academiei Române. Cu sprijinul direct al colegului informatician dr. Silviu Bejinariu, coautor la mai multe publicaţii de profil ale noastre, şi pornind de la o hartă fizică digitală pe care acesta ne-a pus-o la dispoziţie, au fost încercate mai multe variante cromatice care trebuiau să respecte două cerinţe importante: să ilustreze principalele unităţi de relief specifice Moldovei şi Bucovinei şi principalele cursuri de apă, dar, în acelaşi timp, culoarea să nu „bruieze" lectura materialului lingvistic (ca principal obiectiv al unui atlas de acest tip).

Excurs 3. De altfel, ţinem să menţionăm faptul că ideea noastră poate fi pusă în relaţie şi cu faptul că o asemenea hartă de fond a fost realizată şi utilizată la publicarea, de către Editura Academiei Române, începând din anul 1956, a hărţilor lingvistice din volumele „seriei noi" [s.n.] a *Atlasului lingvistic român II* (seria Emil Petrovici). Harta de fond din ALR II s.n. este realizată în nuanţe de bej corespunzătoare reliefului ţării. Independent de această nouă proiecţie pentru fondul hărţilor lingvistice din vol. V al NALR-Mold.Bucov., determinismul reperelor geografice în ceea ce priveşte valoarea răspunsurilor dintr-o anchetă dialectală a fost studiat, printre altele, cu privire la formele pozitive de relief şi având în vedere atlasele lingvistice: cf. Stelian Dumistrăcel, *Termes pour les formes de relief. Le rôle de la variable géographique* („Revue de linguistique romane", Paris-Strasbourg, t. 42, 1978, n[os] 167–168, p. 293–306) şi id., *Variabila geografică şi variaţie semantică în răspunsurile din ancheta*

cartes synthétiques, cumulant des informations sur des faits linguistiques présents dans les réponses de plusieurs C, respectivement à partir de synthèses thématiques de type MN.

Excursus 2. Nous mentionnons le fait que, selon le système adopté par tous les atlas linguistiques régionaux roumains, dans ce volume la numérotation des C, des c et des planches de type MN se fait dans la continuité de celles du volume précédent ; ainsi, la première C du V[e] volume porte le numéro 486, la première c interprétative porte le numéro CCLXXXIX, la première c synthétique est numérotée à la suite des précédentes et la première planche avec MN a le numéro 324.

2. Nouveautés et innovations lors de la publication de volumes de NALR-Mold.Bucov.

2.0. En poursuivant notre attachement à l'innovation éditoriale, déjà adoptée pour la publication du IV[e] volume (où nous avons essayé, par exemple, une corrélation des réponses cartographiées avec des photographies ethnographiques et des expositions thématiques des volumes de textes publiés jusqu'à présent comme partie intégrante du projet NALR-Mold.Bucov), les nouveautés rédactionnelles/éditoriales pour l'optimisation scientifique et en ce qui concerne la lecture de ce volume sont données, d'une part, par l'effort de continuer à enregistrer les informations obtenues pendant les enquêtes « polyglottes » menées chez les Ukrainiens de Bucovine et, d'autre part, par la réalisation, pour la première fois, pour chaque C, d'une carte physique de fond, polychrome – mais aussi d'autres innovations (voir par exemple § 2.3., sur l'élaboration des synthèses de type MN).

2.1. L'enregistrement, en tant que composante partiellement ethnolinguistique de notre *Atlas*, des informations concernant les parlers « houtsoules » du département de Suceava a eu lieu à partir des premières enquêtes avec le Q menées par notre collègue A. Turculeţ dans les points d'enquête 464 (Izvoarele Sucevei), 465 (Brodina), respectivement 467 (Argel). D'ailleurs, ces informations sont consignées sur les cartes et les planches MN des volumes III[e] et IV[e], tout comme dans le présent volume, en tant que réponses ponctuelles, accompagnées ou non, selon le cas, par de plus amples commentaires (éventuellement en roumain) des informateurs, tandis que la collecte systématisée des informations les plus importantes des volumes I et II n'a été faite que par l'*Index des termes* publié comme *Supplément* (distinct du point de vue éditorial) au III[e] volume (voir ci-dessus, § 0.5). En fait, cet intérêt, déterminé par la réalité linguistique de la région, s'accorde avec la vision proposée autrefois par Sextil Puşcariu, notre illustre précurseur, visant un « Atlas linguistique **de la Roumanie** », qui, en plus d'illustrer la variation diatopique du roumain, comme langue majoritaire, devait aussi inclure quelques localités représentatives pour les communautés ethnolinguistiques minoritaires les plus importantes du pays. Ce souhait, assumé et mis en pratique par les auteurs de l'*Atlasul lingvistic român* en incluant dans le réseau d'enquête deux localités avec des parlers « ruthènes » de la région de Bucovine : Izvoarele Sucevei (ALR I, le point 364) et Brodina (ALR II, le point 366), a trouvé sa continuité dans le projet NALR, où, en plus des deux points mentionnés ci-dessus, une troisième localité – Argel – a été retenue.

2.2. La carte physique de fond, polychrome, a été réalisée dans le cadre d'une intense et fructueuse collaboration avec l'Institut d'Informatique Théorique de l'Académie Roumaine, Filiale de Iaşi. Avec le soutien direct de notre collègue informaticien dr. Silviu Bejinariu, co-auteur de plusieurs de nos publications de profil, et à partir d'une carte physique numérique qu'il nous a fournie, nous avons essayé plusieurs variantes chromatiques qui devaient répondre à deux exigences importantes : illustrer les principales unités de relief propres à la Moldavie et à la Bucovine et les principaux cours d'eau, mais en même temps la couleur ne devait pas « perturber » la lecture du matériel linguistique (en tant qu'objectif objectif d'un tel atlas).

Excursus 3. Nous voudrions d'ailleurs mentionner que notre idée peut être liée au fait qu'une telle carte de fond a été réalisée et utilisée pour la publication, par la Maison d'édition de l'Académie Roumaine, depuis 1956, des cartes linguistiques des volumes de la « nouvelle série » [s.n.] de l'*Atlasul lingvistic român II* (la série Emil Petrovici). La carte de fond de l'ALR II s.n. est réalisée dans des tons de beige correspondant au relief du pays. Indépendamment de cette nouvelle projection pour le fond des cartes linguistiques du V[e] volume de NALR-Mold.Bucov., le déterminisme des repères géographiques sur la valeur des réponses dans une enquête dialectale a été étudié, entre autres, au regard des formes positives du relief et en tenant compte des atlas linguistiques : cf. Stelian Dumistrăcel, *Termes pour les formes de relief. Le rôle de la variable géographique* (« Revue de linguistique romane », Paris-Strasbourg, t. 42, 1978, n[os] 167–168, pp. 293–306) et id., *Variabila geografică şi variaţie semantică în răspunsurile din ancheta dialectală* [La variable géographique et variation sémantique dans les réponses de l'enquête

dialectală („Limba română", București, t. 38, 1989, nr. 1, p. 17–29).

Policromia a fost extinsă și în ce privește hărțile interpretative și sintetice. Astfel, dacă în cazul primelor două volume ale seriei NALR-Mold.Bucov. realizate integral prin editare asistată de calculator (vol. III și IV), aceste hărți foloseau policromia doar în redarea hașurilor, începând cu volumul de față această opțiune e validă inclusiv pentru simbolurile utilizate în redactarea respectivelor hărți. Avantajul unei asemenea opțiuni tehnoredacționale devine evident mai ales în cazul hărților sintetice de final, care urmăresc paralel și comparativ același fenomen lingvistic extras din două sau mai multe hărți analitice și/sau liste cu material necartografiat: prin folosirea aceleiași nuanțe coloristice atât la hașuri, cât și la simboluri, sunt ilustrate continuități și iradieri ale unor particularități și, prin aceasta, configurarea microariilor dialectale din interiorul limitelor teritoriale ale graiurilor de tip moldovenesc (a se vedea, de exemplu, hărțile CDX-CDXVI de la p. 408–410).

La același capitol al optimizării aspectului grafic al prezentului volum în raport cu cele două volume anterioare editate cu ajutorul aplicației informatice create în centrul academic ieșean începând cu anul 2000, menționăm și efortul în direcția selectării unui font cât mai suplu și mai elegant pentru redarea transcrierilor fonetice utilizate în realizarea hărților analitice, precum și a sintezelor de tip MN. Au existat, în acest sens, mai multe opțiuni inițiale, din cadrul cărora, prin testări succesive efectuate pe numeroase hărți analitice, am reușit să o individualizăm pe cea care satisface cel mai bine criteriul clarității grafice, esențial în redactarea transcrierilor fonetice.

Astfel, prin cele două ajustări importante pe care le-am realizat în volumul de față la nivelul modalității de redare grafică (și, în final, publicare) a materialului lingvistic din arhiva proiectului NALR-Mold.Bucov. (introducerea policromiei la nivel cartografic și optimizarea fontului folosit în redactarea răspunsurilor), am ajuns la o soluție redacțională pe care cititorii noștri, cercetători interesați de graiurile din Moldova, o vor putea aprecia în volumul de față și în volumele ce vor completa seria în viitor.

2.3. Încă de la realizarea primului volum al *Atlasului* nostru, am reproiectat realizarea așa-numitelor „texte redactate sub formă de material necartografiat", ajungând, treptat, la sintezele tematice recente. De fapt, am depășit simplele liste de răspunsuri, notate punct cu punct, în ordinea crescătoare a punctelor din rețeaua unui atlas, așa cum se prezintă situația în cazul atlaselor regionale franceze, în primul volum din ALR II/I, dar și în primele încercări, timide, de sistematizare, din atlasele din seriile NALR și ALRR. Complexă și interpretativă, operând pe mai multe paliere, structurarea materialului necartografiat privilegiază, sub aspect criteriologic, tipologizarea lexicală, în principal din punct de vedere onomasiologic, dar uzează, în funcție de specificul întrebării, și de perspectiva semasiologică (aplicată în nota III). În interiorul fiecărui tip lexical, diferitele forme fonetice se ordonează după principiul frecvenței, urmând ca, la un număr egal de ocurențe, răspunsurile să fie date, crescător, în funcție de numerele corespunzătoare punctelor de anchetă. În situațiile particulare reprezentate, mai întâi, de răspunsurile multiple (în serie sinonimică) apoi de cele sintagmatice, încadrarea tipologică e dictată de primul element, care decide subsumarea față de tipul lexical coincident, iar poziția exactă a acestora este după răspunsurile simple, redate în ordinea precizată mai sus.

Excurs 4. Vezi discuția dezvoltată asupra acestei probleme în studiul semnat de Stelian Dumistrăcel, Doina Hreapcă și Luminița Botoșineanu, *Lucrările românești de geografie lingvistică și* ***Dicționarul limbii române*** *al Academiei: oferta lingvistică a materialului necartografiat și problema „literarizării"*, în „Anuar de lingvistică și istorie literară", LV, 2015, p. 19–39, passim.

3. Am renunțat la una din componentele programului inovativ al vol. IV; ne referim la corelarea tematicii H și a redactărilor sub formă de MN cu texte reprezentând *vorbirea* subiecților și indicarea relației respective într-un paragraf (IV) al notelor de la hărți și de la redactările MN ce se pretau la o astfel de corelare. Motivul este, paralel, unul subiectiv, anume indisponibilitatea prelungită a cercetătorului care a efectuat această operație la volumul precedent, precum și lipsa unei planificări adecvate a respectivei lucrări, cronofage, dar și un

dialectologique] (« Limba română », București, t. 38, 1989, n° 1, pp. 17–29).

La polychromie a été également étendue quant aux cartes interprétatives et synthétiques. Ainsi, si dans le cas des deux premiers volumes de la série NALR-Mold.Bucov. entièrement réalisés à l'aide de l'ordinateur (vol. III et IV), ces cartes n'utilisaient la polychromie que pour rendre les hachures, à partir de ce volume, cette option est également valable pour les symboles utilisés dans l'élaboration des cartes respectives. L'avantage d'une telle option éditoriale devient évident surtout dans le cas de cartes synthétiques finales, qui mettent en exergue en parallèle et de manière comparative le même phénomène linguistique extrait de deux ou plusieurs cartes analytiques et/ou listes avec du matériel non-cartographié : en utilisant la même nuance de couleur à la fois pour les hachures et pour les symboles on peut illustrer les continuités et les propagations de certaines particularités linguistiques, et ainsi la configuration de micro-aires dialectales à l'intérieur des limites territoriales du sous-dialecte moldave (voir, par exemple, les cartes CDX-CDXVI, pp. 408–410).

Au même chapitre de l'optimisation de l'aspect graphique du présent volume par rapport aux deux précédents édités à l'aide du logiciel créé au centre académique de Iași à partir de l'an2000, mentionnons également l'effort pour la sélection d'une police aussi souple et élégante que possible pour rendre les transcriptions phonétiques utilisées dans la réalisation des cartes analytiques, ainsi que pour les synthèses de type MN. Il y avait en ce sens plusieurs options initiales, parmi lesquelles, par des tests successifs effectués sur de nombreuses cartes analytiques, nous sommes parvenus à identifier celle qui répondait le mieux au critère de clarté graphique, indispensable à la rédaction des transcriptions phonétiques.

Ainsi, à travers les deux ajustements importants que nous avons apportés dans le présent volume pour un meilleur rendu graphique du matériel linguistique de l'archive du projet NALR-Mold.Bucov. (l'introduction de la polychromie cartographique et l'optimisation de la police utilisée pour écrire les réponses sur la carte), nous sommes parvenus à une solution éditoriale que nos lecteurs, chercheurs intéressés par les parlers moldaves, pourront apprécier dans ce volume, mais aussi dans ceux qui compléteront la série à l'avenir.

2.3. C'est dès l'élaboration du premier volume de notre *Atlas* que nous avons repensé la réalisation des soi-disant « textes rédigés sous forme de matériel non-cartographié », atteignant progressivement les récentes synthèses thématiques. En fait, nous sommes allés au-delà des simples listes de réponses enregistrées point par point, dans l'ordre croissant des points du réseau d'un atlas, comme c'est le cas pour les atlas régionaux français, pour le premier volume de ALR II/I, mais aussi pour les premières tentatives, timides, de systématisation dans les atlas des séries NALR et ALRR. Complexe et interprétative, opérant à plusieurs niveaux, la structuration du matériel non-cartographié privilégie, du point de vue critériologique, la typologie lexicale, surtout dans la perspective onomasiologique, mais utilise aussi, selon la spécificité de la question, la perspective sémasiologique (appliquée dans la note III). À l'intérieur de chaque type lexical, les différentes formes phonétiques sont ordonnées selon le principe de la fréquence, pour qu'en cas d'un nombre égal d'occurrences les réponses soient données par ordre croissant, selon les numéros correspondant aux points d'enquête. Dans les situations particulières représentées d'abord par les réponses multiples (en séries synonymiques), puis par les réponses syntagmatiques, la classification typologique est dictée par le premier élément, qui décide la subordination par rapport au type lexical principal, tandis que leur position exacte est après les réponses simples, données dans l'ordre spécifiée ci-dessus.

Excursus 4. Voir la discussion développée sur cette question dans l'étude signée par Stelian Dumistrăcel, Doina Hreapcă et Luminița Botoșineanu, *Lucrările românești de geografie lingvistică și* ***Dicționarul limbii române*** *al Academiei: oferta lingvistică a materialului necartografiat și problema „literarizării"* [Les ouvrages roumaines de géographie linguistique et le *Dictionnaire de la langue roumaine* de l'Académie : l'offre linguistique du matériel non-cartographié et le problème de la « littérarisation »], « Anuar de lingvistică și istorie literară », LV, 2015, pp. 19–39, *passim*.

3. Nous avons abandonné l'une des composantes du programme novateur du IV[e] volume ; il s'agit de la corrélation de la thématique des C et des MN avec des textes représentant le *parler* des sujets et l'indication de cette relation dans un paragraphe (IV) inclus dans les notes des cartes et des MN qui se prêtaient à une telle corrélation. La raison en est à la fois subjective, à savoir l'indisponibilité prolongée du chercheur qui a effectué cette opération dans le volume précédent, ainsi que l'absence d'une planification adéquate de ce travail chronophage, et objective, mais nous y reviendrons plus loin.

altul în mare măsură obiectiv, asupra căruia vom insista în continuare.

Excurs 5. Având în vedere fluidizarea expunerii (şi a lecturii!), prezentăm aici abrevierile folosite în continuare pentru titlurile volumelor la care trimitem curent:
Ancheta = Stelian Dumistrăcel, în colaborare cu Doina Hreapcă şi Ion-Horia Bîrleanu, *Ancheta dialectală ca formă de comunicare*, Iaşi, Editura Academiei Române, 1997, 453 p.;
Texte I/1 = *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina. Texte dialectale*, vol. I, partea 1, culese de Stelian Dumistrăcel şi publicate de Doina Hreapcă şi Ion-Horia Bîrleanu, Iaşi, Editura Academiei Române, 1993, 347 p.;
Texte I/2 = *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina. Texte dialectale*, vol. I, partea a 2-a, culese de Stelian Dumistrăcel şi publicate de Doina Hreapcă şi Ion-Horia Bîrleanu, Iaşi, Editura Academiei Române, 1995, 350 p.;
Texte II/1 = *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina. Texte dialectale*, vol. II, partea 1, culese de Ion-Horia Bîrleanu şi publicate de Doina Hreapcă şi Ion-Horia Bîrleanu, cu o prefaţă de Stelian Dumistrăcel, Bucureşti, Editura Academiei Române, 2002, 340 p.
Alte abrevieri: inf. = informator(ul); pl. = planşa.

3.1. Dacă facem o comparaţie între sumarul vol. IV şi cel al volumului de faţă, observăm că, măcar datorită succesiunii întrebărilor din Q NALR, volumul anterior cuprinde prezentarea mai multor capitole esenţiale referitoare la viaţa şi ocupaţiile tradiţionale ale locuitorilor din mediul rural, cum ar fi cultivarea cânepii şi a inului, ca şi diferite aspecte ale prelucrării în industria casnică a acestor plante (tehnici, unelte etc.), pădurea (specii de copaci), vânătoarea, pescuitul, păsări, prepararea unor mâncăruri specifice, îmbrăcămintea ţărănească, domenii asupra cărora anchetatorii au insistat, apoi, prin înregistrarea de etnoexte (asupra specificului acestora revenim şi mai jos, § **4.2**). Tematica H şi a sintezelor redactate sub formă de MN din volumul de faţă, prezentată deja mai sus, în § 1, este comparativ mai săracă, dar, fireşte, există texte şi cu privire la temele menţionate acolo (adesea numai expuneri fragmentare), cum ar fi, de exemplu, textele pe care le numim „libere", în grupaje menţionate, de exemplu, în *Indicele tematic* al volumelor Texte I/1 şi Texte I/2 (indice publicat în Texte I/2, p. 343–350), sub titluri cum ar fi *Amintiri* (p. 343), *Din viaţa subiectului* (p. 345), *Întâmplări. Jocuri de copii* (p. 346), *Obiceiuri* (p. 347), *Preparate culinare* (p. 348) etc.

3.2. Revenim acum, cu simplificări, asupra unui aspect la care ne-am mai referit. Componenta etnografică este, de fapt, ilustrată prin însuşi conţinutul H şi al redactărilor sub formă de MN, care cuprind nu doar cuvintele obţinute ca răspunsuri la întrebările din Q, ci, pe lângă acestea (de exemplu, pe marginea H), şi bogate explicaţii şi comentarii ale subiecţilor. Important este însă faptul că, pe lângă volumele în care sunt publicate H (inclusiv h) şi sintezele redactate sub formă de MN, una din părţile componente ale Atlasului o reprezintă volumele intitulate *Texte dialectale* (asupra titlului vom reveni; cf. § **3.2.3**), ce cuprind secţiuni cu numeroase ilustraţii foto privitoare la ansamblul mediului rural, locuinţă şi atenanse, ocupaţii, unelte specifice, alimentaţie (viziunea „cuvinte şi lucruri"), ceea ce îndreptăţeşte, în plus, considerarea NALR-Mold.Bucov., ca şi a apariţiilor similare din seriile NALR/ALRR, drept autentice atlase *etnolingvistice*.

3.2.1. Aşa cum aminteam în volumul precedent, lansarea, în 1963, de către Al. Rosetti şi B. Cazacu, a proiectului „*Noul* Atlas lingvistic român, *pe regiuni*" s-a inspirat după iniţiativa lui Albert Dauzat, care, în 1939, a propus şi promovat ideea alcătuirii lucrării de ansamblu intitulate „*Le Nouvel* atlas linguistique de la France *par régions*"; însăşi deplina corespondenţă a cuvintelor evidenţiate prin italice din titlurile citate este concludentă în această privinţă. Numai că, la punerea în operă a proiectului francez, după ce au revenit chiar asupra chestionarului Dauzat, orientând anchetele spre *etnolingvistică*, autorii atlaselor regionale franceze au ales, pentru toate volumele publicate, titlul generic „Atlas *linguistique* et *ethnographique*", urmat de precizarea zonei dialectale (sau numai geografice); de exemplu: „Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais" (începând cu vol. I, 1956), respectiv „ ~ de la Gascogne", sau „ ~ du Centre" etc., toate cu secţiuni de schiţe şi desene ale obiectelor investigate prin orientarea chestionarului. Se consideră că această orientare a reprezentat o critică adusă „caracterului abstract" al atlasului lingvistic Gilliéron, prin punerea în aplicare a progreselor de studiu aduse de viziunea „les mots et les choses", modelul direct, recunoscut, fiind atlasul realizat de Karl Jaberg şi

Excursus 5. Pour la fluidité de l'exposition (mais aussi de la lecture !), nous présentons ici les abréviations utilisées pour les titres des volumes auxquels nous nous référons régulièrement :
Ancheta = Stelian Dumistrăcel, en collaboration avec Doina Hreapcă et Ion-Horia Bîrleanu, *Ancheta dialectală ca formă de comunicare* [L'enquête dialectale en tant que forme de communication], Iaşi, Editura Academiei Române, 1997, 453 p. ;
Texte I/1 = *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina. Texte dialectale* [Le Nouvel Atlas linguistique roumain, par régions. Moldavie et Bucovine. Textes dialectaux], vol. I, 1ère partie, recueillis par Stelian Dumistrăcel et publiés par Doina Hreapcă et Ion-Horia Bîrleanu, Iaşi, Editura Academiei Române, 1993, 347 p. ;
Texte I/2 = *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina. Texte dialectale*, vol. I, 2e partie, recueillis par Stelian Dumistrăcel et publiés par Doina Hreapcă et Ion-Horia Bîrleanu, Iaşi, Editura Academiei Române, 1995, 350 p. ;
Texte II/1 = *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina. Texte dialectale*, vol. II, 1ère partie, recueillis par Ion-Horia Bîrleanu et publiés par Doina Hreapcă et Ion-Horia Bîrleanu, avec une préface de Stelian Dumistrăcel, Bucureşti, Editura Academiei Române, 2002, 340 p.
Autres abréviations : inf. = (l')informateur; pl. = (la) planche.

3.1. Si l'on fait une comparaison entre le sommaire du tome IV et celui du présent tome, on remarque que, vu la suite des questions dans le Q NALR, le volume précédent contient la présentation de plusieurs chapitres essentiels concernant la vie et les occupations traditionnelles des habitants des zones rurales, telles que la culture du chanvre et du lin, ainsi que divers aspects relatifs à l'exploitation domestique de ces plantes (techniques, outils, etc.), la forêt (espèces d'arbres), la chasse, la pêche, les oiseaux, la manière de cuisiner des plats spécifiques, les vêtements paysans – domaines sur lesquels les enquêteurs ont ensuite insisté en enregistrant des ethno-textes (nous allons revenir ci-dessous sur leurs spécificités, § 4.2). La thématique des C et des synthèses rédigées sous forme de MN dans ce volume, déjà présentée plus haut (voir § 1), est relativement plus pauvre, mais il y a cependant quelques textes sur les thèmes mentionnés (souvent seulement des exposés fragmentaires), tels que, les textes que nous appelons « libres », dans des groupements signalés, par exemple, dans l'*Index thématique* des volumes Textes I/1 et Textes I/2 (index publié dans Textes I/2, pp. 343–350), sous des titres tels que *Mémoires* (p. 343), *De la vie du sujet* (p. 345), *Histoires. Jeux d'enfants* (p. 346), *Coutumes* (p. 347), *Plats* (p. 348), etc.

3.2. Revenons maintenant, en simplifiant, sur un aspect que nous avons déjà abordé précédemment. La composante ethnographique est illustrée, en effet, par le contenu même des C et des MN, qui comprennent non seulement les mots obtenus en réponse aux questions du Q, mais aussi (par exemple, en marge des C) de riches explications et commentaires des sujets. Ce qui importe cependant, c'est que, outre les volumes dans lesquels ont été publiés des C (y compris des c) et des synthèses rédigées sous forme de MN, l'un des éléments constitutifs de l'Atlas sont les volumes intitulés *Texte dialectale* [Textes dialectaux] (nous allons revenir sur le titre; cf. § 3.2.3), qui comportent des sections avec de nombreuses illustrations photographiques portant sur l'ensemble de l'environnement rural, l'habitation et les dépendances, les occupations, les outils spécifiques, l'alimentation (la vision « les mots et les choses »), ce qui nous permet en outre de considérer NALR-Mold.Bucov., ainsi que les parutions similaires dans la série NALR/ALRR, comme des atlas *ethnolinguistiques* authentiques.

3.2.1. Comme nous l'avons déjà mentionné dans le volume précédent, le lancement, en 1963, par Al. Rosetti et B. Cazacu, du projet « Le *Nouvel* atlas linguistique roumain, *par régions* » s'est inspiré de l'initiative d'Albert Dauzat, qui, en 1939, a proposé et promu l'idée d'un ouvrage global intitulé « *Le Nouvel* atlas linguistique de la France *par régions* » ; la correspondance absolue des mots soulignés en italique dans les titres cités est concluante à cet égard. Cependant, lors de la mise en œuvre du projet français, après avoir repris le questionnaire Dauzat, orientant les enquêtes vers *l'ethnolinguistique*, les auteurs des atlas régionaux français ont choisi, pour tous les volumes publiés, le titre générique « Atlas *linguistique* et *ethnographique* », suivi par la mention de la zone dialectale (ou uniquement géographique) ; par exemple : « Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais » (à partir du vol. I, 1956), respectivement « ~ de la Gascogne », ou « ~ du Centre », etc., tous avec des sections de croquis et de dessins des objets investigués par l'orientation du questionnaire. Cette orientation est considérée comme une critique du « caractère abstrait » de l'atlas linguistique Gilliéron, moyennant la mise en œuvre des progrès d'étude apportés par la vision « les mots et les choses », le modèle direct, reconnu, étant l'atlas réalisé par Karl Jaberg et Jakob Jud (cf. Gaston Tuaillon,

Jakob Jud (cf. Gaston Tuaillon, *Comportements de recherche en dialectologie française*, Paris, Editions du CNRS, 1976, p. 18–19). Astfel, putem constata că dialectologii români nu au dus până la ultimele consecinţe modelul francez, evoluat, iar atlasele regionale româneşti, lingvistice şi etnografice în aceeaşi măsură, au păstrat titulatura tradiţională, limitată şi nesatisfăcătoare din perspectiva tematicii şi, respectiv, a ofertei interdisciplinare, situaţie comparabilă cu aceea a titulaturii aşa-numitelor „texte *dialectale*".

3.2.2. Căci proiecţia atlaselor lingvistice româneşti din a doua generaţie, de după Weigand (*Linguistischer Atlas des dacorumänischen Sprachgebiets*, 1909, unul fonetic şi lexical), respectiv ALR I şi ALR II, se orientase deja după viziunea şcolii de geografie lingvistică Jaberg – Jud, pusă în operă prin celebrul *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz* (Zofingen, 8 volume, 1928–1940). ALR I (în special prin volumul al doilea) şi ALR II/I, acesta printr-o susţinută preocupare pentru etnolingvistică (vezi secţiunile B şi C), dar mai ales volumele I–V din ALR II *serie nouă*, au avut la bază un chestionar inspirat de profilul atlasului Jaberg – Jud, orientare ce s-a transmis, fidel, în *Chestionarul* NALR şi, deci, în atlasele publicate aparţinând acestei serii.

3.2.3. Este general recunoscută teza după care înregistrarea de *texte orale* de către dialectologi urmăreşte realizarea unei baze de date necesare, în primul rând, pentru studierea *sintaxei* graiurilor, motiv pentru care se şi înregistrează vorbirea în registre variate, finalitatea reprezentând-o cunoaşterea (eventualelor) *caracteristici sintactice dialectale*, aşadar una de domeniul gramaticii.

> *Excurs 6.* Ca exemple, cităm doar două studii monografice în care, pentru cercetarea temelor, autoarele au folosit şi înregistrări de texte din arhiva NALR-Mold.Bucov.: Magdalena Vulpe, *Subordonarea în frază în dacoromâna vorbită*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1980; Sabina Teiuş, *Coordonarea în vorbirea populară românească*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1980.

Dar, din păcate, o abordare iniţială unilaterală (poate numai editorial; vezi, de exemplu, titlul „suplementului" la *Atlasul linguistic român II/I*, publicat de Petrovici: *Texte dialectale*) şi o anumită inerţie în zona terminologiei conduc spre o aparentă supracreditare, adjectivul „(texte) *dialectale*" fiind, se pare, interpretat ca o promisiune (eventual neonorată!), de vreme ce i s-ar putea conferi, de cei din afara profesiei, particularitatea de a reflecta numai *aspectul diatopic* al vorbirii dialectofonilor!

> *Excurs 7.* La publicarea, în anul 2002, a celui de al treilea volum de texte din arhiva NALR-Mold.Bucov., Secţia de Filologie de la Editura Academiei a stăruit să păstrăm titlul „Texte *dialectale*", aşadar, în van pusesem în discuţie această inadvertenţă terminologică încă în prefaţa la vol. Texte II/1, intitulată „Texte dialectale, texte orale, etno- şi sociotexte" (*vol. cit.*, p. 12–13).

În realitate, adjectivul respectiv caracterizează doar una dintre trăsăturile textelor publicate în urma anchetelor (într-adevăr) dialectale. Ţinând seama de elementele de bază ale întreprinderii, suntem, de fapt, în prezenţa unor texte *orale* (de vreme ce înregistrează un anumit „canal", vorbirea), ce trebuie recunoscute, din perspectiva „mesajului", ca *etnotexte*, respectiv *sociotexte* (ultimul aspect exemplar ilustrat, de exemplu, încă de culegerea *Graiul nostru*, vol. I, 1906), şi, numai din punctul de vedere al „codului", ca *texte dialectale*, trăsături la care se poate adăuga, pentru faza publicării, caracteristica de *texte transcrise fonetic*.

4. Latura etnografică a anchetelor cu Q NALR (reflectată şi în volumele pendinte publicate) ne-a inspirat orientarea investigaţiilor de teren în ceea ce priveşte preluarea fotografică a aspectelor locale demne de interes pentru cel care este interesat de specificul rural din diferite zone ale Moldovei şi Bucovinei.

De altfel, subliniem faptul că o interpretare adecvată a răspunsurilor de pe H şi din sintezele de tip MN poate fi făcută nu numai în corelaţie cu etnotextele înregistrate, ci şi urmărind imaginile mediului şi obiectele desemnate în cursul anchetei.

> *Excurs 8.* De altfel, în diferite împrejurări, însuşi Emil Petrovici sublinia unitatea de preocupări şi de metode dintre volumele de hărţi şi cele de texte, ca părţi componente ale aceleiaşi lucrări; cf. Stelian Dumistrăcel, *Probleme ale publicării şi ipostaze ale utilizării textelor dialectale ca*

Comportements de recherche en dialectologie française, Paris, Editions du CNRS, 1976, pp. 18-19). Aussi pouvons-nous constater que les dialectologues roumains n'ont pas porté jusqu'aux dernières conséquences le modèle français, évolué, et les atlas régionaux roumains, à la fois linguistiques et ethnographiques, ont conservé le titre traditionnel, limité et insatisfaisant du point de vue de la thématique, respectivement de l'offre interdisciplinaire, situation comparable à celle du titre des soi-disant « textes *dialectaux* ».

3.2.2. La projection des atlas linguistiques roumains de deuxième génération, après Weigand (*Linguistischer Atlas des dacorumänischen Sprachgebiets*, 1909, atlas phonétique et lexical), respectivement après ALR I et ALR II, était déjà orientée selon la vision de l'école de géographie linguistique Jaberg – Jud, mise en œuvre par le célèbre *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz* (Zofingen, 8 volumes, 1928-1940). ALR I (notamment par son deuxième tome) et ALR II/I (par une préoccupation soutenue pour l'ethnolinguistique – voir les sections B et C), mais surtout les tomes I–V de ALR II *nouvelle série*, ont eu comme point de départ un questionnaire inspiré par le profil de l'atlas Jaberg – Jud, une orientation fidèlement transmise dans le questionnaire NALR et, par conséquent, dans les atlas publiés appartenant à cette série.

3.2.3. Il est généralement admis que l'enregistrement de *textes oraux* par les dialectologues vise à créer une base de données nécessaire, en premier lieu, pour étudier la *syntaxe* des patois ; c'est pourquoi la parole est enregistrée dans différents registres, la finalité étant la connaissance des (éventuelles) *caractéristiques syntaxiques dialectales*, donc relevant de la grammaire.

> *Excursus 6.* À titre d'exemples, nous citons deux études monographiques dans lesquelles, pour la recherche des thèmes, les auteures ont utilisé, entre autres, des enregistrements de textes de l'archive NALR-Mold.Bucov. : Magdalena Vulpe, *Subordonarea în frază în dacoromâna vorbită* [La subordination dans la phrase dans le daco-roumain parlé], Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1980; Sabina Teiuş, *Coordonarea în vorbirea populară românească* [La coordination dans le parler populaire roumain], Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1980.

Mais, malheureusement, une première approche unilatérale (peut-être seulement du point de vue éditorial ; voir, par exemple, le titre du supplément à l'*Atlas linguistique roumain II/I*, publié par Petrovici : *Textes dialectaux*), ainsi qu'une certaine inertie dans la zone de la terminologie aboutissent à un apparent surcrédit, l'adjectif « (textes) *dialectaux* » étant, semble-t-il, interprété comme une promesse (éventuellement non tenue !), puisque les spécialistes hors profession pourraient lui attribuer la particularité de refléter seulement l'*aspect diatopique* du parler des dialectophones !

> *Excursus 7.* À la parution, en 2002, du troisième volume de textes de l'archive NALR-Mold.Bucov., la Section de Philologie des Éditions de l'Académie a insisté pour la conservation du titre « Texte *dialectale* » [Textes *dialectaux*], il était donc inutile de remettre en question cette imprécision terminologique dès la préface du tome Textes II/1, intitulée « Textes dialectaux, textes oraux, ethno- et socio-textes » (vol. cit., pp. 12–13).

En réalité, l'adjectif ne caractérise qu'un des particularités des textes publiés à la suite des enquêtes (réellement) dialectales. Compte tenu des éléments de base de l'entreprise, on est en effet face à des textes *oraux* (puisqu'ils enregistrent un certain « canal », la parole), qui doivent être reconnus, du point de vue du « message », comme *ethno-textes*, respectivement *socio-textes* (le dernier aspect exemplairement illustré, par exemple, dès le recueil *Graiul nostru* [Notre patois], tome I, 1906), et, seulement du point de vue du « code », comme *textes dialectaux*, particularités auxquelles on peut ajouter, pour la phase de la publication, celle des *textes transcrits phonétiquement*.

4. Le côté ethnographique des enquêtes avec le Q NALR (reflété dans les volumes publiés) nous a inspiré pour orienter les investigations de terrain vers le prélèvement photographique des aspects locaux dignes d'intérêt pour quiconque s'intéresse à la spécificité rurale des différentes zones de Moldavie et de Bucovine.

Par ailleurs, nous soulignons qu'une interprétation adéquate des réponses sur les C et sur les synthèses de type MN peut être réalisée non seulement en corrélation avec les ethno-textes enregistrés, mais aussi en suivant les images de l'environnement et des objets désignés lors de l'enquête.

> *Excursus 8.* D'ailleurs, en diverses circonstances, Emil Petrovici lui-même a souligné l'unité de préoccupations et de méthodes entre les volumes de cartes et ceux de textes, en tant que parties constitutives d'un même ouvrage ; cf. Stelian Dumistrăcel, *Probleme ale publicării şi ipostaze ale utilizării textelor dialectale ca instrument de cercetare* [Problèmes de publication et hypostases de

instrument de cercetare, cuvânt-înainte la Texte I/1, p. VII, X şi passim.

4.1. De fapt, la Departamentul de dialectologie şi sociolingvistică de la Institutul de Filologie Română „A. Philippide" dispunem de o „Arhivă foto", cuprinzând câteva sute de filme cu fotografii de caracter etnolingvistic prelevate în timpul investigaţiilor de teren. Dintre acestea, de exemplu, la tipărirea volumelor de Texte I/1 şi Texte I/2 (exceptând fotografiile inf. principali), am selectat ca potrivite pentru reproducere pe un format de hârtie destul de puţin satisfăcător, un număr de 111 fotografii, pentru cele 28 de localităţi-puncte de anchetă pentru care am publicat etno- şi sociotexte (transcrise fonetic) în primul volum, respectiv un număr de 208 fotografii pentru cele 20 de localităţi-puncte de anchetă pentru care am publicat etno- şi sociotexte în al doilea volum (aşadar un total de 319). Fotografiile publicate sunt dispuse în *planşe* ce au, în afară de teme generale (cităm titluri cum ar fi „Elemente ale habitatului rural tradiţional", „Obiecte şi unelte în gospodăria ţărănească; mijloace de transport", „Prelucrarea cânepii", „Portul tradiţional"), imagini referitoare la un specific geografic al zonei, la care ne vom referi în continuare. Acestea sunt „Utilizarea stufului în gospodăria rurală" (cu fotografii din localităţile Oancea, Muncelu, Vetrişoaia şi Cârja), „Pescuitul; unelte" (cf. Texte I/1, p. 322–325), respectiv „Utilizarea apei curgătoare: instalaţii şi practici din mediul rural", „Instalaţii şi unelte pentru prelucrarea lemnului, pieilor şi din gospodărie; unelte de pescuit" (Texte I/2, p. 299–304).

4.2. Publicarea acestor fotografii se datorează unui aspect pe care l-au pus în evidenţă deplasările de teren pentru NALR, dar şi pentru un proiect de colaborare (din perioada 1992–1996) al unei echipe de la Institutul „Philippide" (Stelian Dumistrăcel, Doina Hreapcă, Ion-Horia Bîrleanu) şi de la Institutul de Lingvistică al Academiei de Ştiinţe a Republicii Moldova (Vasile Pavel, Valentina Corcimari, Valeriu Sclifos), intitulat „Graiuri româneşti de la est de Carpaţi: etno- şi sociotexte" (anchete în 30 de localităţi din Moldova istorică): existenţa unor deosebiri privind habitatul locuitorilor pe zone marcate (şi) de mari cursuri de apă, cum sunt Nistrul, Dunărea şi Prutul, şi, fireşte, de Carpaţi. Avem în vedere, aici, una dintre dominante, anume materialele de construcţie, respectiv lipsa acestora. Pe Nistru în sus, urmând determinarea unui uriaş areal european, care începe în Spania, Italia, Grecia, iar la noi este prezent şi în Dobrogea, dominantă pentru construirea caselor şi a unor lungi garduri despărţitoare între proprietăţi este piatra, ca lespezi de calcar, realitate observată, de exemplu, în localităţi sau în drumul spre localităţi cum sunt Oniţcani (Criuleni), Saharna (Rezina) ori Cosăuţi (Soroca). Pe de altă parte, Prutul, cu bălţile sale şi cu absenţa, în zonă, a pădurilor propriu-zise (facem abstracţie de luncile de sălcii, nesatisfăcătoare şi necorespunzătoare ca material de construcţie), a impus folosirea stufului în cele mai diverse situaţii: dincolo de acoperişuri de case, de tot feluri de adăposturi şi de garduri, am remarcat şi ciudăţenii (pentru un sucevean – chiar de pe Siret): din stuf era făcută „căsuţa" câinelui, cuibarul găinilor (format dintr-un colac de stuf), ba chiar, culmea, trei fire de stuf legate între ele şi înfipte în pământ serveau ca araci pentru viţa de vie! Situaţia se schimbă, în Moldova, după ce trecem Siretul spre vest, specificul culturii materiale a lemnului fiind puternic marcat încă din zona subcarpatică.

Excurs 9. Ne-am referit pentru prima dată la specificul celor trei zone ale culturii materiale rurale ca expresie a variabilei geografice în comunicarea (redactată în colaborare cu Doina Hreapcă) *Mărturia lingvistică a determinismelor primordiale. Etnotexte pentru aria dacoromânească est-carpatică*, prezentată la a doua ediţie a Conferinţei Naţionale de Filologie „Limba română azi", Iaşi – Chişinău, august 1992.

4.3. Putem ilustra aspectele la care ne-am referit anterior trimiţând, aleatoriu, la fotografiile publicate pentru două localităţi anchetate pentru NALR-Mold.Bucov., aparţinând la două zone diferite şi tipice din perspectiva urmărită: *Oancea*, judeţul Galaţi, situată pe râul Prut, şi *Negrileşti*, situată în partea de nord-vest a judeţului Vrancea, într-o zonă montană, pe malul stâng al râului Putna. Iată, după Texte I/1 şi Texte I/2, la care trimitem sistematic, inventarul fotografiilor publicate pentru cele două localităţi.

Tabel 1

Punctul **633**, Oancea, jud. Galaţi; anchetă efectuată între 28.VII. şi 1.VIII.1970; foto executate de I.-H. Bîrleanu şi Stelian Dumistrăcel.

l'utilisation des textes dialectaux comme outil de recherche], avant-propos aux Textes I/1, pp. VII, X et *passim*.

4.1. En effet, au Département de dialectologie et sociolinguistique de l'Institut de Philologie Roumaine « A. Philippide » nous disposons d'une « Archive photo », comprenant quelques centaines de films avec des photographies à caractère ethnolinguistique prises pendant les enquêtes de terrain. Parmi celles-ci, par exemple, pour l'impression des tomes Textes I/1 et Textes I/2 (à l'exception des photographies des informateurs principaux), nous avons retenu comme pouvant être reproduites, sur un format papier assez peu satisfaisant, 111 photos pour les 28 localités-points d'enquête pour lesquelles nous avons publié des ethno- et socio-textes (transcrits phonétiquement) dans le premier volume, respectivement 208 photos pour les 20 localités-points d'enquête pour lesquelles nous avons publié des ethno- et socio-textes dans le second volume (à savoir un total de 319 photos). Les photos publiées sont disposées dans des planches qui comportent, outre des thèmes généraux, des titres tels que « Éléments de l'habitat rural traditionnel », « Objets et outils dans l'habitation paysanne ; moyens de transport », « Le travail du chanvre », « Le costume traditionnel »), images faisant référence à une spécificité géographique de la région, à laquelle nous ferons référence ci-dessous. Il s'agit de « L'utilisation du roseau dans les habitations rurales » (avec des photos des localités Oancea, Muncelu, Vetrişoaia et Cârja), « Pêche ; outils » (cf. Textes I/1, pp. 322-325), respectivement « L'utilisation de l'eau courante : installations et pratiques dans les zones rurales », « Installations et outils pour travailler le bois, le cuir et dans l'habitation paysanne ; outils de pêche » (Texte I/2, pp. 299-304).

4.2. La publication de ces photos est due à un aspect mis en évidence lors de déplacements sur le terrain pour le NALR, mais aussi pour un projet de collaboration (de 1992 à 1996) d'une équipe de l'Institut « Philippide » (Stelian Dumistrăcel, Doina Hreapcă, Ion-Horia Bîrleanu) et de l'Institut de Linguistique de l'Académie des Sciences de la République de Moldavie (Vasile Pavel, Valentina Corcimari, Valeriu Sclifos), intitulé « Graiuri româneşti de la est de Carpaţi: etno- şi sociotexte » [Parlers roumains à l'Est des Carpates : ethno- et socio-textes] (enquêtes dans 30 localités de la Moldavie historique) : l'existence de différences pour ce qui est de l'habitat dans les zones marquées (entre autres) par de grands cours d'eau, tels que le Dniestr, le Danube et le Prut, et, bien sûr, par les Carpates. Nous avons à l'esprit, ici, l'un des dominants, à savoir le manque de matériaux de construction. En effet, en amont de la rivière de Dniestr, suite à la détermination d'une immense zone européenne, qui commence en Espagne et continue en Italie ou en Grèce, de même que, dans notre pays, dans la région de Dobroudja, la pierre, sous la forme de dalles de calcaire, domine dans la construction de maisons et de longues clôtures entre les propriétés,,– réalité observée, par exemple, dans des localités ou en route vers des localités telles que Oniţcani (Criuleni), Saharna (Rezina) ou Cosăuţi (Soroca). En revanche, le Prut, avec ses étangs et avec l'absence, dans la zone, des forêts proprement dites (exception faite des saules, inappropriées en tant que matériau de construction), a imposé l'utilisation du roseau dans les situations les plus diverses : hormis les toits des maisons, toutes sortes d'abris et de clôtures, nous avons aussi relevé des curiosités (pour un natif de Suceava, même de la région de Siret) : même la niche du chien ou le poulailler étaient faits en roseaux, qui plus est, trois tiges de roseaux attachées ensemble et plantées dans le sol servaient comme supports pour la vigne! La situation change en Moldavie, dès qu'on traverse le Siret vers l'Ouest, les spécificités de la culture matérielle du bois étant fortement marquées dès la zone des sous-Carpates

Excursus 9. Nous avons évoqué pour la première fois des spécificités des trois domaines de la culture matérielle rurale comme expression de la variable géographique dans la communication (réalisée en collaboration avec Doina Hreapcă) *Mărturia lingvistică a determinismelor primordiale. Etnotexte pentru aria dacoromânească est-carpatică* [Le témoignage linguistique des déterminismes primordiaux. Ethno-textes pour l'aire daco-roumaine de l'Est des Carpates], présentée à la deuxième édition de la Conférence Nationale de Philologie « Limba română azi » [La langue roumaine aujourd'hui], Iaşi – Chişinău, août 1992.

4.3. Nous pouvons illustrer les aspects auxquels nous avons fait référence précédemment en renvoyant, au hasard, aux photos publiées pour deux localités investiguées pour NALR-Mold.Bucov., appartenant à deux zones différentes et typiques du point de vue considéré : Oancea, département de Galaţi, située sur la rivière Prut, et Negrileşti, située dans le Nord-Ouest du département de Vrancea, dans une zone montagneuse, sur la rive gauche de la rivière Putna. Voici, d'après Textes I/1 et Textes I/2, auxquels nous nous référons systématiquement, l'inventaire des photos publiées pour les deux localités.

Tableau 1

Point **633**, Oancea, département de Galaţi ; enquête menée entre le 28.VII et le 1.VIII.1970 ; photos prises par I.-H. Bîrleanu et Stelian Dumistrăcel.

A. Inf. principal, Mocanu A. Gheorghe, în Texte I, pl. A_2, foto 8.

B. Fotografii de interes etnografic din localitatea Oancea; reproducem informaţiile şi explicaţiile din secţiunea „Date privind ilustraţiile", după Texte I, indicând, de fiecare dată, planşele din volum: „*Polog* pentru ţânţari pe prispa casei", pl. B_2, foto 25; „Chitonage", pl. C_4, foto 50; „Roată de car în lucru", pl. C_5, foto 57; „Iesle pentru vite", pl. C_5, foto 59; „Acoperiş de casă, din stuf, cu colţurile rotunjite", pl. D_1, foto 61; „Şură cu acoperiş în două ape", pl. D_1, foto 66; „Gard de stuf cu *brâu*", pl. D_2, foto 67; „Gard de stuf legat cu sârmă", pl. D_2, foto 69; „Adăpost din stuf pentru vatră, la stână", pl. D_2, foto 70; „Colibă, la stână", pl. D_2, foto 71; „Coşar, din stuf", pl. D_2, foto 72; „Năvod", pl. E, foto 77; „Vintire", pl. E, foto 80; „Vârtelniţă cu fofeze", pl. F_9, foto 121; „Raghilă cu picior", pl. F_9, foto 126.

Tabel 2

Punctul **666**, Negrileşti (la data anchetei ţinea de com. Bârseşti), jud. Vrancea; anchetă efectuată între 26 şi 30.VI.1970; fotografii executate de Stelian Dumistrăcel.

A. Inf. principal, Rusu N. Ion, „zis [= poreclit] *Mircea*", în Texte I/2, pl. A_4, foto 17 şi 18 (în cea de a doua se văd, în spate, rezemate de perete, magnetofonul şi o geantă de voiaj); cf. şi pl. G_3, foto 229, sub titlul „Portul bărbaţilor vârstnici"; inf. este fotografiat în faţa casei, ţinând mâna stângă pe singurul corn al unui plug vechi.

B. Fotografii de interes etnografic din Negrileşti; reproducem explicaţiile din secţiunea „Date privind ilustraţiile", după Texte I/2, indicând, de fiecare dată, planşele din volum: „Uliţă cu porţi", pl. B_2, foto 33; „Casă cu târnaţ" [= cerdac], pl. B_4, foto 43; „Casă din lemn, în construcţie", pl. B_6, foto 55; „Coşar din leaţuri", pl. B_8, foto 63; „Coşar cu paiantă", pl. B_8, foto 64; „Coteţ pentru păsări" [din leaţuri, acoperit cu şindrilă înflorată], pl. B_8, foto 65; „Fântâna satului", pl. B_{10}, foto 75; „Piuă cu pilug de lemn", pl. C_1, foto 87; „Tipar pentru caş", pl. C_3, foto 96; „Covată din lemn", pl. C_3, foto 97; „Cotigă veche din lemn", pl. C_6, foto 111; „[Femeie] cu rufele la spălat în pârâul Putna", pl. D_4, foto 156; „Stative cu ţolice în lucru", pl. F_2, foto 179; „[Femeie în] port bătrânesc", pl. G_1, foto 218; „Mama şi fiicele [4!] în port popular de sărbătoare", pl. G_2, foto 221; „Port popular de sărbătoare" [grup, în faţa porţii de lemn, acoperite], pl. G_2, foto 222, „Port bătrânesc" [soţia IP, în faţa casei, ţinând mâna stângă pe acelaşi singur corn al unui plug vechi], pl. G_2, foto 224, „Port vechi: opincile", pl. G_2, foto 225; „Fete, în costume de sărbătoare", pl. G_3, foto 227; „Port obişnuit în zile de lucru; femeie lângă urzitor", pl. G_3, foto 228.

4.4. La fel se prezintă lucrurile, mergând spre nord, cu unele excepţii; la fel ca în judeţul Galaţi, aceeaşi situaţie poate fi descoperită şi în zone de baltă, de pe Prut, din judeţele Vaslui, Iaşi şi Botoşani, iar, pe de altă parte, situaţii similare cu cea din Vrancea găsim în părţile muntoase ale judeţelor Bacău, Neamţ şi Suceava.

4.5. Figurile din Q, folosite pentru orientarea răspunsurilor informatorilor în cursul anchetei, puţin numeroase în această porţiune a Q, sunt reproduse pe marginea hărţilor, în colţul de sus, din dreapta, după cum urmează: H 522 „umbrelă", 556 „sabie", 377 „ferăstrău" (figurile au fost reproduse după „Fonetică şi dialectologie", V, 1963, p. 157–271, unde s-a tipărit *Chestionarul* NALR). De observat, pe de altă parte, că în Q, pentru porţiunea în lucru, nu s-a cerut executarea vreunei fotografii!

Excurs 10. Pentru consideraţii privind folosirea figurilor din Q în desfăşurarea anchetei, cf. Ancheta, p. 118–119; pentru comentarii ale informatorilor privind figurile din Q, vezi *op.cit.*, secţiunea II.3.2, *Relaţiile cu subiecţii şi caracterizarea acestora*, p. 310–370, passim.

5. În cuprinsul acestei prefeţe, contând pe un cititor-cercetător interesat, dar şi binevoitor, am încercat să plasăm şi acest volum din NALR-Mold.Bucov. într-un cadru voit tradiţional, reprezentat, pe de o parte, de publicaţiile noastre din seria mai sus indicată şi astfel titrată, iar pe de altă parte, de raportarea la marile realizări ale înaintaşilor întru geografie

A. L'inf. principal, Mocanu A. Gheorghe, dans Textes I/1, pl. A2, photo 8.

B. Photographies d'intérêt ethnographique d'Oancea ; nous reproduisons les informations et les explications de la section « Date privind ilustraţiile » [Données sur les illustrations], d'après Textes I/1, en indiquant, chaque fois, les planches du volume : « *Polog* pentru ţânţari pe prispa casei » [Moustiquaire sur le porche de la maison], pl. B_2, photo 25; « Chitonage » [Outil pointu, qui sert à faire des trous dans le sol pour planter les supports des vignes ou bien pour semer le maïs], pl. C_4, photo 50; « Roată de car în lucru » [Roue de charrette en train d'être finalisée], pl. C_5, photo 57; « Iesle pentru vite » [Crèche pour le bétail], pl. C_5, photo 59; « Acoperiş de casă, din stuf, cu colţurile rotunjite » [Toit de maison, en roseau, aux coins arrondis], pl. D_1, photo 61; « Şură cu acoperiş în două ape » [Grange avec toit à deux pans], pl. D_1, photo 66; « Gard de stuf cu *brâu* » [Clôture en roseau avec ceinture], pl. D_2, photo 67; « Gard de stuf legat cu sârmă » [Clôture en roseau attachée avec du fil de fer], pl. D_2, photo 69; « Adăpost din stuf pentru vatră, la stână » [Abri en roseau pour le foyer, dans la bergerie], pl. D_2, photo 70; « Colibă, la stână » [Hutte, dans la bergerie], pl. D_2, photo 71; « Coşar, din stuf » [Grange en roseau], pl. D_2, photo 72; « Năvod » [Chalut], pl. E, photo 77; « Vintire » [Nasse], pl. E, photo 80; « Vârtelniţă cu fofeze » [Dévidoir pour laine, aux chevilles], pl. F_9, photo 121; « Raghilă cu picior » [Peigne à chanvre, avec pied], pl. F_9, photo 126.

Tableau 2

Point **666**, Negrileşti (au moment de l'enquête, le village appartenait à la commune de Bârseşti), département de Vrancea ; enquête menée entre le 26 et le 30.7.1970 ; photos prises par Stelian Dumistrăcel.

A. L'inf. principal, Rusu N. Ion, « dit [= surnommé] Mircea », in Textes I/2, pl. A4, photos 17 et 18 (dans la seconde photo on voit, en arrière-plan, posés contre le mur, le magnétophone et un sac de voyage) ; cf. aussi pl. G3, photo 229, intitulée « Le costume des hommes âgés » ; l'inf. est photographié devant la maison, sa main gauche sur la corne unique d'une vieille charrue.

B. Photographies d'intérêt ethnographique de Negrileşti ; nous reproduisons les explications dans la section « Date privind ilustraţiile » [Données sur les illustrations], d'après Textes I/2, en indiquant, chaque fois, les planches du volume : « Uliţă cu porţi » [Chemin avec des portails], pl. B_2, photo 33; « Casă cu târnaţ » [Maison avec véranda], pl. B_4, photo 43 ; « Casă din lemn, în construcţie » [Maison en bois, en construction], pl. B_6, photo 55; « Coşar din leaţuri » [Grange faite de lattes], pl. B_8, photo 63 ; « Coşar cu paiantă » [Grange à ossature en bois], pl. B_8, photo 64 ; « Coteţ pentru păsări (din leaţuri, acoperit cu şindrilă înflorată) » [Poulailler (fait de lattes, recouvertes de bardeaux fleuris)], pl. B_8, photo 65 ; « Fântâna satului » [Le puits du village], pl. B_{10}, photo 75; « Piuă cu pilug de lemn » [Mortier à pilon en bois], pl. C_1, photo 87 ; « Tipar pentru caş » [Tampon à fromage], pl. C_3, photo 96 ; « Covată din lemn » [Auge en bois], pl. C_3, photo 97 ; « Cotigă veche din lemn » [Charrette ancienne en bois], pl. C_6, photo 111 ; « (Femeie) cu rufele la spălat în pârâul Putna » [(Femme) faisant la lessive dans le ruisseau Putna], pl. D_4, photo 156 ; « Stative cu ţolice în lucru » [Métier à tisser avec des petits tapis en cours], pl. F_2, photo 179 ; « (Femeie în) port bătrânesc » [(Femme) en costume traditionnel à l'ancienne], pl. G_1, photo 218 ; « Mama şi fiicele (4!) în port popular de sărbătoare » [Mère et filles (4 !) en costume traditionnel de cérémonie], pl. G_2, photo 221 ; « Port popular de sărbătoare (grup, în faţa porţii de lemn, acoperite) » [Costume traditionnel de cérémonie (groupe, devant le portail en bois, avec toit)], pl. G_2, photo 222 ; « Port bătrânesc (soţia IP, în faţa casei, ţinând mâna stângă pe acelaşi singur corn al unui plug vechi) » [Costume traditionnel à l'ancienne (l'épouse de l'IP, devant la maison, sa main gauche appuyée contre la corne unique d'une vieille charrue)], pl. G_2, photo 224 ; « Port vechi: opincile » [Costume traditionnel à l'ancienne : les chaussures paysannes en cuir], pl. G_2, photo 225 ; « Jeunes filles, en costume traditionnel de cérémonie » [Fete, în costume de sărbătoare], pl. G_3, photo 227 ; « Port obişnuit în zile de lucru; femeie lângă urzitor » [Costume traditionnel d'usage courant ; femme à côté de l'ourdissoir], pl. G_3, photo 228.

4.4. La situation est similaire, en se dirigeant vers le Nord, à quelques exceptions près ; l'on retrouve la même configuration que dans le département de Galaţi dans les zones marécageuses, sur la rivière Prut, dans les départements de Vaslui, Iaşi et Botoşani, et, d'autre part, des situations similaires à celle de Vrancea peuvent être identifiées dans les régions montagneuses des départements de Bacău, Neamţ et Suceava.

4.5. Les figures du Q, utilisées pour guider les réponses des informateurs au cours de l'enquête, peu nombreuses dans cette partie du Q, sont reproduites en marge des cartes, dans le coin supérieur droit, comme suit : C 522 « umbrelă » [parapluie], 556 « sabie » [épée], 377 « ferăstrău » [scie] (les chiffres ont été reproduits d'après « Fonetică şi dialectologie », V, 1963, pp. 157-271, où a été publié le questionnaire NALR). À noter en revanche que dans le Q, pour la partie courante, aucune photo n'était obligatoire!

Excursus 10. Pour des considérations relatives à l'utilisation des figures du Q pendant l'enquête, voir Ancheta, pp. 118–119; pour les commentaires des informateurs sur les figures du Q, voir *op.cit.*, section II.3.2, *Relaţiile cu subiecţii şi caracterizarea acestora* [Les relations avec les sujets et leur caractérisation], pp. 310-370, *passim*.

5. Dans cette préface, comptant sur un lecteur-chercheur à la fois intéressé et bienveillant, nous avons essayé de placer ce volume de NALR-Mold.Bucov. dans un cadre volontairement traditionnel, représenté, d'une part, par nos publications dans la série indiquée ci-dessus et intitulée comme telle, et d'autre part, par la référence aux grandes réalisations de nos précurseurs en géographie linguistique et en théorie dialectologique

lingvistică şi teorie dialectologică generală. Inovaţia, una firescă, o constituie, în primul rând, progresul formaţiei autorilor care au redactat şi redactează volumele noastre succesive. În al doilea rând, aşa cum adesea am notat (şi chiar am subliniat), noutăţi sunt îmbunătăţirile faţă de apariţiile-„colege" din seriile NALR şi ALRR, mai ales în sensul evoluţiei volumelor NALR-Mold.Bucov. de la o simplă bază de informaţii înspre zona *interpretării* faptelor lingvistice. Un obiectiv realizat în primul rând prin redactarea asistată de calculator a H, a h interpretative şi sintetice şi a textelor de tip MN, ceea ce a uşurat şi selecţia informaţiei lingvistice pentru a prezenta hărţi interpretative simple ori sintetice concludente dialectal, cât şi prin transformarea, în aceeaşi viziune, a materialelor prezentate ca „material necartografiat" din simple liste de răspunsuri date în ordinea crescătoare a cifrelor marcând punctele anchetate în sinteze tematice (lexicale, fonetice, semantice etc.).

Am putea adăuga, de asemenea, încercările în direcţia teoriei domeniului, de exemplu, monografia *Ancheta dialectală ca formă de comunicare*, publicată, în 1997, de Stelian Dumistrăcel, în colaborare cu Doina Hreapcă şi Ion-Horia Bîrleanu (ultimii doi, membri, din 1969, ai echipei de investigaţii de teren condusă de primul, fostul lor profesor de specialitate).

Pentru un final parţial, toate aceste aspecte ne oferă destule satisfacţii, dar tot atât de importante, pe ansamblu, rămân formele de colaborare instituţională şi interpersonală la care ne-am referit anterior, pentru continuarea şi ducerea la bun sfârşit a redactării următorului şi următoarelor volume din atlasul regional al Moldovei şi Bucovinei.

Stelian Dumistrăcel
Luminiţa Botoşineanu
Florin-Teodor Olariu

Prof.univ.dr. Stelian Dumistrăcel, coordonatorul echipei care se ocupă de redactarea NALR-Mold. Bucov., a plecat dintre noi chiar în perioada definitivării volumului de faţă, după ce s-a implicat activ și esențial în toate etapele realizării lui, de la proiectare la elaborarea lui efectivă.

générale. L'innovation, naturelle, consiste tout d'abord dans le progrès touchant à la formation des auteurs qui ont rédigé et continuent à rédiger nos tomes successifs. Deuxièmement, comme nous l'avons souvent noté (voire souligné), la nouveauté réside en les améliorations apportées par rapport aux parutions-« collègues » des séries NALR et ALRR, notamment en ce qui concerne l'évolution des volumes NALR-Mold.Bucov. d'une simple base d'informations vers la zone de *l'interprétation* des faits linguistiques. Un objectif atteint principalement par l'édition informatisée des C, des c interprétatifs et synthétiques et des textes de type MN, ce qui a également facilité la sélection de l'information linguistique pour présenter des cartes interprétatives simples ou synthétiques concluantes du point de vue dialectal, ainsi que par la transformation, d'un même point de vue, des matériaux présentés comme « non cartographiés » de simples listes de réponses rendues par ordre croissant des chiffres marquant les points investigués dans des synthèses thématiques (lexicales, phonétiques, sémantiques, etc.).

On pourrait aussi ajouter les tentatives dans le domaine de la théorie des champs, par exemple la monographie *Ancheta dialectală ca formă de comunicare*, publiée en 1997 par Stelian Dumistrăcel, en collaboration avec Doina Hreapcă et Ion-Horia Bîrleanu (les deux derniers, membres, à partir de 1969, de l'équipe d'enquête de terrain dirigée par le premier, leur ancien professeur de spécialité).

Pour une fin partielle, tous ces aspects nous donnent relative satisfaction. Cependant, dans l'ensemble, les formes de collaboration institutionnelle et interpersonnelle auxquelles nous avons fait référence précédemment restent tout aussi importantes, pour la poursuite et la finalisation de la rédaction à la fois du tome suivant et des tomes à venir de l'atlas régional de la Moldavie et de la Bucovine.

Stelian Dumistrăcel
Luminiţa Botoşineanu
Florin-Teodor Olariu

Prof.univ.dr. Stelian Dumistrăcel, le coordinateur de l'équipe chargée de la rédaction de NALR-Mold. Bucov., nous a quitté pendant la finalisation de ce volume, après avoir participé effectivement et essentiellement à toutes les étapes de sa réalisation, dès la conception à son élaboration proprement-dite.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

LISTA LOCALITĂŢILOR ANCHETATE
(cu corespondenţele dintre NALR-Mold. Bucov., ALR I, ALR II şi WLAD)

Nr. crt.	Localitatea	Comuna (oraşul)	Judeţul	Numărul cartografic din NALR-Mold. Bucov.	ALR	WLAD
1	Prăleni	Poiana Stampei	Suceava	461		
2	Coşna	Dorna Candrenilor	”	462	I 213	
3	Cârlibaba	Cârlibaba	”	463	I 363	663
4	Izvoarele Sucevei	Izvoarele Sucevei	”	464	I 364	
5	Brodina	Brodina	”	465	II 366	
6	Straja	Straja	”	466	I 388	664
7	Argel	Moldoviţa	”	467		
8	Deluţ	Fundu Moldovei	”	468		
9	Ciocăneşti	Iacobeni	”	469	II 365	
10	Argestru	Vatra Dornei	”	470		
11	Şaru Dornei	Şaru Dornei	”	471		
12	Catrinari	Panaci	”	472	I 214	
13	Pojorâta	Pojorâta	”	473	I 370	654
14	Vatra Moldoviţei	Vatra Moldoviţei	”	474	I 375	652
15	Suceviţa	Suceviţa	”	475		667
16	Vicovu de Jos	Vicovu de Jos	”	476		
17	Frătăuţii Vechi	Frătăuţii Vechi	”	477		673
18	Marginea	Marginea	”	478	II 386	668
19	Volovăţ	Volovăţ	”	479	I 385	
20	Solca	Solca	”	480		
21	Vama	Vama	”	481		653
22	Crucea	Crucea	”	482		
23	Ostra	Ostra	”	483		
24	Doroteia	Frasin	”	484		
25	Mănăstirea Humorului	Mănăstirea Humorului	”	485		650
26	Cajvana	Cajvana	”	486		670
27	Grăniceşti	Grăniceşti	”	487		672
28	Grămeşti	Grămeşti	”	488		679
29	Dersca	Dersca	Botoşani	489		
30	Ilişeşti	Ciprian Porumbescu	Suceava	490		648
31	Capu Codrului	Păltinoasa	”	491	I 378	649
32	Găineşti	Slatina	”	492		
33	Horodniceni	Horodniceni	”	493		
34	Şcheia	Şcheia	”	494	I 381	647
35	Pătrăuţi	Pătrăuţi	”	495		
36	Zvoriştea	Zvoriştea	”	496	I 387	680
37	Ibăneşti	Ibăneşti	Botoşani	497	I 394	
38	Oroftiana	Suharău	”	498		637 (Suharău)
39	Broscăuţi	Broscăuţi	”	499		
40	Leorda	Leorda	”	500		
41	Dumbrăveni	Dumbrăveni	Suceava	501		635
42	Bosanci	Bosanci	”	502		645
43	Chilişeni	Udeşti	”	503		646 (Udeşti)
44	Corni	Corni	Botoşani	504	I 418	504
45	Ipoteşti	Mihai Eminescu	”	505		
46	Nicşeni	Nicşeni	”	506	I 412	
47	Vorniceni	Vorniceni	”	507		639
48	Mileanca	Mileanca	”	508		
49	Conceşti	Conceşti	”	509		
50	Păltiniş	Păltiniş	”	510	I 402	
51	Rădăuţi-Prut	Rădăuţi-Prut	”	511		
52	Coţuşca	Coţuşca	”	512		641
53	Ungureni	Ungureni	”	513		
54	Răchiţi	Răchiţi	”	514		
55	Cristeşti	Cristeşti	”	515	II 414	
56	Gorbăneşti	Gorbăneşti	”	516		
57	Săveni	Săveni	”	517		642
58	Liveni	Manoleasa	”	518		
59	Hăneşti	Hăneşti	”	519		
60	Suliţa	Suliţa	”	520		
61	Flămânzi	Flămânzi	”	521		
62	Truşeşti	Truşeşti	”	522		
63	Movila Ruptă	Ripiceni	”	523	I 424	
64	Ştefăneşti-Sat	Ştefăneşti	”	524		
65	Todireni	Todireni	Botoşani	525	I 420	
66	Santa Mare	Santa Mare	”	526		
67	Andrieşeni	Andrieşeni	Iaşi	527		
68	Trifeşti	Trifeşti	”	528	I 518	
69	Vlădeni	Vlădeni	”	529		
70	Larga Jijia	Movileni	”	530	II 520	
71	Luceni	Victoria	”	531		
72	Ciurchi	Iaşi	”	532	I 516	
73	Comarna	Comarna	”	533		
74	Ciurea	Ciurea	”	534		
75	Grozeşti	Grozeşti	”	535		
76	Coropceni	Ciorteşti	”	536	II 514	
77	Boroseşti	Scânteia	”	537		
78	Voineşti	Voineşti	”	538		
79	Dumeşti	Dumeşti	”	539		
80	Erbiceni	Erbiceni	”	540		
81	Belceşti	Belceşti	”	541		
82	Plugari	Plugari	”	542		
83	Poiana Mărului	Cepleniţa	”	543	I 540	
84	Băiceni	Cucuteni	”	544		
85	Ion Neculce	Târgu Frumos	”	545		535 (Târgu Frumos)
86	Mădârjac	Mădârjac	”	546	I 522	
87	Mironeasa	Mironeasa	”	547		
88	Tansa	Tansa	”	548		
89	Gâdinţi	Sagna	Neamţ	549		
90	Mirceşti	Mirceşti	Iaşi	550	II 537	
91	Cozmeşti	Stolniceni-Prăjescu	”	551	I 538	634 (Stolniceni)
92	Sireţel	Sireţel	”	552		
93	Tudora	Tudora	Botoşani	553		
94	Preuteşti	Preuteşti	Suceava	554		526
95	Tătăruşi	Tătăruşi	Iaşi	555	I 542	
96	Moţca	Moţca	”	556		
97	Mirosloveşti	Mirosloveşti	”	557		
98	Ruginoasa	Dulceşti	Neamţ	558		
99	Dochia	Girov	”	559		
100	Hlăpeşti	Dragomireşti	”	560		
101	Humuleşti	Târgu-Neamţ	”	561	I 550	
102	Brusturi	Brusturi-Drăgăneşti	”	562		
103	Săcuţa	Boroaia	Suceava	563		
104	Baia	Baia	”	564	I 552	
105	Poiana Mărului	Mălini	”	565		525 (Mălini)
106	Bălţăteşti	Bălţăteşti	Neamţ	566		
107	Gârcina	Gârcina	”	567	I 558	
108	Vaduri	Viişoara	”	568		
109	Cracăul Negru	Crăcăoani	”	569		518 (Crăcăoani)
110	Pipirig	Pipirig	”	570	II 551	516
111	Tarcău	Tarcău	”	571		
112	Ceahlău	Ceahlău	”	572	I 556	
113	Poiana Largului	Poiana Teiului	”	573		
114	Farcaşa	Farcaşa	”	574		
115	Lungeni	Broşteni	Suceava	575	I 554	515 (Broşteni)
116	Poiana	Grinţieş	Neamţ	576		
117	Bicaz-Chei	Bicaz-Chei	”	577		
118	Huisurez	Dămuc	”	578		
119	Palanca	Palanca	Bacău	579		
120	Goioasa	Agăş	”	580		
121	Bolătău	Zemeş	”	581		
122	Tazlău	Tazlău	Neamţ	582	I 532	
123	Luminiş	Piatra Şoimului	”	583		
124	Podoleni	Podoleni	”	584		
125	Văsieşti	Moineşti	Bacău	585	I 582	
126	Dofteana	Dofteana	”	586		494
127	Scorţeni	Scorţeni	”	587		
128	Blăgeşti	Blăgeşti	”	588		
129	Miron Costin	Trifeşti	Neamţ	589	I 536	
130	Băluşeşti	Icuşeşti	”	590		
131	Şerbeşti	Săuceşti	Bacău	591	I 530	
132	Măgura	Măgura	”	592	II 531	
133	Livezi	Livezi	”	593		
134	Gura Văii	Gura Văii	”	594	I 588	
135	Gioseni	Tamaşi	”	595		
136	Odobeşti	Secuieni	”	596		
137	Tuleşti	Dragomireşti	Vaslui	597		
138	Dumeşti	Dumeşti	”	598	I 526 (Dumeştii Vechi)	
139	Negreşti	Negreşti	”	599		
140	Pungeşti	Pungeşti	”	600		
141	Mărăşti	Filipeni	Bacău	601	I 528	
142	Petreşti	Pânceşti	”	602		
143	Orbeni	Orbeni	”	603		
144	Godineştii de Jos	Vultureni	”	604		
145	Buda	Răchitoasa	”	605		553
146	Ivăneşti	Ivăneşti	Vaslui	606		
147	Cănţălăreşti	Ştefan cel Mare	”	607		542
148	Dăneşti	Dăneşti	”	608	I 512	
149	Micleşti	Micleşti	”	609		
150	Muntenii de Sus	Tanacu	”	610		

Nr. crt.	Localitatea	Comuna (oraşul)	Judeţul	Numărul cartografic din NALR-Mold. Bucov.	ALR	WLAD
151	Corodeşti	Ghergheşti	"	611		
152	Puieşti	Puieşti	"	612		
153	Burdusaci	Răchitoasa	Bacău	613		
154	Blaga	Dealu Morii	"	614		
155	Muncelu	Glăvăneşti	"	615	I 590	
156	Băcani	Băcani	Vaslui	616		
157	Bogdăneşti	Bogdăneşti	"	617		
158	Lipovăţ	Lipovăţ	"	618	I 510	
159	Olteneşti	Olteneşti	"	619		
160	Tătărăni	Tătărăni	"	620		
161	Ghermăneşti	Drânceni	"	621		
162	Stănileşti	Stănileşti	"	622		626
163	Grumezoaia	Dimitrie Cantemir	"	623	I 508	
164	Vutcani	Vutcani	"	624		
165	Stoişeşti	Banca	"	625	I 618	
166	Vetrişoaia	Vetrişoaia	"	626		
167	Fălciu	Fălciu	"	627		623
168	Epureni	Epureni	"	628		
169	Fruntişeni	Griviţa	"	629		
170	Bereşti-Sat	Bereşti	Galaţi	630		618
171	Cârja	Murgeni	Vaslui	631		622
172	Suceveni	Suceveni	Galaţi	632		
173	Oancea	Oancea	"	633		620
174	Vârlezi	Vârlezi	"	634		
175	Fârţăneşti	Fârţăneşti	"	635		619
176	Cuca	Cuca	"	636		
177	Frumuşiţa	Frumuşiţa	"	637		
178	Odaia Manolache	Vânători	"	638		
179	Braniştea	Braniştea	"	639	I 704	
180	Piscu	Piscu	"	640		577
181	Pechea	Pechea	"	641		
182	Costache Negri	Costache Negri	"	642		

Nr. crt.	Localitatea	Comuna (oraşul)	Judeţul	Numărul cartografic din NALR-Mold. Bucov.	ALR	WLAD
183	Cudalbi	Cudalbi	"	643		
184	Corod	Corod	"	644		
185	Adam	Drăguşeni	"	645	I 614	
186	Belceşti	Iveşti	Vaslui	646		550 (Iveşti)
187	Priponeşti	Priponeşti	Galaţi	647		
188	Tălpigi	Ghidigeni	"	648		
189	Matca	Matca	"	649		
190	Lieşti	Lieşti	"	650	I 610	
191	Câmpineanca (Floreşti)	Câmpineanca	Vrancea	651		
192	Umbrăreşti	Umbrăreşti	Galaţi	652		
193	Mirceştii Vechi	Vânători	Vrancea	653		
194	Furcenii Vechi	Cosmeşti	Galaţi	654	II 605	
195	Ionăşeşti	Nicoreşti	"	655	I 600	
196	Homocea	Homocea	Vrancea	656		
197	Borşani	Coţofăneşti	Bacău	657		501 (Coţofăneşti)
198	Păuneşti	Păuneşti	Vrancea	658		
199	Străoane	Străoane	"	659		559
200	Boloteşti	Boloteşti	"	660	I 596	
201	Mera	Mera	"	661		
202	Vidra	Vidra	"	662		
203	Pralea	Căiuţi	Bacău	663		
204	Caşin	Caşin	"	664		
205	Rotileştii Mari	Câmpuri	Vrancea	665	I 592	560 (Câmpuri)
206	Negrileşti	Bârseşti	"	666		562
207	Nistoreşti	Nistoreşti	"	667	I 594	
208	Nereju	Nereju	"	668		480
209	Soveja	Soveja	"	669		561
210	Hârja	Oituz	Bacău	670	I 584	

INDICE ALFABETIC AL CUVINTELOR-TITLU
din hărţi şi din materialul necartografiat

Titlul	*Nr. hărţii sau al planşei*		*Pag.*
abator „abbatoir"	h.	591	214
ac (cu gămălie) „épingle"	pl.	395	382
ac „aiguille"	pl.	395	382
1) aceasta „celle-ci"; 2) acestea „celles-ci"	h.	628	288
1) aceea „celle-là"; 2) acelea „celles-là"	h.	626	284
1) acela „celui-là"; 2) aceia „ceux-là"	h.	625	282
1) acesta „celui-ci"; 2) aceştia „ceux-ci"	h.	627	286
acum „maintenant"	h.	634	300
să agaţe (conj.prez. 3) „qu'il accroche"	pl.	408	395
mă agăţ (ind.prez. 1) „je m'agrippe"	h.	611	254
agest „alluvion, atterissement"	h.	543	118
alaltăieri „avant hier"	h.	492	16
aldămaş „boisson offerte à l'occasion d'un marché"	h.	600	232
să am (conj.prez. 3, 6) „que j'aie"	h.	615	262
an „an"	pl.	327	314
Anicăi „à Anica"	h.	630	291
aprilie „avril"	pl.	327	314
(soarele) apune (ind.prez. 3) „(le soleil) se couche"	h.	516	64
argăseşte (ind.prez. 3) „il tanne"	h.	589	210
argint „argent"	pl.	406	393
armă „arme, fusil"	h.	552	136
artilerist „artilleur"	pl.	374	361
astăzi „aujourd'hui"	pl.	325	312
august „août"	h.	499	30
aur „or"	pl.	406	393
aş avea (cond.prez. 1) „j'aurais"	h.	616	264
avocat „avocat"	h.	572	176
baltă „étang, marais"	h.	542	116
baros „marteau de forge"	h.	587	206
beschie „passe-partout (scie)"	h.	578	188
bicicletă „bicyclette"	pl.	384	371
bifurcaţie „bifurcation"	h.	533	98
bine „bien"	pl.	414	401
bomboane „bombons"	pl.	402	389
brutar „boulanger"	pl.	398	385
bulgări (de zăpadă) „boules (de neige)"	pl.	339	326
caiet „cahier"	pl.	366	353
calapod „embauchoir"	pl.	393	380
cale (les sens du mot „cale")	pl.	344	331
Calea Lactee „Voie Lactée	h.	518	68
calendar „calendrier"	pl.	330	317
cantonier „cantonnier"	pl.	342	329
caporal „caporal"	h.	550	132
carieră (de piatră) „carrière (de pierre)"	h.	535	102
carte „livre"	pl.	365	352
cartuş „cartouche"	h.	553	138
cavalerist „cavalier"	h.	560	152
cazarmă „caserne"	h.	557	146
cărare „sentier"	pl.	341	328
cărbuni „charbons	pl.	391	378
căşiţă (les sens du mot „căşiţă")	pl.	351	338
cântar „balance"	h.	602	236
ceaţă „brouillard"	h.	526	84
cer „ciel"	pl.	336	323
cerc „cercle (de tonneau)"	pl.	390	377
cerere „demande"	pl.	387	374
cerneală „encre"	pl.	365	352
chiciură „givre"	h.	531	94
chitanţă „quittance"	pl.	386	373
cinci „cinq"	pl.	332	319
cincisprezece „quinze"	h.	509	50
cinematograf „cinéma"	h.	570	172
cizmar „cordonnier"	h.	588	208
cleşte (de scos cuie) „tenailles"	h.	580	192
aş coase (cond prez. 1–3) „je coudrais"	h.	593	218
cojocar „pelletier"	pl.	393	380
colonel „colonel"	pl.	374	361
comună „commune"	pl.	379	366
concediu „congé"	pl.	376	363
condei „crayon d'ardoise"	h.	548	128
cooperativă „coopérative, magasin rural"	h.	567	166
cos (ind.prez. 4, 5) „je couds"	h.	592	216
coşar „ramoneur"	h.	597	226
se crapă de ziuă (ind.prez. 3) „le jour point"	h.	494	20
creion „crayon"	h.	546	124
cretă „craie"	pl.	369	356
croitor „tailleur"	pl.	394	381
croitoreasă „couturière"	pl.	394	381
cumpărasem (m.m.c.perf. 1) „j'avais acheté"	h.	598	228
cumpărător „acheteur"	pl.	399	386
curcubeu „arc-en-ciel"	pl.	337	324
curmătură (les sens du mot „curmătură")	pl.	356	343
dascăl (les sens du mot „dascăl")	h.	545	122

BCU CLUJ/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Titlul	*Nr. hărții sau al planșei*		*Pag.*
datorie „dette"	pl.	401	388
să dau (conj.prez. 3, 6) „que je donne"	h.	610	252
dădeam (imperf. 1–3) „je donnais"	h.	609	250
(lapte) de (oaie) „(lait) de (brebis)"	pl.	415	402
deal „colline"	pl.	354	341
decât „(... est plus grand) que"	h.	637	306
decembrie „décembre"	pl.	329	316
degetar „dé à coudre"	pl.	396	383
deputat „député"	pl.	380	367
(Ion este) foarte deștept „très intelligent"	pl.	412	399
(iau căciula) din (cap) „(j'enlève mon bonnet) de sur (ma tête)"	pl.	416	403
(ies) din (casă) „(je sors) de (la maison)"	pl.	416	403
doage „douves"	pl.	389	376
dogar „tonnelier"	pl.	390	377
doi, două „deux"	pl.	332	319
doisprezece „douze"	h.	506	44
douăzeci „vingt"	h.	514	60
douăzeci și unu „vingt-et-un"	h.	515	62
dulce „sucré, doux"	pl.	402	389
duminică „dimanche"	h.	489	10
dușman „ennemi"	pl.	370	357
factor postal „facteur (des postes)"	h.	569	170
fă! „hé! (interjection d'appel pour une femme)"	h.	636	304
februarie „fevrier"	h.	496	24
ferăstrău „scie"	h.	577	186
fier „fer"	pl.	390	377
fierar „forgeron"	h.	582	196
fierărie „forge"	h.	584	200
foale „soufflet"	h.	585	202
fotografie „photographie"	h.	573	178
fruntaș „premier grade militaire (soldat de première classe)"	pl.	372	359
fulgeră (ind. prez. 3) „il éclaire"	h.	523	78
general „général"	pl.	374	361
gheață „glace"	pl.	340	327
glonț „balle"	h.	554	140
grindină „grêle"	h.	529	90
gură (de apă) „embouchure (d'une rivière)"	pl.	350	337
(Ion este omul) cel mai harnic (din sat) „le plus travailleur"	pl.	411	398
(Maria este femeia) cea mai harnică (din sat) „la plus travailleuse"	pl.	412	399
hârtie „papier"	pl.	366	353
hoț „voleur"	pl.	403	390
ianuarie „janvier"	h.	495	22
iarnă „hiver"	pl.		
infanterie „infanterie"	h.	558	148
infanterist „fantassin"	h.	559	150
însăilez (ind.prez. 1) „je faufile"	h.	594	220
(cerul) se înseninează (ind.prez. 3) „(le ciel) s'éclaircit"	h.	524	80
întâi „première"	h.	631	294
(acul te) înțeapă (ind.prez. 3) „(l'aiguille) pique"	pl.	396	383
învățătoare „maîtresse d'école"	pl.	364	351
învățător „maître d'école"	pl.	364	351
iulie „juillet"	h.	498	28
iunie „juin"	pl.	328	315
izvor „source"	pl.	345	332
joi „jeudi"	h.	488	8
kilogram „kilogramme"	pl.	401	388
lac „lac"	h.	541	114
lapoviță „giboulée"	pl.	338	325
lemnar „charpentier"	h.	574	180
lingurar „ouvrier qui fabrique et vend des cuillères en bois"	pl.	392	379
literă „lettre"	pl.	367	354
litru „litre"	h.	604	240
luceafăr „nom populaire de la planète Vénus"	h.	519	70
luni „lundi"	pl.	324	311
mai „mai"	pl.	327	314
maluri „bords"	pl.	349	336
(băiatul) cel mare „le grand (fils)"	h.	623	278
martie „mars"	h.	497	26
marțea „le mardi"	pl.	324	311
marți „mardi"	pl.	324	311
măcelar „boucher"	h.	590	212
măgură (les sens du mot „măgură")	h.	544	120
măi! „hé! (interjection d'appel pour un homme)"	h.	635	302
măzăriche „grésil"	h.	530	92
mâine „demain"	h.	490	12
(casa e) a mea „la mienne"	pl.	410	397
(boii sunt) ai mei „les miens"	pl.	410	397

Titlul	*Nr. hărții sau al planșei*		*Pag.*
(vacile sunt) ale mele „les miennes"	pl.	411	398
(calul e) al meu „le mien"	pl.	410	397
(fata) cea mică „la petite (fille)"	h.	624	280
(o) mie „mille"	pl.	335	322
(dă-mi și) mie „(donne-) moi"	h.	622	276
miercuri „mercredi"	h.	487	6
milă „pitié"	pl.	404	391
milițian „milicien (policier)"	pl.	381	368
miliție „milice (police)"	pl.	382	369
miloasă „compatissante"	pl.	404	391
milos „compatissant"	pl.	404	391
minciună „mensonge"	pl.	370	357
minge „balle"	pl.	408	395
minte (ind.prez. 3) „il ment"	h.	549	130
motocicletă „motocyclette"	pl.	385	372
movilă „butte, tertre"	pl.	353	340
muncitor „ouvrier"	pl.	387	374
munte „montagne"	pl.	354	341
nămol „vase"	pl.	351	338
negustor „marchand"	h.	601	234
nicovală „enclume"	h.	586	204
nimeni „personne"	h.	632	296
nisip „sable"	pl.	361	348
noapte „nuit"	pl.	326	313
noiembrie „novembre"	pl.	329	316
nori „nuages"	h.	520	72
noroi „boue"	h.	525	82
nouă (adj.) „neuve"	pl.	413	400
nouă (num.) „neuf"	pl.	333	320
nouăsprezece „dix-neuf"	h.	513	58
octombrie „octobre"	pl.	328	315
olar „potier"	h.	596	224
opt „huit"	pl.	332	319
optsprezece „dix-huit"	h.	512	56
optzeci „quatre-vingts"	pl.	334	321
oțel „acier"	pl.	407	394
pace „paix"	pl.	377	364
paisprezece „quatorze"	h.	508	48
pârâu „ruisseau de montagne"	pl.	346	333
pârleaz „échalier"	pl.	348	335
(merg) pe (drum) „(je marche) sur (la route)"	pl.	415	402
permisie „permision (militaire)"	h.	561	154
petec „lambeau d'étoffe"	pl.	397	384
pipă „pipe"	pl.		
pistol „pistolet"	h.	555	142
plai (les sens du mot „plai")	h.	536	104
ploaie „pluie"	pl.	337	324
plouă (ind.prez. 3) „il pleut"	h.	521	74
să plouă (conj.prez. 3) „qu'il pleuve"	h.	521	74
pod „pont"	pl.	347	334
poimâine „après demain"	h.	491	14
pot (ind.prez. 1) „je peux"	h.	614	260
potcoavă „fer à cheval"	pl.	392	379
praf „poussière"	pl.	361	348
praștie „fronde"	pl.	407	394
președintele (sfatului popular) „le président (du conseil populaire)"	h.	565	162
prieten „ami"	pl.	371	358
prihodiște (les sens du mot „prihodiște")	pl.	356	343
primăvară „printemps"	h.	501	34
prislop (les sens du mot „prislop")	pl.	343	330
prizonier „prisonnier"	h.	563	158
punte „passerelle"	pl.	347	334
puțin „(un) peu"	h.	633	298
raion „arrondissement"	pl.	379	366
raniță „havresac"	h.	551	134
rămân (ind.prez. 1–3) „je reste"	h.	612	256
răspântie „carrefour"	h.	534	100
război „guerre"	pl.	376	363
râu „rivière"	h.	537	106
rece „froid"	pl.	331	318
recrut „recrue"	pl.	372	359
regiune „région"	pl.	380	367
repară (ind.prez. 3) „il répare"	h.	583	198
ridic (ind.prez. 1–3) „je lève"	h.	608	248
rindea „rabot"	h.	581	194
rotar „charron"	pl.	389	376
rouă „rosée"	pl.	336	323
rușine „honte"	pl.	403	390
sabie „sabre"	h.	556	144
santinelă „sentinelle"	pl.	375	362
sar (ind.prez. 1–3) „je saute"	h.	538	108
să sar (conj.prez. 1–3) „que je saute"	h.	539	110
săptămână „semaine"	pl.	324	311
sâmbătă „samedi"	pl.	325	312
scrisoare „lettre"	pl.	367	354
scump „cher"	pl.	400	387

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Titlul	Nr. hărţii sau al planşei		Pag.
scumpă „chère”	pl.	400	387
(vale) seacă „(vallée) desséchée”	pl.	349	336
seară „soir”	h.	493	18
sec „desséché”	pl.	350	337
secretarul (sfatului popular) „le secrétaire (du conseil populaire)”	h.	566	164
secure „cognée”	h.	576	184
(cer) senin „(ciel) serein”	pl.	338	325
septembrie „septembre”	h.	500	32
sergent „sergent”	pl.	372	359
sfat popular „conseil populaire”	h.	564	160
sfredel „vrille”	h.	579	190
singur „seul”	pl.	414	401
soare „soleil”	pl.	336	323
soldat „soldat”	pl.	371	358
stai! (imper. 2, 5) „reste!”	h.	619	270
să stau (conj.prez. 3, 6) „que je reste”	h.	618	268
stăteam (imperf. 1–3) „je restais”	h.	617	266
stele „étoiles”	h.	517	66
(o) sută „cent”	pl.	335	322
şa (les sens du mot „şa”)	pl.	358	345
şaiprezece „seize”	h.	510	52
şaizeci „soixante”	pl.	334	321
şapte „sept”	h.	504	40
şaptesprezece „dix-sept”	h.	511	54
şase „six”	h.	504	40
şcoală „école”	pl.	362	349
şcolar „écolier”	pl.	362	349
şcolăriţă „écolière”	pl.	363	350
şes „plaine”	pl.	360	347
şosea „grande route empierrée ou asphaltée”	pl.	341	328
tablă „tableau (noir)”	pl.	369	356
talger (la cântar) „plateau (d’une balance)”	h.	603	238
tarniţă (les sens du mot „tarniţă”)	pl.	359	346
tatei „à mon père”	h.	629	290
tăbliţă „ardoise d’écolier”	pl.	368	355
tâmplar „menuisier”	h.	575	182
târziu „tard”	pl.	326	313
teacă „fourreau”	pl.	373	360
telefon „téléphone”	pl.	382	369

Titlul	Nr. hărţii sau al planşei		Pag.
telegramă „télégramme”	pl.	383	370
tinichigiu „ferblantier”	pl.	398	385
tivitură, pl. „ourlet”	h.	595	222
toamnă „automne”	h.	502	36
toc (de scris) „porte-plume”	h.	547	126
topor „hache”	pl.	388	375
tovarăş „camarade”	pl.	377	364
tovarăşă „camarade”	pl.	378	365
tovarăşe! „camarade !”	pl.	378	365
tranşee „tranchée”	h.	562	156
trei „trois”	pl.	332	319
treisprezece „treize”	h.	507	46
tremur (de frig) „je tremble”	pl.	340	327
tren „train”	pl.	385	372
tribunal „tribunal”	h.	571	174
troian „congère”	h.	528	88
tutun „tabac”	h.	607	246
ţigară „cigarette”	pl.	405	392
ţurţuri „glaçons”	h.	532	96
ucenic „apprenti”	pl.	399	386
ucid „je tue”	pl.	409	396
umbrelă „parapluie”	h.	522	76
unsprezece „onze”	h.	505	42
unui (cal) „à un (cheval)”	pl.	414	401
vad „gué”	pl.	346	333
vale (les sens du mot „vale”)	h.	540	112
vară „été”	pl.	331	318
vânzător „vendeur”	h.	599	230
vârf (de deal, munte) „sommet (de colline, de montagne)”	pl.	355	342
viclean „rusé”	h.	606	244
vin (ind.prez. 1–3) „je viens”	h.	620	272
să vin (conj.prez. 1–3) „que je vienne”	h.	621	274
vineri „vendredi”	pl.	325	312
vream (imperf. 1–3), „je voulais”	h.	613	258
zahăr „sucre”	h.	605	242
zăduf „canicule”	h.	503	38
zăpadă „neige”	h.	527	86
zece „dix”	pl.	333	320
zi „jour”	h.	486	4
ziar „journal”	h.	568	168

INDICE TEMATIC AL HĂRŢILOR INTERPRETATIVE

Titlul hărţii	Numărul hărţii	Pag.
A. FONETICĂ		
Accentul în subst. *august*	CCC	31
Variante cu accentuare oxitonă ale vb. *(a) coase* (ind.prez. 4)	CCCLXV	217
Variante cu accentuare oxitonă ale vb. *(a) coase* (cond.prez. 1)	CCCLXVI	219
Accentul principal în num. compus *douăzeci*	CCCXII	61
Accentul principal în *duminică*	CCXCII	11
Accentul în *fotografie* (forma de sg.)	CDVII	407
Accentul în *ianuarie* şi *februarie*	CCXCVI	23
Apariţia formei de ind.prez. 1 *însăiél* (şi var.)	CCCLXVII	221
Poziţia accentului în *poimâine*	CCXCIV	15
Accentul principal în forma de sg. a subst. *primăvară*	CCCII	35
Variante accentuale pentru *zahăr*	CCCLXXVII	243
Secvenţa iniţială în *avocat*	CCCXLVIII	177
Distribuţia formelor *stai! / stăi!* (imper. 2)	CCCXC	271
[ẹá] : [é] în *aş avea*	CCCLXXXVII	265
Secvenţa iniţială în *ianuarie*	CCXCVI	23
[ẹa] ([i̯a] etc.) : [ẹ] ([i̯e], [e] etc.) în *stea*	CCCXV	67
[(i̯)e] : [(i̯)a] în *mie / ţie* (pron. pers., bisilabic)	CCCXCIII	277
Finala (literarizată) în *infanterie*	CCCXL	149
Forma subst. *iulie*	CCXCIX	29
Finala formei de sg. a subst. *permisie*	CCCXLII	155
Variante ale adverbului *mâine*	CCXCIII	13
Variante cu [i] : [i] în *poimâ(i)ne*	CCXCIV	15
Forme de pl. de tipul *nouri*	CCCXVIII	73
[ó] : [ọá] în *plouă*	CCCXIX	75
Apariţia lui [u] final asilabic în *noroi*, *glod*	CCCXXIII	83
Sunetul iniţial în *joi*	CCXCI	9
Sunetul iniţial în *zi* (forme de sg. şi pl.)	CCLXXXIX	5
Finala în *olar* [sg.]	CCCLXIX	225
Finala în *secretar*, *notar*	CCCXLV	165
Silaba iniţială în *ridic*	CCCLXXIX	249
Secvenţa iniţială în *şase* şi, respectiv, *şapte*	CCCV	41
Secvenţa iniţială în *tutun*	CCCLXXVIII	247
[-ni-] : [-ri-] în *(a «se») însenina*	CCCXXII	81
Variante ale termenului *luceafăr*	CCCXVII	71
[n] : [r] în *nimenea*	CDIII	297
Sunetul [ĝ] în grupul *-lĝ-*	CCCXXI	79
Reflexe ale lui *f* (+ *i*) în *ferăstrău*	CCCLI	187
Iniţiala în *fierărie*	CCCLVII	201
Sunetul *v* în *tivitură / tiveală*	CCCLXVIII	223
Distribuţia formelor *să aibă / să aivă* (conj.prez. 3, 6)	CCCLXXXVI	263
Palatalizarea lui *b* în *sabie* (sg. şi/sau pl.)	CCCXXXVIII	145
Palatalizarea lui *m* în pl. *cazărm*^{j} / *căzărm*^{j}	CCCXXXIX	147
Palatalizarea lui *m* în *mie* (pron. pers.)	CCCXCIII	277
Palatalizarea lui *m* în *miercuri*	CCXC	7
Variaţia *-g- / -c-* în *(a se) agăţa* (ind.prez. 1)	CCCLXXXII	255
Prezenţa secvenţei mediane *-ta-* în *alaltăieri*	CCXCV	17
Distribuţia formelor *dădeam / dedeam* (pers. 1)	CCCLXXX	251
Apariţia formelor de tipul *steteam* (imperf. 1–3)	CCCLXXXVIII	267
Distribuţia formelor *aldămaş / adălmaş*	CCCLXIII	233
Variaţia *sfre-/sfle-* în *sfredel* (sg. şi pl.)	CCCLII	191
[pt] : [ct] în *septembrie*	CCCI	33
Forme cu apocopă ale pronumelui negativ *nimeni*	CDIII	297
Secvenţa mediană în *prizonier* (sg. şi pl.)	CCCXLIV	159
Distribuţia formelor verbale *[soarele] sfinţeşte* vs *[soarele] asfinţeşte*	CCCXIV	65
Variante eliptice ale num. compuse *cincisprezece* şi *şaisprezece*	CCCVIII	53
Variante eliptice ale num. compus *douăzeci şi unu*	CCCXIII	63
Variante ale elementelor «nouă»/«două» în num. *nouăsprezece / douăzeci*	CCCXI	59
Vocale de sprijin în pronunţia variantelor num. *optsprezece*	CCCX	57
Variante ale num. compus *şaptesprezece*	CCCIX	55
Variante eliptice ale num. compuse *treisprezece* şi *paisprezece*	CCCVII	49

Titlul hărţii	*Numărul hărţii*	*Pag.*
Variante eliptice ale num. compuse *unsprezece* şi *doisprezece*	CCCVI	45

B. MORFOLOGIE

Forme de pl. ale subst. *baltă*	CDXVII	412
Singularul subst. *foale*	CCCLVIII	203
Forme de pl. ale subst. *puşcă*	CCCXXXV	137
Pluralul subst. *toamnă*	CCCIII	37
Subst. *zi*: apariţia formei *ziuă*	CCLXXXIX	5
Forme de dativ pentru *Anica*	CDI	293
Forme de dativ pentru *tata*	CD	291
Forme ale articolului demonstrativ cel (în sintagma *băiatul **cel** mare*)	CCCXCIV	279
Forme ale articolului demonstrativ *cea* (în sintagma *fata **cea** mică*)	CCCXCV	281
Forme de [sg.] ale pronumelui demonstrativ *acela*	CCCXCVI	283
Forme de [sg.] ale pronumelui demonstrativ *aceea*	CCCXCVII	285
Forme de [sg.] ale pronumelui demonstrativ *acesta*	CCCXCVIII	287
Forme de [sg.] ale pronumelui demonstrativ *aceasta*	CCCXCIX	289
Forme ale numeralului ordinal *întâi*	CDII	295
Distribuţia formelor *să aibă / să aivă* (conj.prez. 3, 6)	CCCLXXXVI	263
Variante cu accentuare oxitonă ale vb. *(a) coase* (ind.prez. 4)	CCCLXV	217
Variante cu accentuare oxitonă ale vb. *(a) coase* (cond.prez. 1)	CCCLXVI	219
Forme de m.m.c.perf. analitic ale vb. *(a) cumpăra*	CCCLXXI	229
Forme ale verbului *(a) da* (conj.prez. 3, 6)	CCCLXXXI	253
Distribuţia formelor *dădeam / dedeam* (pers. 1)	CCCLXXX	251
Distribuţia formelor sufixate şi nesufixate la ind.prez. ale vb. *(a) însăila*	CCCLXVII	221
Apariţia formei de ind.prez. 1 *însăiél* (şi var.)	CCCLXVII	221
Conjugarea verbului *(a) minţi*	CDXVIII	412
Iotacizarea verbului *(a) rămâne* (ind.prez. 1)	CCCLXXXIII	257
Forme iotacizate ale verbului *(a) sări* (ind. prez.)	CCCXXX	109
Forme iotacizate ale verbului *(a) sări* (conj. prez.)	CCCXXXI	111
Forme ale verbului *(a) sta* (conj.prez. 3, 6)	CCCLXXXIX	269
Apariţia formelor de tipul *steteam* (imperf. 1–3)	CCCLXXXVIII	267
Iotacizarea verbului *(a) putea* (ind.prez. 1)	CCCLXXXV	261
Iotacizarea verbului *(a) veni* (ind.prez.)	CCCXCI	273
Iotacizarea verbului *(a) veni* (conj.prez.)	CCCXCII	275
Forme contaminate între *(a) vrea* şi *(a) voi* (imperf. 1–3)	CCCLXXXIV	259
Termeni/Forme pentru adv. *acum*	CDV	301
Distribuţia adverbelor *decât* vs *ca* în structuri comparative	CDXX	413

C. LEXICOLOGIE

Termeni pentru «abator»	CCCLXIV	215
Termeni obţinuţi pentru «(a) argăsi»	CCCLXII	211
Termeni pentru «armă»	CCCXXXV	137
Termeni pentru «baros»	CCCLX	207
Tipuri/Forme de interjecţii apelative folosite la adresa unui bărbat	CDVI	303
Principalii termeni pentru «beschie»	CDXXII	414
Principalii termeni pentru «Calea Lactee»	CCCXVI	59
Opoziţia *caporal* : *căprar*	CCCXXXIII	133
Termeni pentru «cartuş»	CCCXXXVI	139
Denumiri pentru «partea din vârf a cartuşului»	CCCXXXVII	141
Termeni pentru «cavalerist»	CCCXLI	153
Principalii termeni pentru «căldură mare»	CCCIV	39
Denumiri deosebite pentru «cântar»	CCCLXXV	237
Termeni pentru «ceaţă»	CCCXXIV	85
Termeni pentru «chiciură»	CCCXXVIII	95
Răspunsuri la întrebarea referitoare la «cinematograf»	CCCXLVI	173
Termeni pentru «cizmar»	CCCLXI	209
Principalii termeni pentru «cleşte»	CCCLIII	193
Principalii termeni pentru «cooperativă»	CDXXIII	415
Termeni pentru «coşar»	CCCLXX	227
Termeni pentru «creion»	CDXXIV	415
Termeni populari pentru «februarie»	CCXCVII	25
Tipuri/Forme de interjecţii apelative folosite la adresa unei femei	CDXXI	414
Termeni pentru «fierar»	CCCLV	197
Termeni pentru «(a) fulgera»	CCCXXI	79
Termeni pentru «grindină»	CCCXXVII	91
Termeni pentru «lemnar»	CCCXLIX	181
Unităţi de măsură pentru lichide	CDXXVII	417
Prezenţa variantelor populare *mart* şi *merţ*	CCXCVIII	27
Nume populare ale lunii martie	CCXCVIII	27
Termeni pentru «măcelar»	CCCLXIII	213
Termeni pentru «negustor»	CCCLXXIV	235
Termeni pentru «nicovală»	CCCLIX	205
Distribuţia termenilor *poştaş* vs *poştar*	CDXXV	416
Termeni pentru «puţin(ă)»	CDIV	299
Variante pentru «raniţă»	CCCXXXIV	135
Termeni pentru «(a) repara»	CCCLVI	199
Termeni pentru «rindea»	CCCLIV	195
Răspunsuri la întrebarea referitoare la «secure»	CDXXVI	416
Termeni pentru « talger»	CCCLXXVI	239
Principalii termeni pentru «tâmplar»	CCCL	183
Prezenţa termenului *tină*	CCCXXIII	83
Termeni pentru «toc (de scris)»	CCCXXXII	127
Termeni specializaţi, de origine germană, pentru «tranşee»	CCCXLIII	157
Termeni pentru «tribunal»	CCCXLVII	175
Alţi termeni referitori la «tutun»	CCCLXXVIII	247
Termeni pentru «ţurţuri»	CCCXXIX	97
Termeni pentru «umbrelă»	CCCXX	77
Termeni pentru «vânzător»	CCCLXXII	231
Distribuţia termenilor *zăpadă* şi *omăt*	CCCXXV	87

TRANSCRIEREA FONETICĂ

Dăm mai jos, în ordine alfabetică, lista semnelor întrebuinţate în transcrierea fonetică. Sistemul de notare folosit are la bază sistemul *Atlasului lingvistic român*, cu unele modificări. După semnul egalităţii arătăm corespondentul cel mai apropiat al semnelor noastre în sistemul de transcriere al Asociaţiei Fonetice Internaţionale (ASSOCIATION PHONÉTIQUE INTERNATIONALE), publicat de D. JONES în LAUTZEICHEN UND IHRE ANWENDUNG IN VERSCHIEDENEN SPRACHGEBIETEN (Berlin, 1928, p. 18–27).

a (cea mai deschisă vocală din seria centrală: *î, â, ă, ặ, a*, vezi Petrovici, ALRT, p. IX: „*a* mijlociu") în munt. *cap* = între *a* şi *ɑ*.

å (cea mai deschisă vocală din seria posterioară: *u, o, ọ, å*) în istrorom. *cåp* = *ɒ*.

ą̊ (*a* posterior labializat) în băn. *cą̊p* = *ɑ*.

ä (cea mai deschisă vocală din seria anterioară: *i, e, ẹ, ä*) în bucov. *pä́le* 'piele' = *æ*.

ȧ (*a* anterior) în munt. *stẹȧ* 'stea' = *a*.

ă (vocală cu deschidere mijlocie din seria centrală) în munt. *păr* = *ə*.

ą̆ (*ă* deschis) în mold. *bą̆rbát* = *ɐ*.

ặ (*ă* închis) în mold. *pặ́nî* 'până' = între *ə* şi *ɨ*, mai aproape de *ə*.

â (vocală din seria centrală, între *ă* şi *î*, mai aproape de *î*) în mold. *cásâ* 'casă' = între *ə* şi *ɨ*.

b (ocluzivă bilabială sonoră, corespunzând surdei *p*) în munt. *bun* = *b*.

c (ocluzivă velară surdă, corespunzând sonorei *g*) în munt. *corb*; semn întrebuinţat înaintea vocalelor *a, ă, â, î, o, ö, u, ü*, înaintea consoanelor sau la sfârşitul cuvintelor = *k*.

ĉ (africată alveolo-palatală surdă al cărei element fricativ este un *ŝ*, corespunzând sonorei *ĝ*) în munt. *ĉáră* 'ceară' = între *tɕ* şi *tʃ*.

ĉ́ (africată alveolo-palatală surdă, cu nuanţă mai palatală) în trans. *ĉ́ur* 'ciur ' = între *tɕ* şi *tʃ*, dar mai aproape de *tɕ*.

ć (africată alveolo-palatală surdă al cărei element fricativ este un *ś*, corespunzând sonorei *đ*) în băn. *fráćĕ* 'frate' = *tɕ*.

č (africată palato-alveolară surdă al cărei element fricativ este un *ș*, corespunzând sonorei *ğ*) în maram. *čăr* 'cer' = *tʃ*.

č̂ (africată alveolo-palatală surdă, între *ĉ* şi *č*) în maram. *č̂ĕr* 'cer' = între *tɕ* şi *tʃ*, dar mai aproape de *tʃ*.

d (ocluzivă dentală sonoră, corespunzând surdei *t*) în munt. *domn* = *d*.

dᵛ (ocluzivă dentală sonoră puţin palatalizată, corespunzând surdei *tᵛ*) în mold. *úndᵛe* 'unde' = între *d* şi *ḑ*.

d´ (ocluzivă palato-alveolară sonoră, corespunzând surdei *t´*) în trans. *d´in* 'din' = *ḑ* aproape de *ɟ*.

d˝ (ocluzivă palatală sonoră, între *d´* şi *ǵ*, corespunzând surdei *t˝*) în trans. *d˝in* 'din'; *cád˝e* 'cade'; *d˝áță* 'gheaţă' = *ɟ*.

ḑ (africată dentală sonoră, corespunzând surdei *ţ*) în mold. *ḑic* 'zic' = *dz*.

BCU CLUJ / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

ď (africată alveolo-palatală sonoră al cărei element fricativ este un *ź*, corespunzând surdei *ć*) în băn. *ďes* 'des' = *dʑ*.

e (vocală din seria anterioară cu deschidere mijlocie) în munt. *vez'* 'vezi' = *e*.

ę (*e* semideschis) în mold. *p'ęști* 'pește' = între *e* și *ɛ*.

ę (*e* deschis) în trans. *vę́de* 'vede' = *ɛ*.

ę (*e* și mai deschis) în bucov. *vę́de* 'vede' = între *ɛ* și *æ*.

ẹ (*e* închis) în mold. *védẹ* 'vede' = *e* (mai închis).

ĕ (vocală centrală cu nuanță anterioară, între *ă* și *e*) în băn. *fáśĕ* 'face' = între *e* și *ə*.

ę̆ (*ĕ* deschis, între *ă* și *ę*) în trans. *așę̆* 'așa' = între *ɛ* și *ʋ*.

f (fricativă labio-dentală surdă, corespunzând sonorei *v*) în munt. *fîn* 'fân' = *f*.

g (ocluzivă velară sonoră, corespunzând surdei *c*) în munt. *gol* = *g*.

ĝ (africată alveolo-palatală sonoră al cărei element fricativ este un *ẑ*, corespunzând surdei *ĉ*) în munt. *ĝer* 'ger' = între *dʑ* și *dʒ*.

ĝ (africată alveolo-palatală sonoră, cu nuanță mai palatală) în bucov. *ĝes* 'des' = între *dʑ* și *dʒ*, dar mai aproape de *dʑ*.

ğ (africată palato-alveolară sonoră al cărei element fricativ este un *j*, corespunzând surdei *č*) în maram. *ğăr* 'ger' = *dʒ*.

ğ́ (africată alveolo-palatală sonoră, între *ĝ* și *ğ*) în maram. *ğ́ĕr* 'ger' = între *dʑ* și *dʒ*, dar mai aproape de *dʒ*.

gʸ (ocluzivă velară sonoră puțin palatalizată) în munt. *gʸi̯emui̯it* 'ghemuit' = între *g* și *g̡*.

ǵ (ocluzivă velară sonoră palatalizată, corespunzând surdei *ḱ*) în munt. *ǵem* 'ghem' = *g̡*.

γ (fricativă velară sonoră, corespunzând surdei *χ*) în istrorom. *γúră* 'gură' = *ɡ*.

h (fricativă laringală surdă) în trans.-mold. *hái̯nă* 'haină' = *h*.

ɧ (fricativă laringală sonoră) în trans. *hóɧot* 'hohot' = *ɦ*.

ḣ (fricativă palatală surdă, corespunzând sonorei *y*) în mold. *ḣir* 'fir' = *ç*.

χ (fricativă velară surdă, corespunzând sonorei *γ*) în munt. *χái̯nă* 'haină' = *x*.

i (vocala cea mai închisă din seria anterioară) în munt. *fir* = *i*.

i̯ (*i* deschis) în mold. *védi̯* 'vede' = *i̯*.

î (vocala cea mai închisă din seria centrală: *î*, *â*, *ă*) în munt. *cînd* 'când' = *ɨ*.

î̆ (vocala centrală cea mai închisă, cu nuanță anterioară, între *i* și *î*) în trans. *rî̆u̯* 'râu' = *ɨ*.

j (fricativă palato-alveolară sonoră, corespunzând surdei *ș*) în trans.-mold. *jar* 'jar' = *ʒ*.

jʸ (*j* puțin muiat, corespunzând surdei *șʸ*) în olt. *jʸung* 'junghi' = între *ʒ* și *ʑ*, mai aproape de *ʒ*.

j́ (*j* muiat, corespunzând surdei *ś*) în munt. *j́ug* 'jug' = între *ʒ* și *ʑ*.

k (ocluzivă velară surdă, identică cu *c*; semnul se întrebuințează numai înaintea lui *e* și *i*) în băn. *kip* 'chip' = *k*.

kʸ (ocluzivă velară surdă puțin palatalizată) în munt. *kʸip* 'chip' = între *k* și *ķ*.

ḱ (ocluzivă velară surdă palatalizată, corespunzând sonorei *ǵ*) în mold. *ḱiśór* 'picior' = *ķ*.

l (laterală alveolară) în munt. *pălări̯e* 'pălărie' = *l*.

lʸ (*l* puțin palatalizat) în trans. *i̯élʸĕ* 'ele' = *ļ*.

ľ (laterală palatală) în arom. *ḣiľu* 'fiu' = *ʎ*.

ł (laterală velară) în maram. *cał* 'cal' = *ɫ*.

m (ocluzivă nazală bilabială) în munt. *másă* = *m*.

ɱ (nazală labio-dentală cu ocluziune incompletă, urmată de *f*, *v*) în *îɱvăț* 'învăț' = *ɱ*.

n (ocluzivă nazală dentală) în munt. *mínă* 'mână' = *n*.

nʸ (ocluzivă nazală dentală puțin palatalizată) în mold. *pîńi̯* 'pâine' = *ņ*.

ń (ocluzivă nazală palatală) în mold. *ńel* 'miel' = *ɲ*.

ṇ (nazală cu ocluziune incompletă, urmată de constrictive sau lichide) în *îṇșir* 'înșir'.

ṇ (nazală slăbită, urmată de ocluzive dentale sau africate) în trans. *múṇte* 'munte'.

ŋ (nazală velară, urmată de *c* / *k*, *g*) în *íŋcă* 'încă' = *ŋ*.

ŋʸ (nazală velară puțin palatalizată, urmată de ocluzivele palatale *ḱ*, *ǵ*) în mold. *ᵘúŋǵiʲi* 'unghie'.

ŋ́ (nazală velară palatalizată, urmată de ocluzivele palatale *ḱ*, *ǵ*) în mold. *u̯uŋ́ḱéș* 'unchiaș'.

o (vocală posterioară cu deschidere mijlocie) în munt. *pot* = *o*.

ǫ (*o* deschis) în trans. *pǫ́ťĕ* 'poate' = *ɔ*.

ǫ (*o* și mai deschis) în trans. *sǫ́rĕ* 'soare' = *ɔ̜*.

ọ (*o* închis) în mold. *dihọr* = *o* (mai închis).

ö (vocală anterioară labială, cu deschidere mijlocie, de nuanță închisă) în magh. *cör* 'cerc' = *ø*.

p (ocluzivă bilabială surdă, corespunzând sonorei *b*) în munt. *par* = *p*.

r (vibrantă apicală alveolară) în munt. *rar* = *r*.

r̄ (*r* cu mai multe și mai puternice vibrații) în trans. *r̄îu̯* 'râu'.

r̿ (*r* cu și mai multe vibrații) în trans. *r̿ău̯* 'rău'.

ρ (*r* uvular) în arom. (la fărșeroți) *gúρă* 'gură' = *ʀ*.

ṙ (*r* apical cu o singură vibrație, foarte slabă) la moți, în *cîṙi̯* 'câine' = *r*.

ř (*r* apical puțin muiat) în băn. *mîncáře* 'mâncare' = între *r* și *ŗ*.

ŕ (*r* apical muiat) în trans. *îɱvățătóŕ* 'învățător' = *ŗ*.

ꭉ (vibrantă bilabială) în interjecția *ꭉp* cu care se opresc caii.

s (fricativă dentală surdă, corespunzând sonorei *z*) în munt. *sóră* = *s*.

ś (fricativă alveolo-palatală surdă muiată, corespunzând sonorei *ź*) în băn. *fáśĕ* 'face' = *ɕ*.

ŝ (fricativă alveolo-palatală surdă, aproape identică cu *ś*, dar mai puțin muiată, corespunzând sonorei *ẑ*) în mold. *fáŝi̯* 'face' = *ɕ*.

ș (fricativă palato-alveolară surdă, corespunzând sonorei *j*) în mold. *șî* 'și' = *ʃ*.

șʸ (*ș* puțin muiat, corespunzând sonorei *jʸ*) în munt. *mușʸḱ* 'mușchi' = între *ʃ* și *ɕ*, mai aproape de *ʃ*.

ș́ (*ș* muiat, corespunzând sonorei *j́*) în munt. *aș́á* 'așa' = între *ʃ* și *ɕ*.

t (ocluzivă dentală surdă, corespunzând sonorei *d*) în munt. *tátă* = *t*.

tʸ (ocluzivă dentală surdă puțin palatalizată, corespunzând sonorei *dʸ*) în mold. *múntʸe* 'munte' = *ţ*.

t́ (ocluzivă palato-alveolară surdă, corespunzând sonorei *d́*) în trans. *frát́ĕ* 'frate' = între *ţ* și *c*, mai aproape de *c*.

t̋ (ocluzivă palatală surdă, între *t́* și *ḱ*, corespunzând sonorei *d̋*) în trans. *frát̋ĕ* 'frate' = *c*.

ț (africată dentală surdă, corespunzând sonorei *ḑ*) în munt. *țin* = *ts*.

u (vocala cea mai închisă din seria posterioară) în munt. *bun* = *u*.

ü (vocală anterioară, labializată, închisă) în magh. *fül* 'ureche' = *y*.

v (fricativă labio-dentală sonoră, corespunzând surdei *f*) în munt. *váră* = *v*.

w (fricativă bilabială sonoră) în ucrain. (la huțuli) *wodá* 'apă' = *w*.

y (fricativă palatală sonoră, corespunzând surdei *ḣ*) în trans. *yę́rme* 'vierme' = *j* (fricativ).

z (fricativă dentală sonoră, corespunzând surdei *s*) în munt. *zac* = *z*.

ź (fricativă alveolo-palatală sonoră muiată, corespunzând surdei *ś*) în băn. *źánă* 'geană' = *ʑ*.

ẑ (fricativă alveolo-palatală sonoră, aproape identică cu *ź*, dar mai puțin muiată, corespunzând surdei *ŝ*) în mold. *ẑánă* 'geană' = *ʑ*.

e ă ă î
ę, a, o, u etc. arată nuanțe vocalice intermediare.

z s d t ŝ ĉ ẑ ș j́ ḱ ǵ ĉ ĝ
s, z, t, d, ...; ĉ, ŝ, ĝ ...; ș, j; t́, d́, t́, d́ etc. arată nuanțe consonantice intermediare (din punctul de vedere al sonorității sau care reprezintă reflexe ale unor fenomene fonetice, ale unor stadii ori faze ale acestora).

SEMNE DIACRITICE

˜ (deasupra vocalelor) nazalitate: *õ* = *õ*.

˘ (deasupra vocalelor) seminazalitate: *ŏ*.

ˌ (sub vocale sau consoane sonore) asurzire: *i̥*, *r̥* = *i̥*, *r̥*.

‸ (sub vocale sau consoane sonore) sonoritate redusă: *ă̬*, *ḍ*.

. (sub vocale) închidere: *ạ*, *ẹ*, *ọ*.

.. (sub vocale) închidere mai mare: *e̤*, *o̤*.

˛ (sub vocale) deschidere: *į*, *ę*, *ǫ*, *ų*.

˛ (sub vocale) deschidere mai mare: *ę*, *ǫ*.

˛ (sub vocale) semideschidere: *ę*, *į*, *ǫ*, *ų*.

ˇ (deasupra unei consoane sau la umărul consoanei) palatalizare ușoară: *tʸ*, *dʸ*, *ň*, *ř*.

ˊ (deasupra unei consoane sau la umărul consoanei) palatalizare (muiere): *t́*, *d́*, *ń*, *ŕ*.

ʼ (înaintea vocalelor, uneori și după ele) ocluzivă glotală (*coup de glotte*): *ʼe* = *ʔe*.

˓ (după ocluzive) arată o explozie mai puternică: în olt. *pat˓* 'pat'.

° (sub consoane) consoană silabică: *n̥* = *n̩*.

⁀ (sub vocale) arată că vocala constituie elementul consonantic al unui diftong sau al unui triftong: *u̯*, *i̯*, (eu) *dau̯*, (eu) *i̯au̯* = *ŭ*, *ĭ*.

˰ (sub vocale) arată că vocala care constituie elementul consonantic al diftongului este închisă: în munt. *tọ́ate* 'toate'.

˛ (sub vocale) arată că vocala care constituie elementul consonantic al diftongului este deschisă: în munt. *stę́au̯a* 'steaua'.

⁀ (deasupra vocalelor) arată că două vocale formează un diftong cu elemente egale: în trans. *tóâte* 'toate'.

ˊ (deasupra unei vocale sau a unui diftong) accent principal: *vę́de*, *tŭáte* = ˈ*vede*, ˈ*tŭate*.

˝ (deasupra unei vocale) accent de intensitate (accent dinamic mai puternic), mai ales în fraze (având, adesea, valoare stilistică): *nū vrea̯u*.

ˋ (deasupra unei vocale) accent secundar (de multe ori ca o formă a reliefării afective) *sànătáte* = ˌ*sənəˈtate*.

CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

-	(deasupra unei vocale, lichide sau fricative) lungime: *ō, r̄, s̄* = *o:, r:, s:*.
<	(deasupra unei vocale) scurtime: *ŭ* (în *dŭpă*).
+	(sub o nazală) arată că articulaţia nazalei nu e completă, ci analoagă constrictivei următoare: *îm̦váţă = im̦' vatsə*.

ʲ, ᵘ, ᵃ, ⁱ, ʰ etc. (la umărul literei precedente) arată sunete slab perceptibile.
(ⁱ, (ᵘ, (ⁱ etc. arată sunete şi mai slab perceptibile.
((ⁱ, ((ᵘ, ((ⁱ etc. arată sunete extrem de slab perceptibile.

ALTE SEMNE

-	Se foloseşte ca în ortografia oficială: *du-ti acásî, n-a văzít*.
-	Înlocuieşte silabele dinaintea accentului cuvântului, reproduse în forma anterioară: *tîrnăcóp; -cǫápe*.
~	Înlocuieşte unul sau mai multe cuvinte precedente.
_	Ca subliniere a literelor sau a cuvintelor, arată că anchetatorul a auzit bine sunetele sau cuvintele respective, deşi acestea par neobişnuite; în note, ca subliniere a cuvintelor transcrise fonetic din texte literarizate ale inf. sau incluse în comentariile anchetatorilor; în hărţile interpretative, ca subliniere a unor sunete şi forme.
﹏	Sub litere, silabe sau cuvinte, arată că anchetatorul nu a auzit clar sunetele sau cuvintele astfel subliniate.
‿	Leagă două sau mai multe cuvinte care formează un singur grup fonetic, marcând, de regulă, diverse modificări de fonetică sintactică: *uŋ‿cui̯‿ĩ‿jinimă* 'un cui în inimă'.
...	Puse în urma sau înaintea unui răspuns, arată că el nu este complet; completarea este dată, de obicei, în note.
–	Când apare în locul unui răspuns, arată că în punctul respectiv nu a fost pusă întrebarea.
?	Pus în locul unui răspuns, arată că inf. nu a ştiut să răspundă; dacă urmează totuşi un răspuns, acesta a fost dat după o ezitare.
#	Pus în locul unui răspuns, arată că inf. a declarat că nu există termenul întrebat.
∞	Pus în locul sau înaintea unui răspuns, arată că obiectul sau obiceiul întrebat nu există în localitate.
+	Pusă după un răspuns, trimite la note, de obicei sub II şi numai în cazuri rare sub III.
,	Separă variante (lexicale, fonetice, gramaticale).
;	Separă forme gramaticale diferite ale aceluiaşi cuvânt: singularul de plural, persoana I de a II-a etc. În note are şi valoarea ortografică obişnuită.
„ "	Între aceste ghilimele sunt reproduse explicaţiile sau completările date de inf., de obicei netranscrise fonetic şi literarizate.
' '	Între aceste ghilimele se dă sensul sau, mai rar, forma literarizată. În hărţile interpretative, aceste ghilimele marchează concepte.
« »	Aceste ghilimele indică faptul că autorii au în vedere forma-tip a lexemelor.
[ ]	Între aceste paranteze se dau completările sau observaţiile anchetatorilor. Sub titlul hărţii sau al textelor cuprinzând material necartografiat, cifrele puse între aceste paranteze reprezintă numărul întrebării din chestionar.
[k]	Pus înaintea unui răspuns, arată că inf. s-a corectat.
[ε]	Arată că inf. a ezitat înainte de a da răspunsul.
[σ]	Pus înaintea unui răspuns, arată că termenul a fost sugerat de anchetator.
[ρ]	Pus înaintea unui răspuns, arată că anchetatorul a revenit asupra întrebării.
[?]	Pus după răspuns, arată că anchetatorul se îndoieşte de exactitatea răspunsului înregistrat.
[!]	Pus după răspuns, arată că întrebarea sau răspunsul l-a făcut pe inf. sau pe cei de faţă să râdă.
[*]	Pus înaintea unui răspuns, arată că răspunsul a fost dat de un informator ocazional.
[**]	Arată un al doilea informator ocazional.
[I], [II]	Arată numărul inf.

În note:

Sub I este reprodusă întrebarea şi se arată felul cum a fost pusă. În al doilea paragraf sunt date corespondenţele cu atlasele lingvistice româneşti şi romanice.
Sub II sunt date explicaţii sau completări ale răspunsurilor de pe hartă. În MN sunt înregistrate răspunsurile.
Sub III sunt date observaţiile sau completările anchetatorilor.

ABREVIERI

[a.]	formă articulată
[acuz.]	acuzativ
[adj.]	adjectiv
[adv.]	adverb
[AL]	formă rostită repede (*allegro*)
arom.	aromân
[B]	aşa zic bătrânii
băn.	bănăţean
bucov.	bucovinean
[col.]	colectiv
[cond.]	condiţional
[conj.]	conjunctiv
(cuv.)	cuvânt/cuvinte
[d.]	dual (în graiul huţul)
[D]	întrebare directă
[dat.]	dativ
[f.], fem.	feminin
[F]	aşa zic femeile
[gen.]	genitiv
[ger.]	gerunziu
germ.	german
h.	harta
[H]	huţul
(hagion.)	hagionim
(IMIT.)	întrebare însoţită de imitaţie
[imper.]	imperativ
[imperf.]	imperfect
[ind.]	indicativ
(INDIC.)	întrebare (completată) prin indicarea obiectului
[inf.]	infinitiv
inf., inform.	informator, informatoare
inf. pr.	informator principal
(iron.)	ironic
istrorom.	istroromân
[L]	formă rostită rar (*lento*)
[loc.]	locuţiune
[m.]	masculin
maram.	maramureşean
[m.m.c.perf.]	mai-mult-ca-perfect
MN	material necartografiat
mold.	moldovenesc
munt.	muntenesc
[n.]	neutru
(n.pers.)	nume de persoană
(n.pr.)	nume propriu
(n.top.)	toponim
[na.]	nearticulat
[num.]	numeral
olt.	oltenesc
p., P.	pagina
[part.]	participiu
[perf.]	perfect
[perf. c.]	perfect compus
[perf. s.]	perfect simplu
pl., Pl.	planşă cuprinzând material necartografiat
[pl.]	plural
[pla.]	plural articulat
[plf.]	plural feminin
[plm.]	plural masculin
[plna.]	plural nearticulat
[plt.]	plurale tantum
[pred.]	predicativ
[prep.]	prepoziţie
[prez.]	prezent
[pron.]	pronume, pronominal
[R]	formă recentă
rom.	român(esc)
[s.], [subst.]	substantiv
[sg.]	singular
[sga.]	singular articulat
[sgf.]	singular feminin
[sgm.]	singular masculin
[sgna.]	singular nearticulat
[sgt.]	singulare tantum
(sil.)	silabă/silabe
[T]	aşa zic tinerii
trans.	transilvănean
ucrain.	ucrainean
[V]	formă veche
var.	variantă
[vb.]	verb
[viit.]	viitor
[voc.]	vocativ
[1], [2], [3]	persoana I, a II-a, a III-a singular
[4], [5], [6]	persoana I, a II-a, a III-a plural
(1), (2), (3)	într-o înşiruire, înlocuiesc termenii notaţi în această ordine (în materialul necartografiat sau în notele la hărţi)

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

ATLASE LINGVISTICE ROMÂNEŞTI ŞI ROMANICE
ABREVIERI

AIS = K. Jaberg und J. Jud, *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, I–VIII, Zofingen, 1928–1940.

ALA = A. Griera, *Atlas lingüístic d'Andorra*, Andorra, 1960.

ALAls = Ernest Beyer et Raymond Matzen, *Atlas linguistique et ethnographique de l'Alsace*, I, Paris, 1969.

ALAL = Jean-Claude Potte, *Atlas linguistique et ethnographique de l'Auvergne et du Limousin*, I–III, Paris, 1975–1992.

ALAran = A. Griera, *Atlas lingüístic de la Vall d'Aran*, Barcelona, 1973.

ALB = Gérard Taverdet, *Atlas linguistique et ethnographique de Bourgogne*, I–III, Paris, 1975–1980.

ALBB = P. le Roux, *Atlas linguistique de la Basse-Bretagne*, I–V, Rennes–Paris, 1924–1953.

ALBRAM = Gabriel Guillaume, Jean-Paul Chauveau, *Atlas linguistique et ethnographique de la Bretagne romane, de l'Anjou et du Maine (atlas linguistique armoricain roman)*, I–II, Paris, 1975–1983.

ALC = A. Griera, *Atlas lingüístic de Catalunya*, I–V, Barcelona, 1923–1939; VI–VIII, 1962–1964.

ALCe = Pierette Dubuisson, *Atlas linguistique et ethnographique du Centre*, I–III, Paris, 1971–1982.

ALChB = Henri Bourcelot, *Atlas linguistique et ethnographique de la Champagne et de la Brie*, I–III, Paris, 1966–1978.

ALCo = G. Bottiglioni, *Atlante linguistico-etnografico italiano della Corsica*, I–X, Pisa, 1933–1942.

ALD I, II = Hans Goebl et al. (eds.), *Atlante linguistico del ladino dolomitico e dei dialetti limitrofi*, 1a parte, 7 vol., Wiesbaden, 1998; 2a parte, 7 vol., Strasbourg, 2012.

ALDM = Petar Atanasov, *Atlasul linguistic al dialectului meglenoromân*, I–III, Bucureşti, 2008–2015.

ALEA = Manuel Alvar con la colaboración de A. Llorente y G. Salvador, *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*, V, Granada, 1972.

ALEC = *Atlas lingüístico-etnográfico de Columbia*, vol. I, de Luis Flórez, José Joaquín Montes, Bogotá, 1981; vol. II, de Siervo Mora Monroy, José Joaquín Montes, 1982; vol. III, de María Luisa Ridríguez de Montes, 1982; vol. IV, de Jennie Figueroa Lorza, 1983; vol. V, de Mariano Lozano Ramírez, Jennie Figueroa Lorza, 1983; vol. VI, de Siervo Mora Monroy, Luis Flórez, José Joaquín Montes, 1983.

ALF = J. Gilliéron et E. Edmont, *Atlas linguistique de la France*, fasc. 1–35, Paris, 1902–1910.

ALFs = J. Gilliéron, *Atlas linguistique de la France*, Supplément, Paris, 19210.

ALFC = Colette Dondaine, *Atlas linguistique et ethnographique de la Franche-Comté*, I–III, Paris, 1972–1984.

ALFCo = J. Gilliéron et E. Edmont, *Atlas linguistique de la France: Corse*, fasc. 1–4, Paris, 1914–1915.

ALG = J. Séguy et collab., *Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne*, I–VI, Paris, 1954–1972.

ALI = L. Massobrio, G. Ronco et alii (redatto da...), *Atlante linguistico italiano…*, Roma, I–III, 1995–1997.

ALiA = Wolfgang Dahmen, Johannes Kramer, *Aromunischer Sprachatlas/Atlasul lingvistic aromân*, Band I, Redaktion: Johannes Kramer, Hamburg, 1985; Band II, Redaktion: Rainer Schlösser, Würzburg, 1994.

ALIFO = Marie-Rose Simoni-Aurembou, *Atlas linguistique et ethnographique de l'Ile de France et de l'Orléanais*, I–II, Paris, 1973–1978.

ALiM = Beate Wild, *Meglenorumänischer Sprachatlas*, Hamburg, 1998.

ALIs = Goran Filipi, *Istrorumunjski lingvistički atlas/Atlasul lingvistic istroromân/Atlante linguistico istrorumeno*, Pula, 2002; *Kazala/Indice/Indici*, Pula, 2004.

ALJA = Jean-Baptiste Martin, Gaston Tuaillon, *Atlas linguistique et ethnographique du Jura et des Alpes du Nord (Francoprovençal central)*, I–III, Paris, 1971–1978.

ALL = P. Gardette et collab., *Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais*, I–III, Lyon, 1950–1956.

ALLOc = Xavier Ravier, avec la collaboration de Jacques Boisgontier, Ernest Nègre, *Atlas linguistique et ethnographique du Languedoc occidental*, I–III, Paris, 1978–1986.

ALLOr = Jacques Boisgontier, avec la collaboration de Louis Michel et la participation de Jean-Marie Petit, *Atlas linguistique et ethnographique du Languedoc oriental*, I–II, Paris, 1981–1984.

ALLR = Alain Litaize, Jean Richard, *Atlas linguistique et ethnographique de la Lorraine romane*, I–IV, Paris, 1979–1988.

ALM = *Atlasul lingvistic moldovenesc*, I, partea I, *Fonetica*, de Rubin Udler; partea a II-a, *Fonetica*, de Rubin Udler, *Morfologia*, de Vasile Melnic, Chişinău, 1968; II, partea I, *Lexicul*, de Victor Komarniţki, Chişinău, 1971; partea a II-a, *Lexicul*, de Vasile Melnic şi Vasile Pavel, Chişinău, 1973.

ALMC = P. Nauton, *Atlas linguistique et ethnographique du Massif Central*, I–III, Paris, 1957–1961.

ALN = Patrice Brasseur, *Atlas linguistique et ethnographique normand*, I–III, Paris, 1980–1997.

ALO = Geneviève Massignon, Brigitte Horiot, *Atlas linguistique et ethnographique de l'Ouest (Poitou, Aunis, Saintonge, Angoumois)*, I–III, Paris, 1971–1983.

ALP = Jean-Claude Bouvier, Claude Martel, *Atlas linguistique et ethnographique de la Provence*, I–III, Paris, 1975–1986.

ALPA = Jean Le Dû et Guylaine Brun-Trigaud, *Atlas linguistique des Petites Antilles*, I–II, Paris, 2011–2013.

ALPI = *Atlas lingüístico de la Peninsula Ibérica*, I. *Fonetica*, 1, Madrid, 1962.

ALPO = Henri Guiter, *Atlas linguistique des Pyrénées Orientales*, I, Paris, 1966.

ALR I = S. Pop, *Atlasul lingvistic român*, Partea I, I, Cluj, 1938; II, Sibiu–Leipzig, 1942.

ALR II = E. Petrovici, *Atlasul lingvistic român*, Partea a II-a, I, Sibiu–Leipzig, 1940.

ALR II s.n. = E. Petrovici, *Atlasul lingvistic român*, serie nouă, redactor principal I. Pătruţ, I–VII, /Bucureşti/, 1956–1972.

ALRé = Michel Carayol, Robert Chaudenson, *Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion*, Paris, 1984.

ALRM I = S. Pop, *Micul Atlas lingvistic român*, Partea I, I, Cluj, 1938; II, Sibiu–Leipzig, 1942.

ALRM II = E. Petrovici, *Micul Atlas lingvistic român*, Partea II, I, Sibiu–Leipzig, 1940.

ALRM II s.n. = E. Petrovici, *Micul Atlas lingvistic român*, Partea II, serie nouă, redactor principal I. Pătruţ, I–IV, /Bucureşti/, 1956–1981.

ALRR-Bas. Bucov. Transn. = Vasile Pavel et alii, *Atlasul lingvistic român, pe regiuni. Basarabia, nordul Bucovinei, Transnistria*, I–IV, Chişinău, 1993–2003.

ALRR-Mar. = Petru Neiescu, Grigore Rusu, Ionel Stan, *Atlasul lingvistic român, pe regiuni. Maramureş*, I–IV, Bucureşti, 1969–1997.

ALRR-Munt. Dobr. = *Atlasul lingvistic român, pe regiuni. Muntenia şi Dobrogea*, I–IV, de Teofil Teaha, Mihai Conţiu, Ion Ionică, Paul Lăzărescu, Bogdan Marinescu, Valeriu Rusu, Nicolae Saramandu, Magdalena Vulpe; V, de Teofil Teaha, Bogdan Marinescu şi Nicolae Saramandu, Bucureşti, 1996–2007.

ALRR-Trans. = Grigore Rusu, Viorel Bidian, Dumitru Loşonţi, *Atlasul lingvistic român, pe regiuni. Transilvania*, I–IV, Bucureşti, 1992–2006.

ALS = B. Terracini, T. Franceschi, *Saggio di un Atlante linguistico della Sardegna in base ai rilievi di Ugo Pellis*, I, Torino, 1964.

ALTF = A. Duraffour, P. Gardette, *Atlas linguistique des Terres Froides*, I, Lyon, 1935.

ALW = *Atlas linguistique de la Wallonie*, I–II (par Louis Remacle), III (par Elisée Legros), IV–V (par Jean Lechanteur), Liège, 1953–1987.

ASLEF = Giovan Battista Pellegrini (diretto da...), *Atlante storico-linguistico-etnografico friulano*, I–VI, Padova–Udine, 1972–1986.

Bl = O. Bloch, *Atlas linguistique des Vosges méridionales*, Paris, 1917.

Br = Charles Bruneau, *Enquête linguistique sur le patois d'Ardennes*, Paris, 1913, 1926.

MADA = Petru Neiescu, *Mic Atlas al dialectului aromân din Albania şi din FYROM*, Bucureşti, 1997.

MALGI = Radu Flora, *Micul Atlas lingvistic al graiurilor istroromâne*, Bucureşti, 2003.

Mill = G. Millardet, *Petit Atlas linguistique d'une région des Landes. Contribution à la dialectologie gasconne*, Toulouse, 1910.

NALR-Ban. = Petru Neiescu (sub conducerea lui...), Eugen Beltechi, Ioan Faiciuc, Nicolae Mocanu, *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Banat*, I–IV, Bucureşti, 1980–2011.

NALR-Criş. = *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Crişana*, I–II, de Dorin Uriţescu, Ionel Stan; III, de Dorin Uriţescu, Ionel Stan, Gabriela Violeta Adam, Lăcrămioara Oprea, Veronica Ana Vlasin; IV, de Dorin Uriţescu, Ionel Stan, Veronica Ana Vlasin, Gabriela Violeta Adam, Lăcrămioara Oprea, Bucureşti, 1996–2017.

NALR-Mold. Bucov. = *Noul Atlas lingvistic al României. Moldova şi Bucovina*, I, de Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, Ion Nuţă, Adrian Turculeţ, Bucureşti, 1987; *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina*, II, de Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, Ion Nuţă, Adrian Turculeţ, Bucureşti, 1997; III. *Prospect* (editare informatizată), de Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, Ion Nuţă, Adrian Turculeţ, Iaşi, 2005 (cf. şi http://iit.academiaromana-is.ro/editare_td/atlas/autori.html); III, de Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, Ion Nuţă, Adrian Turculeţ, Luminiţa Botoşineanu, Doina Hreapcă, Florin-Teodor Olariu, Iaşi, 2007; IV, de Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Adrian Turculeţ, Luminiţa Botoşineanu, Doina Hreapcă, Florin-Teodor Olariu, Veronica Olariu, Iaşi, 2014.

NALR-Olt. = Teofil Teaha, Ion Ionică, Valeriu Rusu, *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Oltenia*, I–V, Bucureşti, 1967–1984.

Roll = E. Rolland, *Faune populaire de la France*, Paris, 1896–1914.

WLAD = G. Weigand, *Linguistischer Atlas des dacorumänischen Sprachgebietes*, Leipzig, 1909.

INDICE DE CUVINTE ȘI FORME DIN HĂRȚI ȘI DIN MATERIALUL LINGVISTIC NECARTOGRAFIAT*

a. Dacoromână

A

a [pron.] 626/669
aba [interj.]: *haba* 636/469
abastieră v. *balastieră*
abatere Pl. 342/1617
abator 591; *abatur* 591/489, 520; *abător* 591
abatur v. *abator*
abător v. *abator*
abecedar Pl. 365/1664; Pl. 367/1675
abia: *de-~* 608/461; *abie* 569/474
abie v. *abia*
abur 531/494; Pl. 362/1655
ac 567/461; Pl. 395/1772; Pl. 396/1773; Pl. 396/1774; *~ cu gămălie* Pl. 395-396/1773; *~ cu măgălie* Pl. 396/1773; *~ cu măgulie* Pl. 396/1773; *~ de gămălie* Pl. 395-396/1773; *~ de măgălie* Pl. 396/1773; *~ de asigurantă* Pl. 395-396/1773; *~ de siguranță* Pl. 395-396/1773; *~ de siguranție* Pl. 396/1773; *aci* [plm.] Pl. 395/1772; *acuri* [plf.] Pl. 395/1772
acadea: *acadică* Pl. 403/1842; *acadele* [pl.] Pl. 403/1842
acadele [pl.] v. acadea
acadică v. acadea
acațâm v. cățân
acăța (*a se ~*) v. *agăța*
acățăra (*a se ~*) v. cățăra
acățâm v. cățân
acea 530/483, 626; 537/483; 576/484; 589/483; 626; Pl. 329/1555; Pl. 338/1601; *acei* [sgf.] 530/483; 626
aceal v. *acel*
aceala v. *acela*
aceea 526/480, 535; 576/483; 604/463; 626; Pl. 342/1617; Pl. 387/1735; *aceie* 626; Pl. 412/1974
acei [sgf.] v. *acea*
aceie v. *aceea*
acel 536/483; 625/494, 563, 585; Pl. 342/1617; *aceal* 545/484; 625/469, 556, 564, 626; Pl. 361/1654; Pl. 404/1848
acela 578/484; 625; 627/463; *aceala* 530/483; 536/474; 541/483; 566/496; 625; Pl. 350/1637; Pl. 355/1648; Pl. 358/1650; Pl. 370/1685; Pl. 374/1702; *acila* Pl. 411/1973
aci [plm.] v. *ac*
acia v. *aici*
acila v. *acela*
aclo v. *acolo*
acolea v. *acolo*
acolo 625/608, 626, 632; 626/608; *aclo* 625/476; *acolea* 594/614; *acolu* 530/482; 541/483; 542/482; 543/483, 570; 570/501; 619/480, 501; 625/476, 482, 483, 554; 626; Pl. 347/1628; Pl. 351/1638; Pl. 355/1648; Pl. 373/1698; *ecolu* 626/493
acolu v. *acolo*
acoperi (*a «se» ~*) 527/493; 544/511
acu v. *acum*
acum 634/585; Pl. 379/1720; *acu* 525/603; 634; 545/555, 570; 564/619; 565/536, 621; 574/610; 620/667; Pl. 361/1655; Pl. 372/1691; Pl. 379/1720; Pl. 380/1721; *acuma* 525/480; 634; 527/471, 480; 545/483; 554/483; 564/493; 603/461; 604/480; Pl. 342/1617; Pl. 344/1620; Pl. 352/1643; Pl. 362/1655; Pl. 382/1724
acuma v. *acum*
acuri [plf.] v. *ac*
acușa v. *acuși*
acuși 634; *acușa* 634/649, 670
acușor Pl. 396/1773; *~ de croșetat* Pl. 395/1773
acuț: *~ cu gămălie* Pl. 396/1773; *~ mic* Pl. 395/1773
adălmaș v. *aldămaș*
adăpost 562/629
adăunăți v. deunăzi
adânc 540/498, 507
adâncitură 540/500, 534
adica v. *adică*
adică Pl. 354/1647; Pl. 360/1652; Pl. 362/1655; *adica* Pl. 344/1624
adineaurea v. adineauri
adineauri: *adineaurea* 634/668
adivocat v. *avocat*
adocat v. *avocat*
aducat v. *avocat*
aduce (*a«-și» ~*) 535/478; 543/480, 506, 559, 598; 597/565; *~ aminte* 530/502
aduna (*a «se» ~*) 543/555, 657; 575/511
adunătură 543/499, 510; Pl. 351/1641
adusă 576/551
advocat v. *avocat*

---

* În principiu, în conformitate cu normele prezentate sintetic în nota similară din indicele vol. I al NALR-Mold. Bucov., s-au reținut aici cuvinte aparținând părților de vorbire flexibile, iar din categoria celor neflexibile au fost excluse prepoziția și conjuncția. Un statut aparte, dictat de specificul porțiunii de chestionar pe care o reflectă volumul de față, îl au unele prepoziții, vizate în mod particular de anumite întrebări.

Cuvintele apar în indice în forma-tip (substantivele la N, adjectivele la masculin, verbele la infinitiv etc.); totuși, au fost consemnate ca atare cazurile oblice cu forme speciale sau femininul la adjective (care s-a reținut separat, cu indicarea genului gramatical în croșete), precum și o serie de plurale, a căror situație o detaliem mai jos. Ca regulă generală,

a) **dacă există și ocurențe ale sg.**, iar pl. are o formă regulată, toate formele (sg. și pl.) au fost adunate sub forma-tip. Excepții:

- am consemnat aparte, sub intrarea de sg., pl. „normale" (sau aparent „normale") pentru care reconstituirea cu certitudine a sg. este imposibilă (de exemplu, pl. *băieți*, care putea corespunde atât lui *băiat*, cât și lui *băiet*);
- am reținut pluralele speciale, cu circulație limitată;
- când pl. (regulat sau excepțional) intră în structuri sintagmatice, l-am notat ca atare (în cazul în care sintagma s-a înregistrat doar în varianta cu pluralul);

b) **dacă nu s-a înregistrat nicio ocurență a sg. formei-tip**, pentru pl. regulate nu am mai reconstituit singularul, ci am consemnat ca atare forma de pl., evitând astfel informațiile redundante. În schimb, atunci când, în afară de ocurențele pentru pl. formei-tip, s-au mai înregistrat și alte variante fonetice ale cuvântului, la sg. sau la pl., acestea s-au reunit sub forma-bază reconstituită, redată cu caractere drepte. Corespondența cu acest tip de intrări de sg. (marcate cu caractere drepte) se realizează indiferent dacă pl. înregistrate sub respectiva intrare sunt regulate sau nu.

Cu excepțiile menționate (pentru plurale și pentru adjectivele la feminin), paranteza cu indicații gramaticale mai apare la omonime (inclusiv în cazul omonimiilor unde termenul concurent nu are ocurențe în volum; s-a reținut, de ex., *cea* [pron.] sau *cui* [subst.] prin opoziție cu *cea* [interj.], respectiv *cui* [pron.], deși acestea din urmă nu au fost înregistrate în materialele reflectate în volumul de față) sau în cazul cuvintelor rare, eventual cu corp fonetic redus, a căror încadrare morfologică nu este transparentă (*a* [pron.] sau *o* [num.]). Ca o consecință a necesității de a indica clasa gramaticală la omonime (mai exact, la omografe), pentru un cuvânt precum pronumele/adjectivul pronominal *tău*, precedat de substantivul *tău*, se consemnează apartenența la clasa pronumelui, în contrast cu situația lui *meu*, din aceeași clasă, care, neintrând în coliziune omonimică, nu necesită această dezambiguizare.

Accentul s-a notat exclusiv atunci când structura accentuală a cuvântului diferă de cea standard sau când avem a face cu un cuvânt rar, cu circulație restrânsă, al cărui accent este dificil de identificat. Tot astfel, numărul de silabe este indicat (într-o paranteză rotundă) doar în cazul în care unei anumite forme grafice îi corespund mai multe posibile silabații (mai cu seamă pentru grafii care ar putea fi interpretate fie ca hiat, fie ca diftong ori atunci când litera *i* în finală absolută sau în finală de silabă este interpretabilă fie ca *i* plenison, fie ca *i* scurt asilabic), în special dacă variantele respective nu reflectă situația din limba standard. Excepțiile constând în menționarea numărului de silabe chiar la cuvintele având structura silabică standard au scopul de a distinge între omografe.

Izolat, doar la cuvinte neînregistrate în dicționare, apare o paranteză etimologică, menită să justifice anumite opțiuni de literarizare și să susțină identificarea cuvântului-titlu în cazul coexistenței mai multor variante fonetice (L.B.).

advucat v. *avocat*
afacerist 601/475, 481, 540, 663
afantere v. *infanterie*
afanterist v. *infanterist*
afară 524/533, 598; 526/537, 606; 530/618, 624; Pl. 338-339/1607; Pl. 416/1998
afla (*a se* ~) 540/550
afocat v. *avocat*
afundă [f.] 541/466
agăța (*a se* ~) 611; Pl. 408/1881; *acăța* (*a se* ~) 611; Pl. 408/1881
agățăra (*a se* ~) v. cățăra
agest 543; *agestru* 543; *argestru* 543/476, 483, 577; *gest* 543/660; *gestâr* 543/555
agestru v. *agest*
agost v. *august*
agraf v. *agrafă*
agrafă Pl. 395-396/1773; *agraf* Pl. 396/1773; *agrafie* Pl. 395/1773
agrafie v. *agrafă*
agust v. *august*
agúst v. *august*
ai [pl.] v. *an*
aia 626; *haia* 626/668
aiasta 628; Pl. 358/1650; *eiasta* 628/469; *aieste* [pl.] 628; Pl. 352/1643; *aies[tea]* [pl.] 628; Pl. 367/1675; *aiestelea* [pl.] 628/649, 655; *aieşte* [pl.] 628/464; *aieştea* [pl.] 628/555, 558, 562, 563, 576; *aiste* [pl.] 628/467; *aistea* [pl.] 628; *aistelea* [pl.] 628/635, 642, 650, 656; *aişte* [pl.] 628/464
aice v. *aici*
aicea v. *aici*
aici 536/483; 542/483; 627/465; 628/465, 468, 475; Pl. 351/1638; Pl. 358/1650; Pl. 412/1974; Pl. 413/1975; *acia* Pl. 327/1544; *aice* 534/482; 543/483; 561/483; Pl. 343/1623; Pl. 351/1638; Pl. 356/1649; Pl. 358/1650; Pl. 372/1689; *aicea* 496/465; 619/488; 628/482
aiest: *aişti* [pl.] 530/565
aiesta 627; *aista* 530/483; 575/483; 625/469; 627; Pl. 374/1702; Pl. 386/1732
aieste [pl.] v. *aiasta*
aie[stea] [pl.] v. *aiasta*
aiestelea [pl.] v. *aiasta*
aieşte [pl.] v. *aiasta*
aieştea [pl.] v. *aiasta*
aista v. *aiesta*
aiste [pl.] v. *aiasta*
aistea [pl.] v. *aiasta*
aistelea [pl.] v. *aiasta*
aişte [pl.] v. *aiasta*
aişti [pl.] v. aiest
ajuns: *de* ~ 633/483
ajuta (*a* ~) Pl. 404/1848
ajutor Pl. 399/1800; *de* ~ Pl. 404/1848
alaltaieri v. *alaltăieri*
alaltaiéri v. *alaltăieri*
alaltă ieri (2 cuv.) v. *alaltăieri*
alaltăeri v. *alaltăieri*
alaltăiere v. *alaltăieri*
alaltăieri 492; *alaltaieri* 492; *alaltaiéri* 492; *alaltă ieri* (2 cuv.) 492/640; *alaltăeri* 492/561; *alaltăiere* 492/465, 483, 563; *álaltăieri* 492/464; *alaltăiéri* 492; *alaltieri* (3 sil.) 492/480; *alantăieri* 492/476
álaltăieri v. *alaltăieri*
alaltăiéri v. *alaltăieri*
alaltămâine: *alaltămấne* 491/486; *alaltămâni* (4 sil.) 491/461, 463
alaltămấne v. alaltămâine
alaltămâni (4 sil.) v. alaltămâine
alaltăpoimâine: *alaltăpóimâne* 491/462
alaltăpóimâne v. alaltăpoimâine
alaltăseară 634/462
alaltieri (3 sil.) v. *alaltăieri*
alantăieri v. *alaltăieri*
alb 497/597; 518/467, 483
albă [f.] 518/483; Pl. 329/1556
albi (*a* ~) 589/579
albie: ~ *de apă* 535/480
albios 540/617
aldămaş 600; *adălmaş* 600; *ăldamaş* 600/485; *haldămaş* 600/465, 467, 480, 483
alege (a ~) Pl. 344/1624
alfabet Pl. 367/1675; *ălfabet* Pl. 367/1675
aliman v. liman
alimentară 567; *alimentare* [sgf.] 567/554
alimentare [sgf.] v. *alimentară*
alo 635/484, 496; 636/465, 484; *halo* 635/467, 483; 636/483
alpaca Pl. 407/1855
alta: *altile* [pl.] Pl. 412/1974
altă Pl. 344/1624; Pl. 347/1628
altelerist v. *artilerist*
altile [pl.] v. alta
altilere v. *artilerie*
altileri (3 sil.) v. *artilerie*
altilerie v. *artilerie*
altilerist v. *artilerist*
altirelist v. *artilerist*
altorist v. *artilerist*
altul[1] [pron.] Pl. 339/1609
altul[2] [adv.] Pl. 358/1650
alvocat v. *avocat*
alvucat v. *avocat*
amainte 634/473
amator Pl. 400/1828
amăgi (*a* ~) 549/601, 610, 626, 645, 647; 606/461
amândoi 623/468; 625/467
amândouă 624/465, 554; 628/635, 638; Pl. 414/1984
amestecat: *amesticat* Pl. 339/1607
amestecată [f.]: *amesticată* Pl. 339/1607
amesticat v. amestecat
amesticată [f.] v. amestecată
aminte: *a-și aduce* ~ v. *aduce*
amplasament 562/493, 629, 645
amu 522/484, 565; 525/523, 564, 565; 526/478, 565; 535/478478; 560/469; 564/484; 565/484; 567/501; 575/483; 604/484, 555; 634; Pl. 327/1544; Pl. 328/1549; Pl. 339/1607; Pl. 342/1617; Pl. 344-345/1624; Pl. 378/1713; Pl. 379/1720; Pl. 380/1721; Pl. 396/1773; Pl. 406/1853; *amu-ia* 634
amu-ia v. *amu*
amurg 493/643
amurgi (*a* ~) 493/643; 494/638
amuşi 634
an [subst.] 500/552; 503/482; 531/537; 623/491, 540, 554, 607; 634/462; 637/565; Pl. 327/1544; Pl. 329/1556; Pl. 331/1560; Pl. 379/1720; *-ul nou* 495/483; *ai* [pl.] Pl. 327/1544; *la mulți* ~ Pl. 327/1544
Ana (n.pers.) 630/463, 477, 486; 636/462
Andrei (hagion.): *Andrii* Pl. 329/1555
Andrii v. Andrei
Anica (n.pers.) 630; 636/462
animal Pl. 409/1904
anin v. arină
anina (*a «se»* ~) 611; Pl. 408/1881
anină v. arină
aninos v. arinos
Anişoara (n.pers.) 630/555
Anița (n.pers.) 630/464, 466, 481, 484
anotimp: ~ *de iarnă* Pl. 330/1558
antabăr v. *hantamăr*
antal: *hantal* 587/542
antilerist v. *artilerist*
antist 565/479
Anuța (n.pers.) 630/486
aor v. *aur*
aparat Pl. 383/1726; ~ *de telefon* Pl. 383/1726
apă[1] [subst.] 535/480; 537; 540/484, 634, 650; 541/461, 466, 483, 508, 523; 542/483, 522, 547, 565, 606; 543; Pl. 338/1601; Pl. 340/1610; Pl. 346/1625; Pl. 347/1628; Pl. 349/1634; Pl. 349/1636; Pl. 350-351/1638; Pl. 351/1641; Pl. 352/1643; Pl. 414/1985; ~ *de ploaie* Pl. 337/1597
apă[2] [adv.] v. apoi
ápăi v. *apoi*
apărare: ~ *de apă* Pl. 352/1643

BCU CLUJ / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

apărătoare Pl. 352/1643; ~ *de mal* Pl. 352/1643
apărător 572
apărea (*a* ~) Pl. 339/1607; ~ *zorile* 494/500, 526, 546, 553; ~ *zările* 494/489
apắi v. *apoi*
ápâi v. *apoi*
apoi [adv.] 519/566; 589/528, 571, 600; *apă* 624/484; Pl. 368/1676; Pl. 391/1753; *ápăi* 636/483; *apắi* 589/483; Pl. 342/1617; Pl. 344/1624; *ápâi* Pl. 352/1643; Pl. 402/1841; *ápu* 537/480; 578/484; Pl. 379/1720; *ápui* Pl. 373/1698; Pl. 380/1720
apostol Pl. 364/1661
apriel v. *aprilie*
apriil v. *aprilie*
april v. *aprilie*
aprilă v. *aprilie*
aprile v. *aprilie*
aprilie Pl. 327/1548; *apriel* Pl. 327/1548; *apriil* Pl. 327/1548; *april* 530/483; Pl. 327/1548; *aprilă* Pl. 327/1548; *aprile* Pl. 327/1548; *aprir* Pl. 327/1548
aprinde (*a se* ~) 503/501
aprir v. *aprilie*
aproape Pl. 371/1686
apropiere: *în* ~ 544/651
aprozar 567/461
ápu v. *apoi*
apuc v. *hapuc*
apuca (*a se* ~) 589/483; Pl. 344/1624
ápui v. *apoi*
apune (*a* ~) 516
arac: *haragi* [pl.] 576/641; *hăragi* [pl.] 576/635
aranja (a ~): *arenja* (*a* ~) 636/642
arăta (*a* ~) 625/468, 483, 488, 554
arc: *harc* 597/649
arde (*a* ~) 503/480
Ardeal (n.top.) 536/490; 544/483
ardeleni [pl.] 576/483
ardezie 548/494
arenja (*a* ~) v. aranja
argăseală 589/618, 654
argăsi (*a* ~) 589; *argăţi* (*a* ~) 589/515, 650
argăţi (*a* ~) v. *argăsi*
argestru v. *agest*
argint Pl. 406-407/1855
arhon 601/462
arină: *anin* Pl. 361/1654; *anină* Pl. 361/1654
arinos: *aninos* Pl. 361/1654
armată [subst.] 558/661; 560/623; Pl. 368/1676; Pl. 372/1688; Pl. 375/1705
armate [adj.pl.] Pl. 375/1705
armă 552
arşiţă 503; *aşiţă* 503
artelerist v. *artilerist*
artilarist v. *artilerist*
artiler Pl. 374/1702
artilere v. *artilerie*
artilerie 560/616; Pl. 374/1702; *altilere* Pl. 374/1702; *altileri* (3 sil.) Pl. 374/1702; *altilerie* 556/633; 560/657; *artilere* Pl. 374/1702
artilerist 560/615, 657; Pl. 374/1702; *altelerist* Pl. 374/1702; *altilerist* Pl. 374/1702; *altirelist* Pl. 374/1702; *altorist* Pl. 374/1702; *antilerist* Pl. 374/1702; *artelerist* Pl. 374/1702; *artilarist* Pl. 374/1702; *artilirist* Pl. 374/1702
artilirist v. *artilerist*
aruncătură 543/586
arvocat v. *avocat*
ascuns 606/622, 636, 654
aseară 634/462
asenta (a ~): *azânta* (*a* ~) Pl. 372/1688
asentare: *azântare* Pl. 372/1688
asfalt Pl. 342/1617
asfaltat Pl. 342/1617
asfinţi (*a* ~) 516; *sfinţi* (*a* ~) 493/468, 640; 516
asfinţit 516/465
asiguranţă v. *siguranţă*
asta 493/462; 528/492, 663; 540/482, 484; 624/467; 626/496; 628; Pl. 337/1597; Pl. 344/1624; Pl. 372/1691; Pl. 413/1975; *hasta* 628/668; *astelea* [pl.] 628/660; *ăslea* [pl.] 628/653; *ăstelea* [pl.] 628/651
astalâş: *ustuluş* Pl. 389/1749; *usturuş* 575/577
astă-vară Pl. 331/1560; *az-vară* Pl. 331/1560
astăzi Pl. 325-326/1538; *astâzi* Pl. 325-326/1538
astâzi v. *astăzi*
astelea [pl.] v. *asta*
aşa 530/482, 586; 635/624; Pl. 339/1607; Pl. 384/1730; Pl. 396/1773; Pl. 411/1973; *aşă* 518/467, 483; 526/484; 530/482, 483; 531/486; 536/484; 540/485; 541/483; 542/483; 576/484; 584/501; 595/488; 597/501; 606/465; 608/462, 482, 483; 635/483; Pl. 339/1607; Pl. 343/1623; Pl. 351/1641; Pl. 352/1643; Pl. 355/1648; Pl. 358/1650; Pl. 359/1651; Pl. 361/1653; Pl. 384/1730; Pl. 396/1773; Pl. 399/1800; *áşă* 567/565; *şă* Pl. 358/1650; Pl. 359/1651
aşă v. *aşa*
áşă v. *aşa*
aşezat 540/512; *loc* ~ 540/549
aşezătură 536/509, 522; 540/519; Pl. 343/1623; Pl. 358/1650; Pl. 361/1653
aşiţă v. *arşiţă*
atâta[1] [pron.] Pl. 345/1624; Pl. 352/1643
atâta[2] [adv.] Pl. 327/1548
atelier 584/559, 601, 638
atuncea v. *atunci*
atunci 527/555; 575/511; *atuncea* 537/480
augus (3 sil.) v. *august*
augús v. *august*
august 499; *agost* 499/605, 614, 616, 620, 643; *agust* 499; *agúst* 499; *augus* (3 sil.) 499/488; *augús* 499/565; *augúst* 499; *augúst* (3 sil.) 499; *auguste* (3 sil.) 499/627
augúst v. *august*
augúst (3 sil.) v. *august*
auguste (3 sil.) v. *august*
aur Pl. 406/1854; Pl. 406/1855; *aor* Pl. 406/1854
Austria (n.top.) 560/483; *Áustria* Pl. 372/1689; Pl. 372/1691
Áustria v. *Austria*
automat: *otomat* 555/600
autoservire 567/469, 641
auzi (*a* ~) 500/526; 536/483; 546/482; 589/482; 601/482; 635/539, 548, 616, 618; 636/479, 501, 538, 548, 618; Pl. 356/1649; Pl. 382-383/1726
avea (*a* ~) 615; 616; Pl. 327/1544; Pl. 330/1557; Pl. 345/1624; Pl. 347/1628; Pl. 348/1630; Pl. 351/1638; Pl. 352/1643; Pl. 358/1650; Pl. 360/1652; Pl. 368/1678; Pl. 370/1685; Pl. 372/1691; Pl. 373/1698; Pl. 402/1841; ~ *vreme* 505/473
avocat 544/641; 572; *adivocat* 572/504, 525; *adocat* 572/505; *aducat* 572; *advocat* 572; *advucat* 572; *afocat* 572/566, 569; *alvocat* 572; *alvucat* 572/581, 639, 667; *arvocat* 572/568, 579, 588, 594, 603; *avucat* 572
avucat v. *avocat*
azânta v. asenta
azântare v. asentare
azi 489/476, 478, 487; 527/490; 589/618; 600/650; Pl. 325/1533; Pl. 325/1534; Pl. 325-326/1538
az-vară v. *astă-vară*

Ă

ă [interj.] 604/565; 636/555
ăi [interj.] 635; 636/505, 515, 624
ăla 625; *hăia* [pl.] 625/668
ăldamaş v. *aldămaş*
ălfabet v. *alfabet*
ănţepa (*a* ~) v. *înţepa*
ăslea [pl.] v. *asta*
ăsta 572/501; 627
ăstelea [pl.] v. *asta*

B

Baba Doche (n. pr.) 530/555
bade 635/467, 468, 473, 488
bahnă 541/466; 542/631; Pl. 351/1641
baie 535/544; ~ *de piatră* 535/475, 533
bainet v. *baionetă*
bainetă v. *baionetă*
baionetă 556/493; *bainet* 556/495; *bainetă* 556/468, 479, 482, 628, 663
baiţică v. *biţicăl*
balade [pl.] 536/626
balanţ v. *balanţă*
balanţă 602/471, 509, 523; 603/520, 554, 575, 579; *balanţ* 603/490; *bălanţă* 602/610; *palanţă* 602; 603/556, 574, 587, 591; *palanţie* 602/512, 564; 603/556, 565
balast: *balastru* 535/568, 640
balastieră 535/485, 511, 576, 593; *abastieră* 535/478; *balastrieră* 535/580, 583; *balestieră* 535/663; *balisteră* 535/655; *balistieră* 535/660, 666
balastrieră v. *balastieră*
balastru v. balast
balatău v. *bulătău*
balaur Pl. 338/1601
balcău: *bălcău* Pl. 350/1638
balestieră v. *balastieră*
balhui 542/576
balisteră v. *balastieră*
balistieră v. *balastieră*
balot Pl. 390/1752; Pl. 391/1753
baltag 576/575
baltă 537/565, 583; 540/565; 541; 542; Pl. 337/1601; Pl. 349/1636; *balte* [pl.] 542/467, 570, 615; *belţi* [pl.] 537/565; 541; 542
balte [pl.] v. *baltă*
banc 543/633; Pl. 347/1628
bandă: *bantă* 499/548
bandit Pl. 403-404/1846
bani [pl.] 623/469
bantă v. bandă
barabule [pl.] Pl. 361/1654
barâşnic 601/497, 498, 563
barbă Pl. 329/1556
baros 587; *barus* 587/543
barus v. *baros*
baschie v. *beschie*
basculă 602/661
başchie v. *beschie*
bate (*a «se»* ~) 587/564; Pl. 329/1555; Pl. 352/1643; Pl. 408/1858; Pl. 409/1904; ~ *gheaţa* 529; ~ *micea* Pl. 408/1858; ~ *piatra* 529; ~ *o teligramă* Pl. 383/1727; ~ *vântul* 496/537
bă [interj.] 635/554, 571, 583, 667
Băbana (n.top.) 535/615
băbăret 604/625
băcan 599/570
bădică 635/575
bădie 635/489
băet v. *băiat*
băga (a ~): ~ pe foc Pl. 359/1651
băgeac 597/630, 638
băhnos Pl. 351/1641
băi [interj.] 635; 636/656; Pl. 378/1714
băiat Pl. 372/1691; Pl. 374/1702; Pl. 407/1857; *băet* Pl. 352/1643; Pl. 368/1676; *băiet* 623; Pl. 368/1676; Pl. 372/1691; Pl. 411/1973; ~ *de şcoală* Pl. 363/1659; *bâiet* Pl. 374/1702; *băieţi* [pl.] Pl. 367/1675
băiată: *băietă*, ~ *de şcoală* Pl. 363/1660
băiet v. *băiat*
băietă v. băiată
bălan Pl. 336/1588; cf. şi *Bălan* (n.pers.)
Bălan (n.pers.) Pl. 411/1973; Pl. 412/1974
bălanţă v. *balanţă*
bălătău v. *bulătău*
bălc v. *bâlc*
bălcău v. balcău
băltărie 541/484
bălti (*a* ~) 522, 606
bălţiţă 542/587, 603; *beltiţă* 542/555
băltoacă 542/466, 486, 615, 630, 652; *băltoagă* 541/469; 542; *băltog* 542/546, 570; *bâltoagă* 542/599
băltoagă v. *băltoacă*
băltog v. *băltoacă*
bărbat Pl. 337/1601; Pl. 372/1691
bărdiţă 576/542, 552, 569
bărdoaie 576/493, 501, 563
bărdoi 576/501
băscăleală v. băşcăleală
băşcăleală: *băscăleală*, *pe* ~ Pl. 406/1853
bătaie Pl. 377/1709; Pl. 409/1904
bătălie Pl. 377/1709
bătrăni [pl.] v. *bătrân*
bătrân 496/548; 497/474; 503/480; 526/480; 530/565; 537/523; Pl. 327/1544; Pl. 342/1617; Pl. 344/1624; Pl. 386/1732; *bătrăni* [pl.] 500/526
bătrâneşte 543/461
băţ 497/552, 616
băutură Pl. 344/1624
bâhlă 520/482; 526/482
bâhliţă 526/492; *buhliţă* 526/623
bâlc 541/466; *bălc* 542/584
bâlci: *bulci* 601/462
bâlhană 542/518
bâlhoacă 541/623
bâltoagă v. *băltoacă*
Bârlad (n.top.) 537/628, 644, 648; Pl. 351/1638; cf. şi *Gura Bârladului*, *Valea Bârladului* (n.top.)
Bâtca Tătărcii (n.top.) 536/463
bâtcă Pl. 353/1644; cf. şi *Bâtca Tătărcii* (n.top.)
bâtlagă: *gâtlagă*, ~ *de pus vin* Pl. 367/1675
bea (*a «se»* ~) 600/531, 650; Pl. 337/1601; ~ *cu luleaua* Pl. 406/1853; ~ *tutun* 607/582
beli (*a* ~) 495/570; 589/483; Pl. 327/1548
beltiţă v. *bălţiţă*
belţi [pl.] v. *baltă*
berezin Pl. 328/1549
besche v. *beschie*
beschie 577; 578; Pl. 357/1650; *baschie* 578/643; *başchie* 578/640; *besche* 577/608, 622, 626; 578/537, 547, 599, 621, 659; *beste* 578/464, 493, 519, 520, 541; *bestie* 578; Pl. 358/1650; *bestrie* 578/514; *beşche* 578/548, 615; *beşchie* 578; *beştie* 578/577, 578; *bischie* 578/650; *bişchie* 578/649, 653; *brâşchie* 578/654
bescuiţi v. *biscuiţi*
beste v. *beschie*
bestie v. *beschie*
bestrie v. *beschie*
beşche v. *beschie*
beşchie v. *beschie*
beştie v. *beschie*
beţârc: *biţârc* Pl. 380/1720
bicecletă v. *bicicletă*
bicher v. *picher*
biciclă v. *biţicăl*
bicicletă Pl. 384-385/1730; *bicecletă* Pl. 384/1730; *bicigletă* Pl. 384/1730; *biciucletă* Pl. 384/1730; *biţicletă* Pl. 384/1730; *bucicletă* Pl. 384/1730; *buciuclete* [pl.] Pl. 384/1730
bicigletă v. *bicicletă*
biciucletă v. *bicicletă*
biehar v. *blehar*
bieţi [pl.] Pl. 369/1678
bifulcaţă v. *bifurcaţie*
bifurcare 533/559; *bivulgare* 533/498
bifurcaţie 533/569, 573, 575, 640, 660; ~ *de drum* 533/479; *bifulcaţă* 564; *bifurcăţii* [pl.] 533/665
bifurcă [subst.] 533/485
bifurcăţii [pl.] v. *bifurcaţie*
bild 573/463
bilet Pl. 387/1734
bine Pl. 328/1549; Pl. 414-415/1991

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

bineînțeles 530/565; Pl. 359/1651
binișor Pl. 415/1991
birău 565/462
bischie v. *beschie*
biscuiți [pl.] Pl. 402/1842; *bescuiți* [pl.] Pl. 403/1842
bisercă v. *biserică*
biserică 545; *bisercă* 545/484
bisericesc 545/469
Bistița (n.top.) v. Bistrița
Bistrița (n.top.): *Bistița* 537/482; *Bistriță* 537/469, 483; 543/483; *Bisța* 540/484
Bistriță (n.top.) v. Bistrița
Bisța (n.top.) v. Bistrița
bișchie v. *beschie*
bițârc v. bețârc
bițicăl Pl. 384/1730; *baițică* Pl. 384/1730; *biciclă* Pl. 384/1730
bițicletă v. *bicicletă*
bivulgare v. *bifurcare*
blajin Pl. 404/1848; ~ *la inimă* Pl. 404/1848
blaștină v. *mlaștină*
bleah v. bleau
bleahar v. *blehar*
bleau: *bleah* 603/467; MN Pl.391/1753
blehar Pl. 398-399/1799; *biehar* Pl. 399/1799; *bleahar* Pl. 399/1799; *blehare* Pl. 399/1799; *plevar* Pl. 399/1799; *pleuar* Pl. 399/1799
blehare v. *blehar*
blid 603/461, 462, 463, 474, 484; Pl. 345/1625
blizgai: *plizgai* Pl. 339/1607; ~ *de omăt* Pl. 339/1607
blizgăi (a ~): *brâzgăi* (*a* ~) 530/463; Pl. 339/1607
blizgui (a ~): *vlezgui* (*a* ~) Pl. 339/1607
boambă v. *bombă*
boandă v. bundă
bobeică Pl. 353/1644; *bobeucă* Pl. 353/1644; cf. și *În Bobeica/-ă* (n.top.)
Bobeica/-ă (n.top.): *În* ~ Pl. 353-354/1644
bobeucă v. *bobeică*
boboc Pl. 372/1688
bocnă 535/621
bocnărie 535/621
Bocovina (n.top.) v. *Bucovina*
bodnar v. *butnar*
Bogata (n.top.) Pl. 351/1638; cf. și *Gura Bogății* (n.top.)
boi [pl.] Pl. 410/1969; Pl. 378/1713
boierește: *pe* ~ 525/655; 527/657; Pl. 362/1655
boieri (*a se* ~) Pl. 361/1655
bolatău v. *bulătău*
bolăhan v. *bolovan*
bolătău v. *bulătău*
bold 567/461; Pl. 395-396/1773; ~ *cu măgulie* Pl. 396/1773
boldișor Pl. 396/1773
bolgăr v. *bulgăr*
boloboț Pl. 340/1609; *boloboațe* [pl.]: ~ *de omăt* Pl. 340/1609
bologan v. *bolovan*
bolohan v. *bolovan*
bolotău v. *bulătău*
boloteu v. *bulătău*
bolovan 562/631; Pl. 340/1609; *bolăhan* Pl. 340/1609; *bologan* Pl. 340/1609; *bolohan* Pl. 339-340/1609; Pl. 352/1643; ~ *de omăt* Pl. 339-340/1609; ~ *de umăt* Pl. 340/1609
bombă Pl. 402/1839; *boambă* 602/610; Pl. 401/1839
bomboană Pl. 402-403/1842; *bumboană* Pl. 402-403/1842; *bunboană* Pl. 403/1842
bombonică Pl. 403/1842
bombușcă v. *bumbușcă*
bon [subst.] Pl. 387/1734; *bun* Pl. 387/1734
borcut Pl. 345/1625
borfaș Pl. 403/1846
borneu 551/463
bortă 535/503
Bosia (n.top.) 634/620
bosoi 587/568, 571, 572, 649
botă 602/471
Botâșanu (n.pers.) v. Botoșanu
Botca Veche (n.top.) Pl. 343/1623
botnar v. *butnar*
Botoșanu (n.pers.): *Botâșanu* 536/483
boț Pl. 339-340/1609; ~ *de omăt* Pl. 340/1609
brazdă Pl. 357/1650
brânză Pl. 354/1647
brâșchie v. *beschie*
brâu Pl. 338/1601; *-ul cerului* 518/478; *-ul Sfinților Arhangheli* Pl. 338/1601
brâzgăi (*a* ~) v. blizgăi
bre [interj.] 619/503; 635; 636/601, 622, 653; 622/488
brelă v. *umbrelă*
brif Pl. 368/1676
briftegher v. *briftregher*
briftregâr v. *briftregher*
briftregher (germ. *Briefträger*) 569; *briftregâr* Pl. 368/1676; *briftreghir* 569/466, 468, 475, 502; Pl. 368/1676; *briftegher* 569/469, 479
briftreghir v. *briftregher*
brifunc v. brifung
brifung (germ. *Briefung*): *brifunc* 569/476
brigadă Pl. 375/1705
brigader v. brigadier
brigadier: *brigader* 550/624; *brigadir* 550/533
brigadir v. brigadier
broci [sgm.] v. *broșă*
bromoroacă v. brumăroacă
broșă Pl. 396/1773; *broci* [sgm.] Pl. 395/1773
brotar v. *brutar*
brotare v. *brutar*
bruj Pl. 340/1609
brumar 500/551, 594; Pl. 329/1554; Pl. 329/1555
brumă 500/536; 530/482; 531/574, 655; Pl. 337/1593
brumărel Pl. 329/1554; *brumurel* 500/536
brumăroacă: *bromoroacă* 531/652, 668; *brumoroacă* 531/586; *brumuroacă* 531/667, 670; *brumuroagă* 531/579
brumoroacă v. brumăroacă
brumurel v. *brumărel*
brumuroacă v. brumăroacă
brumuroagă v. brumăroacă
brutar Pl. 398/1797; *brotar* Pl. 398/1797; *brotare* Pl. 398/1797; *brutare* Pl. 398/1797
brutare v. *brutar*
bruțac 551/485
bube [pl.] 537/498
bubuluci [pl.] 543/625
bucată Pl. 357/1650; ~ *de lemn* Pl. 357/1650; *bucate* [pl.] 499/555
bucate [pl.] v. *bucată*
buche Pl. 367/1675
buci [plt.] 540/509
bucicletă v. *bicicletă*
buciuclete [pl.] v. *bicicletă*
Bucovina (n.top.) 604/565; *Bocovina* Pl. 356/1649
budăi Pl. 346/1625; *budui* Pl. 345/1625
budeliște 503/473, 474
budnar v. *butnar*
budui v. *budăi*
buhliță v. *bâhliță*
buhoreală 503/623
bujală 503
bulatău v. *bulătău*
bulătău 541/563; *balatău* 541/469; *bălătău* 541/484; 542/554; *bolatău* 541/468, 473, 483, 555; 542/483; *bolătău* 541/485, 568, 585; 542/483; *bolotău* 541/466, 473, 474; *boloteu* 541/466; *bulatău* 541/563
bulboacă 541/550; 542/617
bulboană 541/493; 542/508; Pl. 351/1638; *bulhană* 542/517; *hulboană* Pl. 347/1628; *hulbon* 541/484
bulbuci [pl.] 532/482
bulci v. bâlci
bulfeie [pl.] Pl. 352/1643
bulgar v. *bulgăr*
bulgăr Pl. 339/1609; *bolgăr* Pl. 339/1609; *bulgar* Pl. 339/1609; *bulgăre* Pl. 339-340/1609; ~ *de omăt* Pl. 339-340/1609; *bulgâr* Pl. 339-340/1609; ~ *de omăt* Pl. 339-340/1609; *bulgâre* Pl. 339-340/1609; ~ *de omăt* Pl. 339/1609; *bulgur*

CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Pl. 339/1609; ~ *de omăt* Pl. 339/1609; *bulgure* Pl. 339/1609; ~ *de zăpadă* Pl. 399/1609; *bulgăre* [plf.] Pl. 339/1609; *bulgări* [pl.]: ~ *de omăt* Pl. 339-340/1609; ~ *de zăpadă* Pl. 340/1609; *bulgâri* [pl.]: ~ *de zăpadă* Pl. 340/1609
bulgăre v. *bulgăr*
bulgâr v. *bulgăr*
bulgâre v. *bulgăr*
bulgur v. *bulgăr*
bulgure v. *bulgăr*
bulhac 541/488; 542; *bulhoc* 541/503
bulhană v. *bulboană*
bulhoc v. *bulhac*
bumboană v. *bomboană*
bumbuşcă Pl. 396/1773; *bombuşcă* Pl. 396/1773
bun[1] [subst.] v. *bon*
bun[2] [adj.] 531/537; Pl. 346/1625; Pl. 361/1654; Pl. 371/1686; Pl. 404/1848; ~ *la inimă* Pl. 404/1848; ~ *la suflet* Pl. 404/1848
bună [f.] 524/468, 493; Pl. 338/1602; Pl. 344-345/1624; Pl. 401/1834; Pl. 402/1841; Pl. 404/1848; Pl. 405/1849; ~ *ziua!* 486/624
bunăoară 537/483; 540/483; *bunioare* 537/488
bunboană v. *bomboană*
bunceag: *bungeag* Pl. 351/1641
bundă: *boandă* 589/483
bungeag v. bunceag
bunic Pl. 409/1904
bunioare v. *bunăoară*
bura (*a* ~) 521/621, 634; 530/482; Pl. 339/1607; ~ *cu omăt cu ploaie* Pl. 339/1607
bură 530/482; 531; Pl. 337/1597
burghiu 579
burniţa (a ~): *burniza* (*a* ~) Pl. 339/1607
burniţă 531/571; Pl. 339/1607
burniza (*a* ~) v. burniţa
buruiană 544/542; *-a dracului* 607/634
bust: *fotografie* ~ 573/470
butnar Pl. 389/1750; Pl. 390/1751; *bodnar* Pl. 390/1751; *botnar* Pl. 390/1751; *budnar* Pl. 390/1751
butoi Pl. 390/1752
buzdugan 587/523, 536, 544, 667

C

ca [adv.] 521/462, 469; 637
cadet Pl. 372/1691
caet v. *caiet*
caia Pl. 392/1761
caiafă 606/633
caiet Pl. 366/1673; Pl. 366/1674; *caet* Pl. 366/1673; *cait* Pl. 366/1673; *căiet* Pl. 366/1673
cailac Pl. 358/1650
cait v. *caiet*
Cajvanca (n.top.) 541/474
cal 560/468; 570/631; 580/657; 601/547, 548, 597, 623; Pl. 358-359/1651; Pl. 360/1652; Pl. 378/1713; Pl. 410/1967; Pl. 414/1985
calabatină 542/530
calamară v. călimară
calamăr v. călimară
calapod Pl. 393/1765; *calapot* Pl. 393/1765; *calapud* Pl. 393/1765; *calaput* Pl. 393/1765
calapot v. *calapod*
calapud v. *calapod*
calaput v. *calapod*
cald 503; Pl. 331/1560
caldă [f.] 541/483
cale 537/462; Pl. 344-345/1624; *din* ~*-afară* Pl. 344/1624; ~ *bună!* Pl. 344/1624; ~ *ferată* Pl. 344-345/1624; *Calea Laptee* 518/643; *-a laptelui* 518; ~ *primară* Pl. 345/1624; *-a cea rea* Pl. 344/1624; *-a lui Traian* 518/463, 471, 649; *cale-vale* Pl. 344/1624; *calea-valea* Pl. 344/1624; *cale* [pl.] Pl. 344-345/1624; *căi* [pl.]: *pe* ~ *greşite* Pl. 345/1624; *căle* [pl.] Pl. 345/1624; *căli* [pl.] Pl. 344-345/1624; cf. şi *Calea Laptee*, *Calea Robilor* (nume de constelaţii)
Calea Lactee (nume de constelaţie): *Calea Laptee* 518/643
Calea Laptee v. Calea Lactee
Calea Robilor (nume de constelaţie) 518/546, 554, 560
calendar Pl. 330/1557; *calindar* Pl. 330/1557; *călendar* Pl. 330/1557; *călindar* Pl. 330/1557; *cărindar* Pl. 330/1557
calificat Pl. 388/1739
calimăr v. călimară
calindar v. *calendar*
calup Pl. 393/1765
cam [adv.] 494/491; 636/642; Pl. 345/1624; Pl. 357/1650
cancelarie: *canţalarie* 564/478, 495; *canţelarie* 564/491; *cănţelărie* 564/462, 484, 486; *cânţalarie* 564/469
candidat Pl. 381/1722; ~ *de vornic* Pl. 381/1722; ~ *de diputat* Pl. 381/1722
canoană 553/466; Pl. 374/1702
canoner v. *canonier*
canonerist Pl. 374/1702
canonier Pl. 374/1702; *canoner* Pl. 374/1702; *canuner* Pl. 374/1702
cantar v. *cântar*
cantolar v. *cantonier*
cantolean v. *cantonier*
cantonean v. *cantonier*
cantoner v. *cantonier*
cantonier Pl. 342-343/1620; *cantolar* Pl. 343/1620; *cantolean* Pl. 343/1620; *cantonean* Pl. 342-343/1620; *cantoner* Pl. 342-343/1620; *cantorean* Pl. 342-343/1620; *cantuner* Pl. 343/1620
cantor: *cantur* 545/465, 469, 476
cantorean v. *cantonier*
cantur v. cantor
canţalarie v. cancelarie
canţelarie v. cancelarie
canuner v. *canonier*
cap 562/631; Pl. 416/2000; ~ *de iarnă* Pl. 329/1555
capac: *căpac* 603/462
capăt: *capât* Pl. 337/1601
capât v. capăt
caporal 550; *capural* 550; *căporal* 550/556, 626; *căpural* 550/547, 615; *capurari* [pl.] 550/464
capră 550/555, 635; Pl. 349/1633; Pl. 352/1643; Pl. 416/1997
capural v. *caporal*
capurari [pl.] v. *caporal*
car 518/614, 664; 536/483, 484; Pl. 344/1624; ~ *de foc* Pl. 386/1732; cf. şi *Carul* (nume de constelaţie)
carabină 552/660
carafă: *garafă* 604/606, 668; *gărafă* 604/607
caramaniolă v. carmaniolă
caras 578
caraulă Pl. 375/1706
care [pron.] 505/473; Pl. 344-345/1624; Pl. 351/1641; Pl. 352/1643; Pl. 358/1651; Pl. 360/1652; Pl. 367/1675; Pl. 404/1848
careră v. *carieră*
carieră 535; ~ *de piatră* 535; *careră* 535/499; *cariere* [sgf.] 535; *cărieră* 535/472, 577
cariere [sgf.] v. *carieră*
carmanioală v. carmaniolă
carmaniolă: *caramaniolă* 578/627; *carmanioală* 578/633
carte 536/621; 537/518, 526; Pl. 365/1664; Pl. 368/1676; *după* ~ 604/578; ~ *poştală* Pl. 368/1676; *cârţi* [pl.] Pl. 365/1664
cartuş 552/567; 553; *cărtuş* 553/464, 472
Carul (nume de constelaţie) 518/466, 501, 520
Casandra (n.pers.) Pl. 379/1715
casap 590; 591/483; *căsap* 590
casarmă v. *cazarmă*
casarne [sgf.] v. *cazarmă*
casă 500/621; 564/501; 575/462; Pl. 364/1662; Pl. 410/1968; Pl. 415/1996; Pl. 416/1998; Pl. 416/2000; ~ *de cultură* 570/461, 632, 655; ~ *de film* 570/478, 487, 555, 564; *-a filmului* 570/467; *căsi* [pl.] 531/483, 574
catedră Pl. 369/1680
Catri (n. pers.) v. Catrina
Catrina (n. pers.): *Catri* 636/476
caţâm v. căţân

cáţâm v. căţân
cavalarie v. *cavalerie*
cavalarist v. *cavalerist*
cavalărist v. *cavalerist*
cavaler 560
cavalere v. *cavalerie*
cavalerie 556/633; 560/461, 643; *cavalarie* 560/479; *cavalere* 560/462, 485, 487, 555
cavalerist 560; *cavalarist* 560/466, 475, 477, 479, 494; *cavalărist* 560/584, 587, 656
cavernă 562/466, 475
cazan Pl. 360/1652
cazarmament 557/482
cazarmă 557; *casarmă* 557/483, 494, 577; *casarne* [sgf.] 557/476, 479, 491; *căsarne* [sgf.] 557/486; *căzarmă* 557; *gazarmă* 557/475, 490, 495; *căsarne* [pl.] Pl. 382/1724; *căzarme* [pl.] 557/462, 484, 558, 584, 618; *căzărme* [pl.] 557
cazărmatie 562/482
cazetă v. *gazetă*
căciulă Pl. 416/2000; *căşulă* Pl. 416/2000
cădere Pl. 351/1638
căier 601/547
căiet v. *caiet*
călamară v. călimară
călămăr v. călimară
călăraş 560
călăreţ 560
călări (*a se* ~) Pl. 358/1651
călărie Pl. 358-359/1651
călărist 560/468
călători (*a* ~) Pl. 345/1624
căldărar Pl. 399/1799
căldură 503
călendar v. *calendar*
călimară: *calamară* Pl. 365/1671; *calamăr* Pl. 365-366/1671; *calimăr* Pl. 366/1671; *călamară* Pl. 365/1671; *călămăr* Pl. 365/1671
călindar v. *calendar*
cămaşă: *cămeşă* 540/491; Pl. 397/1790
cămeşă v. cămaşă
cămin 570/467, 468, 483, 493, 641; ~ *cultural* 570/496, 643, 655
căntar v. *cântar*
cănţelărie v. cancelarie
căpac v. capac
căpăstra (*a* ~) 594/485
căpitan Pl. 372/1691
căporal v. *caporal*
căprar 550; Pl. 343/1620; Pl. 372/1691
căpural v. *caporal*
căpută Pl. 393/1765
căra (a) Pl. 360/1652
cărare 536/470; Pl. 341/1616; Pl. 344-345/1624; Pl. 415/1996; ~ *de picior* Pl. 341/1616
cărăruşă Pl. 341/1616
Cărăuşul (nume de stea) 518/501
cărbun v. *cărbune*
cărbune 548/573; Pl. 391/1760; ~ *de pământ* Pl. 391/1760; *cărbun* Pl. 391/1760; *cărbuni* [pl.]: ~ *de lemn* Pl. 391/1760
cărieră v. *carieră*
cărindar v. *calendar*
cărnar 590/552, 564, 600
cărturar Pl. 365/1664
cărtuş v. *cartuş*
căruţă 535/478; 536/483; 540/522; 583/547; 611/501; Pl. 356/1648
căsap v. *casap*
căsarne [sgf.] v. *cazarmă*
căsarne [pl.] v. *cazarmă*
căsăpie 590/606; 591
căsi [pl.] v. *casă*
căsoaie Pl. 352/1643; *căsoi* Pl. 352/1643
căsoi v. *căsoaie*
căsuică Pl. 352/1643
căsuţă Pl. 352/1643
căşiţă Pl. 351-352/1643; ~ *de chibrituri* Pl. 351-352/1643; *-a cu ţibrice* Pl. 352/1643; *-a de ţibrice* Pl. 352/1643; ~ *de ţubrice* Pl. 352/1643; *-a de globin* Pl. 352/1643; ~ *de plumburi* Pl. 352/1643; *cắşiţă* Pl. 352/1643
căşulă v. *căciulă*
cătană Pl. 371-372/1687
cătăneşte [adv.] Pl. 371/1687
cătănie: *cătunie* Pl. 372/1688
cătunie v. cătănie
căţăra (a se ~): *acăţăra* (*a se* ~) 611/478, 481, 486; *agăţăra* (*a se* ~) 611/482
căţâm v. căţân
căţân: *acaţâm* Pl. 355/1648; *acăţâm* Pl. 355/1648; *caţâm* Pl. 355-356/1648; *cáţâm* Pl. 356/1648; *căţâm* Pl. 355/1648; *căţun* Pl. 355/1648; *ţacâm* Pl. 356/1648
căţun v. căţân
căuaci v. *covaci*
căucie v. *covăcie*
căuş 603/472
căuta (*a* ~) Pl. 347/1628
căzarmă v. *cazarmă*
căzarme [pl.] v. *cazarmă*
căzărme [pl.] v. *cazarmă*
cắşiţă v. *căşiţă*
câmp 536/500; 559/608; Pl. 343/1623; Pl. 344/1624; Pl. 360/1652; Pl. 361/1653
câmpie 536/510, 511, 526, 528, 543; Pl. 361/1653
Câmpulung (n. top.) Pl. 356/1649
cân v. *când*
când 526/509; 527/567; Pl. 351/1641; Pl. 387/1735; Pl. 413/1975; *cân* Pl. 345/1624; Pl. 347/1628; Pl. 354/1647; Pl. 358/1650; Pl. 393/1766; Pl. 402/1841; Pl. 409/1904; Pl. 413/1975
cânepă 541/483
cânta (*a* ~) 545
cântar 602; 603/461, 478, 570; 604/554, 555; *căntar* 602/463, 478, 482, 486, 563; *cantar* 602/638, 641
cântăreţ 545
cântător 545/520
cânţalarie v. cancelarie
cârciumă: *cârşmă* 567/462; *crijmă* 567/666
Cârjoaia (n.top.) 544/543
Cârlibaba (n.top.) Pl. 343/1623
cârlig 589/462, 482, 484, 542
cârnat: *cârnaţ* 591/483
cârnaţ v. cârnat
cârnăcer v. *cârnăţar*
cârnăcer 590/481; *cârnăţar* 591/483
cârpaci 588/604, 660
cârpeală Pl. 398/1790; *cârpel* Pl. 398/1790
cârpel v. *cârpeală*
cârşmă v. cârciumă
cârţi [pl.] v. *carte*
cât Pl. 327/1544; Pl. 327/1548; Pl. 348/1630
câtă Pl. 344/1624; Pl. 381/1722
câte [adv.] Pl. 414/1985
ce 528/625; 529/468; 537/523; Pl. 345/1625; 576/627; Pl. 348/1630; Pl. 355/1648; Pl. 360/1652
cea [pron.] Pl. 358/1651; *cei* [sgf.] 537/479; 626/461, 632
ceai 605/664
ceal v. *cel*
ceala v. *cela*
cearneală v. *cerneală*
ceaşcă 604/591
ceaţă 520/482; 526; 544/511, 532
ceava v. *ceva*
ceea 522/482; 626; Pl. 357-358/1650; Pl. 401/1839; *ceie* 626/589
cei [pron. sgf.] v. *cea*
ceie v. *ceea*
cel 543/555; 625/647, 660, 663, 665; *ceal* 545/532; 625/467, 501, 653; *cii* [pl.] 505/473
cela 544/484; 554/643; 611/469; 625; *ceala* 542/483; 548/495; 625; Pl. 353/1644
celednic: *cilednic* Pl. 399/1800; *ciletnic* Pl. 399/1800; *cilidnic* Pl. 399/1800
celelalte [pl.] 626/628

celui (*a* ~) 606/461
cenușă 548/632
cer 518; 519/537; 524/538, 608, 621, 624; Pl. 336/1587; Pl. 338/1602
Cerb: -ul de Argint Pl. 406/1855
cerc Pl. 390/1752
cere[1] [subst.] v. *cerere*
cere[2] (*a* ~) [vb.] Pl. 387/1735
cerere Pl. 387/1735; *cere* Pl. 387/1735; *cerire* Pl. 387/1735
cerie [f.] Pl. 336/1587
cerire v. *cerere*
cerne (*a* ~): ~ *de ploaie* 544/526
cerneală Pl. 365/1671; *cearneală* Pl. 366/1671; *cirneală* Pl. 366/1671
cersâla (*a* ~) v. țesăla
ceruză 548/461; *țaruză* 548/578; *țăruză* 548/577
ceva 544/571; 608/461; 611/465; 636/496; Pl. 387/1735; Pl. 409/1904; *ceava* 541/484; Pl. 360/1652
checiră v. chiceră
cheie 580/484
chema (*a «se»* ~) 625/469; 626/469; 535/478; 548/495; 575/465, 483; Pl. 342/1617; Pl. 343/1623; Pl. 367/1675
cherpedin 580; *chipartin* 580/657; *chipirgel* 580/610; *cherpentin* 580/599, 651; *chirpidel* 580/550, 557; *chirpidin* 580
cherpentin v. *cherpedin*
chiar [adv.] 634; Pl. 413/1975
chibrituri [pl.] Pl. 351-352/1643; *țibrice* [pl.] Pl. 352/1643; *țubrice* [pl.] Pl. 352/1643
chiceră: *checiră* Pl. 359/1651; *chiuciură* Pl. 339/1607
chiciură 530/606, 620; 531; *ciucură* 531/499
chiciureală 531/624
chiclă 531/524
chidă 531/514; *chide* 530/482; 531; *chidie* 529/542; 530/600, 618; 531; Pl. 339/1607; *chidie* 531/606; *chilie* 531/531; *schidă* 531/478
chide v. *chidă*
chidia (*a* ~) 530/618
chidie v. *chidă*
chidie v. *chidă*
chilangi (*a* ~) v. chiulangi
chilangiu v. chiulangiu
Chilia (n.top.) 541/473
chílie v. *chidă*
chimic 567/481
chimicale 589/619
chinagiu v. *tinichigiu*
chinichigiu v. *tinichigiu*
chinitar Pl. 399/1799
chinitigiu v. *tinichigiu*
chioară [f.]: *chioarcă* 541/587
chioarcă v. chioară
chiori [pl.] 518/523
chioșele [pl.]: *chișele* [pl.] 535/599
chipartin v. *cherpedin*
chipirgel v. *cherpedin*
Chircești (n.top.) 596/609
chiristeu v. *ferăstrău*
chirnigiu v. *tinichigiu*
chirpidel v. *cherpedin*
chirpidin v. *cherpedin*
chișele [pl.] v. chioșele
chitanță Pl. 386-387/1734; *chitanțe* [sg.] Pl. 387/1734; *chitanție* Pl. 386-387/1734; *fitanță* Pl. 386/1734; *fitanție* Pl. 386/1734
chitanțe [sg.] v. *chitanță*
chitanție v. *chitanță*
chitinagiu v. *tinichigiu*
chiuciură v. chiciură
chiulangi (a ~): *chilangi* (*a* ~) 606/482
chiulangiu: *chilangiu* 606/469, 482
chiulău 606/482
cibotar v. *ciubotar*
cică [adv.] 496/617; 500/536
cifre [pl.] Pl. 367/1675
cii [pl.] v. *cel*
cilednic v. celednic
ciletnic v. celednic
cilidnic v. celednic
cimatograf v. *cinematograf*
cimotograf v. *cinematograf*
cinăma v. *cinema*
cinămatograf v. *cinematograf*
cinci 553/638; 559/643; Pl. 332/1566; Pl. 333/1571
cincisprezece: *cinsce* 509/664; *cinspce* 509/503, 631; *cinspe* 509; *cinspece* 509/537, 538, 547, 619; *cinspezece* 509/570; *cinsprece* 509; *cinspréce* 509/575, 581; *cinspreece* 509/482; *cinsprezece* 509; *cinsprezéce* 509/494, 530, 583, 616, 643; *cinsprezeci* 509/565; *cinșpce* 509/527, 584; *cinșpe* 509; *cinșpece* 509/473
cincizeci 604/462
cine 575/511; Pl. 410/1967
cinema 570; *cinăma* 570/463; *cinemale* [pl.] 570; *cinemaluri* [pl.] 570/511; *cinemăle* [pl.] 570/633; *cinemăli* [pl.] 570/605, 621, 652
cinemale [pl.] v. *cinema*
cinemaluri [pl.] v. *cinema*
cinemascop 570/461, 493
cinematograf 570; *cimatograf* 570/518, 566, 607; *cimotograf* 570; *cinămatograf* 570/480, 522; *cinematrograf* 570/596; *cinemograf* 570/484; *cinemotograf* 570; *cinomotograf* 570/486; *cinumotograf* 570/503; *cinematografuri* [pl.] 570
cinematografic 570/468, 557
cinematografuri [pl.] v. *cinematograf*
cinematrograf v. *cinematograf*
cinemăle [pl.] v. *cinema*
cinemăli [pl.] v. *cinema*
cinemograf v. *cinematograf*
cinemotograf v. *cinematograf*
cineva Pl. 344-345/1624; *ciniva* Pl. 345/1624
ciniva v. *cineva*
cinomotograf v. *cinematograf*
cinsce v. cincisprezece
cinspce v. cincisprezece
cinspe v. cincisprezece
cinspece v. cincisprezece
cinspezece v. cincisprezece
cinsprece v. cincisprezece
cinspréce v. cincisprezece
cinspreece v. cincisprezece
cinsprezece v. cincisprezece
cinsprezéce v. cincisprezece
cinsprezeci v. cincisprezece
cinste 600
cinsti (*a* ~) 600/464, 628
cinstit Pl. 403/1846
cinșpce v. cincisprezece
cinșpe v. cincisprezece
cinșpece v. cincisprezece
cinumotograf v. *cinematograf*
cioareci [pl.] 594/486
cioban 518/484, 496, 579; 519
ciobotar v. *ciubotar*
ciocan 587
ciocoladă v. *ciocolată*
ciocolată Pl. 403/1842; *ciocoladă* Pl. 403/1842
ciolan 555/576
cioplitor 581
ciornă Pl. 387/1735
circumscripții [pl.] Pl. 381/1722
cireșar 498/486; Pl. 328/1549; Pl. 328/1550; *cireșel* Pl. 328/1549; Pl. 328/1550; *cireșer* Pl. 328/1549
cireșe [pl.] Pl. 328/1550
cireșel v. *cireșar*
cireșer v. *cireșar*
cirneală v. *cerneală*
cismar v. *cizmar*
ciubotar 588; *ciobotar* 588; *cibotar* 588;
ciubuc 532/600; Pl. 406/1853
ciuc Pl. 340/1609
ciucit v. sucit
ciuciulete Pl. 405/1852

ciucură v. chiciură
ciumuhai 534/542
ciurar Pl. 399/1799
ciurcelăraie v. surcelăraie
cizmar 588; cismar 588
clasă 631
cleient v. client
cleinți [pl.] v. client
cleşte [plf.] v. cleşte
cleşte 580; cleşte [plf.] 580; cleşti [plf.] 580
cleşti [plf.] v. cleşte
clevetitor 606/493
client Pl. 400/1828; cleient Pl. 400/1828; cleinți [pl.] Pl. 400/1828
clisă Pl. 351/1641
clocoteală 503/625, 626
club 570/496
coace (a se ~) 498/615; 500/523; 503/501
coamă Pl. 355/1648
coarbă 579
coarhă v. corhă
coase (a ~) 592; 593; 594/614; cosea (a ~) 593/670; cosi (a ~) 592; 593; cusi (a ~) 592; 593
cobercă v. covertă
cobertă v. covertă
coborâre 540/542
coborâtură 540/498, 523, 551
coborî (a ~) 540
cocăială 503/653, 655
cocâşte 503/667
cocniță 503/548
cocostârci [pl.] Pl. 327/1548
cócut 503/658
codoş 606
cofă 521/462, 469
cohneală v. cuhneală
cojocar Pl. 393-394/1766; cojucar Pl. 393/1766; cujocari [pl.] Pl. 393/1766; cujucari [pl.] Pl. 393/1766
cojocăriță Pl. 395/1771
cojucar v. cojocar
colare 528/669
colb 525/656; Pl. 361-362/1655; colp Pl. 362/1655
colbăraie Pl. 361-362/1655
colbărie Pl. 361-362/1655
colnic Pl. 341/1616
colo 625; 626/649, 653; colu 625/492, 501, 563; 626/553
colonel Pl. 374/1704; culonel Pl. 374/1704; coloneli [pl.] Pl. 374/1704; colunei [pl.] Pl. 374/1704
coloneli [pl.] v. colonel
colp v. colb
colt v. colț
coltiş Pl. 357-358/1650
colț 533; 541/483; -ul drumului 533/500; colt 533/628
colțar 578/488
colu v. colo
colunei [pl.] v. colonel
comandant Pl. 374/1704; Pl. 382/1723
comână v. comună
comerciant 601/603
comitet: ~ executiv 564/653
compánie: cumpánie 558/634
comparativă v. cooperativă
comperativă v. cooperativă
comună 544/523; 564; 565/644; Pl. 379/1719; Pl. 380/1720; comână Pl. 379/1719
comunicație: şanț de ~ 562/485, 493
conced v. concediu
concediu 561/501, 625, 628; Pl. 376/1708; conced 561/656, 657; conced Pl. 376/1708; concedu Pl. 376/1708; concet Pl. 376/1708; concetiu Pl. 376/1708
concedu v. concediu
concet v. concediu
concetiu v. concediu
condei 546/627; 547; 548/627; ~ de piatră 548/618
confunda (a ~): cufunda (a~) Pl. 352/1643
consilier Pl. 381/1722
consiliu 564/532, 552, 606; 565/493; ~ popular 564
Constantin (n.pers.): Costá 635/476
constructor 574/465, 483
consum 567/493, 537, 669
contestație Pl. 387/1735
cooperativă 567/595, 629; comparativă 567; comperativă 567; copărativă 567/464, 469, 550; coperativă 568; Pl. 382/1724; cumparativă 567/468, 515, 547; cumperativă 567; cuparativă 567/469; cupărativă 567/467, 469; cuperativă 567/482, 565
cop 604/658
copac 531/483, 486, 548, 600; 544/519, 542; Pl. 358/1650
copăci (a ~) 594/486
copărativă v. cooperativă
coperativă v. cooperativă
copil 545/500, 570; Pl. 363/1659; Pl. 369/1678; ~ de şcoală Pl. 363/1659
copilă 636/571; ~ de şcoală Pl. 363/1660
coraş Pl. 357/1650
corcobău v. curcubeu
corcobeu v. curcubeu
corcubău v. curcubeu
cordar 577/492, 552, 565, 581; cordare [sg.] 577/564
cordare [sg.] v. cordar
corent v. curent
coreț Pl. 401/1839
corhă: coarhă Pl. 355/1647
corp Pl. 375/1705
cortel 522
coscar v. coțcar
coscă 606/590
cosea (a ~) v. coase
cosi (a ~) v. coase
Costá (n.pers.) v. Constantin
Costică (n.pers.) 635/462
coş 597/584, 628
coşar 597
cot 533
cotitură 533/489, 596; 534/596
coțcar 606/560, 621; coscar 606/540, 556, 557
covaci 582/463, 475, 502, 503, 575; căuaci 582
covali 582
covăcie 584/463, 475, 483, 502; căucie 584
covălie 584
covercă v. covertă
covert v. covertă
covertă Pl. 368/1676; cobercă Pl. 368/1676; cobertă Pl. 368/1676; covercă Pl. 368/1676; covert Pl. 368/1676; cuverți [pl.] Pl. 368/1676
Covurlui (n.top.) Pl. 380/1720
crac 533; craci [pl.]: ~ de drum 533/477, 484, 503; -i drumului 533/462, 474, 495; -i păräielor Pl. 351/1638; cracuri [pl.]: ~ de drum 533/483; ~ de drumuri 533/565
cracă 611/483, 492
Cracău (n.top.) 537/569
craniță v. raniță
crăcăna (a se ~): ~ de ziuă 494/634, 667
crăpa (a «se» ~): ~ de zi 494/593; ~ de ziuă 494; ~ zorile 494/523
crăpător Pl. 389/1742
crâng 518/668; -ul cerului 518/667, 668; 519/537; Pl. 336/1587
creangă 611/476, 501
creastă Pl. 343/1623; Pl. 355/1648; Pl. 358/1650; -a dealulu Pl. 355-356/1648; -a dealului Pl. 356/1648; -a muntilui Pl. 356/1648
credă v. cretă
crede (a ~) 530/483; 570/488
creidă v. cretă
creier: crieri [pl.] Pl. 416/2000
creion (3 sil.) v. creion
creion 546; 548; ~ de placă 548/621; ~ de piatră 548/645; creion (3 sil.) 546/669; creon 546; 548; ~ de piatră 548/648, 656; crion 546; 547/557; 548; Pl. 352/1643; ~ de placă 548/572; ~ de piatră 548/613
creon v. creion

dogoare 503/555, 670
dogori (*a* ~) 503/555, 643
doi 532/467; 533/479, 480, 482, 484, 646; 553/623, 631; 554/483; 566/501; 578/463, 487, 606; 580/619, 620, 624; 588/501; 604/537, 600; 606/501; 623/467; 625/484, 670; 634/462; Pl. 327/1544; Pl. 332/1564; Pl. 333/1571; Pl. 339/1609; Pl. 343/1620; Pl. 364/1661; Pl. 370/1685; Pl. 371/1686; Pl. 371/1687; Pl. 373/1691; Pl. 374/1702; Pl. 381/1722; Pl. 388/1739; Pl. 395/1772; Pl. 398/1797; Pl. 399/1800; Pl. 404/1848; Pl. 408/1858; *al -lea* Pl. 383/1727
doisce v. *doisprezece*
doispce v. *doisprezece*
doispe v. *doisprezece*
doispece v. *doisprezece*
doispreăi v. *doisprezece*
doisprece v. *doisprezece*
doispréce v. *doisprezece*
doisprezece 506; *doisce* 506/664; *doispce* 506/503, 555, 649, 654, 655; *doispe* 506; *doispece* 506/488, 537, 538, 547, 619; *doispreăi* 506/482; *doispréce* 506; *doisprece* 506; *doisprezéce* 506/471, 583; *doisșpe* 506/631, 633, 646, 667; *doișpce* 506/464, 527; *doișpe* 506; *doișpece* 506/623
doisprezéce v. *doisprezece*
doisșpe v. *doisprezece*
doișpce v. *doisprezece*
doișpe v. *doisprezece*
doișpece v. *doisprezece*
domle [voc.] v. *domn*
domn 565/624; Pl. 352/1643; Pl. 364/1661; Pl. 378/1713; *-ul de la școală* Pl. 364/1661; *domle* [voc.] 530/483; Pl. 335/1585; *domne* [voc.] Pl. 341/1616; *dumle* [voc.] Pl. 358/1650
domne [voc.] v. *domn*
Domní (n.pers.) v. *Domnica*
Domnica (n.pers.) 630/477; 636/462, 483; *Domní* 636/476, 479
dormitor 557/615
Dorna (n.top.) 537/461, 471
dorobanț 559/560, 575, 594, 620
Dorohoi (n.top.) 580/523
dos: *pe* ~ 636/642
doșunu v. douăzeci și unu
dóuazeci v. *douăzeci*
două 486/537; 494/476; 519/626; 533/478, 483, 641, 650, 667; 540/528; 553/623, 631; 554/547, 624; 561/483, 537, 621; 562/537, 624; 567/461; 578; 580; 587/519; 600/650; 604; 606/481, 526, 577; 624/464; 626/467, 635; 628/467; Pl. 332/1564; Pl. 335/1585; Pl. 335/1586; Pl. 342/1617; Pl. 344/1624; Pl. 349/1634; Pl. 351/1638; Pl. 397/1788; Pl. 397/1790; Pl. 402/1839; Pl. 405/1849; Pl. 408/1858; *dauă* Pl. 332/1564; *doauă* Pl. 332/1564; Pl. 335/1585; Pl. 335/1586; Pl. 338/1601; Pl. 349/1636; Pl. 350/1638; Pl. 355/1647; Pl. 364-365/1662; Pl. 376/1708; Pl. 384/1730; Pl. 395/1772; Pl. 396/1773; Pl. 402/1839; Pl. 407/1857; Pl. 408/1858; *în* ~ Pl. 339/1607
douăsprezece 506/531, 637, 641, 646, 661; *doauăsprezece* 506/494; *doausprece* Pl. 401/1839; *douășpe* 506/657; *douăsprezeci* 506/656; *douăsprece* 506/624; *douăspréce* 506/462
douășpe v. *douăsprezece*
douăsprezeci v. *douăsprezece*
douăsprece v. *douăsprezece*
douăspréce v. *douăsprezece*
douășuna v. douăzeci și una
douășunu v. douăzeci și unu
douăzeci 514; *doauăzeci* 514/510, 514, 515; *doáuăzeci* 514/466, 470, 494, 565; *doăzeci* 514/587; *dóuazeci* 514/564; *dóuăzeci* 514; *douzeci* 514/464, 489, 505; *douzeci* (2 sil.) 514/469, 626
douăze[ci] și patru Pl. 327/1544
douăzeci și una: *douășuna* 515/618, 623, 670; *doușuna* 515/615
douăzeci și unu: *douășunu* 515; 515/615; *doșunu* 515/575; *doușunu* 515
dóuăzeci v. *douăzeci*
doușuna v. douăzeci și una
doușunu v. douăzeci și unu
douzeci v. *douăzeci*
douzeci (2 sil.) v. *douăzeci*
dovadă Pl. 387/1734
drac 518/664; 607/633, 634; Pl. 372/1688
dragă [s,f.] 636/600
dragon 560
draifus Pl. 393/1765
draniță Pl. 358/1650
drănicer 574/492
drege (*a* ~) 583; *derege* (*a* ~) 583
drept 533/633; 540/549; 549/464; 634/481; Pl. 348/1633; Pl. 360/1653; *de-a -ul* Pl. 344/1624
drot Pl. 352/1643
drugi [pl.]: ~ *de gheață* 532/615
drujbă Pl. 358/1650
drum 518/467; 528/606; 533; 534; 536/483, 594; 540/507, 518; 624/585; Pl. 342/1617; Pl. 344-345/1624; Pl. 357-358/1650; Pl. 377/1713; Pl. 415/1996; ~ *asfaltat* Pl. 342/1617; *-ul carului/carelor* 518/614, 664; ~ *de câmp* Pl. 344/1624; *-ul cerului* 518/469; *-ul ciobanului* 518/484; *-ul dracului* 518/664; *-ul eroilor* 518/504; ~ *împărătesc* Pl. 342/1617; *-ul laptelui* 518/486, 493; *-ul ceal mare* Pl. 342/1617; ~ *de mașină* Pl. 342/1617; ~ *național* Pl. 342/1617; *-ul morților* 518/476, 485; *-ul orbilor* 518; ~ *pietruit* Pl. 342/1617; *-ul robilor* 518; *-ul stânii* Pl. 341/1616; *-ul lui Traian* 518; ~ *de țară* Pl. 342/1617; *-ul țării* Pl. 342/1617; *-ul țiganului/țiganilor* 518; *-ul țugului* Pl. 344/1624; *-ul vămilor* 518/468
drumar Pl. 343/1620
dubală 589/484, 493, 567, 597, 606
dubălar Pl. 394/1766
dubăli (*a* ~) 589/597
dubi (*a* ~) 589
dublă 581/631
dublé Pl. 407/1855
duce (*a «se»* ~) 540/483, 565, 594; 541/483; 542/482; 543/483; 570/608; 573/610; 575/477; 589/532; 591/483; 608/461; 611/492; Pl. 325/1530; Pl. 337/1601; Pl. 344-345/1624; Pl. 354/1646; Pl. 354/1647; Pl. 355/1648; Pl. 384/1727; Pl. 415/1996; ~ *pe (o) cale* Pl. 344-345/1624; ~ *vorba* 606/638
dugheană 567; *duigheană* 567/488
dughenar 599/488, 570
duhoare 503/595
duigheană v. *dugheană*
dujman v. *dușman*
dul 528/556
dulce Pl. 402/1841
dulgher 574; 575; Pl. 390/1751; *dúlgher* 574/620
dúlgher v. *dulgher*
Dumí (n.pers.) v. *Dumitru*
dumineсă v. *duminică*
dúmineсă v. *duminică*
duminică 489; 490/483; *dumineсă* 489/616, 670; *dúmineсă* 489/633; *dúminică* 489; *duminíсă* 489/471, 660, 661
dúminică v. *duminică*
duminíсă v. *duminică*
Dumitru (n.pers.) 635/462; 636/484; *Dumí* 635/476, 555
dumle [voc.] v. *domn*
dumneata: *neta* 635/666, 667
dumnezeiesc Pl. 337/1601
Dunăre (n.top.) 537/654; cf. și *Gura Dunării* (n.top.)
după: *dipe* 589/650
dupăceală 595/514
dupăci (*a* ~) 594/646
dupe [prep.] v. *de pe*
dușman 562/631; 625/474, 483, 488, 496, 617; 627/643; Pl. 370-371/1685; *dujman* Pl. 370-371/1685; *dúșman* Pl. 370-371/1685; *dúșmân* Pl. 371/1685
dúșman v. *dușman*
dușmănos: *dușmânos* Pl. 370/1685
dușmânos v. dușmănos
dúșmân v. *dușman*

E

ea 570/488; 615/644; Pl. 328/1549; Pl. 339/1607; Pl. 342/1617; Pl. 344/1624; Pl. 347/1628; Pl. 353/1644; Pl. 358/1650; Pl. 368/1678; Pl. 372/1691; Pl. 373/1698; Pl. 382/1724; Pl. 396/1773; Pl. 402/1841; Pl. 406/1853; Pl. 408/1881; Pl. 409/1904; Pl. 413/1975; Pl. 416/2000
ecolu v. *acolo*
efanterie v. *infanterie*
efanterist v. *infanterist*
egoist 606/670
egretă: *igretă* Pl. 395-396/1773
ei [interj.] 635/484; Pl. 344/1624
eiasta v. *aiasta*
el 497/537; 544/546; 587/519; 606/482, 483; 620/551; Pl. 330/1557; Pl. 337/1601; Pl. 342/1620; Pl. 344-345/1624; Pl. 347/1628; Pl. 350-351/1638; Pl. 351/1641; Pl. 355/1648; Pl. 358/1650; Pl. 362/1655; Pl. 364/1661; Pl. 368/1676; Pl. 372/1688; Pl. 380/1720; Pl. 381/1722; Pl. 396/1773; Pl. 396/1774; Pl. 404/1848; Pl. 409-410/1904; Pl. 410/1967
elastic Pl. 357/1650
eleşteu v. *heleşteu*
elev Pl. 362-363/1659; ~ *de şcoală* Pl. 362-363/1659; *ilev* Pl. 362-363/1659
elevă Pl. 363/1660; ~ *de şcoală* Pl. 363/1660; *ilevă* Pl. 363/1660
eroi [pl.] 518/504
esploatator v. exploatator
eu [pron.] 563/493; 570/484, 501; 605/664; 607/582; 620/551; 622; 626/483; 627/463, 483, 488, 493, 494; 628; 634/462; Pl. 333/1571; Pl. 340/1611; Pl. 344/1624; Pl. 356/1649; Pl. 358/1650; Pl. 368/1678; Pl. 370/1685; Pl. 374/1702; Pl. 382/1724; Pl. 389/1750; Pl. 396/1773; Pl. 396/1774; Pl. 400/1828; Pl. 403/1844; Pl. 404/1847; Pl. 408/1858; *io* 597/565; 612/483; *iou* 518/483; 522/501; 537/483
executiv 564/653
exploatator: *esploatator* 601/482
ezitură v. *iezătură*

F

fa v. *fă*
fabricant Pl. 388/1739; *făbricant* Pl. 388/1739
fabrică Pl. 388/1739
face (*a «se»* ~) 496/597; 525/619; 531/548; 533/650; 537/480; 543/571; 545/484; 560/461, 547, 623; 575/477, 511; 583; 589/483; 591/483; 597/565; 601/628; 606/623; 613/483, 554; 636/469, 642; Pl. 337/1601; Pl. 339/1609; Pl. 347/1629; Pl. 352/1643; Pl. 360/1652; Pl. 404/1848; ~ *aldămaşul* 600/626; ~ *armată* Pl. 372/1688; ~ *la artilere* Pl. 374/1702; *a(-şi)* ~ *(o) cale* Pl. 344-345/1624; ~ *cruce* 534/547, 634; 494/668; ~ *geană* 494/668; ~ *geană de ziuă* 494/590, 623, 645; ~ *noapte* Pl. 326/1542; ~ *parte* Pl. 374/1702; ~ *pită* Pl. 398/1797; ~ *seară* 493/477, 621; ~ *senin* 524; ~ *vreme* 524/474, 476; ~ *vreme bună* 524/468; ~ *zăuă* 486/477; ~ *ziuă* 486/484, 624; 494
factăr v. *factor*
factor 569; ~ *poştal* 569/533, 559; *factăr* 569; ~ *poştal* 569/469; *factur* 569; ~ *poştal* 569; ~ *poştar* 569/484, 636
factur v. *factor*
familie: *pe* ~ 522/625
fantarist v. *infanterist*
fantazie v. fantezie
fantere v. *infanterie*
fanteri [pl.] v. *infanter*
fanterie v. *infanterie*
fanterist v. *infanterist*
fantezie: *fantazie* 576/484
faor v. *faur*
fapt: *de* ~ 537/488; Pl. 342/1617
faptă Pl. 404/1848
farfurie 603/461
fată 624; 628/469; 636/608; Pl. 363/1660
faur 495/570; 496; ~ *ceal bătrân* 496/548; *faor* 496
fă [interj.] 636; *fa* 636
făbricant v. *fabricant*
făbruare v. *februarie*
făţarnic 606/463, 475, 487, 533, 548
făţaş 606/482
făurar 496; *feurar* 496/617, 620
făuraş 496/599
făurel 496/476, 478
fâneaţă 536/641
Fântâna Florii (n.top.) Pl. 360/1653
fâşic 532/510
fe[bruarie]-*márt*[ie] v. *februarie*; cf. şi *martie*
febrare v. *februarie*
febrarie v. *februarie*
fébriare (3 sil.) v. *februarie*
febriuar (2 sil.) v. *februarie*
febriuar (3 sil.) v. *februarie*
febriuare (3 sil.) v. *februarie*
febriuare (4 sil.) v. *februarie*
febriuarie (4 sil.) v. *februarie*
febriuarie (5 sil.) v. *februarie*
februar (2 sil.) v. *februarie*
fébruar (2 sil.) v. *februarie*
februar (3 sil.) v. *februarie*
fébruar (3 sil.) v. *februarie*
fébruară (4 sil.) v. *februarie*
februare (3 sil.) v. *februarie*
februare (4 sil.) v. *februarie*
fébruare (4 sil.) v. *februarie*
februarie 496/493, 544; *făbruare* 496/464; *febrare* 496/510; *febrarie* 496/517; *fébriare* (3 sil.) 496/472; *febriuar* (2 sil.) 496/550; *febriuar* (3 sil.) 496/488, 500, 547, 611; *febriuare* (3 sil.) 496; *febriuare* (4 sil.) 496; *febriuarie* (4 sil.) 496; *febriuarie* (5 sil.) 496; *februar* (2 sil.) 496/525, 572, 607; *fébruar* (2 sil.) 496/577; *februar* (3 sil.) 496; Pl. 330/1558; *fébruar* (3 sil.) 496; *fébruară* (4 sil.) Pl. 330/1558; *februare* (3 sil.) 495; *februare* (4 sil.) 496; *fébruare* (4 sil.) 496; *februarie* (3 sil.) 496/613; *februarie* (4 sil.) 496; *fébruarie* (4 sil.) 496/462, 486, 571; *fébruarie* (5 sil.) 496/664; *fevruar* (3 sil.) 496/533; *fevruare* (3 sil.) 496/519; *fevruare* (4 sil.) 496/669; *frebuar* (3 sil.) 496/564; *fe*[bruarie]-*márt*[ie] 496/474, 606; 497/488; *fre-marte* 496/482
februarie (3 sil.) v. *februarie*
februarie (4 sil.) v. *februarie*
fébruarie (4 sil.) v. *februarie*
fébruarie (5 sil.) v. *februarie*
fel: *un* ~ *de* 526/482, 483; 530/474, 482, 503, 597, 633; 541/483; 542/483; 548/475, 483; Pl. 338-339/1607; Pl. 351/1641; Pl. 355/1648; Pl. 360/1652; Pl. 370/1681
femeie 541/483; 628/483; 636; Pl. 412/1974; *fimeie* Pl. 337/1601; Pl. 378/1715; Pl. 405/1849; Pl. 412/1974; *fumeie* Pl. 412/1974
feni (*a* ~) v. *veni*
fer v. *fier*
ferar v. *fierar*
ferărie v. *fierărie*
ferăstău v. *ferăstrău*
ferăstrău 577; 578/605, 619; *chiristeu* Pl. 357/1650; *ferăstău* 577; 578/470; *feresteu* v. *ferăstrău* 578/612; *ferestrău* v. *ferăstrău* 577/522, 523, 613, 618; *feristrău* 577/507; *fierastău* 577/578; *fierăsău* 577/585, 598; *fierăstău* 577; 578; Pl. 357/1650; *fierăsteu* 577/616, 628, 634; 578/465, 496; *fierăstiu* 577/477; *fierăstrău* 577; *fierestău* 577; 578/482; *fieresteu* 577; 578; *fierestiu* 577/490, 494; *fierisău* 577/469; *fieristău* 578/467, 469; *fieristeu* 577/488, 494; 578/480, 494, 503; *fieristiu* 578/477, 490; *fieristrău* 577/464; *firăstău* 577/656, 662, 663, 665; 578/468, 484, 656; *firisău* 577; 578/489, 502, 535, 552, 554; Pl. 357/1650; *firistău* 577; 578/468; *firisteu* 577; 578; Pl. 358/1650; *firistrău* 577/532; *sărăsău* 577/561; *sărâstiu* 577/477; *săresteu* 578/464; *sărisău* 577; *săristeu* 577/463; 578/463; *seresteu* 577/466, 487; 578/466; *serestiu* 578/487; *sferisteu* 578/464
ferăstrăuaş: *fierăstăuaş* 577/461, 483, 486; *fieristeuaş* 577/465; *fieristreuaş* 577/467; *firistăuaş* 577/468; *firisteuaş* 577/491; *sirisăuaş* 577/482

fereca (*a* ~) 496/617
fererie v. *fierărie*
feresteu v. *ferăstrău*
ferestrău v. *ferăstrău*
feri (*a* ~): ~ *din cale/-a* (cuiva) Pl. 344/1624
feristrău v. *ferăstrău*
ferometal 567/470
fest 543/479
festonare 595/648
fetiță: *fitiță* Pl. 363/1660
fețar 581/602, 647
fețe [pl.]: *cu două* ~ 606/481, 526, 577
fețelnic 581
fețuitoare 581/631
fețuitor 581
feurar v. *făurar*
fevruar (3 sil.) v. *februarie*
fevruare (3 sil.) v. *februarie*
fevruare (4 sil.) v. *februarie*
fi (*a* ~) 518/483; 527/555, 567; 529/499; 531/537; 536/484, 499, 552; 540/510; 541/483, 508, 517; 542/482, 483; 543/483; 544/483, 523, 543, 565; 545/463; 554/483; 567/501; 570/501; 576/475, 627; 583/554; 586/463; Pl. 325/1533; Pl. 325/1534; Pl. 325-326/1538; Pl. 328/1549; Pl. 330/1558; Pl. 337/1597; Pl. 338/1601; Pl. 342/1617; Pl. 342/1620; Pl. 343/1623; Pl. 344/1624; Pl. 347/1628; Pl. 348/1630; Pl. 348/1633; Pl. 349/1634; Pl. 349/1636; Pl. 350/1637; Pl. 351/1638; Pl. 351/1641; Pl. 353/1644; Pl. 355-256/1648; Pl. 356/1649; Pl. 357-358/1650; Pl. 359/1651; Pl. 360/1652; Pl. 360/1653; Pl. 361/1654; Pl. 362/1655; Pl. 365/1662; Pl. 368/1676; Pl. 370/1685; Pl. 371/1686; Pl. 372/1688; Pl. 372/1691; Pl. 374/1702; Pl. 377/1712; Pl. 378/1713; Pl. 379/1720; Pl. 380/1721; Pl. 381/1723; Pl. 383/1726; Pl. 387/1735; Pl. 393/1766; Pl. 400/1828; Pl. 401/1835; Pl. 402/1841; Pl. 404/1847; Pl. 405/1849; Pl. 410/1967; Pl. 410/1968; Pl. 410-411/1969; Pl. 411/1970; Pl. 411-412/1973; Pl. 412/1974; Pl. 412-413/1975; Pl. 414/1984; Pl. 414/1991; *a fi cu cale* Pl. 344-345/1624; *a-i fi frig* Pl. 341/1611; *a-i fi milă* MN Pl.404/1847; *a-i fi rușine (de-i plesnește obrazul)* Pl. 403/1844
fiarar v. *fierar*
fiare [pl.] v. *fier*
fier 578; Pl. 390-391/1753; Pl. 407/1856; *fer* Pl. 391/1753; *fiare* [pl.] Pl. 391/1753
fierar 582; *ferar* 582; *fiarar* 582
fierastău v. *ferăstrău*
fierărie 584; *ferărie* 584; *fererie* 584/580
fierăsău v. *ferăstrău*
fierăstău v. *ferăstrău*
fierăstăuaș v. ferăstrăuaș
fierăsteu v. *ferăstrău*
fierăstiu v. *ferăstrău*
fierăstrău v. *ferăstrău*
fierbinteală v. *fierbințeală*
fierbințeală 503; *fierbinteală* 503/469, 474, 502, 620
fierestău v. *ferăstrău*
fieresteu v. *ferăstrău*
fierestiu v. *ferăstrău*
fierisău v. *ferăstrău*
fieristău v. *ferăstrău*
fieristeu v. *ferăstrău*
fieristeuaș v. ferăstrăuaș
fieristiu v. *ferăstrău*
fieristrău v. *ferăstrău*
fieristreuaș v. ferăstrăuaș
filă Pl. 366-367/1674; ~ *de hârtie* Pl. 367/1674
filială 567/477
film 570; *firm* 570/558; *filmuri* [pl.] 570
filmare 570/559
filmuri [pl.] v. *film*
fimeie v. *femeie*
fin [adj.] 575/625
fiori [pl.] Pl. 341/1611
fir 633/623; *fire* [pl.]: *trii* ~ 633/485, 584, 605
firăstău v. *ferăstrău*
firisău v. *ferăstrău*
firistău v. *ferăstrău*
firistăuaș v. ferăstrăuaș
firisteu v. *ferăstrău*
firisteuaș v. ferăstrăuaș
firistrău v. *ferăstrău*
firm v. *film*
fitanță v. *chitanță*
fitiță v. fetiță
flizgău Pl. 339/1607
flizgui (*a* ~) Pl. 339/1607
floare 495/570; 497/523; 530/483; Pl. 328/1549
florar 497/523; Pl. 327/1548; Pl. 328/1549
fluierar 496/537
fluiv v. *fluviu*
fluviu 537/555, 635; *fluiv* 537/619
foaie[1] 607/484; *foi* [pl.]: ~ *de hârtie* Pl. 367/1674
foaie[2] v. *foale*
foale 585; *foaie* 585; *foi* [sgm.] 585; *foire* 585/547
foarte Pl. 411/1973; Pl. 412/1974; Pl. 412-413/1975; Pl. 414/1991
foc Pl. 359/1651; Pl. 386/1732; Pl. 413/1975
Focșeasca (n. top.) 535/537
foi [sgm.] v. *foale*
foire v. *foale*
fontui (*a* ~) 571/476
forgaur 580/486
forjă 585
fórmidabil v. formidabil
formidabil: *fórmidabil* 503/627
forță 608/483; *forțe* [pl.]: ~ *armate* Pl. 375/1705
foșac v. *foșlag*
foșag v. *foșlag*
foșlag (germ. *Vorschlag(hammer)*) 587/511, 535, 619; *foșac* 587/471; *foșag* 587/532
fotâgrafie v. *fotografie*
fotigrafie v. *fotografie*
fotografe [sgf.] v. *fotografie*
fotografie 573; *fotâgrafie* 573/464; *fotigrafie* 573/467; *fotografe* [sgf.] 573; *fotográfie* 573; *fotogrăfie* 573/483; *fotugrafie* 573/482, 580; *potografă* 573/547; *potográfie* 573/636
fotográfie v. *fotografie*
fotogrăfie v. *fotografie*
fotugrafie v. *fotografie*
fraier 606/470
fraităr (germ. *(Ge)freiter*) Pl. 372/1689; *fraitâr* Pl. 372/1689
fraitâr v. *fraităr*
frate 629/471; ~ *cu drumul* Pl. 344/1624
fre[bruarie]-*marte* v. *februarie*
frebuar (3 sil.) v. *februarie*
fric v. *frig*
frig 531/483; Pl. 340-341/1611; *fric* Pl. 330/1558
frontaș v. *fruntaș*
Frosa (n.pers.) 636/643
fructe [pl.] 499/554
frumoasă [f.] 518/467; 624/484, 485, 501; 626/496, 635; Pl. 413/1975
frumos 497/597; 536/500, 542; 627/474; 636/624; Pl. 338/1602; Pl. 345/1625
frumușele [pl.] 624/501
fruntaș Pl. 372/1689; Pl. 372/1691; *frontaș* Pl. 372/1689
frunză 607/482, 484; ~ *de caiet* Pl. 366/1674
Frunziș (n.top.) Pl. 392/1763
frupt Pl. 416/1997
fuiaș: *fuieș* 528/462
fuieș v. fuiaș
fuiuc 603/644
fulg 527/462; 530/483
fulger 523/467; *fulgir* Pl. 384/1727
fulgera (*a* «*se*» ~) 523; *fulgira* (*a* ~) 523; *fuljera* (*a* ~) 523/463, 483; *sfulgera* (*a* ~) 523
fulgir v. *fulger*
fulgira (*a* ~) v. *fulgera*
fuljera (*a* ~) v. *fulgera*
fumeie v. *femeie*
fund 540/498; *-ul la izmene* 533/477

funegănă v. funingine
funigar: *furnigar* 597/603
funigină v. funingine
funingine: *funegănă* 597/628; *funigină* 597/665
furător Pl. 403-404/1846
furătură Pl. 404/1846
furcă: ~ *de drum* 533/660
furnigar v. funigar
furtişaguri [pl.] Pl. 404/1846

G

gabioane [pl.] Pl. 352/1643
galbân v. galben
galben: *galbân* Pl. 351/1641
ganţ Pl. 414/1984
garafă v. carafă
gard Pl. 415/1996
gardă Pl. 375-376/1706
gardist 569/610
gazarmă v. *cazarmă*
gazetă 568; *cazetă* 568
găinar Pl. 403/1846
Găinuşa (nume de constelaţie) 518/466, 501
gălătuş Pl. 357-358/1650
gămălie Pl. 395-396/1773; *măgălie* Pl. 396/1773; *măgulie* Pl. 396/1773
gărafă v. carafă
găsi (a ~): ~ *cu cale* Pl. 344/1624
găteje [pl.] 543/485
Găureana (n.top.) 535/615
găvan 603/468
gând 570/501
gândi (a ~) 586/462
gârbi (a ~) 521/637
gârlă 537; 540/506, 543; 541/469; Pl. 346/1626; Pl. 347/1628; Pl. 349/1636; Pl. 351/1638; *gârle* [pl.]: *între* ~ Pl. 350/1638; cf. şi *La Gârlă* (n.top.)
Gârlă: *La Gârlă* (n.top.) Pl. 346/1626
gâtlagă v. bâtlagă
gealău 581; *gelău* 581; *ghealău* 581/527; *ghelău* 581/616, 619, 620, 622, 623; *jalău* 581/463; *jelău* 581/464, 566
geambaş 601/479, 487, 600, 611; *geámbaş* 601
geámbaş v. *geambaş*
geamuri [pl.] 531/483
geană 494; ~ *de zi* 494/605; ~ *de ziuă* 494; *-a zilei* 494/600
gelău v. *gealău*
gena (a se ~) v. *geni*
general Pl. 375/1705; ~ *de corp* Pl. 375/1705; ~ *suprem al forţelor armate* Pl. 375/1705; *ginaral* Pl. 375/1705; *ginăral* Pl. 375/1705; ~ *de corp de armată* Pl. 375/1705; *ginearal* Pl. 375/1705; *gineral* Pl. 375/1705; ~ *de armată* Pl. 375/1705; ~ *de-o armată* Pl. 375/1705; ~ *de brigadă* Pl. 375/1705; ~ *de corp* Pl. 375/1705; ~ *de divizie* Pl. 375/1705; *giniral* Pl. 375/1705
geni (a se ~) 494/568, 626; ~ *de ziuă* 494; *gena (a se ~)* 494/482; ~ *de zi* 494/614; ~ *de ziuă* 494/601, 604, 605, 648
genunche v. genunchi
genunchi: *genunche* 528/657; *genunchi* [pl.] Pl. 337/1601
Geó (n.pers.) v. *George*
George (n.pers.) 635/462, 469, 483, 495; 637; *Geó* 635/476, 493, 555; 636/461, 484
ger 531/499
gerar 495/469, 471, 481, 493; 496/523
gest v. *agest*
gestâr v. *agest*
gestionar 599
ghealău v. *gealău*
gheaţă 529; 530; 531/669; 532; Pl. 340/1610
gheboasă [f.] Pl. 370/1684
gheizăş v. *ghezăş*
ghelău v. *gealău*
ghenar v. *ianuarie*
Gheorghe (n.pers.) 637
gherict v. *gheriht*
gheriht (germ. *Gericht*) 571/463; *gherict* 571/478, 479, 502
gheşeft 601/482
gheşeftar 601/482, 490
gheţar 532/489
gheţoi 532
ghezăş Pl. 386/1732; *gheizăş* Pl. 386/1732; *ghezâş* Pl. 386/1732
ghezâş v. *ghezăş*
ghilaiză Pl. 386/1732
ghioalcă 542/604, 642; *ghioarcă* 542/655
ghioarcă v. *ghioalcă*
ghiol 525/635; 541; 542/482, 559, 560, 611; Pl. 351/1641; *ghiolc* 542/601; *ghiolf* 542/492
ghiolc v. *ghiol*
ghiolf v. *ghiol*
ghiulea Pl. 340/1609
ginaral v. *general*
ginăral v. *general*
ginearal v. *general*
gineral v. *general*
giniral v. *general*
glas Pl. 381/1722
gloante v. *glonţ*
globin Pl. 352/1643
glod 525; Pl. 351/1641
glodăraie 525
glodărie 525/597, 624; 541/474
glont v. *glonţ*
glonte v. *glonţ*
glonţ 554; *gloante* 554; *glont* 554/669; *glonte* 554
glumă: *în* ~ 588/462
gogoleţ Pl. 340/1609
gogoloş Pl. 340/1609; ~ *de zăpadă* Pl. 340/1609; *gugoloş* Pl. 340/1609
gol Pl. 343/1623; Pl. 355/1648
goni (a ~) 540/522
gospodar Pl. 411-412/1973
gospodină Pl. 412/1974
grainiţă v. graniţă
gramornic v. gromovnic
grândină v. *grindină*
graniţă: *grainiţă* 551/597, 615, 625
gratie Pl. 352/1643
grădină Pl. 341/1616
grădiniţă: *grăidiniţă* 551/615
grădinuţă Pl. 362/1656
grăidiniţă v. grădiniţă
grămadă 528/603; 543/463, 591, 665; Pl. 353/1644
grânar 498/471; 499/486
grâu 544/635; Pl. 328/1550
grea [f.] Pl. 330/1558; [infanterie] ~ 559/643; *vreme* ~ 521/462
Grecia (n.top.) 575/511
greşite [pl.] Pl. 344/1624
greu 576/470; 608/461; Pl. 344/1624; Pl. 357/1650
greutate 608/483; Pl. 401/1839
grif v. *grifăl*
grifăl (germ. *Griffel*) 548/463; *grif* 548/480, 490, 633
Grigore (n.pers.) Pl. 333/1571
grijă: *habar de* ~ 570/482
grind 543/571, 575
grindă v. *grindină*
grindină 529; 530; *grândină* 529/516; *grindă* 529/464, 580; *grindină* 529/666
grindină v. *grindină*
gripcă: *cripcă* 589/641
groapă 535/478, 660, 668; Pl. 358/1650
groasă [f.] 544/532
gromovnic: *gramornic* Pl. 330/1557
gropănată [f.] Pl. 353/1644
gros Pl. 357/1650
grozav Pl. 355/1648; Pl. 413/1975
gugoloş v. *gogoloş*
gunoaie [pl.] 543/503, 613, 644, 651, 655
Gura Bârladului (n.top.) Pl. 351/1638
Gura Bogăţii (n.top.) Pl. 351/1638

IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Gura Bogdanului (n.top.) Pl. 351/1638
Gura Botăşelului (n.top.) Pl. 351/1638
Gura Crasnei (n.top.) Pl. 350/1638
Gura Cremenețului (n.top.) Pl. 351/1638
Gura Dunării (n.top.) Pl. 350/1638
Gura Elanului (n.top.) Pl. 351/1638
Gura Jijiei (n.top.) Pl. 350/1638
Gura Largului (n.top.) Pl. 351/1638
Gura Orăţii (n.top.) Pl. 351/1638
Gura Prutului (n.top.) Pl. 350/1638
Gura Solcii (n.top.) Pl. 351/1638
Gura Stoinesii (n.top.) Pl. 351/1638
Gura Tarcăului (n.top.) Pl. 351/1638
Gura Tutovei (n.top.) Pl. 351/1638
gură 576/551; Pl. 350-351/1638; ~ *de apă* Pl. 350-351/1638; *-a apei* Pl. 350/1638; *-a gârlei* Pl. 351/1638; *-a parăuli* Pl. 350-351/1638; *-a parăului* Pl. 350/1638; *-a pareilor* Pl. 350/1638; *-a părăulă* Pl. 350/1638; *-a părăuli* Pl. 350/1638; *-a părăulu* Pl. 351/1638; *-a părăului* Pl. 350-351/1638; *-a pârăulu* Pl. 350-351/1638; *-a pârăului* Pl. 350-351/1638; ~ *de plai* 536/516, 539; ~ *de rai* 536/552; *-a văii* Pl. 350-351/1638; *-a de vărsare* Pl. 351/1638; *guri* [pl.]: ~ *de apă* Pl. 350/1638; ~ *a parăuli* Pl. 350/1638; ~ *de pareie* Pl. 350/1638; ~ *de părău* Pl. 350-351/1638; ~ *de pârău* Pl. 350/1638; ~ *de pârăie* Pl. 350/1638; ~ *de vale* Pl. 350/1638; ~ *de văi* Pl. 350/1638; cf. şi *Gura Bârladului*, *Gura Bogăţii*, *Gura Bogdanului*, *Gura Botăşelului*, *Gura Crasnei*, *Gura Cremeneţului*, *Gura Dunării*, *Gura Elanului*, *Gura Jijiei*, *Gura Largului*, *Gura Orăţii*, *Gura Prutului*, *Gura Solcii*, *Gura Stoinesii*, *Gura Tarcăului*, *Gura Tutovei* (n.top.)
gust 499/635; *luna -ului* 499/487
gusta (*a* ~) 499/551, 555
gustar 499/481, 493, 551
gustător 499/560

H

haba v. aba
habar: ~ *de grijă* 570/482
hai 544/650; 579/467; 600/531; 635/461, 484, 600; 636/484, 578; Pl. 408/1858
haia v. *aia*
haic 543/474
haină 611/465; Pl. 414/1984
haizânban (germ. *Eisen Bahn*) Pl. 386/1732
halaşteu v. *heleşteu*
hală 591/644, 657, 661
haldămaş v. *aldămaş*
halo v. *alo*
hantal v. antal
hantam v. *hantamăr*
hantamăr (germ. *Handhammer*) 587/564; *antabăr* 588/517; *hantam* 587/512; *hantamblu* 587/542
hantamblu v. *hantamăr*
hapuc Pl. 408/1858; *apuc* Pl. 408/1858; *hapuf* Pl. 408/1858; *hapuh* Pl. 408/1858
hapuf v. *hapuc*
hapuh v. *hapuc*
haragi [pl.] v. arac
harc v. arc
harnic Pl. 411-412/1973; Pl. 413/1975
harnică [f.] Pl. 412/1974
hasta v. *asta*
hate v. *hatie*
hati (*a se* ~) v. hăti
hatie Pl. 352/1643; *hate* 543/479; Pl. 352/1643
hă [interj.] 636/476, 485, 488, 490
hăi [interj.] 636/467, 476, 483, 514, 600
hăia [pl.] v. *ăla*
hălcer 581/611
hălcitor 581/482, 624
hăragi [pl.] v. arac
hărămpaua 580/462
hărtie v. *hârtie*
hăt Pl. 327/1544
hăti (a se ~): *hati* (*a se* ~) 543/467
hăţaş Pl. 341/1616
hâd Pl. 339/1607
hârtie 546; Pl. 366-367/1674; *hărtie* 546/528; Pl. 366-367/1674
heft Pl. 366/1673
heftui (*a* ~) 594/463
hei [interj.] 635/484
helciuitor 581/617
heleşteu 541; *eleşteu* 542/511; *halaşteu* 541/479, 487; *helişteu* 541/495; *heleştiu* 541/477
heleştiu v. *heleşteu*
helişteu v. *heleşteu*
hiclean v. *viclean*
hilză 553
hlei Pl. 351/1641
hleşturi [pl.] v. hreşturi
hlom v. lom
hogeag 597/565, 600; *ogeag* 597/501
hogegar 597; *ogegar* 597/488, 501, 530
holeră 597/565; *holiră* Pl. 382/1724
holiră v. *holeră*
Holohoşca (n.top.) 541/473
holuz 543/583
homni (*a se* ~) 608/461, 462, 482, 483
horn 597/604, 641, 655
hornar 597; *urnar* 597/603
hornăriţă 597/565
hotar Pl. 329/1555; Pl. 341/1616
hoţ Pl. 403-404/1846
hoţoman 606/618
hraniţă v. *raniţă*
hrapă Pl. 354/1646; Pl. 356/1649; Pl. 357/1650; *hreapă* Pl. 355/1647
hraşpă v. raşpă
hreadă Pl. 347/1628
hreapă v. *hrapă*
hreşcuri [pl.] v. hreşturi
hreşturi [pl.]: *hleşturi* [pl.] 543/492; *hreşcuri* [pl.] 543/579
hudiţă Pl. 342/1617; Pl. 415/1996; *huidiţă* Pl. 341/1616; Pl. 415/1996
huidiţă v. *hudiţă*
hulboană v. *bulboană*
hulbon v. *bulboană*
hulpe v. vulpe
humar Pl. 361/1654
Humor (n.top.) Pl. 325/1530
Huşi (n.top.) Pl. 345/1624
huţani [pl.] Pl. 390/1751

I

i [subst.] Pl. 390/1751
ia [interj.] 635/600, 623; 636/597, 618; Pl. 344/1624; Pl. 378/1714; *ie* 635/597
iaca [interj.] Pl. 344/1624
ialama Pl. 347/1628
ialău v. *ilău*
ianiuare (3 sil.) v. *ianuarie*
ianuar (2 sil.) v. *ianuarie*
iánuar (2 sil.) v. *ianuarie*
ianuar (3 sil.) v. *ianuarie*
iánuar (3 sil.) v. *ianuarie*
ianuară (3 sil.) v. *ianuarie*
ianuară (4 sil.) v. *ianuarie*
iánuară (4 sil.) v. *ianuarie*
ianuare (3 sil.) v. *ianuarie*
iánuare (3 sil.) v. *ianuarie*
ianuare (4 sil.) v. *ianuarie*
iánuare (4 sil.) v. *ianuarie*
ianuarie (3 sil.) v. *ianuarie*
ianuarie (4 sil.) v. *ianuarie*
iánuarie (4 sil.) v. *ianuarie*
iánuarie (5 sil.) v. *ianuarie*

ianuarie 495; *ghenar* 495/537, 615; 496/535; *ianiuare* (3 sil.) 495/653; *ianuar* (2 sil.) 495/550, 575; *ianuar* (3 sil.) 495; *iánuar* (2 sil.) 495/477, 577; *iánuar* (3 sil.) 495; *ianuară* (3 sil.) 495/574; *ianuară* (4 sil.) 495/514; *iánuară* (4 sil.): *întăi ~*: 495/483; *ianuare* (3 sil.) 495; *ianuare* (4 sil.) 495; 496/465; *iánuare* (3 sil.) 495/472, 477; *iánuare* (4 sil.) 495; *ianuarie* (3 sil.) 495/613; *ianuarie* (4 sil.) 495; *iánuarie* (4 sil.) 495/571; *iánuarie* (5 sil.) 495/474, 664; *iánuăr* (3 sil.) Pl. 330/1558; *iănuare* (3 sil.) 495/584, 614; *iănuarie* (4 sil.) 495/587; *ieniuare* (3 sil.) 495/488; *ienuar* (3 sil.) 495; *ienuare* (4 sil.) 495; *ienuarie* (4 sil.) 495/556, 570, 576, 591
iánuăr (3 sil.) v. *ianuarie*
iar [adv.] Pl. 333/1571; *iară* [adv.] Pl. 358/1650
iară [adv.] v. *iar*
iarbă 536/509, 546; Pl. 355/1648; *-a dracului* 607/633
iarnă 497/552; 527/493; 528/663; 597/537; Pl. 329/1555; Pl. 330-331/1558; *ierne* [pl.] Pl. 330-331/1558; *iernuri* [pl.] Pl. 330-331/1558
iasta 628/589; *estea* [pl.] Pl. 330/1558
Iaşi (n.top.) Pl. 372/1691
iaz 541; 542; Pl. 351/1641; *iazure* [pl.] 541/488
iazure [pl.] v. *iaz*
iănuare (3 sil.) v. *ianuarie*
iănuarie (4 sil.) v. *ianuarie*
ici 627/501
iclean v. *viclean*
ics Pl. 378/1714
ie [interj.] v. *ia*
ielău v. *ilău*
ieniuare (3 sil.) v. *ianuarie*
ienuar (3 sil.) v. *ianuarie*
ienuare (4 sil.) v. *ianuarie*
ienuarie (4 sil.) v. *ianuarie*
iepuri [pl.]: *~ de câmp* 559/608
ieri 492/483, 627, 640
ierne [pl.] v. *iarnă*
iernuri [pl.] v. *iarnă*
ie-seară: *în ~* 493/476
ies-noapte: *în ~* 634/462
iest [pron.] 503/482
ieşi (*a ~*) 497/523; 519/566; 570/626; Pl. 360/1652; Pl. 416/1998; *~ în cale/-a* (cuiva) Pl. 344/1624; *~ geana* 494; *~ geana zilei* 494/600; *~ geană de ziuă* 494/615; *~ zările* 494/555; *~ zorile* 494/570, 615, 634; *işi* (*a ~*) Pl. 329/1555; *~ în cale* Pl. 344/1624
iezăr v. iezer
iezătură 543/491, 496, 621; *ezitură* 541/540; *izătură* 543
iezer: *iezăr* 541/466, 473, 554, 555; 542/476
Iezerel (n.top.) 596/606
iezi (*a «se» ~*) 543/621, 624; *izi* (*a se ~*) 543/491, 540
iezişor 542/496
iezită [f.]: *apă ~* 541/466
ifanter v. *infanter*
ifanteră v. *infanterie*
ifantere v. *infanterie*
ifanterie v. *infanterie*
ifanterist v. *infanterist*
ifaterie v. *infanterie*
ifaterist v. *infanterist*
iga [interj.] v. *inga*
igătă [interj.] v. *inga*
igliţă: *inglıţă* Pl. 347/1630
igretă v. egretă
ilău 586; 587; *ialău* 586/495, 496; 587/514, 587; *ielău* 586/490, 640; *ileu* 586/462, 463
Ileá (n.pers.) v. *Ileana*
Ileana (n.pers.) 636/469, 483, 657; Pl. 378/1715; *Ileá* 636/466, 476
ileu v. *ilău*
ilev v. *elev*
ilevă v. *elevă*
ilustrată 573/644
imaş: *nimaş* Pl. 354/1647
imfantere v. *infanterie*
imfanterie v. *infanterie*
imfanterist v. *infanterist*
imfilta (*a ~*) v. infiltra
imita (*a ~*) 545/644
inaş Pl. 399/1800
indrea v. îndrea
ine Pl. 340/1610
inelar 584/606
infantarist v. *infanterist*
infanter 558/648; 559/594; *ifanter* 558; 559; *fanteri* [pl.] 559/466
infantere v. *infanterie*
infanterie 558; *afantere* 558/478; *efanterie* 558/472, 570; *fantere* 558/467, 469, 481, 486; 559/469; *fanterie* 558/465; *ifanteră* 558/659; *ifantere* 558; 559/468; *ifanterie* 558; *ifaterie* 558/510; *imfantere* 558/474, 485; *imfanterie* 558; *infantere* 558/466, 473, 494, 533, 622
infanterist 559; *afanterist* 559/478; *efanterist* 559/472, 492, 570, 641; *fantarist* 559/486; *fanterist* 559/464, 465, 467, 469, 484; *ifanterist* 558/662; 559; *ifaterist* 559/510, 599; *imfanterist* 559; *infantarist* 559/494
infiltra (*a ~*): *imfilta* (*a ~*) 606/482
informator 606/496
inga [interj.] 626/488; Pl. 345/1624; *iga* 526/484; 529/468; *igătă* Pl. 412/1974; *ingătă* 625/480
ingătă [interj.] v. *inga*
inglıţă v. igliţă
inimă Pl. 404/1848
instigator: *istigator* 606/587
institutor v. institutor
institutor: *institutor* Pl. 364/1661
instrument: *strument* Pl. 388/1742
intâi v. *întâi*
intrare: *întrare*, *-a în vale* Pl. 351/1638
io v. *eu*
Ioana (n.pers.) 630/647; 636/668
Ion (n.pers.) 635/469, 483, 495; 637; Pl. 333/1571; Pl. 411-412/1973; Pl. 412-413/1975
iote [interj.] 628/658; Pl. 330/1557
iou v. *eu*
Ipatele (n.top.) 535/599
iscoadă 606/620, 670
iscodi (*a ~*) 606/461, 463, 465, 493, 629
iscoditor 606
iscusit 606/633
iscusite [plf.] 575/640
ispiti (*a ~*) 606
ispititor 606; *ispitor* 606/603, 650
ispitor v. *ispititor*
ista 536/484; 540/483; 569/484; 584/485; 627/589, 646; Pl. 357/1650; *iştia* [pl.] Pl. 355/1648
istigator v. instigator
isvor v. *izvor*
işi (*a ~*) v. *ieşi*
iule v. *iulie*
iulie (2 sil.) v. *iulie*
iulie 498; *iule* 498; 499/466; *iulie* (2 sil.) 498/ 462, 486, 503, 570
iune v. *iunie*
iunie Pl. 328/1550; *iune* Pl. 328/1550
izătură v. *iezătură*
izi (*a se ~*) v. *iezi*
izmene [pl.] 533/477
izvărî (*a ~*) v. izvorî
izvor Pl. 337/1601; Pl. 345-346/1625; Pl. 351/1638; *isvor* Pl. 345-346/1625
izvorî (a ~): *izvărî* (*a ~*) Pl. 351/1638

Î

îmbăgiua (*a ~*) 606/461
îmbla (*a ~*) v. *umbla*
îmbrăcat 531/465; Pl. 371/1687
împăna (*a ~*) 594/577
împărătesc Pl. 342/1617
împărţi (*a se ~*) 533/641
împle (*a ~*) v. umple

împletite [plf.] Pl. 352/1643
împoza (*a* ~) 573/610
împrăştia (*a se* ~) 524/656
împreuna (*a se* ~) Pl. 351/1638
împroşca (*a* ~) Pl. 407/1857
împrumut Pl. 401/1835
împunge (*a* ~) Pl. 396/1774
îmvoire v. *învoire*
În Bobeica/-ă (n.top.) v. *Bobeica*
În Deal la Năsipuri (n.top.) v. *Deal*
înainte 545/524, 528; 560/483; 569/483; 589/557; Pl. 342/1617; Pl. 381/1723; Pl. 399/1800; *ínáinte* Pl. 380/1721; *înăinte* 546/493; *nainte* 634/535; *năincte* Pl. 352/1643; *năinte* 573/565
ináinte v. *înainte*
înalt 637/461, 484; Pl. 355/1648; *nalt* 544/507; 637/468; *nant* 536/553; 544/546; 637/668
înaltă [f.] 626/483; 628/483; Pl. 357/1650; *nantă* 628/496; *nealtă* 628/493
înapoi Pl. 327/1544
înăduşeală 503
înăduşi (*a «se»* ~) 503/476, 477
înăinte v. *înainte*
înălbi (*a* ~) 589
înăuntru: *nountru* Pl. 416/1998; *nuntru* Pl. 416/1998
încă Pl. 406/1853
încărca (*a se* ~) 535/478
încărcaţi [pl.] 531/669
încărcător 553/638
începe (*a «se»* ~) 494/476, 578, 668; 499/551; 521/621
început 500/552
încheia (*a* ~) 594
încheiere: *închiere* Pl. 329/1556
închiere v. încheiere
încoa v. *încoace*
încoace 635; 636/483, 531, 597, 617, 623; Pl. 378/1714; Pl. 378/1715; Pl. 379/1720; Pl. 412/1975; Pl. 414/1991; *încoa* 620/662; 636/484, 618
încolo Pl. 344/1624; *încolu* Pl. 356/1649
încolu v. *încolo*
încrestătură Pl. 357/1650
încrucişare 533/463, 511, 530, 553; 534; ~ *de drum* 534/493, 655; ~ *de drumuri* 534/479; *-a drumurilor* 534/632; *încrucişere* 533/510, 560, 579, 591; 534/488; ~ *de drum* 533/488; *încruşişere* 533/520
încrucişătură 534/588, 631; ~ *de drum* 534/652; ~ *de drumuri* 533/538; 534/667; *-a drumurilor* 534/496
încrucişere v. *încrucişare*
încrucitură 533/507
încurca (*a* ~) 606/461
îndrăzneţ 606/658
îndrea: *îndrea* 500/469; *îndrea* Pl. 330/1556
îndrea v. îndrea
înfige (*a se* ~) Pl. 396/1774
înfuleca (*a «se»* ~) 608/461, 462, 473, 482
îngâna (*a se* ~): ~ *de ziuă* 494/514; ~ *ziua cu noaptea* 494/621
îngena (*a se* ~) v. *îngeni*
îngeni (*a se* ~) 494/547; *îngena* (*a se* ~) 494/668
îngheţa (*a* ~) 530/482; Pl. 340/1610; ~ *de frig* Pl. 341/1611
îngheţată [f.] 530/487
înghimpa (*a* ~) Pl. 396/1774
îngrămădire 543/517
îngust 536/462
înjosi (*a* ~) 636/600
înnămoliri [pl.] 543/595
înnărui (*a se* ~) Pl. 349/1634
înnoora v. *înnora*
înnora (*a se* ~) 521/491; *înnoora* (*a se* ~) 520/643
însăia (*a* ~) v. *însăila*
însăila (*a* ~) 594; *însăia* (*a* ~) 594/470; *însela* (*a* ~) 594/670
însela (*a* ~) v. *însăila*
însemna (*a* ~) 541/484; Pl. 355/1648; Pl. 360/1652
însenina (*a «se»* ~) 524; Pl. 338/1602; *înserina* (*a «se»* ~) 524
însera (*a* ~) 493/615; 494/464
înserate: *pe-nserate* 493/643
înserina (*a «se»* ~) v. *însenina*
însturată 531/565
înşcolit Pl. 365/1664
înşela (*a* ~) 549/531; 606/461, 466
înşelător 601/478; 606/578
înşeuat Pl. 359/1651
înştiinţare 571/462
întăi v. *întâi*
întăia v. *întâi*
întăie v. *întâi*
întăilea v. *întâi*
întălni (*a* ~) v. *întâlni*
întălnire v. *întâlnire*
întăritură: ~ *de mal* Pl. 352/1643
întărniţat Pl. 359/1651; Pl. 360/1652
întărniţată [f.] Pl. 359/1651
întâi 519/566; 589/554, 567, 587; 631; *intâi* 586/463; *întăi* 495/483; 631; *întăia* 631; *întăie* 631/566, 567; *întăilea* 631/475, 502; *întâia* 631; *întâie*: *clasa* ~ 631/484, 554; *întiia*: *clasa* ~ 631/463
întâia v. *întâi*
întâie v. *întâi*
întâlni (*a «se»* ~) Pl. 344/1624; Pl. 350-351/1638; *întălni* (*a«se»* ~) Pl. 351/1638
întâlnire Pl. 351/1638; Pl. 359/1651; *întălnire*: *-a apelor* Pl. 351/1638
întiia v. *întâi*
întinde (*a* ~) 589/483
întindere 536/528; ~ *de pământ* 536/523
întins 536/508, 511, 529; Pl. 361/1653
întovărăşi (*a se* ~) Pl. 378/1713
întrampunge (*a* ~) Pl. 396/1774
întrare v. intrare
întrebuinţa (*a se* ~) Pl. 413/1975
întroiena (*a* ~) v. *întroieni*
întroieni (*a «se»* ~) 528/537, 600, 606, 610, 623; *întroiena* (*a* ~) 528/633, 638
înţepa (*a* ~) Pl. 396/1774; *ănţepa* (*a* ~) Pl. 396/1774
învăţa (*a* ~) 545/500, 570; Pl. 367/1675; Pl. 399/1800
învăţătoare Pl. 364-365/1662; *învăţători* [plf.] Pl. 364-365/1662
învăţător 545; Pl. 364/1661; Pl. 364/1662; *învăţâtor* Pl. 364/1661
învăţători [plf.] v. *învăţătoare*
învăţătoriţă Pl. 364/1662
învăţătură Pl. 399/1800
învăţâtor v. *învăţător*
învoire 561/ 606, 620, 661; *îmvoire* 561
îu [interj.] Pl. 341/1611

J

jagăr v. *joagăr*
jalău v. *gealău*
jalbă Pl. 387/1735
jandar v. *jandarm*
jandarm Pl. 381-382/1723; Pl. 382/1724; *jandar* Pl. 381-382/1723; Pl. 382/1724; *jăndar* Pl. 382/1723; *jăndarm* Pl. 381-382/1723; *jândar* Pl. 381/1723; *jândarm* Pl. 381-382/1723; *şandar* Pl. 381-382/1723; Pl. 382/1724; *şăndar* Pl. 381-382/1723; *şândar* Pl. 382/1723
jandarmarie v. jandarmerie
jandarmerie: *jandarmarie* Pl. 382/1724; *jăndărmănie* Pl. 382/1724; *jăndărmerie* Pl. 382/1724; *şandamarie* Pl. 382/1724; *şăndămărie* Pl. 382/1724
japşă Pl. 347/1628
jartelă v. jartieră
jarteră v. jartieră
jartieră: *jartelă* Pl. 357/1650; *jarteră* Pl. 357/1650
jăndar v. *jandarm*
jăndarm v. *jandarm*
jăndărmănie v. jandarmerie
jăndărmerie v. jandarmerie
jândar v. *jandarm*
jândarm v. *jandarm*
jelău v. *gealău*

jeloasă [f.] Pl. 405/1849
jelos Pl. 404/1848
Jijia (n.top.) 537/533; cf. și *Gura Jijiei* (n.top.)
jitar Pl. 343/1620
jmecăr v. *şmecher*
jmecher v. *şmecher*
jmecherii [pl.] v. şmecherie
jmecheroi v. şmecheroi
jneamăt 543/471, 574; *şneamăt* 543/568
joagăr 577/482; 578; *jagăr* 578; *joagâr* Pl. 357/1650; *jogăr* 578/514; *jogur* 578/524
joagâr v. *joagăr*
jogăr v. *joagăr*
jogur v. *joagăr*
joi 488
jornal v. *jurnal*
jos 540; 633/471; 637/496; Pl. 345/1624; Pl. 416/2000
juca (*a se ~*): *~ de-a micea/mingea* Pl. 408/1858; *~ de-a mija* Pl. 408/1858
judecată 571/604
judecătărie v. *judecătorie*
judecătorie 571; *judecătărie* 571/484, 557; *julecătorie* 571/469
judeţ Pl. 379-380/1720; Pl. 380/1721
julecătorie v. *judecătorie*
jumătate Pl. 344-345/1624; Pl. 401/1839
jup Pl. 352/1643
jupi (*a ~*) 495/570; Pl. 327/1548
jurnal 568; *jornal* 568
juvănică 577/616

K

kil 604; Pl. 348/1630; Pl. 401-402/1839; *kilă* 604; Pl. 401-402/1839; *pilă* Pl. 402/1839
kilă v. *kil*
kilăgram v. *kilogram*
kilogram 604; Pl. 401-402/1839; *kilăgram* Pl. 401/1839
kino 570/463, 481, 490

L

La Curmătură (n.top.) v. *Curmătură*
La Gârlă (n.top.) v. *Gârlă*
La Movilă (la Tăbăcaru) (n.top.) v. *Movilă*
La Prislop (n.top.) v. *Prislop*
La Văduţ (n.top.) v. *Văduţ*
labă: *~ de cizmărie* Pl. 393/1765; *lapă* Pl. 393/1765
labovită v. *lapoviţă*
lac 537/646; 541; 542; *lăc* 541/560; *lace* [pl.] 541/667
lace [pl.] v. *lac*
Laguna Măligarului (n.top.) Pl. 351/1638
Laguna Pătrăucencei (n.top.) Pl. 351/1638
lapă v. *labă*
lapofiţă v. *lapoviţă*
lapojiţă v. *lapoviţă*
lapovi (*a ~*) 530/548; Pl. 338-339/1607
lapoviţa (*a ~*) 530/624; Pl. 338/1607
lapoviţă 530; 531/615, 636, 648; Pl. 338-339/1607; *laboviţă* Pl. 338/1607; *lapofiţă* Pl. 339/1607; *lapojiţă* Pl. 339/1607; *lapoviţă* 530; 531/651; Pl. 338-339/1607; *lapoviţie* Pl. 339/1607; *liapoviţă* Pl. 338/1607; *lâmboviţă* Pl. 338/1607
lapoviţă v. *lapoviţă*
lapoviţie v. *lapoviţă*
lapte 518; 604/554, 565; Pl. 348/1630; Pl. 415-416/1997
largă [f.] Pl. 347/1628
lată [f.] 576/469
lavolver v. *revolver*
lăc v. *lac*
lăsa (*a «se» ~*) 526/548; 530/483; 634/462; *~ în vale* 540/647; *~ la vale* 540/626, 643
lăsătură: *~ de pământ* Pl. 358/1650; Pl. 358/1651
lâmboviţă v. *lapoviţă*
lână 611/488
leacă v. *oleacă*
leafă 576/598; Pl. 388-389/1742
leagăn 575/511
leamnar v. *lemnar*
lecuţă v. *olecuţă*
lecuţică v. *olecuţică*
lega (*a «se» ~*) 583/631; 611/493; *~ ploile* Pl. 337/1597
legătură: *în ~ cu* 545/638
lele 636
leliţă 636/488
lemn 543/501, 555, 621, 665, 668; 574/577; Pl. 352/1643; Pl. 355/1648; Pl. 357-358/1650; Pl. 388/1742; Pl. 391/1753; Pl. 391/1760; *~ de căţun* Pl. 355/1648
lemnar 574; 575; Pl. 389/1749; Pl. 390/1751; *leamnar* 574/540; 575/598
lemnărie 576/653, 659
leneş 606/468, 473
Lenuţa (n.pers.) 636/616
levolver v. *revolver*
levorver v. *revolver*
levrivor v. *revolver*
liapoviţă v. *lapoviţă*
lichid 604/485
lilea v. *lulea*
liman: *aliman* 543/652
limbă 633/501; Pl. 329/1555; *în vârf de ~* 634/638
limpede Pl. 345/1625
limpezi (*a se ~*) 524; Pl. 338/1602; *~ nourii* 524/496
lingăros 606/468
lingurar Pl. 392-393/1763; *liungurar* Pl. 392/1763
Lingurari (n.top.) Pl. 392/1763
linguşător v. *linguşitor*
linguşitor 606/533; *linguşător* 606/524, 566
linie Pl. 341/1616; Pl. 367/1675
linişte Pl. 347/1628; Pl. 377/1712
linişti (*a se ~*): *~ timpul*: 524/501; *~ vremea* 524/648
lipsi (*a ~*): *a-i ~ (cuiva) o doagă* Pl. 389/1750
liştavă 542/626
litără v. *literă*
litâră v. *literă*
literă Pl. 367/1675; *litără* Pl. 367/1675; *litâră* Pl. 367/1675; *litiră* Pl. 367/1675; *litră* Pl. 367/1675
litiră v. *literă*
litră[1] 604; Pl. 401/1839
litră[2] v. *literă*
litru 604
liulea v. *lulea*
liuleauă v. *lulea*
liungurar v. *lingurar*
lobcă v. *loptă*
loc 528/633; 536/498; 540; 542/483; Pl. 360-361/1653; *~ de curmătură* Pl. 358/1650; *~ cu mâl* Pl. 351/1641; *~ mlăştinos* Pl. 351/1641; *~ neted* Pl. 361/1653; *~ netid* Pl. 361/1653; *~ pierdut* 540/522; *~ şes* Pl. 360-361/1653; *~ şeţ* Pl. 361/1653; *într-un ~* 533/591; *în ~ să* Pl. 344/1624; *la un ~* Pl. 324/1527; Pl. 378/1713; Pl. 380/1720
localitate 544/553
lom: *hlom* 543/470
loni v. *luni*
loptă Pl. 408/1858; *lobcă* Pl. 408/1858
lua (*a ~*) 536/555; 589/483; Pl. 338/1601; Pl. 416/2000; *~ calea* (cu sau fără determinanţi) Pl. 344/1624; *a o ~ pe (altă) cale* Pl. 344/1624; *~* (pe cineva) *fiori* Pl. 341/1611; *~ jos* Pl. 416/2000; *~ în râs* 635/667; *a o ~ pe româneşte* 496/465; *~ valea* 540/624
luceafăn v. *luceafăr*
luceafăr 519; *luceafăn* 519/466, 476, 478, 479, 486; *luceafur* 519; *luceafăre* [plf.] 519/475, 483, 488, 503; *luceafări* [pl.] 519; *luceafere* [plf.] 519/488; *luceaferi* [pl.] 519; *luceafori* [pl.] 519/583; *luceafure* [plf.] 519/527; *lucefări* [pl.] 519/547; *lucefere* [plf.] 519/485, 538, 563, 610, 631; *lucefuri* [pl.] 519/603, 656
luceafăre [plf.] v. *luceafăr*
luceafări [pl.] v. *luceafăr*
luceafere [plf.] v. *luceafăr*

CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

luceaferi [pl.] v. *luceafăr*
luceafori [pl.] v. *luceafăr*
luceafur v. *luceafăr*
luceafure [plf.] v. *luceafăr*
lucefări [pl.] v. *luceafăr*
lucefere [plf.] v. *luceafăr*
lucefuri [pl.] v. *luceafăr*
luciperță Pl. 385/1730
lucra (*a* ~) 535/478; 575/493; 606/473; Pl. 378/1713; Pl. 415/1991
lucrător 574/465; Pl. 388/1739
lucru 543/479; 578/483
lulea Pl. 405-406/1853; *lilea* Pl. 406/1853; *liulea* Pl. 406/1853; *liuleauă* Pl. 406/1853
lumanare v. *lumânare*
lumânare 532/554, 631, 632, 633, 659; ~ *de gheață* 532/535, 540, 554, 634; *lumanare*: ~ *de gheață* 532/488
lume Pl. 337/1601; Pl. 391/1753; *de când e -a* Pl. 393/1766
lumina (*a «se»* ~) 494; 524/583, 634, 635, 670; ~ *de zi* 494/472, 580, 613, 618; ~ *de ziuă* 494
lumină: ~ *de gheață* 532/480
lună 495/570; 496; 497; 498; 499; 530/483; Pl. 327/1544; Pl. 328/1549; Pl. 328/1554; Pl. 376/1708; *-a lui Andrii* Pl. 329/1555; *-a lui april* Pl. 327/1548; *-a cireșelor* Pl. 328/1550; *-a de cireșe* Pl. 328/1550; *-a lui cireșar* Pl. 328/1549; *-a cocostârcilor* Pl. 327/1548; *-a cuptiorului* 498/468, 474; 499/488; *-a lui cuptior* 498; 499/466, 476, 484, 494, 563; Pl. 328/1550; *-a lui cuptor* 495/570; 498/461, 480, 555, 623; *-a cuptorului* 498/480; *-a florilor* Pl. 328/1549; *-a grâului* Pl. 328/1550; *-a mieilor* Pl. 327/1548; Pl. 328/1549
luncă Pl. 361/1653
lune v. *luni*
lung Pl. 344-345/1624; *de-a -ul* 537/462
lungă [f.] Pl. 344-345/1624
luni Pl. 324/1528; Pl. 325/1538; *loni* 490/555; *lune* Pl. 324/1528
lut Pl. 351/1641

M

magazie 567/461, 463, 474, 476, 478
magazin 567; 599/555; ~ *universal* 567/485, 635; ~ *sătesc* 567/620
magazioner 599/555
mahorcă: *mahurcă* 607/657
mahurcă v. mahorcă
mai[1] [subst.] Pl. 328/1549; Pl. 388/1742
mai[2] [adv.] 492/463; 497/555; 507/483; 515/483; 521/625; 524/645, 665; 525/468; 526/509; 527/480, 485, 490, 531; 528/625; 529/549; 530/567, 581; 533/626; 535/478; 537; 540; 541; 542/483, 517, 529; 543/474, 555; 544/513, 546; 546/474, 602; 555/576; 571/610; 575/625; 576/469, 600, 641; 577/482; 581/566; 583/554; 586/483; 588/610; 589/587; 593/590, 591, 601, 648; 597/530; 604/555; 615/625; 616/640, 651; 623; 624; 625/467, 469; 626/464, 483, 635, 669; 628/483; 633/483, 484; 634/473; 635/628; 636/469, 483; 637; Pl. 324/1527; Pl. 326/1540; Pl. 327/1544; Pl. 328/1549; Pl. 330/1558; Pl. 339/1607; Pl. 342/1617; Pl. 344/1624; Pl. 346/1626; Pl. 347/1628; Pl. 348/1633; Pl. 352/1643; Pl. 353/1644; Pl. 355/1648; Pl. 358/1650; Pl. 362/1655; Pl. 371/1686; Pl. 372/1688; Pl. 374/1704; Pl. 375/1705; Pl. 377/1713; Pl. 379/1720; Pl. 386/1732; Pl. 390/1751; Pl. 401/1839; Pl. 411-412/1973; Pl. 412/1974; Pl. 412-413/1975; *măi* 486/492; 503/461; 526/565; 527/501; 530/565; 541/484; 543/461; 573/565; 576/468, 494; 587/564; 588/462; 605/484; 623; 624; 625/564; 626/484; 636/469; 637; Pl. 326/1540; Pl. 327/1544; Pl. 351/1638; Pl. 360/1652; Pl. 361/1654; Pl. 378/1713; Pl. 380/1720; Pl. 406/1853; Pl. 411-412/1973; Pl. 412/1974; Pl. 413/1975; Pl. 414/1991; *mei* 623/487, 555; 637/493, 501, 608; Pl. 412/1974; *me* 578/555
mai[3] [interj.] v. *măi*[2]
maidan: *măidan*: ~ *de omăt* 528/632; *moidan* Pl. 347/1628
maior: *-ul unității* Pl. 374/1704; *maiur* Pl. 374/1704
maistăr v. *maistru*
maistru 574/464, 467, 479, 611, 669; 575/575, 669; ~ *lemnar* 574/470; *maistăr* 574; 575/468, 484, 492; ~ *de căsi* 574; ~ *de lemn* 574/577
maiur v. *maior*
maja Pl. 401/1839
mal 535/625; Pl. 349/1634; Pl. 352/1643
malarină 576/483; *manarin* 576/495; *melerină* 576/462
mamă 604/554; 635/657, 669
manarin v. *malarină*
mană 518/483; *-a cerului* 518/483
mangal Pl. 391/1760; *mângal* Pl. 391/1760
mare[1] [subst.] 541/523
mare[2] [adj.] 486/600; 503; 525/463, 468; 526/484; 528/467, 665; 529/468, 499; 529/597; 530/483; 531/483; 536/498, 528, 529; 537; 540/520, 532; 541; 542/482, 483; 544; 565/484; 576; 577/494; 581/566; 587; 623; 637; Pl. 342/1617; Pl. 344/1624; Pl. 349/1636; Pl. 355/1648; Pl. 361/1654
mareșal: *marișal* Pl. 375/1705
marișal v. mareșal
margină v. *margine*
margine 595/501, 630; Pl. 349/1634; *margină* Pl. 349/1634
Marí (n.pers.) v. *Maria*
Maria (n.pers.) 636/462, 483, 642; Pl. 412/1974; *Marí* 636/493, 555; *Măria* 636/469; Pl. 412/1974; *Mărí* 636/461
Marinca (n.pers.) Pl. 412/1974
mart v. *martie*
marte v. *martie*
marti (o sil.) v. *martie*
martie (2 sil.) v. *martie*
martie 496/465; 497; *mart* 497; *marte* 497; *marti* (o sil.) 497/631; *martie* (2 sil.) 497/462, 493; *merț* 497/474, 476, 480; *fe*[bruarie]-*márt*[ie] 496/474, 606; 497/488; *fre*[bruarie]-*marte* 496/482
mártus 495/570
marț [sgm.] v. *marți*
marța [adv.] v. *marți*
marți 488/483; Pl. 324/1529; Pl. 325/1530; *marț* [sgm.] Pl. 325/1530; *marța* [adv.] Pl. 325/1530; *marțile* [pla.] Pl. 325/1530
marțile [pla.] v. *marți*
masă Pl. 360/1653
mască 562/493
mașină Pl. 342/1617; Pl. 395/1772; 535/478
Matca Vierului (n.top.) Pl. 346/1626
matcă Pl. 346/1626; Pl. 361/1653; cf. și *Matca Vierului* (n.top.)
materiale [pl.] 543/517
maternitate 564/485
mă [interj.] v. *măi*[2]
măcelar 590; *măciular* 590/478, 487, 524; *mocelar* 590/464
măcelărie 590/461; 591
măciular v. *măcelar*
mădu[vă] 546/486
măgălie v. *gămălie*
măgulie v. *gămălie*
Măgura/Măgură (n.top.) 544
Măgura Calului (n.top.) 544/462
Măgura Coștii (n.top.) 544/606
Măgura Dumesnicu (n.top.) 544/570
Măgura Ilvei (n.top.) 544/485, 505
Măgura Odobești (n.top.) 544/651
măgură 544; Pl. 356/1648; cf. și *Dealul Măgura*, *Dealul Măgurii*, *Măgura/Măgură*, *Măgura Calului*, *Măgura Coștii*, *Măgura Dumesnicu*, *Măgura Ilvei*, *Măgura Odobești*, *Munții Măgurii*, *Pârâul Măgurii*, *Poiana Măgurii* (n.top.), *Măgură* (n.pers.)
Măgură (n.pers.) 544/636, 641
măi[1] [adv.] v. *mai*[2]
măi[2] [interj.] 619/485, 488, 501, 597; 635; 636; Pl. 355/1648; Pl. 378/1714; Pl. 378/1715; Pl. 403/1846; *mai* Pl. 378/1714; *mă* 608/462; 619/474; 635; 636; Pl. 378/1714
măidan v. maidan
măinte [= mai înainte] Pl. 380/1720
măl v. *mâl*
mălai Pl. 328/1549

CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

măli (a ~) v. *mâli*
mălitură v. *mâlitură*
mălură 544/626, 643
mămăligă Pl. 361/1654
mămucă 630/484
mănăstire 596/547
măne v. *mâine*
mănunţel v. mărunţel
măr 530/483
mărcată [f.] 536/486
Mări (n.pers.) v. *Maria*
Măria (n.pers.) v. *Maria*
mărişoare [plf.] Pl. 346/1626
mărişor 623/469, 564
Măriuca (n.pers.) 636/469
Măriuţa (n.pers.) 630/666, 668
mărtişor v. *mărţişor*
mărtşor v. *mărţişor*
mărţişor 497; *mărtişor* 497/537; *mărtşor* 497/538
măruntă [f.] 530
mărunţel: *mănunţel* 530/617
mărunţică 530/568, 581, 615, 626; *mânânţică* 530/469
măsura (a ~) 604/484
măsură 604/598
măşcat Pl. 361/1654
mătú v. *mătuşă*
măturător 597/604, 655
mătuşă 635/657; 636/579; *mătú* 636/466
măzărată [f.] 530/665, 667
măzăriche 530
mâine 490; *măne* 490/565; *mâini* (o sil.) 490/666; *mâne* 490; 491/555; 518/467; *mâni* (o sil.) 490
mâini (o sil.) v. *mâine*
mâl 543/506, 520; Pl. 351/1641; *măl* Pl. 351/1641; *mol* Pl. 351/1641
mâli (a «se» ~) 540/634; 543; Pl. 351/1641; *măli (a ~)* 543/585; *moli (a ~)* 543/494; Pl. 351/1641
mâlişte 542/531; 543; Pl. 351/1641
mâlit Pl. 351/1641
mâlitură 543; Pl. 351/1641; *mălitură* 543/461; *molitură* 543/494
mân v. *mână*
mână 625/468; 608/614; Pl. 416/2000; *de/de-o ~* 577; *la ~* 585/542; *mân* Pl. 416/2000; *mâni* [pl.] 587/519; Pl. 343/1620; *mânuri* [pl.] 578/484, 485, 490, 491
mânânţică v. *mărunţică*
mânca (a ~) 525/493; 545/608; Pl. 328/1549
mâncare 633/483
mâne v. *mâine*
mângal v. *mangal*
mângâia (a ~) 542/587
mâni[1] (o sil.) v. *mâine*
mâni[2] [pl.] v. *mână*
mânuri [pl.] v. *mână*
mâţă 580/468, 473, 576
mâzgă 525/610
me [adv.] v. *mai*[2]
mea Pl. 327/1544; Pl. 344/1624; Pl. 410/1968; Pl. 411/1970; *meale* [pl.] Pl. 411/1970; *melea* [pl.] Pl. 411/1970
meale [pl.] v. *mea*
mecler 601/477
mei [adv.] v. *mai*[2]
melâţian v. *miliţian*
melc Pl. 338/1601
melea [pl.] v. *mea*
meleaguri [pl.] 536/542
melerină v. *malarină*
meleţoaie [pl.] v. meliţoi[1]
meliţe v. *miliţie*
meliţian v. *miliţian*
meliţie v. *miliţie*
meliţoi[1]: *meleţoaie* [pl.] Pl. 329/1555
meliţoi[2] (iron.) 'miliţian' Pl. 381/1723
mercuri v. *miercuri*
mere (a ~) v. *merge*
mergătoare [f.]: *apă ~* 537/530, 538
merge (a ~) 488/483; 535/478; 536/483, 524, 567, 662; 540; 570/669; 585/542; 597/537; 623/482, 483, 554; Pl. 344-345/1624; Pl. 371/1687; Pl. 415/1996; *~ (pe) (o) cale* Pl. 344-345/1624; *~ pe căi greşite* Pl. 344/1624; *~ pe un drum* Pl. 344/1624; *~ pe rotisi* Pl. 385/1730; *mere (a ~)* 536/483, 484; 537/462, 662; 540/565; Pl. 344-345/1624; Pl. 355/1647; Pl. 356/1649; Pl. 358/1650; Pl. 372/1688; *~ cu roata* Pl. 384/1730
merinde 551/631
merţ v. *martie*
mesar v. *misar*
mesarăş v. *misarăş*
meserciu 590/502; *misarciu* 590/494
meseriaş 574/627, 656; 575/623; *~ de căsi* 574/465; *miseriaş* Pl. 399/1800
meserniţă: *miserniţă* 591
mesit v. misit
meşter 574/555
metal Pl. 406/1854
metăr v. metru
metrică: *mitrică* 564/476
metru: *metăr* 604/462
meu Pl. 370-371/1685; Pl. 371/1686; Pl. 374/1702; Pl. 410/1967; Pl. 410/1969; *miu* Pl. 372/1691; Pl. 410/1967; *neu* MN Pl. 410/1967; *mia* [pl.] Pl. 410/1969; *mii* [pl.] Pl. 410/1969; *ni* [pl.] Pl. 410/1969; *nii* [pl.] Pl. 410/1969
mia [pl.] v. *meu*
mic 537/615; 541/579; 542/483; 569/474; 576/641; 578/468, 480, 484; 637; Pl. 380/1720; Pl. 396/1773
mică [f.] 529/549; 530/466, 494, 567, 577; 603/565; 624; Pl. 347/1628
mice v. *minge*
micie v. *minge*
miciună v. *minciună*
mie [subst.] Pl. 335/1586
miei [pl.] 530; Pl. 328/1549
mieliţie v. *miliţie*
mieluşei [pl.] 530/594
mierău v. mieriu
miercul v. *miercuri*
miercur v. *miercuri*
miercure v. *miercuri*
miercuri 487; 492/501; *mercuri* 487; *miercul* 487/464; *miercur* 487/464, 480; *miercure* 487/461, 483, 615; *mnercuri* 487/476, 490; *niercuri* 487/493, 501, 503, 563; *nercuri* 487/599
miere Pl. 402/1841
mieriu: *mierău* Pl. 336/1587
miez: *-ul nopţii* 519
mige v. *minge*
Mihoveni (n.top.) 636/494
mii [pl.] v. *meu*
mijă: *de-a -a* Pl. 408/1858
miji (a se ~): *mizi (a se ~)*: *~ de zi* 494/477; *mugi (a se ~)*: *~ a zi* 494/478
mijloc: *mijuc* Pl. 416/2000
mijuc v. mijloc
milă Pl. 404/1847; Pl. 404/1848; *nilă* Pl. 404/1847
milâţian v. *miliţian*
Milcov (n.top.) 537/668; *Milcuv* 537/668
Milcuv (n.top.) v. *Milcov*
militar: *călăreţ ~* 560/555
miliţe v. *miliţie*
miliţian Pl. 381-382/1723; *melâţian* Pl. 381/1723; *meliţian* Pl. 381-382/1723; *milâţian* Pl. 382/1723
miliţie Pl. 381/1723, Pl. 382/1724; *meliţe* Pl. 382/1724; *meliţie* Pl. 381/1723, Pl. 382/1724; *miliţe* Pl. 382/1724; *mieliţie* Pl. 382/1724
miloasă [f.] Pl. 404-405/1849; *niloasă* Pl. 405/1849
milos Pl. 404/1848; *nilos* Pl. 404/1848
milostiv Pl. 404/1848; *nilostiv* Pl. 404/1848
milostivă [f.] Pl. 405/1849
mină: *~ de piatră* 535/494
mincinos 549/563; 606/461; *minciunos* 549/496

IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

minciună 549; Pl. 370/1684; *~ gheboasă* Pl. 370/1684; *~ cu scaun* Pl. 370/1684; *miciună* 549/619; Pl. 370/1684
minciuni (a ~) 549
minciunos v. *mincinos*
minge Pl. 408/1858; *de-a -a* Pl. 408/1858; *mice* Pl. 408/1858; *de-a -a* Pl. 408/1858; *micie* Pl. 408/1858; *mige* Pl. 408/1858; *mingie* Pl. 408/1858; *minje* Pl. 408/1858
mingie v. *minge*
minje v. *minge*
minte 606/477, 479, 496
minţeală Pl. 370/1684
minţi (a ~) 549
minţire Pl. 370/1684
Mioriţa 536/552
misar 590/466, 476, 478, 479, 495; *mesar* 590/474
misarăş 590/461, 462, 469, 577; *mesarăş* 590/468, 491
misarciu v. *meserciu*
misareţ 590/468
miseriaş v. *meseriaş*
misernită v. mesernită
misit: *mesit* 601/610
mişină: *mişnă* 545/519
mişnă v. mişină
mititel Pl. 347/1628
mititică [f.] 542/517, 529; 624
mitrică v. metrică
miu v. *meu*
mizi (a se ~) v. miji
mlaşniţă 541/547; 542/468; Pl. 346/1625; Pl. 351/1641; *mraşniţă* Pl. 346/1625
mlaştină 541/467, 531; 542/614, 649, 669; Pl. 351/1641; *blaştină* 541/467
mlădiţă 544/519
mlăştinos Pl. 351/1641
mnercuri v. *miercuri*
moale 535/599; Pl. 351/1641
moară Pl. 347/1628
mobiler v. *mobilier*
mobilier 575/632, 637; *mobiler* 575/646
mocelar v. *măcelar*
mocirla (a ~) 526/537, 597, 606
mocirlă 525/462; 526; Pl. 351/1641
moclic v. moclică
moclică: *moclic* Pl. 353/1644
modă: *la ~* 584/501
model: *pe ~ nou* 522/555
moderniza (a se ~) Pl. 391/1753
moghilă v. *movilă*
mohorici v. *mohoriş*
mohoriş 600/488; *mohorici* 600/498
moidan v. maidan
moină Pl. 339/1607
mol v. *mâl*
Moldova (n.top.) 537/483, 557, 570; 543/556; Pl. 351/1638
moli (a ~) v. *mâli*
molitură v. *mâlitură*
moloz 543/470; *moluz* Pl. 351/1641
moluz v. *moloz*
monede [pl.] Pl. 406/1854
monic Pl. 353/1644
morman 528; Pl. 354/1644
morţi [pl.] 518/476, 485
moş 635/657, 669
moşică Pl. 327/1544
moşie 536/507
moşinoi v. muşuroi
moşnegi [pl.] 551/483
motocicletă Pl. 385/1731; *motociucletă* Pl. 385/1731; *motucicletă* Pl. 385/1731
motociucletă v. *motocicletă*
motoretă Pl. 385/1731
motucicletă v. *motocicletă*
Movila lui Burcel (n.top.) Pl. 353/1644; *Movila lui Purcel* Pl. 353/1644
Movila Răbâiei (n.top.) Pl. 354/1644; *Movila Răbâi* (2 sil.) Pl. 353/1644; *Movila Răbuiei* Pl. 353/1644
movilă 528/569, 665; 543/467, 580; Pl. 353/1644; *moghilă* Pl. 353-354/1644; cf. şi *Movila lui Burcel/Purcel*, *Movila Răbâiei/Răbâi/Răbuiei*, *La Movilă*, *La Movilă la Tăbăcaru* (n.top.)
Movilă: *La Movilă* Pl. 353/1644; *La Movilă la Tăbăcaru* (n.top.) Pl. 353/1644
moviliţă Pl. 353/1644
moviluţă Pl. 353/1644
mraşniţă v. *mlaşniţă*
muchier 581/566
mugi (a se ~) v. miji
mult 526/565; 527/480, 485; 535/478; 542/635; 543/474; 578/555; 587/564; 608/482; Pl. 327/1544; Pl. 355/1648; Pl. 378/1713; *multe* [plf.] 583/554; Pl. 328/1549; Pl. 351/1638; Pl. 380/1720
mulţire Pl. 369/1680
munci (a ~) 606/476
muncitor Pl. 388/1739; Pl. 412/1973
munte 535/635; 536; 542/483; 544; 559/643; Pl. 343/1623; Pl. 344/1624; Pl. 348/1630; Pl. 354/1646; Pl. 354-355/1647; Pl. 355/1648; Pl. 357/1650; Pl. 360/1652; cf. şi *Munţii Măgurii* (n.top.)
Munţii Măgurii (n.top.) 544/658
Munţişoarele (n.top.) Pl. 354/1647
mura (a «se» ~) 541/483
murdărie 525/468; 543/483
muri (a ~) 517/636; 575/511
murmură [subst.] Pl. 339/1607
muruială Pl. 351/1641
mustaţă 531/627; *musteaţă* 532/607
musteaţă v. *mustaţă*
muşinoi v. muşuroi
muştereu v. *muşteriu*
muşteriu Pl. 400/1828; *muştereu* Pl. 400/1828; *muştiriu* 601/482
muştiriu v. *muşteriu*
muşuroi: *moşinoi* Pl. 353/1644; *muşinoi* Pl. 353/1644

N

na [interj.] 503/488; 537/488; 622/618; Pl. 345/1624; Pl. 412/1974; *nă* Pl. 351/1638
nainte v. *înainte*
nalbă 589/483
nalt v. *înalt*
namol v. *nămol*
nant v. *înalt*
nantă [f.] v. *înaltă*
nasadă v. năsadă
nasip v. *nisip*
naşte (a se ~) 575/511
naştere 564/501
natură Pl. 353/1644
naţional Pl. 342/1617
naţională [f.] Pl. 342/1617
nă [interj.] v. *na*
năbol v. *nămol*
năbui (a ~) 542/566
năbuşeală 503/524, 575, 595, 633
năcăjit v. necăjit
năcovală v. *nicovală*
năduf 503/483, 487, 502, 577; *năduh* 503; *năduv* 503/554, 578
năduh v. *năduf*
năduşeală 503
năduv v. *năduf*
năincte v. *înainte*
nainte v. *înainte*
năloagă: *~ de omăt* 528/492
năluc 554/652
nămâl v. *nămol*
nămet v. nămete
nămete: *nămet* 528/620

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

nămol 525; 543/561, 567; Pl. 351/1641; *namol* 543/464; *năbol* 543/557; *nămâl* Pl. 351/1641; *nomol* Pl. 351/1641
nămoli (a ~) 543/561
năroi v. *noroi*
năsadă: *nasadă* 543/539
năsăditură 543/500, 508, 539
năsip v. *nisip*
năsipărie v. nisipărie
Năsipuri: *În Deal la ~* v. *Deal*
năspos v. nisipos
năsup v. *nisip*
nătângă [f.] Pl. 327/1548
nâsip v. *nisip*
Neagra (n.top.) 537/471
nealtă [f.] v. *înaltă*
necăjit: *năcăjit* Pl. 404/1848
necovală v. *nicovală*
negreală Pl. 366/1671
negreaţă 544/504
negru 548/478
negură 520/555; 526; 531/627; 544/571, 630; Pl. 337/1597; *~ de ploaie* 526/484
negustor 599; 601; Pl. 400/1828; *neguţător* 601/476, 495, 660
negustorie 601/571
neguţător v. *negustor*
nemţesc Pl. 342/1617
nemţeşte 551/483; 569/483; *nimţeşte* Pl. 368/1676
nene 635/641, 657
nercuri v. *miercuri*
neruşinat 606/471
nesip v. *nisip*
neta v. dumneata
neted Pl. 361/1653; *netid* Pl. 358/1650; Pl. 361/1653
netid v. neted
neu v. *meu*
neurdit 589/597
nevastă 636/469, 476, 483, 571; Pl. 412/1974
ni [pl.] v. *meu*
nica v. *nimic*
nici 496/474; 497/552; 503/482
niciodată 570/484
niciunul 632/608
nicovală 586; *năcovală* 586/666, 668; *necovală* 586/642; *nicovel* 586/616; *nicuvală* 586/584; *nocovală* 586/661, 667
nicovel v. *nicovală*
nicuvală v. *nicovală*
niebuz v. *omnibuz*
niercuri v. *miercuri*
nii [pl.] v. *meu*
nilă v. *milă*
niloasă [f.] v. *miloasă*
nilos v. *milos*
nilostiv v. *milostiv*
nimaş v. imaş
nime v. *nimeni*
nimea v. *nimeni*
nimene v. *nimeni*
nimenea v. *nimeni*
nimeni 632; *nime* 632; *nimea* 632/640, 644; *nimene* 632; *nimenea* 632; *nimerea* 632/636, 639, 650, 653, 654; *nimne* 632/476, 488, 527, 608, 615; *nimnea* 632
nimerea v. *nimeni*
nimic 632/555; *nica* 632/634
nimne v. *nimeni*
nimnea v. *nimeni*
nimţeşte v. *nemţeşte*
ningău 531/494
ninge (a ~) 497/537; 530/585, 617; *~ păsălău* 530/585; *~ în doauă cu ploaie* Pl. 339/1607; *ninje (a ~)*: *~ cu ploaie* Pl. 339/1607
ninje (a ~) v. *ninge*
ninsoare 527/592, 597, 612; Pl. 339/1607
nisip 543/633; Pl. 361/1654; *nasip* 543/467, 555; Pl. 361/1654; *năsip* 535/627; Pl. 361/1654; *năsup* Pl. 361/1654; *nâsip* Pl. 361/1654; *nesip* Pl. 361/1654; *nosup* Pl. 361/1654; cf. şi *În Deal la Năsipuri* (n.top.)
nisipărie: *năsipărie* 535/616, 627
nisipos: *năspos* Pl. 361/1654
nitigiu v. *tinichigiu*
noapte 493/526, 654; 494/476, 621; 519; Pl. 326/1540; Pl. 326/1542
noauă[1] [adj.f.] v. *nouă*[1]
noauă[2] [adj.plf.] v. *nouă*[1]
noauă[3] [num.] v. *nouă*[2]
noauăsprece v. *nouăsprezece*
noauăsprezece v. *nouăsprezece*
noauăşpe v. *nouăsprezece*
noăr v. *nor*
nocovală v. *nicovală*
noi [pron.] 488/483; 496/465; 526/480; 529/483, 565; 530/501; 544/497, 523, 565; 549/492; 562/625; 569/483; 576/472; 584/501; 586/480; 592/554; 604/563; 633/501; Pl. 339/1607; Pl. 343/1623; Pl. 344/1624; Pl. 350/1636; Pl. 356/1649; Pl. 358/1650; Pl. 362/1655; Pl. 364/1661; Pl. 368/1676; Pl. 399/1799; Pl. 408/1858
noiembâr v. *noiembrie*
noiember v. *noiembrie*
noiembire v. *noiembrie*
noiembre v. *noiembrie*
noiembrie Pl. 329/1555; *noiembâr* Pl. 329/1555; *noiember* Pl. 329/1555; *noiembire* Pl. 329/1555; *noiembre* Pl. 329/1555; *noiemvre* Pl. 329/1555; *noiemvrie* Pl. 329/1555
noiemvre v. *noiembrie*
noiemvrie v. *noiembrie*
nomol v. *nămol*
noor v. *nor*
nor 520; 524/656; 544/504; *nour* 520; 524/496; *noor* 520/535, 613, 624, 626, 643; *noăr* 520/464, 538, 621, 633; *noură* 520/465; *noure* [pl.] 520/483, 488
noroc Pl. 370/1681
noroi 525; Pl. 351/1641; *năroi* 525/523, 666
nost v. nostru
nostru: *nost* Pl. 410/1967; Pl. 413/1975; *noştri* [pl.] Pl. 410/1969
nosup v. *nisip*
noştri [pl.] v. nostru
notarăş 566/461, 462, 463, 469, 486
nou 495/483; 522/555; 597/530; *după stil ~* Pl. 324/1528
nouasprezece v. *nouăsprezece*
nouă[1] [adj.f.] Pl. 413-414/1984; *noauă* Pl. 413-414/1984; *nouă* [plf.] Pl. 413-414/1984; *noauă* [plf.] Pl. 413-414/1984
nouă[2] [num.] Pl. 333/1570; Pl. 333/1571; *noauă* Pl. 333/1570
nouă[3] [adj. plf.] v. *nouă*[1]
nouăsce v. *nouăsprezece*
nouăspce v. *nouăsprezece*
nouăspe v. *nouăsprezece*
nouăspece v. *nouăsprezece*
nouăspezece v. *nouăsprezece*
nouăsprece v. *nouăsprezece*
nouăspréce v. *nouăsprezece*
nouăspreci v. *nouăsprezece*
nouăsprezece 513; *noauăsprece* 513/470, 484; *noauăsprezece* 513; *noauăşpe* 513/515; *nouasprezece* 513/561, 574; *nouăsce* 513/664; *nouăspce* 513; *nouăspe* 513; *nouăspece* 513/537, 538, 547, 619; *nouăspezece* 513/570, 592; *nouăsprece* 513; *nouăspréce* 513/487; *nouăspreci* 513/482; *nouăsprezéce* 513/643; *nouăsşpe* 513/627, 667; *nouăşpe* 513; *nouspece* 513/623; *nousprezece* 513/465, 472, 562; *nouşpe* 513/463, 509, 617, 666
nouăsprezéce v. *nouăsprezece*
nouăsşpe v. *nouăsprezece*
nouăşpe v. *nouăsprezece*
nountru v. înăuntru
nour v. *nor*
noură v. *nor*
noure [pl.] v. *nor*
nouspece v. *nouăsprezece*
nousprezece v. *nouăsprezece*
nouşpe v. *nouăsprezece*
nu 514/634; 518/483, 552; 521/587; 527/501; 530/502, 565; 531/494; 536/499, 650; 537/479, 483; 541/483; 542/483, 635; 543/483; 546/482; 548/495; 549/464, 492; 550/484;

BRASOV CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

552/567; 570/483, 626; 576/483; 577/633; 597/565, 626; 601/483, 571; 604/554; 606/473, 476; 608/462; 614; 625/469; 632/469, 554; 635; 636; Pl. 327/1544; Pl. 328/1549; Pl. 343/1623; Pl. 344-345/1624; Pl. 350/1636; Pl. 351/1638; Pl. 352/1643; Pl. 354/1646; Pl. 355/1648; Pl. 358/1650; Pl. 360/1652; Pl. 372/1688; Pl. 372/1689; Pl. 374/1704; Pl. 375/1706; Pl. 377/1713; Pl. 379/1720; Pl. 381/1722; Pl. 382-383/1726; Pl. 406/1853; Pl. 408/1881; Pl. 410/1967; Pl. 410/1968; Pl. 413/1975
numa v. numai
numai: *numa* 496/474; 530/482; 542/483; 597/555; 606/465, 466; 633/469; Pl. 343/1620; Pl. 372/1688; Pl. 399/1799; Pl. 414/1985
nume 537/488; 544/497; 570/488; 584/485; 623/483; *pe* ~ 636/483
numi (*a «se»* ~) 544/483; Pl. 367/1675
nuntru v. înăuntru

O

o [num.] v. *una*
oaie 506/462; 514/465; 515/462, 463; 530/468; 589/597; 611/488; Pl. 415-416/1997
oanibuz v. *omnibuz*
oarecumva Pl. 404/1847
obărfraităr (germ. *Ober(ge)freiter*) 550/463
obărlaităr (germ. *Oberleiter*) Pl. 374/1704
Obârşenii Noi (n.top.) Pl. 392/1763
obârştiu Pl. 374/1704
obcină Pl. 356/1648; *opcină* 536/480, 484; Pl. 355/1647; Pl. 355-356/1648; cf. şi *Opcina Măgurii*, *Opcina Prislopuli* (n.top.)
obiceiuri [pl.] Pl. 344/1624
obiele [pl.] 527/462
obişnuit Pl. 398/1790
oblânc Pl. 355/1648
obraz: *a-i plesni* ~ [de ruşine] Pl. 403/1844
obraznic Pl. 413/1975
obsprezece v. *optsprezece*
obzeci v. *optzeci*
oca: *ocă* 602/471; 604; Pl. 367/1675; Pl. 401/1839; *-a lui Cuza* 604/482, 494, 620
ocă v. oca
ocenic v. *ucenic*
ochi 542/602; 562/631; 563/468; Pl. 336/1587; Pl. 345/1624
ocinic v. *ucenic*
ocroti (*a* ~) 563/468
octobăr v. *octombrie*
octombâr v. *octombrie*
octombir v. *octombrie*
octombire v. *octombrie*
octombre v. *octombrie*
octombrie Pl. 328-329/1554; *octobăr* Pl. 328/1554; *octombâr* Pl. 328/1554; *octombir* Pl. 328/1554; *octombire* Pl. 328-329/1554; *octombre* Pl. 328/1554; *octomvire* Pl. 329/1554; *octomvre* Pl. 328-329/1554; *octomvrie* Pl. 328/1554; *uctombre* Pl. 328/1554
octomvire v. *octombrie*
octomvre v. *octombrie*
octomvrie v. *octombrie*
odată 564/484
Odobeşti (n.top.) 544/650
ofiţer Pl. 360/1652; Pl. 374/1704; *ofiţir* Pl. 374/1704
ofiţir v. *ofiţer*
ogeag v. *hogeag*
ogegar v. *hogegar*
oglindă 606/577
ogradă Pl. 416/1998
oi[1] [subst.pl.] Pl. 332/1565; Pl. 332/1566; Pl. 333/1569; Pl. 334/1583; Pl. 334/1584; Pl. 333/1570; Pl. 334/1571; Pl. 335/1585; Pl. 335/1586; Pl. 354/1646; Pl. 354-355/1647
oi[2] [interj.] 635
olar 596
oleacă 532/468; 571/610; 575/625; 633; Pl. 346/1628; Pl. 404/1846; *o leacă* (2 cuv.) 633; *olec* 633/556; *uleacă* 633/611
oleacuţă v. *olecuţă*
olec v. *oleacă*
olecuţă 633/537, 582, 647; *oleacuţă* 633/469; *lecuţă*: *o* ~ 633/482, 535, 575
olecuţică 633/560, 591, 660; *lecuţică*: *o* ~ 633/597
om 517/636; 535/478; 575/511; 578/606; 597/628; 606/600; 625/463; 635; Pl. 344/1624; Pl. 347/1628; Pl. 360/1652; Pl. 371/1685; Pl. 386/1732; Pl. 404/1848; Pl. 411-412/1973; Pl. 413/1975
omăt 527; 528; 530; Pl. 339/1607; Pl. 339-340/1609; *-ul mieilor* 530/468, 483, 491, 495, 555; *-ul oilor* 530/468; *umăt* 527/484, 531; Pl. 340/1609
ombrelă v. *umbrelă*
omnibuz Pl. 366/1673; *niebuz* Pl. 366/1673; *oanibuz* Pl. 366/1673
omorî (*a* ~) Pl. 409-410/1904
on [num.] v. *unu*
Opcina Măgurii (n.top.) 544/485
Opcina Prislopuli (n.top.) Pl. 343/1623
opcină v. *obcină*
opincar 588/482, 561
opinti (*a se* ~) 608/482, 483
opspce v. *optsprezece*
opspezece v. *optsprezece*
opsprece v. *optsprezece*
opspréce v. *optsprezece*
opsprezece v. *optsprezece*
opşpe v. *optsprezece*
opt 623/469, 491, 540, 554, 607; Pl. 332-333/1569; Pl. 333/1571
optăspce v. *optsprezece*
optăspe v. *optsprezece*
optăspece v. *optsprezece*
optăspezece v. *optsprezece*
optăsprece v. *optsprezece*
optăspréce v. *optsprezece*
optăsprezece v. *optsprezece*
optăsprezéce v. *optsprezece*
optăsşpe v. *optsprezece*
optăşpe v. *optsprezece*
optisprezéce v. *optsprezece*
optspce v. *optsprezece*
optsprece v. *optsprezece*
optspréce v. *optsprezece*
optsprezéce v. *optsprezece*
optsprezece 512; *obsprezece* 512; *opspce* 512/ 503; *opspezece* 512/488; *opspréce* 512/487; *opsprece* 512; *opsprezece* 512; *opşpe* 512/463, 515; *optăspce* 512/654; *optăspe* 512; *optăspece* 512/537, 538, 547, 619, 623; *optăspezece* 512/570, 576, 591, 592; *optăsprece* 512/461, 481, 493 600; *optăspréce* 512/581; *optăsprezece* 512; *optăsprezéce* 512/471; *optăsşpe* 512/657; *optăşpe* 512; *optisprezéce* 512/571; *optspce* 512/631; *optsprece* 512/473, 533; *optspréce* 512/575; *optsprezéce* 512/530; *optşpe* 512/504; *optusce* 512/664; *optuspe* 512/614, 645, 646, 650, 655; *optusprezece* 512; *optusprezéce* 512/641, 642; *optuşpe* 512
optşpe v. *optsprezece*
optusce v. *optsprezece*
optuspe v. *optsprezece*
optusprezéce v. *optsprezece*
optusprezece v. *optsprezece*
optuşpe v. *optsprezece*
optzeci Pl. 334/1584; *obzeci* Pl. 327/1544; Pl. 334/1584; *obzici* Pl. 334/1584; *opzeci* Pl. 334/1584
opust 543/522
opzeci v. *optzeci*
oraca [*O.R.A.C.A.*] 591/596
oraş 597/555
orbi [pl.] 518
orez: *urez* 530/463
ori [subst.pl.] Pl. 376/1708
orice 531/537; *orice* (3 sil.) Pl. 388/1739
orice (3 sil.) v. *orice*
orie Pl. 352/1643

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

orişice: *orşice* 546/482
orizont 544/499; Pl. 336/1587; *-ul ciobanului* 518/579
orşice v. orişice
ospăta (*a* ~) 600/462
ospăţ 600/462
ostaş Pl. 372/1687
Ostra (n.top.) 536/483
otomat v. automat
oţel Pl. 407/1856
ou 498/615
Ozana (n.top.) 537/570

P

pace Pl. 377/1712
Pachí (n.pers.) v. Pachiţa
Pachiţa (n.pers.): *Pachí* 636/484
pacică v. paşcă
pacioc 607/462, 490, 491
paclă 607/462
padină Pl. 361/1653
padure v. *pădure*
paie [pl.] 518/555
paisce v. *paisprezece*
paispce v. *paisprezece*
paispe v. *paisprezece*
paispé v. *paisprezece*
paispeăi v. *paisprezece*
paispece v. *paisprezece*
paispezece v. *paisprezece*
paisprece v. *paisprezece*
paispréce v. *paisprezece*
paisprezece 508; *paisce* 508/664; *paispce* 508/464, 503, 654; *paispe* 508; *paispé* 508/555; *paispeăi* 508/482; *paispece* 508/537, 547; *paispezece* 508/570, 591; *paisprece* 508; *paispréce* 508/581; *paisprezece* 508; *paisprezéce* 508/494, 583; *paisprezeci* 508/565; *paisşpe* 508/631; *paişpce* 508/527; *paişpe* 508; *paişpece* 508/531, 623; *pasprece* 508/468; *pasprezece* 508/474, 476, 477, 495; *patrusprece* 508/462; *patrusprezece* 508/463, 469, 486, 566
paisprezece v. *paisprezece*
paisprezéce v. *paisprezece*
paisprezeci v. *paisprezece*
paisşpe v. *paisprezece*
paişpce v. *paisprezece*
paişpe v. *paisprezece*
paişpece v. *paisprezece*
pajişte Pl. 361/1653
palanţă v. *balanţă*
palanţie v. *balanţă*
pală: ~ *de omăt* 527/462
paler Pl. 343/1620; *păler* Pl. 343/1620
pană 547/470, 578; 576/531, 657; *topor* ~ 576/657, 665
pantă Pl. 353-354/1644
pantofar 588/462
papir Pl. 366-367/1674; Pl. 405/1852; *pápir* Pl. 405/1852
pápir v. *papir*
parasol: *parazol* 522; *parazolă* 522/483
parauaş v. *pârâuaş*
parazol v. parasol
parazolă v. parasol
parău v. *pârâu*
parâu v. *pârâu*
parâuaş v. *pârâuaş*
parcă Pl. 375/1706
parte 533/641; Pl. 374/1702; *de-o* ~ 541/483; *într-o* ~ Pl. 357/1650; *în -a* 544/483; *părţi* [pl.]: *în alte* ~ Pl. 347/1628
pasprece v. *paisprezece*
pasprezece v. *paisprezece*
paşcă: *pacică* 607/478
patent 580/610
patret v. portret
Patrichi (n.pers.) Pl. 364/1661
patroană 553; 554/468
patru Pl. 332/1565; Pl. 333/1571
patrusprece v. *paisprezece*
patrusprezece v. *paisprezece*
păcălitor: *pâcâlitor* 606/591
pă [prep.] v. *pe*
păclă v. *pâclă*
pădure 531/473, 537, 565; 536/484, 666; 544/546; 578/483; *padure* 536/474; cf. şi *Pădurea Tarniţei* (n.top.)
Pădurea Tarniţei (n.top.) Pl. 360/1652
pălărie 522/467
păler v. *paler*
păli (*a* ~) Pl. 409/1904
pălimar 545/482
pălmaş Pl. 388/1739
pălmi [pl.] Pl. 388/1739
pământ 525/600; 536/523; 540/612; 541/483; Pl. 351/1641; Pl. 352/1643; Pl. 354/1644; Pl. 358/1650; Pl. 358/1651; Pl. 361/1654; Pl. 391/1760; ~ *întins* Pl. 361/1653; ~ *şes* Pl. 361/1653; *pomânt* 527/493
pănar v. penar
părăie [pl.] v. *pârâu*
părău v. *pârâu*
Părăuani (n.top.) Pl. 343/1623
părăuaş v. *pârâuaş*
Părăul Prislopului (n.top.) Pl. 343/1623
părăuţ v. pârâuţ
părâu v. *pârâu*
părea (*a se* ~) 564/619
păreie [pl.] v. *pârâu*
păreţi [pl.] v. perete
părlaz v. *pârleaz*
păsălău 530/585
păsălui (*a* ~) Pl. 339/1607
păscut Pl. 354/1647
păşi (*a* ~) 538/621
păşuna (a ~) Pl. 354/1647
păzi (*a* ~) 550/555; Pl. 345/1624
pâcâlitor v. păcălitor
pâclă 520/467; 526; 531/627; 544/526; ~ *de negură* 526/661; *păclă* 526/475, 487
pâcliţă 526/624, 632
pânză 578/471, 482; *pânze* [plt.] 540/565
pânze [plt.] v. *pânză*
pânzui (*a* ~) 582/631
pârăiaş v. pârâiaş
pârăie [pl.] v. *pârâu*
pârău v. *pârâu*
Pârăul Măgurii (n.top.) 544/583
pârăuţ v. pârâuţ
pârâiaş: *parauaş* Pl. 346/1626; *parâuaş* Pl. 346/1626; *părăuaş* Pl. 346/1626; *pârăiaş* Pl. 346/1626; *pârâuaş* Pl. 346/1626; Pl. 347/1628
pârâitoare Pl. 385/1731
pârâtor 606/493
pârâu 535/667; 540/643; Pl. 346/1626; Pl. 351/1638; *parău* 535/478; 537/467, 468, 469; Pl. 346/1626; Pl. 350/1638; *parâu* Pl. 346/1626; *părău* 540/483, 485; 537/470, 490, 536; Pl. 346/1626; Pl. 350/1637; Pl. 351/1638; *părâu* 543/555; *pârău* 537/483, 648; 542/566; 543/554; Pl. 337/1601; Pl. 346/1626; Pl. 347/1628; Pl. 346/1637; Pl. 350/1638; *pareie* [pl.] Pl. 350/1638; *părăie* [pl.] Pl. 351/1638; Pl. 351/1641; *păreie* [pl.] Pl. 346/1626; Pl. 356/1649; *pâreie* [pl.] Pl. 346/1626; cf. şi *Părăul Prislopului*, *Pârăul Măgurii* (n.top.)
pârâuţ: *părăuţ* Pl. 346/1626; *pârăuţ* Pl. 346/1626
pâreie [pl.] v. *pârâu*
pârlac Pl. 404/1846
pârlaz v. *pârleaz*
pârleaz Pl. 348/1633; *părlaz* Pl. 348/1633; *pârlaz* Pl. 348/1633; *perelaz* Pl. 348/1633; *prilaz* Pl. 348-349/1633
pârli (*a* ~) Pl. 327/1548
pâţină [f.] v. *puţină*
Pé (n.pers.) v. Petru
pe [prep.] Pl. 415/1996; *pă* Pl. 415/1996
pecete: *picete* Pl. 387/1734

IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

pedestră [f.]: *armată* ~ 558/661
pedestru 559/533, 575; *la* ~ 558/533
penar: *pănar* 546/462
peniță 547/482, 570, 639, 641, 657
pereche 580/461, 562, 466, 483, 502
perelaz v. *pârleaz*
perete: *păreți* [pl.] 570/631
permis 561
permisă v. *permisie*
permise v. *permisie*
permisie 561; *permisă* 561; *permise* 561; *permișie* 561/604
permișie v. *permisie*
pervers 606/632, 662
pește 541/615
petec v. *petic*
petic Pl. 397-398/1790; *petec* Pl. 398/1790; *petică* Pl. 408/1858
petică v. *petic*
Petre (n.pers.) v. Petru
Petrea (n.pers.) v. Petru
Petrică (n.pers.) 635/462
Petru (n.pers.): *Pé* 635/555; *Petre* 635/469; *Petrea* Pl. 333/1571
piatră 529; 530; 535; 543/467, 621; 546/664; 548; Pl. 352/1643 Pl. 355/1648; ~ *măzărată* 530/665
piață: *pliaț* 601/462, 503
pic: *un* ~ 633
pica (*a* ~) 500/536; 517/469; 530/483; 600/650; 633/471; ~ *rouă* Pl. 337/1593
picătură 633/621
picete v. pecete
picher Pl. 342-343/1620; *bicher* Pl. 343/1620
picior Pl. 341/1616; Pl. 348/1630; Pl. 393/1765; *la* ~ 585/542; ~ *de plai* 536/508, 552, 629; cf. și *Piciorul Rusului* (n.top.)
Piciorul Rusului (n.top.) Pl. 354/1647
picur: ~ *de gheață* 532/558
picura (*a* ~): ~ *de ploaie* Pl. 337/1597
picușor: *un* ~ 633/484
piele 525/469; 589; Pl. 360/1652
piept 497/597
pierdut 540/522
pieri (*a* ~) 517/636
pietrărie 535
pietricică 530/562
pietriș 535/615; cf. și *Pietriș* (n.top.)
Pietriș (n.top.) Pl. 392/1763
pietroaie [pl.] Pl. 352/1643
pietruit Pl. 342/1617
pietruș Pl. 346-347/1628
pifan 558/615; 559
pilă v. *kil*
piloți [pl.] Pl. 352/1643
pinten Pl. 352/1643
pirislop v. *prislop*
pisc 533/655; 536/662; 543/584; Pl. 354/1644; Pl. 356/1648
piscău Pl. 356/1648
pisoc Pl. 361/1654
pistol 555; 556/626
pistolet 555/598
pitar Pl. 398/1797
pită Pl. 398/1797
pitărie Pl. 398/1797
pix 546/488, 493; 547/463, 501
placă 548; Pl. 368-369/1678; Pl. 369/1680
plaghie v. plavie
plai 536; Pl. 341/1616; Pl. 359/1652; *plaie* [pl.] 536/499, 508, 553, 555, 598; *plaiure* [pl.] 536/462, 483; cf. și *Plaiul Brătilei*, *Plaiul Cheii*, *Plaiul Chiliei*, *Plaiul Dumicușului*, *Plaiul Jitiei*, *Plaiul Podul lui Vodă*, *Plaiul Secături*, *Plaiul Ungurașului* (n.top.)
plaie [pl.] v. *plai*
Plaiul Brătilei (n.top.) 536/463
Plaiul Cheii (n.top.) 536/669
Plaiul Chiliei (n.top.) 536/661
Plaiul Dumicușului (n.top.) 536/669
Plaiul Jitiei (n.top.) 536/661
Plaiul Podul lui Vodă (n.top.) 536/661
Plaiul Secături (n.top.) 536/661
Plaiul Ungurașului (n.top.) 536/669
plaiure [pl.] v. *plai*
plaivaz: *plăivaz* 546/577
planton Pl. 376/1706
plasă Pl. 380/1720, Pl. 380/1721; *plăși* [pl.] Pl. 379/1720; Pl. 380/1721
plațău v. *platou*
platină Pl. 406/1855
platou Pl. 361/1653; *plațău* 543/668
plavie: *plaghie* 543/594, 603, 654, 668; *pleghie* 543
plăcea (*a* ~) Pl. 345/1624
plăcintari [pl.] 625/641
plăcuță 548/643; Pl. 368-369/1678
plăivaz v. plaivaz
plângere Pl. 387/1735
pleca (*a* ~) 612/483; 634/461; ~ *pe o cale* Pl. 344/1624
pleghie v. plavie
plesni (*a-i* ~): ~ *obrazul* [de rușine] Pl. 403/1844
pleuar v. *blehar*
plevar v. *blehar*
pliaț v. piață
plic Pl. 368/1676
plicar 569/570, 594
plioașcă v. *proașcă*
plizgai v. blizgai
ploaie 521; 526/484; 530/487, 488, 650, 667; 542/635, 640, 642; 544/526; Pl. 337/1597; Pl. 339/1607; ~ *măzărată* 530/667; ~ *cu omăt* Pl. 338/1607; ~ *cu omăt în doauă* Pl. 339/1607; ~ *și cu omăt* Pl. 339/1607; ~ *amesticată cu omăt* Pl. 339/1607; ~ *cu zăpadă* Pl. 339/1607
ploștină 541/580; 542/669
ploua (*a* ~) 497/537; 521; 529; 530/494, 495, 540, 554, 669; 542/483; Pl. 328/1549; ~ *cu omăt* Pl. 339/1607; ~ *amesticat cu omăt* Pl. 339/1607; ~ *cu țurțuri (de omăt)* Pl. 339/1607; ~ *cu zăpadă* Pl. 339/1607; ~ *în do(a)uă cu omăt* Pl. 339/1607
ploura (*a* ~) 521/523
plug 597/537; Pl. 378/1713
plumb 546; 548; 554; Pl. 352/1643; ~ *de placă* 548; ~ *de piatră* 548; ~ *de scris* 548/466; ~ *de plăcuță* 548/643; ~ *de tăbliță* 548/491, 655; ~ *de tabelă* 548/561; *plump* 554/667
plumbușor 548/570
plumbuț 548/476
plump v. *plumb*
poale [pl.]: *-le muntelui* 536/522
poame [pl.] 499/551; 500/523
poctoavă v. *potcoavă*
pod 530/482; Pl. 340/1610; Pl. 347/1629; ~ *de gheață* Pl. 340/1610
podeț Pl. 347/1629; Pl. 348/1630
podiș 536/516, 529, 546; Pl. 361/1653
podișcă Pl. 347/1629
pofti (*a* ~) Pl. 379/1715
poftim: *luna lui* ~ 497/664
pogor Pl. 354/1646
pohârlă 526/621
pohoi v. *puhoi*
Poiana Alexei (n.top.) 596/606
Poiana Băișescului (n.top.) Pl. 354/1647
Poiana Măgurii (n.top.) 544/491
Poiana Vinului (n.top.) Pl. 361/1653
poiană Pl. 343/1623; Pl. 361/1653; cf. și *Poiana Alexei*, *Poiana Băișescului*, *Poiana Măgurii*, *Poiana Vinului* (n.top.)
poimâine 491/651, 653, 660; *poimâini* (2 sil.) 491/649; *poimâne* 491; *poimáne* 491; *pói-máne* 491/464; *poimâni* (2 sil.) 491; *poimấni* (2 sil.) 491/494; *poimine* 491/637, 641; *poimini* (2 sil.) 491
poimâini (2 sil.) v. *pomâine*
poimâne v. *pomâine*
poimáne v. *pomâine*
pói-máne v. *pomâine*
poimâni v. *pomâine*
poimấni (2 sil.) v. *pomâine*
poimine v. *pomâine*

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

poimini (2 sil.) v. *pomâine*
polar 519/633, 653
poledită Pl. 338-339/1607; *polevită* 530/493
polei 530/627, 670; 531/554, 639; Pl. 339/1607
polevită v. *poledită*
police v. *policie*
polici v. *policie*
policie 530; 531; Pl. 339/1607; *police* 530/501, 528, 530, 656; 531/530, 536; Pl. 339/1607; *polici* 530/526; *polucie* 530/583
politar Pl. 381/1723
polucie v. *policie*
pomar 500/523
pomânt v. *pământ*
pomeni[1] [subst.pl.] 545/608
pomeni[2] (*a* ~) [vb.] 496/474
pomi [pl.] 531/483, 537
ponor Pl. 353/1644
ponte v. *punte*
popă 545/484, 638, 644
popri (*a se* ~) 541/482
popular 519/583; 571/611; *sfat* ~ 564; *consiliu* ~ 564
porc 555/576
porcan 528/603
porneală: *în* ~ 519/624
pornitură Pl. 357/1650
port Pl. 373/1698
portbaionetă Pl. 373/1698
portret: *patret* 573/483, 577; *potret* 573
porţiune 540/517
post Pl. 375-376/1706; Pl. 382/1724; ~ *de jandari* Pl. 382/1724; ~ *de meliţie* Pl. 382/1724; ~ *de mieliţie* Pl. 382/1724; ~ *de miliţe* Pl. 382/1724; ~ *de miliţie* Pl. 382/1724; ~ *de şandari* Pl. 382/1724
poştal 569; *poştar* 569
poştală [f.] Pl. 368/1676
poştar v. *poştal*
poştaş 569
poştă 569/483; *a umbla cu -a* 606/484
potcoavă Pl. 392/1761; *poctoavă* Pl. 392/1761
potcovar 582/481
potecă Pl. 341/1616; Pl. 344/1624; *potică* 536/666; Pl. 341/1616; ~ *de mers* Pl. 344/1624
potică v. *potecă*
potografă v. *fotografie*
potográfie v. *fotografie*
potret v. portret
potrivit Pl. 384/1730
potrivită [f.] 633/612
poză 573; *pozuri* [pl.] 573/590
pozuri [pl.] v. *poză*
praf Pl. 361-362/1655; *prau* Pl. 362/1655; *prav* Pl. 361-362/1655; 525/646; 633/626
praişte v. *praştie*
praiştie v. *praştie*
praşă v. *proaşcă*
praşcă v. *proaşcă*
praşche v. *praşchie*
praşchie v. *praştie*
praşte v. *praştie*
praştie Pl. 407/1857; *praişte* Pl. 407/1857; *praiştie* Pl. 407/1857; *praşche* Pl. 407/1857; *praşchie* Pl. 407/1857; *praşte* Pl. 407/1857
prau v. *praf*
prav v. *praf*
prăci Pl. 413/1975
prăji (*a* ~) 503/466
prăpaste v. *prăpastie*
prăpastie 529/597; *prăpaste* Pl. 355/1648
prăşcă v. *proaşcă*
prăşitoare Pl. 407/1857
prăvălat v. prăvălit
prăvălie 567; 599/490; *prăvărie* 567/482
prăvălit: *prăvălat* 540/548
prăvărie v. *prăvălie*
prea 503/482, 484, 496; 604/565; 608/461, 482; Pl. 345/1624; Pl. 354/1646; Pl. 377/1713; Pl. 413/1975
precis 518/483
precupeţ 601; *pricopeţ* 601/636
preface (a se ~): *priface* (*a se* ~) Pl. 328/1549
pregăti (*a* ~) 589/516; 597/537
prepara (*a* ~) 589/532
prepuitor 606/583
preşedente v. *preşedinte*
preşedinte 565; Pl. 378/1714; *preşedente* 565/641
pretcar 579/644
preten v. *prieten*
pretin v. *prieten*
pretin v. prieten
priceput Pl. 413/1975
prici [adv.] Pl. 356/1648
pricopeţ v. *precupeţ*
prier Pl. 327/1548; *príer* Pl. 327/1548; *príir* Pl. 327/1548; *pril* Pl. 327/1548; *prir* Pl. 327/1548
príer v. *prier*
prieten 629/471; *pretin* 635/624
prieten Pl. 371/1686; *preten* Pl. 371/1686; *pretin* Pl. 371/1686; *prietin* Pl. 371/1686
prietin v. *prieten*
priface (*a se* ~) v. preface
prihoadă v. *prihod*
prihoasă v. *prihoaţă*
prihoaţă Pl. 356/1649; *prihoasă* Pl. 356/1649
prihod Pl. 347/1628; Pl. 356/1649; *prihoadă* Pl. 356/1649; cf. şi *Prihod* (n.top.)
Prihod (n.top.) Pl. 356/1649
prihodişte Pl. 356/1649; cf. şi *Prihodişte* (n.top.)
Prihodişte (n.top.) Pl. 356/1649
prii (*a* ~) Pl. 327/1548
pril v. *prier*
príir v. *prier*
priitor Pl. 327/1548
prilaz v. *pârleaz*
primar 565; *primare* 565
primară [f.] Pl. 345/1624
primare v. *primar*
primărie 564
primăvară 501; 530/495; *primăváră* 501; *primovară* 501/597
primăváră v. *primăvară*
primi (*a* ~) Pl. 368/1676
primovară v. *primăvară*
primul Pl. 413/1975
prinde (*a «se»* ~) 531/494; 594/485, 578; 611; Pl. 396/1773; Pl. 408/1881; ~ *a se face ziuă* 494/478; ~ *a lumina* 494/602; ~ *să se limpezească* 524/632
prinsă 530/482
prinzioner v. *prizonier*
prinzionier v. *prizonier*
prinzoner v. *prizonier*
prinzonier v. *prizonier*
pripor 540/565, 654; Pl. 346/1628; Pl. 354/1646; *prípur* Pl. 354/1646
prípur v. *pripor*
prir v. *prier*
Prisloapă (n.top.) Pl. 343/1623
Prisloape (n.top.) Pl. 344/1623
prislop Pl. 343/1623; *pirislop* Pl. 344/1623; cf. şi *Opcina Prislopuli*, *Părăul Prislopului*, *Prisloapă*, *Prisloape*, *(La) Prislop*, *Prislopul Mare*, *Prislopul Mic*, *Prişlop*, *Vârvul Prislopului*, *Vârvul Prislopuli* (n.top.)
Prislop (n.top.) Pl. 343/1623; *La Prislop* Pl. 343/1623; *Prişlop* Pl. 343/1623
Prislopul Mare (n.top.) Pl. 343/1623
Prislopul Mic (n.top.) Pl. 343/1623
prisnic Pl. 406/1855; *priznic* Pl. 406/1854
prispă 528/666
Prişlop (n.top.) v. *Prislop*
prizioner v. *prizonier*
prizionier v. *prizonier*
priznic v. *prisnic*

prizoner v. *prizonier*
prizonier 563; *prinzioner* 563; *prinzionier* 563; *prinzoner* 563/471, 577; *prinzonier* 563; *prizioner* 563; *prizionier* 563; *prizoner* 563
proaspădă [f.] v. proaspătă
proaspătă [f.]: *proaspădă* 541/483
proașcă Pl. 407-408/1857; *plioașcă* Pl. 407/1857; *prașă* Pl. 407/1857; *prașcă* Pl. 407-408/1857; *prășcă* Pl. 407/1857; *proșcă* Pl. 407/1857
produf: *produh* Pl. 347/1628
produh v. produf
profesâr v. *profesor*
profesoară Pl. 365/1662; *profisoară* Pl. 365/1662
profesor Pl. 364/1661; *profesâr* Pl. 364/1661; *profesur* Pl. 364/1661; *profisăr* Pl. 364/1661; *profisâr* Pl. 364/1661; *profisór* Pl. 364/1661
profesur v. *profesor*
profisăr v. *profesor*
profisâr v. *profesor*
profisoară v. *profesoară*
profisór v. *profesor*
proiectil 554/629, 656
promoroacă 531; *promoroagă* 531/646; *promuroacă* 530/465; 531/502, 616; *prooroacă* 531/625; Pl. 339/1607; *prumoroacă* 531/493; *prumuroacă* 531/635;
promoroagă v. *promoroacă*
promuroacă v. *promoroacă*
prondiș v. *prundiș*
prooroacă v. *promoroacă*
prost Pl. 372/1687
proșcă v. *proașcă*
province v. provincie
provincie: *province* Pl. 380/1721
prumoroacă v. *promoroacă*
prumuroacă v. *promoroacă*
prund 535/576, 651, 654, 655, 657; 543/465, 468, 480; *prunt* 535/659, 667; 543/555; Pl. 347/1628; Pl. 361/1654
prundiș 535/657; 543/633, 656, 666; Pl. 361/1654; *prondiș* 543/463; *pruntiș* 543/542; Pl. 361/1654
prunt v. *prund*
pruntiș v. *prundiș*
Prut (n.top.) 537/498, 518, 523, 526, 644; Pl. 351/1638; cf. și *Gura Prutului*, *Prut de Jos*, *Șesul Prutului*, *Valea Prutului* (n.top.)
Prut de Jos (n.top.) Pl. 380/1720
pufarin Pl. 402/1842
puhoi 542/575; 543/559; *pohoi* 543/483; Pl. 347/1628
pulă 565/484
pulbere: *pulbire* Pl. 362/1655
pulbire v. pulbere
Pulincu (n.top) 596/600
pune (*a «se»* ~) 589/493, 620; 605/664; Pl. 358-359/1651; Pl. 360/1652; Pl. 367/1675; Pl. 368/1676; Pl. 397-398/1790; Pl. 416/2000; ~ *la cale* (pe cineva) Pl. 344-345/1624; ~ *în cale* Pl. 345/1624
pungaș Pl. 404/1846
punte Pl. 347-348/1630; ~ *cu ingliță* Pl. 347/1630; ~ *de picior* Pl. 348/1630; *ponte* Pl. 348/1630
purici [pl.]: ~ *de omăt* 530/481
purta (*a* ~) Pl. 352/1643; Pl. 358/1651
pușcă 552; *puște* [pl.] 552
pușlama 606/658
pușțe [pl.] v. *pușcă*
putea (*a «se»* ~) 503/461; 536/484, 662; 541/517; 597/565; 606/468, 477; 614; 636/483, 496; Pl. 345/1624; Pl. 350/1636; Pl. 351/1638; Pl. 372/1689
puturos 606/467
puțin 633; Pl. 358/1651; *puțun* 633/530, 658
puțină [f.] 527/567; 633; *puțună* 633; *pățină* 633/619
puțintel 633/652
puțintică [f.] 633/647
puțun v. *puțin*
puțună [f.] v. *puțină*

R

rac Pl. 352/1643
rachiu 604/469
raclă 575/511
rade (*a* ~) 589
radica (*a* ~) v. *ridica*
radină: *rătini* [pl.] 543/657
radist Pl. 382/1726
raf Pl. 390/1752; Pl. 391/1753
rai 536/552; Pl. 328/1549
rainiță v. *raniță*
raion Pl. 379-380/1720; Pl. 380/1721
ramificație 533/559
randea v. *rindea*
raniță 551; *craniță* 551/468; *hraniță* 551/469, 478, 496, 554; *rainiță* 551
rapara (*a* ~) v. *repara*
rașpă: *hrașpă* 578/579
rauă v. *rouă*
ravărsa (*a se* ~) v. *revărsa*
ravizie v. *revizie*
ravolv v. *revolver*
ravolver v. *revolver*
ravorver v. *revolver*
răbust v. robust
răcan Pl. 372/1688
răci (*a se* ~) 532/468
răcoroasă [f.]: *rocoroasă* 520/627
răcrut v. *recrut*
răcut v. *recrut*
Rădăuți (n.top.) Pl. 344/1624
rădica (*a* ~) v. *ridica*
răglăitor 581/597
răgută v. *recrut*
răie [pl.] v. *râu*
rămâne (*a* ~) 497/597; 543/501; 612; Pl. 351/1641; Pl. 414/1989
rămnic v. *râmnic*
răpara (*a* ~) v. *repara*
răpălui (*a* ~) 583/577
răpciune 500/481
răpedea v. repede
răriș v. reniș
răsalaltăieri 492/572
răsări (*a* ~):~ *zările* 494/501; ~ *zorii* 494/494; ~ *zorile* 494
răsărit 518/483
răscruce 533; 534; ~ *de drum* 534/619, 660; ~ *de drumuri* 534/618; *-a drumurilor* 533/606; *răscruci* [pl.]: ~ *de drumuri* 534/537; *-le drumului* 533/494; 534/648; 534/607
răspândi (*a se* ~) 533/591
răspândire: *răspândiri* [pl.]: *-le drumului* 534/628
răspânte v. *răspântie*
răspânten v. *răspântie*
răspântenă v. *răspântie*
răspântie 533/546, 562, 591, 621, 634; *răspânte* 533/536; *răspânten* 533/493; 534/662; *răspântenă* 533/596; *răspinte* 533/622; *-le drumului* 534/608; *răspinten* 533; 534; ~ *de drum* 534/612; *răspintenă* 533/585, 592, 658; 534/540, 658; *răspintene* 533; 534/600, 604; *răspintie* 533/533; *respinten* 533/651; 534/615, 646, 666; *respintenă* 533/588, 603, 605; *respintene* 533; 534/594; *rispinten* 534/615
răspinte v. *răspântie*
răspinten v. *răspântie*
răspintenă v. *răspântie*
răspintene v. *răspântie*
răspintie v. *răspântie*
răspitură v. risipitură
răspoimâine: *răspoimâne* 491/476, 480; *răspoimâni* (3 sil.) 491/617, 646
răspoimâne v. răspoimâine
răspoimâni (3 sil.) v. răspoimâine
rătezătură v. retezătură
rătini [pl.] v. radină
rău Pl. 409/1904; Pl. 413/1975
răvaș Pl. 368/1676

răvărsătură v. *revărsătură*
răvolvel v. *revolver*
răvolver v. *revolver*
răvorver v. *revolver*
război Pl. 377/1709
război Pl. 377/1709; *râzboaie* [pl.] Pl. 377/1709
răzbuna (*a «se»* ~) 524; ~ *vremea* 524/597, 620; Pl. 338/1602; ~ *de vreme bună* 523/493
răzgâi (*a se* ~): ~ *de ziuă* 494/665
râde (*a* ~) 620/664; Pl. 396/1773
râdica (*a* ~) v. *ridica*
râdicătură v. ridicătură
râidea v. *rindea*
râie [pl.] v. *râu*
râios 537/480
râmnic 541/615; 542/516, 540; *râmnic* 541/597, 598, 602, 604
rând: *pe* ~ Pl. 414/1985
rândea v. *rindea*
râniş v. reniş
Râpa Rotari (n.top.) 535/612
râpă 535/480, 616, 667, 668; 537/596, 643; 540/519, 520, 627, 643; Pl. 349/1634; Pl. 350/1636; Pl. 351/1638; Pl. 355/1648; cf. şi *Râpa Rotari* (n.top.)
râs 635/667; Pl. 413/1975
Râşeşti (n.top.) Pl. 353/1644
râu 537; *răie* [pl.] 537/581; *râie* [pl.] 537
râzboaie [pl.] v. *război*
rea [f.] Pl. 344/1624
rece 541/483; Pl. 331/1562; Pl. 345-346/1625
receptor Pl. 383/1726; *-ul de la telifon* Pl. 382/1726
recipisă Pl. 387/1734; *recipisie* Pl. 387/1734; *recipistă* Pl. 387/1734; *reţipis* Pl. 383/1727; *ricipisie* Pl. 387/1734
recipisie v. *recipisă*
recipistă v. *recipisă*
reclamaţie Pl. 387/1735
reclamă Pl. 387/1735
recrut Pl. 372/1688; *răcrut* Pl. 372/1688; *răcut* Pl. 372/1688; *răgută* Pl. 372/1688; *recut* Pl. 372/1688
recrutare: *recutare* Pl. 372/1688;
recut v. *recrut*
recutare v. recrutare
refec 595/653
regiment 557/625, 646
regiment Pl. 374/1704; *rejiment* Pl. 374/1704
regiune Pl. 379/1720, Pl. 380/1721; *regiunie* [*-ni-e*] Pl. 380/1721
regiunie v. *regiune*
rejiment v. *regiment*
Remezeu (n.top.) Pl. 351/1638
reniş: *răriş* Pl. 347/1628; *râniş* 543/659; Pl. 347/1628
repara (*a* ~) 583; *rapara* (*a* ~) 583/541, 563, 564; *răpara* (*a* ~) 583
repede: *răpedea* 632/625
respinten v. *răspântie*
respintenă v. *răspântie*
respintene v. *răspântie*
retezătură: *rătezătură*, ~ *de lemn* Pl. 358/1650
reţipis v. *recipisă*
revărsa (*a se* ~): ~ *zorile* 494; ~ *zorile de zi* 494/488; ~ *zori de ziuă* 494/585; ~ *de ziuă* 494/639, 640, 669; *ravărsa* (*a se* ~): ~ *de ziuă* 494/603, 659; *revăza* (*a se* ~): ~ *zorile* 494/643, 658; ~ *de zori* 494/644; *rezvărsa* (*a se* ~): ~ *zorile* 494/621
revărsare Pl. 351/1638; ~ *de apă* Pl. 351/1638
revărsătură Pl. 347/1628; Pl. 351/1638; *răvărsătură* Pl. 347/1628
revăza (*a se* ~) v. *revărsa*
revistă 568/462, 501
revizie Pl. 372/1688; *ravizie* Pl. 372/1688
revolvăr v. *revolver*
revolvel v. *revolver*
revolver 555; *lavolver* 555/474; *levolver* 555; *levorver* 555; *levrivor* 555/649; *ravolv* 555/478; *ravolver* 555; *ravorver* 555/469, 488; *răvolvel* 555/497; *răvolver* 555; *răvorver* 555/486, 503; *revolvăr* 555/470; *revolvel* 555/586; *revorvel* 555/633, 659, 666, 670; *revorver* 555
revorvel v. *revolver*
revorver v. *revolver*
rezvărsa (*a se* ~) v. *revărsa*
ricipisie v. *recipisă*
ridica (*a «se»* ~) 608; ~ *geana de ziuă* 494/643; *radica* (*a* ~) 608; *rădica* (*a* ~) 608; 614/483, 493; Pl. 416/2000; *râdica* (*a* ~) 544/511
ridicătură: *râdicătură* 544/499; Pl. 3531644
rindea 575/511; 581/575, 606, 650, 669; *randea* 581/603; *râidea* 581/523; *rândea* 581
risipitură: *răspitură*, ~ *de deal* Pl. 357/1650
rispinten v. *răspântie*
riz Pl. 361/1654
roată 583/643; Pl. 384-385/1730
roauă v. *rouă*
robanc 581/482, 540; *rolbanc* 581/468
robi [pl.] 518
robie 518/621
robust: *răbust* Pl. 412/1973
rocoroasă [f.] v. răcoroasă
rogoz 541/555
rolbanc v. *robanc*
român 487/514; Pl. 374/1702
româneşte: *pe* ~ 496/465
roşior 560
rotar 582/631; Pl. 389/1749
rotiţă Pl. 384-385/1730; *rotisi* [pl.] (2 sil.) Pl. 385/1730
rouă Pl. 337/1593; *rauă* Pl. 337/1593; *roauă* Pl. 337/1593; Pl. 337/1597
rublă Pl. 407/1855
rubzac v. rucsac
rucsac: *rubzac* 551; *rugzac* 551/494; *rupsac* 551/484; *ruzac* 551/572
ruga (*a se* ~) 546/482
rugini (*a* ~) Pl. 391/1753
rugzac v. rucsac
rupe (*a «se»* ~) 611/634; Pl. 352/1643
rupere: ~ *de deal* Pl. 357/1650
rupsac v. rucsac
rupt Pl. 357/1650
ruptură Pl. 357/1650
ruşine Pl. 403/1844
ruşinos 636/496
ruzac v. rucsac

S

sabău Pl. 394/1770
sabe v. *sabie*
sabie 556; *sabe* 556; *sabii* [pl.] 556; *săbi* [pl.] (o sil.) 556/547, 651
sabii [pl.] v. *sabie*
sac 551/631; 608/461, 482
sacretar v. *secretar*
Sadova (n.top.) 541/474
sahan 603/478, 487
salariat Pl. 388/1739
sală: ~ *de film* 570/576, 628; ~ *de filmare* 570/559
saltar v. sertar
samsar 601/538, 648
santenele [pl.] v. *santinelă*
santinelă Pl. 375-376/1706; *săntinelă* Pl. 375-376/1706; *sentinelă* Pl. 375-376/1706; *santenele* [pl.] Pl. 375/1706
sarcină 518/555
sare 633; Pl. 401/1839
sasesprezece v. *şaisprezece*
sat 544/523, 544, 545; Pl. 342/1617; Pl. 411-412/1973; Pl. 412/1974; Pl. 413/1975
săbi [pl.] (o sil.) v. *sabie*
săcret [adj.] v. secret
săferi (*a* ~) 606/462
săgeată 532/551
săilic Pl. 347/1628
sălta (*a* ~) 608/643, 646
sămbătă v. *sâmbătă*
săptămână 492/666; Pl. 324/1527; *stămână* Pl. 324/1527
sărată [f.] 633/483

ROMANIAN CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

sărăcie: *cum ~ îi zici?* Pl. 383/1727
sărăsău v. *ferăstrău*
sărâstiu v. *ferăstrău*
săresteu v. *ferăstrău*
sări (a ~) 538; 539; 563/468
sărisău v. *ferăstrău*
săristeu v. *ferăstrău*
săritoare Pl. 348/1633
săritură Pl. 348/1633
sătesc: *magazin ~* 567/620
sâcâi (*a ~*) 566/492
sâi (*a se ~*) Pl. 340/1611
sâmbătă 492/483; Pl. 325/1534; Pl. 326/1538; *sămbătă* Pl. 325/1534; *sâmbâtă* Pl. 325/1534
sâmbâtă v. *sâmbătă*
sângeacă v. sângeapă
sângeapă: *sângeacă* 604/591
Sântămărie 499/621
scapăt Pl. 347/1628
scară Pl. 348/1633
scaun Pl. 348/1633; *cu ~* Pl. 370/1684
scădea (*a ~*) Pl. 349/1636; Pl. 351/1641
scăpa (*a se ~*) 541/466
scăpăra (*a ~*) 523
scăpăta (*a ~*): *~ soarele* 516/662
scărpina (*a se ~*) 537/479
scăzută [pl.] Pl. 350/1636
schidă v. *chidă*
schilod: *schilot* Pl. 404/1847
schilot v. schilod
schimb: *cu -ul* 560/611, 641
schimba (*a «se» ~*) Pl. 379/1720
schimbaş 560/659
schit 544/670; Pl. 360/1652
scoabă 580/483
scoate (*a ~*) 535/466, 503; 580; Pl. 416/2000; *~ din minte* 606/477, 496
scobori (*a ~*) 540
scoţător: *~ de minte* 606/479
scrie (*a ~*) 548/466; 629/469, 483, 554; 630/463, 483, 554; Pl. 369/1680
scriitor 566/476, 491, 502
scrisă [f.] Pl. 368/1676
scrisoare 629/483; 630/483; Pl. 368/1676
scruntar 543/602; Pl. 347/1628; Pl. 349/1634
scump Pl. 400/1833
scumpă [f.] Pl. 400-401/1834
scurge (*a se ~*) 540/650
scurgere 540/532
scursoare 540/633
scurt Pl. 344/1624; *pe ~* 605/638
scurtă [pl.] Pl. 344/1624
scutura (*a «se» ~*): ~ (pe cineva) *frigul/frigurile* Pl. 341/1611; *~ de frig* Pl. 341/1611
seacă [f.] Pl. 349-350/1636; *seace* [pl.] Pl. Pl. 349/1636; *seache* [pl.] Pl. 349/1636
seace [pl.] v. *seacă*
seache [pl.] v. *seacă*
seamă: *o ~* 497/480; 531/478
seară 493; Pl. 326/1542; *de cu ~* 493/627; 519; *sere* [pl.] 493/467, 483, 563
sec Pl. 350/1637
seca (*a ~*) Pl. 349-350/1636; Pl. 350/1637
secat Pl. 350/1637
secată [f.] Pl. 349-350/1636
secătoasă [f.] Pl. 349/1636
secătos Pl. 350/1637
secătuit Pl. 346/1637
secătuită [f.] Pl. 349/1636
Secătură (n.top.) 535/548
seceriş 498/494
secetă 521/462; *secită* Pl. 349/1636
secetoasă [f.] Pl. 349/1636; *secitoasă* Pl. 349/1636
secită v. *secetă*
secitoasă v. *secetoasă*
secletar v. *secretar*
secret [adj.]: *săcret* 606
secretar 566; *sacretar* 566/466, 468, 478, 487, 494; *secletar* 566/642; *secretare* [sgm.] 566/465, 467, 483
secretare [sgm.] v. *secretar*
sectămbre v. *septembrie*
sectembăr v. *septembrie*
sectembire v. *septembrie*
sectembre v. *septembrie*
sectembrie v. *septembrie*
sectemvire v. *septembrie*
sectemvre v. *septembrie*
sectemvrie v. *septembrie*
sector: *~ al judeţului* Pl. 380/1720
sectorist Pl. 382/1723
secţe v. secţie
secţie: *secţe* Pl. 382/1724
secure 576; Pl. 388-389/1742
securice 576/583
semn Pl. 337/1601; Pl. 367/1675
semnal 494/615
senin 524; Pl. 336/1587; Pl. 338/1602; *serin* Pl. 338/1602; *sinin* Pl. 338/1602
senina (*a ~*) 524/627, 661
sentinelă v. *santinelă*
septămbre v. *septembrie*
septămvre v. *septembrie*
septembăr v. *septembrie*
septembire v. *septembrie*
septembră v. *septembrie*
septembre v. *septembrie*
septembrie 500; *sectămbre* 500/507; *sectembăr* 500/467; *sectembire* 500/622; *sectembre* 500; *sectembrie* 500/538, 578; *sectemvire* 500/547, 615; *sectemvre* 500; *sectemvrie* 500/466, 560, 642; *septămbre* 500; *septămvre* 500/583; *septembăr* 500/464; *septembire* 500/548, 615; *septembră* 500/573; *septembre* 500; *septemvire* 500/597; *septemvre* 500; *septemvrie* 500
septemvire v. *septembrie*
septemvre v. *septembrie*
septemvrie v. *septembrie*
septesprezece v. *şaptesprezece*
sere [pl.] v. *seară*
seresteu v. *ferăstrău*
serestiu v. *ferăstrău*
sergent 550/474; Pl. 372-373/1691; *serjent* Pl. 372-373/1691
serin v. *senin*
serjent v. *sergent*
sertar: *saltar* Pl. 352/1643
sesesprece v. *şaisprezece*
sfat 564; *~ popular* 564
sfânt 518/482; *-ul popular* (iron.) 564/662; *-ul soare* Pl. 336/1588
sfântă [f.] Pl. 335/1585
sfârlac Pl. 346/1626
sfeder v. *sfredel*
sferdel v. *sfredel*
sferisteu v. *ferăstrău*
sfert: *şfărt* Pl. 401/1839
sfinţi (*a ~*) v. *asfinţi*
Sfinţii Arhangheli (hagion.) Pl. 338/1601
sfledăr v. *sfredel*
sfleder v. *sfredel*
sfledereac 579/471
sforac Pl. 345/1625
sforăcuţ Pl. 345/1625
sfredel 579; *sfeder* 579/464, 555; *sferdel* 579/467; *sfledăr* 579/481, 484; *sfleder* 579; *sfreder* 579; *sleder* 579/463, 483; *sufleder* 579/502
sfreder v. *sfredel*
sfulgera (*a ~*) v. *fulgera*
sice (*a ~*) v. *zice*
sictir 500/621
siguranţă Pl. 396/1773; *asiguranţă* Pl. 395-396/1773; *siguranţie* Pl. 396/1773
siguranţie v. *siguranţă*

CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

silă Pl. 404/1847
simţi (*a «se» ~*) 501/482; Pl. 401/1835; *~ a vreme* 521/637
singur Pl. 414/1989; *sungur* Pl. 414/1989
singură [f.] Pl. 414/1989
singurel Pl. 414/1989
sinin v. *senin*
Siret (n.top.) 537; Pl. 347/1628; Pl. 351/1638; *Sirete* 537/488, 501; Pl. 351/1638
Sirete (n.top.) v. *Siret*
Sireţel (n.top.) 537/501
sirisăuaş v. ferăstrăuaş
sleder v. *sfredel*
sloată v. *zloată*
sloavă v. *slovă*
sloi 532; Pl. 340/1610; *zloi* 532/503, 579, 667
slotă v. *zloată*
slotăi (*a ~*) v. zlotăi
sloti (*a ~*) v. zloti
slovă Pl. 367/1675; *sloavă* Pl. 367/1675
slujbă 545/484
sluji (*a ~*) 545/545
smârc Pl. 351/1641;
soare 493/468; 503/466, 480, 631, 634, 643; 516/478, 487, 606, 624, 662; 520/638; Pl. 336/1588
sobar 597
soldat 559/469, 537; 560/468; Pl. 371-372/1687; *~ de artilerie* Pl. 374/1702; *~ de gardă* Pl. 375/1706; *~ de la canoane* Pl. 374/1702
soră 630/636, 639
sorocar 569/474
sosea v. *şosea*
soşea v. *şosea*
sparge (*a «se» ~*) 524/668; Pl. 396/1774
spate Pl. 360/1652
spăla (*a se ~*) 537/469
spătui (*a ~*) Pl. 397/1790
speculant 599/648; 601/475, 481, 484, 554, 580; 606/473, 656; *spiculant* 601; 606/470, 490; *şpeculant* 601/478; *şpicolant* 601/463, 469; *şpiculant* 601
speculă: *spiculă* 601/628; *şpeculă* 601/467
spelcă Pl. 396/1773; *şpelcă* Pl. 395-396/1773
spiculant v. *speculant*
spiculă v. speculă
spion 606/475, 666; *şpion* 606/480, 649
spiona (*a ~*) 607/480
spoancă v. sponcă
sponcă: *spoancă* Pl. 395-396/1773; *şâpont* Pl. 395/1773; *şpoancă* Pl. 395-396/1773; *şpont* Pl. 395/1773
spulberătură: *spulburătură*: *~ de omăt* 528/586
spulburătură v. spulberătură
spune (*a «se» ~*) 483; 492/572; 497/480; 503/480; 518/483; 522/483, 565; 526/480, 565; 527/480; 529/483, 565; 536/483; 537/483, 519; 540/484; 541/483; 543/483, 555; 544/650; 545/528, 570; 548/483; 549; 551/483; 553/483; 555/576; 557/483; 560/483; 564/483, 484; 565/536, 608; 567/565; 569/483; 575/483; 577/482; 588/484; 589/618; 591/483; 598/554; 604/554; 605/484, 555; 623/483; 635/624; 636/483; 525/565, 603; Pl. 339/1607; Pl. 342/1617; Pl. 344-345/1624; Pl. 347/1628; Pl. 351/1638; Pl. 352/1643; Pl. 355/1648; Pl. 358/1650; Pl. 361-362/1655; Pl. 372/1689; Pl. 374/1702; Pl. 378/1713, Pl. 380/1720, Pl. 382/1724; Pl. 396/1773; *~ drept* 549/464; *~ minciuni* Pl. 370/1684; *~ în râs* Pl. 413/1975; *cum holira-i spunea?* Pl. 382/1724
sta (*a ~*) 541/483; 568/480; 612/628, 631, 636, 644; 617; 618; 619; 635/554; 636/624; Pl. 358/1651; Pl. 379/1715; *~ în cale* Pl. 344/1624; *~ în post* Pl. 375/1706
stadolă v. standoală
stampilă v. ştampilă
standoală: *stadolă* Pl. 352/1643
stas v. *tas*
stămână v. *săptămână*
stătătoare: *apă ~* 541/483; 542/483
stâlci (*a ~*) Pl. 410/1904
stână Pl. 341/1616; Pl. 354/1647
stâncă 535/464, 668; Pl. 355/1648
stârbi (*a ~*) v. *strivi*
stârvi (*a ~*) v. *strivi*
stea 517; 519/467; *-ua ciobanului* 518/496; 519; *-ua polară* 519/633, 653; *-ua populară* 519/583; *steauă* 517/464
steauă v. *stea*
steclă v. *sticlă*
sticlă 604/484; *steclă* 604/482
stil 548/462, 469, 477, 481, 502; *după ~ nou ori vechi* Pl. 324/1528
stilău v. *stilou*
stilou 547/484, 501, 565, 608; 548/485; *stilău* 546/482, 488; 547/586, 636; Pl. 365/1671
stinge (*a ~*) 535/478; *~ în bătaie* Pl. 409/1904
stirigie v. tirighie
stolărie v. *stolerie*
stoler 574/519; 575
stolerie 575/611; *stolărie* 575; 577/485
stolovan 532/468
stradă Pl. 342/1617; Pl. 415/1996
strajă 595/602; Pl. 375-376/1706
strană 545/528, 530
stranşee v. *tranşee*
stranşeu v. *tranşee*
straşnic Pl. 355/1648; Pl. 413/1975
străjer Pl. 375/1706
strânge (*a ~*) 542/483; 583/636, 641, 643; Pl. 347/1628
strânsoare 543/592
strânsură 543/472
striga (*a ~*) 635/483; 636/483
strigoi [pl.] Pl. 329/1555
strivi (*a ~*) Pl. 409-410/1904; *stârbi* (*a ~*) Pl. 410/1904; *stârvi* (*a ~*) Pl. 409/1904
strument v. instrument
struţ 531/627; 532; *~ de gheaţă* 532; *ştruţ* 532/471
struţac 555/483
stuf 541/555
stur 531/466, 468, 473, 486, 488; *stură* 530/572; 531; Pl. 339/1607
stura (*a «se» ~*) 530/569; 531/486, 491; *sturi* (*a «se» ~*) 531/470, 473, 483
stură v. *stur*
sturi (*a «se» ~*) v. *stura*
sturitură 531/577
Suceava (n.top.) 537/502, 503; Pl. 351/1638; *Suceavă* 537/464, 475
Suceavă (n.top.) v. *Suceava*
Suceviţa (n.top.) Pl. 354/1647; *Suciuviţă* 536/480
sucit: *ciucit* 606/626
Suciuviţă (n.top.) v. *Suceviţa*
sufăr v. şafar
sufări (*a ~*) v. şufări
sufleder v. *sfredel*
suflet Pl. 404/1848
sugiuc 532/514
suhat Pl. 354/1647
Suhurlui (n.top.) 537/641
sui (*a «se» ~*) 536/603; 540/570; Pl. 354/1646; Pl. 355/1647; *~ la cer* Pl. 336/1587
suit Pl. 356/1648
sul 528; *~ de omăt* 528/502, 625, 636, 644; *~ de zăpadă* 528/629
suliţă: *~ de gheaţă* 532/636
suman Pl. 337/1597; Pl. 396/1773
sumănoriţă Pl. 395/1771
sumănar Pl. 396/1773
suna (*a ~*) 575/511
sungur v. *singur*
superior Pl. 364/1661
supre [prep.] 501/482
suprem Pl. 375/1705
surcelăraie: *ciurcelăraie* 543/573
sus 536/625; 544/490; 571/610; 611/482; 634/617; Pl. 347/1628; Pl. 353/1644
susea v. *şosea*
suşea v. *şosea*
sută 604/462; Pl. 335/1585

Ş

şa Pl. 359/1651; ~ *pe cal* Pl. 359/1651; ~ *de pus pe cal* Pl. 359/1651; *-ua de la cal* Pl. 359/1651; ~ *de călărie* Pl. 359/1651; ~ *de deal* Pl. 359/1651; *-ua dealului* Pl. 359/1651; *şea* Pl. 358-359/1651; Pl. 360/1652; ~ *de cal* Pl. 358/1651; ~ *la cal* Pl. 358/1651; ~ *de la cal* Pl. 358/1651; ~ *de pe cal* Pl. 358/1651; ~ *de pus pe cal* Pl. 358/1651; ~ *la cal* Pl. 358/1651; ~ *pintru pus pe cal* Pl. 359/1651; ~ *de cai* Pl. 359/1651; ~ *de călărie* Pl. 358/1651; ~ *de călărit calul* Pl. 358/1651; ~ *de deal* Pl. 358/1651; *şauă* Pl. 359/1651; ~ *de pus pe cal* Pl. 359/1651; *şeuri* [pl.] Pl. 359/1651
şafar: *sufár* 601/574, 606; *şáfăr* 606/462; *şufăr* 601; *şúfăr* 601/538, 607, 618, 626
şáfăr v. şafar
şai zeci (2 cuv.) v. *şaizeci*
şaisce v. *şaisprezece*
şaispce v. *şaisprezece*
şaispe v. *şaisprezece*
şaisprece v. *şaisprezece*
şaispréce v. *şaisprezece*
şaisprezece 510; *sasesprezece* 510/469; *sesesprece* 510/462; *şaisce* 510/664; *şaispce* 510/473; *şaispe* 510; *şaisprece* 510/464, 468, 470, 473, 481; *şaispréce* 510/575; *şaisşpe* 510/667; *şaişpce* 510/584; *şaişpe* 510; *şeispce* 510/488, 503, 565, 527, 631; *şeispe* 510; *şeispece* 510/537, 538, 547, 619; *şeispezece* 510/591; *şeispre* 510/482; *şeisprece* 510/493, 533, 555, 600, 620; *şeispréce* 510/487, 581; *şeisprezece* 510; *şeisprezéce* 510/574, 583; *şeisprezeci* 510/565; *şeişpe* 510; *şeişpece* 510/623; *şesesprece* 510/469; *şesesprezece* 510/463, 476; *şesprece* 510/468, 469; *şesprezece* 510/474, 477, 495
şaisşpe v. *şaisprezece*
şaişpce v. *şaisprezece*
şaişpe v. *şaisprezece*
şaizeci Pl. 334/1583; *şai zeci* (2 cuv.) Pl. 334/1583; *şasezeci* Pl. 334/1583; *şeizeci* Pl. 334/1583; *şesezeci* Pl. 334/1583; *şese zeci* (2 cuv.) Pl. 336/1583
şan Pl. 393/1765
şandamarie v. jandarmerie
şandar v. *jandarm*
şantier 535/488; 562/628
şanţ 538/467, 483, 496, 650, 668; 562/485, 493, 629; Pl. 346/1626
şaptăsprezece v. *şaptesprezece*
şapte 504; *şepte* 504; Pl. 324/1527; Pl. 333/1571; Pl. 348/1630
şaptesce v. *şaptesprezece*
şaptespce v. *şaptesprezece*
şaptespe v. *şaptesprezece*
şaptespezece v. *şaptesprezece*
şaptesprece v. *şaptesprezece*
şaptespréce v. *şaptesprezece*
şaptesprezece 511; *septesprezece* 511/491; *şaptăsprezece* 511/567, 613; *şaptesce* 511/664; *şaptespce* 511/473, 654; *şaptespe* 511/633, 636, 646, 650, 655; *şaptespezece* 511/558, 570, 592; *şaptesprece* 511/464, 481, 493, 575; *şaptespréce* 511/581; *şaptesşpe* 511/657; 666; *şapteşpe* 511; *şepsprece* 511/555, 620; *şepsprezece* 511; *şeptăsprezece* 511/560, 578, 583; *şeptespce* 511/503, 548, 631; *şeptespe* 511/597, 612, 614, 645, 649; *şeptespece* 511/537, 538, 548, 619, 623; *şeptespezece* 511/591; *şeptesprece* 511; *şeptespréce* 511/487, 533; *şeptesprezece* 511; *şepteşpce* 511/527; *şepteşpe* 511
şaptesşpe v. *şaptesprezece*
şapteşpe v. *şaptesprezece*
şaptezeci: *şeptezeci* Pl. 327/1544
şar Pl. 346/1626
şarlatan 606/494, 554, 631, 652, 662; *şărlatan* 606/640, 645; *şărlătan* 606/536, 538, 609
şarpoaică v. şerpoaică
şase 504/653, 657, 664, 669, 670; *şese* 504; Pl. 333/1571
şasezeci v. *şaizeci*
şatră 535/469
şauă v. *şa*
şă v. aşa
şăndar v. *jandarm*
şăndămărie v. jandarmerie
şărlatan v. *şarlatan*
şărlătan v. *şarlatan*
şândar v. *jandarm*
şâpont v. sponcă
Şcheia (n.top.) 535/599
şcoală 536/499; 537/519; 545/559; 623/483, 554; Pl. 362/1656; Pl. 363/1659; Pl. 363/1660; Pl. 367/1675
şcolar Pl. 362-363/1659; *şcoler* Pl. 362-363/1659
şcolară [subst.f.] Pl. 363/1660
şcolarcă Pl. 363/1660
şcolăreţ Pl. 362/1659
şcolăriţă Pl. 363/1660; *şcoleriţă* Pl. 363/1660
şcoler v. *şcolar*
şcoleriţă v. *şcolăriţă*
şea v. *şa*
şedea (*a* ~) 617; 618; 619; ~ *planton* Pl. 376/1706; ~ *santinelă* Pl. 376/1706
şef: ~ *de post* Pl. 381-382/1723; *-ul cantonerilor* Pl. 343/1620
şeispce v. *şaisprezece*
şeispe v. *şaisprezece*
şeispece v. *şaisprezece*
şeispezece v. *şaisprezece*
şeispre v. *şaisprezece*
şeisprece v. *şaisprezece*
şeispréce v. *şaisprezece*
şeisprezece v. *şaisprezece*
şeisprezéce v. *şaisprezece*
şeisprezeci v. *şaisprezece*
şeişpe v. *şaisprezece*
şeişpece v. *şaisprezece*
şeizeci v. *şaizeci*
şepsprece v. *şaptesprezece*
şepsprezece v. *şaptesprezece*
şeptăsprezece v. *şaptesprezece*
şepte v. *şapte*
şeptespce v. *şaptesprezece*
şeptespe v. *şaptesprezece*
şeptespece v. *şaptesprezece*
şeptespezece v. *şaptesprezece*
şeptesprece v. *şaptesprezece*
şeptespréce v. *şaptesprezece*
şeptesprezece v. *şaptesprezece*
şepteşpce v. *şaptesprezece*
şepteşpe v. *şaptesprezece*
şeptezeci v. şaptezeci
şerpoaică: *şarpoaică* 577/494; 578/494
şes 536/552; Pl. 351/1641; Pl. 360-361/1653; ~ *întins* Pl. 361/1653; *şeţ* Pl. 361/1653; cf. şi *Şesul*, *Şesul Ciorâţei*, *Şesul Fundăturii*, *Şesul Prutului* (n.top.)
şese v. *şase*
şesesprece v. *şaisprezece*
şesesprezece v. *şaisprezece*
şesezeci v. *şaizeci*
şese zeci (2 cuv.) v. *şaizeci*
şesprece v. *şaisprezece*
şesprezece v. *şaisprezece*
şesuiac Pl. 361/1653
Şesul (n.top.) Pl. 360/1652
Şesul Ciorâţei (n.top.) Pl. 360/1653
Şesul Fundăturii (n.top.) Pl. 360/1653
Şesul Prutului (n.top.) Pl. 360/1653
şeţ v. *şes*
şeuri [pl.] v. *şa*
şfârt v. sfert
şi [adv.] Pl. 339/1607; Pl. 342/1617; Pl. 343/1623; Pl. 347/1628; Pl. 350/1637; Pl. 355/1648; Pl. 358/1650; Pl. 362/1655; Pl. 367/1675; Pl. 368/1678; Pl. 372/1688; Pl. 374/1702; Pl. 399/1800; Pl. 415/1991
şină 583/641; Pl. 386/1732; Pl. 390/1752
şipât v. *şipot*
şipot Pl. 345/1625; *şipât* Pl. 345/1625; *şipót* Pl. 345/1625
şipót v. *şipot*

şireată [f.] 606/610
şiret [adj.] 606
şiţengram 562/463, 470, 485
şlaidăr Pl. 352/1643; *şlaidâr* Pl. 352/1643
şlaidâr v. *şlaidăr*
şleaf v. şleau
şleah v. şleau
şleau: *şleaf* Pl. 342/1617; *şleah* Pl. 342/1617
şmecăr v. *şmecher*
şmecher 606; *jmecăr* 606/490; *jmecher* 606; *şmecăr* 606/462
şmecheran 606/467, 479
şmecherie: *jmecherii* [pl.] 606/537, 623
şmecheroi: *jmecheroi* 606/547
şmecheros 606/538
şnaidăr Pl. 394/1770
şnaidăriţă Pl. 395/1771
şnaiţ 536/491
şneamăt v. *jneamăt*
şoltic 606/621
şose v. *şosea*
şosea 533/632; Pl. 342/1617; ~ *naţională* Pl. 342/1617; *sosea* Pl. 342/1617; *soşea* Pl. 342/1617; *susea* Pl. 342/1617; *suşea* Pl. 342/1617; *şoşea* Pl. 342/1617; Pl. 415/1996; *şusea* Pl. 342/1617; *şuşea* Pl. 341-342/1617; Pl. 415/1996; *-ua mare* Pl. 342/1617
şoselar: *şuşelar* Pl. 343/1620
şpan Pl. 389/1750
şpeculant v. *speculant*
şpeculă v. speculă
şpelcă v. *spelcă*
şperlă 525/483; Pl. 361/1654; Pl. 361-362/1655
şperţar 601/483
şpicolant v. *speculant*
şpiculant v. *speculant*
şpion v. *spion*
şpiţ Pl. 406/1853
şpoancă v. sponcă
şpont v. sponcă
ştaier 569/473
ştampilă: *stampilă* Pl. 387/1734
ştelunc v. ştelung
ştelung: *ştelunc* 562/468, 480, 494
ştergător 597/600
şterge (a ~) 597/501
şti (a ~) 518/552; 522/501; 536/499; 537/483; 541/483; 543/483; 548/495; 597/565; 606/554; Pl. 343/1623; Pl. 351/1638; Pl. 358/1650; Pl. 360/1652; Pl. 372/1691; Pl. 374/1704; Pl. 379/1720; Pl. 381/1722; Pl. 410/1967
ştioalnă 541/466, 501, 555; 542
ştiolboană 542/567
ştrec: *ştrecă* Pl. 344/1624; *ştric* Pl. 344/1624
ştrecă v. ştrec
ştric v. ştrec
ştruţ v. *struţ*
şufár v. şafar
şúfăr v. şafar
şufări (a ~): *sufări (a ~)* 601/606, 607, 618
şuflă: *şufle* [sgf.] Pl. 343/1620
şufle [sgf.] v. şuflă
şuhoi v. şuvoi
şurubar 579/515, 555
şusea v. *şosea*
şuşea v. *şosea*
şuşelar v. şoselar
Şuşmeaua lui Sion (n.top.) Pl. 360/1653
şuştăr 588
şuvoi: *şuhoi* Pl. 337/1597

T

tabac 607; *tabah* 607/482; *tăbac* 607/461, 462, 463, 486
tabah v. *tabac*
tabelă 548/561; Pl. 369/1678; Pl. 369/1680
tablagiu Pl. 399/1799
tablă Pl. 369/1678; Pl. 369/1680; ~ *de scris* Pl. 369/1680; *-a mulţirii* Pl. 369/1680
tableţi [pl.] v. *tăbliţă*
tacs v. *tas*
Tainiţă (n.top.) Pl. 360/1652
tainiţă Pl. 360/1652; cf. şi *Tainiţă* (n.top.)
talalic 601/610
talaş 575/511
talér v. taler
taler: *talér* 603/517
talger 602/610; 603; *talgher* 603/552
talgher v. *talger*
tals v. *tas*
tanchist Pl. 374/1702
tanistră 551/474
tarament 571/502
taraz v. tarhaz
tare 503/476; 521/469; 531/486; 545/549; 566/492; Pl. 352/1643; Pl. 390/1751; Pl. 404/1847; Pl. 412/1973; Pl. 412/1974; Pl. 412-413/1975
tarhaz: *taraz* Pl. 352/1643
Tarniţa (n.top.) Pl. 360/1652; *La Tarniţa/-ă* Pl. 360/1652; *Pe Tarniţă* Pl. 360/1652
Tarniţa Mare Pl. 360/1652
Tarniţa Mică Pl. 360/1652
tarniţă 535/491; Pl. 343/1623; Pl. 359/1651; Pl. 359-360/1652; *o ~ de cal* Pl. 360/1652; *-a pe cai* Pl. Pl. 360/1652; cf. şi *Pădurea Tarniţei, Tarniţa, Tarniţa Mare, Tarniţa Mică, La Tarniţa/-ă, Pe Tarniţă* (n.top.)
tars v. *tas*
tas 603; *stas* 603/611; *tacs* 603/642; *tals* 603/650; *tars* 603/641; *taz* 603/643
tataie 629/660, 668
tată 518/625; 629; 635/657, 669; Pl. 372/1691
taz v. *tas*
Tazlău (n.top.) 537/587
tăbac v. *tabac*
tăbăceală 589
tăbăci (a ~) 589
tăblar Pl. 399/1799
tăbliţă 548/466, 491, 655; Pl. 369/1678; *tableţi* [pl.] Pl. 369/1678; *tâbliţi* [pl.] Pl. 369/1678
tăciunar 597/645
tăia (a ~) 577/631; Pl. 357-358/1650; *~ (cuiva) calea* Pl. 344/1624
tăiat Pl. 357/1650
tăiată [f.] Pl. 357/1650
tăie [pl.] v. *tău*[1]
tăietor: *tăitor*, *~ de lemne* Pl. 388/1742
tăietorie: *tăitorie* 591/511
tăietură: *~ la un lemn* Pl. 357/1650; *tăitură*, *~ de deal* Pl. 357/1650; *~ de lemn* Pl. 357/1650; *~ la lemn* Pl. 357/1650
tăioasă [f.] 556/635
tăiş: *tăiuş* Pl. 388/1742
tăitor v. tăietor
tăitorie v. tăietorie
tăitură v. *tăietură*
tăiuş v. tăiş
tălhar v. *tâlhar*
tălifon v. *telefon*
tărâţe 589/528
tărzior v. târzior
tărziu v. *târziu*
tăt[1] [pron.] v. tot[1]
tăt[2] [adv.] v. *tot*[2]
tătă [f.] v. toată
tătucă 629/575, 578
tău[1] [subst.] 541; 542/468, 482; *tăure* [pl.] 541/483, 554; *tăie* [pl.] 541/578; *teie* [pl.] 541/463
tău[2] [pron.] Pl. 410/1967
tăui (a se ~): *~ apa* 541/461
tăure [pl.] v. *tău*[1]
tâbliţi [pl.] v. *tăbliţă*
tâlhar Pl. 403/1846; *tălhar* Pl. 403-404/1846
tâmplar 574; 575; *tâmplare* 575/483, 554
tâmplare v. *tâmplar*

SCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

tânăr 627/474, 496, 635, 669
tânără [f.] 636/483
tânichigiu v. *tinichigiu*
târg 597/565; 601/462
târgui (*a* ~) 601/462
târnichiciu v. *tinichigiu*
târnichigiu v. *tinichigiu*
târzeu v. *târziu*
târzior: *tărzior* Pl. 326/1540
târziu Pl. 326/1540; *tărziu* Pl. 326/1540; *târzeu* Pl. 326/1540
teac v. *teacă*
teacă Pl. 373/1698; *teac* Pl. 373/1698; *tecă* Pl. 373/1698
teapă Pl. 347/1628
tecă v. *teacă*
Tecuci (n.top.) Pl. 345/1624
teie [pl.] v. *tău*[1]
telefon Pl. 382-383/1726; Pl. 383/1727; *tălifon* Pl. 383/1726; *telifon* Pl. 382-383/1726; Pl. 383/1727; *tilifon* Pl. 382-383/1726
telegraf Pl. 383/1727
telegram v. *telegramă*
telegramă Pl. 383-384/1727; *telegram* Pl. 383/1727; *teligram* Pl. 384/1727; *teligramă* Pl. 383-384/1727; ~ *de urgenţă* Pl. 384/1727; ~ *fulgir* Pl. 384/1727; *tilegramă* Pl. 383-384/1727; *tiligram* Pl. 383/1727; *tiligramă* Pl. 383-384/1727
telifon v. *telefon*
teligram v. *telegramă*
teligramă v. *telegramă*
teme (*a se* ~) 496/474
tenechegiu v. *tinichigiu*
tenichigiu v. *tinichigiu*
terci Pl. 351/1641
teregie v. *terezie*
terejie v. *terezie*
teren 536/498, 508; 540/500, 517, 532, 550; 544/485; ~ *curat* Pl. 360/1653; ~ *drept* Pl. 360/1653
terezea v. *terezie*
terezie 602/636, 637, 642, 667; 603; *dirizie* 603/669; *teregie* 603/580; *terejie* 603/573; *terezea* 602/610; 603; *terizie* 603/542, 552; *tirezie* 603/605; *tirigie* 602/499, 518; 603; *tirijie* 603/557, 581, 583, 596; *tirizie* 602/638; 603; *tirizină* 603/537, 608, 618; *titerezie* 603/652
terizie v. *terezie*
ternichigiu v. *tinichigiu*
teslă 580/643, 653
teşită [f.] 576/551
textil 567/481
tichie 531/518
tichinigiu v. *tinichigiu*
tighel 596; *tighil* 595/547
tighil v. *tighel*
tighilitură 595/607
tigvă: *tivdă* Pl. 390/1751
tilegramă v. *telegramă*
tilifon v. *telefon*
tiligram v. *telegramă*
tiligramă v. *telegramă*
timbru Pl. 368/1676
timp 524/501; *pe -ul* 560/483; *timpuri* [pl.]: *pe* ~ 495/537; 545/570; Pl. 329/1555
tină 525; Pl. 351/1641
Tinca Neculai Brebubeţ (n.pers.) 520/664
tinchigiu v. *tinichigiu*
tingirar Pl. 399/1799
tinichegiu v. *tinichigiu*
tinichighiu v. *tinichigiu*
tinichigiu Pl. 398-399/1799; *chinagiu* Pl. 398/1799; *chinichigiu* Pl. 399/1799; *chinitigiu* Pl. 399/1799; *chirnigiu* Pl. 399/1799; *chitinagiu* Pl. 398/1799; *nitigiu* Pl. 398/1799; *tânichigiu* Pl. 399/1799; *târnichiciu* Pl. 399/1799; *târnichigiu* Pl. 398-399/1799; *tenechegiu* Pl. 399/1799; *tenichigiu* Pl. 398/1799; *ternichigiu* Pl. 398/1799; *tichinigiu* Pl. 398/1799; *tinchigiu* Pl. 399/1799; *tinichegiu* Pl. 399/1799; *tinichighiu* Pl. 399/1799; *tinighigiu* Pl. 399/1799; *tininchigiu* Pl. 399/1799; *tinitigiu* Pl. 399/1799; *tiritigiu* Pl. 399/1799; *tirnichigiu* Pl. 398-399/1799; *tirnigiu* Pl. 399/1799; *tinihigii* [pl.] Pl. 398/1799
tinichist Pl. 399/1799
tinighigiu v. *tinichigiu*
tinigieri [pl.] Pl. 399/1799
tinihigii [pl.] v. *tinichigiu*
tininchigiu v. *tinichigiu*
tinitigiu v. *tinichigiu*
tinoavă v. tinovă
tinovă: *tinoavă* Pl. 351/1641
tintă Pl. 366/1671
tioc v. *toc*
tipar Pl. 393/1765
tirezie v. *terezie*
tirighie: *stirigie* 597/638
tirigie v. *terezie*
tirijie v. *terezie*
tiritigiu v. *tinichigiu*
tirizie v. *terezie*
tirizină v. *terezie*
tirnichigiu v. *tinichigiu*
tirnigiu v. *tinichigiu*
titerezie v. *terezie*
tition v. *tutun*
titiun v. *tutun*
titun v. *tutun*
tiutiun v. *tutun*
tiutun v. *tutun*
tiv 595
tivdă v. tigvă
tiveală 595/580, 642, 668, 670
tivi (*a* ~) 595/585
tivitură 595
Toá (n.pers.) v. *Toader*
Toader (n.pers.) 635/483; *Toá* 636/484
toaibă v. *toaipă*
toaipă 576; Pl. 388-389/1742; *toaibă* 576/522
toamnă 499/555; 502; 597/537; *tomni* [pl.] 502
toată [f.]: *tătă* 487; 488; 493; Pl. 324/1528; Pl. 325/1530; Pl. 325/1533; Pl. 355/1648; *totă* 488/464; *toate* [pl.] 499/555
toate [pl.] v. toată
toc 546/482; 547; Pl. 373/1698; *tioc* 547/566, 577; Pl. 373/1698
tocmi (*a* ~) 583; *tocni* (*a* ~) 583; *togmi* (*a* ~) 583/490; *tomni* (*a* ~) 583; *tomi* (*a* ~) 583; *toni* (*a* ~) 583/502, 564, 571
tocni (*a* ~) v. *tocmi*
togmi (*a* ~) v. *tocmi*
toharâş v. *tovarăş*
Toma (n.pers.) 635/462; Pl. 364/1661
tomi (*a* ~) v. *tocmi*
tomni[1] [subst.pl.] v. *toamnă*
tomni[2] (*a* ~) [vb.] v. *tocmi*
toni (*a* ~) v. *tocmi*
topi (*a se* ~) 503/477, 480
topilă 541/580; 542/484, 577
topografie Pl. 359/1651
topor 576; Pl. 388-389/1742; *tupor* Pl. 388/1742
toporaş 576/572
toporişcă 576/532, 576
tot[1] [pron.]: *tăt* 487/464; 531/465, 483; 608/461; 625/564, 585; 634/624; Pl. 325/1530; Pl. 328/1549; Pl. 378/1713; *toţi* [pl.] 527/480
tot[2] [adv.] 518/483; 526/535; 530; 531/637; 534; 537/663; 541/483, 555; 542/483, 599; 544/483; 548/488, 565; 560/616; 564/483; 575; 576; 578; 582/631; 584/485; 604/463, 578, 586, 604, 621; 606/461; 634/473; 636/496; Pl. 344/1624; Pl. 350/1637; Pl. 358/1650; Pl. 360/1652; Pl. 369/1678; Pl. 369/1680; Pl. 374/1704; Pl. 377/1713; Pl. 378/1715; Pl. 383/1726; Pl. 384/1730; Pl. 389/1749; Pl. 396/1773; Pl. 399/1800; Pl. 400/1828; Pl. 405/1849; Pl. 410/1968; Pl. 411/1973; *tăt* Pl. 358/1650
totă v. toată
toţi [pl.] v. tot[1]

BCU CLUJ / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

tovarăș 635/496; Pl. 377/1713, Pl. 378/1714; ~ *președinte* 565/482; *toharâș* Pl. 378/1713; *tovarâș* Pl. 377-378/1713, Pl. 378/1714; ~ *de drum* Pl. 377/1713
tovarășă Pl. 378-379/1715; *tovarâșă* Pl. 378-379/1715
tovarâș v. *tovarăș*
tovarâșă v. *tovarășă*
tovărășică Pl. 379/1715
tovărășiță Pl. 379/1715
trage (*a* ~) 527/471; 541/483; 589; Pl. 337/1601
Traian (n.pers.) 518
traistă Pl. 348/1630; ~*-n băț* 497/552, 616
trampunge (*a* ~) Pl. 396/1774
tramversare v. traversare
tramversă v. traversă
tranșee 562; *stranșee* 562/577; *stranșeu* 562/578; *tranșei* [sgm.] 562; *tranșeu* 562; *trânșeu* 562/563
tranșei [sgm.] v. *tranșee*
tranșeu v. *tranșee*
trașcă 578/538
traversa (a ~): *trăversa* (*a* ~) 538/482
traversare: *tramversare* 534/485
traversă: *tramversă* Pl. 352/1643
trăbunal v. *tribunal*
trăda (*a* ~) 606/468
trăgănat 540/612; Pl. 357/1650
trăsnet 523/465
trăsni (*a* ~) 523/464, 488, 626
trăsură 541/474; Pl. 406/1853
trătior v. trotuar
trătuar v. trotuar
trăversa (*a* ~) v. traversa
trâmete (*a* ~) v. trimite
trânșeu v. *tranșee*
treabă 606/547; Pl. 345/1624
treapcă v. treaptă
treaptă: *treapcă* Pl. 348/1633; *strepțe* [pl.] Pl. 348/1633; *trepte* [pl.] Pl. 348/1633
trebui (*a* ~) 521/465, 475, 496, 501; 538/483; 539/482; 633/464, 496; 634/477
trebunal v. *tribunal*
trecătoare Pl. 347/1628
trece (*a* ~) 486/492; 536/479; 540/484; Pl. 344/1624; Pl. 347/1628; Pl. 348/1630; Pl. 357/1650
tregâri [pl.] v. tregher
tregher: *tregâri* [pl.] Pl. 352/1643
trei Pl. 332/1565; Pl. 333/1571; Pl. 337/1601; *tri* Pl. 332/1565; *trii* 533/550; 559/643; 633/487, 584, 605; Pl. 332/1565; 338/1601
treia: *triia, a* ~ 492/483
treispce v. *treisprezece*
treispe v. *treisprezece*
treisprece v. *treisprezece*
treisprezece 507; *treispce* 507/654; *treispe* 507/645, 655; *treisprece* 507/470, 473; *treisprezéce* 507/461, 583; *treișpe* 507; *tricipe* 507/504; *triicipe* 507; *triicipece* 507/623; *triisce* 507/664; *triispce* 507/503; *triispe* 507; *triispece* 507/537, 538, 547; *triispreăi* 507/482; *triisprece* 507; *triisprέce* 507/487, 581; *triisprezece* 507; *triisșpe* 507/667; *triișpce* 507/464, 527; *triișpe* 507; *trisprece* 507/462, 469, 494; *trisprezece* 507
treisprezéce v. *treisprezece*
treișpe v. *treisprezece*
tremura (*a* ~) Pl. 340-341/1611; ~ *de frig* Pl. 340-341/1611; *trimora* (*a* ~) Pl. 341/1611; *trimura* (*a* ~) Pl. 340-341/1611
tren Pl. 386/1732; *trin* Pl. 386/1732
tresprece v. *treisprezece*
tresprezece v. *treisprezece*
trešpe v. *treisprezece*
tri v. *trei*
tribonal v. *tribunal*
tribunal 571; *trăbunal* 571/488; *trebunal* 571; *tribonal* 571/461; *tribunală* [pl.] 571
tribunală [pl.] v. *tribunal*
tricipe v. *treisprezece*
trii v. *trei*
triia v. treia
triicipe v. *treisprezece*
triicipece v. *treisprezece*
triisce v. *treisprezece*
triispce v. *treisprezece*
triispe v. *treisprezece*
triispece v. *treisprezece*
triispreăi v. *treisprezece*
triisprece v. *treisprezece*
triisprέce v. *treisprezece*
triisprezece v. *treisprezece*
triisșpe v. *treisprezece*
triișpce v. *treisprezece*
triișpe v. *treisprezece*
trimete (*a* ~) v. trimite
trimite (a ~): *trâmete* (*a* ~) Pl. 368/1676; *trimete* (*a* ~) Pl. 368/1676
trimora (*a* ~) v. *tremura*
trimura (*a* ~) v. *tremura*
trin v. *tren*
trisprece v. *treisprezece*
trisprezece v. *treisprezece*
troian 528; *troiane* [pl.] 528/580, 613, 657; *troianuri* [pl.] 528; *troieni* [pl.] 528
troiane [pl.] v. *troian*
troianuri [pl.] v. *troian*
troieni[1] [subst.pl.] v. *troian*
troieni[2] (*a* ~) [vb.] 528/640
trotuar: *trătior* Pl. 342/1617; *trătuar* Pl. 415/1996
Trotuș (n.top.) 537/579, 580, 657
tu 619/501; 620/551; 635; 636; Pl. 340/1611; Pl. 344/1624; Pl. 371/1686; Pl. 396/1774; Pl. 404/1847; Pl. 416/2000
tui (*a* ~) 635/624
tun 553/477; Pl. 374/1702
tuna (*a* ~) 523/667
tunar Pl. 374/1702
Tupilați (n.top.) Pl. 410/1969
tupor v. *topor*
turci [pl.] 518/621
turcească [f.] Pl. 353/1644
tutun 607; *tition* 607; *titiun* 607; *titun* 607/641; *tiutiun* 607; *tiutun* 607/501

Ț

țacâm v. cățân
țaitunc (germ. *Zeitung*) 568/463
țanc Pl. 355-356/1648; cf. și *Țancu* (n.top.)
Țancu (n.top.) Pl. 356/1648
țară 578/482; Pl. 342/1617; Pl. 377/1712; Pl. 380/1721
țarină: *țarnă* 540/484; Pl. 344/1624; Pl. 360/1652; Pl. 361/1653; Pl. 362/1655; Pl. 377/1712
țarnă v. țarină
țarțări [pl.] v. *țurțur*
țaruză v. *ceruză*
țață 636
țărână: *țărnă* 498/615; Pl. 342/1617; Pl. 362/1655
țărm Pl. 349/1634; *țărmur* Pl. 349/1634; *țărmură* Pl. 349/1634; *țărmure* Pl. 349/1634
țărmur v. *țărm*
țărmură v. *țărm*
țărmure v. *țărm*
țărnă v. țărână
țăruză v. *ceruză*
țățucă 636/489
țâmboi Pl. 356/1648
țâră: *o* ~ 633; Pl. 353/1644
țârâi (*a* ~) 526/537
țârică: *o* ~ 633/597
țârțai 530/466, 468, 476, 485, 486
țârțai Pl. 339/1607
țârțâni (*a* ~) 530/466
țârțăr v. *țurțur*
țârțâra (*a* ~) 530/624

ţârţâră 530; Pl. 339/1607
ţârţâri (*a* ~) 530/477
ţârucă: *o* ~ 633/571, 575
ţârucuţă: *o* ~ 633/482, 484
ţâş [interj.] 575/511
ţâşni (a ~): *ţuşni* (*a* ~) 538/650
ţeapănă [f.]: *ţepână* Pl. 337/1597
ţepână [f.] v. ţeapănă
ţesăla (a ~): *cersâla* (*a* ~) Pl. 408/1858
ţibrice [pl.] v. *chibrituri*
ţică Pl. 408/1858
ţidulă Pl. 368/1676; Pl. 387/1734; Pl. 387/1735
ţif v. *ţiu*
ţigan 496/474; 518; 582/482, 601, 665; Pl. 392-393/1763; *luna - ului* 496/550, 568, 606, 664
ţigară Pl. 405/1852; *ţigare* Pl. 405/1852
ţigare v. *ţigară*
ţigaret Pl. 405/1853
ţigaretă Pl. 405/1852; Pl. 406/1853
ţigănesc 584/661
ţimărman (germ. *Zimmermann*) 574/474
ţine (*a* ~) 541/483; 542/635; Pl. 339/1607; ~ *calea* Pl. 345/1624 ~ *şleahul* Pl. 342/1617
ţiu 554; 576/598; *ţif* 554
ţiuă v. *zi*
ţonc 580; *ţoncă* 580/552; *ţunc* 580/489
ţoncă v. *ţonc*
ţorţoloc v. *turţuluc*
ţorţure v. *ţurţur*
ţubrice [pl.] v. *chibrituri*
ţubucan 532/516
ţuc v. *ţug*
ţucăr 605/463
ţucsfir v. *ţugsfirăr*
ţug Pl. 344/1624; Pl. 386/1732; *ţuc* Pl. 386/1732
ţugsfirăr (germ. *Zugsfürer*) Pl. 373/1691; *ţucsfir* Pl. 373/1691
ţunc v. *ţonc*
ţupurumb 532/489
ţurloi 532/469, 654; *ţurlui* 532/520; ~ *de gheaţă* 532/639
ţurluc 532/530, 553, 600
ţurlui v. *ţurloi*
ţurţar 532/482
ţurţări (*a* ~) 530/469
ţurţâri [pl.] v. *ţurţur*
ţurţuluc v. *ţurţuruc*
ţurţulug v. *ţurţuruc*
ţurţur 532; Pl. 339/1607; *ţârţăr* 532/499; *ţorţure* 532/640; *ţurţură* 530/507; *ţurţure* 530/554; 532; *ţarţări* [pl.] 530/484; *ţurţâri* [pl.] 530/469, 565; *ţurţuri* [pl.]: ~ *de omăt* Pl. 339/1607
ţurţura (*a* ~) 530/570; ~ *de ploaie* Pl. 339/1607
ţurţură v. *ţurţur*
ţurţure v. *ţurţur*
ţurţurei [pl.]: *-i mieilor* 530/490, 494
ţurţuruc 532/522, 529; *ţorţoloc* 532/513; *ţurţuluc* 532/528, 598; *ţurţulug* 532/525; *ţurţurug* 532/584
ţurţurug v. *ţurţuruc*
ţuşni (*a* ~) v. ţâşni
ţuţură Pl. 353/1644
ţuţurlui 532/515

U

uă [interj.] 635; Pl. 377/1713
uăi [interj.] 619/496, 563; 635; 636/547, 608; Pl. 377/1713; Pl. 378/1714
ucenic Pl. 399/1800; *ocenic* Pl. 399/1800; *ocinic* Pl. 399/1800; *ucinic* Pl. 399/1800
ucetil Pl. 364/1661
ucide (*a* ~) Pl. 409-410/1904; *ucite* (*a* ~) Pl. 409/1904
ucigă-l-crucea Pl. 329/1555
ucinic v. *ucenic*
ucite (*a* ~) v. *ucide*
uctombre v. *octombrie*
uite 526/484; 625/633; Pl. 345/1625
uleacă v. *oleacă*
uliţă Pl. 342/1617; Pl. 415/1996
Ulma (n.top) 544/467
umăt v. *omăt*
umbla (*a* ~) 606/537; ~ *cu roata* Pl. 384/1730; *îmbla* (*a* ~) 536/483; 601/482; 606/466, 484; Pl. 343/1620; Pl. 356/1649
umbrar 522/577, 578
umbrel v. *umbrelă*
umbrelă 522; *brelă* 522/464; *ombrelă* 522/496, 586; *umbrel* 522/555; *umbrilă* 522/499; *umbreli* [pl.] 522
umbreli [pl.] v. *umbrelă*
umbreluţă 522/585
umbrilă v. *umbrelă*
umple (a ~): *împle* (*a* ~) Pl. 352/1643; ~ (pe cineva) *frigul* Pl. 341/1611
umplutură Pl. 352/1643
un [num.] v. *unu*
una [num.] 515; Pl. 335/1586; *o* 486/537; Pl. 335/1585; Pl. 335/1586; Pl. 352/1643; Pl. 402/1839; Pl. 405/1849; Pl. 407/1857
unde Pl. 347/1628; Pl. 348/1630; *une* 536/484; Pl. 343/1623; Pl. 347/1628; Pl. 351/1638; Pl. 352/1643; Pl. 355/1648
undeva: *univa*540/485; 541/483; 544/483; Pl. 345/1624
une v. *unde*
unghi 533/633
unghii [pl.] Pl. 409/1904
unguri [pl.] 634/597; Pl. 342/1617
uni (*a se* ~) Pl. 351/1638
unitate Pl. 374/1704
univa v. undeva
universal: *magazin* ~ 567/485, 635
unsce v. *unsprezece*
unspce v. *unsprezece*
unspe v. *unsprezece*
unspece v. *unsprezece*
unspezece v. *unsprezece*
unspre v. *unsprezece*
unsprece v. *unsprezece*
unspréce v. *unsprezece*
unspréce v. *unsprezece*
unsprezece 505; *unsce* 505/664; *unspce* 505/503, 555, 631, 649, 654; *unspe* 505; *unspece* 505/537, 547, 619; *unspezece* 505/646, 659; *unspre* 505/650; *unspréce* 505/471; *unspréce* 505/487; *unsprece* 505; *unsprezéce* 505/469, 583; *unsprezeci* 505/482, 656; *unsşpe* 505/666; *unşpce* 505/527; *unşpe* 505
unsprezéce v. *unsprezece*
unsprezeci v. *unsprezece*
unsşpe v. *unsprezece*
unşpce v. *unsprezece*
unşpe v. *unsprezece*
unu [num.] 515; Pl. 333/1571; *un* 561/537, 621; 562/537, 624; 566/501; 567/461; Pl. 327/1544; Pl. 397/1788; Pl. 397/1790; Pl. 402/1839; Pl. 404/1848; Pl. 414/1985; *on* Pl. 327/1544; Pl. 353/1644; Pl. 402/1839
unul [pron.] Pl. 339/1609; Pl. 374/1702
uoi [interj.] 619/563
urâcios 636/600
urât Pl. 355/1648
urâtă [f.] 544/526; 624/501; 626
urca (*a* ~) 536/565
urez v. orez
urgenţă Pl. 384/1727
urlab: *urlap* Pl. 376/1708; *urláp* Pl. 376/1708; *urlaup* Pl. 376/1708; *urlaub* Pl. 376/1708; *urlip* 561/474, 486, 491; Pl. 376/1708; *urliup* Pl. 376/1708; *urlup* Pl. 376/1708
urlap v. urlab
urláp v. urlab
urlaub v. urlab
urlaup v. urlab
urlip v. urlab
urliup v. urlab
urlup v. urlab
urmă: *din* ~ 594/614; *la* ~ Pl. 390/1751; *pe* ~ 589; Pl. 358/1650
urnar v. *hornar*

usca (*a se* ~) 589/483, 554; Pl. 350/1636; Pl. 350/1637
uscat Pl. 350/1637
uscată [f.] Pl. 349-350/1636
uscăciune Pl. 349/1636
ustuluş v. astalâş
usturuş v. astalâş
uşoară [f.]: *altilerie* ~ 560/657
uşor Pl. 415/1991

V

vacă 604/565; Pl. 360/1652; Pl. 408/1858; Pl. 411/1970; Pl. 416/1997
vacmaistâr (germ. *Wachtmeister*) Pl. 381/1723
vad Pl. 346/1628; *-ul apei* Pl. 347/1628; cf. şi *Vadul Vejei* (n.top.)
Vadul Vejei (n.top.) Pl. 347/1628
vai [interj.] 503/469; Pl. 412/1974
vale [pl.] v. *vale*
vale 536/633; 537; 540; 541/483; 544/508; Pl. 347/1628; Pl. 349-350/1636; Pl. 350-351/1638; *vale* [pl.] 537/468, 478, 586; 540/464, 467; *vali* [pl.] (o sil.) 540/597; *văli* [pl.] (o sil.) 537; 540; Pl. 350/1636; cf. şi *Valea Bârladului*, *Valea cu Calea*, *Valea Pojorâtei*, *Valea Prutului*, *Valea Racovei*, *Valea Seacă*, *Valea Trotuşului*, *Valea Vasluieţului* (n.top.)
Valea Bârladului (n.top.) 540/610
Valea cu Calea (n.top.) Pl. 344/1624
Valea Pojorâtei (n.top.) 537/473
Valea Prutului (n.top.) 540/535, 621
Valea Racovei (n.top.) 540/606
Valea Seacă (n.top.) 540/609; Pl. 349/1636
Valea Trotuşului (n.top.) 540/585
Valea Vasluieţului (n.top.) 540/610
vali [pl.] (o sil.) v. *vale*
var 535/585
vară 497/552; 501/467; 521/637; Pl. 331/1560; Pl. 355/1647
variant 535/625
varniţă 535/495
vasăzică: *vrazică* 588/484
Vasí (n.pers.) v. *Vasile*
Vasile (n.pers.) 635/469, 483, 495; 637/626; Pl. 378/1714; *Vasí* 635/476, 493; 636/484
Vaslui (n.top.) Pl. 380/1721
Văduţ: *La Văduţ* (n.top.) Pl. 346/1628
vălcică v. vâlcică
văleu [interj.] 503/501
văli [pl.] v. *vale*
vămi [pl.] 518/468
văra (a se ~): *vera* (*a se* ~) Pl. 354/1647
vărat Pl. 355/1647
Vărărie (n.top.) 535/548
vărărie 535/501, 530, 579, 658, 662; cf. şi *Vărărie* (n.top.)
vărsa (*a «se»* ~) Pl. 351/1638; ~ *zorile* 494/536
vărsare Pl. 351/1638; *-a apei* Pl. 351/1638; *vărsări* [pl.]: ~ *de apă* Pl. 351/1638
vărsat: *-ul pârâului* Pl. 351/1638
vărsătură 543/554, 669; Pl. 347/1628; Pl. 351/1638; ~ *de apă* 542/547; 543/670; ~ *de pârău* 543/554
văzduh 503/666; Pl. 336/1587
vâlcică: *vălcică* Pl. 359/1651
vânătoare 552/567; 558/483
vânător: ~ *de munte* 559/643
vânt 496/537; 529/499
vânzător 599
vârf 536/516; 544/517; Pl. 355-356/1648; ~ *de deal* Pl. 355/1648; *-ul dealulu* Pl. 356/1648; *în* ~ *de limbă* 634/638; *-ul muntelu* Pl. 355/1648; *-ul muntelui* Pl. 355/1648; *-ul muntilu* Pl. 355/1648; *-ul muntilui* Pl. 355/1648; *vârv* 554/623, 630; Pl. 353/1644; Pl. 355-356/1648; Pl. 358/1651; ~ *de deal* Pl. 355-356/1648; *-ul deallu* Pl. 356/1648; *-ul dealuli* Pl. 356/1648; *-ul dealulî* Pl. 356/1648; *-ul dealulu* Pl. 356/1648; *-ul dealului* Pl. 356/1648; ~ *de munte* Pl. 343/1623; Pl. 355-356/1648; *-ul muntelu* Pl. 355-356/1648; *-ul muntili* Pl. 355/1648; *-ul muntilî* Pl. 343/1623; *-ul muntilu* Pl. 355/1648; *-ul muntilui* Pl. 355-356/1648; ~ *de stâncă* Pl. 355/1648; *vârvuri* [pl.]: ~ *de munţi* Pl. 355/1648; cf. şi *Vârvul Prislopului/Prislopuli* (n.top.)
vârv v. *vârf*
Vârvul Prislopului (n.top.) Pl. 343/1623; *Vârvul Prislopuli* Pl. 343/1623
veche [f.] 604/473, 620
vechi 602/471; Pl. 344/1624; *după* ~ 553/483; *în* ~ 633/640; *pe* ~ 522/461; 527/555; 546/602; Pl. 324/1527; *după stil* ~ Pl. 324/1528
vechime: *din* ~ 573/555
vedea (*a «se»* ~) 518/467, 523; 570/631; 634/473; ~ *zorile* 494/631, 653, 660
veni (*a* ~) 491/555; 493/462; 521/462; 526/484; 529/468, 597; 530/482, 483; 540/610; 541/483; 544/504; 550/484; 561/483; 569/483, 484; 575/511; 620; 621; 634/477, 496; 635; 636; Pl. 335/1585; Pl. 378/1714; Pl. 386/1732; ~ *zorile* 494/515; *a-i* ~ *în gând* 570/501; *feni* (*a* ~) 489/482; *vini* (*a* ~) Pl. 337/1597; Pl. 345/1624; Pl. 356/1648; Pl. 368/1676; Pl. 411/1973
vera (*a se* ~) v. văra
verzi [pl.] 570/631
Vi (n.pers.) v. Victor
viclean 606; *hiclean* 606; *iclean* 606/469
viclenii [pl.] 606/465
viclenos 606/499
vicoală 528/488
vicol v. viscol
vicoli (*a* ~) v. viscoli
vicolit v. *viscolit*
vicolitură v. *viscolitură*
vicolniţă 528/490; *vicorniţă* 528/494
vicorniţă v. *vicolniţă*
Victor (n.pers.): *Vi* 636/484
Vidra (n.top.) 544/665
vie [subst.] 529/635; 620/551
vin 620/551; Pl. 367/1675
vinde (*a* ~) 601/571
vinere v. *vineri*
vineri 491/465; 492/483; Pl. 325/1533; *vinere* Pl. 325/1533
vini (*a* ~) v. *veni*
vinicer 500/526
Viorí (n.pers.) v. Viorica
Viorica (n.pers.): *Viorí* 636/466, 476
Virona (n.pers.) 636/476
viscol: *vicol* 528/462; *viscul* 528/464, 467
viscoli (a ~): *vicoli* (*a* ~) 528; *visculi* (*a* ~) 528/464
viscolit 528/495; *vicolit* 528/479, 490, 554
viscolitură 528/472, 562, 571; *vicolitură* 528
viscul v. viscol
visculi (*a* ~) v. viscoli
viţă 536/462; 591/483; Pl. 354-355/1647; Pl. 409/1904
viţel 598/483
vladnic: *vlamnic* Pl. 360/1653; cf. şi *Vlamnicul Delenilor* (n.top.)
vlamnic v. vladnic
Vlamnicul Delenilor (n.top.) Pl. 360/1653
vleoj 542/476
vlezgui (*a* ~) v. blizgui
voi [pron.] 619/488, 501
Voloseni (n.top.) Pl. 392/1763
vorbă 604/485; 606/638; ~ *să fie!* Pl. 403/1844
vorbi (*a «se»* ~) 536/650; Pl. 413/1975; ~ *la telifon* Pl. 382/1726
vornic 565; Pl. 381/1722
vost v. vostru
vostru: *vost* Pl. 410/1967
vota (*a* ~) Pl. 381/1722
vrazică v. vasăzică
vrăjmaş Pl. 371/1685
vrea (*a* ~) 606/473, 476, 554; 613; Pl. 408/1881; *vroi* (*a* ~) 613
vreame v. *vreme*
vreascuri [pl.] 543/468
vrednic Pl. 411/1973; *vrenic* Pl. 412/1973
vrednică [f.] Pl. 412/1974; *vrenică* Pl. 412/1974
vreme 518/467; 521/462, 637; 524/474, 476, 597, 620, 648; 544/526; ~ *bună* 524/493; Pl. 338/1602; *vreame bună* 524/468

vrenic v. *vrednic*
vrenică [f.] v. *vrednică*
vroi (*a* ~) v. *vrea*
vui [interj.] 521/469
vulpe: *hulpe* 606/665

Z

zahár v. *zahăr*
záhar v. *zahăr*
zahată v. zăhată
zahăr 605; *záhar* 605/564; *zahár* 605; Pl. 401/1839; *zăhár* 605
Zamfi (n.pers.) v. Zamfira
Zamfira (n.pers.): *Zamfi* 636/476
zapciu Pl. 342-343/1620; *zăpciu* Pl. 343/1620
zapiscă Pl. 387/1734
zare 535/597; Pl. 356/1648; cf. și *Zarea Coloneştilor* (n.top.)
Zarea Coloneştilor (n.top.) 535/597
zaton v. zăton
Zăbala (n.top.) 537/668
zăduf 503; *zăduh* 503/470, 509, 666; *zăzduf* 503/583
zăduh v. *zăduf*
zăgaz 543/529
zăhár v. *zahăr*
zăhără 605/483, 578
zăhată: *zahată* 543/467
zăhărel Pl. 403/1842
zăhărele v. *zăhărică*
zăhărică Pl. 402-403/1842; *zăhărele* [pl.] Pl. 402-403/1842
zăpadă 527; 528/488, 629; 530/496, 565; Pl. 339/1607; Pl. 339/1609
zăpciu v. *zapciu*
zăpezi (*a* ~) 528/501
zăplaz Pl. 349/1633
zăpodie Pl. 361/1653
zăpoşeală v. *zăpuşeală*
zăpuşeală 503; *zăpoşeală* 503/648
zări[1] [subst.pl.] v. *zori*
zări[2] (*a se* ~) [vb.]: ~ *zările* 494/490; ~ *de zi* 494/495; ~ *de ziuă* 494; ~ *de zuuă* 494/462
zăton 541/584; *zaton* 543/576
zăuă v. *zi*
zăvoare [pl.] Pl. 348/1633
zăzduf v. *zăduf*
zâmbitor 497/566
zdrobi (*a* ~) Pl. 410/1904
zece 505/650; 604/462, 565; Pl. 333/1571; Pl. 401/1839
zecimal 602/471, 570, 575, 610
zer 589/528, 597, 619
zgribuli (*a* ~) Pl. 341/1611; *zgriburi* (*a* ~): ~ *de frig* Pl. 341/1611
zgriburi (*a* ~) v. *zgribuli*
Zgura (n.top.) 596/624
zi 486; 492/483; 494; 519/480; 561/483; Pl. 324/1527; Pl. 344/1624; Pl. 379/1720; *-ua mare* 486/600; *-ua românului* 487/514; *ţiuă* 486/483; *zăuă* 486; *zie* 486/474; *ziuă* 486; 494; 519; *zuuă* 486/462, 463, 616; 494/462
ziar (o sil.) v. *ziar*
ziar 568; *ziar* (o sil.) 568; *ziară* [pl.] 568; *ziaruri* [pl.] 568/487
ziară [pl.] v. *ziar*
ziarist 568/493
ziaruri [pl.] v. *ziar*
zice (*a «se»* ~) 491/480; 495/537; 496/664; 497/474, 555; 500/526; 518/625; 525/493, 564; 526/484; 527/490, 501; 530/483, 501, 565; 531/478; 536/483; 537/498, 523; 540/483; 541/483; 542/482, 483; 543/474; 545/483; 546/474, 493, 647; 552/636; 560/483; 562/483; 564/619; 572/483; 573/565; 576/483, 484; 586/483; 587/619; 588/462, 616; 597/501, 565; 624/585; 633/493, 554; 636/496; Pl. 327/1544; Pl. 329/1555; Pl. 337/1601; Pl. 339/1607; Pl. 342/1617; Pl. 345/1624; Pl. 355/1648; Pl. 364/1661; Pl. 383/1727; Pl. 386/1732; Pl. 390/1751; Pl. 393/1766; Pl. 396/1773; Pl. 406/1853; Pl. 409/1904; Pl. 413/1975; Pl. 415/1991; Pl. 416/2000; *sice* (*a* ~) Pl. 357/1650
zidar 597/628
zie v. *zi*
zilaş Pl. 388/1739
ziţ Pl. 385/1730
ziuă v. *zi*
zloată 525/548; Pl. 339/1607; *sloată* 521/462; 526/484; 529/468, 482, 493; Pl. 339/1607; *slotă* 530/584
zloi v. *sloi*
zlotăi (a ~): *slotăi* (*a* ~) Pl. 338/1607
zloti (a ~): *sloti* (*a «se»* ~) Pl. 339/1607
zmolnicios Pl. 351/1641
zoală Pl. 339/1607; ~ *de omăt* Pl. 339/1607
zoli (*a* ~): ~ *cu omăt* Pl. 339/1607
zor v. *zori*
zori[1] [subst.pl.] 494: ~ *de zi* 494/464, 488, 554, 593; ~ *de ziuă* 494/469, 476, 492, 494, 585, 617; *-le zilei* 494/465; *-i zilei* 494/502, 564, 584; *zări* 494/489, 490, 501, 555; ~ *de ziuă* 494/466, 565; *zor*: ~ *de zi* 494/591, 654; *-ul zilei* 494/463, 469, 580, 597, 621; *-ul zilelor* 494/467
zori[2] (*a «se»* ~) [vb.] 494; ~ *de zi* 494/581, 628; ~ *de ziuă* 494
zurzuc 532/568
zuuă v. *zi*
zvâri (*a* ~) v. zvârli
zvârli (a ~): *zvâri* (*a* ~) Pl. 339/1609
zvârlitoare Pl. 407/1857

b. Limba ucraineană (dialectul huțul)

A

a [conj.] 516/464; 637
a(d)vokát 572/465
abatór (rom.) 591/464, 467
abečedár (rom.) Pl. 367/1675
ábo [conj.] 546/465; 555/465; 565/465; 616/467; Pl. 386/1732; Pl. 386/1734; *po* Pl. 414/1984
adén v. odyn
adjan v. odyn
adná v. *odná*
adukát 572/464
alfabét (rom.) Pl. 367/1675
alimentáre (rom.) 567/464
alo [interj.] 635/465; 636/465; *halo* 635/467
Anýcja 630
april/april'(ja) (rom.) Pl. 327/1548
artilerist (rom.) Pl. 374/1702
augúst (rom.) 499

B

bálta (rom.) 542/464
bárda (rom.) 576/464, 465; Pl. 388/1742
barós (rom.) 587/464, 467
ber' Pl. 348/1630
béryh Pl. 349/1634
beryty Pl. 416/2000
bičiklétă (rom.) Pl. 384/1730
bicírok Pl. 379/1720; Pl. 380/1721
bil'še 493/467; 501/465; 502/465; Pl. 326/1542; Pl. 327/1544; Pl. 330/1557; Pl. 330/1558; Pl. 341/1616; Pl. 345/1625; Pl. 349/1634; Pl. 354/1646; Pl. 355/1647; Pl. 355/1648; Pl. 356/1649; Pl. 361/1653; Pl. 363/1660; Pl. 364/1662; Pl. 366/1673; Pl. 366/1674; Pl. 371/1685; Pl. 372/1688; Pl. 373/1698; Pl. 375/1705; Pl. 376/1708; Pl. 377/1709; Pl. 379/1720; Pl. 380/1721; Pl. 381/1722; Pl. 383/1727; Pl.

387/1735; Pl. 388/1739; Pl. 388/1742; Pl. 389/1749; Pl. 391/1760; Pl. 392/1761; Pl. 393/1765; Pl. 393/1766; Pl. 394/1770; Pl. 394/1771; Pl. 396/1773; Pl. 397/1788; Pl. 397/1790; Pl. 398/1797; Pl. 398/1799; Pl. 399/1800; Pl. 401/1835; Pl. 401/1839; Pl. 402/1842; Pl. 403/1846; Pl. 405/1852
biršyj 637/464
blechar' Pl. 398/1799
bljask 523
blyskaty 523
bodnár' Pl. 390/1751
boháto/bă- Pl. 326/1540; Pl. 400/1833; *maj ~* 617/464
bold (rom.) Pl. 395-396/1773
bolóto 525; 542/465, 467
bombwána (rom.) Pl. 402/1842
bon (rom.) Pl. 386/1734
bóra Pl. 353/1644
ból'š'a 624/464
brechaty 549/464
bríftreg'er 569/464, 465
brotár' (rom.) Pl. 398/1797
bróž(z)ba/prožba Pl. 387/1735
brychnjyá 549/467; 606/465; Pl. 370/1684
bryd Pl. 347/1628
budýnka 574/465
budz Pl. 339/1609
búkva Pl. 367/1675
búlgur (rom.) 1609
buty 593; Pl. 375/1706

C

cal [?] 1976/467
Cank (rom.) (n.top.) Pl. 356/1648
cij 623/464
cilyj 609/467; 617/467
cimbel' Pl. 377/1712
cja 624/467
cje 624/467
cóngli 580/467
cug Pl. 386/1732
cug'érok Pl. 402/1842
cúger/cúgor 605
cúgsfirar Pl. 373/1691
Cwálka (n.top.) Pl. 356/1648

Č

čel (maj) (rom.) Pl. 411/1973
čelovík Pl. 404/1848; Pl. 413/1975
čémna Pl. 412/1974
čémnyj Pl. 411/1973
čérere (rom.) Pl. 387/1735
čérven' Pl. 327/1548
čenstje 600/465
četvér 488
čınimá 570/464
čubotár 588/467
čornýlo/la Pl. 366/1671
čystuvat' 600/464

CH

cháta 574/465; 632/464, 467; Pl. 410/1968; Pl. 414/1989; Pl. 416/1998; Pl. 416/2000
chmára 520/464
chmárno [adv.] 520/464
chodýlnik Pl. 400/1833
cholmót [?] 523/464
cholodná Pl. 331/1562
chotity(sja) 610/464, 467; 613; 618/464; 621; Pl. 408/1881
chrupý [plt.] 530/467

D

dáskal 545
daty 609; 622/464, 465; Pl. 414/1985
davnó: *maj ~*: 609/464; 617/464
dečémber/dečemvrije (rom.) Pl. 329/1556
dekúnok 562/464
delék'yj 625/465
deléka 626/464
den' 609/467; 617/467
deputát (rom.) Pl. 381/1722
devytnácik' 513
dežná [?] Pl. 373/1698
dhóri [loc. adv.] Pl. 354/1646
dívčina ~ školárna Pl. 363/1660
divóra, tu ~ [?] 625/467
djásik' Pl. 333/1571
djásyk'a síti Pl. 335/1586
djévik'/djávik' Pl. 333/1570
djeviná 514/467
dnýna 486; 609/467
do/du [prep.] 564/464, 465; 570/465; 571/464; 583/467; 629/464, 467; 630/465, 467; Pl. 354/1646; Pl. 386/1732; Pl. 391/1753
dobra/e 616/464, 467; Pl. 405/1849; Pl. 415/1991
dobréna Pl. 405/1849
dobryden' Pl. 416/2000
dóbryj Pl. 404/1848
dóga Pl. 389/1750
dogar' (rom.) Pl. 390/1751
dóktor 572/467
dolýna 540
doraca [?] 626/464
doróha Pl. 342/1617; Pl. 401/1834; Pl. 415/1996
dorohýj Pl. 400/1833
doróžnik 533/464
dovh Pl. 401/1835
dož' Pl. 337/1597; *idé ~* 521; *~ i zymóju, ~ i zymá* [loc.subst.] Pl. 338/1607
dragón (rom.) 560/465
drumár' (rom.) Pl. 343/1620
dryžati Pl. 341/1611
dúže [adv.] 503/464; Pl. 413/1975
dva 493; 532; 536; Pl. 324/1527; Pl. 326/1542; Pl. 327/1544; Pl. 330/1557; Pl. 332/1564; Pl. 337/1597; Pl. 342-343/1620; Pl. 343/1623; Pl. 345/1625; Pl. 347/1629; Pl. 348-349/1633; Pl. 349/1634; Pl. 354/1646; Pl. 358/1650; Pl. 361/1653; Pl. 362/1659; Pl. 366/1673; Pl. 366/1674; Pl. 371/1685; Pl. 371/1686; Pl. 372/1687; Pl. 372/1688; Pl. 372/1689; Pl. 373/1691; Pl. 373/1698; Pl. 374/1702; Pl. 375/1705; Pl. 375/1706; Pl. 376/1708; Pl. 379/1720; Pl. 380/1721; Pl. 381/1722; Pl. 383/1727; Pl. 384/1730; Pl. 386/1734; Pl. 388/1739; Pl. 389/1749; Pl. 390/1751; Pl. 390/1752; Pl. 391/1760; Pl. 392/1763; Pl. 393/1765; Pl. 393/1766; Pl. 394/1770; Pl. 396/1773; Pl. 397/1788; Pl. 398/1797; Pl. 398/1799; Pl. 399/1800; Pl. 400/1828; Pl. 400/1833; Pl. 401/1835; Pl. 402/1842; Pl. 403/1846; Pl. 404/1848; Pl. 405/1852; Pl. 408/1858
dvácik' 514
dvaná 514/467
dvanácik' 506
dvaryty [?] Pl. 414/1989
dvásto Pl. 335/1585
dvi 486; 501; 502; 517/464; 520/464; 522; Pl. 324/1527; Pl. 326/1542; Pl. 330/1558; Pl. 332/1564; Pl. 338/1601; Pl. 344/1624; Pl. 345/1625; Pl. 348/1630; Pl. 352/1643; Pl. 354/1646; Pl. 355/1647; Pl. 355/1648; Pl. 360/1652; Pl. 360/1653; Pl. 363/1660; Pl. 364/1662; Pl. 367/1675; Pl. 368/1676; Pl. 369/1678; Pl. 370/1684; Pl. 373/1698; Pl. 377/1709; Pl. 379/1719; Pl. 383/1727; Pl. 384/1730; Pl. 387/1735; Pl. 388/1742; Pl. 389/1750; Pl. 392/1761; Pl. 394/1771; Pl. 395/1772; Pl. 396/1773; Pl. 397/1790; Pl. 401/1834; Pl. 402/1842; Pl. 406/1853; Pl. 412/1974
dvir 521/467

SOAS/IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

dvírnik 565/464, 465
dvy-/dvitýsci Pl. 335/1586
dvyšyšaje [3] *tu brihnje* 606/464
dvói 570/465; 580/465; 586/464; 600/465; Pl. 331/1560; Pl. 384/1730; Pl. 385/1731; Pl. 386/1734; Pl. 393/1765; Pl. 401/1834; *dvoj* 546/464, 465; 555/465; Pl. 368/1676; Pl. 384/1730; Pl. 393/1765; Pl. 401/1834
dvoj v. *dvói*
dytýna 631/467
divčyna 624/464, *divtyna* 624/467

DZ

dzygár Pl. 405/1852
dzygárok/dzu- Pl. 400/1833; Pl. 405/1852

DŽ

dženerál (rom.) Pl. 375/1705
džiránt (rom.) 565/465
džurát (rom.) 565/465

E

ek'ó/ék'i 634/465, 467
Eván (n.pers.) 637/464; Pl. 411/1973; Pl. 413/1975

F

fájna 624
fájnyj 524/467
faktor (rom.) 569/464, 467
fantér/e/ija (rom.) 558
fanterist/ ifanterist (rom.) 559
fèbruár'/-ar/arie/ (rom.) 496
féndri 550/465
fikljál 606/467
film (rom.) 570/464, 465
firma 583/465
fölveršt Pl. 374/1704
fotográfija (rom.) 573
frájter Pl. 372/1689
fruntáš Pl. 372/1689

G

grad 529
gvyr 552

G'

g'ég'ja 629/465
g'imájna 564/465
g'inerál (rom.) Pl. 375/1705
g'ívčina 624
g'jule/k'jóhle [3; ?] 589/464, 467
G'órgii 637

H

(h)aldamáš (rom.) 600/465, 467
(h)rúden' Pl. 329/1556
hájna (rom.) Pl. 401/1834
halo [interj.] v. *alo*
hámer 587/465, 467
hapúk Pl. 408/1858
harej [?] 622/467
hicljan 606/467
hat' Pl. 352/1643
helm [?] 531/467
hlópec 617/467; 623/464; 631/464
hodýlnik Pl. 400/1833
holmót [?] 523/464
holová Pl. 416/2000
holovýcja Pl. 345/1625
horá Pl. 354/1646; Pl. 355/1647; Pl. 355/1648
horb Pl. 354/1644; Pl. 354/1646
horbét Pl. 354/1644
horicar' 596/465
horjačó [adv.] 503/464
horjačók 503/465
hornár' 597
horšcar' 596/467
horšópu [?] 596/464
hrad 529; 530/464
hrápa Pl. 354/1646
hrud' 525
husár 560/465
hýmbil' 581/464
hynzák 581/467

I

i/e, je 563/467; 622/464, 465; 626/464; 632/464; Pl. 411/1973; Pl. 412/1974; Pl. 413/1975; Pl. 416/2000
idé dož' [loc.vb.] 521
idty 540/467; 564/465; 570/465; 583/467; 635/464; Pl. 354/1646; Pl. 360/1652; Pl. 415/1996; Pl. 416/1998
íhla Pl. 395/1772
ihovka [?] Pl. 396/1773
ihratysja Pl. 408/1858
ínej 531/464, 465
Ión (n.pers.) 637/465; Pl. 413/1975
ischodytysi 541/467
ity 540/467; 564/465; 583/467
Iván (n.pers.) 637/464, 467; Pl. 411/1973; Pl. 413/1975
iz 632/464; Pl. 391/1753; Pl. 411/1973; Pl. 416/2000
izdojmaty, zdojmaty 608/464, 467
izvór (rom.) Pl. 345/1625

J

ja [pron. pers. 1] 592; 593; Pl. 341/1611; Pl. 414/1989
január'/-ar/-rie/jenovár' (rom.) 495
játka 591/465
jehówka Pl. 396/1773
jek/ig, i(e)h 593; 609/467; Pl. 326/1540
jésno 524; Pl. 338/1602
juli(je) (rom.) 498
juni(je) (rom.) Pl. 328/1550

K

kajlák Pl. 358/1650
kalarjec (rom.) 560/467
kále (rom.) Pl. 345/1624
kalík Pl. 404/1847
kamín (rom.) 570/467
kámyn' 535/464; 570/467
kancelárija 564/464
kanonjer Pl. 374/1702
kantapul'ka Pl. 407/1857
kaporál 550/467
kaprál' 550/465, 467
kaprár (rom.) 550/464
karijér(a) (rom.) 535
karúca (rom.) 583/467
kasárnja 557/465, 467; Pl. 382/1724
kašýcja Pl. 352/1643
kavalerist 560/464

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

kawáč 582/464
kazárma (rom.) 557/464
kazaty 549/465
kazéta 568
kin' Pl. 400/1833; Pl. 410/1967; Pl. 414/1985
kíno 570/465
kládka Pl. 348/1630
kladnyj/-no Pl. 411/1973
kladna Pl. 412/1974
klasty 633/467
klijént (rom.) Pl. 400/1828
kljása 631
kljóčit [3, ?] Pl. 396/1774
knýžka Pl. 365/1664
ko Pl. 414/1985
kolé 617/467; 633/467
kóleso Pl. 384/1730; Pl. 391/1753
kolindár Pl. 330/1557
kolíwka Pl. 384/1730
kólo [prep.] 628/464, 467
kolonél (rom.) Pl. 374/1704
koloty Pl. 396/1774
komúna (rom.) 564/464; Pl. 379/1719
končéd (rom.) Pl. 376/1708
kónija Pl. 386/1732
koperatíva (rom.) 567
kopytó Pl. 393/1765
kór'čma 567/465
koróva Pl. 411/1970
kotrýj 625/467; 633/467
kotrej 625/467
kovač 582/464
kovádlo v. *nakovádlo*
kovál' 582; 583/467
kovértka Pl. 368/1676
kravcývna Pl. 394/1771
kravéc Pl. 394/1770
kráyda Pl. 370/1681
krevčé Pl. 394/1771
krojitór (rom.) Pl. 394/1770
krojitorjása (rom.) Pl. 394/1771
krojitwáre (rom.) Pl. 394/1771
krúča drúmului (rom.) 533/464; 534/467
kružók 603/467
kúlja 554
kupéc 601/465; Pl. 400/1828
kupél Pl. 400/1828
kupuvaty [imperf.], *kupyty* [perf.] 598; Pl. 414/1984
kušnír(') Pl. 393/1766
kutróvnyk 495/464
kúznja 584
kužuchár Pl. 393/1766
kvasyty 589/464, 465
kvitáncija Pl. 387/1735

K'

k'johle, k'ula [?] 589/464, 467
k'ila 604/464, 467; Pl. 401/1839
k'ilográm (rom.) 604/465
k'itánca (rom.) Pl. 386/1734

L

láchod'e [?] 583/464
látka Pl. 397/1790
lid Pl. 340/1610
likaje [3, ?] Pl. 396/1774
linévyj 606/467
lišaty(sja) 612; Pl. 414/1989
lito Pl. 331/1560; Pl. 331/1562
livorvýr 555
ljaháty Pl. 326/1540
ljápovicja (rom.) Pl. 338-339/1607
ljoškár' Pl. 392/1763
ljúl'ka Pl. 406/1853
ljutén' 495/465; 496/465
luc 'arc' Pl. 407/1857
ludinja Pl. 401/1834; Pl. 414/1984
luh 543/465
lúto [?] 593/465
lyšyty(sja) 612; Pl. 414/1989

M

mačilár/mo- (rom.) 590/464
maj[1] (rom.) [subst.] Pl. 326/1540; Pl. 328/1549
maj[2] (rom.) [adv.] 493/467; 536; 540/467; 575/465; 637; Pl. 326/1542; Pl. 327/1544; Pl. 337/1597; Pl. 341/1616; Pl. 345/1625; Pl. 349/1634; Pl. 354/1646; Pl. 355/1647; Pl. 355/1648; Pl. 356/1649; Pl. 361/1653; Pl. 363/1660; Pl. 364/1662; Pl. 366/1673; Pl. 366/1674; Pl. 371/1685; Pl. 387/1735; Pl. 388/1742; Pl. 397/1790; Pl. 401/1839; Pl. 402/1842; Pl. 411/1973; Pl. 412/1974; Pl. 413/1975; Pl. 414/1984; *naj* [*maj*?] 623/464
májster 574/464, 467; 575/464
mála 593/465, 467; 624
malénka 624/467
malýj 637
Marija (n.pers.) Pl. 412/1974
Marica (n.pers.) Pl. 412/1974
márot 495/465; 497/464
mart/-tie/márca (rom.) 497
máty/i- 609/467; 615; 616; 623/464; Pl. 326/1540; Pl. 404/1848
Măgura (n.top.) 544/467
măj (rom.) [interj.] Pl. 378/1714
me [pron. pers. 4] 538/464; 592; Pl. 341/1611
mer(a) Pl. 377/1712
meserijáš (rom.) 574/465
mi [pron. pers. 1] 583/467
mi(e)lícija (rom.) Pl. 382/1724
mich 585
mid Pl. 402/1841
mij Pl. 410/1967
milicján (rom.) Pl. 381/1723
míndža (rom.) Pl. 408/1858
miné/miní/mne, mńi 622/464, 464; 623/465; 628/464, 467; Pl. 356/1649; Pl. 404/1847
mist Pl. 347/1629
mláka Pl. 351/1641
mo [interj.] 635/464; 636/465, ~ *tje* 635/467
mohty Pl. 403/1846
moj [interj.] 635/464; 636/464; Pl. 378/1714; Pl. 378/1715
mojá Pl. 410/1968
mojí Pl. 410/1969; Pl. 411/1970
molodyj 627/465
molokó Pl. 416/1997
more [?] 623/465
motočiklétă (rom.) Pl. 385/1731
motoréta (rom.) Pl. 385/1731
motorétko Pl. 385/1731

N

na [prep.] 561/465; 564/465
na verchú [loc. adv.] Pl. 356/1648
na zorjach [loc. adv.] 494/467
nadvorí [loc.adv.] 521/464
naj v. *maj*
nakovádlo/nja- 586/464, 465; *kovádlo* 586/465; *nakóval'* 586/467; *nakóvan'* 586/464
nakóval' v. *nakovádlo*
nakóvan' v. *nakovádlo*
namúl Pl. 351/1641
napér(e) 598/465
napérstnik Pl. 397/1788

naryschódisi doróh 534/467
ne/ni [adv.] 549/465; Pl. 326/1540
nedílja 489; Pl. 324/1527
negustór (rom.) 601/465
nemá/nimá 632/464; Pl. 350/1636
nič Pl. 326/1542
ničé Pl. 362/1655
nichtó 632/464, 465
nižná [?] Pl. 373/1698
nojémber(-brje)/nojemvrije (rom.) Pl. 329/1555
nová Pl. 414/1984

O

o [conj.] 579/465; 587/465
obá 625/464
obcóngli 580/464
óberšt Pl. 374/1704
obí 624
obrúč 585
ocá 627/464
océj/oséj 627/464, 465; 627/465
ocí 624/467; 627/465
odén v. odyn
odín v. odyn
odján v. odyn
odná 486/464, 465; 517; 520/464; 535/467; 591/465; Pl. 324/1527; Pl. 326/1542; Pl. 348/1630; Pl. 348/1633; Pl. 355/1647; Pl. 356/1649; Pl. 360/1653; Pl. 367/1675; Pl. 367/1675; Pl. 370/1684; Pl. 372/1688; Pl. 379/1719; Pl. 387/1735; Pl. 392/1761; Pl. 395/1772; Pl. 388/1742; Pl. 391/1760; Pl. 392/1761; Pl. 395/1772; Pl. 396/1773; Pl. 401/1834; *adná* 568/464; *odnja* 580/465
odní 580/465
odnja v. *odná*
odnó 604/465; 630/465; Pl. 331/1560; Pl. 384/1730; Pl. 385/1731; Pl. 387/1735; Pl. 393/1765
odnómu [dat.] Pl. 414/1985
odyn: *adén* 532/467; *adjan* Pl. 386/1732; *odén* 515/467; 563/467; 570/465; 587/465; 595/464; 601/467; Pl. 339/1609; Pl. 347/1629; Pl. 363/1659; Pl. 372/1688; *odín* 606/467; Pl. 337/1597; Pl. 400/1833; *odján* 515/464; 532/464; 536/464, 465; 571/464; 586/464; 587/465; Pl. 327/1544; Pl. 339/1609; Pl. 343/1623; Pl. 346/1626; Pl. 354/1646; Pl. 358/1650; Pl. 376/1708; Pl. 379/1720; Pl. 380/1721; Pl. 388/1739; Pl. 390/1752; Pl. 391/1760; Pl. 396/1773; Pl. 400/1828; Pl. 400/1833; Pl. 405/1852
odyná 514/467
odynácik' 505
ohýdna Pl. 412/1974
ok' Pl. 400/1833
óko 604
okóp 562/465
októmver/oktomber(-rije) (rom.) Pl. 328/1554
olívec 546/465
opcóngli 580/464, 465
ósin' 502
otaj 627/465
o(t)cí 628/464
o(t)ti 627/464
o(t)tjá 628/464, 465
otój 625/464
ototá 626/464, 465
ototé 625/464, 467; 626/464
ovéče Pl. 416/1997
ózero 541/464
óžuk Pl. 407/1857

P

páchar [?] 566/464
pádolyst Pl. 328/1554
pakuvaty 551/464
papír Pl. 366-367/1674
para Pl. 414/1984
paras(z)ólja 522
patróna 553
pe/ikár' Pl. 398/1797
peléti [?] Pl. 358/1650
peredčéra 492
pereláz Pl. 348-349/1633
permety 611/464
permís 561/464, 467
péro/píuro 547/464, 467
pérša 631
pérvyj 623/464
pesár' 566/467
pichóta 558/465
pichótnik 559/465
pidojmaty 608/465
pisák' [?] 514/467
pisók Pl. 361/1654
pistoljét 555/465
pitkóva Pl. 392/1761
piz(d)no Pl. 326/1540
pjákitor Pl. 325/1533
pjátnycja Pl. 325/1533
pjek' Pl. 332/1566
pjetnácik' 509
plaj 536
plen 563/467
plényj 563/464, 467
plévnyk 563/464
po v. *ábo*
počésnje 600/465
počeréz [loc. prep.] Pl. 360/1652
póchva Pl. 373/1698
počisuvat' 600/464
(po)čistuvaty 600/464
podoróžnyk Pl. 342/1620
po(h)ána 626/464
Pohanič (n.top.) Pl. 343/1623
póizd Pl. 386/1732
póle Pl. 361/1653
polonyná Pl. 355/1647
poludén' 561/465
pomog'ity Pl. 404/1847
ponedíwnok Pl. 324/1528
póroch Pl. 362/1655
post (rom.) Pl. 382/1724; ~ *de melícije* (rom.) Pl. 382/1724
poštár (rom.) 569/464
pošyty 593/467; 594
potičók 537/464
potík Pl. 346/1626; Pl. 350/1637
potykatysja Pl. 396/1774
pozávtra/-trju 491
práktor 566/464
právda 549/465
prešedínte (rom.) 565/464, 465
prihwáca (rom.) Pl. 356/1649
prijéten (rom.) Pl. 371/1686
primár (rom.) 565/465, 467
primărija (rom.) 564/464, 467
Prislop (n.top.) Pl. 343/1623
prizonjer (rom.) 563/465
prodavéc 599
profésăr Pl. 364/1661
profésorka Pl. 364-365/1662
protykaty Pl. 396/1774
próz'ba/ próž'ba Pl. 387/1735
prychodyty [imperf.], *pryty* [perf.] 620; 621; Pl. 416/1998; Pl. 416/2000
prychóta Pl. 356/1649
pryhóda Pl. 356/1649
pryjity 620/464; 621/464, 467; 632/464, 467
pryslíp Pl. 343/1623
pustyty/vipustyty 611/467
pýkla 526

pylá 577/464, 578
pýlka 577/465, 467; ~ *rúčna* 577/465
pys'mo 629/465; 630/465; Pl. 368/1676
pysár' 566/467
pysaty/napysaty [perf.] 629; 630

R

ráfa Pl. 391/1753
ragáš Pl. 356/1649
rajón (rom.) Pl. 380/1721
ráno [adv.] 516
ranyca (rom.) 551/464
redžúnja (rom.) Pl. 380/1721
rekrút Pl. 372/1688
reparaty (rom.) 583/464
richtuvaty 583/465, 467
rik 577
riká 537/464
rívno Pl. 361/1653
rivnyná 1653/465
riznýk 590/465, 467
robítnyk Pl. 388/1739; Pl. 411/1973; ~ *vyd chati* 574/465
robóta Pl. 326/1540
robyty(sja) 524; Pl. 377/1712; Pl. 415/1991
rójban Pl. 344/1624
rójbyl 581/464
rosá Pl. 337/1593
rotár' Pl. 389/1749
róva Pl. 360/1653
róver' Pl. 384/1730
rozdorižžja 533/464; 534/464
rozdoróžnik 533/464
rozúm(nyj) Pl. 413/1975
rozusílsja doróh 533/467
rubzák 551/465, 467
rúčna 577/465

S

(s)pošyvaty 594
sábja (rom.) 556/464
sahódni/-nja Pl. 326/1538
sam Pl. 414/1989
samýj 632/467; Pl. 414/1989
santinel Pl. 375/1706
schóda Pl. 348-349/1633
schodýty 516
s(c)ríbro Pl. 406-407/1855
sekretár/r' 566/464, 465
seló Pl. 411/1973; Pl. 412/1974; Pl. 413/1975
septýmver(-rije)/sektyber (rom.) 500
serdžént/seržént (rom.) Pl. 372/1691
seredá 487
sérpen' 498/465
seržént Pl. 373/1691
set [?] 520/467
síčen' 495/465
sim 504
simná 513/467
simnácik' 511
skakaty 538/467
skalá Pl. 353/1644
sklap 567/465
slobodá Pl. 377/1712
slúžba (rom.) 623/464
sneg 527/464
sokýra Pl. 388/1742
sol' 633/467
soldát (rom.) Pl. 371-372/1687
soljána 633/467
solótkyj Pl. 402/1841
sónce 493/465; Pl. 336/1588; 516
sórom Pl. 403/1844
(s)pošyvaty 594
spúza (rom.) Pl. 362/1655
stal'/štal' Pl. 407/1856
stará 464
staračéra 492/464
staw 541/464, 465
stéžka Pl. 341/1616
sto Pl. 335/1585; Pl. 335/1586
stojity 617; 618; 619
stoljér' 575
stowp 532
strisati/trjasti Pl. 341/1611
strykaty 538/464
studéna Pl. 331/1562
stúdno [adv.] Pl. 341/1611
subóta Pl. 325/1534; 491/464; Pl. 377/1712
Sučáva (n.top.) 537/464
sud 571/464, 465
suhýj Pl. 350/1637
sumlínnja Pl. 404/1848
supók'i Pl. 377/1712
svat (rom.) 564/464, 465
sverg'é(á)w 579/464
svérdil 578/464, 465, 467
sylmyty [?] 611/464

Š

šáblja 556
šanc 562/467
šandár' Pl. 381/1723
š'épka Pl. 416/2000
šícinverc 562/465
šina 583/465
šisdesját' Pl. 334/1583
šisnácik'/šiš- 510
šisnák' 514/467
šist' 504
šk'ilnycja Pl. 363/1660
šk'ilnyk Pl. 362/1659
šk'íra 589/465, 467
škóla Pl. 362/1656
školár' (rom.) Pl. 363/1659
školárka/ školérka Pl. 363/1660
školárna Pl. 363/1660
šljach Pl. 342/1617
šmék'er (rom.) 606/464, 465
šnájder Pl. 394/1770
šnájderka Pl. 394/1771
šnit Pl. 358/1650
šo 611/465; 616/464; Pl. 411/1973; *šo ... šo* 600/465
špi/ekulánt (rom.) 601/464, 467
špýl'ka Pl. 395-396/1773
špýrla Pl. 361-362/1655
štélmacher Pl. 389/1749
štóbî Pl. 404/1847
štryha Pl. 344/1624
štýry Pl. 332/1565
štyrynácik' 508
šumlénje Pl. 405/1849
šúster 588/464, 465
švec Pl. 394/1770
šyty 592; 593

T

tábla (rom.) Pl. 369/1680
tablýcja Pl. 369/1678
tablýčka Pl. 369/1678
taj 555/465; 567/465; Pl. 361/1655
tam 625/467; *to-~* 626/467
tárnycja Pl. 360/1652

táto/táta 629
táže [adv.] Pl. 361/1655; Pl. 362/1656; Pl. 367/1675; 561/464, 467; 564/467; 570/467; Pl. 376/1708; Pl. 382/1724; Pl. 387/1735
telefón (rom.) Pl. 382/1726
telegrámă (rom.) Pl. 383/1727
teplá Pl. 331/1562
téplo [adv.] 503/465
teplynnja 503/467
ternaty 608/464
tici 626/467; 628/467
tio/to/tje [interj.] Pl. 378/1714; Pl. 378/1715; 635/464; 636/464, 465; *tje žynka!* 636/467; *o tje* 635/467
tipér' 634
titín' 607
tja [sg.], *tje* [pl.] 624/464
tjáka (rom.) Pl. 373/1698
to/tu [particulă modală] 606/464; 622/467
toj 623/465; 624/467; 625/464
tot 623/467
totá 623/464; 626/464; 627/464; *tutjá* 628/464
toté/ tutí 624/464; 625/464, 465; 626/464; 628/464; 635/467
totó 625/467
totý 624/464; 625; 627/464
továryš Pl. 371/1686; Pl. 377/1713; Pl. 378/1714
továryša Pl. 378/1715
továryše! [voc.] (rom.) Pl. 378/1714
tr(j)ába 616/467; 618/467; Pl. 414/1984
tren (rom.) Pl. 386/1732
tribunál (rom.) 571/467
tróchy 633/464
tróšk'y 633/465, 467
try 502/465; 577/465; Pl. 326/1542; Pl. 332/1565; Pl. 390/1751
tryná 514/467
trynácik' 507
tudej 625/467
tut [?] 627/464
tutjá v. *totá*
ty [pron. pers. 2] Pl. 341/1611; 535/464; 592; ~ [voc.] Pl. 378/1715
týcha 541/467
týšjača/-cja Pl. 335/1586
týžden' Pl. 324/1527

U

u/v [prep.] 516; 631; 632/464; Pl. 394/1770; Pl. 411/1973; Pl. 412/1974; Pl. 413/1975; Pl. 416/2000
u véčir [loc. adv.] 516
ubyvaty Pl. 409/1904
učeník (rom.) Pl. 399/1800
učéra 492/464; Pl. 365/1664
učýtel' Pl. 364/1661
učýtel'ka Pl. 364/1662
učyty(sja) Pl. 399/1800
Ul'ma (n.top.) 544/467
ulúfko/olúfko/ulúfok 546
uná [pron. pers. 3] Pl. 341/1611; 538/464; 592
uné [pron. pers. 6] 538/464; 592; [pron. dem.] 625/467; 626/465
úrljop 561/465; Pl. 376/1708
ustjét Pl. 403/1844

V

vahá 602
vásy/vošy [?] Pl. 366/1673
ve [pron. pers. 5] Pl. 341/1611; 538/464; 592
véčir 493; 516
večírna: zernýcja ~ 519/464
velýka Pl. 355/1647
velýkyj Pl. 376/1708; 623; 637
vénen [?] Pl. 401/1835
verch Pl. 356/1648
véresen' 500/465
veršikóm [adv.] Pl. 355/1648
vertaty 549/467
veselýcja Pl. 338/1601
vesná 501
vidyty Pl. 362/1655; Pl. 386/1732
vigljen 606/467
vil/vyw Pl. 410/1969
vin [pron. pers. 3, m.] Pl. 341/1611; 538/464; 583/467; 592
vísim Pl. 332-333/1569
visimdesját'/vó- Pl. 334/1584
visimná 514/467
visimnácik' 512
višitysja 611/465
vivcjá Pl. 332/1564; Pl. 332/1565; Pl. 332/1566; 504/465, 467; Pl. 333/1569; Pl. 333/1570; Pl. 333/1571; 505/465, 467; 506/465, 467
vivtórok Pl. 324/1529
vodá Pl. 331/1562; Pl. 350/1636; 541/467; Pl. 414/1985; ~ *týcha* 541/467; ~ *velýka* 537/467; 541/467
voják Pl. 372/1687
vójna Pl. 377/1709
volé [pl.] Pl. 410/1969
vóryh Pl. 371/1685
vsi [fem.pl.] Pl. 412/1974
vúhol' Pl. 391/1760
vyd [prep.] 574/465; Pl. 412/1974; 637/464
vysisaty [?] 606/465
vytježy [3] 606/464

Z

z [prep.] Pl. 416/1998
zachodyty 493/465; 516
zaháta 543/467
zak'iv [?] 519/467
zalizytysja [?] 611/467
žalovaty Pl. 404/1847
zámet 528
zametaty 528/464
zamišytysja 611/467
zapčíu (rom.) Pl. 343/1620
Zapódja (n.top.) Pl. 343/1623
zaráno Pl. 326/1540
zarínok 543/465
zaschodytysi Pl. 351/1638
závtra 490
zdojmaty/izdojmaty 608/467; Pl. 416/2000
zelízo/za-/zelí Pl. 391/1753
zernýcja 517; 519
zlog'ij Pl. 403/1846
zóloto/zlot Pl. 406/1854
zór'(di zî) (rom.) 494/464, 465
zósyt/žóšy Pl. 366/1673
zymá Pl. 330/1558; Pl. 331/1562; 527

Ž

žel' Pl. 404/1847
žalovaty Pl. 404/1847
žéluje [3], *želuju* [1] Pl. 404/1847; *žéluje* [3] Pl. 404/1848; *žélujit* Pl. 405/1849
žélujit v. *žéluje*
žinka 636; Pl. 405/1849; Pl. 412/1974
žóvten' 499/465
žównir Pl. 372/1687
žudéc (rom.) Pl. 379/1720

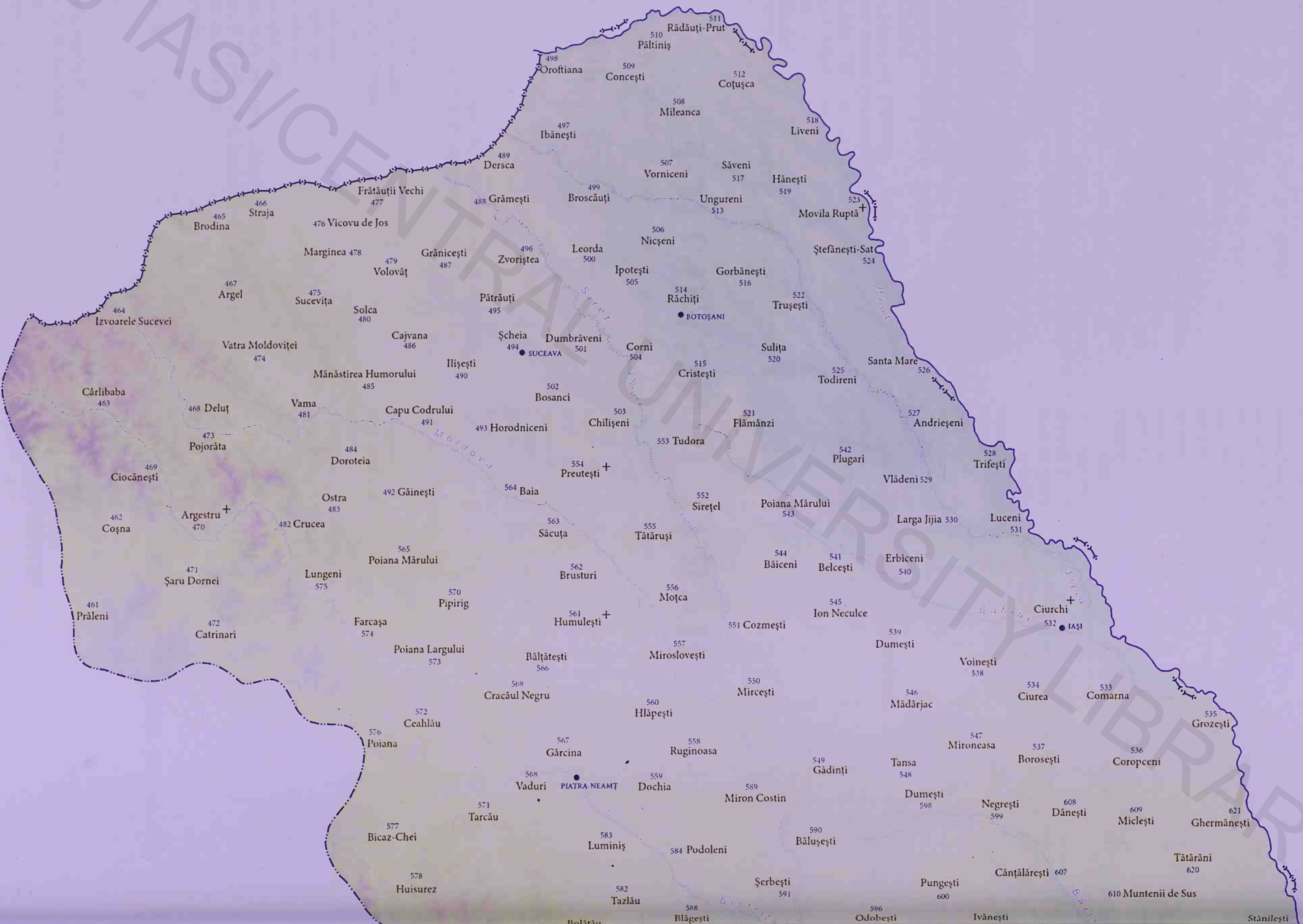
BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

I

HĂRȚI LINGVISTICE

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

NUMELE OFICIAL AL LOCALITĂŢILOR ANCHETATE



579 Palanca
580 Goioasa
Văsiești 585
Scorțeni 587
Bacău
Măgura 592
Livezi 593
Gura Văii 594
Dofteana 586
Hârja 670
Cașin 664
Gioseni 595
Mărăști 601
Tulești
Buda 605
Corodești 611
Godineștii de Jos 604
Petrești 602
Puiești 612
Burdusaci 613
Orbeni 603
Blaga 614
Muncelu 615
Borșani 657
Homocea 656
Pralea 663
Păunești 658
Soveja 669
Rotileștii Mari 665
Negrilești 666
Străoane 659
Vidra 662
Ionășești 655
Bolotești 660
Nistorești 667
Mera 661
Nereju 668
Furcenii Vechi 654
Mirceștii Vechi 653
Câmpineanca (Florești) 651
Focșani
Priponești 647
Belcești 646
Tălpigi 648
Matca 649
Lipovăț 618
Bogdănești 617
Băcani 616
Oltenești
Grumezoaia 623
Vutcani 624
Vetrișoaia 626
Stoișești 625
Fălciu 627
Epureni 628
Fruntișeni 629
Cârja 631
Berești-Sat 630
Adam 645
Suceveni 632
Oancea 633
Corod 644
Vârlezi 634
Fârțănești 635
Cudalbi 643
Umbrărești 652
Costache Negri 642
Cuca 636
Liești 650
Frumușița 637
Pechea 641
Piscu 640
Odaia Manolache 638
639 Braniștea
Galați

Zonele de anchetă pentru NALR-Mold.Bucov.



Zonă anchetată de A. Turculeț

Zonă anchetată de I. Nuță

Zonă anchetată de I. Florea

Zonă anchetată de V. Arvinte

Zonă anchetată de St. Dumistrăcel

II. 470: În prezent, localitate componentă a orașului Vatra Dornei.

523: Localitatea a fost dezafectată datorită construirii sistemului hidroenergetic Stânca - Costești.

532: Fost sat, în prezent cartier al orașului Iași.

554: „în arh́ivili nuástri [scrie] Preotești".

561: Fost sat, localitate componentă a orașului Târgu Neamț.

585: Fostă localitate, contopită cu orașul Moinești.

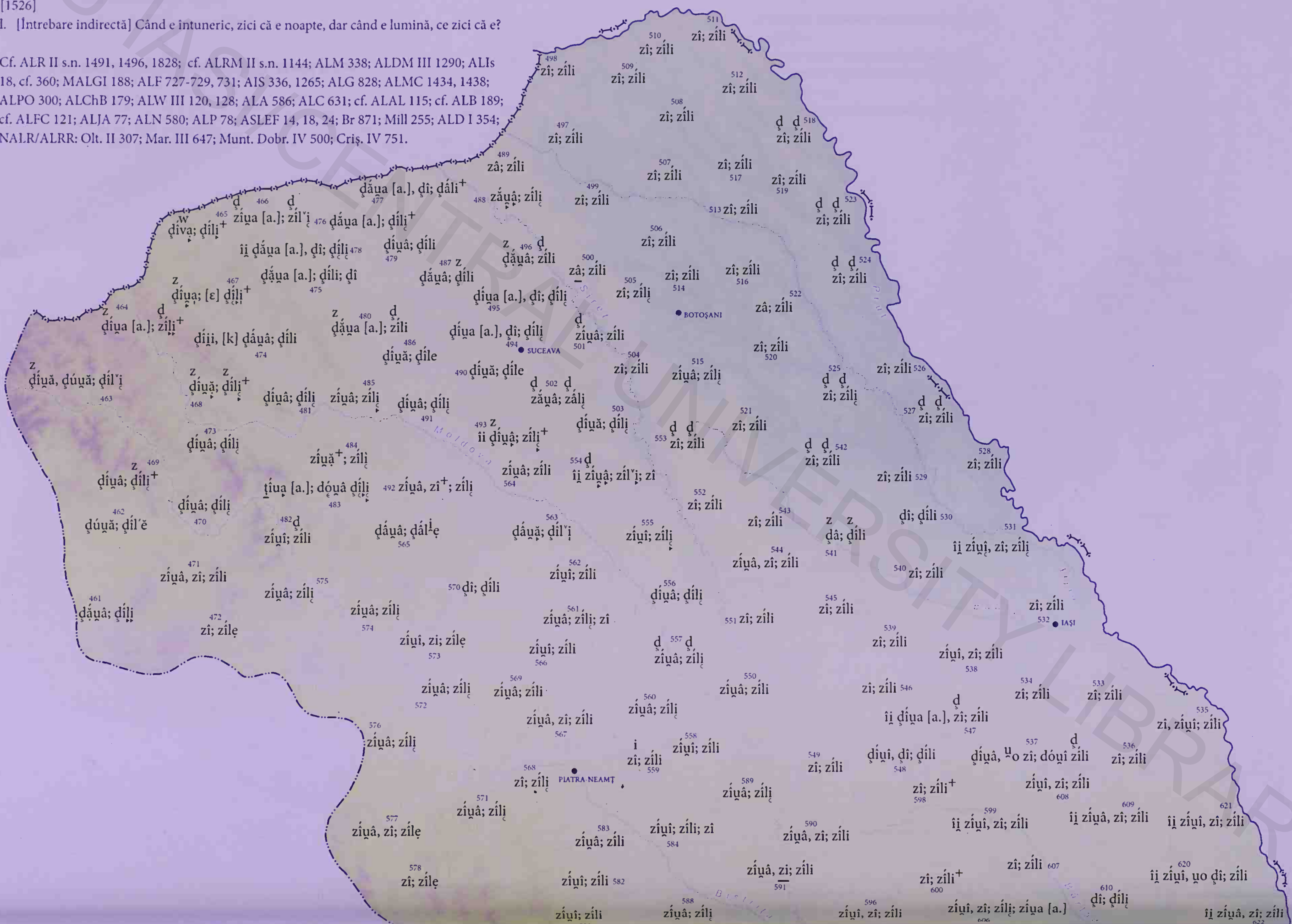
NOUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN PE REGIUNI
MOLDOVA ȘI BUCOVINA

ZI, pl. „jour"

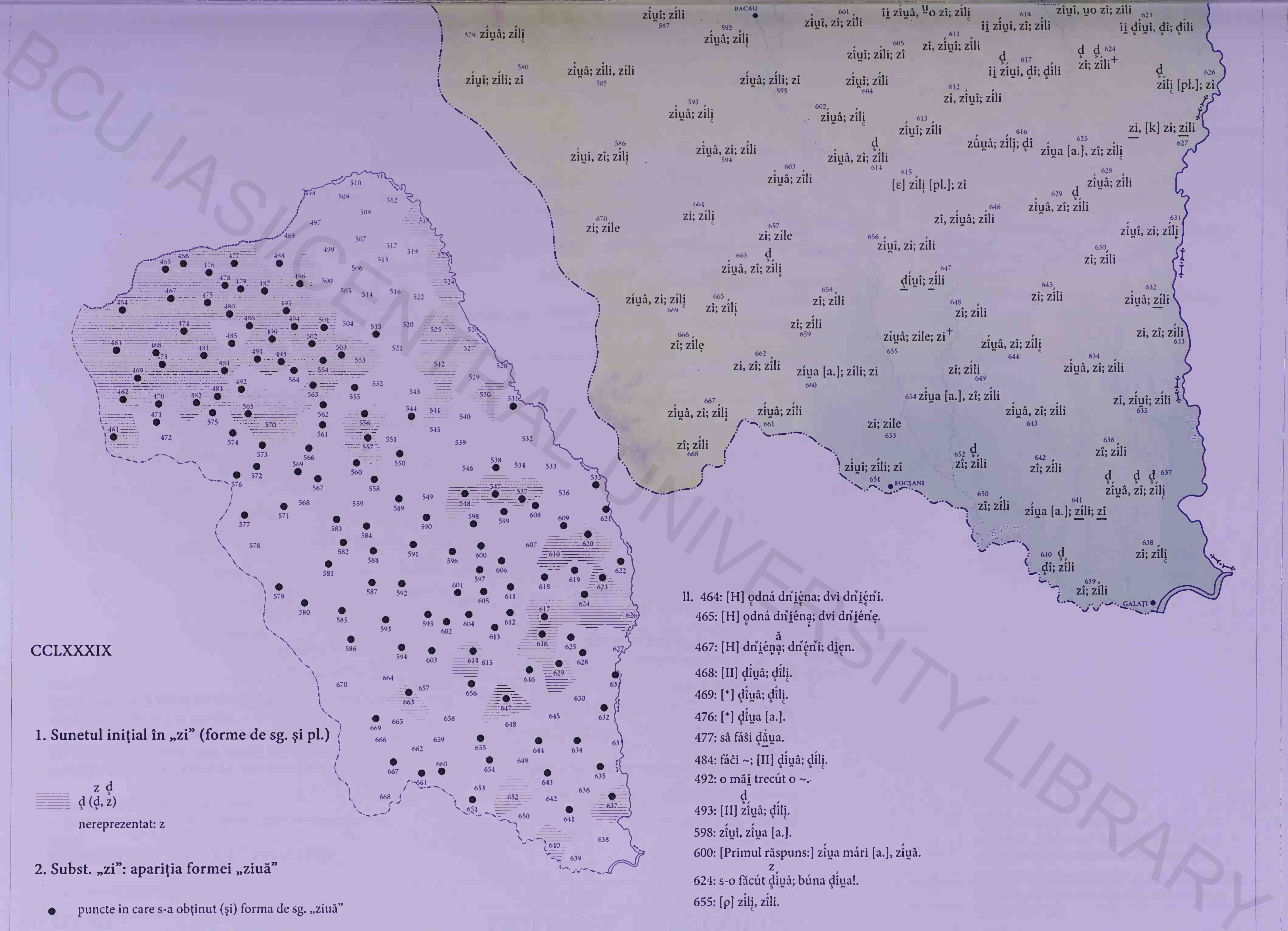
[1526]

I. [Întrebare indirectă] Când e întuneric, zici că e noapte, dar când e lumină, ce zici că e?

Cf. ALR II s.n. 1491, 1496, 1828; cf. ALRM II s.n. 1144; ALM 338; ALDM III 1290; ALIs 18, cf. 360; MALGI 188; ALF 727-729, 731; AIS 336, 1265; ALG 828; ALMC 1434, 1438; ALPO 300; ALChB 179; ALW III 120, 128; ALA 586; ALC 631; cf. ALAL 115; cf. ALB 189; cf. ALFC 121; ALJA 77; ALN 580; ALP 78; ASLEF 14, 18, 24; Br 871; Mill 255; ALD I 354; NALR/ALRR: Olt. II 307; Mar. III 647; Munt. Dobr. IV 500; Criș. IV 751.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCLXXXIX

1. Sunetul inițial în „zi” (forme de sg. și pl.)

ḑ (d̦, z) [with z and ḑ written above]

nereprezentat: z

2. Subst. „zi”: apariția formei „ziuă”

● puncte în care s-a obținut (și) forma de sg. „ziuă”

ll. 464: [H] ǫdná dńi̯ẹ́na; dvi dńi̯ẹ́ńi.
465: [H] ǫdná dńi̯ẹ́na; dvi dńi̯ẹ́ńẹ.
467: [H] dńi̯ẹ́na (ă); dńẹ́ńi; di̯ẹn.
468: [II] ḑíu̯â; ḑíli̯.
469: [*] ḑíu̯â; ḑíli̯.
476: [*] ḑíu̯a [a.].
477: sâ fâši ḑấu̯a.
484: fâči ~; [II] ḑíu̯â; ḑíli̯.
492: o mă̂i̯ trecút o ~.
493: [II] zíu̯â (ḑ); ḑíli̯.
598: zíu̯î, zíu̯a [a.].
600: [Primul răspuns:] zíu̯a mári [a.], zíu̯ă.
624: s-o fâcút ḑíu̯â (z); búna ḑíu̯a!.
655: [ρ] zíli̯, zíli.

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

NOUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN PE REGIUNI MOLDOVA ȘI BUCOVINA

MIERCURI, art. „(le) mercredi"

[1531]

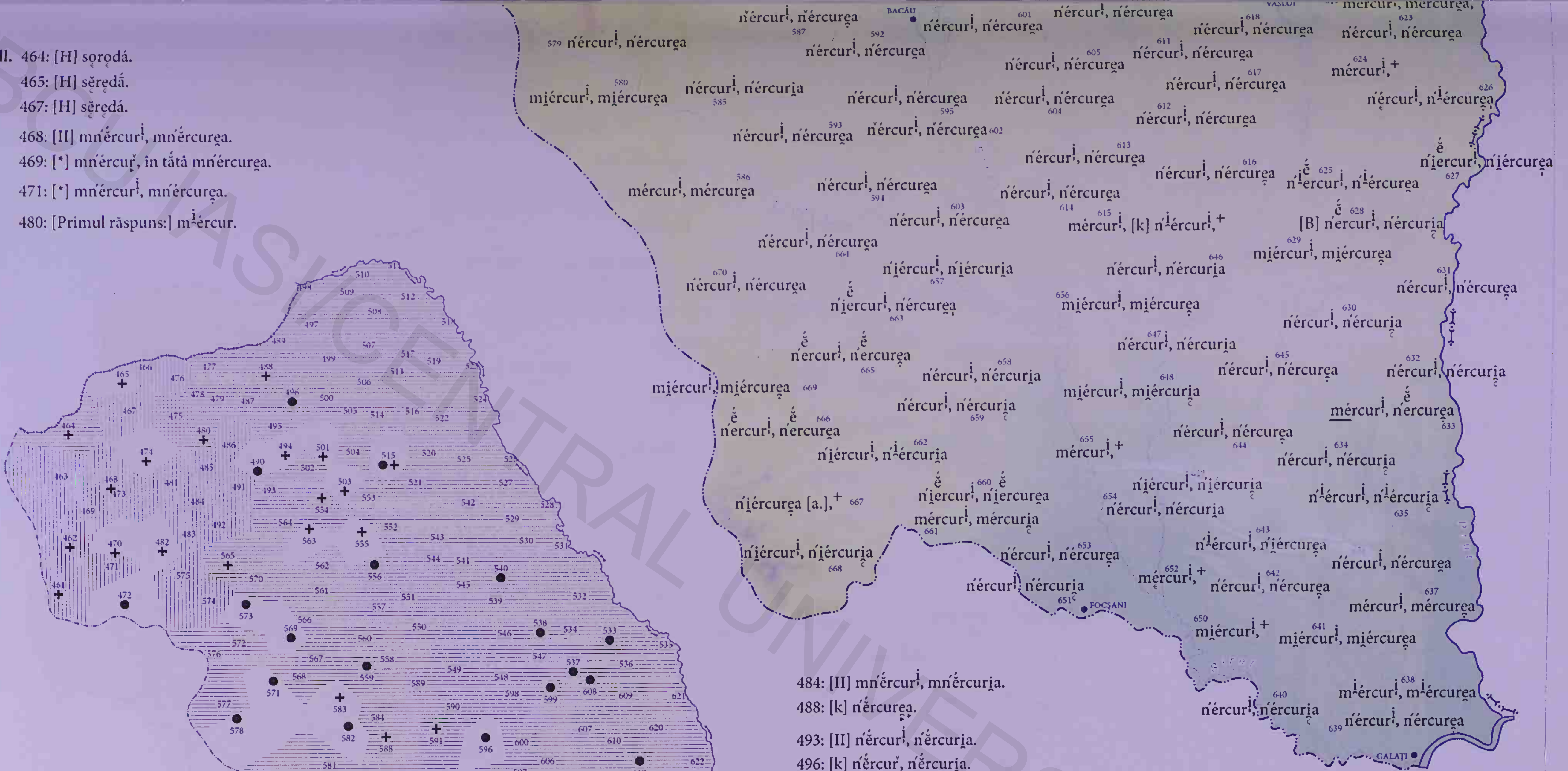
I. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1528: Care sunt zilele săptămânii?]

WLAD 16, 54; ALM 261; ALDM III 1295; MALGI 233; ALF 839; AIS 331; ALL 876; ALG 1040; ALMC 1428; ALChB 124; ALW III 124; ALA 592; ALC 637; ALAL 109; ALB 127; ALFC 96; ALJA 91; ALLR 821; ALN 594; ALP 93; ASLEF 31; ALD II 338, 638;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 40; Mar. IV MN pl. XLIX ; Munt. Dobr. IV 501; Criș. IV 753.



BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 464: [H] soṛodá.
465: [H] sẹ̆ṛedá.
467: [H] sẹ̆ṛedá.
468: [II] mńércurʲ, mńércurẹa.
469: [*] mńércurʼ, în tâtă mńércurẹa.
471: [*] mńércurʲ, mńércurẹa.
480: [Primul răspuns:] mʲércur.



CCXC

Palatalizarea lui m în „miercuri"

ń- (ň-)
mń- (ᵐń-)
● forme depalatalizate (me-, mne-, ne-)
+ absența palatalizării

484: [II] mńércurʲ, mńércuria.
488: [k] ńércurẹa.
493: [II] ńércurʲ, ńércuria.
496: [k] ńércurʼ, ńércuria.
514: iị șâ zíuạ románulu [= majoritatea oamenilor merg în această zi la târg și, printre altele, beau].
533: ńércurʲ, ńércurẹa.
537: [k] ńércurʲ, ńércurẹa.
538: ńércurʲ, ńércurẹa.
540: ńércurʲ, ńércurẹa.
556: [k] ńércurʲ, ńércurẹa.
559: [k] ńércurʲ, ńércurẹa.
565: [k] ńércurʼ, ńércurẹa.
588: mịércurʲ, ńércurẹa.
599: nércurʲ, ńércurẹa.
608: mércurʲ, ńércurẹa.
615: (în toată) nʲércure.

619: [σ] ńércurʲ.
624: ńércurʲ, ńércurẹa.
650: [k] nʲércurʲ, nʲércuria.
652: [k] ńércurʲ, ńércurẹa.
655: [ρ] nʲércurʲ, nʲércurẹa.
667: mịércurʲ, [k] nʲércurʲ.

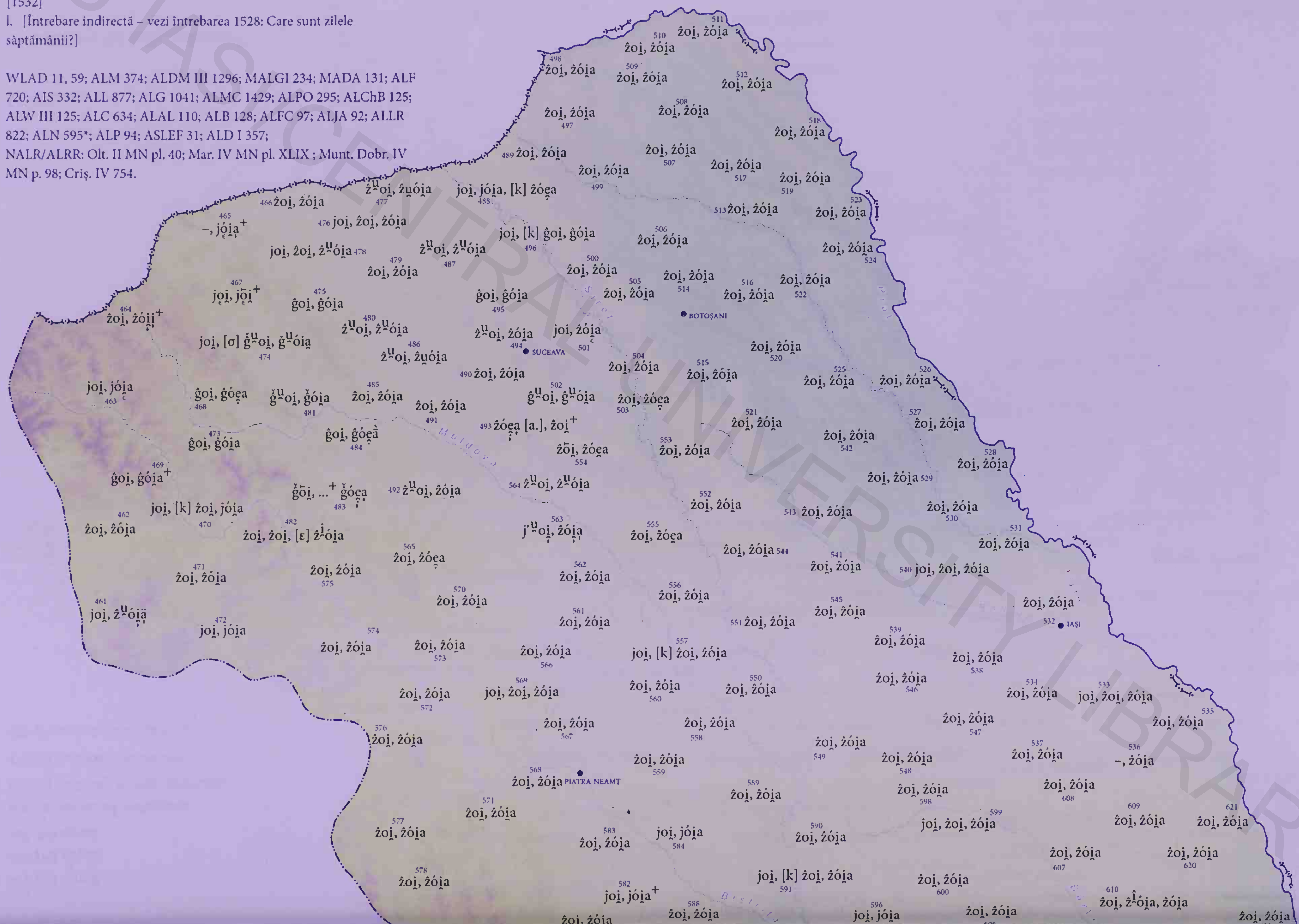
III. În afara situațiilor consemnate ca atare, forma articulată „miercurea" a fost precedată în mai multe puncte de construcția „în toată ~", în următoarele variante: în tâtă ~: 461, 468, 482, 484, 488, 493; în tâtî ~: 467, 501, 554, 555; în tâtă ~: 565; în tât ~: 464.

JOI, art. „(le) jeudi”

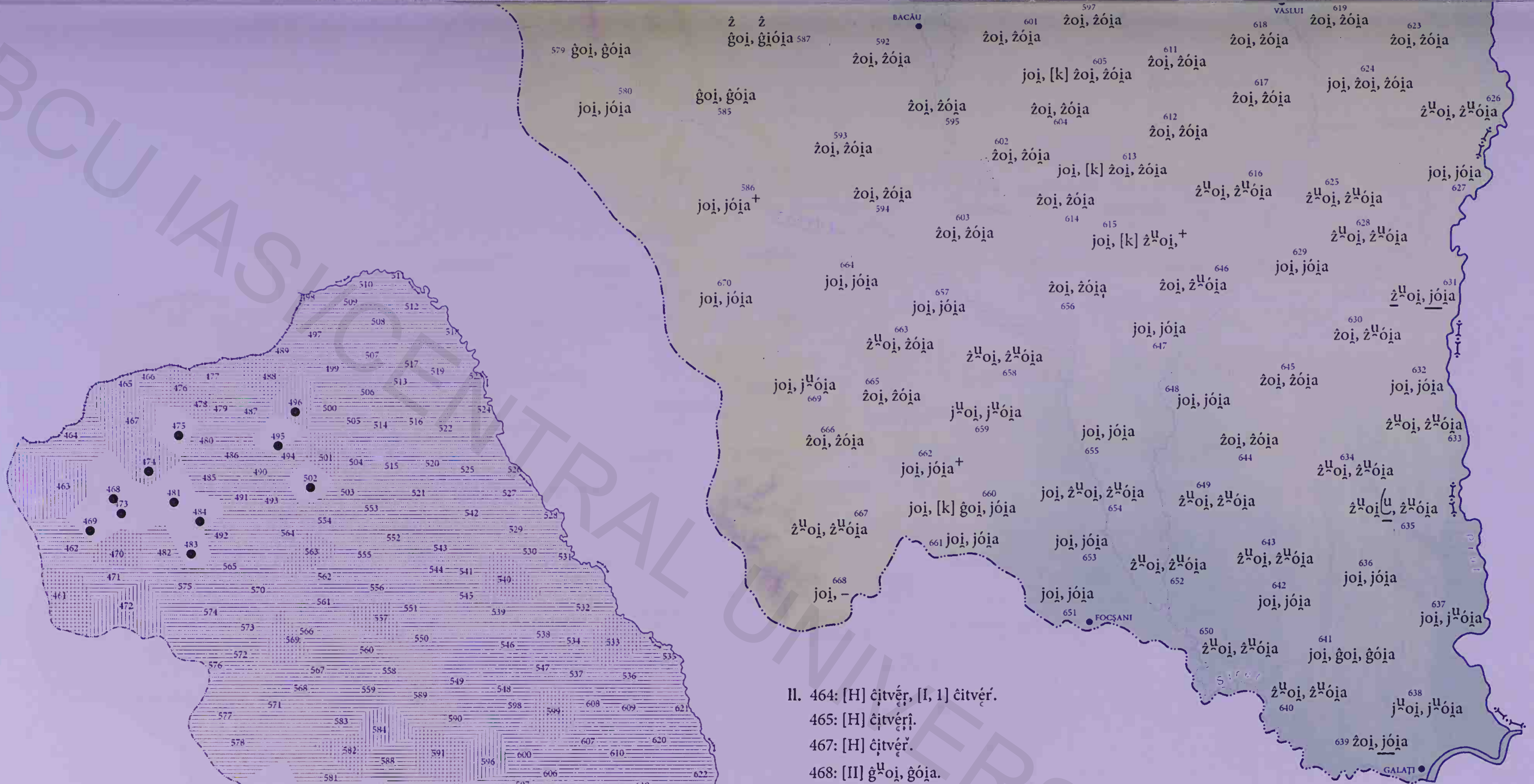
[1532]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1528: Care sunt zilele săptămânii?]

WLAD 11, 59; ALM 374; ALDM III 1296; MALGI 234; MADA 131; ALF 720; AIS 332; ALL 877; ALG 1041; ALMC 1429; ALPO 295; ALChB 125; ALW III 125; ALC 634; ALAL 110; ALB 128; ALFC 97; ALJA 92; ALLR 822; ALN 595*; ALP 94; ASLEF 31; ALD I 357;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 40; Mar. IV MN pl. XLIX ; Munt. Dobr. IV MN p. 98; Criș. IV 754.



BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCXCI

Sunetul inițial în „joi"

ẑ
ĝ (ǧ, ĝ)
j

II. 464: [H] či̯tvḗr, [I, 1] čitvér̨.
465: [H] či̯tvér̨i̯.
467: [H] či̯tvér̨.
468: [II] ĝ^uoi̯, ĝói̯a.
469: [*] ĝoi̯, în tắtă ĝói̯a.
483: în tắtă săptắm [k] în tắtă ~, da la noi̯ márța sî mérẓi̯.
484: [II] ĝ^uoi̯, ĝ^uói̯a.
493: [II] ẑ^uoi̯, ẑ^uói̯a.
582: [B] ẑoi̯, ẑói̯a.
586: [B] ĝoi̯, ĝói̯a.
615: (în toată) ẑói̯ẹ̆.
662: [σ] ẑoi̯, ẑói̯a.

III. În afara situațiilor consemnate ca atare, forma articulată „joia" a fost precedată în mai multe puncte de construcția „în toată ~", în următoarele variante: în tắti ~: 467, 501, 554, 555; în tắtă ~: 468, 488; în tắtă ~: 482, 484; în tắtă ~: 461; în tắtă: 565; în tóti̯ ~: 464.

BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

DUMINICĂ „dimanche”

[1535]

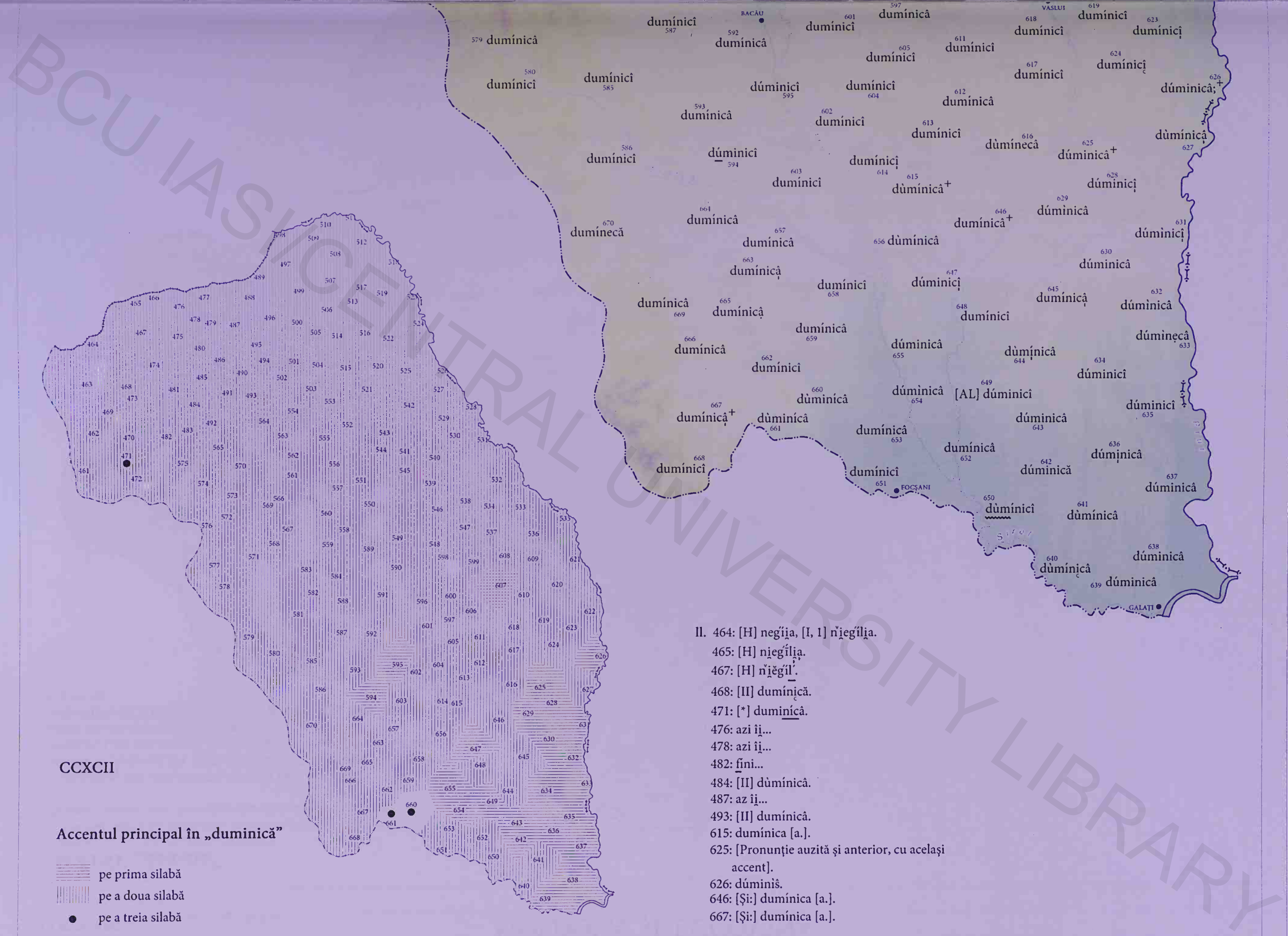
I. [Întrebare indirectă – vezi intrebarea 1528: Care sunt zilele săptămânii?]

Cf. ALR II/I MN 110; ALDM III 1299; MALGI 237; ALF 405; AIS 335; ALPI 72; ALL 880, 882; ALG 838; ALMC 1430; ALChB 128; ALW I 129; ALA 609; ALC 653; ALAL 113; ALB 131; ALFC 100; ALJA 95; ALLR 825; ALN 595; ALP 97; ASLEF 31; ALD I 246; ALD II 340;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 41; Mar. IV MN pl. XLIX ; Munt. Dobr. IV MN p. 98; Criș. IV 755.



CCXCII

Accentul principal în „duminică”



- pe prima silabă
- pe a doua silabă
- ● pe a treia silabă

II. 464: [H] neǵịa, [I, 1] nịegíḷịa.
465: [H] nịegíḷịa.
467: [H] nịĕgíl'.
468: [II] dumínịcă.
471: [*] duminícă.
476: azi iị...
478: azi iị...
482: fini...
484: [II] dùmínică.
487: az iị...
493: [II] dumínică.
615: dumínica [a.].
625: [Pronunție auzită și anterior, cu același accent].
626: dúminiš.
646: [Și:] dumínica [a.].
667: [Și:] dumínica [a.].

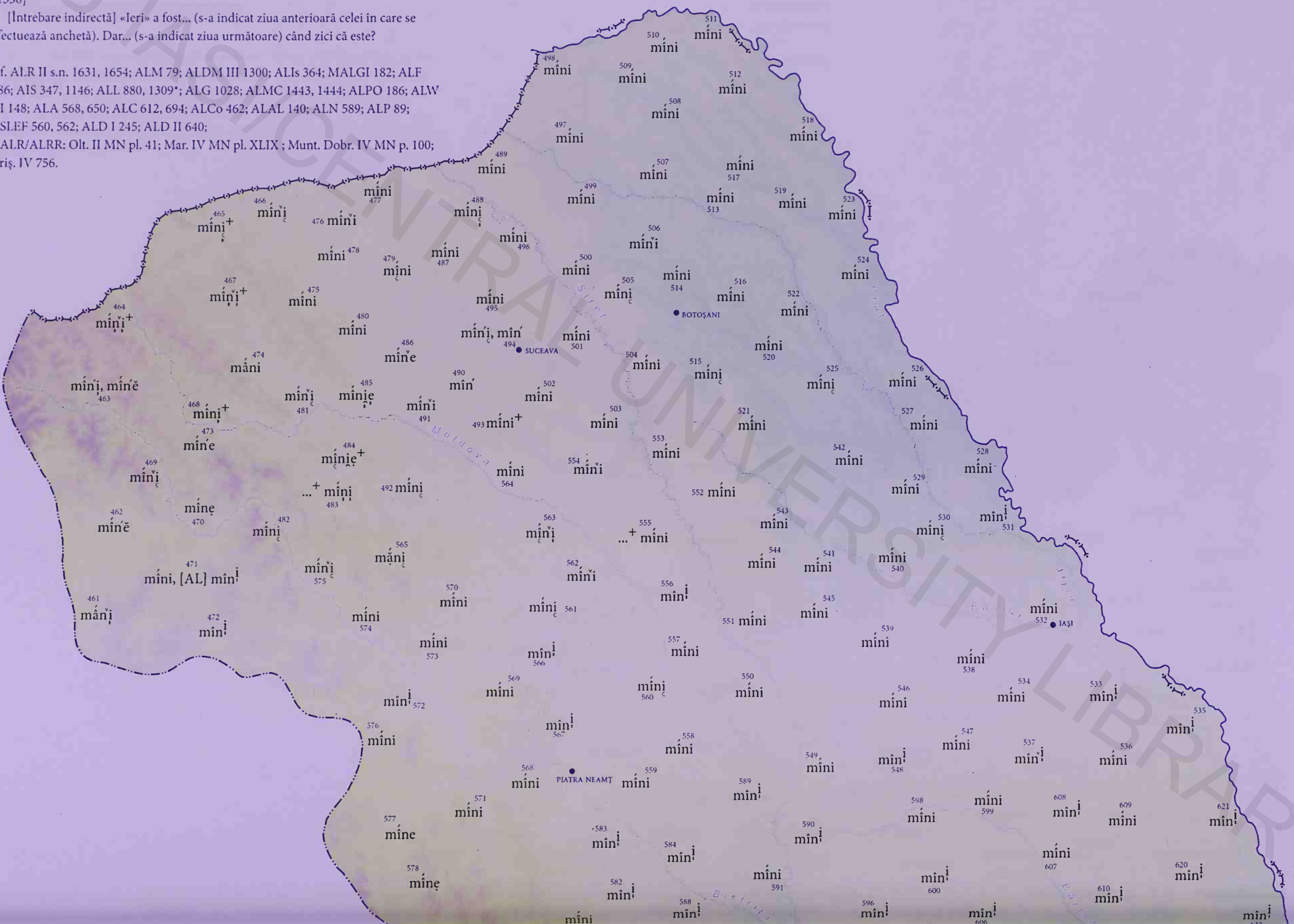
HARTA 490

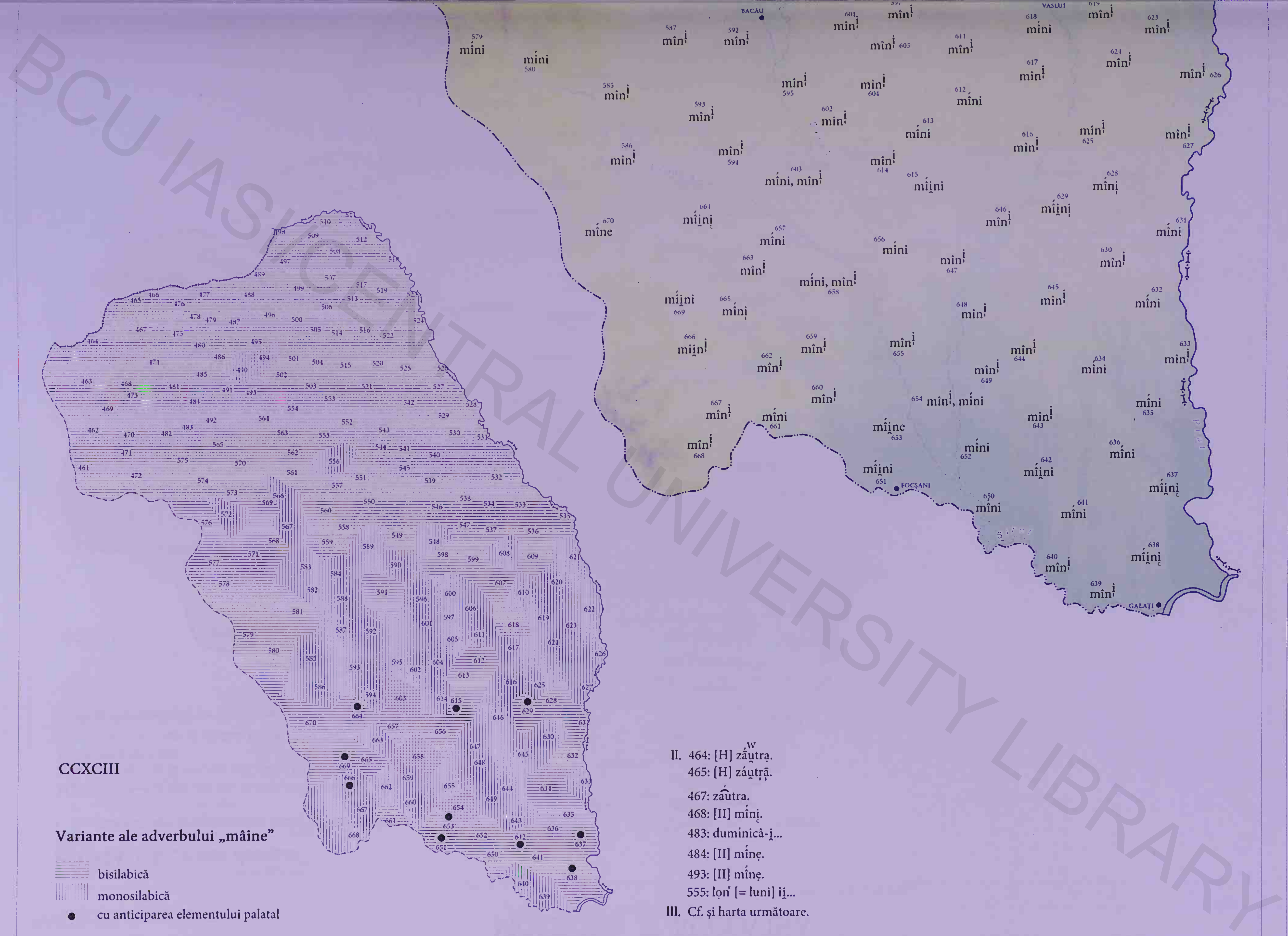
MÂINE „demain”

[1536]

I. [Întrebare indirectă] «Ieri» a fost... (s-a indicat ziua anterioară celei în care se efectuează anchetă). Dar... (s-a indicat ziua următoare) când zici că este?

Cf. ALR II s.n. 1631, 1654; ALM 79; ALDM III 1300; ALIs 364; MALGI 182; ALF 386; AIS 347, 1146; ALL 880, 1309*; ALG 1028; ALMC 1443, 1444; ALPO 186; ALW III 148; ALA 568, 650; ALC 612, 694; ALCo 462; ALAL 140; ALN 589; ALP 89; ASLEF 560, 562; ALD I 245; ALD II 640;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 41; Mar. IV MN pl. XLIX ; Munt. Dobr. IV MN p. 100; Criş. IV 756.





CCXCIII

Variante ale adverbului „mâine"

II. 464: [H] zắu̯tra (w).
465: [H] záu̯ṭṛă.
467: zâ̂utra.
468: [II] míni̯.
483: duminicâ-i̯...
484: [II] míne̯.
493: [II] míne̯.
555: lo̯ň [= luni] îi̯...

III. Cf. și harta următoare.

HARTA 491



POIMÂINE „après demain"

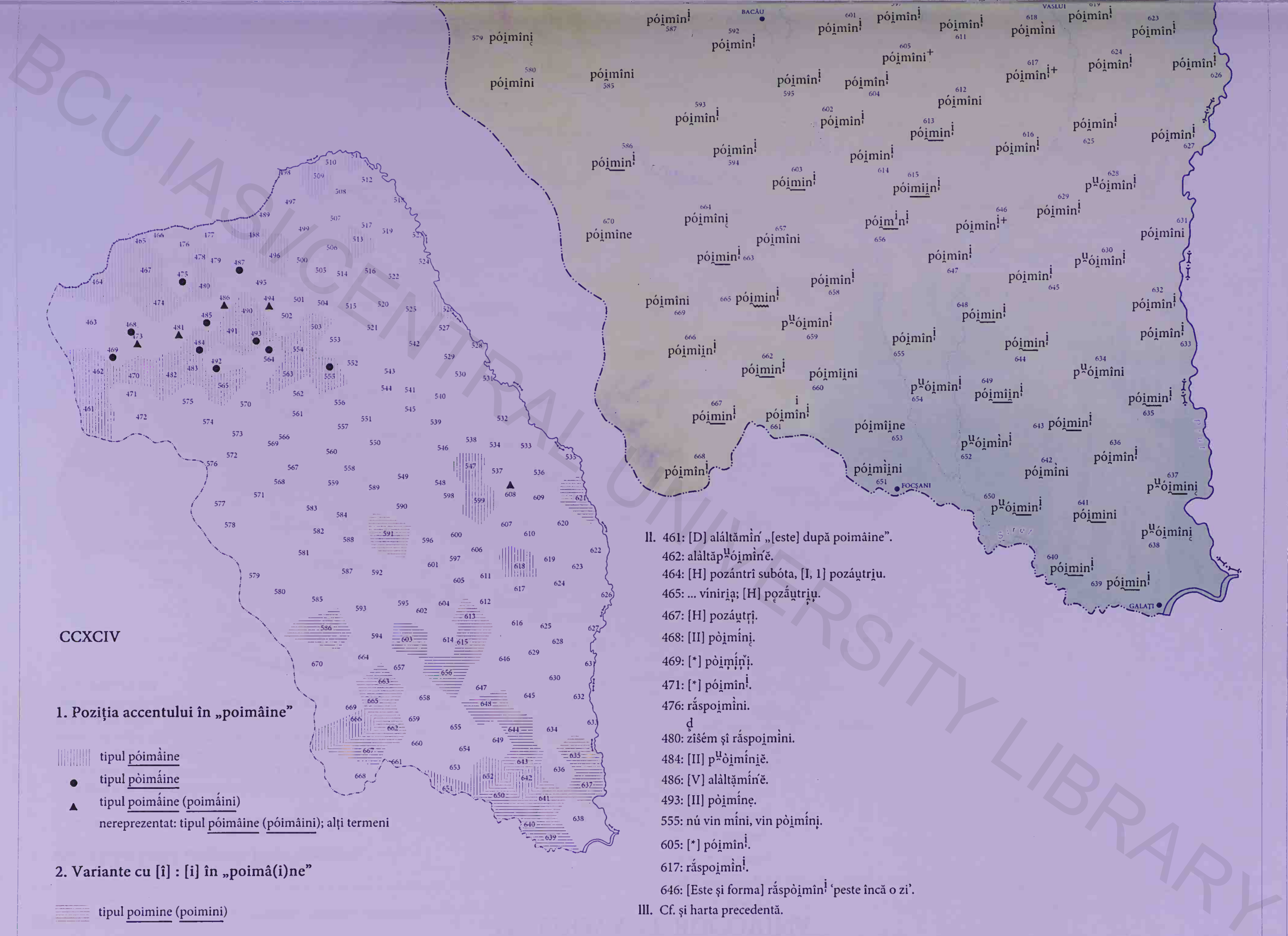
[1537]

1. [Întrebare indirectă] Și după mâine ce vine?

ALDM III 1301; ALIs 365; AIS 348; ALI 648; ALMC 1443, 1444; ALA 569; ALW III 149, 150; ALC 613; ALAL 140; ASLEF 562; ALD II 644;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 41; Mar. III 649; Munt. Dobr. IV MN p. 100; Criș. IV 757.

BOTOȘANI
SUCEAVA
IAȘI
PIATRA-NEAMȚ
Siret
Moldova
Prut
Jijia
Bistrița
Bârlad

CCXCIV



1. Poziția accentului în „poimâine”

- tipul póimàine
- ● tipul pòimâine
- ▲ tipul poimấine (poimấini)
- nereprezentat: tipul póimâine (póimâini); alți termeni

2. Variante cu [î] : [i] în „poimâ(i)ne”

- tipul poimine (poimini)

II. 461: [D] alắltămìn' „[este] după poimâine”.
462: alắltăp^{u}óimìn'ĕ.
464: [H] pozántrì subóta, [I, 1] pozáutriu.
465: ... vìniriạ; [H] pọzắutrịu.
467: [H] pozáutrị.
468: [II] pòimìnị.
469: [*] pòimíṇ'ị.
471: [*] póimîn^{i}.
476: rắspoimìni.
480: zīšém și rắspoimìni.
484: [II] p^{u}òimínịĕ.
486: [V] alắltămín'ĕ.
493: [II] pòimínẹ.
555: nú vin míni, vin pòimínị.
605: [*] póimîn^{i}.
617: rắspoimìn^{i}.
646: [Este și forma] rắspòimîn^{i} ‘peste încă o zi’.

III. Cf. și harta precedentă.

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

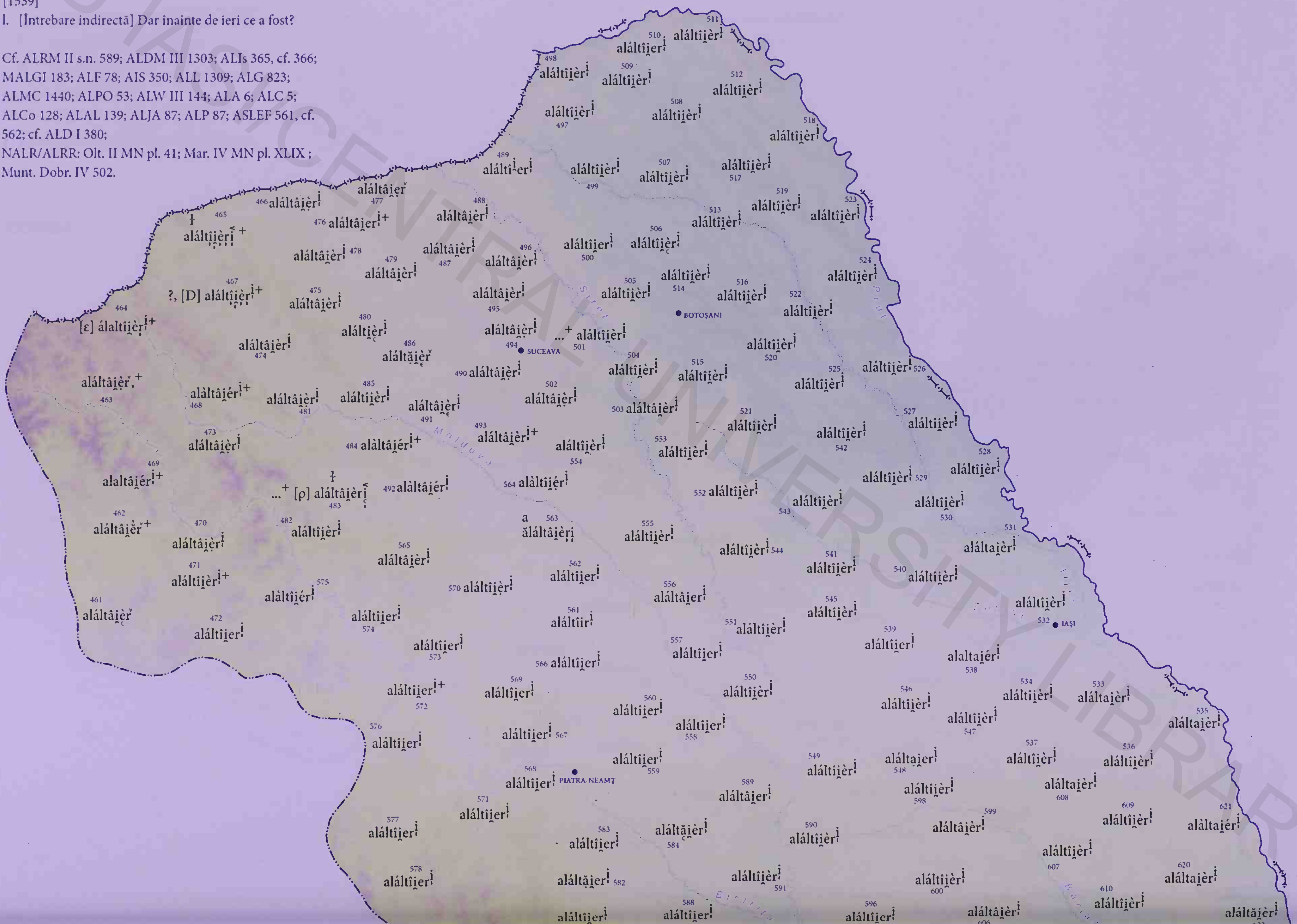
HARTA 492

ALALTĂIERI „avant-hier"

[1539]

1. [Întrebare indirectă] Dar înainte de ieri ce a fost?

Cf. ALRM II s.n. 589; ALDM III 1303; ALIs 365, cf. 366; MALGI 183; ALF 78; AIS 350; ALL 1309; ALG 823; ALMC 1440; ALPO 53; ALW III 144; ALA 6; ALC 5; ALCo 128; ALAL 139; ALJA 87; ALP 87; ASLEF 561, cf. 562; cf. ALD I 380;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 41; Mar. IV MN pl. XLIX; Munt. Dobr. IV 502.



BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CCXCV

Prezența secvenței mediane -ta- în „alaltăieri"

alaltaieri

nereprezentat: „alaltăieri", „alaltâieri", „alaltâiri", „alantâieri"

II. 462: [D] dăúnăḑì 'ieri-alaltăieri'.

463: maį adăᵘúnăț.

464: [H] stanek̍ĕrą, [I, 1] pèreduĉéra.

465: [H] pèrąḑéra.

467: [H] piẹrîḑsk̍éra.

468: [II] alàltâįęrᶦ.

469: [*] alàltâįèrᶦ.

471: [*] alàltîįerᶦ.

476: [*] alántâįèrᶦ.

483: símbătạ; dọárâ įerị-o foz‿vínirᶦ; a tríịa ḑì?...

484: [II] aláltâįèrᶦ.

493: [II] alàltâᶦįrᶦ.

501: nįĕrcurᶦ, ...

572: sî spúnį și răsaláltîįerᶦ.

627: [Răspuns suplimentar:] įerᶦ.

640: [Rostit în două cuvinte separate].

642: [Fonetism frecvent].

SEARĂ, pl. (și art.) „(le) soir”

[1541]

1. [Întrebare indirectă] Când răsare soarele, spui că e dimineață; când apune, ce spui că se face?

WLAD 49; cf. ALR II s.n. 766; ALM 212; ALDM III 1305; MADA 35; cf. ALIs 362; MALGI 187; ALF 1238, 1711; AIS 340; ALI 644; cf. ALC 1260; ALL 931; ALG 826, 833; ALMC 1433; ALPO 496; ALChB 193; ALW III 134; cf. ALA 368; cf. ALAL 148; ALB 211; ALBRAM 562; ALJA 69; cf. ALLR 828; ALN 585; cf. ALP 69; ASLEF 561; ALPA 174; ALD I 725; ALD II 127; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 41; Mar. IV MN pl. XLIX ; Munt. Dobr. IV 503; Criș. IV 759.



BCU IAȘI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BACĂU

VASLUI

FOCȘANI

GALAȚI

579 sárâ; săr^i, sára
587 sárâ; săr^i, sárâ
592 sára [a.], sárâ; săr^i
601 sárî; săr^i, sára
597 sárą; săr^i, –
618 sárâ; săr^i, –
619 sárî; săr^i, –
623 sárâ; săr^i, sára
580 sárî; săr^i, sára
585 sárî; săr^i, sára
595 seárî; ser^i, seára
605 sárî; săr^i, sára
611 sárî; sar^i, sára
604 sárî; săr^i, sára
617 sárî; săr^i, –
624 sárâ; săr^i, sára
626 sárâ; săr^i, sára
593 sárâ; săr^i, sárâ
602 sárâ; săr^i, sára
612 sára; săr^i, sára
613 seárî; săr^i, sára
616 sárâ; săr^i, sára
625 sárâ; săr^i, sára
627 seáră; săr^i, –+
586 sárî; săr^i, sára
594 sárî; săr^i, sára
614 sárî; săr^i, sára
603 sárî; săr^i, sára
615 sárâ; săr^i, sára+
628 sárâ; săr^i, –
664 sárâ; –, sára
657 sára [a.], sárâ; –
646 sárâ; săr^i, sára
629 sárâ; săr^i, –
670 sáră; săr^i, sára
631 sárą; săr^i, –
656 sárâ; săr^i, –
663 sára [a.], sárâ; săr^i
630 sárâ; săr^i, sára
665 sárî, sára; săr^i
658 sárî; săr^i, sára
647 sárî; săr^i, sára
645 sárâ; săr^i, –
632 sára [a.], –; săr^i
669 seárâ; săr^i, sára
648 sára [a.], săr^i [pl.]; sárî
659 sárâ; săr^i, sára
666 seárâ; săr^i, –
633 sárâ; săr^i, –
655 [ρ] seárâ, sárâ; săr^i, –
644 sárâ; săr^i, sára
662 sárî; săr^i, sára
634 sárî; săr^i, sára
660 seára [a.], ser^i [pl.]; seára+
654 sárâ; săr^i, sára
649 sárî; săr^i, sára
667 sárâ; săr^i, –
635 sárî; săr^i, sára
661 sárâ; săr^i, sára
643 [D] sárâ; săr^i, –+
653 sárâ; săr^i, sára
652 sárâ; săr^i, sára
636 sárâ; săr^i, –
668 sárî; săr^i, sára
651 sárî; săr^i, sára
642 sára [a.], sárâ; săr^i
637 sárâ; săr^i, seára
650 sárî; săr^i, sára
641 seárâ, [k] sárâ; săr^i, –
640 sárâ; săr^i, sára+
638 sárâ; săr^i, sára
639 sárâ; săr^i, –

II. 462: „Să vii î̃_sára ásta la noi, d'isáră".
464: [H] vi̯áčir; dva vę́čęrâ.
465: [H] vę́čir (sónțe zaχǫ́dit); dva vę́čiri; bílșă vę́čiriu̯.
466: săr^i [pl.]; sără.
467: [H] vi̯ačir; dva vắčiri; mai̯ bílșe vę́čir.
468: su̯árli sfințé-n tắtâ ~, [II] sárą; săr^i, sára.
469: [*] sárâ; săr^i, în tắtâ sára.
476: î̃_ie-sàrâ.
477: sâ fắși sára.
483: [Soarele apune] în tắtą ~.
484: [II] sárâ, sára; săr^i.
493: [II] sárâ; săr^i, sára.
526: [Primul răspuns:] nu̯ápti.
535: ... mă culc^u.
615: ìnsăręázâ.
621: sì fắși...
627: [Primul răspuns:] di_cu_sárâ.
640: „Soarele" sfințắști.
643: [Primul răspuns:] amúrg, ^{u}o amuržít, pi-nsăráti.

III. În numeroase puncte de anchetă au fost notate și forme de [pla.], după cum urmează: sắrili: 479, 485, 487, 493, 503, 522, 554, 557, 567, 569, 571, 572, 573, 575, 580, 582, 583, 585, 587, 590, 591, 596, 602, 604, 605, 613, 660, 665; sắrili: 471, 556, 560, 561, 568, 574, 577, 579, 588, 589, 592, 610; sắrîli: 550, 558, 559, 562, 576, 581, 586, 601, 614; sắrili: 566, 603, 644, 647, 653; sắrli: 464, 468; sắrile: 461; sắrile: 462; sắrile: 463; sắr^{i}li: 470; sắrîli: 472; sắr^{i}li: 474; sắrili: 477; sắrli: 480; sắrili: 484; sắrile: 484 [II]; sắrli: 496; sắrli: 501; țắrli: 555; sắrile: 578; sắrili: 584: sărili: 593; sắrîli: 594; sérîli: 595; sérili: 660.

În pct. 498, 516, 556, 560, 572, 587 și 593, în loc de formele de [sga.] au fost obținute tot forme de [sgna.], informatorii reluând, practic, prima formă dată.

În afara situațiilor consemnate ca atare (vezi pct. 468, 469 [*], 483 – notele), în pct. 484, 501, 554, 555, 565 forma de [sga.] a fost obținută, prin sugerare, cu ajutorul contextului „în toată...".

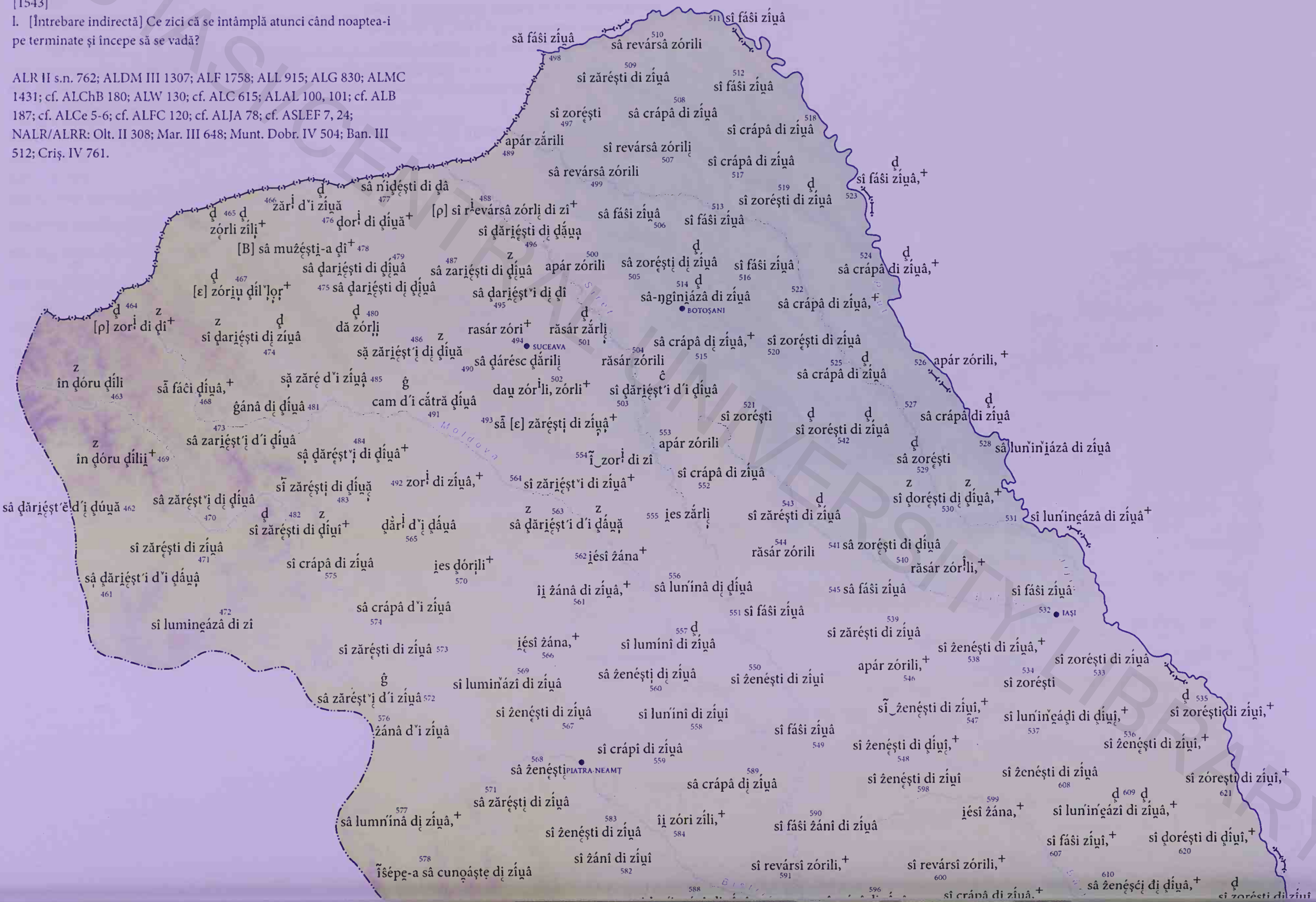
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

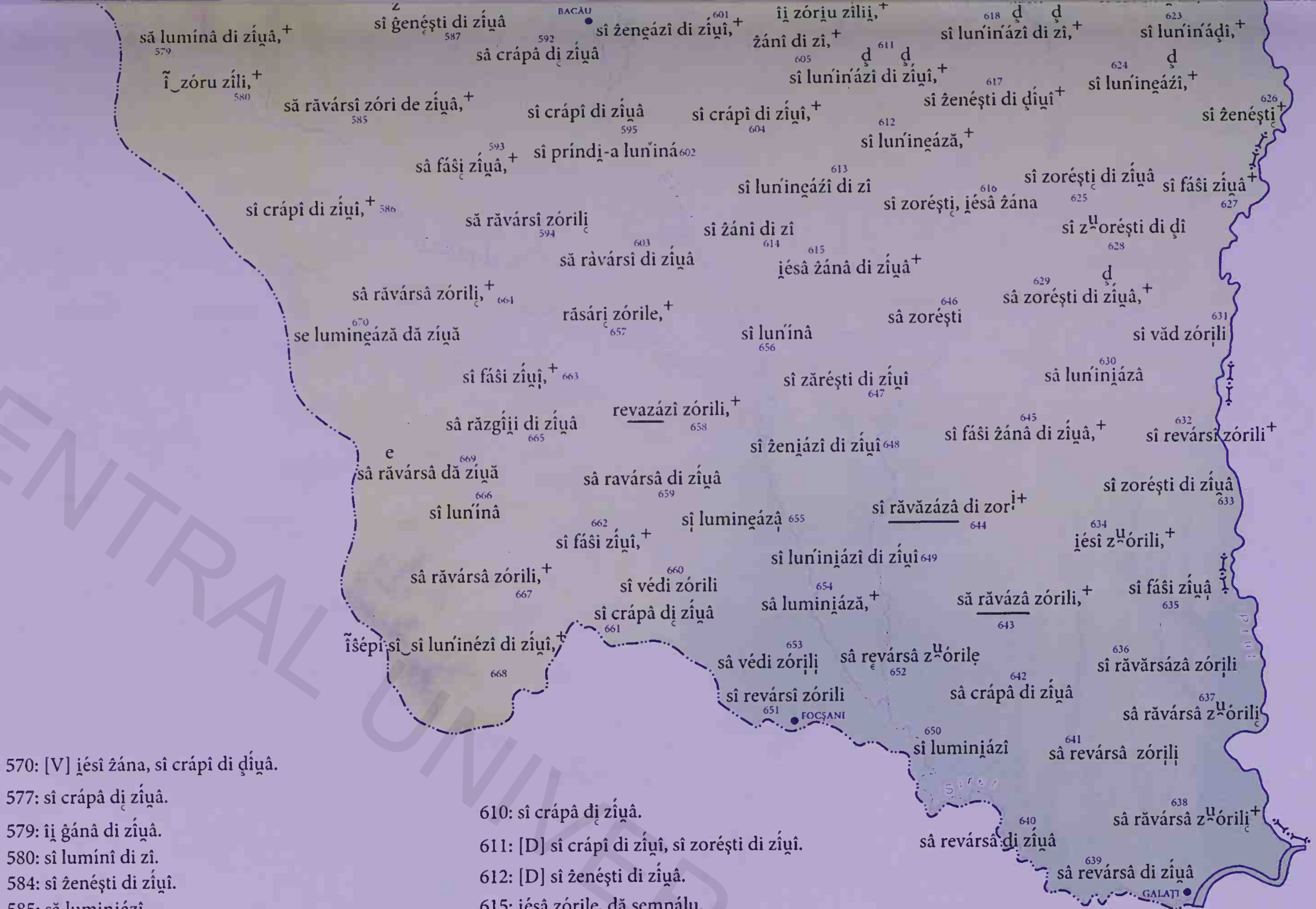
SE CRAPĂ DE ZIUĂ (ind. prez. 3) „le jour point”

[1543]

I. [Întrebare indirectă] Ce zici că se întâmplă atunci când noaptea-i pe terminate şi începe să se vadă?

ALR II s.n. 762; ALDM III 1307; ALF 1758; ALL 915; ALG 830; ALMC 1431; cf. ALChB 180; ALW 130; cf. ALC 615; ALAL 100, 101; cf. ALB 187; cf. ALCe 5-6; cf. ALFC 120; cf. ALJA 78; cf. ASLEF 7, 24; NALR/ALRR: Olt. II 308; Mar. III 648; Munt. Dobr. IV 504; Ban. III 512; Criş. IV 761.





II. 464: [Primul răspuns:] [ε] ĩsări̯áḑî; [H] ḑor' di ḑî, ḑóri̯u [a.], [I, 1] zóři.
465: [H] zőril'i̯e [pla.].
467: [H] na ḑori̯áh.
468: z‿ḑari̯é di ḑíu̯â, [II] sâ ḑări̯é di̯ ḑíu̯â.
469: [*] sẫ ḑăréşt'i d'i ḑíu̯â, ḑori d'i ḑíu̯â.
476: [*] ḑări, aş sẫ-şépi pilá dóu̯â noáptia, vára.
478: sâ príndi̯-a sâ fáşi ḑáu̯a.
482: [*] sî ženi̯áḑâ, „intâi se genează puțin” [distincția nu e, totuși, clară].
484: [II] sâ zări̯éşti̯ di̯ ḑíu̯ă.
488: [Primul răspuns:] âi̯ ḑáu̯a.
492: sâ zăréşti̯ di zíu̯â.
493: [II] sâ lumini̯ázâ di zíu̯â, sâ zări̯éşt'i di zíu̯â.
494: [Primul răspuns:] zori ĝi zíu̯â.
502: în zóri zíli.
515: vin zórili.
522: sâ lumini̯ázâ di zíu̯â.
523: sî crápâ zórili.
524: răsár zórili.
526: sî fáşi ziu̯â.
530: sî crápâ di̯ ḑíu̯â.
531: [D] sî ženéşti di zíu̯î, [D] sî crápâ di zíu̯â.
535: sî lun'in'ázî.
536: sî vársî zórili.
537: sî crápi̯ di ḑíu̯î, sî žen'éşti di ḑíu̯â.
538: sî crápi̯ di ziu̯â.
540: sî lun'in'ázâ, [D] sî ženéşti di zíu̯î.
546: sî zoréşti.
547: răsár zórili.
548: sî lun'ineáḑî di ḑíu̯î.
561: sâ crápâ di zíu̯â.
562: [Primul răspuns:] žánî di zíu̯â.
564: [Primul răspuns:] zóri zílii.
566: îi̯ di cắtră zíu̯â.
570: [V] i̯ésî žána, sî crápî di ḑíu̯â.
577: sî crápâ di̯ zíu̯â.
579: îi̯ ĝánâ di zíu̯â.
580: sî lumínî di zî.
584: sî ženéşti di zíu̯î.
585: să lumini̯ázî.
586: zoréşti di zíu̯î.
591: îi̯ zor de̯ zî.
593: sâ crápâ di zî, ĩ‿zori di zî.
597: sî crápâ di zíu̯â, sî ženéşti di zíu̯â, s-o lun'inát di zíu̯â.
599: sî ženéşti di zíu̯î.
600: sî ženéşti di zíu̯î, ^u o i̯işít žána zíli, sî crápî di zíu̯î.
601: sî lun'ineázî.
604: sî ženeázî di zíu̯î.
605: sî ženeázî di zíu̯â.
606: sî ženéşti di zíu̯â.
607: žánî di zíu̯î.
609: [σ] sî ženéşti di zíu̯â.
610: sî crápâ di̯ zíu̯â.
611: [D] sî crápî di zíu̯î, sî zoréşti di zíu̯î.
612: [D] sî ženéşti di zíu̯â.
615: i̯ésâ zórile̯, dă semnálu.
617: [Primul răspuns:] în ḑori di ḑíu̯î.
618: sî ženéşti di zíu̯î, [D] sî crápî di zíu̯î.
619: sî crápî di zíu̯î.
620: sî lun'ineázî di ḑíu̯î, sî crápî di ḑíu̯î [!].
621: sî răzvársî zórili, sî fáşi zíu̯î, sî-ŋgínî zíu̯a cu noáptia, crápî di zíu̯î, în zóru zílii̯.
623: sî fáşi žánî di ḑíu̯î, sî̯ ženéşti̯ di ḑíu̯î, sî crápî di ḑíu̯î.
624: sî crápî di zíu̯â, [D] sî ženéşti di zíu̯î, ^u o i̯işít žána.
626: di zíu̯â.
627: sî crápâ di zíu̯â, sî răvársâ zórili.
629: sâ revársâ zórili̯.
632: [ρ] sî cunu̯áşti di zíu̯â.
634: sî crăcăni̯ázi di zíu̯â [!].
638: [Seara:] amuržéşti̯.
643: s-o rîdicát žána di zíu̯â.
644: ~ di zíu̯â.
645: sî revársâ zórili.
654: z^u or di zî.
657: sî lun'ínâ.
658: [ρ] sî revársî zórili.
662: [ρ] sî lun'íni.
663: sî lumínâ, [k] sî lun'ínâ.
664: [D] sâ crápâ dă zíu̯â.
667: sâ crăcăneázâ di zíu̯â [!].
668: ĩşépi sî‿sî fácî žánî, ~ sî s-ĩženézî.

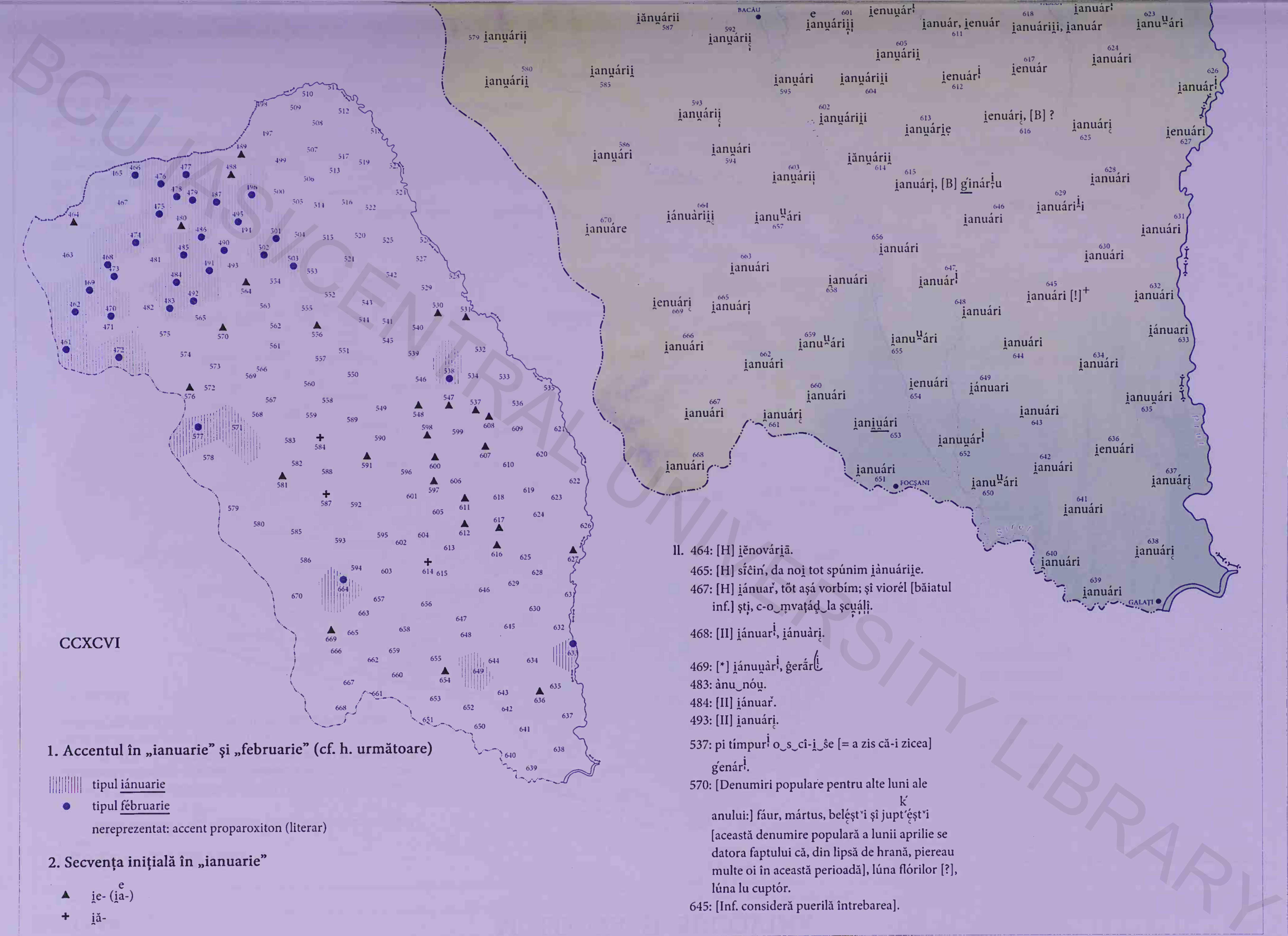
BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

IANUARIE „janvier"

[1545]

1. [Întrebare indirectă] Care sunt lunile anului?

Cf. ALRM II s.n. 597; ALDM III 1309; cf. ALIs 358; MALGI 219; ALF 711; AIS 316; ALG 1045; ALMC 1422; ALPO 291; ALChB 99; ALW III 108; ALAL 121; ALB 114; ALFC 90; ALJA 97; ALLR 805; ALN 596*; ALP 107; ASLEF 31; ALD I 341; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 41; Mar. III 651; Munt. Dobr. IV 505.



CCXCVI

1. Accentul în „ianuarie” și „februarie” (cf. h. următoare)

- (hașură) tipul <u>iánuarie</u>
- ● tipul <u>fébruarie</u>
- nereprezentat: accent proparoxiton (literar)

2. Secvența inițială în „ianuarie”

- ▲ i̯e- (i̯a-, cu e suprascris)
- ✚ i̯ă-

II. 464: [H] i̯ĕnovári̯ă.

465: [H] sîćin', da noi̯ tot spúnim i̯ànuári̯e.

467: [H] i̯ánuar', tôt așá vorbím; și viorél [băiatul inf.] ști, c-o_mvațăd_la șcuáli.

468: [II] i̯ánuarⁱ, i̯ánuàri̯.

469: [*] i̯ánuu̯àrⁱ, ĝerár.

483: ànu_nóu̯.

484: [II] i̯ánuar'.

493: [II] i̯anuári̯.

537: pi tímpurⁱ o_s_cî-i̯_še [= a zis că-i zicea] ĝenárⁱ.

570: [Denumiri populare pentru alte luni ale anului:] fáur, mártus, belę́șt'i și jupt'ę́șt'i [această denumire populară a lunii aprilie se datora faptului că, din lipsă de hrană, piereau multe oi în această perioadă], lúna flórilor [?], lúna lu cuptór.

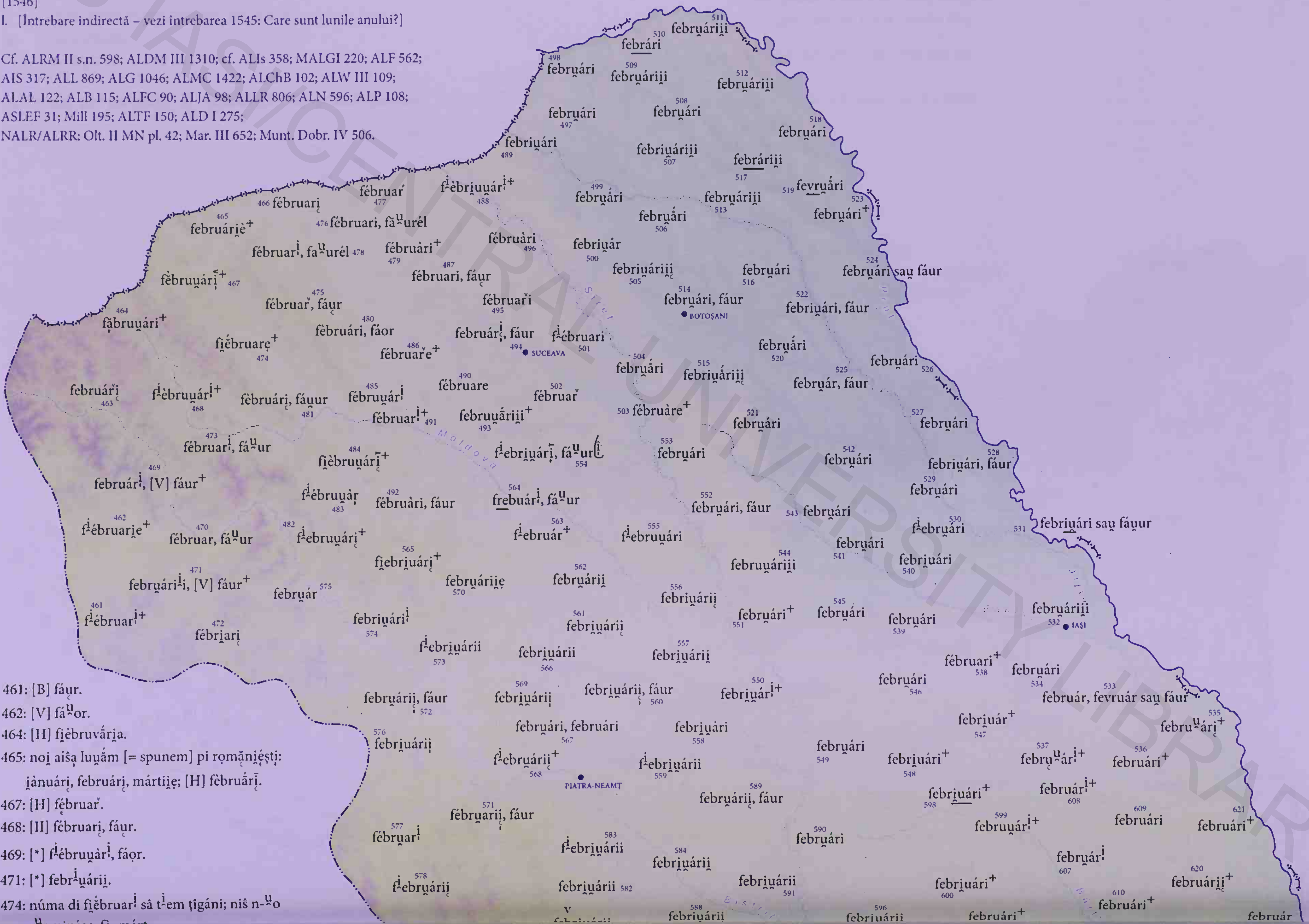
645: [Inf. consideră puerilă întrebarea].

FEBRUARIE „février"

[1546]

I. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1545: Care sunt lunile anului?]

Cf. ALRM II s.n. 598; ALDM III 1310; cf. ALIs 358; MALGI 220; ALF 562; AIS 317; ALL 869; ALG 1046; ALMC 1422; ALChB 102; ALW III 109; ALAL 122; ALB 115; ALFC 90; ALJA 98; ALLR 806; ALN 596; ALP 108; ASLEF 31; Mill 195; ALTF 150; ALD I 275;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 42; Mar. III 652; Munt. Dobr. IV 506.



II. 461: [B] fáur.
462: [V] făᵘor.
464: [H] fịèbruvárịa.
465: noị aișa luṷăm [= spunem] pi români̯ẹști:
ịanuári̯, februári̯, mártiịe; [H] februári̯.
467: [H] fębruar̆.
468: [II] fébruari̯, fáur.
469: [*] fịébruụàrị, fáọr.
471: [*] febrịuári̯.
474: núma di fịébruarị să tịem ţigáni; nis n-ᵘo

479: [B] fáur.
482: [*] frè_márti.
484: [II] fèbruarⁱ, fáor.
486: [B] fáur.
488: [D] făºur.
491: [V] făᵘor.
493: [V] făºur, [II] februári.
503: [*] fáur [inf. princ. afirmă că acest termen nu e cunoscut].
523: iĭ žeráru.
535: [B] fáuur; [B] ǵenár 'ianuarie'.

536: [Și:] fáur.
537: fluierárⁱ, cî báti vîntu, [D] făᵘurárⁱ.
538: lúna lu făᵘur.
547: [D] „luna lu fáur".
548: lúna lu făᵘur șal bătrîn.
550: lúna țigánulu.
551: făurár.
563: [V] fáur.
565: [*] fáur.
568: lúna țigánuluⁱ [!].
593: făurár.
594: făurár.
597: [D] lúna lu făᵘur: făᵘuru fáși, făᵘuru disfáși.
598: [B] fáur.
599: [B] făuuráș.
600: [B] făᵘur.
606: [Și:] făᵘur, lúna țigánuluį; „fe_márt zice țiganul [pentru că] se teme de frigul din februarie".
608: [D] lúna lu fáur.
610: fáur „când e ger tare afară".
611: [B] făurár.

615: [B] făurárįᵘ.
616: [B] făurárⁱ.
617: [B] feurárⁱ, șící férici și disférici („ziua férici și noaptea disférici").
618: [B] făurárⁱ.
620: [B] feurárⁱ, fáur, făurár.
621: [B] fáur.
623: [B] făᵘurárⁱ.
624: [B] făurárⁱ.
651: făurár.
664: iĭ zíce și lúna țigánuluį; „- Câte luni are iarna, măi țigane? - Trei, cucoane! - Care sunt? - Ianuarie, martie, martie... [se teme să numească luna februarie, pentru că este geroasă]".

CCXCVII

Termeni populari pentru „februarie"

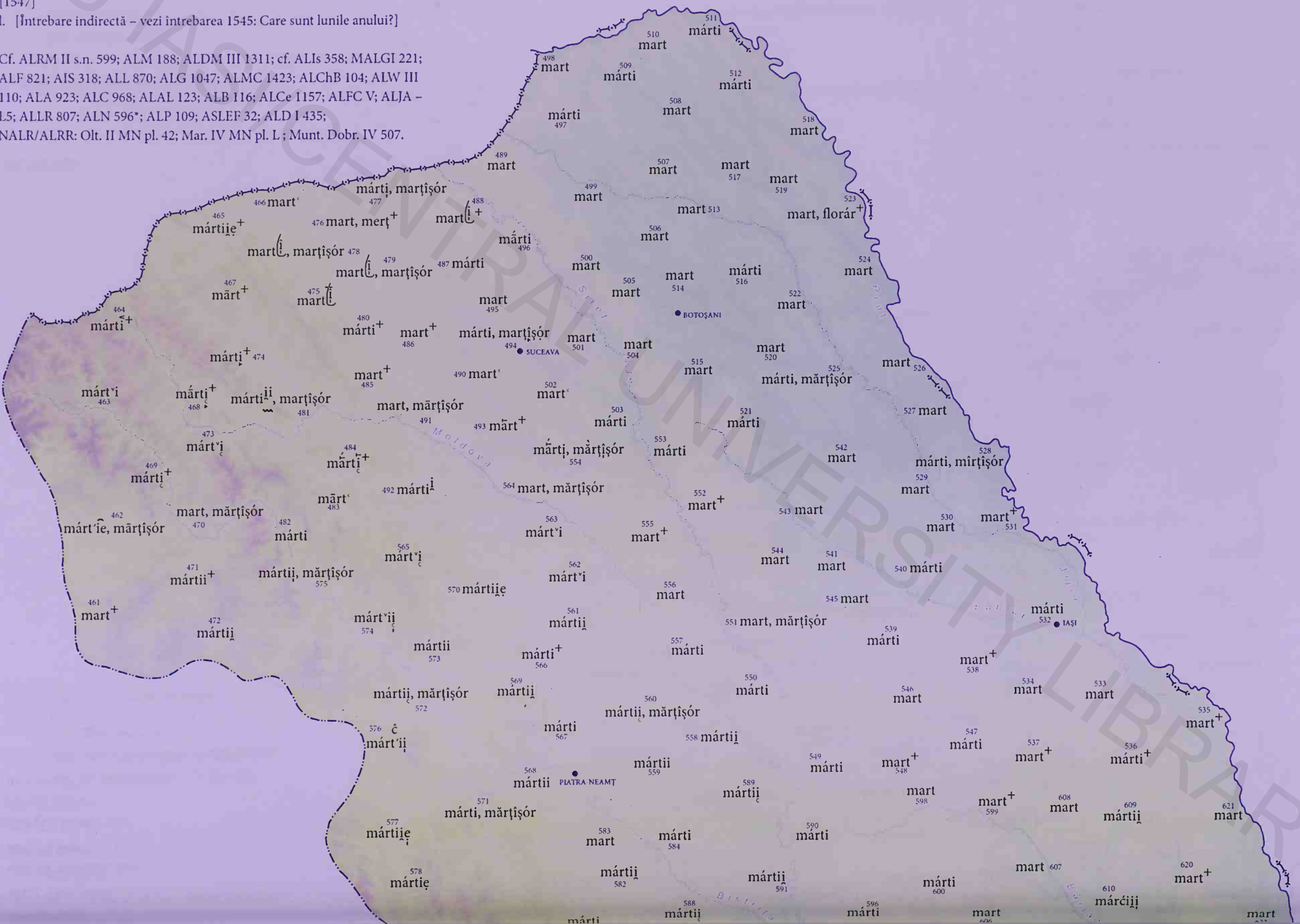
- faur (luna lui ~), faor
- ● făurar (feurar)
- ■ făurel
- □ făuraș
- ▲ fluierar
- + luna țiganului

MARTIE „mars”

[1547]

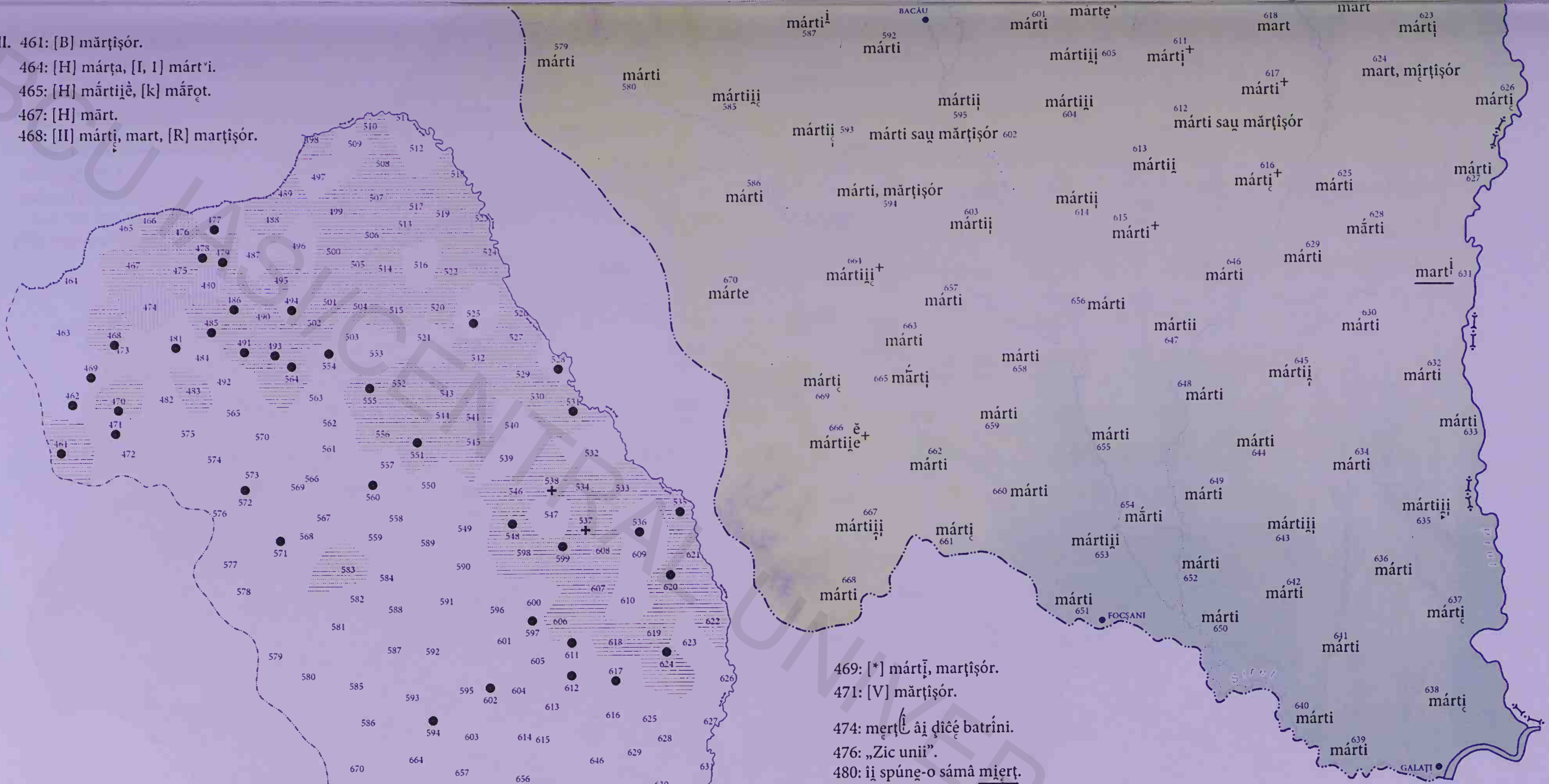
I. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1545: Care sunt lunile anului?]

Cf. ALRM II s.n. 599; ALM 188; ALDM III 1311; cf. ALIs 358; MALGI 221; ALF 821; AIS 318; ALL 870; ALG 1047; ALMC 1423; ALChB 104; ALW III 110; ALA 923; ALC 968; ALAL 123; ALB 116; ALCe 1157; ALFC V; ALJA – L5; ALLR 807; ALN 596*; ALP 109; ASLEF 32; ALD I 435; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 42; Mar. IV MN pl. L ; Munt. Dobr. IV 507.



BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 461: [B] mărţişór.
464: [H] márţa, [I, 1] mártʼi.
465: [H] mắrtiį̂ề, [k] mắr̂ǫt.
467: [H] mărt.
468: [II] márţį, mart, [R] marţişór.



CCXCVIII

1. Prezenţa variantelor populare „mart" şi „merţ"

mart
merţ

2. Nume populare ale lunii martie

● mărţişor (luna lui ~, luna mărţişorului/mărţişoarelor)
+ mărtişor

469: [*] márţį, marţişór.
471: [V] mărţişór.
474: merţị̂ âį ḑîcẹ batríni.
476: „Zic unii".
480: iį spúnẹ-o sámâ mįerţ.
484: [II] márţį.
485: [V] lúna lu mặrţįşór.
486: [V] mărţişór.
488: „fⁱè-márt zice ţiganul, adică vine primăvara".
493: [V] mărţişór, [II] mártⁱį.
523: ⁱes flórili.
531: „Şi mărţⁱşór".
535: [B] „şi mărţişór".
536: „Şi mărţişór".
537: mărtişór, il dizn'erdá; el şi ploụá, şi n'ĩžé.
538: lúna lu mărţşór.
548: lúna lu mărţişór.
552: tráįstâ-n băţ (nu-į niŝ įárnâ, niŝ várâ).
555: iį maį zíŝį marţişór.
566: ~ zîmbitórⁱ.

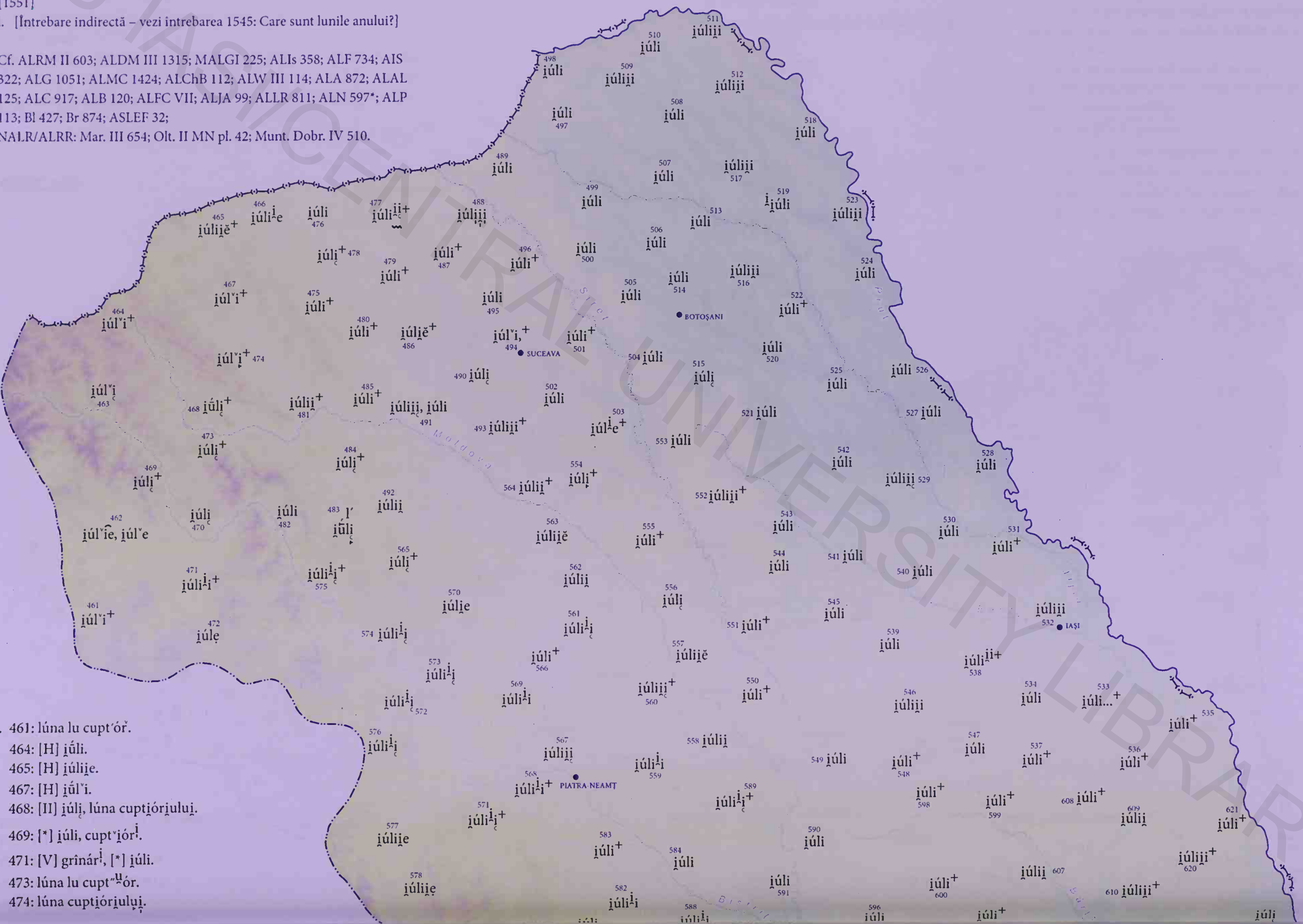
597: lúna marţişọárilor: „era obiceiul să se pună mărţişoare în k̓ept, la gât, la mână; se pun mărţişoare pentru ca să nu se pârlească fetele şi băieţii de vânt, primăvara, de soare, vara, să rămíįi alǵ, frumóş".
599: [D] lúna lu mărţişór.
611: lúna mărţişórului: „se poartă mărţişor la mână ca să nu se pârlească vara [la soare]".
615: [B] márti.
616: [B] tráisti-n băţ [cu referire la faptul că în luna martie oamenii încep lucrul câmpului].
617: lúna mărţişórluį.
620: [B] mărţişór.
664: lúna luį poftím „îi poftea pe băieţi, oameni, la treabă, la boieri".
666: [Uşor emfatic].

IULIE „juillet”

[1551]

I. [Întrebare indirectă – vezi intrebarea 1545: Care sunt lunile anului?]

Cf. ALRM II 603; ALDM III 1315; MALGI 225; ALIs 358; ALF 734; AIS 322; ALG 1051; ALMC 1424; ALChB 112; ALW III 114; ALA 872; ALAL 125; ALC 917; ALB 120; ALFC VII; ALJA 99; ALLR 811; ALN 597*; ALP 113; Bl 427; Br 874; ASLEF 32;
NALR/ALRR: Mar. III 654; Olt. II MN pl. 42; Munt. Dobr. IV 510.



II. 461: lúna lu cupt'óř.
464: [H] i̯úli.
465: [H] i̯úli̯i̯e.
467: [H] i̯úl'i.
468: [II] i̯úli̯, lúna cupti̯óri̯ului̯.
469: [*] i̯úli, cupt'i̯órⁱ.
471: [V] grînárⁱ, [*] i̯úli.
473: lúna lu cuptᵘór.
474: lúna cupti̯óri̯ului̯.

BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

475: lúna lu cupt'óŕ.
477: cupt'^{u}óŕu [a.], lúna lu cupt'óŕ.
478: lúna cupt'^{u}órului̯.
479: lúna lu cupt'óŕ „e cam în iulie sau în august”.
480: lúna cuptórlu^{i}, lúna lu cuptór.
481: cupk'ór^{i}.
484: [II] i̯úli.
485: lúna lu cupt'ór^{i}.

486: [V] șireșáŕ [inf. nu știe sigur dacă acesta este iunie sau iulie].
487: lúna lu cupt'ór^{i}.
493: [V] cuptór, [II] i̯úli.
494: s^{a}șerișu.
496: lùna lu cupti̯ór^{i} [inf. nu știe sigur dacă este iunie sau iulie].
503: lúna lu cupĉór^{i}.
531: lúna lu cupt'i̯ór^{i}.
533: „...și lúna lui̯ cupti̯ór^{i}”.
535: [B] lúna lu cupti̯ór.
537: cupti̯ór^{i}, lúna lu ~.
550: lúna cupti̯órulu.
555: lúna lu cuptór.
560: cupti̯ór.
565: lúna lu cupt'óŕ.
575: cuptór.
585: lúna lu cupt^{i}ór^{i}.

589: cupti̯ór.
593: cupti̯ór.
594: cuptór.
597: lúna lu cupti̯ór^{i}, „e cea mai călduroasă”.
610: lúna lu cupĉór^{i}.
615: [B] cupti̯ór^{i}, și cu̯áși u̯óu̯-în ți̯árnă.
623: [B] lúna lu cuptór^{i}.
624: lúna lu cupti̯ór^{iu}.
651: lúna lui̯ cupti̯ór.
664: lúna lui̯ cupti̯ór.

III. Pe lângă materialul dialectal înregistrat în notele hărții, au mai fost obținute și următoarele răspunsuri: lúna lu cupti̯ór: 501, 568; lúna lu cupti̯ór^{i}: 522, 536, 538, 548, 551, 552, 554, 564, 566, 571, 583, 598, 599 [B], 600, 602, 606, 608 [D], 611, 612, 616, 617 [B], 618, 620 [B], 621 [B].

CCXCIX

Forma subst. „iulie”

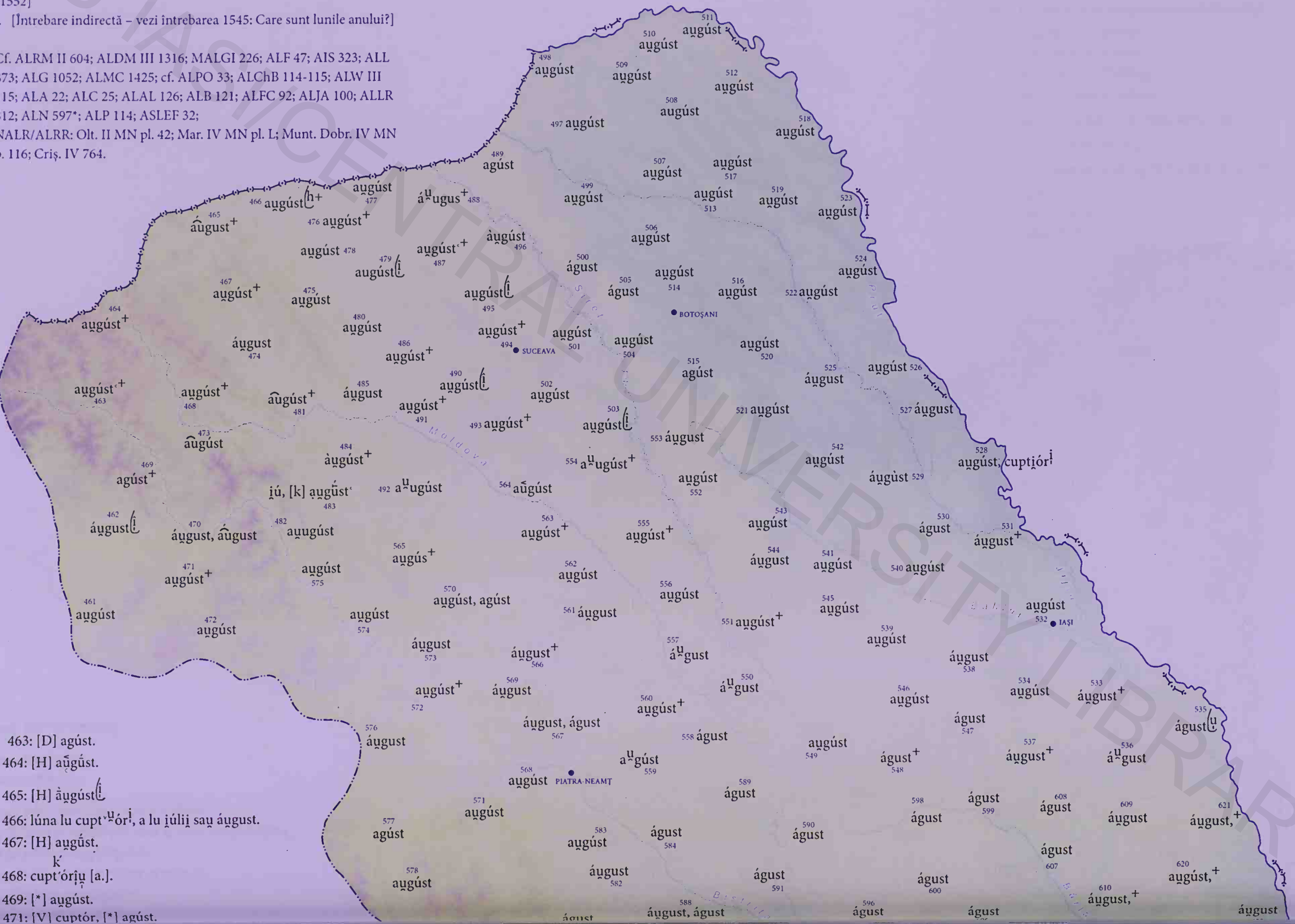
trisilabică: *iulie* (și var.)
bisilabică: *iule* (și var.)

AUGUST „août”

[1552]

I. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1545: Care sunt lunile anului?]

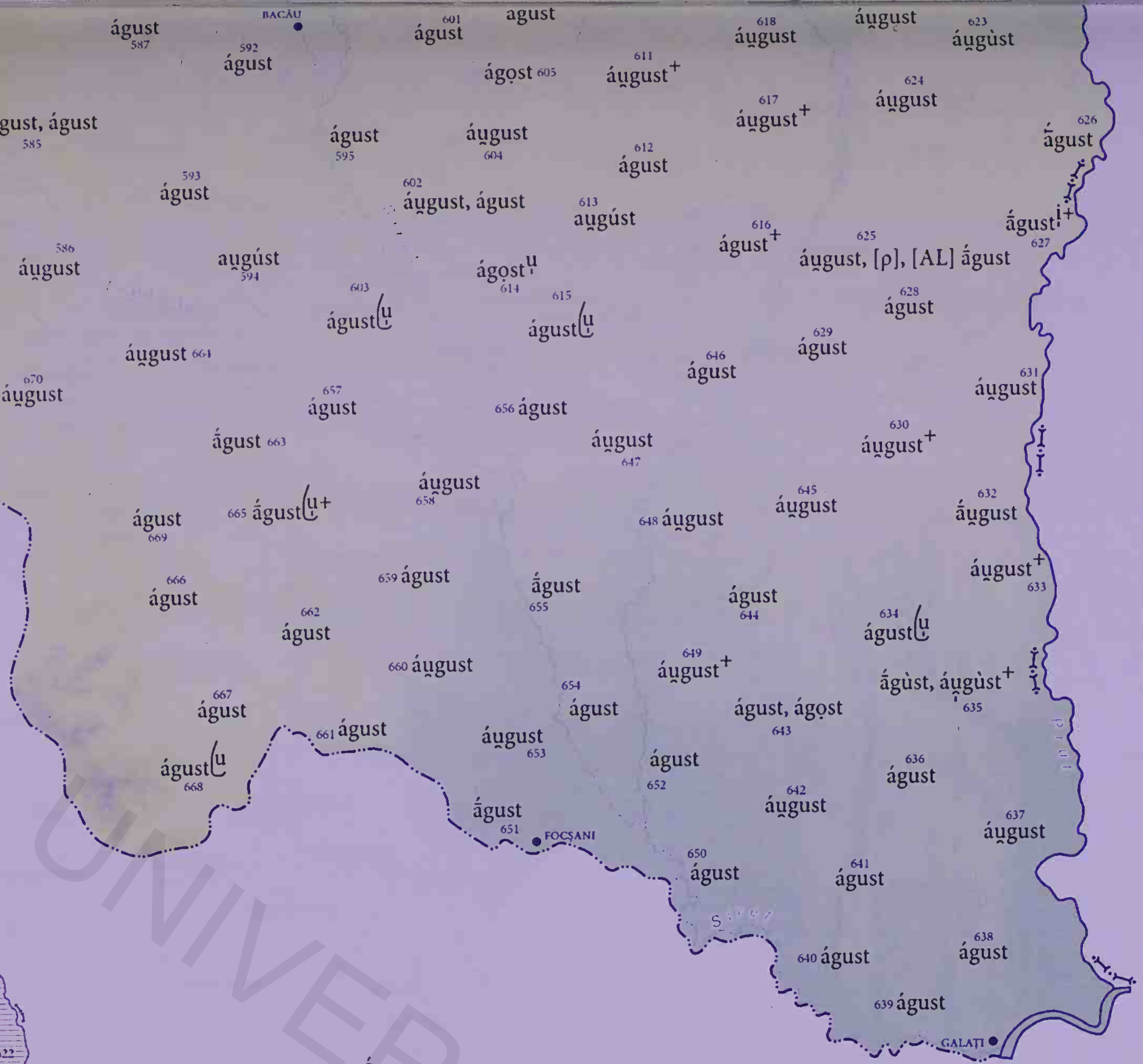
Cf. ALRM II 604; ALDM III 1316; MALGI 226; ALF 47; AIS 323; ALL 873; ALG 1052; ALMC 1425; cf. ALPO 33; ALChB 114-115; ALW III 115; ALA 22; ALC 25; ALAL 126; ALB 121; ALFC 92; ALJA 100; ALLR 812; ALN 597*; ALP 114; ASLEF 32;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 42; Mar. IV MN pl. L; Munt. Dobr. IV MN p. 116; Criş. IV 764.



II. 463: [D] agúst.
464: [H] aŭgúst.
465: [H] àugústĭ
466: lúna lu cuptuórĭ, a lu iúlii sau áugust.
467: [H] augúst.
468: cuptʹóriu [a.].
469: [*] augúst.
471: [V] cuptór, [*] agúst.

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

476: lúna lu cupt'ór^{i}.
481: gustář.
484: [II] au̯gúst(h, lúna lu cupt'i̯ór^{i}, „[este] și jumătate din iulie”.
486: [V] grinář.
487: lúna gústulu.
488: lúna cuptịórlụ.
491: cupt'ór^{i}.



CCC

Accentul în subst. „august”

pe prima silabă (*áugust* și var.)
pe ultima silabă (*augúst* și var.)

493: [V] gustár, [II] áu̯gust.
494: lúna lu cupt'ór^{i}.
531: [B] águst.
533: águst.
537: águst.
548: águst; águșt^{i} „[=] mascați la Anul Nou, mai voinici, [care trebuiau] să se ducă înainte la oameni să vadă dacă-i primesc; fac parte din bántî; bănț”.
551: gustár^{i}, îšép^{i} și gușt^{i} din pu̯ámi.
554: lúna frúct'ilor.
555: fịnci guj‿din tu̯áti bucátilị cári sun‿tu̯ámna.
560: gustătór.
563: lúna lu cupt'ór^{i}.
565: [Inf. a spus imediat numele lunii următoare].
566: [B] águst.

572: cupt^{i}ór.
610: au̯gúst.
611: [B] águst.
616: [În ancheta pentru etnotexte s-a obținut și forma:] ágost.
617: [B] águst.
620: ágost.
621: águst, [B] lúna sîntămăriịi.
627: [Ulterior:] áu̯gusti.
630: [Anterior:] águst.
633: [*] águst.
635: [Pentru inf., înțelesul ar fi că: au̯ gust (toate fructele)].
649: [În alt context:] águst.
665: [Și:] águst [răspuns obținut în vorbire liberă].

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



SEPTEMBRIE „septembre"

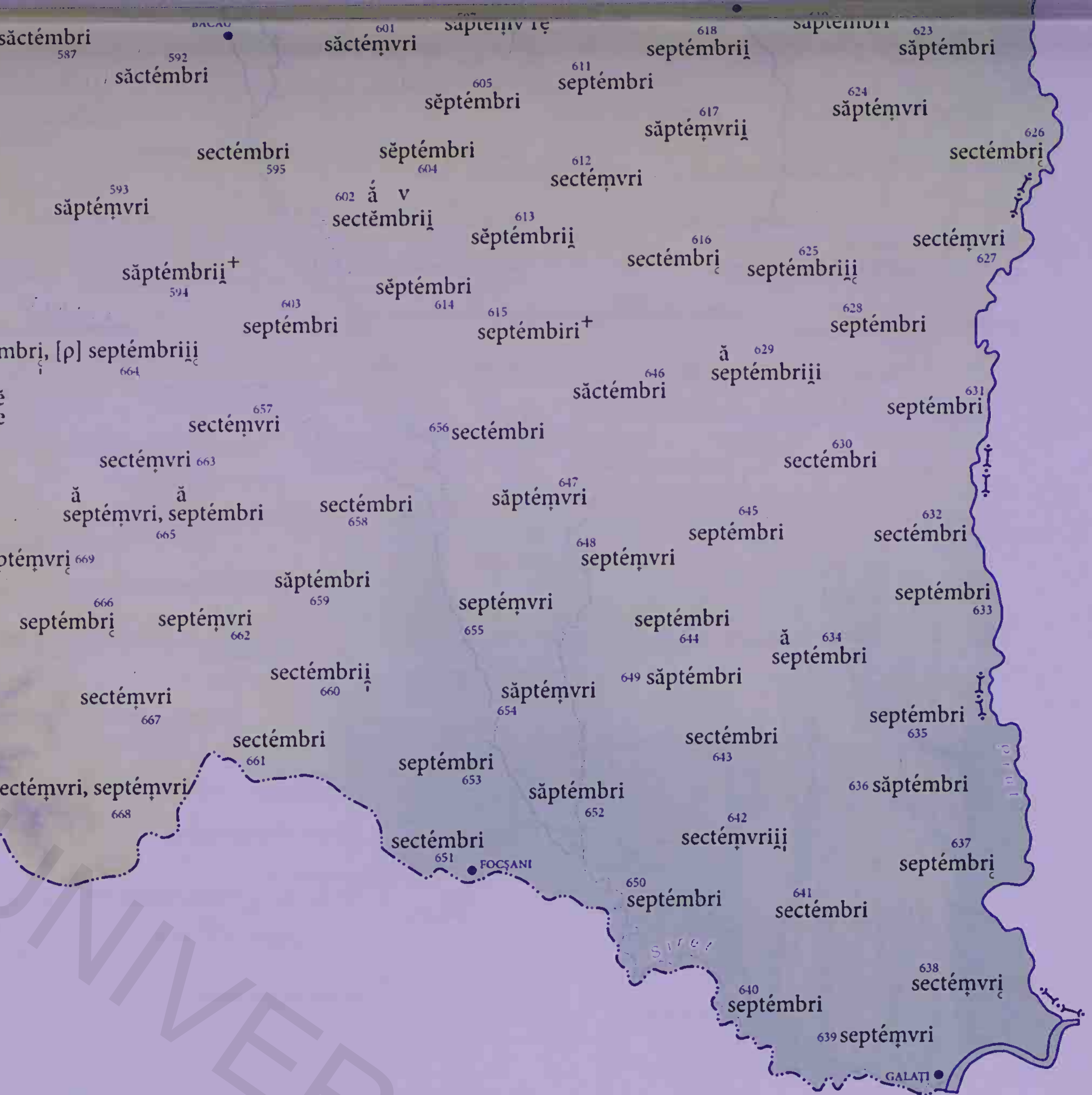
[1553]

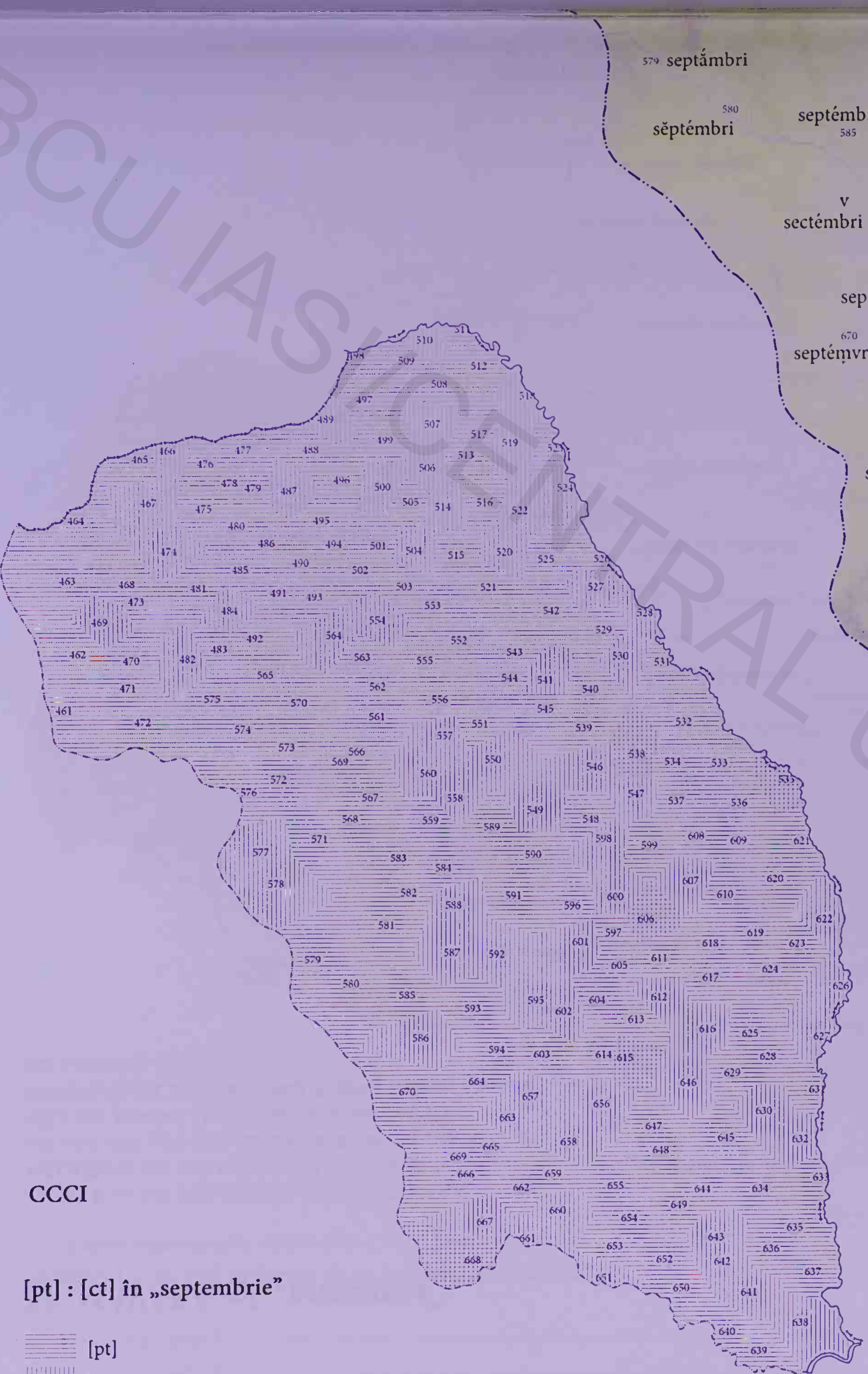
I. [Întrebare indirectă – vezi intrebarea 1545: Care sunt lunile anului?]

Cf. ALRM II 605; MALGI 227; ALDM III 1317; ALF 1220; AIS 324; ALG 1053; ALMC 1426; cf. ALChB 114; ALW III 116; ALA 1137; ALC 1186; ALAL 127; ALB 122; ALFC VII; ALLR 813; ALN 597*; ALP 115; ASLEF 32; ALPA 193; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 43; Mar. III 655; Munt. Dobr. IV 511; Criş. IV 765.

461 sịeptémbri
462 septémvrie
463 sept'émbri
464 septémbir+
465 septémvriịe+
466 sectémvriịi
467 sịctiémbîr+
468 sieptiémbri+
469 sectémbri+
470 septémbri
471 săptémvriịi
472 săptémbri
473 septémbri
474 sịĕctémbri
475 septémbri
476 septémbri
477 septémbri
478 septémbri
479 septémbri
480 sieptémbri
481 septémbri+
482 săctiémvri
483 septémvri
484 sịectịémbri+
485 sieptémvri
486 septémbre
487 sectémbri
488 sieptiémbri
489 săctémbri
490 septémvrie
491 septémvri
492 septémbri
493 sieptiémbri+
494 septémvri
495 septémbri
496 septémvri
497 săptémbri
498 săptémbri
499 săptémbri
500 săctémbri
501 săptịémbri
502 septémbri
503 septémvri
504 săctémbri
505 săptắmbri
506 săctémbri
507 săctắmbri
508 septémbri
509 septémbri
510 săctémbri
511 săptémbriịi
512 săptắmbri
513 săptémbri
514 săctémbri
515 săptắmbri
516 săptắmbri
517 septémbri
518 săctémbri
519 săctémbri
520 săctémbri
521 săptắmbri
522 sectémbri
523 săptémbri sau pomár+
524 săctémbri
525 septémbri
526 săptémbri+
527 săctémbri
528 săctémvri
529 săptắmbri
530 sectémbri
531 săptémbri
532 săptémbriịi
533 septémvri
534 săptémbri
535 săptémvri, [B] săctémvri
536 septémvri+
537 săptémvri
538 septémbriịe+
539 săptémbri
540 septémbri
541 săctémbri
542 săptémbri
543 săptắmbri
544 săptémbri
545 săptémbri
546 săctémbri
547 săctémviri
548 săptémbiri
549 săctémbri
550 sĕctémbri
551 săptémbri+
552 săptémbri+
553 săptémbri
554 siectémvri
555 sieptémbri
556 septắmbri
557 sĕctémbri
558 săct'émbri
559 sĕptémbriịi
560 sĕctémvriị
561 săptémvri
562 sĕptémvri
563 septémvriịĕ
564 săctémvri
565 septémbri
566 sĕptémbri
567 săptémvri
568 săptémbri
569 sĕptémbri
570 septémbriịe
571 sĕptémvriie
572 sĕptémbri
573 septémbrii
574 săptémbri
575 septémbri
576 sĕptémbri
577 sĕctémbre
578 sĕctémbriịi
582 septémbri
583 săptắmvri
584 sĕptémbri
588 săctémbri
589 septémbriịi
590 săptémvri
591 sĕptémbriị
596 sĕptémbriị
598 sĕctémbri
599 septémbri
600 săctémvri
606 sĕptémbri, sĕctémbri
607 sectémbri
608 săptémbri
609 săptémbri
610 săpcémvri
620 septémvri, septémbriịi
621 septémbri+
622 sectémbiri

SUCEAVA
BOTOŞANI
IAŞI
PIATRA NEAMŢ
Moldova
Siret
Prut





CCCI

[pt] : [ct] în „septembrie"

[pt]

[ct]

Il. 464: [H] septịémvâr.
465: [H] sèptémvriie.
467: [H] sịctịébâr[i].
468: [II] septémbrị.
469: [*] sect[i]émvri, índreạ.
481: rapĉúni.
484: [II] sectémbrẹ.
493: [II] sèptémbri[i].
523: si c[u]oc pụamili.

526: am auzít la bătrín[i] zicínd vinişér
['luna vinului'].
536: [B] brumurél, ŝícî kícî brúma.
538: [B] săctémbriie.
551: brumár[i].
552: ịará ĩşepútu ánulu.
594: brumár.
615: [B] săctémvirі.
621: „sictir[i] in_cási, că se răcoreşte".

PRIMĂVARĂ, pl. „printemps”

[1559]

I. [Întrebare indirectă] După iarnă se face... ?

Cf. ALR II s.n. 589, 1835; MALGI 161; ALDM III 1323; ALIs 354; ALF 1093; AIS 311; ALL 865; ALG 1055; ALMC 1419; ALChB 93; ALW III 100; ALA 1067; ALC 1115; ALAL 87; ALB 108; ALFC 85; ALJA 103; ALLR 801; ALN 598; ALP 101; ASLEF 33, 504; ALD II 637; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 43; Mar. IV MN pl. L; Munt. Dobr. IV MN p. 128; Criș. IV 767.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

579 primavără; primăvâr'

587 primavari; primever'

592 primavără; primăvâr'

BACĂU

601 primavari; primăvér'

primovără; primover'

605 primavari; primăver'

611 primăvàri; primăvér'

618 primăvàri; primăvér'

623 primăvàri; primăver'

580 primavari; primavăr'

585 primăvári; primăvér'

593 primavără; primăvér'

595 primavari; primăvăr'

604 primavari; primăver'

612 primăvara [a.]; primăvér'

617 primăvàri; primăvér'

624 primăvără; primăvăr', +

626 primăvără; primăvér'

602 primavără; primăvér'

613 primavari; primăvăr'

616 primavără; primăvăr'

625 primăvără; primăvér'+

627 primavără; primevăr'

586 primavari; primăvér'

594 primăvári; -vér'

603 primavari; primever'

614 primavari; primăver'

615 primavără; primăvér'

628 primăvără; primăvăr'

664 primăvără; primăvér'

646 primavară; primăver'

629 [L] primăvără; primăver'

670 primavără; primăvér'

657 primavără; primăvér'

656 primăvără; primevăr'

631 [L] primăvări; [AL] primăvér'

663 primavără; primăvér'

630 primăvără; primăver'

665 primăvără; primăver'

658 primăvari; primăvér'

647 primăvări; primăver'

645 primăvără; primăver'

632 primăvără; primăver'

669 primavără; primăvér'

648 [L] primavàri; primăvèr'

666 primavără; primăver'

659 primavără; primăvăr'

633 primăvără; primever'

662 primăvàri; primăvèr'

655 primăvără; primăvér'

644 primavară; primevér'

634 primavàri; primăvér'

660 primăvără; primăvér'

649 primăvàri; primăvăr'

654 primăvără; primăver'

667 primăvără; -vér'

661 primavară; primăvér'

653 primăvără; -vér'

643 primăvară; primevér'

635 primăvàri; primăvèr'

668 primăvara [a.]; primăvér'

652 primavară; primăvér'

636 primavără; primavăr'

651 primăvàri; primăvèr'

FOCȘANI

650 primavàri; primevér'

642 primavară; primăvér'

637 primăvără; primăver'

641 primăvară; primăvér'

Siret

640 primavără; primăvér'

638 primăvără; primăvér'

639 primavară; primaver'

GALAȚI

CCCII

Accentul principal în forma de sg. a subst. „primăvară"

tipul primăvară

tipul primăvâră

II. 464: [H] vęsnâ; dvi vesńí.

465: [H] vęsnâ; dvi vęsńí; bilșę vęsńí.

467: [Primul răspuns:] vára; [H] ọdná vęsná; dvi vesńí.

468: [II] primavără; primavèr'.

469: [*] primavára; primă-vér'.

477: ᵘo primăvără; primăvjér.

482: sămțím súpri...

484: [II] primavără; primevèr'.

493: [II] primavără; primăvér'.

624: [k] primăvér'.

625: [Primul răspuns:] primăvara [a.].

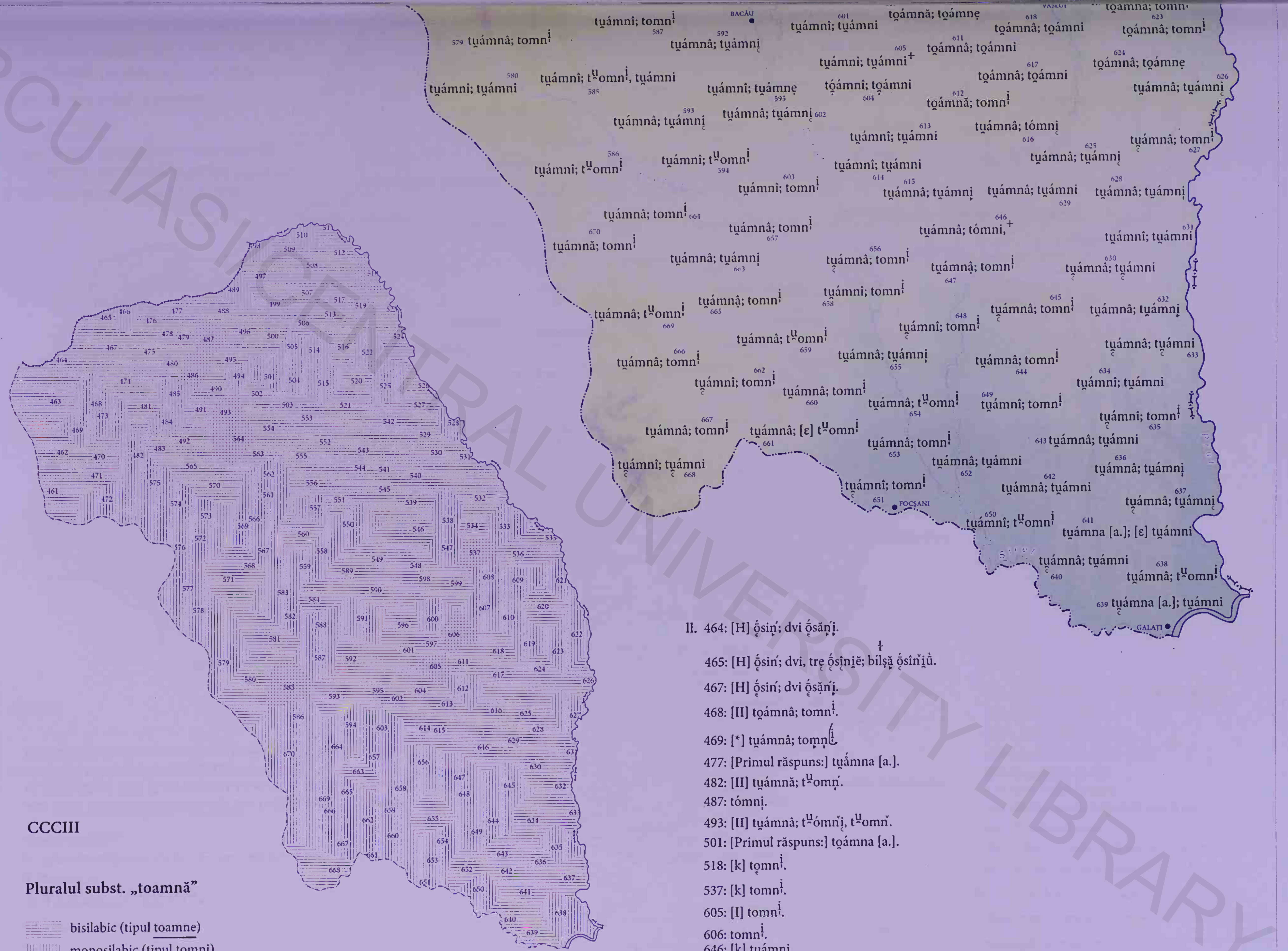
TOAMNĂ, pl. „automne”

[1561]

I. [Întrebare indirectă] După vară se face... ?

Cf. ALR II s.n. 590; ALDM III 1325; MALGI 163; ALIs 356; ALF 75; AIS 313; ALL 867; ALG 839, 1058; ALMC 1420; ALChB 94; ALW III 102; ALA 1159; ALC 1207; ALCo 123; ALAL 89; ALB 109; ALFC 87; ALJA 105; ALLR 803; ALN 598*; ALP 103; ASLEF 33; ALD I 49;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 44; Mar. IV MN pl. L; Munt. Dobr. IV MN p. 126.





CCCIII

Pluralul subst. „toamnă”

bisilabic (tipul toamne)
monosilabic (tipul tomni)

II. 464: [H] ọ́sịṇ; dvi ọ́sănị.

465: [H] ọ́sin; dvi, trẹ ọ́sịnịĕ; bílşă ọ́sinịŭ.

467: [H] ọ́sin; dvi ọ́sănị.

468: [II] tọámnâ; tomn^{i}.

469: [*] tu̯ámnâ; tomṇ.

477: [Primul răspuns:] tu̯ámna [a.].

482: [II] tu̯ámnă; t^{u}omṇ.

487: tómnị.

493: [II] tu̯ámnâ; t^{u}ómnị, t^{u}omn.

501: [Primul răspuns:] tọámna [a.].

518: [k] tọmn^{i}.

537: [k] tomn^{i}.

605: [I] tomn^{i}.

606: tomn^{i}.

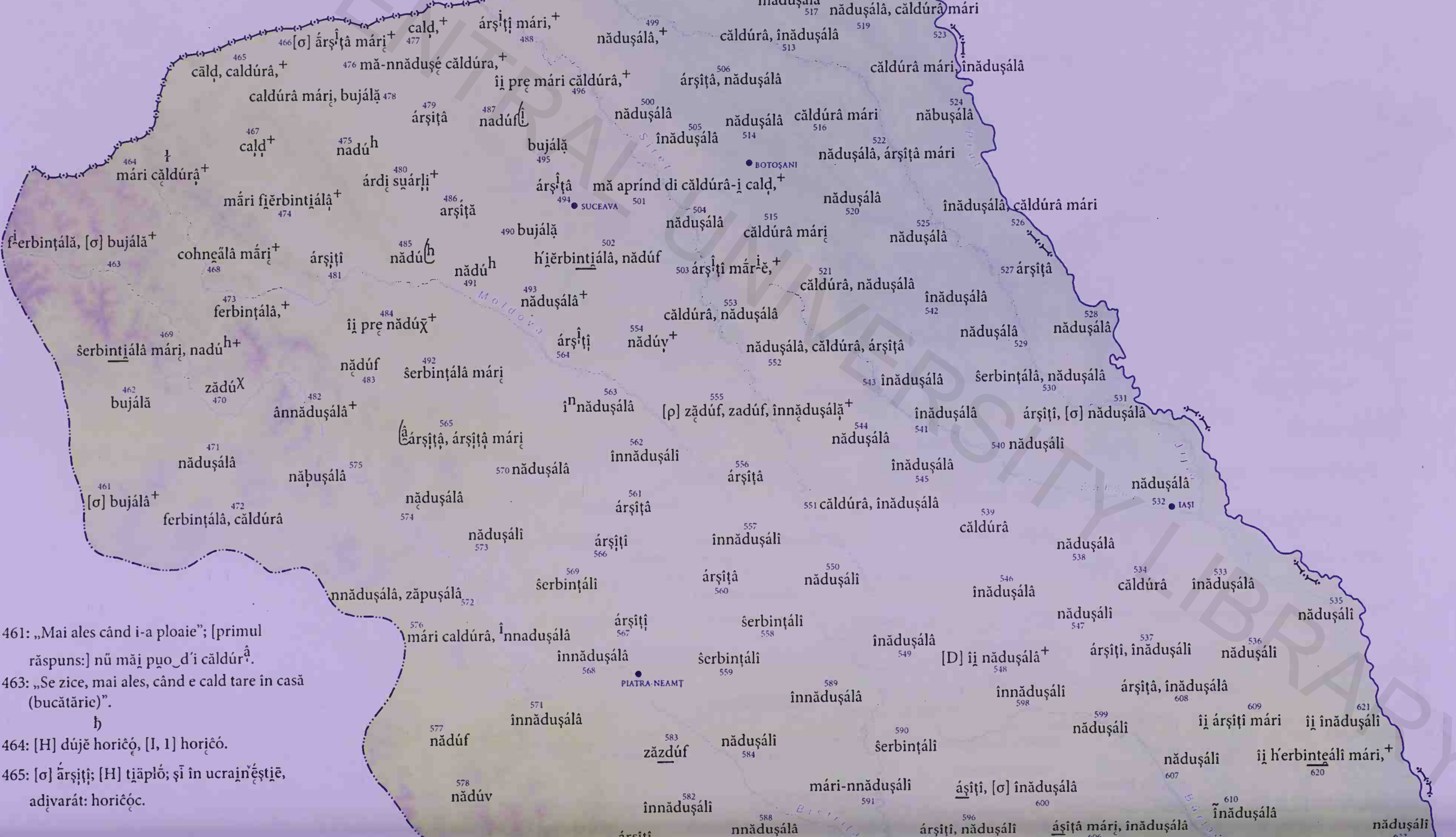
646: [k] tu̯ámni.

ZĂDUF „canicule"

[1563]

I. [Întrebare indirectă] Ce zici că e vara când arde soarele tare, încât de-abia răsufli?

ALR II s.n. 1502; ALDM III 1327; ALF 223, 1115; ALL 827; cf. ALMC 9; cf. ALG 1025; cf. ALW III 25-28; ALAL 14; cf. ALJA 5-7; ALLR 7; cf. ALP 11, 14; ASLEF 12, cf. 27; ALD I 92, 93;
NALR/ALRR: Olt. II 310; Mar. III 660; Munt. Dobr. IV 516; Ban. III 514.



II. 461: „Mai ales când i-a ploaie"; [primul răspuns:] nŭ măi puo_d'i căldúr^â.
463: „Se zice, mai ales, când e cald tare în casă (bucătărie)".
ђ
464: [H] dújĕ horíćǫ, [I, 1] horíćó.
465: [σ] ắrșiți; [H] tįäpló; șĩ în ucrainéștįĕ, adįvarát: horíćǫc.

BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

466: [Primul răspuns:] márį caldúrâ, prajẹ́ suáriį;
[*] nadúf.

467: [*] caldúrâ mári; [H] tʼįẹplʼińắ.
468: [II] cohnẹálâ.

469: [*] vaį, į-on nadúh.
473: caldúrâ márį, [D] budʼẹ́lįștʼį „[se spune] rar”.

CCCIV

Principalii termeni pentru „căldură mare”

- năduşeală (năbuşeală) / înăduşeală
- arşiţă (aşiţă)
- ▲ fierbinţeală
- ■ zăpuşeală
- năduf (năduh, năduv)
- \+ zăduf (zăduh, zăzduf)
- ◑ bujală

474: [*] budẹ́lįștį.
476: îį cald tári.
477: ma-nnắduș di caldúrâ, ma tuokʼésc; [*] árșįțâ.
480: ti tuokʼéștį, spúni bătrî́ni.
482: n-am prẹ avút-o niš î̃‿įest‿án, nišẹ‿án.
484: [II] mắri căldúrâ, nădúh.
488: caldúrâ márį, ņa.
493: [D] bujálâ „când e aerul închis, nu bate nici vânt”, [II] árșįțâ.
496: prẹ mári árșįțį.
499: căldúrâ mári.
501: valįẹ́u, ma coc(h) [!].
503: šĕrbinţálâ mắrįĕ.
509: zădúh, șerbinţálâ.
548: [Primul răspuns:] îį cald, îį cócniţâ márį.
554: [D] „Nu se zice *bujală*”.
555: [Primul răspuns:] dogoréștʼį, doguárį.
620: îį năduşálî mári.
623: ... saų buhorẹáli, árștį.
625: [ρ] márį clocotẹálâ, árșįțâ.
627: fórmidàbil di cald.
634: mári árșįțî di suári.
643: căldúrâ mári, dogoréști suárili tári.
645: înnăduşálâ mári.
663: [Răspuns sugerat de un inf. ocazional].
667: cocíști, zăpuşálâ, zădúf.

III. În câteva puncte s-au dat şi forme de plural, după cum urmează: năduşălį (599, 607, 617), înăduşălį (600, 608, 618), áşiţ (600).

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

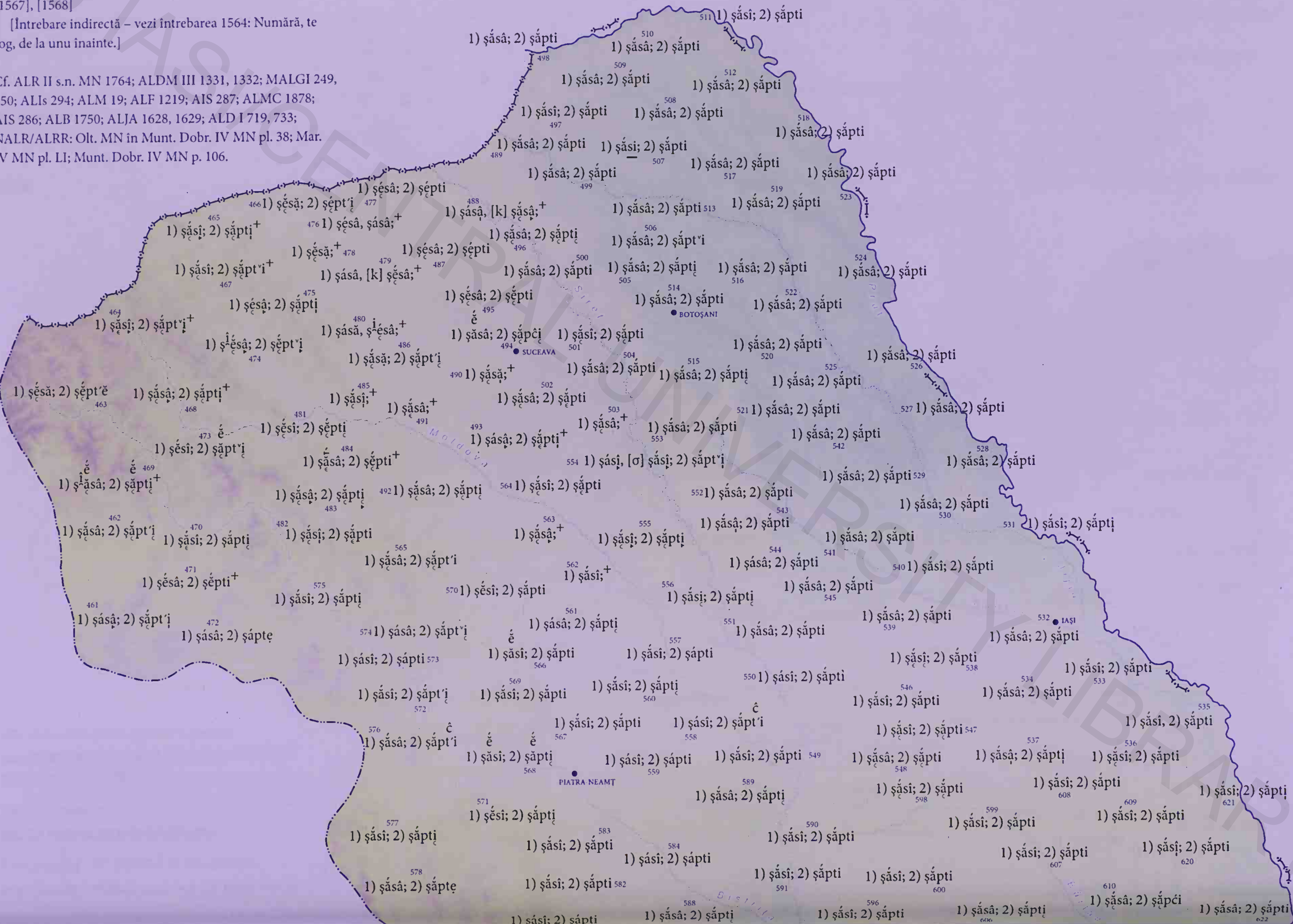
HARTA 504

1) ȘASE „six"; 2) ȘAPTE „sept"

[1567], [1568]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1564: Numără, te rog, de la unu înainte.]

Cf. ALR II s.n. MN 1764; ALDM III 1331, 1332; MALGI 249, 250; ALIs 294; ALM 19; ALF 1219; AIS 287; ALMC 1878; AIS 286; ALB 1750; ALJA 1628, 1629; ALD I 719, 733; NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV MN pl. 38; Mar. IV MN pl. LI; Munt. Dobr. IV MN p. 106.



CCCV

Secvența inițială în „șase” și, respectiv, „șapte”

- șa-
- șă- (șắ-, șặ́-, șạ́-)
- ● șe- (șẹ́-, șẹ̆́-, șế, șě-)

II. 464: [H] 1) șī̆sḱ; 2) sī̆m̄ị.

465: [H] 1) șī̆sḱ ọvắț(ᴸ; 2) sī̆m ọvẹț.

467: [H] 1) șịesḱ ọvắț; 2) sim ọvắț.

468: [II] 1) șẹ̆́sâ; 2) șẹ̆ptị.

469: [*] 1) șạ́sâ; 2) șạ́ptị.

471: [*] 1) șĕsâ; 2) șĕpti.

476: 2) șẹ́pt'ị, șápt'ị.

478: 2) șẹ̆ptị.

479: 2) șẹ̆pti.

480: 2) șáptị, șẹ́pti.

484: [II] 1) șặsâ; 2) șạ́ptị.

485: 2) șạ́pt'ị.

488: 2) șáptị, [k] șặ́ptị.

490: 2) șạ́pĉẹ.

491: 2) șạ́pĉị.

493: [II] 1) șặsâ; 2) șặptị.

503: 2) șạ́pĉị.

562: 2) șạ́pt'i.

563: 2) șạ́pĉị.

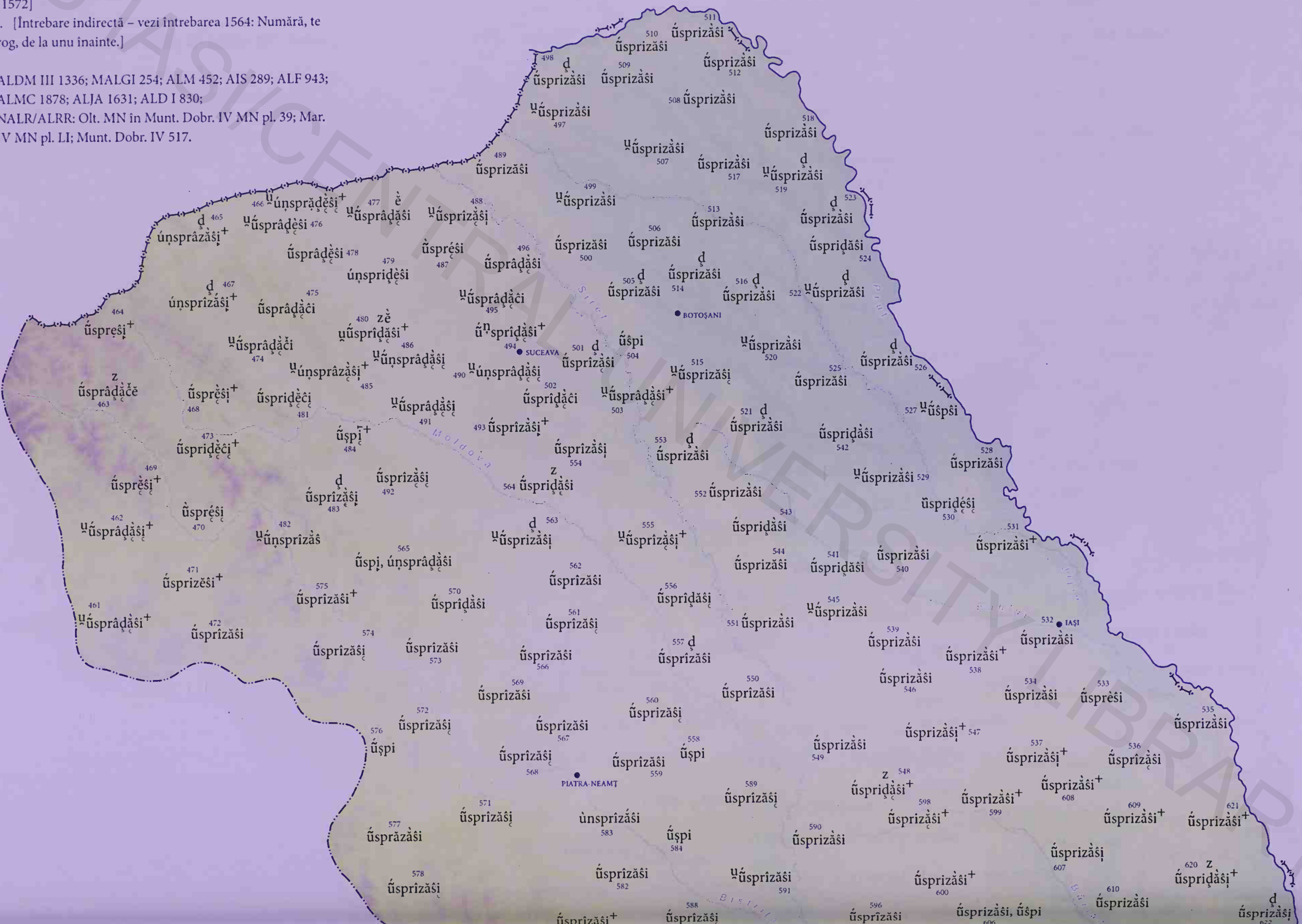
651: 2) [În alte locuri:] șạ́pti.

UNSPREZECE „onze”

[1572]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1564: Numără, te rog, de la unu înainte.]

ALDM III 1336; MALGI 254; ALM 452; AIS 289; ALF 943; ALMC 1878; ALJA 1631; ALD I 830; NALR/ALRR: Olt. MN in Munt. Dobr. IV MN pl. 39; Mar. IV MN pl. LI; Munt. Dobr. IV 517.



BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



II. 461: [AL] ű̦spi̦.

462: ᵘ̯ù̆sprẹ̀ș̂i̦.

464: [ρ] ű̦spi̦ẹ [formele eliptice au fost cerute după î. 1580]; [H] òdẹnấțik̦.

465: [H] odinấțik̦ ọvấț.

466: ᵘ̯ű̆sprẹ̀ș̂i̦.

467: [AL] úṇspi̦; [H] odinấțik̦ ọvấț.

468: [II] ᵘ̯ű̆sprẹ̆č̂i̦, ᵘ̯ű̆spríd̦ẹ̀č̂i̦.

469: [*] ùṇsprid̦ấș̂i̦.

471: [*] [AL] ű̆sprấș̂i̦.

473: ű̦spi, la č̂ii̯ cári̦ n-au̯ vrẹ́mi̦; ű̆sprẹ̀č̂i̦.

480: [AL] ᵘ̯ű̆spi.

484: [II] ᵘ̯úṇsprîd̦ằč̂ĕ.

485: [AL] úṇspi̦.

493: ű̆sprẹ̀ș̂i̦; [II] ű̆sprîzằș̂i̦.

494: [Inf. pronunță separat părțile cuvântului].

503: ᵘ̯ű̆spč̂i̦.

531: ű̦spi̦.

537: ű̦spi̦ș̂i̦.

538: ű̆spri̦ș̂i̦.

547: ű̦spi̦ș̂i̦.

548: ű̦spi.

555: ᵘ̯ű̆spș̂i̦.

575: ű̆sprẽș̂i.

581: [AL] ű̆sprẹ̀ș̂i.

597: ű̦spi.

598: ű̂spi.

599: ű̦spi.

600: ű̆sprèș̂i̦.

608: ű̦spi.

609: ű̦spi.

611: ű̦spi̦.

617: ű̦spi.

618: ű̦spi.

620: ű̆sprẹ̀ș̂i̦.

621: ű̦spi.

623: ű̦spi.

624: ű̆sprizằș̂i.

625: [B] ᵘ̯ű̆sprẹ̀ș̂i̦.

626: u̯ű̆spi̦.

646: ᵘ̯ű̆spi.

650: [Inf. pronunță ca și cum ar fi două cuvinte, cu pauză după primele două silabe], [k] ᵘ̯úṇspi.

655: [ρ] ᵘ̯úṇspi.

669: [Inf. pronunță ca și cum ar fi două cuvinte].

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

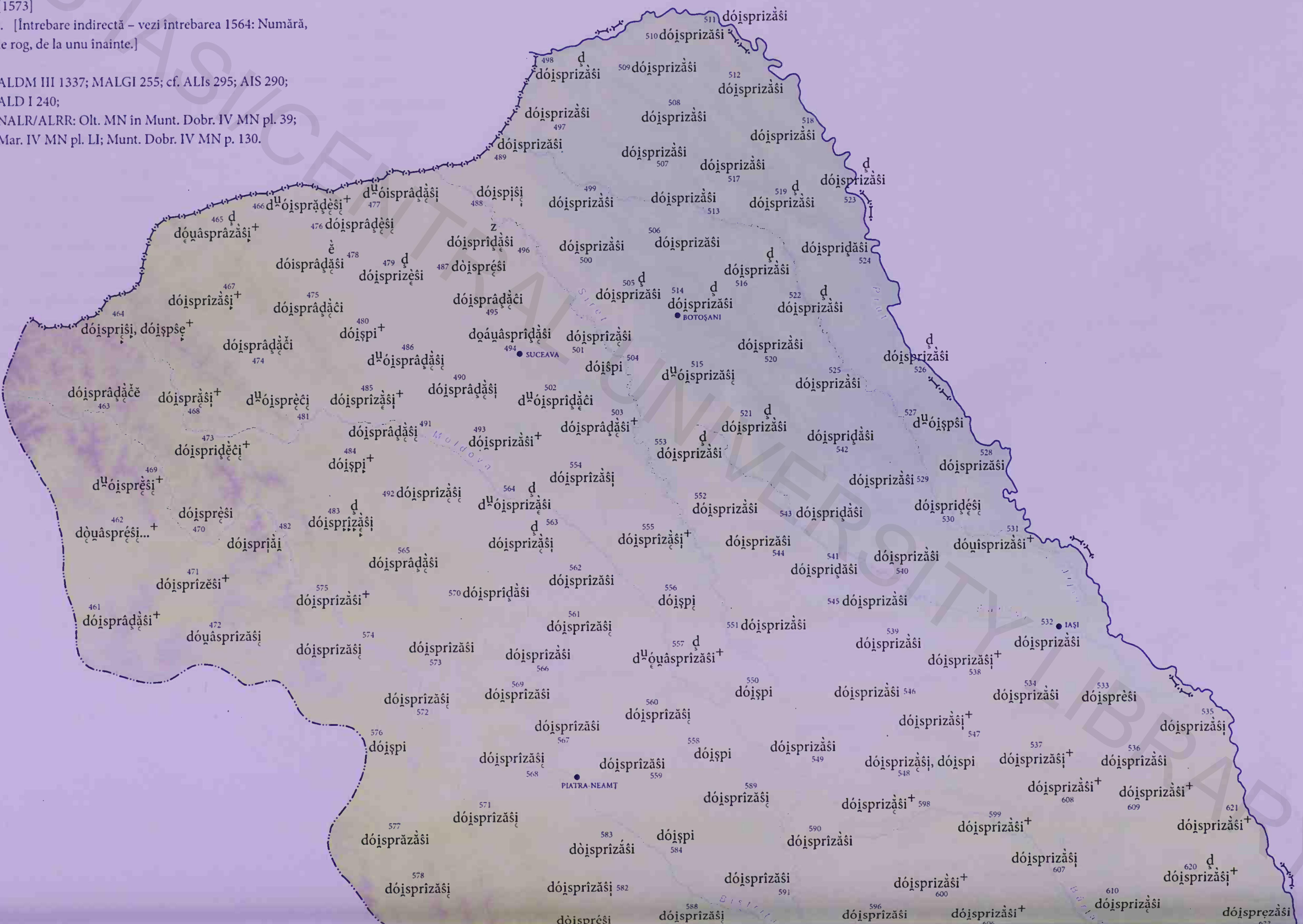
HARTA 506

DOISPREZECE „douze”

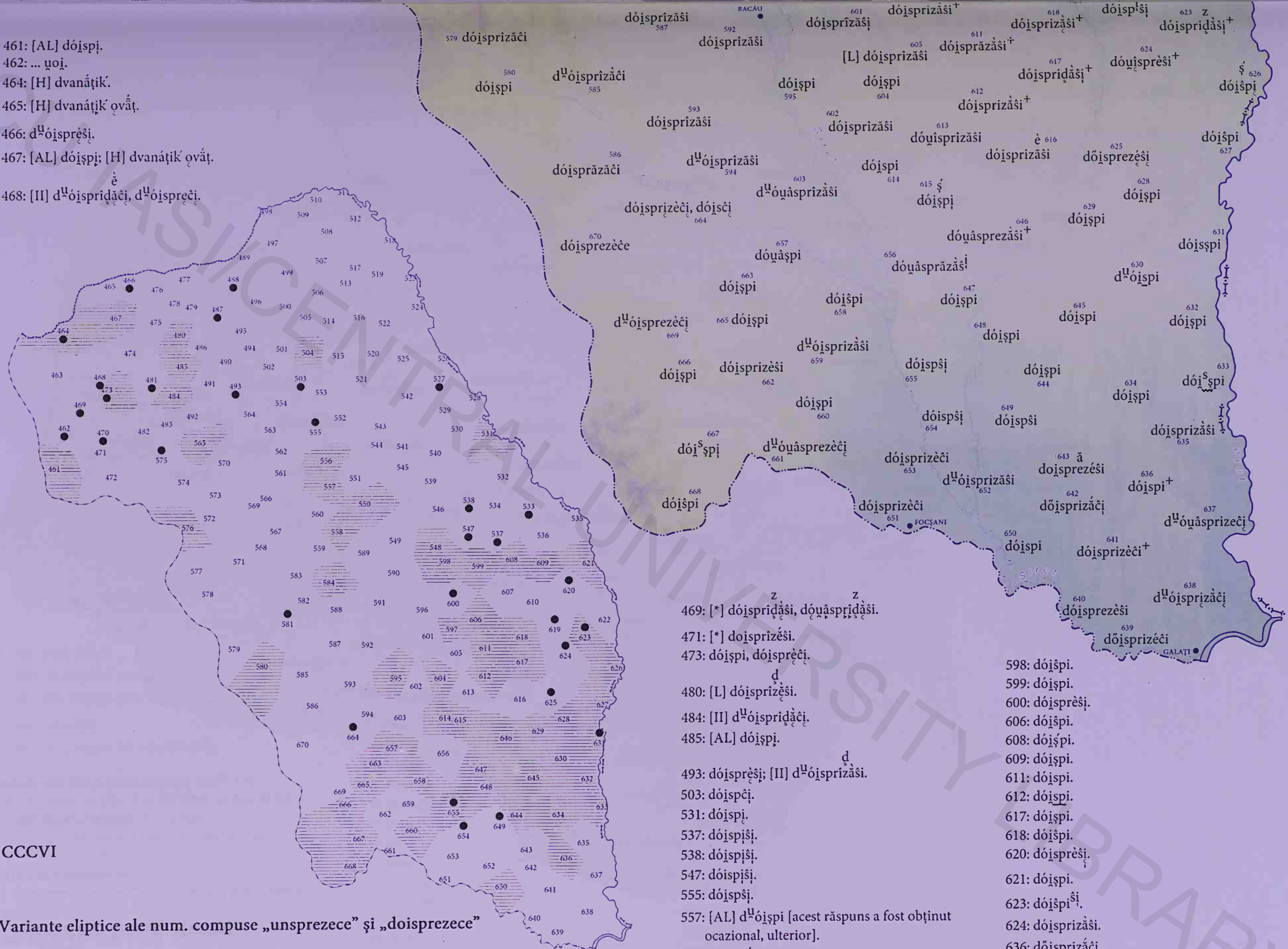
[1573]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1564: Numără, te rog, de la unu înainte.]

ALDM III 1337; MALGI 255; cf. ALIs 295; AIS 290;
ALD I 240;
NALR/ALRR: Olt. MN in Munt. Dobr. IV MN pl. 39;
Mar. IV MN pl. LI; Munt. Dobr. IV MN p. 130.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



II. 461: [AL] dói̯spi̯.
462: ... u̯oi̯.
464: [H] dvanáți̯k'.
465: [H] dvanáți̯k' ovắț.
466: dᵘói̯sprèși̯.
467: [AL] dói̯spi̯; [H] dvanáți̯k' ovắț.
468: [II] dᵘói̯spridăĉi̯, dᵘói̯sprèĉi̯.

CCCVI

Variante eliptice ale num. compuse „unsprezece" şi „doisprezece"

forme cu elipsa totală a elementului «zece»: *unșpe, unsșpe; doișpe, doisșpe* etc.

● forme cu elipsa parţială a elementului «zece»: *unspce, unsprece; doispce, doisprece* etc.

469: [*] dói̯spridăși, dóu̯âspridăși.
471: [*] doi̯sprizéși.
473: dói̯spi, dói̯sprèĉi̯.
480: [L] dói̯sprizèși.
484: [II] dᵘói̯spridăĉi̯.
485: [AL] dói̯spi̯.
493: dói̯sprèși̯; [II] dᵘói̯sprizăși.
503: dói̯spĉi̯.
531: dói̯spi̯.
537: dói̯spi̯și̯.
538: dói̯spi̯și̯.
547: dói̯spi̯și̯.
555: dói̯spși̯.
557: [AL] dᵘói̯spi [acest răspuns a fost obţinut ocazional, ulterior].
575: doi̯sprăși.
597: dói̯spi.
598: dói̯spi.
599: dói̯spi.
600: dói̯sprèși̯.
606: dói̯spi.
608: dói̯spi.
609: dói̯spi.
611: dói̯spi.
612: dói̯spi.
617: dói̯spi.
618: dói̯spi.
620: dói̯sprèși̯.
621: dói̯spi.
623: dói̯spiși̯.
624: dói̯sprizăși.
636: dői̯sprizăĉi.
641: dóu̯âsprizèĉi.
646: dói̯ˢșpi.



TREISPREZECE „treize"

[1574]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1564: Numără, te rog, de la unu înainte.]

ALDM III 1338; MALGI 256; ALF 1328; AIS 291; ALMC 1878; ALJA 1632; ALD I 820; NALR/ALRR: Olt. MN in Munt. Dobr. IV MN pl. 39; Mar. IV MN pl. LI; Munt. Dobr. IV MN p. 110.

579 tríi̯sprîzắči
580 trẹ́i̯ṣpi
585 tríi̯sprîzắči
586 trẹ́i̯sprâzắči
587 trẹ́i̯sprizắši
592 tríi̯sprizắši
593 trii̯sprizắši
594 trẹ́i̯sprizắši
595 tríi̯ṣpi
601 tríi̯sprizắṣị
602 tríi̯sprizắši
603 tríi̯sprîzắši
604 tríi̯ṣpi
605 [L] tríi̯sprizắši
611 tri̯i̯sprăzắši+
612 tríi̯sprizắši+
613 trẹ́i̯sprîzắši
614 tríi̯ṣpi
615 tríi̯ṣpị
616 tríi̯sprizẹ̀ši
617 tríi̯spridắṣị+
618 tríi̯sprizắṣị+
621 tríi̯sprizắši+
623 tríi̯sprizắṣị+
625 tríi̯sprẹzẹ̀ṣị
626 tri̯i̯ṣpị
627 tríi̯ṣpi
628 tríi̯ṣpi
629 trẹ́i̯ṣpi
630 tríi̯ṣpi, tríi̯ṣpi
631 tríi̯ṣpi
632 tríi̯ṣpi
633 tríi̯ṣpi
634 tríi̯ṣpi
635 tríi̯sprizắši
636 trii̯ṣpi
637 trẹ́i̯sprẹzẹ̀či
638 trẹ́i̯sprizắčị
639 tríi̯sprizẹ̀či
640 tríi̯sprẹzẹ̀ši
641 trẹ̀i̯sprẹzẹ́či
642 tríi̯sprizắčị
643 tríi̯sprẹzắši
644 tríi̯ṣpi
645 trẹ́i̯ṣpi
646 tríi̯ṣpi+
647 trẹ́i̯ṣpi
648 tríi̯ṣpi
649 tríi̯ṣpi
650 tríi̯ṣpi
651 tríi̯sprizẹ̀či
652 tríi̯sprizắši
653 tríi̯sprizẹ̀či
654 trẹ́i̯spṣị
655 trẹ́i̯ˢpi
656 tríi̯sprẹzắṣị
657 tríi̯ṣpi
658 tríi̯ṣpi
659 tríi̯sprizắši
660 trẹ́i̯ṣpi
661 tríi̯sprẹzẹ̀čị
662 tríi̯sprizẹ̀ši
663 trẹ́i̯ṣpi
664 tríi̯sčị
665 trẹ́i̯ṣpi
666 trẹ́i̯ṣpi
667 tríi̯ˢṣpi
668 tríi̯ṣpi
669 trẹ́i̯sprezẹ̀čị
670 trẹ́i̯sprezẹ̀če
BACĂU
FOCȘANI
GALAȚI

II. 461: [AL] tríi̯ṣpị.
464: tríi̯ṣpṣẹ; [H] trenắṭi̯ḱ.
465: [H] trînắṭiḱ ọvắṭ.
466: tríⁱsprẹ̀ṣị.
467: [AL] tríi̯ṣpị; [H] trịnắṭiḱ ọvắṭ.
468: [II] tríi̯spridắčị, tríⁱsprẹčị.
469: [*] trísprịdắši.
471: [*] tríi̯sprîzẹ̀či.
473: trẹ́i̯spridẹ̀čị, tríi̯ṣpị.
480: [L] tríi̯sprîzẹ̀ši.
483: [Răspuns precedat de întrebarea inf.:] mai̯ dipárti?.
484: [II] tríⁱspridắčị.
485: [AL] tríi̯ṣpị.
493: tríi̯sprẹ̀ši; [II] tríi̯sprizắṣị.
494: [AL] trísprẹ̀ṣị .
503: tríⁱspṣị.
531: tríi̯ṣpị.
537: tríi̯ṣpịṣị.
538: tríi̯ṣpịṣị.
547: tríi̯ṣpịṣị.
548: tríi̯ṣpi.
555: tríi̯ṣpị.
575: tríi̯sprẹ̀ši.
597: tríi̯ṣpi.
598: tríi̯ṣpi.
599: tríi̯ṣpi.
600: tríi̯sprẹ̀ṣị.
606: tríi̯ṣpi.
608: tríi̯ṣ́pi.
609: trî́ṣpi.
611: tríi̯ṣpi.
612: tríi̯ṣpi.
617: tríi̯ṣpi.
618: tríi̯ṣpi.
620: tríi̯sprẹ̀ṣị.
621: tríi̯ṣpi.
623: tríi̯ṣpịṣị.
624: tríi̯ṣpi.
646: [Inf. nu a mai dat dubletul din proprie inițiativă (vezi răspunsul la întrebarea precedentă)].

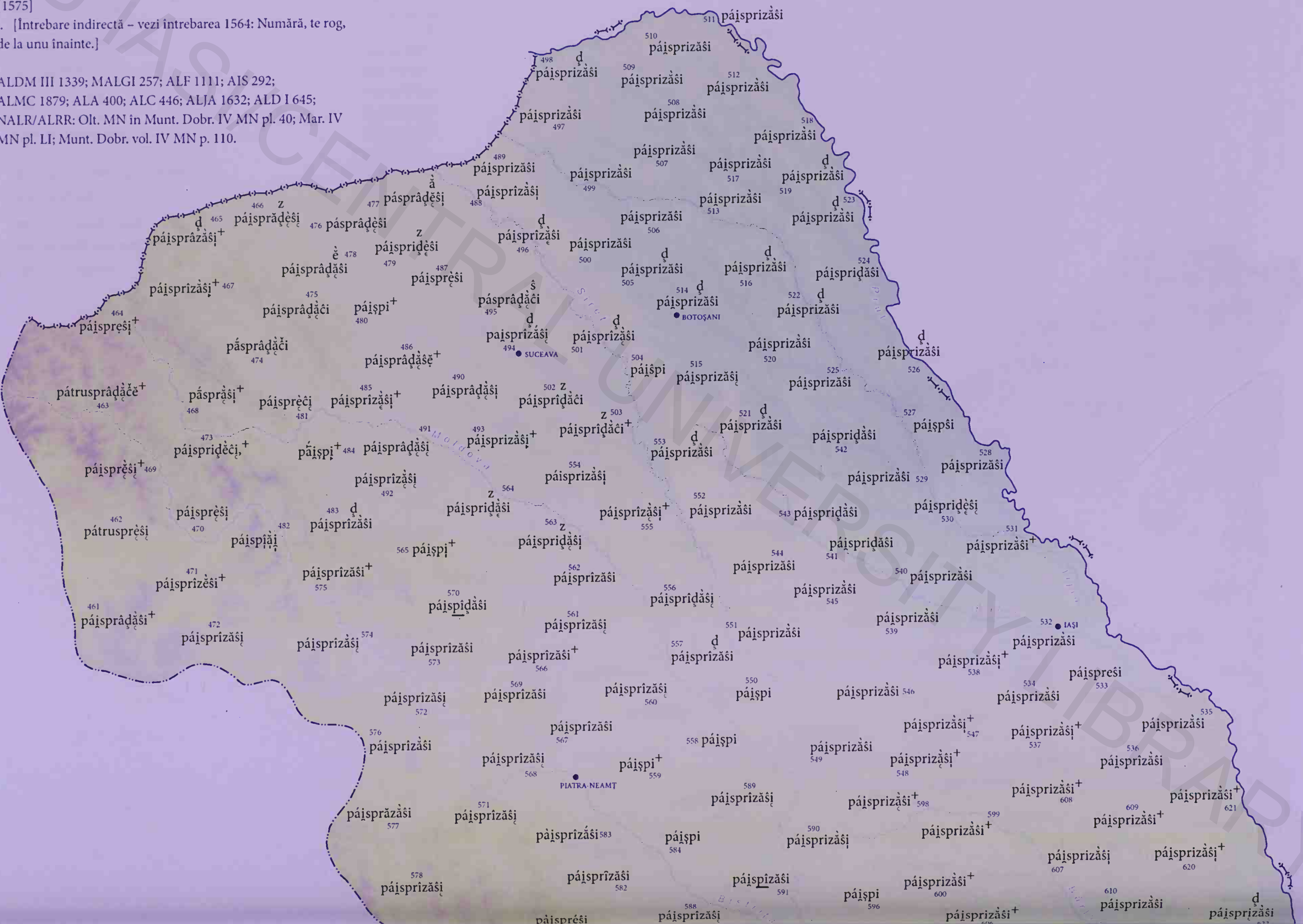


PAISPREZECE „quatorze”

[1575]

I. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1564: Numără, te rog, de la unu înainte.]

ALDM III 1339; MALGI 257; ALF 1111; AIS 292; ALMC 1879; ALA 400; ALC 446; ALJA 1632; ALD I 645; NALR/ALRR: Olt. MN in Munt. Dobr. IV MN pl. 40; Mar. IV MN pl. LI; Munt. Dobr. vol. IV MN p. 110.



II. 461: [AL] páįșpį.
463: páįșpe.
464: páįșpșe; [H] ștįernắțįk'.
465: [H] șt'irnáțįk' ǫvę́ț.
467: [H] ștįerînắțįk' ǫvắț.
468: [II] páįsprîd̦ắči, páįsprẹčį, [B] pásprẹčį.

CCCVII

Variante eliptice ale num. compuse «treisprezece» și «paisprezece»

forme cu elipsa totală a elementului «zece»: *treișpe, treisșpe; paișpe, paisșpe* etc.

● forme cu elipsa parțială a elementului «zece»: *treispce, treisprece; paispce, paisprece* etc.

469: [*] pátrusprịd̦ắși.
471: [AL] páįșpį.
473: páįsprẹ̀či, páįșpį.
480: [L] páįsprịd̦ẹ̀și.
484: [II] páįsprâd̦ắčį.
485: [AL] páįșpį.
486: [L] pátrusprắd̦ắșĕ.

493: páįsprẹ̀și; [II] páįsprîzắșį.
503: páįșpčĕ.
531: páįșpįșį.
537: páįșpįșį.
538: páįșprįșį.
547: páįșpįșį.
548: páįșpi.
555: paįșpį.
559: páįsprîzắși.
565: páįsprắd̦ắș.
566: pátrusprizắși.

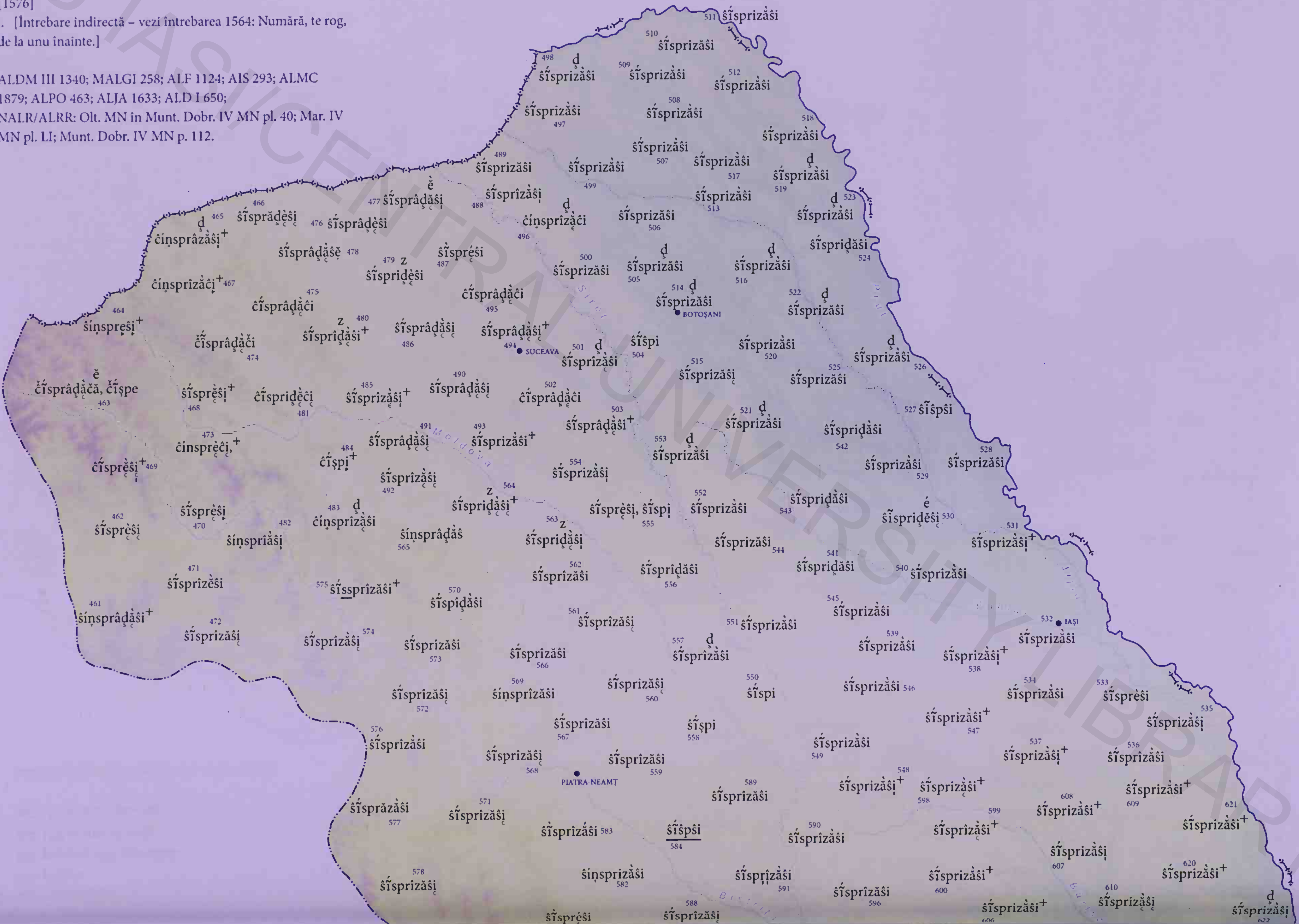
575: páįsprắși.
597: páįșpi.
598: páįșpi.
599: páįșpi.
600: páįsprẹ̀șį.
606: páįșpi.
608: páįșpi.
609: páįșpi.
611: páįșpi.
612: páįșpi.
617: páįșpi.
618: páįșpi.
620: páįsprẹ̀șį.
621: páįșpi.
623: páįșpįșį.
624: páįșpi, páįsprizắși.

CINCISPREZECE „quinze”

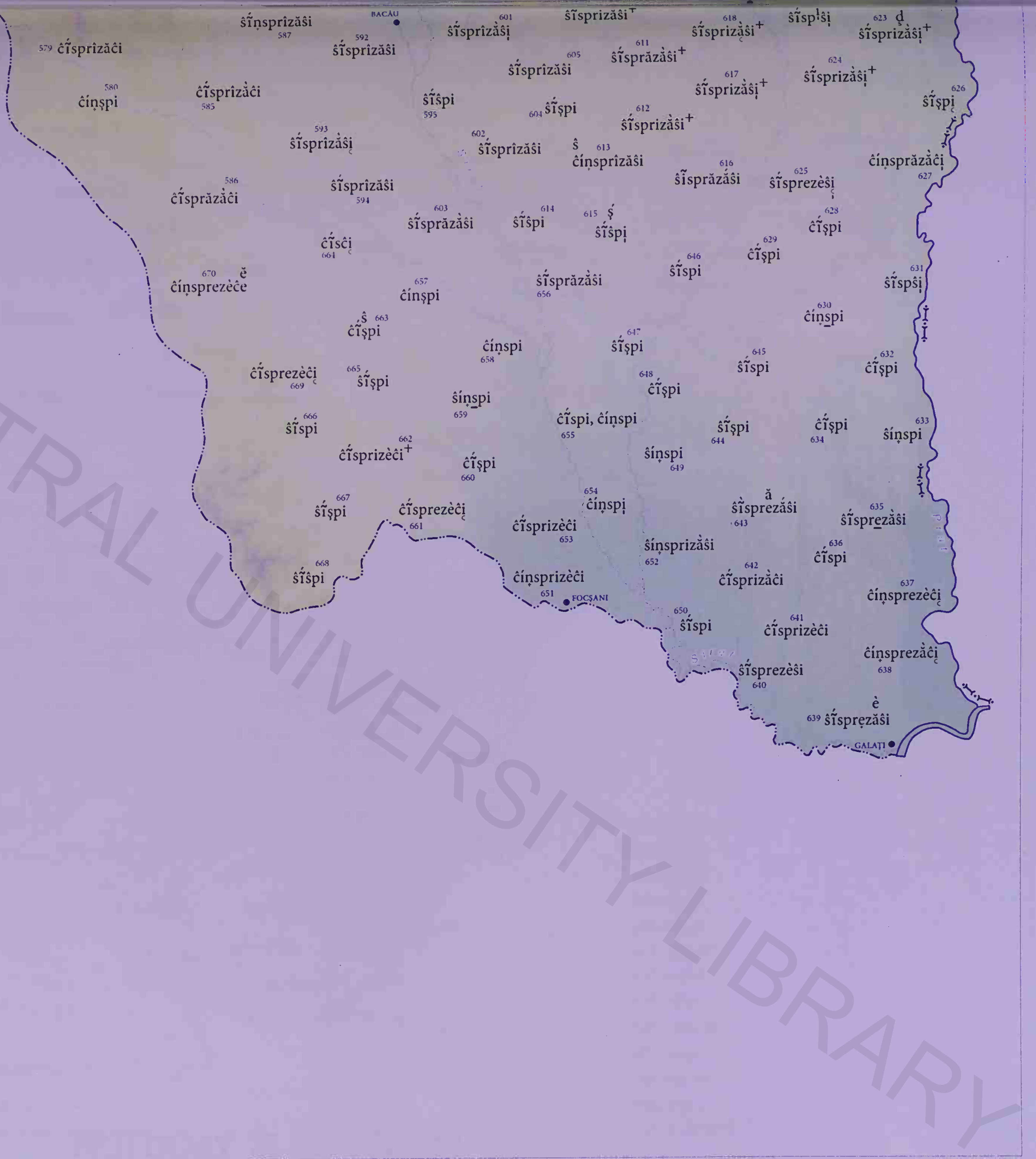
[1576]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1564: Numără, te rog, de la unu înainte.]

ALDM III 1340; MALGI 258; ALF 1124; AIS 293; ALMC 1879; ALPO 463; ALJA 1633; ALD I 650;
NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV MN pl. 40; Mar. IV MN pl. LI; Munt. Dobr. IV MN p. 112.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



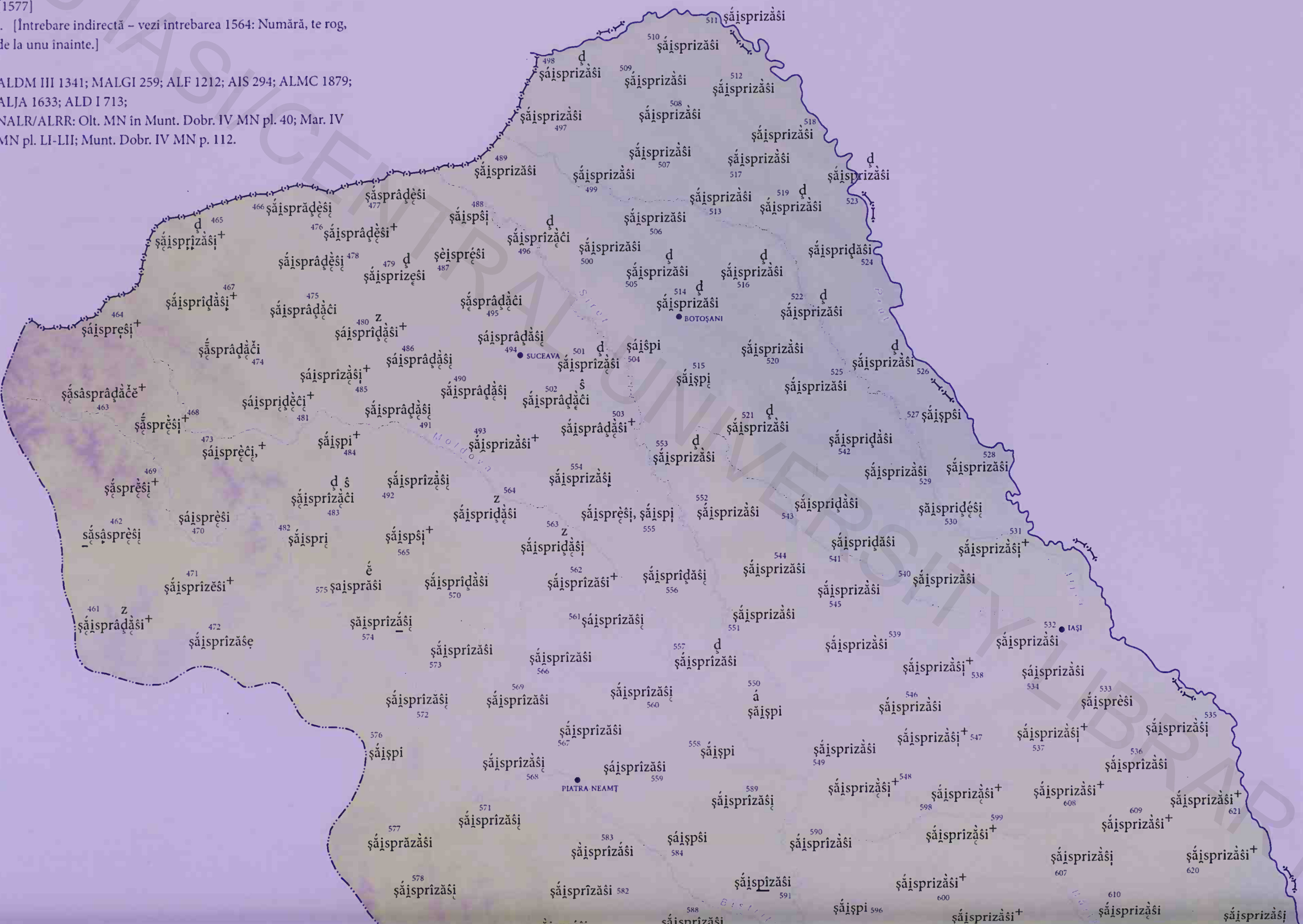
II. 461: [AL] ćịnṣpị.
464: [H] pi͡ĕtnắṭịḱ.
465: [H] p[i]iịitnắṭịḱ ọvắṭ.
467: [H] pi͡etnắṭịḱ ọvắṭ.
468: [II] ćĩsprịd̦ẹ̀ćị, ćĩsprẹ̀ćị.
469: [*] ćịnsprịd̦àśi.
473: ćínsprịd̦ẹ̀ćị, ćínsp[i]ćị.
480: [AL] ćĩṣpi.
484: [II] ćịnsprịd̦àći.
485: [AL] śĩṣpị.
493: śĩsprẹ̀śi; [II] śĩsprịzàśị.
494: śĩsprăd̦ắśị.
503: śĩspćẹ.
531: śĩśpi.
537: śĩspịśị, śĩsp[i]ś[i].
538: śĩspịśị.
547: śĩspịśị.
548: śĩspi.
564: śĩsprẹ̀śi.
575: śĩssprẹ́si.
597: śĩṣpi.
598: śĩśpi.
599: śĩśpi.
600: śĩsprèśị.
606: śĩśpi.
608: śĩśpi.
609: śĩṣpi.
611: śĩṣpi.
612: śĩśpi.
617: śĩṣpi.
618: śĩśpi.
620: śĩsprẹ̀śị.
621: śĩṣpi.
623: śĩśpi.
624: śĩśpi.
662: [*] śĩsprizèći.

ŞAISPREZECE „seize”

[1577]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1564: Numără, te rog, de la unu înainte.]

ALDM III 1341; MALGI 259; ALF 1212; AIS 294; ALMC 1879; ALJA 1633; ALD I 713;
NALR/ALRR: Olt. MN in Munt. Dobr. IV MN pl. 40; Mar. IV MN pl. LI-LII; Munt. Dobr. IV MN p. 112.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 461: [AL] şá̭i̯spi̯.
463: şá̭i̯spe.
464: [H] şi̯esnâţi̯ḱ.
465: [H] şi̯şnâţi̯ḱ ovắţ.
467: [H] şi̯şnâţi̯ḱ ovắţ.
468: [II] şái̯spridḁ̆či̯, şái̯spréči̯.
469: [L] şá̭sâspréşi, [*] sási̯spri̯dḁ̆şi.
471: [*] [AL] şái̯spi̯.

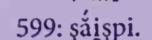
473: şái̯spridḁ̆či, şái̯spči̯.
476: [V] şá̭sâsprâdḗşi.
480: [AL] şái̯spi.
481: şái̯spréči̯.
484: [II] şá̭i̯spridḁ̆či.
485: [AL] şá̭i̯spi̯.

493: sá̭i̯spréşi; [II] şá̭i̯sprizḁ̆şi̯.
503: şá̭i̯spşe̯.
531: şá̭i̯şpi.
537: şá̭i̯spi̯şi, şá̭i̯spi̯si̯.
538: şá̭i̯spişi̯.
547: şá̭i̯spi̯şi̯.
548: şá̭i̯spi.
562: [AL] şá̭i̯sprîzâşi.
565: şá̭i̯sprâdḁ̆ş.
597: şá̭i̯spi.
598: şá̭i̯spi.
599: şá̭i̯spi.

600: şá̭i̯sprèşi.
606: şá̭i̯şpi.
608: şá̭i̯şpi.
609: şá̭i̯spi.
611: şá̭i̯spi.
612: şá̭i̯spi.
617: şá̭i̯spi.
618: şá̭i̯şpi.
620: şá̭i̯spréşi̯.
621: şá̭i̯spi.
623: şá̭i̯şpi̯şi̯.
624: şá̭i̯spi.
652: şá̭i̯sprizâşi.

CCCVIII

Variante eliptice ale num. compuse «cincisprezece» şi «şaisprezece»



forme cu elipsa totală a elementului «zece»: *cinspe, cinşpe; şaispe, şaişpe* etc.

● forme cu elipsa parţială a elementului «zece»: *cinspce, cinsprece; şaispce, şaisprece* etc.

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



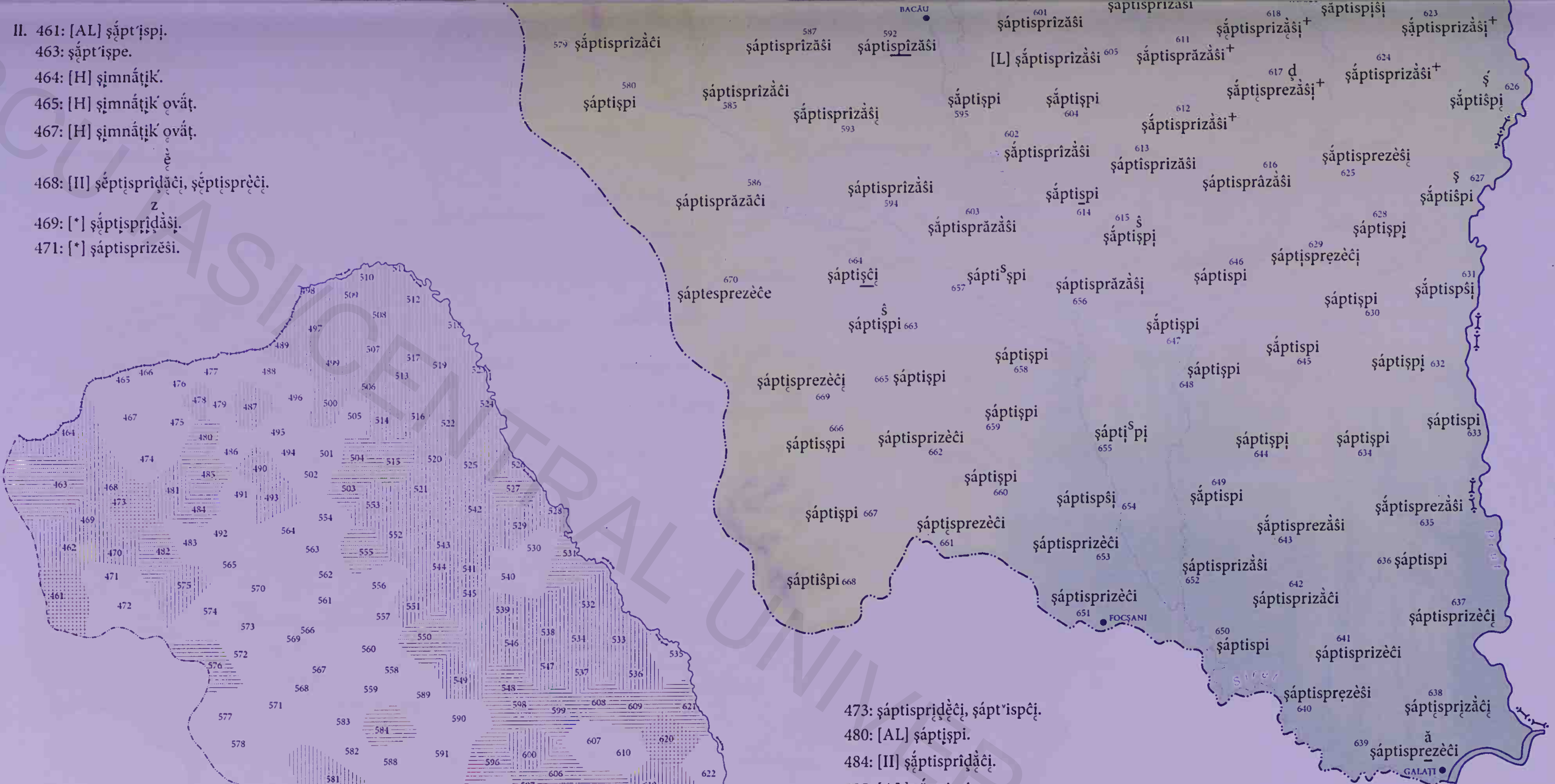
ŞAPTESPREZECE „dix-sept"

[1578]

I. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1564: Numără, te rog, de la unu înainte.]

ALDM III 1342; MALGI 260; ALF 415; AIS 295; ALMC 1879; ALA 606; ALC 650; ALD I 228;
NALR/ALRR: Olt. MN in Munt. Dobr. IV MN pl. 40-41; Mar. IV MN pl. LII; Munt. Dobr. IV 518.

II. 461: [AL] şắpt'ișpi̯.
463: şắpt'ișpe.
464: [H] şi̯mnắți̯ḱ.
465: [H] şi̯mnắți̯ḱ ọvắț.
467: [H] şi̯mnắți̯ḱ ọvắț.
468: [II] şẹ̀ptișpri̯ḍắçi̯, şẹ̀ptișprẹ̀çi̯.
469: [*] şắptișpri̯ḍắși̯.
471: [*] şáptisprizẽši.



473: şáptispri̯ḍẽçi̯, şápt'ispçi̯.
480: [AL] şáptișpi.
484: [II] şắptispri̯ḍắçi.
485: [AL] şắpt'ișpi̯.
493: şáptișprẹ̀ši; [II] şắptisprizắși̯.
494: [L] şắpt'ispràḍắși̯.
503: şắptișpșẹ.
531: şắptișpi̯.
537: şắptisp^i̯^și̯.
538: şắptișpi̯și̯.
547: şắptișpi̯și̯.
548: şắptispși̯.
562: [AL] şăpt'isprîzắši.
597: şắptișpi.
598: şắptišpi.
599: şắptișpi.
600: şắptisprẽși̯.
606: şắptišpi.
608: şắptišpi.
609: şắptișpi.
611: şắptișpi.
612: şắptișpi.
617: şắptișpi.
618: şắptišpi.
620: şắptisprẹ̀și̯, şắpsprẹ̀și̯.
621: şắptișpi.
623: şắptispi̯și̯.
624: şắptišpi.

III. În punctele 494 (notă), 495 și 503, inf. au făcut o pauză mai mare înaintea rostirii elementului component «zece», creând impresia unei rostiri despărțite a acestuia de restul corpului fonetic.

CCCIX

Variante ale num. compus «şaptesprezece»

forme cu 3 silabe: *şaptișpe, şăptispce* etc.
forme cu 4 silabe: *şaptisprece, şăpsprezece* etc.

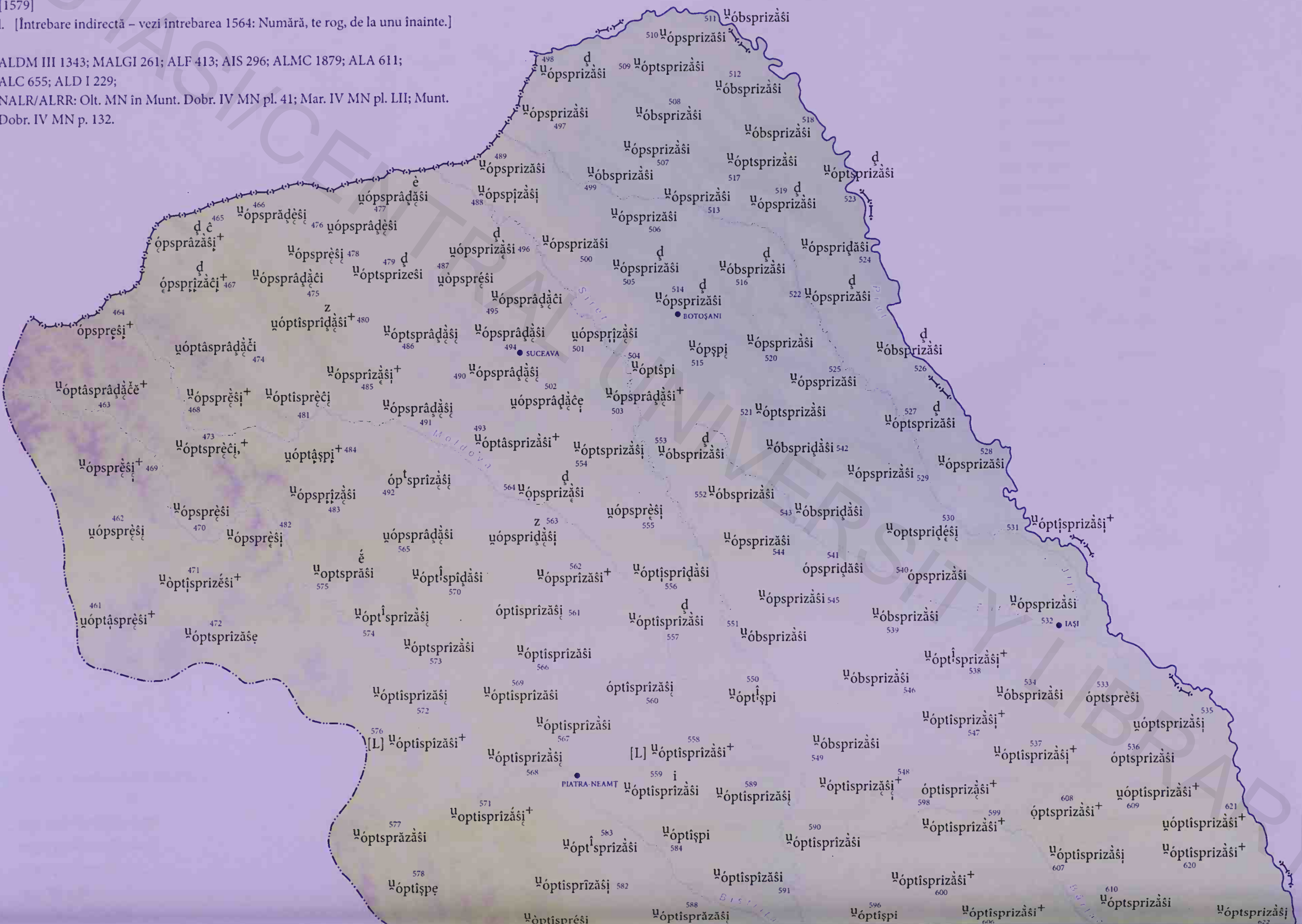
HARTA 512

OPTSPREZECE „dix-huit”

[1579]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1564: Numără, te rog, de la unu înainte.]

ALDM III 1343; MALGI 261; ALF 413; AIS 296; ALMC 1879; ALA 611; ALC 655; ALD I 229;
NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV MN pl. 41; Mar. IV MN pl. LII; Munt. Dobr. IV MN p. 132.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 461: [AL] u̯ópspi̯.
463: ópșpe.
464: [H] visi̯mnắți̯k'.
465: [H] visi̯mnắți̯k' o̯vắ̄t.
467: [H] visimnắți̯k' o̯vắt.
468: [II] u̯ópsprịd̦èči̯.
469: [*] ^{u}ópspri̯zå̀și.
471: [*] ^{u}óptsprizèși.

CCCX

Vocale de sprijin în pronunția variantelor num. „optsprezece"

- -[pt]u-
- ● -[pt]i-

nereprezentate: -[pt]â-, -[pt]ă- sau absența unei astfel de vocale

473: ^{u}óptîsprịd̦å̀či̯, ^{u}ópspči.
480: [AL] u̯óptịșpi.
484: [II] ^{u}ópsprîd̦å̀če.
485: [AL] ^{u}óptịșpi.
493: ^{u}óptịsprẹ̀și; [II] ^{u}ópsprizå̀și.
503: ^{u}óps^{p}șe.
531: ^{u}óptịșpi.
537: ^{u}óptîsp^{i}ș^{i}.
538: ^{u}ópt^{î}spịși.
547: ^{u}óptîspịși.
548: ^{u}óptîspi.
558: [AL] ^{u}óptîspi.
562: [AL] ^{u}opsprîzåși.
571: ^{u}ópt^{î}sprizăși.
576: [AL] ^{u}óptîspi.
597: ^{u}óptîspi.
598: óptîspi.
599: u̯ắptîșpi.
600: ^{u}óptîsprèși.
606: ^{u}óptîspi.
608: u̯óptîspi.
609: ^{u}óptîspi.
611: u̯óptîșpi.
612: u̯óptîspi.
617: u̯óptușpi.
618: ^{u}óptîspi.
620: ^{u}óptîsprẹ̀și, u̯ópsprẹ̀și.
621: u̯óptîspi.
623: u̯óptîspịși.
624: ^{u}óptîspi.
652: ^{u}óptîsprizå̀și.
654: ^{u}óptîspși.



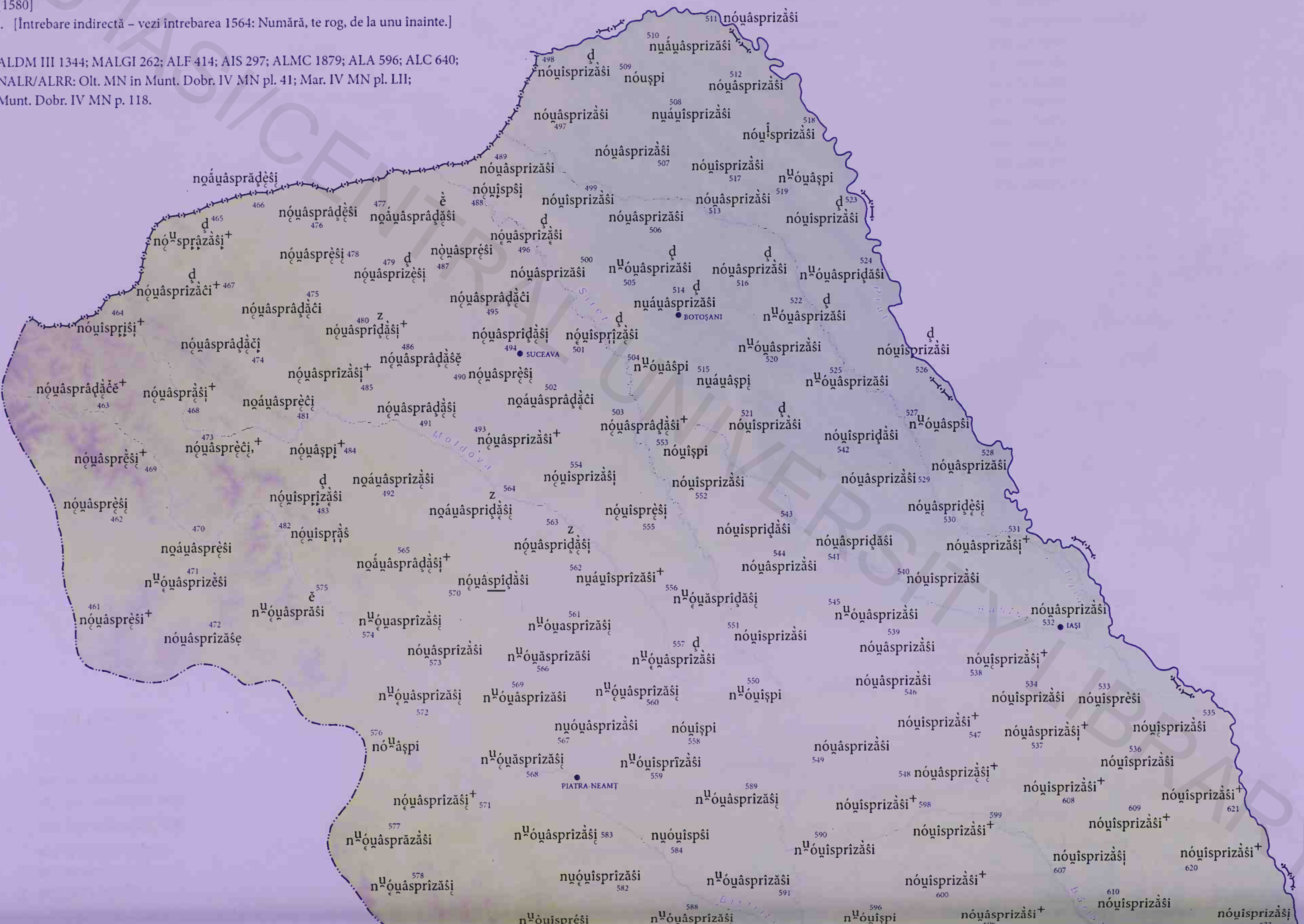
HARTA 513

NOUĂSPREZECE „dix-neuf"

[1580]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1564: Numără, te rog, de la unu înainte.]

ALDM III 1344; MALGI 262; ALF 414; AIS 297; ALMC 1879; ALA 596; ALC 640; NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV MN pl. 41; Mar. IV MN pl. LII; Munt. Dobr. IV MN p. 118.



BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

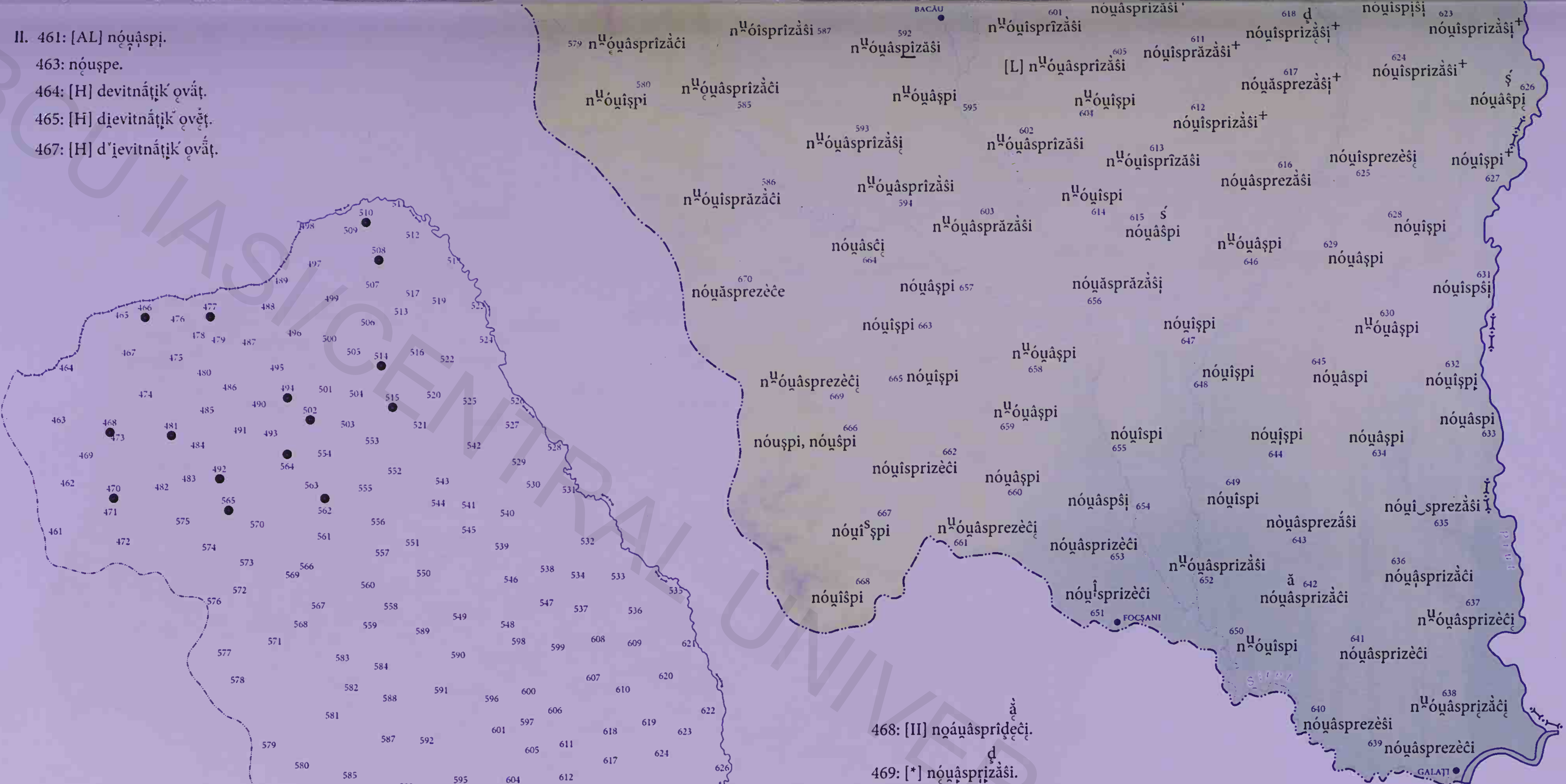
II. 461: [AL] nọ́u̯ậspị.

463: nọ́uṣpe.

464: [H] devitnắțịk ọvắț.

465: [H] dịevitnắțịk ọvẹ̆ț.

467: [H] d'ịevitnắțịk ọvắț.



468: [II] nọ́u̯ậspriḍẹ̆č̣ị.

469: [*] nọ́u̯ậṣpṛịzắši.

473: nọ́u̯ậspriḍắčị, nọ́u̯ậspi.

480: [AL] nọ́u̯îṣpi.

484: [II] nọ́u̯ậspriḍắčị.

485: [AL] nọ́u̯îṣpị.

493: nọ́u̯ậsprẹ̆ši; [II] nọ́u̯ậsprižắšị.

503: nọ́u̯ậspṣẹ.

531: nóu̯îṣpi.

537: nóu̯îspịšị.

538: nóu̯îṣpịšị.

547: nóu̯îspịšị.

548: nọ́u̯ậspị.

562: [AL] nou̯sprîzắši.

565: nọ́u̯ậspị.

571: nᵘọ́u̯âṣpi.

597: nóu̯îspi.

598: nóu̯îṣpi.

599: nóu̯îṣpị.

600: nóu̯îsprèši.

606: nóu̯âṣpi.

608: nóu̯îṣpi.

609: nóu̯îṣpị.

611: nóu̯îṣpị.

612: nóu̯îṣpi.

617: nóu̯uṣpi.

618: nóu̯îṣpi.

620: nóu̯îsprẹ̆šị.

621: nóu̯îṣpi.

623: nóu̯spišị.

624: nóu̯âṣpị.

627: nóu̯îˢṣpi.

CCCXI

Variante ale elementelor «nouă»/«două» în num. «nouăsprezece»/«douăzeci»

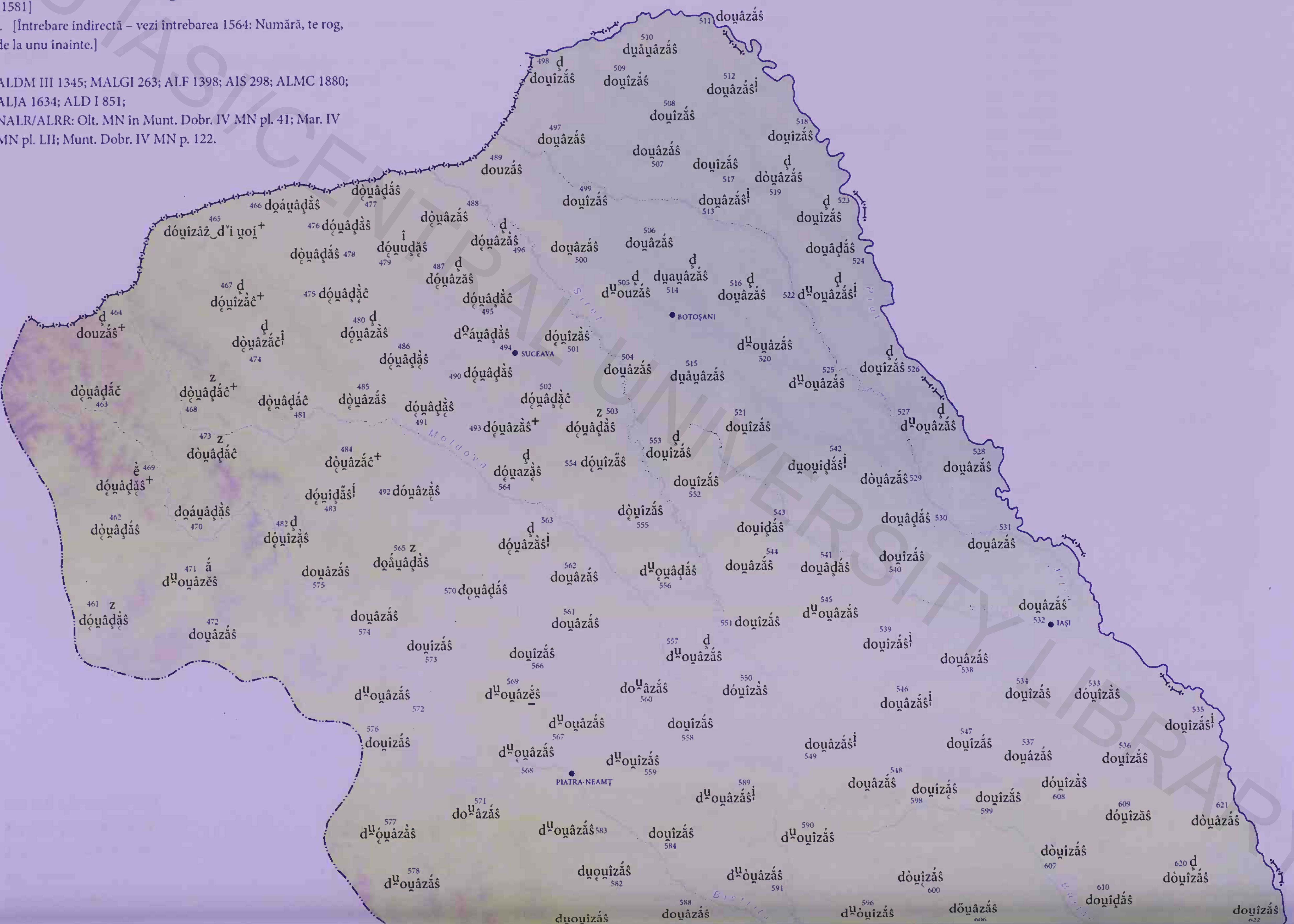
● forme cu diftongarea lui *o*: [-o-] : [-ọa-] (*noauă* / *doauă*)

DOUĂZECI „vingt”

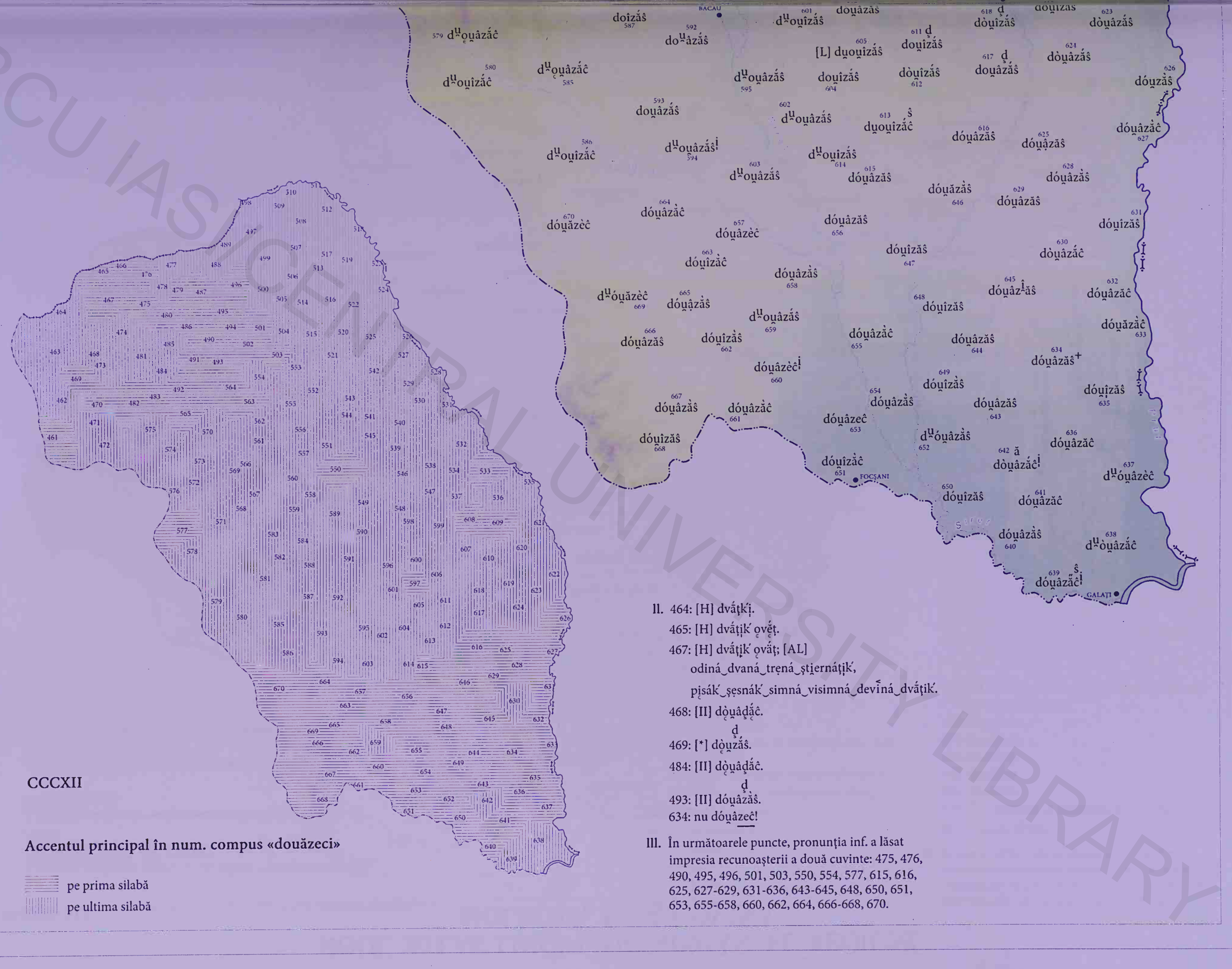
[1581]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1564: Numără, te rog, de la unu înainte.]

ALDM III 1345; MALGI 263; ALF 1398; AIS 298; ALMC 1880; ALJA 1634; ALD I 851;
NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV MN pl. 41; Mar. IV MN pl. LII; Munt. Dobr. IV MN p. 122.



BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCXII

Accentul principal în num. compus «douăzeci»

pe prima silabă

pe ultima silabă

II. 464: [H] dvắțḱi̯.
465: [H] dvắți̯ḱ ọvẹ̆ț.
467: [H] dvắți̯ḱ ọvắț; [AL] odiná͜dvaná͜tręná͜ști̯ernáți̯ḱ, pi̯sáḱ͜șęsnáḱ͜simná͜visimná͜devǐná͜dvắți̯ḱ.
468: [II] dọu̯âḍắĉ.
469: [*] dọu̯zắŝ.
484: [II] dọu̯âḍắĉ.
493: [II] dóu̯âzằŝ.
634: nu dóu̯âzeĉ!

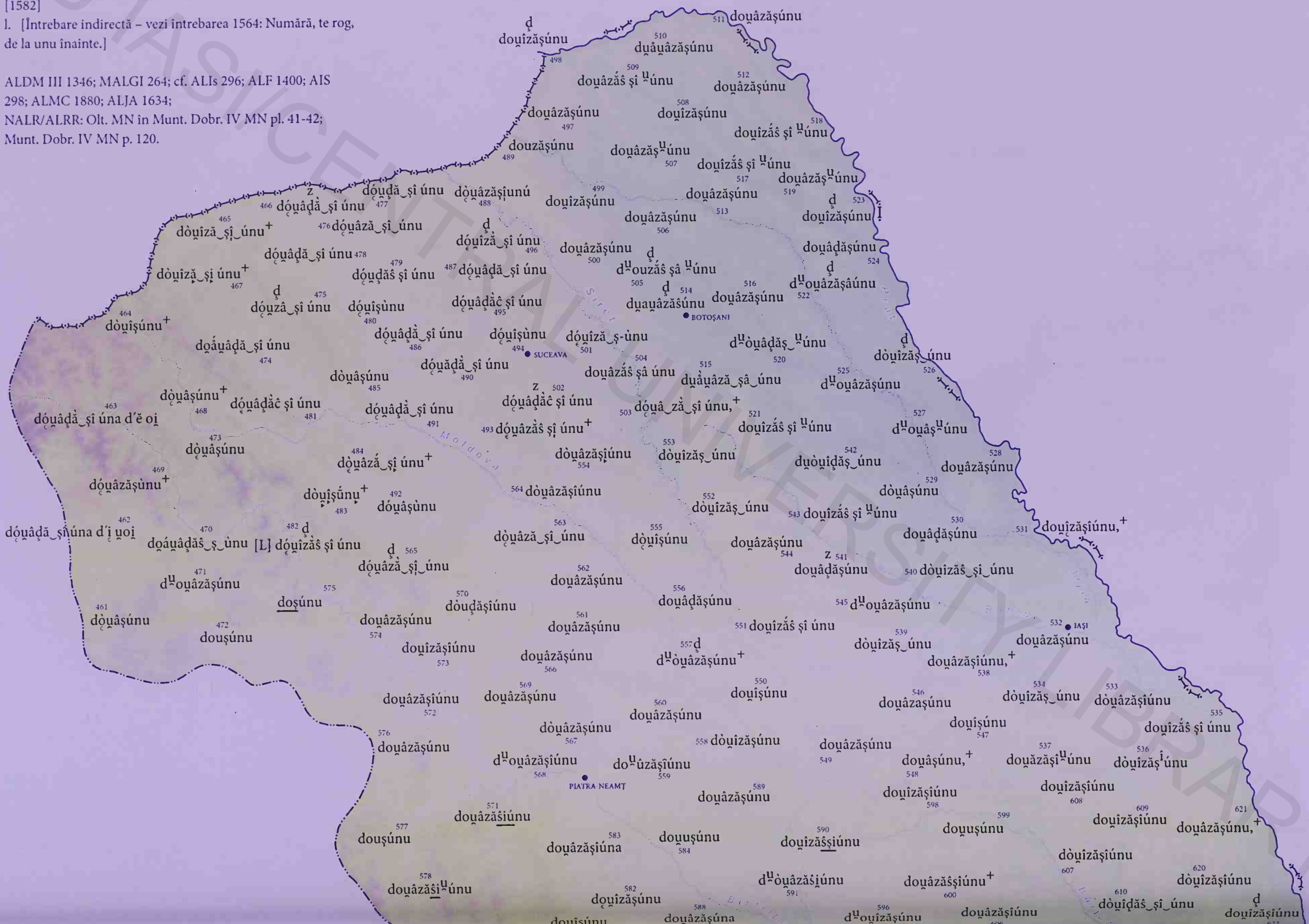
III. În următoarele puncte, pronunția inf. a lăsat impresia recunoașterii a două cuvinte: 475, 476, 490, 495, 496, 501, 503, 550, 554, 577, 615, 616, 625, 627-629, 631-636, 643-645, 648, 650, 651, 653, 655-658, 660, 662, 664, 666-668, 670.

DOUĂZECI ȘI UNU „vingt-et-un"

[1582]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1564: Numără, te rog, de la unu înainte.]

ALDM III 1346; MALGI 264; cf. ALIs 296; ALF 1400; AIS 298; ALMC 1880; ALJA 1634;
NALR/ALRR: Olt. MN in Munt. Dobr. IV MN pl. 41-42; Munt. Dobr. IV MN p. 120.



BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CCCXIII

Variante eliptice ale num. compus „douăzeci și unu"

forme cu elipsa elementului «zeci» (*douășunu, doușunu, doșunu* etc.)

579 doușúnu
580 doui̯șúnu
587 doîzășúnu
585 dᵘọu̯ăzăĉșîùnu
586 dou̯izășúnu
592 dou̯âzășúnu
593 dòu̯ăzășșiúnu
594 dᵘóu̯âzășùnu
595 dou̯âșúnu
601 dòᵘizășúnu
602 [L] dᵘou̯ăzàș̂șiᵘúnu
603 dᵘòu̯âzășúnu
604 dou̯îșúnu
605 [L] du̯ou̯îzașiu̯únu
611 dou̯îzășiúnu,+
612 dòu̯îzășiúnu,+
613 dòu̯izășșiᵘúna
614 dᵘou̯îșúnu
615 dóu̯ușùna
616 dóu̯âzășiᵘùnu
617 dou̯îșúnu
618 dou̯îzășiúna,+
623 dòu̯âșúna
624 dou̯ăzășîúnu
625 dóu̯âzăș_ș-ùnu
626 dóu̯âzăș și_u̯únu
627 dóu̯âză_șiu̯únu
628 dòu̯îșu̯únu
629 dòu̯âșúnu
630 dòu̯âzășșiᵘúnu
631 dòu̯îșu̯únu
632 dóu̯âșu̯ùnu
633 dóu̯âșu̯ùnu+
634 dóu̯âzăș_și ᵘúnu
635 dóu̯îzăș și ᵘúnu
636 dóu̯âzăĉ și ᵘúnu
637 dᵘou̯âzăĉșiᵘúnu
638 dᵘou̯âzăĉșiᵘúnu
639 dóu̯ăzăș_și ᵘúnu
640 dòu̯âzășșúna
641 dòu̯âșúnu
642 dòu̯âzăĉ și ᵘúna
643 dóu̯ăzăș și ᵘúnu
644 dòu̯îșúnu
645 dóu̯ă zășșiᵘúnu
646 dóu̯âzăș și ᵘúna
647 dòu̯îșúnu
648 dòu̯îșúnu
649 dòu̯îșᵘúnu
650 dóu̯îzăș și ᵘúna
651 dóu̯izăĉ și ᵘúna
652 dᵘou̯âzășșiᵘúnu
653 dóu̯âzeĉ și únu
654 dòu̯âșúnu
655 dóu̯âzăĉ și únu
656 dòu̯ăzășșúnu
657 dóu̯âzeĉ și ᵘúna
658 dᵘóu̯â zășșiᵘúnu
659 dᵘòu̯âzășșiᵘúnu
660 dóu̯âzăĉ ș-únu
661 dóu̯âzăĉșiᵘùnu+
662 dóu̯i_zăș și únu
663 dòu̯îșᵘúnu
664 dóu̯âșiᵘùnu
665 dòu̯îșúnu
666 dóu̯âzăș și_u̯únu
667 dòu̯âșúnu
668 dòu̯îșúnu
669 dᵘou̯ășúnu
670 dóu̯ășùna

BACĂU
FOCȘANI
GALAȚI

II. 464: [H] dvàțik_od'i̯án.
465: [H] –.
467: [H] dvátik odi̯ĕn.
468: [II] dọu̯âd̦ăĉ și únu.
469: [*] dọu̯âzăș și ũnu.
483: [Răspuns precedat de întrebarea inf.:] mai̯ d' dipárti?; dòu̯âzășịúnu [răspuns obținut la întrebarea dacă se (mai) spune și altfel].
484: [II] dọu̯ăd̦ă_și únu.
493: [II] dóu̯âzășùnu.
503: dọu̯âșùnu.
531: dou̯îșúnu.
538: dou̯îșúnu.
548: dou̯âzășúnu.
557: [Să se compare cu celelalte hărți care tratează numerale compuse].
600: dou̯ușúnu.
611: dou̯îșúnu.
612: dou̯șúnu.
618: dou̯îșúna.
621: dou̯îșúnu.
633: [În pronunție se disting două cuvinte].
661: dóu̯âzăĉșiᵘùna.

III. În următoarele puncte, pronunția inf. a lăsat impresia recunoașterii a două cuvinte în secvența «douăzeci»: 563, 626, 627, 634, 639, 643, 650, 651, 653, 657, 666 [cf. harta precedentă: «douăzeci»].

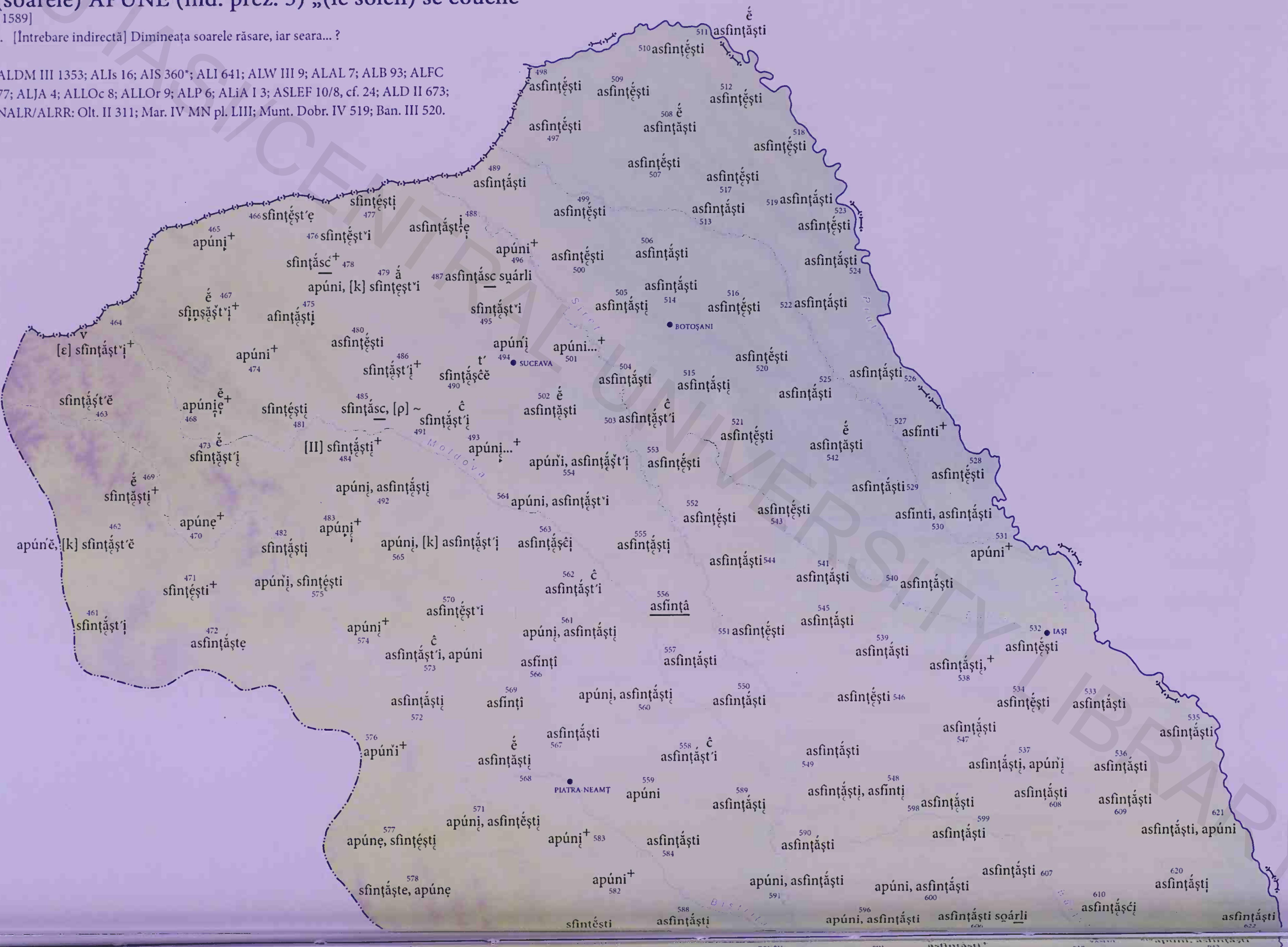
BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

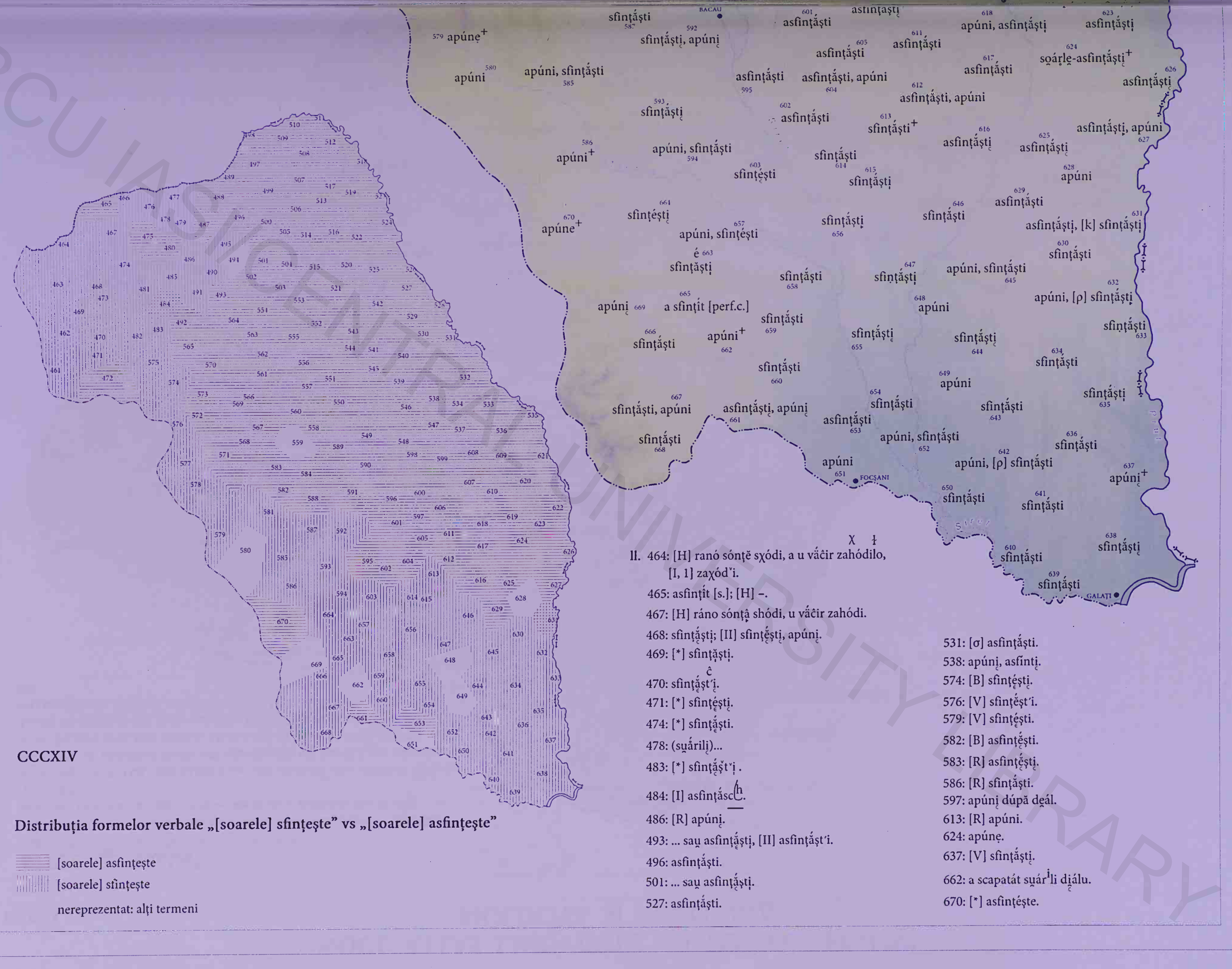
(soarele) APUNE (ind. prez. 3) „(le soleil) se couche”

[1589]

1. [Întrebare indirectă] Dimineața soarele răsare, iar seara... ?

ALDM III 1353; ALIs 16; AIS 360*; ALI 641; ALW III 9; ALAL 7; ALB 93; ALFC 77; ALJA 4; ALLOc 8; ALLOr 9; ALP 6; ALiA I 3; ASLEF 10/8, cf. 24; ALD II 673; NALR/ALRR: Olt. II 311; Mar. IV MN pl. LIII; Munt. Dobr. IV 519; Ban. III 520.





CCCXIV

Distribuția formelor verbale „[soarele] sfințește” vs „[soarele] asfințește”

[soarele] asfințește

[soarele] sfințește

nereprezentat: alți termeni

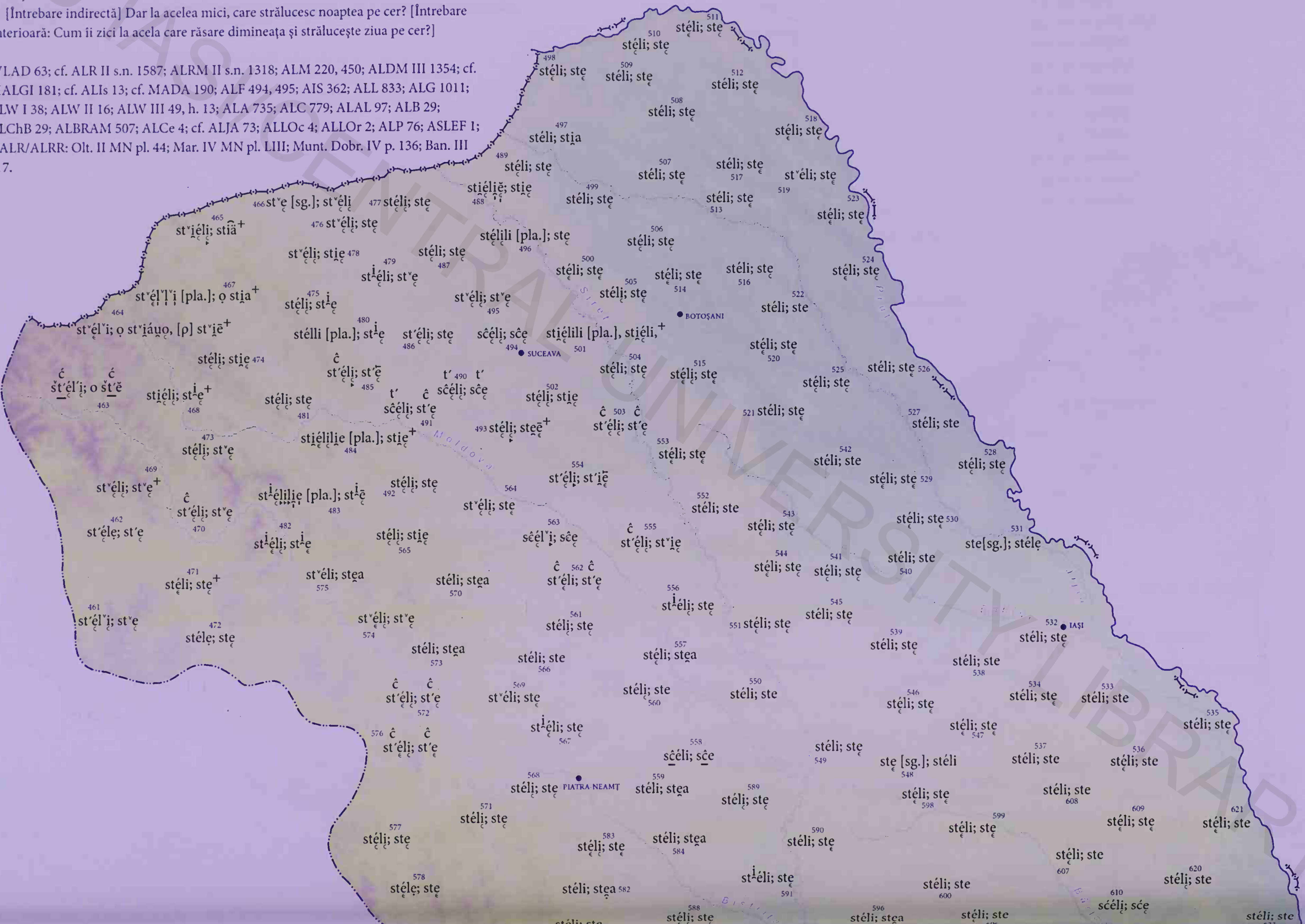
II. 464: [H] ranó sónță sχódi, a u vắčir zahódilo, [I, 1] zaχód'i.
465: asfințít [s.]; [H] –.
467: [H] ráno sónță shódi, u vắčir zahódi.
468: sfințắștį; [II] sfințẹ́ștį, apúnį.
469: [*] sfințắștį.
470: sfințắșt'į.
471: [*] sfințẹ́ștį.
474: [*] sfințắști.
478: (sųárilį)...
483: [*] sfințắșt'į.
484: [I] asfințásc.
486: [R] apúnį.
493: ... saų asfințắștį, [II] asfințắșt'i.
496: asfințắști.
501: ... saų asfințắștį.
527: asfințắști.
531: [σ] asfințắști.
538: apúnį, asfințį.
574: [B] sfințẹ́ștį.
576: [V] sfințẹ́șt'i.
579: [V] sfințẹ́ști.
582: [B] asfințẹ́ști.
583: [R] asfințẹ́ștį.
586: [R] sfințắști.
597: apúnį dúpă dẹál.
613: [R] apúni.
624: apúnẹ.
637: [V] sfințắștį.
662: a scapatát sųár'li dįálu.
670: [*] asfințéste.

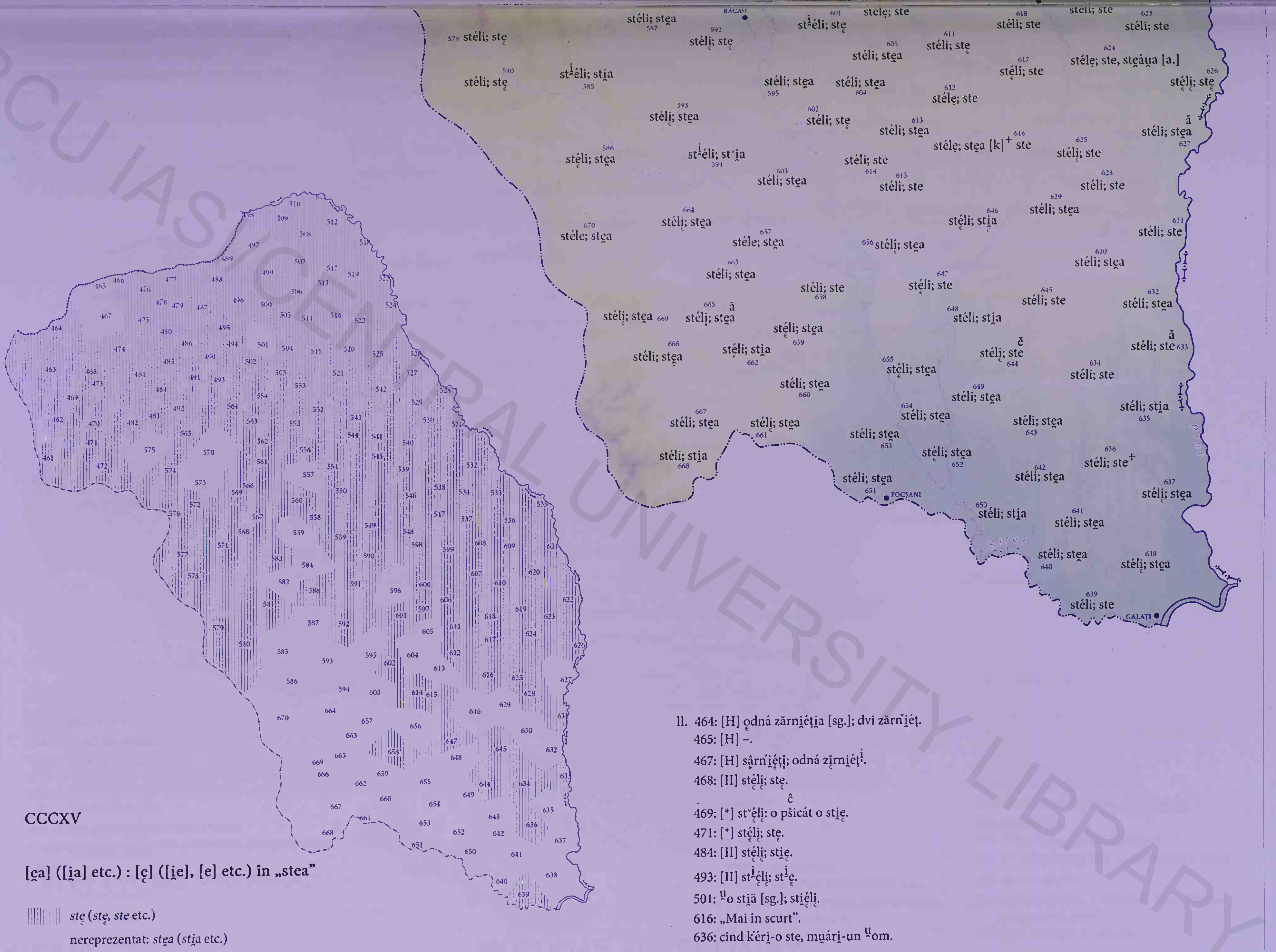
STELE, sg. „étoiles”

[1590]

I. [Întrebare indirectă] Dar la acelea mici, care strălucesc noaptea pe cer? [Întrebare anterioară: Cum îi zici la acela care răsare dimineaţa şi străluceşte ziua pe cer?]

WLAD 63; cf. ALR II s.n. 1587; ALRM II s.n. 1318; ALM 220, 450; ALDM III 1354; cf. MALGI 181; cf. ALIs 13; cf. MADA 190; ALF 494, 495; AIS 362; ALL 833; ALG 1011; ALW I 38; ALW II 16; ALW III 49, h. 13; ALA 735; ALC 779; ALAL 97; ALB 29; ALChB 29; ALBRAM 507; ALCe 4; cf. ALJA 73; ALLOc 4; ALLOr 2; ALP 76; ASLEF 1; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 44; Mar. IV MN pl. LIII; Munt. Dobr. IV p. 136; Ban. III 517.





CCCXV

[ḙa] ([ḭa] etc.) : [ẹ] ([ḭe], [e] etc.) în „stea"

stẹ (stẹ, ste etc.)

nereprezentat: *stḙa* (*stḭa* etc.)

II. 464: [H] ọdná zărnḭéțḭa [sg.]; dvi zărnʼḭéț.
465: [H] –.
467: [H] sărnʼḭéțị; odná zịrnḭéțⁱ.
468: [II] stẹ́lị; stẹ.
469: [*] stʼẹ́lị: o pŝicát o stḭẹ.
471: [*] stẹ́lị; stẹ.
484: [II] stẹ́lị; stḭẹ.
493: [II] stⁱẹ́lị; stⁱẹ.
501: ᵘo stḭă [sg.]; stḭẹ́lị.
616: „Mai în scurt".
636: cînd ḱérị-o ste, mṷárị-un ᵘom.

CALEA LACTEE „voie lactée"

[1591]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spuneţi la fâşia (dâra) albă care se vede noaptea pe cer, când e senin?

ALF 1047; AIS 362*; ALL 835; ALG 1434; ALMC 2; ALW III 18, h. 4; ALA 384; ALAL 99; ALB 30; ALIFO 408; ALLOc 3; ALLOr 4; ALLR 2/1;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 44; Mar. III 661; Munt. Dobr. IV 520; Ban. III 518.



II. 464: [H] ?.
465: [H] –.
466: [Inf. nu ştie decât constelaţiile] „cáru şi gaịinúşea".
467: mińi-ar şi fi vrémi frumóşi dáci şi véd'i un drum aşắ [ɛ] alb, pi ĉer; [H] ?.
468: [II] ?, [D] drúmu lu traján [inf. a auzit când învăţa la şcoală].

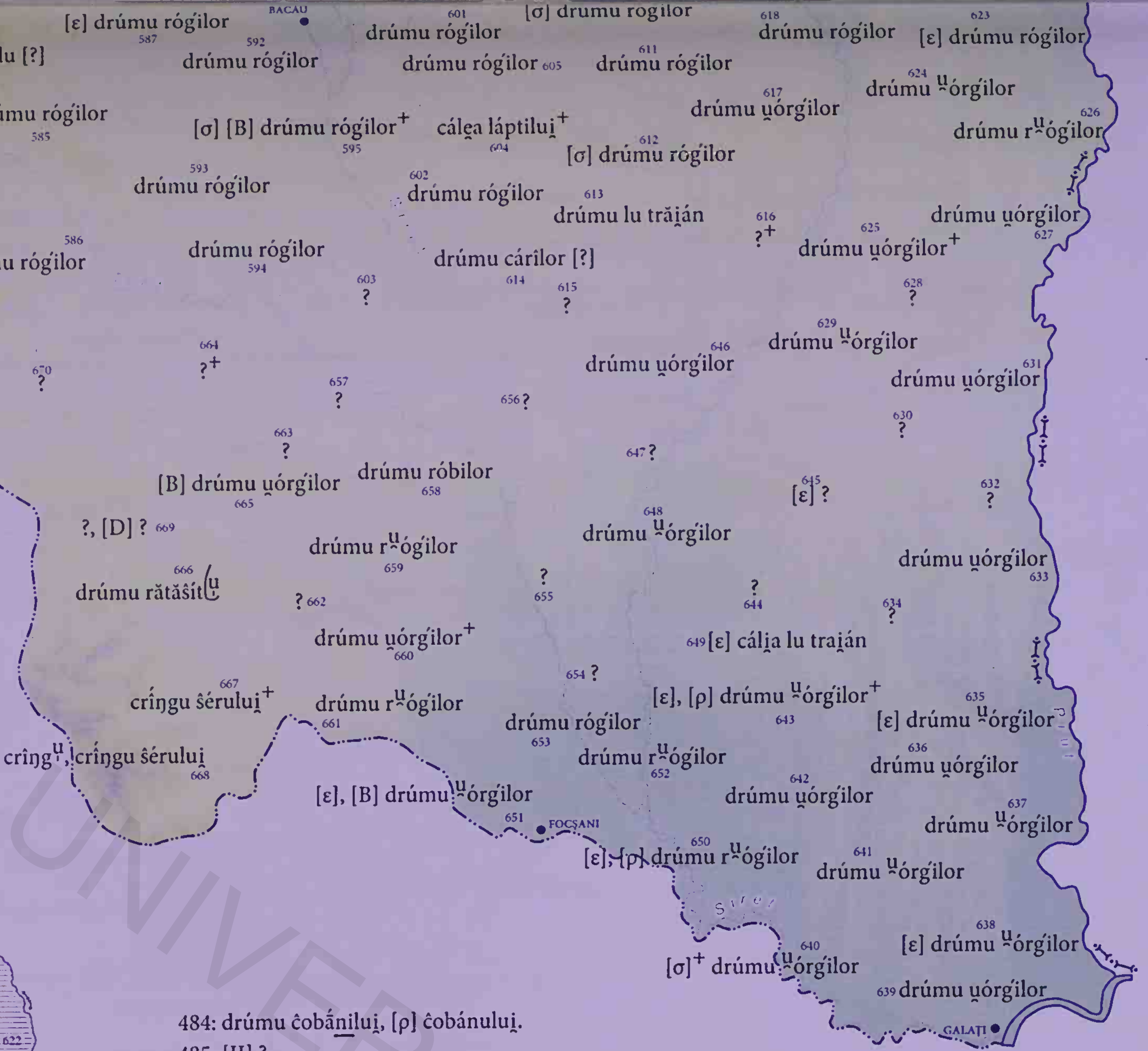
BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

469: [*] drúmu śẹ́rului̯.
471: [V] cálẹa lu trai̯án, [*] [V] cálẹa lu trậi̯án.
476: [*] drúmu mᵘórților.
477: [*] ?.
478: [*] bríu șiẹ́riulii̯.
482: pi sfíntu śeri̯.
483: tot așậ, ālb spúni ci i̯ésti̯-o dir-așậ ậalbă, cătră răsărit; da i̯óu̯ [ε] precis nu̯...

CCCXVI

Principalii termeni pentru „Calea Lactee"

- drumul/calea robilor
- drumul orbilor
- ● drumul țiganilor
- ■ drumul/calea laptelui
- ▲ drumul/calea lui Traian
- ✚ drumul morților
- drumul vămilor
- drumul cerului
- drumul ciobanului
- ♦ crângul cerului
- crugul cerului
- ▮ brâul cerului



484: drúmu ĉobậnilui̯, [ρ] ĉobánului̯.
485: [II] ?.
486: [Inf. a auzit la școală; a auzit și de:] troi̯ánu, díra di̯ pái̯e.
490: [*] drúmu țigánilor.
493: drúmu țigánilor; [II] drúmu láptilu.
496: stẹáu̯a śobánulu.
501: cărău̯úșu [= constelație din 5 stele], găi̯inúșa, cáru.
504: [Primul răspuns:] drúmu ⁱeróilor.
517: drúmu rógilor.
523: și ḱóri-l văd [!].
546: drúmu rógilor.
552: sau̯ a róbilor, nu ști̯u cum.
554: „Cred că tot cum o fost dusi̯ în robie di [ε] barbari sau cum iera pi timpu ceala de-acolo, cred c-o ramas denumirea de ~ ~".
555: cu sárśina cu pái̯i̯.
560: cálẹa láptilui̯.
572: cálẹa ródĭlor.
595: [Inf. a auzit această denumire dar nu știe la ce se referă].
604: drúmu róbilor.
616: [D] drúmu u̯órgilor.
621: „Se orientau robii dĭ rogíi̯i la turś".
625: ii̯ zíśé táta.
640: [Răspuns sugerat:] drúmu...?.
643: [*] cálẹa laptéi̯i [inf. ocazional are 13 ani].
660: drúmu rógilor.
664: drúmu cárului̯, ~ drácului̯ „linia pe care merge carul mare".
667: [Inf. a învățat la armată].

LUCEAFĂR, pl. „nom populaire de la planète Vénus”

[1592]

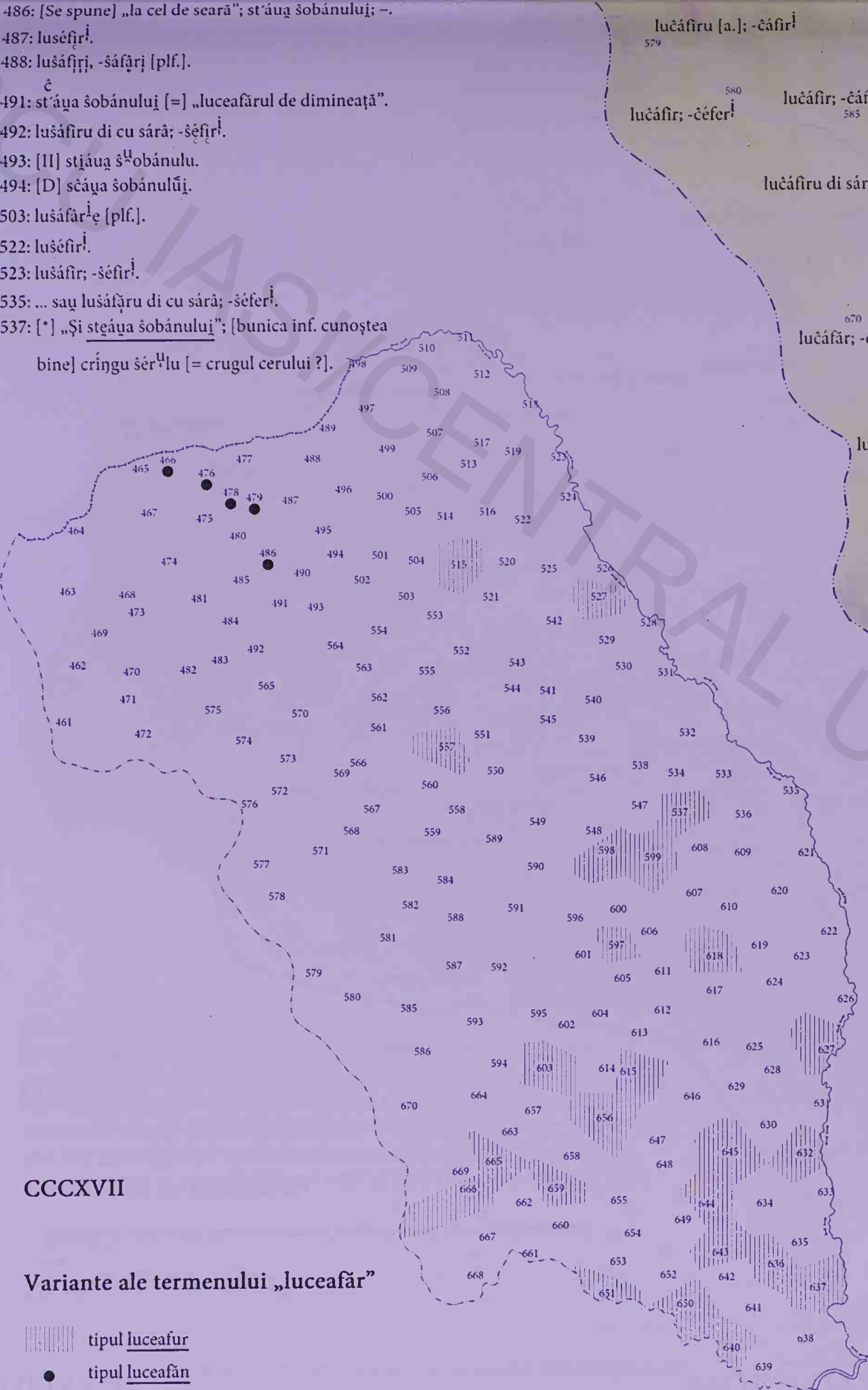
I. [Întrebare indirectă] Cum spui la steaua aceea care iese cea dintâi seara şi luminează mai tare şi mai frumos decât celelalte stele?

ALDM III 1355; ALIs 10, 13; ALM 158; ALG 1093; ALMC 4; ALLOr 3; ASLEF 29/20; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 44; Mar. III 662; Munt. Dobr. IV 521; Ban. III 519.



II. 464: [*] st'áu̯a d'i sára; [H] ?, [I, 1] zẹrn'ịẹ́tịa vecírna.
465: [H] –.
467: [H] zărn'ịẹ́tịa zak'íy.
468: [II] lučáfăr; -čẹ́fịr'.
469: [*] lučáfăr di diminı̯áţị, ~ dị sárá; lučẹ́fịr'.
476: [Şi:] lušáfăr; -šẹ́fir'.
479: lušẹ́fir'.
480: [Apare] „seara”, lučáfăru di n'ẹ́dị nᵘópţi, lušáfăru dị dị; -šáfăr'.
484: [II] lučáfăr; -čẹ́fir'.

486: [Se spune] „la cel de seară”; st'áuą šobánuluį; –.
487: lusḗfir̂.
488: lušáfịrị, -šáfậrị [plf.].
491: st'áuą šobánuluį [=] „luceafărul de dimineață”.
492: lušáfiru di cu sárâ; -šḗfịrȋ.
493: [II] stį́áuą šᵘobánulu.
494: [D] sćáuą šobánuluį.
503: lušáfarȋę [plf.].
522: lušéfirȋ.
523: lušáfir; -šéfirȋ.
535: ... saų lušáfậru di cu sárâ; -šéferȋ.
537: [*] „Și stẹáuą šobánuluį”; [bunica inf. cunoștea bine] crî́ngu šérᵘlu [= crugul cerului ?].



CCCXVII

Variante ale termenului „luceafăr”

tipul luceafur

tipul luceafăn



538: lušḗfịrị [plf.]; „mai sunt:” di ńézu nópțịį, di zíuâ.
548: „Și stẹáuą šobánuluį”.
550: lušéferȋ.
554: [ρ] lušáfậrụ d'iminịáțị saų lušáfậru d'i ńézi nópțị; -šéfị.
555: dî cu sárậ.
556: stẹáuą šobánulu.
560: lušáfiru [a.]; -šéfirȋ.
562: lušéfirȋ, –.
564: lušéfirȋ, –.
565: [σ] lušáfâr „care răsare la miezul nopții și apune la ziuă”; -šḗfịr.
566: ... įési-ntịį, apóį lušáfiru [a.]; -šéfirȋ.
583: [Primul răspuns:] stẹáuą populári [?].
597: dóuâ [ε] lušáfurȋ.
598: lušáfurȋ.
600: „Și lušáfâru díspri zíuâ”.
602: lušéfirȋ.
609: lušáfịru di sárâ; -šéferȋ.
622: lušáfâru di cu sári; –.
624: „Îi spune și stẹáuą šobánuluį: pleacă cu oile îm_pornẹálâ”.
626: ... dóuâ stéłį, ...
629: lušáfiru di nȋézu nópțį, ~ di diminẹ́áțâ.
633: [Primul răspuns:] stẹáuą polárâ.
638: „Sunt, de fapt, trei”.
641: lucâfiru di diminẹ́áțâ; -ćáfirȋ.
643: lušáfir dicusárâ, ~ di ńézu nópțịį, ~ di la zíuâ.
644: lušáfiru di ńézu nópțịį; -šéferȋ.
646: (díspri zíuâ).
653: [Primul răspuns:] stẹáuą polárâ, [ρ] ~ [?].
655: [Inf. spune că a apărut o stea cu coadă la răsărit (o vede de 3-4 săptămâni); la 4 dimineața, cu coada la dreapta întâi (a secetă), acum e spre stânga (a război)].
660: lucâfiru di zíuâ; -ćéfirȋ.
661: lucâfir dẹcusárâ; -ćéferȋ.
664: „S-a ridicat la prînz (ora două și jumătate – trei)” [= la înălțimea soarelui la prânz].
666: lušáfûru di sárâ; -šéferȋ.
667: [Altele:] clóșca cu púiį, cáru mári, lušáfiru di zíuâ, ~ di sárâ.

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

NORI, sg. „nuages”

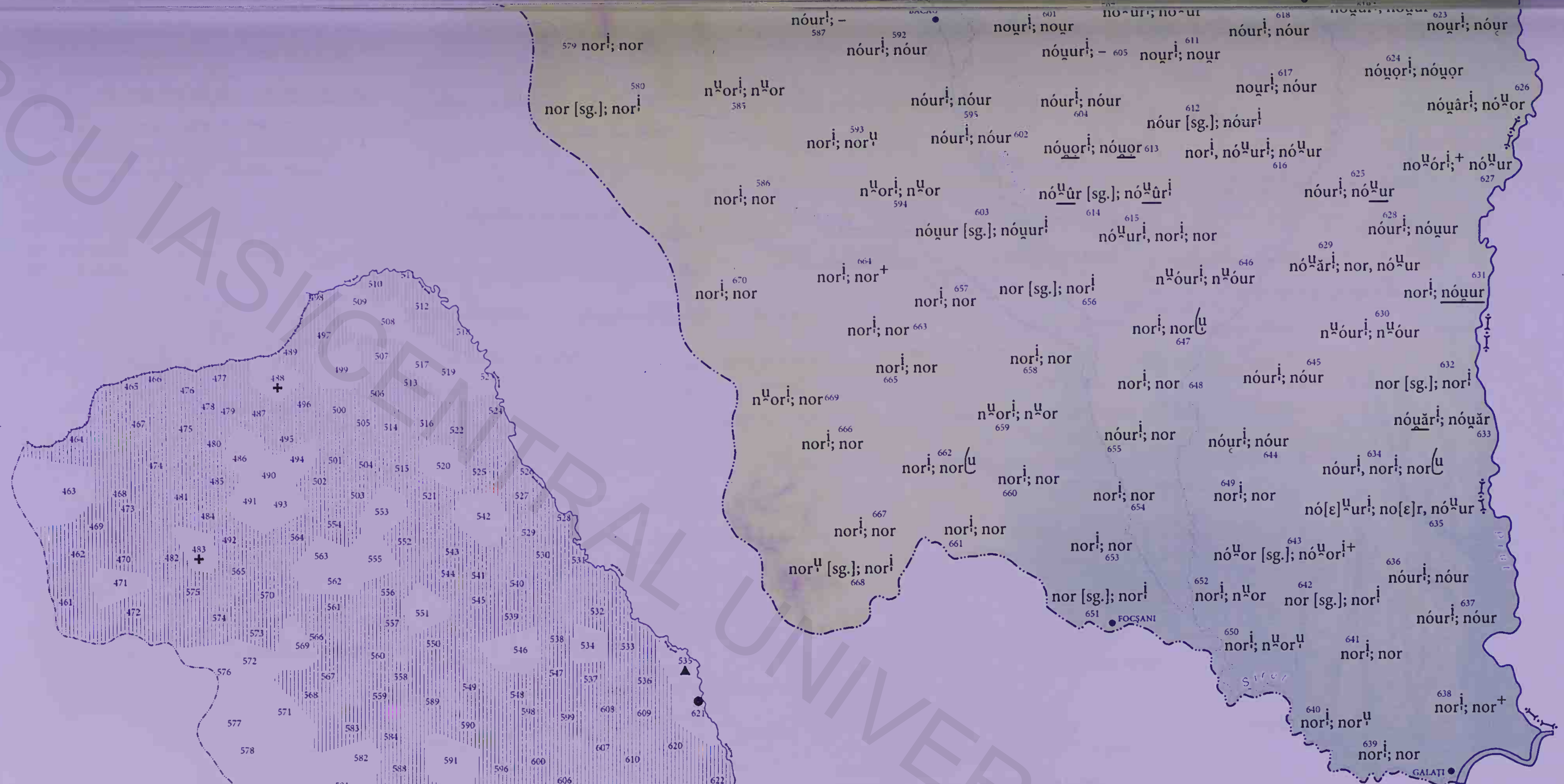
[1594]

1. [Întrebare indirectă] Cu ce este cerul acoperit când nu se vede soarele?

ALM 91; ALDM III 1357; MALGI 154; ALIs 33, 34; ALiA 9; ALF 928; AIS 364; ALL 778; ALG 1013; ALMC 40; ALChB 21; ALW III 41; ALA 979; ALC 1027; ALAL 18; ALB 11; ALBRAM 515, 516; cf. ALCe 9; ALFC 6; cf. ALIFO 420; ALJA 11; ALLOc 35; ALLOr 48; cf. ALLR 19; ALN 554; ALP 17; ASLEF 7, 12; ALD I 526;
NALR/ALRR: Olt. II 312; Mar. IV MN pl. LIII; Munt. Dobr. IV MN p. 142; Ban. III 521.



BCU IAȘI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCXVIII

Forme de pl. de tipul „nouri”

- nouri (hatching)
- \+ noure
- ▲ noori
- ● noări

în pct. 462, 468, 472, 530, 599, 615, 616, 634 s-a notat și forma de pl. „nori”

II. 464: [H] hmárno; dvi hmárṇi, odná χmárâ; dvi hmárṭi.
465: [H] –.
467: [Primul răspuns:] cu píclâ; [H] sĕt; sâ̆ṭi.
468: [II] nóurⁱ; nóur, nor, [*] norⁱ.
469: [*] nóᵘuṛ; nóᵘuṛ.
471: [*] nᵘăorⁱ; nor.
482: ... ᵘorⁱ sau cu bíχlâ, ŝáṭâ.
484: [II] nóurⁱ; ñóur.
493: [II] nᵘorⁱ; nᵘor.
530: [Și:] nóᵘur [sg.]; nóᵘurⁱ.
555: sau n'égură.
627: „Vremea este” rocoruásâ.
638: „asúpra soarelui”.
643: o‿nṇoᵘorát.
664: [*] norᵘ [sg.]; norⁱ [= gazda, Tínca Neculáị Brebubéṭᵘ, 66 de ani și 3 clase, care pronunță foarte clar cu [u] final asilabic: (ᵘ)].

III. Ca urmare a modalității în care a fost formulată întrebarea, răspunsurile au fost precedate de prepoziția „cu” în punctele: 463, 469 ([*]), 482, 484, 531, 535, 537, 538, 547, 548, 555, 597, 598, 599, 600, 606, 609, 611, 612, 617, 618, 620, 621, 623, 624.

1) PLOUĂ (ind. prez. 3) „il pleut”; 2) SĂ PLOUĂ (conj. prez. 3) „qu'il pleuve”

[1595], [1596]

I. [Întrebare indirectă] Ce zici că se întâmplă când cerul e acoperit de nori şi cad picături dese de apă?

ALR II s.n. 2245; ALRM II s.n. 1697; ALM 96; ALDM III 1358, 1359; ALIs 26, 27; ALiA I 10; ALF 1305; AIS 366; ALL 784; ALMC 26, 30; ALChB 29; ALW III 13, 49; ALAL 46; ALB 36, 1795; ALBRAM 523-525; ALIFO 426; ALJA 21, 22; cf. ALPA 28, 29; ALPO 426; ALLOc 23; ALLOr 30; cf. ALLR 20; ALP 21; ALD I 607; cf. ALD II 677; cf. ALPA 28, 28; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 44; Mar. IV MN pl. LIII; Munt. Dobr. IV MN p. 138.



II. 462: 1) [*] vín-u̯o vrém̦i̯ gri̯e, ᵘo slu̯átâ, „când se-ntunecă şi s-aude tunând:” [D] cúmpână; [termen corelativ:] sâşı̯tâ; 2) plo̯áu̯â ca cu cᵘófa.

464: 1) [Primul răspuns:] plu̯áʼi̯ [s.]; [H] na dvu̯rí i̯ı̯di̯â doj; 2) [H] –.

465: 1) [H] –; 2) [Primul răspuns:] trébi plu̯áʼi̯ĕ; [H] –.

466: 2) sâ plo̯áʼi̯.

587: 1) plᵘóu̯î; 2) sî nu plu̯ái̯i̯
601: 1) plóu̯î; 2) sî plu̯ái̯i̯
618: 1) plóu̯â; 2) sî plo̯ái̯i̯
623: 1) plóu̯â; 2) sî plo̯ái̯i̯
579: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯e̯
592: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
611: 1) plóu̯â;+
605: 1) plóu̯î; 2) sî plu̯ái̯i̯
624: 1) plóu̯â; 2) sî plo̯ái̯i̯
580: 1) plóu̯î; 2) sî plu̯ái̯i̯
585: 1) plᵘóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
595: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
604: 1) plóu̯î; 2) sî plu̯ái̯i̯
617: 1) plóu̯â; 2) sî plo̯ái̯i̯
626: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
612: 1) plóu̯â; 2) sî plo̯ái̯e̯
593: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
602: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
613: 1) plóu̯â;+
627: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
586: 1) plóu̯î; 2) sî plu̯ái̯i̯
594: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
614: 1) plᵘóu̯î;+
616: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
625: 1) plóu̯â;+
603: 1) plᵘóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
615: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
628: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
664: 1) plóu̯â+; 2) sâ plu̯ái̯i̯
657: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
646: 1) plᵘóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
629: 1) plóu̯â;+
670: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯ĕ
631: 1) plóu̯î; 2) sî plu̯ái̯i̯
656: 1) plóu̯â;+
663: 1) plóu̯î; 2) sî plu̯ái̯i̯
647: 1) plóu̯î; 2) sî plu̯ái̯i̯
630: 1) plᵘóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
665: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
658: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
669: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
645: 1) plóu̯â;+
632: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
648: 1) plóu̯î; 2) sî plu̯ái̯i̯
666: 1) plóu̯â;+
659: 1) plᵘóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
633: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
655: 1) plóu̯â;+
644: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
662: 1) plóu̯î; 2) sî plu̯ái̯i̯
634: 1) [ρ] plóu̯â+; 2) sî plu̯ái̯i̯
660: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
654: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
649: 1) plóu̯î;+
635: 1) plóu̯î; 2) sî plu̯ái̯i̯
667: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
661: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
653: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
643: 1) plóu̯â;+
668: 1) plóu̯î; 2) sî plóu̯î
652: 1) plᵘóu̯â;+
636: 1) plóu̯â; 2) sî plu̯ái̯i̯
651: 1) plóu̯î; 2) sî plu̯ái̯i̯
642: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
637: 1) plóu̯â+; 2) sâ plu̯ái̯i̯
650: 1) plóu̯î;+
641: 1) plóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
638: 1) plᵘóu̯â; 2) sâ plu̯ái̯i̯
640: 1) plóu̯â; 2) sâ plóu̯â
639: 1) plóu̯â; 2) sâ plóu̯â

BACĂU
FOCȘANI
GALAȚI

467: 1) [Primul răspuns:] pl̦u̯ái̯i̯ [s.]; [H] u dvẹŕ idi̯á doi̯′; 2) [H] –.
468: 1) [II] plọ́u̯â; 2) [II] sâ plo̯ái̯i̯.
469: 1) [*] vūi̯, cum plóu̯î d′i tári, ca cu cófạ; 2) [*] sị plu̯ái̯i̯.
470: 2) sâ plo̯ái̯i̯.
471: 1) [*] plᵘóu̯â; 2) [*] sâ plu̯ái̯ĕ.
475: 2) trébị plu̯ái̯i̯, sâ plu̯ái̯i̯.
479: 2) sâ plo̯ái̯i̯.
484: 1) [II] plu̯óu̯â; 2) [II] sâ plu̯ái̯i̯.
487: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
490: 2) sâ plu̯ái̯e.

d′

491: 2) s-onnorát ğị plo̯ái̯i̯, sâ plo̯ái̯i̯.
492: 2) sâ plo̯ái̯i̯.
493: 1) [II] plọ́u̯â; 2) ... [k] sị plu̯ái̯i̯, [II] sâ plu̯ái̯i̯.
494: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
496: 2) trébu plu̯ái̯ĕ, [trebuie să] plọ́u̯â, sî plu̯ái̯i̯.
499: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
500: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
502: 2) sâ plo̯ái̯i̯.
503: 2) sị plu̯ái̯i̯.
504: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
505: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
513: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
514: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
515: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
523: 2) sâ plu̯ái̯i̯; plóurâ ‘burează’, a plourá ‘a bura’.
525: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
541: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
549: 2) sî plu̯ái̯i̯.
552: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
564: 1) divẹ́rsi [!].
568: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
598: 2) sî plo̯ái̯i̯.
609: 2) sî plo̯ái̯ẹ.
611: 2) sî plo̯ái̯i̯.
613: 2) sî plu̯ái̯i̯.
614: 2) sî plu̯ái̯i̯.

d

621: 1) burẹázâ, 2) ĩ̃śépi ~.
625: 2) sị mai̯ plu̯ái̯i̯.
629: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
634: 1) [Primul răspuns:] buri̯ázî.
637: 1) „Dacă gîrbéscᵘ [găinile] la cotineață, se strică vremea: sîmṭẹ-a vrémi̯”.
643: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
645: 2) sî plu̯ái̯i̯.
649: 2) sî plu̯ái̯i̯.
650: 2) sî plu̯ái̯i̯.
652: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
655: 2) sâ plu̯ái̯i̯.
656: 2) sî plu̯ái̯i̯.
664: [Pisica] „face a vreme” [rea] [context reținut pentru brevilocvența expresiei].
666: 2) sî plu̯ái̯i̯.

CCCXIX

1. [ó] : [o̯á] în „plouă”

||||||| forma ploauă (și var.)

2. Apariția formei literare de conj. „să plouă”

● forma să plouă

nereprezentat: forma să ploaie (și var.)

UMBRELĂ, pl. „parapluie”

[1599]

I. Fig. 36.

ALDM III 1362; ALI 277; ALD II 689;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 45; Mar. IV MN pl. LIII;
Munt. Dobr. IV MN p. 140.



Fig. 36
(după Chestionarul NALR, î. 1599)

461 parazuól, umbrél^â;+
462 paraz^uól; -zuál'ĕ+
463 parazól^i; -zoáli
464 brélâ; bréli
465 umbrélâ sau parazól;+
466 paraz^uól; -zoálę
467 [ρ]+ parazól; -zuál'i
468 paraz^uól; -zuáli+
469 parazól; -zuáli+
470 parazól, umbrélâ;+
471 cortél; -téli, [*] cort^iél; -téli
472 cortél; -tél ę
473 paraz^uól; -zuáli
474 parazuól; -zuáli+
475 paraz^uól; -zuáli
476 paraz^uól; -zuálę+
477 paraz^uól; -zuáli
478 paraz^uól; -zuáli+
479 paraz^uól; -zuáli
480 parazuól; -zuáli+
481 parazól; -zoáli
482 ^uumb^iréla śéęa?; ^uumb^iréli+
483 [R] umbrélâ; -bréri+
484 parazól; -zoáli+
485 parazól; -zuáli+
486 paraz^uól; -zoáli
487 paraz^uól; -zuáli
488 c^uort^iél; -téli+
489 cortél; -téli
490 paraz^uól; -zuáli
491 paraz^uól; -zoáli
492 cortél; -téli+
493 c^uort^iél; cortéli+
494 parazól; -zuáli+ (SUCEAVA)
495 paraz^uól; -zuál'i
496 ^uombrélâ sau cortélu [a.];+
497 cortél; -téli
498 cortél; -téli
499 cortél; -téli+
500 cortél; -téli
501 c^uortiél; c^uortiéli+
502 paraz^uól; -zoáli
503 paraz^uól; -zuáli+
504 cortél; -téli
505 cortél; -téli
506 cort'él; -t'éli
507 cortél; -téli
508 cortél; -téli
509 cortél; -téli
510 cort'él; -t'élâ
511 cortél; -téli
512 cortél; -téli
513 cortél; -téli
514 cortél; -téli (BOTOŞANI)
515 ^uumbrélâ; -bréli+
516 cortél; -téli
517 cortél; -téli
518 cortél; -télur^i
519 cortél; -téli
520 cortél; -téli
521 cortél; -téli
522 cortél; -téli
523 cortél; -téli, [R] umbrélâ; -bréli
524 cortél; -téli
525 cortél; -téli
526 cortél; -téli, umbrélâ; -bréli
527 cortél; -téli
528 cortél; -téli
529 cortél; -téli
530 c^uortél; -téli
531 [B] cortél; -téli+
532 umbrélâ; -bréli, [V] cortél; -téli (IAŞI)
533 [B] cortél; -téli+
534 cortél; -télâ
535 [B] cortél, [R] umbréli;+
536 umbréli; -bréli
537 cortél, [R] umbrélâ;+
538 cortél; -téli, [R] umbrélâ; -bréli
539 cortél; -téli
540 cortél, umbréli; -téli, -bréli
541 cortél; -téli
542 cortél; -téli
543 cortél; -télur^i
544 cortél; -télâ
545 cortél; -téli
546 cortél; -téli
547 umbréli, [B] cortél;+
548 umbrélâ, [B] cortél;+
549 cortél; -téli
550 umbréli; -bréli, [B] cortél; -téli
551 cortél; -téli
552 cortél; -téli
553 cortél; -téli
554 c^uort'iél; c^uort'éli
555 c^uort'él; -tiéli+
556 cort'él; -t'éli
557 cortél; -téli
558 corćél; -ćéli
559 [V] cortél; -téli, [R] umbréli; -bréli
560 cortél; -téli
561 cortél; -téli
562 cort'él; -t'éli
563 c^uort'él; -t'él'i
564 c^uortél; -téli
565 c^uort'él; -téli+
566 cortél; -téli
567 cort^iél; -t^iéli, [R] umbréli; -bréli
568 cortél; -télę (PIATRA NEAMŢ)
569 cort'él; -t'éli
570 cort'él; -t'éli
571 cortél; -téli
572 cort'él; -t'éli
573 cort'él; -t'éli
574 cort'él; -t'éli
575 cort'él; -t'éli
576 cort'él; -t'éli
577 [R] umbrélâ; -brélę+
578 umbrár^i; -bráre
582 cortél; -téli
583 cort'él; -téli, [R] umbréli; -bréli
584 cortél; -téli
588 cortél; -téli
589 cortél; -téli
590 cortél; -téli
591 cortél; -téli
596 cortél; -téli
598 [B] cortél; -téli+
599 cortél; -téli
600 cortél; -téli, [R] umbrélâ; -bréli
607 cortél; -téli
608 umbrélâ; -bréli, [D] cortél; -téli
609 umbrélâ, [B] cortél;+
610 corćél; -ćéli
620 cortél, [R] umbréli; -téli, -bréli
621 umbréli sau [B] cortél;+
[B] cortél, [R] umbrélâ;+
[B] cortél, [R] umbréli; -télur^i, -bréli

II. 461: parazuáli, umbréli; [*parazol* este] pi viek^i.
462: [R] ^uumbrélă; -brél'i.
464: [H] pàrasól'ia; dvi parasól'i.
465: parazuéle, umbréli; [H] pàrazólia; dvi parazól.
467: [Primul răspuns:] palaríię; [H] pàrazól; pàrazól'i; dvi pàrasól'i.
468: [II] parazól; -zoáli.
469: [*] paraz^uól; -zuáli, [**] umbréli; -bréli.

474: [R] ᵘumbrélâ; -bréli.
476: [R] umbrélâ; -bréli̦.
478: [R] umbrélâ; -bréli̦.
480: „Acuma” ᵘumbrélâ; -bréli̦.
482: [*] cᵘortⁱél; -tⁱél'i̦.
483: [Primul răspuns:] dimúl spuné ᵘō pàrazółă; parazuáli̦.
484: amŭ umbri̯élâ; -bréli̦, [II] parazᵘól; -zuáli̦.
485: [*] umbrélâ; -brélⁱ.
488: [*] ᵘumbrélâ; -bréli̦.
492: [R] umbrélâ; -bréli̦.
493: [II] cᵘortél; -téli̦, [R] parazᵘól, umbrélâ; -zuáli̦, -bréli̦.

579 [V] cortél; -téli̦, umbrélâ; -bréli
587 cortél; -téli̦
592 cortél; -téli̦
601 umbréli sau [V] cortél;⁺
605 cortél; -téli̦
611 umbréli, [B] cortél; -bréli, -téli
618 umbréli; -bréli
623 umbréli, [B] cortél; -bréli, -téli
624 cortél; -téli
580 umbréli; -bréli
585 cortél; -téli⁺
593 [V] cortél; -téli⁺
595 cortél; -téli̦
604 cortél; -télurⁱ
602 cortél; -télurⁱ⁺
612 cortél, [R] umbréli; -téli, -bréli
613 umbréli; -bréli⁺
617 [B] cortél; -téli⁺
626 ᵘumbrélâ; -bréli̦, -brélⁱ ?
586 ᵘombréli; -bréli, [V] cᵘortél; -téli
594 cᵘort'él; -téli
614 cortél; -téli
616 ᵘumbrélâ; -brélⁱ, [V] cortél; –
625 cortél⁺; -téli̦
627 cortél; -télurⁱ
603 [V] cort'él; -t'éli⁺
615 ᵘumbrélâ; umbréli̦
628 ᵘumbrélâ; –, [B] cᵘortél; -téli
664 [ɛ], [V] cortél; -téli⁺
629 cortél; –, umbrélâ; -bréli
670 umbrélâ; -bréle
657 umbrélâ; -bréle
646 ᵘumbrélâ; -bréli⁺
631 ᵘumbrélâ; -bréli̦, [V] cortél [!]; –
663 ᵘumbrélâ; -bréli̦
656 umbrélâ; -bréli̦
630 ᵘumbrélâ; -bréli
647 cortél; -téli̦
665 ᵘumbrélâ; -bréli
658 umbréli; -bréli
669 [V] cortél; -téli⁺
645 umbrélâ; -bréli⁺
632 umbrélâ; -bréli̦
648 umbréli; -bréli
666 umbrélâ; -bréli̦
659 ᵘumbrélâ; –
655 umbrélâ; -brélⁱ
633 ᵘumbrélâ; -bréli
644 umbrélâ; -bréli⁺
662 umbréli; -bréli
649 cᵘortél, ᵘumbréli;⁺
634 ᵘumbréli; -bréli
660 umbrélâ; -bréli
635 [V] cᵘortél; -téli, [ρ][R] ?
667 umbrélâ; -bréli̦
661 ᵘumbrélâ; -bréli̦
654 [V] cortél; -téli⁺
643 umbrélâ; -bréli
668 umbréli; -bréli
653 umbrélâ; -bréli
652 ᵘumbrélâ; -bréli⁺
636 cortél; -téli̦
651 umbréli; -bréli
642 umbrélâ; -bréli
637 ᵘumbrélâ; –
650 [V] cᵘortél; -téli⁺
641 umbrélâ; -bréli̦
638 ᵘumbrélâ; -bréli̦
640 ᵘumbrélâ; -bréli
639 umbrélâ; -bréli̦

BACĂU
FOCȘANI
GALAȚI

494: [R] umbrélâ; –.
496: ᵘumbrélⁱ, cortéli̦.
499: [R] ᵘumbrílâ; -bríli.
501: [*] ᵘumbrélâ, da i̯ou știu pĭ cᵘorti̯él.
503: [R] umbrélâ; -bréli.
515: cortél; -téli̦.
531: [R] umbrélâ; -bréli.
533: [R] umbréli; -bréli.
535: cortéli, umbréli.
537: cortéli̦, umbréli.
547: umbréli, cortéli.
548: umbrélⁱ, cortéli̦.
555: sau ᵘumbrⁱél; -brⁱél'i̦, dupa mᵘodⁱél nou̯.
565: amú-i̯ spun ᵘumbrélâ; cᵘort'éli̦, [ɛ] ᵘumbréli̦.
577: [Primul răspuns:] umbrárⁱ; -bráre̦.
585: umbrelúți; -lúț, [sunt] „colorate, mai mici”.
593: [R] umbrélâ; -bréli̦.
597: [R] umbrélâ; -bréle̦.
598: [R] umbréli; -bréli.
601: cortⁱéli, umbréli.
602: [*] umbréli; –.
603: [R] umbréli; -bréli.

606: cortéli̦, umbréli̦.
609: umbréli, cortéli.
613: [B] cortél; -téli.
617: [R] umbréli; -bréli.
619: umbréli, cortélurⁱ.
621: umbréli, cortéli.
625: umbrélâ-i̯ pi famílii̦.
644: [V] cortél; -télurⁱ.
645: [V] cortél(ᵘ); -téli.
646: [V] cortél; -téli.
649: cᵘortéli, ᵘumbréli.
650: ᵘumbréli; -bréli.
652: cᵘortél; -téli.
654: ᵘumbrélâ; -bréli.
664: [R] ᵘumbrélâ; -bréli̦.
669: ᵘumbrélâ; -bréli̦.

CCCXX

Termeni pentru „umbrelă”

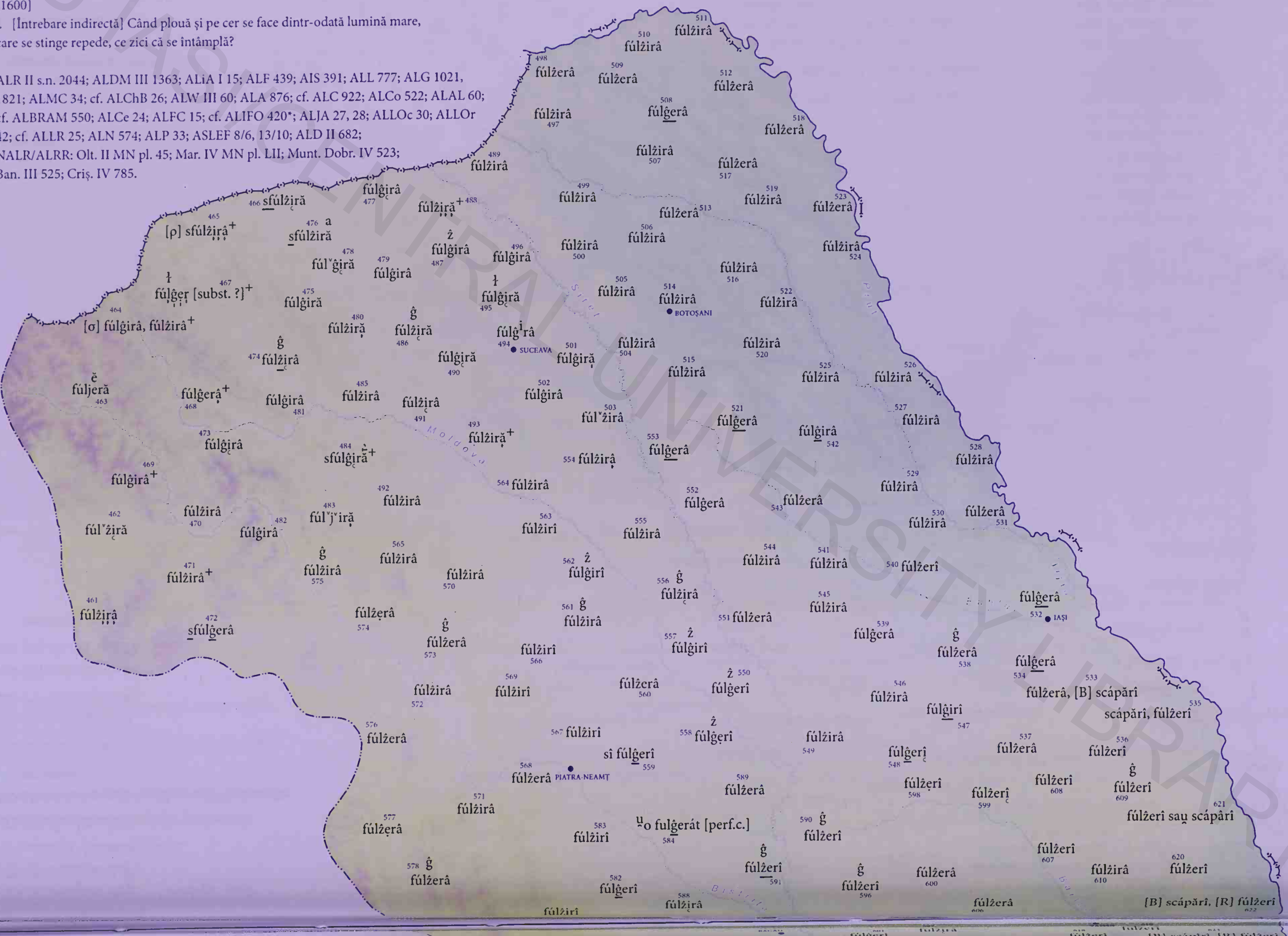
- parazol (și var.)
- cortel
- ○ umbrelă (și var. + deriv.)
- ● umbrar
- + în punctele respective, termenul „umbrelă” este considerat recent

FULGERĂ (ind. prez. 3) „il éclaire”

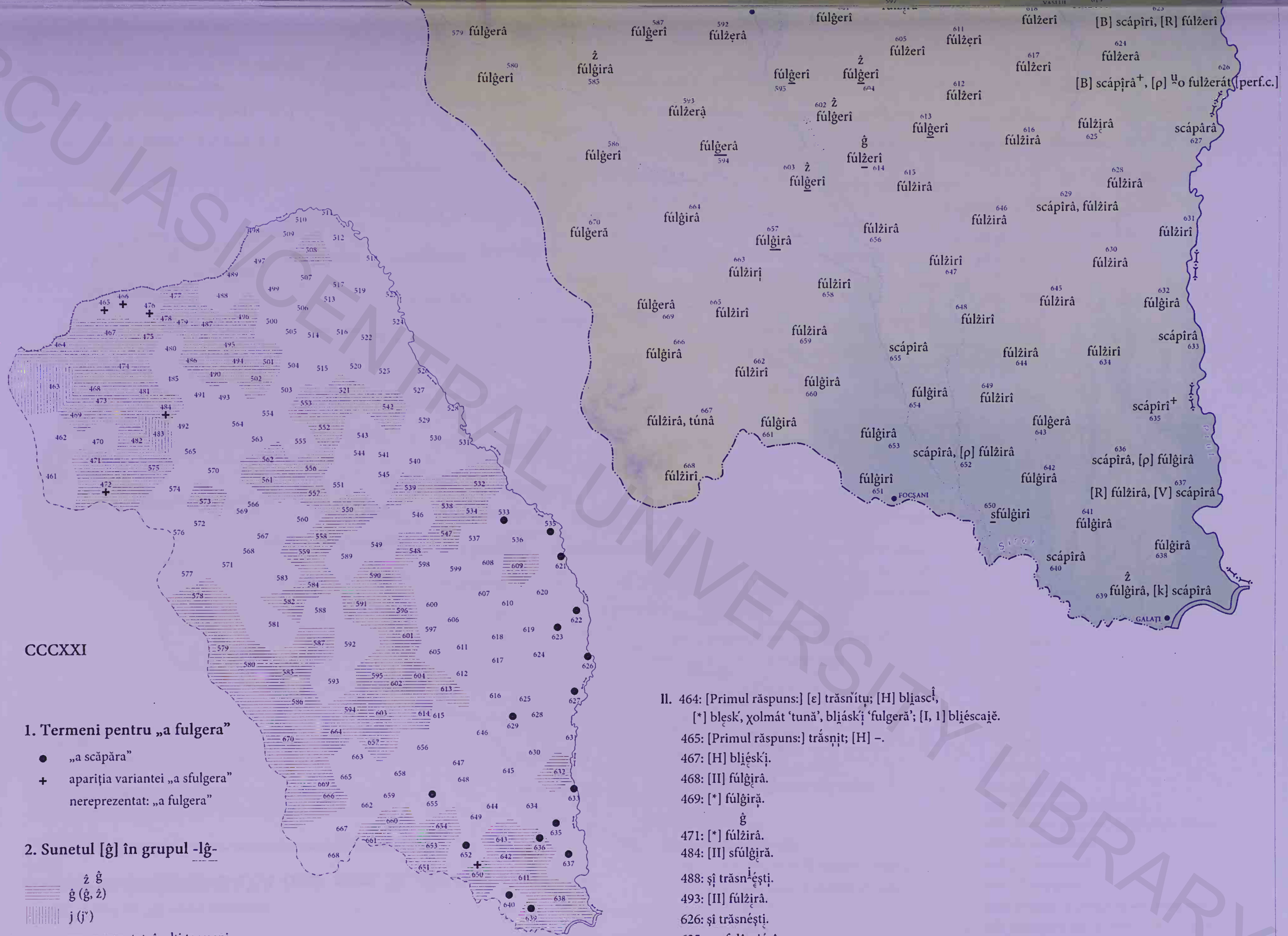
[1600]

1. [Întrebare indirectă] Când plouă şi pe cer se face dintr-odată lumină mare, care se stinge repede, ce zici că se întâmplă?

ALR II s.n. 2044; ALDM III 1363; ALiA I 15; ALF 439; AIS 391; ALL 777; ALG 1021, 1821; ALMC 34; cf. ALChB 26; ALW III 60; ALA 876; cf. ALC 922; ALCo 522; ALAL 60; cf. ALBRAM 550; ALCe 24; ALFC 15; cf. ALIFO 420*; ALJA 27, 28; ALLOc 30; ALLOr 42; cf. ALLR 25; ALN 574; ALP 33; ASLEF 8/6, 13/10; ALD II 682; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 45; Mar. IV MN pl. LII; Munt. Dobr. IV 523; Ban. III 525; Criş. IV 785.



BCU IAŞI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCXXI

1. Termeni pentru „a fulgera”

- ● „a scăpăra”
- + apariția variantei „a sfulgera”
- nereprezentat: „a fulgera”

2. Sunetul [ĝ] în grupul -lĝ-

- ẑ ĝ ĝ (ĝ, ẑ)
- j (ǰ)
- nereprezentat: ž; alți termeni

II. 464: [Primul răspuns:] [ε] trăsńitu; [H] bli̯asc̑,
[*] blęsḱ, χolmát ‘tună’, bli̯áski̯ ‘fulgeră’; [I, 1] bli̯éscai̯ĕ.
465: [Primul răspuns:] trắsni̯t; [H] –.
467: [H] bli̯ęski̯.
468: [II] fúlĝirâ.
469: [*] fúlĝirạ.
ĝ
471: [*] fúlžirâ.
484: [II] sfúlĝirạ.
488: și trăsnⁱęști.
493: [II] fúlžirâ.
626: și trăsnéști.
635: nu fulžeri̯ázi.

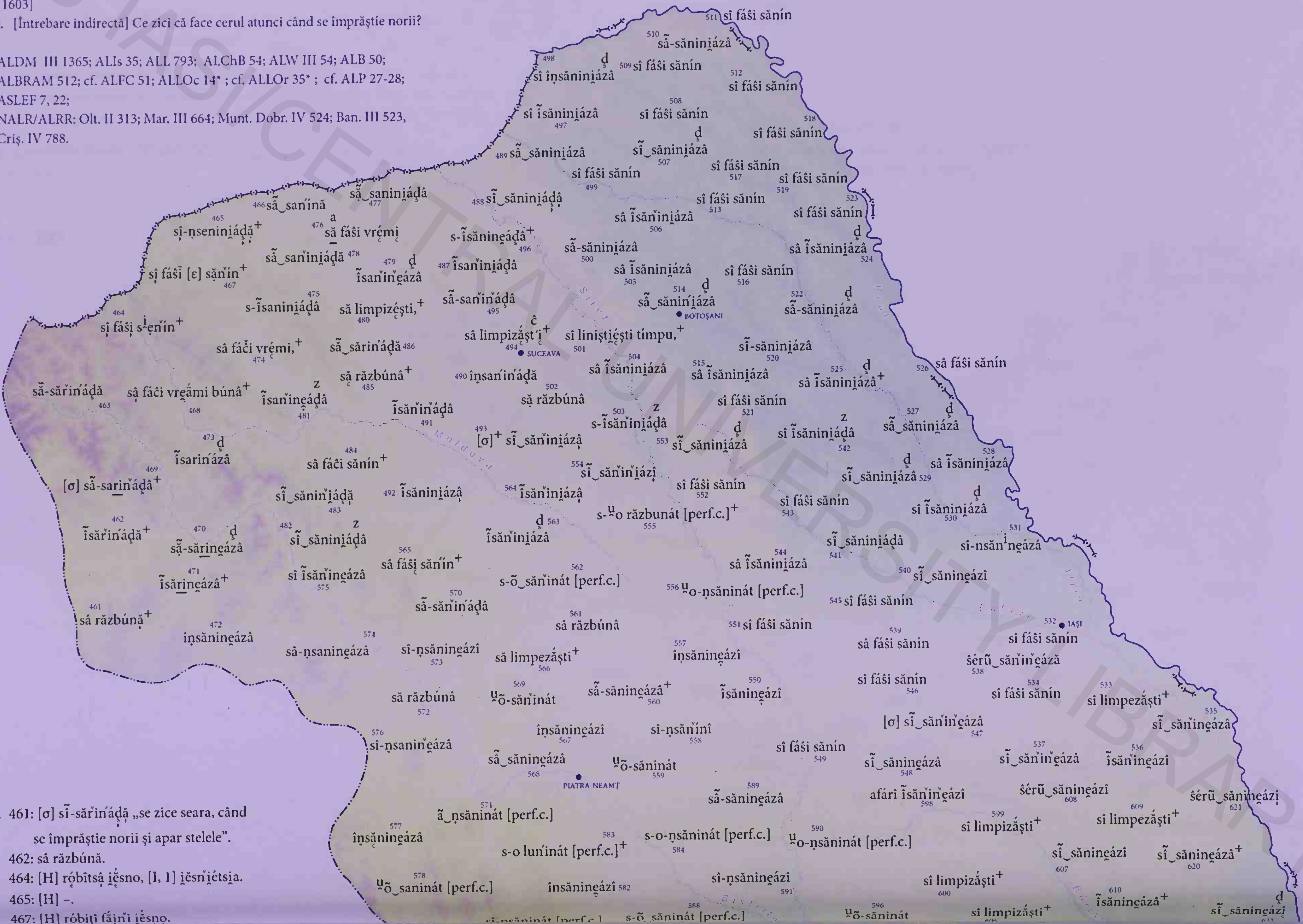
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

(cerul) SE ÎNSENINEAZĂ (ind. prez. 3) „(le ciel) s'éclaircit"

[1603]

I. [Întrebare indirectă] Ce zici că face cerul atunci când se împrăștie norii?

ALDM III 1365; ALIs 35; ALL 793; ALChB 54; ALW III 54; ALB 50;
ALBRAM 512; cf. ALFC 51; ALLOc 14* ; cf. ALLOr 35* ; cf. ALP 27-28;
ASLEF 7, 22;
NALR/ALRR: Olt. II 313; Mar. III 664; Munt. Dobr. IV 524; Ban. III 523,
Criș. IV 788.



II. 461: [σ] sĩ-săřiňáḑặ „se zice seara, când se împrăștie norii și apar stelele".
462: sâ răzbúnâ.
464: [H] rộbîtsặ ịẹ̆sno, [I, 1] ịẹ̆sňịétsịa.
465: [H] –.
467: [H] róbiți fâińi ịẹ̆sno.

468: [σ] ĭsărinịáḍâ, [II] ĭsarinịáḍâ.
469: [*] s-ŏ-sarinát.
471: [Primul răspuns:] ᵘo-ṇsărinát, [*] ᵘo-ṇsărinat [perf.c.], sî-ṇsărineázâ.
474: ĭsaninịáḍâ.
480: sã-săninịáḍâ, să răzbúnă „când încep să se încrețească norii”.
484: [σ] ĭsănineáḍâ.
485: [σ] ĭsăn'in'ázị.



CCCXXII

[-ni] : [-ri-] în „(a «se») însenina”

● (a «se») inserina

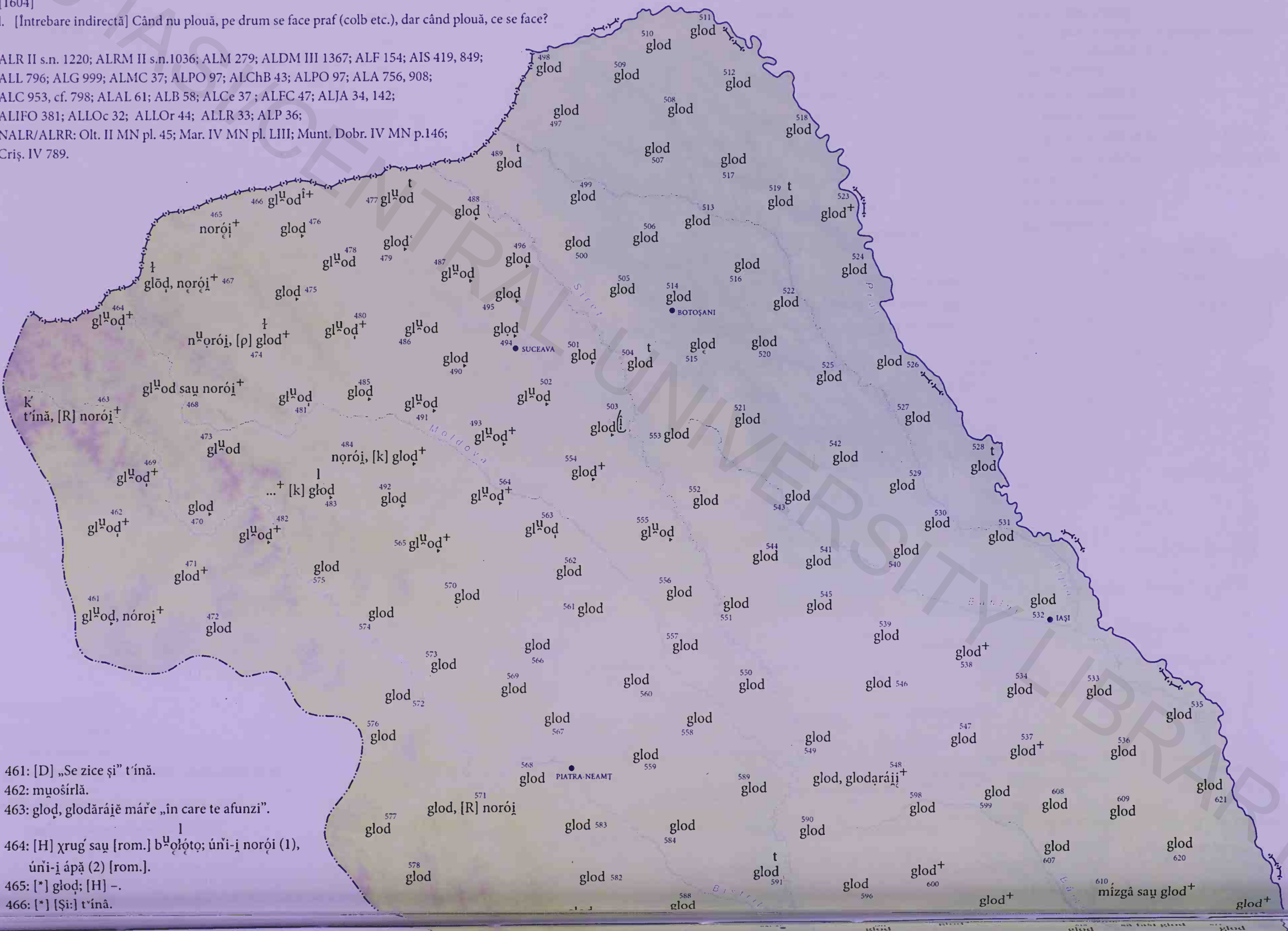
493: [Primul răspuns:] sâ răzbúnâ dĭ [ɛ] vrẹmi búnâ „când încep să se rărească norii”, [II] ᵘŏ_săn'inát [perf.c.], sã_sắn'inâ, ĭsăn'in'ázâ.
494: sã_san'in'ázâ.
496: [Primele răspunsuri:] s-ᵘo limpịḍit nóᵘuri [perf.c.], sî fấşị sănín.
501: sî răzbunịáḍâ.
525: sâ răzbunịáḍâ.
533: afárî sĭ_săn'inẹázâ.
555: [σ] s-ᵘŏ_săn'inát [perf.c.].
560: [Primul răspuns:] sâ fấşị sănín.
565: ĭ_săn'inát.
566: insăninẹázi.
583: o-ṇsăninát [perf.c.].
592: [Primul răspuns:] ᵘŏ-săninát [perf.c.].
597: [D] sĭ_săninẹázâ, sî răzbúnî vrémẹa „nu mai plouă”.
599: sĭ_săninẹázâ.
600: [σ] sĭ_săninẹázâ.
603: ĭnsăninẹázi.
606: sĭ_săninẹázâ.
609: sĭ_săninẹázi.
610: [Primul răspuns:] s-o răzbunát [perf.c.].
620: [Primele răspunsuri:] sî limpezáşti, sî răzbúnî vrémẹa.
625: [σ] sĭ-săninẹáḍâ.
635: limpezáşti.
640: [*] s-a răzbunát [perf.c.].
648: [Primul răspuns:] sî linịştéşti vrémịa.
650: [σ] ĭnsăninịázi.
652: [σ] ĭsăninẹázâ.
654: sâ limpizáşti.
656: [Primul răspuns:] să-mprấştịịi nóri.
661: săninịázâ [inf. a reluat la final forma cu prefix].

NOROI „boue”

[1604]

I. [Întrebare indirectă] Când nu plouă, pe drum se face praf (colb etc.), dar când plouă, ce se face?

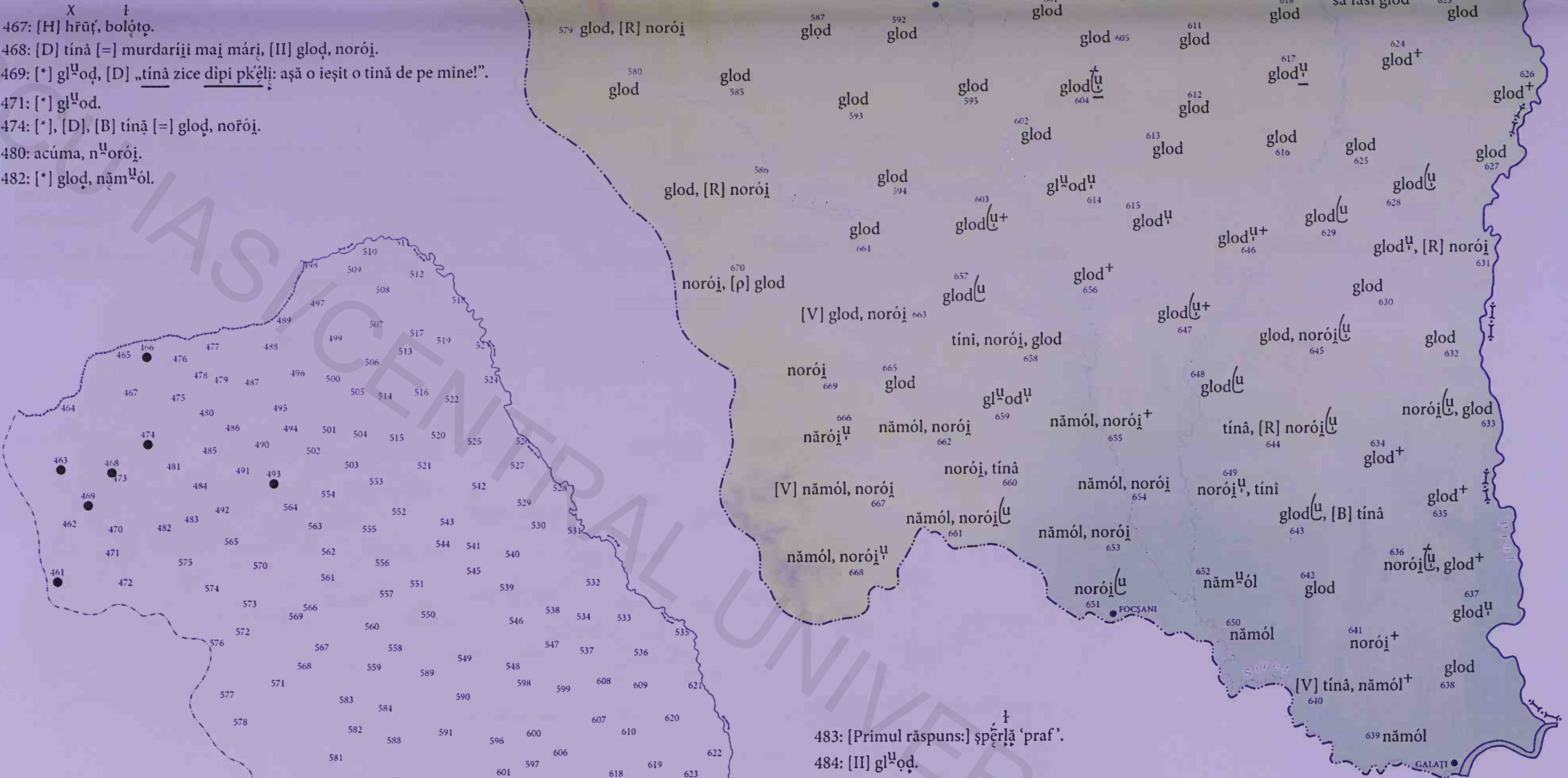
ALR II s.n. 1220; ALRM II s.n.1036; ALM 279; ALDM III 1367; ALF 154; AIS 419, 849; ALL 796; ALG 999; ALMC 37; ALPO 97; ALChB 43; ALPO 97; ALA 756, 908; ALC 953, cf. 798; ALAL 61; ALB 58; ALCe 37 ; ALFC 47; ALJA 34, 142; ALIFO 381; ALLOc 32; ALLOr 44; ALLR 33; ALP 36; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 45; Mar. IV MN pl. LIII; Munt. Dobr. IV MN p.146; Criș. IV 789.



II. 461: [D] „Se zice și” t'ínă.
462: muošírlă.
463: glod, glodărăíĕ máře „în care te afunzi”.
464: [H] χrug' sau [rom.] bᵘoĺóto; úňi-i norói (1), úňi-i ápă (2) [rom.].
465: [*] glod; [H] –.
466: [*] [Și:] t'ínă.

BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

467: [H] hrūț, bolọ́tọ.
468: [D] tínâ [=] murdaríịi maị mári, [II] glọd, norói̯.
469: [*] gl^u^od, [D] „tínâ zice dipi pḱẹ́li: așă o ieșit o tină de pe mine!".
471: [*] gl^u^od.
474: [*], [D], [B] tină [=] glod, norói̯.
480: acúma, n^u^orói̯.
482: [*] glod, nằm^u^ól.



CCCXXIII

1. Prezența termenului „tină"

● tină (și var.)

2. Apariția lui [u] final asilabic în „noroi", „glod"

norói̯^u^, glod^u^ (și var.)

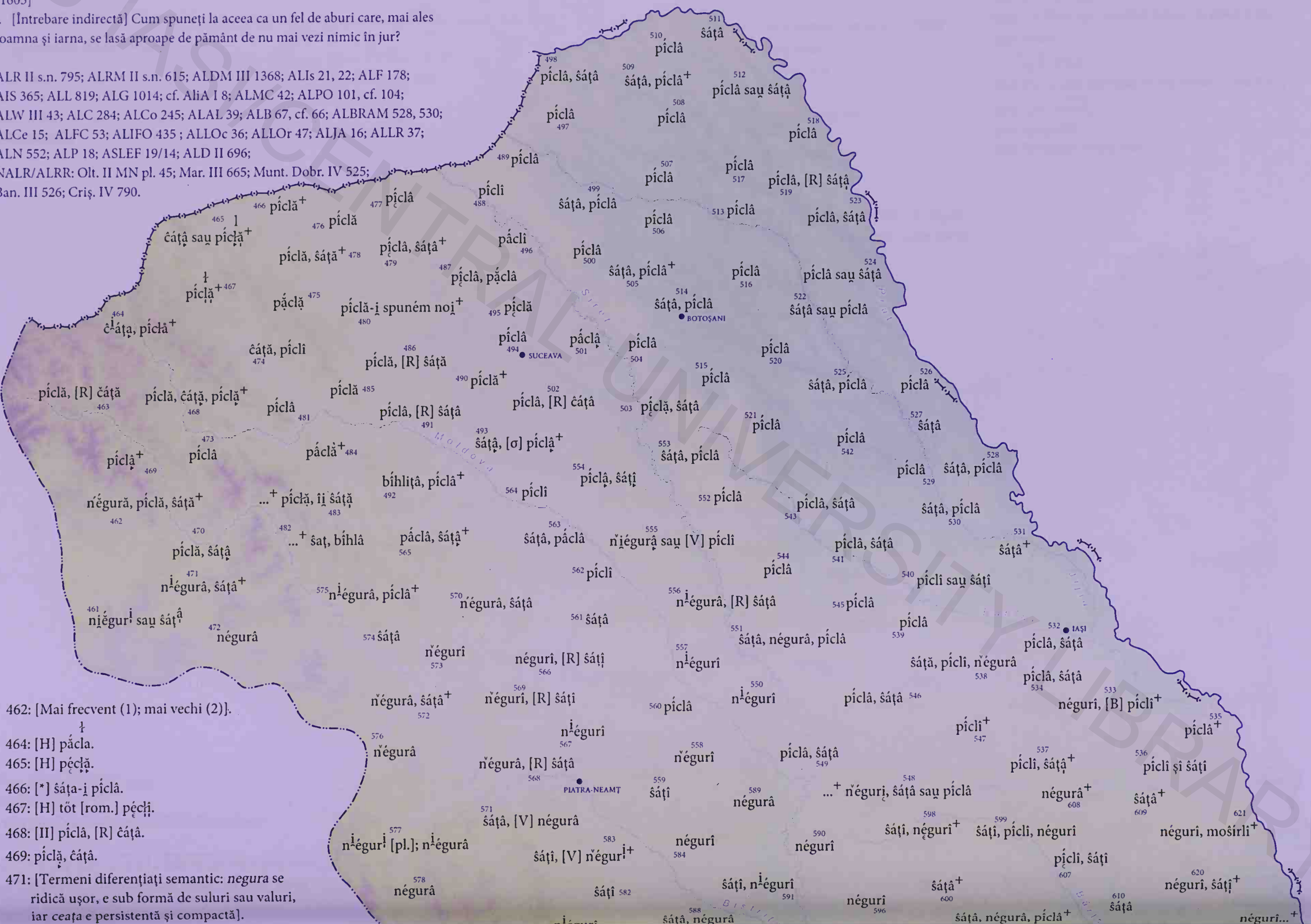
483: [Primul răspuns:] șpẹ́rḷă 'praf'.
484: [II] gl^u^od.
493: [D] ma mînînçâ tína 'murdărie, când asudă omul la muncă', ḱínâ, ḱínâ-i̯ zíși, [II] gl^u^od.
523: amú îi̯ nărói̯.
537: glodaráii̯.
538: glodăráii̯ 'glod mare'.
548: zlọátâ 'ploaie multă'.
554: [D] „Nu se spune *tină*, *im*".
564: amú si zíși norói̯.
565: amú să spúńi̯ n^u^orói̯.
597: glodăríịi 'glod mare'.
600: glodăráịa pămíntului̯, „[se face] toamna și primăvara".
603: acú-i̯ spúni norói̯^u^.
606: glodaráii̯ 'glod mare'.
610: „Când plouă mai mult" (2).
622: [Inf. a dat și forma de pl.:] glódur.
624: glodăríịi 'noroi mare'.
626: glodăráii̯.
634: „Nu norói̯".
635: [În cursul discuției cu inf. apare și termenul g^u^ol 'baltă'].
636: norói̯.
640: [D] glod [(1): termen folosit de bunica inf.].
641: [ρ], [B] tină.
646: „Când nu plouă:" prav.
647: [*] [!].
655: pi boiréști (2).
656: [În cursul discuției s-a înregistrat și subst. colb].

CEAȚĂ „brouillard”

[1605]

I. [Întrebare indirectă] Cum spuneți la aceea ca un fel de aburi care, mai ales toamna și iarna, se lasă aproape de pământ de nu mai vezi nimic în jur?

ALR II s.n. 795; ALRM II s.n. 615; ALDM III 1368; ALIs 21, 22; ALF 178; AIS 365; ALL 819; ALG 1014; cf. AliA I 8; ALMC 42; ALPO 101, cf. 104; ALW III 43; ALC 284; ALCo 245; ALAL 39; ALB 67, cf. 66; ALBRAM 528, 530; ALCe 15; ALFC 53; ALIFO 435 ; ALLOc 36; ALLOr 47; ALJA 16; ALLR 37; ALN 552; ALP 18; ASLEF 19/14; ALD II 696; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 45; Mar. III 665; Munt. Dobr. IV 525; Ban. III 526; Criș. IV 790.



II. 462: [Mai frecvent (1); mai vechi (2)].

464: [H] pâcla.

465: [H] pécļă.

466: [*] șâța-i piclâ.

467: [H] tôt [rom.] pécļi.

468: [II] piclâ, [R] câțâ.

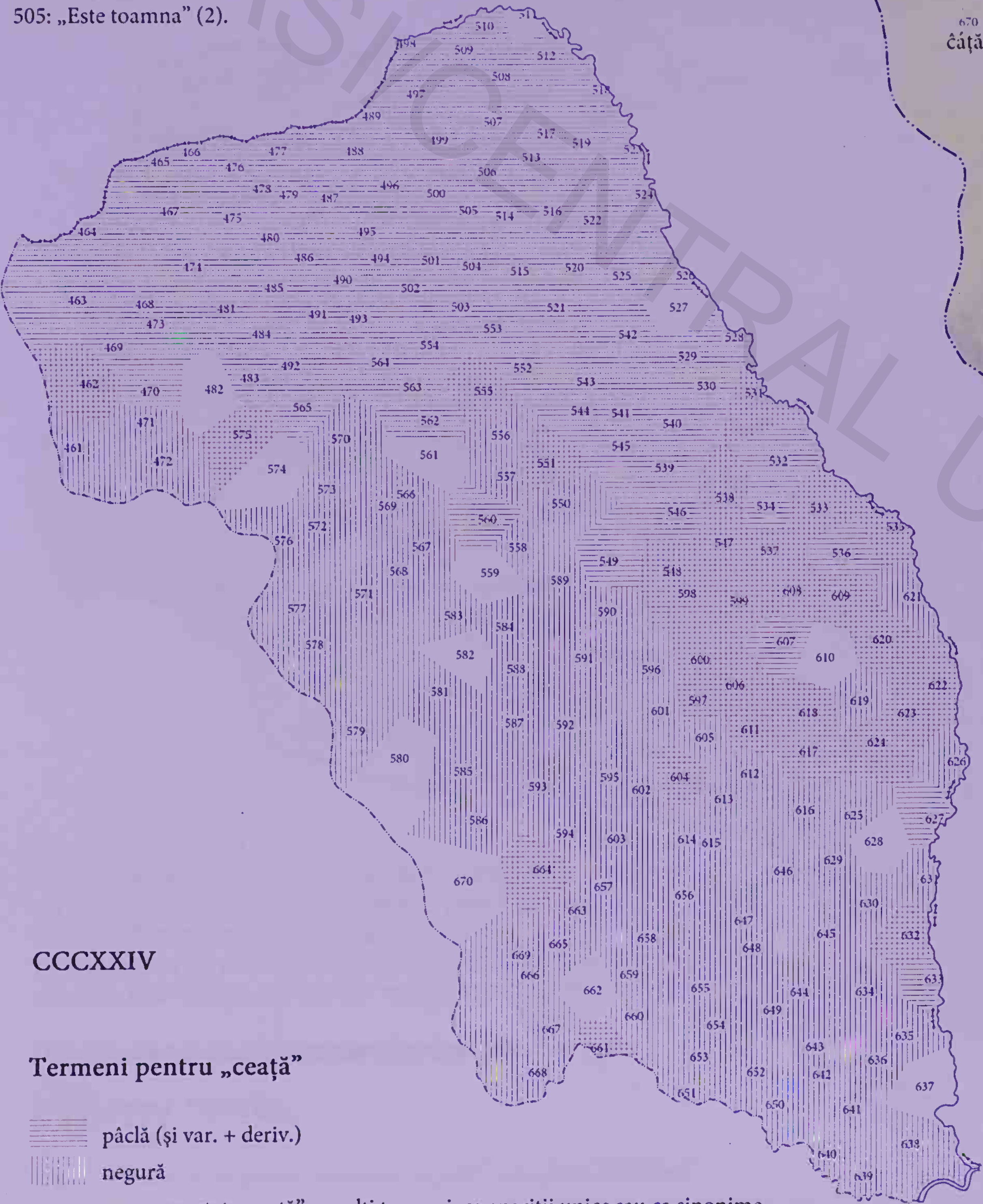
469: piclă, câță.

471: [Termeni diferențiați semantic: *negura* se ridică ușor, e sub formă de suluri sau valuri, iar *ceața* e persistentă și compactă].

478: amú [se zice] (2).
479: [Mai frecvent (1)].
480: d-așéįi-į šâță; șį spúni și šâță, da bătrîni spun pîclă.
482: ᵘom̩_fįel dį...
483: um̩_fel di...
484: [D] în ą̃ [ɛ] víni̯-așą̃ ų̃ [ɛ] plọáįi mări̯; zâ [= zic]
úįti ĉi nįégurâ víni̯; nįégurâ di plọáįi, [D] ᶦíga víni̯-o slųátâ.
490: [*] šâță.
492: [R] šâță.
493: [II] pîclâ.
505: „Este toamna” (2).

CCCXXIV

Termeni pentru „ceață”



pâclă (și var. + deriv.)
negură
nereprezentat: „ceață” sau alți termeni, ca apariții unice sau ca sinonime



509: cînd îį mai̯ dįásâ (2).
531: négurâ, pîclî.
533: [Și:] šâțî.
535: néguri, šâțî, tot ašéįa-į.
537: nᶦégurâ „când ții̯ii̯ mărunt, zice cî-į moșîrl-afárâ, moșîrlẹázâ ‘plouă mărunt’”.
547: moșîrlî, šâțî, néguri.
548: s-o lăsát ųo...
565: amú-į spun šâță măį mult.
572: „La munte ceața [este] pe sat”.
575: [R] šâță.
583: [(2) se folosește numai în legătură cu pădurea].
597: [σ] pîclâ; „din négurâ moșîrlẹázâ [= cad picături mici de apă]; moșîrlâ ‘ploaie măruntă de toamnă’”.
598: „Când e mai deasă: [B] pîclî”.
600: moșîrlâ, négurâ, pîclâ.
606: „Când curge umezeală din ea se cheamă moșîrlâ, afárâ moșîrlẹázâ [= cad stropi fini de apă din ceață]”.
608: šâțî, pîclâ.
609: pîclî, néguri.
615: [În localitate era ceață foarte mare, de două zile].
617: moșîrlâ, šâțî, pîclî.
618: néguri.
620: [D] pîclî.
621: [σ] šâțî „mai subțire”, pohîrli [!].
622: ... sau̯ šâțî sau̯ pîclî.
623: moșîrli, búhliți, pîclî.
624: pîcliță, šâță.
660: „Mai ușoară” (2).
661: „A venit o pîclâ dį négurâ”.
664: [Inf. nu distinge care sinonim este mai vechi].

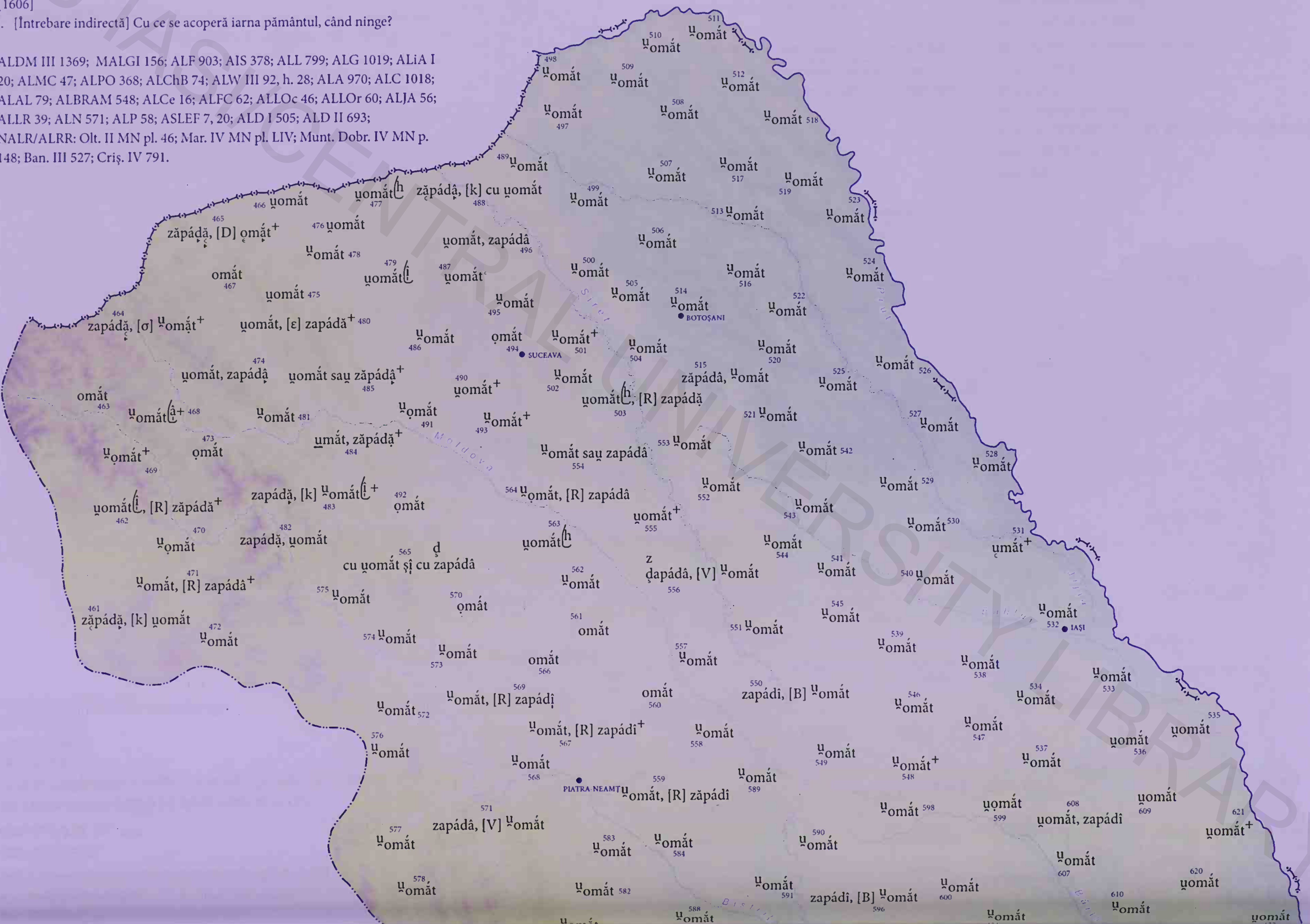
BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

ZĂPADĂ „neige”

[1606]

1. [Întrebare indirectă] Cu ce se acoperă iarna pământul, când ninge?

ALDM III 1369; MALGI 156; ALF 903; AIS 378; ALL 799; ALG 1019; ALiA I 20; ALMC 47; ALPO 368; ALChB 74; ALW III 92, h. 28; ALA 970; ALC 1018; ALAL 79; ALBRAM 548; ALCe 16; ALFC 62; ALLOc 46; ALLOr 60; ALJA 56; ALLR 39; ALN 571; ALP 58; ASLEF 7, 20; ALD I 505; ALD II 693; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 46; Mar. IV MN pl. LIV; Munt. Dobr. IV MN p. 148; Ban. III 527; Criș. IV 791.

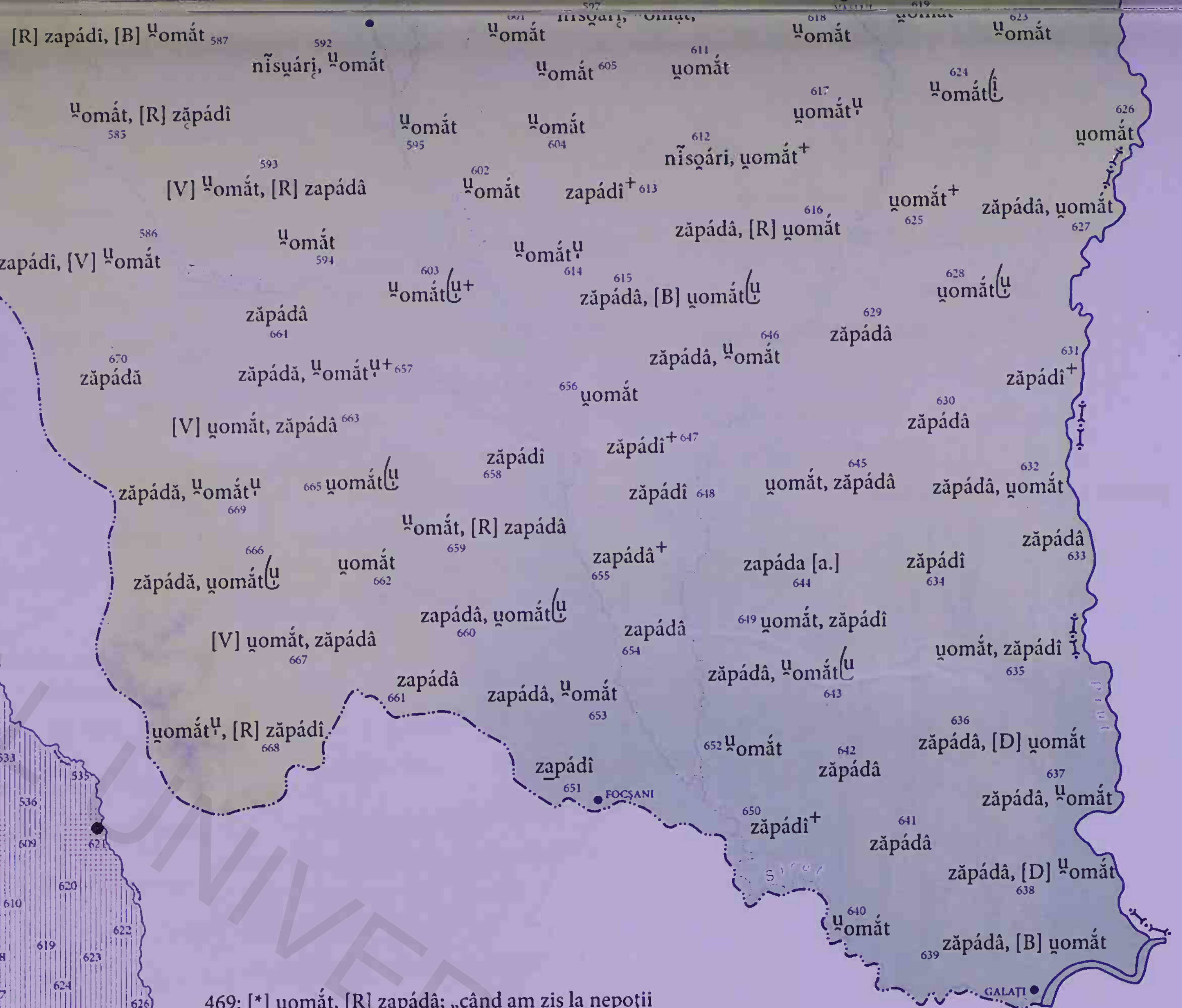


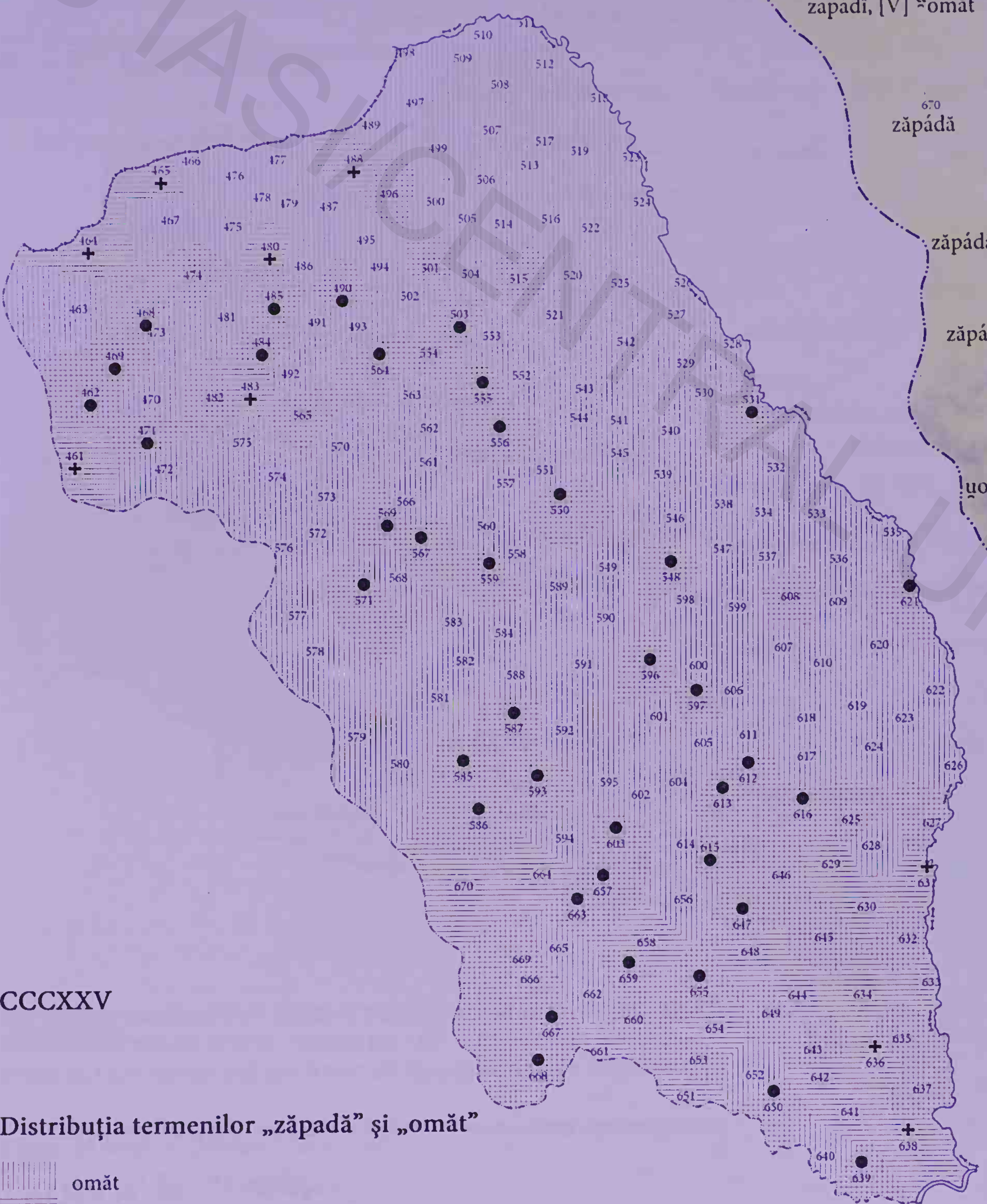
II. 462: [Răspuns complementar:] fulž; fulg̑, ṷobĝéľi̯, pálă d'i̯ ṷomắtℓ̆.

464: [H] zĕmắ, [I, 1] zĕmá, sńih.

465: [H] zę̆mọ́.

468: [II] ṷomắt, [R] zapádâ.





CCCXXV

Distribuția termenilor „zăpadă” și „omăt”

- omăt
- zăpadă
- ● în punctele respective, termenul „zăpadă” este considerat recent
- + în punctele respective, termenul „omăt” are statut recognoscibil de regionalism

469: [*] ṷomắt, [R] zapádâ; „când am zis la nepoții ceia ai mei *omăt*, n-au știut ce-i”.

471: acúma-i̯ trážim cu zapádâ.

480: acúma mai̯ mult spun ḑapádâ, da ṷomắt spunẹ tăț̣.

483: [Mai frecvent (2)].

484: [II] ṷomắtℓ̆, [R] zapádâ.

485: mai̯ mult (1).

490: mai̯ ḑic și zapádặ, az.

493: i̯árnă [ɛ] pọmíntu s-acópiri cu ~, [II] ᵘọmắt.

501: nu măi̯ zic zapádặ; cu ṷomắt.

531: mai̯ delicát: zăpádâ.

548: „[R] și zăpádâ”.

555: saṷ zăpádâ; pi vi̯eĉ îi̯ ṷomắt, atũŝ i̯erá ṷomắt.

567: di cínd îi̯ zapádi-i̯ puțínî.

597: [R] zapádâ.

603: [R] zạpádâ.

612: [R] zapádî.

613: [V] ᵘomắt.

621: „Din carte: zăpádâ”.

625: zapádâ, ḑapádâ.

631: [D] ṷomắtu [a.].

647: [V] ṷomắtℓ̆.

650: [Termen folosit în mod curent],[ρ], [B] ṷomắt.

655: [ρ], [B] ṷomắt.

657: pă boi̯erẹ́ște (1).

III. Ca urmare a modalității în care a fost formulată întrebarea, răspunsurile au fost precedate de prepoziția „cu” în punctele: 461, 464, 467, 480, 482, 484, 488, 501, 531, 535, 537, 548, 555, 597-600, 606, 617-619, 621, 623, 624.

TROIAN, pl. „congère"

[1608]

I. [Întrebare indirectă] Cum spuneți la o grămadă mare de zăpadă adunată de vânt?

ALDM III 1371; AIS 380; ALL 802; ALMC 50; ALW III 94; ALB 74; ALFC 65; cf. ALIFO 446; ALLOr 62; ALJA 60 - 61; ALP L61 - 62;
NALR/ALRR: Olt. II 315.; Mar. IV MN pl. LIV; Munt. Dobr. IV MN p.; Ban. III 528.



II. 462: [*] žicol, [**] fui̯ḙ́ș „când viscolește iarna, la vânt".

464: o viscu̯l'ít; [H] [ε] zắvit, zámăti [răspuns obținut după un inf. ocaz.], [ρ] odi̯án zámik; dvi ~.

465: [H] zắmit; dvi zámḙti.

468: [II] žicolitúră; -túri̯.

469: [*] žicolitúră; -túri̯.

BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

476: [Primul răspuns:] ᵘo žicolít.
478: [Primul răspuns:] ᵘo žicolít, [*] troi̯án; -i̯éni̯.
479: [Primul răspuns:] žicolʹít.
482: [Primul răspuns:] o žicolít.
484: [Primul răspuns:] ᵘoi̯‿zicolít.
488: [Primele răspunsuri:] žicoálâ 'viscol', mᵘormán di zapádâ; mᵘormáni̯ di zapádâ.
490: [Primul răspuns:] žicolít.
491: troi̯án „când e mare peste tot".
492: o dat nălu̯ága ásta di omắt [=] 'omăt mare, troiene'.

579 troi̯án; -i̯énⁱ
587 troi̯án; -i̯énⁱ
592 troi̯án; -i̯éni̯
601 troi̯án; -i̯éni
605 troi̯án; -i̯ánurⁱ
611 troi̯án; -i̯éni
618 troi̯án; -i̯éni
623 troi̯án; -i̯éni⁺
580 troi̯án; -i̯áni
585 troi̯án; -i̯éni
595 troi̯án; -i̯éni̯
604 troi̯án; -i̯énⁱ
617 troi̯án; -i̯éni
624 troi̯án di u̯omắt; -i̯éni
626 troi̯án; -i̯éni̯⁺
593 troi̯án; -i̯éni̯
602 troi̯án; -i̯énⁱ
612 troi̯án; -i̯éni
613 troi̯án; -i̯áni
616 troi̯án; -i̯éni̯
625 sul di u̯omắt⁺
627 troi̯éni [pl.]; -i̯án
586 spulburătúrⁱ di ᵘomắt; -túrⁱ
594 troi̯énⁱ [pl.]; -i̯án
614 troi̯án; -i̯éni
603 grămádi; -méz⁺
615 troi̯án; -i̯éni̯
628 troi̯án; -i̯éni̯
629 sul di zăpádâ; súlurⁱ
646 troi̯án; -i̯éni
631 troi̯án; -i̯éni̯
670 troi̯án; -i̯éne
664 troi̯án; (doi) troi̯éni̯
657 [D] troi̯án; [ε] troi̯áne⁺
656 dimb‿di̯omắt, [D] #
630 [ε] troi̯án; -i̯éni
663 ?⁺
647 [*] [σ]⁺ mormán; -máni
645 troi̯án; -i̯eni
665 mogílâ, mogíli mári di‿u̯omắt
658 troi̯án; -i̯éni
632 măi̯dán di u̯omắt, [ρ] ~; măidáni̯
648 troi̯án; -i̯éni
669 colắrⁱ [pl.]; (o) colári̯
666 príspâ; príspi̯
662 troi̯án; -i̯éni
659 mormán; –⁺
655 u̯omắt⁺
644 sul di ᵘomắt; súlurⁱ
633 troi̯án; –⁺
634 troi̯án; -i̯éni
660 troi̯án; -i̯eni
654 mormán; -máni⁺
649 mormán; -máni
667 troi̯án; -i̯éni
635 troi̯án; -i̯éni
661 troi̯án; -i̯éni̯
643 troi̯án; -i̯éni
653 troi̯án; -i̯éni
668 troi̯án; (doi) -i̯énⁱ
652 trᵘoi̯án; (doi) troi̯énⁱ
636 sul di ᵘomắt; súlurⁱ⁺
651 troi̯án; -i̯éni
642 troi̯án; -i̯éni
637 mormán; -máni̯
650 [ε] troi̯án; -i̯éni
641 troi̯éni [pl.]; -i̯án
640 troi̯án; -i̯éni⁺
638 trᵘoi̯án; -i̯éni̯⁺
639 troi̯án; -i̯éni

BACĂU
FOCȘANI
GALAȚI

493: [II] žicolitúrâ; žicolitúrⁱ.
494: [Primul răspuns:] o žicolít.
496: ǵicoléști.
502: troi̯éni, súlurⁱ, [σ] yicolitúrâ; -túrⁱ.
503: âi̯ žicolít.
530: sul; súlurⁱ.
536: [σ] troi̯éni [pl.]; -i̯án 'omăt mare'.
537: ᵘo-ntroi̯enít.
564: [*] troi̯án; -i̯éⁿi.
568: troi̯án; -i̯ánurⁱ, „când grămada este foarte mare".
584: sul; súlurⁱ.
597: [D] troi̯án; -i̯éne.
600: s-o-ntroi̯enít.
603: porcán; -cáni.
606: mormáni, troi̯éni, s-o-ntroi̯enít drumurⁱli.
610: sul; súlurⁱ; troi̯án = „zăpadă mare peste tot, până la genunchi"; s-õ-ntroienít = „s-a pus troian".
620: nămé̦ț [pl.]; -mét.
623: ᵘo-ntroi̯enít, ᵘo yicolít.

625: [D] „troian = zăpadă mare peste tot"; și mai̯ troi̯án [când ninge mult].
626: súlurⁱ [pl.]; sul.
633: a-ntroi̯enát în‿cutári loc.
636: [D] troi̯án [=] „zăpadă care se depune peste tot".
638: a-ntroi̯énat.
640: am troi̯enít [= ne-am întroienit].
647: [σ] = tro...?.
654: [D] troi̯án; -i̯éni.
655: [ρ], [σ], [*] troi̯án.
657: pĩ‿la ǵenúŋḱe.
659: [σ] trᵘoi̯án; -i̯éni.
663: [D] a dat un troi̯án mári i̯árna ásta [= 'zăpadă'].

CCCXXVI

Termeni pentru „troian" (selectiv)

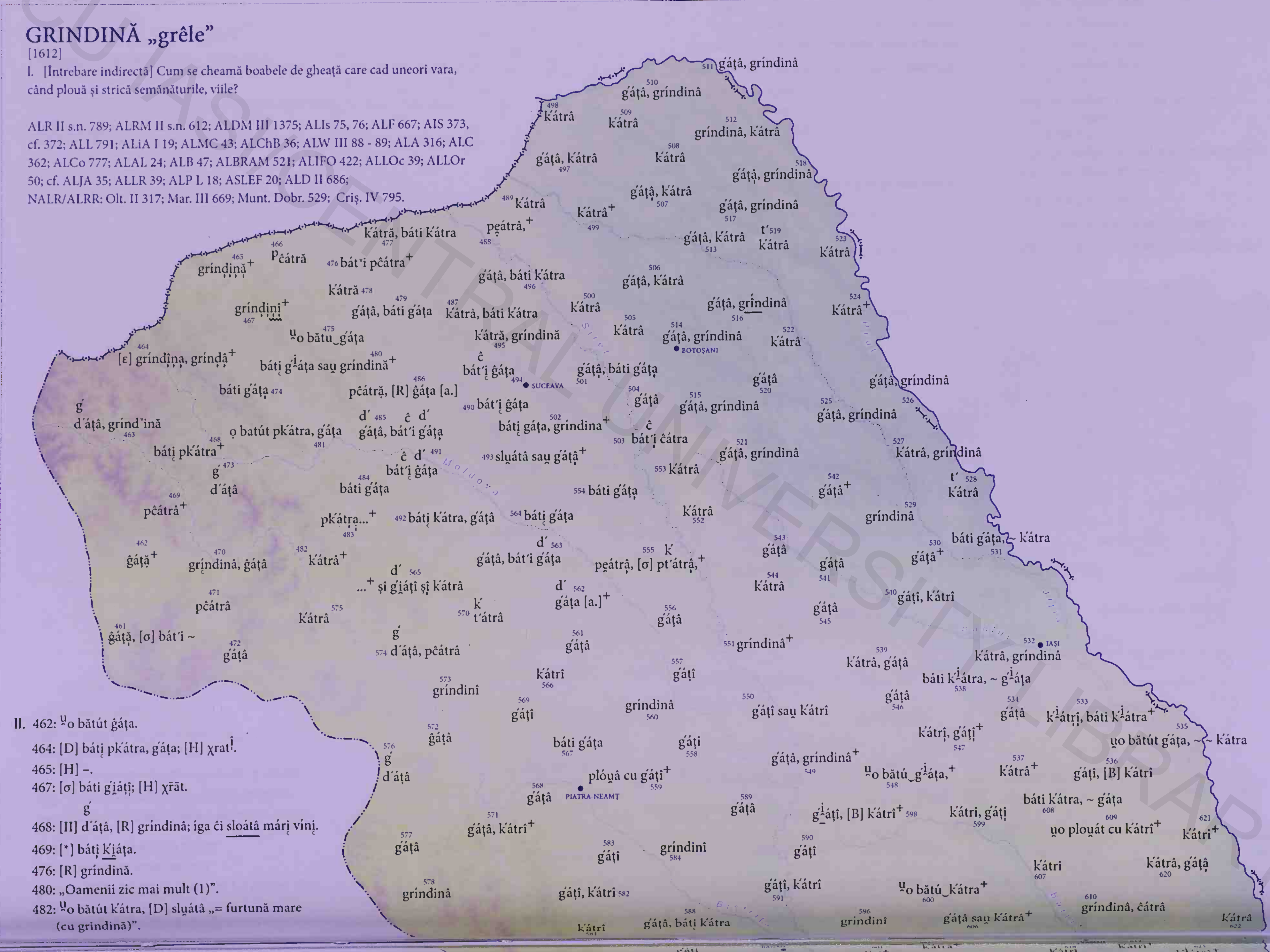
- vi(s)colitură
- ● vicolniță, vicorniță
- + sul

GRINDINĂ „grêle”

[1612]

I. [Întrebare indirectă] Cum se cheamă boabele de gheaţă care cad uneori vara, când plouă şi strică semănăturile, viile?

ALR II s.n. 789; ALRM II s.n. 612; ALDM III 1375; ALIs 75, 76; ALF 667; AIS 373, cf. 372; ALL 791; ALiA I 19; ALMC 43; ALChB 36; ALW III 88 - 89; ALA 316; ALC 362; ALCo 777; ALAL 24; ALB 47; ALBRAM 521; ALIFO 422; ALLOc 39; ALLOr 50; cf. ALJA 35; ALLR 39; ALP L 18; ASLEF 20; ALD II 686; NALR/ALRR: Olt. II 317; Mar. III 669; Munt. Dobr. 529; Criş. IV 795.



II. 462: ᵘo bătút ǵáţa.

464: [D] bátḭ pḱátra, ǵáţa; [H] χratî̯.

465: [H] –.

467: [σ] báti ǵi̯áţi̜; [H] χrât.

468: [II] ǵ d′áţâ, [R] grindinâ; íga ĉi sloátâ mári̜ víni̜.

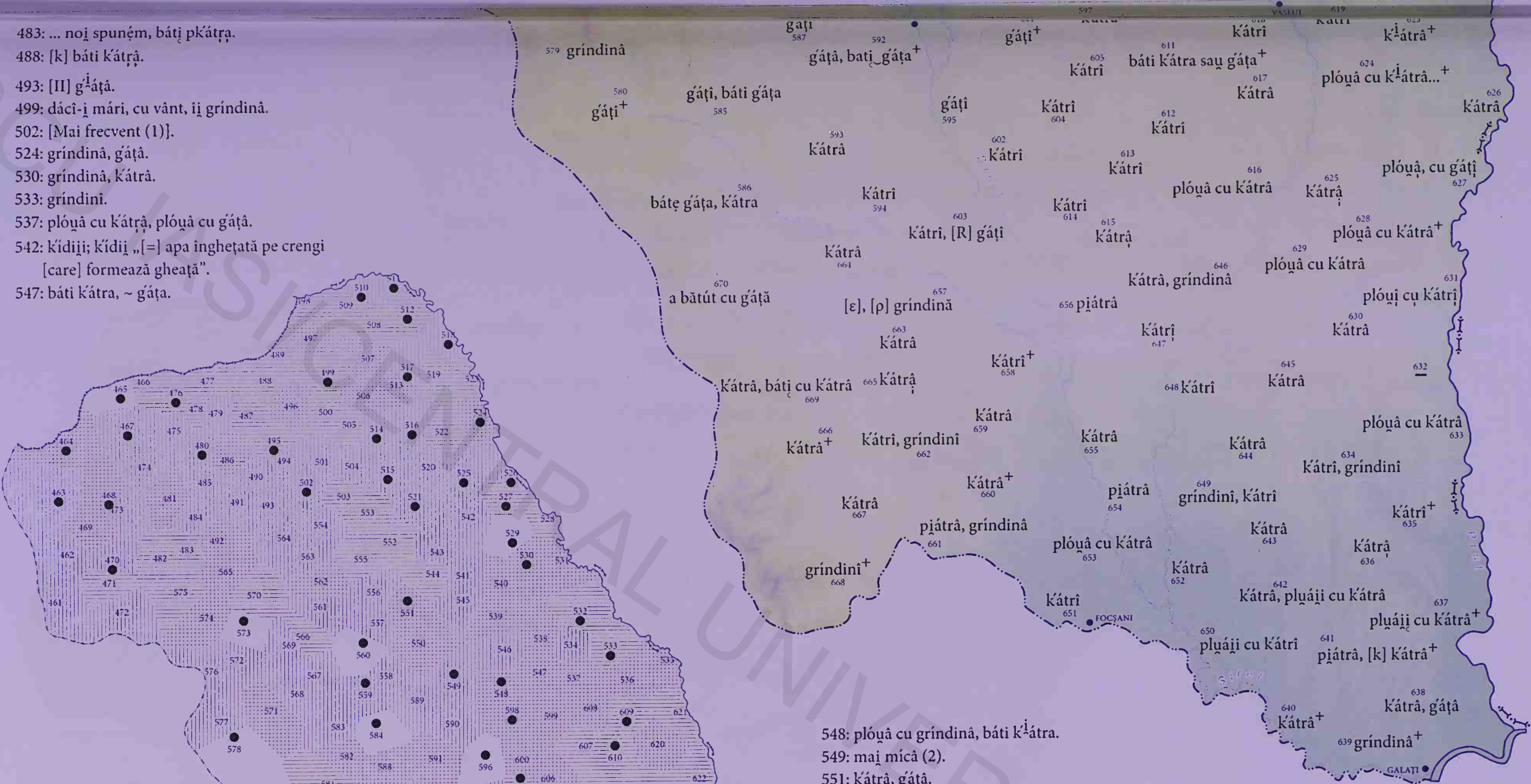
469: [*] bátḭ ḱi̯áţa.

476: [R] grindină.

480: „Oamenii zic mai mult (1)”.

482: ᵘo bătút ḱátra, [D] slu̯átâ „= furtună mare (cu grindină)”.

483: ... noi̯ spunẹ́m, báti̯ pḱátṛa.
488: [k] báti ḱátṛâ.
493: [II] g^{i}áță.
499: dácî-i̯ mári, cu vânt, ii̯ grîndinâ.
502: [Mai frecvent (1)].
524: grîndinâ, ǵáță.
530: grîndinâ, ḱátrâ.
533: grîndini.
537: plóu̯â cu ḱátṛâ, plóu̯â cu ǵáță.
542: ḱídii̯i; ḱídii̯ „[=] apa înghețată pe crengi [care] formează gheață”.
547: báti ḱátra, ~ ǵáța.



548: plóu̯â cu grîndinâ, báti k^{i}átra.
549: mai̯ mícâ (2).
551: ḱátrâ, ǵáțâ.
555: báti ĉátra.
559: [B] grîndini.
562: [V] ḱátri.
565: la noi̯ îi̯ spúni:...; „mai vechi:” bát'i̯ ḱátra.
571: „Mai mare” (2).
580: sau̯ grîndi.
592: [Accentul este cel al sintagmei].
597: ᵘo vinít ᵘo ḱátrâ, ᵘo bătú_ḱátra; [D] [B] grîndinâ „[=] ploaie mare, prapástii̯ márẹ”.
598: plóui̯ cu g^{i}áți; grîndini „[=] furtună cu nouri mari de gheață”.
600: báti ǵáța.
601: grîndini cu ǵáți „[=] nori cu grindină”.
606: ᵘo bătút ~, ~.
609: [D] grîndinâ.
611: grîndini.

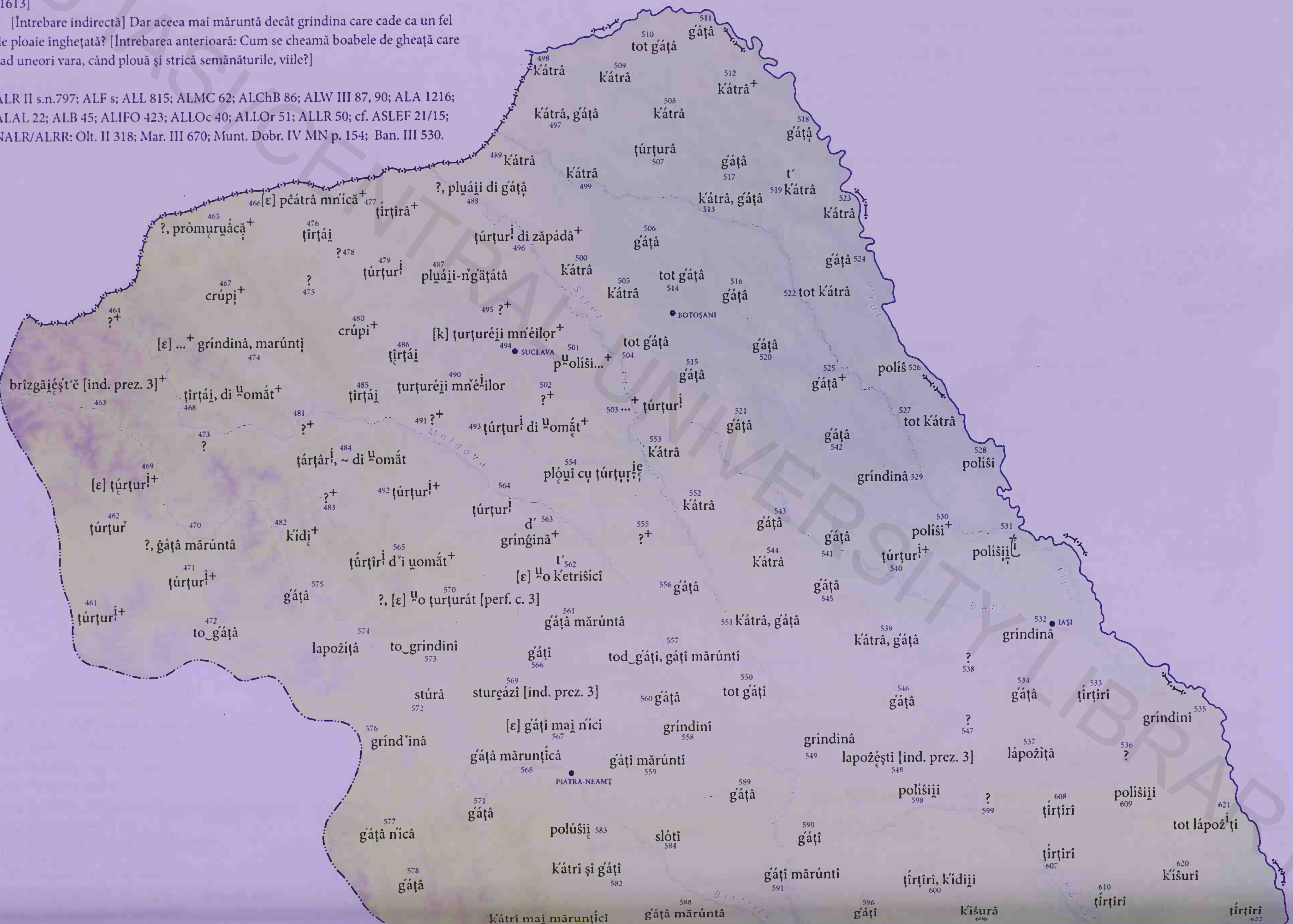
619: plóui̯ cu ḱátri.
621: báti ḱátra.
623: báti̯ k^{i}átra.
624: ... sau̯ cu g^{i}áță; [D] plóu̯â cu grîndinâ.
628: grîndinâ, o bătút ḱátra.
635: báti ḱátra yii̯ili.
637: grîndinâ.
639: plu̯áii̯ cu ḱátrâ.
640: [R] grîndinâ.
641: a bătút ḱátra.
658: „În alte părți”: ǵáți.
660: „Științific [se spune]:” grîndinâ.
666: „Și:” grindínâ.
668: „[Se spune] în carte”, [k] báti ḱátri.

MĂZĂRICHE „grésil"

[1613]

1. [Întrebare indirectă] Dar aceea mai măruntă decât grindina care cade ca un fel de ploaie înghețată? [Întrebarea anterioară: Cum se cheamă boabele de gheață care cad uneori vara, când plouă și strică semănăturile, viile?]

ALR II s.n.797; ALF s; ALL 815; ALMC 62; ALChB 86; ALW III 87, 90; ALA 1216; ALAL 22; ALB 45; ALIFO 423; ALLOc 40; ALLOr 51; ALLR 50; cf. ASLEF 21/15; NALR/ALRR: Olt. II 318; Mar. III 670; Munt. Dobr. IV MN p. 154; Ban. III 530.



BCU Cluj / Central University Library

579 ǵáțâ
580 to_ǵáți
585 păsăláu̯,+
586 ...+ ǵáți, ḱátri
587 to_ǵáți
592 lápožiță
593 ?
594 ńelușâi̯
595 ǵáți
601 lápožiți
602 to_ḱátri
603 [ε] lápoyiți
604 ǵáți
605 to_ḱátri
611 lápoyiți
612 polîșii̯
613 lápoyiți
614 ḱátri
615 ḱátrâ mărunțícâ+
616 lápoyițâ
617 ?+
618 ḱidii̯+
623 țírțiri
624 lápoyițâ+
625 lápoyițâ
626 ḱátrâ mărúntâ+
627 poléi̯
628 polîșii̯
629 lápoyițâ
630 [ε] lápoyițâ
631 polîșii̯+
632 lápoyițâ
633 ...+ lápoyițâ
634 lapoyíți
635 prumu- [ε], [ρ] ?
636 măzăríḱi
637 pᵘolîșii̯
638 pᵘolîșii̯
639 măzăríḱi̯
640 polîșii̯
641 lápoyițâ
642 polîčii̯
643 lápoǵíțâ
644 lápoyițâ
645 lápoyițâ, polîșii̯
646 lápoyițâ
647 lápoyiți, țírțiri
648 lápoyiți
649 polîșii̯
650 plu̯ái̯i cu polîșii̯
651 măzăríḱi
652 grîndinâ
653 măzăríḱi
654 ?
655 lápovíțâ
656 polîșii̯, polîși
657 lapoyíță
658 làpoyíți
659 lapᵘoyíță
660 măzăríḱi̯
661 măzăríḱi̯
662 lapoyíți
663 lapovíți, [k] -yíță
664 lápoyițâ
665 tot ḱátrâ, măzărátâ, mai̯ ~
666 lápoyițâ
667 lapoyíțâ+
668 măzăríḱi
669 [ε] plóu̯â cu ḱátrâ mărúntâ
670 un poléi̯

FOCȘANI
GALAȚI

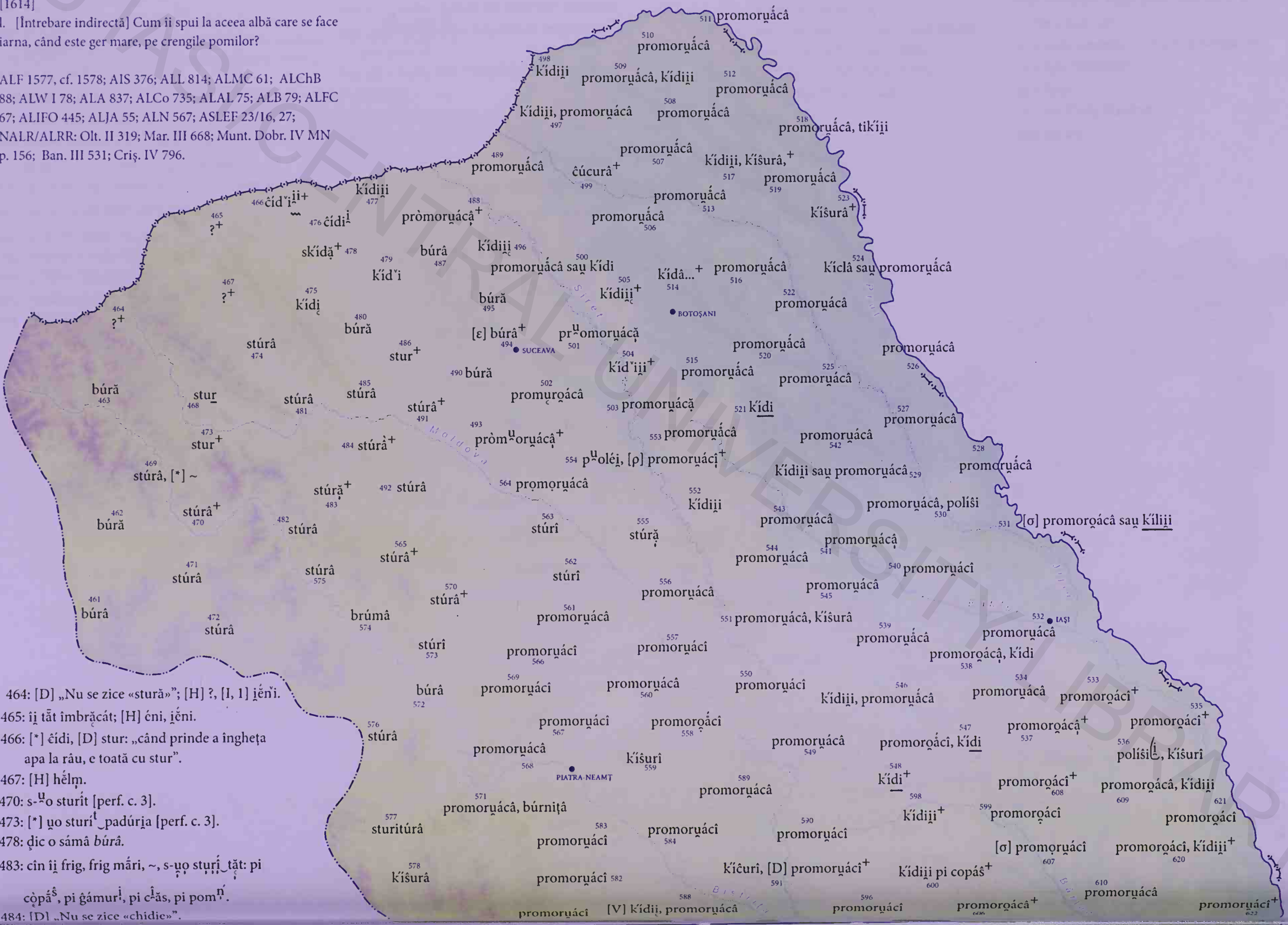
ll. 461: di u̯omắt.
463: „Ninge mărunt, ca urézu".
464: [*] ǵáța; [H] [ε] χrat.
465: „Se lasă o ceață și începe a ploua"; [H] –.
466: [*] țirțái̯, țirțăńéșt'i [ind. prez. 3].
467: [H] pi ucrai̯niéșți, adícâ̯ huțánâ [rom.], χrupé̯.
468: [II] țirțái̯, [B] u̯omắtu mńéilor, ~ u̯óilor „al mieilor e primăvara, al oilor toamna".
469: pĉátrâ mînînțícâ [?], [D] #, [*] țúrțirⁱ, țurțaréșt'i̯ [ind. prez. 3].
471: [*] [ε] țúrțurⁱ.
474: [ε] tᵘot om_felⁱ_di...
477: țirțiréști [ind. prez. 3].
480: di ǵiáță.
481: púriĉ di̯ omắt.
482: [Primul răspuns:] um_fi̯el di ḱídi, víni; [D] ᵘo burát; cîn_iǹǵáțâ-așấ, și-i̯ ca brúma, prínșâ̯-așá pe̯-om_pᵘod: núma búrâ [este] pe̯-acólu̯.
483: [D] ᵘomắtu mńéi̯ilor, lás-aŝéi̯i, nu-i̯ di̯-aŝâla; vín_níșt'i̯ f [ε] fulž, marⁱ, î_lúna lu àpríl, dómle̯, așấ, crez_cî-i̯ [ε] níșt'i flu̯ári d'î mⁱărâ; pḱícâ̯-aĉéli și̯ zíši: aíi̯sta-i̯ ᵘomắtu mńéi̯ilorⁱ.
491: „Vine pe la u̯omắtu mńéilor".
492: [S-a obținut același răspuns și după ce s-a insistat].
493: [II] ?, pᵘolⁱéžițâ „când plouă, îngheață și se face lunecuș".
494: [Primul răspuns:] o plou̯át cu ĝâțâ mńícâ.
495: [D] ᵘomắtu ńéi̯ilur [se zice] cîm_plóu̯â cu u̯omắt primăvara.
496: țúrțurⁱ di u̯omắt.
501: ... noi̯ ii̯ z̆šem.
502: nu ń-odúc amínti.
503: um_fél'_ǵi...
512: grîndinâ.
525: grîndinâ.
530: măzăríḱi.
540: plóu̯â cu țúrțurⁱ „prin martie".
555: ᵘomắtu ńéi̯li sau̯ bába dᵘóĉi „[este] primăvara, când vine omăt cu apă".
563: [Inf. știe că se zice ~, „la carte", și la *gheață* – vezi întrebarea anterioară].
565: nu zapádi̯-ai̯i̯_bătrínⁱ nu zîc zăpádi; cári-s măi̯ bătrínⁱ ca míni̯, biǹințălⁱés; ĉi̯ țúrțurⁱ d'i zapá [k] d'i u̯omắt.
585: nínǵi păsăláu̯, lapoǵíți.
586: tot așâ...
597: tot ũ_felⁱ di kⁱátrâ.
615: ǵáțâ.
617: ńíži mănunțâl.
618: afári ḱidii̯ázâ „= plouă cu măzăriche" [ind. prez. 3].
624: lapoyițázî, afárâ țírțiri [ind. prez. 3].
626: lápoyițâ, aŝé marunțícâ.
631: „Când se prinde".
633: tot un fel di...
667: plu̯ái̯i măzărátâ.

CHICIURĂ „givre"

[1614]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la aceea albă care se face iarna, când este ger mare, pe crengile pomilor?

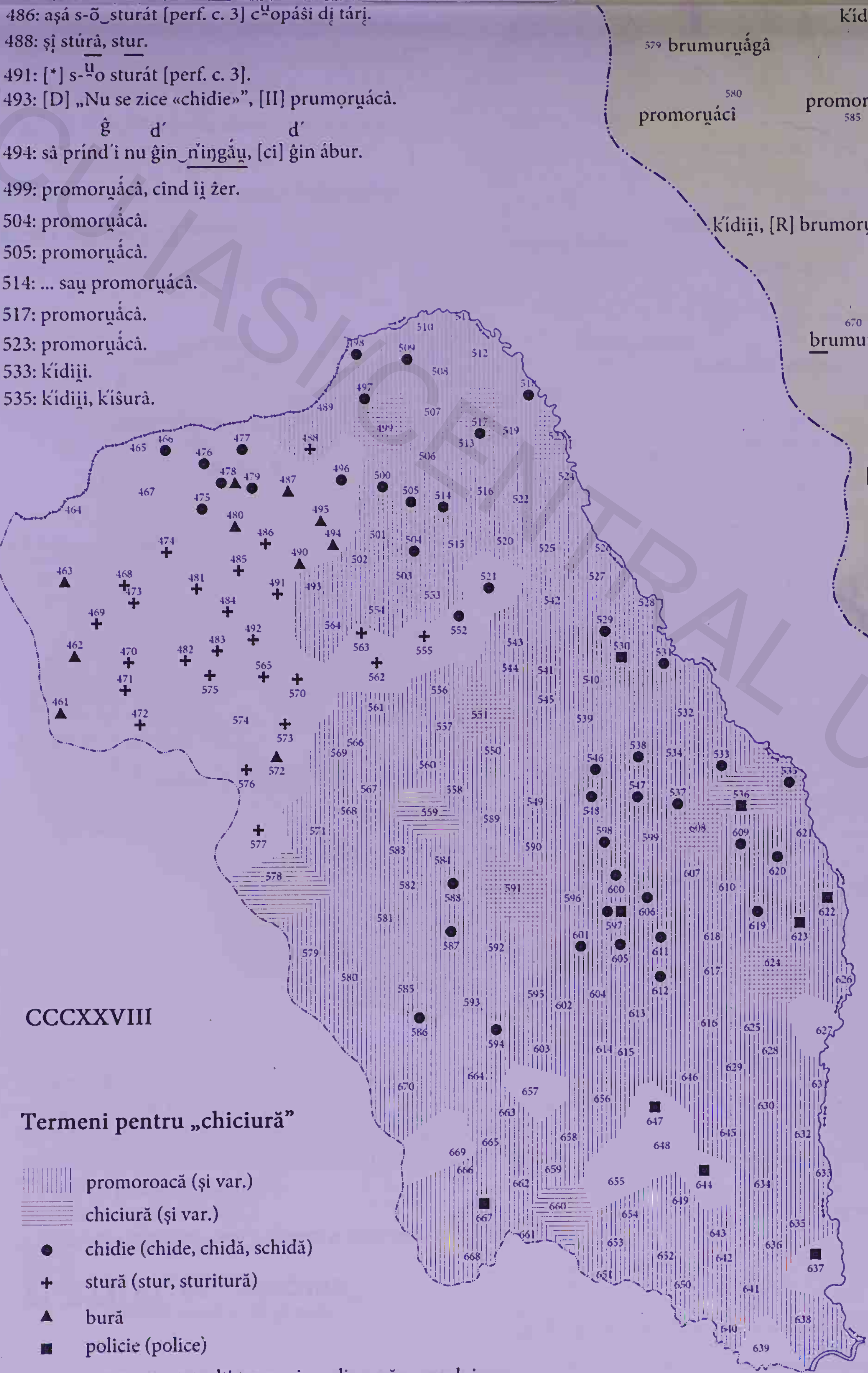
ALF 1577, cf. 1578; AIS 376; ALL 814; ALMC 61; ALChB 88; ALW I 78; ALA 837; ALCo 735; ALAL 75; ALB 79; ALFC 67; ALIFO 445; ALJA 55; ALN 567; ASLEF 23/16, 27; NALR/ALRR: Olt. II 319; Mar. III 668; Munt. Dobr. IV MN p. 156; Ban. III 531; Criş. IV 796.



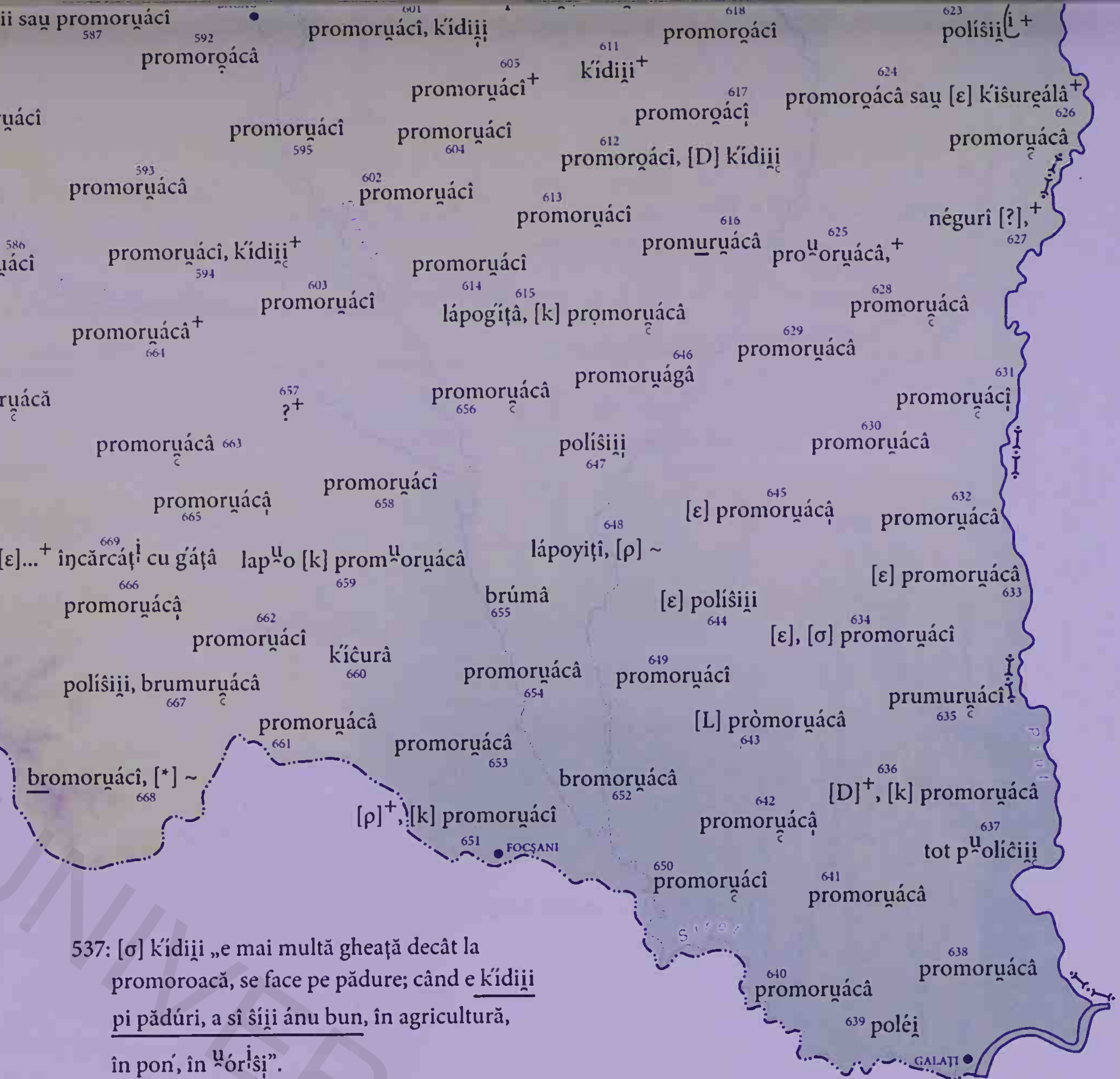
II. 464: [D] „Nu se zice «sturâ»"; [H] ?, [I, 1] ịéńi.
465: iị tăt îmbrạcát; [H] éni, ịéni.
466: [*] ĉidi, [D] stur: „când prinde a îngheţa apa la râu, e toată cu stur".
467: [H] hélṃ.
470: s-^{u}o sturít [perf. c. 3].
471 …
473: [*] ụo sturí^{t}‿padúrịa [perf. c. 3].
478: ḑic o sámâ *búrâ*.
483: cin iị frig, frig mắri, ~, s-ụọ sturị‿tặt: pi cọpâ^{ŝ}, pi ĝámur^{i}, pi c^{i}âs, pi pom^{n}.

BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

486: așá s-ǒ_sturát [perf. c. 3] c^{u}opáši dị țárị.
488: și stúră, stur.
491: [*] s-^{u}o sturát [perf. c. 3].
493: [D] „Nu se zice «chidie»", [II] prumoṛuácă.
494: sâ prínd'i nu ĝin_n'ingắu, [ci] ĝin ábur.
499: promoṛuắcâ, cînd iị žer.
504: promoṛuắcâ.
505: promoṛuắcâ.
514: ... saụ promoṛuácâ.
517: promoṛuắcâ.
523: promoṛuắcâ.
533: ḱidiịi.
535: ḱidiịi, ḱišurâ.



537: [σ] ḱídiịi „e mai multă gheață decât la promoroacă, se face pe pădure; când e ḱídiịi pi pădúri, a sî šíịi ánu bun, în agricultură, în pon', în ^{u}ór^{i}ši".
548: s-o făcú_ḱídi pi copâŝ, [σ] promoṛọácâ.
554: [Inf. susține că cei doi termeni numesc aceeași noțiune].
565: i-ṇsturát^{î} pădúṛea.
570: „Spre deosebire de *brumă*, care este toamna".
591: „Se depune, de exemplu, deasupra ușii grajdului, [sau] în jurul gurii..." (2).
594: „Așa se numește când cade în pădurile mari" (2).
597: [σ] promoṛọácâ.
598: pṛọmọṛọácî.
600: promoṛọácâ „[se face] pe pădure, e mai ușoară decât ḱídiịa".
605: [*] ḱídiịi.
606: [σ] ḱídiịi „un fel de gheață care se prinde pe tulpina copacilor".
608: [D] ḱíšuri.
611: [σ] promoṛọácî.
619: [D] ḱídiị.
620: „Ca un fel de puf, de zăpadă" (1), „un fel de țurțuri mici" (2).
622: „Când plouă și îngheață, iị políšiịi".
623: „Gheață pe crengi"; promoṛọácî „e măruntă ca zăpada, provine din ceață".
624: ḱíšurâ [ind. prez. 3] „se prind țurțuri fini de gheață pe ramuri".
625: [ρ] ~, [k] promoṛuácâ.
627: píclâ [?], [ρ] ~; pe mustáță: struț; „struț sunt și în America".
636: [Primul răspuns:] [ε] lápoyịțâ [?].
651: [Primul răspuns:] lapoyíțî.
657: [Inf. nu-și aduce aminte].
664: „Din cauza ceții".
669: [pomii sunt]...

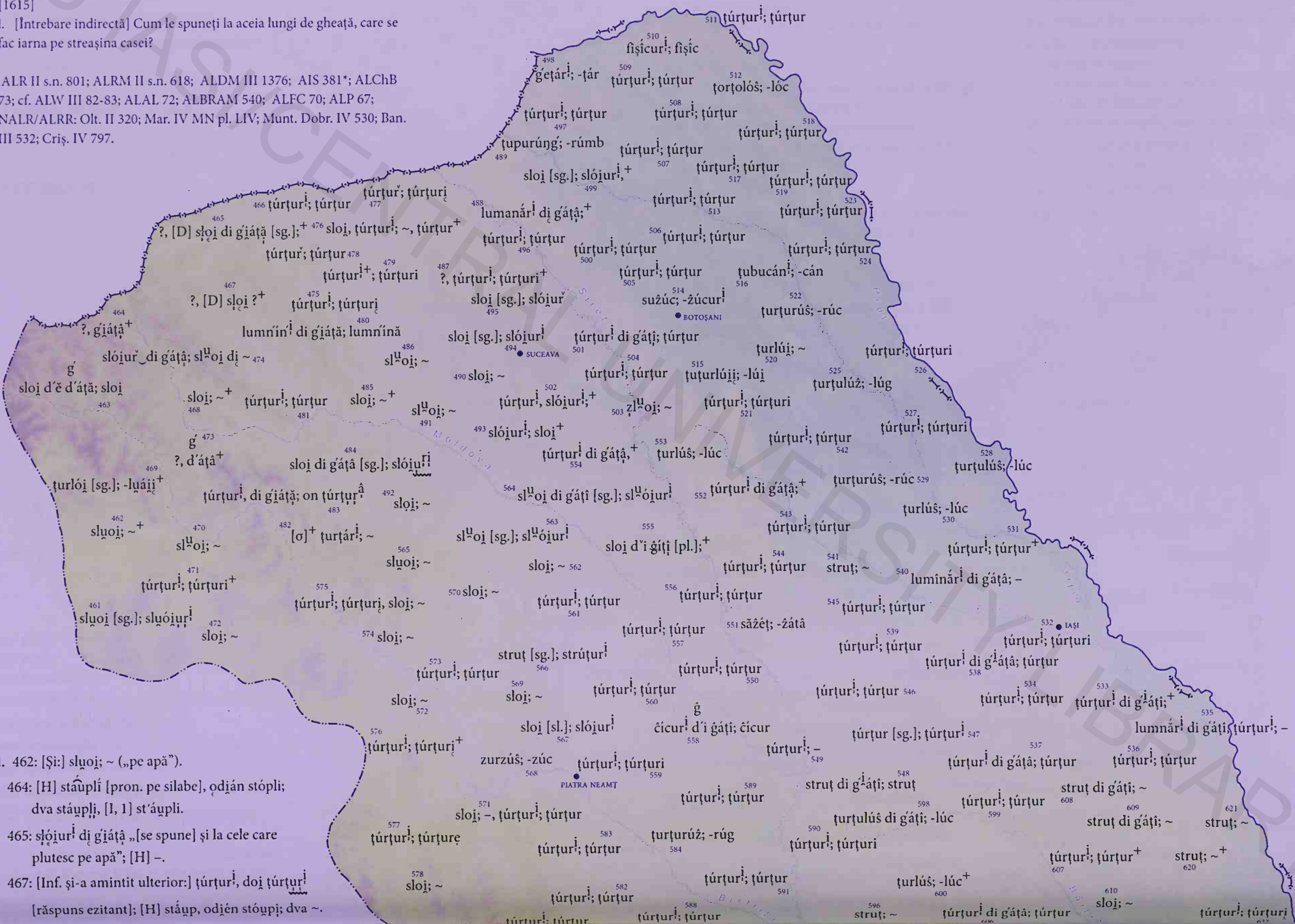


ȚURȚURI, sg. „glaçons"

[1615]

I. [Întrebare indirectă] Cum le spuneți la aceia lungi de gheață, care se fac iarna pe streașina casei?

ALR II s.n. 801; ALRM II s.n. 618; ALDM III 1376; AIS 381*; ALChB 73; cf. ALW III 82-83; ALAL 72; ALBRAM 540; ALFC 70; ALP 67; NALR/ALRR: Olt. II 320; Mar. IV MN pl. LIV; Munt. Dobr. IV 530; Ban. III 532; Criș. IV 797.



II. 462: [Și:] sluoį; ~ („pe apă").

464: [H] stáupli [pron. pe silabe], odián stópli; dva stáupli, [I, 1] st'áupli.

465: slóįurį dį gíáțâ „[se spune] și la cele care plutesc pe apă"; [H] –.

467: [Inf. și-a amintit ulterior:] țúrțurį, doį țúrțurį [răspuns ezitant]; [H] stáup, odíén stóupį; dva ~.

BCU IAȘI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

468: [II] sloi̯ di̯ d´áță; sloi̯, stolován „bulgăre (de gheață, pământ, piatră) pînă să racę̆ ᵘoli̯ácă”.

469: [*] slᵘoi̯ [sg.]; [ε] sloi̯ [plm.] [inf. a ezitat în privința genului]; „to‿sloi̯ și la vale ‘râu’”.

471: [V] struț; strúțuri̯.

473: [*] sloi̯ d´i g´áță.

476: „Mai lungi, mai mari” (1).

579 zloi̯ di g´áță; –
580 țúrțuri̯; țúrțur
585 țúrțuri̯; țúrțuri
586 țúrțuri̯; țúrțur
587 țúrțuri̯; țúrțur
592 țúrțuri̯; țúrțur
593 țúrțuri̯; țúrțuri̯
594 țúrțuri̯; țúrțuri
595 țúrțuri̯; țúrțuri+
601 struț; ~
602 țúrțuri̯; țúrțuri
603 sloi̯ [sg.]; slói̯uri̯
604 țúrțuri̯; țúrțuri
605 struț; ~
611 țúrțuri̯, struț;+
612 țúrțuri̯ di g´áți; țúrțur
613 țúrțuri̯; țúrțuri
614 struț; ~
615 druž di g´áță; –
616 țúrțuri̯; țúrțur
617 struț; ~
618 struț di g´áți; ~
623 struț; ~+
624 struț; ~
625 țúrțuri̯; țúrțur
626 struț; ~, strud‿di̯ g´áță
627 [ε] ?
628 struț; struțᵘ
629 g´áță, [ρ] ~
630 țúrțuri̯; țúrțur
631 lumînári [sg.]; -nắri̯
632 lumînắri̯+; -nári
633 lumînắri̯; -nári
634 lumînắri̯ di g´áți; -nári
635 țúrțuri̯; țúrțur
636 súliț di g´áță; súliță
637 țúrțuri̯; țúrțuri̯
638 țúrțuri̯; țúrțur
639 țurlúi̯ di g´áță; –+
640 țórțuri̯; țórțuri
641 sloi̯ di g´áță; sloi̯
642 țúrțuri̯; țúrțuri̯
643 țúrțuri̯; țúrțuri
644 țúrțuri̯; țúrțuri
645 țúrțuri̯; țúrțuri
646 țúrțuri̯; țúrțurᵘ
647 țúrțuri̯; țúrțuri
648 țúrțuri̯; țúrțuri
649 țúrțuri̯; țúrțure
650 țúrțuri̯, ~ di g´áți; țúrțur
651 țúrțuri̯; țúrțur
652 țúrțuri̯; țúrțuri
653 țúrțuri̯ di g´áță; –
654 țurluá̯i̯i̯; -lᵘói̯
655 țúrțuri̯ di̯ g´áță,+
656 slói̯uri̯ di g´áță; sloi̯ ~ ~
657 sloi̯; sloi̯ᵘ
658 țúrțuri̯; țúrțur
659 lumînắri̯; -nári
660 țúrțuri̯; țúrțuri̯
661 g´ețói̯; ~+
662 g´ețói̯; ~
663 slói̯uri̯; sloi̯
664 sloi̯; sloi̯ᵘ
665 g´ețói̯; ~
666 g´ețói̯; -țói̯ᵘ
667 g´ețói̯; ~+
668 g´ețói̯; -țói̯ᵘ
669 slᵘoi̯; ~
670 sloi̯; ~
FOCȘANI
GALAȚI

479: di g´áță.

482: [Primul răspuns:] niști bulbúŝ di g´áță, [σ] sloi̯ „[sunt] cei de pe apă”.

485: d´i d´áță.

487: [*] țúrțur.

488: lumanări̯ di g´áță.

493: [II] țúrțuri̯; țúrțuri̯, [k] țúrțur.

499: țírțiri̯; țírțir.

502: țúrțur, sluoi̯.

531: [D] struț di g´áță; ~.

533: țúrțur.

552: țúrțuri di g´áță.

554: lumînắri̯ di g´áță; țúrțuri, lumînári̯.

555: sloi [sg.]; slói̯uri̯.

576: sloi̯; ~.

595: struț; ~.

597: [D] struț di g´áță; ~.

600: ŝubúc [sg.]; -búŝ.

607: „[Se spune] și struț di g´áți, la musti̯áți, când e ger mare”.

611: țúrțuri, struț.

619: [D] țúrțur di g´áți [sg.]; țúrțuri̯.

620: [D] țúrțuri̯; țúrțuri.

623: țúrțuri̯ di g´áți; țúrțur.

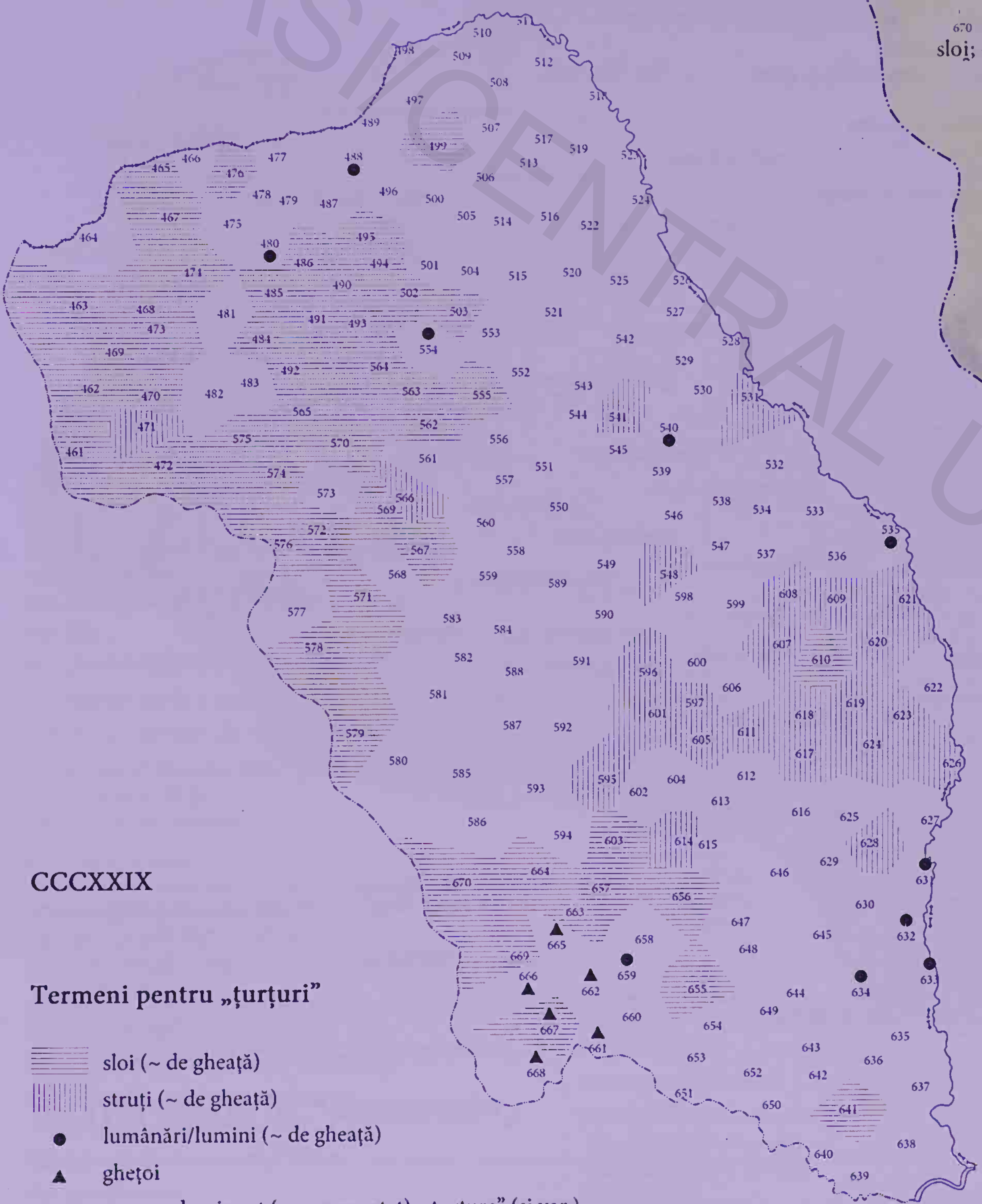
632: di g´áță.

639: țúrțuri̯ di g´áță; –.

655: sloi̯ [sg.]; slói̯uri̯.

661: țúrțuri̯ di̯ g´áță; –.

667: zloi̯; zloi̯ᵘ.



CCCXXIX

Termeni pentru „țurțuri”

- sloi (~ de gheață)
- struți (~ de gheață)
- ● lumânări/lumini (~ de gheață)
- ▲ gheţoi
- termen dominant (nereprezentat): „țurțure” (și var.)

HARTA 533

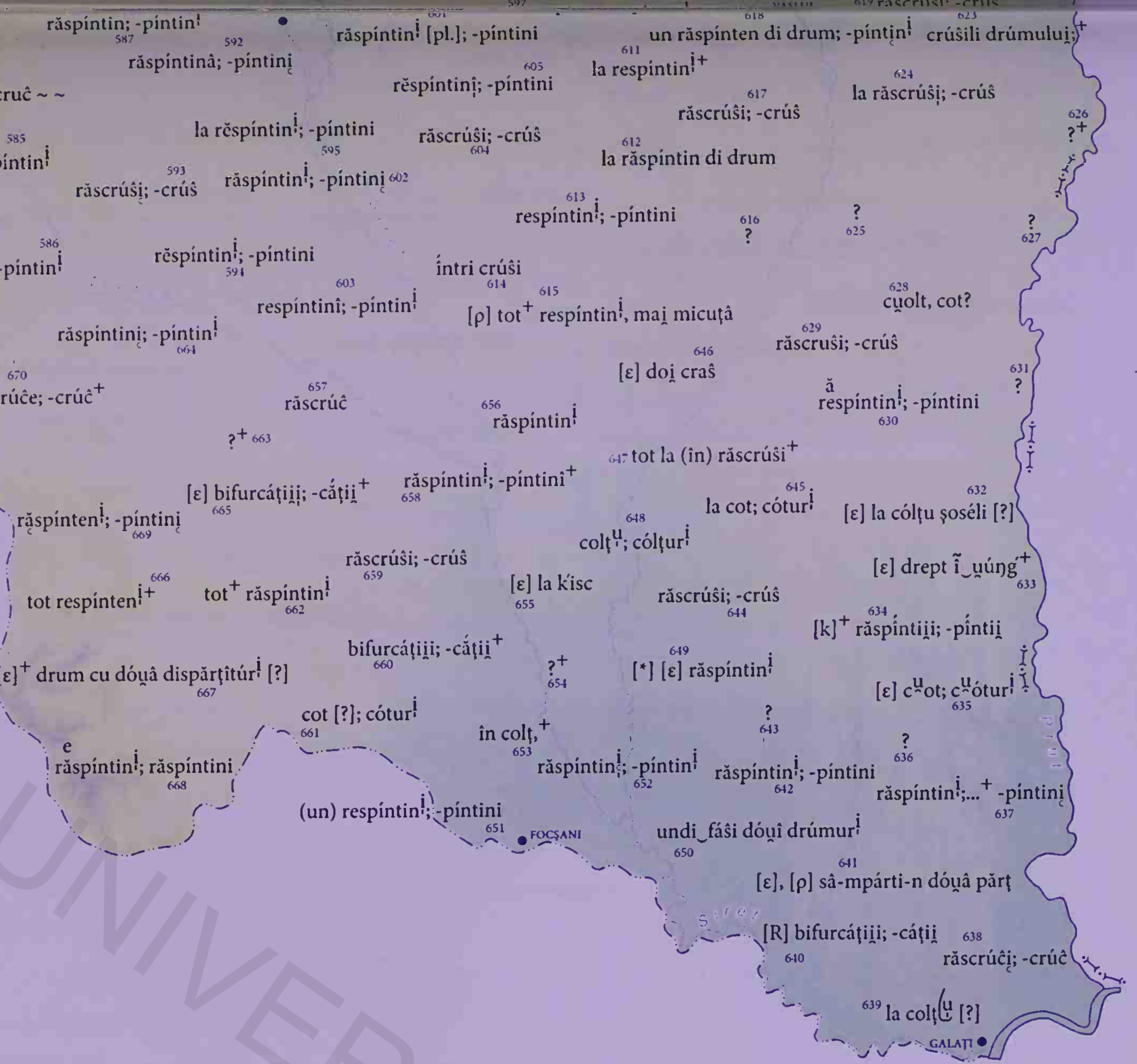
BIFURCAȚIE, pl. „bifurcation"

[1618]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi spuneți la locul unde se despart două drumuri? (INDIC.)

ALIs 90; ALL 847 - 848; ALMC 117; ALChB 214; ALBRAM 437; ALLOc 105; ASLEF 34, 35;
NALR/ALRR: Olt. II 321; Mar. III 672; Munt. Dobr. IV 531.





II. 461: [k] doi̯ craŝi̯ [pl.]; oŋ_crać, îŋ_crâŝi drúmu̯.
462: [Răspuns dat în corelație cu î. 1619].
464: [H] [ε] ròzdorọ́jṇí̯, [I, 1] crúĉa drúmu̯lu̯i̯.
465: [H] –.
467: [Primul răspuns:] s-u̯ disparți̯_drúmu̯ŕ; [H] rozusílsi daróḫ „s-au despărțit drumurile".
468: cruẑ_di drúmu̯ri̯, [II] crúĉi di̯ drúmuri̯; cruĉ ~ ~, [k] crácuri̯ [pl.]; crac [acest ultim răspuns a fost dat după î. 1619].
469: [*] la crúŝili drúmuli.
470: cruŝ di̯ drúmuri̯.
477: [*] „La Măneuți este o asemenea bifurcație și se cheamă la fúndu la i̯izméni".
479: d'ifurcățíi̯, sâ d'ispárt dọ́u̯â drúmuri̯; [popular:] doi̯ craŝ di drum.
480: [k] doi̯ craŝ [inf. s-a corectat după î. 1619].
482: doi̯ craŝ [răspuns obținut după î. 1619].
483: úndi si dispárt dóu̯â crácuri̯ d'i drum.
484: [II] crúĉili̯ drúmului̯, cruĉ di drum; „se spune și doi̯ craĉ di̯ drum".
485: [ρ] crúŝi d'i drum; cruẑ_d'i drum.
486: cruŝ di̯e drum.
488: ịncrușâri di drum sau̯...
492: cruŝ di drum.
493: [II] crúși̯ di drum; crúși̯li̯ drúmulu.
496: u̯ŋ_crach.
499: crúŝa drúmulu.
500: cólțurili drúmulu.
504: cruŝ di drum.
514: cruŝ di drum.
516: crúŝili drúmulu.
517: crúși̯a drúmulu.
519: crúși̯a drúmulu.
520: crúŝili drúmulu; crúși̯a ~.
523: cruŝ di drum.
529: crúŝa drúmulu.
530: crúŝili drúmulu, crúŝi; cruŝ.
531: ũ_răspíntin.
536: răspíntii̯, răscrúŝ.
538: ịncruși̯șătúri di drúmuri̯.
539: crúŝili drúmulu; crúŝa ~.
540: crúŝi de drum, la crúŝi.
548: răscrúŝ.
552: crúși̯a drúmulu.
555: [V] răspínt'in' [plt.], îŋ_crúŝli̯ drúmu.
559: bifurcári; -cări̯.
564: răspíntin; -píntini̯, crúŝi di drúmuri̯.
591: răspíntii; -píntii̯, adíca si răspindésc drúmurili̯-ntr-ũ_loc.
596: [*] răspínteni̯; -píntini.
598: la răspíntini̯.
599: crúŝi di drúmuri̯.
606: răspíntiii̯ di drum; -píntii̯.
609: ... sau̯ crúŝa drúmulu̯; crúŝili ~.
611: la defurcări̯ di drum.
621: răspíntinili drúmului̯; -píntii̯.
623: crúși̯ di drum.
626: sâ mai dịsfâși̯-un drum.
634: [Primul răspuns:] răspíntini̯.
637: păr_la...
653: sâ disfâĉi drúmu.
654: drúmu fâŝi la dri̯ápta, ~ la stíŋga.
658: [După î. 1619, inf. spune că acest răspuns nu este bun; răspunsul corect ar fi:] [ε] colț.
660: [Primul răspuns:] fúrcâ di drum.
665: [Inf. e cantonier (la drum); a căutat termenul popular și nu l-a găsit].

III. Datorită unor situații precum cea din pct. 651, forma de pl. a primului răspuns a fost menționată doar în cazurile unde aceasta a fost precizată ca atare în caietele de anchetă. Frecvent s-a notat, mai întâi ori exclusiv, forma de pl.

Răspunsurile au fost obținute după formularea î. [1619] în următoarele puncte: 615, 633, 647, 662, 663, 666, 667, 670.

Cf. și harta următoare.

RĂSPÂNTIE, pl. „carrefour"

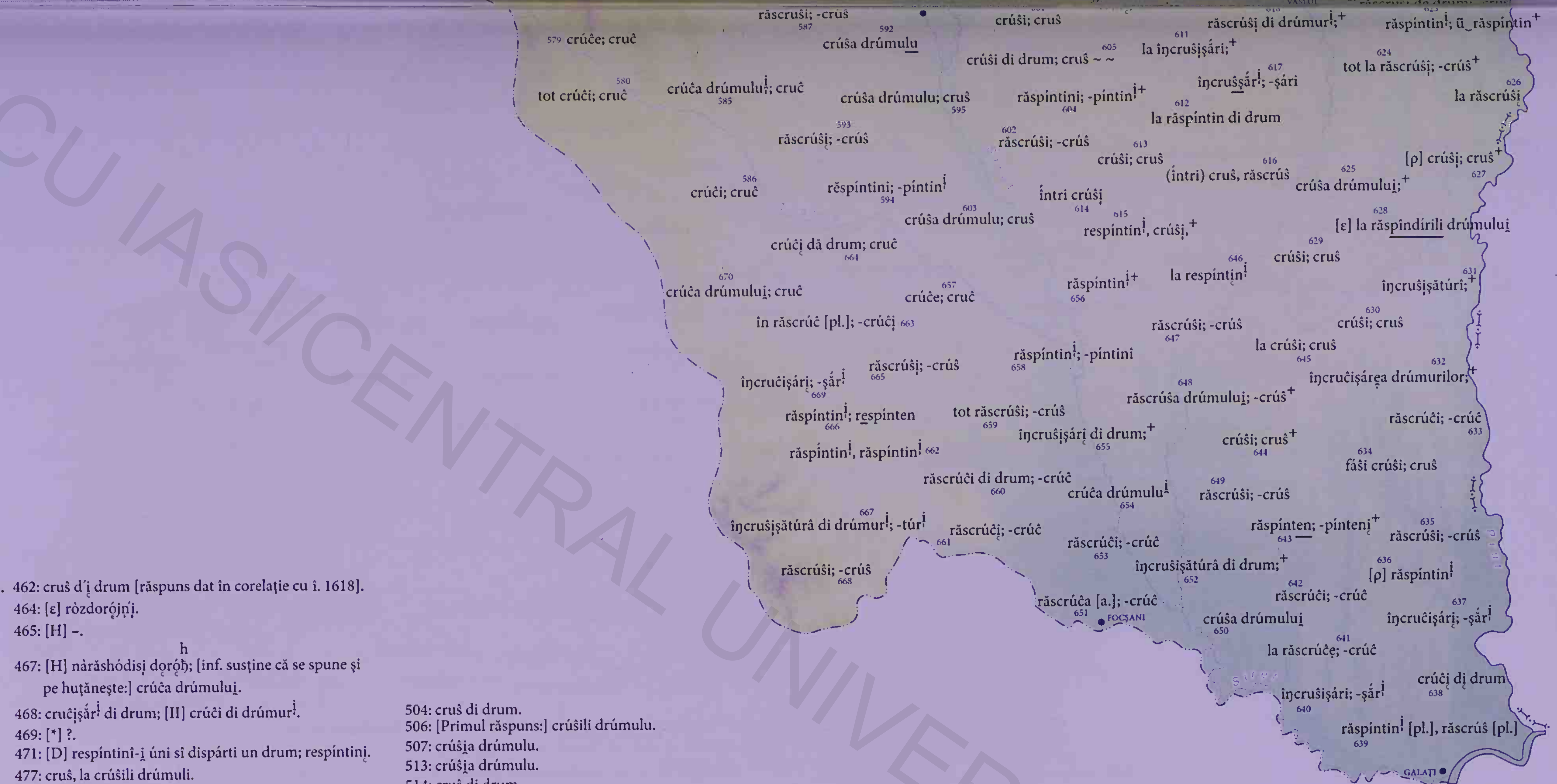
[1619]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi spuneţi la locul unde se întâlnesc două drumuri? (GEST.)

ALDM III 1379; ALL 847-848; ALG 780; ALMC 117; ALChB 214; ALAL 194; ALB 248; ALBRAM 437; ALCe 32; ALFC 161; ALIFO 406; ALLOc 104; ALLOr 127; ALLR 72; ALN 492*; ASLEF 34, 35; NALR/ALRR: Olt. II 322; Mar. IV MN pl. LIV; Munt. Dobr. IV 532.



BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



II. 462: cruș d'ị drum [răspuns dat în corelație cu i. 1618].
464: [ε] ròzdorǫ́jņị.
465: [H] –.
467: [H] nàrăshódisị dǫrǫ̂ḫ; [inf. susține că se spune și pe huțănește:] crúĉa drúmuluị.
468: cruĉịșárⁱ di drum; [II] crúĉi di drúmurⁱ.
469: [*] ?.
471: [D] respíntini-ị úni sî dispárti un drum; respíntinị.
477: cruș, la crúșili drúmuli.
478: ịņ_crúșilị drúmuluị.
479: ịncrușịșárⁱ.
480: cruž_di drúmurⁱ; amú są spúni ịntărsẹ́cțịĕ.
482: așá-ntrevⁱersát.
484: [II] cruĉ di drum, crúĉilị drúmuluị.
485: [ρ] să-ntăln'éz_dǫ́ụă drúmurⁱ.
486: cruș dị drum.
488: [D] răspintⁱẹnⁱ di drúmurⁱ [inf. parcă a auzit vorba, dar nu se spune în sat].
490: cruș.
493: saụ crúși di drum; crușịșárⁱ ~ ~, [II] ?, [D] răspíntin di drum „e tot una cu crucea drumului".
496: dọụ-ņcrușⁱșătúrⁱ.
499: crúșa drúmulu.
500: crúșa drúmulu.
501: ... sị zíșị, trắver [ε] travẹrsázâ drúmu la crúșili drúmuluị.
504: cruș di drum.
506: [Primul răspuns:] crúșili drúmulu.
507: crúșịa drúmulu.
513: crúșịa drúmulu.
514: cruș di drum.
516: crúșili drúmulu.
517: crúșịa drúmulu.
520: crúșili drúmulu [pl.]; crúșịa ~.
522: cruș di drum.
523: crúșa drúmulu.
524: [Primul răspuns:] crúșa drúmulu.
525: [Primul răspuns:] crúșili drúmulu [pl.]; crúșa ~.
534: crúșa drúmulu.
537: răscrúșị, ĩ_răscrúșilị drúmulu.
538: ĩ_răspíntinⁱ, la răspíntiịị.
539: răscrúși; -crúș.
542: [Pe marginea drumului sunt] șumuhấị; -hấịi 'spini, ciulini'.
548: dóụă răspíntenⁱ; [primul răspuns:] pátru drúmurⁱ.
549: crúșili drúmulu [pl.]; crúșa ~.
553: crúșịa drúmulu.
562: [Primul răspuns:] crúșili drúmulu.
563: crúșili drúmuluị.
564: [Sunt] răstrẹ́cțịị „la legea circulației" [inf. are motoretă].
565: crúșili drŭmụlụ̂, crúșị dị drụmụrⁱ; dǫ́ụâ crúșị d'i drum.
570: [D] răspin't'ia drúmụlu.
575: [R] răscrúșị; -crúș.
597: [D] crúșili drúmuluị.
598: cruș di drum.
604: răscrúși; -crúș.
611: ịncrușșárⁱ.
615: rispíntinⁱ.
618: răscrúș.
620: un_sî_ņcrușșázî drúmurli.
621: răspíntiịị; -píntiị, răspintⁱnili drúmuluị.
623: [Primul răspuns:] tot crúșịli drúmuluị.
624: [D] la răspíntinⁱ [pl.]; -píntiịị.
625: cruș di drum.
627: ịncrușⁱșárⁱ di drum [inf. știe termenul din armată].
631: [AL] ịncrușịșătúrⁱ, răscrúși; -crúș.
632: ịncrucịșárⁱ.
643: [*] răscrúși.
644: drúmu crúșịị.
648: nị-am întâlnít ḱar la...
652: ịncrușșătúrⁱ.
655: ịncrușịșárⁱ; [inf. consideră astfel de i. drept niște] pânărấń.
656: [k] drum ịncrușịșát.

III. În unele situații a fost obținută mai întâi forma de [pl.] (eventual [pla.], ca urmare a contextului sintagmatic de formulare a răspunsului, de tipul „crucile drumului"), formă care, uneori, a fost și singura dată de informatori.

Precizarea „tot", prezentă în unele cazuri, face trimitere la răspunsurile de la întrebarea precedentă, [1618] „bifurcație". Cf. și harta anterioară.



CARIERĂ (de piatră), pl. „carrière (de pierre)"

[1621]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi ziceţi la locul de unde se scoate piatra pentru var sau pentru şosele, de la suprafaţa pământului?

ALIs 58; ALF 665; ALG 220, cf. ALMC 91; ALC 1064; ALAL 189; ALFC 170; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 46; Mar. III 675; Munt. Dobr. IV 534; Criş. IV 800.

cariérâ di ǩátrî; -érⁱ+ 579
balastri̯érî; -tri̯éri 580
[ɛ] cari̯éri di ǩátrî, var+; 585
cariⁱéri; -ⁱéri 586
ǩetrắri̯i; -rí̯ 587
[ɛ] cariⁱérâ; -ⁱérⁱ 592
balasti̯érâ; -ti̯éri̯+ 593
ǩetrắri̯i̯; -rí̯ 594
cariⁱéri; -ⁱérⁱ 595
ǩetrắri̯i̯; -rí̯+ 597
[ɛ] carii̯érî; -i̯érⁱ 602
cariⁱéri; -ⁱéri 603
ǩetrắri̯i̯; -rí̯+ 604
carii̯érî; -i̯éri 605
cariérâ; -érⁱ 611
carii̯éri di ǩátrî [pl.]; –+ 612
ǩetrắri̯i̯; -rí̯ 613
cariⁱéri; -ⁱéri 614
ǩetríș+ 615
rípâ, năsipắri̯i̯ 616
ǩetrắri̯i̯; -rí̯ 617
∞, carii̯éri; -i̯érⁱ 618
ǩetrắri̯i̯+ 619
ǩetrắri̯i̯; -rí̯ 623
carii̯éri, la ǩetrắri̯i̯+ 624
?, carii̯érâ+ 625
carii̯érâ; -i̯éri̯ 626
ǩetrắri̯i̯; -rí̯+ 627
carii̯érâ; -i̯éri 628
carii̯érâ di ǩátrâ; -i̯érⁱ 629
carii̯érâ di ǩátrâ; -i̯éri 630
carii̯éri di ǩátrî; -i̯érⁱ 631
∞, [ɛ] carii̯érâ; -i̯éri 632
?, ∞ 633
carii̯érî; -i̯éri 634
∞, ?+ 635
∞, ? 636
carii̯érâ; -i̯érⁱ 637
carii̯érâ; -i̯éri̯ 638
carii̯érâ; -i̯érⁱ 639
?+ 640
[ɛ] ? 641
carii̯érâ; -i̯érⁱ 642
carii̯érâ; -i̯érⁱ 643
carii̯érâ di pi̯átrâ, [k] ǩátrâ; -i̯érⁱ 644
carii̯érâ; -i̯eri 645
carii̯érâ; -i̯érⁱ 646
? 647
carii̯éri, ~ di ǩátrî; -i̯érⁱ 648
carii̯érî; – 649
carii̯éri di ǩátrî; -i̯érⁱ 650
prundᵘ; prúndurⁱ 651
carii̯érâ; -i̯éri 652
cariérâ di ǩátrâ; – 653
prund; – 654
balistíri [pl.]; -térâ+ 655
carii̯érâ; -i̯érⁱ 656
din prund, prundíș 657
carii̯érî; -i̯éri+ 658
în pruntᵘ 659
balistⁱérâ; -tⁱérⁱ+ 660
[ɛ] carii̯érĕ; -ⁱérⁱ 661
ǩetrắri̯i̯, vắrắri̯i̯+ 662
balestii̯érâ; -i̯éri̯ 663
carii̯érâ; -i̯érⁱ 664
carii̯éri; [L] cariérⁱ 665
balistii̯érâ; -i̯érẹ+ 666
di pi prunt,+ 667
[R] carii̯éri; -i̯érⁱ+ 668
?, [D] carii̯érâ; -i̯érⁱ 669
carii̯érâ, ~ dă pi̯átrâ; -i̯ére 670
FOCȘANI
GALAȚI

II. 464: [Primul răspuns:] [ɛ] stí̯nca, stí̯nca di pǩátrî; [*] carii̯érî; -i̯ér̆; [H] cắmin ʻpiatră', [k] huțani̯éșt'i̯ tot spúni [rom.] carii̯ér; dvi ~, [I, 1] carii̯éra; -i̯ér̆.
465: [H] –.
466: [Primul răspuns: loc] d'i scos pĉátrâ.
467: [H] tốt carii̯érⁱ că altfẹ́lʸ nu..., odná carii̯érâ; dvi carii̯éri.
468: [II] cariⁱérâ; -ⁱéri̯.
469: [*] șátrâ; șátri̯.
471: [*] cariⁱérâ; -ⁱéri̯.
478: mărg pi̯ parắu̯ să n'-adúc ǩátrâ; [*] càrii̯érâ, gru̯ápi̯ă său̯ [ɛ] a-bas-ti̯érâ și ǩấmâ-amú; [în sat] și stî̃žé ǩátrî dim‿parắu; ǩátra di carii̯érâ úndi lucrẹ́ázâ mai̯ mult u̯ámini̯-acól, s-i̯ncárcî cu̯ carúțili, cu̯ mașíni̯li̯; carii̯érâ; dọ́u̯â ~.
480: „Oamenii scot de la rîǩ, di pi al'ǵíi̯ di ápi".
483: carii̯érⁱ di pǩátrâ.
484: [II] cariⁱére; -ⁱérⁱ.
485: balast'ii̯érâ „= [locul] de unde se scoate piatră mai mică".
488: [Primul răspuns:] ũ‿șantiⁱér; -ⁱéri̯.
491: [Primul răspuns:] tárnițâ; tắrniț [?].
493: [II] cariⁱérâ di ǩátrâ, ǩetrắriⁱi; -rí̯, cariⁱérâ.
495: cari̯éri̯, várniț „[locul] de unde se scoate var" (2).
501: [Primul răspuns:] la vắrắri̯i̯; -rí̯ sau̯ la... ĝ
503: ... d'i scos ĉátrâ.
504: cariérâ; -éri.
511: balastii̯érâ; -i̯éri.
522: cariéri di ǩátrâ.
533: ǩetrắri̯i̯; băi̯, ǩetrắri̯i̯.
536: ǩetrắri̯i̯, carii̯érⁱ.
537: „Este la Focșásca [un sat în jud. Vaslui, cam la 3 km distanță] o carieră de piatră".
548: „Sunt multe cariere pe Dẹ́álu Ǩétrắri̯i̯, pe Dẹ́álu Humắri̯i̯, la Săcătúră, la Vắrắri̯i̯".
552: carii̯éri di ǩátrâ, ǩetrắri̯i̯; -rí̯.
555: carii̯érⁱ d'i ĉátri̯.
568: di ǩátrâ sau̯ di̯ balástru.
571: [V] ǩetrắri̯i̯; -rí̯.
576: [Primul răspuns:] dim‿prund.
579: vắrắri̯e; -rí̯.
583: „La balast, pe malul apei"; cariⁱéri; -ⁱérⁱ.
585: cari̯éri, cariéri.
593: carii̯érâ; -i̯éri̯ „unde se sparge piatra".
597: „Este în Zárẹa Colonéștilor"; zári̯; zărⁱ ʻdeal mare'.
598: „Este la Tansa".
599: „Este la Șǩẹ́i̯a și Ipátili, cu ǩátrî mu̯áli; din ea se fac ǩișáli ʻpietre de fântână, temelii de casă'".
601: [Formă de pl. obținută spontan].
604: [R] carii̯érî; -i̯éri.
612: „Este la Râpa Rotárⁱ".
615: în Băbána diváli, în‿Găurẹ́ana.
619: carii̯éri di ǩátrî; ǩetrắri̯i̯, –.
620: la ǩetrắri̯i̯; -rí̯.
621: bocnắrii̯i; -rí̯ „loc de unde se scoate bócnă ʻprundiș, balast'".
624: carii̯érⁱ, ǩetrắri̯i̯.
625: varii̯ántâ, mal? [soțul inf. este cantonier].
627: [Răspuns dat prin analogie cu] năsíp: năsîpắri̯i̯.
635: múnti, di̯al.
640: balástru; „în alte părți:" carii̯éri [pl.]; -i̯érâ.
655: [Sunt șantiere lângă sat; primul răspuns:] prund.
658: vắrắri̯i̯; vắrắri̯ [inf. dă singur forma de pl. pentru acest răspuns].
660: gru̯ápâ; groǩ.
662: ǩetrắri̯i̯, vắrắri̯i̯.
666: [Formă de pl. obținută ușor emfatic].
667: di pi rîǩ, pîrái̯i̯.
668: [V] din gru̯ápî, rípî, din stí̯nci.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

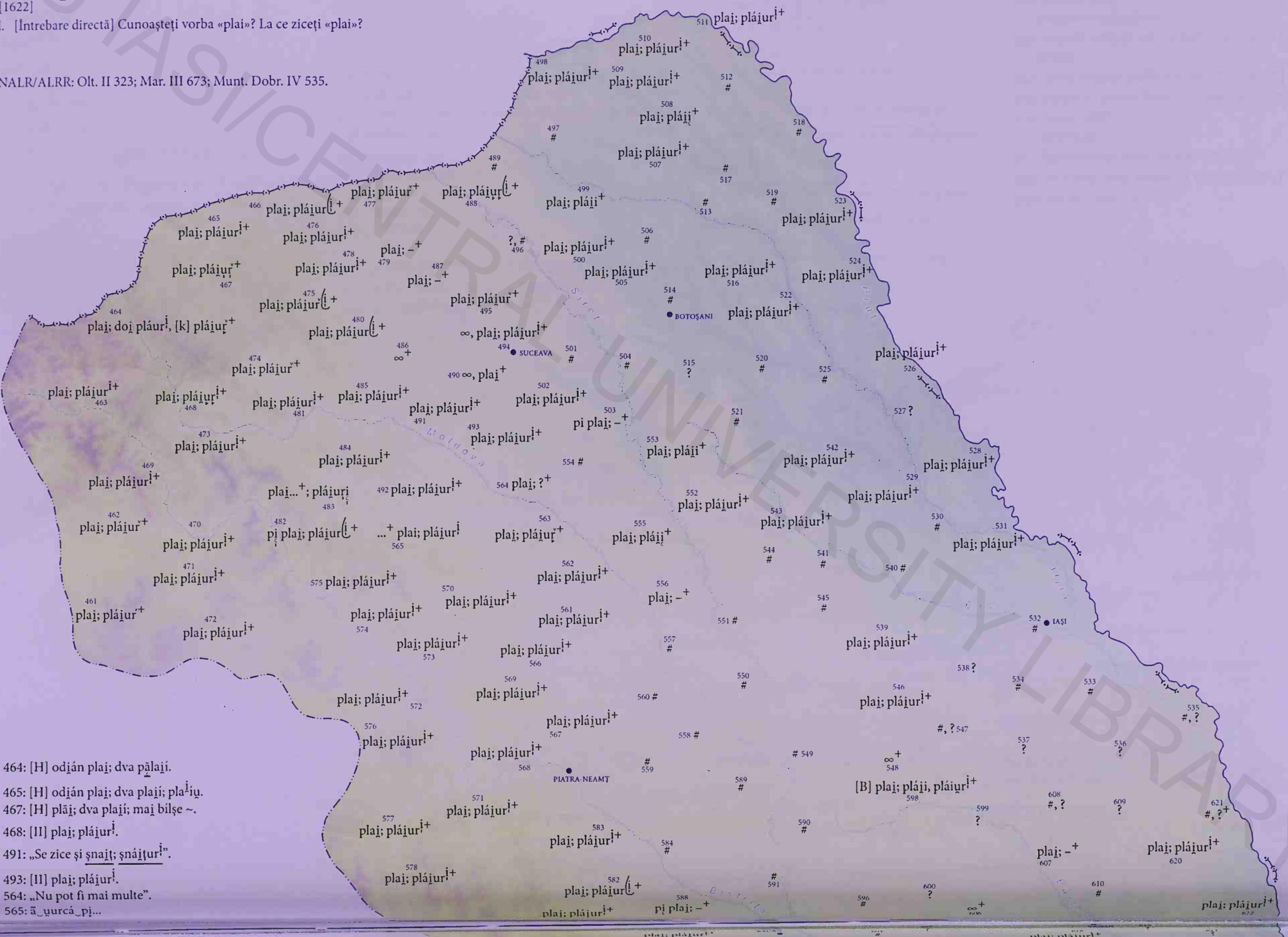
HARTA 536

PLAI, pl. „les sens du mot «plai»"

[1622]

I. [Întrebare directă] Cunoașteți vorba «plai»? La ce ziceți «plai»?

NALR/ALRR: Olt. II 323; Mar. III 673; Munt. Dobr. IV 535.



II. 464: [H] odján plai̯; dva palai̯i.

465: [H] odján plai̯; dva plai̯i; plaiu̯.

467: [H] plăi̯; dva plai̯i; mai̯ bilșe ~.

468: [II] plai̯; plájuri.

491: „Se zice și șnai̯ț; șnái̯țuri".

493: [II] plai̯; plájuri.

564: „Nu pot fi mai multe".

565: ă_uurcă_pi...

BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

III. Sensurile termenului «plai»:

1. 'cărare/drum pe un deal sau munte (prin pădure)': 461$^+$ „cărare prin pădure unde pot merge și căruțele", 462$^+$ „drum mai lat prin pădure; este și" plai̯ îngúst, plăi̯ur̂éľi̯ píntru vít'ę, 463$^+$ „drum prin pădure, pe munte"; pláiu̯ Brăt'íl'i „[este] îngust, nu pot merge căruțe"; pláiu̯ la Bî́tca Tătắr̂či, 464, 465, 466, 467, 468 [II]$^+$ „drumuri prin pădure care pleacă din drumul principal", 469, 470$^+$ „drum îngust, pe câmp sau în pădure; poți să mergi și călare sau doi oameni alături; mai îngust (merge un singur om):" cărắri̯; carắr̂ [vezi i. 1616], 472, 473, 474$^+$ la acắla cắri-i̯ pim_padúri, „pe care se trag lemne, se cară fân", 476, 478, 480$^+$ „se găsește pe o creastă în pădure, un drum de care ce merge până la Sușuvíță; apoi, cu o întrerupere, până la Putna; muntenii îi spun u̯ópšînă", 481, 482, 483$^+$ ... am a^{u}uzít; [ce înseamnă?] plai̯ sî spúnį̄ ǭ^{n} drum, dácă mę́ri la mūnti, i̯ drúmu dī-^{m}blát: cu cắi̯i, cu d^{i}ęsáž, cu-aşę́i̯, sį̄ zíšį̄ pi plāį, zíšį...; [pot merge și căruțe?] mărg_â [ɛ] cum la Botășánu̯-ai̯íš, mę́rži șį̄ cārúțā; i̯i̯ zíši̯ pláiu̯ múnt'i̯lui̯, pláiu̯ múntilui̯ u̯óstri [n. top.], 484$^+$ pi úni mįer^i, într-o pădúri, șį̄ i̯éstį-ō u̯ caráre̯-așắ: mįer^i pį pláiu̯ i̯ísta la dį̄al; pot mįę́rį șį cu cáru; mįer^i pi u̯ópčînă „când plaiul este chiar pe vârf"; mįerém pi plai̯ [n. top.] la dį̄al „se zice la izlazul comunal, prin pădure", 485$^+$ „o trecătoare, un drum prin pădure", 486$^+$ „se zice la munte: cărare prin pădure, pe munte; i̯i̯ mărcátă", 491, 492$^+$ „drum prin pădure, cu multe cotituri, pe vârful obcinilor", 561, 565, 573$^+$ „potecă largă, pe obcină", 574, 575, 666$^+$ poticá prin pădúri, 667$^+$ un plai̯ di múnti 'drum', 668, 669$^+$ „drum în pantă, în sus: plaiul duńicúș^{u}l^{u}i̯, ungurắș^{u}l^{u}i̯, ḱíi̯".

2. 'vârf/creastă/coamă (lată) a unui deal sau munte': 471$^+$ „loc pe munte curățat sau fără pădure, cu panta lină, folosit pentru transportul lemnelor; creastă lată a muntelui", 524$^+$ cînd merž pi dį̄ál pi cúlmi, 553$^+$ ^{u}o cúlmi di dį̄al nant, 562$^+$, 566, 567$^+$ „un deal care are culmea dreaptă și lată"; merg pi plai̯, 576, 580, 581, 582, 585, 586$^+$ „urci dintr-un sat pe-un deal pe plai; spinarea lată, pe care se umblă, a dealului", 587, 593, 594$^+$ drúmu pláiu̯lui̯, 660$^+$ „vârful măgurii"; [inf. citează și Miorița], 661$^+$ „un deal, pe vârful lui mergi spre un munte; creastă de deal"; pláiu̯ secătúr^i, ~ pódu lui̯ vódâ, ~ u̯óți, ~ lui̯ bîrsán, ~ bîrlái̯ului̯ „toate fac legătura cu cota 1001"; pláiu̯ jíti, ~ ḱílíi̯, 662$^+$ un ḱisc, un dį̄al pi úndi sî pu̯áti mérǵi, 663, 664, 665, 670 „vârf de deal care merge drept" [inf. arată cu mâna în lungime].

3. 'platou/podiș pe un munte sau deal; poiană': 508$^+$ ḱišór di plai̯ [=] terén întíns pe múnti, 516$^+$ podíș pi vîrf di múnti, 529$^+$ podíș mári și întíns, 546$^+$ podíș di i̯árbâ, 562, 571, 577, 578, 579, 583$^+$ „poiană întinsă pe o înălțime împădurită", 585, 618, 620$^+$ „platou înalt, cu copaci".

4. 'pantă/versant al unui deal sau munte': 476$^+$ „se zice și la o coastă de deal, mai așezată, cu fânaț", 477, 493, 494$^+$ „o bucată de munte pe care pasc oile; nu se spune în sat", 568, 569$^+$ „sus pe deal, loc puțin înclinat cu fânețe de cosire", 571, 572, 603$^+$ ti sui̯ la dį̄al la plai̯ [= 'pantă lină de deal'].

5. 'munte (teren sub munte)': 488$^+$ [inf. a auzit de:] um_plai̯ di múnti̯ [= 'munte'], 522$^+$ așăzătúră la pu̯álili múntilui̯, 563$^+$ „se zice: «uite, pe plai plouă!», adică pe munte", 659$^+$ „mocanii zic: la plai̯ [= la munte]".

6. 'deal, dâmb': 617$^+$ „deal folosit drept izlaz", 622$^+$ „dâmb, loc ridicat".

7. 'teren (întins), șes; câmp/ câmpie': 475$^+$ „plaiurile Dobrogei, Bărăganului – parcă așa mi-aduc aminte din școală", 498$^+$ loc mári di terén, 500$^+$ cîmp frumós, 510$^+$ pį-o gúrâ di plai̯, ^{u}o cîmpíi̯i, 511$^+$ cîmpíi̯i întî́sâ, 523$^+$ întíndiri di pămî́nt, 526$^+$ cîmpíi̯i, 528$^+$ întíndiri mári di cîmpíi̯i, 531, 543$^+$ ^{u}o cîmpíi̯i, 552$^+$ pį-un pišór di plai̯, pį-o gúrâ di rai̯: i̯i̯ miorița – i̯i̯ un_šâs, 606$^+$ [inf. cunoaște din carte acest cuvânt:] „bucată de pământ", 633$^+$ pį-o váli 'șes' [inf. a auzit cuvântul la radio].

8. 'teren cu iarbă, izlaz': 484, 509$^+$ așăzătúrâ cu i̯árbâ, 546, 564$^+$ „la Bogata este un izlaz, unde a fost odată pădure:" im_plai̯, 617, 641$^+$ [ɛ] „teren cu fînę́ță".

9. 'pădure': 493$^+$ „[se spune] la o pădure bătrână care are o așezătură, poiană sub ea"; [II] „[se spune] pe la munte: o bucată de pădure tăiată pe o muchie de deal, o coastă de deal".

10. toponim: 463, 479$^+$ „un deal mare spre Sucevița: trḗšim pláiu̯ [n. top.]; deal mare împădurit spre Ciumârna", 483, 484, 505$^+$ „o localitate: Plaiul Măgurii", 570$^+$ [podiș în localitate], 661, 669.

11. sens neprecizat/imprecis: 487$^+$ „se zice la munte", 490$^+$ [termenul] i̯i̯ ǵin ard'ál, 495$^+$ „peste munte, spre Ciumârna", 499$^+$ cînd i̯erám la școálâ, da' nu știu̯ šii̯, 502$^+$ [inf. a auzit cuvântul dar nu știe ce înseamnă: o bucată de pământ mai sus de pârâu], 503$^+$ [inf. a auzit cuvântul dar nu știe ce înseamnă:] „gândesc că pe un imaș ar veni", 507$^+$ ^{u}o moșíi̯i, 539$^+$ gúrâ di plai̯, 542$^+$ meli̯águr^i frumu̯ásâ, 548$^+$ [inf. știe termenul din carte], 555$^+$ ^{u}o i̯ei̯ pi plai̯ [= o iei pe câmp, de-a dreptul, peste deal, vale etc.; termenul nu are sensul 'cărare'], 556$^+$ „la munte", 588$^+$ „la deal se spune", 598$^+$ „pe deal", 607, 621$^+$ în cárti, 625$^+$ sus la múnti, la plai̯ [inf. știe cuvântul „din carte"], 626$^+$ în baládi, la dęfuzór, 627$^+$ [inf. a auzit termenul într-o poezie, posibil în „Legenda Meșterului Manole"], 629$^+$ la múnti, pį-un pišór di plai̯, 637$^+$ „sus pe plai, la câmp, sus", 638$^+$ [inf. cunoaște termenul din „Miorița"], 643, 648, 651$^+$ „pă munte, pă dealuri", 653$^+$ „la munte", 655, 657$^+$ „pe muchea dealului", 658$^+$ „la munte".

12. #: 489, 497, 501, 504, 506, 512–514, 517–521, 525, 530, 532–534, 540, 541, 544, 545, 549–551, 554, 557–560, 584, 589–592, 595, 596, 601, 602, 604, 605, 610, 613–616, 628, 630–632, 634–636, 639, 640, 642, 644–649, 650$^+$ nu si vorǵéști, 652, 654, 656.

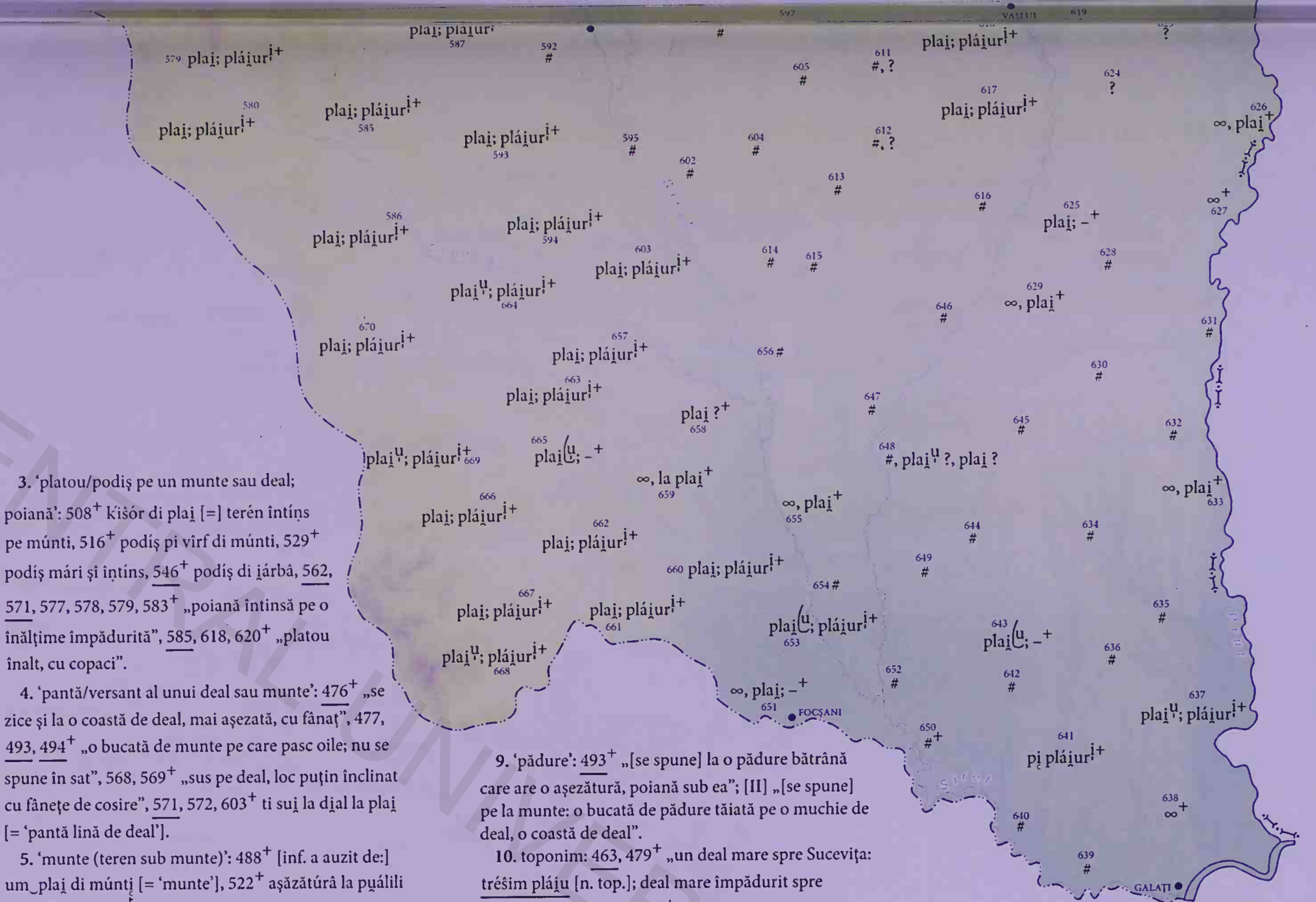
13. #, ?: 535, 547, 608, 611, 612, 621.

14. ?, #: 496.

15. ?: 515, 527, 536–538, 597, 599, 600, 609, 619, 623, 624.

16. ∞: 486, 490, 494, 548, 606, 626, 627, 629, 633, 638, 651, 655, 659.

IV. Pentru harta interpretativă, a se vedea secțiunea de final a volumului, p. 418.

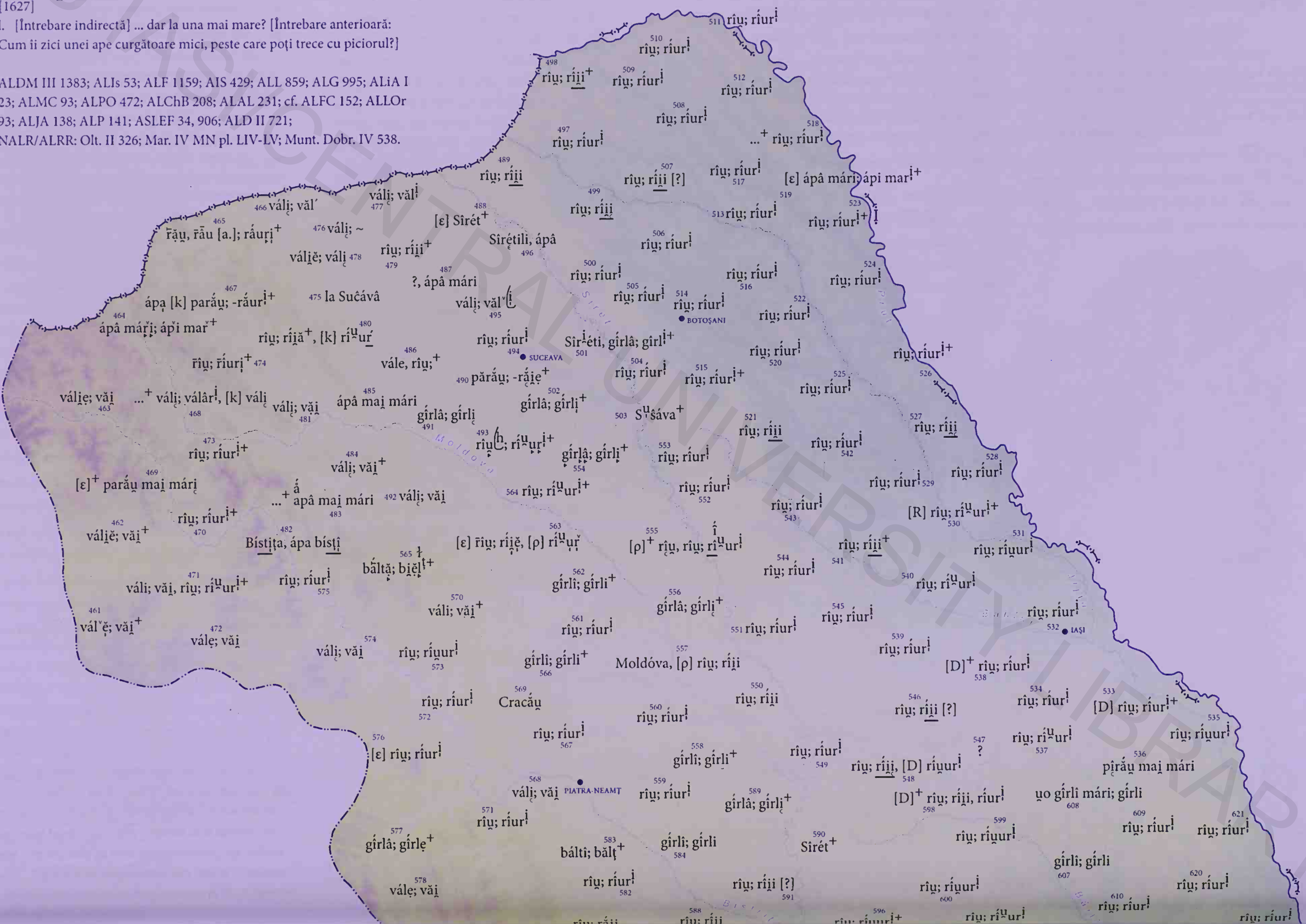


RÂU, pl. „rivière"

[1627]

1. [Întrebare indirectă] ... dar la una mai mare? [Întrebare anterioară: Cum îi zici unei ape curgătoare mici, peste care poţi trece cu piciorul?]

ALDM III 1383; ALIs 53; ALF 1159; AIS 429; ALL 859; ALG 995; ALiA I 23; ALMC 93; ALPO 472; ALChB 208; ALAL 231; cf. ALFC 152; ALLOr 93; ALJA 138; ALP 141; ASLEF 34, 906; ALD II 721;
NALR/ALRR: Olt. II 326; Mar. IV MN pl. LIV-LV; Munt. Dobr. IV 538.



BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

...$^{+}$ gîrli; gîrli 587 | 592 ?$^{+}$ | rîu̯; rí^{u}ur^{i} | gîrli; gîrli 605 | 611 rîu̯; ríur^{i} | 618 rîu̯; ríur^{i} | 619 rîu̯; ríuur^{i+} | 623 ∞, rîu̯; rí^{u}ur^{i}

579 ápâ mári, Trotúșu

580 Trotúș, [ε] ápâ | rîu̯; ríur^{i} 585 | rîu̯; ríi̯e [?], [σ] ríur^{i} 595 | gîrli; gîrli 604 | 612 rîu̯; ríu̯ur^{i} | 617 rîu̯; ríur^{i} | 624 rîu̯; ríu̯ur^{i} | 626 rîu̯; ríur^{i+}

593 rîu̯; ríur^{i} | 602 rîu̯; ríur^{i} | 613 gîrli; gîrli | 616 ?$^{+}$ | 625 ? | rîu̯; ríi̯i, [k] ríur^{i+} 627

586 váli; ~ | rîu̯; ríu̯ur^{i} 594 | 603 rîu̯; ríur^{i} | rîu̯; rí^{u}ur^{i} 614 | 615 ápî mári,$^{+}$ | ápa Bîrládului̯ 628 | rîu̯; ríi̯i 629

670 vále, rîu̯$^{+}$; văi̯, – | 661 [ε] rîu̯; ríur^{i} | 657 ?$^{+}$ | 646 [ε] lac, ápâ; ápi^{+} | rîu̯; ríi̯i, [k] ríur^{i} 631

656 ápî mai̯ mári,$^{+}$ | ápâ mári; ápi mar^{i} 630

663 tot gîrlâ; gîrli | rîu̯; ríi̯i 658 | 647 [ε] rîu̯; ríur^{i} | rîu̯; rí^{u}ur^{i} 645

ápâ [ρ] rîu̯; ríur^{i} 669 | 665 váli; văi̯ | 648 pîrắu̯ mai̯ mári; -ráii̯$^{+}$ | 632 [ρ] ápi, rîu̯; ríur^{i+}

666 vále, rîu̯; văi̯, ríur^{i} | 659 rîu̯; rí^{u}ur^{i} | ápâ mai̯ mári^{+} 644 | rîu̯; ríur^{i} 633

rîu̯, váli^{+}; ríur^{i}, – 662 | 655 un Sirét, [ρ] ápâ mári̯ | 634 rîu̯; rí^{u}ur^{i}

gîrlâ; gîrli^{+} 660 | Sirét; ?$^{+}$ 651 | 649 rîu̯; ríu^{i} | flúvi̯u; flúviur^{i} 635

667 rîu̯, [ρ] gîrlâ; gîrli^{+} | 661 rîu̯; rí^{u}ur^{i} | gîrlâ$^{+}$; gîrli 653 | 643 rípâ; rik | 636 ∞, rîu̯; ríur^{i}

o váli mai̯ mári^{+} 668 | gîrli; gîrli^{+} 651 | 652 rîu̯; rí^{u}ur^{i} | 642 [ε], [ρ] ? | 637 rîu̯; ríur^{i}

FOCȘANI | 650 rîu̯; ríur^{i} | 641 gîrlâ; gîrle^{+} | 638 rîu̯; ríi̯i | 640 rîu̯; ríi̯i^{+} | 639 gîrlâ; gîrli^{+} | GALAȚI

II. 461: [*] ápa Dórni, vále̯a.
462: cáli̯a mi̯éri̯ [= merge] d'-a-lúngu văi̯i.
464: [*] Sućáwa; [H] ricắ; dvi riți̯.
465: [H] –.
467: [Mai mare:] [ε] ápa mári̯; [H] vodá vele̯ca; dvi ~; ricá spúni rusăști [rom.].
468: [Dacă este] „mai mare” [se spune]...; [primul răspuns:] parắu̯; -rắ^{u}u̯r^{i}; [II] váli̯; văl'^{i}.
469: [Primul răspuns:] Bístrița, [*] rîu̯; ríur^{i}; „în sat se zice:” la Bístriți, la váli̯, pi váli̯, m-an̯_spalát la váli̯.
470: sau̯ părắu̯ mai̯ mári̯.
471: ca Ni̯ágra, Dórna (1); „ca Bistrița, deci mai mare”.
473: váli̯, váli̯a Pojorît'i [după denumirea unei ape]; văi̯.
474: váli̯; v^{i}ăi̯.
479: nu di șei̯ di car^{i} sâ scárk'inâ.
480: „N-ar putea să se spuie”; ápu̯-atûșa îl fășém și rii̯ós.
483: îi̯-^{u}o...; i̯ou̯ nu știu̯-acéi̯ cum spuném [ε] ci i̯e ári d^{i}enumíri: bun^{e} [ε] bùnau̯ârâ spuném Bístriță, M^{u}ołdóvă, [ρ] u̯m_pârắu̯ mắri̯.
484: [II] vále; văl^{i}.
486: văi̯, rí^{u}ur.
488: cum îi̯ númili i̯i, di fapt, na: la noi̯, bùniu̯ári, Sîréti̯.
490: rîu̯; rí^{u}ur^{i}.
493: [II] rîu̯; ríu̯ur^{i}.
498: nu búbi [!]; la noi̯ sî zíše și Prut.
501: Sîr^{i}éti̯u și Sîriț̯ắlu.
502: [Mai mare:] rîu̯, cum e Sućáva; ríur^{i}.
503: [Inf. a auzit din cărți de] ríur^{i} [pl.]; rîu̯.
515: ápâ mári̯.
518: la cárti îi̯...; [primul răspuns:] Prut.
519: la școálâ îi̯ spúni rîu̯; rí^{u}ur^{i}.
523: șii̯ bătrín^{i} îi̯ zîšéu̯ Prut; șî la mai̯ Prut di ápâ.
526: la cárti; [primul răspuns:] Prut.
530: [Primul răspuns:] ápâ mergătu̯ári.
533: avém Jíjii̯a.
538: [Primul răspuns:] ápî mergăto̯ári.
541: [Primul răspuns:] ápâ mári.
554: „Mai mare ?”: rîu̯; rí^{u}ur^{i}.
555: [Primul răspuns:] [ε] flúvi̯.
556: [R] rîu̯; ríur^{i}.
558: rîu̯; ríur^{i}.
562: „Între pârâu și râu”, rîu̯; ríur^{i}.
564: „Între pârâu și râu:” gîrlâ.
565: „Se zice la Suha” [vezi și î. 1635].
566: „Curgătoare”.
570: ca Ozána; [D] ríu̯u [este] cum îi̯ Moldóva.
577: vále; văl^{i}.
583: „Apă curgătoare mai mare decât gârla; nu se spune «râu»”.
587: un Tazlắu̯ sau̯ ^{u}o...
589: rîu̯; ríur^{i} „mai mare decât gârla”.
590: [D] #.
592: ^{u}o ápâ mai̯ mári, [D] # [nu se spune nici «vale»].
596: rípî; rik.
598: [Primul răspuns:] gîrli mári.
615: Sîretú mári, [D] ríur^{i} „= [ape] níš”.
616: Bîrládu.
619: fluív; fluívi „de exemplu, Dunărea”.
626: gîrlâ [o apă de mărime între pârâu și râu].
627: [Primul răspuns:] gîrlâ „= braț de la baltă [= Prut]”.
632: „Din carte” (2); [primul răspuns:] „la Prut, la Siret”.
639: [ρ] [„Siretul ce-i?”] rîu̯; ríi̯i.
640: [*] ríur^{i}.
641: [Inf. spune așa Suhurlúi̯ului̯, care trece pe lângă gospodăria lui].
644: Bîrlád, Sirét, Prut^{u}.
646: [ρ] ápâ mai̯ mári.
648: [Primul răspuns:] ápa Bîrládului̯.
651: „De exemplu: Milcovul”.
653: [Așa se spune curent râului Putna].
654: [Pentru forma de pl. inf. dă alt nume:] Dúnăre.
656: un Sirét.
657: Trotúș.
660: [Apoi:] rîu̯; ríur^{i} [cu referire la râul Putna].
662: mâ_la [= merg la] váli [cu referire la râul Putna].
667: [Al doilea termen fusese auzit în timpul anchetei; mai mare:] váli; văi̯, „de exemplu, Năruja”.
668: Zăbála, Nílco̯vu, Nílcuvu.
670: „În carte, sau scrie la poduri”; [în localitate se spune «vale»:] cúrğe vále̯a.

SAR (ind. prez. 1–3) „je saute”

[1631]

I. [Întrebare indirectă] Ce zici că faci când ai în față un șanț și vrei să treci peste el?

ALR II 69; ALM 9; ALDM III 1386; MADA 80; ALF 1197; AIS 430; cf. ALD I 680; NALR/ALRR: Olt. V 971; Mar. IV 1135; Criș. IV 803.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CCCXXX

Forme iotacizate ale verbului „a sări” (ind. prez.)

● *sai̯* [1] (și var. *sai̯^{u}*, *sai̯(ṷ* etc.)

▤ *sai̯* [2] (și var. *sai̯^{u}*)

579 saṷ; sai̯; sári
587 sar; sai̯; sari
592 sai̯; sai̯; sári̯
597 sai̯, sar; sai̯; sári
IAȘI
618 sar; sai̯; sári
619 sar; sai̯; sári
623 sai̯; sai̯; sári
580 sar; sar^{i}; sári
585 sai̯; sai̯; sári
595 sai̯; sai̯; sári
604 sar; sai̯; sári
605 sai̯; sai̯; sári
611 sar, sai̯; sai̯; sári
617 sái̯u; sai̯; sári
624 sai̯^{u}; sai̯; sáre
626 sai̯; sai̯; sári̯
612 sai̯, [k] sar; sai̯, [k] sar^{i}; sáre
593 sai̯; sai̯; sári̯
602 sai̯; sai̯; sári
613 sar; sar^{i}; sári
616 sar; sar^{i}; sári̯+
625 sar; sai̯; sári̯
627 sai̯; sai̯; sári
586 sai̯; sai̯; sári
594 sar, sai̯; sai̯; sári
614 sai̯^{u}; sai̯; sári
603 sar; sai̯; sári
615 sar, [ρ] sai̯^{u}; sai̯; sári̯
628 sai̯^{u}; sai̯; sári
664 sai̯^{u}; sai̯^{u}; sári
629 sar; sai̯; sári
646 sai̯; sai̯; sári
670 sai̯; sai̯; sáre
657 sai̯; sai̯; sáre
656 sar; sai̯; sári
631 sai̯^{u}; sai̯; sári
663 sai̯; sai̯; sári̯
647 sar, [ρ] săi̯^{u}; sai̯; sári
630 sai̯; sai̯; sári
658 sar; sar^{i}; sári
645 sai̯^{u}; sai̯; sári
632 sar, sai̯; sai̯; sári
669 sai̯; sai̯; sári̯
665 sai̯; sai̯; sári
648 sar^{i} [?]; sar^{i}; sári
659 sar; sai̯; sári
633 sar, sai̯(ṷ; sai̯; sári̯
666 sai̯$^{u+}$; sai̯; sári
655 sar; sai̯; sári̯
644 ọl sai̯; ~ sai̯; ~ sári
662 îl sai̯^{u}, sar; sai̯; sári
634 sar, [D] sai̯; sar^{i}; sári
660 sar; sar^{i}; sári
649 sai̯^{u}; sai̯; sári
635 sar; sar^{i}; sári
667 sai̯(ṷ; sai̯; sári
661 sar, [ρ] sai̯; sar^{i}; sári̯
654 sai̯(ṷ; sai̯; sári
643 sar; sar^{i}; sári
668 sai̯ písti șanț^{u}; sai̯; sári
653 sai̯(ṷ; sai̯; sári
636 sai̯(ṷ; sai̯; sári
651 sar; sar^{i}; sári
FOCȘANI
652 sai̯; sai̯; sári
642 sai̯; sai̯; sári
637 sar; sar^{i}; sári̯
650 sai̯^{u}; sai̯; sári+
641 sar; sar^{i}; sári
638 sar, [ρ] sai̯; sar^{i}, [ρ] sai̯; sári̯
640 sai̯; sai̯; sári
639 sai̯(ṷ; sai̯; sári
GALAȚI

II. 464: [H] i̯a strĕcái̯u; ți̯e strecái̯i; uná strecắi̯i, vîn ~.
465: [H] –.
467: [H] i̯ă [ɛ] scáḱu; scáḱiș; vîn scáḱi̯.
469: [*] săr; sari̯(ṷ [k] săi̯; sári̯.
482: [Primul răspuns:] trăv^{i}ersắḍ.
483: [ɛ] trei̯ și... pịsti șanț(ṷ; ... pisti șanț(ṷ.
487: [*] sai̯ [inf. princ. nu este de acord cu acest răspuns al soției].
493: [II] sar; sai̯; sári̯.
496: l-am sărít [perf.c.], [ρ] sár^{i} șánțu.

565: am sărít [perf.c.].
571: [*] sai̯ [1]; sai̯ [2].
616: [D] sai̯ [1]; sai̯ [2].
650: țușnésc^{u}, țușnésc șánțu; țușnéșt^{i}; țușnéști.
666: [În vorbire s-a auzit și forma:] sai̯ [1].

III. Pentru această hartă au fost reținute doar răspunsurile pentru pers. [1]–[3], paradigma verbală a verbului urmând a fi completată cu răspunsurile pentru pers. [4]–[6] în ultimul volum al NALR-*Mold.Bucov.*, dedicat verbului.

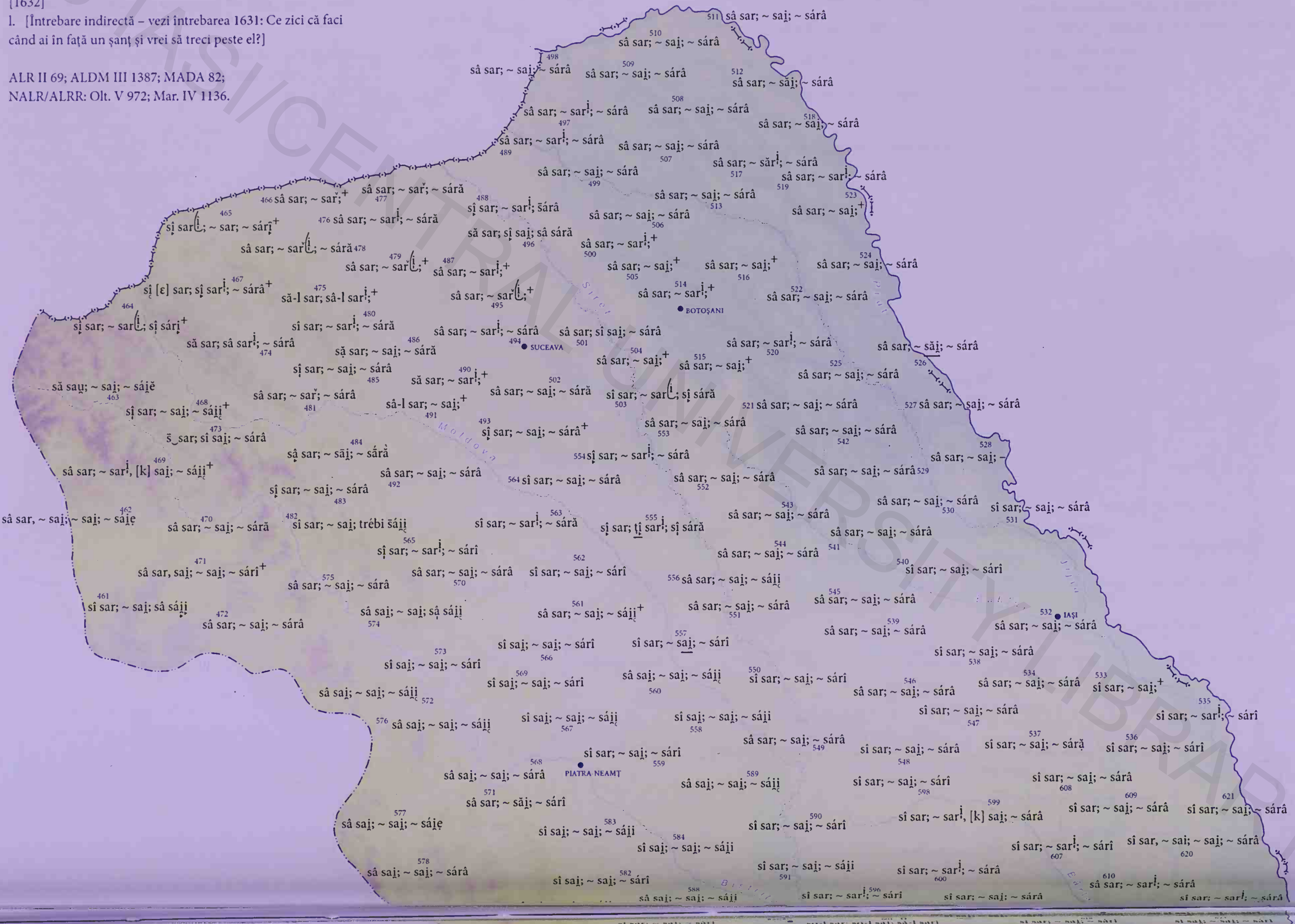
BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

SĂ SAR (conj. prez. 1–3) „que je saute"

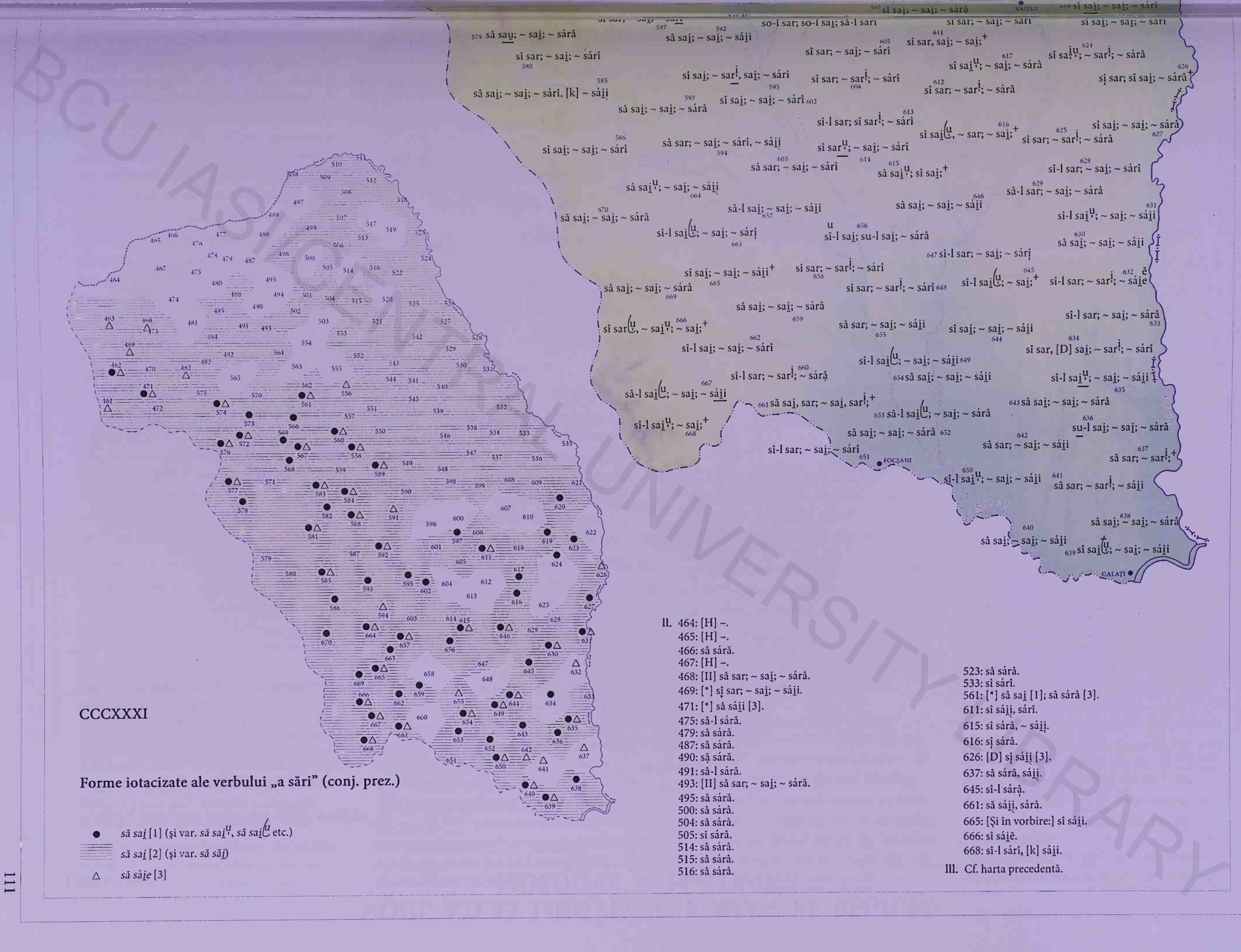
[1632]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1631: Ce zici că faci când ai în față un șanț și vrei să treci peste el?]

ALR II 69; ALDM III 1387; MADA 82;
NALR/ALRR: Olt. V 972; Mar. IV 1136.



BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCXXXI

Forme iotacizate ale verbului „a sări" (conj. prez.)

- ● *să sai̯* [1] (și var. *să sai̯ᵘ*, *să sai̯ᵘ* etc.)
- (hașură) *să sai̯* [2] (și var. *să săi̯*)
- △ *să sái̯e* [3]

II. 464: [H] –.
465: [H] –.
466: sâ sárâ.
467: [H] –.
468: [II] sâ sar; ~ sai̯; ~ sárâ.
469: [*] sį sar; ~ sai̯; ~ sái̯i.
471: [*] sâ sái̯i [3].
475: sâ-l sárâ.
479: sâ sárâ.
487: sâ sárâ.
490: są sárâ.
491: sâ-l sárâ.
493: [II] sâ sar; ~ sai̯; ~ sárâ.
495: sâ sárâ.
500: sâ sárâ.
504: sâ sárâ.
505: sî sárâ.
514: sâ sárâ.
515: sâ sárâ.
516: sâ sárâ.
523: sâ sárâ.
533: sî sárî.
561: [*] sâ sai̯ [1]; sâ sárâ [3].
611: sî sái̯i, sárî.
615: sî sárâ, ~ sái̯i.
616: sį sárâ.
626: [D] sį sái̯i [3].
637: sâ sárâ, sái̯i.
645: sî-l sárâ.
661: sâ sái̯i, sárâ.
665: [Și în vorbire:] sî sái̯i.
666: sî sái̯ĕ.
668: sî-l sárî, [k] sái̯i.

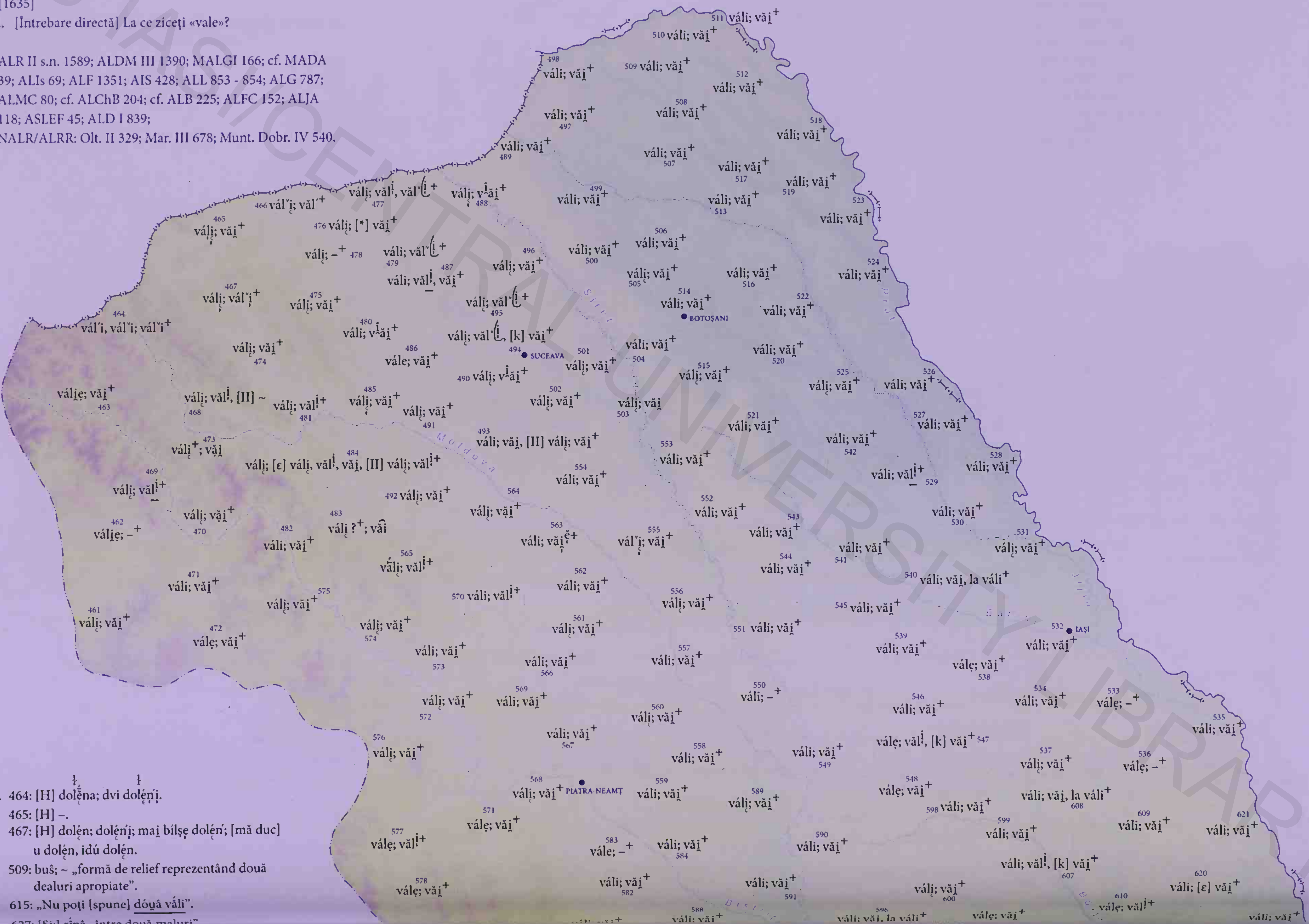
III. Cf. harta precedentă.

VALE, pl. „les sens du mot «vale»"

[1635]

I. [Întrebare directă] La ce ziceți «vale»?

ALR II s.n. 1589; ALDM III 1390; MALGI 166; cf. MADA 39; ALIs 69; ALF 1351; AIS 428; ALL 853 - 854; ALG 787; ALMC 80; cf. ALChB 204; cf. ALB 225; ALFC 152; ALJA 118; ASLEF 45; ALD I 839; NALR/ALRR: Olt. II 329; Mar. III 678; Munt. Dobr. IV 540.



II. 464: [H] dolḙna; dvi dolḙńi̯.
465: [H] –.
467: [H] dolḙn; dolḙńi̯; mai̯ bilșe dolḙń; [mă duc] u dolḙn, idú dolḙn.
509: buș; ~ „formă de relief reprezentând două dealuri apropiate".
615: „Nu poți [spune] dóu̯ă váli".

BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

[A]. 'regiune situată sub nivelul ținuturilor din jur; luncă [+ sensuri conexe]'

1. 'zonă joasă (opusul lui *deal*), luncă': 465+ „ori este apă, ori nu este", 472, 488, 491, 494+ „unde e pământul mai jos", 496+ „un teren oleacă mai lăsat ii la vale", 501, 502, 504+ ũ_loc żos la cári cobór^{i}, 513+ loc żos, 526+ loc żos, dúpă și cobór^{i} dįálu, 537+ „apa curge la vale; de pe deal vii la vale", 540+ „de pe deal, pe coastă, mergi la váli", 546+ loc maį żos, 550+ terénu maį jos făți di úndi ti áfli, 553+ un loc żos, 557+ cobór im_váli, 561+ merg di válę, 563, 566, 570+ cobór in váli, suį la d'al, 571, 583, 590, 594+ mă duc di váli, 596, 597+ „apa merge la vale", 600+ „loc in żos, dęálur^{i} și văį", 604, 605+ la váli, di váli, 609+ „un loc mai jos unde curge apă", 610+ „vii la vále (de pe deal)", 611, 614, 615, 622+ „te-ai scoborât de pe deal și ai dat în vale", 628, 630, 631+ „din deal cobori în vale, la firul văii", 640, 643+ mă las la váli, la rípă, la pîríu, 646+ „te lași dintr-un deal pi váli", 647+ ti laș în váli, 653+ „un pământ mai jos ca celălalt", 657+ „o așezătură sub deal", 659, 663+ „loc șes, luncă", 664, 667+ „merg diváli [= la Focșani]", 668+ „la vale [= Focșani]", 669.

2. 'teren înclinat, pantă': 461, 462+ la válįě: „cobori la vale", 464, 465, 467+ „la vale [=] în pantă, după cum merge apa", 468, 469, 471, 474, 475, 476+ „pe drum, pe coastă la vale", 477, 479, 480, 481, 483+ bùnăųáră și părắ^{u}u ista, zíšįm: s-^{u}o dus, pi vắlį, 484 [II]+ cobór la válįa, 486+ c^{u}obór la válę, 487, 489+ cind scobór^{i} di pi dįal, 490, 492, 493, 497+ cind cobór^{i} dįálu, 499+ cind daį di pi dįal, 503, 505+ cin_cobór^{i} dį pį dįal la válį, 506+ cind cobór^{i} și daį in_gírlă, 508+ cobór^{i} dįálu, 509+ cind cobór^{i} din dįal, 510+ cind sîntęm pi dįal, coborím la váli, 514+ cind cobór^{i} un dįal, 515, 516+ cind cobór^{i} di pi dįal, 517+ ^{u}o porțiúni di terén cári scobųáră, 519+ scobór^{i} di pi dįal, 521+ cind cobór^{i} dįálu, 523+ coborítură di pi dįal, 524+ cind ti scobór^{i} di pi dįal, 525, cind cobór^{i} din dįal, 527+ cind cobór^{i} dįálu merž la váli, 529+ cind cobór^{i} din dįal, 530+ cind scobór^{i} di pi dįal, 531+ scobór^{i} la váli, 532+ įį terén cu scúržeri maį mári, 533+ „lăsătură în jos de pe deal", 535, 536, 538, 539+ cind cobór^{i} dįálu, 541+ cind cobór^{i}, 542+ ^{u}o coborîri di pi dįal, 544+ cind coborím di pi dįal, 545+ cind cobór^{i} di la dįal, 547, 548+ „la vale, locu-i prăvalát", 551+ coborítură di dįal, 552+ cind cobór dįálu, 554, 555+ un dįal ári vál'i, 556, 559, 560, 563, 564+ „unde apa cumpănește în vale", 565+ cin_tį [ɛ] scobór^{i} pę-om_pripór: mer^{i} im_válį, 567, 568, 571, 573, 575, 576, 577, 582+ la váli, 588, 592, 593, 595, 596, 597, 598+ „apa merge la vale", 599, 601, 603+ merg la váli, 604, 606, 607, 608, 610, 611, 612+ pămînt trąganát [= înclinat], 613, 616+ merg la válį, 618, 619, 620, 621, 623, 624+ „loc care coboară: merg la vále; ^{u}o įeį válęa", 625+ „pământ mai prăvălat", 626+ ti laș la válį, 633+ „dacă vii din deal, scursųári", 635, 637, 648+ merg la váli, 649+ „pământ prăvălit", 650+ ápa sì scúrži ci-į maį váli, 651, 652, 654+ „unde este un pripór [= ridicătură] merg la váli", 656, 658, 661, 666, 670.

3. 'loc între două dealuri/doi munți (cu sau fără apă)': 466, 471, 472, 476, 493, 512+ loc așazát întri dįálur^{i}, 528+ lócu cári dispárti dóųă dįálur^{i}, 535+ „șesul unui râu dintre două dealuri: válęa Prútuluį", 558, 559, 562, 567, 568, 569, 572, 573, 575, 576, 578, 580, 581, 582, 584, 585+ „teren între doi munți prin care curge o apă: válįa Trotúșuluį", 587, 589, 591, 593, 595, 596, 602, 603, 604, 605, 606+ „tot șesul dintre două dealuri este o vale: válęa Răcoveį", 617+ „loc maį algíųós între două dealuri", 613, 627, 629, 632, 634+ cúrži ápa pi váli, 636, 638, 639, 641, 642, 644, 645, 664.

4. 'adâncitură de teren, râpă': 498+ coborítură, un fund maį adînc, 500+ terén ĩ_adĩšitúră, 507+ loc adînc, 519+ ^{u}o rípă, ašăzătúră, 520+ ^{u}o rípă mári, 534+ adĩšitúră.

5. 'teren/loc deschis (așezat)': 473, 511+ loc așazát, 513, 549+ loc așazát, maį drept, 665.

6. 'partea mai joasă a unui sat': 569+ pi váli, 571+ di válę, 591.

7. 'drum pe o pantă': 507+ drum la váli, 518+ un drum cári cobór^{i}, 522+ loc pįerdút [pe] cári gonéști cărúța, 561, 562, 574, 577, 579, 584, 655.

[B]. 'curs de apă'

8. 'apă curgătoare (~ mai mare, ~ lată)': 461+ [localnicii zic *vale* râului Dorna], 462, 463, 464, 466, 467, 468, [II]+ „în sat se zice numai la Moldova", 470, 471, 472, 473, 474, 477, 478, 481, 482+ ásta-į Bísța (INDIC.), 484+ ápă curgătǫári: țárna ásta-į spuníęm pįsțį válį, péntru că trecém ápa, 485+ um_părắų unĭvá, așắ, 486+ „la apa Solca și la Soloneț", 491+ un-aį fost cu cămę́șili? la válį, 492, 495, 543+ ^{u}o gírlă, 565+ „la Băișești se spune: ma duc cu pînzîlį la válį [= la Moldova]; la noi, se zice: la báltį [= la Suha]", 568, 570, 574+ „Bistrița e o vale", 575+ „ca râul Bistrița", 576, 577, 578+ „Dămucul e vale", 579, 586, 657+ „[B] gârlă", 660+ „râul Putna: așa-i zic cei din Găgești, Țifești", 662, 665, 666, 667, 668, 669+ „merg cu rufele la válį", 670+ „râul Oituz".

9. 'albia unui râu; bazin hidrografic': 469+ „se zice la locul pe unde curge Bistrița sau alte pâraie", 531+ „valea Jijiei, valea Prutului", 550, 556, 559, 567, 568, 572, 577, 579, 581, 587, 588, 589, 593, 594, 595, 610+ válęa Bîrládulu, Vasluįéțulu, 617, 621+ válęa Prútuluį: „se vede în sus și în jos", 634+ o milít válįa, 661, 662.

[C]. Onomastică

10. 'toponim (minor)': 583+ „un loc din pădure, pe deal, unde există denumirea: Pi Váli", 609+ Válęa Săci.

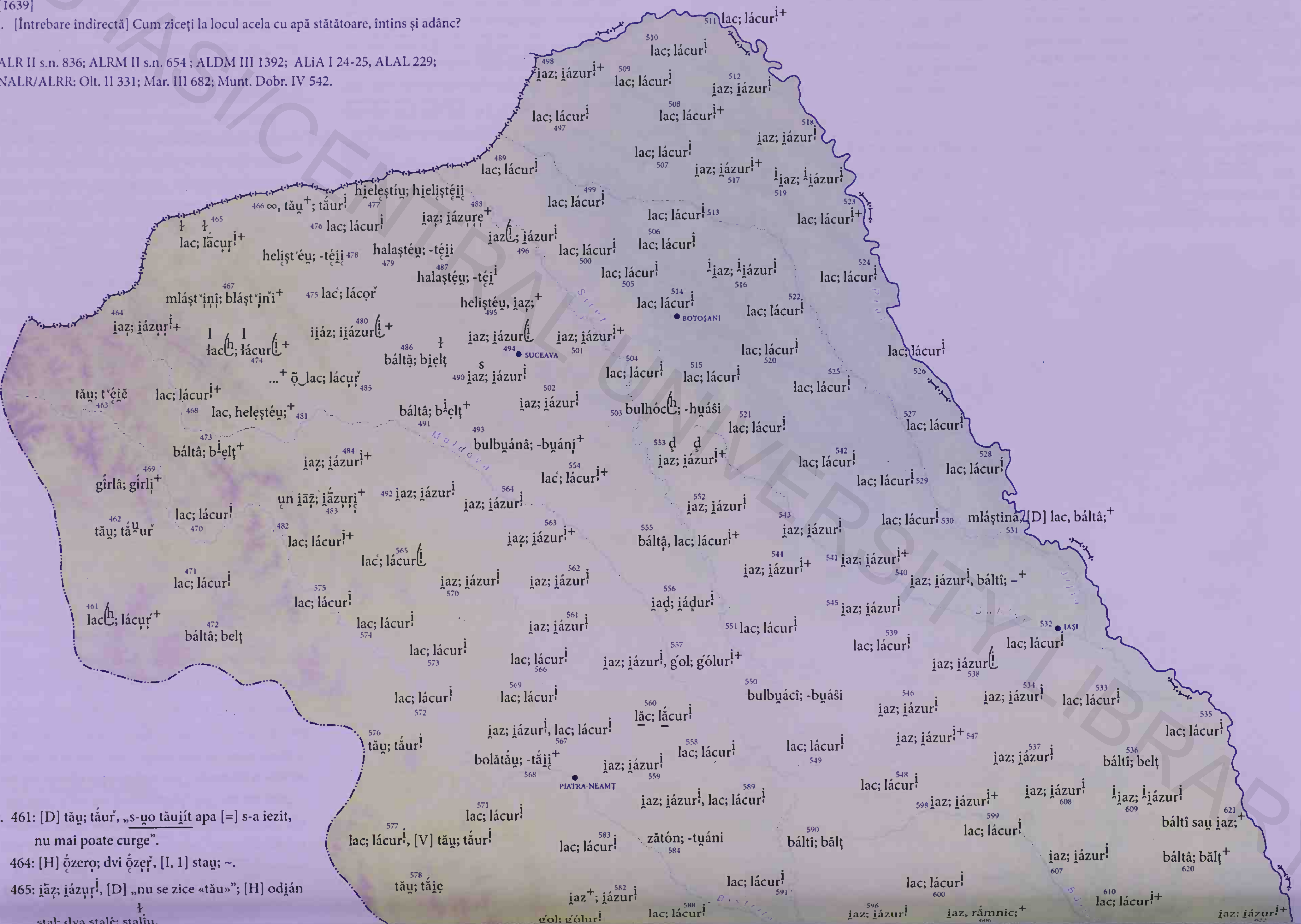
BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

LAC, pl. „lac”

[1639]

I. [Întrebare indirectă] Cum ziceţi la locul acela cu apă stătătoare, întins şi adânc?

ALR II s.n. 836; ALRM II s.n. 654 ; ALDM III 1392; ALiA I 24-25, ALAL 229; NALR/ALRR: Olt. II 331; Mar. III 682; Munt. Dobr. IV 542.



II. 461: [D] tău; táur, „s-uo tăuiít apa [=] s-a iezit, nu mai poate curge”.

464: [H] ózero; dvi ózer, [I, 1] stau; ~.

465: iăz; iázuri, [D] „nu se zice «tău»”; [H] odján stal; dva stalé; staliu.

heleșt'éu̯; -t'ẹ́i̯; bilc 'o bortă cu apă';
b^u^ol^u^otắu̯, -t'éu̯; -t'ẹ́i̯ „[=] apă adâncă sau afúndă"; i̯ẹ́zâr „unde este ápâ i̯ezítâ, pentru prins pește"; [D] șt'i̯uálnâ „[=] o báhnâ unde nu-i nici apă, nici iarbă, nici glod; teren mlăștinos".

467: [ρ] i̯az; i̯ázurⁱ, [D] „nu se zice «tău»"; [H] vu̯odá t'i̯ẹ́ha, [ρ] stau̯; dva stave; mai̯ bílșẹ stavẹ́i̯.

468: [D] b^u^olatắu̯; -tắi̯i „[=] loc adânc: s-a dus acela într-un bolatău"; [II] báltâ, lac; bi̯ẹ́lț, lácurⁱ.

469: [D] și lac; lácurⁱ, [*] bàltu̯ágâ; -tu̯ắzi, [D] tău̯ 'unde stă apa; lac'; tắu̯rⁱ [inf. nu este sigur de forma de pl.], lácu̯r, [D] un balatắu̯ „[un lac] mare, rău".

473: [*] i̯az, [D] b^u^olatắu̯ „este pe munte, la Sadova, unul mai micuț, și la Pojorâta, Pi̯ T'ilíi̯a (n. top.); și un i̯ẹ́zâr este la Sadova, mare, pe munte", [**] i̯ẹ́zâr este un b^u^òlotắu̯ mare, fără fund, cum este la Holohóșca, în Sadova".

474: [D] tău̯; tắ^u^urⁱ „unde-i o gl^u^odarii̯i, [=] apă amestecată cu glod, și trec vite, trasúrⁱ; este unul la Cajváṇca și unul la Sádova"; b^u^olotắu̯ „unde este pe munte o așezătură cu apă adâncă".

480: hi̯ĕleștéu̯; hi̯ĕleștẹ́i̯i „mai mic".

481: lácurⁱ, heleștẹ́i̯i.

482: i̯az „unde se p^u^oprẹ́ști apa".

483: [D] tău̯; tắ^u^u̯rⁱ, tot ọm͜ fⁱel dĭ [ε] ápâ stắtătu̯ári̯; tot om͜ fel' di b^u^òlatắu̯; acâla-i̯ spúni: zîs-an͜dus cínipa la tău̯, úni murẹ́ặdâ fiméi̯ilĭ cĭn'ipạ; [unde se face tăul?] pi lîngâ văi̯, únĭ [ε] i̯ẹ́sti̯-o ápâ di̯-o pắrti, știț, úni-i̯ ca [ε] ți̯ni̯ ăpâ cáldă, nŭ úni cŭrği... [inf. răsuflă]; șt'iț, sî nŭ víi̯ĭ tot ápâ pru̯áspâdâ, rẹ́či, si̯ fiĭ ápa cắldâ, ci i̯ē [ε] acólu si̯ murẹ́ádâ,-n tắu̯, cínipạ. i̯el i̯ésti̯-on͜colț, univá, și̯ i̯ẹ́li [= femeile] mâi̯ trag, așá, n'íșt'i̯ pămínt, sî stẹ́i̯i ápa acólu̯.

484: hulb^u^ón; -bọ̆ánĭẹ̆, [II] tău̯; tắurⁱ „[=] mlaștină mare din care nu mai ieși când te bagi; [din care] nu poate ieși o vită".

485: dácî-i̯ măi̯ márĭ, n̯sámnĭ cî-i̯...; [D] „nu se zice «tău»"; [D] [V] b^u^olătắu „[=] ^u^o baltarái̯i șavá; e tot cuvânt nemțesc".

488: sau̯ bulhác; -^h^ási̯.

491: heleșt'éu̯; -t'ẹ́i̯i „făcut de om și în care se crește pește".

493: [II] bălătắu̯; -tắi̯i.

495: i̯ázur, helișt'ẹ́i̯e, [D] tău̯ „un glod mare; nu prea se obișnuiește".

498: și mai̯ mári, ii̯ lac; lácurⁱ.

501: [D] ști̯uálnâ „[=] bulboană în Siret".

508: nu-s pi la noi̯; îs la ápi marⁱ; la noi̯ îs i̯ázurⁱ [pl.]; i̯az.

511: i̯az; i̯ázurⁱ.

517: pu̯áti sî fii̯ și lac; lácurⁱ.

523: [Primul răspuns:] mári di ápâ.

531: mlắștinⁱ, lácurⁱ, bălț.

540: „bálta nu are izitúră".

541: lac; lácurⁱ.

544: mai̯ mári îi̯ lac; lácurⁱ.

547: mlắșniți̯ 'loc mlăștinos'.

553: mai̯ mári ii̯ lac; lácurⁱ.

554: [D] tău̯; tắ^u^urⁱe „[=] apă amestecată cu noroi, din care nu mai poți ieși; mlaștină, mocirlă"; i̯az, „care-i diguit", i̯ẹ́zír, „unde se duce apă și nu se mai umple, intră în pământ".

555: lácu-i̯ mẹ mári; [D] șt'i̯uálni; șt'i̯uáln'i 'bulboană'; [D] b^u^olatắu̯; -tắi̯i, îi̯ tot báltă, cu rogóz, cu stuf; „este unul către Bursuc"; [D] i̯ẹ́zîru̯ îi̯ ca b^u^olatắ^u^u.

557: „Nu e făcut de om" (2).

563: bulătắu̯; -tắi̯i „apă cu păpuriș; este la Râșca: la bulatắu̯".

568: i̯az; i̯ázurⁱ „făcut anume pentru pește".

579: lácu-i̯ mai̯ n'ic.

580: tok'íli; -k'íli.

582: „[Este] natural sau artificial".

595: „[Este] făcut de om" (2).

597: i̯ázurⁱ, lácurⁱ, rắmniși̯.

598: „Mai mic: rắmnic; rắmniși, pentru pește".

602: [B] rắmnic; rắmniși.

606: i̯ázurⁱ, rắmniși̯.

610: „Când plouă se fac lácurⁱ pe drum".

615: i̯az di pẹ́ști.

618: „E făcut de om; lac; lácurⁱ, e natural, apa scade vara".

620: lac; lácurⁱ „e mai mic, poate să dispară".

621: belț, i̯ázurⁱ.

622: lac, „mai mic; bálta-i̯ mare, 10-15 ha".

623: lac; lácurⁱ „mai mic"; bîlhọácĭ; -họáși̯ „baltă mică după ploi".

640: lac; lácurⁱ.

645: i̯ázurⁱ, heleștẹ́i̯i.

657: bắlțⁱ, lácurⁱ.

III. Cf. răspunsurile de pe harta următoare.

BALTĂ, pl. „étang, marais"

[1640]

I. [Întrebare indirectă] Dar la acela, tot cu apă stătătoare, dar mai mic (se face de multe ori când vine râul mare şi se revarsă peste maluri)? [Întrebare anterioară: Cum ziceţi la locul acela cu apă stătătoare, întins şi adânc?]

ALR II s.n. 831, cf. 830; ALRM II s.n. 659, cf. 654; ALIs 56; ALF 1621; AIS 850; ALL 362; ALG 782; ALMC 1194; ALChB 311, cf. 42; ALAL 228, cf. 63; cf. ALB 57; ALBRAM 482; cf. ALCe 36, 40; ALEA 90; ALIFO 368, 370; cf. ALN 526 ; ASLEF 34, cf. 36, cf. 706 / 526; NALR/ALRR: Olt. II 332, Mar. IV MN pl. LV; Munt. Dobr. IV 543; Ban. III 539.

461 báltă; bi̯ĕlțĭ
462 báltă; bi̯ĕlțĭ
463 báltă; bi̯ĕlț
464 [ɛ] băltọ́gi; -tọ́z+
465 ọ bắltă; bi̯ĕlᶻ, bi̯ĕlț+
466 báltă; bi̯elțĭ+
467 báltă; bálti, [k] bălț+
468 mlắșnițǎ; mlắșnit+
469 báltǎ; bi̯ĕlț+
470 báltǎ; bⁱelțĭ
471 báltă; belț
472 știu̯álnă; știolnⁱ
473 báltă; bi̯elț
474 báltǎ; bi̯ĕlțĭ
475 báltă; bălțĭ
476 báltă; bi̯elțĭ+
477 báltâ; bi̯elțĭ
478 bi̯ĕlțĭ; báltă
479 báltă; bi̯elțĭ
480 bál'tă; bi̯ĕlț+
481 bálta, bălto̯ágă; belț
482 ᵘo báltă; bi̯ĕlț+
483 o bắltǎ; bⁱelțĭ+
484 bi̯elț [pl.]; bắltâ+
485 báltǎ; bi̯elț
486 băltu̯ắcă; -tọắșe+
487 báltă; bi̯elțĭ+
488 …+ bălț [pl.]; báltǎ
489 i̯az; i̯ázurⁱ+
490 báltǎ; bi̯eltĭ
491 báltă; bⁱelț
492 gọlf; gólfurⁱ+
493 bi̯elț [pl.]; báltâ+
494 báltâ; belț
495 báltă; bi̯ĕlțĭ
496 i̯ĕzișór+
497 i̯az; i̯ázurⁱ
498 báltâ; bălț
499 i̯az; i̯ázurⁱ
500 báltâ; bălț
501 báltâ; bi̯ĕlț
502 bi̯elțĭ [pl.] ; báltâ
503 bi̯ĕlțĭ [pl.]; báltǎ
504 báltâ; belț+
505 báltâ; belț
506 báltâ; bălț
507 báltâ; bălț
508 i̯az; i̯ázurⁱ,+
509 i̯az; i̯ázurⁱ+
510 báltâ; bălț+
511 i̯eleșteu̯; -tẹ́i̯i+
512 báltâ; bălț
513 i̯az; i̯ázurⁱ
514 báltâ; bălț
515 báltâ; belț
516 rîmnic; rîmniși
517 báltâ; bălț+
518 bîlhánâ; -háni+
519 báltâ; bălț
520 bulhác; -háși+
521 i̯az; i̯ázurⁱ
522 báltâ; bălț+
523 báltâ; bălț
524 báltâ; bălț+
525 báltâ; bălț
526 bulhác; -háși+
527 i̯az; i̯ázurⁱ+
528 báltâ; bălț
529 i̯az; i̯ázurⁱ+
530 calabátinâ; călăbắtinⁱ+
531 míliștⁱ; míliștⁱ+
532 i̯az; i̯ázurⁱ
533 bálti; belț
534 báltâ; bălț
535 báltâ; belț
536 băltu̯ágⁱ; -tu̯áźi
537 lac; lácurⁱ+
538 báltâ; bălț+
539 i̯az; i̯ázurⁱ
540 rîmnic; rîmniși
541 báltâ; bălț
542 i̯az; i̯ázurⁱ
543 báltâ; bălț
544 báltâ; bălț
545 báltâ; bălț
546 bulhác; -háși+
547 bálti; bălț+
548 báltâ; bălț
549 i̯az; i̯ázurⁱ+
550 bálti; bălț
551 báltâ; bălț
552 báltâ; bălț
553 báltâ; belț
554 ᵘo bálti; bi̯elț+
555 báltâ; bi̯elț+
556 báltâ; belț
557 bálti; bălț
558 bálti; bălț
559 gol; gólurⁱ
560 gol; gólurⁱ
561 báltâ; bălț
562 bálti; belț
563 báltâ; bi̯ĕlțĭ+
564 báltâ; bⁱălț
565 șt'i̯oⁱn di̯ ápâ; șt'i̯uálnâ
566 ᵘo năbuít pîráu
567 știolbu̯áni; -bu̯áni
568 báltâ; bălț
569 bălț [pl.]; bálti
570 báltâ; bálte+
571 bálta; bălț
572 băltu̯ágâ; -tu̯áźi+
573 i̯az; i̯ázurⁱ
574 báltâ; bălț
575 báltâ; bălț+
576 balhúi̯; -húi̯urⁱ
577 báltâ; bălț+
578 báltâ; bălț
582 bálti; bălț
583 știu̯álni; știolnⁱ
584 bălc; bắlcurⁱ
588 báltâ; bălț
589 băltu̯ágâ; -tu̯áźi
590 bálti; bălț
591 bálti; bălț
596 bálti; belț
598 báltâ; belț
599 bîltọágⁱ; -tọáźi+
600 báltâ; bălț
607 lácurⁱ [pl.]; lac
608 ᵘo báltâ; belț
609 báltâ; bălț
610 báltâ; [ρ] bălț
620 lácurⁱ, bulháși [pl.] [!]; lac, -hác
621 bîlháși [pl.]; -hác+
bălț [pl.]; báltâ+
lac; lácurⁱ
știuálni; știuálni

BOTOȘANI
SUCEAVA
IAȘI
PIATRA NEAMȚ
Siret
Moldova
Prut
Bistrița

II. 464: [*] bálti; bălț, [D] „nu se zice «tău», «bolătău»"; [H] bắlta; dvi bắlți, [I, 1] bálk'i [pl.].

465: [H] bᵘolóta; dvói bolét; bílșă boléți.

579 báltâ; bălţ
580 bálti; bălţ
585 bálti; bălţ
586 bálti; bălţ
587 bálţîⁱ; bălţ
592 báltâ; bălţ
593 báltâ; bălţ
594 bălţ [pl.]; bálti
595 bălţ [pl.]; bálti
597 lácurⁱ; bălţ [pl.]
602 ᵘŭ‿ᵘok; ᵘókurⁱ
603 băltíţi; -tíţ
604 g̑uálci; g̑olš
605 lac; lácurⁱ
611 g̑ol; g̑ólurⁱ
612 lac; lácurⁱ
613 bálti; bălţ
614 bálti; bălţ⁺
615 báltâ; bálti, [k] bălţ⁺
616 –
617 bulboášî [pl.]; -boáci⁺
619 tot báltâ; bălţ
624 [D] báltâ; bălţ
625 báltâ; bălţ
626 líştavâ; líştavi⁺
627 báltâ; bălţ
628 băltuágâ; -tuáži
629 lac; lácurⁱ
630 băltuácâ, báltâ; bălţ, -tuáşi
631 báhnî; báhni, [ρ] ~
632 lácurⁱ [pl.]; lac
633 lac; lácurⁱ
634 bálti; bălţ
635 lac; lácurⁱ⁺
636 lac; lácurⁱ⁺
637 báltâ; bălţ
638 ştiuálnâ; ştiuálni⁺
639 [ɛ], [ρ], [D] lac; lácurⁱ
640 lácurⁱ [pl.]; lac⁺
641 báltâ⁺
642 g̑uálcâ; g̑uálci⁺
643 lac; lácurⁱ
644 lac; lácurⁱ
645 báltâ; bălţ
646 mláştinâ, báltâ;⁺
647 iaz; iázurⁱ
648 lac; lácurⁱ⁺
649 bálti; bⁱălţ
650 bálti; bălţ⁺
651 bálti; bălţ
652 băltuácâ; -tuáşi
653 lac; lácurⁱ
654 lac; lácurⁱ
655 [ɛ] g̑uárcâ; g̑uárşi
656 lac; lácurⁱ
657 báltâ, lac; –
658 bálti; bălţ
659 báltâ; bălţ
660 báltâ; bălţ
661 bălţ, lácurⁱ [pl.]; báltâ, –
662 tot lac; lácurⁱ⁺
663 bálţi; bⁱălţ
664 báltâ; bălţⁱ
665 bálţi; bălţ
666 báltâ; bălţ
667 báltâ; bălţ⁺
668 bălţ [pl.]; bálti
669 mláştinâ, plóştinâ;⁺
670 báltâ; bălţⁱ
FOCŞANI
GALAŢI
VASLUI

466: [*] bi̯elţ [pl.], baltuácă, -tuágâ.
467: [H] bᵘolótâ; dva bᵘolóta; bolót.
468: „Loc neprielnic, unde te scufunzi când calci"; bi̯ĕlţ [pl.]; bắltâ „care se fac când plouă", [II] tău, tăᵘút; tắᵘurⁱ.
469: [*] bi̯elţ [pl.]; bálti; bi̯ĕlţ, băltuágâ .
476: i̯ézâr, vli̯oj; i̯ézârⁱ, vli̯ójurⁱ „unde este pământ îmbibat cu apă, în care intră vitele, se cufundă".
480: [Provocat, în discuție inf. a pronunțat de mai multe ori forma báltă].
482: [D] tău; tắᵘur „este pe munte, câte o baltă adâncă; ar fi ca un iaz; te duci acolo, te cufunzi în molozul cela"; [*] dácâ-i ᵘõ báltâ mári, zíşi ci-i un̆‿g̑ᵘol acólu; „femeile ziceau despre cânepă:" ᵘo duc la ~; i̯erá bi̯ĕlţ marⁱ.
483: [D] boɫatắu: tot om‿fⁱel dĭ [ɛ] ápă stătătuári; [este mai mare decât o baltă?] ắĭ nu-i̯ mári; i̯ésti-ai̯iş, la noi̯, îm‿múnti-i̯ spúni bᵘòlatắu; îi̯ mai̯ mn̆ic cắ o báltă; i̯ésti pĭ munţ, úni şi strĭng [ɛ] cîn‿plouắ şi strínži bⁱelţ, aşắ, ş-ápâ-i̯ zíşi la bᵘòlătắu, la lócu şála pĭ... [în altă parte nu este?] nu, nu, nu, núma pi munţⁱ.
484: [De ploaie; primul răspuns:] tòpḱílâ; topḱíli̯ „unde se pune cânepa la murat" .
486: báltă; bi̯elţ.
487: „Când plouă".
488: nísti...
489: báltâ; bălţ.
492: [D] báltâ; bⁱelţ.
493: [II] báltâ; belţ.
496: [Dar în adâncituri?]: ştⁱuálnâ; ştióľnⁱ; [dar când plouă?] bălţⁱ [pl.]; báltâ.
504: iaz; iázurⁱ.
508: bulbuanâ; -buani, báltâ; bălţ.
509: báltâ; bălţ, bulhác; -hácurⁱ.
510: iaz; iázurⁱ.
511: báltâ; bălţ.
517: mai̯ mititícâ îi̯ bulhánâ; -háni.
518: báltâ; bălţ.
520: báltâ; bălţ.
522: ápa băltéşti „se adună de la ploi sau zăpadă şi stă acolo până seacă".
524: iaz; iázurⁱ „mai mare"; [V] bulhác; -háşi „baltă cu stuf şi rogoz".
526: iaz; iázurⁱ, báltâ; bălţ.
527: báltâ; belţ.
529: báltâ; bălţ, mai̯ mititícâ.
530: [D] báltâ; bălţ.
531: bălţ [pl.]; báltâ.
537: bulhác; -háşi.
538: „Se face din apă de ploaie".
546: băltóg; -tuắži.
547: [Primul răspuns:] vărsătúrⁱ di ápî.
549: báltâ; bălţ.
554: [D] bălătắu; -tắii 'baltă'.
555: bi̯eltʹíţ [pl.]; bi̯eltʹíţi, „de ploaie".
563: „Se fac când plouă".
570: băltᵘog; -tuáži.
572: báltâ; bălţ.
575: iaz; iázurⁱ, puhói; -huái̯i „baltă provenită dintr-o revărsare de apă".
577: topḱílâ; topḱíle „unde se topeşte cânepa".
587: [*] bálti; i̯el o míngîii [cu referire la răspunsul inf. princ.].
597: lac, báltâ.
599: [Primul răspuns:] tot lac.
606: ápa băltéşti.
614: mláştinî; mláştinⁱ.
615: băltuácâ.
617: băltoágî; -toáži.
618: bálti; bălţ „are mlaştină, e pe un şes".
621: ştioálni; ştiolnⁱ.
626: [D] lac.
635: „lácu di pluáii nu ţíni mult" [se spune pentru cineva care a făcut avere în mod necinstit].
636: [D] bálta [a.] [de exemplu, Brateşul şi altele, care se făceau pe malul Dunării, când venea apă mare].
638: [ɛ] báltâ; bălţ.
640: lac di pluáii „pe drum, în şanţuri".
641: [D] lac; lácurⁱ „cele mici; le sari cu piciorul".
642: [D] lácurⁱ di pluáii.
646: mláştinⁱ, bălţ.
648: [*] „S-a dat cu popoul înapoi pân-a căzut cu cúru-n lac".
650: [În vorbire:] bⁱălţ.
662: [*] bálti; –.
667: [Apoi, în context:] bⁱălţ.
669: mláştinⁱ, plóştinⁱ.

III. Pentru harta interpretativă, a se vedea secţiunea de final a volumului, p. 412.

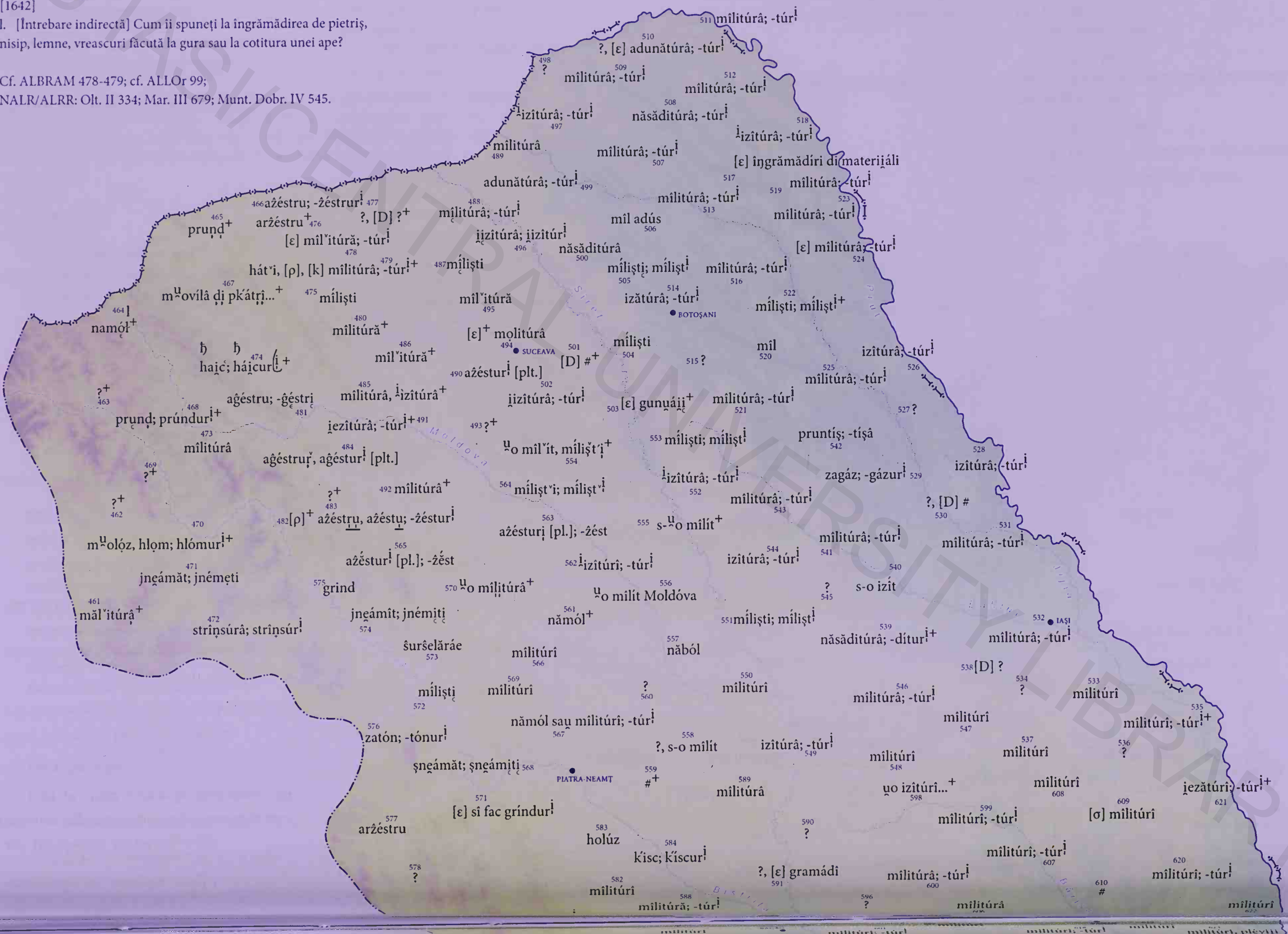
BOLYAI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

AGEST, pl. „alluvion, atterissement”

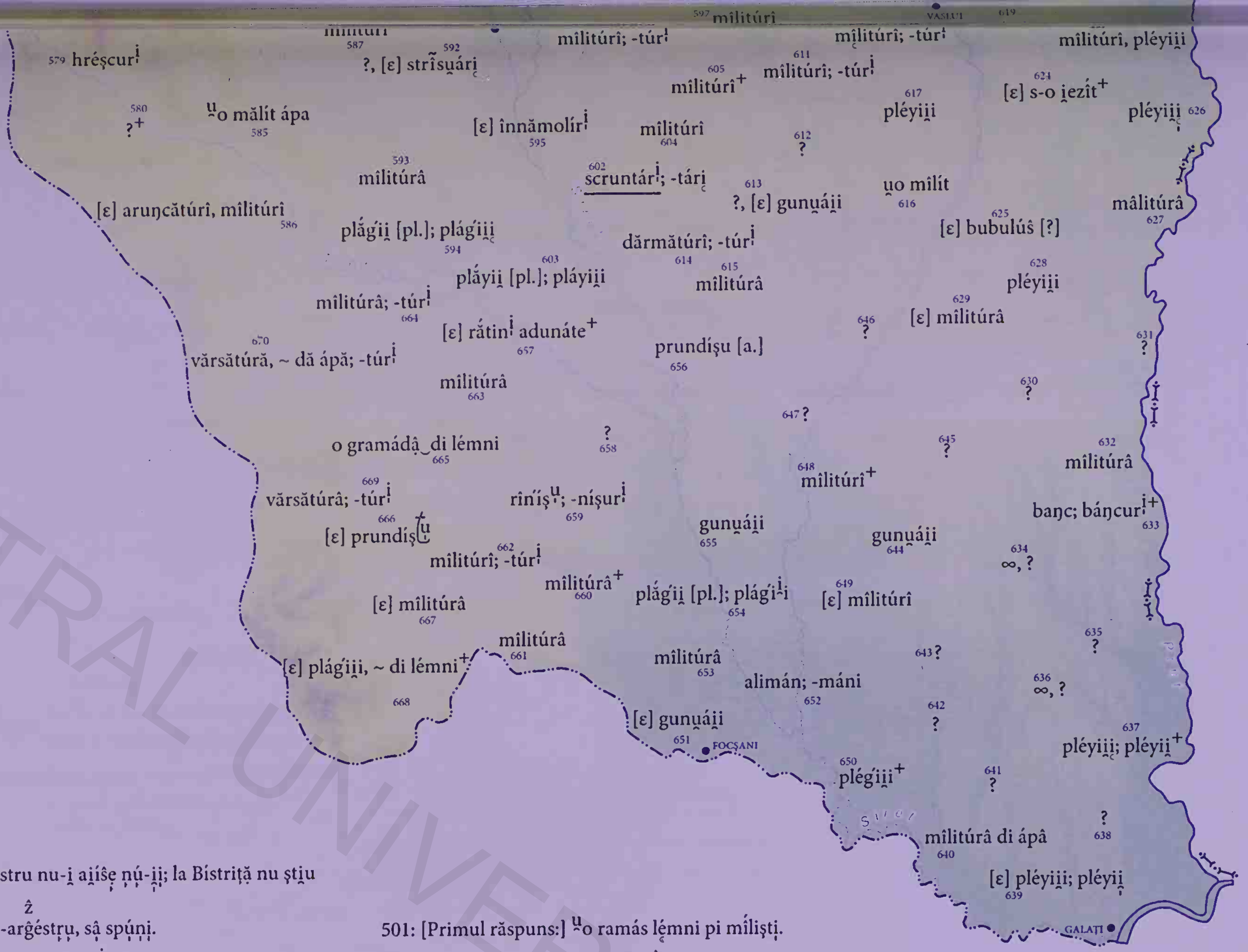
[1642]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi spuneți la îngrămădirea de pietriș, nisip, lemne, vreascuri făcută la gura sau la cotitura unei ape?

Cf. ALBRAM 478-479; cf. ALLOr 99;
NALR/ALRR: Olt. II 334; Mar. III 679; Munt. Dobr. IV 545.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



II. 461: [σ] ažéstru, măi bătrin′éşt′i; ažéştri.
462: [D] Ažéstru „sat, lângă Vatra Dornei".
463: o grămádă d′ĕ prọnd′íş, [D] #.
464: [H] ?.
465: [H] zarínoc 'prund', „unde a săpat apa şi au rămas materiale adunate"; łūχ 'luncă'.
467: ... saụ nasắp, [ρ] zahắtâ „când se strânge tot la un loc şi opreşte [apa]", s-ọ hạt′ít; [H] [ɛ] zahatí, ḍahắtâ; dvi zahák′i; „unde e ~, nu se mai poate trece".
468: [D] aǵéstru „când a distrus ceva, un pod: aşa a venit c-un ~ de straşnic" [inf. se gândeşte la pietrişul de pe mal]; [II] prunḍ, [k] vrịáscurⁱ, #.
469: [*] militúrâ, o mâlít, [D] „nu se zice «agestru»".
470: [Numele localităţii este *Argestru*].
474: [D] maị ḍíĉi şi aǵéstru, da maị mult ~; aǵéstruṛ.
476: [*] aǵéstru; -ǵéstrurⁱ.
477: [*] [D] ažéstru; -žéştri.
479: [D] ažéstru; -ǵéştri „[=] mai multe buruiene cu mâl adunate de apă pe mal; se pune ažéstru şi la prins peşte, în sac, ca să se încurce peştele"; [context auzit în timpul anchetei:] aţ avút fest di lúcru?
480: [Primul răspuns:] ᵘo adús prund, [D] #.
482: [Primul răspuns:] ᵘo milít.
483: ᵘo dus pohóịu cîti mùrdắriị acólu; [D] #; nu; ⁱarźéstru nu-i aịíşe ṇú-ii; la Bistriţă nu ştịu ún′ iesţe-arǵéstṛu, sâ spúṇi.
485: [D] ş-ažéstụ; -žéstụrⁱ „dacă sunt numai găt′éjâ".
486: [D] ažéstur „când strânge apa şi pietre, crengi".
491: [D] ažést; -žésturⁱ „unde se strânge numai o grămăjoară de lemne mici, surcele, gunoaie"; s-ᵘo iiżít.
492: [D] ažéstru; -žésturⁱ „la un mal înalt, unde se află un copac, apa îngrămădeşte hléşturⁱ, găteje la rădăcină; în partea opusă, căzând de sus, apa sapă sub rădăcinile copacului, formând o adâncitură care se cheamă ~".
493: ᵘo mâlít ápa, mâlitúrạ, [D] „nu se zice «agestru»".
494: [Primul răspuns:] o mọlít ápa.
501: [Primul răspuns:] ᵘo ramás lẹ́mni pi míliştị.
503: „Le aduce [apa] când mîliéşt′i".
522: opúst; opústurⁱ „[=] îngrăditură făcută de nuiele sau piatră, la gura unei ape, pentru ca apa să nu reverse malul".
535: [Primul răspuns:] îị milít.
539: nasádâ; -sádi.
554: [Primul răspuns:] văʳsătúrâ d′i pâráụ; [D] #.
555: [D] şel ŝ-adúnâ păríᵘu sị maị spúni şị žéstịrⁱ: nasíp, prunt, lẹ́mni [plt.].
559: adúsi di puhóị.
561: ᵘo nămolít ápa.
570: [Primul răspuns:] [ɛ] ᵘo milít acólu...; [D] ažéstru „[=] loc săpat de apă sub un copac, unde stau peşti".
580: ᵘo mogílî.
598: ... adúsi di ápî.
605: [*] pléyiii.
621: s-o iezít lémnili, k′étrili.
624: „Au rămas lemne, pietre etc.".
633: di nisíp, prundíş, pléyiii (la Prut).
637: [Inf. nu poate literariza „în cuvinte rare", cum ar fi cele ce conţin consoana „y"].
648: [*] ~.
650: „Lemne şi altele".
657: „Mărăcini, tufe, nuiele aduse de apă".
660: [D] ?; ĝest [inf. crede că e mâlitură].
668: platắụ [= teren].

III. În foarte multe cazuri pentru răspunsurile primite nu s-a mai obţinut forma de pl.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

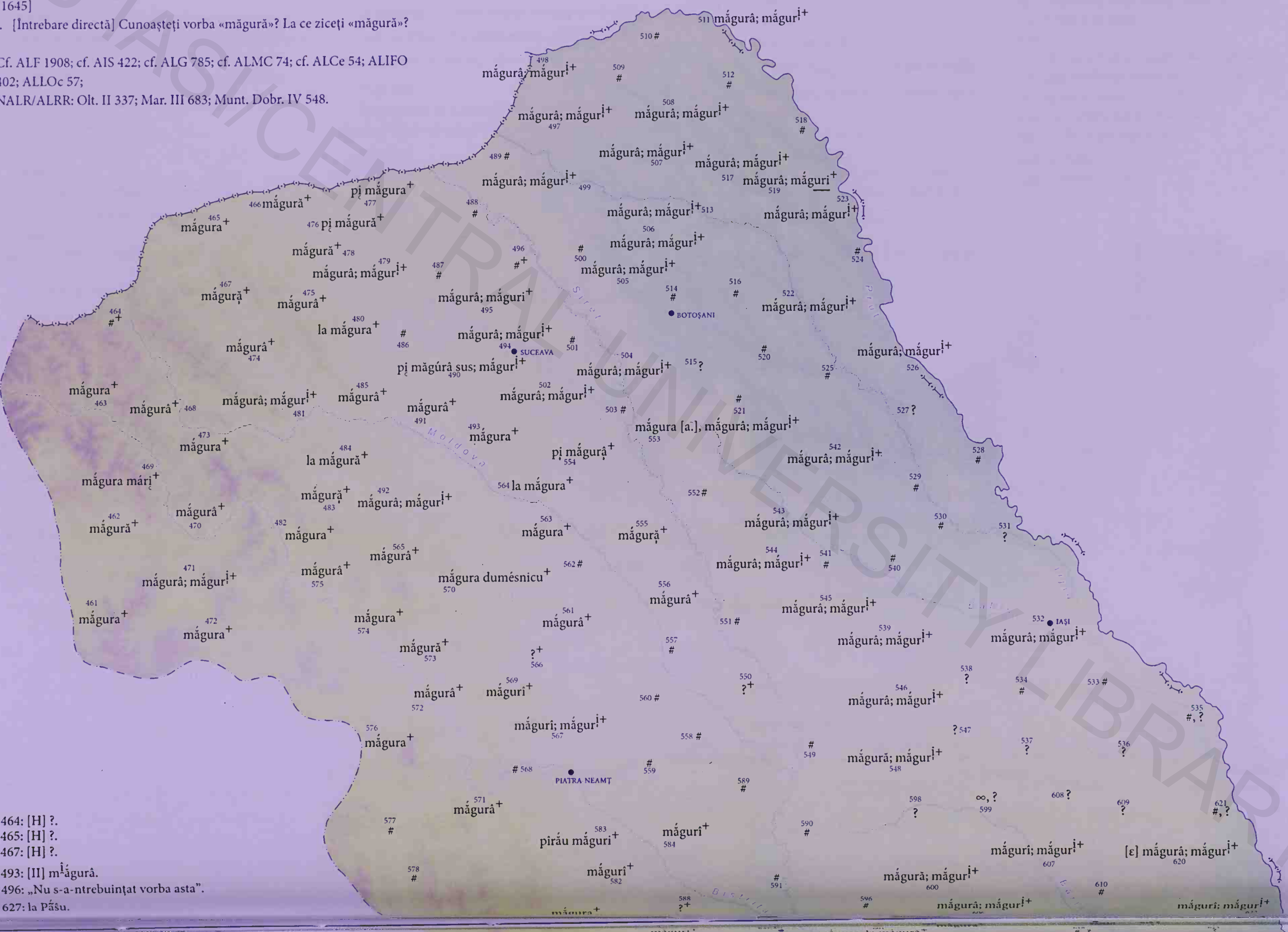
HARTA 544

MĂGURĂ, pl. „les sens du mot «măgură»"

[1645]

I. [Întrebare directă] Cunoașteți vorba «măgură»? La ce ziceți «măgură»?

Cf. ALF 1908; cf. AIS 422; cf. ALG 785; cf. ALMC 74; cf. ALCe 54; ALIFO 402; ALLOc 57;
NALR/ALRR: Olt. II 337; Mar. III 683; Munt. Dobr. IV 548.



II. 464: [H] ?.
465: [H] ?.
467: [H] ?.
493: [II] m^ịăgură.
496: „Nu s-a-ntrebuințat vorba asta".
627: la Pắšu.

III. Sensurile termenului «măgură»:

1. ʻformă de relief pozitivă (deal (vârf de ~), munte (vârf de ~) etc.), cu sau fără pădure': 470, 471+ „un loc mai înalt decât *tarnița* și mai lin decât *obcina*", 476+ „sunt măgurị mai multe în alte locuri", 481+ „un deal înalt, lung, cu o *obcină* rotundă peste care trece un drum", 490, 491, 494, 495+ „am auzit la munte: pi măgură", 498+ dịal mári, 499+ ridicătúră mári, dịal la ᵘorizónt, 502+ [deși termenul nu se folosește, inf. a auzit că desemnează un vârf de deal în partea muntelui], 506+ múnti mári, 507+ dịal nalt, 511+ dịal ridicát acoperít cu šâță, 513+ dịal maị mári, 517+ vírfu únuị dịal, 546+ dịal cu pădúri pi ịel, maị nant, 555, 567+ „vârful dealului, mai ascuțit [în opoziție cu «plai»]", 571, 593, 600, 606, 607, 620, 622+ „sus pe măgură: o culme înaltă", 649, 651, 653+ „la munte, aproape de ~", 659, 660, 664+ „creastă de munte", 667.

2. ʻformă de relief negativă (vale, depresiune)': 508+ ᵘo váli întri munț.

3. ʻnume propriu':

– de formă de relief pozitivă (deal, munte etc.): 461+ „un deal peste care treci când mergi spre Bistrița", 462+ „loc lângă sat, pe coasta unui munte (se trece la Poiana Coșnei); Măgura Cálului, la Fântânele, în Ardeal, la graniță", 463, 466, 467+ „este un deal [n. top.] în apropiere și un munte în comuna Úl'ma", 468+ „munte spre Breaza", 469+ „munte la Cârlibaba, Poiana Stampei", 472+ „munte la Dârmoxa", 473+ „în sat, un deal mare, despădurit", 474+ „un munte înalt, drept în fața noastră: se ia primăvara cel mai târziu omătul", 476+ „creasta pădurii, pe culmea dealului, spre Putna, în hotar", 477+ „se cheamă un munte pe la Brodina [?]", 480, 482+ „un munte spre Câmpulung", 483+ tot ịéstị-oñ [ɛ] um‿múnti numít univá Măgurạ, îm‿pártịa Ardịáluị, 484+ dịálu šála [inf. indică un deal împădurit, de formă aproape rotundă, unde se găsește slatină], 485+ „este și în pădure la noi, către Frumosu: ᵘÓpčina Măguri", 491+ Poịána Măguri, 497+ iị la noị númi di dịal, 543+ ịésti un dịal la Cîrịuáịa, 544+ un dịal dĩ‿sat, 548+ în deal la Măgura, 554+ pị Măgurạ, 563+ „un munte la Piatra Neamț", 565+ „la noị ị-om‿múnt'ị, în apropiere de Poiana Mărului, spre Stânișoara", 566+ Dịálu Măgura, 567, 569+ „vârful celui mai înalt deal din localitate", 570, 571, 572, 573, 574, 580+ „nume de deal la Tg. Ocna", 581, 582, 585, 586, 592, 600+ Dẹálu Măgurịị, „la 10 km de Pungești", 601+ la Măgură „[=] dealul cel mai înalt din localitate", 602, 604, 606+ Măgura Cóștịị, 613, 616, 627, 642, 650+ la Odobéștị spunẹáụ: haị la Măguri [când plecau la lucru la vie], 651+ în aprok'ịéri, Măgura Odobéștị, 655, 658+ Múnțịị Măgurịị, 659+ „avem cota 1001 la Odobești", 660+ „Măgura Odobești, la 7 km", 661+ „Măgura Odobești, Măgura Tg. Ocna, cota 1001", 662+ „deal împădurit în fața satului: Măgura Odobești", 664+ „Măgura Tg. Ocna, Măgura Cașinului", 665+ „un deal la Panciu, la Yídra", 667+ „la Odobești, în sus", 668+ „Muntele Măgura, la Odobești", 669+ „dealul de la Odobești se numește Măgură".

– de pădure: 480+ „este o pădure și un munte mai sus de Ostra", 493+ „nume de pădure pe la Văleni, Găinești", 564+ „la Râșca; a fost pădure, acum este parchet", 587.

– de apă curgătoare: 583+ „numele unui pârâu care vine dintr-un deal".

– de localitate: 465+ „un cătun care ține de comuna Ulma", 485+ cuvín‿d'i tⁱerén: Măgura ⁱílvi, 505+ Măgura ịílvi, 523+ iị sat, comúnă pi la noị: Măgura, 545+ niști sáti, 553+ ᵘo localitáti, 587, 597+ „un sat pe lângă Bacău", 603+ „localitate în apropiere", 666+ [inf. știe localități cu acest nume].

– de așezări monastice: 655, 657+ „la Măgură – unde-s călugări mai mulți, te duci pentru rugăciuni", 663+ „la Tg. Ocna, este un schit", 670+ „este un sk'ít, la Măgură".

– de persoană: 633+ [un fost deputat], 636+ „nume de bărbat: Măgură", 638, 640+ „un nume de avocat: Măgură Ion", 641+ un avocát: Măgurâ.

– cu sens neprecizat (n. top.): 556, 561, 575, 576, 579, 584, 588, 594.

4. ʻtimp urât, ploios, întunecat': 504+ cînd víni negrịáță mári di norị, 526+ píclă, šérni di plụáịi, vrémi urítă, 532+ šâță grụásă, 539+ timp măgurâ, 652+ „când se văd norii încărcați de ploaie, departe".

5. ʻmlădiță (de copac)' [mugure?]: 519+ ᵘo dat măgurâ, ᵘun‿copác ᵘo dat mlădíță;

6. ʻburuiană': 542+ ᵘo burụánă pe copáš.

7. sens imprecis/neprecizat: 475+ „trebuie să fie un deal, o creastă de munte", 478, 479+ „se poate zice la un nor mare, negru" [negură?], 492, 493 [II], 522, 550+ măgura-ị la múnti, 571+ „ševá înalt și acoperit cu négurâ", 615+ la múnțị, 629+ [termen auzit din cărți], 634, 635+ la griụ?, 636+ [inf. confundă termenul cu «mălură»], 654+ „la munte".

8. aproximări fonetice: 626+ mⁱălurâ?, 630+ négurâ?, 643+ mălurâ.

9. #: 464, 486, 487, 488, 489, 496, 500, 501, 503, 509, 510, 512, 514, 516, 518, 520, 521, 524, 525, 528, 529, 530, 533, 534, 540, 541, 549, 551, 552, 557, 558, 559, 560, 562, 568, 577, 578, 589, 590, 591, 595, 596, 605, 610, 614, 625, 628, 631, 632, 637, 639, 644, 645, 646, 648, 656.

10. #, ?: 535, 612, 617, 618, 621.

11. ?: 515, 527, 531, 536, 537, 538, 547, 550, 566, 588, 598, 599, 608, 609, 611, 615, 619, 623, 624, 626, 629, 630, 633, 635, 636, 638, 640, 641, 643 647, 657, 666.

IV. În multe puncte, ca urmare a faptului că termenul înregistrat reprezintă un nume propriu, nu au fost obținute forme de plural.

BCU CLUJ CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

DASCĂL, pl. „les sens du mot «dascăl»”

[1663]

1. [Întrebare directă] Se zice pe aici «dascăl»? La ce spuneţi «dascăl»?

NALR/ALRR: Olt. II 348; Mar. III 686; Munt. Dobr. IV 555;



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 463: ... i la bisărică; [V] dáscăl; dáscăl´ [se zicea la invățător când era inf. mic].
464: [H] dáscal; dva ~, [I, 1] dascalię [pl.].
465: dáscil´ sau cántur; [H] dáscăl; dva dascalę; dàscali.
467: [H] dáscal; dva dáscali; dàscali.
468: [II] dáscâl; dáscâl.
469: ... sau cántur bisărișésc; [*] dáscalu sau cánturi; dáscal.
476: [V] cántur.
482: ᵘor sau pălimári; ~.
483: dimúlt sî zícę dáscâl și la-mvățătóri; acúma sí zísi dáscal‿la bisęrícă; acúma-i zísi cánturi; cánturi; [D] „nu se zice «cârsnic» [= crâsnic ‘dascăl’]”.
484: la acál čĭ [ɛ] fâči slújbâ cu pópa-m‿bisiérică; [II] dáscâl; dáscâl, [R] cántur; cántur.
489: la bisárică.
493: [II] dáscâl; dáscil.
497: cíntâ la bisárică.
498: cíntâ la bisárică.
499: cintăréț la bisárică.
500: la bisárică; [și:] cári ĭváță pi copḱii.
506: cári cíntâ la bisárică.
507: cintăréț la bisárică; [și:] ĭmvățătóri.
508: cintăréț la bisárică.
509: [R] cintăréț la bisárică, [V] ĭmvățătóri.
510: cíntâ la bisárică.
511: cintăréț la bisárică; [se spune] și la ĭmvățătóri.
512: cintăréț la bisárică.
513: cári cíntâ la bisárică.
516: cári cíntâ la bisárică.
517: cintăréț la bisárică și ĭmvățătóri.
518: cintăréț la bisárică.
519: cintăréțu di la bisárică; [în timpul anchetei s-a notat și] ńíșnă ‘avere, situație materială bună’: „om cu mișnă”.
520: cintătóri la bisárică.
521: cári cíntâ la bisárică.
523: cári cíntâ la bisárică.
524: cintăréț la bisárică și înainti [era] ĭvățătóri.
526: cári cíntâ la bisárică.
528: cári cíntâ la stráná; înainti sâ spunę la ĭvățătóri.
530: cíntâ ĭ‿stráná la bisárică.
532: ĭmvățătóru și šal di la bisárică.
534: la bisárică.
538: sau cintăréț; ~ .
539: cári cíntâ la bisárică.
541: la bisárică.
542: cári cíntâ la bisárică.
543: cintăréț la bisárică.
544: [Se spune celui de] la bisárică și îmvățătórului.
545: slujáști la bisárică.
546: cintăréț la bisárică.
549: cíntâ la bisárică; [se spunea] și la ĭmvățătóri, dimúlt tári.
551: cintăréț la bisárică.
552: cintăréț la bisárică.
553: cári cíntâ la bisárică.
555: „Cam până pe la ’910 se zicea [la învățător]”; amú dáscâl [se zice] la bisárici; dáscil.
559: învățătóru di la școálî sau cintăréțu la bisérici.
570: dáscâl sî spunę pi tîmpuri la cári-mvăță copḱii, da amú [este] cári cíntâ la bisérică.
577: [Personal mediu bisericesc].
606: cintăréț; ~.
608: „Care mîníncі poméni, la biserică”.
638: „Cel ce cântă în legătúră cu pópa”.
644: imítâ pópa.
649: [Al doilea sens, ‘învățător’, a fost formulat în mod ezitant, acesta fiind infirmat de [*]].
650: [Al doilea sens, ‘învățător’, a fost auzit în armată].

III. Sensurile termenului «dascăl»:
1. ‘persoană care cântă/citește în biserică’: 461, 463–477, 479, 480, 482–490, 492–502, 504–641, 643–670;
2. ‘învățător’: 463, 473, 483, 500, 504, 507, 509, 511, 514, 517, 524, 525, 528, 529, 532, 544, 549, 555, 559–561, 570, 571, 575, 589, 604, 605, 619, 624, 629, 631–633, 639, 649, 650, 660, 664, 667;
3. nu s-a precizat sensul: 462, 478, 481, 491, 503, 642.

În afara situațiilor consemnate ca atare, sensul ‘învățător’ a fost notat ca „[V]” în următoarele puncte: 473, 514, 525, 560, 561, 571, 589, 604, 605, 619, 624, 629, 631–633, 639, 660, 664, 667.

BACĂU
VASLUI
FOCȘANI
GALAȚI
579 dáscal; dáscali+
580 dáscil; dáscili+
585 dáscil; dáscili+
586 dáscil; dáscili+
592 dáscal; dáscali+
593 dáscal; dáscali+
594 dáscil; dáscili+
595 dáscil; dáscili+
597 dáscăl; dáscăli+
602 dáscal; dáscali+
603 dáscil; dáscili+
604 dáscil; dáscili+
605 dáscal; dáscali+
611 dáscăl; dáscăli+
612 dáscăl; dáscăli+
613 dáscil; dáscili+
614 dáscal; dáscali+
615 dáscal; dáscali+
616 dáscal; dáscali+
617 dáscal; dáscali+
619 dáscăl; dáscăli+
624 dáscal; dáscali+
625 dáscal; dáscăli+
626 dáscăl; dáscali; dáscal+
627 dáscil; dáscali+
628 dáscal; dáscali+
629 dáscal; dáscali+
630 dáscil; dáscili+
631 dáscal(u); dáscali+
632 dáscil; dáscili+
633 dáscâl; dáscâli+
634 dáscal; dáscili+
635 dáscâl; dáscali+
636 dáscil; dáscali+
637 dáscal; dáscali+
638 dáscil; dáscili+
639 dáscăl; –+
640 dáscil; dáscili+
641 dáscil; dáscili+
642 dáscăl; dáscăli+
643 dáscal; dáscali+
644 dáscal; dáscali+
645 dáscal; dáscali+
646 dáscal; dáscali+
647 dáscal; dáscali+
648 dáscil; dáscali+
649 dáscăl; dáscili+
650 dáscil; dáscili+
651 dáscil; dáscili+
652 dáscăl; dáscăli+
653 dáscil; dáscili+
654 dáscil; dáscili+
655 dáscil; dáscili+
656 dáscal; dáscali+
657 dáscăl; dáscăli+
658 dáscil; dáscili+
659 dáscil; dáscili+
660 dáscil; dáscili+
661 dáscil; dáscili+
662 dáscil; dáscili+
663 dáscil; dáscili+
664 dáscil; dáscili+
665 dáscil; dáscili+
666 dáscil; dáscili+
667 dáscil; dáscili+
668 dáscil; dáscili+
669 dáscâl; dáscâli+
670 dáscăl; dáscăli+

BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CREION, pl. „crayon"

[1665]

I. (INDIC.)

ALDM III 1409; MALGI 146; AIS 764; ASLEF 431; ALE I 100;
NALR/ALRR: Olt. II 349; Mar. III 691; Munt. Dobr. IV 556; Ban. III 548.



II. 461: criuáni, plúmbur.
462: creuáně, plúmbur; [şi] pănář 'plumieră'.
463: [V] plump; plúmbur, plumpt'.
464: [H] hulúpco; dvi ulúpca, [k] dvói ulúfki; odná ulúpco.

465: criu̯áni, plúmbur^{i}; [H] olĭuțĕ ábu u̯lúfco;
dvoi̯_ieliuțĕ, dvoi̯ ulúfkiu.
467: [H] u̯lúfoc; dva o̯lúfki.
468: [*] [V] plumb; plúmbur^{i}, [II] plumb; plúmbur^{i},
[R] cri^{u}ón; -o̯áni.
469: plúmbur^{i}, criu̯áni, [*] plumb; plúmbur^{i}, [R]
cri^{u}ón; criu̯áni.
470: plúmbur^{i}, creo̯áne.
471: [R] crei̯ón; -i̯u̯áni.
472: [V] plumb; plúmbur^{i}.
473: plúmbur^{i}, criu̯áni.
474: âi̯ mai̯ ḑićĕ plumb; plúmbur^{i}.
476: [R] cri^{u}ón; -u̯áni.
477: [R] cre^{u}ón; -u̯áni.
478: plúmbur^{i}, criu̯án^{i}e.
480: [B] plump; plúmbur^{i}.
481: [R] crei̯^{u}ón; -i̯u̯áni.
482: [Primul răspuns:] mă róg^{i}, n-âu̯úz, ári și stilău̯,
ári, n-âu̯úz, și toc, ári și cri^{u}ón, u̯órșiși; criu̯áni.
483: [*] [V] plumb; plúmburi.
484: criu̯áni, plúmbur^{i}, [II] plumb; plúmbur^{i}, [R]
cri^{u}ón; -u̯áne.
485: [*] crei̯ón; -u̯áni.
486: plúmburĭ, creio̯áne; „mắdu la plumb
[= plumbul, miezul creionului]".
488: [R] pics, stilău̯.
490: crei̯ón; creiu̯áni.
491: [R] crei̯ón; -i̯o̯áni.
493: si-i̯ zíșim cum i̯-ă_zis inăi̯ínti; [R] crei̯ón,
pics; -i̯u̯áni, pícsur^{i}, [II] plumb; plúmburĭ,
crei̯ón; -i̯u̯áni.
494: [R] cri^{u}ón; -u̯áni.
495: criu̯áne, plúmbur^{i}.
496: [R] cre^{u}ón; -i̯u̯áni.
498: criu̯ón; -u̯áni.
499: cri^{u}on; -u̯áni.
501: [*] crii̯ón; -i̯o̯áni .
502: [R] crei̯ón; -i̯o̯áni.
503: cri^{u}ón; -u̯áne.
508: [R] cri^{u}ón; -u̯áni.
517: [V] plumb; plúmbur^{i}.
518: cri^{u}ón; -u̯áni.
523: [R] cri^{u}ón; -u̯áni.
524: sau̯ plumb; plúmbur^{i}.
528: di hărtíi̯i.
530: [V] plumb; plúmbur^{i}.
531: creio̯áni, plúmbur^{i}.

532: creón; -u̯áni.
533: creio̯áni, plúmbur^{i}.
535: [B] plumb di hîrtíi̯i.
536: „Altădată: plumb; plúmbur^{i}".
537: plumb di hîrtíi̯i; plúmbur^{i}.
538: creio̯áni, plúmbur^{i}.
540: plúmbur^{i}, creio̯áni.
543: cri^{u}ón; -u̯áni.
548: creio̯áni, plúmbur^{i}.
549: crión; -u̯áni.
550: [B] plumb; plúmbur^{i}.
551: [R] crei̯ón; -i̯u̯áni.
552: cre^{u}ón; -u̯áni.
553: cri^{u}ón; -u̯áni.
554: sau̯ crii̯ón; -i̯u̯áni.
555: [R] cre^{u}ón; creu̯u̯áni.
556: [V] plumb; plúmbur^{i}.
558: [R] crii̯ón; -i̯u̯áni.
559: [B] plumb; plúmburĭ.
560: [V] plumb; plúmbur^{i}.
561: [R] crei̯ón; -i̯u̯áni.
562: [R] crei̯ón; -i̯u̯áni.
563: [R] crei̯ón; -u̯áni.
564: plumb; plúmbur^{i}.
565: cri^{u}ón; creiu̯áni.
567: [R] crei̯ón; -i̯u̯áni.
569: crei̯ón; -i̯u̯áni.
571: [V] plumb; plúmbur^{i}.
572: [V] plumb; plung̑.
574: [B] plumb; plúmbur^{i}.
575: [R] crei̯ón; -i̯u̯áni.
576: plumb; plúmbur^{i} „creion de dulgherie".
581: [V] plumb; plúmbur^{i}.
582: [V] plumb; plúmbur^{i}.
584: [R] cri^{u}ón; creu̯áni.
587: [V] plumb; plúmbi [s.n.].
591: [R] crei̯ón; -i̯u̯áni.
592: [R] crei̯ón; -i̯u̯áni.
593: [V] plumb^{u}; plúmbur^{i}.
595: plumb; plúmbur^{i}.
597: [B] plumb; plúmbur^{i}.
598: plúmbur^{i}, creio̯áni.
600: [R] criu̯ón; -o̯áni.
602: îi̯ mai̯ pi vek̆.
603: [V] plumbŭ; plúmbur^{i}.

604: [V] plumb de hîrtíi̯i; plúmbur^{i} ~.
605: [V] plumb; plúmbur^{i}.
606: creio̯áni, plúmbur^{i}.
607: plúmbur^{i}, creiu̯áni.
611: [B] plumb; plúmbur^{i}.
613: [B] plumb; plúmbur^{i}.
614: [V] plumb^{u}; plúmbur^{i}.
616: crei̯ón; -i̯u̯áni.
619: creio̯áni, plúmbur^{i}; „la *tăbliță* se folosea plumbul".
620: plúmbur^{i}, creio̯áni.
622: creio̯áni.
623: plúmbur^{i}, creio̯áni.
624: [B] plumb di hîrtíi̯i; plúmbur^{i}.
627: creón; -u̯áni.
628: plumb; plúmbur^{i}.
632: plumb; plúmbur^{i}.
633: [V] plumb; plúmbur^{i}.
634: [R] crei̯ón; -i̯u̯áni.
635: [V] plumb di hîrtíi̯i; –.
636: plumb; plúmbur^{i}.
639: [V] plumb; plúmbur^{i}.
640: [R] crei̯ón; -i̯u̯áni.
643: [V] plumb; plúmbur^{i}.

644: [R] crei̯ón; -i̯u̯áni.
646: [V] plumb; plúmbur^{i}.
647: plumbŭ și ḑíși; plúmbur^{i}.
650: plumb; plúmbur^{i}.
652: plumb^{u}; plúmbur^{i}.
654: crei̯ón; -i̯u̯áni.
655: plumb; plúmbur^{i}.
657: [V] plumb; plúmbur^{i}.
660: [V] plumb; plúmbur^{i}.
663: [V] plumb; plúmbur^{i}.
664: [V] plumb dă hîrtíi̯i; plúmbur^{i}, plumb dă kătră
„cel cu care se scrie pe *tăbliță*".
666: [V] plumb; plúmbur^{i}.
669: creión; creiu̯áni.

III. Pentru harta interpretativă, a se vedea secțiunea de final a volumului, p. 415.

TOC (de scris), pl. „porte-plume"

[1672]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la acela cu care scrii cu cerneală?

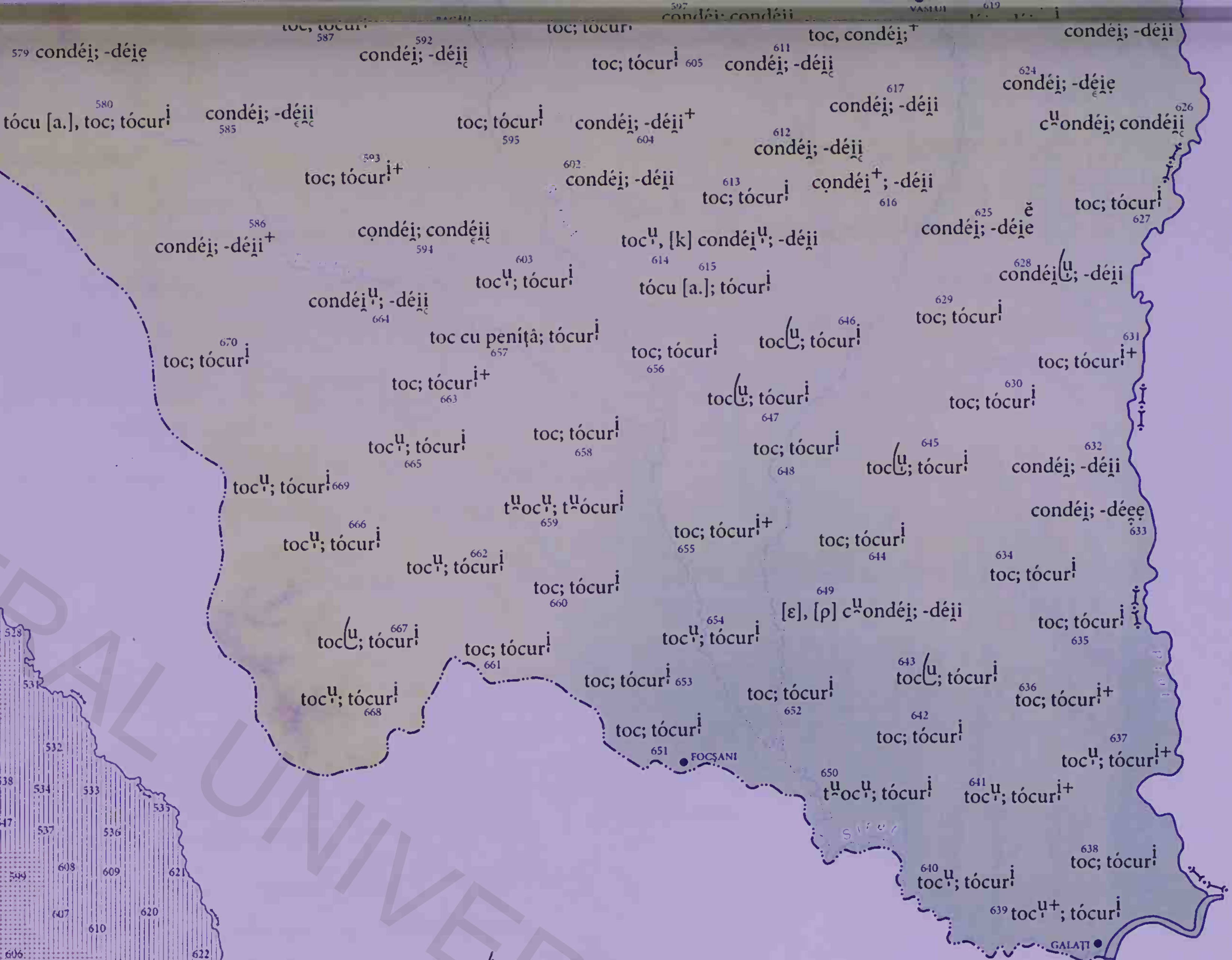
ALR II s.n. 921; ALRM II s.n.751 ; ALDM III 1416; MALGI 147; cf. ASLEF 433;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 48; Mar. III 694; Munt. Dobr. IV MN p. 210; Ban. III 550.

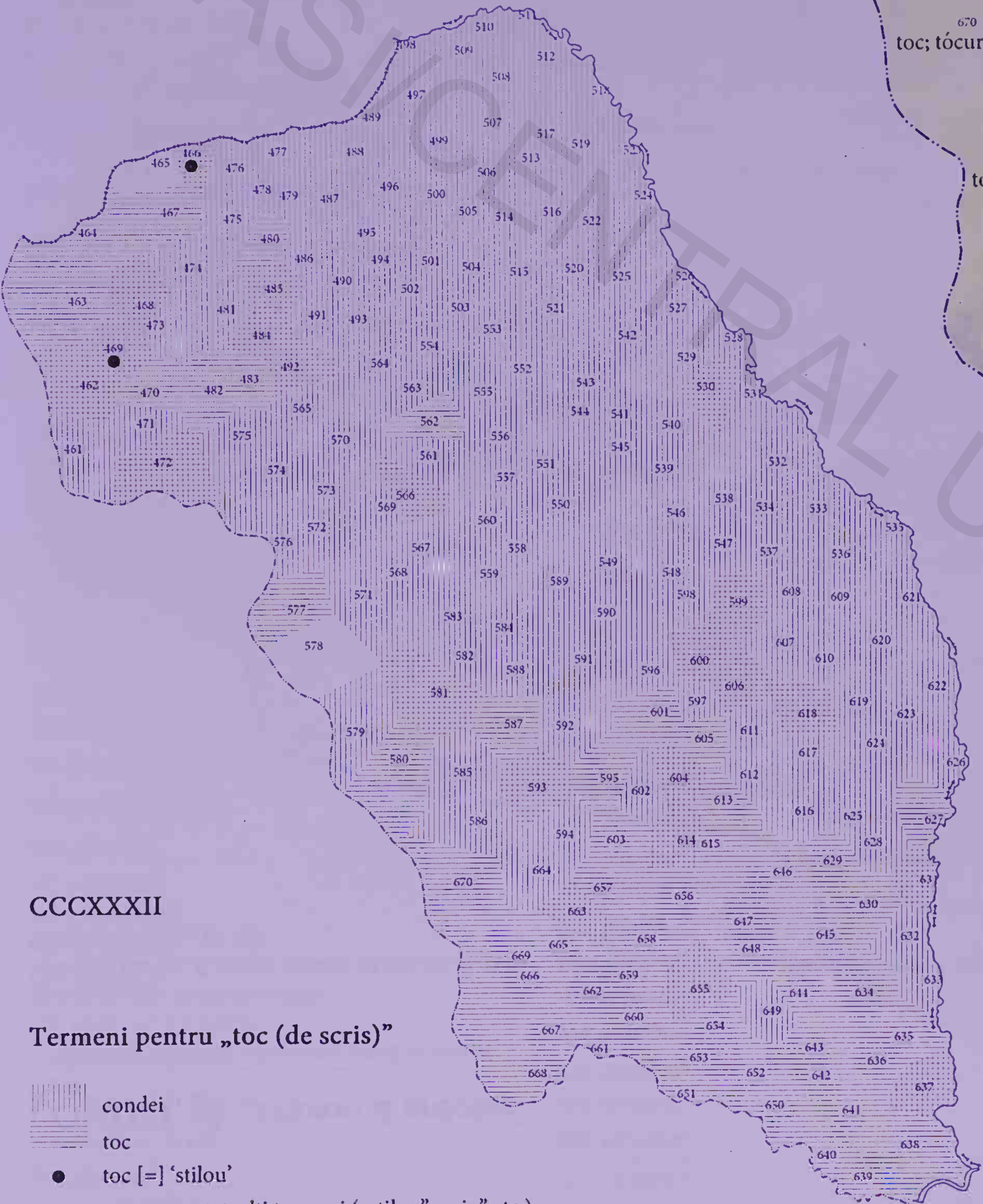


II. 462: [V] cᵘond'éi̯; -d'éi̯i.
463: [R] pics; pícsur.
464: [H] pi̯i̯úro; dva pi̯úră.
465: [H] ?
466: toc; tócurⁱ 'stilou'.
467: [H] piûro; dva piúră; mai̯ bílşe piúră.
468: [*] cundⁱéi̯; cᵘondⁱéi̯i, [II] cᵘondéi̯; -déi̯i, toc; tócurⁱ.
469: [*] cu condⁱéi̯u; -dⁱéi̯i, toc; tócurⁱ 'stilou'.
470: tócurⁱ, péni.

471: „[Se spune] și la pluta [de bușteni], [la] capătul cârmei, de unde se prinde lopata”.

472: [R] toc; tócurⁱ.
480: [Inf. nu cunoaște alt termen].
482: ᵘor sau pⁱeniță.
484: [Dar care trag cerneală înainte?]: tócur, [σ] stˈilóụurⁱ; stilóụ, [II] cᵘondéị; -déịi, [R] toc; tócurⁱ.





485: [R] toc; toc [plf.].

492: cᵘondéịi, tócurⁱ.
493: [II] cᵘondéị; -déịi.
501: stilóụ; -lóurⁱ, pics; pícsurⁱ.

530: [R] toc; tócurⁱ.
557: [Primul răspuns:] criịón; -iụáni.
565: [R] skˈilóụ; -lóᵘurⁱ.
566: [R] tiọc; tiócurⁱ.
570: coṅdˈéịu cu penița...
581: [V] condéị; -déịi.
586: [R] stiláụ; -láịi.
593: [V] condéị; -déịi.
599: tócurⁱ, condéịi.

600: [B] condéị; -déịi.
604: [R] toc; tócurⁱ.
606: condéịi, tócurⁱ.

608: stilóᵘ; -lóurⁱ.
616: „Nu [se spune] toc”.
618: tócurⁱ, condéịi.
631: condéị; -déịi.
636: skˈiláụ; [ɛ] -láurⁱ.
637: cᵘondéị; -déịi.
639: (cu) peniță.
641: cu peniță.
655: condéị; -déịi.
663: [V] condéị; -déịi.

CCCXXXII

Termeni pentru „toc (de scris)”

condei
toc
● toc [=] ‘stilou’
nereprezentat: alți termeni („stilou”, „pix” etc.)

HARTA 548

CONDEI, pl. „crayon d'ardoise"

[1679]

1. [Întrebare indirectă] Cu ce scriau copiii pe tăbliţă?

ALR II s.n. 915; ALRM II s.n.747;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 49; Mar. III 700; Munt. Dobr.
IV MN p. 212; Ban. III 549.



579 plumb di ǩátrâ;+
580 plumb; plúmbur^{i}
585 plum‿di pláci;+
586 cre^{u}ón; -u̯áni
587 plum‿di ǩatrâ; plúmbur^{i}
592 plum; plúmbur^{i}
593 plumb di plácâ;+
594 plúmbu di pláci [a.];+
595 plumb; plúmbur^{i}
597 [D] plumb di ǩátrâ;+
602 plumb; plúmbur^{i}
603 plumb(u; plúmbur^{i}
604 plum di pláci;+
605 plumb di pi̯átri;+
611 plumb di pláci;+ condéi̯ di ǩátri;+
612 cu plúmbu [a.]; plúmbur^{i}
613 crii̯ón di pi̯átri;+
614 plumb di ǩátri;+
615 plumb di ǩátrâ;+
616 plumb; plúmbur^{i}
617 cu creónu [a.]; –
619 cu plúmbu [a.];+
624 cu‿n‿plúmb,+ cu plumb di pláci;+
625 [ε] crei̯ón; –
626 plumb; plúmbur^{i}
627 condéi̯; -déi̯i
628 crei̯ón; -i̯u̯áni
629 cre^{i}ón di...?; -i̯u̯áni
630 crei̯ón; -i̯u̯áni
631 plúmbu di pláci [a.];+
632 plúmbu...+
633 grif; grífur^{i}
634 plumb(u,+
635 plumb di pláci;+
636 plumb di plácâ;+
637 plumb di ǩátrâ;+
638 crei̯u̯áni [pl.]; -i̯ón
639 plumb di plácâ;+
640 plumb di plácâ;+
641 plumb; plúmbur^{i}
642 plumb di plácâ;+
643 plumb di plácâ,+
644 plumb; plúmbur^{i}
645 crei̯ón di ǩátrâ;+
646 creón; -u̯áni
647 plumb di ǩátri;+
648 creón di ǩátri;+
649 plumb; plúmbur^{i}
650 plumb di ǩátri;+
651 plumb(u; plúmbur^{i}+
652 plumb di ǩátrâ;+
653 plumb di ǩátrâ;+
654 crei̯ón; -i̯u̯áni
655 plumb‿di tăbli̯ţâ;+
656 creón di pi̯átrâ;+
657 plumb dă ǩátrâ; plúmbur^{i}+
658 plumb; plúmbur^{i}
659 plumb di pi̯átrâ;+
660 plumb;+
661 plumb; plúmbur^{i}+
662 plumb di ǩátri; plúmbur^{i}
663 plumb; plúmbur^{i}
664 plumb dă ǩátrâ; plúmbur^{i}
665 plumb di ǩátri;+
666 crei̯ón; -i̯u̯áni
667 plumb(u+; plúmbur^{i}
668 plumb; plúmbur^{i}
669 plumb dă ǩátrâ;+
670 creón; -o̯áne

FOCŞANI
GALAŢI

II. 461: [*] cri^{u}ón [inf. ocazional este soţia inf. principal; aceasta susţine că *ceruza* avea culori].
464: [H] ?
465: [H] ?
466: ... d'i scris pi̯ tăbli̯ţâ.
467: [H] ?
468: [II] cu plúmbu [a.].
475: [Primul răspuns:] um‿fel di crii̯ón.
478: [*] cri^{u}ón‿ni̯égru di ǩátrâ; dóu̯â criu̯áni di̯ ǩátrâ.
483: cū [ε] i̯erá um‿fel di...
487: di ǩátrâ.
488: plúmbur^{i} di̯ plâci̯; [primul răspuns:] c-uŋ‿crei̯ón... tó‿di pláci̯.
491: plumb d'i tabli̯ţâ; plúmbur^{i}.
493: plúmbur^{i}, [II] plumb; plúmbur(i.
495: nu şti̯u cum sâ ǩemá cri̯^{u}ónu ćala.
496: plúmbur^{i}.
501: plúmbur^{i}.
507: plúmbur^{i} di plácâ.
519: plúmbur^{i} di plácâ.
528: di plácâ.
531: plúmbur^{i}.
533: plúmbur^{i}.
535: plúmbur^{i}.
537: plúmbur^{i}.
540: plúmbur^{i}.
548: plúmbur^{i}.
549: di plácâ.
555: plúmbur^{i} di̯ plácâ.
556: plumb^{i} di ǩátrâ.
560: plúmbur^{i}.
561: plúmbur^{i}.
564: „Din piatră".
565: tó‿di plácă.
567: plúmbur^{i}.
576: plumbur^{i} d'i pe̯átrâ.
579: plúmbur^{i} di ǩátrâ.
581: plúmbur^{i} di pláci.
585: plúmbur^{i} di pláci.
593: plúmbur^{i}.
594: plúmbur^{i}.
597: plúmbur^{i}.
599: [ε] plúmbur^{i}.
600: plúmbur^{i}.
604: plúmbur^{i} di pláci.
605: plúmbur^{i} di pi̯átri.
606: plúmbur^{i}.
609: plúmbur^{i}.
611: plúmbur^{i}.
613: crii̯u̯áni di pi̯átri.
614: plúmbur^{i}.
615: plúmbur^{i}.
618: condéi̯i.
619: plúmbur^{i}.
620: plúmbur^{i}.
621: crei̯o̯áni.
622: plúmbur^{i}.
623: plúmbur^{i}.
624: plumb di plácâ; plúmbur^{i}.
631: plúmbur^{i}.
632: ... di ćenúşi̯, plúmbu di ǩátrâ; plúmbur^{i}.
634: plumb(u di pláci; plúmbur^{i}.
635: plúmbur^{i}.
636: plúmbur^{i}.
637: plúmbur^{i} di̯ ǩátrâ.
639: plúmbur^{i}.
640: plúmbur^{i}.
642: plúmbur^{i}.
643: plumb di plăcúţâ; plúmbur^{i}.
645: creiu̯áni.
647: plúmbur^{i}.
648: creiu̯áni.
650: plúmbur^{i}.
651: [Primul răspuns:] crei̯ón di ǩátri; –.
652: plúmbur^{i}.
653: plúmbur^{i}.
655: plúmbur^{i}.
656: creu̯áni di pi̯átrâ.
657: [Primul răspuns:] crei̯ón dă ǩátrâ; -i̯u̯áne.
659: plúmbur^{i}.
660: plúmbur^{i} di ǩátrâ.
661: [Primul răspuns:] cre^{i}ón.
665: plúmbur^{i}.
667: ... di ǩátrâ.
669: plúmbur^{i}.

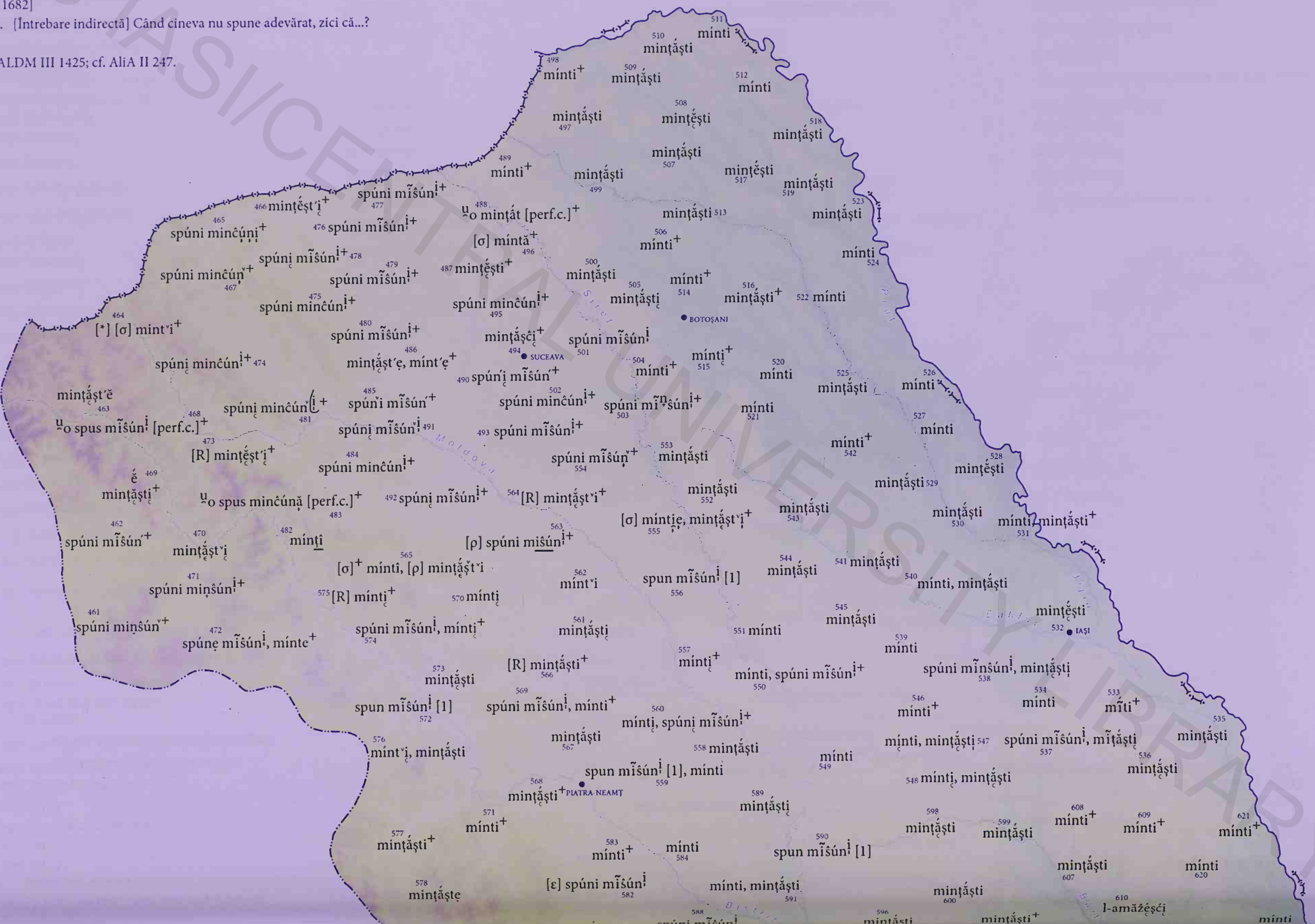
III. Să se compare cu hărţile 546 şi 547.

MINTE (ind. prez. 3) „il ment”

[1682]

1. [Întrebare indirectă] Când cineva nu spune adevărat, zici că...?

ALDM III 1425; cf. ALiA II 247.



BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



II. 461: [σ] minţắşt'i.
462: minţắşt'ẹ.
464: [Răspunsul inf. princ.:] [ε] nu spui̯ drept [2], [ρ] spúni minĉún^i [3]; [H] uná bri̯áşâ, [I, 1] bri̯áşu [1].
465: [H] ni cájă právdu.
466: spun mĩšún^i [1].
467: [σ] minţắşti; [H] vertái̯u bríhn'i.
468: [ρ] minţắşti; [II] spúni minĉún^i, [R] mint, [D] minţắsc [1]; mínti [3].
469: [*] ^uo spus minşún^i [perf.c.], minţắşti.
471: [σ], [R] mínti.
472: minţắsc [1].
473: spun minĉún' [1].
474: [ρ] minţẹ́şti.
475: minţắşti.
476: minţẹ́şt'i „[se spune] mai rar".
477: [σ] minţẹ́şti.
478: [R] minţẹ́şt'i.
479: [σ] mínt'i.
480: [ρ] minţẹ́şti.
481: [R] minţẹ́şt'i.
483: [ρ] mínti, [σ] minţắşt'i.
484: [σ] mă minĉunẹ́şt'i; [II] spun minĉún^i, [R] mint' [1], minţắşti [3].
485: [ρ] minţắşt'i.
486: spun mĩšún' [1]; [verbul „a minţi" se foloseşte mai rar; formele verbale nesufixate pentru pers. [1]-[5] au fost obţinute după răspunsurile pentru pers. a 6-a:] mint, minţắsc.
487: spúni mĩšún^i, mint, [σ] minţắsc [1] [verbul „a minţi" se foloseşte rar].
488: [σ] minţắşti.
489: minţắsc [6].
490: mint'ĕ „se spune rar".
492: la noi̯ nu sâ spúni mĩšunẹ́şti.
493: [σ] mínti; [II] minţắsc, spun mĩšún^i [1]; minţắşt'i [3].
494: „Mai des [se foloseşte]" spun mĩšún' [1]; [primul răspuns:] mint, minţắsc [1].
495: [σ] minţắşt'i.
496: âi̯ minşunós, [ρ] spúni minşún^i.
498: minţắsc [6].
502: [R] minţắşti.
503: [σ] mínĉi.
504: minţắsc [6].
506: minţắsc [6].
514: mint, minţắsc [1].
515: minţắsc [6].
516: mint [6].
531: spúni mĩšún^i, ĩşálâ.
533: mĩţắsc [6].
542: minţắsc [6].
546: minţẹ́sc [6].
550: minţắsc [6].
554: [ρ] minţắşt'i.
555: ^uo spus mĩšún^i [perf.c.].
557: minţắşti [6].
560: minţắsc [6].
563: [σ] mínệẹ̆; [primul răspuns:] mĩšin^uós [adj.].
564: spúni mĩšún'^i, [R] mint, minţắsc [1].
565: o spus mĩşúnâ.
566: spun mĩnşún^i [1].
568: spui̯ mĩšún^i [2].
569: minţắsc [6].
571: minţắsc [1].
574: minţắsc [6].
575: [V] spun mĩšún^i [1], minţắsc [6].
577: [R] mint [1].
580: minţắşti [6].
583: spun mĩšún^i [1], minţắsc [6].
586: minţắsc [6].
592: [Nu se prea foloseşte verbul „a minţi"].
594: [„A minţi" este un termen recent şi se foloseşte rar].
597: spui̯ mĩšún^i [2], mint [1].
601: amăžẹ́şti.
606: spun mĩšún^i, minţắsc, mĩšunésc [1].
608: spun mişún^i.
609: minţắsc [6].
611: minţắsc [6].
614: minţắsc^u, mínti [6].
616: minţắsc [6].
619: spui̯ mişún^i [2].
621: spun mĩšún^i [1].
623: mint, minţắsc [1].
624: spui̯ mĩšún^i [2], minţắsc, [D] mint [6].
626: [ρ] ţi̯-amăžẹ́şti.
630: minţắsc [6].
638: minţắsc [6].
639: spun mĩšún^i [1]; minţắsc [6].
642: [D] mínti.
643: [σ] minţắşti.
645: [Primul răspuns:] amăžẹ́sc [1].
647: [Primul răspuns:] îl amăžẹ́sc^u [1].
648: [D] mínti.
651: [Primul răspuns:] minĉunésc [1].
652: spun mĩšún^i [1].
654: minţắşti [6].
658: minţắsc [6].
661: [Şi:] „spun minciuni".
662: spui̯^u o minĉúnî, minţắsc, mint [1].
663: minţắsc [6].
666: [D] mínte, minţắsc [6].

III. În multe situaţii, sintagma „a spune minciuni" a fost dată ca prim răspuns, reţinut ca atare fie pe hartă, fie în note.

Acolo unde pers. a 3-a apare nesufixată, pentru a ilustra formele sufixate ale paradigmei verbale am preluat, după caz, fie pers. 1, fie pers. a 6-a din conjugarea verbului.

Pentru harta interpretativă, a se vedea secţiunea de final a volumului, p. 412.

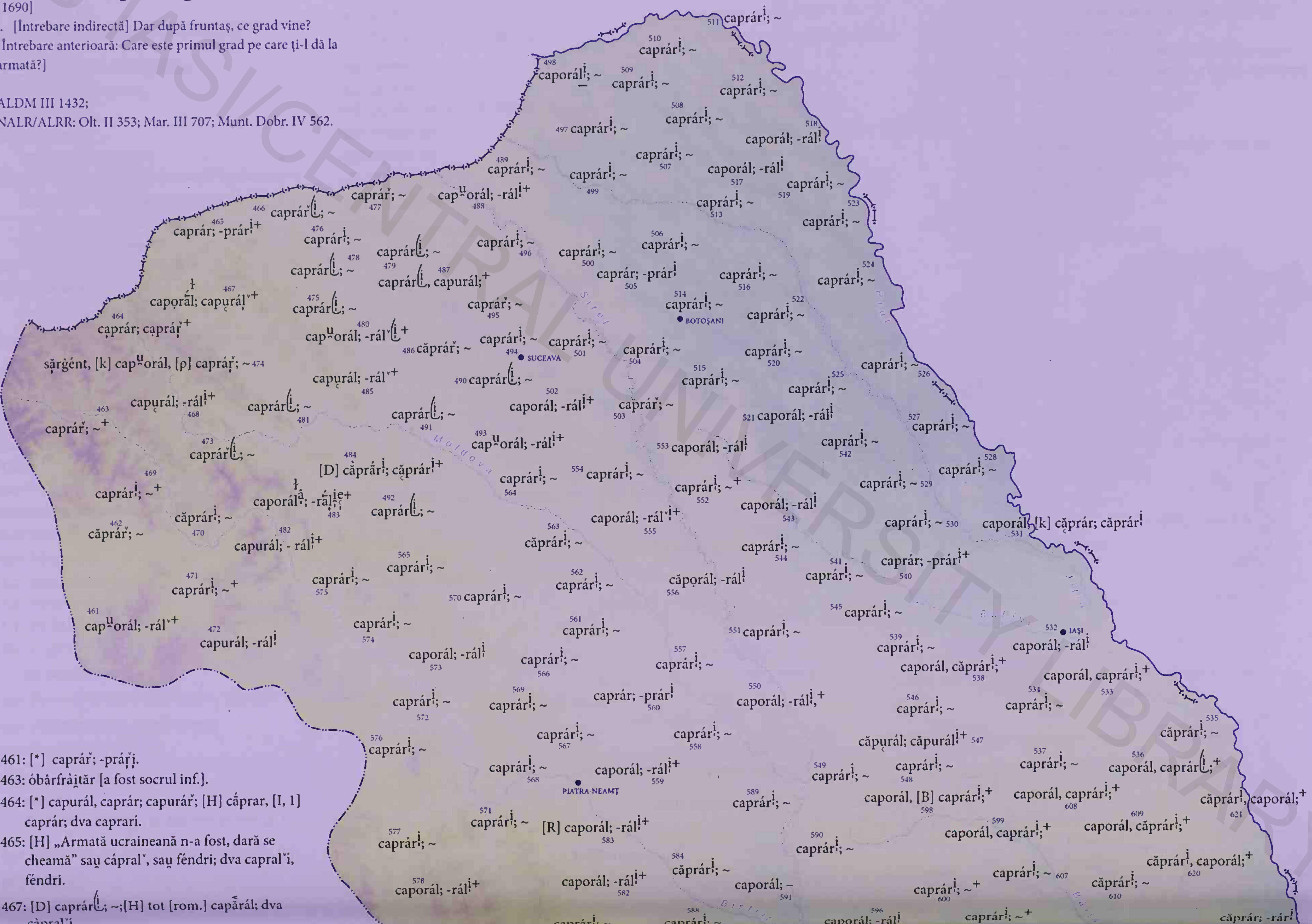
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CAPORAL, pl. „caporal”

[1690]

I. [Întrebare indirectă] Dar după fruntaş, ce grad vine? [Întrebare anterioară: Care este primul grad pe care ţi-l dă la armată?]

ALDM III 1432;
NALR/ALRR: Olt. II 353; Mar. III 707; Munt. Dobr. IV 562.



II. 461: [*] caprár; -prár^i.

463: óbârfrăitár [a fost socrul inf.].

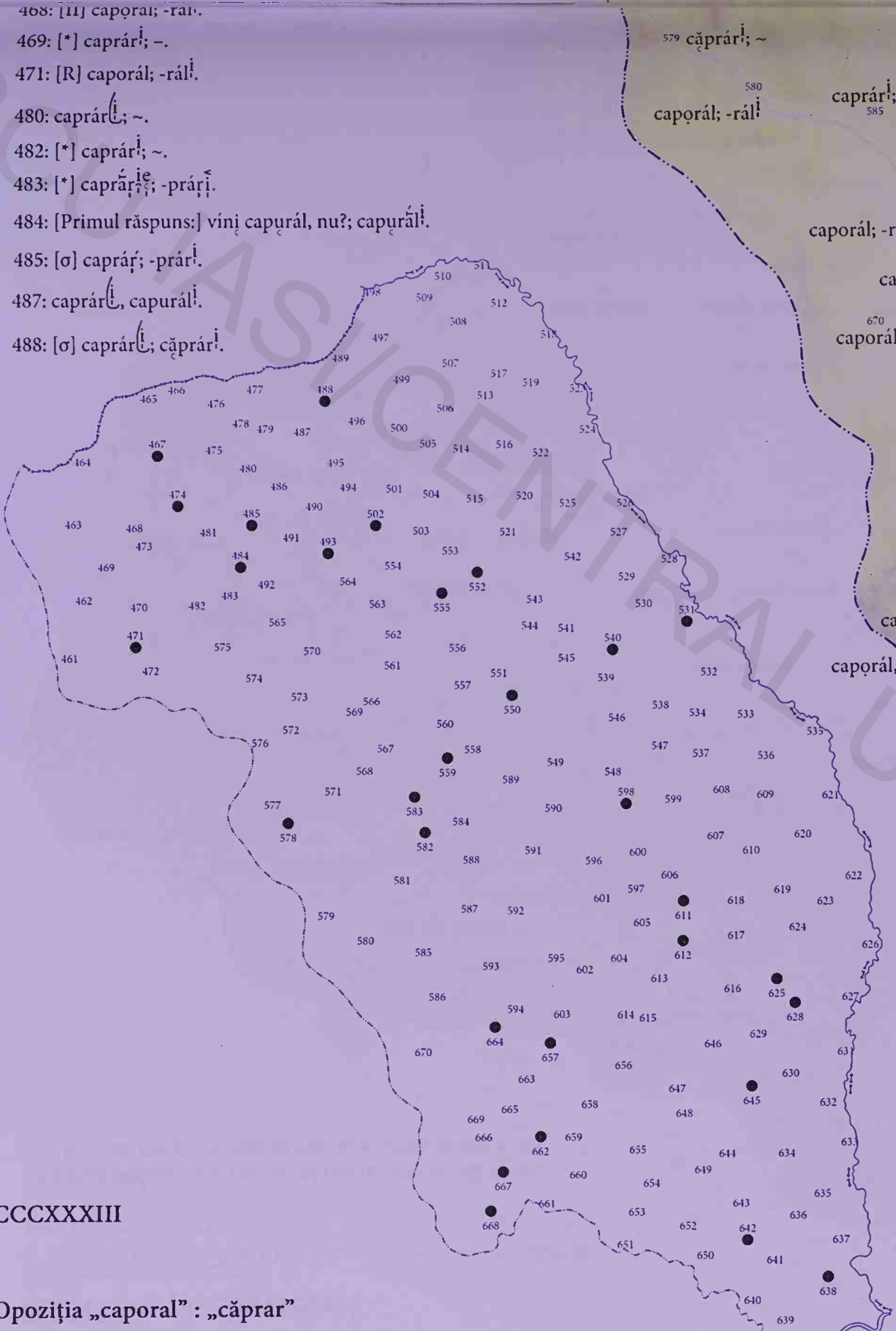
464: [*] capurál, caprár; capurár; [H] cáprar, [I, 1] caprár; dva caprari.

465: [H] „Armată ucraineană n-a fost, dară se cheamă” sau cápral, sau féndri; dva capral'i, féndri.

467: [D] caprár; ~;[H] tot [rom.] capărál; dva càpral'i.

468: [II] caporál; -rál.
469: [*] caprári; –.
471: [R] caporál; -ráli.
480: caprári; ~.
482: [*] caprári; ~.
483: [*] capráre; -prári.
484: [Primul răspuns:] vini capurál, nu?; capuráli.
485: [σ] caprár; -prári.
487: caprári, capuráli.
488: [σ] caprári; căprári.





CCCXXXIII

Opoziția „caporal" : „căprar"

- existența unei opoziții condiționate sociolingvistic (exprimată direct sau indirect: [V], [R], [B], [D], [k], [σ] etc.)

493: caprári; ~, „zic oamenii";
[II] caporál; -ráli, [k] caprári; ~.
502: caprári; ~ „așa se zice în sat".
533: caporáli, caprári; „la artilerie:"
brigadíri; ~.
536: caporáli, caprári.
538: caporáli, căprári.
540: [R] caporál; –.
547: caprári; ~.
550: [k] caprári; ~.
552: [R] caporál; -ráli.
555: [σ] caprári; -prári,
păzắșt'i cápri.
559: [V] caprári; ~.
578: [B] caprári; ~.
582: [B] caprári; ~.
583: caprári; ~.
598: caporáli, caprári.
599: caporáli, caprári.
600: caporál; -ráli.
601: caprári; ~.
602: caprári; ~.
604: caporál; -ráli.
606: caporál; -ráli.
608: caporáli, caprári.
609: caporáli, căprári.
611: [B] căprár; -prári.
612: [D] caprári; ~.
618: [*] caporál; -ráli.
620: căprári, caporáli.
621: căprári, caporáli.
624: [B] brigadéri; ~.
628: [k] căprári; ~.
635: la cápri [!].
638: [V] căprár; -prári.
642: [V] căprár; –.
645: [k] caporáli [pl.]; -rál.
661: caporál; -ráli.
664: căprári, caporáli.

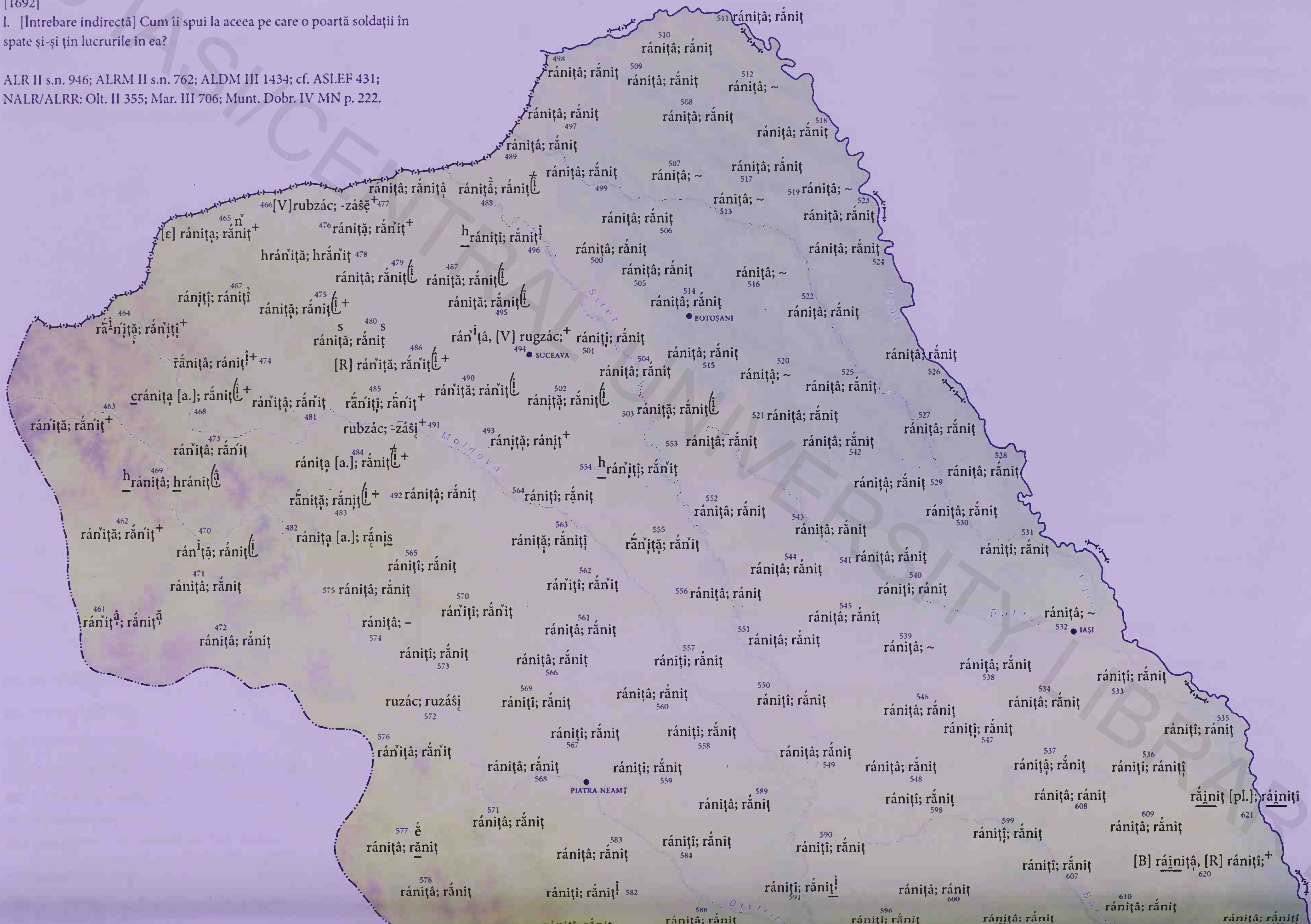
HARTA 551

RANIȚĂ, pl. „havresac”

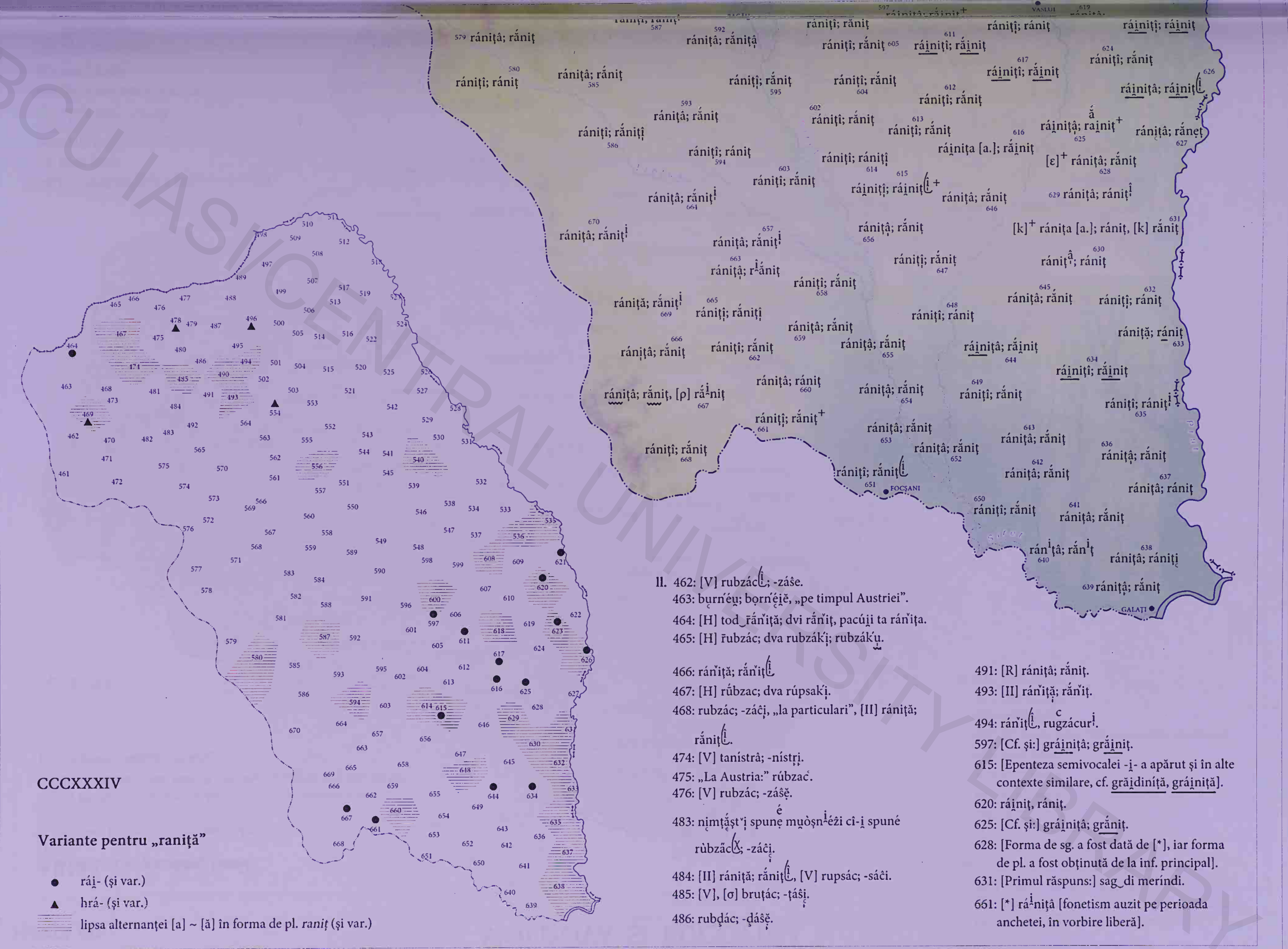
[1692]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la aceea pe care o poartă soldații în spate și-și țin lucrurile în ea?

ALR II s.n. 946; ALRM II s.n. 762; ALDM III 1434; cf. ASLEF 431; NALR/ALRR: Olt. II 355; Mar. III 706; Munt. Dobr. IV MN p. 222.



BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCXXXIV

Variante pentru „raniță”

● rái̯- (și var.)

▲ hrá- (și var.)

▒ lipsa alternanței [a] ~ [ă] în forma de pl. *ranit* (și var.)

II. 462: [V] rubzác(ḷ, -záše.
463: bụrńẹu̯; bọrńẹ̄i̯ĕ, „pe timpul Austriei”.
464: [H] tod_ṙắńiță; dvi rắńiț, pacúi̯i ta ráńița.
465: [H] ṙubzác; dva rubzák'i̯; rubzák'u̯.

466: ráńiță; rắńiț(ḷ.
467: [H] rúbzac; dva rúpsak'i̯.
468: rubzác; -záčị, „la particulari”, [II] ránită; rắniț(ḷ.
474: [V] tanístră; -nístṛị.
475: „La Austria:” rúbzac.
476: [V] rubzác; -zášẹ̆.
483: nịmțắșt'i̯ spunẹ mụòsnⁱéẑi ci-i̯ spuné rùbzắc(χ, -záčị.
484: [II] ránită; rắnit(ḷ, [V] rupsác; -sáči.
485: [V], [ơ] bruțác; -țășị.
486: rubḑác; -ḑášẹ̆.

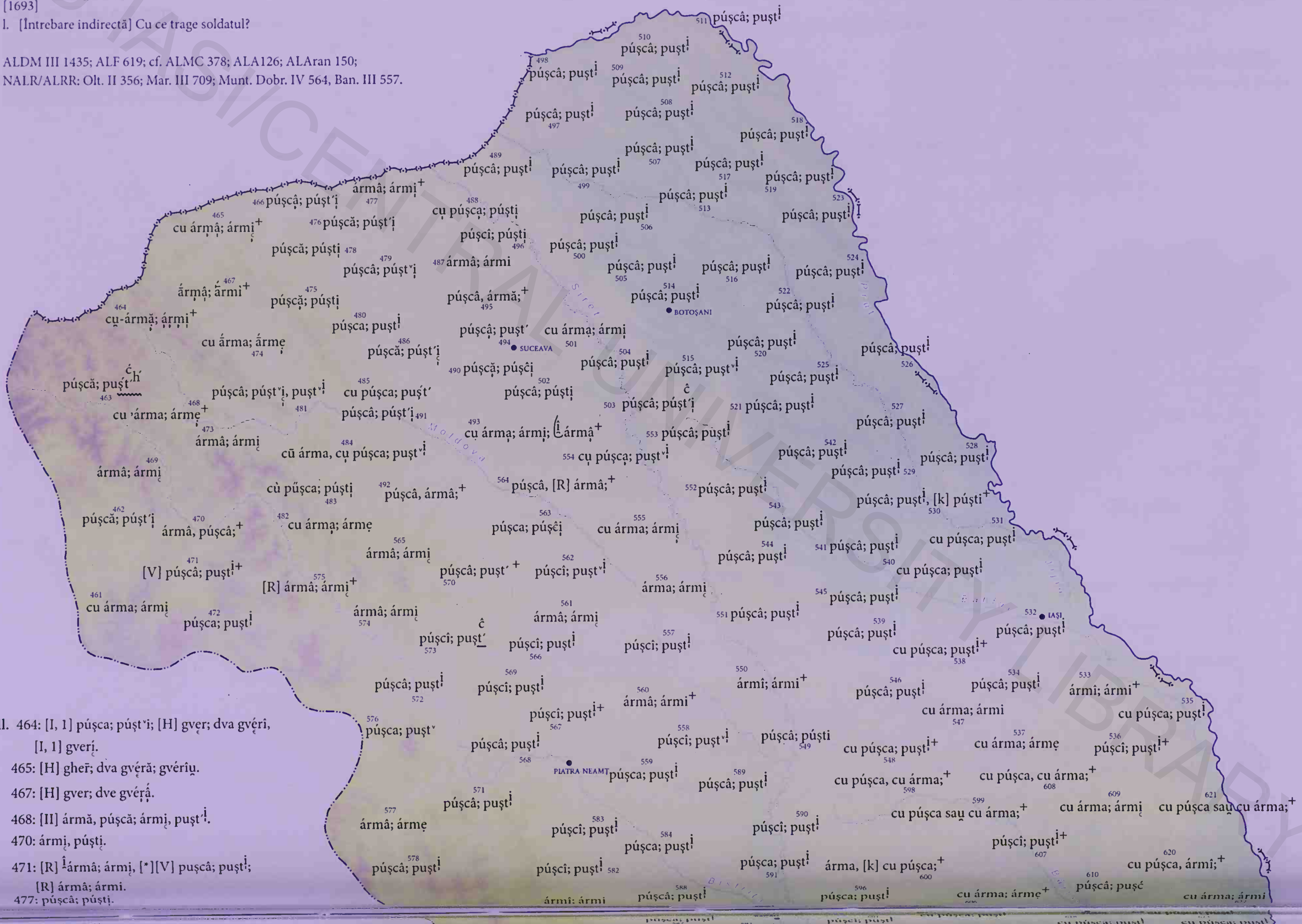
491: [R] ránită; rắnit.
493: [II] ráńiță; rắńiț.
494: ráńit(ḷ, rugzácurⁱ.
597: [Cf. și:] grái̯niță; grắi̯niț.
615: [Epenteza semivocalei -i̯- a apărut și în alte contexte similare, cf. grắi̯diniță, grái̯niță].
620: rái̯niț, ránit.
625: [Cf. și:] grái̯niță; grắniț.
628: [Forma de sg. a fost dată de [*], iar forma de pl. a fost obținută de la inf. principal].
631: [Primul răspuns:] sag_di merindi.
661: [*] ráⁱniță [fonetism auzit pe perioada anchetei, în vorbire liberă].

ARMĂ, pl. „arme, fusil”

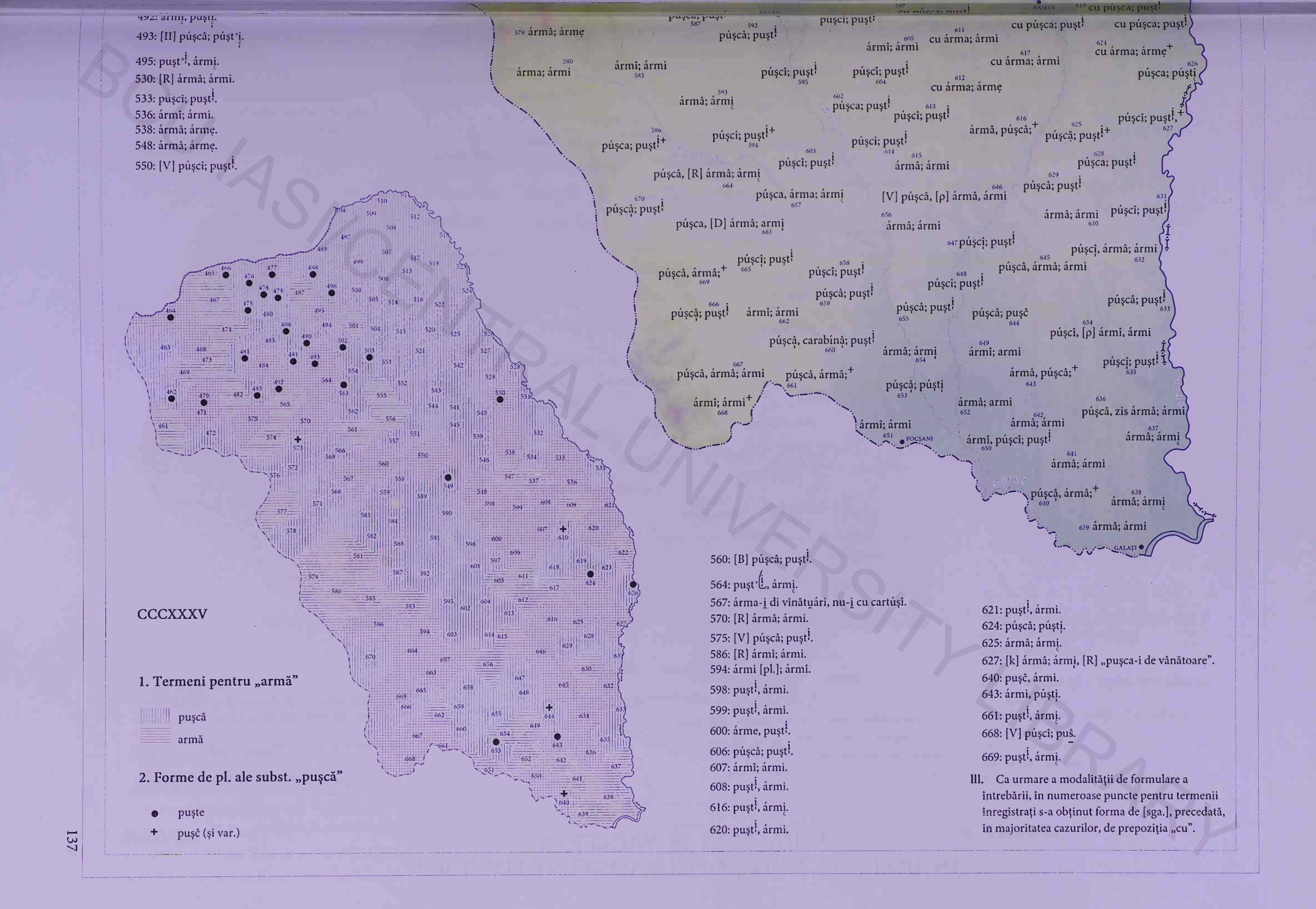
[1693]

I. [Întrebare indirectă] Cu ce trage soldatul?

ALDM III 1435; ALF 619; cf. ALMC 378; ALA126; ALAran 150;
NALR/ALRR: Olt. II 356; Mar. III 709; Munt. Dobr. IV 564, Ban. III 557.



II. 464: [I, 1] púșca; púșt'i; [H] gvẹr; dva gvẹ́ri,
[I, 1] gveri.
465: [H] gheř; dva gvẹ́ră; gvériu.
467: [H] gver; dve gvẹ́ŕâ.
468: [II] ármă, púșcă; ármi, pușt'^i.
470: ármi, púști.
471: [R] ^i ármâ; ármi, [*][V] pușcâ; pușt^i;
[R] ármâ; ármi.
477: púșcâ; púști.



492: ármį, puștį.
493: [II] púșcâ; púșt'į.

495: pușt'^{i}, ármį.
530: [R] ármâ; ármi.

533: pùșcî; pușt^{i}.
536: ármî; ármi.
538: ármâ; ármę.
548: ármâ; ármę.

550: [V] púșcî; pușt^{i}.

CCCXXXV

1. Termeni pentru „armă"

pușcă

armă

2. Forme de pl. ale subst. „pușcă"

● pușțe

\+ pușĉ (și var.)

560: [B] púșcâ; pușt^{i}.

564: pușt'^{i}, ármį.

567: árma-į di vînățuári, nu-į cu cartúșî.

570: [R] ármâ; ármi.

575: [V] púșcâ; pușt^{i}.

586: [R] ármî; ármi.

594: ármi [pl.]; ármî.

598: pușt^{i}, ármi.

599: pușt^{i}, ármi.

600: árme, pușt^{i}.

606: púșcâ; pușt^{i}.

607: ármî; ármi.

608: pușt^{i}, ármi.

616: pușt^{i}, ármį.

620: pușt^{i}, ármi.

621: pușt^{i}, ármi.

624: púșcâ; púșțį.

625: ármâ; ármį.

627: [k] ármâ; ármį, [R] „pușca-i de vânătoare".

640: pușĉ, ármi.

643: ármi, púșțį.

661: pușt^{i}, ármį.

668: [V] púșcî; pușĉ.

669: pușt^{i}, ármį.

III. Ca urmare a modalității de formulare a întrebării, în numeroase puncte pentru termenii înregistrați s-a obținut forma de [sga.], precedată, în majoritatea cazurilor, de prepoziția „cu".

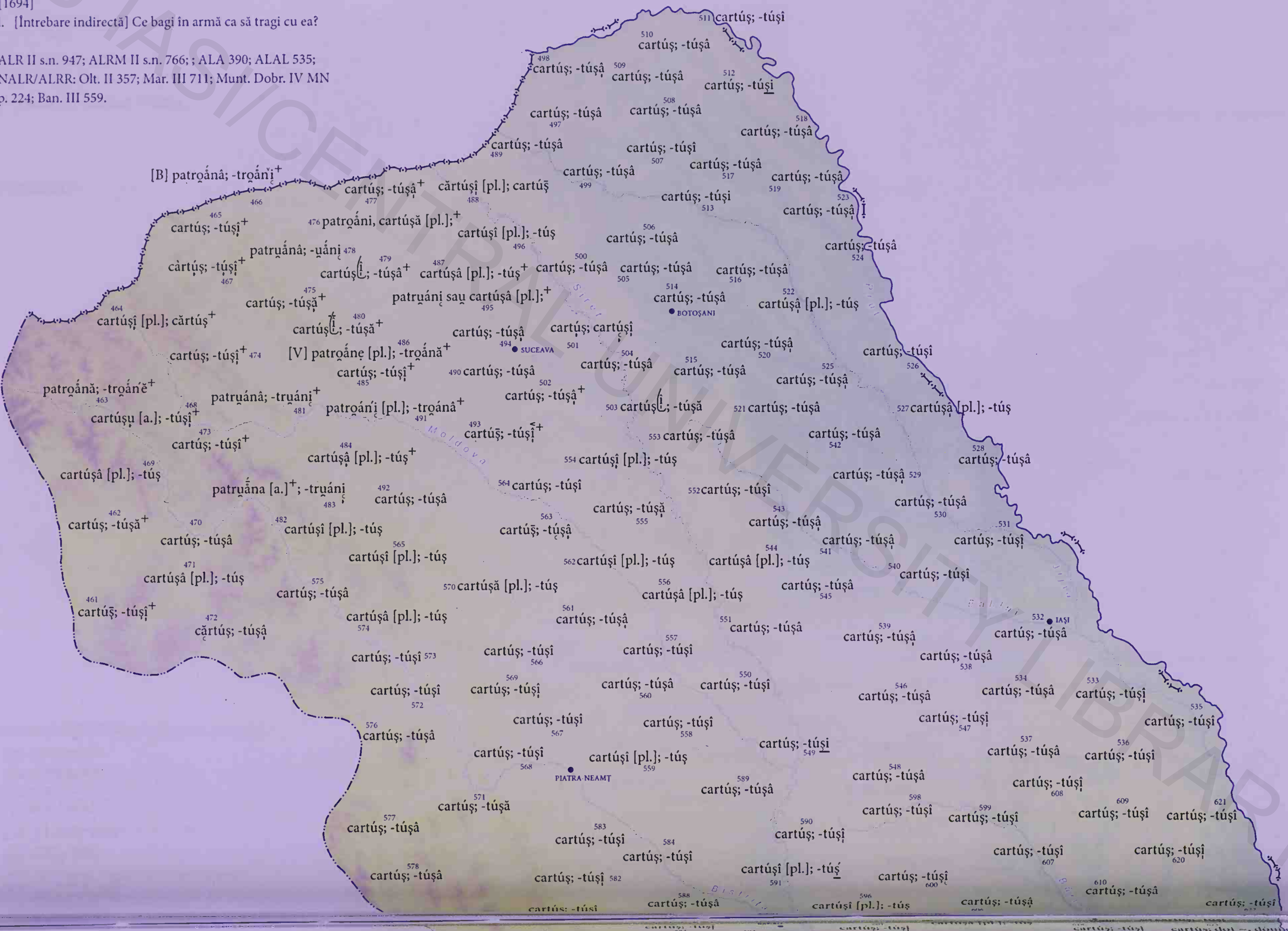
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CARTUŞ, pl. „cartouche"

[1694]

1. [Întrebare indirectă] Ce bagi în armă ca să tragi cu ea?

ALR II s.n. 947; ALRM II s.n. 766; ; ALA 390; ALAL 535; NALR/ALRR: Olt. II 357; Mar. III 711; Munt. Dobr. IV MN p. 224; Ban. III 559.



II. 461: [V] patru̯ánâ; -tru̯áņ̆i̯.

462: patro̯ắnă; -tro̯ắńĕ [=] ȟíl̦dă; ~.

463: ȟíl̦dă; ȟíl̦de [=] „tubul gol al cartușului”.

464: [I, 1] cartúș; ~; [H] odnú patrónu, [k] odná patróna; dvi patro̯áņi, [I, 1] patru̯ána; -tru̯áńi.

465: [H] patru̯ắnâ; dvi -tru̯áńi; -tru̯áņ̆i̯.

CCCXXXVI

Termeni pentru „cartuş”

„patroană” – ca singur răspuns sau ca dublet

nereprezentat: „cartuş”

466: [R] cartúș; -túșă, ȟíl̦dâ; ȟíl̦dă [=] „tubul proiectilelor de tun”, cano̯ánâ; -no̯áńe ‘tun’.

467: [H] patru̯ánâ; dvi -tru̯áńi; patrón.

468: [II] cartúșă [pl.]; -túș, [V] patro̯áņi [pl.]; -tro̯ánâ.

473: [V] patrᵘ̯ón; -tru̯áńi, ȟíl̦dâ; ~ [=] „tubul cartușului; și la obuz”.

474: patru̯áņi [pl.]; -tru̯ánâ.

475: [V] patru̯áni [pl.]; -tru̯ánâ.

476: patro̯ắnă, cartúș(ᶦ.

477: [V] patru̯áni [pl.]; -tru̯ánâ, ȟíl̦dâ di tun; ~.

479: patro̯ắnâ; -tro̯ắni [=] „tubul cartușului”.

480: [σ] patru̯ánâ; -tru̯áni [spuneau unii bătrâni pentru ‘tubul cartușului’].

481: ȟíl̦dâ; ȟílzi̯.

483: dúpa vⁱek′ spu̯ņ; [R] cartúș; -túși̯.

484: [II] [V] patro̯ánâ; -tro̯áne, cartúș; -túșă.

485: [V] patru̯áńi̯ [pl.]; -tru̯ánâ.

486: [R] cartúș; -túșă.

487: [V] patro̯áni [pl.]; -tru̯ánâ, [V] ȟíl̦dâ; ȟíl̦d [=] „tub de la tun”.

491: [R] cartúș; -túșâ; hílzâ; ~ [=] „tubul gol de cartuș”.

493: [II] cartúș; -túșâ.

495: cartúș, patru̯ánâ.

502: patro̯ánâ; -tro̯áni [=] „tubul cartușului”, hílzâ; ~ [=] „tub de la tun”.

638: [Sunt] ĉinĉ în încărcătór.

III. Cf. harta următoare.

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

GLONȚ, pl. „balle”

[1695]

I. [Întrebare indirectă] Ce are cartușul în vârf?... Când tragi, el lovește ținta.

ALM 441; ALDM III 1437; cf. ALAL 536;
NALR/ALRR: Olt. II 358; Mar. III 712; Munt. Dobr. IV 563;
Ban. III 560.



II. 464: [*] glont; glónțur; [H] odná cúlia; dvi cúli.
465: [H] cúlia; dvi cúli; cul.
467: [H] cúlie; bîlșě cúli.
468: patroánă; -troáni [=] „tubul gol”, [II] glonț, [V] plumb; gloánță, plúmburi.
471: [V] plumb; plumbǵ.
473: plúmburi, gloánți.
476: [R] gloánti; gloánță.

BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

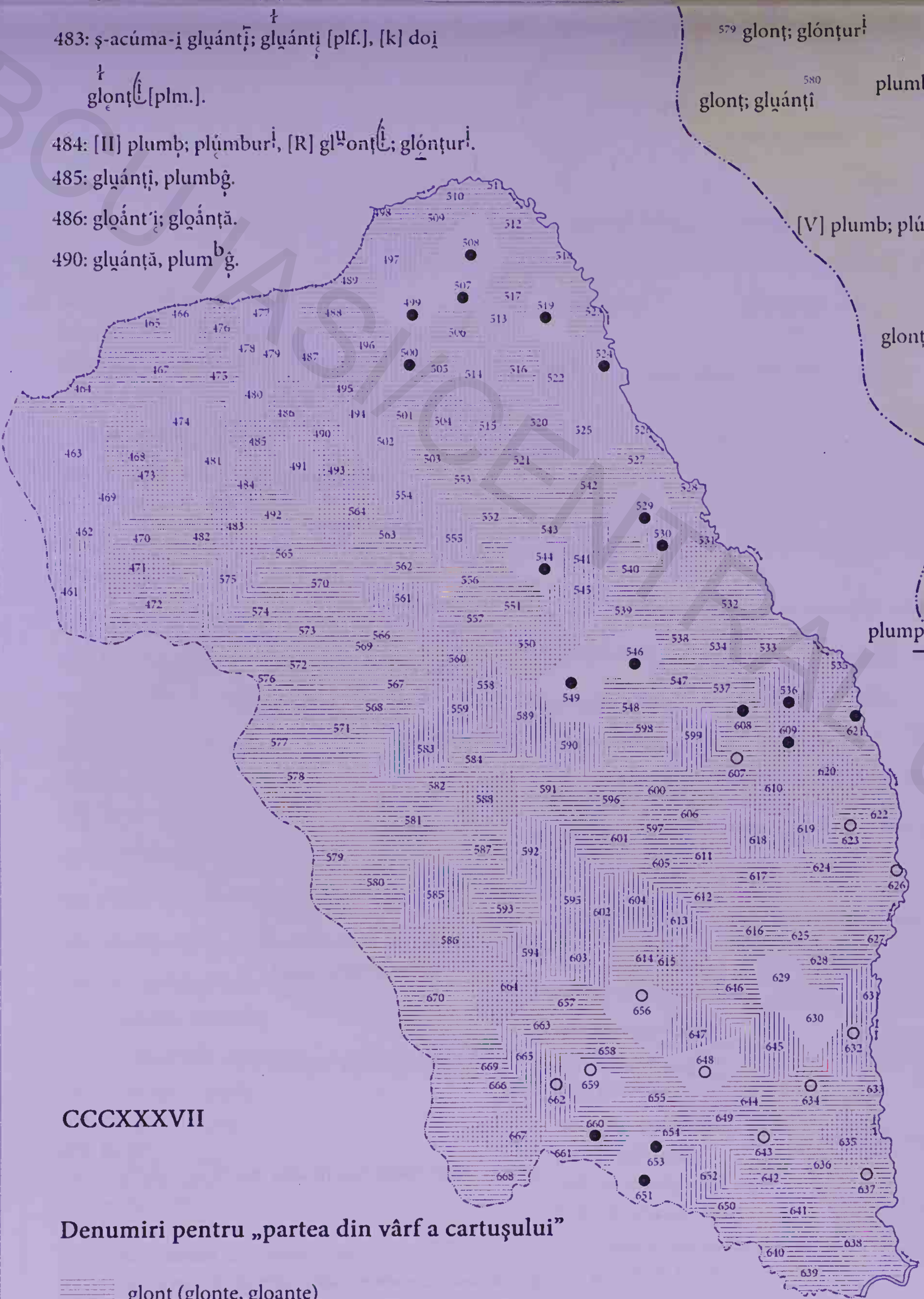
483: ș-acúma-i̯ gluánți; gluánți [plf.], [k] doi̯ glonț [plm.].

484: [II] plumb; plúmburi̯, [R] glᵘonț; glónțuri̯.

485: gluánți, plumbĝ.

486: gloánt'i; gloánță.

490: gluántă, plumᵇĝ.



CCCXXXVII

Denumiri pentru „partea din vârf a cartușului"

glonț (glonte, gloante)

plumb

● țiu

○ țif

nereprezentat: alte denumiri

493: [II] glónte; gluánță.

495: plumbg'i̯, gluántă.

500: țiu; țiuri̯.

504: gluánti; ~.

515: glónti; glónțuri̯.

524: țiu; țiuri̯.

530: [k] plumb; plung'.

531: glónti; glonț.

536: plumb; plúmburi̯.

550: sau̯ glonț [pl.]; gluánti; gluánți.

560: glonț; gluánță.

564: plun'g', gloánți.

586: glonț; gluánți.

607: [σ] gluánti; ~.

608: gloánti; gloánți.

609: plumbi̯, țíuri̯, gloánți.

610: [D] glonț; gluánță.

620: glonț; gloánți.

621: [D] glónti; gloánți.

623: țífuri̯, vírvuri̯, [D] glonț; gloánți.

624: [Și:] glonț; gloánțe.

626: [D] glónti; gluánță.

632: țífu [a.]; țífuri̯.

635: glonț di plumb; glᵘónțuri̯.

637: glónti; gluánță.

643: [*] glónti.

651: [Inf. nu a făcut armata, fiind infirm].

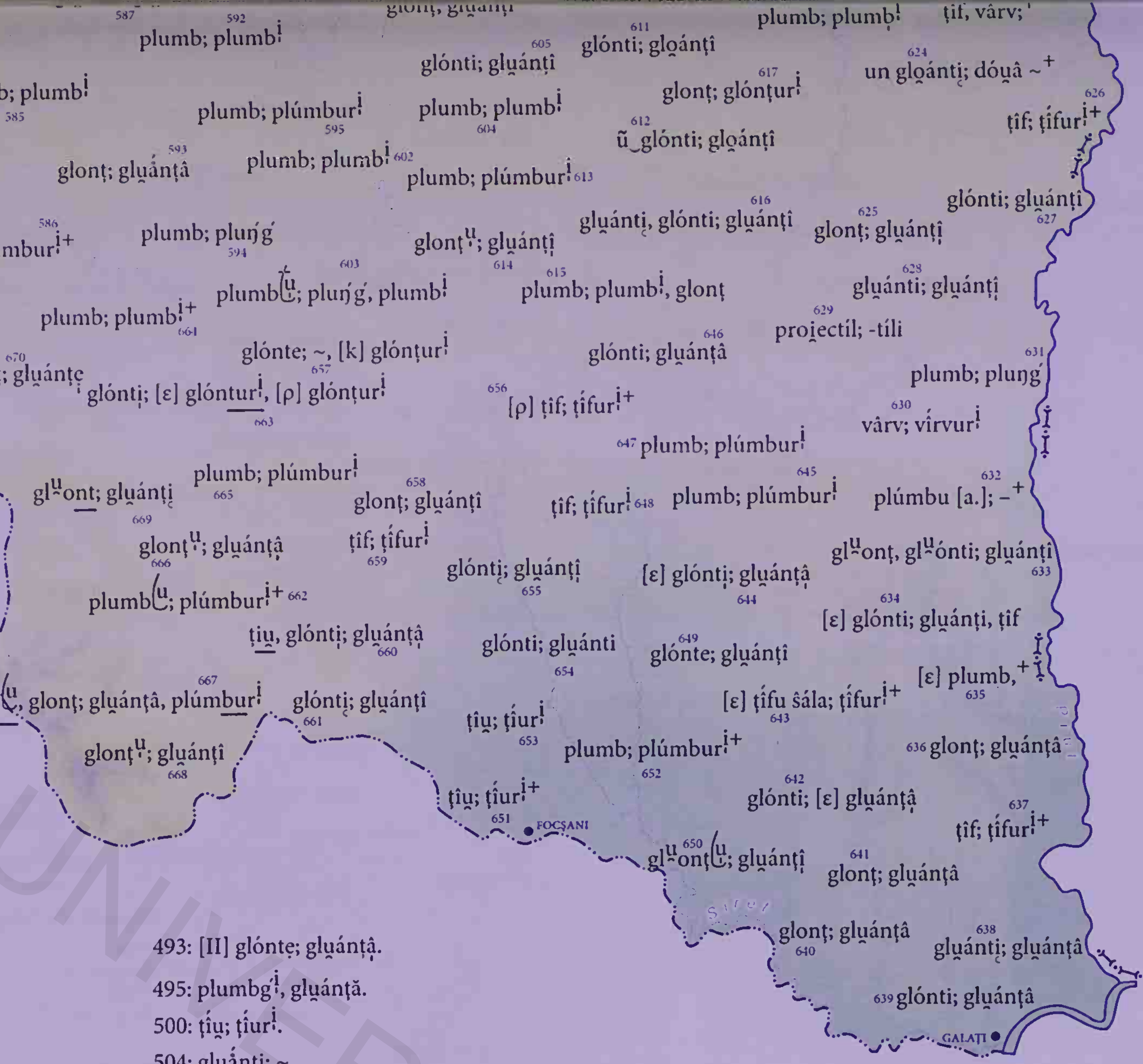
652: [Primul răspuns:] nălúcᵘ; nălúsi [?] [posibil cu referire la pescuit].

656: [Primul răspuns:] proiectil.

662: [V] țif; țífuri̯.

664: glonț, gluánți; gluánți.

III. Cf. harta precedentă.

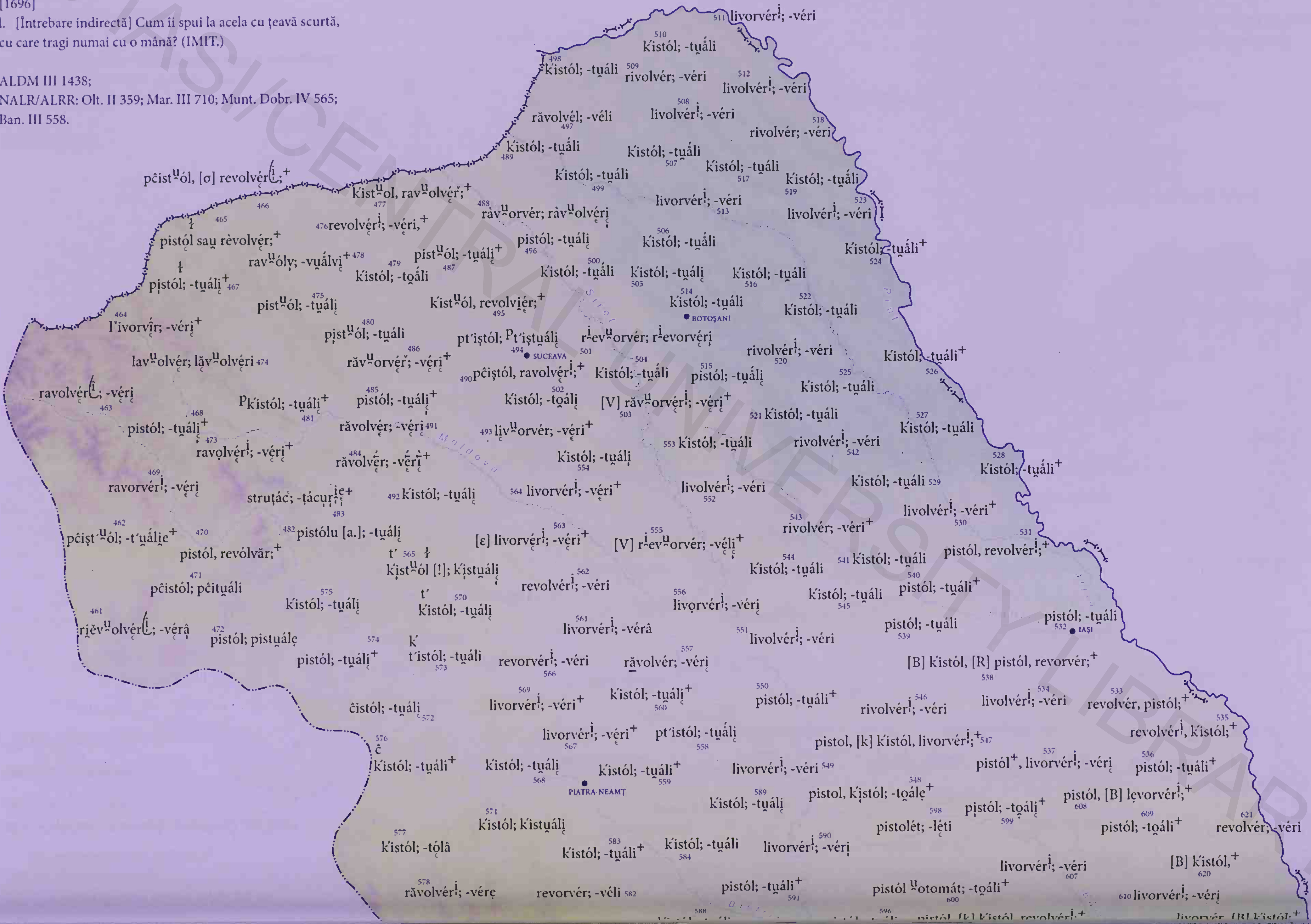


PISTOL, pl. „pistolet"

[1696]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la acela cu țeavă scurtă, cu care tragi numai cu o mână? (IMIT.)

ALDM III 1438;
NALR/ALRR: Olt. II 359; Mar. III 710; Munt. Dobr. IV 565; Ban. III 558.



BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 462: [R] răv^{u}olv^{i}ér; -vįẹrį.
464: [H] livorvẹ́r; dva livọrvẹ́râ.
465: pistuáli sau revolvẹ́rį; [H] pistuálį ábu l'ivórvặr; dva livọrvẹ́râ ábu dvoį pistolįẹ́t; livọrvẹ́râ taį pistol'įẹ́t.
466: pĉistọáli, revolvẹ́ri.
467: [H] livórvăr; dva livórvį.
468: [II] pistól, [B] livorvẹ́r^{i}; -tọáli, -vẹ́ri.
470: pistọáli, revólverẹ.
473: pt'istól; pt'istuáli.
476: pĉist^{u}ól; -tuáli.
477: rav^{u}olvẹ́ř, ḱistuálį.
478: [R] rav^{u}olvẹ́r^{i}; -vẹ́rį.
481: ravolvér^{i}; -vẹ́rį.
483: [k] [?] pistóḱ; -tuálįẹ.
484: [II] pist^{u}ól; -tọálįă, [R] răv^{u}olvér^{i}; -vẹ́rįă.
485: [Tatăl inf.:] r^{i}evolvẹ́r; -vẹ́rį.
486: pĉistól; -tọ́ale „care se încarcă pe țeavă”.
487: [V] rav^{u}olvẹ́r^{i}; răv^{u}olvẹ́ri.
490: pĉișțuále, ravolvẹ́rį.
493: [II] livorvẹ́r^{i}; -vẹ́rį.
495: revolvẹ́ri, ḱistuáli.
503: [R] pistól; -tuálẹ.
524: livorvér^{i}; -véri.
526: livolvér; -véri.
528: livorvẹ́r^{i}; -vẹ́ri.
530: ḱistól; -tuáli.
531: pistọáli, revolvẹ́ri, [B] ḱistól; -tọáli.
533: revolvéri, pistọáli, [k] ḱistól.
535: revolvéri, ḱistọáli.
536: revolvér^{i}; -véri.
537: [D], [B] ḱistól; -tọálẹ.
538: ḱistọáli, revorvẹ́ră.
540: [K] ḱistól, revorvér; -véri.
543: ḱistól; -tuáli.
547: ḱistọáli, livorvéri.
548: [B] levorvér^{i}; -vérį.
550: ḱistól; -tuáli.
555: [R] pistól; -tuál'i.
559: livorvér^{i}; -véri.
560: livorvér^{i}; -vérâ.
563: pist^{u}ól; pistuálįă.
564: [R] pistól; -tuálį.
567: ḱistól; -tuáli.
569: [B] ĉistól; -tuáli.
574: [B] pĉistól; -tuálį.
576: ĉistól îį maį spúni și la un ŝolán d'i porc, „de la genunchi în jos”.
583: livorvér^{i}; -vérî.
586: [V] revolvél; -vélî.
587: [B] răvolvér^{i}; -véri.
591: [k] ḱistól; -tuáli.
597: [R] rivorvér^{i}; -vérį.
599: livorvér^{i}; -véri.
600: [B] ḱistól; -tọálį, [B] livọrvér^{i}; -véri.
606: ḱistọálẹ, rẹvolvérį.
608: pistọáli, lẹvorvéri.
609: revolvér; -vérį.
611: pistọáli, revolvéri, [B] livorvér.
617: pistól; -tọáli, [B] ḱistól turŝésc.
618: pistọáli, revorvéri, [B] ḱistól; -tọáli.
619: pistọáli, revolvéri.
620: [B] livorvér^{i}; -véri, [R] pistól; -tọáli.
622: livorvéri, ḱistọáli; ḱistól „[este cel care] se încărca cu praf pe la gura țevii”.
623: [σ], [B] ḱistól; -tọáli.
624: revorvérį, ḱistọále.
625: [Inf. nu știe altă „pronunție”].
628: [V] ḱistól^{u}; -tuálį.
636: ḱistól; -tuáli.
641: [V] revorvér; livorvérẹ.
643: pistól; -tuáli.
644: livorvér^{i}; -vérį.
647: ḱistól; -tuáli.
649: rivorvér^{u}; -véri, [V], [B] livrivór; -vuári.
652: pistól; -tuálį.
661: revolvér; -vérį.
664: levorvér; -vérį.
665: livorvér.
666: [V] ḱistuáli [= arme de vânătoare].
668: [V] levorvér; -véri „[erau] cu roată”.
669: revolvér; -vérį.
670: revorvéle, pistuále.

SABIE, pl. „sabre”

[1697]

I. Fig. 37a.

ALDM III 1439;
NALR/ALRR: : Olt. II MN pl. 49; Mar. III 713; Munt. Dobr. IV MN p. 226.

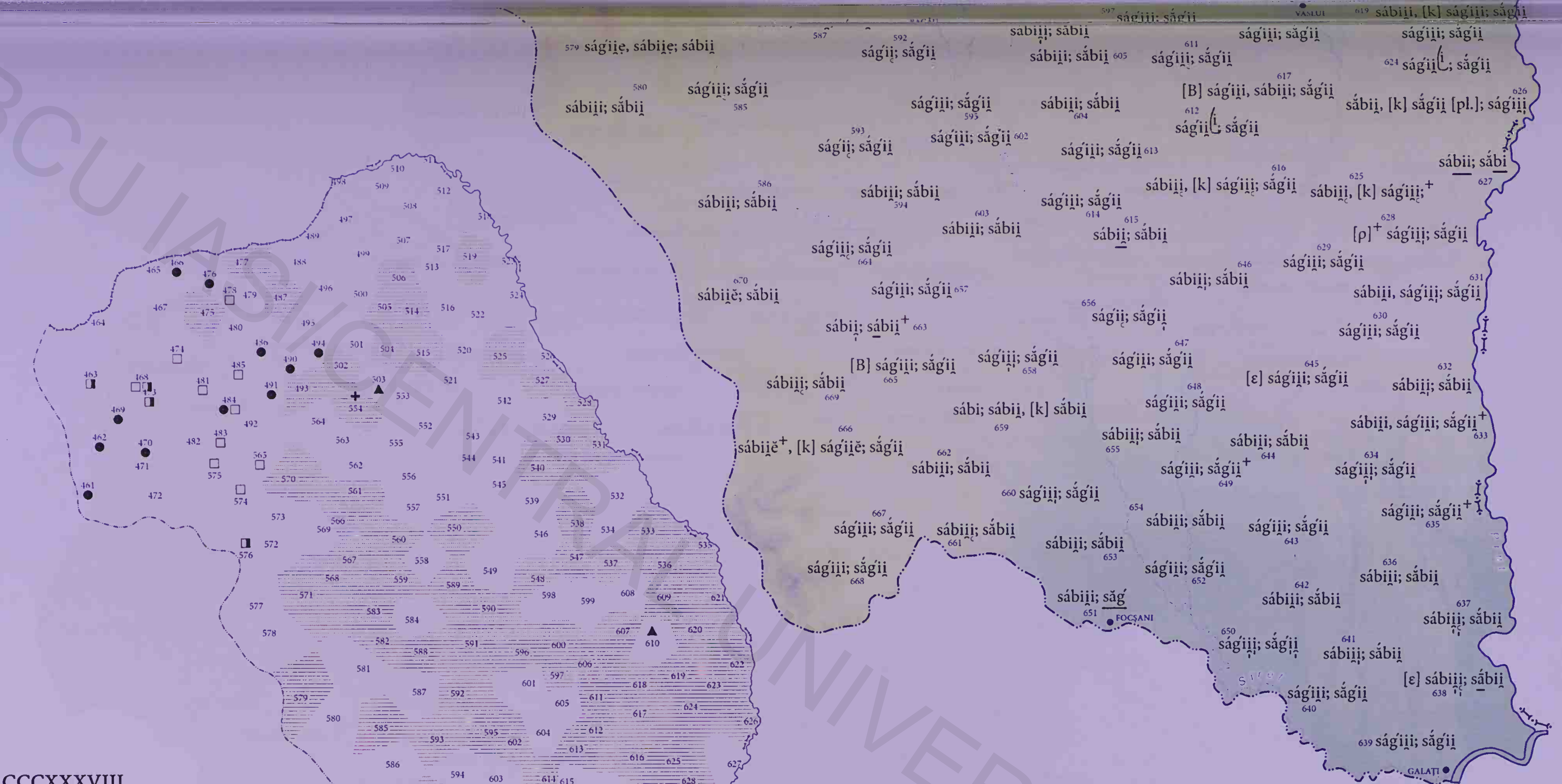


Fig. 37

(după Chestionarul NALR, î. 1697, 1698)

CCCXXXVIII

Palatalizarea lui b în „sabie" (sg. şi/sau pl.)



- (hașură) -ǵ- (-ǵ-)
- ● -bǵ- (-bǵ-)
- □ -bǵ- (-bǵ-)
- ◧ -bd́- (-bd́-)
- ▲ -ǵ-
- + -d́-

nereprezentat: lipsa palatalizării sau alţi termeni

II. 461: sau bai̯nẹ́tạ.

464: [H] şǎ́bli̯ă; dvi şábel, [I, 1] sábja; sábi.

465: [H] şǎ́bl'i̯a; şǎ́blạ; şạbẹ́l'.

466: [L] sábĝii̯.

467: [H] şǎ́bli̯a; dvi şǎ́blạ.

468: [V] sábgi̯; sǎ́bgi̯, [II] sábd'ii̯; sǎ́bd'i.

470: sǎ́bĝii̯, sǎ́bii̯.

493: [σ] sábẹa „poartă numai cavalerii şi artileriştii"; sǎ́bii̯i̯; sábii̯, [II] sábii̯i̯, [k] sáǵii̯i̯; sǎ́ǵii̯.

528: [k] sáǵii̯i̯; sǎ́ǵii̯.

576: sábd'ii; sǎ́bd'ii̯.

582: [R] sábii; sǎ́bii̯.

620: sǎ́bii̯, sǎ́ǵii̯.

621: [k] sáǵii̯i̯; sǎ́ǵii̯.

625: sáǵii̯, [k] sǎ́ǵii̯.

626: [A apărut şi termenul] ḱistól.

628: [Primul răspuns:] bainétâ.

633: la altilérii̯i̯ şi cavalérii̯i̯.

635: tăi̯uási̯.

649: [*] sáǵii̯i̯.

663: [Primul răspuns:] [ε] bainétâ.

666: [Primul răspuns, dat emfatic].

CAZARMĂ, pl. „caserne"

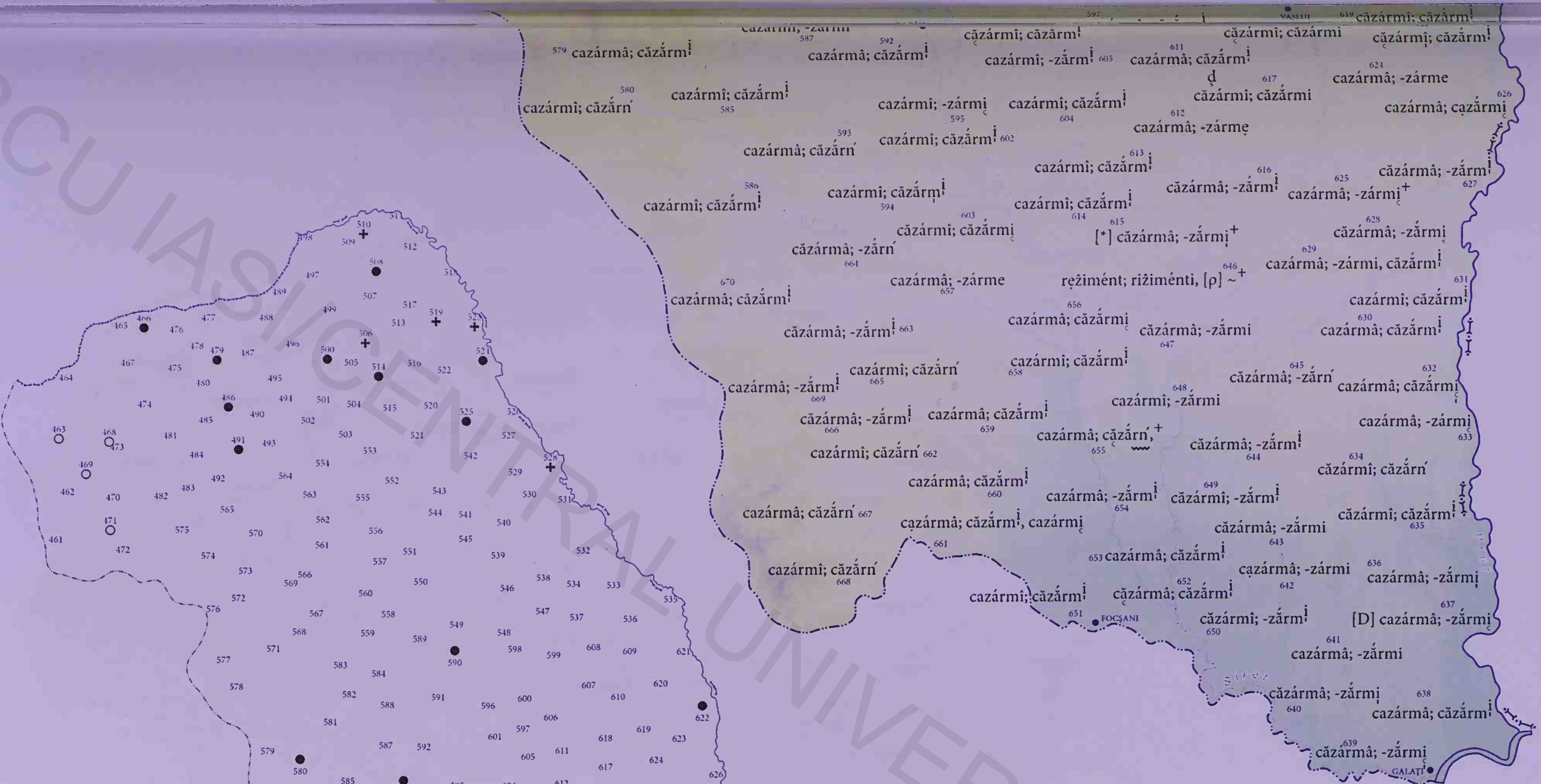
[1699]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la clădirea în care stau soldații, când fac armata?

ALR II s.n. 952; ALRM II s.n. 768; ALDM III 1441;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 50; Mar. III 718; Munt. Dobr. IV 566.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCXXXIX

Palatalizarea lui m în pl. „cazắrm^{i}" / „căzắrm^{i}"

- ● -ń (-ň, -n^{i})
- ○ -mń
- + apariția depalatalizării: -n^{i}

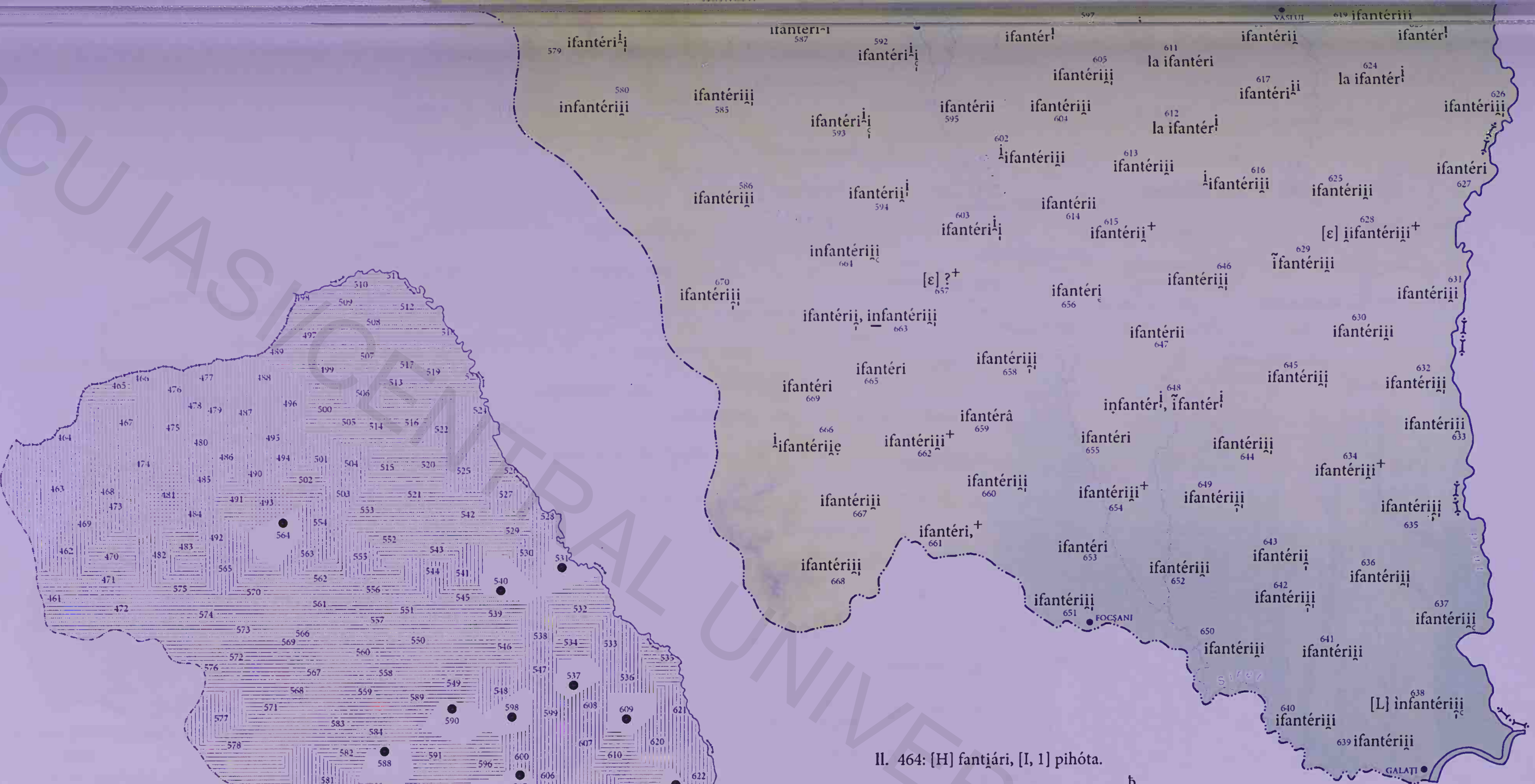
II. 464: [H] cazármą; dvi cazắr^{mi}, [I, 1] casárńa; -sárńi.
465: [H] casárńą; dvi -sárńę.
467: [H] casárńa; –.
468: [II] cazármâ; -zắr^{m}ń.
476: [*] [V] casárňi [sg.].
482: [Primul răspuns:] càzạrmam^{i}ént.
483: ... spunẹ d_dimúl_casárńą; -sắrńi, cazắrmi.
486: [B] căsárńę; -sárń.
493: [II] cazármâ; căzắrmi.
615: [Răspunsul inf. princ:] dormitór.
625: [Primul răspuns:] riğimént.
646: [Inf. nu a făcut serviciul militar].
655: [ρ] căzắrm^{i}, cazármi.

INFANTERIE „infanterie"

[1700]

1. [Întrebare indirectă] La ce armă zici că fac armata soldații care luptă pe jos?

ALDM III 1442;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 50; Mar. III 715; Munt. Dobr. IV MN p. 228; Ban. III 561.



CCCXL

Finala (literarizată) în „infanterie”

- ▲ *-ră*
- (vertical hatching) *-re*
- (horizontal hatching) *-rie*
- ● *-erⁱ* (3 sil.)

II. 464: [H] fantiári, [I, 1] pihóta.

465: [H] fantériia; fanteríia sau pihóta.

467: [H] fantiér.

468: [II] iifantéri.

481: [B] fantéri.

483: ... și vìnătórie.

486: [B] fant'éri.

493: [L] ⁱinfantⁱériii; [II] ⁱifantéri.

533: [B] la pedéstru.

615: pifánⁱ [pl.] [!].

628: [Inf. este [*]].

634: cumpániia [a.] [termen apărut în conversație].

654: ifantérii [formă de pl. produsă spontan].

657: [Inf. este femeie].

661: armátă pedéstră.

662: ifanteríștⁱ [pl.]; -ríst.

INFANTERIST, pl. „fantassin”

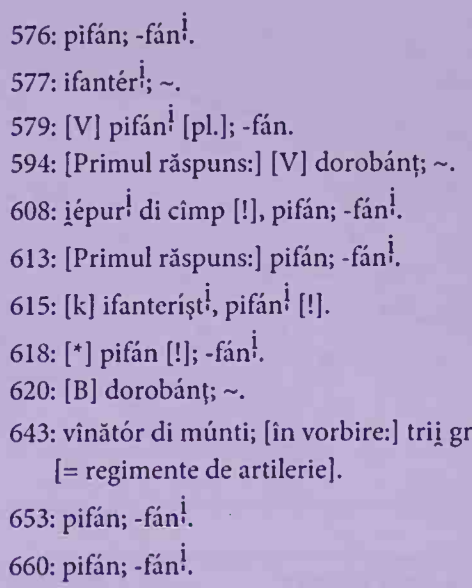
[1701]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi zici unui soldat care face armată la această armă?

ALDM III 1443;
NALR/ALRR: Olt. II 360; Mar. III 716; Munt. Dobr. IV MN p. 228.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



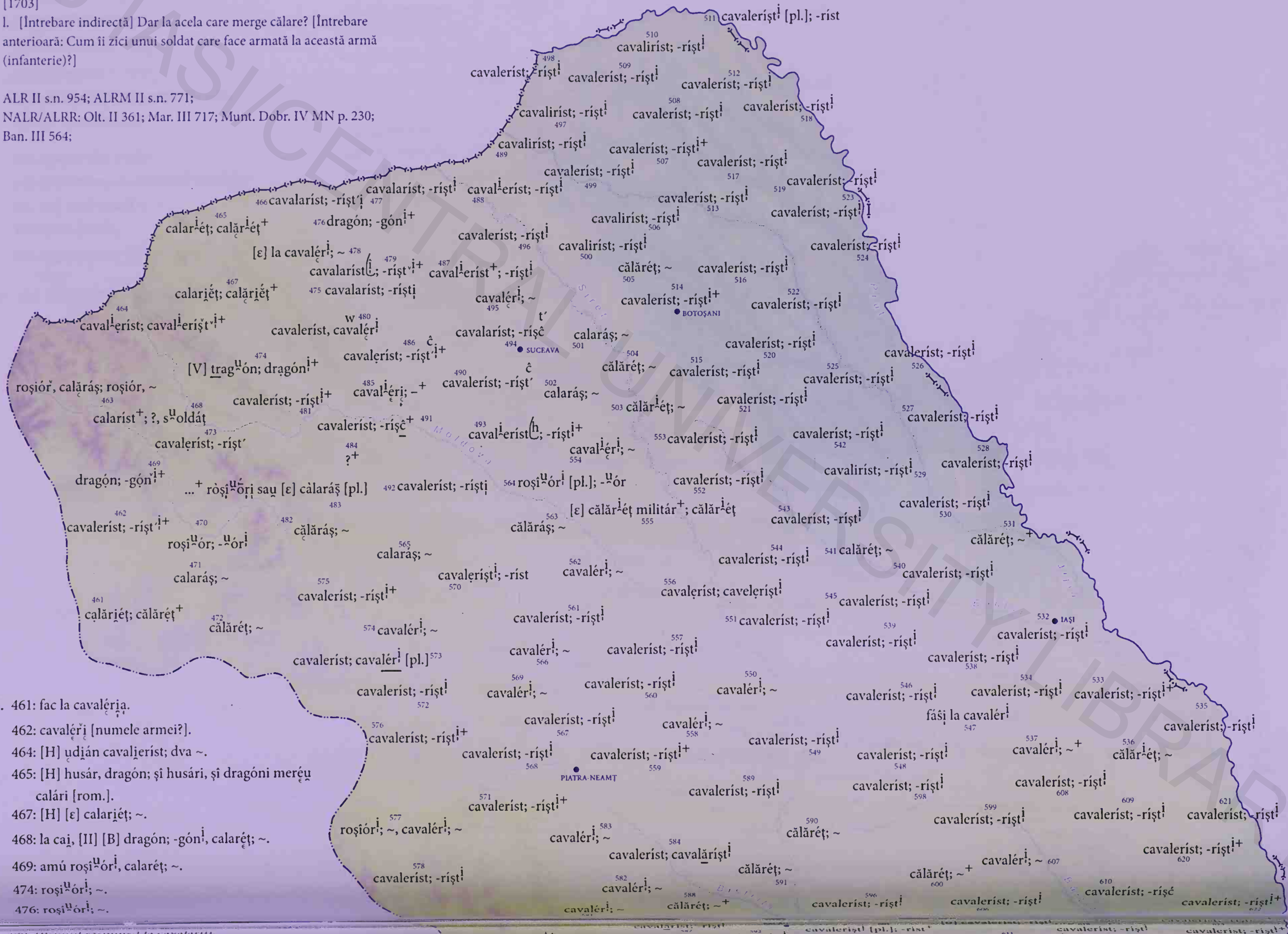
II. 464: [H] fantįeríst; dva ~, [I, 1] ifanteríst; -rísḱi.
465: [H] fant^{i}eríst, pihótnįc; dva pihótńiḱe, -ríștį.
466: [B] la fant'ér^{i}.
467: [H] fantįeríst; dva ~.
468: [Răspunsul inf. princ.:] la įifant^{i}éri.
469: s^{u}oldát dįla fantéri.
486: [B] fantaríst; -ríșt^{i}.
493: ^{i}ifant^{i}eríșt^{i}; [II] ^{i}ifanteríst; -ríșt^{i}.
533: [B] pedéstru; -déștr^{i}.
535: „în râs: pifán; -fán^{i}".
537: soldá‿di ifantér^{i}.
548: [D] „în râs: pifán^{i} [pl.]; -fán".
560: [V] dorobanț; ~.
569: [Primul răspuns:] pifán; -fán^{i}.
575: ifanteríșt^{i} [pl.]; -ríst, dorobánț; ~.
576: pifán; -fán^{i}.
577: ifantér^{i}; ~.
579: [V] pifán^{i} [pl.]; -fán.
594: [Primul răspuns:] [V] dorobánț; ~.
608: įépur^{i} di cîmp [!], pifán; -fán^{i}.
613: [Primul răspuns:] pifán; -fán^{i}.
615: [k] ifanteríșt^{i}, pifán^{i} [!].
618: [*] pifán [!]; -fán^{i}.
620: [B] dorobánț; ~.
643: vînătór di múnti; [în vorbire:] triį gręáųa, șĩș ~ [= regimente de artilerie].
653: pifán; -fán^{i}.
660: pifán; -fán^{i}.

CAVALERIST, pl. „cavalier”

[1703]

I. [Întrebare indirectă] Dar la acela care merge călare? [Întrebare anterioară: Cum îi zici unui soldat care face armată la această armă (infanterie)?]

ALR II s.n. 954; ALRM II s.n. 771;
NALR/ALRR: Olt. II 361; Mar. III 717; Munt. Dobr. IV MN p. 230; Ban. III 564;



II. 461: fac la cavaléria.

462: cavalérị [numele armei?].

464: [H] udịán cavalịerist; dva ~.

465: [H] husár, dragón; şi husári, şi dragóni merẹu calári [rom.].

467: [H] [ε] calarịéț; ~.

468: la caị, [II] [B] dragón; -gónị, calaréț; ~.

469: amú roşịᵘórị, calaréț; ~.

474: roşịᵘórị; ~.

476: roşịᵘórị; ~.

479: [Primul răspuns:] la cavalarii.
481: [V] roşi^u^ór^i^ [pl.]; -^u^ór.
483: inaínti spunḗ [ε]...; pi tímpu Áustrii, zișḗ dragóni [pl.]; dràgón.
484: [II] calaráș; ~.
485: [ρ] călăréț; ~.
486: [B] dragón; -gón.
487: la cavaléri.
491: [*] cavalér^i^; cavaleríșĉ.
493: [II] călăréț; ~, cavalerist; -riștⁱ.
507: [V] calaráș; ~.

514: roșiór^i^; ~.
531: cavalerist; -rișt^i^.
533: călăréț; ~.
537: [D] cavalerist; -ríșt^i^.
555: sau caval^i^éri.
559: cavalér^i^; ~.
571: roșiór^i^; ~.
575: [Primul răspuns:] [V] calaráș; –.
576: călăréț; ~.
579: cavalerist; -ríșt^i^.
586: [R] cavalerist; -ríșt^i^.
588: cavalerist; -ríșt^i^.
594: cavalér^i^; ~, [V] călăráș; ~.
600: cavalerist; -ríșt^i^.
601: [Primul răspuns:] cavalér^i^; –.

611: calaráș cu skímbu.
615: [ρ] călăréț [pl.]; -réț^u^, cavalér^i^ [pl.].
616: tot la artilériii [cf. întrebarea anterioară].
620: roșiuór; -uór^i^.
622: călăréț; ~.
623: faŝ armáta la călăráș; ~.
626: călăréț; ~.
631: [k] cavalerist; -ríșt^i^.
641: [Primul răspuns:] călăráș, cu skímbu.
643: cavaleríii [arma].
655: călăráș; –.
657: altilériia ușuáră.
659: skímbáș, „avea calul lui propriu".
668: [Primul răspuns:] [ε] cavalér^u^; –.

CCCXLI

Termeni pentru „cavalerist"

- (hașură orizontală) călăreț
- (hașură verticală) cavaler
- ● călăraș
- △ roșior
- ■ dragon
- + schimbaș

nereprezentat: „cavalerist" ca singur răspuns sau ca dublet

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



HARTA 561

PERMISIE, pl. „permission (militaire)”

[1707]

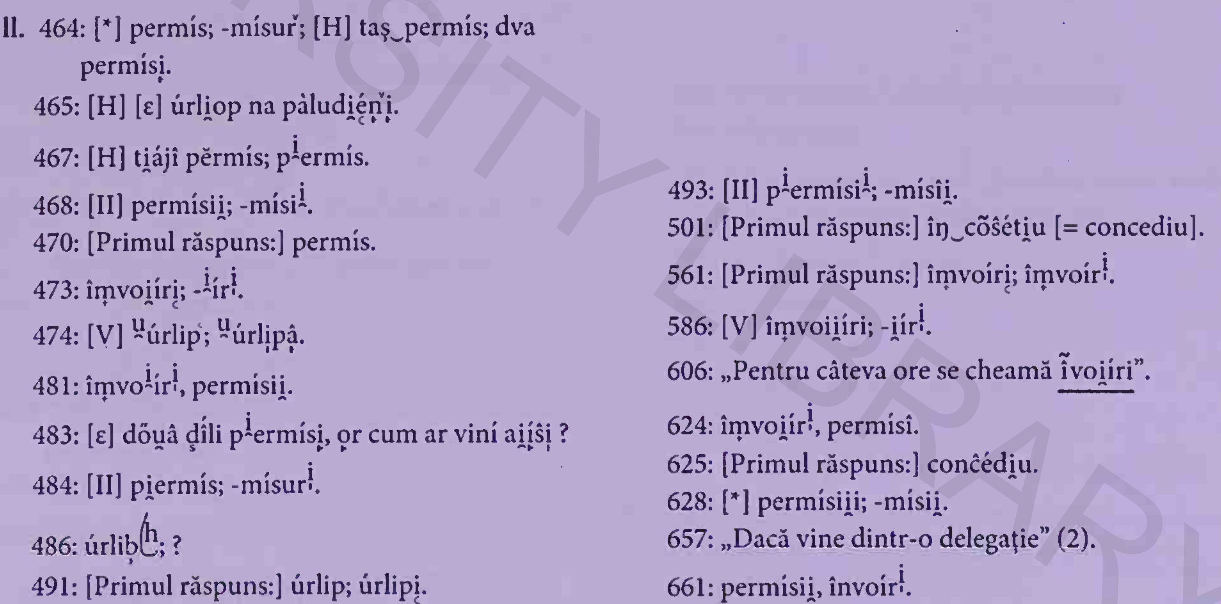
1. [Întrebare indirectă] Cum se numeşte, la armată, timpul de câteva zile când soldatului i se dă drumul să meargă acasă?

ALR II s.n. 960; ALDM III 1448;
NALR/ALRR: Olt. II 363; Mar. III 721; Munt. Dobr. IV MN p. 232.

461 piermise; -misi
462 piermisie, învoire; ~, ~
463 piermis; -mise
464 piermis; permisi+
465 piermisiie; piermise+
466 permisiii; piermisii
467 piermis; -misuri+
468 piermisiă [a.]; -misi+
469 permis; -misuri
470 permisiie; -misii+
471 piermis; -misă
472 permisiii; -misii
473 permisiii; -misii+
474 piĕrmisiii; -misii+
475 piermisi; -misii
476 piermis; -misuri
477 piermisii; ~
478 piermis; -misă
479 permis; -misă
480 piĕrmisi; ~
481 permisii, învoiri+
482 piermis; -misuri
483 permisi+
484 piermisi; ~+
485 piermis; -misă
486 piermis; -misă+
487 piermis; -misuri
488 piermisi; -misi
489 permisiii; -misii
490 piermis; -mise
491 [R] permis; -misă+
492 permis; -mise
493 piermis; piermisi+
494 permis; -misuri
495 piermisie; -misă
496 piermisii; -misii
497 permisă; -misi
498 permisiii; -misii
499 permisiii; -misii
500 permisă; ~
501 on piermis; -misi+
502 piermisii; ~
503 piermisie; -misi
504 permis; -misuri
505 permis; -misă
506 permisă; -misii
507 permisă; ~
508 permisiii; -misii
509 permisiii; -misii
510 permisiii; -misii
511 permisiii; -misii
512 permisiii; -misii
513 permisiii; -misii
514 permisă; ~
515 permisiii; -misii
516 permisiii; -misii
517 permisiii; -misii
518 permisiii; -misii
519 permisiii; -misii
520 permisiii; -misii
521 permisiii; -misii
522 permis; -misă
523 permisiii; -misii
524 permisiii; -misii
525 permisă; -misii
526 permisiii; -misii
527 permisă; ~
528 permisă; -misii
529 permisiii; -misii
530 permisă; ~
531 permis; -misuri
532 permisiii; -misii
533 permisiii; -misii
534 permisiii; -misii
535 permisiii; -misii
536 permisi; ~
537 um permis; două permisuri
538 permisii; -misii
539 permisiii; -misii
540 permis; -misuri
541 permisă; ~
542 permisiii; -misii
543 permisiii; -misii
544 permisă; ~
545 permisă; ~
546 permisiii; -misii
547 permisi; ~
548 permisi; ~
549 permisiii; -misii
550 permis; -misi
551 permisiii; -misii
552 permisiii; -misii
553 permisiii; -misii
554 piermisiii; -misii
555 piermisi; -misi
556 piermisiii; -misii
557 permisiii; -misii
558 permisiii; -misii
559 permisiii; -misii
560 permisiii; -misii
561 permis; -misă+
562 permisii; -misii
563 piermisiă; -misii
564 permis; permisi
565 piermis; -misi
566 permisiii; -misii
567 piermisiii; -misii
568 permisii; -misii
569 permis; -misi
570 permisiii; -misii
571 permisii; -misii
572 piermisiii; -misii
573 permisiii; -misii
574 permisiii; -misii
575 piermis; -mise
576 permisiii; -misii
577 piermisiie; -misii
578 permisiie; -misii
582 permisiii; -misii
583 permis; -misi
584 permisiii; -misii
588 permis; -misi
589 permisiii; -misii
590 permisi; ~
591 permisiii; -misii
598 permisi; ~
599 permis; -misi
600 permisiii; -misii
607 permisiii; -misii
608 permisii; ~
609 permisiii; -misii
610 permisiii; -misii
620 permisii, învoiri; ~, ~
621 ŭ permis, doui permisi

SUCEAVA
BOTOŞANI
IAŞI
PIATRA NEAMŢ
Siret
Moldova
Prut

BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCXLII

Finala formei de sg. a subst. „permisie"

- -misie (și var.)
- ● -mise (și var.)
- △ -misă (și var.)
- -mis [m.]

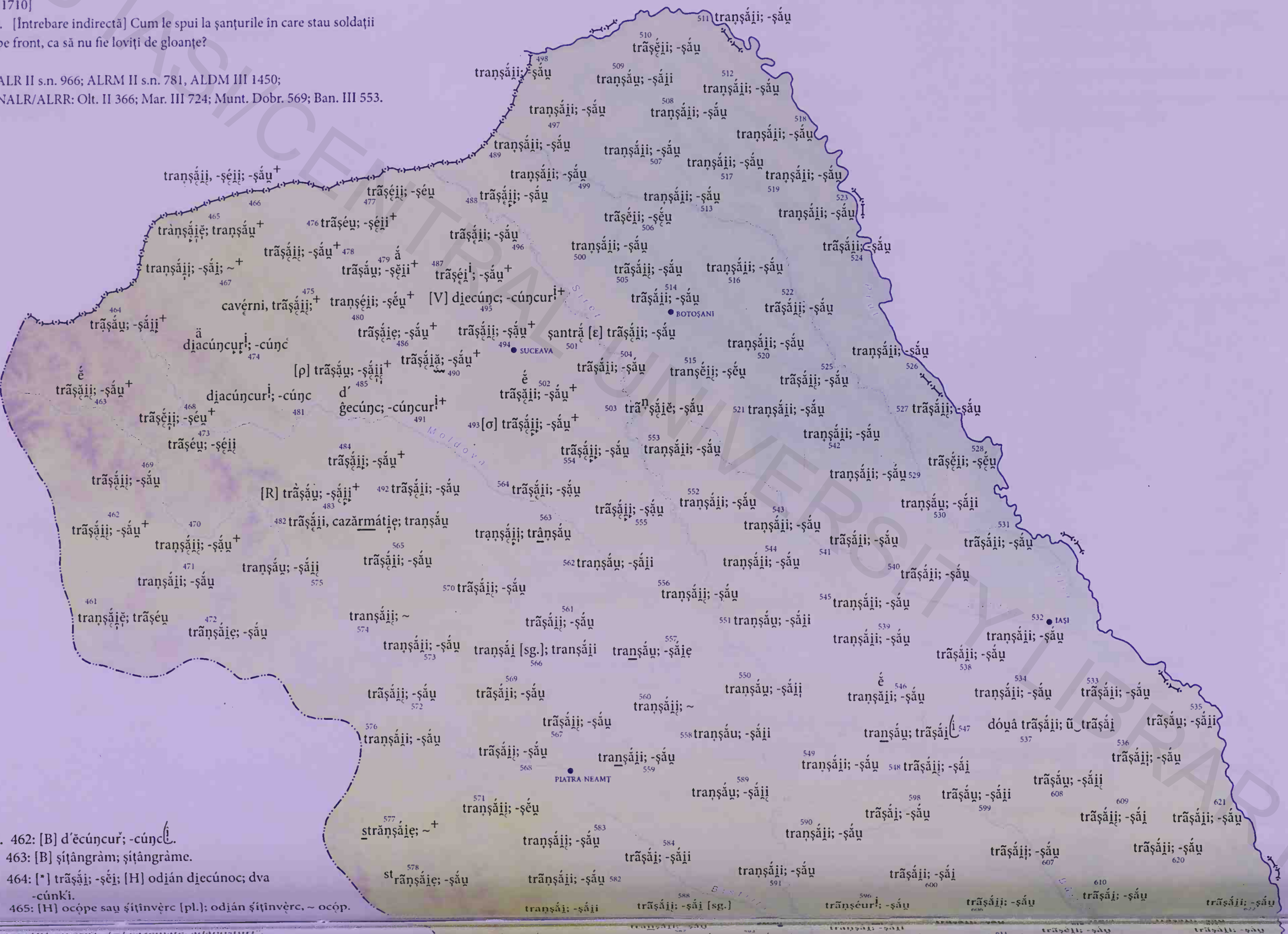
II. 464: [*] permís; -mísuř; [H] taș_permís; dva permísį.
465: [H] [ε] úrlįop na pàludįéņį.
467: [H] tįájî pĕrmís; pⁱermís.
468: [II] permísii; -mísiⁱ.
470: [Primul răspuns:] permís.
473: împvoįíri; -ⁱírⁱ.
474: [V] ᵘúrlip; ᵘúrlipâ.
481: împvoⁱírⁱ, permísii.
483: [ε] dǒuâ ďíli pⁱermísį, or cum ar viní aįíșį ?
484: [II] pįermís; -mísurⁱ.
486: úrlib(h; ?
491: [Primul răspuns:] úrlip; úrlipį.
493: [II] pⁱermísiⁱ; -mísîį.
501: [Primul răspuns:] în_cõšétįu [= concediu].
561: [Primul răspuns:] împvoíri; împvoírⁱ.
586: [V] împvoiíri; -įírⁱ.
606: „Pentru câteva ore se cheamă ĩvoįíri".
624: împvoįírⁱ, permísî.
625: [Primul răspuns:] concédįu.
628: [*] permísiii; -mísii.
657: „Dacă vine dintr-o delegație" (2).
661: permísii, învoírⁱ.

TRANȘEE, pl. „tranchée”

[1710]

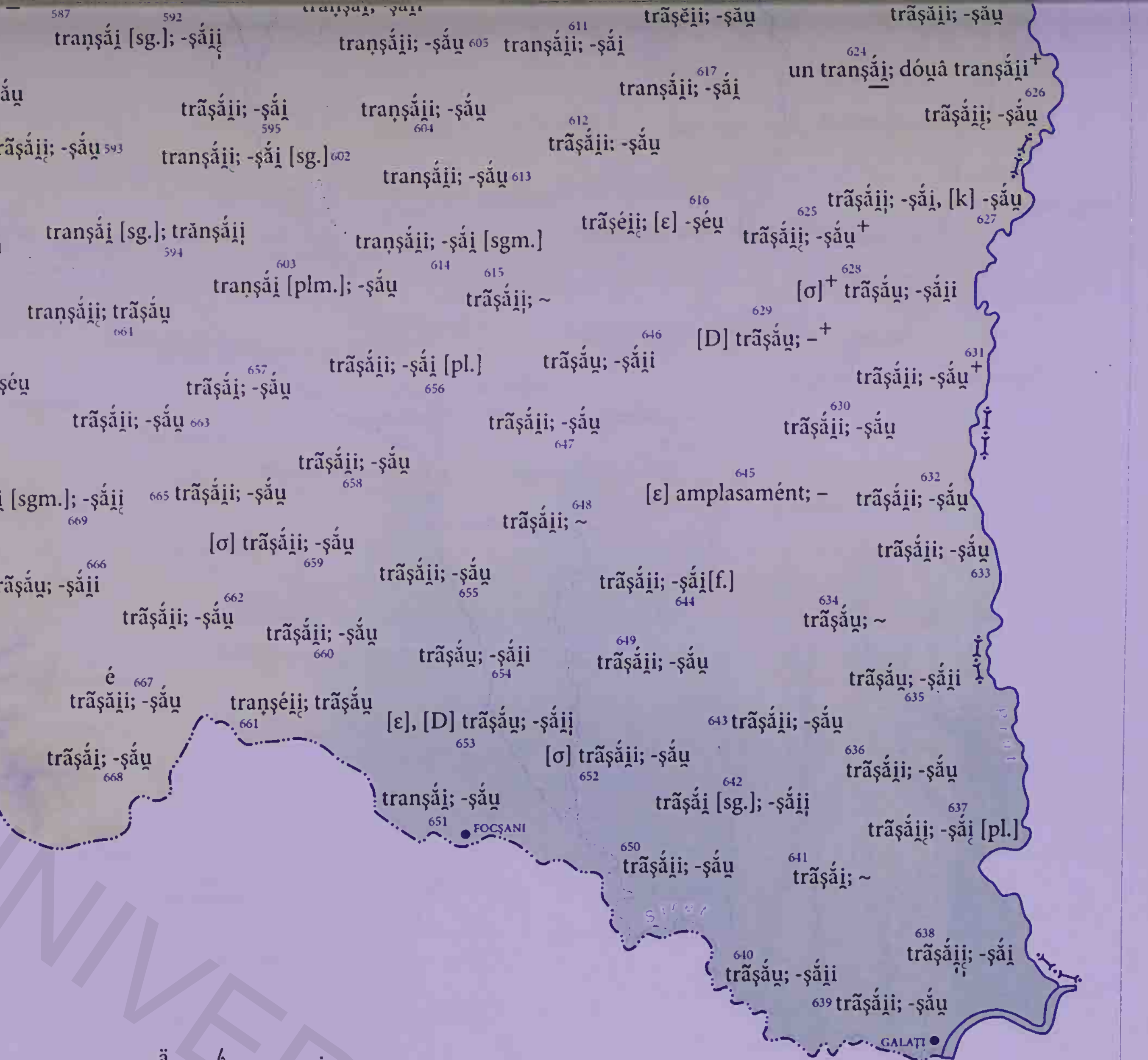
I. [Întrebare indirectă] Cum le spui la șanțurile în care stau soldații pe front, ca să nu fie loviți de gloanțe?

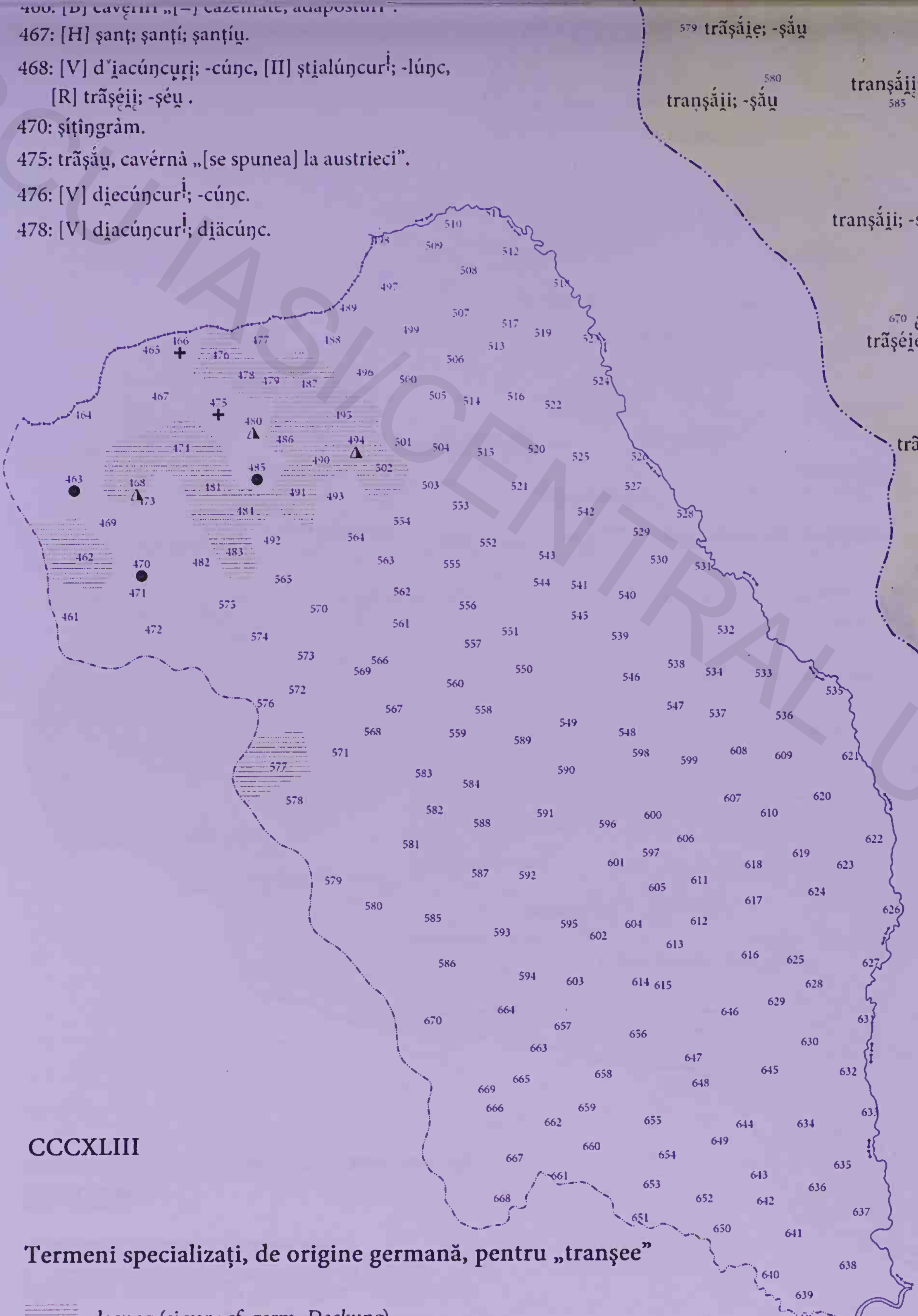
ALR II s.n. 966; ALRM II s.n. 781, ALDM III 1450;
NALR/ALRR: Olt. II 366; Mar. III 724; Munt. Dobr. 569; Ban. III 553.



II. 462: [B] d'ĕcúncuŕ; -cúnc.
463: [B] șițângràm; șițângràme.
464: [*] trășấi̯; -șẹ́i̯; [H] odján di̯ecúnoc; dva -cúnḱi.
465: [H] ocọ́pe sau̯ șițìnvèrc [pl.]; odján șițìnvèrc, ~ ocọ́p.

466: [B] cavęrni „[–] cazemate, adăposturi”.
467: [H] şanț; şanți; şanțiu̯.
468: [V] d'i̯acúnçuri̯; -cúnç, [II] şti̯alúnçur^{i}; -lúnç,
[R] trăşẹ́i̯i̯; -şéu̯ .
470: şíțingràm.
475: trăşắu̯, cavérnă „[se spunea] la austrieci”.
476: [V] di̯ecúnçur^{i}; -cúnç.
478: [V] di̯acúnçur^{i}; di̯ăcúnç.





CCCXLIII

Termeni specializați, de origine germană, pentru „tranşee”

- decung (şi var.; cf. germ. *Deckung*)
- ● şițengram (cf. germ. *Schützengraben*)
- ▲ ştelung (cf. germ. *Stellung*)
- + cavernă (cf. germ. *Kaverne*)

479: [V] di̯acúnç^{ä}; -cúnçur^{i}.
480: [B] şti̯elúnç; -lúnçur^{i}.
483: [Primul răspuns:] dimúl‿zîşẹ d^{i}ecúnçuri̯;
-cúnç.
484: [II] di̯ĕcúnçur^{i}; -cúnç.
485: [Primul răspuns:] şanḍ‿d'i c^{u}omuńicáți̯; [V]
şíțingràm; şíțingràmur^{i} [cuvânt german].
486: [B] di̯ecúnç; -cúnçur.
487: [B] di̯ecúnç^{h}; -cúnçur^{i}.
490: „decúnçur^{i} [se spunea] în celălalt război; era
cuvânt austriac”.
491: [R] trăşắu̯; -şắi̯i̯.
493: [Primul răspuns:] máscâ sau̯ amplasam^{i}ént,
[ρ] şánțur^{i} di c^{u}omunicáți̯i̯, [II] trăşắi̯i̯; -şắu̯.
494: [V] şt'ẹlúnçur^{i}, d'ecúnçur^{i}; d'ẹcúnç.
495: trăşẹ́i̯; -şẹ́i̯e.
502: [V] d^{i}ecúnç; -cúnçur^{i}, „[cuvânt] foarte vechi,
[folosit] în Primul Război Mondial”.
577: [V] dicúngur^{i}; -cúng.
624: [D] trăşắu̯.
625: am avút şi noi̯.
628: [Primul răspuns:] şantii̯ér?
629: şánțur^{i}, adăpóst, amplasaménti.
631: cu capúl pẹ bolován şi cu u̯óki̯i̯ la duşmán.
III. Ca urmare a modalității de formulare a întrebării, în marea majoritate a cazurilor s-a obținut mai întâi forma de [pl.].

HARTA 563

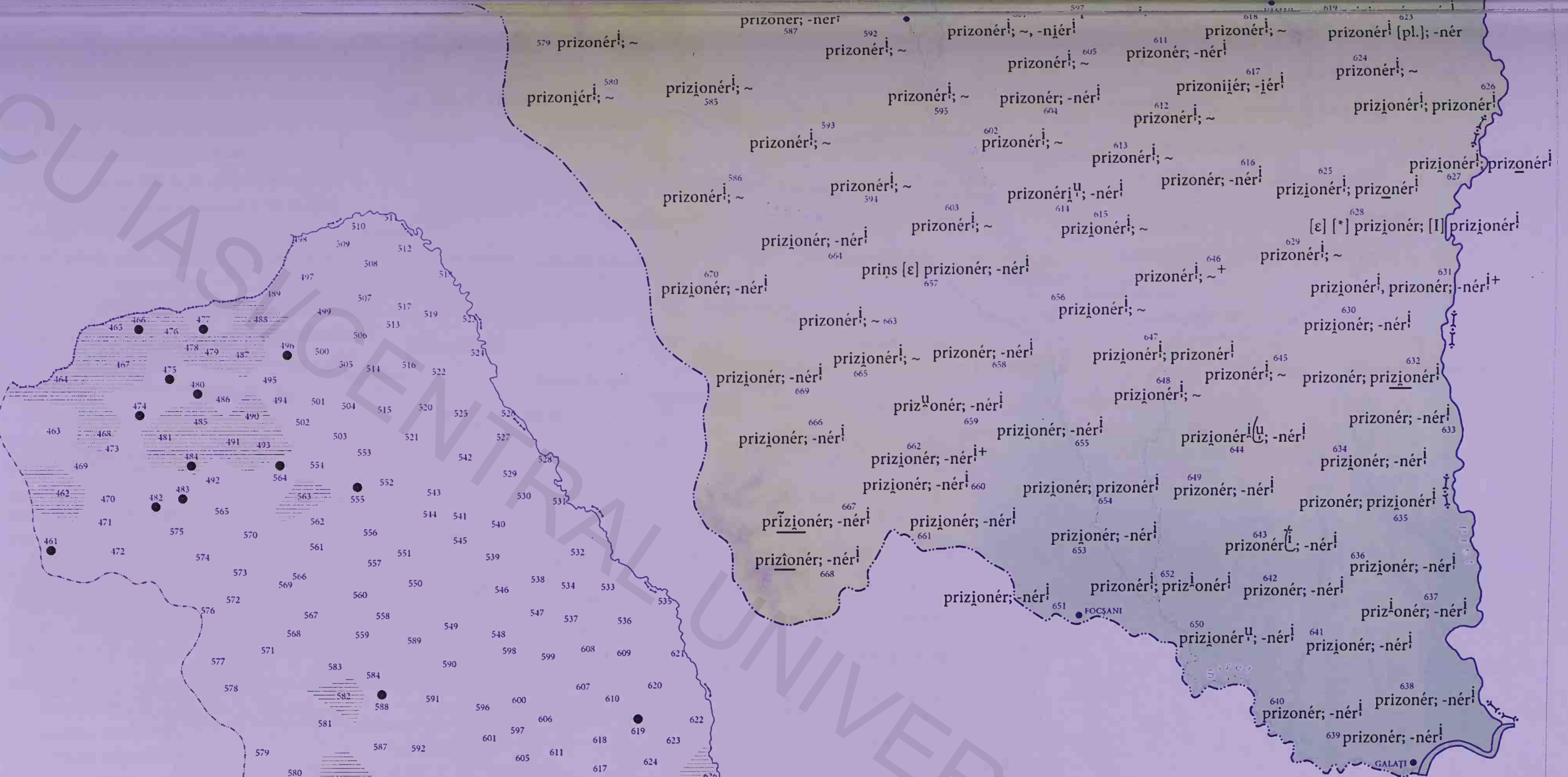
PRIZONIER, pl. „prisonnier”

[1711]

1. [Întrebare indirectă] Când ai căzut viu pe mâna dușmanului, la război, zici că te-a luat... ?

ALDM III 1451;
NALR/ALRR: Olt. II 367; Mar. III 725; Munt. Dobr. 570.

511 prizonérⁱ; ~
510 prizonẹ́rⁱ; ~
498 prizonérⁱ; ~
509 prizonérⁱ; ~
512 prizonérⁱ; ~
497 prizonér; -nérⁱ
508 prizonérⁱ; ~
518 prizonérⁱ; ~
489 prizoniẹ́rⁱ; ~
507 prizonérⁱ; ~
499 prizonérⁱ; ~
517 prizonérⁱ; ~
519 prizonérⁱ; ~
477 prĩzionẹ́ř; –
488 prizion¹érⁱ; ~
466 [L] prĩzi^uoněrⁱ, +
513 prizonérⁱ; ~
523 prizonérⁱ; ~
465 prizion¹éṛị; -n¹éṛị +
476 prĩzionẹ́rⁱ; ~
496 prizîuonérⁱ; priz^uonérⁱ
500 prizoniérⁱ; ~
506 prizoněrⁱ; ~
524 prizoniẹ́rⁱ; ~
478 prĩzionẹ́rⁱ; ~
479 prĩzionẹ́rⁱ; ~
487 prizionẹ́rⁱ; ~
505 prizoniẹ́rⁱ; ~
516 prizonérⁱ; ~
467 prĩzioňiẹ́ř; -něri+
475 prizi^uonér; -nérⁱ
495 prĩzoniẹ́rⁱ; ~
514 prizonérⁱ; ~
BOTOȘANI
522 prizoniẹ́rⁱ; ~
464 prĩzionẹ́r; -n¹érⁱ+
480 prĩzi^uonẹ́rⁱ; ~
494 prĩzoněrⁱ; ~
SUCEAVA
501 prizon¹érⁱ; ~
474 prizi^uonẹ́rⁱ; ~
486 prĩz^uoniẹ́ř; ~
504 prizonẹ́rⁱ; ~
515 prizonérⁱ; ~
520 prizonérⁱ; ~
526 prizonér; -nérⁱ
525 prizonẹ́r; -nẹ́rⁱ
463 prĩzoněř; ~
490 prĩzionẹ́rⁱ; ~
485 prinzoněrⁱ; prinzionérⁱ
481 prĩzionẹ́rⁱ; ~
502 prizon¹érⁱ; ~
503 prizoniẹ́rⁱ; ~
521 prizonérⁱ; ~
527 prizoniẹ́r; -niérⁱ
468 prinzon¹érⁱ; -n¹érⁱ+
473 prĩzoněrⁱ; –
491 prĩzionẹ́rⁱ; ~
493 prizon¹ér; prizun¹érⁱ+
553 d prizonérⁱ; ~
542 d prizonérⁱ; ~
528 prizonẹ́rⁱ; ~
484 prinzionjérⁱ; ~ +
469 prizoniẹ́rⁱ; ~
554 prizoněrⁱ; ~
552 prizonérⁱ; ~
529 prizonérⁱ; ~
483 prĩzi^uon¹éri; prinzi^uon¹éri
492 prizoniẹ́rⁱ; -nérⁱ
564 prizi^uonérⁱ; ~
543 prizonérⁱ; ~
530 prizonérⁱ; ~
462 prĩzioněř; ~
470 prizon¹ér; -nérⁱ
482 prĩzi^uon¹érⁱ; priz^uon¹é
563 priz^uonẹri [sg.]; prizionẹri
555 prizi^uoňiérⁱ; ~
541 prizonérⁱ; ~
531 prizonérⁱ; ~
565 priz^uoniẹ́rⁱ; ~
544 prizonérⁱ; ~
471 prizonérⁱ; ~ +
562 prizonérⁱ; ~
540 prizonér; -nérⁱ
575 prizon¹ér; -n¹érⁱ
570 prizoněrⁱ; ~
556 prizonérⁱ; ~
545 prizonérⁱ; ~
461 prizi^uonẹ́r^â; -nẹ́ř
472 prizonérⁱ; ~
574 prizonérⁱ; ~
561 prizonérⁱ; ~
551 prizonérⁱ; ~
539 prizonérⁱ; ~
532 IAȘI prizonérⁱ; ~
573 prizonérⁱ; ~
566 prizonérⁱ; ~
557 prizonérⁱ; ~
538 prizonérⁱ; ~
572 prizon¹érⁱ; ~
569 prizonérⁱ; ~
560 prizon¹érⁱ; ~
550 prizonérⁱ; ~
546 prizonérⁱ; ~
534 prizonérⁱ; ~
533 prizonérⁱ; ~
567 prizonérⁱ; ~
547 prizonérⁱ; ~
535 prizonér; -nérⁱ
576 prizon¹érⁱ; ~
558 prizonérⁱ; ~
549 prizonérⁱ; ~
537 prizonérⁱ; ~
536 prizonérⁱ; ~
568 prizonérⁱ; ~
559 prizon¹ér; -n¹érⁱ
PIATRA NEAMȚ
548 z pridonérⁱ; ~
608 prizonérⁱ [pl.]; -nér
589 prizonérⁱ; ~
571 prizonérⁱ; ~
598 prizonérⁱ; ~
599 prizonérⁱ; ~
609 prizonér; -nerⁱ
621 prizonér; -nérⁱ
577 prĩzonérⁱ; ~
583 prizonérⁱ; ~
584 prizonérⁱ; ~
590 prizonérⁱ; ~
607 prizonérⁱ; ~
620 prizonérⁱ; ~
578 prizonérⁱ; ~
582 priz¹onérⁱ; ~
591 prizonérⁱ; ~
600 prizonérⁱ; ~
610 prizonérⁱ; ~



CCCXLIV

Secvența mediană în „prizoner" (sg. și pl.)

- -zi̯o- (și var.; forme cu diftong)
- ● -zio- (și var.; forme cu hiat)
- nereprezentat: -zo- (și var.)

Il. 464: [H] pli̯ắñî; dva pléñ'i.
465: [H] odi̯án prìzi̯oni̯ér; dva -ni̯érì; o bíl̦šĕ ~, cri̯e͜ cî tot așá [rom.].
466: [AL] prĩzi̯oñ'ẹ́r[i] [pl.].
467: [H] plin; dva plín'i̯e; i mai̯ bíl̦šĕ plíñ'i.
468: [II] prĩz[i]onẹ́r[i]; ~, ți̯ u̯ocrotẹ́ di-ț sar u̯ót'i.
471: [*] prĩzonér[i]; ~.
484: [II] prĩzionér[i]; ~.
493: i̯eu̯ am͜ fos͜ prizi̯on[i]ér, [II] prizon[i]ér[i]; ~.
631: [Inf. a fost prizonier].
646: „Aceeași [formă]".
662: [Inf. declară că fiul său îi corectează această pronunție].

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

SFAT POPULAR „conseil populaire”

[1716]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la casa unde te duci să înscrii copilul când se naşte?

Cf. ALR II s.n. 901; cf. ALRM II s.n. 730; cf. ALDM III 1455; ALMC 1765; ALA 392;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl.51; Mar. IV MN pl. LVII; Munt. Dobr. IV MN p. 286.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 461: primăriị̆ᵉ̆, sfắtuṛị̂, [V] cᵘomúnă.
462: [V] cănțălăríịẹ̆; -ríị, la comúnă; -múń.
464: [ɑ] la comúna; [H] to‿la sṿat, [R] primăríịe, [V] do canțeláriịi; dva canțelăriịè; [I, 1] sṿat; svátịẹ̆.
465: [H] idú do sṿátu, „dar de fapt ucrainește [se spune]" [V] gímáịnă.
467: [D] [V] cụmúnạ; [H] taj‿primăríịa; primăríịi.
468: saụ cõsíḷịu popọlár; coṇsíḷịu popọlárị, [II] sfátu popular, primaríịi; -ríị „era și înainte, și acum".
469: [*] sfátu, primaríịa, sfat popular, [V] cânțalaríịi.
473: primaríịⁱ; -ríị.
474: [V] la cᵘomúnă.
475: [V] comúnă; -múnⁱ.
476: [V] la mítrică [la preot].
478: [V] canțalaríịi; -ríị.
479: „Oamenii sunt obișnuiți cu sfatᵘ; sfắturⁱ".
480: primăríịẹ̆, [V] cᵘomụ́nî [inf. a apucat vremea când se zicea așa].
483: [V] tot primaríịa-ị spụṇẹ́.
484: la sfátu popular amú sạ spúnị; spuṇịém ᵘodátă lă [ɛ] la primăríịi, la cănțălăríịi, [II] sfátu popular, [V] comúnă.
485: [Primul răspuns:] materńitáťị.
486: [V] cănțălăriⁱẹ; -ríị.
487: [V] primaríịi; -ríị.
490: [Primul răspuns:] [V] primaríịe; -ríị.
491: [Primul răspuns:] [V] canțălaríịi.
493: [II] primăríịị.
495: [V] canțalaríịẹ̆; -ríⁱ.
496: sfátu popular; sfắturⁱ pᵘopulári.
501: [Primul răspuns:] la cása di náṣṭịri.
502: [V] la comúnă.
503: coṇsíli populáră, [V] primăriⁱi; -ríị.
514: sfat; sfắturⁱ.
515: primăríịị.
524: sfat; sfắturⁱ.
532: cõsíḷịu; -sílịị.
535: cõsíḷịu popular.
548: cõnsíḷịị, primăriị.
552: cõsíḷịu; -sílịị.
555: [R] sfátu pᵘopulár.
556: [Primul răspuns:] [V] primăriⁱị.
560: coṇsíḷịu popular, sfat popular.
567: [R] sfat popular.
569: [V] primărií.
571: [Primul răspuns:] [V] primăriⁱị.
585: [V] primăríịi; -ríị.
588: primăriⁱị; -ríị.
593: cõsíḷịu popular.
594: [Primul răspuns:] [V] primăríịi; -ríị.
597: primăríịị.
598: [B] la primăríịi.
599: la primăríịi.
604: consíḷịu popular.
606: consíḷịu; -sílịị.
611: consíḷịu popular.
613: [R] consíḷịu popular.
615: primăriⁱị; -ríị.
616: primăríịi; -ríị.
617: primăríịi; -ríị.
618: sfắturⁱ, primăriị.
619: acú mi sî pári sî zíși primăríịi.
622: „Nu mai este sfat acum".
624: „Era sfat; sfắturⁱ".
625: [V] primăríịi; -ríị.
626: coṇsíḷịu popular, primăríịi; primaríị.
628: [Primul răspuns:] [V] primăríịi; [*] [R] primăríịi.
629: primăríịi; -ríị.
630: [R] primăríịi; -ríị.
631: primăríịi; -ríị.
632: primăríịa [a.].
636: sfátu popular.
637: [V] primăríịi; -ríị.
638: [V] primăríịi; -ríị.
643: sfátu popular.
646: primăríịi; -ríị.
649: [V] primăríịi; -ríị.
650: sfátu popular; sfắturⁱ.
653: comitétu ecsecutív [a.].
654: [Tocmai se schimbase forma administrativă].
655: sfat popular.
657: [V] primăríịi; -ríị.
658: [V] primăríịi; -ríị.
660: primăríịi; -ríị.
661: primăríịi; -ríị, coṇsíḷịu popular.
662: [V] primăríịi, sfîntu popular [!]
664: [V] primăríịi; prịmăríị [ancheta s-a desfășurat în perioada schimbărilor administrative, cu folosirea termenilor «primar», «județ» etc.].
665: primăríịi; -ríị.
666: [R] sfat; sfắturi.
667: [V] primăríịe; -ríị.
668: coṇsíḷịu popular; coṇsíḷịị populári.
670: [R] primăríịeᵉ̆.

III. În numeroase puncte, ca reflex al anchetei, s-a obținut și forma de [pl.]



HARTA 565

PREŞEDINTELE (sfatului popular) „le président (du conseil populaire)”

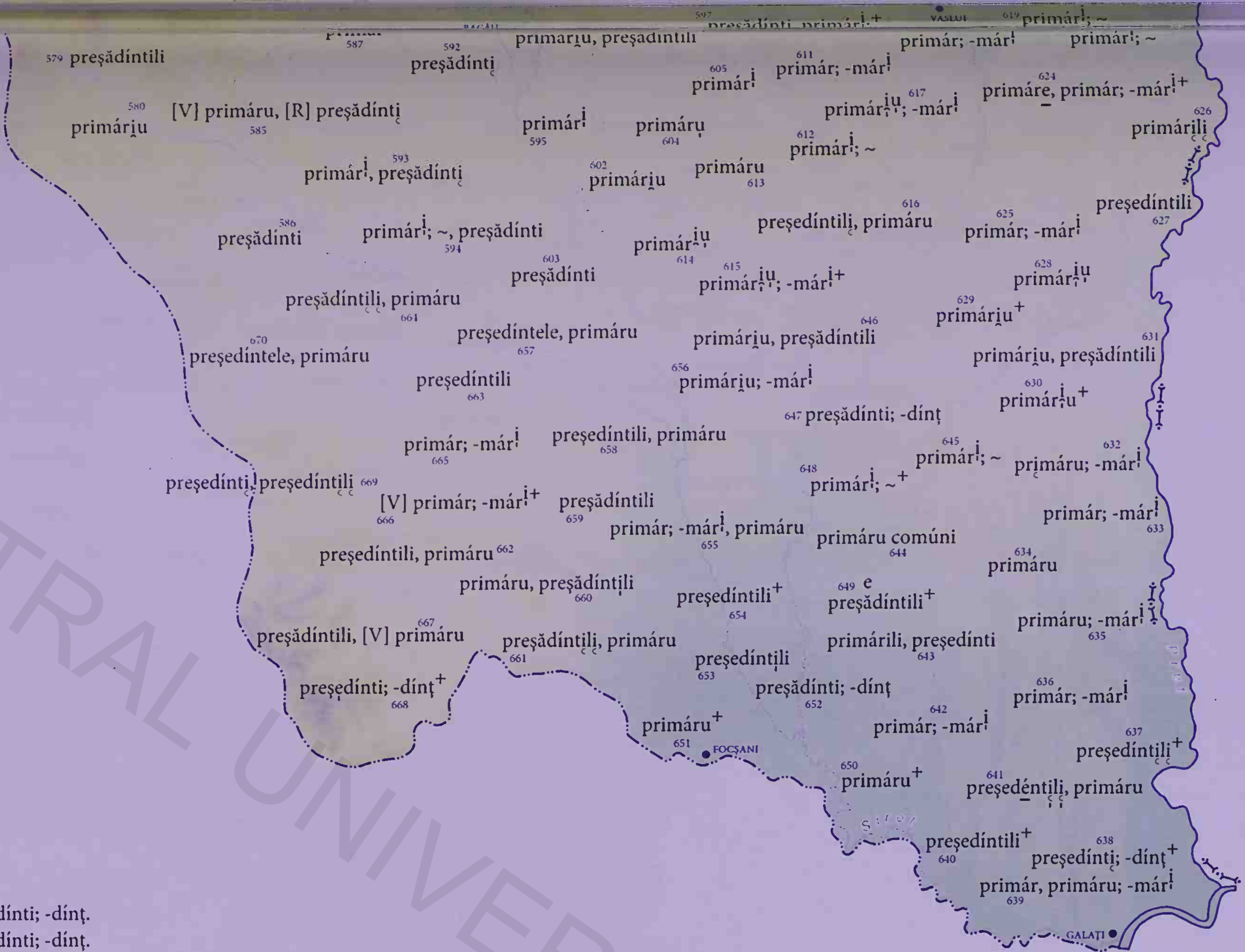
[1717]

1. [Întrebare indirectă] Cum se cheamă omul care conduce toate treburile sfatului?

Cf. ALDM III 1456; ALMC 1765; ALLR 1030;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl.51; Mar. IV MN pl. LVII; Munt. Dobr. IV MN p. 287.

461 primári; -mári+
462 primár; ~+
463 primár; ~+
464 primár; -mári+
465 preşid'inţi sau primári+
466 primári; ~+
467 primáriu+
468 primáriu; -mári+
469 preşâdínt'i; preşidínţ+
470 primári; ~
471 primáru
472 preşădíntili
473 primári; ~
474 primári
475 primári; ~
476 primári; ~+
477 primár; ~
478 priĕşidínti, primári; ~+
479 primári; ~+
480 prişădínti; pr-eşădínţ+
481 primári; ~
482 primári; ~+
483 primári; primári
484 [V] la vórnicu, la primár;+
485 pr-eşid'ín't'i sau primári;+
486 primár; ~+
487 primári; ~+
488 primári; primári
489 primári; ~
490 primári; ~
491 [V] vórnic; vórniš,+
492 primári+; ~
493 primăru cõsíllu...+
494 preşad'ínt'i
495 primár; ~
496 primári; ~
497 primári; ~
498 primári; ~
499 primári; ~
500 primári; ~
501 primári; ~
502 primári; ~
503 primári; ~
504 primári; ~
505 primár; -mári
506 primári; ~
507 primári; ~
508 primári; ~
509 primári; ~
510 primári; ~
511 primári; ~
512 primári; ~
513 primári; ~
514 primári; ~+
515 preşădínti; -dínţ+
516 primári; ~
517 primár; -mári
518 primári; ~
519 primári; ~
520 primári; ~
521 primári; ~
522 primári; ~
523 primári; ~
524 primári; ~+
525 primár; -mári
526 primári; ~
527 primári; ~
528 primári; ~
529 primári; ~
530 primár; -mári+
531 primár; -mári
532 primári; ~
533 primár; -mári
534 primári; ~
535 preşădínti; -dínţ
536 primári; ~+
537 primári; ~
538 primár; -mári
539 primári; ~
540 primár; -mári
541 primári; ~
542 primári; ~
543 primári; ~
544 primári; ~
545 primári; ~
546 primári; ~
547 primári; ~+
548 preşădínti sau primári
549 primári; ~
550 primáru
551 primári; ~
552 primári; ~
553 primári; ~
554 primári sau pr-eşăd'ínţi
555 primári; ~+
556 [V] primárili+
557 primárili
558 primárili
559 primáriu
560 primári, primárili+
561 preşădíntili+
562 primáriu
563 primári; -mári
564 primári; ~
565 primári; -mári+
566 primári; ~
567 preşădínti
568 primári; ~
569 primári; ~
570 pr-eşedínti
571 primár; -mári
572 primári
573 primáriu
574 primári; ~, primáriu
575 primári; ~
576 primáriu
577 primári; ~, preşădínţi
578 preşădínte, primáriu
582 primári; ~
583 primári; ~
584 preşădíntili
589 primári; ~
590 primári; ~
591 preşădínti
596 preşădíntili
598 preşedínti; -dínţ
599 primár; -mári
600 primári; ~
607 primári+
608 primár; -mári+
609 preşădínti, primár
610 preşădínce; -dínţ
620 primár; -mári
621 primári acú; ~

BOTOŞANI
SUCEAVA
IAŞI
PIATRA-NEAMŢ
Siret
Moldova
Prut
Jijia



II. 461: prieşăd´int´i; prişăd´inţ, [*] primár(i, [V] vórnịc^{i}.
462: [V] bĝiráu; -rắi „se zice şi acuma, mai nou".
463: „Nu demult [se spunea]:" pr^{i}eşăd´int´ĕ; -dínţ .
464: [H] dvírnič; dva dvírnik´e, [I, 1] prişed´int´i; ~.
465: [H] preşidínti, [V] dvérnic, ábu cum primář; [şi mai vechi:] ĝurát; dva ĝuratịé; bílşe ĝùratíu; [şi:] ĝiręnt, ĝirấn^{t}, ĝiręn.
466: [*] [V] vórnịc.
467: [H] premári.
468: [II] primár^{i}; ~, [V] vórnic; vórnič.
469: [*] primár(i; -már^{i}, [V] v^{u}órnicu; v^{u}órniš.
476: [V] vórnic; vórnič, prieşăd´inti; -dínţ.
478: [V] vórnic; vórniš.
479: [V] ant´íst; -t´işt´^{i} „prin 1910-12", vórnic; vórniš.
480: [V] primár; -már^{i}.
482: [V] t^{u}ováriş prişădínti.
484: vórnič; amú: prieşịdínti; -dínţ, [II] primár^{i}; ~.
485: primár^{i}, preşịd´ínţ.
486: [V] v^{u}órn´ic; v^{u}órn´iš.
487: pr^{i}eşădínti; -dínţ(i ĝ „până acuma".
491: primár^{i}; ~, preşăd´int´i; -dínţ.
492: púlâ márị.
493: ... saụ pr^{i}eşădíntili cõsíllụ, [II] pr^{i}eşădínti; -dínţ, primár^{i}; ~.
514: preşădínti; -dínţ.
515: primár^{i}; ~.

524: preşădínti; -dínţ.
530: preşădínti; -dínţ.
536: ịị spúne‿acú şi...
547: prîşịdínti; prîşidínţ.
555: şị pr^{i}eşăd´inti; preşăd´ínţ.
556: preşădíntịli.
560: [V] preşădínti, preşădíntili [a.].
561: [V] primárịu.
565: „Acuma i-a zis, după război, o perioadă, priĕşăd´int´i; preşâd´ínţ".
597: preşădínţ, primár^{i}.
607: „ Şi [V], şi [R]".
608: ịị spúne preşădínti; -dínţ.
615: preşedíntịli.
624: dom‿primár [!]
629: preşădíntili.
630: preşădíntili.
637: primáru.

638: primár; -már^{i}.
640: primárịu.
648: preşedínti; -dínţ, preşedíntili.
649: primáru.
650: preşedíntili.
651: preşedíntili.
654: primáru.
666: preşădíntili; -dínţ.
668: primár; -már^{i}.

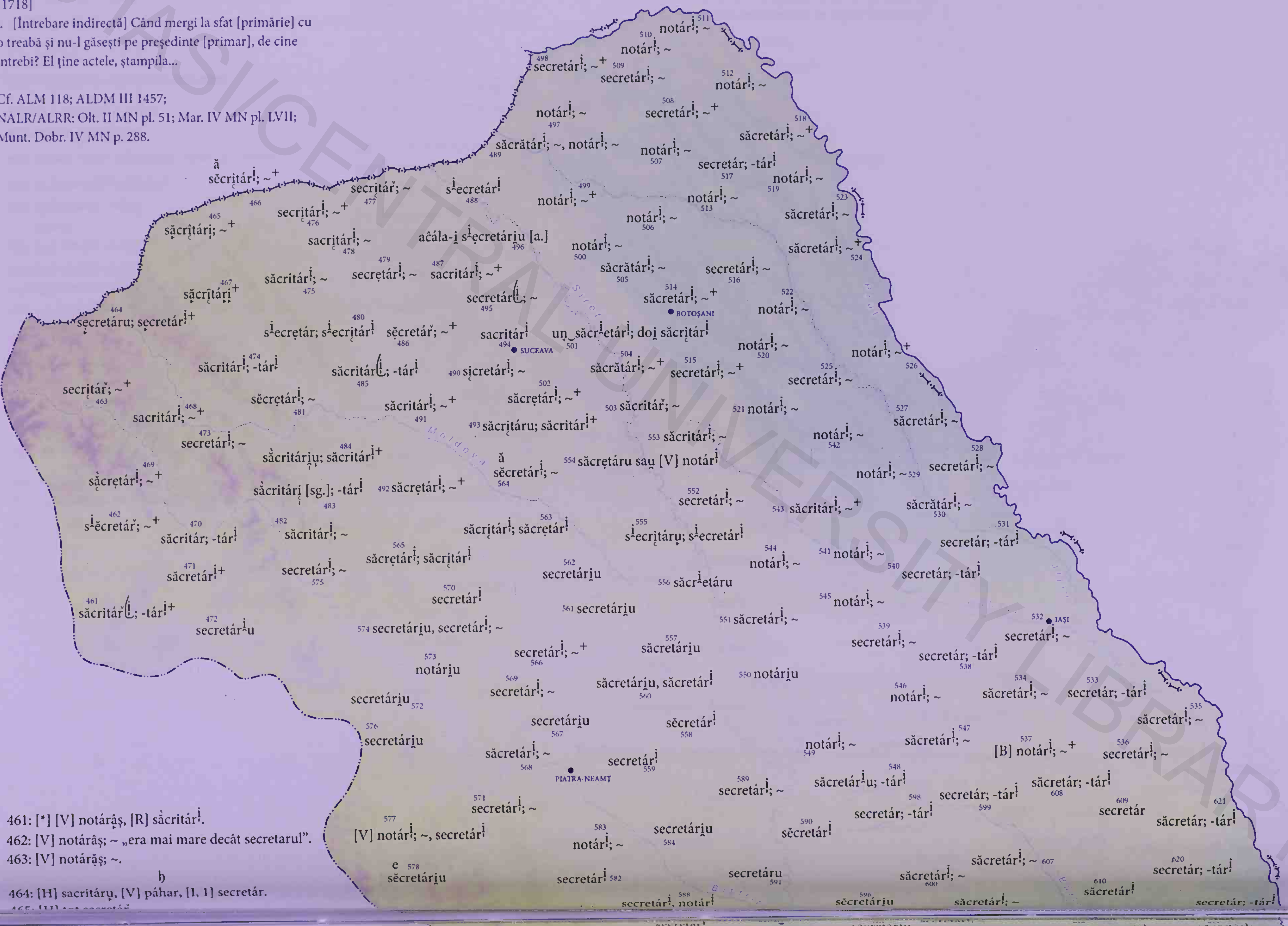
III. În numeroase puncte, ca reflex general al anchetării, s-a obţinut şi forma de [pl.]. De asemenea, în concordanţă cu maniera de formulare a întrebării, informatorii au dat, în multe cazuri, (şi) forme articulate pentru termenii chestionaţi [cf. harta următoare].

SECRETARUL (sfatului popular) „le secrétaire (du conseil populaire)"

[1718]

I. [Întrebare indirectă] Când mergi la sfat [primărie] cu o treabă și nu-l găsești pe președinte [primar], de cine întrebi? El ține actele, ștampila...

Cf. ALM 118; ALDM III 1457; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 51; Mar. IV MN pl. LVII; Munt. Dobr. IV MN p. 288.



II. 461: [*] [V] notárâș, [R] sắcritári.
462: [V] notárâș; ~ „era mai mare decât secretarul".
463: [V] notárâș; ~.
464: [H] sacritáru, [V] páhar, [I, 1] secretár.

466: [B] sacrịtár^{i}; ~.
467: [H] pésăr̆.
468: [II] secretár^{i}; ~.
469: [*] sịcṛitár^{i}, [V] [ɛ] notáru̯, [k] notárịș.
471: [*] săcrẹtárịu.
476: notár^{i}; ~, scriịitór^{i}.
484: săcritár^{i}; ~.
486: [V] notárâș, notár.
487: [V] n^{u}otár^{i}; ~.

491: [Primul răspuns:] [V] scri^{i}itór^{i}; ~;
notár^{i} „[era] cum ar fi acum contabil".
492: sícịịi tárị [!]
493: [II] s^{i}ĕcretár^{i}; ~.
498: [V] notár^{i}; ~.
499: săcritár^{i}; ~.
502: [V] scri^{i}itór^{i}; ~.
504: notár^{i}; ~.
508: [V] notár^{i}; ~.
514: notár^{i}; ~.
515: notár^{i}; ~.
518: notár^{i}; ~.
524: notár^{i}; ~.
526: secretár; -tár^{i}.
537: [R] săcretár^{i}; ~.
543: notár^{i}; ~.
566: [V] notár^{i}; ~.
594: secretár^{i}; ~.
613: [R] secretáru.
624: „Înainte era notár^{i}; ~".
628: [*] [V] notár^{i}.
643: [*] notár; -tár^{i}.
666: [V] notáru.

III. În numeroase puncte, ca reflex general al anchetării, s-a obținut și forma de [pl.]. De asemenea, în concordanță cu modalitatea de formulare a întrebării, informatorii au dat, în multe cazuri, (și) forme articulate pentru termenii chestionați [cf. harta anterioară].

CCCXLV

Finala în „secretar", „notar"

-ar^{i} (în forme nearticulate sau/și articulate)

COOPERATIVĂ, pl. „coopérative, magasin rural”

[1725]

I. [Întrebare indirectă] De unde îți cumperi în sat sare, zahăr, unelte și alte lucruri de care ai nevoie?

ASLEF 757;
NALR/ALRR: Olt. II 368; Mar. III 728; Ban. III 545; Munt. Dobr. IV 571.

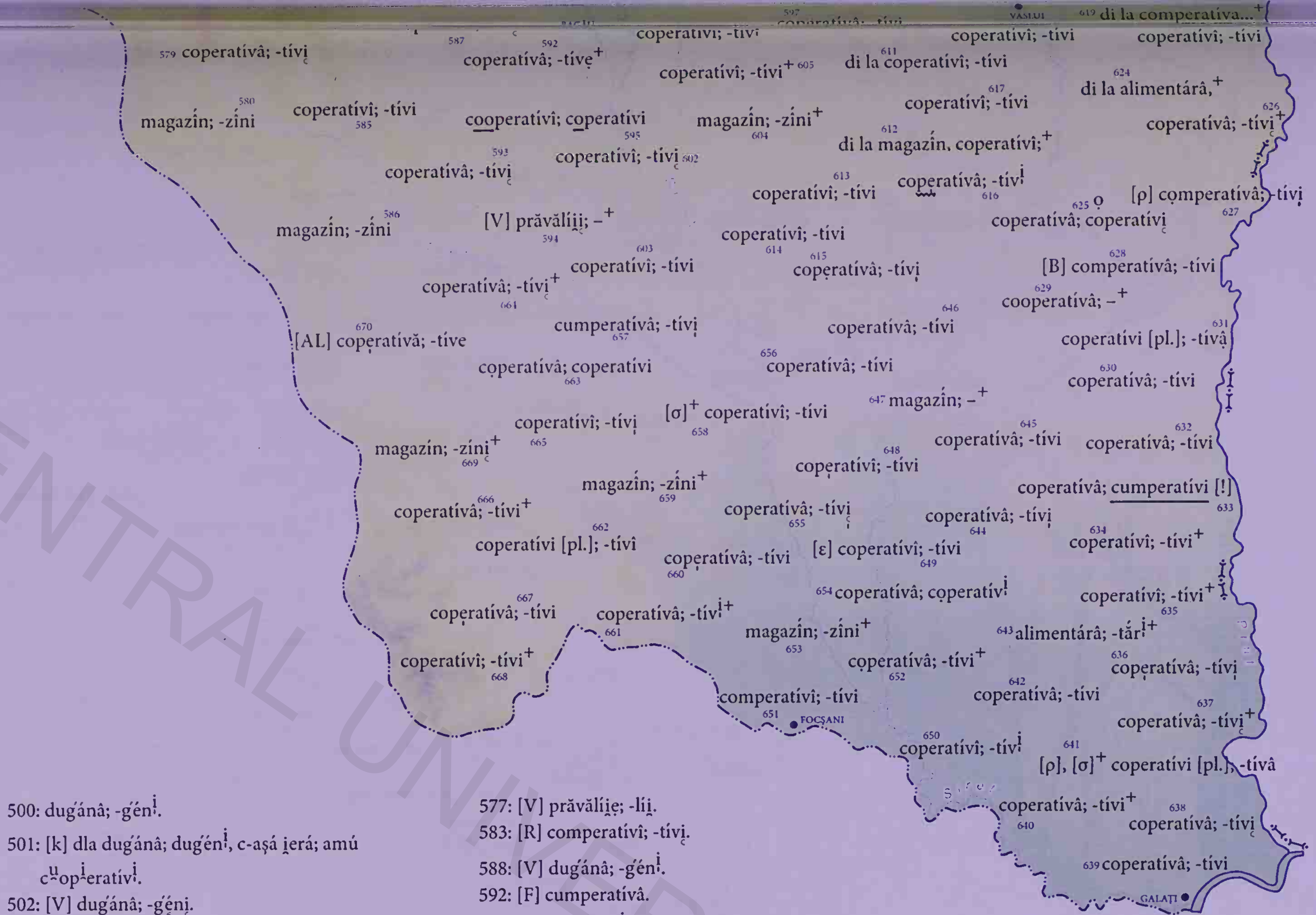


II. 461: magazíii; -zíi „unde sunt alimente mai mult pentru muncitori”, [V] prăvălíie; -líii, ũ̆_aprozár; dóu_aprozári; [*] [σ] [pt. *bold* ‘prăvălie’]: bold; bólduř i-un ac, [V] prăvălíii.

462: „dugánâ; -géne, se zicea mai demult la cîrșmă; cîrșme”, [R] magazín; -zíne, [*] al'imentárâ; -tăř.

463: [V] dud'ánâ; -d'én, [R] al'imentárâ; -tăř, magaziiě; magazii

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



464: [*] al'imẹntâri; [H] coperatiṿa; dvi -tíva̦, [I, 1] alimẹntâri.
465: [V] pravalịịẹ; [H] tot coperativa; dvi -tív; „mai demult era" pravalía; „huțăneşte: córčma e sclāp, cu mărfuri de aiestea, așa cum [e la] coperativa (2), și córčmā era numai cu băutură".
467: [H] coperativî; dvi -tívi̯.
468: [V] pravali̯ sau̯ dugánâ; dugén̯, pravalí, [II] cᵘoperativâ; -tívi̯.
469: [*] [V] dugánâ; -gẹ́nị, [R] cupărativâ; -tívi̯, „la oraș, tot" copăratívâ, àu̯tosⁱervírⁱ și cíti... [altele].
470: alimentárâ, ferometál.
471: [V] prăvălịịi; -lịi̯.
473: pravalịịi; -lịi̯, dud'ánâ; -d'ẹ́nị.
474: [R] magazịịi; măgazịi̯.
476: cᵘoperat'ívâ, magazịịẹ; cᵘoperat'ívi̯, –, [V] duĝánâ; -ĝén̯ⁱ.
477: filịálâ; -lịⁱẹlⁱ.
478: pravalịịi; -lịi̯, [R] magazịịi; -zịi̯.
479: [R] coperat'ívâ; -tívi.
480: [V] dugánă; -gẹ́ni.
481: [V] dugánâ; -gẹ́nị, [R] alimentárâ, tecstíl, kímic.
482: ... sau̯ la cuperativâ; copⁱerativⁱ, prăvălịi̯.
483: [*] còpⁱeratívạ [a.]; -tívẹ.
484: [V] prăvălịịi; -lịi̯, dugánâ; -gẹ́nị, [II] cumparatívâ; -tíve.
485: [V] dud'ánâ; dud'ẹ́nị, alimentárâ, magazín unịversâl.
486: [V] duĝánă, prăvălịịẹ; -ĝẹ́nị, -lịⁱ.
487: [V] pravalịịⁱ, dugánâ; cᵘoperatívi, pravalịi̯, dugẹ́nⁱ.
488: [V] dugánâ; cᵘopⁱeratịvⁱ, dugẹ́nⁱ, [*] la cumpⁱerat'ívâ.
491: [R] coperat'ívâ; -tívi̯.
492: coperatívi̯, magazínị.
493: ... di consúm, [*] [V] dugánâ; -gẹ́nⁱ, [II] coperatívâ; -tívi̯.

500: dugánâ; -gẹ́nⁱ.
501: [k] dla dugánâ; dugẹ́nⁱ, c-așá ịerá; amú cᵘopⁱeratívⁱ.
502: [V] dugánâ; -gẹ́nị.
503: [V] duĝánâ; -ĝẹ́nị.
540: coperatívî.
547: cumparatívî; -tívi.
554: dugẹ́nⁱ, alimentárⁱ.
555: [R] copⁱerat'ívî sau̯ magazín; -t'ívi̯, -zínírⁱ.
560: [V] dugánâ; -gẹ́nị.
561: [R] coperatívâ; -tívi̯.
563: [V] prăvălịⁱẹ; ~.
564: prăvălịi̯, dugẹ́ni, [R] cumperatívâ; coperatívi.
565: [V] dugánî; -gẹ́nị, ậṣậ-i̯ spunịẹ; prăvălịịi; -lịi̯.
566: [R] magazín; -zíni.
567: [R] coperatívî; -tívi.
569: [V] duĝánâ; -ĝẹ́ni.
575: [În localitate sunt numeroase magazine].

577: [V] prăvălịịẹ; -lịi̯.
583: [R] comperatívî; -tívi̯.
588: [V] dugánâ; -gẹ́nⁱ.
592: [F] cumperatívâ.
594: dugánî; -gẹ́nⁱ, coperatívî; -tívi̯.
604: [V] prăvălịịi; -lịi.
605: [V] prăvălịịi; -lịi̯.
606: [Și:] comperatívâ; -tívi̯.
612: magazíni, coperatívi.
619: ... di consúm; comperatívẹ.
620: magazín sătésc.
621: coperatívi, magazínurⁱ.
624: magazín sau̯ prăvălịịẹ, [B] dugánâ; -gẹ́nⁱ.
626: magazín.
629: magazín; -zíni.
634: magazín; -zíni.
635: magazín universál; -zíni.
637: magazínᵘ; -zíni̯.
640: magazín; -zíni.

641: [Primul răspuns:] autoservíre.
643: [σ] coperatívâ; -tívi; comperatívâ.
647: coperatívâ; -tívi̯.
652: magazín; -zíni.
653: [ρ] coperatívâ; -tívi̯.
658: [Primul răspuns:] alimentárî.
659: [σ] cumperatívâ; -tívi „este mai mică".
661: magazín; -zínurⁱ, -zíni̯.
664: magazín; -zíni̯.
666: [V] críjmâ, prăvălịịi.
668: [V] comperatívî; –.
669: coperatíva di̯ consúm; -tívi̯.
III. Pentru harta interpretativă, a se vedea secțiunea de final a volumului, p. 415.

BCU IAȘI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

ZIAR „journal”

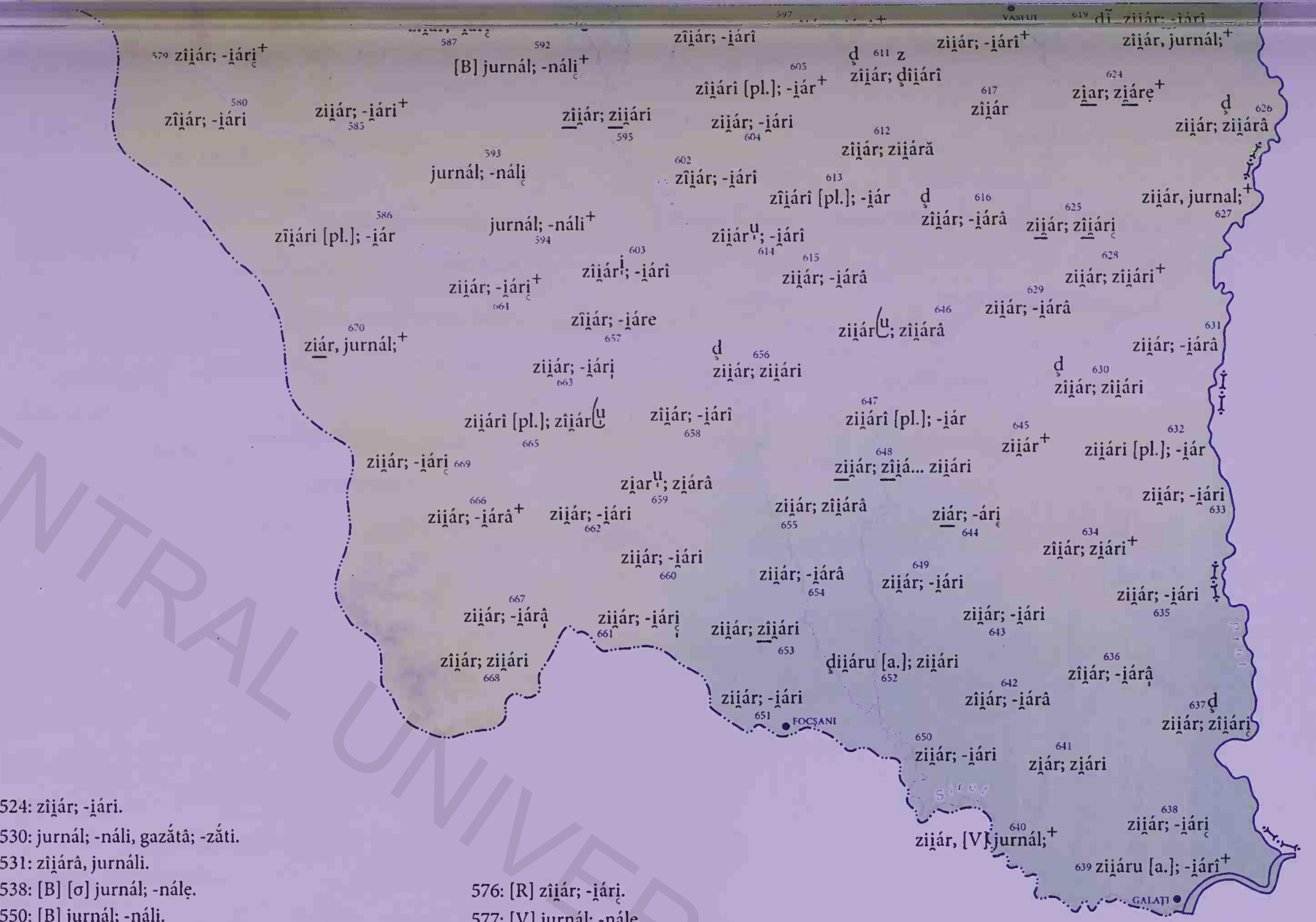
[1728]

1. [Întrebare indirectă] Din ce citiți, în fiecare zi, știrile și noutățile din țară și din toată lumea?

ALR II s.n. 926; ALRM II s.n. 756; ALDM III 1465; ALF 730; AIS 769; ALPI 68; ALPO 301; ALFC CLXXVI; NALR/ALRR: Olt. II 369; Mar. III 731; Ban. III 567; Munt. Dobr. IV MN p. 290; Criș. IV 816.

461 zẹar; ziᵉári̯+
462 jurnál; -nálie+
463 [R] ziar; zii̯áre+
464 ĩ_ziar; ziárâ+
465 zii̯ár; -i̯ári+
466 cazắtâ; -zắt'i+
467 ziar; ḍi̯ári+
468 cazétâ; -zéti+
469 cazétâ+; cazéti
470 gazétâ, ziar;+
471 zii̯ár; -i̯árâ+
472 zii̯ár; -i̯áre+
473 ziⁱár, cazetâ;+
474 ziᵉár; -ᵉári
475 zii̯ár; -i̯áre+
476 ziⁱari; ziⁱári+
477 ziⁱár,+
478 ziⁱár; -ⁱáre+
479 ziár; -ⁱári
480 zîẹár; ziẹári+
481 cazétâ; -zéti+
482 ziẹár; ziẹári
483 zii̯árâ; -ẹárâ
484 ziẹár; -ẹári+
485 ziẹárâ [pl.]; -ẹár+
486 zi̯ar; zi̯áre+
487 zi̯ar, [V] cazắtâ;+
488 ziẹár; -ẹári
489 jurnál; -náli
490 ziárẹ [pl.]; -ár+
491 cazắtâ; -zắti+
492 ziⁱár; -ⁱáre+
493 [ρ] ziẹár; -ẹári+
494 cazẹ́tâ; -zắt'i+
SUCEAVA
495 zîar; zîári+
496 ziẹár; -ẹári
497 jurnál
498 zii̯ár, jurnál
499 jurnál
500 jurnál
501 [k]+ din ziẹári [pl.]; -ẹár+
502 ziár; ziári+
503 ziᵉarî; ziᵉár ie+
504 jurnál; -náli
505 jurnál; -náli
506 jurnál; -náli
507 jurnál
508 zîi̯ár, jurnál
509 jurnál, zîi̯ár
510 jurnál; -náli
511 jurnál, [R] zii̯ár
512 jurnál; -náli
513 jurnál
514 jurnál; -náli
BOTOȘANI
515 zii̯ár; -i̯árâ
516 jurnál
517 jurnál sau zii̯ár
518 jurnál
519 jurnál; -náli
520 jurnál
521 jurnál, zii̯ár
522 jurnál; -náli
523 jurnál
524 jornál; -náli+
525 jurnál; -náli
526 jurnál; -náli
527 jurnál
528 jurnál; -náli
529 jurnál
530 zîi̯ár; -i̯ári+
531 ziîar, [B] jornál;+
532 IAȘI jurnál, zii̯ár
533 zii̯ár; -i̯ári
534 jurnál
535 ḍii̯ár; -i̯árâ
536 zii̯ár; -i̯árî
537 zii̯ár; -i̯árâ
538 zii̯ár; -i̯áre+
539 jurnál
540 zîi̯ár
541 jurnál
542 jurnál, zii̯ár
543 zii̯ár, jurnál
544 jurnál
545 jurnál
546 jurnál
547 zii̯ár; zii̯ári
548 ḍii̯ár; ḍii̯árâ
549 jurnál
550 zii̯ár; -i̯ári+
551 jurnál+
552 jurnál, zii̯ár
553 zîi̯ár, jurnál
554 [V] jurnál; -náli+
555 ḍiẹárâ; ziẹár; ḍiẹári+
556 zii̯ár; -i̯árâ
557 zii̯ár; zîi̯ári
558 zii̯ár; -i̯ári+
559 zîi̯ár; zii̯ári
560 zii̯árâ [pl.]; -i̯ár+
561 zii̯ár; -i̯ári
562 jurnál; -náli+
563 jurnál; -nál'i̯â+
564 zîi̯ár; -i̯ári+
565 ziẹári [pl.]; -ẹár+
566 zii̯ár; -i̯ári+
567 jurnál; -náli+
568 zii̯ár; -i̯árâ
PIATRA NEAMȚ
569 zii̯ár; -i̯ári+
570 zii̯ár; -i̯árâ+
571 zii̯ári [pl.]; -ár+
572 zii̯ári [pl.]; -i̯ár
573 jurnál; -nále
574 zii̯árâ [pl.]; -i̯ár
575 ziár; -ári+
576 [B] jurnál; -náli+
577 zii̯ár; -i̯áre+
578 zii̯ár; -i̯árâ
582 zîi̯ár; -i̯ári
583 zii̯ár; -i̯ári
584 zîi̯ár; -i̯árî
589 zii̯ár; -i̯árâ
590 zii̯ár; -i̯ári
591 zii̯ár; -i̯ári
598 zii̯ár; -i̯ári
599 dĩ_zii̯ár; -i̯árâ
600 [B] jurnál; -náli+
607 zii̯ár; -i̯ári+
608 zii̯áru [a.]; -i̯árî
609 zii̯ár; -i̯árî
610 jurnál; -náli
620 zii̯ár; zii̯ári+
621 zii̯ár; -i̯ári+

Siret
Moldova
Prut



II. 461: [V] gazétą; -zę́t'į.

462: [B] gazắtă; -zắt'e, ziarę; ziar, rievízitã, [k] rievístã; rievístie.

463: țáituncu; țáituŋgur, cazę́tă; -zắt'ĕ.

464: [I, 1] ziar; ziári; [H] cazę́tu, odná cazę́ta; dvi cazę́t, [I, 1] cazéta; -zék'į.

465: [H] cazę́tą; dvi cazę́ti; bílșĕ cazę́t.

466: [R] ziár; [L] -áre.

467: [V] cazę́tį; -zę́tį; [H] cazắt; dva cazắk'i; ~.

468: [II] ziar; ziiárâ.

469: și jurnál; -nálį, [*] ziar, cazắtį; -zắti, ziẹárę.

470: gazę́tį, ziárę.

471: [V] jurnál; -nálį.

472: [V] jornál; -nálę.

473: cazę́t'į, ziiárį.

475: [V] cazétă; -zę́ti.

476: [V] cazắtâ; -zắt'į.

477: [AL] ziar; ziári, [V] cazę́tâ; -zę́ti.

478: [V] cazétă; -zę́tį.

480: [B] cazétă; -zę́ti; [inf. a avut nevoie de puțin timp ca să-și amintească acest al doilea termen:] stas‿stas‿stas! [= stați].

481: [R] jurnál, ziiár; jurnálį, ziiárį.

484: [II] ziįár; -įárįĕ.

485: [V] cazắtį; -zắt'į.

486: [B] cazę́tă; -zắt'ę.

487: ziárurį, cazắti.

490: [V] cazắt'į [pl.]; -zắtą.

491: [R] ziiár; -iárâ.

492: [V] jurnál; -nálį.

493: [V] gazétą; gazę́tį; [primul răspuns:] zearíst', [II] jurnál; -nálį.

494: [R] jurnál; -nál'į.

495: [V] gazétă; -zét'i.

501: [Primul răspuns:] din rievísti.

502: [V] cazę́tâ, jurnál; -zę́tį, -náli.

503: și jornál; jornálįĕ.

524: ziįár; -įári.

530: jurnál; -náli, gazắtâ; -zắti.

531: ziįárâ, jurnáli.

538: [B] [σ] jurnál; -nálę.

550: [B] jurnál; -náli.

551: [*] zîįár.

554: ziẹár; -ẹárą.

555: [ρ] [V] jurnál; -nálįie.

558: [B] jurnál; -náli.

560: [V] jurnálį [pl.]; -nál.

562: [R] zîįár; -įári.

563: [R] ziári [pl.]; ziar.

564: [V] jurnál; -nálį.

565: [V] jurnál; -náli.

566: [V] jurnál; -náli.

567: [R] ziįár; -įári.

569: jurnál; -náli.

570: [V] jurnál; -nálâ.

571: [V] jurnál; -nálį.

575: [Primul răspuns:] [V] gazétă; -zéti.

576: [R] ziįár; -įárį.

577: [V] jurnál; -nálę.

579: [V] jurnál; -nálį.

585: [V] jurnál; -náli.

588: [V] jurnál; -nálį.

592: [R] ziįár; -įárį.

594: [R] ziiár; -įári.

597: [B] jurnál; -nálį.

600: [R] ziįár; -įárâ.

605: [V] jurnál; -náli.

606: zîįárį, jurnálį.

607: jurnál; -náli.

618: [B] jurnál; -náli.

620: [B] jurnál; -náli.

621: [B] jurnál; -náli.

622: [B] jurnál; -náli.

623: zîįári, jurnáli.

624: [B] jurnál; -nálę.

627: ziįári, jurnálį.

628: [B] jurnál; -nálį.

634: jurnál.

639: [B] jurnál; -náli.

640: ziįárâ, jurnáli.

645: jornál; -įárą.

664: [V] gazétâ; -zę́tį.

666: [V] jurnál; -náli.

670: ziáre, jurnále.

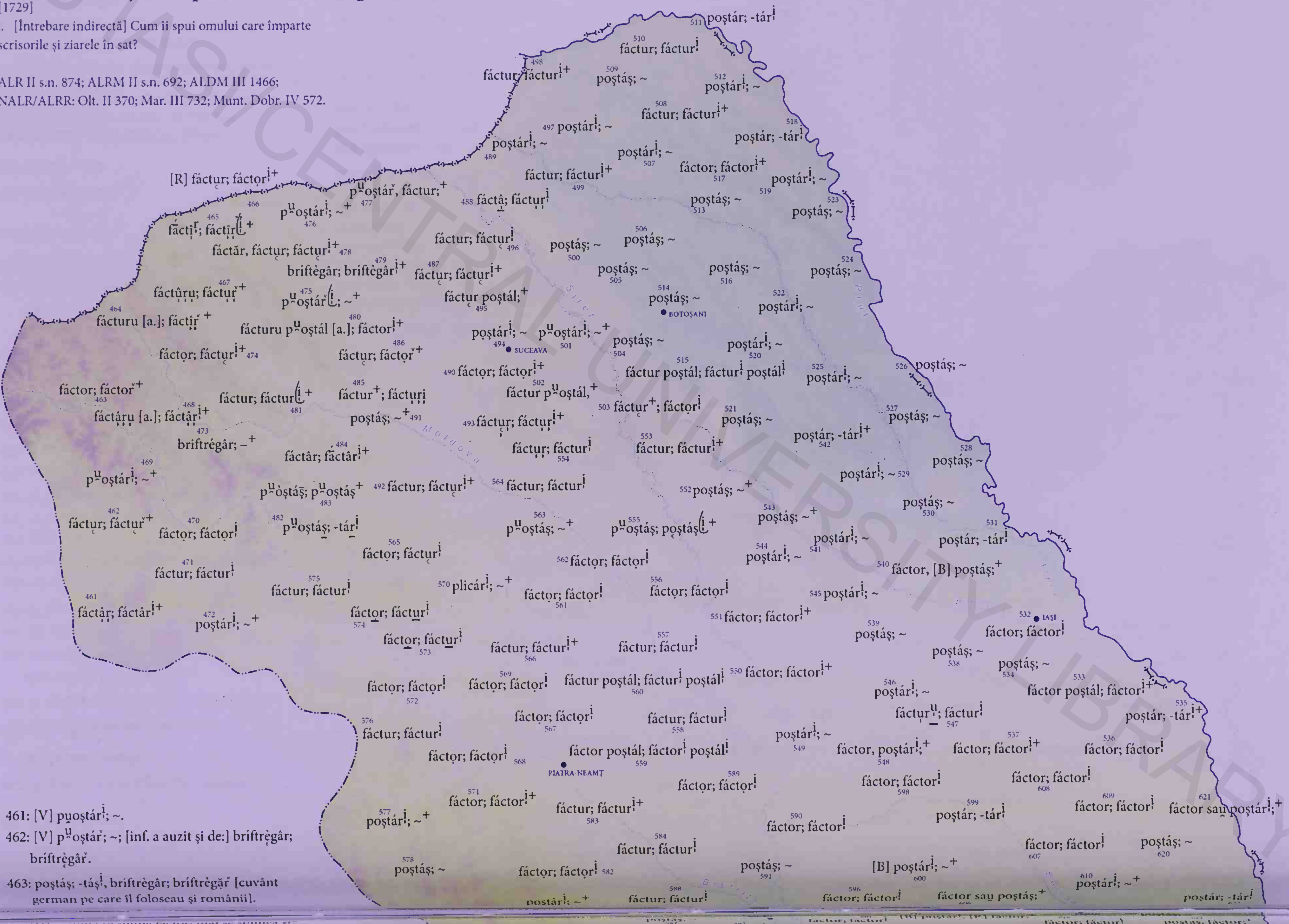
III. În marea majoritate a punctelor, ca reflex al anchetei, s-a obținut și forma de [pl.]

FACTOR POȘTAL, pl. „facteur (des postes)"

[1729]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui omului care împarte scrisorile și ziarele în sat?

ALR II s.n. 874; ALRM II s.n. 692; ALDM III 1466;
NALR/ALRR: Olt. II 370; Mar. III 732; Munt. Dobr. IV 572.



II. 461: [V] puoștári; ~.
462: [V] puoștár; ~; [inf. a auzit și de:] bríftrègâr; bríftrègâr.
463: poștáș; -tâși, bríftrègâr; bríftrègâr [cuvânt german pe care îl foloseau și românii].

BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

poștár; dva poștarí, [V] bríftrẹgăr; dva bríftrẹgîrịa, [I, 1] fáctur; fácturi, [V] bríftrẹǵẹr.
465: [H] bríftrẹǵẹr; dvi bríftrẹǵẹr^{i}.
466: [V] bríftrẹgâr: bríftrẹǵir^{i}, p^{u}oștář; ~.
467: [H] tot fáctur; fáctọrị.
468: [V] p^{u}oștár^{i}; ~, [σ] bríftrẹǵịr; -trẹ́gịr^{i}, [II] fáctọr; fáctor^{i}, [V] bríftrẹgâr; -trẹgâr^{i}.
469: și bríftẹgâr; bríftrẹgîr^{i},[*] fáctịr p^{u}oștál; fáctọr^{i}, [V] bríftrẹgâr; bríftrẹgâr^{i}.
472: [V] fáctọr; fáctọr^{i}.
473: fáctọr; fáctor^{i}, ștáịịr; ștáịịrị.
474: [V] sụorocář; ~ „când eram eu abǵé [= abia] mńic tare”.
475: [V] bríftrẹǵịr; ; bríftrẹǵir^{i}.
476: [R] fáctọr; fáctur^{i}, brifúnc „[=] căruță de poștă, pe vremea Austriei; [poștașul] suna din trâmbiță”.
477: p^{u}oștář, fácturˇ, [V] bríftrẹ́gâr; -trẹ́gâř.
478: [V] p^{u}oștáș; ~.
479: [R] fáctụr; fáctur^{i}.
480: [V] bríftrẹgăr; [ε] bríftẹgăr^{i}.
481: bríftrẹgîr; -trẹgîr^{i}.
483: [Primul răspuns:] înaịínti-ị fáctorị spuné; fáctorị, [σ] bríftrẹǵẹr ịerá nịmțắșťị, da noị spúnịm p^{u}òștáș; víni p^{u}oștáșu cū p^{u}óștạ.
484: [V] ịísta víni bríftrẹ́gârâ; -trẹ́gâr^{i}, [II] fáctur poștál; fáctur^{i} poștár^{i}, fáctur p^{u}oștár^{i} [sg.], [V] bríftrẹgâr; -trẹ́gâr^{i}.
485: p^{u}oștál, [V] bríftrẹ́gâr; -trẹ́gâr^{i}.
486: p^{u}oștář; ~, [B] bríftrẹǵẹr; bríftrẹgăr^{i}.
487: [V] p^{u}oștár^{i}; ~.
490: [V] bríftrẹgăr; bríftrịgăr^{i} „[este] cuvânt austriac”.
491: [R] fáctur; fáctur^{i}.
492: [V] poștár^{i}; ~.
493: [*] p^{u}oștár; -tár^{i}, [II] fáctúr; -túr^{i}.
495: fáctụr^{i} poștár^{i}, bríftrẹgâr; bríftrẹgâr^{i}.
498: poștáș; ~.
499: poștáș; ~.
501: [*] și fáctur.
502: [V] bríftrẹǵịr; fáctur^{i}, bríftrẹgîr^{i}.
503: p^{u}oștál, [V] p^{u}oștár^{i}; ~.
508: [V] poștáș; ~.
517: [V] poștáș; ~.
533: poștár^{i}; ~.
535: fáctor; fáctor^{i}.
537: poștáș, poștár^{i}; ~, ~.
540: fáctor^{i}, poștáș.
542: fáctor; fáctor^{i}.
543: fáctur; fáctur^{i}.
548: fáctor^{i}, poștár^{i}.
550: [B] poștáș; ~.
551: poștáș; ~.
552: fáctur; fáctur^{i}.
553: poștáș; ~.
555: sau fáctụr^{i} [pl.]; fáctor.
563: fáctur; fáctụr^{i}.
566: [V] poștár^{i}; ~.
570: [R] fáctor^{i}.
571: [V] poștáș^{i}; ~.
577: [R] fáctor^{i}; ~.
581: [R] fáctur^{i}; ~.
583: [R] poștáș; ~.
585: [R] fáctor^{i}; ~.
586: [R] fáctor^{i}; ~.
593: [V] poștáș; ~.
594: [V] plicár; -cár^{i}.
597: poștár^{i}, fáctor^{i}.
600: [R] fáctụr; fáctur^{i}.
605: poștár^{i}; ~.
606: fáctor^{i}, poștáș.
610: gardíst „[era] la primărie, altădată”.
611: [B] poștáș; ~.
621: fáctor^{i}, poștár^{i}.
623: poștáș, fáctor^{i}.
624: poștár^{i}; ~.
635: [V] poștár; -tár^{i}.
636: fáctur^{i} poștál^{i}.
640: poștáș, fáctur^{i}.
646: fáctor^{i}, poștár^{i}.
651: fáctur; fáctur^{i}.
655: poștáș, fáctọr^{i}.
658: fáctur; fáctur^{i}.
661: poștár^{i}, fáctur^{i}.
666: fáctur; fáctur^{i}.
668: fáctor; fáctur^{i}.

III. Pentru harta interpretativă, a se vedea secțiunea de final a volumului, p. 416.

VASLUI
BACĂU
FOCȘANI
GALAȚI
579 fáctor; fáctor^{i}
580 poștár^{i}; ~, fáctor^{i}; ~
585 [V] poștár^{i}; ~+
586 poștár^{i}; ~+
592 poștár^{i}; ~
593 fáctor; fáctor^{i+}
594 [R] fáctur; fáctur^{i+}
595 fáctur; fáctur^{i}
602 poștár^{i}; ~
603 poștár^{i}; ~
604 fáctor; fáctor^{i}
605 fáctọr; fáctọr^{i+}
611 fáctor; fáctor^{i+}
612 fáctor; fáctor^{i}
613 fáctọr; fáctọr^{i}
614 fáctur^{u}; fáctur^{i}
615 fáctur; fáctọr^{i}
616 poștár^{i}; ~
617 fáctor; fáctor^{i}
619 poștáș; ~
624 fáctor; fáctor^{i+}
625 poștáș, fáctur; fáctọr^{i}
626 poștáru [a.]; -tár^{i}
627 poștár^{i}; ~
628 fáctor; fáctor^{i}
629 fáctor; fáctor^{i}
630 poștár; -tár^{i}
631 fáctor; fáctor^{i}, poștáș; ~
632 poștár; -tár^{i}
633 poștáș; ~
634 poștár^{i}; ~
635 fáctur; fáctor^{i+}
636 fáctur, ~ poștár;+
637 poștár; -tár^{i}
638 fáctur; fáctur^{i}
639 poștáș; ~
640 poștáș, fáctur;+
641 poștáș; ~
642 fáctor; fáctor^{i}
643 fáctor; fáctor^{i}
644 poștárịu [a.]; -tár^{i}
645 poștárịu [a.]; -tár^{i}
646 fáctoru, poștáru [a.];+
647 fáctur; fáctor^{i}
648 poștár^{i}; ~
649 poștár; -tár^{i}
650 poștár; -tár^{i}
651 poștár; -tár^{i+}
652 fáctur; fáctur^{i}
653 poștáș; ~
654 poștár; -tár^{i}
655 poștár, fáctur;+
656 poștár^{i}; ~
657 fácturu [a.]; fáctor^{i}
658 poștár; -tár^{i+}
659 p^{u}oștár; -tár^{i}
660 fáctur; fáctur^{i}
661 poștár, fáctur;+
662 poștáru [a.]; -tár^{i}
663 poștár; -tár^{i}, fáctur; –
664 fáctur poștál, fáctur; fáctur^{i}
665 poștáș; -táș
666 [V] poștár; –+
667 poștár; -tár^{i}
668 poștár; -tár^{i+}
669 fáct^{u}or; fáct^{u}or^{i}
670 fáctor; fáctọr^{i}

BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CINEMATOGRAF, pl. „cinéma"

[1733]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la casa aceea mare (de la oraş) unde te duci, cumperi bilet, intri înăuntru, se face întuneric şi vezi pe perete tot felul de lucruri?

ALDM III 1470;
NALR/ALRR: Olt. II 371; Mar. III 736; Munt. Dobr. IV MN 290-291.



II. 461: [Primul răspuns:] la filmị, [ρ] cása dị cultúră.

463: kinọ; kínur „cuvânt nemţesc".

464: [I, 1] čiňimá; ~; [H] čínimá; [I, 1] čiňimí, film; [I, 1] filmị, [V] tijáţọ; dva tijáţă.

465: [H] idú du kínạ, odịén kínọ; dvói kíňju; bíľşĕ kin.

467: [ρ] lă [ε] cása [ε] filmụlụị, la camín; [H] tájĕ film, [ρ] camín.

468: [H] camín, [k] činimatográf, činịmá, činimatográfic [?].

479: [...] la film, [ρ]: „cu n-am fost la oraș să văd cum s-ar chema [casa]”.
480: čiṇmáuri̯, činimatografuri̯.
481: [Primele răspunsuri:] [V] ḱínu, film, čínima.
482: habár di gríjă.
483: [Primul răspuns:] fi̯lm, nu?.

579 film; filmẹ
580 film; filmuri̯
585 film, činimatográf; -gráfi
586 film; filmuri̯
587
592 film; filmi̯
593 ŝ činimatográf; šinimatográfi̯
594 šinimatográf; šinimatografuri̯
595 film; filmuri̯
597 činemá; –
602 film; filmuri̯
603 filmu; filmuri̯
604 činimatográf; -gráfi+
605 film; filmuri̯+
611 činimatográf; –
612 šịnịmá; -máuri̯
613 [ε] čimatográf; -gráfi
614 filmu; filmuri̯
615 film, [ρ] ~
616 ŝ činematográf;+
617 la film; filmuri̯
619 činimotográf; -gráfi
624 šinimatográf; -gráfi̯
625 [ε], [σ] činematográf;+
626 čịnemá; [ε]+ činemáuri̯
627 ?, film; –
628 [ε] sálă di film+
629 činemá; -máli
630 film, [σ] činemá; ~
631 činẹmatográf; -gráfi̯+
632 cásă di cultúră ?
633 činemá; činẹmáli̯
634 film, činematográf; -gráfi
635 film; [ε] filmi, filmuri̯+
636 ?, film+
637 ?, [D] činematográf; –
638 činematográf; -gráfi̯
639 činẹmatográf; -gráfi̯
640 činemá; [ε] -máuri̯
641 film ?+
642 film; filmi
643 cămín culturál+
644 ?+
645 činemá, tẹátru;+
646 film; filmuri̯+
647 film; –
648 film; –+
649 [ε], [ρ] činimatográf; –
650 [ε] čimotográf; –
651 čiṇẹmá; -máli
652 čínéma; činemáli̯
653 činemá; ~
654 la film; –+
655 film; –+
656 filmu [a.]; –
657 film; –+
658 činemá; -máli
659 čininuotográf; -gráfi
660 činemá; -mál̦i
661 činemá;+
662 činimá; činimotográfi
663 ?+
665 [ε] šinematográf; -gráfi̯
666 [ε] čimotográf; -gráfi
667 šinematográf; -gráfi
668 film; –
669 ?, [ε] film; –+
670 činẹmatográf; –

BACĂU
VASLUI
FOCȘANI
GALAȚI

CCCXLVI

Răspunsuri la întrebarea referitoare la „cinematograf”

- film (și var.)
- ■ sală de film (~ de filmări)
- ◑ casă de film (casa filmului)
- ▲ kino
- + cinemascop

nereprezentat: „cinema”/„cinematograf”, „casă de cultură”, „cămin (~ cultural)” etc.

484: i̯eu̯ n-ám_fos_ničodátă̦, [II] činimográf; -gráfi̯.
487: cásă di filmuri̯, [k] căs ~ ~.
488: cri̯ed că ári̯-on_númi și i̯ẹ.
490: [V] kinó; ?, kinóuri̯.
491: „Nu știau bătrânii”.
493: šinimatográf și šinimá; [ε] šinimotográfi, šinimá, [II] cămín, [k] šinimatográf; -gráfi̯.
496: [ρ] căminu culturál, clup; clúburi̯ „la oraș” [inf. nu a fost la film la oraș].
501: n-ám_foz_da așá ni̯-o vinít ân_gind, ci n-ám_fost acólu i̯ẹu̯.
503: [ρ] šinimá; [ε] šinemáuuri̯; [și:] šinumuotográf; šinuri̯muotográfẹ.
531: šinimotográfi, –.
555: [ε] cása di film.
566: [R] film; filmuri̯.
600: [R] šinimá; ~.
604: film; filmuri̯.
605: šinimá; šinimáli̯.
606: šinẹmá; –.
608: má duc la film.
616: činematográfi̯.
625: šinematográfi̯.
626: nu i̯ésă [!]
628: [Inf. e soția operatorului de film de la cămin].
631: vez cai̯ verd̦ pi pâréț.
635: [Inf. nu a vizionat niciodată filme la cinema].
636: [ρ], [ε] čimotográf; -gráfi̯.
641: [ρ] cămín [există în sat].
643: [*] činemá.
644: [Inf. nu-și aduce aminte].
645: činemáli̯, –; „la sat:” film.
646: [Vezi tipul *cazan* ca răspuns pentru „velniță” (procedeu denominativ)].
648: [ρ], [ε], [D] činematográf; –.
654: [Vezi tipul *cazan* ca răspuns pentru „velniță”].
655: [ρ] cásă di cultúră, cămín culturál.
657: [σ] činemá; ~, [ε] činemáli [!].
661: ?, [ε] činemáli̯.
663: [Inf. n-a fost niciodată la cinematograf].
669: merg la film, [D] činematográf; –.

TRIBUNAL, pl. „tribunal”

[1736]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spuneți la casa aceea mare din oraș unde te duci când ai judecată cu cineva?

ALRM II s.n. 803; ALDM III 1473; cf. AIS 737*; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 52-53; Mar. III 738; Munt. Dobr. IV MN p. 293.



II. 462: [V] žud'icătoríẹ; -ríi̯; ĩșt'i-ințáre [termen apărut în vorbire].

463: geríh't; -rih'tur „cuvânt german pe care îl mai ziceau și românii”.

464: [H] du súdu, odján sud; dva súdâ, [I, 1] súd'i.

465: [H] sud; dva súdịẹ; bilșẹ súdi.

466: tribunál; -nálẹ.

467: [H] tõt trebunál; dva trebunál.

468: [II] tribunál, judicatoríi̯; -nálị, -ríi̯.

469: trebunál; -nálị.

471: [R] tribunál; -náli.

BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

472: tribunál; -nále.
476: judicătoríi̯i; -ríi̯, l-u̯o fontui̯it [=] „l-a sechestrat".
477: žudicători̯i̯, tribunáli.
478: trebunáli̯e, žudicatoriⁱ, [V] g'irict; -rícturⁱ.
479: judicatoríi̯i; -ríi̯, tribunál; -náli̯.
480: [V] žudicătorii̯ĕ; -riⁱ.
481: tribunál; -nále̯.
482: ... ᵘorⁱ sau̯ trebunál; trebunálurⁱ.
484: [II] judicătăríi̯i, [V] trebunál; -ríi̯, -náli̯ĕ.
487: [R] tribunál; -nálurⁱ.

488: trⁱebunáli̯ sau̯ ju̯di̯cători̯i.
493: trebunáli, judicători̯i, [II] tri̯bunál; -náli̯.
502: [B] g'iríct; -ricti, la taramént; -ménturⁱ 'proces'.
503: [Şi:] žud'icătoriⁱe̯; -ríi̯.
515: tribunál; -náli̯.
531: judicători̯i, tre̯bunáli.
533: ju̯dicători̯i, tribunálurⁱ.
536: judecători̯i, tríbunáli.
547: žudicători̯i, trebunáli.
550: [V] judicătorii; -ríi̯.
554: žud'icători̯i sau̯ trebunáli̯.
555: sau̯ tribunál; trei̯bunáli̯.
561: [R] tribunál; -náli̯.
565: [Şi:] tribunál; –.
567: [V] žudicătorii; žudicatori̯i.
569: žudi̯cătorii; žudicători̯i.
570: [R] trebunál; -náli.
577: [V] žudicătoríe̯; -ríi̯.
579: [V] ĝudicătorii̯e; -ríi̯.
598: tribunáli, žudicători̯i.
599: ... tribunál; -náli.

604: [V] judecătoríi̯i, judecátí.
610: trebunál; -náli̯, ii̯ mai̯ sus ᵘoleácâ.
613: judicătoríi̯i; -ríi̯.
621: žudecători̯i, trebunáli.
622: tri̯bunál; -náli.
644: tribunál; -nálurⁱ.
645: judecătoríi̯i; -ríi̯.
649: [ρ] tribunál; -náli.
651: [ρ] tribunál; tri̯bunálurⁱ.
659: trebunáli, judi̯căṭᵘóri̯i.
660: tribunál; -náli̯.
662: [L] judecătoríi̯i; -ríi̯, [AL] jdecătoríi̯i.
664: tribunál; -náli̯.
666: ... trebunál; -nálurⁱ.
669: judecătorii̯, trebunálurⁱ.
670: judecători̯i, tribunále.

CCCXLVII

Termeni pentru „tribunal"

judecătorie (şi var.)
● gheriht (şi var.)
nereprezentat: „tribunal" (ca răspuns unic ori ca dublet)

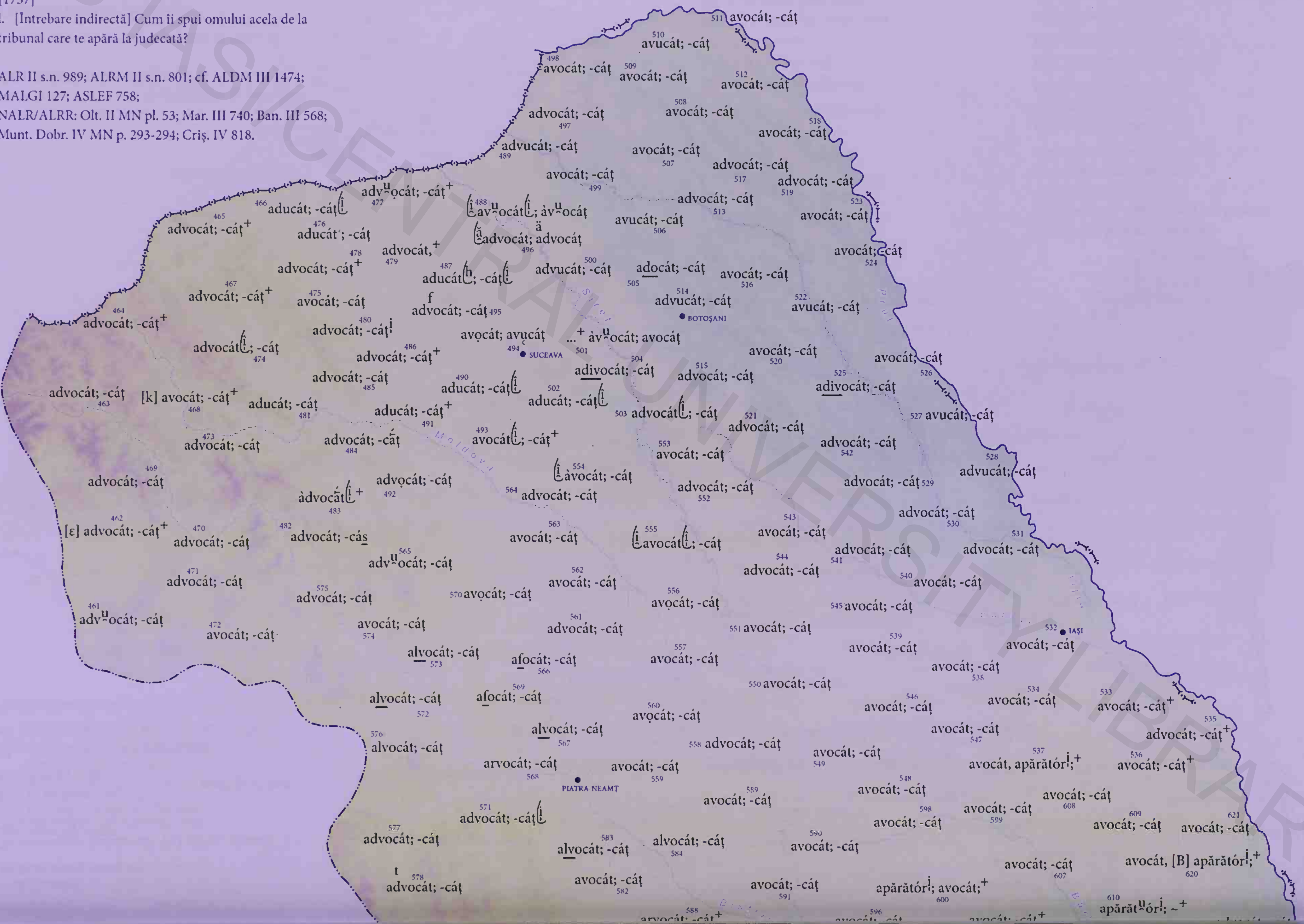
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

AVOCAT, pl. „avocat”

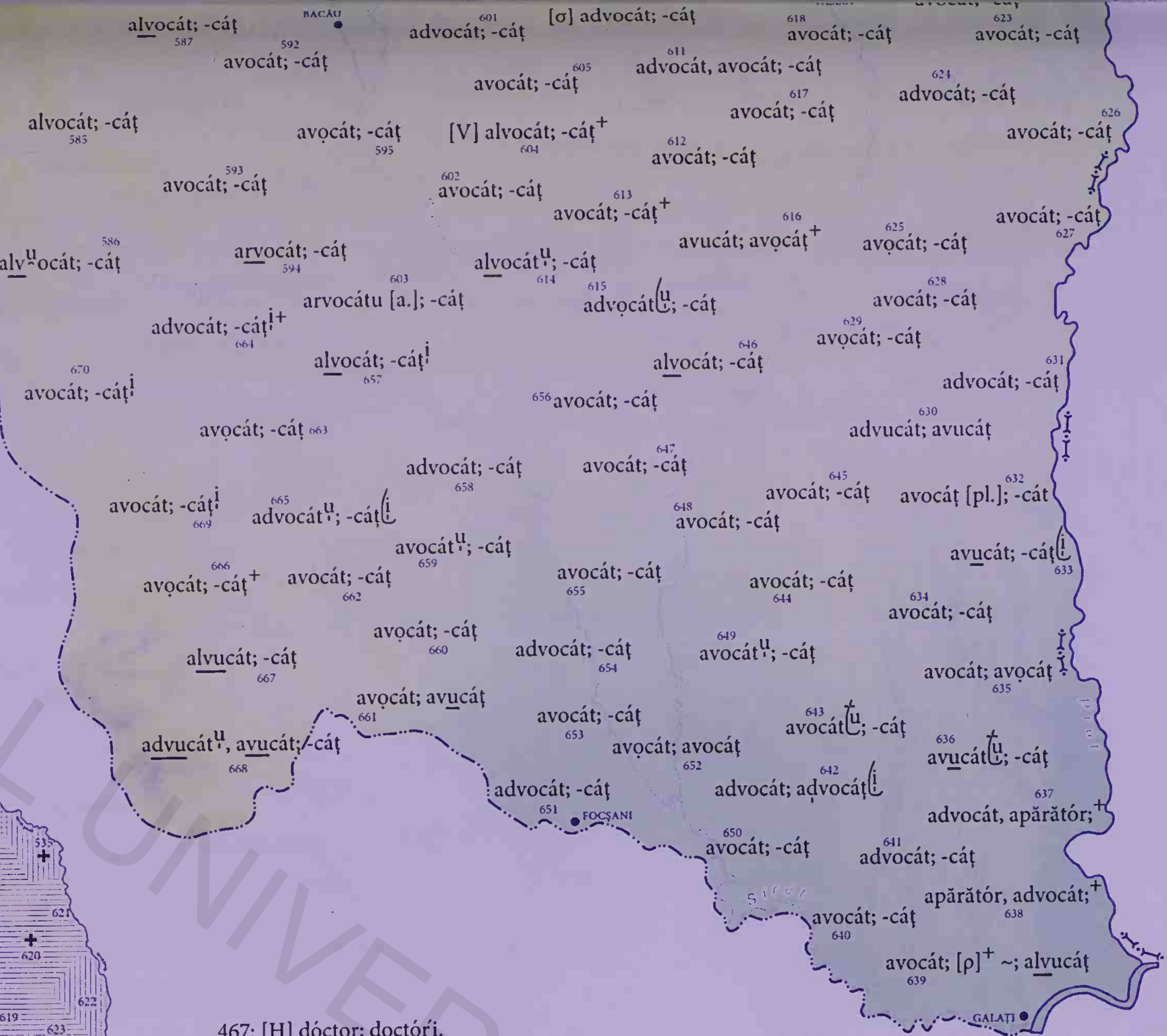
[1737]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui omului acela de la tribunal care te apără la judecată?

ALR II s.n. 989; ALRM II s.n. 801; cf. ALDM III 1474; MALGI 127; ASLEF 758; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 53; Mar. III 740; Ban. III 568; Munt. Dobr. IV MN p. 293-294; Criș. IV 818.



II. 462: [V] aducát; -cáț.
464: [H] aducát; dva aducátu̯, [ρ] aducát, [I, 1] aducátie̯.
465: [H] tot adv̲oçát; dva avoçáti; bîlş̦ avuçát.



CCCXLVIII

Secvența inițială în „avocat”

- avo-
- advo-
- □ avu-
- ○ advu-
- ▲ adu-
- ♦ ado-
- ◇ adivo-
- ▮ afo-
- ● arvo-
- ■ alvo-
- △ alvu-
- + în punctele astfel marcate s-a înregistrat și „apărător”, resimțit, adesea, drept termen învechit

467: [H] dọctor; doctọ́ri̯.
468: [Primul răspuns:] mártu̯r; [II] advocát; -cáț, [B] aducát; -cáț.
477: [V] aducát; -cáț.
478: [V] aducát; -cáț.
479: [k] aducát; -cáț, [R] avocát; -cáț.
483: dimúl‿zîșẹ aducát; -cáț.
486: [V] aducát; -cáț [acest termen se folosește încă frecvent].
491: [R] advocát; -cáț.
493: [II] avocát; -cáț.
501: judică [ɛ] ắsta...
533: [V] advocát, apărătóri̯.
535: apărătór; -tóri̯.
536: [B] apărătóri̯.
537: avocáț, apărătóri̯.
588: avocát; -cáț.
600: apărătóri̯, avocáț.
604: [R] advocát; -cáț.
606: [B] apărătóri̯; ~.
610: avocát; -cáț.
613: [B] apărătóri̯; ~.
616: [ρ], [B] apărătór; -tóri̯.
620: avocáț, apărătóri̯.
637: advocáț, apărătóri̯.
638: apărătóri̯, advocáț.
639: [ρ] după forma de [pl.].
664: apărătór; -tóri̯.
666: apărătór; –.

FOTOGRAFIE, pl. „photographie"

[1738]

I. [Întrebare indirectă] Când îți scoți buletin, ce-i dai milițianului să lipească pe buletin, ca să te cunoască?

ALDM III 1475; MALGI 56; ALM 612;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 53; Mar. III 741; Ban. III 566;
Munt. Dobr. IV MN p. 294; Criş. IV 819.

461 fuòtugrafiea [a.]; fuòtografii+
462 fuotografiie; -fii+
463 fotografiie; -fii+
464 fòtigrafiii; fotografii+
465 potrétu [a.]; -tréti+
466 puotrét; -tréturi+
467 fotigrafiii; fotigrafii+
468 fuòtografiii; fuòtografii+
469 puózâ; ~+
470 fotografiii bust; -fii
471 fotografii; -fii+
472 fotografie; -fii+
473 fotografiii; -fii+
474 fuòtografiie; fuòtogrăfii+
475 fuotografiii; -fii+
476 puotrét; -tréturi+
477 fuotografiii; -fii+
478 puotrét; -tréturi+
479 puotrét; -tréturi+
480 fuotografiea [a.]; -fi+
481 puotrét; -tréturi+
482 fuòtugrafiea me [a.]; fòtografii+
483 fuòtogrăfiii; -fii+
484 fuotògrafiii; -fii+
485 fotografiiě; -fii+
486 fuotografiie; -fii+
487 fuotografiii; -fii+
488 fuòtografiea [a.]; -fii+
489 pózâ; ~
490 [V] pózâ; ~+
491 potrét; -tréturi+
492 fotografiii; -fii+
493 fuotògrafiea [a.]; -fii+
494 potrét, fotografiii, pózâ;+
495 fotografiiě; -fii+
496 ...+ fuotográfea [a.]; fotográfii
497 pózâ; ~
498 pózâ; ~
499 fotográfiii; -grăfii+
500 pózâ; ~
501 fotografiii; fotografii+
502 puózâ; ~+
503 fuòtografiii; -fii+
504 pózâ; ~
505 pózâ; ~
506 pózâ; ~
507 pózâ; ~
508 pózâ; ~
509 pózâ; ~
510 pózâ; ~
511 pózâ; ~
512 pózâ; ~
513 pózâ; ~
514 fotográfiii; -grăfii
515 fotográfii; -gráfii
516 pózâ; ~
517 fotográfiii; -grăfii+
518 pózâ; ~+
519 pózâ; ~+
520 pózâ; ~
521 pózâ; ~+
522 fotografiii; -fii
523 pózâ; ~+
524 pózâ; ~+
525 fotografiii; -fii
526 pózâ; ~+
527 fotográfiii; -grăfii+
528 pózâ; ~
529 pózâ; ~
530 pódâ; ~
531 fotografiii; -fii+
532 fotográfiii; -grăfii
533 fotografiii, [B] pózi;+
534 pózâ; ~+
535 fotografiii; -fii
536 fotografiii; -gráfii+
537 fotografiii; -fii+
538 fotográfiii; fotografii
539 pózâ; ~
540 fotografiii; -fii
541 pózâ; ~
542 pózâ; ~+
543 pózâ; ~+
544 pózâ; ~
545 pózâ; ~
546 pózâ; ~
547 uo pózâ; poz+
548 fotografiii; -fii+
549 pózâ; ~
550 fotografii; -fii+
551 pózâ; ~
552 pózâ; ~
553 pózâ; ~+
554 fuòtografiii sau puózi;+
555 fuòtográfie [a.]; -grăfi+
556 fotografii; -gráfii
557 fotográfia [a.]; -gráfii
558 fotografii; -fii+
559 fotografii; -fii
560 fotográfiii; -grăfii
561 fotografii; -fii
562 [R] fotografii; -fii+
563 fuotográfiea [a.]; futográfii+
564 puózi; puoz
565 fuotografii, puózâ+; ~, ~
566 fotografii; -fii+
567 fotografiii; fotografii
568 fotografii; -fii
569 fotografii; -fii+
570 fotográfiii; -gráfii+
571 fotográfii; -gráfii+
572 fotografii; -fii
573 fotografii; -fii
574 fotográfiii; fotografii
575 fotografii; -fii+
576 fotografii; -fii+
577 patrét; -tréti+
578 fotografiiě; -fii
582 fotografiia [a.]; -fii
583 fotografii; -fii+
584 fotografii; -fii
588 fotografii; -fii+
589 fotografii; -fii
590 pózi; pózuri
591 fotografii; -fii+
596 fotográfiii; -grăfii
598 fotografiii; -fii
599 fotografiii, pózâ; -fii, ~
600 fotografiii; -fii+
607 fotográfiii; -grăfii
608 fotografiii; -fii
609 fotografiii; -fii
610 pózâ; ~+
620 fotografiii, pózâ;+
621 fotografiii; -fii

SUCEAVA, BOTOŞANI, IAŞI, PIATRA NEAMȚ

II. 461: [V] puotrét; -trétur.

462: puotrét; -trétie, [*] -tréťur.

463: pózâ; ~, bilt; bildur [cuvânt german].

464: [H] fotográfiiù, odná fotográfiia; -gráfii.

465: [H] odnú fòtigráfie; dvi fòtigráfii; bilșě fòtigráf.

466: [R] fotografiii; -fii.

467: [H] fu̯tugráfi̯, odná fotográfi̯a; dvi fotográfi̯.
468: p^{u}óză; ~, [V] p^{u}otrét; -trétăr^{i}, [II] fotografii̯; -fii̯, [V] potrétur^{i} [pl.]; -trét.
469: [*] f^{u}otògrafii̯; -fii̯, [V] p^{u}otrét; -trétur^{i}.
471: [*] p^{u}óză; ~.
472: [B] póză; ~.
473: [V] p^{u}otrét; -trétur^{i}.
474: [V] pu̯otrét; -trétur.
475: [V] pu̯óză; ~.
476: [R] f^{u}otografii̯ [pl.]; -fii̯e.
477: p^{u}óză; ~, [V] pu̯otrét; -trétur.
478: [R] f^{u}otografii̯; -fii̯.
479: [R] f^{u}otografii̯; -fii̯.
480: [V] p^{u}otrét; -trétur, [D] „se zice și:" pu̯óză; pu̯óză.
481: p^{u}óză, fotografii̯; -fii̯.
482: [*] p^{u}óză; p^{u}oz.
483: [V] patrét; -trétur.
484: [*] p^{u}óză sau̯ p^{u}otri̯étur^{i}; potri̯ét, [II] f^{u}òtografii̯e; -fii̯, [V] p^{u}otrét; -trétur^{i}.
485: [V] p^{u}otrét; -trétă.
486: [B] p^{u}otrét; -trét'i̯, -trétur^{i}.
487: p^{u}óză; ~.
488: [*] ^{u}o f^{u}otògrafii̯, [σ] p^{u}óză; p^{u}ózi̯.
490: fotografii̯e; -fii̯.
491: [R] fotografi^{i}i; -fii̯.
492: [V] póză; p^{u}oz.
493: [*] póză; ~, [II] fotògráfii̯; fotògráfii̯, [V] p^{u}óză; ~.
494: potrétur^{i}, fòtografii̯, póză.
495: p^{u}óză; ~.
496: ^{h}ii̯ dai̯...; [*] pu̯óză; ~ .
499: póză; ~.
501: [*] póză; póză.
502: [R] fotografii̯; -fii̯.
503: p^{u}óză; ~.
517: [V] póză; ~.
518: [R] fotográfii̯; -gráfii̯.
519: [R] fotográfii̯; -gráfii̯.
521: [R] fotográfii̯; -gráfii̯.
523: [R] fotográfii̯; -gráfii̯.
524: fotográfii̯; -gráfii̯.
526: [R] fotográfii̯; -gráfii̯.
527: [V] póză; ~.
531: [B] póză; ~.
533: fotografii̯, pózi.
534: fotográfii̯; -gráfii̯.
536: [B] pózi; ~.
537: [σ] póză; ~.
542: [R] fotográfii̯; -gráfii̯.
543: fotográfii̯; -gráfii̯.
547: u̯o potográfi̯; -gráf^{i}.
548: [B] póză; ~.
550: [B] pózi; ~.
553: [R] fotográfii̯; -gráfii̯.
554: f^{u}òtogafii̯; p^{u}ózi.
555: [*] p^{u}óză; p^{u}ózi, dim vi̯ećími̯.
558: pózi; ~.
562: pózi; ~.
563: [*] p^{u}óză; ~ „se zice la o fotografie oarecare, nu la cea de pe buletin".
565: di̯șe̯ măi̯ nănt'i̯.
566: [V] pózi; ~.
569: [B] pózi; ~.
570: póză; poz.
571: [V] pózi; pózi̯.
575: [V] p^{u}óză; pózi̯.
576: póză; ~.
577: [R] fotografii̯e; -fii̯.
583: pózi; ~.
588: [V] póză; poz.
591: póză; pózi.
593: [V] póză; ~.
597: fotográfii̯, póză.
600: [B] ^{u}o póză; poz.
605: pózi; ~.
610: [σ] fotografii̯; -fii̯; mă duc la îpozát.
611: fotografii̯, pózi.
616: fotográfii̯; -gráfii̯.
617: [R] fotográfii̯; -gráfii̯.
618: fotografii̯, pózi.
620: fotografii̯, poză.
622: fotografii̯, pózi.
623: fotografii̯; -fii̯.
624: [B] póză; ~.
633: p^{u}óză; p^{u}oz [formă obținută în timpul conversației].
641: [B] póză; pózi̯.
643: [B] póză; pózii̯, [k] póză.
644: [B] ilustrátă; -trăț.
645: póză; poz.
646: fotográfii̯, póză.
648: fotografii̯, poz.
661: fotografii̯, póză.
665: fotografii̯; -fii̯.
667: [V] póză; poz.

III. Pentru harta interpretativă, a se vedea secțiunea de final a volumului, p. 407.

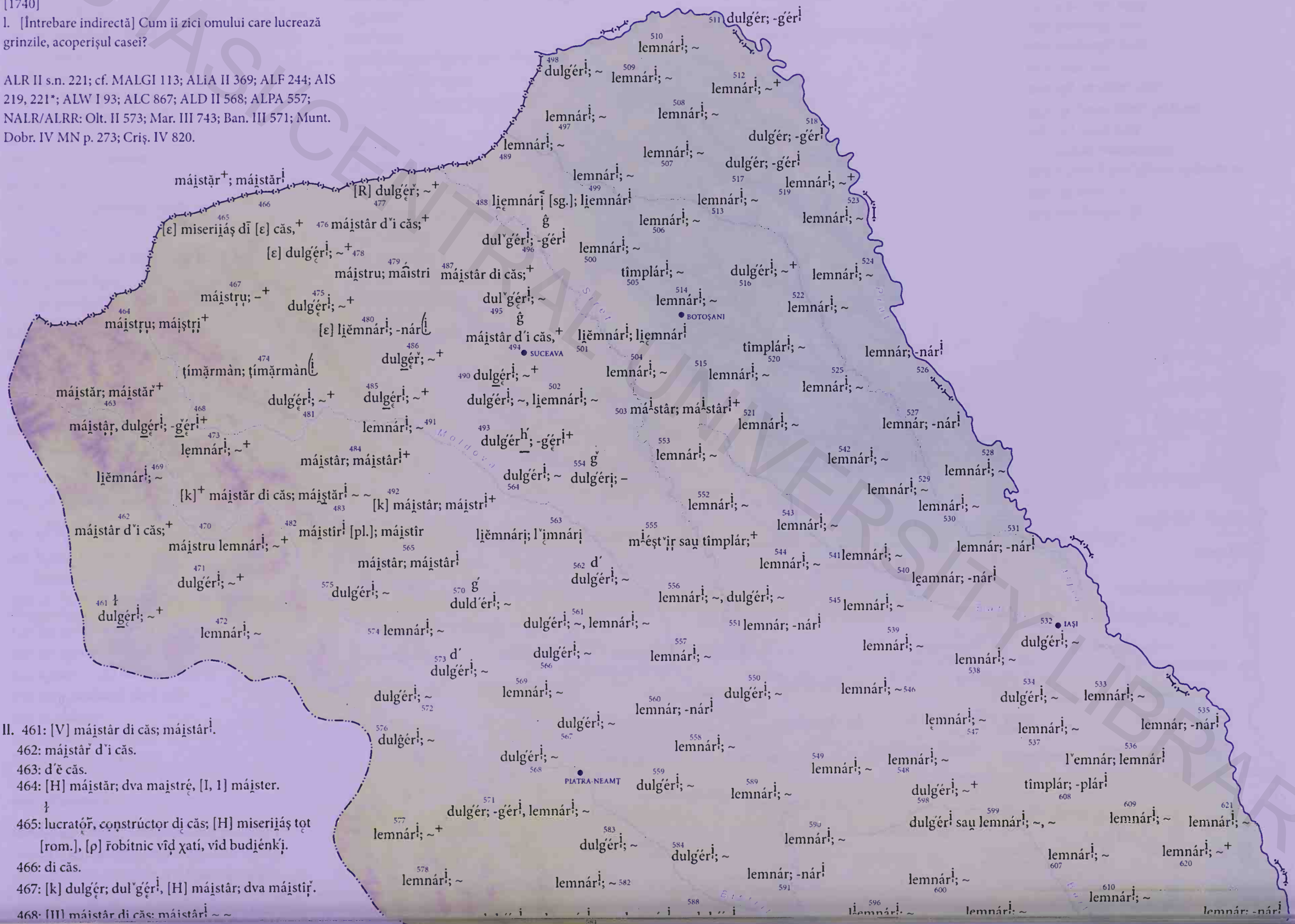
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

LEMNAR, pl. „charpentier”

[1740]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici omului care lucrează grinzile, acoperișul casei?

ALR II s.n. 221; cf. MALGI 113; ALiA II 369; ALF 244; AIS 219, 221*; ALW I 93; ALC 867; ALD II 568; ALPA 557; NALR/ALRR: Olt. II 573; Mar. III 743; Ban. III 571; Munt. Dobr. IV MN p. 273; Criș. IV 820.



II. 461: [V] máįstâr di căs; máįstâri.
462: máįstăr d'i căs.
463: d'ĕ căs.
464: [H] máįstăr; dva maįstré, [I, 1] máįster.
465: lucratór, construćtor dį căs; [H] miseriiáș tot [rom.], [ρ] robítnic vîd χatí, vid budįénki.
466: di căs.
467: [k] dulǵér; dul'ǵéri, [H] máįstăr; dva máįstir.
468: [H] máįstâr di căs; máįstâri ~ ~

BCU IAȘI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

470: lẹmnár^{i} „[termenul are și sensul de] lemne rezemate în picioare pentru foc”.

471: [V] dulĝér^{i}; ~.

473: máịstâr d'i căs; máịstâr^{i} ~ ~.

475: lịemnár^{i}; - nár.

476: máịstâr^{i} d'i căs.

477: máịstâr di căs; máịstăr di ~.

478: [V] máịstăr dị căs; máịster^{i}.

CCCXLIX

Termeni pentru „lemnar”

lemnar
dulgher
● maistru (~ de case, ~ lemnar)
■ tâmplar
nereprezentat: alți termeni („meseriaș”, „stoler” etc.)

481: máịstîr dị căs; –.

483: [Primul răspuns:] c^{u}onstrúctụr di căs.

484: [II] maịstắr di căs; máịstâr^{i} ~ ~.

485: [*] [V] máịstịr; máịstịr^{i}.

486: [B] máịstăr d^{i}ẹ căs; máịstăr dị ~.

487: máịstăr^{i} di căs.

490: [V] máịstir^{i} d'ị căs.

492: [Primul răspuns:] drănișẹ́r^{i}; ~ „le zice mai mult la cei care fac dranița în pădure”.

493: [II] dulǵér^{i}; ~.

494: dọlĝér^{i}; máịstâr^{i}, dọlĝér^{i}.

503: [V] lịămnár^{i}; ~.

512: dulǵér^{i}; ~.

516: lemnár^{i}; ~.

519: stolér^{i}; ~.

555: un m^{i}ẹ́șt'ir^{i}; miẹ́șt'ir^{i}, lịemnár^{i}; lịẹ́mnár^{i}.

577: máịstăr^{i} di lemn.

598: lẹmnár^{i}; ~.

611: dulǵér^{i}, máịstri, lemnár; -nár^{i}.

620: acú dúlǵer; dúlǵér^{i}.

630: [Inf. se corectează după i. 1741:] dulǵér^{i}; ~.

632: dulǵér^{i} [pl.].

647: dulǵér; –.

661: dulǵér^{i}, lemnár^{i}.

669: máịstru; máịstrị, [ρ] dulǵér; -ǵér^{i}, nu tâmplár, nu máịstru.

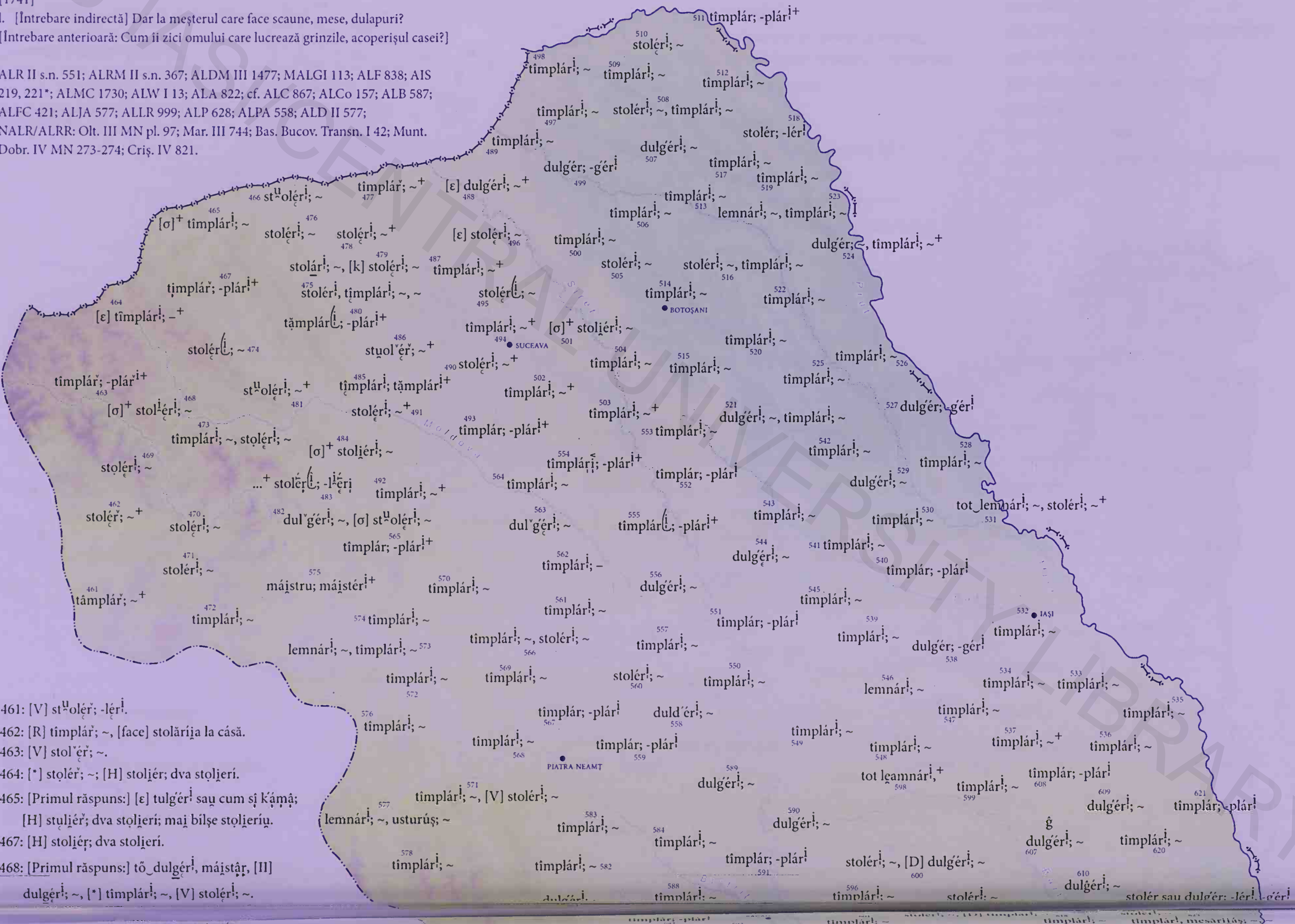
BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

TÂMPLAR, pl. „menuisier"

[1741]

I. [Întrebare indirectă] Dar la meşterul care face scaune, mese, dulapuri?
[Întrebare anterioară: Cum îi zici omului care lucrează grinzile, acoperişul casei?]

ALR II s.n. 551; ALRM II s.n. 367; ALDM III 1477; MALGI 113; ALF 838; AIS 219, 221*; ALMC 1730; ALW I 13; ALA 822; cf. ALC 867; ALCo 157; ALB 587; ALFC 421; ALJA 577; ALLR 999; ALP 628; ALPA 558; ALD II 577; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 97; Mar. III 744; Bas. Bucov. Transn. I 42; Munt. Dobr. IV MN 273-274; Criş. IV 821.



II. 461: [V] stuolér; -léri.
462: [R] tîmplár; ~, [face] stolăriia la cásă.
463: [V] stol'ér; ~.
464: [*] stolér; ~; [H] stoliér; dva stolierí.
465: [Primul răspuns:] [ɛ] tulǵéri sau cum și ḱámă; [H] stuliér; dva stolieri; mai bilșe stolieriu.
467: [H] stoliér; dva stolierí.
468: [Primul răspuns:] tõ dulǵéri, máistâr, [II] dulǵéri; ~, [*] tîmplári; ~, [V] stoléri; ~.

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

477: st^{u}olę́r; ~, ma duc sâ-ń́ fácâ stolari^{i}a.

478: [R] tîmplár^{i}; ~.

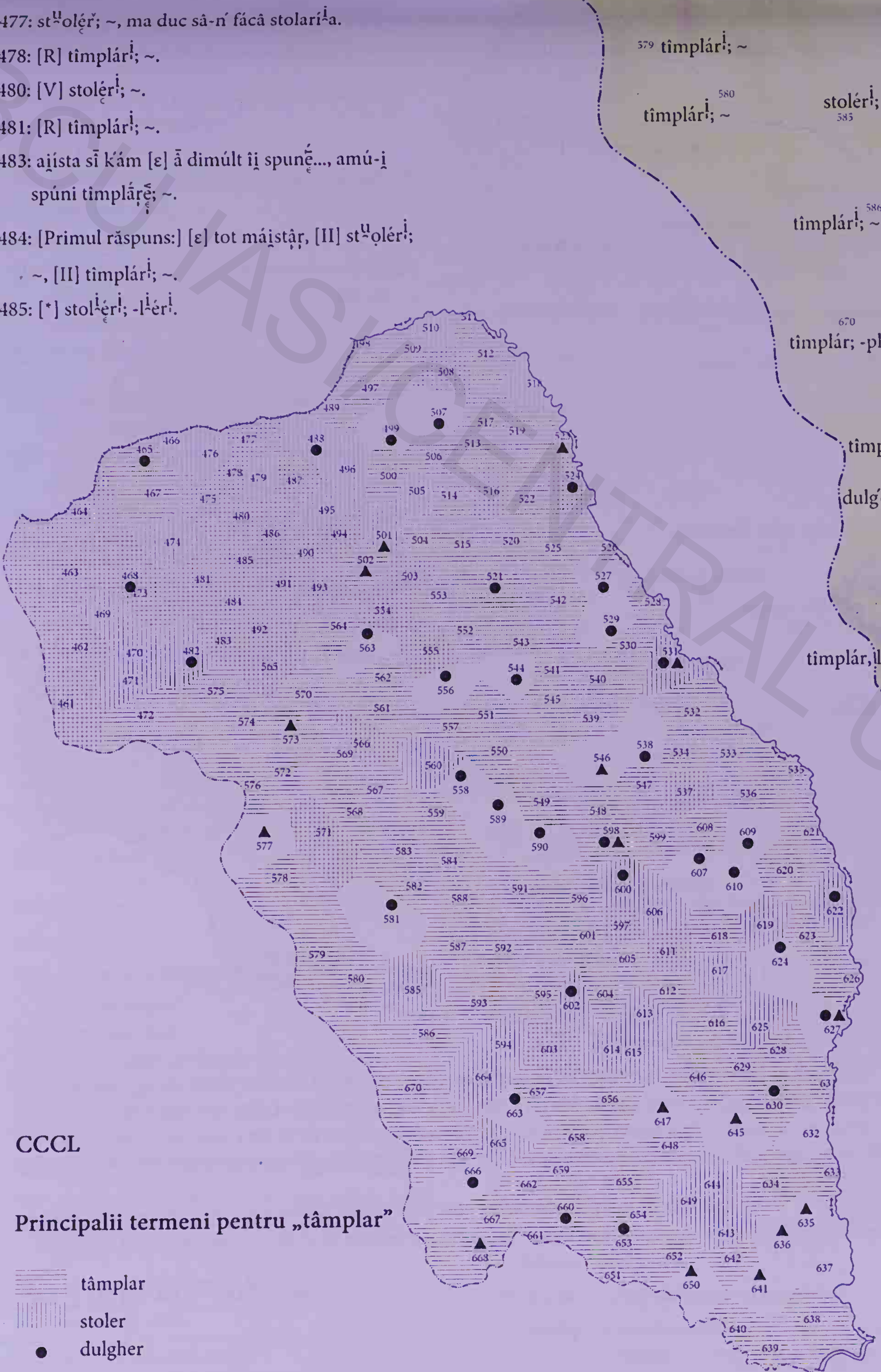
480: [V] stolę́r^{i}; ~.

481: [R] tîmplár^{i}; ~.

483: ai̯ista sî ḱam [ε] ā dimúlt îi̯ spuné̜..., amú-i̯ spúni tîmplár̂ẹ́; ~.

484: [Primul răspuns:] [ε] tot mái̯stâr, [II] st^{u}ọlér^{i}; ~, [II] tîmplár^{i}; ~.

485: [*] stol^{i}ę́r^{i}; -l^{i}ér^{i}.



486: [R] tîmplár^{i}; ~.

487: stolę́r^{i}; ~, stolaríi̯i.

488: [σ] st^{u}ol^{i}ér^{i}; ~.

490: [R] tîmplár^{i}; ~.

491: [R] tîmplár^{i}; ~.

492: [V] stọlę́r^{i}; ~ „lucrează la stọlăríi̯i"; [primul răspuns:] mái̯stâr; mai̯str^{i} [termen general].

493: [σ], [V] stol^{i}ę́r^{i}; -l^{i}ę́r^{i}, [II] tîmplár^{i}; ~, [care] lucri̯ázâ stolăríi̯a.

494: „stolę́r^{i} [este cel] care face lucruri mai delicate".

501: [Primul răspuns:] t^{u}ot li̯emnár^{i}.

502: [V] li̯emnár^{i}; ~.

503: [V] stol^{i}ę́r^{i}; ~.

511: víni din Gréŝia, cári fâŝéu̯ témpli; ţîş, ţîş, ţîş,/rindi̯áu̯a súnâ,/ţîş, ţîş, ţîş,/taláş s-adúnâ,/cînd ómu mu̯ári,/ŝini ráclâ-i fáŝi, u̯ári?/i̯ar atûŝ cînd ţi̯-ai̯ născút,/ŝini li̯ági̯n ţ-o făcút? [= tâmplarul].

524: stolér^{i}; ~.

531: dulǵér^{i}; ~.

537: sau̯ [D] stolér^{i}; ~.

554: [*] [σ] stọl^{i}ę́r^{i}; -l^{i}ę́r^{i}, da.

555: [σ] st^{u}ol^{i}ę́r^{i}; ~ „[încă] se mai zice".

565: [V] stolę́r^{i}; ~.

575: tîmplár; -plár^{i}.

598: dulǵér^{i}, tîmplár^{i}; ~, ~, ~.

611: stolér; -lér^{i} „mi-o făcut stoleríi̯a" [= geamuri, uşi la casă].

615: „Lucru la stolăríi̯".

625: mai̯ fin u̯oleácâ.

640: „Face lucruri mai iscusíti".

653: tîmplár^{i}, dulǵér^{i}.

660: [În vorbire apare şi dogár].

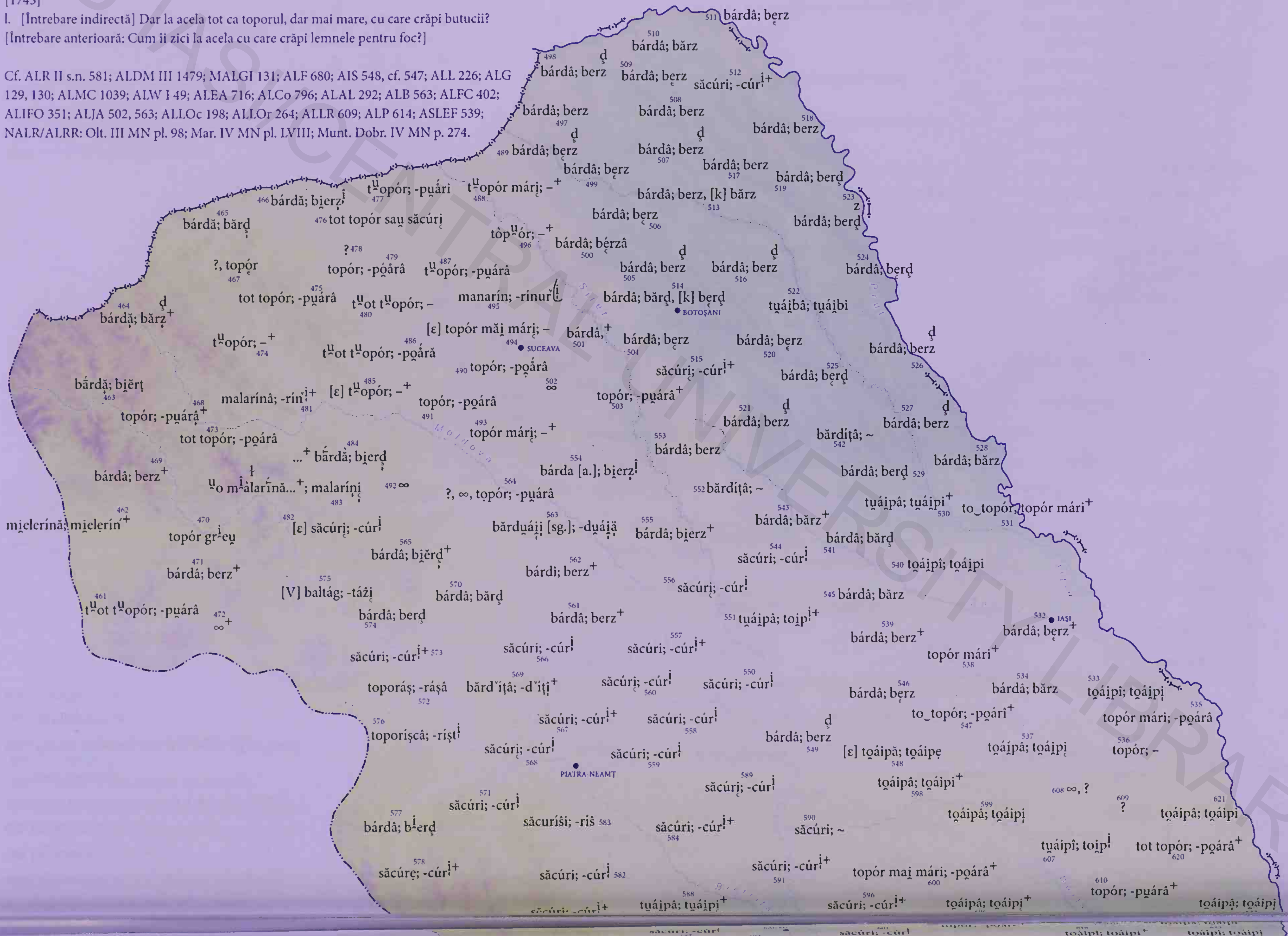
669: [Primul răspuns:] tot mái̯stru; mai̯ştri.

SECURE, pl. „cognée"

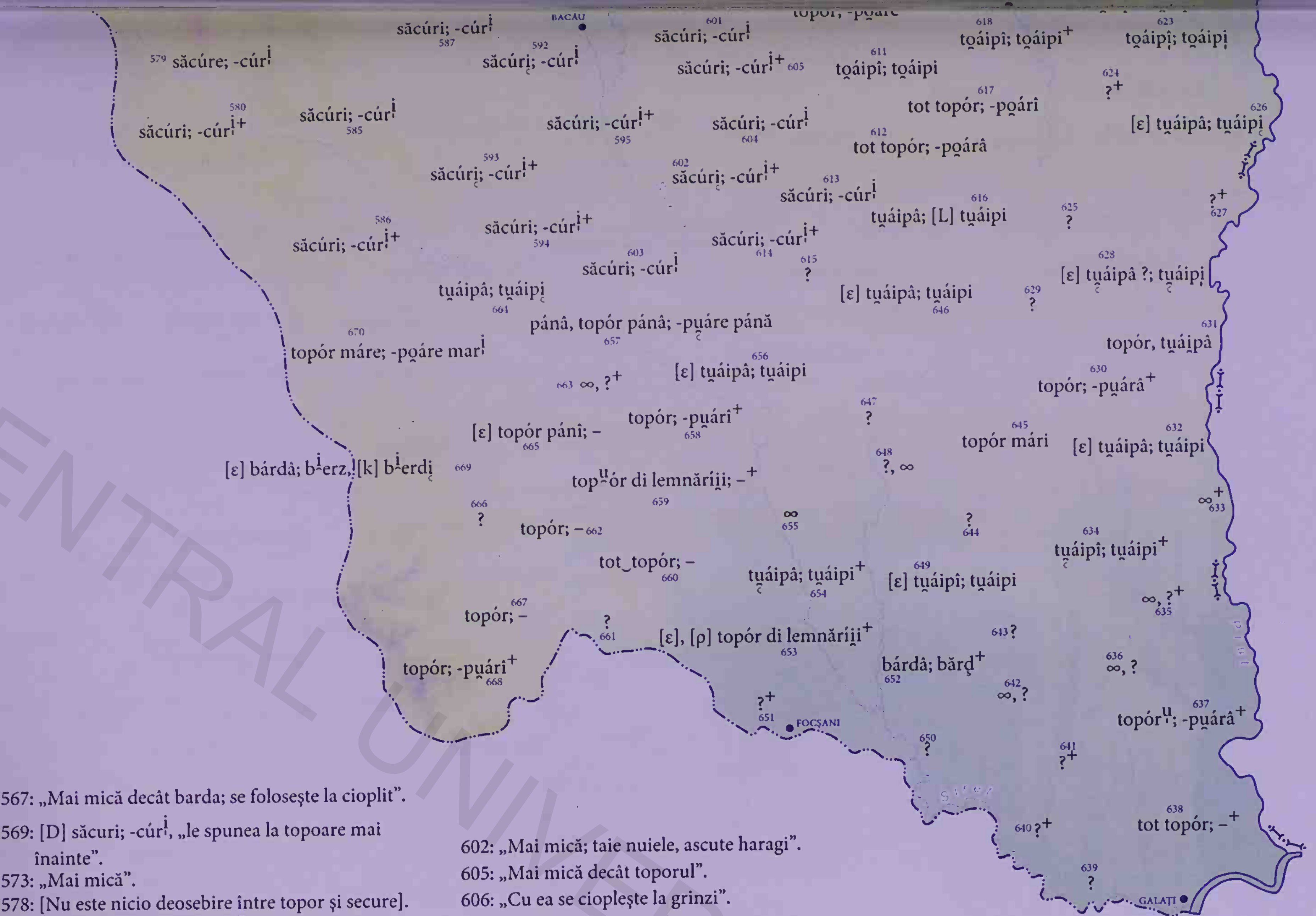
[1743]

I. [Întrebare indirectă] Dar la acela tot ca toporul, dar mai mare, cu care crăpi butucii?
[Întrebare anterioară: Cum îi zici la acela cu care crăpi lemnele pentru foc?]

Cf. ALR II s.n. 581; ALDM III 1479; MALGI 131; ALF 680; AIS 548, cf. 547; ALL 226; ALG 129, 130; ALMC 1039; ALW I 49; ALEA 716; ALCo 796; ALAL 292; ALB 563; ALFC 402; ALIFO 351; ALJA 502, 563; ALLOc 198; ALLOr 264; ALLR 609; ALP 614; ASLEF 539; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 98; Mar. IV MN pl. LVIII; Munt. Dobr. IV MN p. 274.



BCU IAŞI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



II. 462: „Topor mare, greu, cu tăișul cam drept, cu care se lucra în pădure”.
464: [*] tᵘopór.
468: [D] sacúri; sécuri ‘topor’ „se zice mai rar”, [II] topór măi mári.
469: „mai lată decât toporul”.
471: [Este asemănătoare cu securea din alte locuri, ca formă și întrebuințare; se deosebește de barda de cioplit, ca și de topor].
472: la noi ii bárdâ.
474: bárdă; biĕrd „mare, lată, pentru cioplit lemn”; [D] sacúri „se zice în Ardeal”.
481: „Topor mare, greu, cu care se lucrează în pădure”.
483: ... de-acéli, máre, [D] sacúri sî díši; dă nu, a nóștri nu: ă ardiléni díc sàcúri.
484: acé ii..., „cu gura lată”, [D] săcúri-i topóru sâ zíĉ-ašâ... di fantazíii sâ zíši, [II] tᵘopór; -pǫárâ.
485: [D] „Nu se zice «secure»”.
488: [D] „Nu se zice «secure»”.
493: [D] „Nu se zice «secure»”, [II] bárdâ; berz, bărduáii; ~.
496: [D] #.
501: [k] bărduáii, bărdói.
503: [D] „Nu se zice «secure»”.
512: bárdâ; berz.
515: bárdâ; berz.
530: săcúri; -cúrⁱ.
531: „Se crapă cu pána; penⁱ; tǫáipâ; toipⁱ [=] topor mare, de cioplit”.
532: toporíșcâ; -rîști.
538: tǫáipâ; tǫáipi „[=] topor de cioplit”.
539: săcúri; -cúrⁱ.
543: săcúri; -cúrⁱ.
547: „Pentru cioplit se folosește tǫáipa [a.]; toipⁱ”.
551: săcúri; -cúrⁱ, bárdâ; bărz, ári gúra adúsâ, teșítâ.
555: [Se folosește] „mai mult pentru cioplit”; [V] siecúri; –.
557: „Mai mare ca toporul”.
561: sau săcúri; -cúrⁱ.
562: săcúri; -cúrⁱ „mai mică”.
565: „Îi și pentru cioplit bârne”.

567: „Mai mică decât barda; se folosește la cioplit”.
569: [D] săcuri; -cúrⁱ, „le spunea la topoare mai înainte”.
573: „Mai mică”.
578: [Nu este nicio deosebire între topor și secure].
580: „Mai mică decât toporul”.
581: „Mai mică”.
584: „Mai mică decât toporul”.
586: „Mai mică decât toporul”.
588: săcúri; -cúrⁱ, „mai mică decât toporul”.
591: „Mai mică decât toporul; servește la cioplit”.
593: tuáipâ; tuáipi, „mai mare ca toporul, pentru cioplit; securea este pentru araci, mai mică”.
594: „Mai mică decât toporul”; [și:] tuáipî; tuáipi.
595: „Mai mică”.
596: „Mai mică decât toporul”.
597: tǫáipâ; tǫáipi, „e mai mică decât toporul; se folosește la cioplit”.
598: țiu; țiurⁱ, „cu leáfa îngustă și lungă spre muchie, pentru despicat”.
600: [D] tǫáipâ; tǫáipe „[=] topor lat și lung, de cioplit”.

602: „Mai mică; taie nuiele, ascute haragi”.
605: „Mai mică decât toporul”.
606: „Cu ea se cioplește la grinzi”.
610: săcúri; -cúrⁱ „[=] topor mic cu care ascuți haragii; e ușurică, o porți într-o mână”.
614: „Mai mică decât toporul”.
618: „Pentru cioplit”.
620: tǫáipâ; tǫáipi, „e mai subțire, mai ușurică”.
624: tǫáipâ; tǫáipi, „mai mare ca toporul; se folosește la cioplit”.
627: ĉi sî h́iii?.
630: [D] tuáipâ, „mai subțire în gură”.
633: tuáipâ; tuáipi, „nu este mai mare”.
634: „E mai lată”.
635: „săcúria e mai mică, pentru hărắz”.
637: [D] săcúri; -cúrⁱ [este mai mică decât toporul].
638: săcúrea-i ᵘușuárâ di tot.
640: săcúri; -cúrⁱ, „mai mică”.
641: mai mic: săcúri, „pentru cioplit harắg”.

651: săcúre; -cúrⁱ „[=] topor mai mic, de tăiat nuiele, lemne subțiri”.
652: „De cioplit”.
653: „La stână: săcúre; -cúrⁱ; [este] mică”.
654: [Anchetatorul a văzut la lemnar că *securea* e mai mică].
658: [ρ] „am auzit de tuáipi [V]”.
659: [D] săcúri, „e mai mică”.
663: „Numai cu toporul”.
668: tuáipi „[=] secure cu coadă lungă; mai mică decât toporul”.

III. Diversitatea termenilor obținuți s-ar putea explica prin imprecizia de formulare a întrebării. Pentru harta interpretativă, a se vedea secțiunea de final a volumului, p. 416.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

FERĂSTRĂU, pl. „scie”

[1744]

I. Fig. 38.

ALR II s.n. 553; ALRM II s.n. 369; ALDM III 1480; MALGI 120; ALM 117; ALF 1205; AIS 552; ALL 238; ALG 133, 134; ALMC 1031, 1032; ALPO 482; ALA 1130, 1135; ALC 1184; ALAL 303; ALB 579; ALFC 416; ALJA 501, 553, 567; ALLOc 360*; ALLR 617; ALN 483; ALD II 776; NALR/ALRR: Olt. II 574; Mar. III 746; Bas. Bucov. Transn. I 77, 78; Munt. Dobr. IV 573; Criş. IV 823.

461 şĕrăstăᵘăş d'i mínă; -uáşi
462 şĕrăstău; -tăie
463 săŕist'éu; -t'éiĕ
464 fⁱeristrắu; -trắi⁺
465 fⁱeristeuáj di mínă;⁺
466 şerest'éu di-o mínă;⁺
467 fịeristreuáş; fịeristịeuáşi⁺
468 fịristắu; t'ịristáuă⁺
469 çeristắu; -tắịi⁺
470 ferăstắu di mínă; ferăstắịi
471 şerăstắu di mínă; -tắịi
472 ferăstắu; -tắịe
473 t'irist'éu; -t'éịi
474 fịristéu de mínă; -téịi di ~⁺
475 hⁱerestéu; -téịi⁺
476 şerestéu di-o mína;⁺
477 săristịu,⁺
478 şiristéu di-o mínă; şiristéịi
479 şiristéu; -téịi
480 şerịstéu; -téịi
482 fịrisắu⁺
483 fⁱerăstăuáj di mínă;⁺
484 fḱerestắᵘu; ḱerâstắịi⁺
486 şĕrăstăuáş; -uáşă
487 serestéu; -téịⁱ
488 fⁱerăstắu di mínă; fⁱerăstắịi⁺
489 şirisắu; -sắịi
490 şerịst'íu d'-uo mína;⁺
491 şirist'euáş d'-ᵘo mínă; -uáşă
492 ferăstrắu di mínă; ferăstrắịi⁺
493 fⁱerăstrắu; -tắịi⁺
495 h́iristéu; h́iristéịe
496 fⁱerăstắu; -⁺
497 şiristéu; -téịi
498 firisắu; -sắịi
499 şiristéu; -téịi
500 şirisắu; -sắịi
501 şirisắu; -sắịi
502 ḱirisắu; -sắịi
503 şĕrịst'éu⁺; -t'éịi
504 şirisắu,⁺
505 şirisắu; -sắịi
506 şirisắu; -sắịi
507 feristrắu,⁺
508 şirisắu; -sắịi
509 şirisắu; -sắịi
510 şirisắu; -sắịi
511 fịristắu; -tắịi
512 şirisắu; -sắịi
513 şirisắu; -sắịi
514 şirisắu; -sắịi
515 şirisắu; -séịi
516 şirisắu; şirisắịi
517 şirisắu; -sắịi
518 şirisắu; -sắịi
519 şirisắu; -sắịi
520 şirisắu; -sắịi
521 şirisắu; -sắịi
522 ferestrắu; -trắịi
523 ferestrắu; -trắịi⁺
524 şirisắu; -sắịi
525 şirisắu; -sắịi
526 şirisắu; -sắịi
527 şirisắu; -sắịi
528 şirisắu; şirisắịi
529 şirisắu; -sắịi
530 şirisắu; -sắịi
531 şirisắu; -sắịi⁺
532 fịristrắu; -trắịi
533 şirisắu; -sắịi
534 şirisắu; -sắịi
535 bésḱịịi; bésḱịi
536 ferăstrắu; -trắịi⁺
537 şirisắu; -sắịi
538 şirisắu; -sắịi
539 şirisắu; -sắịi
540 şirisắu; -sắịi
541 şirisắu; -sắịi
542 fịristắu; -tắịi
543 şirisắu; -sắịi
544 şirisắu, [k] sirisắu; -sắịi
545 şirisắu; -sắịi
546 şirisắu; -sắịi
547 şịrịsắu; şirisắịi
548 şirisắu; -sắịi
549 şerestắu; -tắịi
550 şirisắu; -séịi
551 şirisắu; -sắịi
552 cordấrⁱ; -dấri
553 şiristéu; -téịi
554 şirisắu; -sắịi
555 [k]⁺ şⁱerăstắu di mínă; -tắịi
556 şirisắu; -sắịi
557 şirisắu; -sắịi
558 şerăstắu; -tắịĕ
559 şerestắu; -tắịi
560 şirisắu; -sắịi⁺
561 şirisắu; -sắịi⁺
562 şerestắu; -tắịi
563 şĕrăstắᵘu; şerăstắịi
564 cᵘordấri, [R] feristắu;⁺
565 cordấrⁱ; -dấrị
566 şirisắu; -sắịi
567 şerăstắu; -tắi
568 şerăstắu; -tắịi
569 şiristắu; -tắịi
570 şerestắu; -tắịi
571 şerăstắu; -tắị
572 şerăstắu; -tắịi
573 şiristắu; -tắịi
574 şiristắu; -tắịi
575 şerăstắu; -tắịi
576 şerestắu⁺; -téịi
577 şerăstắu; -tắịe
578 şerastắu; -tắịe
582 şerăstắu; -tắịi
583 şerăstắu; -tắịi
584 şiristắu; -tắịi
589 şiristắu; -tắịi
590 şerăstắu; -tắịi
591 şerăstắu; -tắịi
598 şerăsắu; -sắịi
599 şerestắu; -tắịi
600 şerestéu di mínị; -téịi
607 şerestéu; -téịi
608 bésḱi; besḱ
609 ferăstrắu; -trắịi
610 bésćịịi; bésćịi
620 bésḱịịi; bésḱịi
621 bésḱịịi di mínị; bésḱịi

SUCEAVA, BOTOŞANI, IAŞI, PIATRA NEAMŢ, Moldova, Siret, Prut

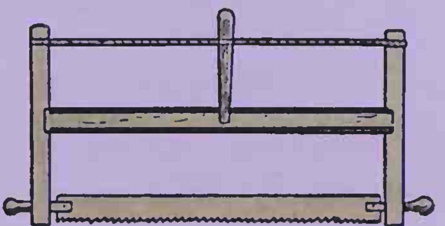


Fig. 38

(după Chestionarul NALR, î. 1744)

II. 464: [H] pelá; dvi pélị, [I, 1] pélca; pél'ţị.

465: fⁱeristeuáşi, [H] pélca rucnă; dvi pélți rucní, tre ~ ~; mai bilşĕ pịlóc.

466: şerestéịi, şerestéịi .

467: [H] pélca; dvi pélți.

468: [II] t'iristăᵘáş; -uáşi.

469: [*] fⁱerisắu, fịerestắu, şĕrestắu; fịerisắịi.

474: [*] h́iristéu, ḱiristéu; –.

475: „Şi ḱerestéu; de aici vine şi *cherestea*”.

477: šerăstíu̯; šeri̯stéi̯i̯.
482: ju̯ágir ii̯ mái̯ spun; širisáu̯, [k] sirisău̯ái̯‿di̯ mînâ; siristăi̯i di̯ míni.
483: fᶦerăstău̯ái̯i̯, di̯ mi̯nă; [primul răspuns:] h́i̯erăstă [ɛ] cu̯-o mînă?.
484: [Răspuns după i. 1745:] ḱiristᶦéu̯ di̯-o mînă, [II] ḱiristéu̯; -téi̯ă, -téi̯i.
485: dĭ [ɛ] stolăríi̯i.

488: [σ] šᶦeristᶦéu̯; šᶦeri̯stᶦéi̯i.
490: šeri̯st'éi̯i.
492: cordárᶦi̯; -dári̯ „[se spune] la cel cu care cureți copacii" [cu pânză mai groasă și cu mâner la un capăt].
493: [II] šerăstáu̯; -tái̯i.
494: „La cel mare, la care trag doi [se spune] šarpu̯ái̯că sau šerist'éu̯ mári̯".
496: [*] hi̯erestéu̯, ḱerestéu̯; hᶦeri̯stéi̯i.
503: d'i mînă.
504: [k] sirisáu̯; -sái̯i.
507: [k] širisáu̯; -sái̯i.
523: sărisáu̯; širisái̯i.
531: „La carte: ferăstráu̯".
536: [B] širisáu̯; -sái̯i.
555: [Primul răspuns:] fᶦerăstáu̯ di mînă.
560: [R] firistáu̯; -tái̯i.
561: [R] ferăstráu̯; -trái̯i.
564: cᵘordári̯, feristái̯i.
576: d'i mînă.
580: [k] h́erăstáu̯; -tái̯i.
581: [B] cordárᶦi̯; -dári.

585: h́erăsáu̯; -sái̯i „[se spune la] gaterul cu care se crapă butucii, acționat de apă".
605: ferăstráie̯, bésḱii̯.
616: „Mai mic, fin, pentru florărie la casă:" juvănícă; -níš.
624: „Îi spune acum și ferăstráu; -tráie̯".
626: [AL] bésḱii̯ [sg.].
631: li tai̯ i̯n‿curmidi̯š [?]; „unii spun" bésḱii̯i.
633: nu fi̯erăstráu̯.
637: [k] h́i̯erăstráu̯; -tái̯i.
641: [k] h́i̯erăstáu̯; -tái̯i.
645: [k] h́i̯ĕrăstáu̯; h́i̯erăstrái̯i.
646: [V] h́i̯erăstáu̯; -tái̯i.
652: [k] h́i̯erăstáu̯; -tái̯i.
667: [Inf. se interesează dacă poate fi scris sunetul h́].
670: fi̯erăstáu̯ dă mînă; -táie̯.

CCCLI

Reflexe ale lui f (+ i) în „ferăstrău"

- š
- ● s
- h́ (h́, hi̯)
- □ ḱ (fḱ, pḱ)
- ■ t' (t', t')
- ▲ ĉ
- + y

nereprezentat: lipsa modificării inițialei sau prezența altor termeni

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BESCHIE, pl. „passe-partout (scie)”

[1745]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la ferăstrăul cu pânză lată și cu câte un mâner de lemn la fiecare capăt, cu care tai lemnele groase?

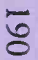
ALDM III 1481; AIS 553; ALL 229; ALG 133, 134*; ALMC 1031; ALC 1274; ALAL 305; ALChB 161; ALFC 405; ALLOc 358; ALN 484; ALP 615; NALR/ALRR: Olt. III 575; Mar. IV MN pl. LVIII; Ban. III 573; Bas. Bucov. Transn. I 75, 75; Munt. Dobr. IV MN p. 274.



BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 461: [D] șĕrăstáuâ, „se zice ș-așa, ș-așa”;
[*] șĕrăstău; -tʹéii, - táuâ, [**] -táuâ.
462: joắgâr; joắgâr^{i}e „[=] o beschie mai máře, cu pântece lat”.
463: sărisťéiĕ dʹĕ doi.
464: sferistʹ^{i}éu sau b^{i}ésti^{i}a [a.]; b^{i}ésti, b^{i}est^{i} „[se spune] în Regat”; [H] pělá, [I, 1] peli.
465: fieristréii, –; [în timpul anchetei a fost auzit și b^{i}éstiia]; [H] péla; dvi peli; bílșĕ péli.
467: „Spun de două feluri:”...; fieristắi, juắgi, juắži; [H] pelá; dvi peli.
468: um_firistắu, mic sau mări, [II] tʹirăstău; tʹiristéii.
471: [R] șerăstắu mári.
474: h́iristéii di dóuâ mînⁱ.
475: ferăstắii mar^{i}.
476: [R] joágâr; șerestéii mar^{i}, joágâri.
477: șerâstéii, șeristéii mař.
478: ... di dóuâ mîn; șiristéii.
479: mári.
480: mári și mic.
482: b^{i}éstii, juắgîri, pînț; [*] [R] „jágâr zic oamenii care au venit din țárâ”; [**] ș^{i}erestắu; -tắii.
483: ... dĭ pădúri, di lúcru; f^{i}erăstắii, [k] h́ierăstắii.
484: ápu-acâla-i...; kʹirăstắu mári, ~ mic, [II] kʹiristéu di dóuâ mînur^{i}; -téiă.
485: dʹi dóuâ mînîr^{i}.
488: sau juắgâr [inf. știe acest cuvânt din alte părți].
489: „Mari”; [D] #.
490: ... dóuâ mínur^{i}; șeristʹéie.
491: ... dóuâ mínur^{i}; șiristéii.
492: șerăstắii.
493: [R] juágâ^{e}, [II] béstʹi; béstʹi [pl.].
494: șeristʹéu mári.
495: juắgăr „[se spune] la Ardeal”.
499: [V] carás; carásâ.
502: kʹirisắii mar^{i}.
505: carás; -rásâ, juágîr; juágîri, „toate sunt la fel”.
506: carás; -rásâ, [R] béstiii; béstii.
507: juágîr; juágîri.
510: carás; -rásâ, béstiii; béstii.
511: béstiii; béstii.
512: carás; -rásâ, juágîr; juágîri.
513: juágîr; juágîri.
514: sau jógîr; jógîri.
516: juágîr; juágîri.
518: juágîr; juágîri.
519: juágîr; juágîri.
520: juágîr; juágîri.
521: juágîr; juágîri.
522: sau juágîr; juágîri.
523: juagîr; juagîri.
524: jógur; jóguri.
526: juágîr; juágîri.
530: juágîr; juágîri.
531: sau [B] jágăr; jágări.
532: béskʹiii; béskʹii.
535: joágăr; joágări.
536: béskʹii, juágări; „joagărul e mai mare”.
537: [R] joágîr; joágîri.
538: [R] joágăr; joágări, tráșcâ; trășt^{i} „[=] beschie mai lungă, pentru făcut scânduri”.
539: juágîr; juágîri.
540: [R] joágăr; joágări.
545: juágîr; juágîri.
549: juágîr; juágîri.
550: [R] juágîr; juágări.
552: béstii, șirisắii.
554: [*] tó_șirisắu^{h}.
555: juágîri sau ș^{i}erăstắii; me mult (2): dă-ñ ș^{i}erăstắ^{u}u șel mári.
559: [R] juágîr; juágîri.
560: [R] juágîr; juágîri.
567: juágîr; juágîri.
571: juágîr; juágîri.
579: [R] b^{i}éskʹii; b^{i}éskʹii.
581: [R] béskʹii; béskʹii.
583: béskʹii; béskʹii.
601: jágăr; jágări.
606: [Și:] șerestéuu șel mári di doi oámen^{i}, joágăr; joágăre ‘beschie’.
610: șerescéii, juágâri.
617: sau béskʹiii; béskʹii.
618: joágăr; joágări.
619: ferăstrắii, joágări.
621: béskʹii, joágări.
622: joágări, h́erestéii.
623: joágîr; joágîri.
627: [V] caramanʹólâ; -nʹól^{i}.
633: juágîr; juágîri „[se spune] rar”.
639: juágîr; juágîri.
640: juágîr; –.
643: baskʹiii; -kʹii.
646: béșkʹii, jágur^{i}.
649: juágîr; juágîri, [**] ~ (1).
651: „În alte părți:” juágîr, jágîr; –.
654: juágîr; juágîr^{i}.
655: béskʹiii; béskʹii.
657: ... béșkʹiii; béșkʹii.
658: [Primul răspuns:] tot h́ierăstắu.
660: juágîr; –.
661: béskʹii, juágîri.
662: béskʹiii; béskʹii.
663: [Cf. i. anterioară].
664: juágîr; juágîri.
667: béșkʹii, h́iárâ.
669: fiári, béskʹii.
670: fierăstrắu máre; -trắie; „în jos [= în zona de câmpie]:” joágăr.

III. Pentru harta interpretativă, a se vedea secțiunea de final a volumului, p. 414.



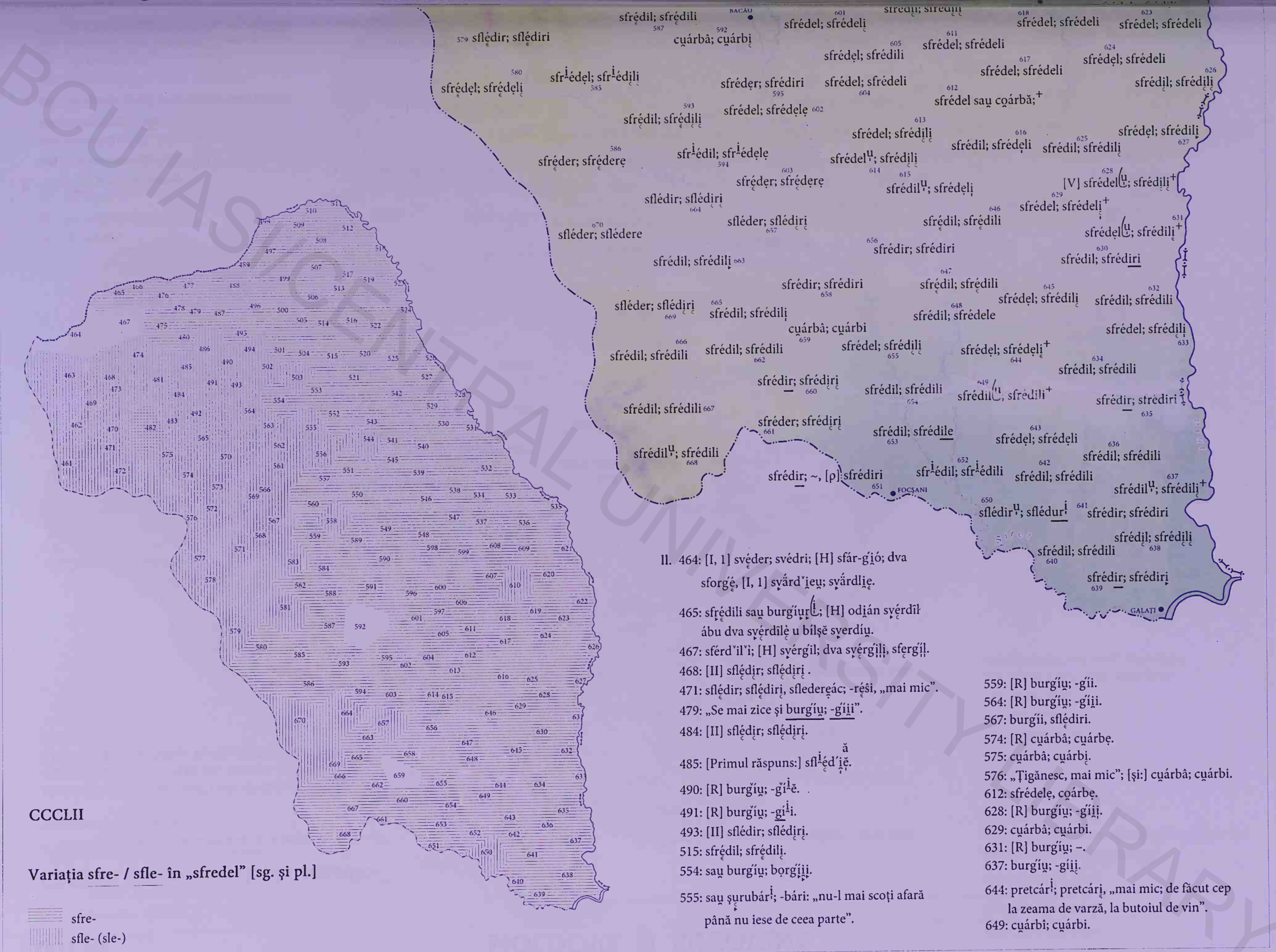
SFREDEL, pl. „vrille”

[1746]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la acela cu care faci găuri în lemn? (GEST).

ALR II s.n. 559; ALRM II s.n. 363; ALDM III 1482; ALF 1421, cf. 1284; AIS 228, cf. 227; ALG 1229; ALMC 1737, cf. 1736; ALC 821; ALJA 589; ALP 640; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 98; Mar. III 747; Munt. Dobr. IV 574; Bas. Bucov. Transn. I 100, 102; Criş. IV 824.

461 sflẹ́d'ir; sflẹ́d'iri
462 sfl'ẹ́d'ir; sflⁱẹ́d'ire
463 sl'ẹ́d'ir; sfl'ẹ́d'ire
464 sfẹ́dir; sfẹ́dli+
465 burgíu sau sfrẹ́dil; +
466 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
467 burgíu, hai sfẹ́rdil;+
468 sflẹ́dir; sflẹ́dări+
469 sflédir; sflédiri
470 sflẹ́dir; sflẹ́diri
471 [R] burgíu; -iii+
472 sflédir; sflédiri
473 sflẹ́d'ir; sflẹ́d'iri
474 sᶠlẹ́dir; sᶠlẹ́diri
475 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
476 sfrẹ́d'il; sfrẹ́d'ili
477 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
478 sfrẹ́dil; sfrẹ́dile
479 sfrẹ́d'il; sfrẹ́d'ili+
480 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
481 sflẹ́dăr; sflẹ́dări
482 sfrẹ́dir; sflẹ́dri
483 slⁱẹ́deră; slẹ́deri
484 sfliẹ́dâr; sfliẹ́dări+
485 [ρ]+ sflⁱẹ́d'ir; sflⁱẹ́d'iri
486 sflẹ́dir; sflẹ́dire
487 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
488 sfrẹ́dilᵃ; sfrẹ́dili
489 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
490 sflẹ́d'ir; sflẹ́d'iri+
491 sflẹ́d'ir; sflẹ́d'ri+
492 sflẹ́dir; sflẹ́diri
493 sflẹ́dir; sflẹ́diri+
494 SUCEAVA
495 sfrẹ́del; sfrẹ́deli
496 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
497 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
498 sfrédil; sfrédili
499 sfrédil; sfrédili
500 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
501 sflẹ́d'ir; sflẹ́diri
502 suflẹ́dir; suflẹ́diri
503 sflẹ́d'ir; sflẹ́d'ire
504 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
505 sfrédil; sfrédili
506 sfrídil; sfrídili
507 sfrédil; sfrédili
508 sfrédil; sfrédili
509 sfrédil; sfrédili
510 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
511 sfrédil; sfrédili
512 sfrédil; sfrédili
513 sfrédil; sfrédili
514 sfrédil; sfrédili
BOTOŞANI
515 şurubărⁱ; -bări+
516 sfrédil; sfrédili
517 sfrédil; sfrédili
518 sfrédil; sfrédili
519 sfrédil; sfrédili
520 sfrédil; sfrédili
521 sfrédil; sfrédili
522 sfrédil; sfrédili
523 sfrédil; sfrédili
524 sfrédil; sfrédili
525 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
526 sfrédil; sfrédili
527 sfrédil; sfrédili
528 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
529 sfrédil; sfrédili
530 sfrédil; sfrédili
531 sfrédel; sfrédeli
532 IAŞI sfrédil; sfrédili
533 sfrédel; sfrédeli
534 sfrédil; sfrédili
535 sfrédel; sfrédeli
536 sfrédel; sfrédeli
537 sfrẹ́dẹl; sfrẹ́dẹle
538 sfrédel; sfrédeli
539 sfrédil; sfrédili
540 sfrédel; sfrédeli
541 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
542 sfrédil; sfrédili
543 sfrédil; sfrédili
544 slẹ́dir; sflédili
545 sfrédil; sfrédili
546 sfrédil; sfrédili
547 sfrédil; sfrédili
548 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
549 sfrédil; sfrédili
550 sfrédel; sfrédili
551 sfrédil; sfrédili
552 sfrédil; sfrédili
553 sfrédil; sfrédili
554 sfrẹ́dilᵃ; sfrẹ́d'ili+
555 sfẹ́d'ir; sflẹ́diri+
556 sflẹ́dir; sflẹ́diri
557 sfrédel; sfrédeli
558 sflédir; sflédiri
559 sfrédel; sfrédele+
560 sfrédil; sfrédili
561 sfléder; sflédiri
562 sflẹ́dir; sflẹ́diri
563 sfl'ẹ́d'ir; sfl'ẹ́d'iri
564 sflédir; sflédiri+
565 sflédir; sflédiri
566 sflẹ́der; sflẹ́diri
567 burgíu sau sflẹ́dir;+
568 sflẹ́der; sflẹ́diri
PIATRA NEAMŢ
569 sflédir; sflédiri
570 sflⁱédir; sflⁱédiri
571 sflẹ́dir; sflẹ́diri
572 sflẹ́dir; sflẹ́dire
573 sflẹ́dir; sflẹ́diri
574 sflẹ́dir; sflẹ́diri+
575 sflẹ́dir; sflẹ́diri+
576 sflẹ́dir; sflẹ́diri+
577 sflẹ́dir; sflẹ́diri
578 sflẹ́der; sflẹ́dere
582 sfrẹ́dil; sfrẹ́dili
583 sflẹ́dir; sflẹ́diri
584 sfrẹ́dẹl; sfrẹ́dẹli
588 sfrẹ́dir; sfrẹ́diri
589 sfrẹ́del; sfrẹ́deli
590 sfrédel; sfrédele
591 sfrédel; sfrédili
596 sfrédel; sfrédeli
598 sfrédil; sfrédili
599 sfréder; sfrédiri
600 sfrédilu [a.]; sfrédili
607 sfrẹ́dẹl; sfrédeli
608 sfrédel; sfrédeli
609 sfrédel; sfrédeli
610 sflédir; sflédiri
620 sfrédel; sfrédeli
621 sfrédel; sfrédeli
sfrédel; sfrédele
sfrédel; sfrédeli



CCCLII

Variația sfre- / sfle- în „sfredel” [sg. și pl.]

Il. 464: [I, 1] svẹ́der; svédri; [H] sfár-ǵi̯ó; dva sforǵẹ́, [I, 1] svârd'ieu̯; svârdli̯ẹ.

465: sfrẹ́dili sau̯ burǵíu̯ri; [H] odi̯án svẹ́rdîł ábu dva svẹ́rdîlẹ u bîlșẹ svẹrdíu̯.

467: sférd'il'i; [H] svẹ́rǵil; dva svẹ́rǵili̯, sfẹrǵil̯.

468: [II] sflẹ́di̯r; sflẹ́di̯ri̯.

471: sflẹ́dir; sflẹ́diri̯, sflederẹác; -rẹ́și, „mai mic”.

479: „Se mai zice și burǵíu̯; -ǵíi̯i”.

484: [II] sflẹ́di̯r; sflẹ́di̯ri̯.

485: [Primul răspuns:] sflẹ́d'i̯ẹ̆.

490: [R] burǵíu̯; -ǵiẹ̆.

491: [R] burǵíu̯; -ǵii.

493: [II] sflédir; sflédiri̯.

515: sfrẹ́dil; sfrẹ́dili̯.

554: sau̯ burǵíu̯; borǵíi̯i.

555: sau̯ șurubári; -bári: „nu-l mai scoți afară până nu iese de ceea parte”.

559: [R] burǵíu̯; -ǵíi.

564: [R] burǵíu̯; -ǵíi̯i.

567: burǵíi, sflẹ́diri.

574: [R] cu̯árbâ; cu̯árbẹ.

575: cu̯árbâ; cu̯árbi̯.

576: „Țigănesc, mai mic”; [și:] cu̯árbâ; cu̯árbi.

612: sfrédelẹ, co̯árbẹ.

628: [R] burǵíu̯; -ǵíi̯i.

629: cu̯árbâ; cu̯árbi.

631: [R] burǵíu̯; –.

637: burǵíu̯; -ǵíi̯i.

644: pretcári; pretcári̯, „mai mic; de făcut cep la zeama de varză, la butoiul de vin”.

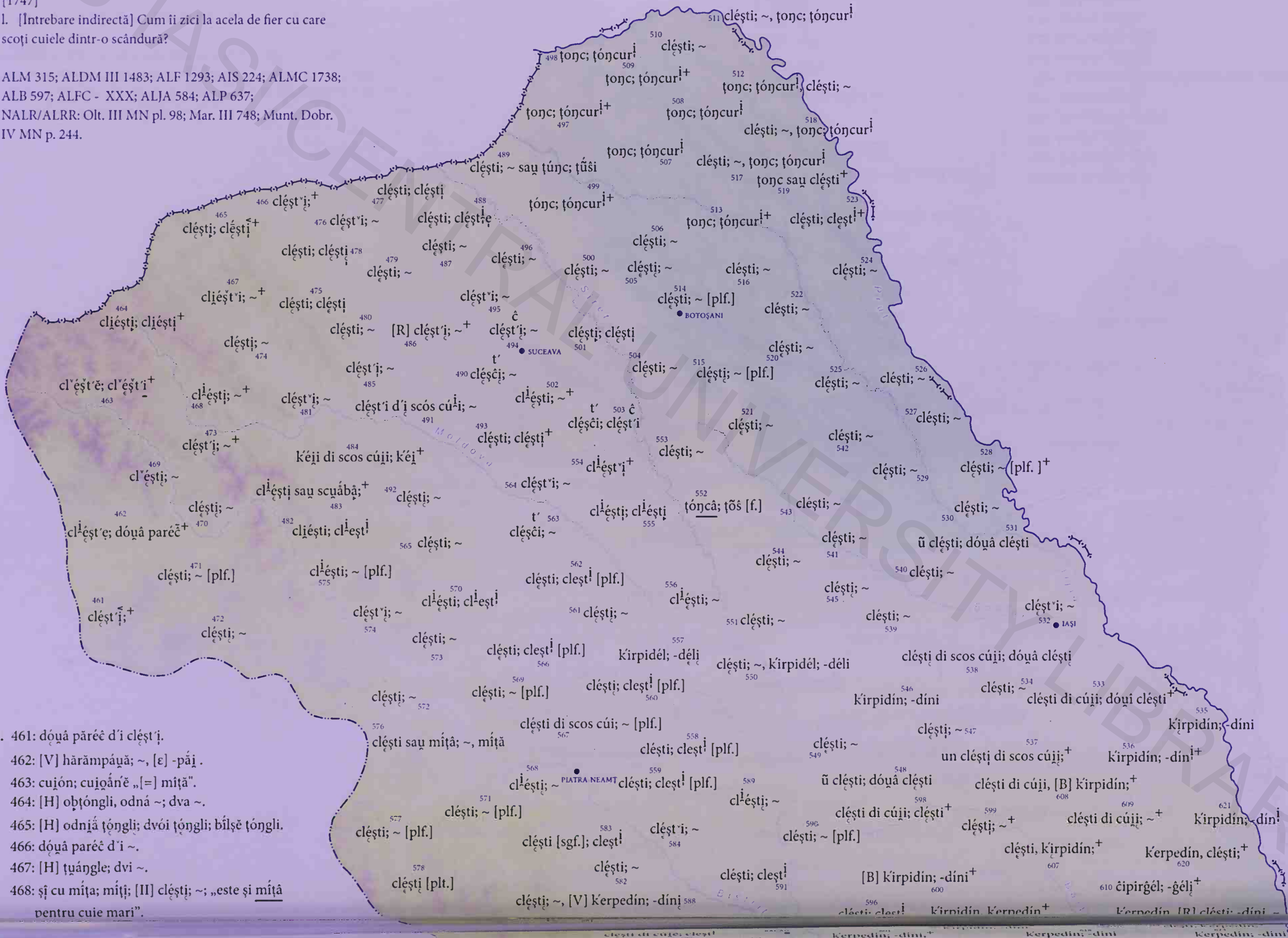
649: cu̯árbi; cu̯árbi.

CLEŞTE (de scos cuie), pl. „tenailles”

[1747]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la acela de fier cu care scoţi cuiele dintr-o scândură?

ALM 315; ALDM III 1483; ALF 1293; AIS 224; ALMC 1738; ALB 597; ALFC - XXX; ALJA 584; ALP 637; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 98; Mar. III 748; Munt. Dobr. IV MN p. 244.



II. 461: dóṷă pârêĉ d'i cléşt'i̯.

462: [V] hărămpáṷă; ~, [ɛ] -păi̯.

463: cui̯ón; cui̯oắńĕ „[=] miţă”.

464: [H] obţóngli, odná ~; dva ~.

465: [H] odni̯ắ ţóngli̯; dvói ţóngli̯; bîlşĕ ţóngli.

466: dóṷă paréĉ d'i ~.

467: [H] ţuángle; dvi ~.

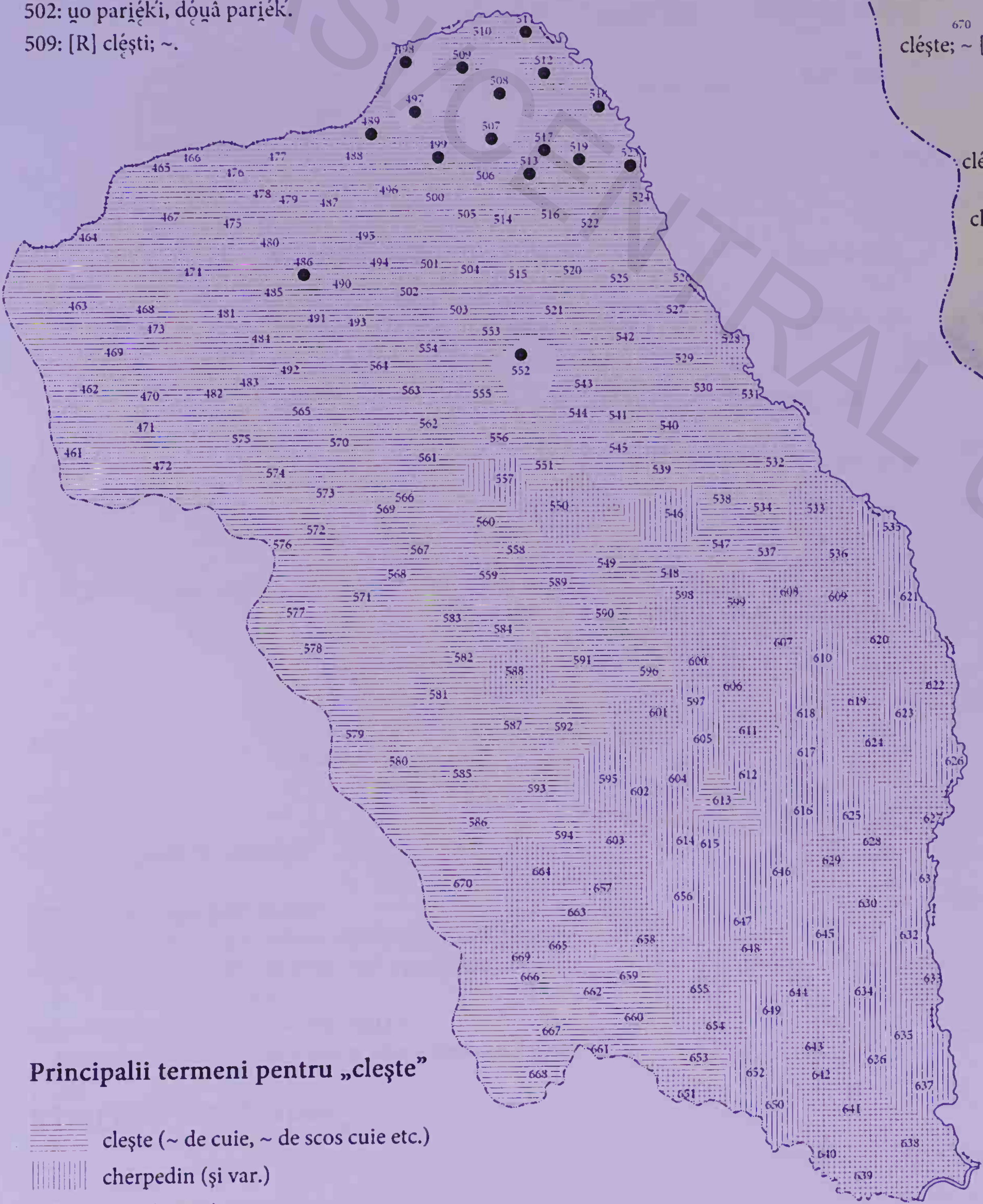
468: şî cu miţa; miţi̯; [II] cléşti̯; ~; „este şi míţă pentru cuie mari”.

BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

473: „Se folosește mai mult míți”.
483: dóuâ parĭé di clĭéșt'i, scuábie.
484: [=] 'mâță', cléști; cléști; [II] cléști; ~.
486: [B] fŭorgáuř; ~, „în Todirești [= localitate învecinată]: țŭonc”.
493: [II] cléști; ~.
497: [«cleşte» se zice rar, pentru a se evita confuzia cu cel de foc].
499: [R] cléști; ~.
502: uo pariéki, dóuâ pariék.
509: [R] cléști; ~.

579 clĭéști [sgf.]; ~
580 cléști; ~ [plf.]
585 cliéști; ~
586 cléști; ~ [plf.]
587 cléști di cúię; cleștĭ
592 cléști; ~
593 cléști; cleștĭ [plf.]
594 clĭéști; ~ [plf.]
595 ḱerpedín; -díni
601 ḱerpedín; -díni,+
602 ḱerpedín; ḱerpedíne
603 ḱerpedín; -díni,+
604 ḱerpedín; -díni
605 ḱerpedín; -díni,
611 cléști sau [B] ḱerpedín; ~, -díni
612 ḱerpedín; -díni
613 cléști; ~
614 ḱerpedín; -díni
615 ḱerpedín; -díni
616 ḱerpedín; -díni
617 ḱerpedín; -díni
618 ḱerpedín; -díni
623 ḱerpedín; -díni
624 ḱerpedín; -díni+
625 ḱerpedín; -díni
626 ḱerpedín; -díni
627 [V] ḱerpedín; -dínurĭ+
628 [B] ḱerpedín; -díni+
629 ḱerpedín, cléști;+
630 ḱerpedín, cléști; -díni,
631 ḱerpedín; -díni
632 ḱerpedín; -díni
633 ḱerpedín, cléști; -díni, –
634 ḱerpedín; -díni
635 ḱerpedín; -díni
636 ḱerpedín; -díni
637 ḱerpedín; -díni
638 cléști, [K] ḱerpedín; -díni
639 cléști, ḱerpedín; -díni
640 cléști; ~ [plf.]+
641 cléști sau ḱerpedín; -díni
642 cléști, [K] ḱerpedín; -díni
643 tésla [a.], ḱerpedínu [a.];+
644 cléști; cleștĭ+
645 ḱerpedín; -díni
646 ḱerpedín; -díni
647 ḱerpedín; -díni
648 cléști, ḱerpedín;+
649 ḱerpedín(u); -dínurĭ
650 ḱerpedín; -díni
651 cléști; cleștĭ+
652 ḱerpedín; -díni
653 téslâ, cléști; tésli, cleștĭ
654 ḱerpedín; -díni, cléști; ~
655 ḱerpedín, cléști; -díni
656 ḱerpedín; -dínurĭ
657 cléște di caĭ+
658 ḱerpedín sau cléști;+
659 cléști; ~
660 cléști; ~ [plf.]
661 cléști; ~
662 cléști; cleștĭ [plf.]
663 cléști; ~ [plf.]
664 cléști; ~ [plf.], ḱerpedín; -díni
665 cléști sau ḱerpedín;+
666 cléști; ~ [plf.]
667 cléști; ~
668 cléști; ~ [plf.]
669 cléști, ḱerpedín;+
670 cléște; ~ [plf.]

BACĂU
FOCȘANI
GALAȚI



Principalii termeni pentru „cleşte”

cleşte (~ de cuie, ~ de scos cuie etc.)
cherpedin (şi var.)
țonc (şi var.)

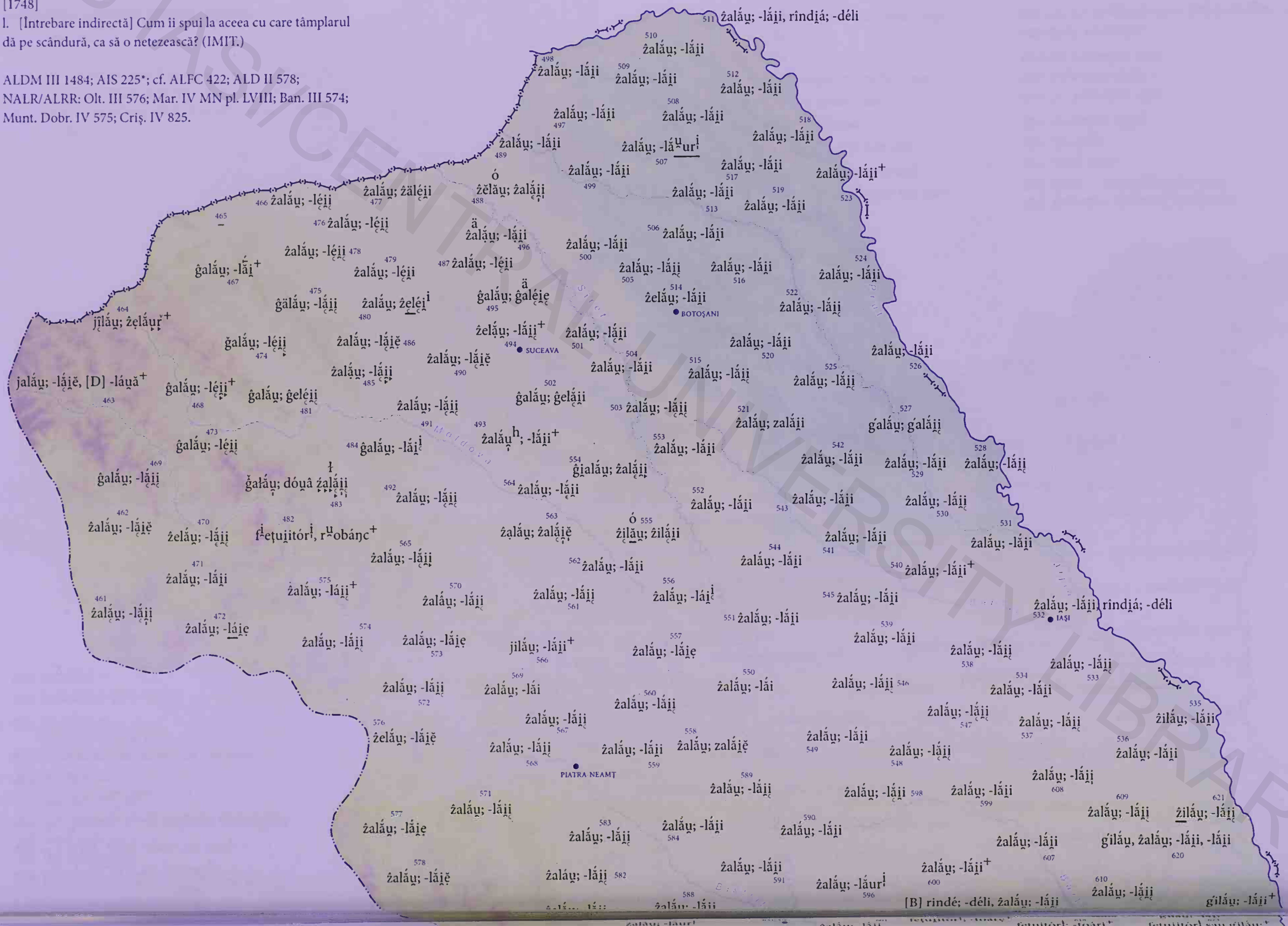
513: cléști; ~.
519: țónçurĭ, ~.
523: pi la Dorohói ii țonç; [ɛ] țuâși.
528: sau ḱerpedín; -díni.
533: [B] ḱirpidín; -díni.
536: „Și cléști, e mai mic”.
537: dóuâ cléști, [D] ḱerpedín [nu știe bine ce înseamnă; ar avea electricienii].
554: ...di scos cúii; clĭéșt'i di scos cúii.
598: „Pe la Tecuci: ḱerpedín”.
599: ḱerpentín; -tíni 'cleşte-patent'.
600: [R] ũ cléști di scos cúii; dóuâ cléști.
601: cléști; cleștĭ.
603: cléști; ~ [plf.].
606: sau cléști di cúii; ḱirpidíni, dóuâ cléști.
607: cleștĭ, ḱirpidíni.
608: cléști, ḱirpidíni.
609: [R] ḱerpedín; -díni.
610: pacént [= patent].
619: doi cleștĭ, -díni.
620: ḱerpedíni, doi cleștĭ, dóui cléști.
624: cléști; ~, doi cléști, dóuâ cléști.
627: cléști; cléști.
628: [R] cléști; –.
629: ḱerpedíni, cléști.
640: [V] ḱerpedín; -díni.
643: ḱerpedíni, cléști; –.
644: sau ḱerpedín; -díni.
648: cleștĭ, ḱerpedíni.
651: [V] [*] ḱerpedín; -díni; [și:] ḱerpentín; -tíni.
657: „Sau [ɛ], [L] ḱipartín; -tíni”.
658: ḱerpedíni, cleștĭ.
665: cléști, ḱerpedíni.
669: cleștĭ, ḱerpedíni.

RINDEA, pl. „rabot”

[1748]

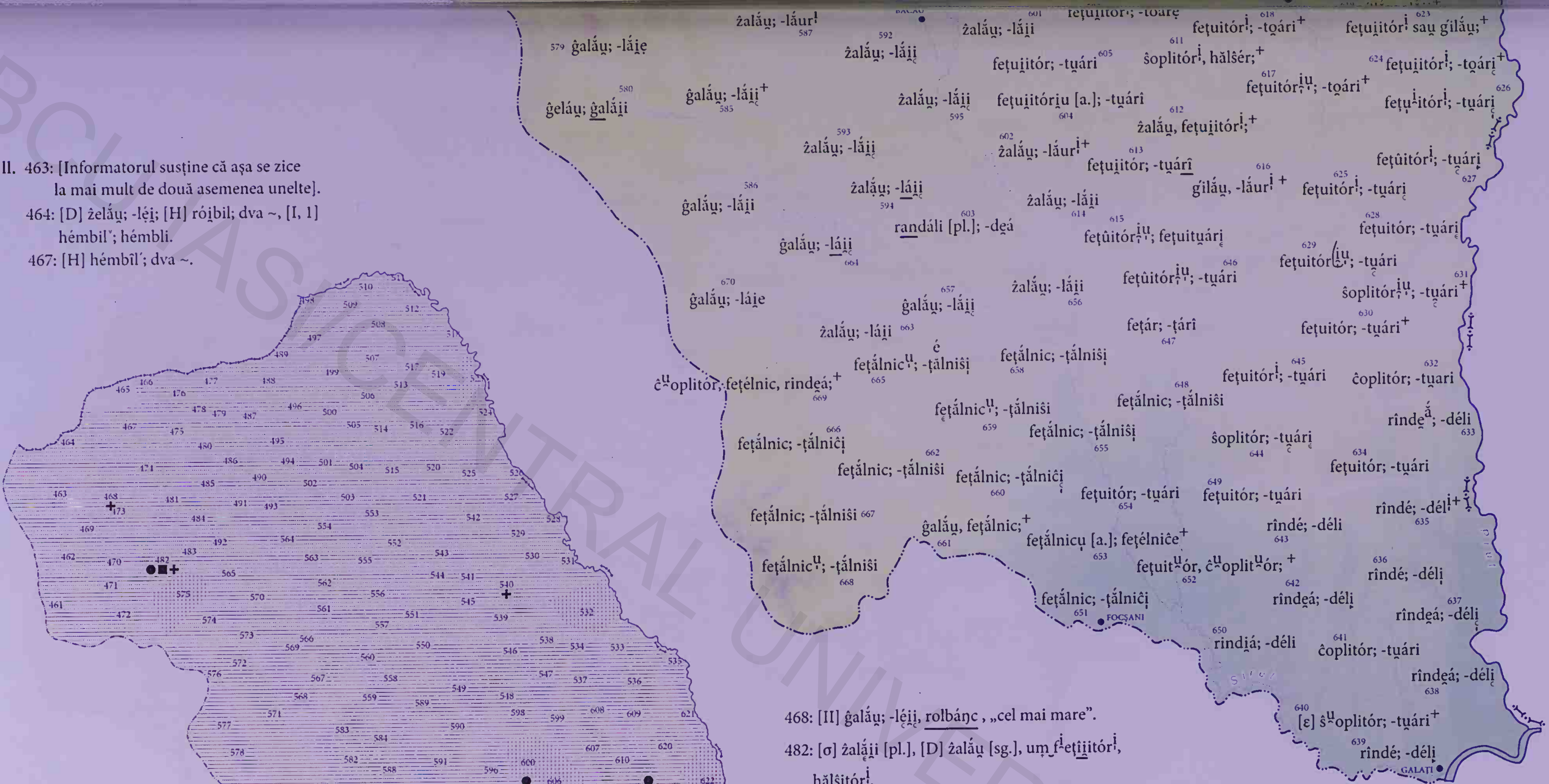
1. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la aceea cu care tâmplarul dă pe scândură, ca să o netezească? (IMIT.)

ALDM III 1484; AIS 225*; cf. ALFC 422; ALD II 578; NALR/ALRR: Olt. III 576; Mar. IV MN pl. LVIII; Ban. III 574; Munt. Dobr. IV 575; Criș. IV 825.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 463: [Informatorul susține că așa se zice la mai mult de două asemenea unelte].
464: [D] želắu̯; -lę́i̯; [H] ró̦ibil; dva ~, [I, 1] hémbil'; hémbli.
467: [H] hémbil'; dva ~.



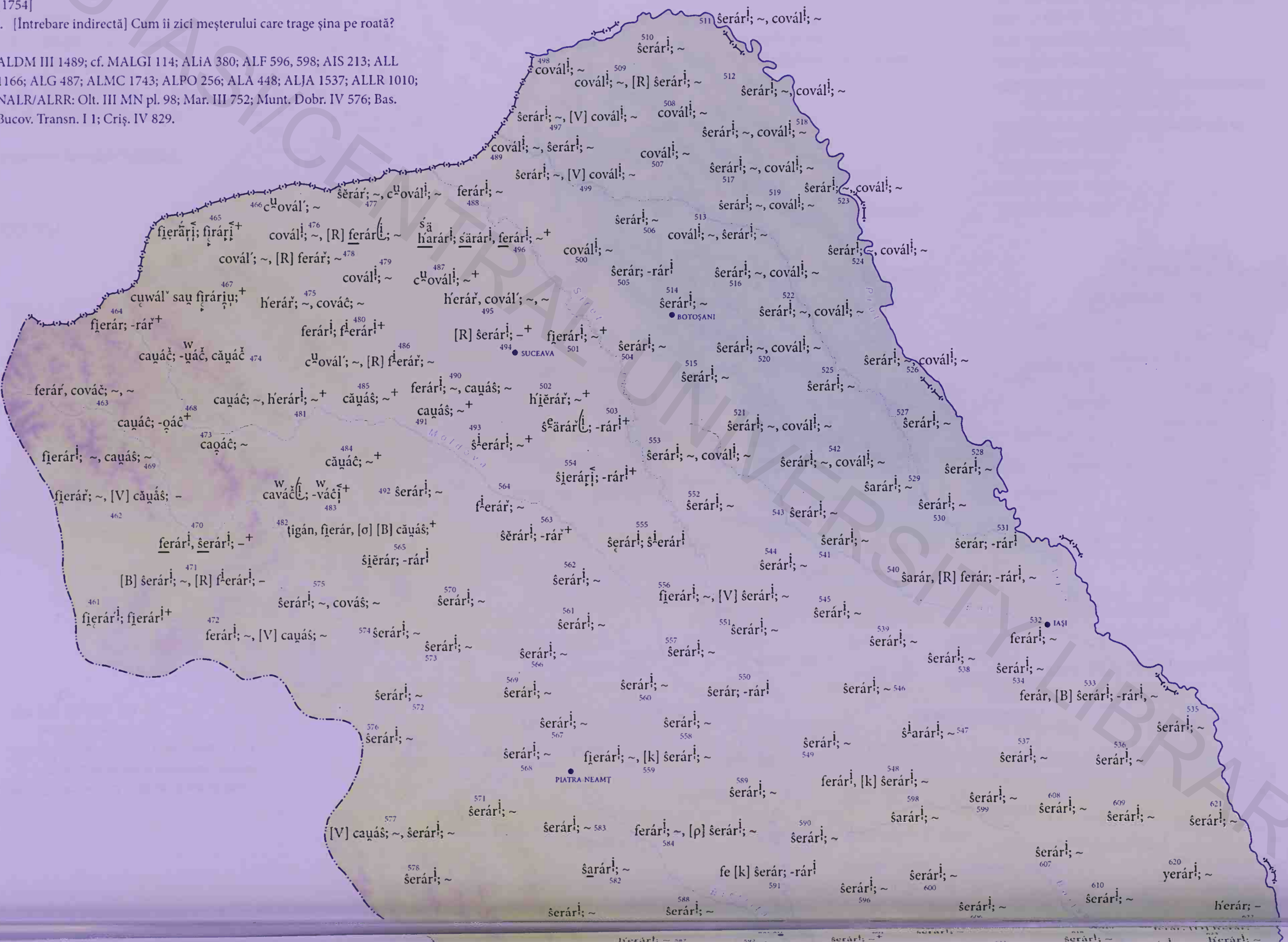
468: [II] ĝalắu̯; -lę́i̯i, rolbánc, „cel mai mare".
482: [σ] žalắi̯i [pl.], [D] žalắu̯ [sg.], um fețui̯itór, hălšitór.
493: [II] žalắu̯; -lắi̯.
494: „[Se spune astfel] și la cel de făcut «verze» (pentru murat)".
523: [R] rii̯dę́; -dę́li.
540: robánc „e mai mare".
566: mai̯ mári-i̯ muk'ér.
575: [V] rindę́á; -dę́li̯ [!].
585: čoplitór, fețui̯itór.
597: [D] žalắu̯; -lắi̯e, rîglii̯itór; -toáre [e mai îngust, se fac dungi în lemn].
600: și rîndé; -déli.
602: fețár; -țári̯.
611: šoplitoári, hălšéri.
612: žalắi̯i, fețui̯itoári.
616: fețui̯itór; -tuári̯, [R] rîndé
617: šoplitór, helšui̯itór [= gealăie mici].
618: sau̯ žalắu̯; -lắi̯i.
619: fețui̯itór; -toári.
622: [R] rîndé; -déli.
623: fețui̯itoári, gîlắi̯i.
624: hilšitór; -toári̯ [= gealău mare; inf. nu cunoaște termenul «gealău»].
630: [Inf. face și puțină tâmplărie (lemnărie)].
631: dúbli, fețuitu̯ári; -tór.
635: „Întâi [dai] cu [un] fețuitór".
640: [*] rîndę́á; -déli.
652: fețuitu̯ári, čoplitu̯ári, [D] rîndę́á; -déli.
653: [Răspuns pronunțat emfatic].
661: ĝalắi̯i, fețắlnici̯.
669: čoplitu̯ári, fețélnici̯, rindéli̯ [nu s-a putut afla dacă «rindea» este nume generic].

FIERAR, pl. „forgeron"

[1754]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi zici meșterului care trage șina pe roată?

ALDM III 1489; cf. MALGI 114; ALiA 380; ALF 596, 598; AIS 213; ALL 1166; ALG 487; ALMC 1743; ALPO 256; ALA 448; ALJA 1537; ALLR 1010; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 98; Mar. III 752; Munt. Dobr. IV 576; Bas. Bucov. Transn. I 1; Criș. IV 829.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CCCLV

Termeni pentru „fierar"

- fierar
- covali
- ● covaci (căuaci)

II. 461: [*] căuáŝ; căuáŝ.

464: [H] cováľ; dva covalí, cóvaĉ; dva cowaĉí, [I, 1] c^{u}owáľ; c^{u}owaľí.

465: [H] cováľ; dva covaľi; covalíu.

467: fierár^{i}, cováľ; [H] còváľ, cováľ; dva covaľí.

468: [II] cauáĉ; ~, [R] ferár^{i}; ~.

470: [V] căuáŝ; ~.

480: [V] c^{u}ovál^{i}; ~.

481: p^{u}otcovár^{i}; ~.

482: fierár^{i}, căuáŝ.

483: caváĉ^{i}; ~.

484: [II] căuáĉ; ~, [R] h́erár^{i}; ~.

485: și ferár^{i}; f^{i}erár^{i}.

487: [R] f^{i}erář; ~.

491: [R] ferár^{i}; ~.

493: [II] ŝerár^{i}; ~.

494: cauáŝ; ~.

496: [D] c^{u}ovál^{i}; ~.

501: [D] covál^{i}; ~.

502: [V] cauáĉ; ~, c^{u}ováĉ; ~.

503: [*] [V] c^{u}ováŝ; ~.

554: [D] „Nu se zice «căoaci»".

563: [D] „Nu se zice «căoaci»".

601: [V] țigán; țîgán^{i}, [R] ferár^{i}; ~.

631: [Primul răspuns:] tot rotár; îl pînzuéști [cf. întrebarea].

638: [ρ] [V] h́^{i}erár, -rár^{i}.

664: h́erár; –.

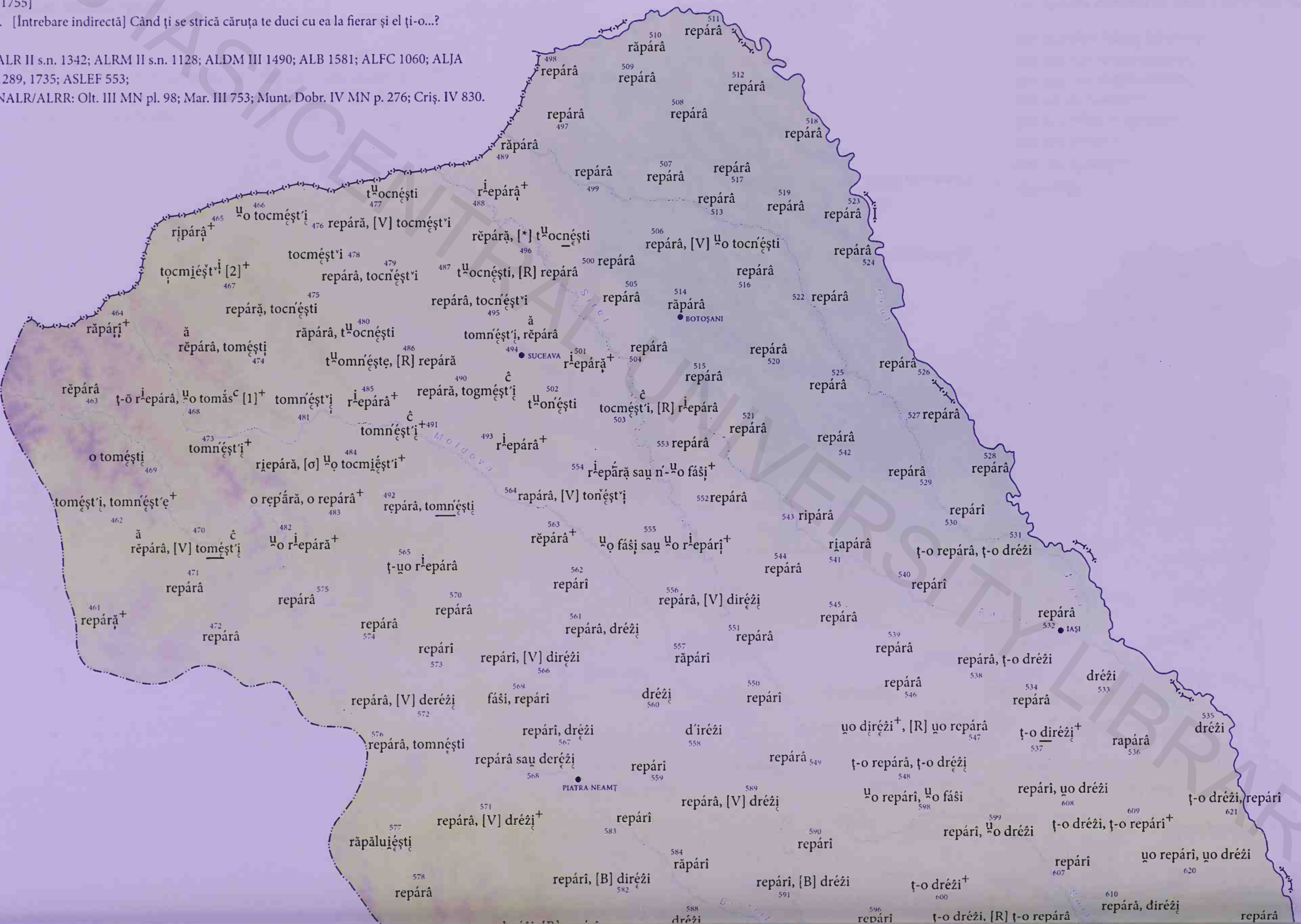
665: [Se spune așa] „chiar dacă-i român"; h́ierár^{i}.

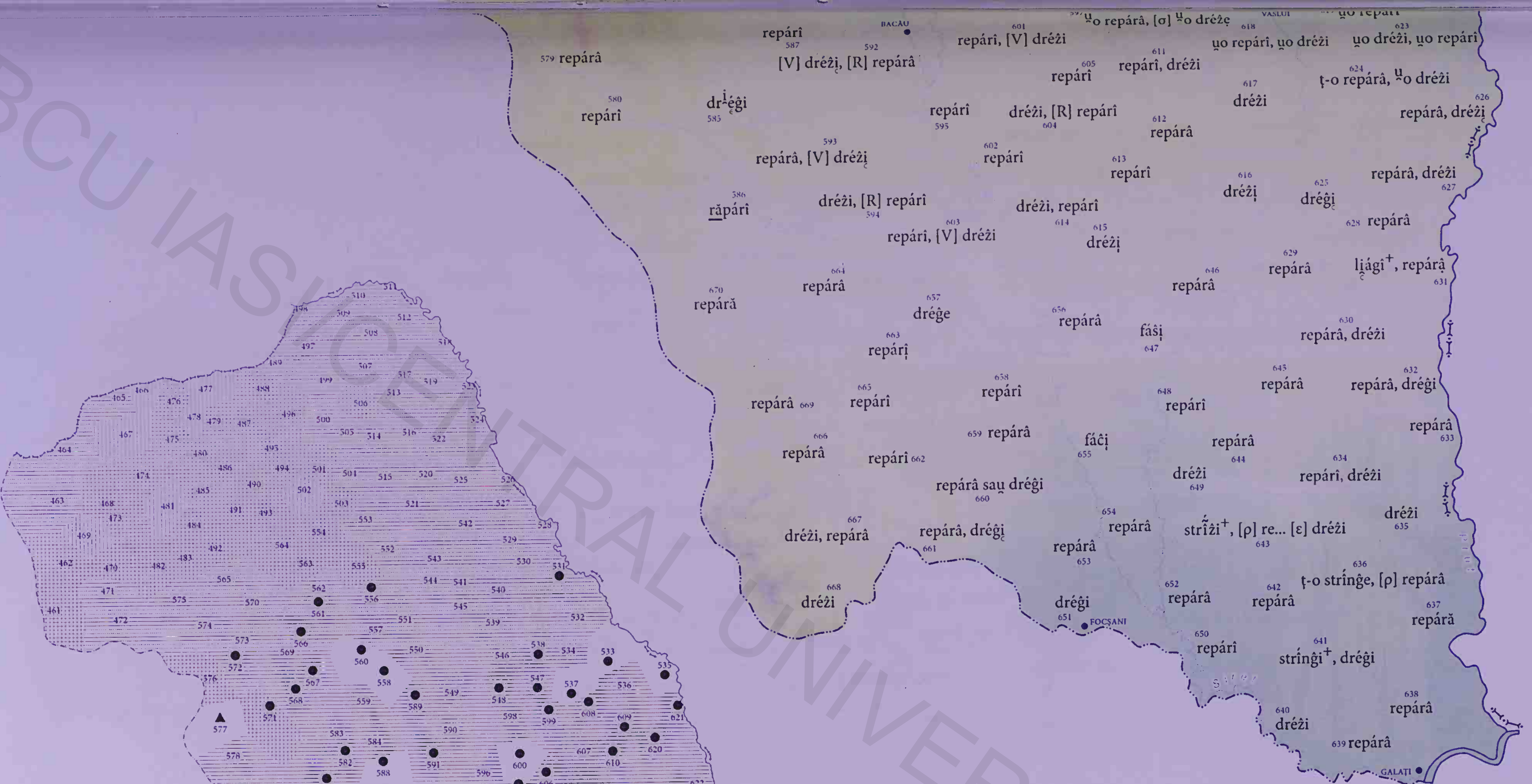
REPARĂ (ind. prez. 3) „il répare"

[1755]

1. [Întrebare indirectă] Când ți se strică căruța te duci cu ea la fierar și el ți-o...?

ALR II s.n. 1342; ALRM II s.n. 1128; ALDM III 1490; ALB 1581; ALFC 1060; ALJA 1289, 1735; ASLEF 553;
NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 98; Mar. III 753; Munt. Dobr. IV MN p. 276; Criș. IV 830.





CCCLVI

Termeni pentru „(a) repara"

- (a) repara (și var.)
- (a) tocmi (și var.)
- ● (a) drege, (a) direge (și var.)
- ▲ (a) răpălui
- nereprezentat: alți termeni

II. 461: [*] tuomńéșt'į.

462: [R] rⁱepáră.

464: [H] [ε] rẹparúịa, [I, 1] lúhodịe.

465: [H] rih'túịi șínụ.

467: [H] idú covalịá, vîn mi drihtuvál caníțį.

468: [II] [R] repárá, tomńéștį.

473: [*] ᵘo tomásc [1] sau uo repár [1].

482: [*] o tomⁱéști.

483: ț-o tomńéșt'ịe.

484: [II] toméștį, [R] repáră.

485: [R] repárâ, [*] tocméșt'į.

488: [*] ᵘo tᵘocnịésc [1].

491: [R] repárâ.

493: [II] tᵘocnéștį, repárâ.

501: [*] ᵘo tocnéștį.

537: [Paradigmă:] diréğ, diréž, am dirés, aș diréži, sî dirẹágâ, direžém.

547: am dirés cărúța [perf.c.].

554: ń-o tocméșt'į, [i]s mai múlt'į.

555: [σ] tᵘocńéșt'į.

563: [*] tᵘocméșčį.

571: an_tońít-o [perf.c.].

600: „Mai rar [se spune] și diréži".

609: [Primul răspuns:] ț-o fâșí.

631: „Când pune șina pe roată" (1).

641: șínilẹ (1).

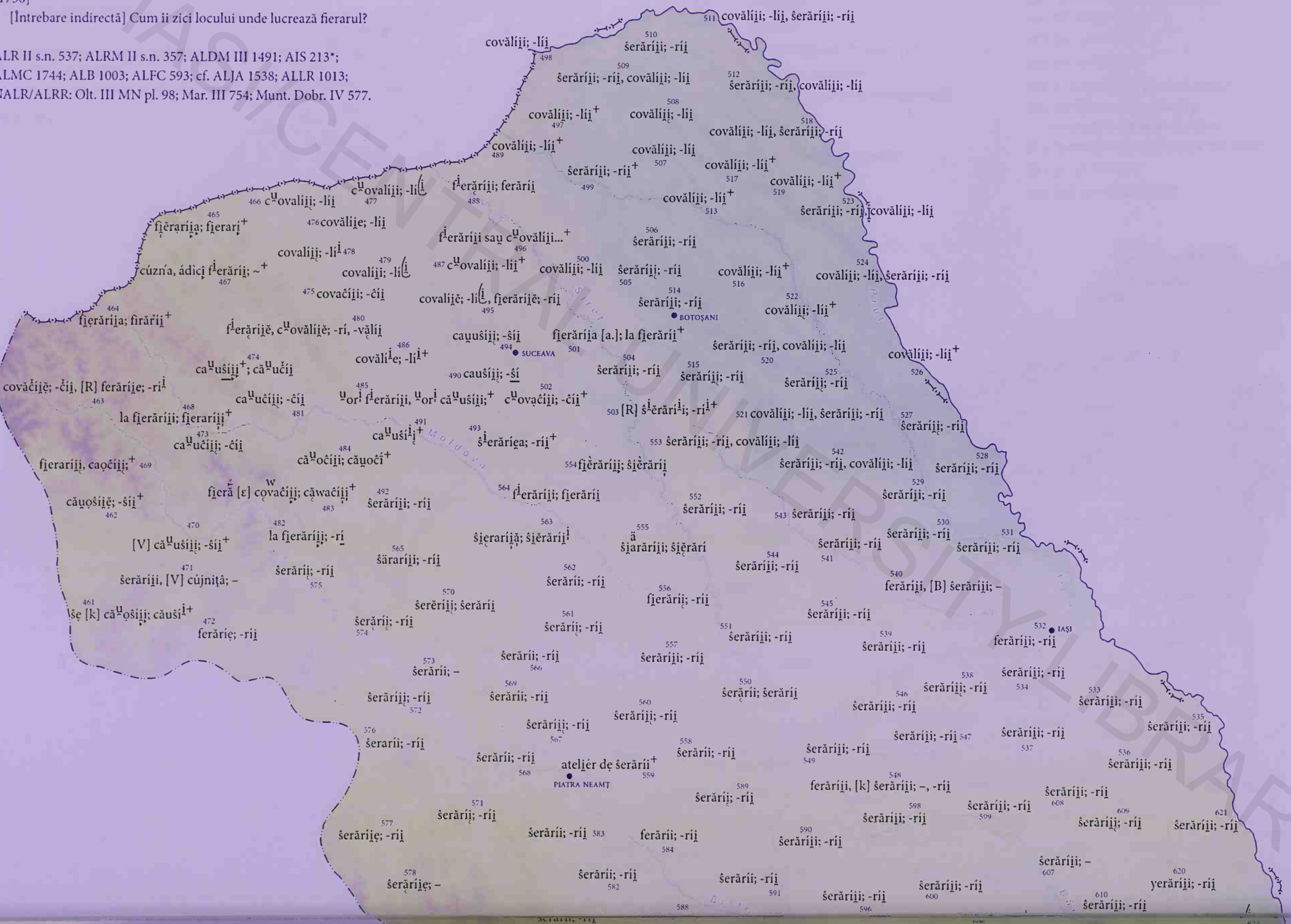
643: róțili (1).

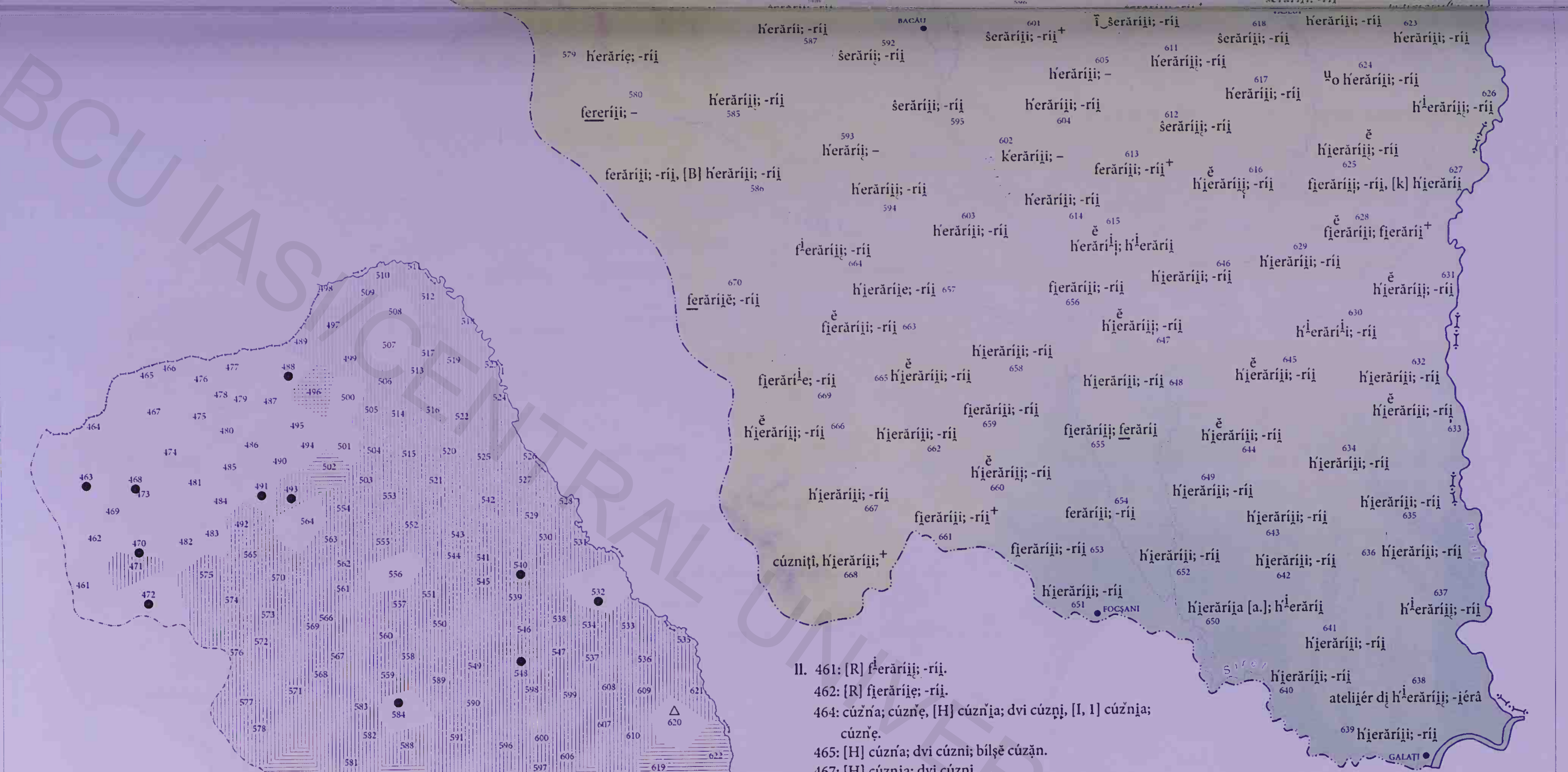
FIERĂRIE, pl. „forge”

[1756]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici locului unde lucrează fierarul?

ALR II s.n. 537; ALRM II s.n. 357; ALDM III 1491; AIS 213*; ALMC 1744; ALB 1003; ALFC 593; cf. ALJA 1538; ALLR 1013; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 98; Mar. III 754; Munt. Dobr. IV 577.





CCCLVII

Inițiala în „fierărie"

ŝ
ȟ (și var.)
+ ḱ
△ y
● fe- (depalatalizare)
nereprezentat: lipsa palatalizării sau alți termeni

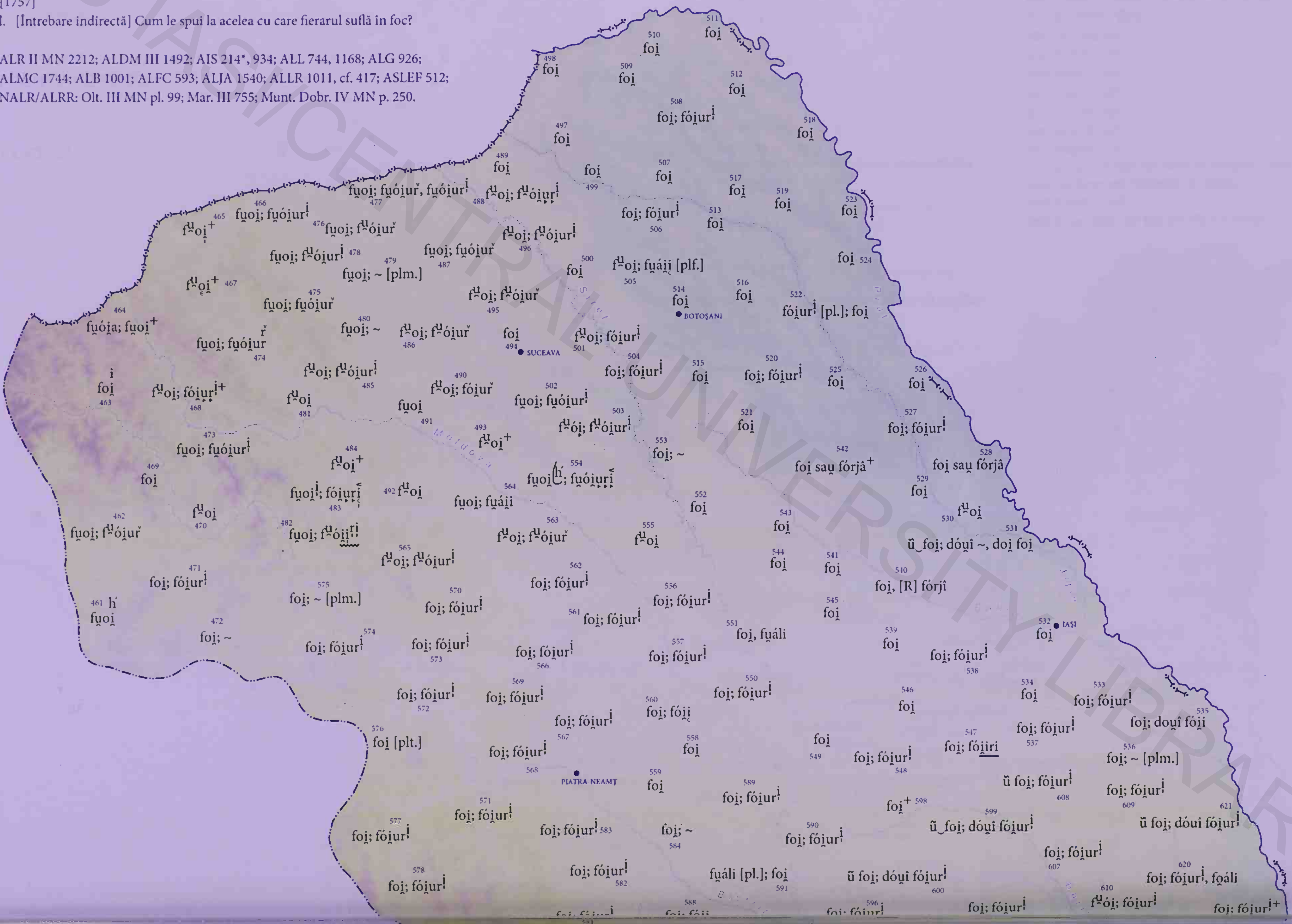
II. 461: [R] fⁱerăriịi; -rii̯.
462: [R] fi̯erăriịe; -rii̯.
464: cúžn'a; cúzn'e, [H] cúzn'i̯a; dvi cúzni̯, [I, 1] cúžni̯a; cúzn'e.
465: [H] cúzn'a; dvi cúzni; bílșĕ cúză̯n.
467: [H] cúzni̯a; dvi cúzni̯.
468: [II] caụčiⁱ, ferariⁱ; caụčíi̯, fⁱerarii̯.
469: fi̯erarii̯, caọčíi̯.
470: ferăriịi; -rii̯.
474: [Informatorul a căscat spre finalul cuvântului și a deschis gura mai tare].
483: [R] fⁱerăriịi, -rii̯.
484: [II] căučiịi; -čii̯.
485: căᵘuși, fi̯erări.
486: [R] fⁱerăriịe; -rii̯.
487: [R] fⁱerariịi; -rii̯.
489: șerăriịi; -rii̯.
491: [R] ferăriịi; -rii̯.
493: [II] ferăriịi; -riⁱ, șerăriịi; -riⁱ.
496: ... sau̯ ŝⁱerăriịi; hⁱerării, cᵘowălii̯.
497: șerăriịi; -rii̯.
499: [V] covăliịi; -lii̯.
501: la cᵘovăliịi; -lii̯, [la] noi̯ așá-i̯ la mọ́dă.
502: ȟi̯ĕrăriịi; -rii̯.
503: [Se spune de] „dinainte de război", [k] [V] covășiịi; -șii̯ „mai zic bătrânii, poate".
513: șerăriịi; -rii̯.
516: șerăriịi; -rii̯.
517: șerăriịi; -rii̯.
519: șerăriịi; -rii̯.
522: șerăriịi; -rii̯.
526: șerăriịi; -rii̯.
559: [pl.] ateli̯éri ~ .
601: [R] atili̯ér; -li̯érâ.
606: inelárⁱ; ~ „țigani cu cortul care fac inele".
613: [B] ȟerăriịi; -rii̯.
628: [B] ȟi̯erării.
661: sau̯ cúșniță țigăni̯áscâ.
668: cúzniț, ȟi̯erării̯.

FOALE „soufflet”

[1757]

1. [Întrebare indirectă] Cum le spui la acelea cu care fierarul suflă în foc?

ALR II MN 2212; ALDM III 1492; AIS 214*, 934; ALL 744, 1168; ALG 926; ALMC 1744; ALB 1001; ALFC 593; ALJA 1540; ALLR 1011, cf. 417; ASLEF 512; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 99; Mar. III 755; Munt. Dobr. IV MN p. 250.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CCCLVIII

Singularul subst. „foale"

foi

foaie/foale (și var.)

II. 464: [H] miχ, [I, 1] mi̍hi̯.

465: [H] miχ.

467: [H] miχ.

468: [II] fu̯oi̯.

484: [II] fu̯oi̯; fu̯ái̯ă, [k] fu̯oi̯.

493: [II] fu̯oi̯.

542: mérži la pišór (2); fói̯u [merge] la mi̍nâ.

598: „Acum [se spune] și fórjă".

611: „Sunt și fórji; ~" .

615: fórjâ.

622: „Țiganii aveau fu̯áli̯".

653: fórjâ.

III. Formele de [pl.] au fost obținute, de regulă, în mod automat, ca reflex al anchetei.

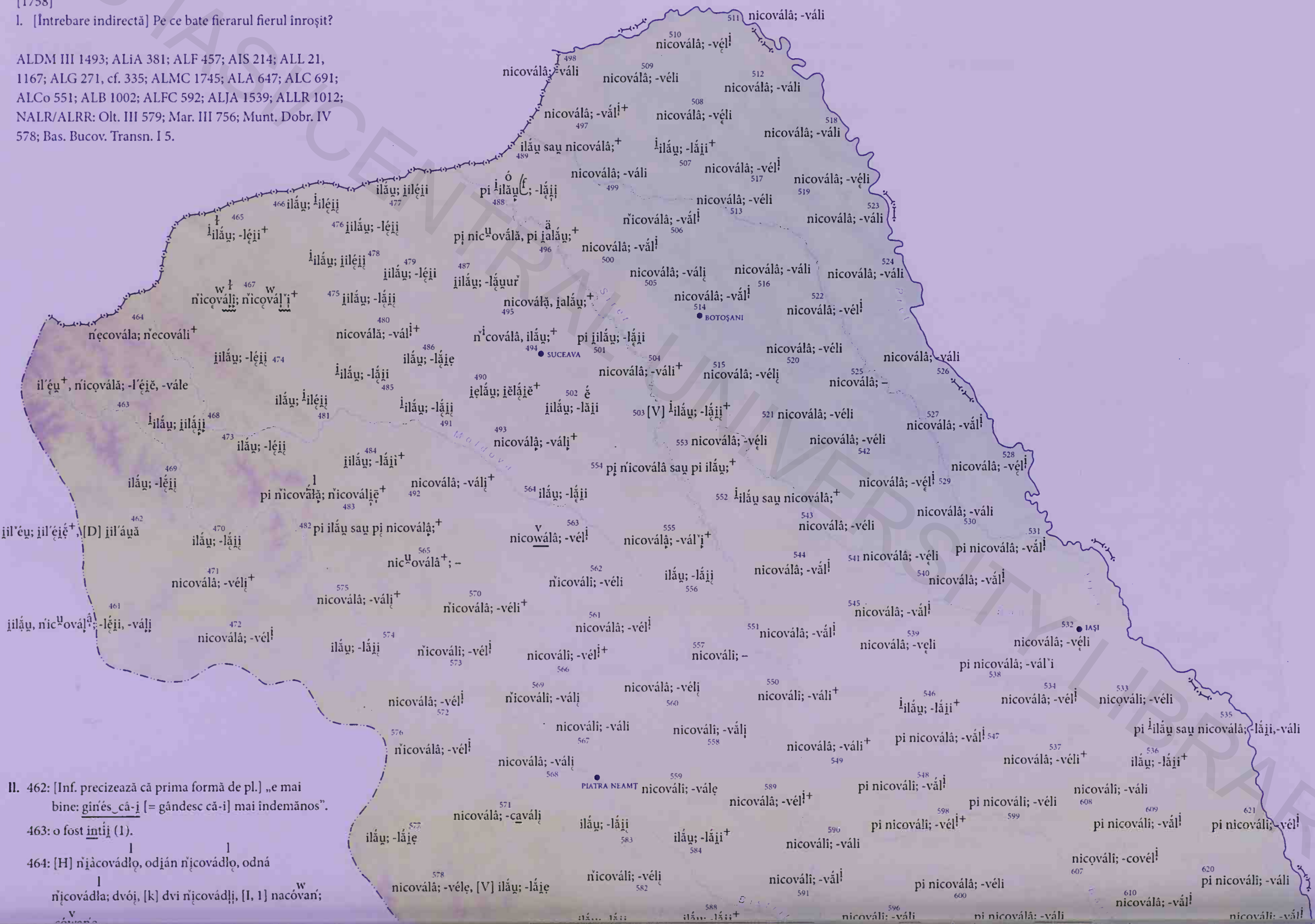
BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

NICOVALĂ, pl. „enclume”

[1758]

I. [Întrebare indirectă] Pe ce bate fierarul fierul înroșit?

ALDM III 1493; ALiA 381; ALF 457; AIS 214; ALL 21, 1167; ALG 271, cf. 335; ALMC 1745; ALA 647; ALC 691; ALCo 551; ALB 1002; ALFC 592; ALJA 1539; ALLR 1012; NALR/ALRR: Olt. III 579; Mar. III 756; Munt. Dobr. IV 578; Bas. Bucov. Transn. I 5.



II. 462: [Inf. precizează că prima formă de pl.] „e mai bine: gińés_că-i [= gândesc că-i] mai îndemânos”.

463: o fost ințîi (1).

464: [H] ni̯àcovádło, odján ni̯covádło, odná ni̯covádla; dvói̯, [k] dvi ni̯covádli̯, [I, 1] nacóvan;

465: [H] cᵘovádlo̧; dvói covádlį; bílșe covádlo̧.

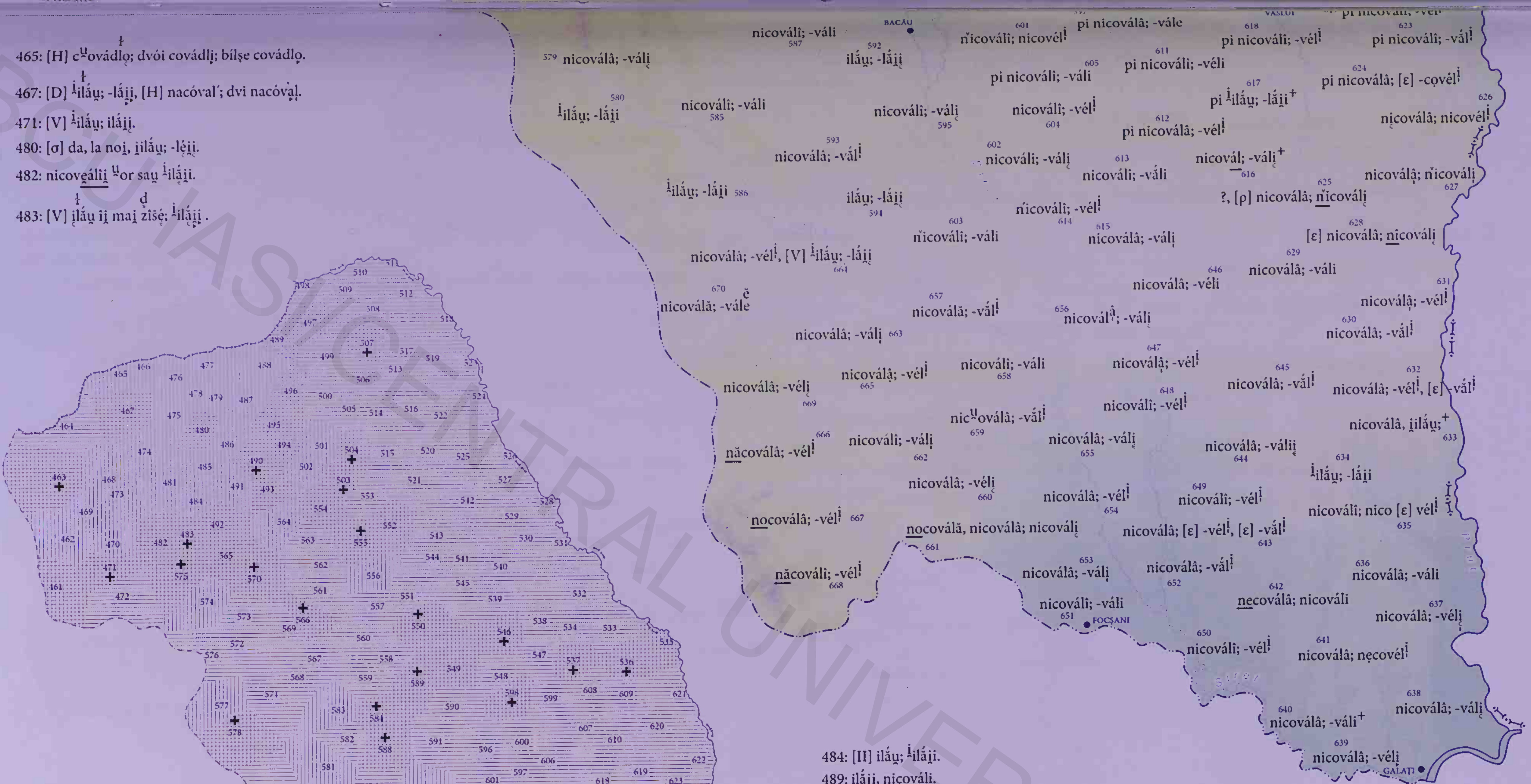
467: [D] ⁱilắu̯; -lắįi, [H] nacóval'; dvi nacóvąl.

471: [V] ⁱilắu̯; ilắįi.

480: [σ] da, la noi̯, įilắu̯; -lẹ́įi.

482: nicoveálį ᵘor sau̯ ⁱilắįi.

483: [V] įlắu̯ ii̯ mai̯ zișẹ; ⁱilắįi .



CCCLIX

Termeni pentru „nicovală"

nicovală

ilău

\+ în pct. respective „ilău" este considerat termen învechit, statut dedus și din referirile la „nicovală"

484: [II] ilắu̯; ⁱilắįi.

489: ilắįi, nicováli.

490: „Acum se mai spune nicoválă; -vále".

492: [D] ilắu̯; -lắįi „[=] o bucată de fier care ține locul nicovalei".

493: [II] ilắu̯; -lắįi.

494: nicovál'i̯, ilắįi.

495: nicovâlį, įẹlẹ́įẹ.

496: nicoválⁱ, įalắįi.

497: ⁱilắu̯; -lẹ́įi.

503: [R] nicoválă; -válį.

504: [V] ⁱilắu̯; -lắįi.

507: [R] nicoválă; -váli.

536: [R] nicováli; -váli.

537: [B] ilắu̯; -lắįi.

546: [R] nicoválă; -váli.

549: ⁱilắu̯; -lắįi.

550: [B] ilắu̯; -lắįi.

552: ⁱilắįi, nicovéli.

554: ilắįi sau nicoválⁱ.

555: [V] įilắu̯; -lắįi.

565: [D] įilắu̯ [inf. nu știe exact la ce se zicea].

566: [V] ilắu̯; -lắįi.

570: [V] ilắu̯; -lắįi.

575: [V] ilắu̯; -lắįi „[este] mai mic decât nicovala".

584: [R] nicuváli; -válį.

588: [R] nicováli; -válⁱ.

589: [B] ilắu̯; -lắįi.

598: [B] ilắu̯; -lắįi.

616: [ρ] nicovál [sg.].

617: [R] nicováli; -váli.

633: nicoválį, įilắįi.

640: [V] ⁱelắu̯; -lắįi.

BAROS, pl. „marteau de forge”

[1759]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la acela mare și greu cu care fierarul bate fierul înroșit pe nicovală?

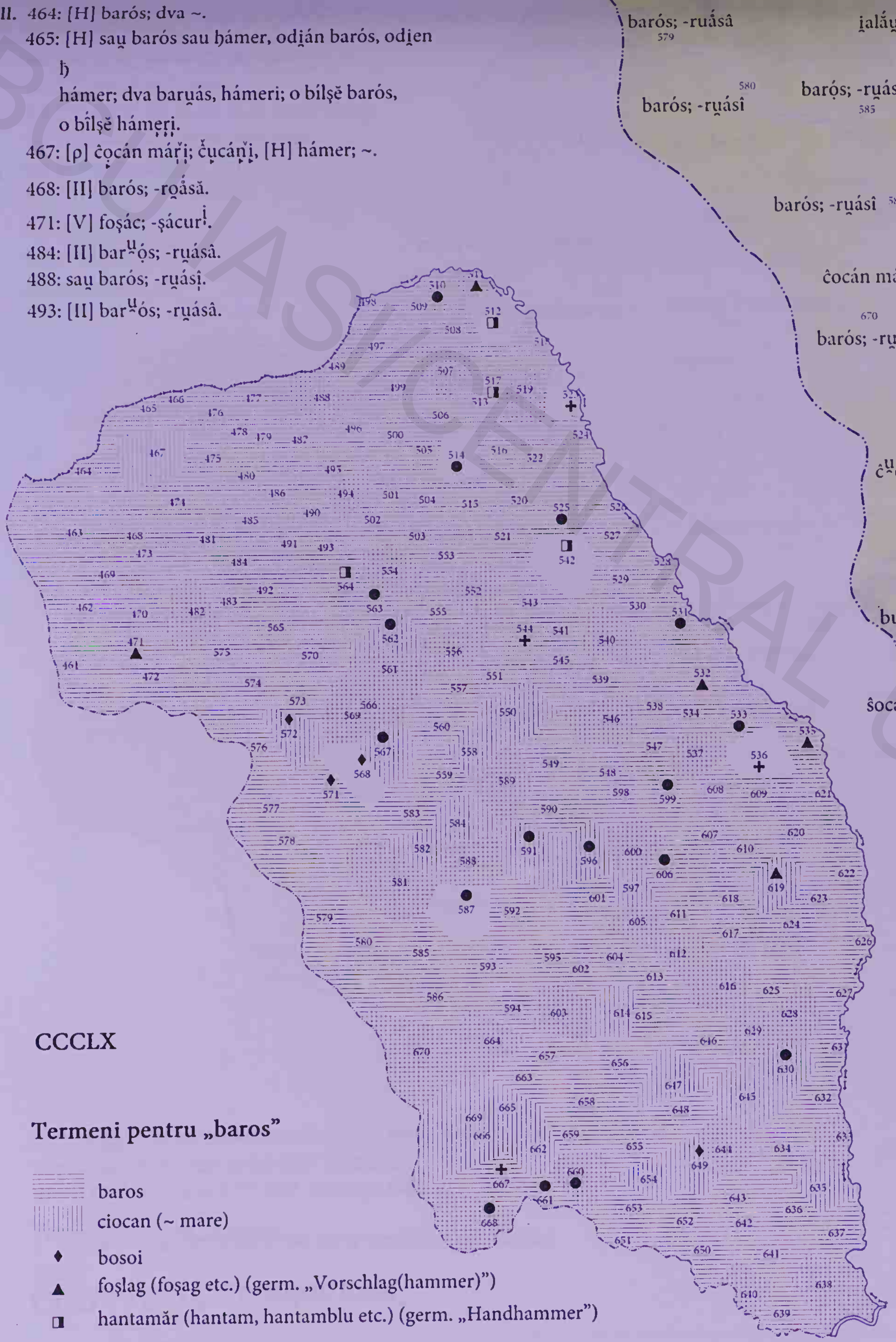
ALRM II s.n. 360; ALDM III 1494; ALF 795; cf. AIS 551; ALL 242; ALG 137; ALMC 1041; ALC 946, cf. 956; ALAL 299;
NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 99; Mar. IV MN pl. LIX; Munt. Dobr. IV MN p. 252; Bas. Bucov. Transn. I 20.



BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 464: [H] barós; dva ~.
465: [H] sau̯ barós sau ḫámer, odi̯án barós, odi̯en ḫámer; dva baru̯ás, hámeri; o bíl̦ĕ barós, o bíl̦ĕ hámeri̯.
467: [ρ] ĉocán máři̯; ĉucáňi̯, [H] hámer; ~.
468: [II] barós; -ro̯ásâ.
471: [V] foşác; -şácur^{i}.
484: [II] bar^{u}ós; -ru̯ásâ.
488: sau̯ barós; -ru̯ási̯.
493: [II] bar^{u}ós; -ru̯ásâ.





CCCLX

Termeni pentru „baros"

- baros
- ciocan (~ mare)
- ♦ bosoi
- ▲ foşlag (foşag etc.) (germ. „Vorschlag(hammer)")
- ◨ hantamăr (hantam, hantamblu etc.) (germ. „Handhammer")
- + buzdugan
- ● ilău (ialău)

494: barós; -ru̯ási.
507: baru̯ásâ, şocáni.
511: barós; -rósur^{i}, fóşlag; foşlágur^{i}.
519: barós; -ru̯ásâ, dă cu dóu̯â mín^{i} cu ^{i}el.
531: „barós spun ţiganii".
535: fóşlag; fóşlaži.
537: [σ] barós; -rósur^{i}.
542: hantál; -táli 'butoi mare', 'cadă'.
544: buzdugán; -gáni.
552: şocáni, barósur^{i}.
554: baru̯ásâ sau ş^{u}ocáňi̯ mari̯^{iĕ}.
556: şocánu şel mári̯; -cáni̯ mar^{i}.
561: [B] barós; -ru̯ásâ.
562: ilău̯; -lăi̯i „[=] ciocan mare".
563: [Inf. susţine că «ilău» e tot un ciocan mai mare].
564: báti măi̯ mult cu hantámíru.
566: [V] barós; -rósur^{i}.
567: „Cel mare" (2).
596: i̯lău̯; -lăi̯i.

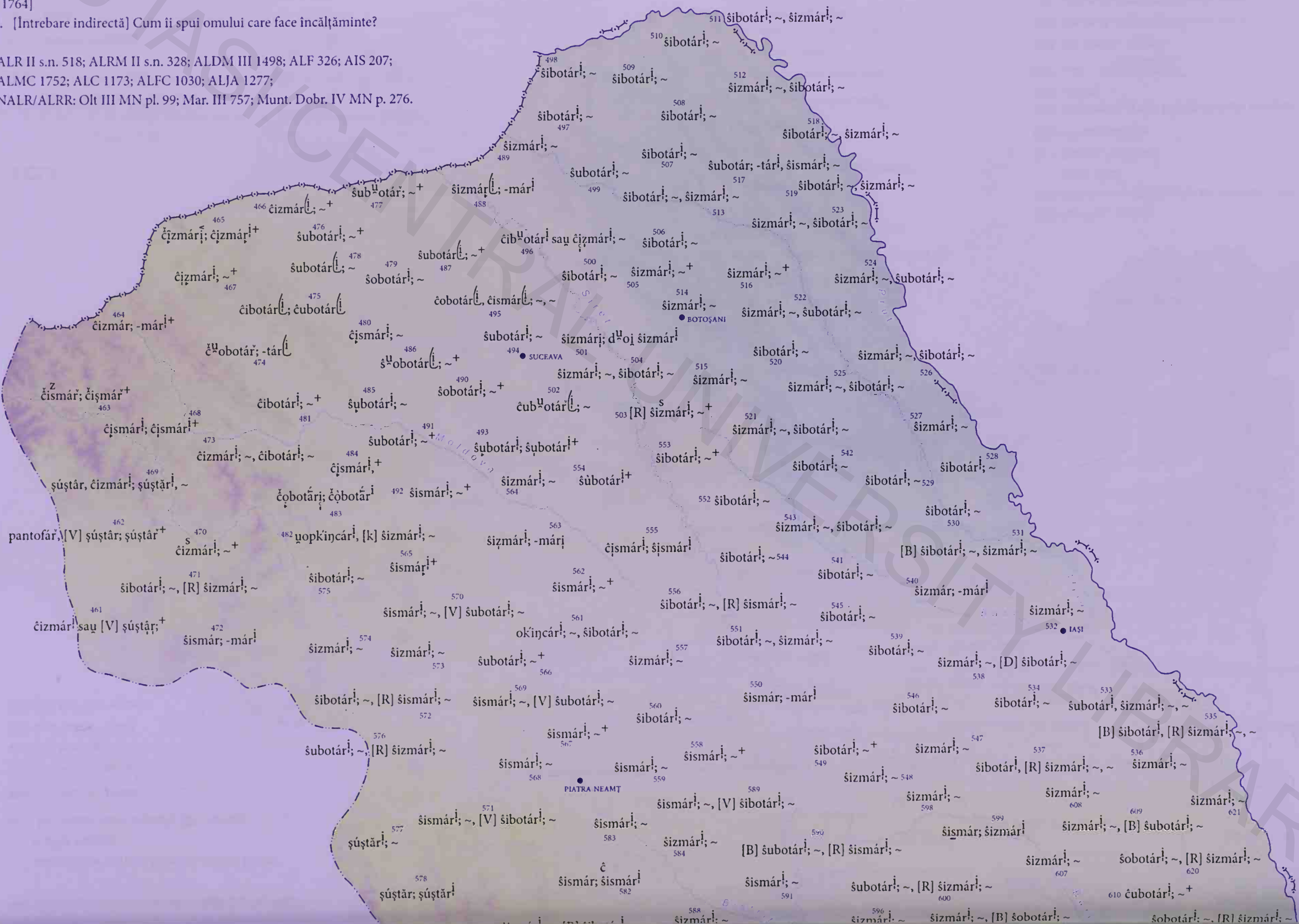
603: bar^{u}ós; -ru̯ásâ.
606: [D] barós; -ro̯ásâ „ciocan ceva mai mic decât ilăul".
612: şocáni, barósur^{i}.
616: ş^{u}ocán mári̯; –.
619: [D] barós, ii̯ zíśi fóşlag; foşláži, baro̯ási.
628: şocáni̯, –.
630: „[ρ] ~ şi şocán mári".
633: [ρ] barós; -rósur^{i}.
638: [Primul răspuns:] ĉ^{u}ocán mári̯; –.
640: [Primul răspuns:] ş^{u}ocán mari̯; –.
644: şocáni, baru̯ásâ.
660: ... sau̯ ilău̯, sau̯ barós; ĉocáni̯.
661: barósâ, ilăi̯i.
667: buzdugáni̯, barósur^{i}.

CIZMAR, pl. „cordonnier"

[1764]

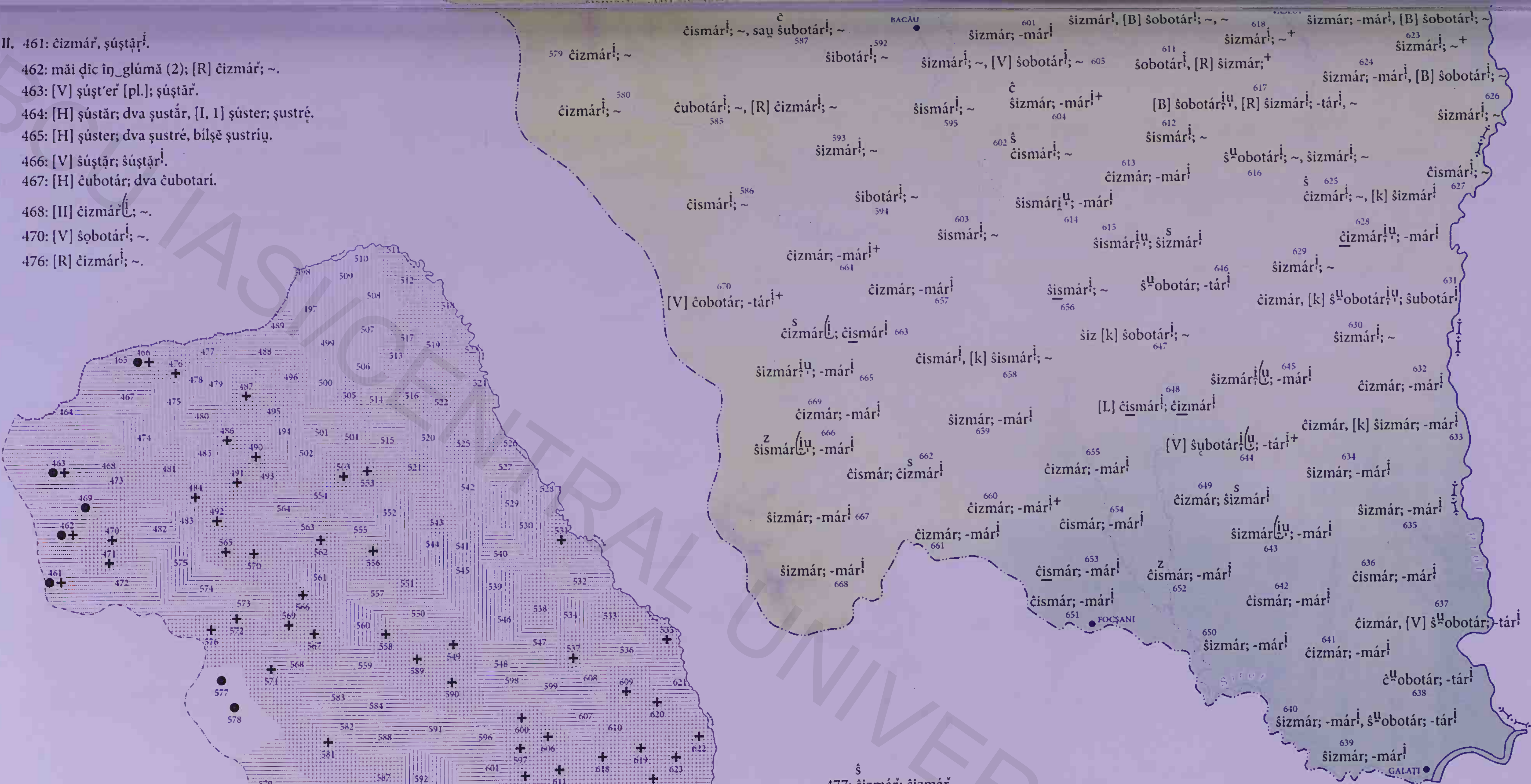
I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui omului care face încălţăminte?

ALR II s.n. 518; ALRM II s.n. 328; ALDM III 1498; ALF 326; AIS 207;
ALMC 1752; ALC 1173; ALFC 1030; ALJA 1277;
NALR/ALRR: Olt III MN pl. 99; Mar. III 757; Munt. Dobr. IV MN p. 276.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 461: čizmář, șúștạr^{i}.
462: măi ḑic în glúmă (2); [R] čizmář; ~.
463: [V] șúșťeř [pl.]; șúștăř.
464: [H] șústăr; dva șustăr, [I, 1] șúster; șustrẹ.
465: [H] șúster; dva șustré, bílșĕ șustriu̯.
466: [V] șúștăr; șúștăr^{i}.
467: [H] čubotár; dva čubotarí.
468: [II] čizmár^{i}; ~.
470: [V] șobotár^{i}; ~.
476: [R] čizmár^{i}; ~.



CCCLXI

Termeni pentru „cizmar”

cizmar
ciubotar
● șuștăr
+ în pct. respective „cizmar” este considerat termen recent, statut dedus și din referirile la „ciubotar”

477: čizmář; čizmář.
481: čizmár^{i}; ~.
484: [k] vrážică čubotár^{i} îi spuniém; čubotár^{i},
[II] čismár^{i}; ~, [V] čubotár^{i}; ~.
486: [R] čizmár^{i}; ~.
487: [R] čizmár^{i}; ~.
490: [R] čizmár^{i}; ~.
491: [R] șizmár^{i}; ~.
492: [V] șubotár^{i}; ~.
493: [II] șismár^{i}; ~.
503: [V] șubotář; ~.
505: șubotár^{i}; ~.
516: șibotár^{i}; ~.
549: [R] șismár^{i}; ~.
553: [R] șizmár^{i}; ~.
554: ...sau̯ șișmár^{ie}, șișmár^{i} sau̯ șubotár^{i}.

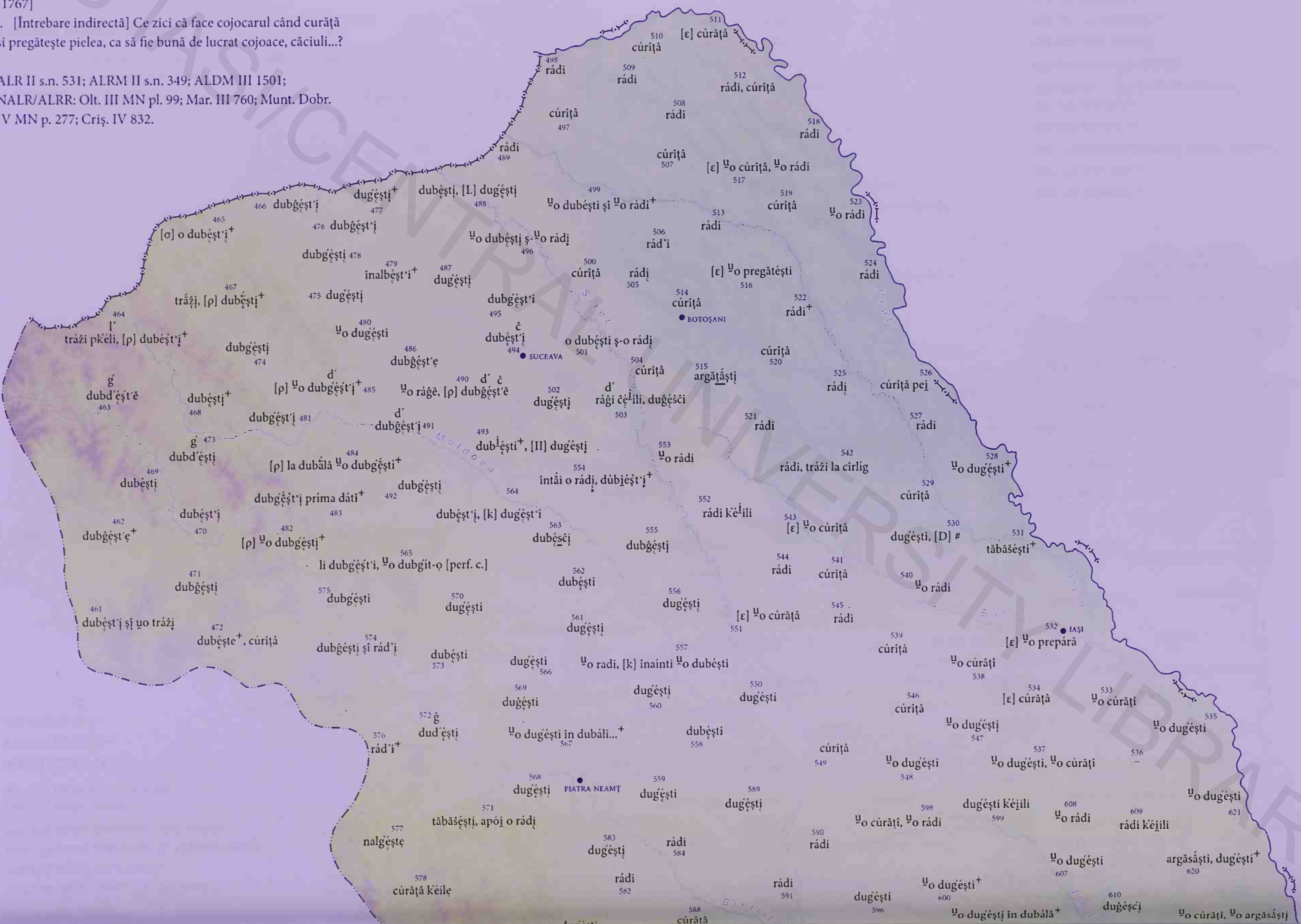
558: [V] șubotár^{i}; ~.
562: [V] șubotár^{i}; ~.
565: [V] șọbotár^{i}, șubotár^{i}, șismár^{i}, șọbotár^{i}.
566: [R] șismár^{i}; ~.
567: [V] șubotár^{i}; ~.
604: cîrpáș; ~ „[face] numai reparații”.
610: sau̯ șizmár^{i} îi mai̯ zíșị.
611: șobotár^{i}, șizmár^{i}.
618: [B] [D] șobotár^{i}; ~.
623: [B] șobotár^{i}; ~.
644: [R] șizmár^{i}; -már^{i}.
660: [Meseriașului rău i se spune] cîrpáș^{u}.
664: [V] čobotár; -tár^{i}.
670: [R] čizmár; -már^{i}.

ARGĂSEȘTE (ind. prez. 3) „il tanne”

[1767]

1. [Întrebare indirectă] Ce zici că face cojocarul când curăță și pregătește pielea, ca să fie bună de lucrat cojoace, căciuli...?

ALR II s.n. 531; ALRM II s.n. 349; ALDM III 1501; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 99; Mar. III 760; Munt. Dobr. IV MN p. 277; Criș. IV 832.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 462: pi úrmă ᵘo trắẑ cu cîrl'ígu.

464: [H] cvási, ḱĭohl̥ă 'trage pielea', [I, 1] cváset.

465: [H] cvási șḱíru.

483: șị pị úrmă șị usúcă, șị dúpă ći s-o uscắt, s-apúcă ș-o-ntînd'i, ș-apậị o ịé ș-ᵘo bğilệșt'ị, cu nálbă dẹ-așẹ a luị, șị pi úrm-o crọịệștị șị fắșị buándă.

484: [Primul răspuns:] ᵘo-nnălbịệșt'ị; dintíị ᵘo trăğere cu cârlíğŭ; [II] dubğệștị, pi úrmă o trăgị.



CCCLXII

Termeni obținuți pentru „(a) argăsi"

(a) dubi (și var.)

(a) argăsi (și var.)

● (a) tăbăci

485: [Primul răspuns:] ᵘo-nnălbğệșt'ệ, [ρ] trắẓị.

493: ᵘo púni la dubálâ.

499: ᵘo cúrițị.

522: „Înainte o dugéști sau o argășáști".

528: cu zăr șâ tăríțâ, apóị ᵘo rádi șâ pi úrmâ ᵘo argășáștị.

531: dúșim la tăbăşẹálâ.

554: șị pị-úrmă o usúcă ș-ᵘo radịệ.

567: ... și o rádi; dubáli „[=] tărâțe de grâu sau zer de oaie în care se pune pielea 10-12 zile, apoi se rade".

576: întíị ᵘo dugéștị.

585: „Numai pielea de vită, cu coajă de arin".

587: maị întíị ᵘo dubéștị.

594: „O întinde, o curăță cu gripca, le dă cu piatră cojocărească".

597: „O pune în dubála di zăr di ᵘáịi niurdít (din care nu s-a scos urda)".

600: apoị o rádi, ᵘo cúrițị.

606: „[Se face] din zer și sare".

611: „Tăbăcarii argăsesc".

618: [R] az s-ar spúni ci-ị argășáli.

619: în ḱimicáli lị-argășáștị.

620: [Primul răspuns:] u̯o púni la dugít sau̯ la argășít.

641: „Cojocarul o cúrițị cu o crípcă".

648: [ρ] „o dugéștị ciobanul, argășáștị".

650: dipị ș-ᵘo cúrițị.

653: [La stână, ce se face?].

654: [Informatorul dă pluralul la argășálă: argășálị].

656: „Pielea".

657: „Cojocarul o trăğe".

664: „Apoi o rádị [operație făcută de cojocar]".

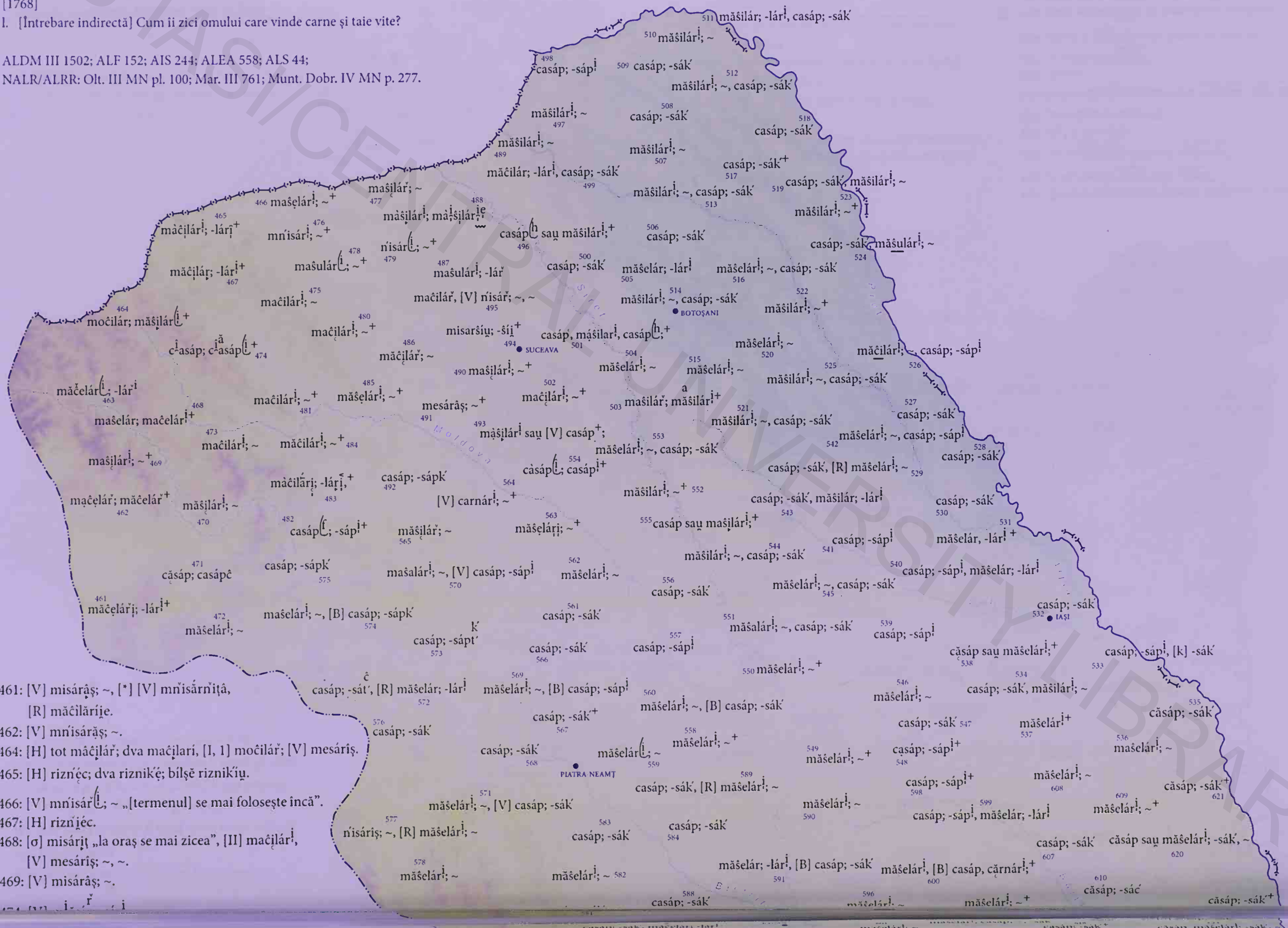
III. Din cauza ambiguității în formularea întrebării, uneori doar la insistența anchetatorilor, ca urmare a unor răspunsuri de tipul «(a) rade», «(a) curăța», «(a) trage», s-a dat un termen specific pentru «(a) argăsi» (cf. pct. 464, 467, 490, 482, 646, 653); vezi, în acest sens, și situația din zona nordică a interfluviului Siret–Prut.

MĂCELAR, pl. „boucher”

[1768]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici omului care vinde carne şi taie vite?

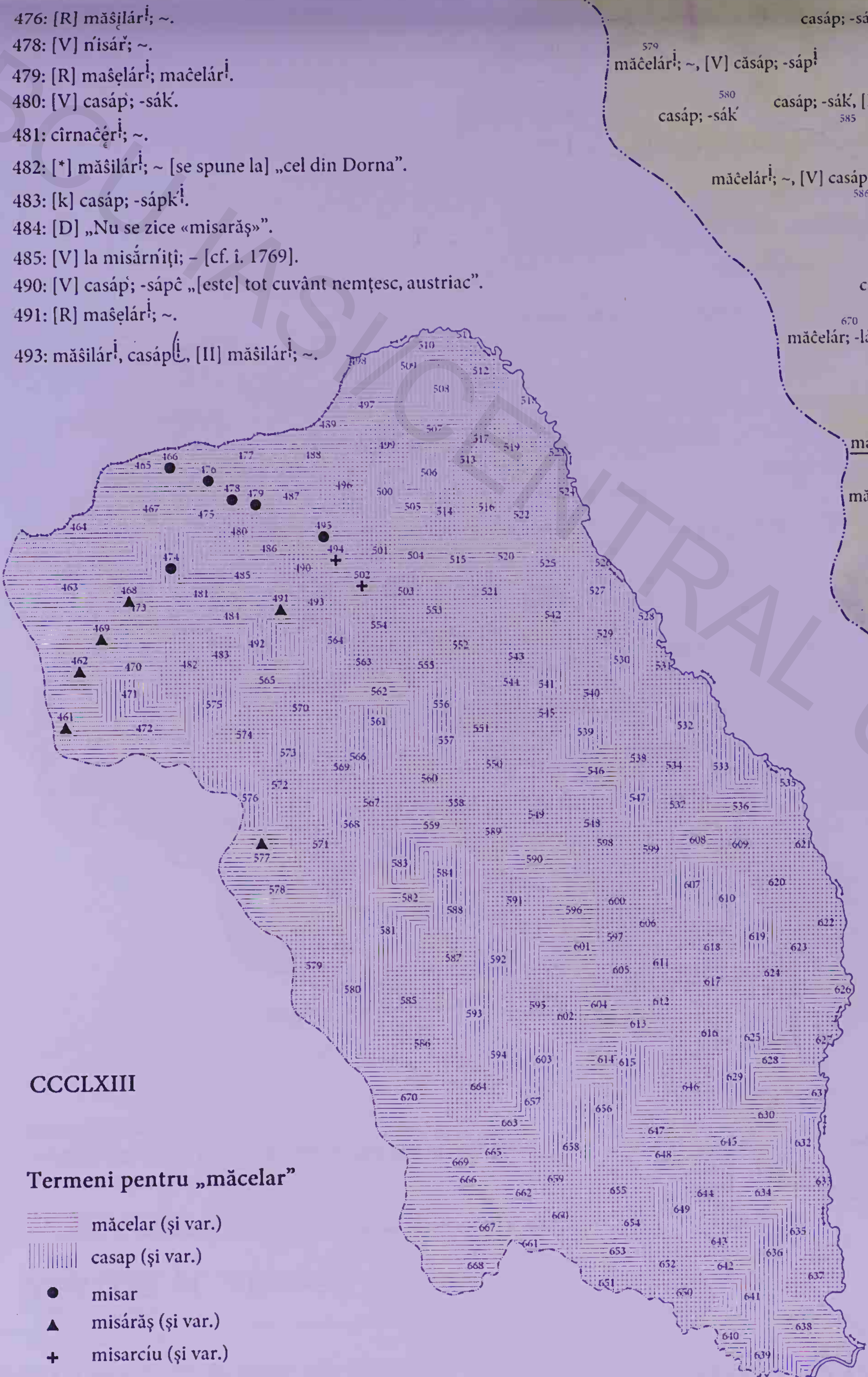
ALDM III 1502; ALF 152; AIS 244; ALEA 558; ALS 44;
NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 100; Mar. III 761; Munt. Dobr. IV MN p. 277.



II. 461: [V] misáráş; ~, [*] [V] mńisářńiţă,
[R] măčilăriịe.
462: [V] mńisáráş; ~.
464: [H] tot măčịlář; dva mačịlari, [I, 1] močilář; [V] mesáriş.
465: [H] rizńęc; dva riznikę; bílšę riznikịu.
466: [V] mńisář; ~ „[termenul] se mai foloseşte încă”.
467: [H] rizńịęc.
468: [σ] misárịţ „la oraş se mai zicea”, [II] mačịlářị,
[V] mesáriş; ~, ~.
469: [V] misáráş; ~.

476: [R] măšịlár^{i}; ~.
478: [V] ńisář; ~.
479: [R] mašẹlár^{i}; maĉelár^{i}.
480: [V] casáp; -sák.
481: cîrnaĉẹr^{i}; ~.
482: [*] măšilár^{i}; ~ [se spune la] „cel din Dorna".
483: [k] casáp; -sápk^{i}.
484: [D] „Nu se zice «misarăș»".
485: [V] la misắrńiţi; – [cf. î. 1769].
490: [V] casáp; -sápĉ „[este] tot cuvânt nemţesc, austriac".
491: [R] mašẹlár^{i}; ~.
493: măšilár^{i}, casáp, [II] măšilár^{i}; ~.





CCCLXIII

Termeni pentru „măcelar"

- măcelar (și var.)
- casap (și var.)
- ● misar
- ▲ misắrăș (și var.)
- + misarcíu (și var.)

494: [R] mašịlár^{i}; ~.
496: măšilár^{i}, căsáp^{h}.
501: mă^{i}šilár^{i}, casáp^{i}.
502: mịesărĉíụ; -ĉíị.
503: [V] casáp; -sáp^{i}, [k] -sáĉ.
517: [R] măšelár; -lár^{i}.
522: casáp; -sák.
523: casáp; -sák.
531: [B] căsáp; -sáp^{i}.
537: [B] casáp; ~, sák.
538: casáp^{i}, [D] căsák, ~.
548: [R] măšelár^{i}; ~.
549: casáp; -sáp^{i}.
550: [B] casáp; -sáp^{i}.
552: [V] carnár^{i}; ~, casáp; -sák.
554: sau măšẹlár^{i}; mašịlárị, [D] „nu se zice «misarăș»".
555: casáp^{i} sau mašịlár^{i}.
558: [V] casáp; -sáp^{i}.
563: [V] casáp; -sáp^{h}.
564: [R] casáp; -sák.
567: [R] măšelár^{i}; ~.
598: [B] măšẹlár^{i}; ~.
600: măšelár^{i}, căsák, cărnár^{i}.
606: „La oraș:" cạsáp; casák, căsăkịị; -kịị [cf. î. 1769].
609: casáp; -sák.
617: mășelár^{i}, cạsák.
618: măšelár; -lár^{i}.
621: [σ] măšelár; -lár^{i}.
622: măšelár; -lár^{i}, „casapul taie, iar măcelarul vinde carnea".
633: măĉelár^{i}, cạsák, „era un grec".
637: casáp; căsáp^{i}.
643: [*] casák [pl.]; -sáp.
651: [V] casáp; -sák.
659: măšelár^{i}, casák.

ABATOR, pl. „abattoir"

[1769]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la locul unde se taie vitele, la oraş?

ALDM III 1503;
NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 100; Mar. III 762; Ban. III 570; Munt.
Dobr. IV MN p. 277.



CCCLXIV

Termeni pentru „abator"

căsăpie

● măcelărie

▲ misărniță

nereprezentat: alți termeni (majoritar „abator")

579 abatór; -tu̯ară
580 căsăkíi̯i̯; -kíi̯
585 căsăkíi̯i̯; -kíi̯, [R] abatór^{i}; -tu̯ári
586 abătór^{i}; -tu̯ári
587 abatór; -tu̯ári
592 căsăpi^{i}i̯, [R] abatór^{i}; -tu̯ári̯
593 abatór; -tu̯ári̯
594 căsăkíi̯i̯; -kíi̯
595 căsăkíi̯i̯; -kíi̯
597 abatór^{i}; -tu̯ári
602 abatór^{i}; -tu̯ári̯
603 abatór^{i}; ~
604 abatór; -tu̯ári
605 măšelăríi̯i̯; -rii̯, abatór; -tu̯ári
611 abatór; -to̯ári
612 abatór^{i}; -to̯ári̯
613 abatór; -tu̯ári
614 căsăkíi̯i̯; -kíi̯
615 abatór^{iu}; -tu̯ári̯
616 abatór; -tu̯ári̯
617 abatór; -to̯ári
623 abatór^{i}; -to̯ári
624 abatór; -to̯ári̯
625 abatór; -tu̯ári̯
626 abatór^{i}; -tu̯ară
627 abatór^{i}; -tu̯ári
628 abatór^{u}; -tu̯ári̯
629 abatór; -tu̯ári
630 abatór^{i}; -tu̯ári
631 abatór^{u}; -tu̯ári̯
632 abatór^{u}; -tu̯ári
633 abatór; -tu̯ári
634 abatór^{i}; -tu̯ári
635 abatór^{u}; -tu̯ári
636 căsăkíi̯i̯; -kíi̯
637 abatór; -tu̯ári̯
638 abatór; -tu̯ári̯
639 abatór; -tu̯ară
640 abatór; -tu̯ári
641 căsăkíi̯i̯; -kíi̯
642 abatór; abatu̯ári
643 abatór; -tu̯ári^{+}
644 [V] căsăkíi̯i [sg.]$^{+}$
645 abatór^{i}; -tu̯ári
646 abatór^{u}; -tu̯ári, căsăkíi̯i̯; -kíi̯
647 abatór; -tu̯ári
648 abatór; -tu̯ári
649 căsăkíi̯i̯; -kíi̯
650 abatór^{u}; -tu̯ári
651 abatór; -tu̯ári
652 abat^{u}ór; -tu̯ári
653 abatór; -tu̯ári
654 abătór; -tu̯ári
655 abatór; -tu̯ári̯
656 abatór^{i}; -tu̯ári̯
657 căsăkíi̯i sau hálă; -kíi̯, háli̯
658 abatór; -tu̯ári
659 [ε] abat^{u}ór^{i}; -tu̯ári
660 abatór; -tu̯ári̯
661 hálă; háli̯$^{+}$, [k] abatór; -tu̯ári
662 abatór; -tu̯ári
663 abatór; -tu̯ári̯
664 căsăkíi̯i̯; -kíi̯
665 abatór^{iu}; -tu̯ári̯
666 abatór^{u}; -tu̯ári
667 măšilăríi̯i, abatór; -tu̯ári
668 abatór^{u}; -tu̯ári
669 abatór; -tu̯ári̯
670 măčelăríi̯ĕ, abatór; –, -to̯áre

FOCȘANI
GALAȚI

II. 462: mńisắrńiță; -sắrńiț^{i}.

463: abatóř; -tu̯ár^{i}ę „la oraș", mńisắrńiță; -sắrńiț „unde se vindea carne, în sat".

464: [*] abatọ́r; -tọ́ruř, [H] abatór; dva ~.

465: [H] i̯átcą; dvi i̯átți; bílșe i̯atóc.

467: [H] abătóř; ~.

468: [II] abatór; -toári.

469: [V] misắrniță; -sắrńiță.

470: [V] misę́rniță; -sę́rniț.

473: misę́rńiți; -sę́rńiț.

479: ńisắrńiță; -sắrńiț^{i} „locul unde se vinde carne".

481: misę́rniță; -sę́rniț.

483: mắčilăríi̯i̯; -rii̯, [R] abatór; dóu-abatu̯áră, [D] spunę́ úni și facę́ cîrnáți: misắrniță, cîrnațár^{i} [sg.].

484: [II] abătór^{i}; -toári.

486: [V] căsăpi^{i}ę; -pii̯, mńisắrńiță; -sắrńiț.

488: sau mașilaríi̯i.

492: [R] abatọ́r^{i}; -tu̯ári.

493: [II] măšilăríi̯i̯; -rí „unde se vinde", abatór^{i}; -tu̯ári „unde se taie".

542: [V] căsăkíi̯i̯; -kíi̯.

551: [R] abatór^{i}; -tu̯ári.

554: ^{a}abatu̯ári sau căsąkíi̯.

561: „La oraș, unde se vinde carne" (2).

643: [B] căsăkíi̯i.

644: [V] háli̯ [pl.], [R] abatór^{u}; -tu̯ári.

661: „Unde se vinde" (1).

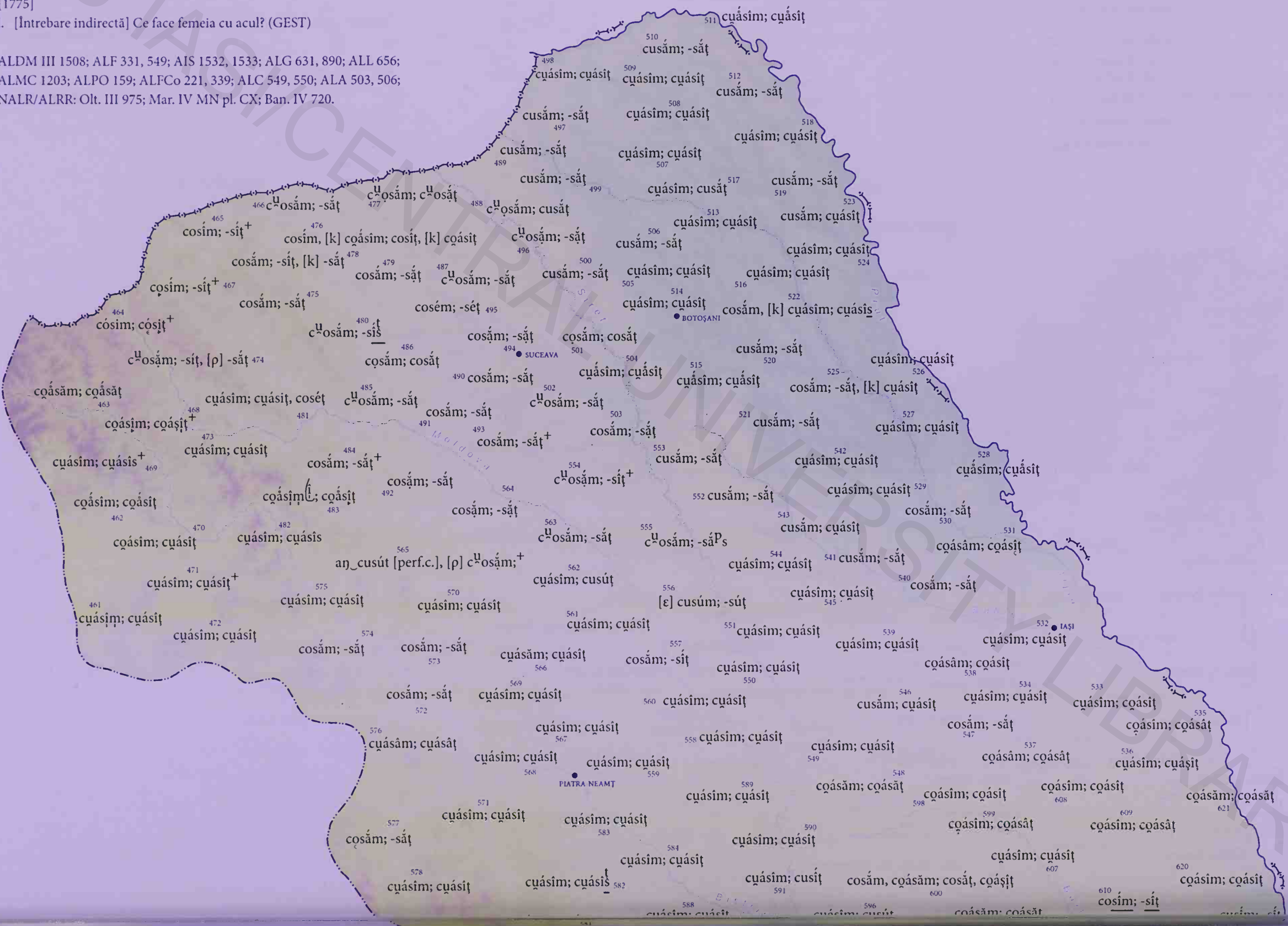
III. Cf. harta anterioară.

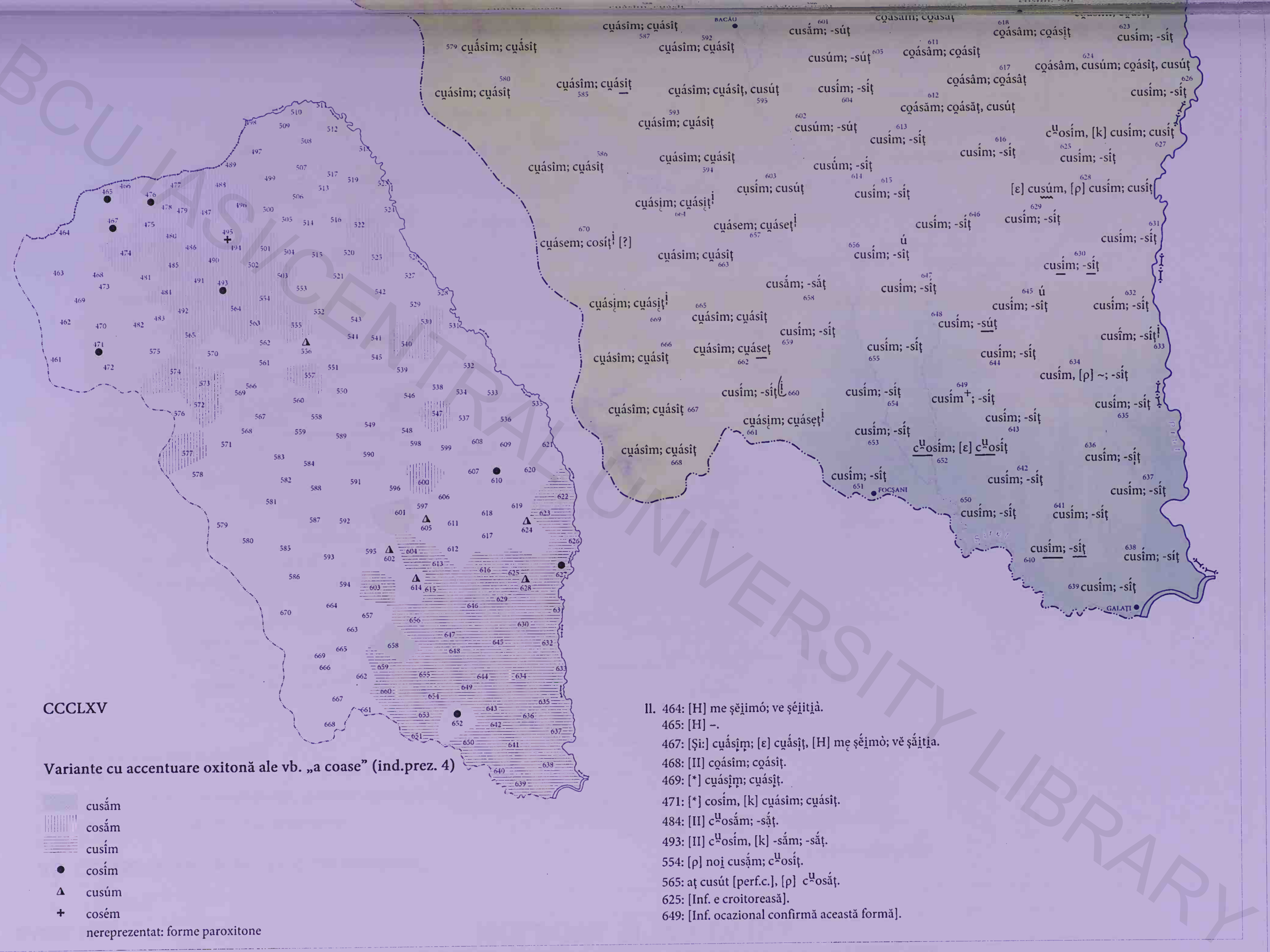
COS (ind. prez. 4, 5) „je couds”

[1775]

I. [Întrebare indirectă] Ce face femeia cu acul? (GEST)

ALDM III 1508; ALF 331, 549; AIS 1532, 1533; ALG 631, 890; ALL 656; ALMC 1203; ALPO 159; ALFCo 221, 339; ALC 549, 550; ALA 503, 506; NALR/ALRR: Olt. III 975; Mar. IV MN pl. CX; Ban. IV 720.





CCCLXV

Variante cu accentuare oxitonă ale vb. „a coase" (ind.prez. 4)

- cusấm
- cosấm
- cusím
- ● cosím
- ▲ cusúm
- ✚ cosém
- nereprezentat: forme paroxitone

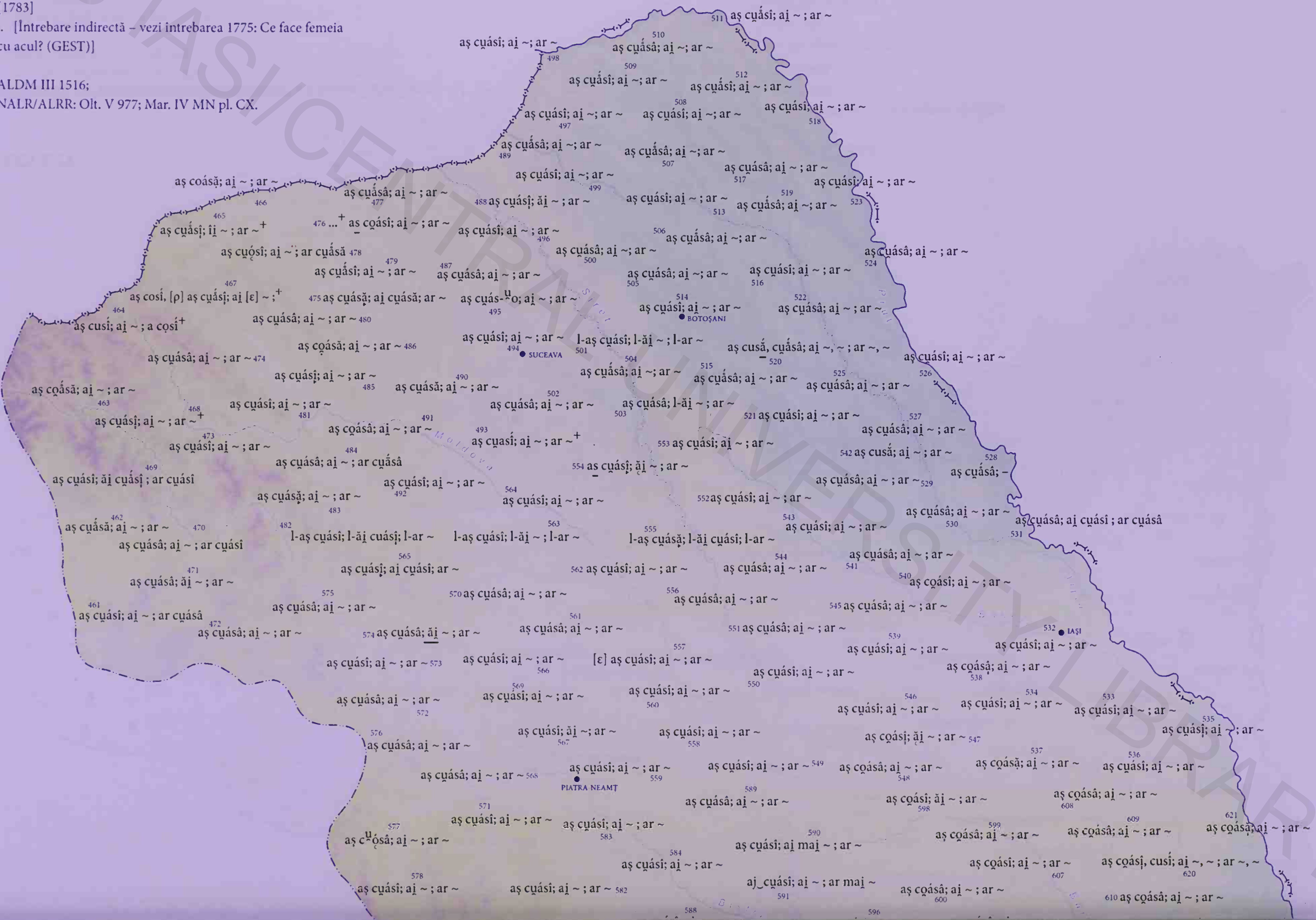
II. 464: [H] me șẹ̆i̯imó; ve șẹ̆i̯iti̯à.
465: [H] –.
467: [Și:] cuấsîm; [ε] cuấsîț, [H] mẹ șẹ̆i̯mò; vĕ șấiti̯a.
468: [II] coásîm; coásîț.
469: [*] cuásîm; cuásîț.
471: [*] cosím, [k] cuásîm; cuásîț.
484: [II] c͜uosấm; -sấț.
493: [II] c͜uosím, [k] -sấm; -sấț.
554: [ρ] noi̯ cusấm; c͜uosíț.
565: aț cusút [perf.c.], [ρ] c͜uosấț.
625: [Inf. e croitoreasă].
649: [Inf. ocazional confirmă această formă].

AŞ COASE (cond. prez. 1–3) „je coudrais”

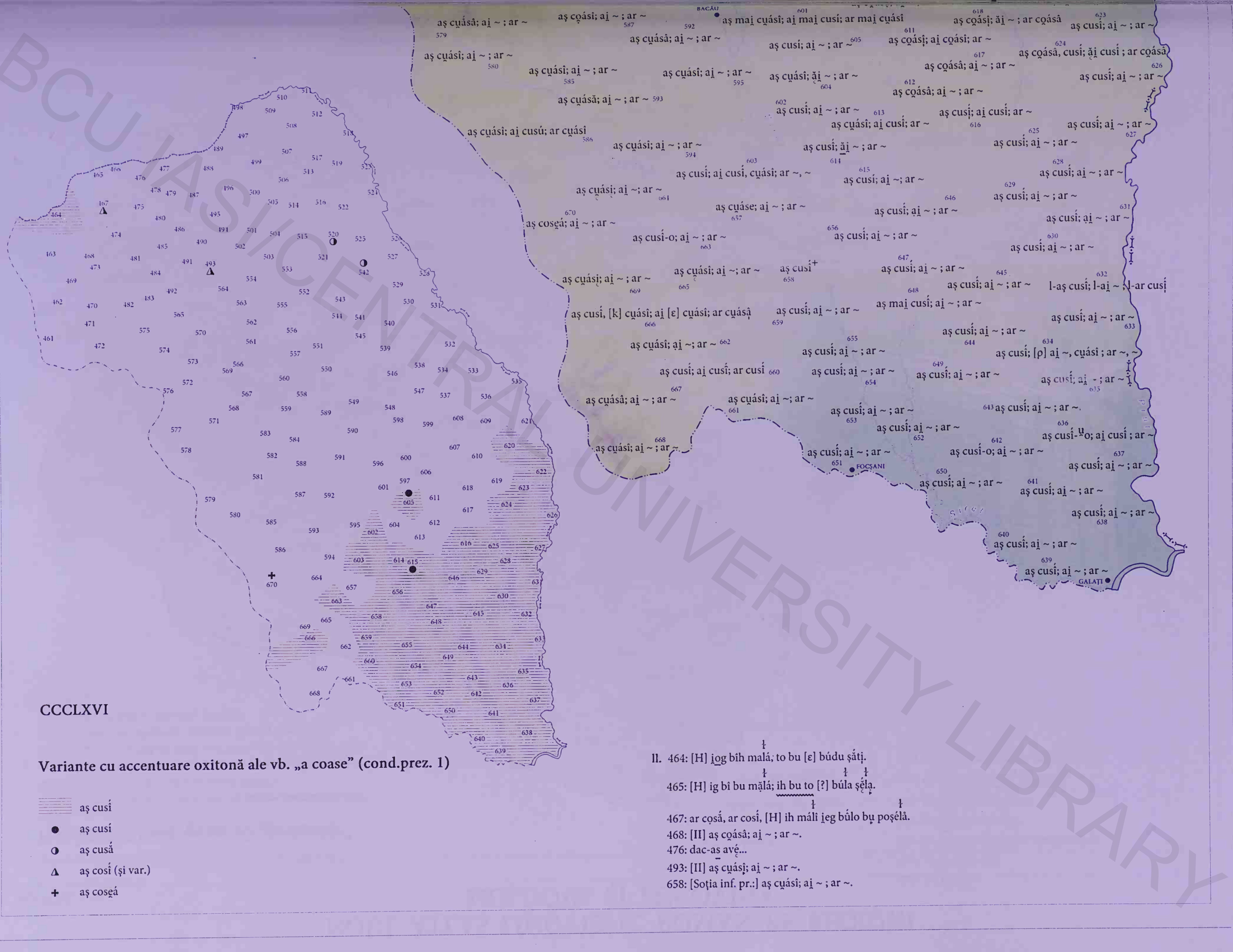
[1783]

I. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1775: Ce face femeia cu acul? (GEST)]

ALDM III 1516;
NALR/ALRR: Olt. V 977; Mar. IV MN pl. CX.



BCU IAŞI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCLXVI

Variante cu accentuare oxitonă ale vb. „a coase" (cond.prez. 1)

Il. 464: [H] i̯og bih malá; to bu [ɛ] búdu șắti̯.

465: [H] ig bi bu mắlá; ih bu to [?] búla șẹ́lạ.

467: ar cọsắ, ar cosí, [H] ih máli i̯eg búlo bu̯ poșélă.

468: [II] aș cọásă; ai̯ ~ ; ar ~.

476: dac-as avẹ́...

493: [II] aș cuáși; ai̯ ~ ; ar ~.

658: [Soția inf. pr.:] aș cuási; ai̯ ~ ; ar ~.

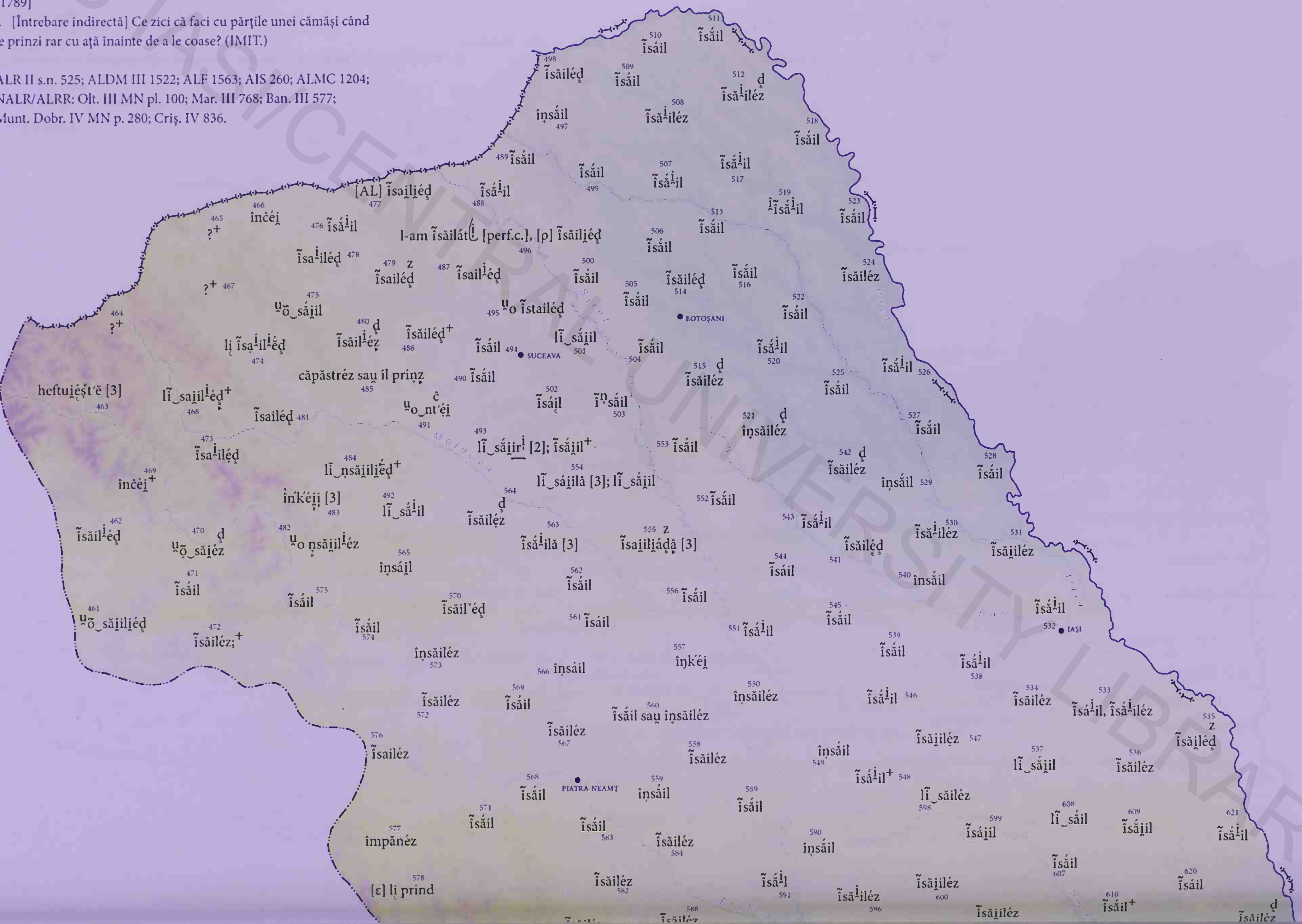
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

ÎNSĂILEZ (ind. prez. 1) „je faufile"

[1789]

1. [Întrebare indirectă] Ce zici că faci cu părţile unei cămăşi când le prinzi rar cu aţă înainte de a le coase? (IMIT.)

ALR II s.n. 525; ALDM III 1522; ALF 1563; AIS 260; ALMC 1204; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 100; Mar. III 768; Ban. III 577; Munt. Dobr. IV MN p. 280; Criş. IV 836.



BCU IAŞI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CCCLXVII

579 ĩsăiléz; 580 ĩsắ^{i}il; 585 ĩsăịél; 586 ĩnsă^{i}iléz; 587 înșăiléz; 592 ĩsăiléz; 593 ĩsăiléz; 594 ĩsăiléz; 595 înșăiléz; 601 să^{i}léz; 602 înșăiléz; 603 înșa^{i}léz; 604 ĩsăịiléz+; 605 ĩsáịil; 611 ĩnsáịil, ĩsăịiléz; 612 ĩsăịiléz; 613 înșaịiléz; 614 înșă^{i}iléz^{u}+; 615 ĩsaịléz; 616 ụo sắ^{i}il, ụõ_sắil; 617 ĩnsắ^{i}il+; 618 ĩsắil; ĩsắil; 623 ĩsắịil; 624 ĩsáịlu+; 625 ĩsắ^{i}il; 626 ụõ_sắ^{i}il; 627 [ρ]+ ĩsălẹáză [3]; 628 li_nșăịel; 629 ĩsăịél; 630 înșáil; 631 ụõ_sáil; 632 li_nșăiljáză [3]; 633 ụo_nșáil; 634 ụo_nșắ^{i}il; 635 ụõ_sáil; 636 ụõ_săịél; 637 ^{u}o_nșăil+; 638 înșắ^{i}él; 639 ĩsăịél; 640 înșăịél^{u}; 641 ĩsắil; 642 ĩsăịléz; 643 înșăiléz; 644 ụõ_săịléz; 645 ụõ_sắil; 646 dupășésc, [ρ] ụo_nșăịél; 647 li_nșăịel; 648 [L] înșăịél; 649 înșáil^{u}+; 650 ụõ_săiléz^{u}; 651 înșăiléz; 652 ĩsăịléz; 653 õ_săịléz; 654 înșăiléz; 655 înșăịél; 656 ĩsăiléz; 657 înșăiléz; 658 ^{u}o săiléz; 659 înșăịléz; 660 înșáil; 661 înșăiléz, înșáil; 662 înșăiléz; 663 ?; 664 ĩsăiléz, ^{u}o_nșáil; 665 ụo_nșăiléz; 666 ĩsăiléz; 667 ĩsăiléz; 668 înșăiléz^{u}; 669 înșăiléz; 670 o_nselẹáză [3]

BACĂU, FOCȘANI, GALAȚI

1. Distribuția formelor sufixate şi nesufixate la ind.prez. ale vb. „a însăila"

înșăilez (și var.)

însăil (și var.)

nereprezentat: alți termeni sau lipsa răspunsului

2. Apariția formei de ind.prez.1 „însăiél" (şi var.)

● însăiél (și var.)

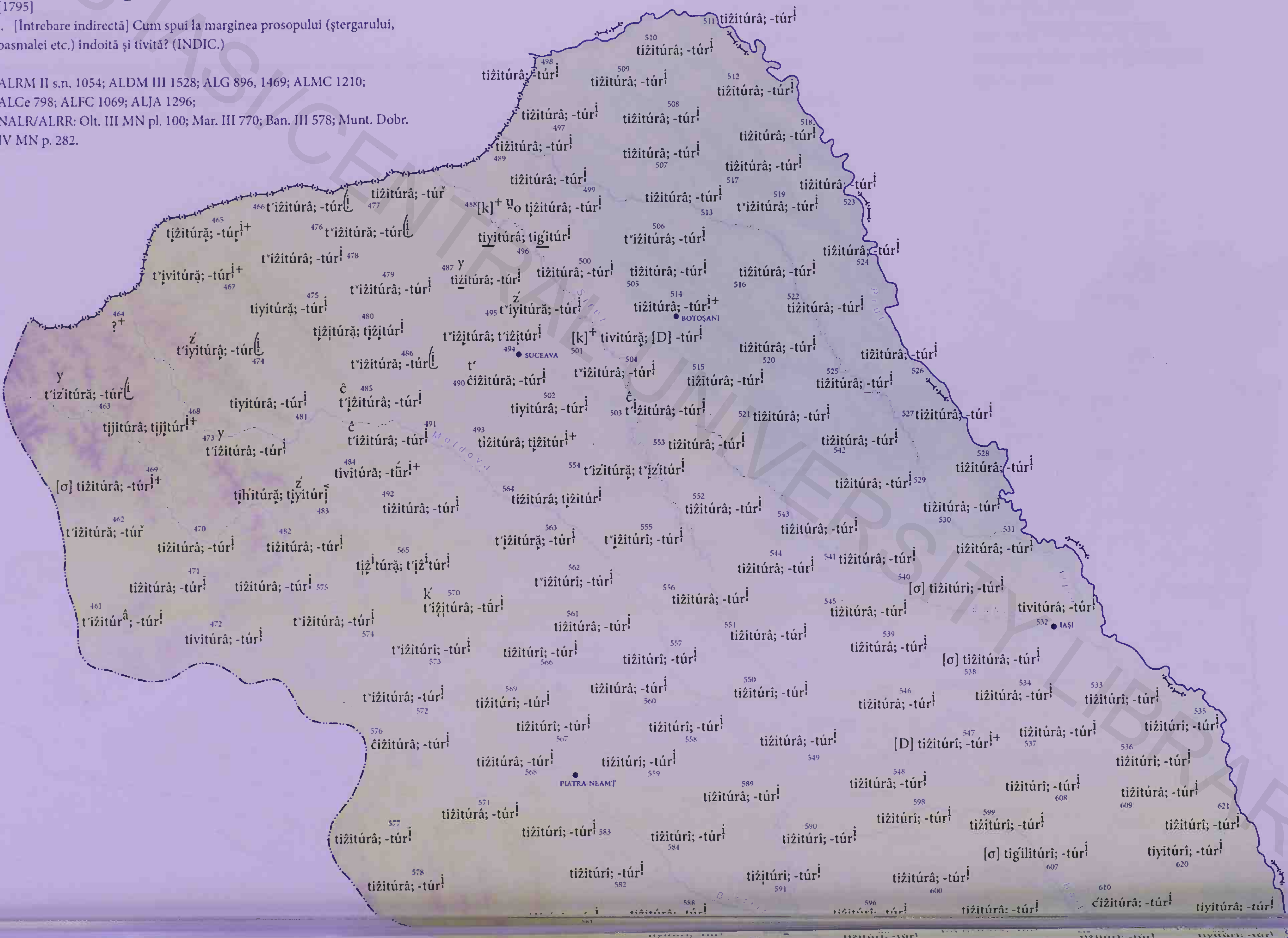
Il. 464: [H] ?, [I, 1] p^{u}óșịụ.
465: [H] p^{u}oșăvéł.
467: [H] poșéłą, ịă poșĕvéł.
468: [II] înt'éį, ĩsáịil .
469: [*] croịéșt'ĩ, [ε], [ρ] ụo_nșăịil^{i}éḍ.
472: ĩsăiléz [2]; -lẹáză; -lắm; -láț; -lẹáză.
484: [II] ĩsắil.
486: la șụáriș: îị c^{u}opăşésc.
493: [II] ĩsắil.
548: ĩsắ^{i}il^{i} [2]; ĩsắ^{i}ilă [3].
604: [*] ĩsáịil.
610: ĩsắil^{i}; ĩsắilă; ĩsăilím; ĩsăiláț; ĩsáilă.
614: „Şi di_acólẹa cos^{u} dĩ_úrmi".
617: ĩnsáịil^{i} [2]; ĩsáịilă [3].
624: ĩsáịli [2]; ĩsáịlă [3].
627: [Primul răspuns:][σ] înșăịlátá [adj.].
637: ^{u}o_nșăịálă [3].
649: [*] înșăịél.

TIVITURĂ, pl. „ourlet”

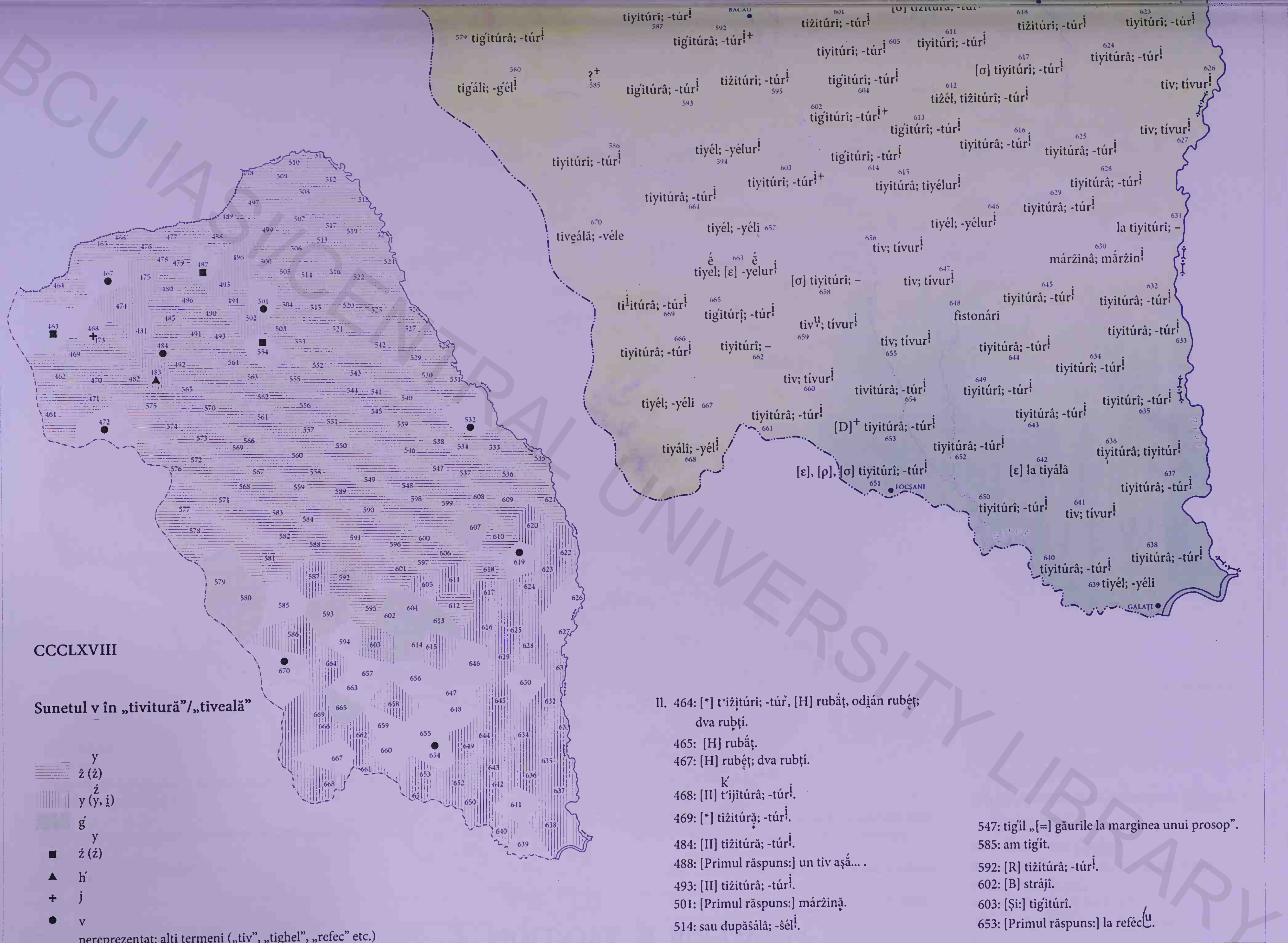
[1795]

1. [Întrebare indirectă] Cum spui la marginea prosopului (ștergarului, basmalei etc.) îndoită și tivită? (INDIC.)

ALRM II s.n. 1054; ALDM III 1528; ALG 896, 1469; ALMC 1210; ALCe 798; ALFC 1069; ALJA 1296;
NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 100; Mar. III 770; Ban. III 578; Munt. Dobr. IV MN p. 282.



BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCLXVIII

Sunetul v în „tivitură"/„tiveală"

y ź (ẑ)
ź y (y, i̯)
ǵ
■ y ź (ẑ)
▲ h́
+ j
● v
nereprezentat: alți termeni („tiv", „tighel", „refec" etc.)

Il. 464: [*] t'ižițúri; -túř, [H] rubắț, odi̯án rubę́ț; dva rubțí.
465: [H] rubắț.
467: [H] rubę́ț; dva rubțí.
468: [II] t'ijitúrâ; -túrᴵ.
469: [*] tižitúrâ; -túrᴵ.
484: [II] tižitúrâ; -túrᴵ.
488: [Primul răspuns:] un tiv așắ... .
493: [II] tižitúrâ; -túrᴵ.
501: [Primul răspuns:] máržină.
514: sau dupăšálâ; -šélᴵ.
547: tiǵíl „[=] găurile la marginea unui prosop".
585: am tiǵít.
592: [R] tižitúrâ; -túrᴵ.
602: [B] strájî.
603: [Și:] tiǵitúri.
653: [Primul răspuns:] la refécᵘ.

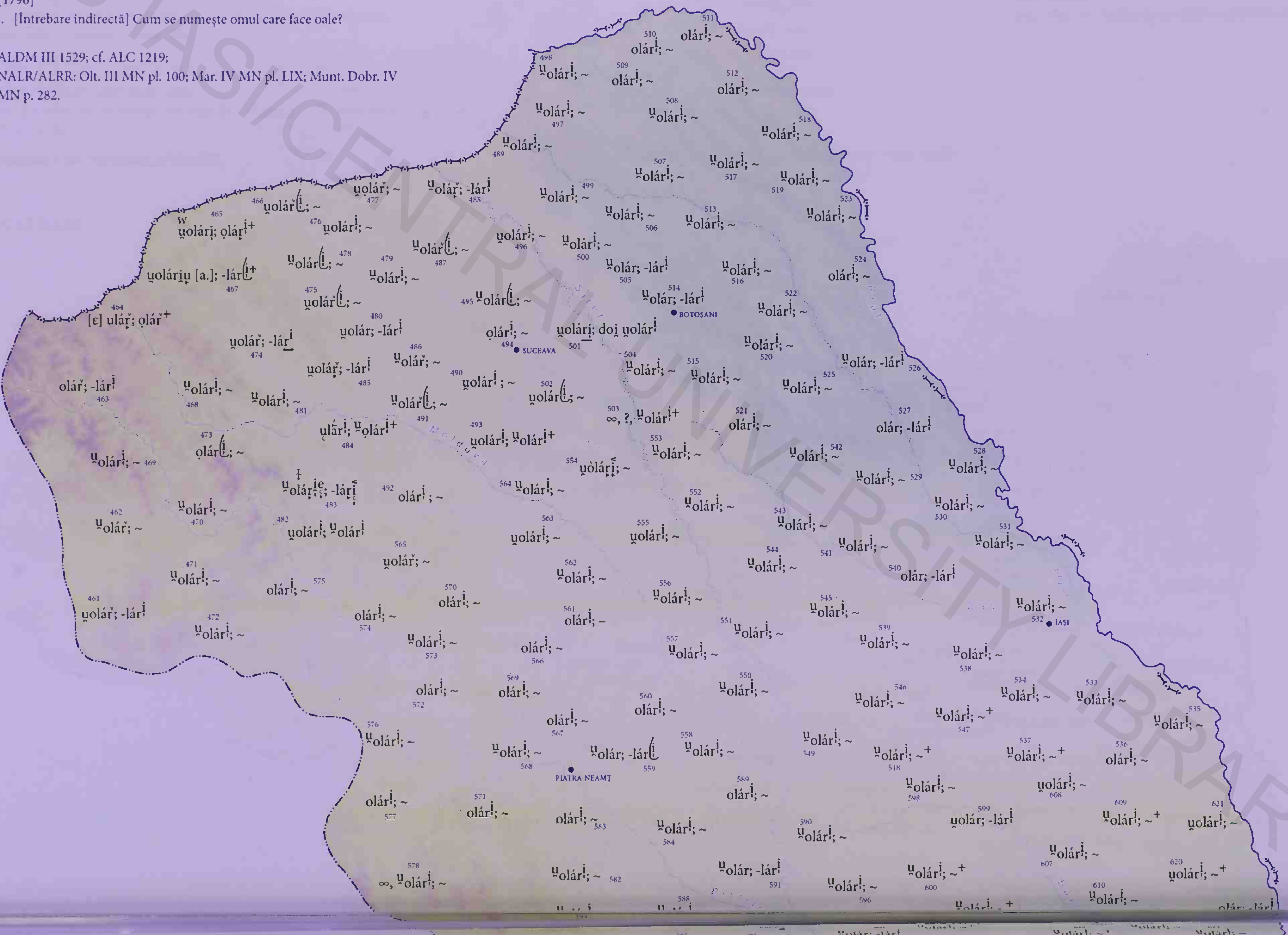
HARTA 596

OLAR, pl. „potier"

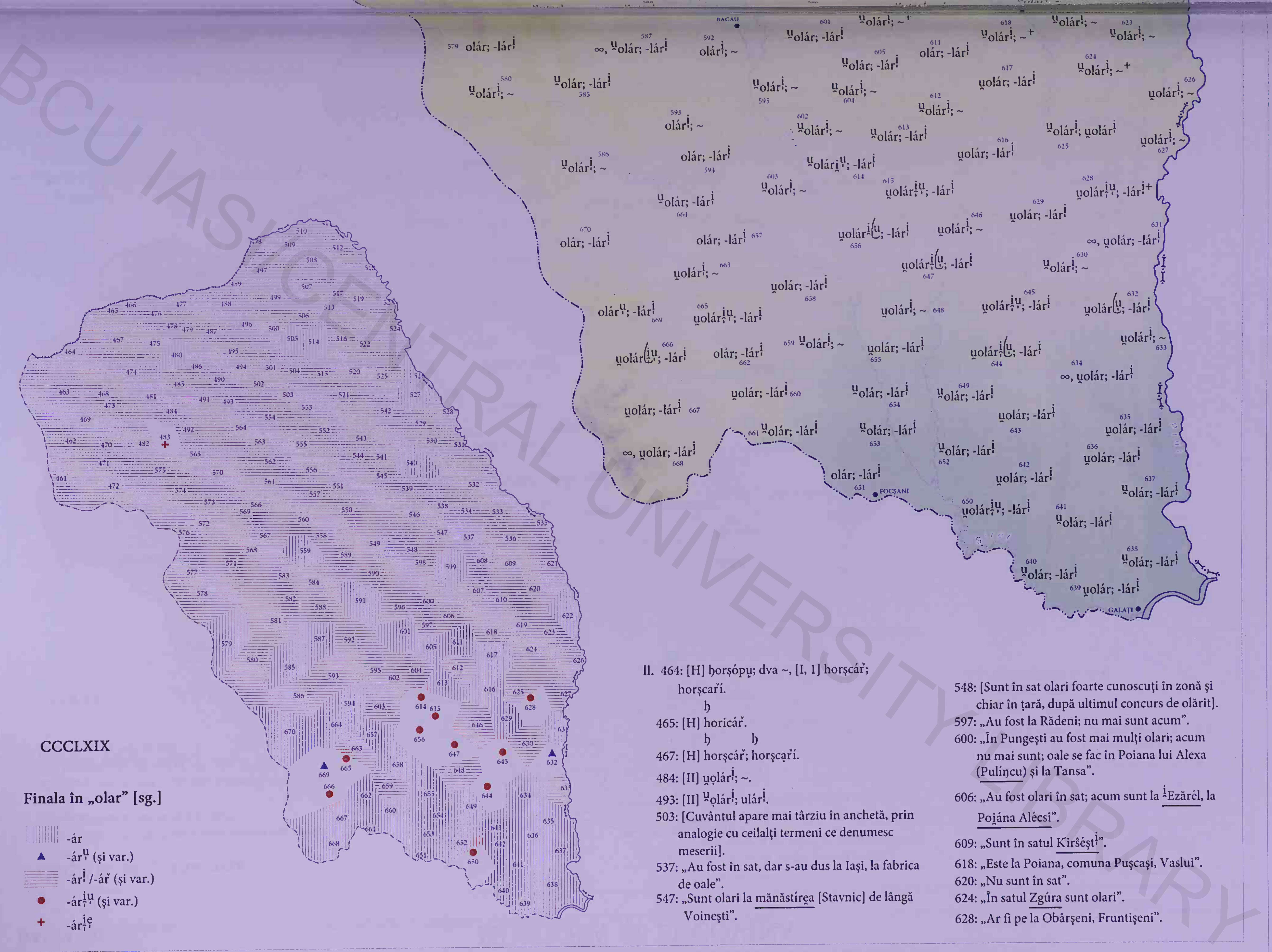
[1796]

I. [Întrebare indirectă] Cum se numeşte omul care face oale?

ALDM III 1529; cf. ALC 1219;
NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 100; Mar. IV MN pl. LIX; Munt. Dobr. IV MN p. 282.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



II. 464: [H] ḫorșópu; dva ~, [I, 1] horșcář; horșcaří.

465: [H] horicář.

467: [H] horșcář; horșcaří.

484: [II] u̯olár^{i}; ~.

493: [II] ^{u}olár^{i}; ulár^{i}.

503: [Cuvântul apare mai târziu în anchetă, prin analogie cu ceilalți termeni ce denumesc meserii].

537: „Au fost în sat, dar s-au dus la Iași, la fabrica de oale”.

547: „Sunt olari la mănăstírea [Stavnic] de lângă Voinești”.

548: [Sunt în sat olari foarte cunoscuți în zonă și chiar în țară, după ultimul concurs de olărit].

597: „Au fost la Rădeni; nu mai sunt acum”.

600: „În Pungești au fost mai mulți olari; acum nu mai sunt; oale se fac în Poiana lui Alexa (Pulínçu) și la Tansa”.

606: „Au fost olari în sat; acum sunt la ^{i}Ezărél, la Poi̯ána Alécsi”.

609: „Sunt în satul Kîrșéșt^{i}”.

618: „Este la Poiana, comuna Pușcași, Vaslui”.

620: „Nu sunt în sat”.

624: „În satul Zgúra sunt olari”.

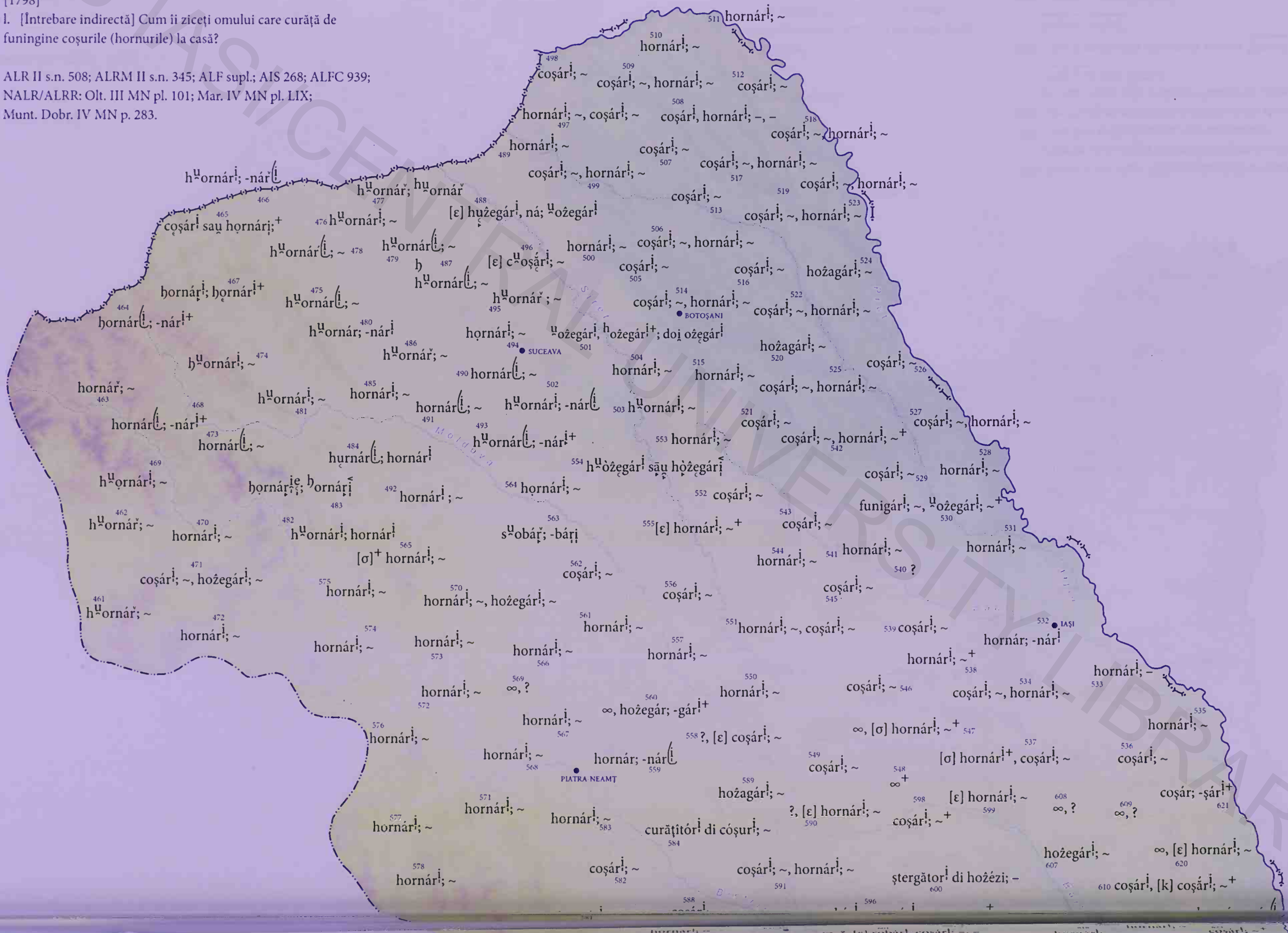
628: „Ar fi pe la Obârșeni, Fruntișeni”.

COŞAR, pl. „ramoneur”

[1798]

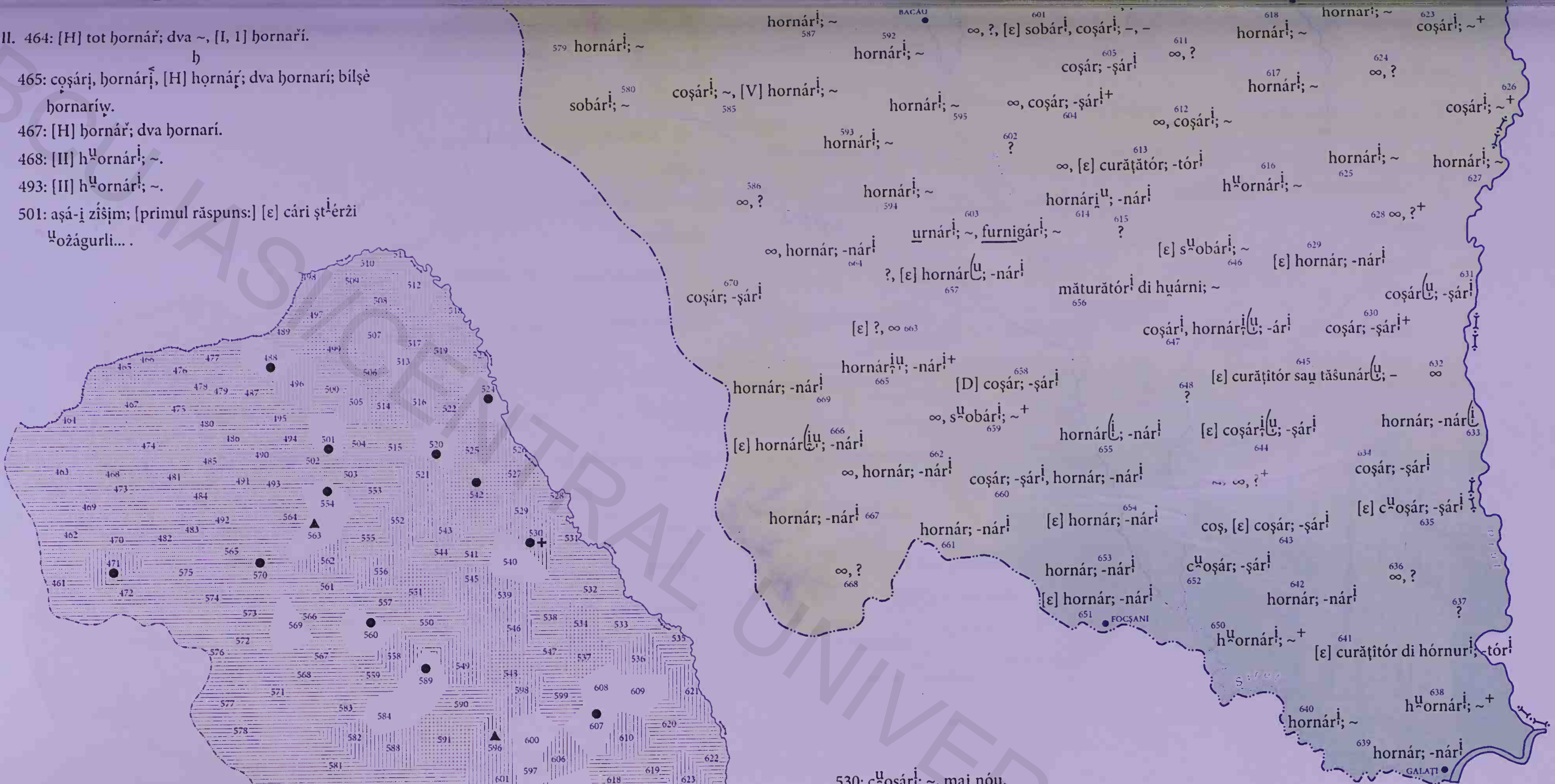
I. [Întrebare indirectă] Cum îi ziceţi omului care curăţă de funingine coşurile (hornurile) la casă?

ALR II s.n. 508; ALRM II s.n. 345; ALF supl.; AIS 268; ALFC 939; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 101; Mar. IV MN pl. LIX; Munt. Dobr. IV MN p. 283.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 464: [H] tot ḫornář; dva ~, [I, 1] ḫornaří.
465: coșári, ḫornári, [H] ḫornář; dva ḫornarí; bílșè ḫornaríw.
467: [H] ḫornář; dva ḫornarí.
468: [II] h^u ornár^i; ~.
493: [II] h^u ornár^i; ~.
501: așá-i zíșim; [primul răspuns:] [ε] cári șt^i érzi ^u ožágurli... .



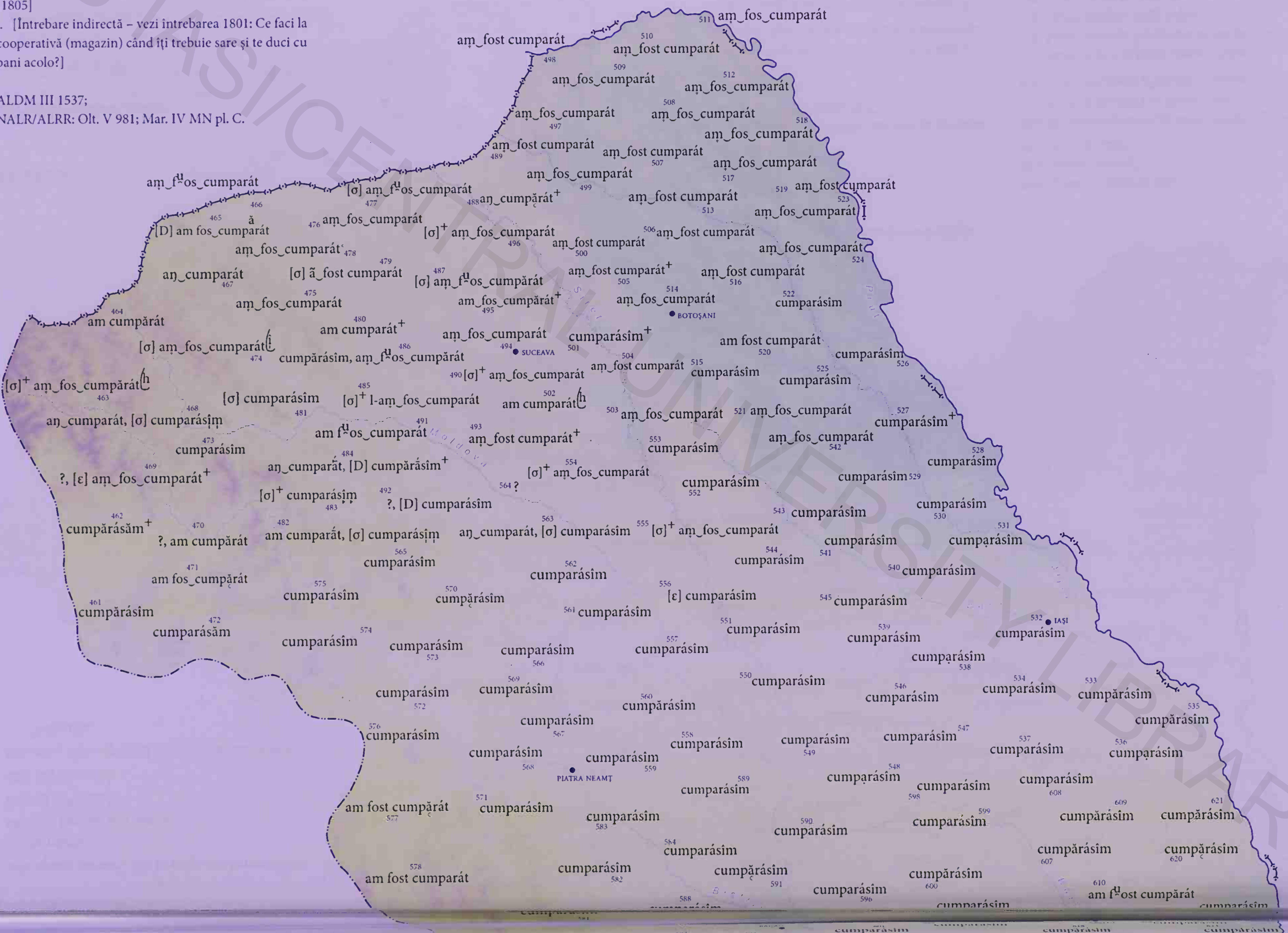
530: c^u ošár^i; ~, mai̯ nóu̯.
537: [Inf. a văzut la Iași]; toámna li mérži plúgu, si pregătésc píntru i̯árni.
538: „[Sunt] numai la oraș".
542: hožagár^i; ~.
547: „Sunt la oraș".
548: [R] coșár^i; ~, hornár^i; ~; „nu sunt în comună; fiecare își curăță [coșurile]".
555: núma la u̯oráș.
560: „Sunt la oraș".
565: [Primul răspuns:] [ε] nu ș't'i̯u cum hólira-i̯ măi̯ zįșé; du̯ári [ε] ma po_fáși și i̯o hornaríțį, d_ápį_adug_d'in tîrg sî_ŋ_córiți hožágu [!].
597: „Fiecare om își curăță hornul la casă".
598: „[Sunt] la oraș".
604: măturător de hórnur^i; -tór^i.
606: „La oraș: coșár^i; ~".
610: „[Sunt] numai la oraș".
621: „[Sunt] la oraș".
623: „La oraș sunt".
626: [Primul răspuns:] [ε] nu h^u ornár^i?; ~ [inf. crede că la carte i se spune altfel].
628: u̯om cári cúriță c^u óșurili, funéginâ; [inf. crede că nu i se poate spune] zidár^iu.
630: bážác [termen înregistrat în timpul anchetei].
638: cúriță stiriģíi̯a dúpį băgác.
649: [Inf. a văzut la oraș, dar nu știe cum se numeşte; umblă cu niște hárcur^i].
650: [Apoi:] hornár.
659: [Oamenii] „și le curăță singuri".
665: funížini.

CUMPĂRASEM (m.m.c.perf. 1) „j'avais acheté"

[1805]

I. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1801: Ce faci la cooperativă (magazin) când îţi trebuie sare şi te duci cu bani acolo?]

ALDM III 1537;
NALR/ALRR: Olt. V 981; Mar. IV MN pl. C.



CCCLXXI

Forme de m.m.c.perf. analitic ale vb. „a cumpăra" (pers. 1 sg.)

● forme de tipul „am fost cumpărat"

II. 462: „De când ai venit tu, eu cumpărásâm, [=] am̦_fᵘos_cumpărát; s-o terminat tocmai când am̦ vru_sâ cúmpăr; ᵘoaŕ-a și cumpărat?".

463: [Primul răspuns:] am cumpărát.

469: [D] cumparásîm.

480: [D] „Nu se zice nici *cumpărasem*, nici *am fost cumpărat* ".

483: [Primul răspuns:] [ε] l-aŋ_cumparáᵈ_vițálu.

484: [II] am cumparát, [σ] cumparásîm.

485: [Primul răspuns:] l-aŋ_cumparát.

488: [σ] am̦_fos_ș-aŋ_cumpărát, [σ] am̦_fos_cumpărát.

490: [Primul răspuns:] am cumpărát.

493: [II] am̦_fos_cumparát.

495: [Primul răspuns:] am cumpărát.

496: [Primul răspuns:] aŋ_cumparát.

501: [σ] am̦_fos_ș-aŋ_cumparát.

505: [Și:] cumparásîm.

527: [Și:] am̦_fost cumparát.

554: [Primul răspuns:] [demult] ịerá cumpărát, aŋ_cumparát; [D] da, sî spúni și cumparásîm.

555: [Primul răspuns:] aŋ_cumparát.

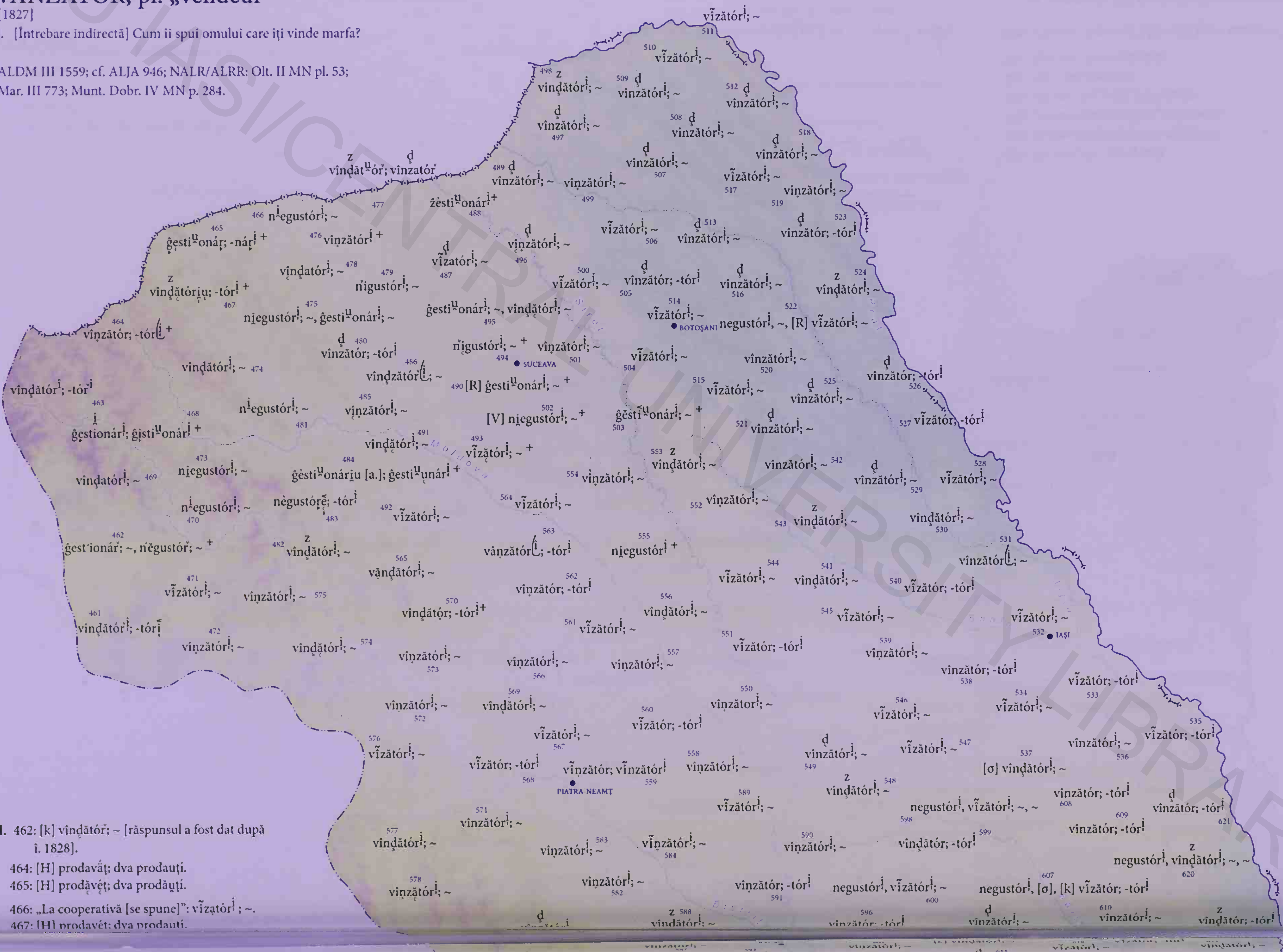
580: [Inf., după ce a râs, a declarat cu mândrie:] „Am povestit bine vorba asta, că-i mai cunoscută".

VÂNZĂTOR, pl. „vendeur”

[1827]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui omului care îți vinde marfa?

ALDM III 1559; cf. ALJA 946; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 53; Mar. III 773; Munt. Dobr. IV MN p. 284.



II. 462: [k] vindătóř; ~ [răspunsul a fost dat după î. 1828].

464: [H] prodavắț; dva produuți.

465: [H] prodắvęț; dva prodắuți.

466: „La cooperativă [se spune]”: vîzatórⁱ; ~.

467: [H] prodavét; dva produuți.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

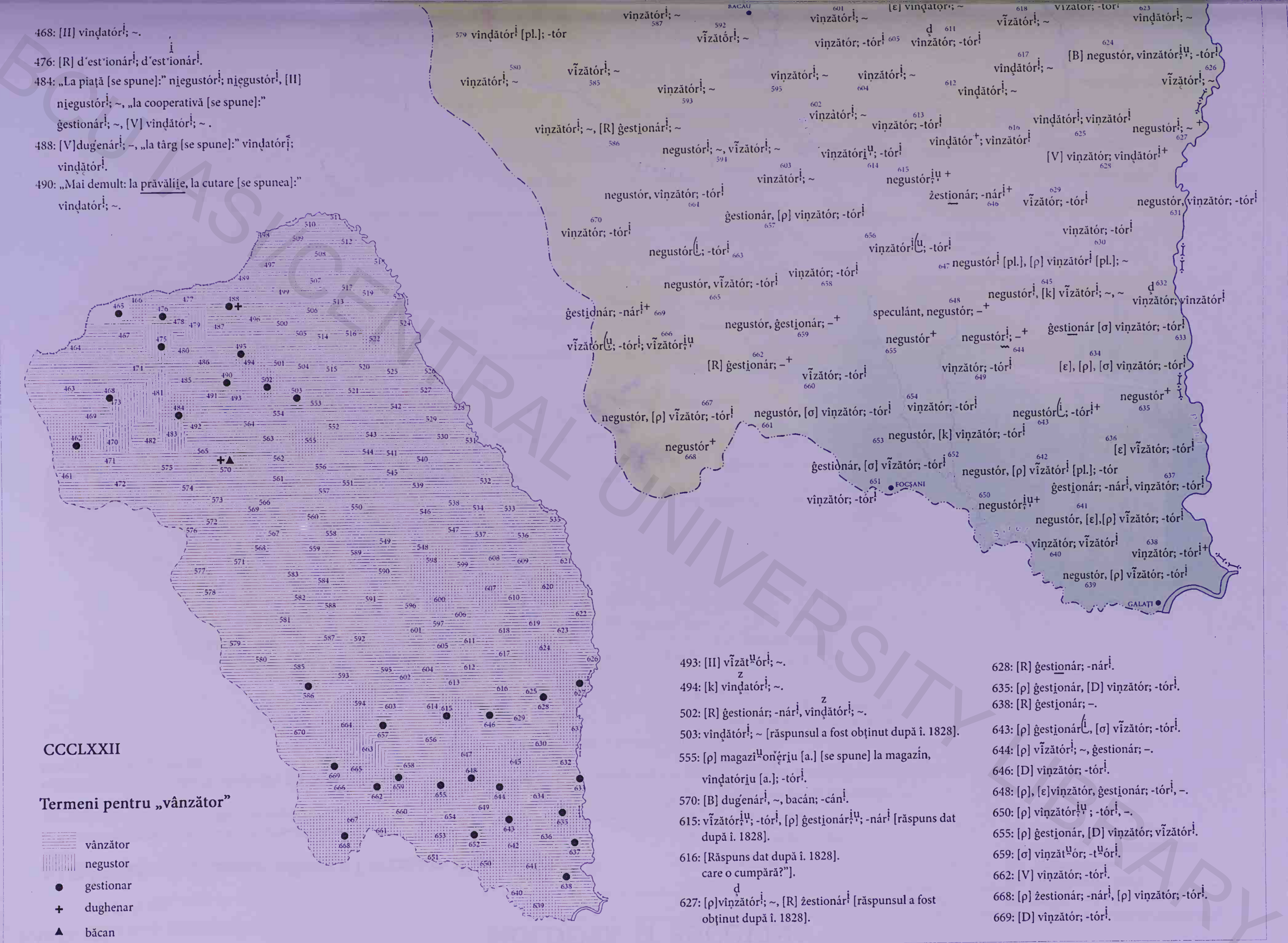
468: [II] vinḑatór^{i}; ~.

476: [R] d′est′ionár^{i}; d′est′ionár^{i}.

484: „La piață [se spune]:" ni̯egustór^{i}; ni̯egustór^{i}, [II] ni̯egustór^{i}; ~, „la cooperativă [se spune]:" ĝestionár^{i}; ~, [V] vinḑătór^{i}; ~ .

488: [V]duĝenár^{i}; –, „la târg [se spune]:" vinḑatór^{i}; vinḑătór^{i}.

490: „Mai demult: la prăvălie, la cutare [se spunea]:" vinḑatór^{i}; ~.



CCCLXXII

Termeni pentru „vânzător"

vânzător
negustor
gestionar
dughenar
băcan

493: [II] vĩzăt^{u}ór^{i}; ~.

494: [k] vinḑatór^{i}; ~.

502: [R] ĝestionár; -nár^{i}, vinḑătór^{i}; ~.

503: vinḑătór^{i}; ~ [răspunsul a fost obținut după î. 1828].

555: [ρ] magazi^{u}on′ériu [a.] [se spune] la magazín, vinḑatóriu [a.]; -tór^{i}.

570: [B] duĝenár^{i}, ~, bacán; -cán^{i}.

615: vĩzătór^{iu}; -tór^{i}, [ρ] ĝestionár^{iu}; -nár^{i} [răspuns dat după î. 1828].

616: [Răspuns dat după î. 1828]. care o cumpără?"].

627: [ρ]vinzătór^{i}; ~, [R] žestionár^{i} [răspunsul a fost obținut după î. 1828].

628: [R] ĝestionár; -nár^{i}.

635: [ρ] ĝestionár, [D] vinzătór; -tór^{i}.

638: [R] ĝestionár; –.

643: [ρ] ĝestionár, [σ] vĩzătór; -tór^{i}.

644: [ρ] vĩzătór^{i}; ~, ĝestionár; –.

646: [D] vinzătór; -tór^{i}.

648: [ρ], [ε]vinzătór, ĝestionár; -tór^{i}, –.

650: [ρ] vinzătór^{iu}; -tór^{i}, –.

655: [ρ] ĝestionár, [D] vinzătór; vĩzătór^{i}.

659: [σ] vinzăt^{u}ór; -t^{u}ór^{i}.

662: [V] vinzătór; -tór^{i}.

668: [ρ] žestionár; -nár^{i}, [ρ] vinzătór; -tór^{i}.

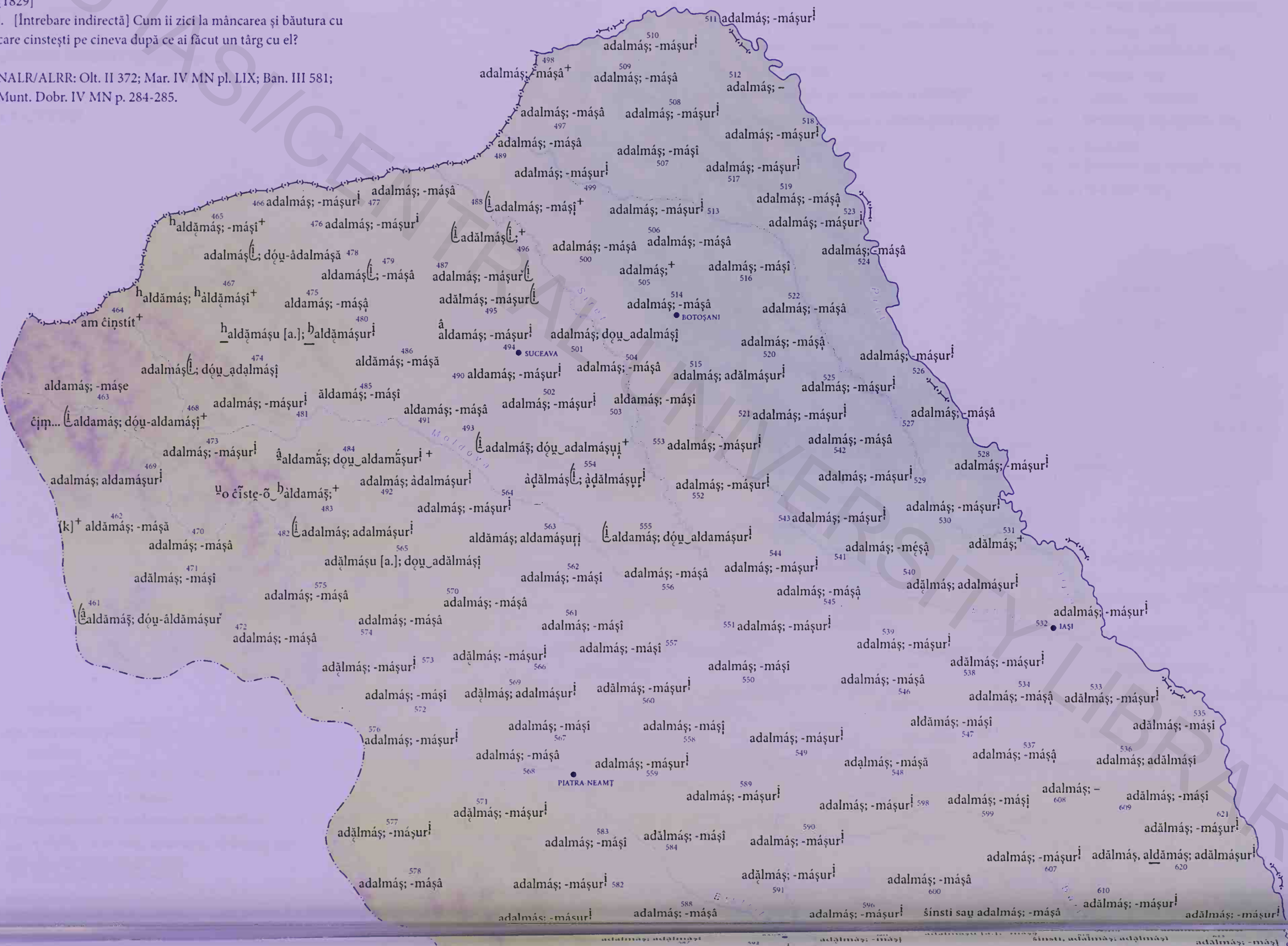
669: [D] vinzătór; -tór^{i}.

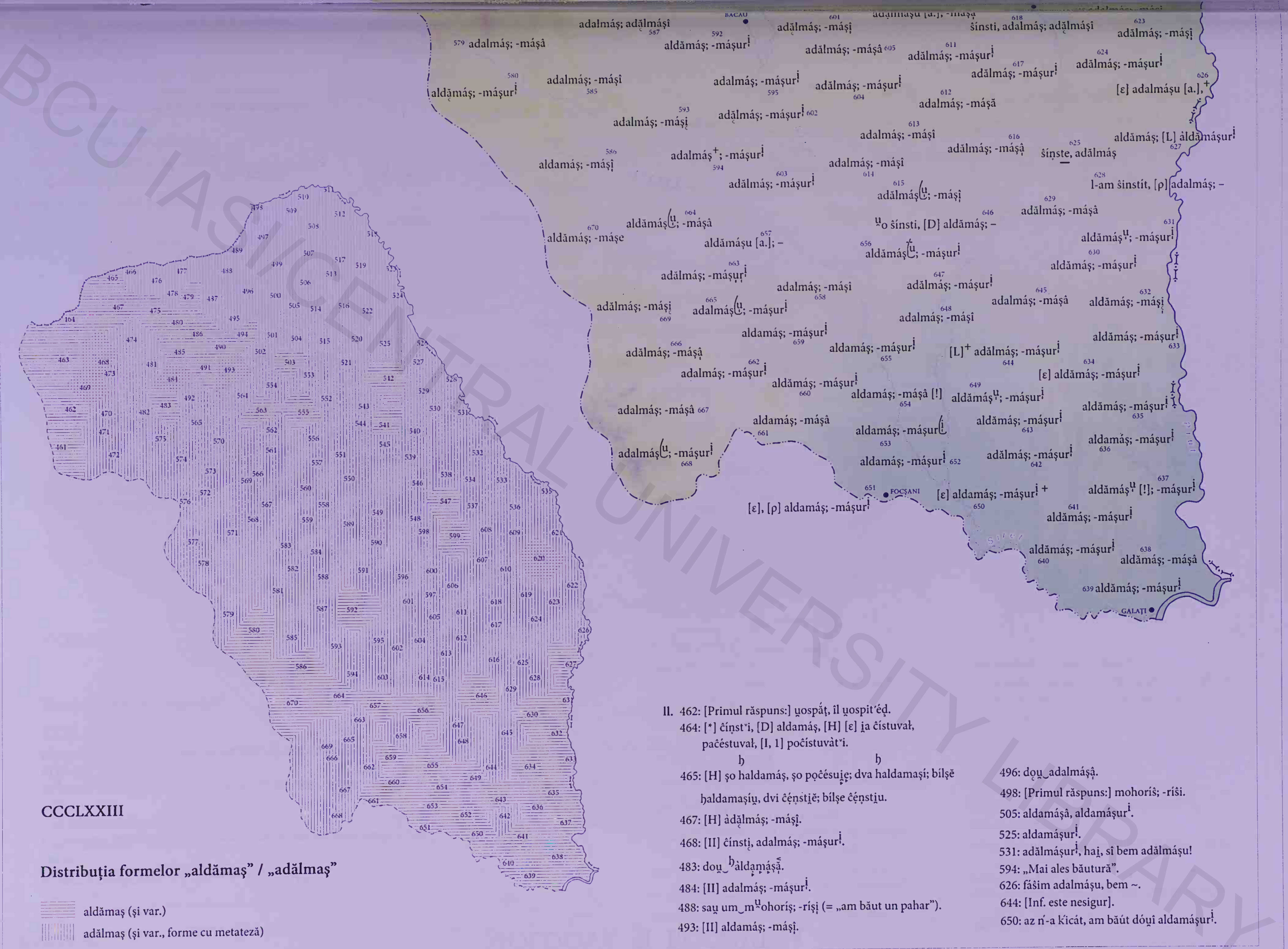
ALDĂMAȘ, pl. „boisson offerte à l'occasion d'un marché"

[1829]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la mâncarea și băutura cu care cinstești pe cineva după ce ai făcut un târg cu el?

NALR/ALRR: Olt. II 372; Mar. IV MN pl. LIX; Ban. III 581; Munt. Dobr. IV MN p. 284-285.





CCCLXXIII

Distribuția formelor „aldămaș" / „adălmaș"

aldămaș (și var.)

adălmaș (și var., forme cu metateză)

II. 462: [Primul răspuns:] uospắț, il uospit'éḑ.

464: [*] ćíṇst'i, [D] aldamáș, [H] [ɛ] ia ćístuval, paćéstuval, [I, 1] poćístuvàt'i.

465: [H] șo haldamáș, șo poćésuiẹ; dva haldamași; bílșĕ ḫaldamașíu, dvi ćẹ́nștiĕ; bílșe ćẹ́nștiu.

467: [H] àdălmáș; -máși̯.

468: [II] ćínsti̯, adalmáș; -máșuri̯.

483: dou ḫàldamáșâ.

484: [II] adalmáș; -máșuri̯.

488: sau um mohoríș; -ríși̯ (= „am băut un pahar").

493: [II] aldamáș; -máși̯.

496: dou adalmáșâ.

498: [Primul răspuns:] mohoríș; -ríși.

505: aldamáșâ, aldamáșuri̯.

525: aldamáșuri̯.

531: adălmáșuri̯, hai̯, sî bem adălmáșu!

594: „Mai ales băutură".

626: făśim adalmáșu, bem ~.

644: [Inf. este nesigur].

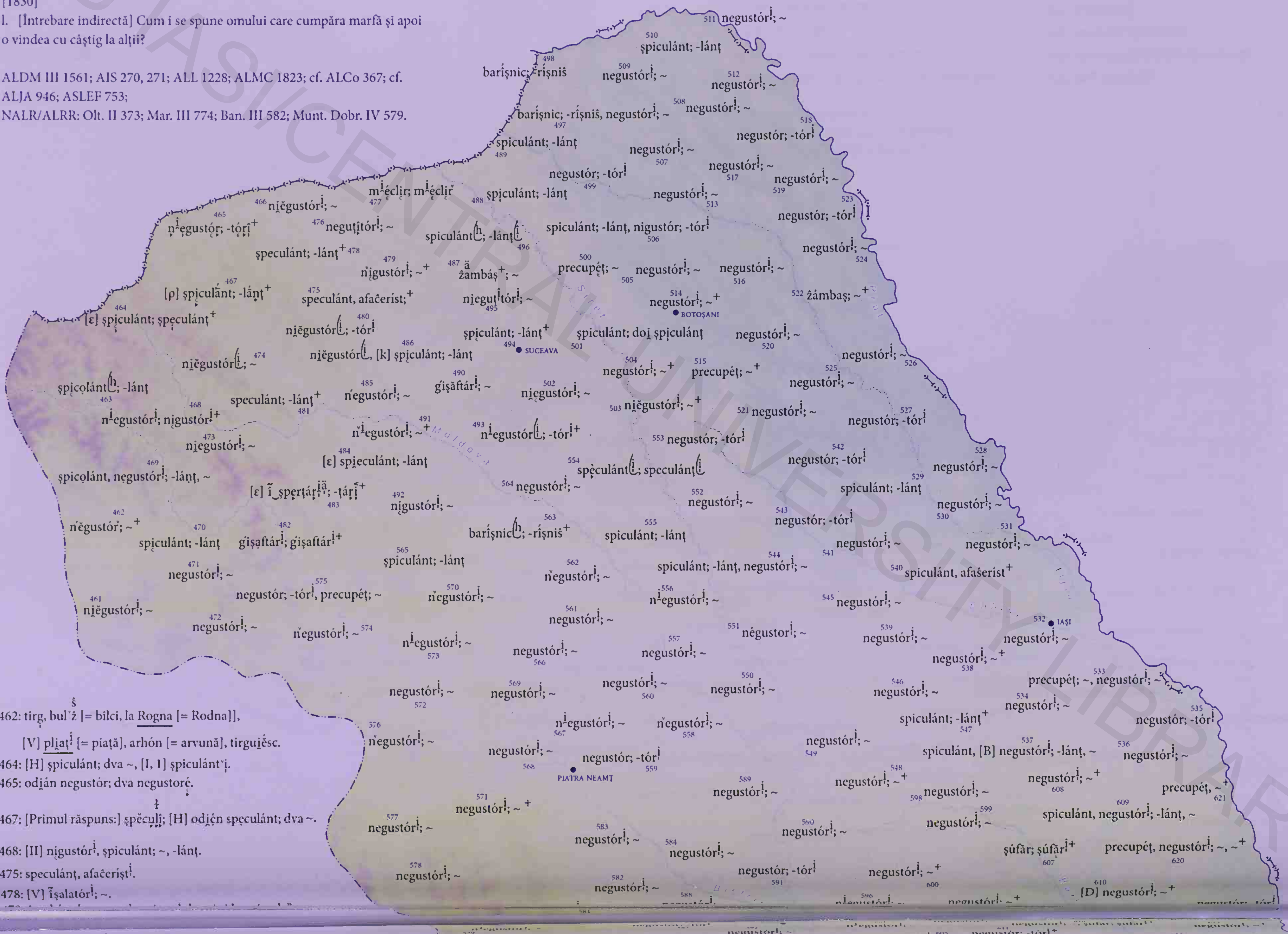
650: az ń-a ḱicát, am băút dóui̯ aldamáșuri̯.

NEGUSTOR, pl. „marchand”

[1830]

I. [Întrebare indirectă] Cum i se spune omului care cumpăra marfă și apoi o vindea cu câștig la alții?

ALDM III 1561; AIS 270, 271; ALL 1228; ALMC 1823; cf. ALCo 367; cf. ALJA 946; ASLEF 753;
NALR/ALRR: Olt. II 373; Mar. III 774; Ban. III 582; Munt. Dobr. IV 579.



II. 462: tirg, bul'ž [= bilci, la Rogna [= Rodna]],
[V] pliaț [= piață], arhón [= arvună], tirguiésc.
464: [H] șpiculánt; dva ~, [I, 1] șpiculánt'i.
465: odián negustór; dva negustoré.
467: [Primul răspuns:] șpĕculi; [H] odién speculánt; dva ~.
468: [II] nigustór, șpiculánt; ~, -lánț.
475: speculánț, afacerișt.
478: [V] ĭșalatór; ~.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

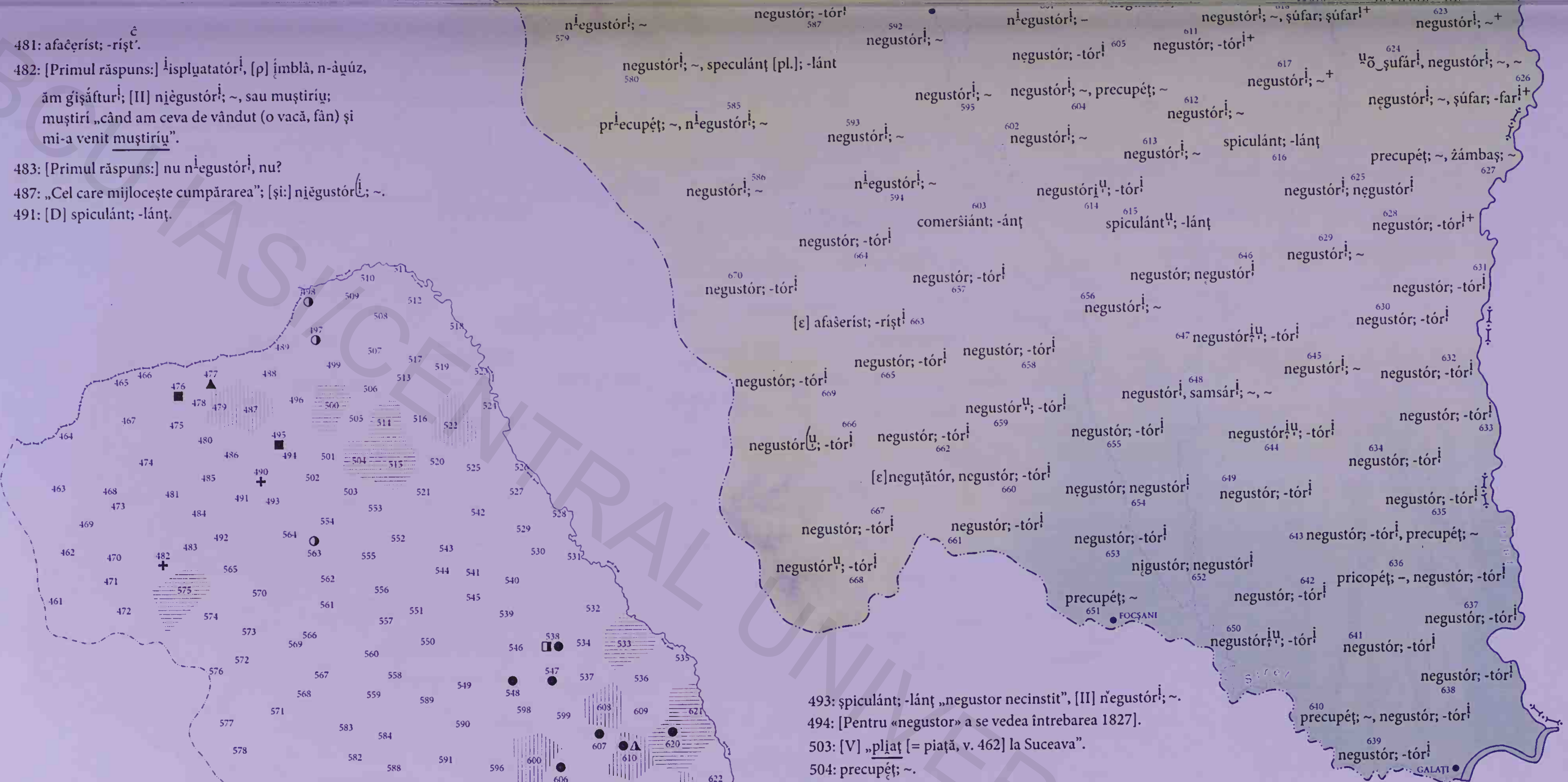
481: afaĉerist; -riștʹ.

482: [Primul răspuns:] ⁱisplụatatórⁱ, [ρ] įmblă, n-ạụúz, ăm gịșắfturⁱ; [II] nịẹ̆gustórⁱ; ~, sau mușt̬iriụ; mușt̬iri „când am ceva de vândut (o vacă, fân) și mi-a venit mușt̬iriụ".

483: [Primul răspuns:] nu nⁱegustórⁱ, nu?

487: „Cel care mijlocește cumpărarea"; [și:] nịẹ̆gustórᵘ̯; ~.

491: [D] spiculánt; -lánţ.



CCCLXXIV

Termeni pentru „negustor"

- precupeț (și var.)
- geambaș
- ■ negușător
- ◧ samsar
- ● șufăr (șúfăr, sufăr)
- ◑ barâșnic
- ▲ mecler
- ∆ mesit
- ✚ gheșeftar (și var.)

nereprezentați: „negustor" + alți termeni („speculant", „afacerist", „comerciant" etc.)

493: șpiculánt; -lánţ „negustor necinstit", [II] nẹ̆gustórⁱ; ~.

494: [Pentru «negustor» a se vedea întrebarea 1827].

503: [V] „pḷiạț [= piață, v. 462] la Suceava".

504: precupệț; ~.

514: precupệț; ~.

515: negustórⁱ; ~.

522: [R] spiculánt; -lánţ.

538: sạmsárⁱ „negustori de vite, de altădată", șúfăr; șúfẹṛⁱ „negustori de vite".

540: [B] negustór; -tórⁱ.

547: nẹ̆gustórⁱ; ~, cặjẹ́rⁱ; ~, sufărⁱ di caį; ~ „cel care face negoț cu cai".

548: șufărⁱ di caį „negustor de cai; erau în satul Soholéț".

563: [R] speculánțị [pla.]; -lánt .

571: negustoría dăcî n-o vinz, ti vîndị.

597: [D] żămbaș di caį; ~ „negustor de cai, altădată".

600: żạmbáș; ~ „negustor de cai; erau hoți".

606: sufărⁱ; ~ „negustori care n-au produs marfa, care sunt și fără bani, care se bagă în târguială"; (el) sufărești.

607: sufărești „[=] amăgește; cumpără mai ieftin și amăgește pe alții" .

608: żámbaș; ~ „negustor de cai".

610: șufărⁱ; ~ „negustor de vite", talalíc; -liš „cel care pune la cale pe cel care vinde sau pe cel care cumpără; îi spune și mesíṭ; -síț", żámbaș; ~ „[negustor] de cai".

611: spiculánt; -lánţ, żambáș „negustor de cai".

617: șufăr; -fărⁱ „negustor de vite".

618: „Negustor de vite, altădată" (2); sufărésc.

620: șufărⁱ; ~ „negustor de cai de altădată".

621: negustór; -tórⁱ.

623: șufărⁱ; șufẹ́rⁱ „negustor de boi", żámbaș; ~ di caį „negustor de cai".

626: „De cai, boi" (2).

627: „La vite" (2), precupẹ́țiị [pla.] „[vând] morcov, varză, ceapă".

628: făĉé spículă.

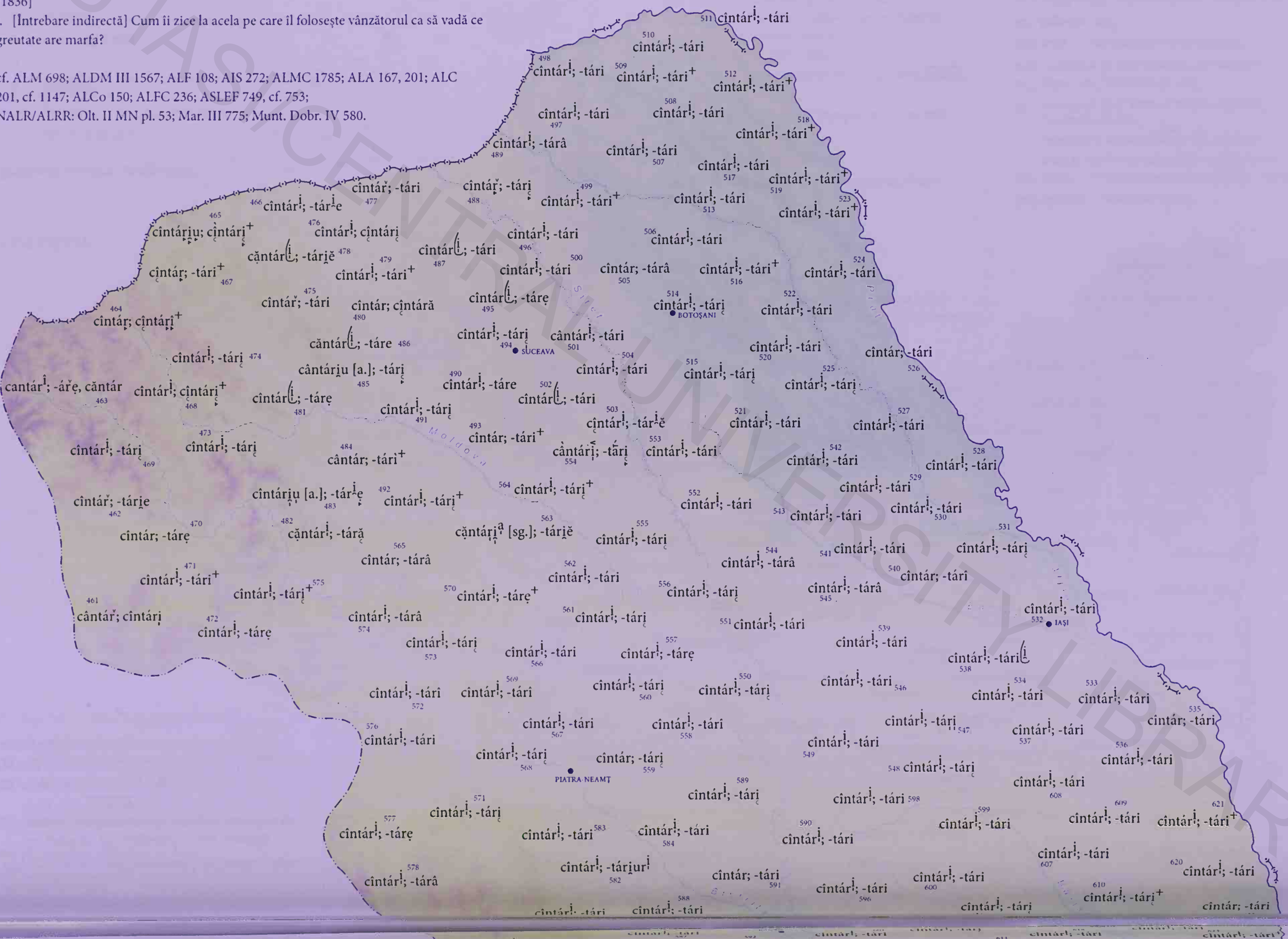
HARTA 602

CÂNTAR, pl. „balance”

[1836]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi zice la acela pe care îl folosește vânzătorul ca să vadă ce greutate are marfa?

cf. ALM 698; ALDM III 1567; ALF 108; AIS 272; ALMC 1785; ALA 167, 201; ALC 201, cf. 1147; ALCo 150; ALFC 236; ASLEF 749, cf. 753;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 53; Mar. III 775; Munt. Dobr. IV 580.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 464: [*] cîntár; -tắři, [H] vāhậ; dva vahế, [I, 1] vahá; važí.
465: [H] vahá; dvi vazí, bílşĕ vahĩụ.
467: [H] vahá; dvi vazí; vahéị.
468: [II] cîntárⁱ; -tárị.
471: zeşimál, balánţâ saụ cúmpîni, [V] cintár cu bótâ pi ócâ veĉ.

CCLXXV

Denumiri deosebite pentru „cântar"

- balanţă (palanţă, palanţie)
- ● terezie (terezea, tirigie)
- + decimal (zecimal)
- ▲ cuţit (cântar-cuţit)

479: „Se mai spunea şi déĉemal".
484: [II] cîntář; -tárị.
492: „Mai mare" (1), palánţă; pălắnţ.
493: [II] cîntárⁱ; -tárị.
499: [V] tiriźiịi; -źiị.
509: balánţâ; ~.
512: palánţiịi; -lánţiị.
516: palánţâ; ~.
518: tiriźiịi; -źiị „cântar mic, până la 10 kg".
519: [V] palánţậ; ~.
523: [V] balánţâ; -lánţurⁱ.
564: palánţiịi; pălắnţiị.
570: cîntárⁱ cu dirjé, ḑăşịmál.
575: zeşimál; -málị „cântar mare".
610: ćerezắ; ĉerezắlị, ḑăşimál; -málị „cântar de la 50 de kg în sus", bălánţâ; -lắnţ „care are două tálğiri, ári ᵘo buámbâ ḑiasúpra".
621: cîntárⁱ cuţit „cântar [de mână] cu arc şi cu un cârlig; cântărea până la 12 kg".
623: cuţít; -ţíţị „cântar [de mână] cu un arc, cu un cârlig de care se agăţa marfa".
636: tereźiịi; -źiị.
637: [V] palánţâ; ~ „cântar de mână".
641: „Cântar de pus în cui".
642: [(1) – instrument pentru măsurat greutăţi mai mari; (2) – instrument cu „tasuri" (v. î. 1838), pentru greutăţi mai mici].
661: cîntárị, palánţậ, deĉimálị, bascúlⁱ [inf. a fost pădurar şi a vândut lemne].
666: palánţâ; pălắnţâ.
667: „Cel mic, de pe tejghea" (1).
668: [B] palánţị; ~ [inf. i-a cerut copilului să aducă cântarul].
670: deţimál „cântar mai mare, [se folosea] la moară".

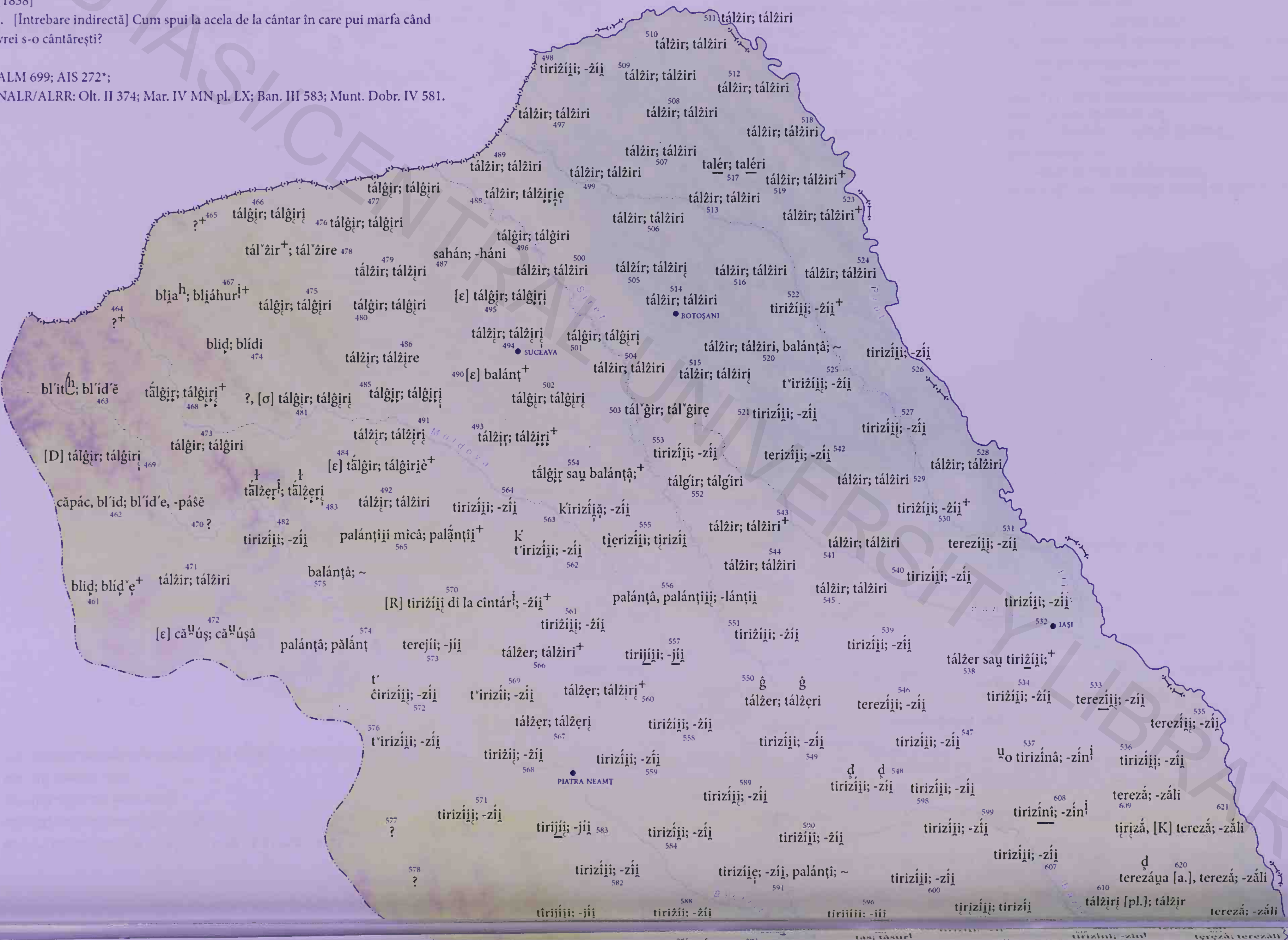
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

TALGER (la cântar) „plateau (d'une balance)"

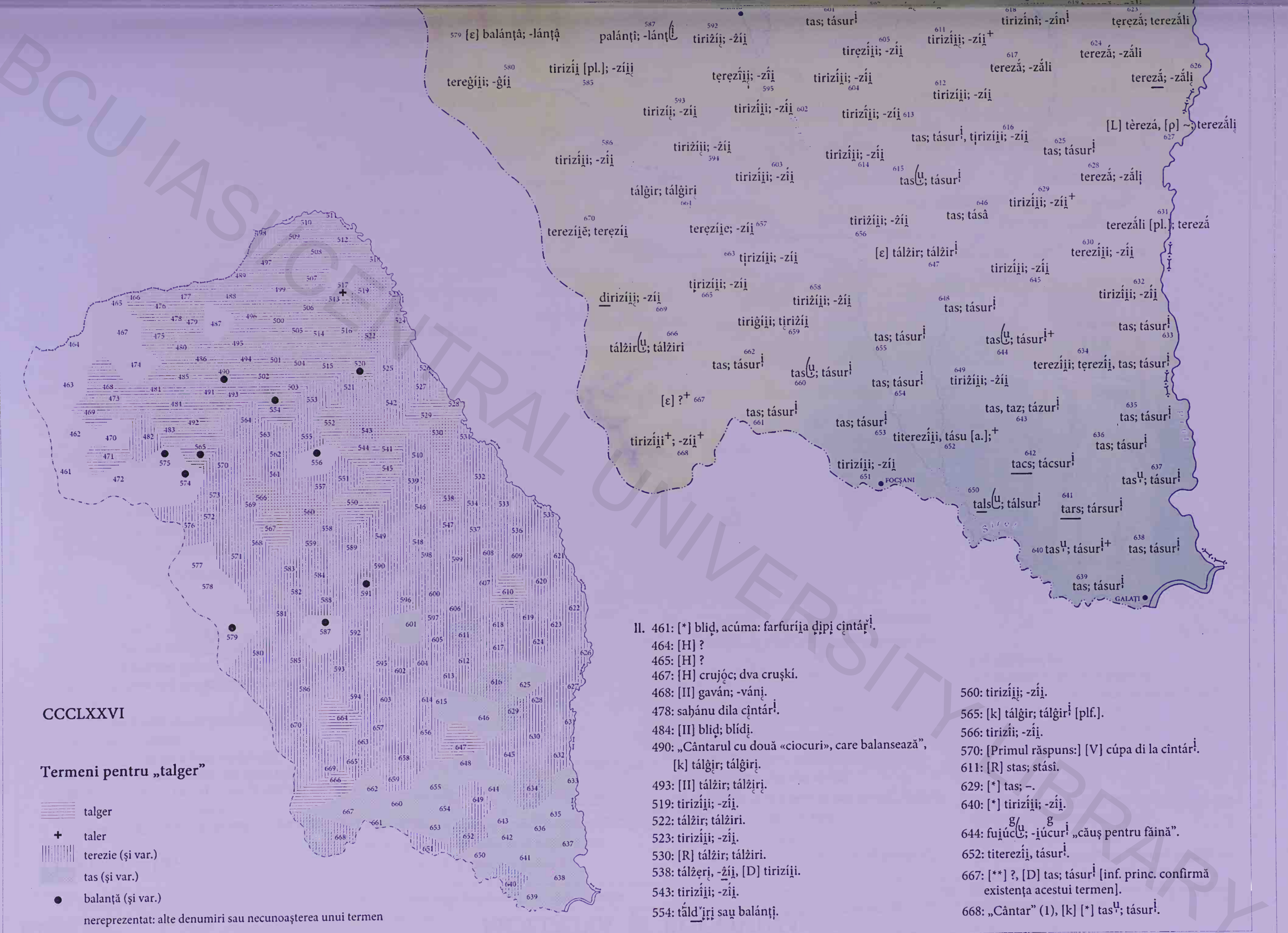
[1838]

1. [Întrebare indirectă] Cum spui la acela de la cântar în care pui marfa când vrei s-o cântăreşti?

ALM 699; AIS 272*;
NALR/ALRR: Olt. II 374; Mar. IV MN pl. LX; Ban. III 583; Munt. Dobr. IV 581.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



II. 461: [*] blid, acúma: farfuríịa dipi cịntári.
464: [H] ?
465: [H] ?
467: [H] crujọc; dva cruşkí.
468: [II] gaván; -váni.
478: sahánu dila cịntári.
484: [II] blid; blídi.
490: „Cântarul cu două «ciocuri», care balansează”, [k] tálğir; tálğiri.
493: [II] tálžir; tálžiri.
519: tirizíịi; -zíị.
522: tálžir; tálžiri.
523: tirizíịi; -zíị.
530: [R] tálžir; tálžiri.
538: tálžeri, -žíị, [D] tirizíịi.
543: tirizíịi; -zíị.
554: tắld'iri sau balánți.
560: tirizíịi; -zíị.
565: [k] tálğir; tálğiri [plf.].
566: tirizíi; -zíị.
570: [Primul răspuns:] [V] cúpa di la cîntári.
611: [R] stas; stási.
629: [*] tas; –.
640: [*] tirizíịi; -zíị.
644: fuịúci; -ịúcuri „căuș pentru făină”.
652: titerezíị, tásuri.
667: [**] ?, [D] tas; tásuri [inf. princ. confirmă existența acestui termen].
668: „Cântar” (1), [k] [*] tas; tásuri.

HARTA 604

LITRU, pl. „litre”

[1840]

1. [Întrebare indirectă] Cum zici la acela cu care măsori vinul, ţuica, laptele?

ALDM III 1570; MALGI 107; ALG 239; cf. ALC 981, 982;
NALR/ALRR: Olt. II 375; Mar. III 778; Munt. Dobr. IV 582.



BCU IAŞI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



II. 461: [V] uoc(â) [pl.]; uócă.

462: d̦âșį ḱile, șî d̦âŝ d́į ḱile, ᵘo sútâ d́į ḱile, [V] um_métâr.

463: [D] ’ócă, tot ačę̂â; ’ókĕ.

464: [H] odná ḱíla; dvi ḱíli, odná ócu; dvi ótį.

465: ḱilográmį, do_ǫ́čį, [H] ǫdnǫ ǫ́kǫ, dvi ǫ́țį, bílșĕ vig; [și:] odnó ḱilográm, ḱíla.

466: ḱilă; ḱílį, uócâ; ~.

467: [σ] ǫ́câ; dva ǫ́câ, [H] odná ǫca; dvi ótį; a maį bílșĕ vîg.

468: ḱilográmį, [ɛ] ᵘóki, [k] ᵘócâ, [II] uócâ, [R] kil; ~, kílį.

469: o litrâ di račíu [= un] t́ilográm.

470: [V] ᵘócâ; ᵘoŝ „un litru și un sfert".

471: litru; litri, ḱilográm; -grámi.

473: uócâ; uoĉ, uóca vę́t́į „e mai mare cu 100 de grame".

475: [D] [V] uócâ; uóčį „acum nu mai sunt".

476: [R] kilográm; -grámį.

480: [V] uócă; [două] uǫ́câ; [mai multe] uoŝ.

481: „Un sfert" (2), litru, ᵘócâ; ~ „un kg și un sfert".

482: [V] ᵘóčį; ~, [II] [**] ᵘo stįéclâ dį-oń_ḱilográm, [V] uóca lu Cúzâ.

483: [ρ] ᵘóca, dóuâ uóčį.

484: [Primul răspuns:] cū stícla sâ măsuár-amú, [V] uócă; uoĉ(ł), [II] ᵘócâ; uóčį, [R] ḱilográm; -grámįä.

485: [*] [V] ᴾt́ílâ, [ρ] uócâ; ~, dácî-į vórba d́i likíd.

486: [R] litru; litri.

490: [R] kilográm; -gráme.

491: [R] kilográm; -grámį.

492: [R] litru, ḱilográm; litri, ḱilográmį.

493: [V] ᵘócâ; ᵘoŝ(ł), [II] ᵘócâ; ~, ᵘóŝ, [R] ḱilográm; -grámį.

494: [V] óca lu cúza „avea mai mult de un litru", litrâ; litrį „se zice la un sfert de litru [de vin etc.]".

496: [*] ḱilográm; -grámi.

503: [k] uócă, [R] ḱilográm; -grámę.

554: [*] ḱilográm, [σ] o ḱílâ d́i lápțį; [și la cartofi ?] to_ḱílâ; ḱílįę, [D] ᵘo ᵘócâ d́į lápțį nu sį spúnį; mă_ári máma uŋ_cîntárⁱ cū [ɛ] pį uoŝ(ł).

555: [V] uocáuâ, uocâ; uócâ „e cu un sfert mai mare"; maį sî_șį cintárį pį uoŝ amú.

563: [*] t́ilográm; t́ilográmi, [D] și uócâ, da puțín la noį; uóki.

564: [V] ᵘócâ; ᵘoŝ „un kg și un sfert".

565: [D] uócâ; ~, nu prę [se spune] la Bᵘocovína; „mai demult se zicea:" ă! ci ń-ᵘo dat váca d̦âșî uócâ di lápt́į.

578: dúpa cártę: litru.

591: „Mai mică era sįnžáca; sî̃žéŝ [=] 250 de grame, ŝáșcî; șeștⁱ [=] 100 de grame".

598: [Primul răspuns:] măsúri dį-uń_ḱilográm.

600: ᵘo litrâ; litrį „un sfert de vin".

606: ᵘo garáfâ „o jumătate de litru de vin", ᵘo litrâ; dóuâ litrį „un sfert de litru".

617: [D], [R] litru; liturⁱ.

620: uócî „un litru", uóca véḱi „= 1250 grame =", uóca lu Cúza.

623: [R] ḱilográm; -grámi.

625: [V] uóca [a.], [așa spune] băbărétu [!]

630: [D] litru; litri.

631: [Curent se spune:] ḱilográmį.

641: [Probabil că inf. a văzut termenul (2) în Q].

643: [Cum se spune la școală?].

649: ḱilográm [curent întrebuințat], ḱilᵘ; ḱili.

650: [(1) = un litru], ḱilográm; -grámi.

653: [Dar la școală cum îi zicea?] [ρ] litru; litrį.

654: [D] litru; litri [plf.].

658: litri; litri „cană de un sfert de litru"; [și:] cop.

660: „Ar trebui [să se spună] litru".

666: [(2) = un sfert de litru].

668: [Alte unități de măsură:] litra „= un sfert de litru", garáfa „= o jumătate de litru".

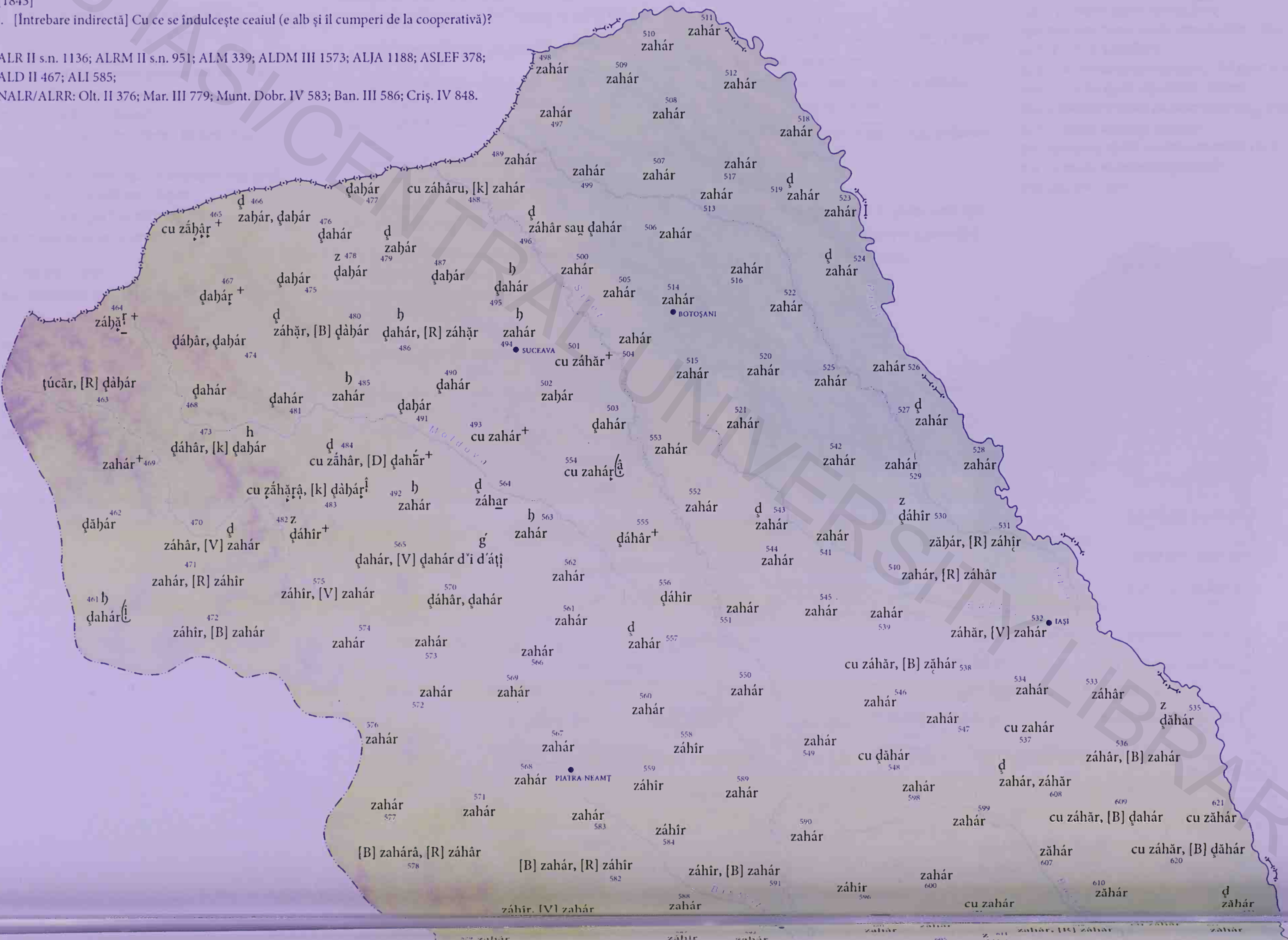
III. Pentru harta interpretativă, a se vedea secțiunea de final a volumului, p. 417.

ZAHĂR „sucre”

[1843]

I. [Întrebare indirectă] Cu ce se îndulcește ceaiul (e alb și il cumperi de la cooperativă)?

ALR II s.n. 1136; ALRM II s.n. 951; ALM 339; ALDM III 1573; ALJA 1188; ASLEF 378; ALD II 467; ALI 585;
NALR/ALRR: Olt. II 376; Mar. III 779; Munt. Dobr. IV 583; Ban. III 586; Criș. IV 848.



BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CCCLXXVII

Variante accentuale pentru „zahăr"

záhăr (și var.)

zahár (și var.)

● în punctele respective, accentuarea „záhăr" este resimțită ca recentă

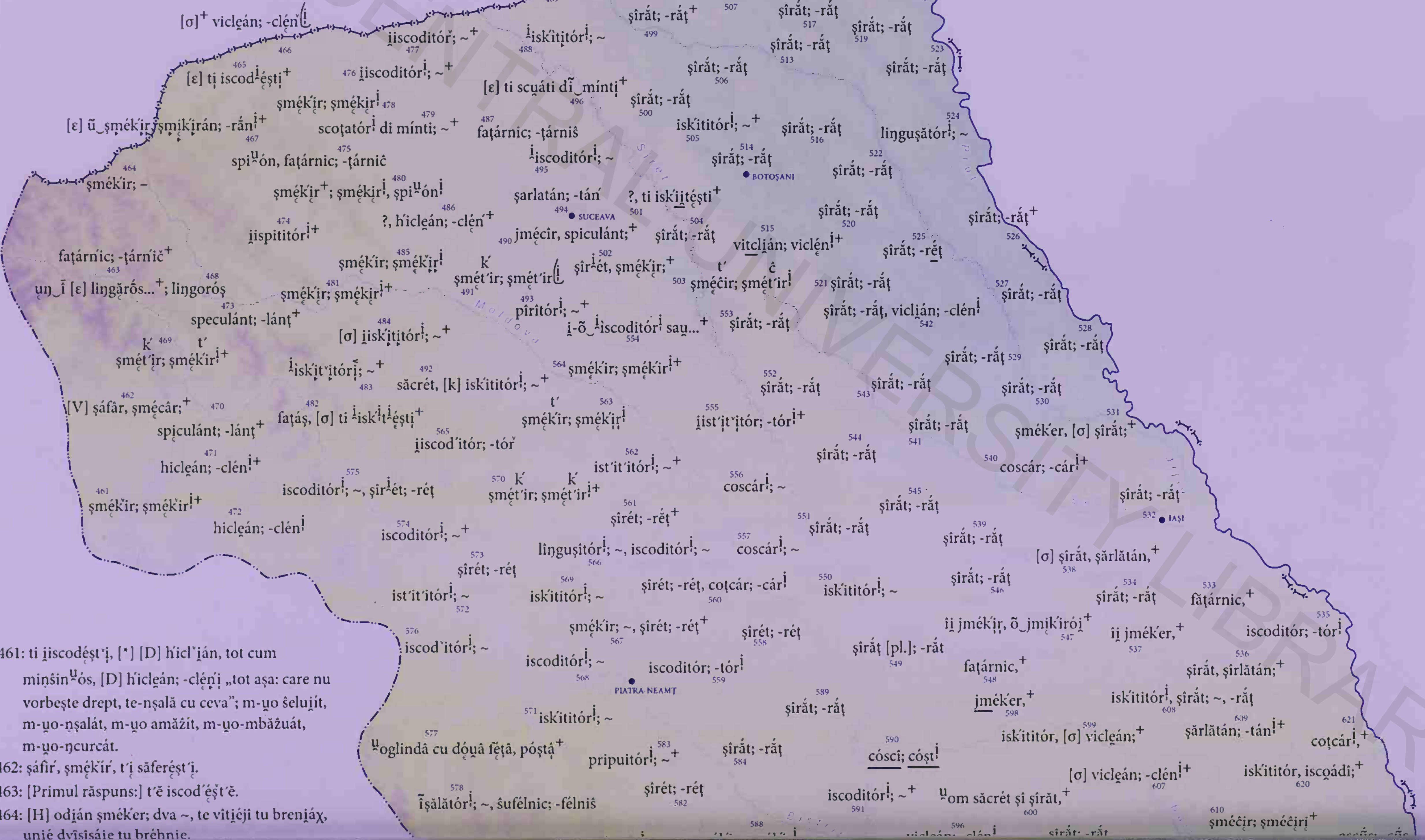
Il. 464: [H] țúgăr, [I, 1] țúgọr.
465: [H] țúgọr.
467: [H] túgọr.
469: [*] ḑahár.
482: [σ] ᵘor ḑáhîr, ᵘor zahár.
484: șį spunįę măį dimúlt (2), [II] ḑahár.
493: [II] zahár.
501: [k] cu zahár, ḑahár.
555: da ḑahár iį spúnį [!]
638: îi pį scurt.
658: „[Se spune] în casă (2)".
664: ᶦeu puiᵘ záhîr în ĉaįᵘ.

VICLEAN, pl. „rusé"

[1845]

I. [Întrebare indirectă] Cum zici că este un om care știe să te tragă de limbă, să afle de la tine tot ce vrea, dar care nu-ți spune ce știe el?

ALM 139; ALDM III 1575; cf. ALMC 1533; ALFC 1179; ASLEF 434; NALR/ALRR: Olt. II 377; Mar. III 783; Munt. Dobr. IV 584; Criș. IV 849.



II. 461: ti iiscodéșt'i, [*] [D] hicl'ján, tot cum minșin-ós, [D] hicleán; -cléni „tot așa: care nu vorbește drept, te-nșală cu ceva"; m-uo șeluiít, m-uo-nșalát, m-uo amăžít, m-uo-mbăžuát, m-uo-ncurcát.
462: șáfir, șmékir, t'i săferéșt'i.
463: [Primul răspuns:] t'ĕ iscod'éșt'ĕ.
464: [H] odján șméker; dva ~, te vîtiéji tu brenjáχ, unié dvîsîsáie tu bréhnie.

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

579 şirét; -réţ | 587 [ε] istigatór, [k] şirét; -réţ | 592 isḱititóri; ~ | 601 codóş; ~, isḱititóri; ~ | 605 iscoditóri; ~ | 611 iscoditór, isḱititór,+ | 618 ũ_jméḱer; jméḱeri+ | 623 [σ] şiråt; -råţ+
580 şirét; -réţ | 585 iscoditóri; ~, şirét; -réţ | 595 isḱititóri; ~ | 604 codóş; ~+ | 617 şméḱer sau şiråt;+ | 624 şiråt; -råţ+ | 626 şuşít, jméḱir; –, –
593 codóş; ~, şirét; -réţ | 602 iscoditóri; ~ | 612 [σ] viclẹán; -cléni | 613 isḱititór; -tóri
586 isḱititóri; ~ | 594 iscoditóri; ~, hiclẹán; -cléni | 614 cuodóşu; -dóş | 616 jméḱer; jméḱeri+ | 625 şméḱir; şméḱiri | 627 [ρ] şiråt, -réţ, -réţ+
603 isḱitóri; ~ | 615 codóşu; -dóş | 628 ti jiscodéşti+
664 şirét; -réţi, yiclẹán; -cléni | 629 săcrét, [ρ] isḱititóri; –, –
657 isḱititór; -tóri | 646 săcrét; -créţ+ | 631 iscoditór, şarlatán+
670 [ε] egoíst, [ρ] iscọádă | 656 săcrét, [ρ], [ε] specụlánt | 630 jméḱir; jméḱiri
663 şméḱir; şméḱiri | 665 [ε] húlpi | 658 indrăznéţ; ~+ | 647 viclịán, şirét; -réţ | 645 şirlatán, şméḱir;+ | 632 [ρ]+ şirét; -réţ
669 şmẹ́ḱịr; jméḱịri | 666 spión, [ρ] şirét; -réţ | 659 şméḱiru; şméḱiri | 648 [ε], [D] şméḱir; şméḱiri | 633 [ρ] jiscusít, caiáfă; –, –
662 pervérs, şarlatán; –, –+ | 655 iscoditór; –+ | 644 [ρ]+ şirét; -réţ
660 [ρ] şméḱir; şméḱiri | 649 isḱititór; -tóri+ | 634 jisḱititór; -tóri, [σ] şméḱir; –
667 jméḱir; jméḱiri | 661 iscoditór; -tóri+ | 654 isḱititór, ascúns, [D] şméḱir+ | 635 iscoditór; -tóri
668 jméḱir; jméḱiri | 653 isḱitịtór; -tóri | 652 şarlatán; -táni | 643 iscoditór; -tóri | 636 ascúns, [ρ] isḱititór+
651 codóş; ~ | FOCŞANI | 642 şméḱir; şméḱiri | 637 cuodóşu; -dóş
650 isḱitóriu; isḱititóri | 641 şiråt; -råţi
640 şméḱir; şméḱiri+ | 638 [ε] cuodóş; ~+
639 [ε], [D] ?, iscoditór
GALAŢI

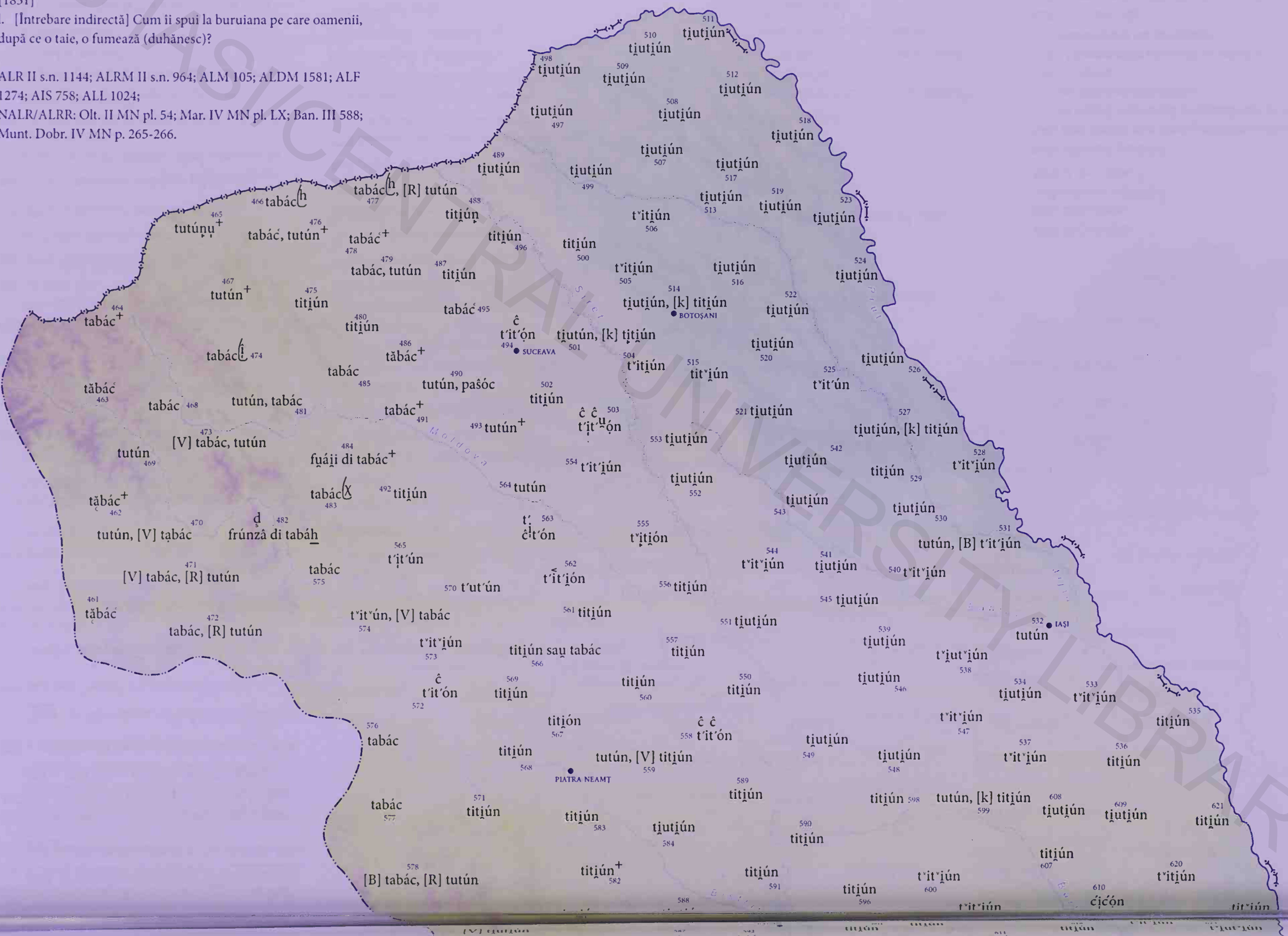
465: [D] viclịán sau hịclịán „care vrea să înşele pe altul, să scoată ceva fără bani, prin hiclẹníi așă numá", [H] şmẹ́ḱer, şméḱir; dva şmiḱéri, bílşe ~.
466: [Primul răspuns:] ar îmblá núma dipĩ_şalát.
467: [D] hiclịán; hịclịáň [=] puturós, [H] hiclịán; dva ~; mai bilş ~, ćiglịán, viglịén; -glịéni.
468: ... cári ti pụáti tradá; viclẹán [=] „rău di lucru, liéniş", ji- [k] viclẹán; -cliẹ́ni; [II] ?, ti jist'itéşti.
469: hicl'ẹán; hiclẹ́ni, [*] iscoditóri, iiclịán, t'ilanžíụ, ḱịlanžíụ, hiclịán; -cliẹ́ni.
470: [σ] fráier; –.
471: „[Se spune] şi la o vită care fuge din locul de unde e priponită", niruşinát; -náţ.
473: şmẹ́ḱir; şmẹ́t'eri, [*] [D] źiclịán [=] l'iẹ́ńiş, că nú vra să lúcri.
474: [D] hiclẹán; -cléni „care trage cărbuni la oala lui, nu prea-i place să muncească şi vrea de pleaşcă".
476: şmẹ́ḱir; şmẹ́ḱiri, nu vrẹ să muṇşá, „umblă să înşele".
477: şmẹ́ḱir; şmẹ́ḱiŕ, cári ti pụáti scụáti din mínti.
479: şmeḱẹrán; -ráni, [D] hiclịán; -clẹ́ni.
480: ti spiuonẹáză, [D] hiclẹán; -clẹ́ni „tot cam aşa, care umblă numai să te scoată din minţi".
481: cu dọ́ụă fẹ́ţă.
482: [ρ] ti iimfiltịáză ịel [?], [**] [D] hiclịán [=] uń_kulắụ, ḱịlanžíụ, ḱịlanžéşt'i [3].
483: [Primul răspuns:] ịel ti isḱitiẹ́şt'i [3].
484: [Primul răspuns:] àmblă cu puósta, [II] şmẹ́ḱir; şmẹ́ḱiri, h́iclịán; -clẹ́ni „om care nu vrea să lucreze".
486: „Se zice mai ales la acel care trage chiulul la muncă"; [şi:] şmẹ́ḱịr.
490: jméćiri, spiculánţ; h́iclián; -clẹ́ń „care trage chiulul la muncă".
492: şmẹ́ḱir; şmẹ́ḱiri.
493: [ρ] ti iiscodiẹ́şti, ti iisḱitiẹ́şti, [ε] iisḱịtịtóri; ~, [II] clịvititóri; ~.
496: imformatóri; ~, [D] viclẹán; -clẹ́ni „care-i răutăcios, se mănâncă unul pe altul".
499: [R] viclenós; -nóş.
501: iisḱiititóri; doi sḱititóri.
502: şiriéţ, şmẹ́ḱịri.
505: şiråt; -råţ.
515: şiråt; -rẹ́ţ.
526: [Primul răspuns:] [ε] cu dóụă féţi.
531: şméḱeri, şiråţ.
533: şiråţ, linguştóri; făţărniš, şiråţ, ~.
536: şiråţ, şirlătáni.
537: ii şiråt, m-o iisḱitít; jméḱeri, şiråţ, úmblí cu jmiḱírii.
538: viclẹán, şmeḱerós; şiråţ, şărlătáni, viclẹ́ni, şmeḱeróş.
540: viclẹán „[=] rău la suflet".
547: [D] şiråt, şiråt la treábi „nu vrea să muncească".
548: [σ] şiråt, şméḱẹr; faţárniš, şiråţ, şméḱịri.
554: [*] şarlatán, cári vre si şt'iịi.
555: [Primul răspuns:] ti jispit'éşti.
561: săcrét; -créţ, hiclẹán; -cléni.
562: viclẹán; -cléni.
564: ti isḱit'éşt'i.
567: [D] hiclẹán; -cléni „rău la inimă".
570: hiclịán; -cléni „care nu munceşte, care lasă pe alţii să muncească pentru el".
574: ist'it'itóri; ~, hiclẹán; -cléni.
577: „Umblă cu vorbe de la unul la altul".
583: iscoditóri; ~, isḱititóri; ~.
591: isḱititóri; ~, picilitóri; ~.
597: jméḱeri, şiråţ.
598: [σ], [B] viclẹán; jméḱeri, viclẹ́ni.
599: isḱititóri, viclẹ́ni; [şi:] şiråt; -råţ.
600: jméḱer, [D] viclẹán; săcréţ, şiråţ, jméḱeri, viclẹ́ni.
604: hiclẹán; -cléni.
607: şiråt; -råţ, jméḱer „şiret, se crede prea deştept".
609: şiråt; -råţ.
610: şiråt; -råţ, şirắtă; -råćị.
611: [σ] şiråt; iscoditóri, isḱititóri, şiråţ.
616: [D] viclẹán; -cléni.
617: şméḱeri, şiråţ.
618: hoţomán; -máni.
620: isḱititóri; iscọ́ádi.
621: codóş, şméḱer; coţcári, codóş, şméḱeri; [şi:] şóltic; şóltiš.
623: [Este] viclẹán, „om răutăcios la inimă"; [D] jméḱer; jméḱeri, fáşi jmiḱírii.
624: [D] viclẹán; -cléni.
627: „Ca vulpea".
628: [ρ] şiråtu; şiråt, „ca vulpea".
631: şiråt; -råţi.
632: [Primele răspunsuri:] pervérs, codóş; –, –.
636: [D] şméḱir.
638: dúći vórba.
640: şirlatán; şarlatáni.
644: „Ca o vulpe ?".
645: şirlatáni, şméḱiri.
646: [Inf. insistă pe a doua parte a întrebării; de regulă, răspunsul la această întrebare se obţine cu dificultate].
649: [*] şpión.
654: [Răspunsurile obţinute se referă la ambele părţi ale întrebării].
655: [D] şiråt; -råţ.
658: [ρ] puşlamă; -máli [!] – [inf. justifică pluralul:] „că trebuie să aibă tovarăş, singur nu poate lucra".
661: şméḱịr; şméḱịri.
662: [*] şméḱir; –.

TUTUN „tabac”

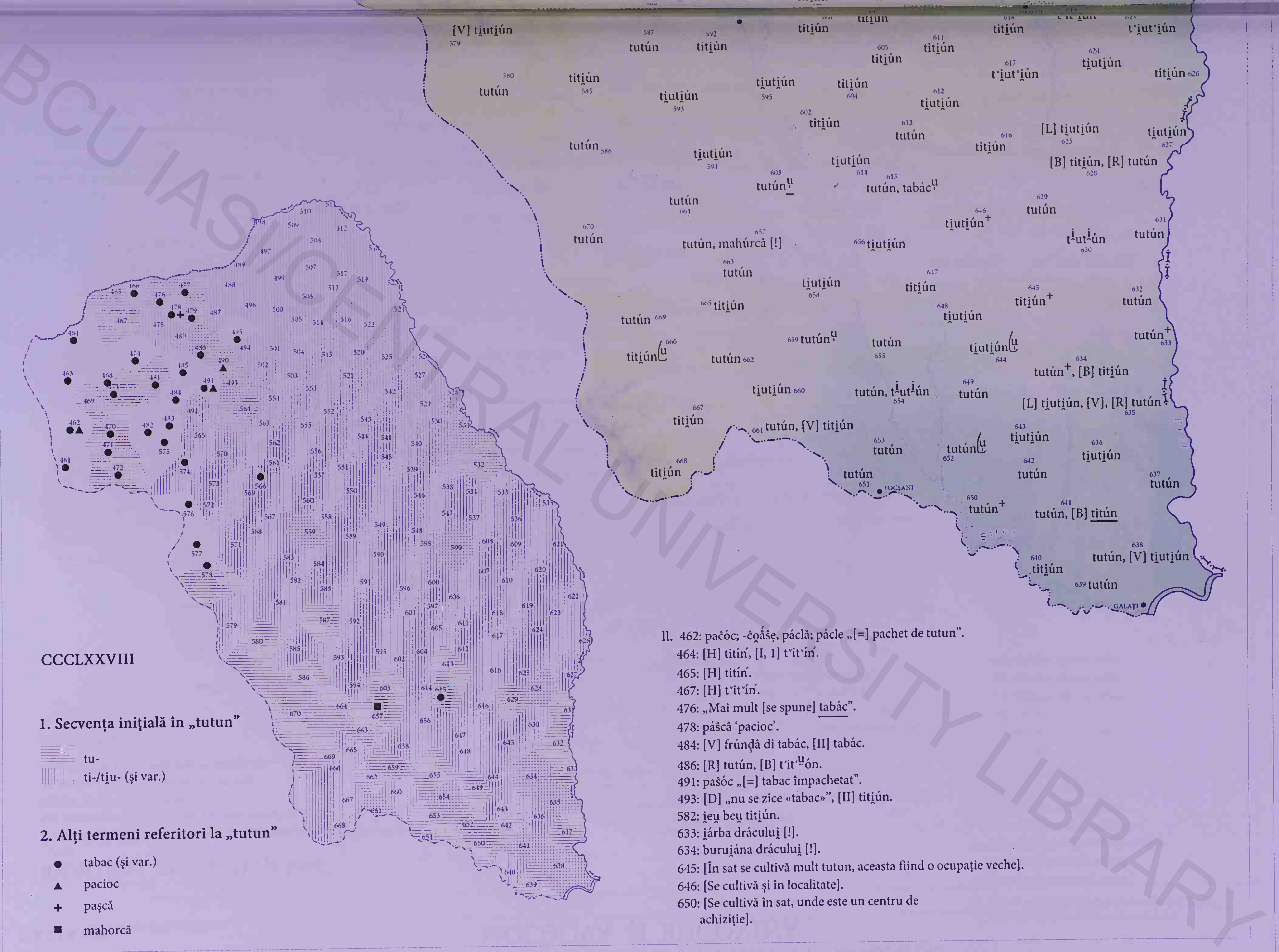
[1851]

1. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la buruiana pe care oamenii, după ce o taie, o fumează (duhănesc)?

ALR II s.n. 1144; ALRM II s.n. 964; ALM 105; ALDM 1581; ALF 1274; AIS 758; ALL 1024;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 54; Mar. IV MN pl. LX; Ban. III 588; Munt. Dobr. IV MN p. 265-266.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCLXXVIII

1. Secvența inițială în „tutun”

tu-

ti-/tịu- (și var.)

2. Alți termeni referitori la „tutun”

● tabac (și var.)

▲ pacioc

+ pașcă

■ mahorcă

Il. 462: paĉóc; -ĉọá̂șẹ, páclă; pácle „[=] pachet de tutun”.
464: [H] titín', [I, 1] t'it'ín'.
465: [H] titín'.
467: [H] t'it'ín'.
476: „Mai mult [se spune] tabác”.
478: pá̂scă ‘pacioc’.
484: [V] frúnḍâ di tabác, [II] tabác.
486: [R] tutún, [B] t'it'ᵘón.
491: paŝóc „[=] tabac împachetat”.
493: [D] „nu se zice «tabac»”, [II] titịún.
582: ịeụ beụ titịún.
633: ịárba drácului̯ [!].
634: buruịána drácului̯ [!].
645: [În sat se cultivă mult tutun, aceasta fiind o ocupație veche].
646: [Se cultivă și în localitate].
650: [Se cultivă în sat, unde este un centru de achiziție].

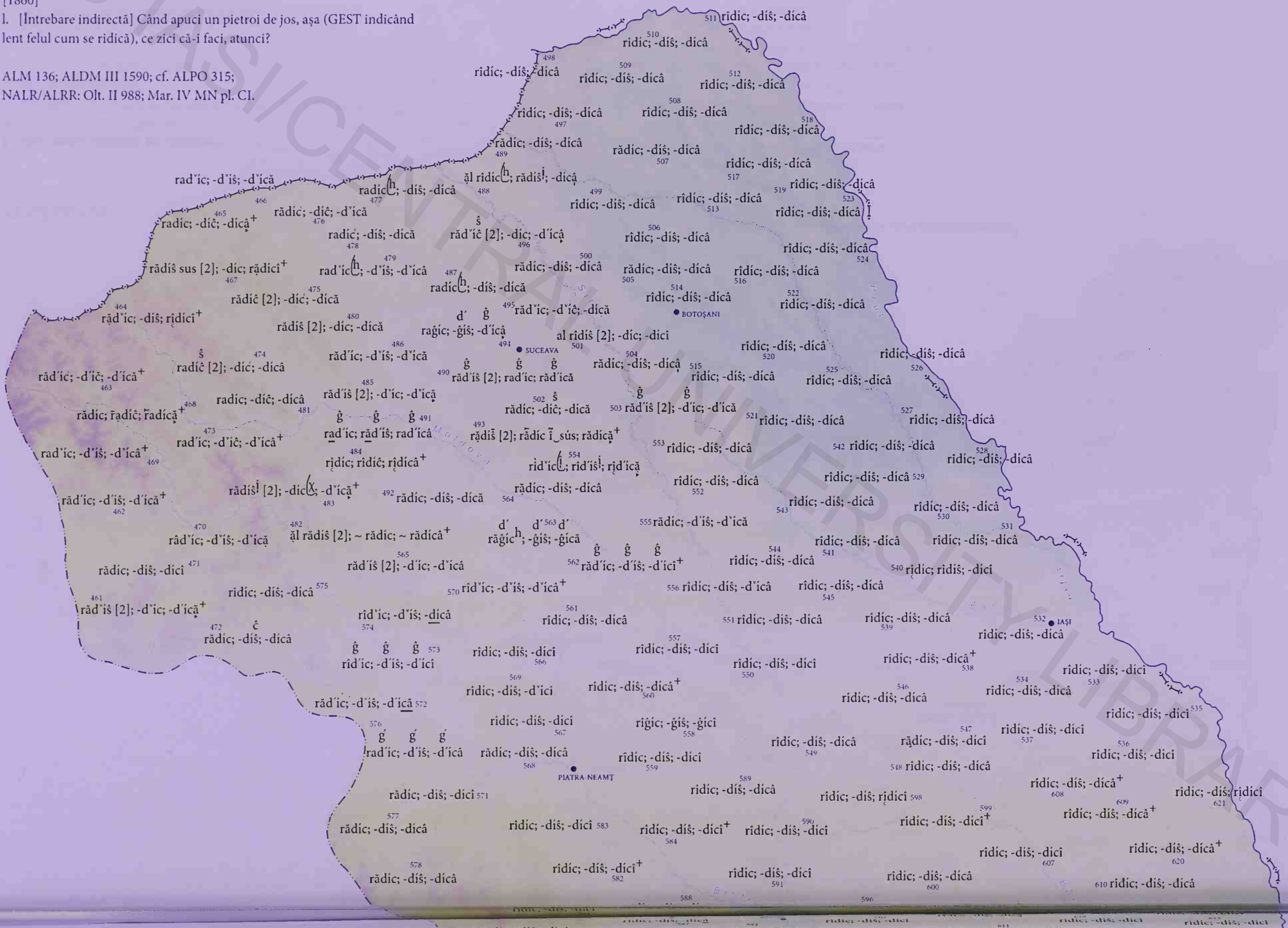
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

RIDIC (ind. prez. 1–3) „je lève"

[1860]

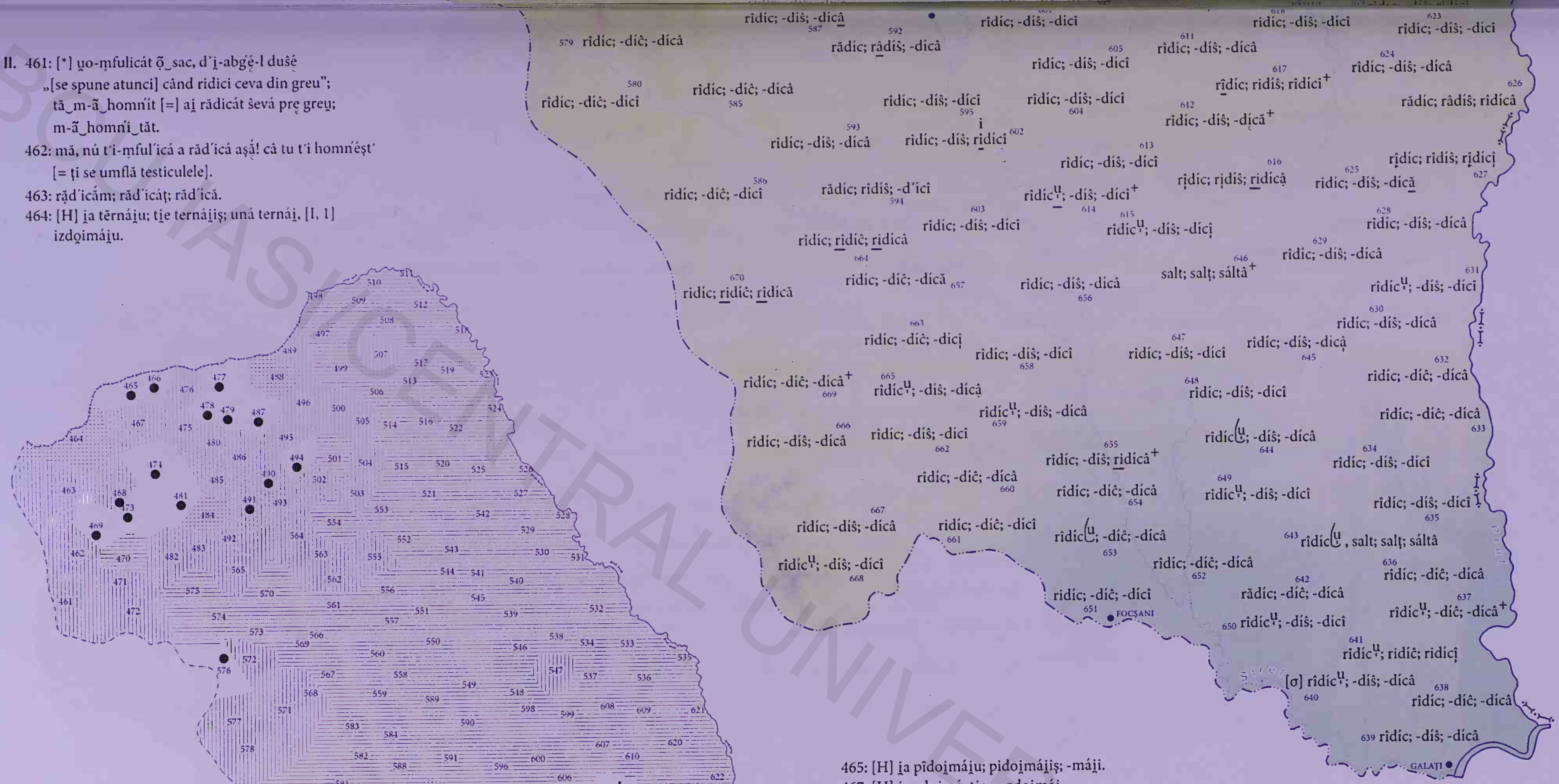
1. [Întrebare indirectă] Când apuci un pietroi de jos, așa (GEST indicând lent felul cum se ridică), ce zici că-i faci, atunci?

ALM 136; ALDM III 1590; cf. ALPO 315;
NALR/ALRR: Olt. II 988; Mar. IV MN pl. CI.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. 461: [*] u̯o-m̦fulicát ō̦_sac, d'i̯-abg̑é̦-l dus̑é̦
„[se spune atunci] când ridici ceva din greu”;
tă_m-ã_homn'ít [=] ai̯ rădicát s̑evá prẹ greu̯;
m-ã_homn'i_tăt.
462: mă, nú t'i-m̦ful'icá a răd'icá aṣă! că tu t'i homn'ést'
[= ţi se umflă testiculele].
463: rạd'icám; răd'icát; răd'icá.
464: [H] i̯a tĕrnái̯u; ti̯e ternái̯i̯ș; uná ternái̯, [I, 1]
izdoi̯mái̯u.



CCCLXXIX

Silaba inițială în „ridic”

- ră- (și var.)
- ● ra- (și var.)
- rî-/râ- (și var.)
- + ri-
- nereprezentat: alți termeni

465: [H] i̯a pĭdoi̯mái̯u; pidoi̯mái̯i̯ș; -mái̯i.
467: [H] i̯a zdụi̯imá; ti̯e ~; zdoi̯mái̯.
468: [II] radíc; -díĉ; -dícă.
469: [*] rîadíc; radíș; -d'ică.
473: [*] îm̦fúliĉ [2] „când ridici ceva greu”.
482: [*] [D] m-am îm̦ful'icát la sac [=] ti
u̯opintî̯éșt'i̯-așá; [D] ti hom̦nî̯éșt'î [=] ăi̯
răd'icá_prẹ mult „și nu-ți mai vine bine pe urmă;
capeți așa o durere, ceva”.
483: [D] ti homn'i̯éșt'î̯ [2] ặșặ; [dar ce înseamnă?] pĭî̯
[ɛ] u̯ō fộrță, di rădicátî, i̯-ō greu̯utáți, ti̯-òpinți̯éșt'î̯.
484: [II] rădíc; -díĉ; -dícă.
493: [II] răd'íc; -díș; -dícă.
538: rîdicám; rîdicáț; rîdícâ.
560: rîdicám; rîdicáț; rîdícâ.
562: răd'icám; răd'icáț; răd'ici.
570: rîd'icám; rîd'icáț; rîd'ícâ.
582: rîdicám; rîdicáț; rîdíci.
584: rîdicám; rîdicáț; rîdíci.
599: rịdicám; rịdicáț; rîdíci.
608: rîdicám; rîdicáț; rîdíci.
609: rîdicám; rîdicáț; rîdícâ.
612: rịdicám; rịdicáț; rîdícă.
614: rîdicám; -cáț, u̯o rîdic îm_míni.
617: rîdicám; rîdicáț; rîdíci.
620: rîdicám; rîdicáț; rîdícâ.
637: rîdicám; rîdicáț; rîdícâ.
646: săltám; saltáț; sáltâ, [*] salt [6].
655: rîdicám; rîdicáț; rîdícâ.
669: rîdicám; rîdicáțî; rîdícâ.

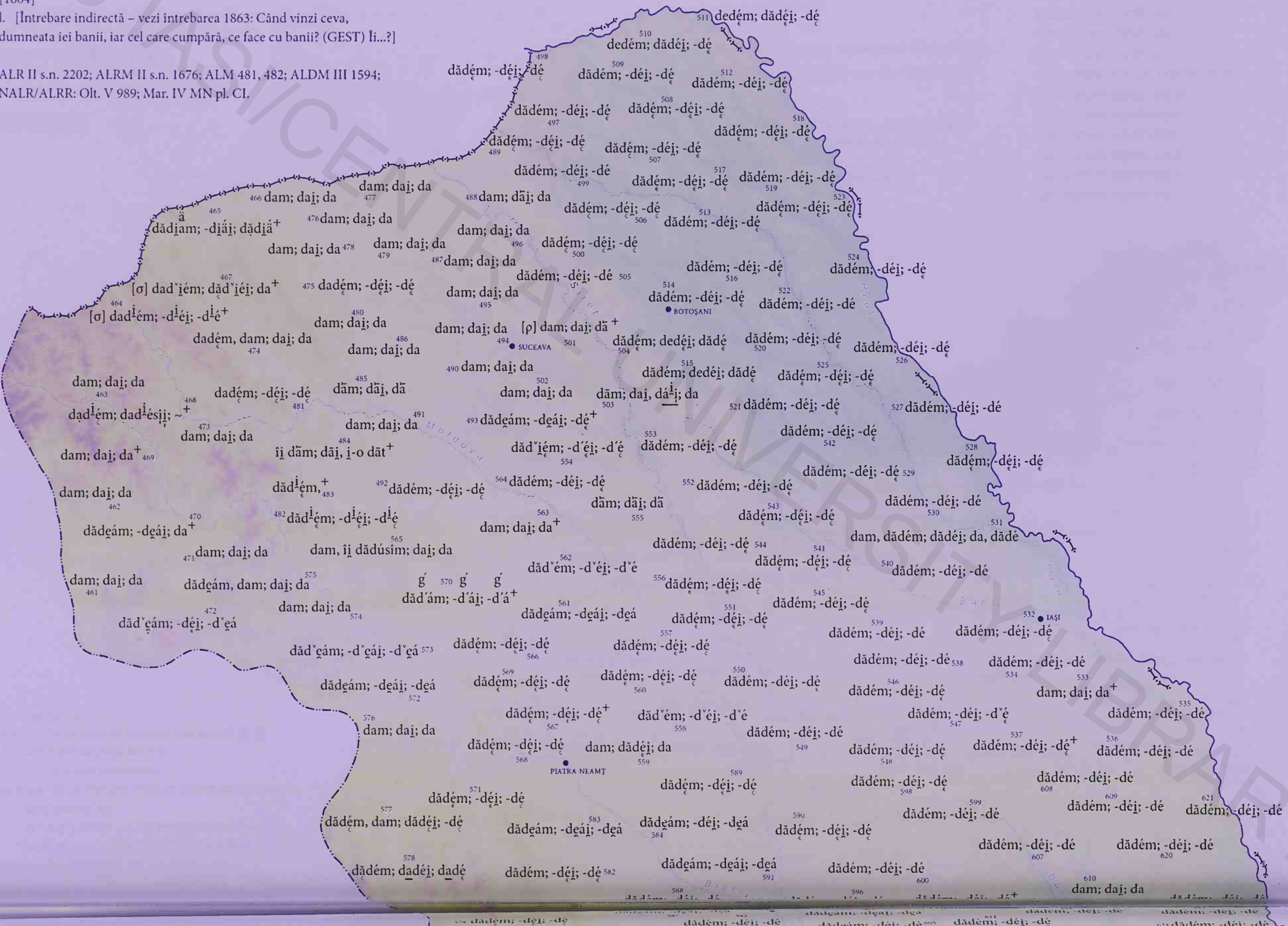
III. Sub II s-au dat și formele pentru pers. [4]–[6], obținute spontan în timpul anchetelor.

DĂDEAM (imperf. 1–3) „je donnais”

[1864]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1863: Când vinzi ceva, dumneata iei banii, iar cel care cumpără, ce face cu banii? (GEST) Îi...?]

ALR II s.n. 2202; ALRM II s.n. 1676; ALM 481, 482; ALDM III 1594; NALR/ALRR: Olt. V 989; Mar. IV MN pl. CI.



CCCLXXX

Distribuția formelor „dădeam” / „dedeam” (pers. 1)

- dădeam (dădem, dadem etc.)
- dedeam (dedem, didem etc.)
- nereprezentat: forma „dam”

II. 464: [Primul răspuns:] an‿dát [perf.c.], [H] mai̯ davnó dat.
465: [H] –.
467: [Primul răspuns:] i̯-am dat [perf.c.], [H] ih mā, tílu di̯én′ dai̯ó.
468: [ρ] dad[i]ési̯, [II] dam; dai̯; da.
469: [*] dãm; dãi̯; dã.
470: dam; dai̯; dădeạ́.
483: [σ] dam; dái̯i̯; dăd[i]ẹ́, da.
484: [II] da [3].
493: [II] dam; dai̯; da.
501: [Primul răspuns:] i̯-au‿dát [perf.c.].
533: dădém; -déi̯; -dé.
537: dam; dai̯; da.
563: dădi̯ám; -d′ẹ́i̯; -d′ẹ́.
567: dam; dai̯; da.
570: dam; dai̯; da.
597: [ε] dam; dădéi̯; dădẹ́, [ε], [D] da.
606: [D] dam; dai̯; da.
615: [Inf. nu recunoaște forma dedém].
632: [În timpul anchetei a fost auzită și varianta didi̯ám].
651: [Această formă a fost auzită și cu alte ocazii în timpul anchetei].
663: [În timpul anchetei s-a înregistrat, întâmplător, și forma dideạ́m].
665: [ρ], [k] dideạ́m; -déi̯; -dé [s-a revenit asupra formei inițiale, ca urmare a faptului că cea de-a doua formă fusese auzită în timpul anchetei].
668: [D] didi̯ám, dădi̯ám; didi̯ái̯, dădi̯ái̯; didi̯á, dădi̯á.

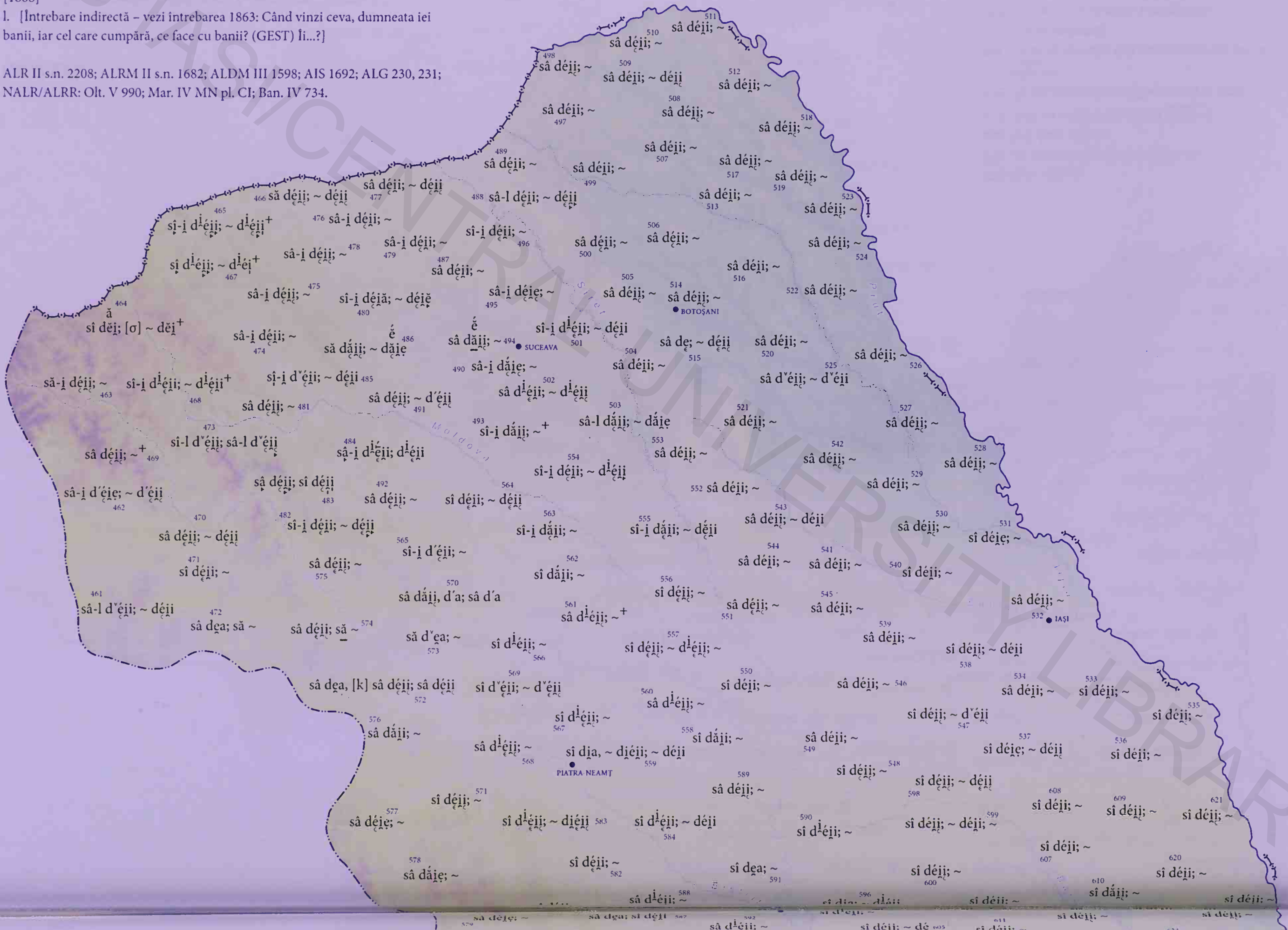
BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

SĂ DAU (conj. prez. 3, 6) „que je donne”

[1868]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1863: Când vinzi ceva, dumneata iei banii, iar cel care cumpără, ce face cu banii? (GEST) Îi...?]

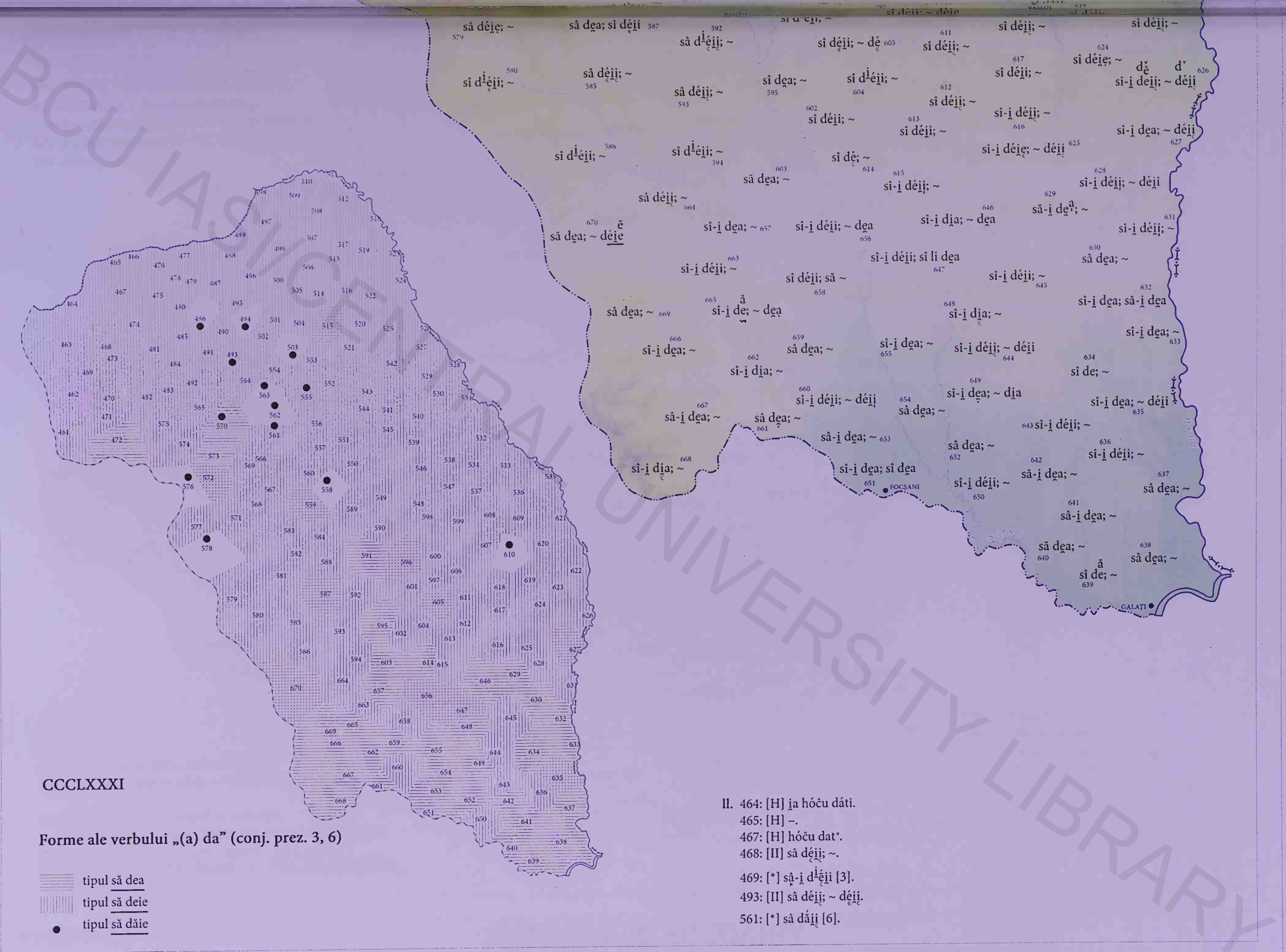
ALR II s.n. 2208; ALRM II s.n. 1682; ALDM III 1598; AIS 1692; ALG 230, 231; NALR/ALRR: Olt. V 990; Mar. IV MN pl. CI; Ban. IV 734.



BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CCCLXXXI

Forme ale verbului „(a) da” (conj. prez. 3, 6)



II. 464: [H] ia hóću dáti.
465: [H] –.
467: [H] hóću datʼ.
468: [II] sâ déii; ~.
469: [*] sâ-i d^i^éii [3].
493: [II] sâ déii; ~ déii.
561: [*] sâ dắii [6].

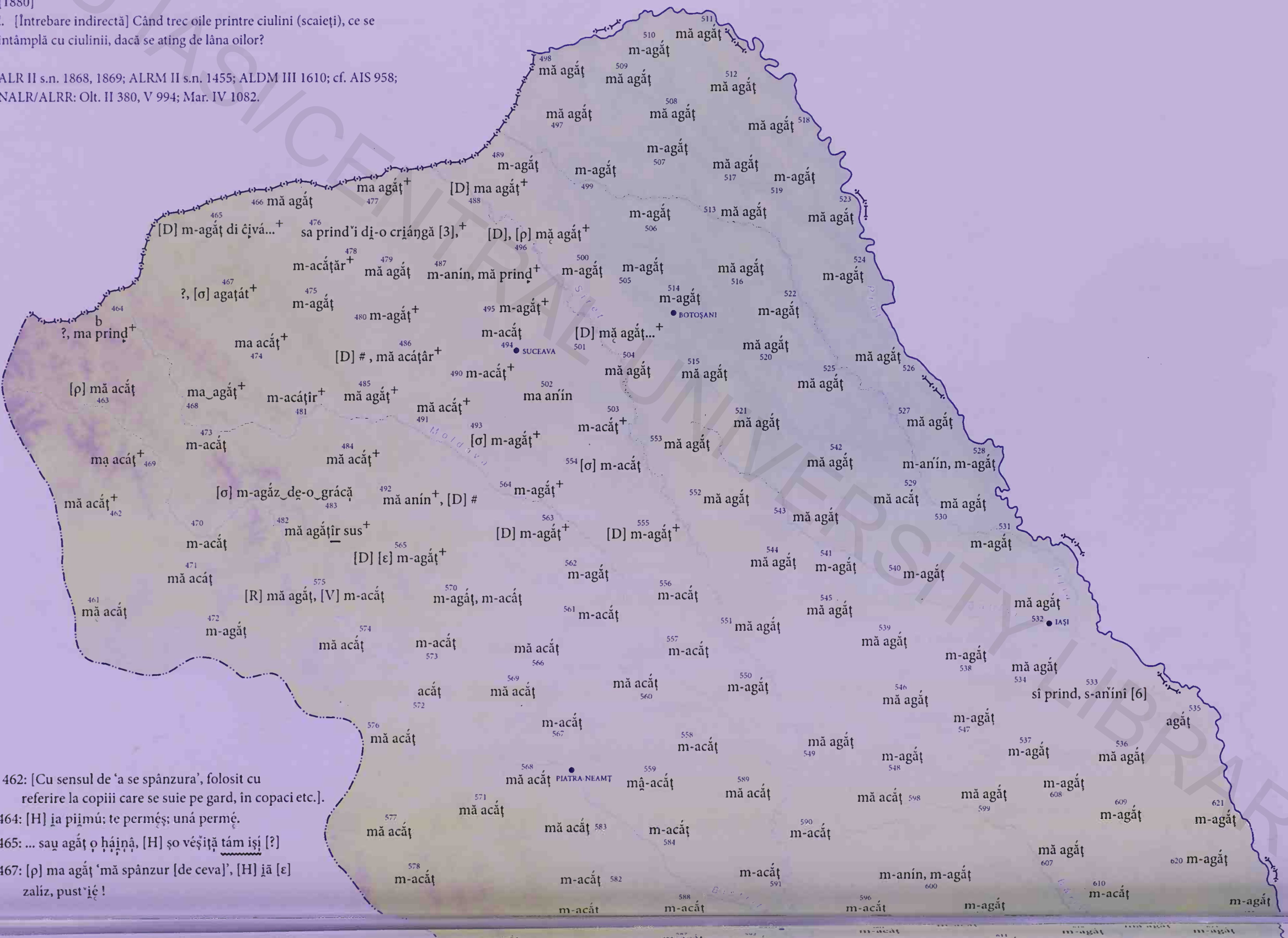
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

MĂ AGĂȚ (ind. prez. 1) „je m'agrippe”

[1880]

I. [Întrebare indirectă] Când trec oile printre ciulini (scaieți), ce se întâmplă cu ciulinii, dacă se ating de lâna oilor?

ALR II s.n. 1868, 1869; ALRM II s.n. 1455; ALDM III 1610; cf. AIS 958; NALR/ALRR: Olt. II 380, V 994; Mar. IV 1082.



II. 462: [Cu sensul de 'a se spânzura', folosit cu referire la copiii care se suie pe gard, în copaci etc.].

464: [H] ịa piịmú; te perméș; uná permé.

465: ... saụ agắț ọ ḥáịnâ, [H] șo véșịțặ tám ịșị [?]

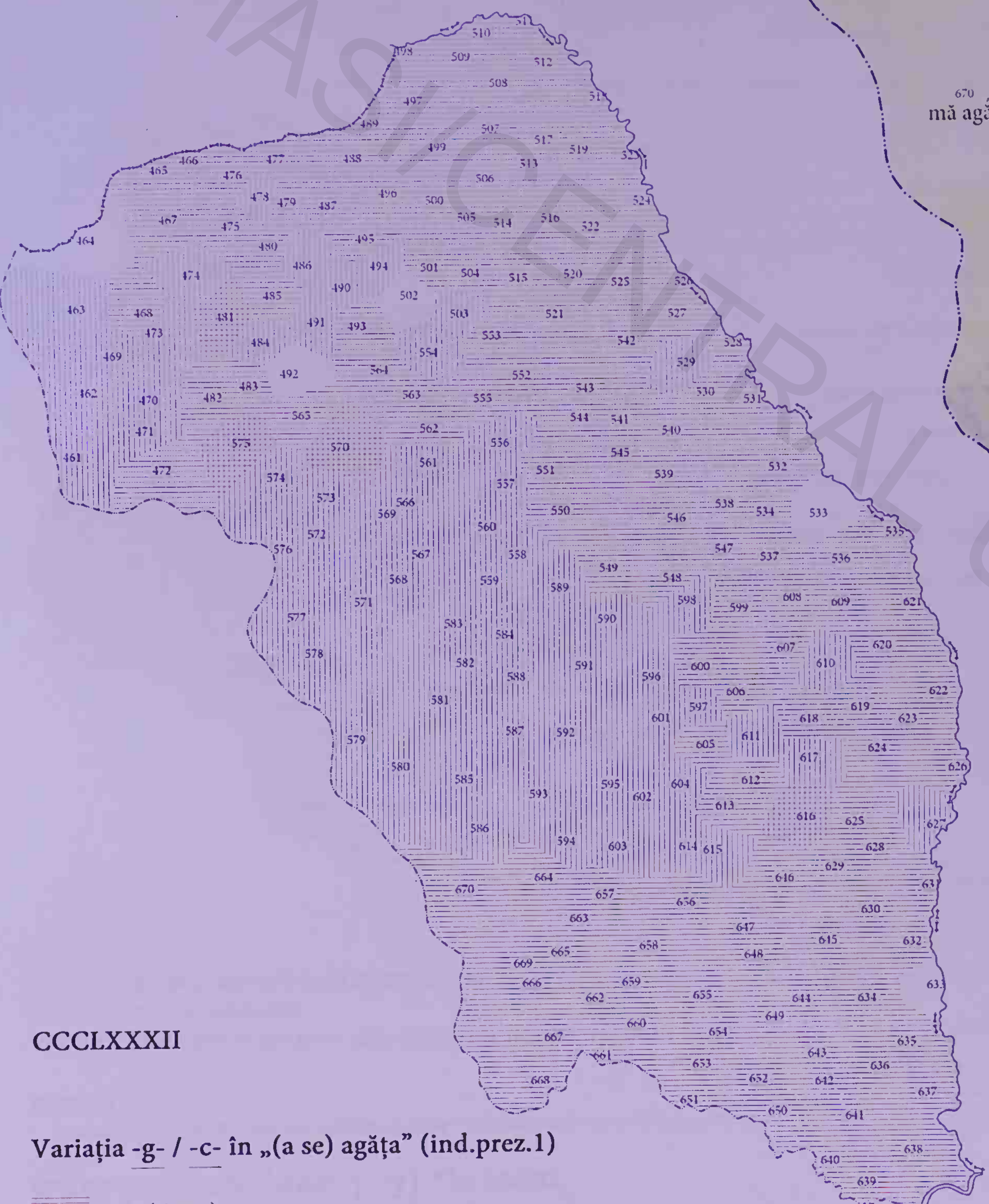
467: [ρ] ma agắț 'mă spânzur [de ceva]', [H] ịă [ε] zalíz, pust'ịé !

BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

468: „Un copil de o cracă”, [II] m-agắț, ma prind.
469: [*] m-am anĭná dị cúịu șắla.
474: „Când te prinzi de o trăsură, de un gard etc.”.
476: s-anĭnă, [D] „s-agáță nu se zice în sat”.
477: „Cu mâna de o cracă”.
478: „Copilul de o cracă”.
480: „Un copil de o cracă”.

579 m-acắț; 580 m-acắț; 585 mă acắț; 586 m-acắț; 587 m-acắț; 592 m-acắț; 593 mă acắț; 594 mă acắț; 595 m-acắț; 601 m-acắț; 602 m-acắț; 603 m-acắț; 604 m-acắț; 605 m-agắț; 611 m-acắț; 612 mă agắț; 613 m-agắț; 614 m-acắț; 615 mă acắț; 616 m-agắț+; 617 m-acắț; 618 m-agắț; 623 m-agắț; 624 m-agắț; 625 m-agắț; 626 mă agắț; 627 mă acắț; 628 [D] mă agắț+; 629 mă agắț; 630 mă agắț; 631 mă agắț; 632 mă agắț; 633 mă prind; 634 mă rup, [ρ] mă agắț; 635 mă agắț+; 636 mă agắț; 637 mă agắț; 638 m-agắț; 639 mă agắț; 640 mă agắț; 641 mă agắț; 642 mă agắț; 643 mă agắț; 644 mă agắț; 645 [ρ] m-agắț; 646 prind, [ρ] m-agắț; 647 mă prind, [D] mă agắț; 648 mă agaț; 649 mă agắț; 650 mă agắț; 651 m-agắț; 652 mă agắț; 653 m-agắț; 654 mă agắț; 655 mă agắț; 656 [ρ] m-agắț; 657 mă agắț; 658 mă agắț; 659 mă agắț; 660 mă agắț; 661 mă agắț; 662 mă agắț; 663 [ρ] mă agắț; 664 mă agắț; 665 mă agắț; 666 mă agắț; 667 mă agắț; 668 mă agắț; 669 mă agắț; 670 mă agắț

FOCȘANI
GALAȚI



CCCLXXXII

Variația -g- / -c- în „(a se) agăța” (ind.prez.1)

agắț (și var.)
acắț (și var.)
nereprezentat: alți termeni

481: „De o creangă de copac”, [D] ma agắț „de un gard, de un pom, pi cásâ”.
482: „Un copil de un pom, ceva”.
484: [II] m-acắț „mă prind de o creangă”.
485: [σ] s-ᵘo agațát „s-a prins cu mâna de o creangă; [și:] s-a spânzurat”.
486: „Mă sui într-un copac, când nu ar trebui să mă sui [se zice de un copil care se suie fără treabă; sens peiorativ]”.
487: [σ] ma agắț „mă prind de ceva: de o creangă, de o căruță”.
488: [Primul răspuns:] sạ prind dị lĭna ụóịi, [ρ] m-am anināt [perf.c.] „în ceva: într-un gătej etc.”.
490: „Un băiat de o creangă”.
491: „Mă prind de ceva”.
492: „Mă leg de cineva”; du-ț și tị-anínâ dị-o crácâ!
493: „Un băiat de o cracă”, [II] mă anín „fără voie”, [ρ] mă agắț, mă prind: și tị-agắț di mínĭ? și ti lež di mínĭ? și ti prinḍ di mínĭ?
495: „De o cracă”.
496: „În gard sau în ceva”.
501: ... di cărúțị, ma agắț dị-o crịáŋgâ.
503: „Un băiat de o cracă”.
555: „Când se dă huța un copil de-o creangă”.
563: „Mă prind de ceva, de un lucru”.
564: „[Se spune] despre un copil care se prinde cu mâinile de o cracă”.
565: „Când se suie [cineva] prin pomi, se prinde de o cracă”.
616: mă acắț [pronunție semnalată cu altă ocazie].
628: [Primul răspuns:] mă agáți [3] (gardul).
635: [Și:] mă agắț.

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

RĂMÂN (ind. prez. 1–3) „je reste"

[1892]

I. [Întrebare indirectă] Sunt doi oameni în casă; după un timp, dacă unul pleacă, celălalt...?

ALR II s.n. 1938-1940; ALRM II s.n. 1510-1512; ALM 493, 494; ALDM III 1622; ALF 519; AIS 1594; ALPO 469;
NALR/ALRR: Olt. V 999; Mar. IV 1110; Ban. IV 740.



BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CCCLXXXIII

Iotacizarea verbului „(a) rămâne” (ind. prez. 1)

tipul (eu) rămíį

II. 464: [D] rămíį, [H] ịa lişắụsă; tịe lişắụsă; uná lişắụsă.

465: [H] ịa lişéịisă.

466: ramíį; -mín̆e.

467: [H] ịa lişéịutsa; tịe lişéịitsịa; lişéịisịa.

468: [II] ramín; -míį; -míni̦.

469: [*] ramín; -míį; rămíni.

483: [ρ] rămín, tu plịeċị, [ρ] rămíį.

488: rămín; ramíį.

490: ramín; -míį.

493: [II] rămín; -míį; -míni̦.

498: rămíį; -míni.

500: rămíį; -míni.

631: [ρ], [σ] rămíį(ᵘ; -míį; -míni̦.

642: [ρ] rămíį; ~; -míni [forma iotacizată a fost auzită anterior în timpul anchetei].

650: [k] rămíįᵘ; -míį; -míni.

653: [ρ] rămíį [1] [variantă obținută după forma de conj. prez. de la î. 1897].

658: [Finalul formei este pronunțat emfatic].

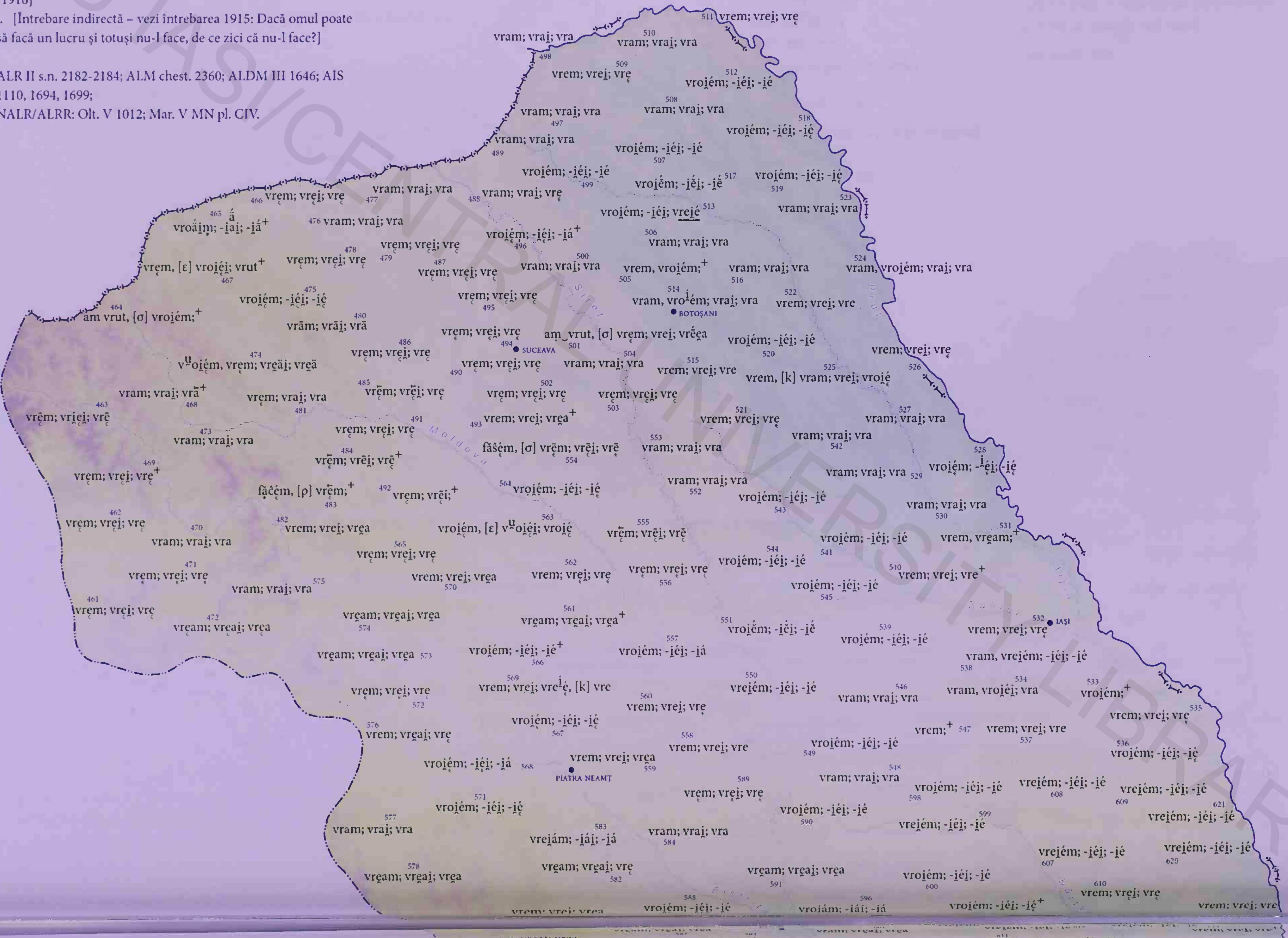
HARTA 613

VREAM (imperf. 1–3), „je voulais"

[1916]

I. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1915: Dacă omul poate să facă un lucru şi totuşi nu-l face, de ce zici că nu-l face?]

ALR II s.n. 2182-2184; ALM chest. 2360; ALDM III 1646; AIS 1110, 1694, 1699;
NALR/ALRR: Olt. V 1012; Mar. V MN pl. CIV.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CCCLXXXIV

Forme contaminate între „a vrea” și „a voi” (imperf. 1–3)

- ● tipul vroiam
- (hașură orizontală) tipul vroiem
- □ tipul vreiam
- (hașură verticală) tipul vreiem
- nereprezentat: tipurile vream, voiam

ll. 464: ai̯ vrut, [H] i̯a hóću; ti̯e hóti̯ș; uná hóti̯.

465: [H] i̯a hóću; hóćiș; hóći.

467: [H] i̯a hóću; te hóćiș; uná hóći.

468: [II] vrẹm; vrẹi̯; vrẹ.

469: [*] vrām; vrāi̯; vrā.

483: vrẹi̯; vrẹ.

484: [II] vrẹm; vrẹi̯; vra.

492: vręau̯, vram; vrai̯; vra.

493: vroi̯ẹ́m; - i̯ẹ́i̯; -i̯ẹ́ [forme obținute ulterior]; [II] vrẹm; vrẹi̯; vrẹ.

496: vram; vrai̯; vroi̯ẹ́.

505: vrei̯; vrẹ.

531: vrei̯; vra.

533: vroi̯ẹ́i̯; -i̯ẹ́, vrem; vrei̯; vre.

540: vrei̯ám; vroi̯ái̯; vroi̯á; -i̯ám; -i̯át; -i̯áu̯.

547: vrei̯; vrẹ, vrei̯ẹ́m; -i̯ẹ́i̯; -i̯ẹ́.

561: [*] vroi̯ám; -i̯ái̯; -i̯á.

566: vrem; vrei̯; vre.

597: vrei̯ẹ́i̯; -i̯ẹ́, [D], [ε] vram; vrai̯; vrei̯á.

606: vrem; vrei̯; vre.

623: vrei̯ẹ́m; -i̯ẹ́i̯; -i̯ẹ́.

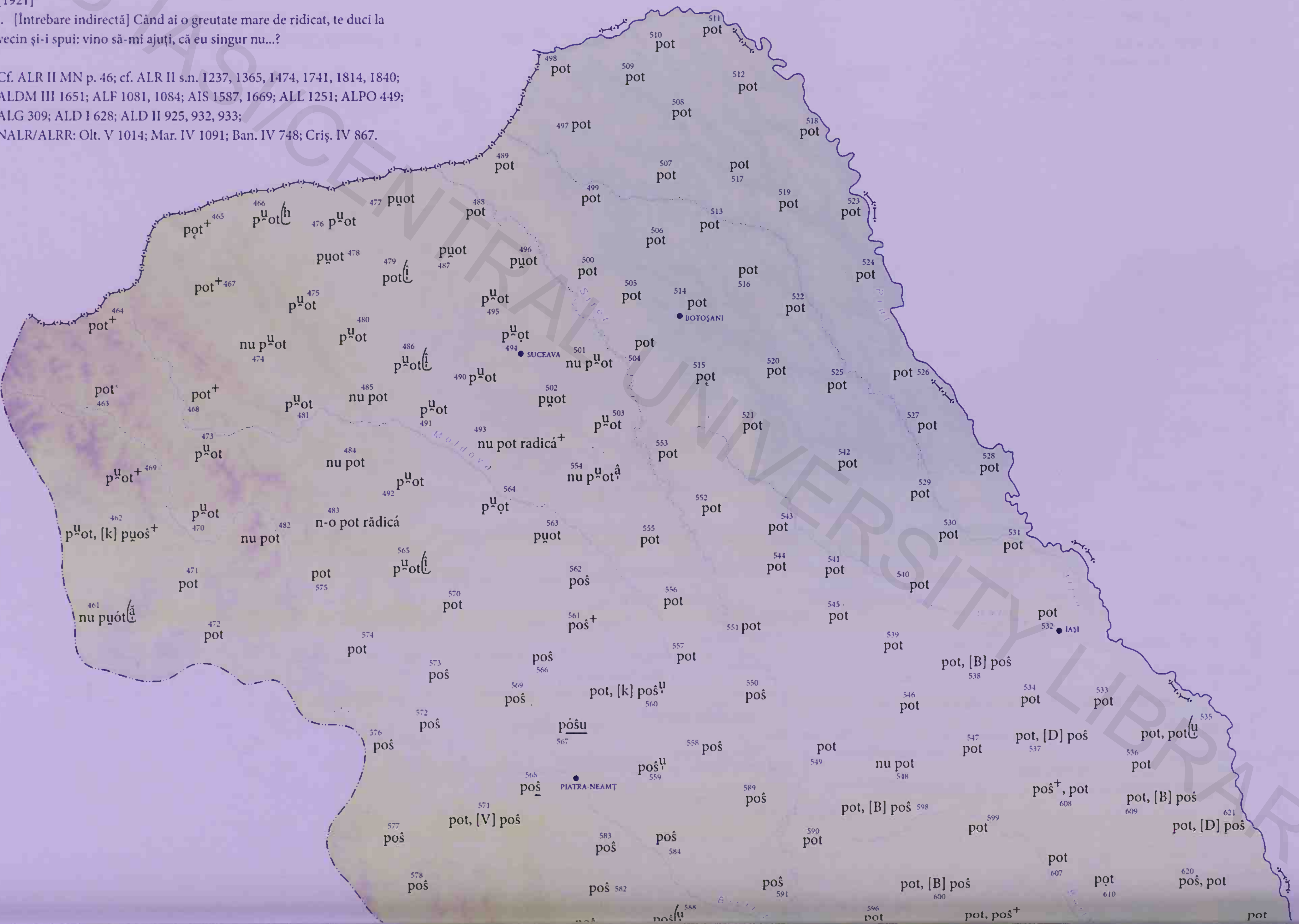
631: [Posibilă formă de ind. prez.].

POT (ind. prez. 1) „je peux”

[1921]

1. [Întrebare indirectă] Când ai o greutate mare de ridicat, te duci la vecin şi-i spui: vino să-mi ajuţi, că eu singur nu...?

Cf. ALR II MN p. 46; cf. ALR II s.n. 1237, 1365, 1474, 1741, 1814, 1840; ALDM III 1651; ALF 1081, 1084; AIS 1587, 1669; ALL 1251; ALPO 449; ALG 309; ALD I 628; ALD II 925, 932, 933; NALR/ALRR: Olt. V 1014; Mar. IV 1091; Ban. IV 748; Criş. IV 867.



CCCLXXXV

Iotacizarea verbului „(a) putea” (ind. prez. 1)

tipul (eu) poĉ

Il. 462: [Inf. declară că de obicei spune nu puoŝ].
464: [H] ịa mǫ́ju.
465: [H] ịa m^{u}óju̯.
467: [H] ịa mǫ́ju.
468: [II] pu̯ot.
469: [*] p^{u}ot.
493: [II] p^{u}ot.
561: [*] pot.
606: „Mai rar” (2).
608: „Se zice pe la Valea Rea [actuala comună Văleni, jud. Vaslui]”.
629: [*] poŝ.
632: [(2) – formă auzită în timpul anchetei].
642: [(2) – formă auzită anterior].
653: [(2) – formă auzită anterior la alt inf.].
658: [*] poŝ^{u}.

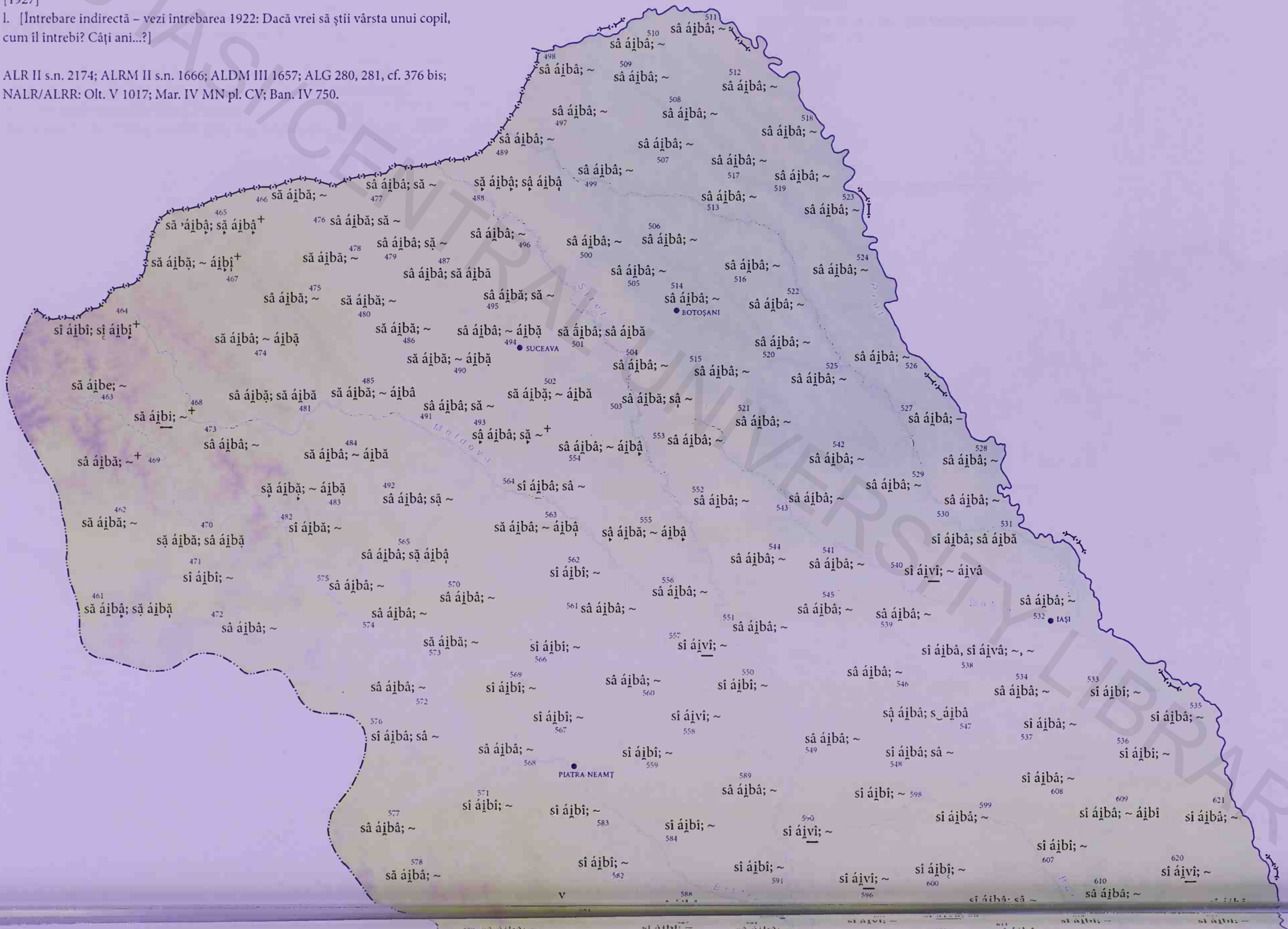
HARTA 615

SĂ AM (conj. prez. 3, 6) „que j'aie"

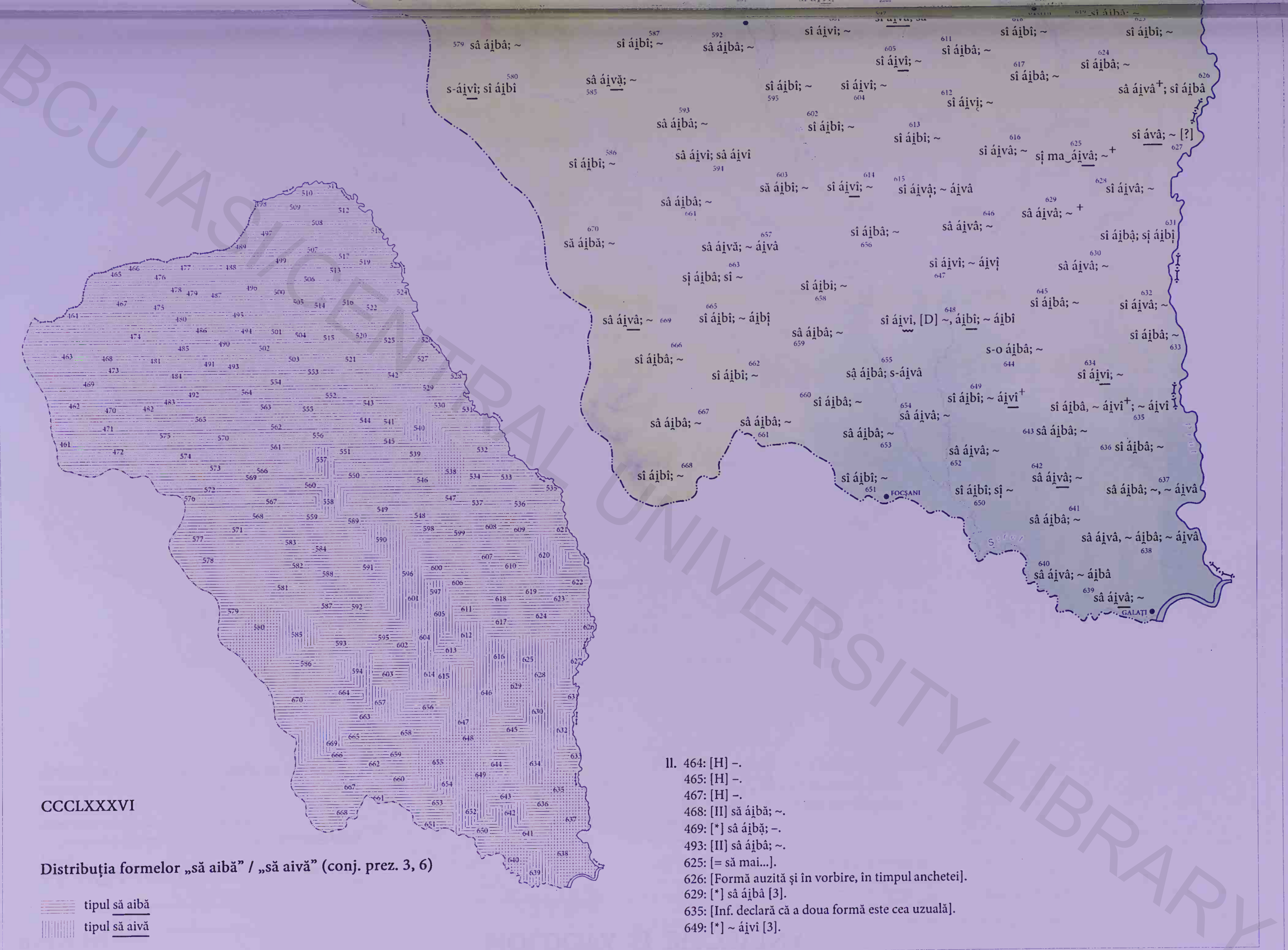
[1927]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1922: Dacă vrei să știi vârsta unui copil, cum îl întrebi? Câți ani...?]

ALR II s.n. 2174; ALRM II s.n. 1666; ALDM III 1657; ALG 280, 281, cf. 376 bis; NALR/ALRR: Olt. V 1017; Mar. IV MN pl. CV; Ban. IV 750.



BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCLXXXVI

Distribuția formelor „să aibă" / „să aivă" (conj. prez. 3, 6)

tipul să aibă
tipul să aivă

Il. 464: [H] –.
465: [H] –.
467: [H] –.
468: [II] să ai̯bă; ~.
469: [*] să ái̯bă; –.
493: [II] sâ ái̯bâ; ~.
625: [= să mai...].
626: [Formă auzită și în vorbire, în timpul anchetei].
629: [*] sâ ái̯bâ [3].
635: [Inf. declară că a doua formă este cea uzuală].
649: [*] ~ ái̯vî [3].

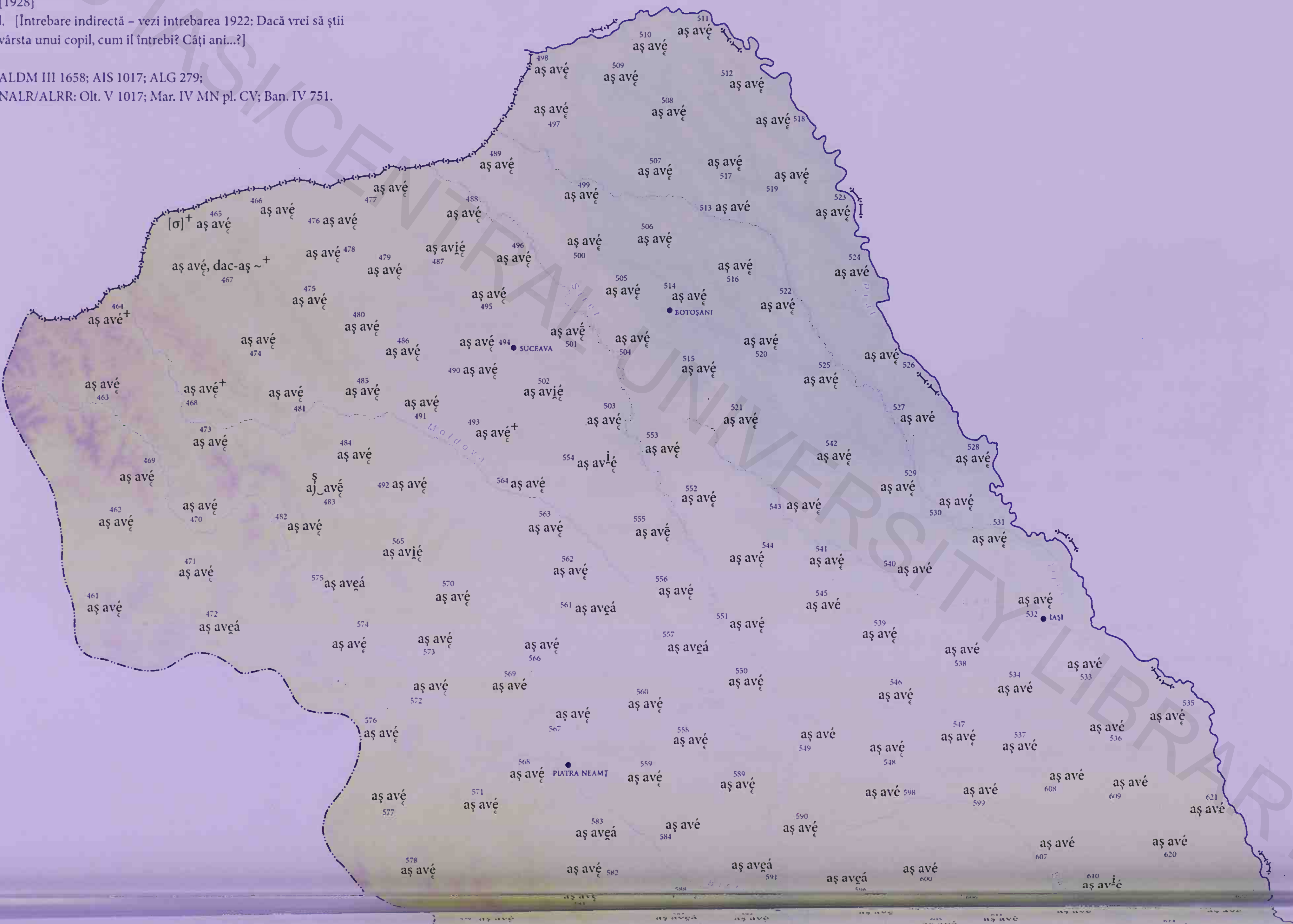
HARTA 616

AŞ AVEA (cond. prez. 1) „j'aurais"

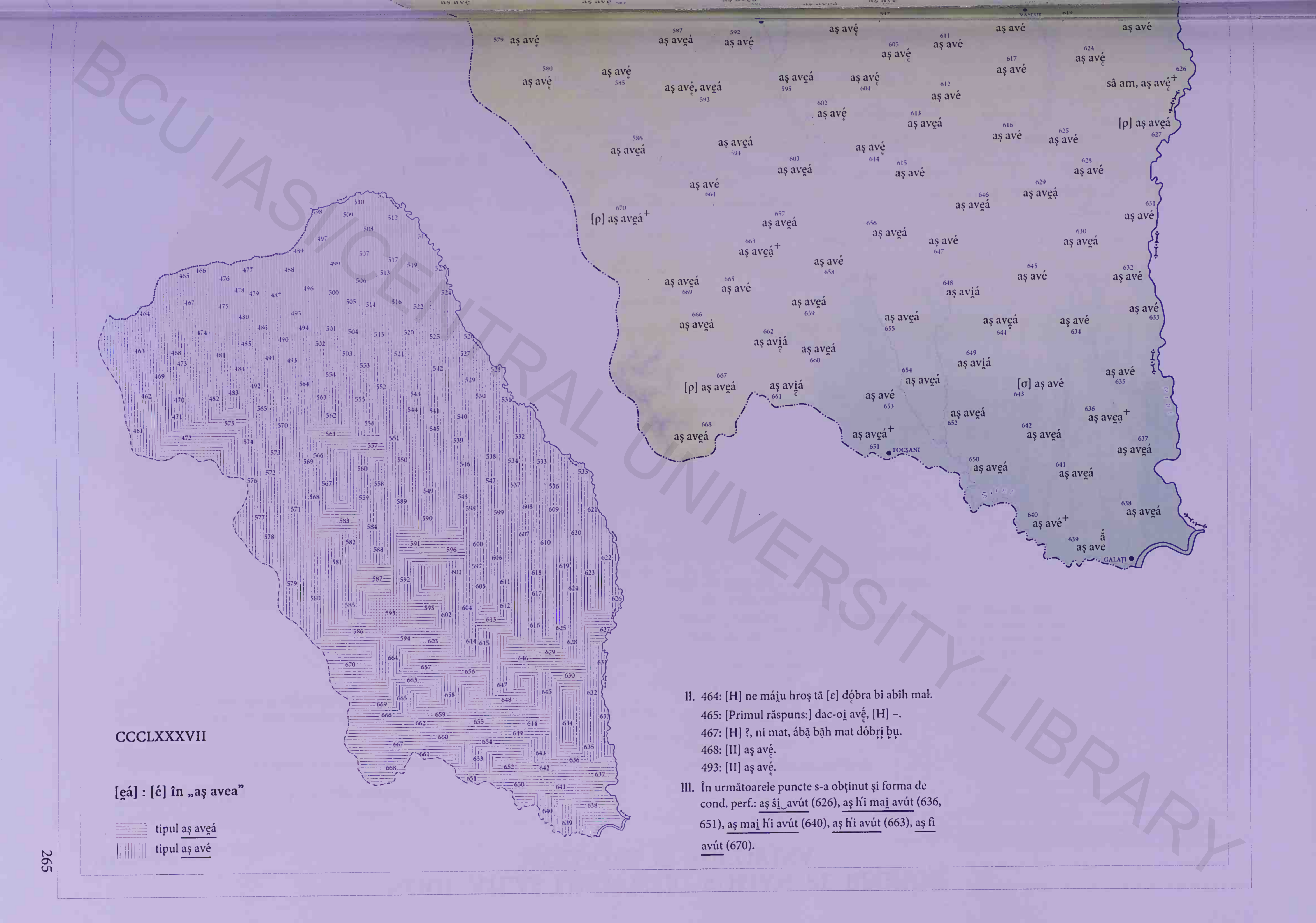
[1928]

I. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1922: Dacă vrei să ştii vârsta unui copil, cum îl întrebi? Câți ani...?]

ALDM III 1658; AIS 1017; ALG 279;
NALR/ALRR: Olt. V 1017; Mar. IV MN pl. CV; Ban. IV 751.



BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCLXXXVII

[ẹá] : [é] în „aș avea”

tipul aș aveá

tipul aș avé

II. 464: [H] ne máịu hroș tă [ε] dǫ́bra bi abih mał.
465: [Primul răspuns:] dac-oị avẹ́, [H] –.
467: [H] ?, ni mat, ábă băh mat dóbrị bụ.
468: [II] aș avẹ́.
493: [II] aș avẹ́.

III. În următoarele puncte s-a obținut și forma de cond. perf.: aș șị‿avút (626), aș h'i maị avút (636, 651), aș maị h'i avút (640), aș h'i avút (663), aș fi avút (670).

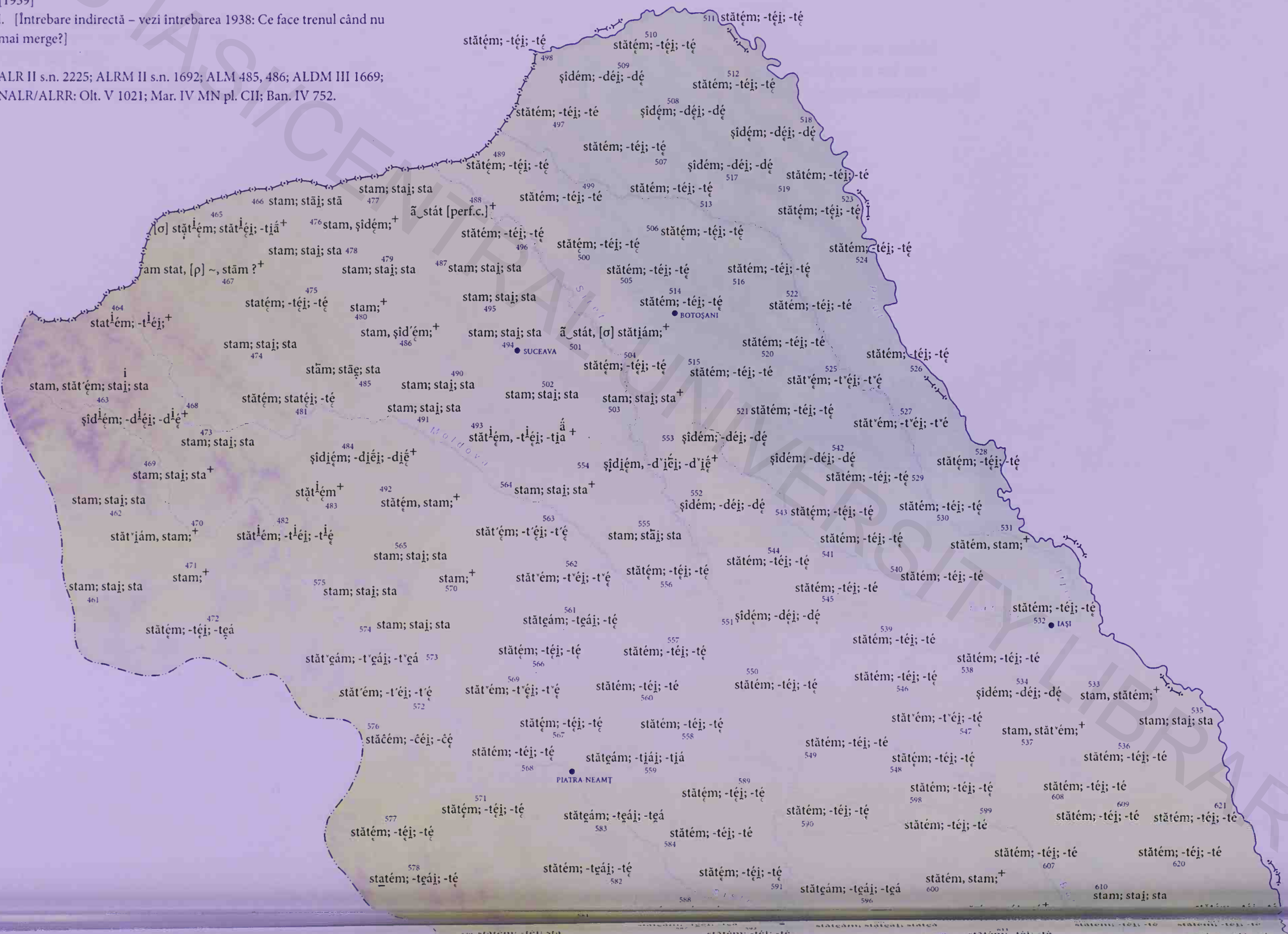
HARTA 617

STĂTEAM (imperf. 1–3) „je restais"

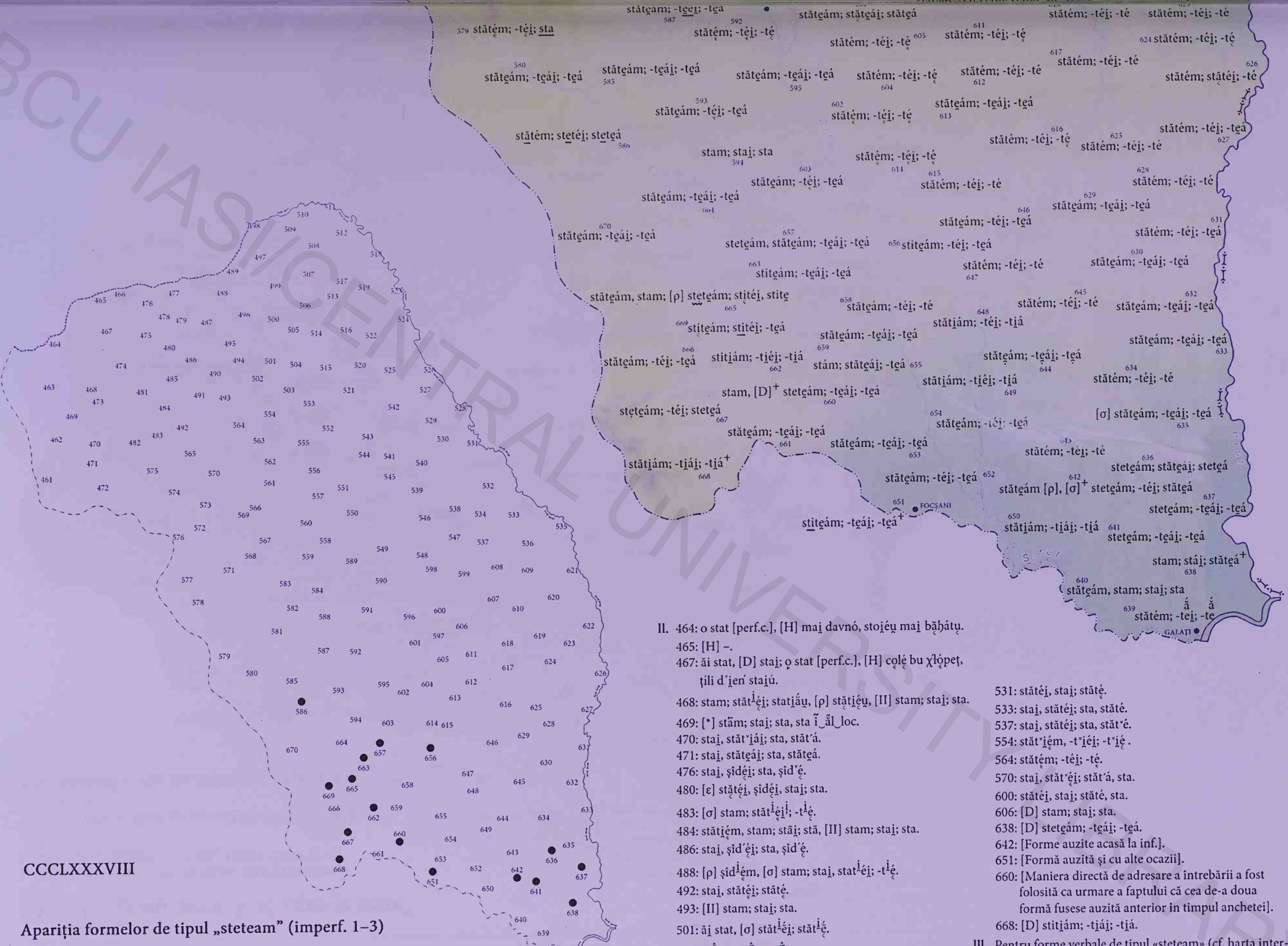
[1939]

I. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1938: Ce face trenul când nu mai merge?]

ALR II s.n. 2225; ALRM II s.n. 1692; ALM 485, 486; ALDM III 1669; NALR/ALRR: Olt. V 1021; Mar. IV MN pl. CII; Ban. IV 752.



BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CCCLXXXVIII

Apariția formelor de tipul „steteam” (imperf. 1–3)

● tipul steteam

II. 464: o stat [perf.c.], [H] mai̯ davnó, stoi̯éu̯ mai̯ băḫátu̯.
465: [H] –.
467: ăi stat, [D] stai̯; o̧ stat [perf.c.], [H] co̧lé̦ bu χ'ló̦peț, țîli d'i̯en' stai̯ú.
468: stam; stăt^{i}é̦i̯; stati̯ắu̯, [ρ] stă̦ți̯é̦u̯, [II] stam; stai̯; sta.
469: [*] stām; stai̯; sta, sta ĩ_ăl_loc.
470: stai̯, stăt'i̯ái̯; sta, stăt'á.
471: stai̯, stăṭeái̯; sta, stăṭeá.
476: stai̯, șidé̦i̯; sta, șid'é̦.
480: [ε] stăṭé̦i̯, șidé̦i̯, stai̯; sta.
483: [σ] stam; stăt^{i}é̦i̯^{i}; -t^{i}é̦.
484: stăți̯é̦m, stam; stāi̯; stā, [II] stam; stai̯; sta.
486: stai̯, șid'é̦i̯; sta, șid'é̦.
488: [ρ] șid^{i}é̦m, [σ] stam; stai̯, stat^{i}é̦i̯; -t^{i}é̦.
492: stai̯, stăté̦i̯; stăté̦.
493: [II] stam; stai̯; sta.
501: ăi̯ stat, [σ] stăt^{i}é̦i̯; stăt^{i}é̦.
503: șid'é̦m; -d'é̦i̯; -d'é̦.
531: stătéi̯, stai̯; stăté̦.
533: stai̯, stătéi̯; sta, stăté.
537: stai̯, stătéi̯; sta, stăt'é.
554: stăt'i̯é̦m, -t'i̯é̦i̯; -t'i̯é̦.
564: stăté̦m; -téi̯; -té̦.
570: stai̯, stăt'é̦i̯; stăt'á, sta.
600: stătéi̯, stai̯; stăté, sta.
606: [D] stam; stai̯; sta.
638: [D] steṭeám; -ṭeái̯; -ṭeá.
642: [Forme auzite acasă la inf.].
651: [Formă auzită și cu alte ocazii].
660: [Maniera directă de adresare a întrebării a fost folosită ca urmare a faptului că cea de-a doua formă fusese auzită anterior în timpul anchetei].
668: [D] stiți̯ám; -ți̯ái̯; -ți̯á.

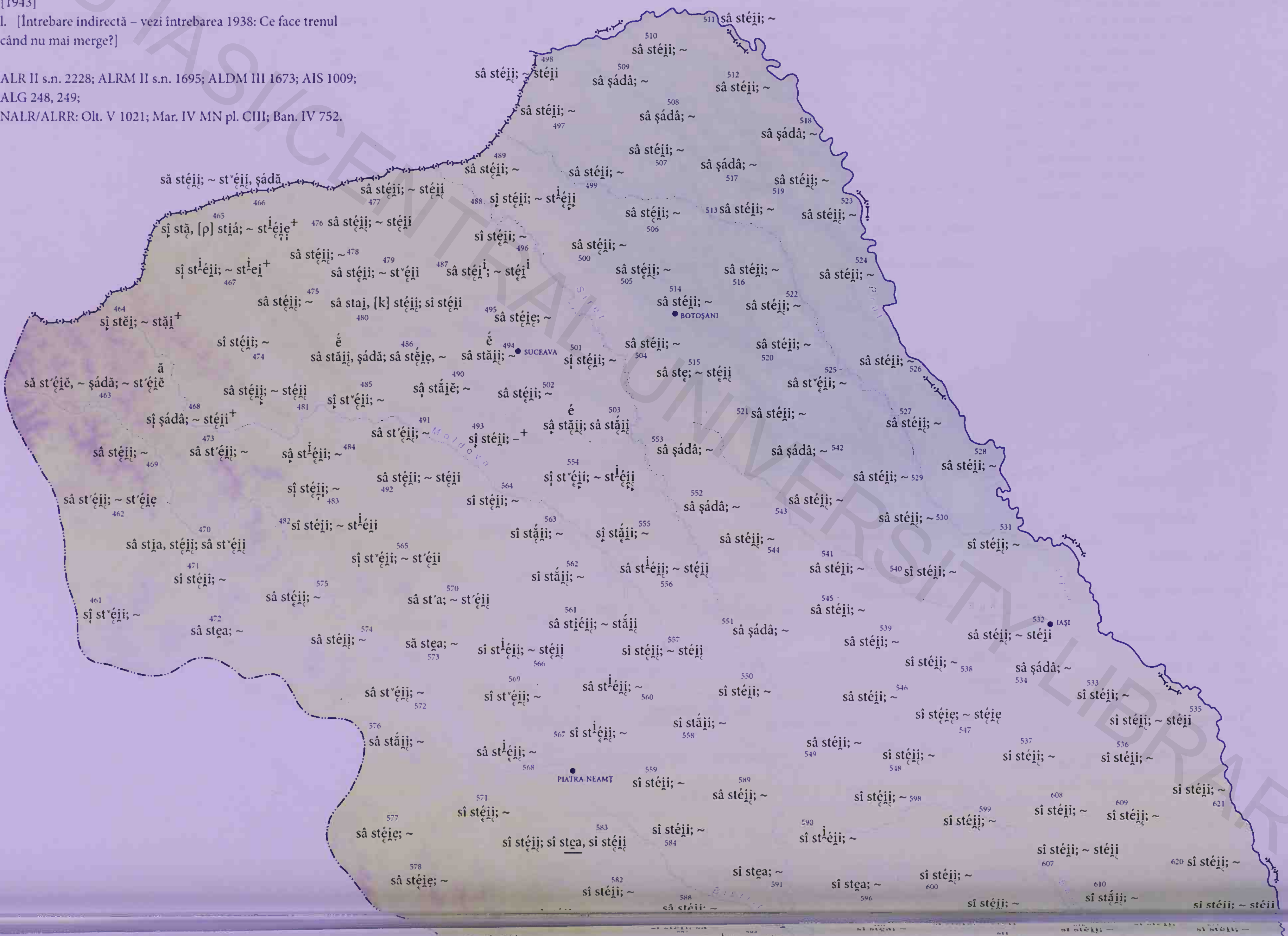
III. Pentru forme verbale de tipul «steteam» (cf. harta interpretativă alăturată), a se vedea și harta 609, „dădeam”.

SĂ STAU (conj. prez. 3, 6) „que je reste”

[1943]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1938: Ce face trenul când nu mai merge?]

ALR II s.n. 2228; ALRM II s.n. 1695; ALDM III 1673; AIS 1009; ALG 248, 249;
NALR/ALRR: Olt. V 1021; Mar. IV MN pl. CIII; Ban. IV 752.



CCCLXXXIX

Forme ale verbului „(a) sta” (conj. prez. 3, 6)

- tipul să stea
- tipul să steie
- ● tipul să stăie

nereprezentat: „(a) şedea”

ђ

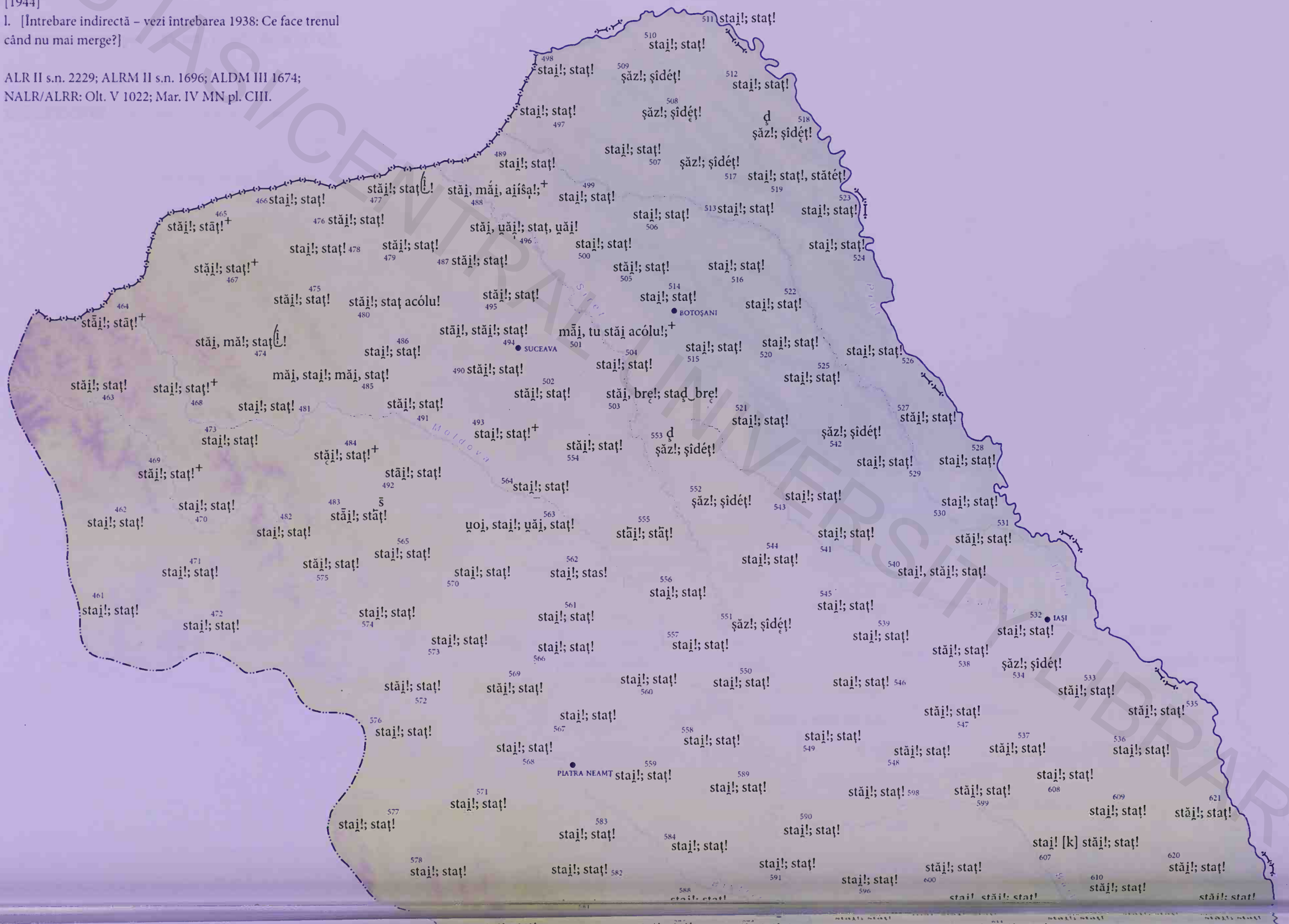
ll. 464: [H] hóću stoi̯é tŭ.
465: [H] –.
467: [H] trába bî stoi̯ił.
468: [II] sâ stẹ́i̯i̯; ~.
493: [II] sâ stĕi̯i̯; ~.

STAI! (imper. 2, 5) „reste!”

[1944]

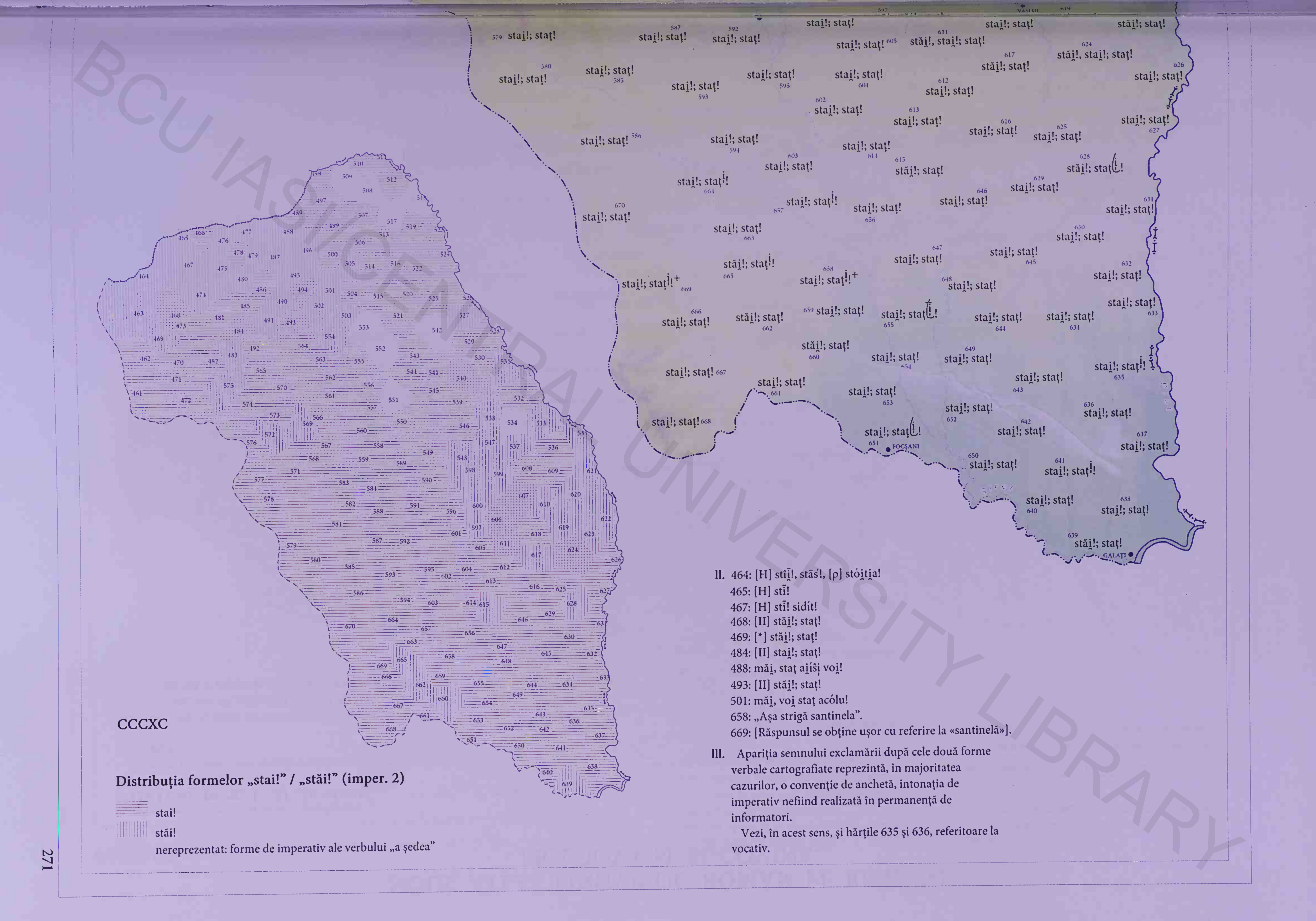
1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1938: Ce face trenul când nu mai merge?]

ALR II s.n. 2229; ALRM II s.n. 1696; ALDM III 1674; NALR/ALRR: Olt. V 1022; Mar. IV MN pl. CIII.



CCCXC

Distribuția formelor „stai!” / „stăi!” (imper. 2)



II. 464: [H] stī̯!, stăś!, [ρ] stói̯ti̯a!
465: [H] stī!
467: [H] stī! sidít!
468: [II] stăi̯!; staț!
469: [*] stăi̯!; staț!
484: [II] stai̯!; staț!
488: măi̯, staț ai̯íși voi̯!
493: [II] stăi̯!; staț!
501: măi̯, voi̯ staț acólu!
658: „Așa strigă santinela”.
669: [Răspunsul se obține ușor cu referire la «santinelă»].

III. Apariția semnului exclamării după cele două forme verbale cartografiate reprezintă, în majoritatea cazurilor, o convenție de anchetă, intonația de imperativ nefiind realizată în permanență de informatori.
Vezi, în acest sens, și hărțile 635 și 636, referitoare la vocativ.

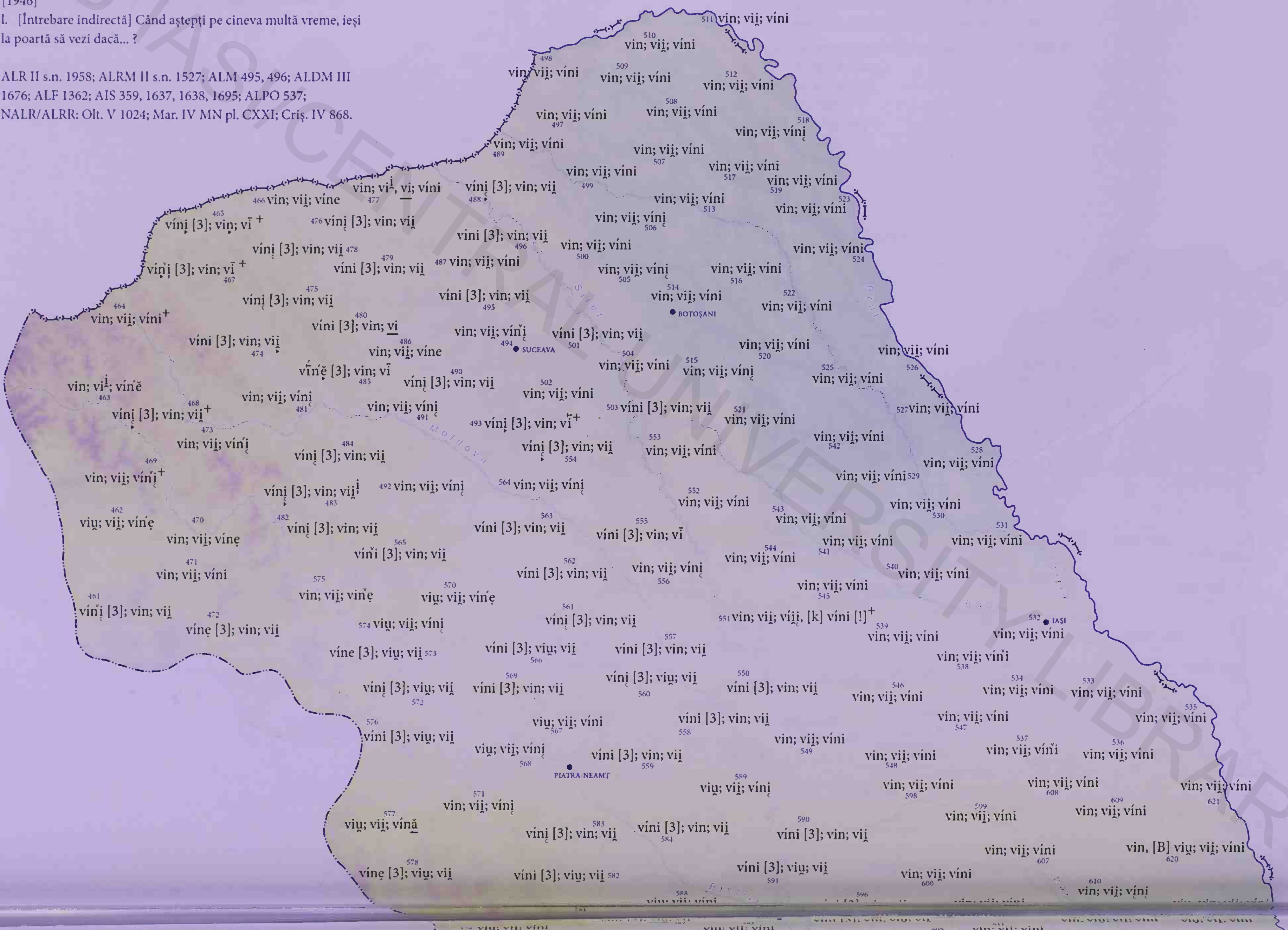
BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

VIN (ind. prez. 1–3) „je viens"

[1946]

1. [Întrebare indirectă] Când aştepţi pe cineva multă vreme, ieşi la poartă să vezi dacă... ?

ALR II s.n. 1958; ALRM II s.n. 1527; ALM 495, 496; ALDM III 1676; ALF 1362; AIS 359, 1637, 1638, 1695; ALPO 537; NALR/ALRR: Olt. V 1024; Mar. IV MN pl. CXXI; Criş. IV 868.



BCU IAŞI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CCCXCI

Iotacizarea verbului „a veni" (ind.prez.)

tipul (eu) viu̯ (ind. prez. 1)

II. 464: [H] i̯a préi̯du; ți̯e préi̯diș; uná préi̯dĭe, [I, 1] pri̯hóju.
465: [H] i̯a prehóju; -hódiș; -hódi.
467: [H] i̯a pri̯hóju; ți̯e prihódiș; na prehódi.
468: [II] vin; vii̯; víni̯.
469: [*] víni̯ [3]; vin; vĭ.
493: [II] vin; vii̯; vínĭ.
551: [Inf. se amuză de omonimie:] eu am‿vin; tu ai̯ vii̯; i̯el ári víi̯.
627: víne [3] [formă pronunțată emfatic]; vii̯ [2].
634: [Variantă înregistrată după obținerea formei de conj. prez. de la întrebarea 1950].
661: [D] yin [formă folosită rar].
662: [Inf. spune că în sus, în Vrancea, se spune yinî-ŋcu̯á, eu yin, am yinít].
664: [La conjugarea verbului „a râde" s-au obținut următoarele forme: în yíni sâ rîz; iț yíni ~; etc.]
667: „Țiganul zice: viu̯ [1], vin-ácu; românul [zice]: yiu̯".

III. Ca urmare a modalității de formulare a întrebării, în multe puncte primul răspuns obținut a fost cel pentru pers. a III-a.

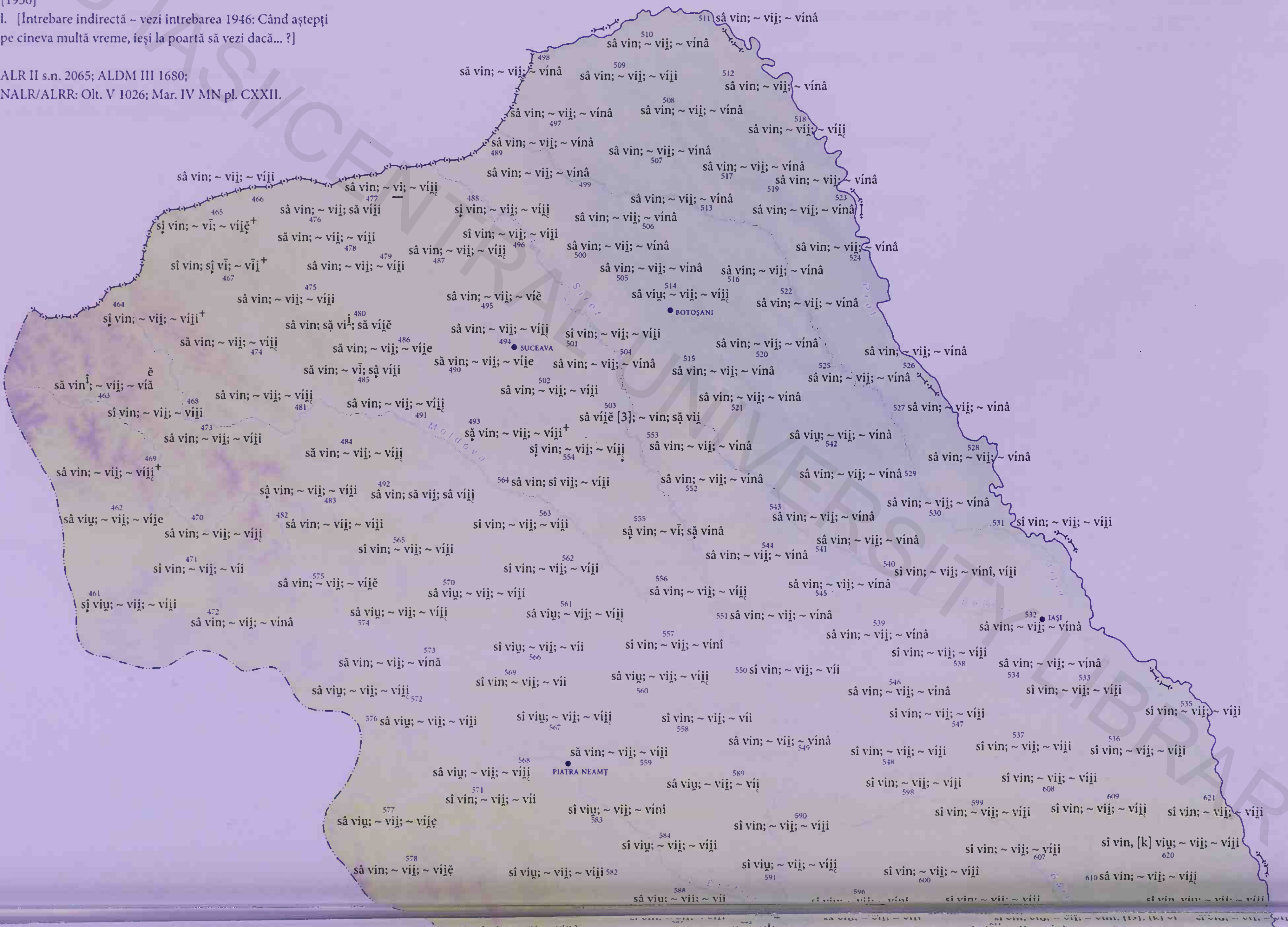
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

SĂ VIN (conj. prez. 1–3) „que je vienne”

[1950]

1. [Întrebare indirectă – vezi întrebarea 1946: Când aştepţi pe cineva multă vreme, ieşi la poartă să vezi dacă... ?]

ALR II s.n. 2065; ALDM III 1680;
NALR/ALRR: Olt. V 1026; Mar. IV MN pl. CXXII.



CCCXCII

Iotacizarea verbului „a veni” (conj.prez.)

- tipul să viu̯ (conj. prez. 1) [hatched area]
- ● tipul să víi̯e (conj. prez. 3)

sî vin; ~ vii̯; ~ víi̯i — sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — sî vin, viu̯; ~ vii̯; ~ víni, [D], [k] ví — sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i

579 sä viu̯; ~ vii̯; ~ vínâ — 587 sä viu̯; ~ vii̯; ~ vii̯ — 611 sî vin; ~ vii̯; ~ víni

605 sî vin; ~ vii̯; ~ víi̯i — 624 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i

580 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víni — 585 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 595 sî vin; sä vii̯; ~ víni — 604 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 617 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víni, [D] víi̯i — 626 sî vin; sä vii̯; ~ víi̯i

612 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i

593 sä viu̯; ~ vii̯; ~ vínâ — 602 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i

613 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víni — 627 sî viu̯; sä viu̯; sä víi̯i

586 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víni — 594 sî viu̯, vin; ~ vii̯; ~ víi̯i — 616 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 625 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯e

614 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víni

603 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víni — 615 sî viu̯; sî vii̯; ~ víi̯i — 628 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i

664 sä yiu̯; ~ yii̯; ~ yíi̯i — 629 sä vin; ~ vii̯; ~ vínâ

670 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯ĕ — 657 sî yiu̯; ~ yii̯; ~ yíi̯i — 646 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 631 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i

663 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 656 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 630 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i

647 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víni

669 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 665 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 658 sä viu̯; sî vii̯; ~ víi̯i — 645 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 632 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i

648 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i

659 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 633 sî vin; sä vii̯; ~ vínâ

666 sî viu̯, [k] yiu̯; ~ yii̯; ~ yíi̯i — 655 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯e — 644 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i

662 sî vin; ~ vii̯; ~ víni — 649 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víni — 634 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i+

660 sä vin; ~ vii̯; ~ vínâ — 654 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 635 sä viu̯; ~ vii̯; sî víni, víi̯i

667 sä yiu̯; ~ yii̯; ~ yíi̯i, [k] yíi̯i — 661 sä viu̯; ~ vii̯; ~ vínâ — 653 sä viu̯; ~ vii̯; ~ vínâ — 643 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i

668 sî yiu̯; ~ yii̯; ~ yíi̯i+ — 652 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 636 sä viu̯; ~ vii̯; sî víi̯i

651 sä vin; ~ vii̯; ~ vínâ — FOCŞANI — 642 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 637 sä viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i

650 sî viu̯; ~ vii̯; ~ víi̯i — 641 sä vin; ~ vii̯; ~ vínâ

638 sä viu̯; ~ vii̯; ~ vínâ+

640 sä yiu̯; ~ yii̯; ~ yíi̯i

639 sä yiu̯; ~ yii̯; ~ yíi̯i

GALAŢI

II. 464: [H] hóću prîi̯ti̯é.
465: [H] –.
ḅ
467: [H] hóću prii̯ti̯é.
469: [*] si̯ vin; ~ vi$^{\dot{i}}$; ~ víi̯i.
493: [II] sä vin; ~ vii̯; ~ víi̯i.
634: [ρ], [B] sî yiu̯; ~ yii̯; ~ yíi̯i.
638: sä yíi̯i [formă obţinută într-o discuţie anterioară].
668: [Forme de viitor:] am sä yiu̯; ai̯ ~ yii̯; ári̯ ~ yíi̯i.

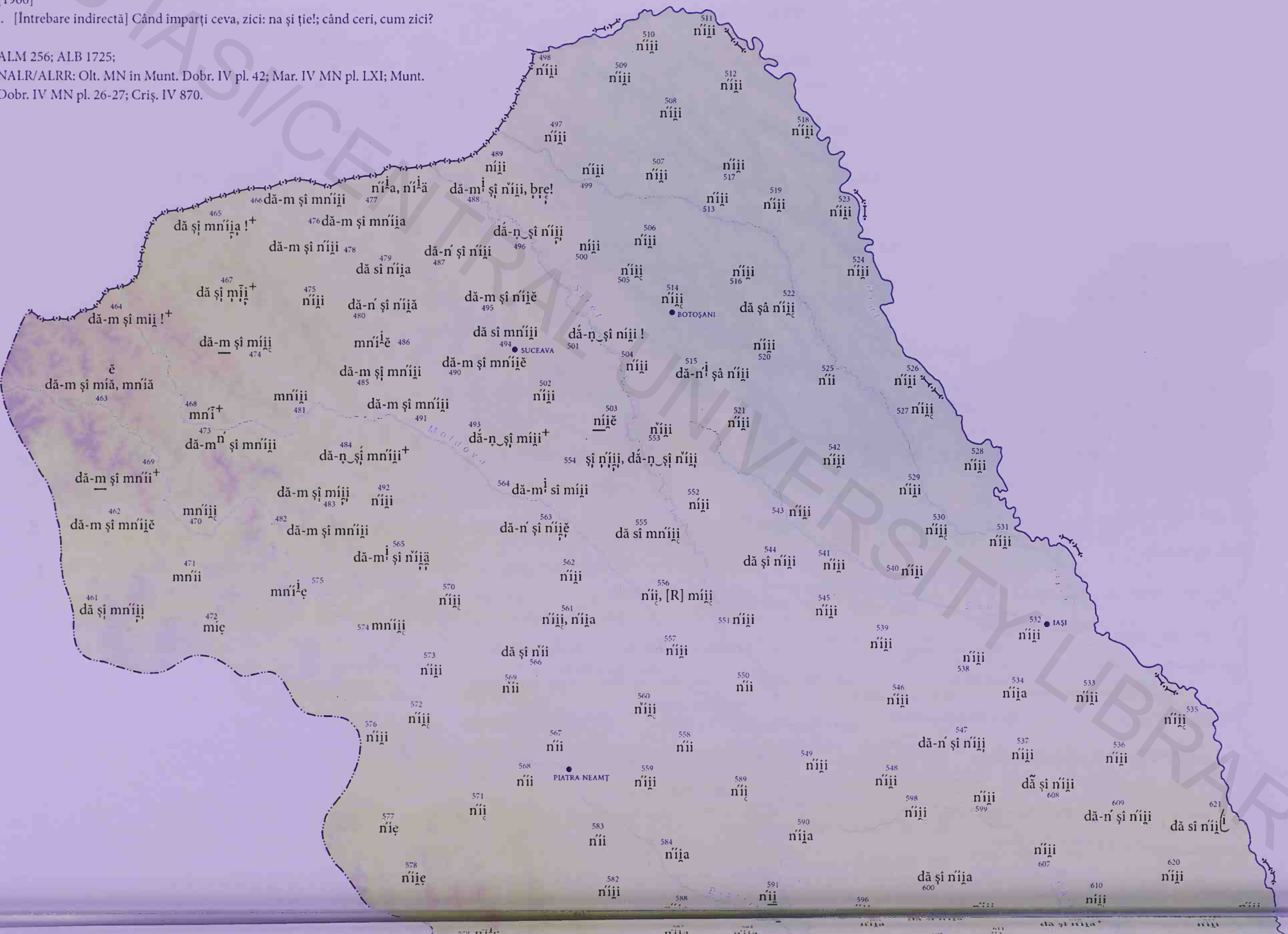
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

(dă-mi și) MIE „(donne-) moi”

[1966]

1. [Întrebare indirectă] Când împarți ceva, zici: na și ție!; când ceri, cum zici?

ALM 256; ALB 1725;
NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV pl. 42; Mar. IV MN pl. LXI; Munt. Dobr. IV MN pl. 26-27; Criș. IV 870.



CCCXCIII

1. Palatalizarea lui m în „mie” (pron. pers.)

- ń (ń̆)
- mń
- \+ n (depalatalizare)

2. [(i̯)e] : [(i̯)a] în „mie” / „ție” (pron. pers., bisilabic)

- ● tipul mia / ția (pron. pers., bisilabic)

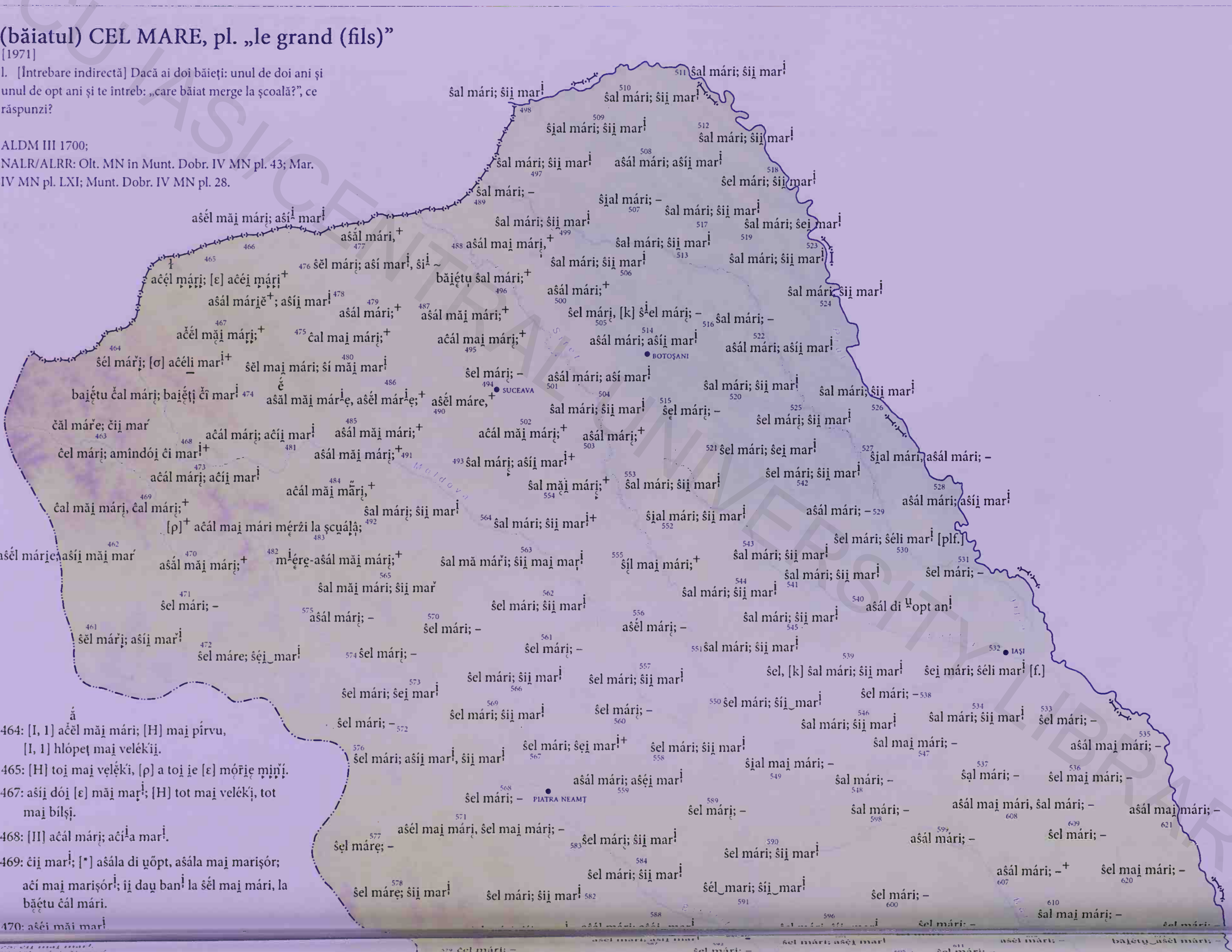
II. 464: [I, 1] míi̯i, dă-i̯ la míńi; [H] dai̯ i mińí.
465: [H] dai̯ i mińí.
467: [H] haréi̯ to bí!
468: [II] mńíi̯.
469: [*] dă-m și míi̯i.
484: [II] míi̯ĕ, [k] mńíi̯i.
493: [II] ńíi̯i.
618: [Corelativ:] na și ții̯a.
640: [Corelativ:] ții̯a.

(băiatul) CEL MARE, pl. „le grand (fils)"

[1971]

I. [Întrebare indirectă] Dacă ai doi băieţi: unul de doi ani şi unul de opt ani şi te întreb: „care băiat merge la şcoală?", ce răspunzi?

ALDM III 1700;
NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV MN pl. 43; Mar. IV MN pl. LXI; Munt. Dobr. IV MN pl. 28.



II. 464: [I, 1] acĕl măi̯ mári; [H] mai̯ pírvu, [I, 1] hlópeţ mai̯ velékii̯.

465: [H] toi̯ mai̯ velĕki, [ρ] a toi̯ ie [ɛ] móřie miñi.

467: aşii̯ dói̯ [ɛ] măi̯ mar; [H] tot mai̯ velĕki, tot mai̯ bilşi.

468: [II] acâl mári; acia mar.

469: čii̯ mar; [*] aşâla di u̯ópt, aşâla mai̯ marişór; ací mai̯ marişór; ii̯ dau̯ ban la şĕl mai̯ mári, la băĕţu čal mári.

470: aşĕi̯ măi̯ mar

BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

475: čii̯ mai̯ mar^{i}.
477: šĕl mári; ši mar.
478: šal mai̯ márii̯ĕ.
479: aší mar^{i}.
482: ašíi̯ măi̯ mar^{i}.
483: ačíi̯ mai̯ mar^{i} măr_la șcuálâ; [primul răspuns:] ačála mérži la șcuálâ,-i̯ spun númili.
484: čal măi̯ márį; ačíi̯ măi̯ mar^{i}, [II] ačál márį; ačíi̯ mar^{i}, čii̯ mar^{i}.
485: aší mar^{i}.
486: aší^{i} mar.
487: ašíi̯ mei̯ mar^{i}, baiétu šal mári; baiéți šii̯ mar^{i}.
488: băiétu šăl mai̯ márį; băiéți šíi̯ mai̯ mar^{i}.
490: šĕl máre; ašíi̯ mar^{i}.

579 čel márį; –
580 čel mári; čii̯ mar^{i}
585 ačél mári; ačéi̯ mar^{i}
586 čel mári; číi̯_mar^{i}
587 ašel mari; ašíi̯ mar^{i}
592 šel mári; –
593 šel márį; –
594 šel_mári, šél_mari; –
595 ašél mári; ašíi̯ mar^{i}
602 šél_mári; šíi̯_mar^{i}
603 šel mári; šíi̯_mar^{i}
604 šel mári; šii̯ mar^{i}
605 šél_mari; šii̯ mar^{i}
611 šel mári; –
612 šel mai̯ mári; –
613 šel mári; šíi̯_mar^{i}
614 šel mári; šii̯ mar^{i}
615 šal mári; šii̯ mar^{i}
616 šal márį; šii̯ mar^{i}
617 băiétu šel mári; –
619 băiétu_ašél mári; –
624 šel márę; –
625 šal mai̯ márį;+
626 ašál márį; ašéi̯ mar^{i}
627 šal mári; šei̯ mai̯ mar^{i}
628 šel mai̯ mári;+
629 šel mai̯ mári; šei̯ mar^{i}
630 šel mári; –
631 šel mári; ašéi̯ mar^{i}, šei̯ ~
632 čel mai̯ mári;+
633 šel mári; šei̯ mar^{i}
634 ašél mári; ašéi̯ mai̯ mar^{i}
635 šel mai̯ mári;+
636 [k]+ čel mai̯ mári; čii̯ mai̯ mar^{i}
637 šel mai̯ márį; –
638 šála mai̯ márį; –
639 šel mai̯ mári; šei̯ mai̯ mar^{i}
640 šel mári; –
641 čel mári; čei̯ mar^{i}
642 čel mári; čii̯ mar^{i}
643 ašál mai̯ mári; šei̯ mar^{i}
644 šel mári; šei̯ mar^{i}+
645 šel mai̯ mári;+
646 šal mai̯ mári; –
647 šel mári; šii̯ mar^{i}
648 ašál mai̯ mári;+
649 šel mai̯ mári;+
650 šel mári; šei̯ mar^{i}
651 čel mári, ăl mári; –
652 šăl mai̯ mári; –
653 čel mári; čii̯ mar^{i}
654 ašál mári; –
655 čel mai̯ márį; čei̯ mar^{i}
656 šel mai̯ mári; šei̯ mar^{i}
657 ăl máre; ăi̯ mar^{i}
658 šel mai̯ mári; šei̯ mar^{i}
659 šal mai̯ mári; –
660 šel mári; [ρ]+ šei̯ mar^{i}
661 čel márį; čei̯ mar^{i}
662 šel mai̯ mári;+
663 ačál mai̯ mári; čii̯ mai̯ mar^{i}
664 ăl_màrį; –
665 šel mai̯ márį;+
666 šel mai̯ márį;+
667 šel mári; šii̯ mar^{i}
668 šel+ mári; šei̯ mar^{i}
669 ăl mári; ăi̯ mar^{i}
670 ăl mai̯ máre; ăi̯ mai̯ mar^{i}

FOCȘANI
GALAȚI

491: ašíi̯ măi̯ mar^{i}; [primul răspuns:] ašál ĝi uopt an^{i}.
493: [Primul răspuns:] pę-ašál márį; [II] šal măi̯ márį, šal márį; šii̯ mar^{i}.
495: ačí mai̯ mar^{i}.
496: ašíi̯ mar^{i}.
500: ašíi̯ mar^{i}.
502: ačíi̯ măi̯ mar^{i}.
503: ašíi̯ mar^{i}, šii̯ mar^{i}.
554: cári-s măi̯ mar^{i}, merg la șcuálâ, [σ] šii̯ már^{i}; [primul răspuns:] šál di uopt ăn^{i}.
555: ši mę mar^{i}, ši mar^{i}.
564: [Primul răspuns:] ašál mărișór.
567: [Primul răspuns:] ašál mai̯ mári.
607: [Primul răspuns:] ašál di uopt an^{i}.
625: šii̯ mai̯ mar^{i}.
628: šii̯ mai̯ mar^{i}.
632: čei̯ mai̯ mar^{i}.
635: šei̯ mai̯ mar^{i}.
636: [Primul răspuns:] ăl mai̯ mári, ačál mai̯ mári.
644: [Inf. răspunde cu dificultate la întrebări de acest tip].
645: šii̯ mai̯ mar^{i}.
648: [σ] šii̯ mai̯ mar^{i}.
649: šei̯ mai̯ mar^{i}.
660: [S-a obținut cu dificultate forma de pl.].
662: šei̯ mai̯ mar^{i}.
665: šei̯ mai̯ mar^{i}.
666: šei̯ mai̯ mar^{i}.
668: [Inf. insistă pentru forma:] šel^{u}.

III. Ca urmare a dificultății întâmpinate în obținerea răspunsurilor la asemenea întrebări (v. comentariile din pct. 644, 660), în multe cazuri inf. nu au mai dat și forma de pl. a articolului demonstrativ.

CCCXCIV

Forme ale articolului demonstrativ „cel” (în sintagma „băiatul cel mare”)

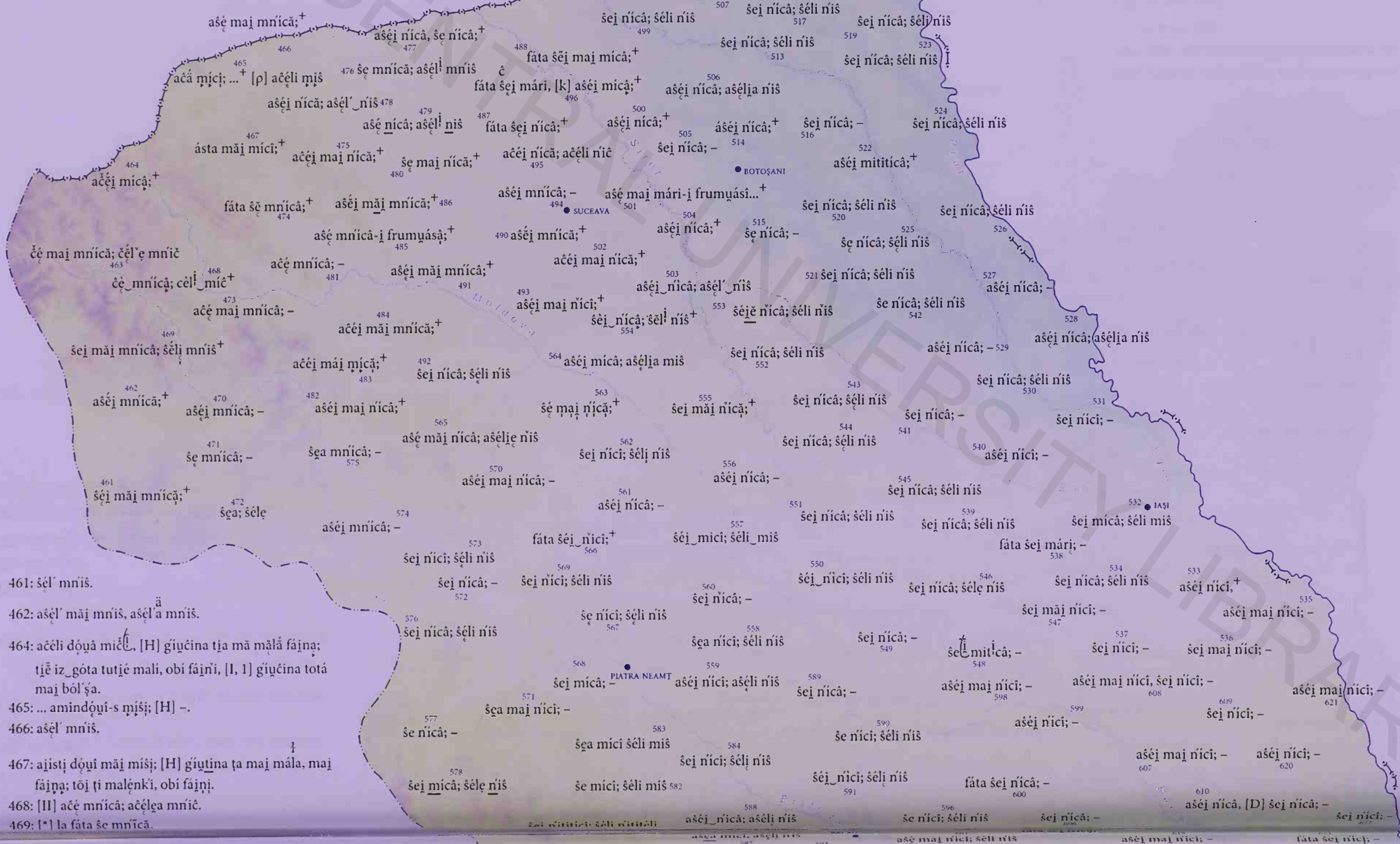
tipul čel/ačél
tipul čal/ačál/ačála
● ăl

(fata) CEA MICĂ, pl. „la petite (fille)"

[1972]

I. [Întrebare indirectă] Dacă ai o fată mică care e frumoasă și o fată mare care e urâtă și te întreb: „care fată e frumoasă?", cum îmi răspunzi?

ALDM III 1701;
NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV MN pl. 43; Mar. IV MN pl. LXII; Munt. Dobr. IV MN pl. 28-29.



II. 461: šél' mńiš.

462: ašél' măi̯ mńiš, ašél'a mńiš.

464: ačéli dǫuă mićĭ, [H] giućina tia mă mălă fáina; tiĕ iz_góta tutié mali, obi fáińi, [I, 1] giućina totă mai̯ ból'șa.

465: ... amîndǫui-s miši; [H] –.

466: ašél' mńiš.

467: ajisti dǫui̯ măi̯ miši; [H] giutina ta mai̯ mála, mai̯ fáina; tọi̯ ti malęnki, obi fáińi.

468: [II] ačę mńícă; ačélea mńič.

BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

474: fẹ́tili ćẹ́le mńícⁱ.
475: aćẹ́lị ńić.
477: śẹlⁱ, [k] śẹ́lị ńiś, aśẹ́ mári.
480: śẹ́lịẹ maĭ ńiś.
482: aśẹ́lẹ măĭ ńiś.
483: aćẹ́lị maĭ mńícⁱ.
484: fẹtilị-aśélⁱ măĭ mńić; ápâ cári-ĭ măĭ frumuósâ; [II] fáta ćeĭ măĭ mńícâ; ćelⁱ măĭ mić.
485: aśẹlⁱ ńiś.
486: aśẹl′ maĭ mńiś.

487: aśẹ́le ńiś.
488: fⁱẹ́tili śẹ́lị ńiś.
490: aśẹ́lⁱ_mńiś.
491: aśẹ́lị măĭ mńiś.
493: aśẹlⁱ ńiś, [II] aśéĭ măĭ ńícă, śeĭ ńícâ; aśẹ́lị măĭ ńiś.
496: fẹ́tili ćẹ́li ńićⁱ.
500: aśẹ́lịa niś.
501: ... saŭ śẹ ńícâ-ĭ urîtị; aśẹlⁱ mititẹ́li-s maĭ frumușắli.
502: aćẹ́lị maĭ ńić.
504: aśẹ́li ńiś.
514: aśéli ńiś.
522: aśéli mititéli.
533: fáta śeĭ ńícî; –.
554: àmîndóụâ [fetele] śẹ́lị ńiś.
555: śẹ́li niś.
563: śẹl′ maĭ ńisⁱ.
566: fẹ́tili śéli ńiś.
585: care-ĭ maĭ pị lîngî drum, zîći «míci».
602: śélⁱ mitⁱtẹ́lị.
625: śẹ́lị maĭ ńiś.
627: śéli maĭ ńiś.
628: śélẹa maĭ miś; [primul răspuns:] [B] śe maĭ mititícâ.
629: śẹ́lị miś, [ρ] ńiś.
633: aśéli maĭ ńiś.
636: ćéli maĭ ńić.
643: śéli maĭ ńiś.
644: śélị maĭ ńiś.
645: śéli mittéli.
648: śéli maĭ mititéli.
649: śéli maĭ ńiś, śéli maĭ mitⁱtéli.
650: śéli ńiś.
651: a maĭ mícî, ńícî; –.
653: ćéli mitịtéli, [ρ] ćéli maĭ ńić.
655: ćẹ́li mić.
656: śéli maĭ miś.
657: a máre; ăle marⁱ.
662: śéli maĭ ńiś.
663: śéli maĭ ńiś.

III. Pentru situația formelor de pl., vezi paragraful III de pe harta precedentă.

CCCXCV

Forme ale articolului demonstrativ „cea" (în sintagma „fata cea mică")

tipul ćẹa/ćeĭ
tipul aćẹá/aćéĭ
● a (mică)

1) ACELA „celui-là"; 2) ACEIA „ceux-là"

[1976], [1977]

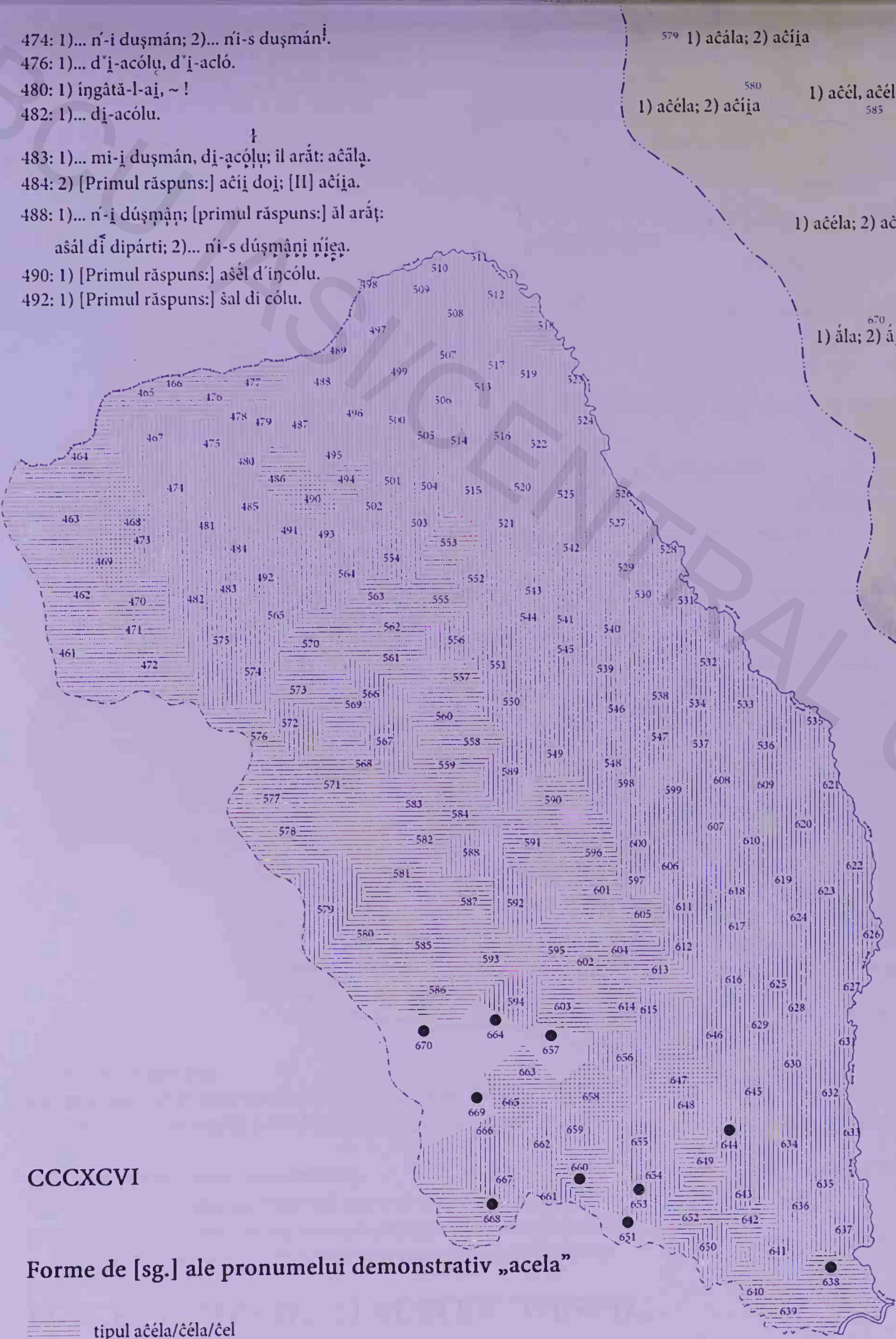
I. 1) [Întrebare indirectă] Dacă sunt doi oameni, unul lângă dumneata, care ți-e prieten, iar altul mai departe, care ți-e dușman, și dacă eu te întreb: „care dintre ei ți-e dușman?", cum răspunzi?; 2) [Întrebare indirectă] Dar dacă ei sunt mai mulți și eu te întreb: „care dintre ei îți sunt dușmani?", cum răspunzi?

Cf. ALR II s.n. 1715, 1716, 1719; ALRM II s.n. 1410, 1411; ALDM 1705, 1706; ALCe 1204; ALJA 1585; ALD I 647; ALD II 244;
NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV MN pl. 44; Munt. Dobr. IV MN pl. 31; Criș. 872, 873.



II. 463: 1) [Primul răspuns:] ómu čála.
464: [H] 1) toi̯, [I, 1] otói̯; 2) tọți̯é, [I, 1] ᵘototi̯é.
465: 1) ... di̯ḗ [ɛ], ačéla; [H] 1) cotrí̯ mai̯ tu divóri, totó; 2) uni̯é.
467: 1) [Primul răspuns:] čál mai̯ dĭ_dipárti̯; 2) ... amindói̯; [H] 1) ototi̯é tam, tudi̯é; 2) toti̯é obá.
468: 1) [Primul răspuns:] l-arắt cu mína; [II] 1) ačála; 2) [II] ačíi̯a.
469: 1) [Primul răspuns:] ačál mai̯ di dipárti̯, [•] ačéla, la ašéla [dat.], pe-ašála [acuz.]; 2) și aișt'i̯a; [•] la

474: 1)… ń-i dușmán; 2)… ńi-s dușmán[i].
476: 1)… d'i̯-acólu̦, d'i̯-acló.
480: 1) íngâtă-l-ai̯, ~ !
482: 1)… di̯-acólu.
483: 1)… mi-i̯ dușmán, di̯-acólu̦; il arắt: acắla̦.
484: 2) [Primul răspuns:] acii̯ doi̯; [II] acíi̯a.
488: 1)… ń-i̯ dúșmân; [primul răspuns:] ắl arắt: asắl dĭ dipárti; 2)… ńi-s dúșmâni̯ ńíe̦a.
490: 1) [Primul răspuns:] asắl d'íncólu.
492: 1) [Primul răspuns:] șal di cólu.



CCCXCVI

Forme de [sg.] ale pronumelui demonstrativ „acela"

- tipul acéla/céla/cel
- tipul acála/cála/cal
- ● ắla



493: 2) [II] asíi̯a.
494: 2) así[i]a.
496: 2)… dúșmâni̯.
500: 2) asíi̯a.
501: 1) [Primul răspuns:] șál di cólu.
505: 2) asíi̯a.
523: 2) asíi̯ĕ, [k] asíi̯a.
534: 2) aséi̯a, [k] asíi̯a.
554: 1) [Primul răspuns:] asắl d'ipárt'i̯; arắț cu d'i̯ẹ́ži̯țu̦; 2)… ǵi̯-acólu̦.
563: 1) [Primul răspuns:] asắl di cólu; 2) [primul răspuns:] asíi̯ di cólu̦.
564: 1) [Primul răspuns:] asắl măi̯ dipárti.
585: 2) acíi̯a tắț.
608: 2) asíi̯a di̯-acólo.
617: 1)… ni-i̯ dúșman; 2)… ni-s dúșmán[i].
626: 2) asé, aséi̯_di̯-acólo.
627: 2) aséi̯a [plm.], [ρ] ~.
632: 2) čéi̯a di̯-acólo.
641: 1) la plăčintár[i] [= locuitorii din Slobozia, se spune:] ála.
644: 1) [Inf. răspunde cu mare greutate].

645: 2) [ρ], [D] șíi̯a.
646: 2) șíi̯a (di cólo̦).
647: 2) asíi̯a.
648: 2) șíi̯a, șii̯ di cólo.
651: 1) [Răspuns obținut cu dificultate].
653: 1) [ρ] ála [răspuns obținut după î. 1977]; 2) [ρ] ắi̯a.
657: [Inf. remarcă faptul că această exprimare este „urâtă"].
658: 2) șei̯ di cólo, aséi̯.
660: 2) čei̯ di cólo, [ρ] ắi̯a.
662: 2) aséi̯a.
663: 2) [ρ] acíi̯a.
665: 2) șíi̯a di cólo̦.
668: 2) aséi̯a, șéi̯a, [B] hắi̯a.

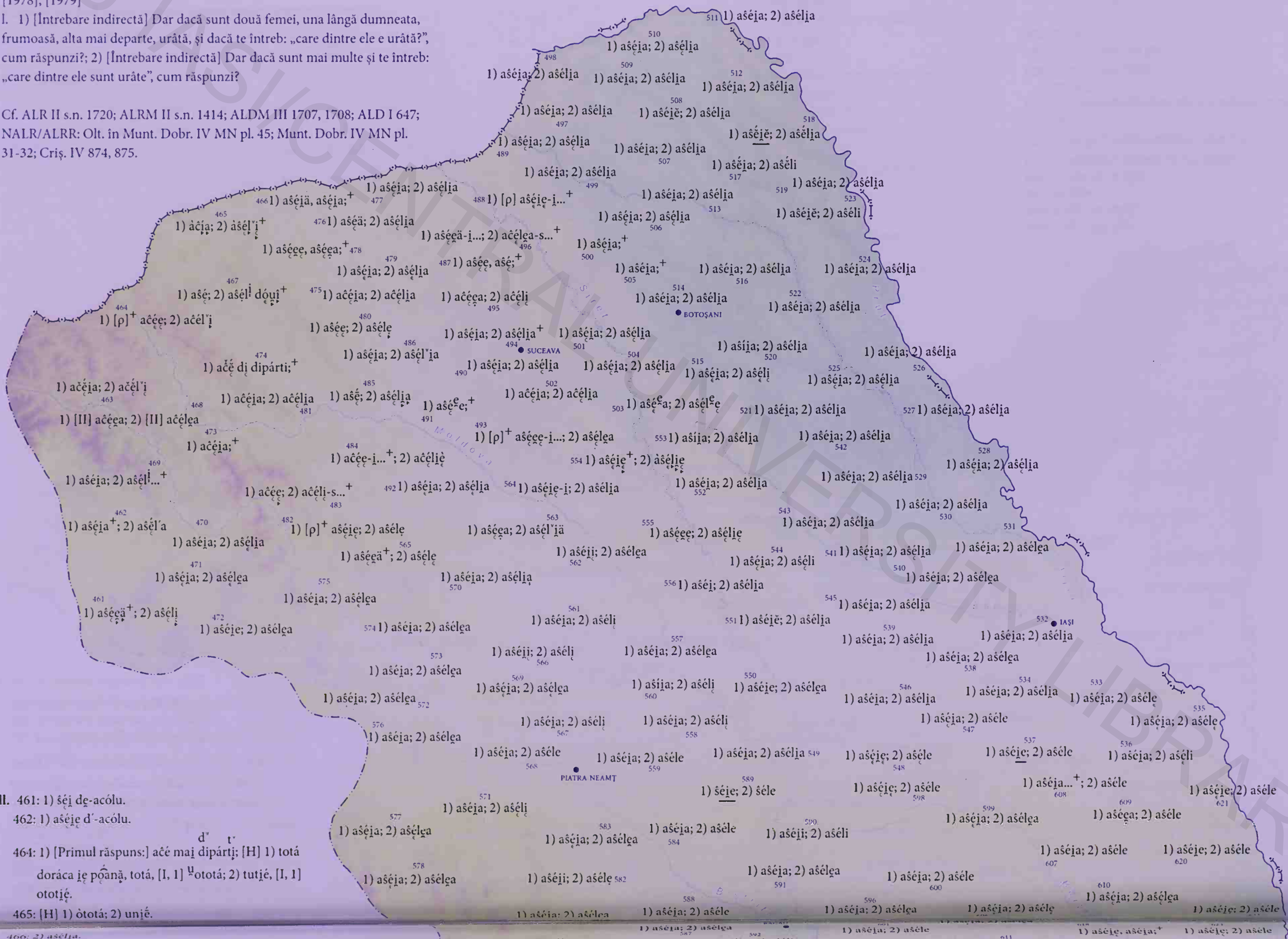
III. În punctele 470, 520, 627, 631, 636, 637, 639 – 644, 649, 650, 652, 654 – 656, 662, 666 și 668 formele de [plm.] ale pronumelui demonstrativ de depărtare sunt de tipul aséi̯a/acéi̯a, identice cu cele de [sgf.]

1) ACEEA „celle-là”; 2) ACELEA „celles-là”

[1978], [1979]

I. 1) [Întrebare indirectă] Dar dacă sunt două femei, una lângă dumneata, frumoasă, alta mai departe, urâtă, şi dacă te întreb: „care dintre ele e urâtă?”, cum răspunzi?; 2) [Întrebare indirectă] Dar dacă sunt mai multe şi te întreb: „care dintre ele sunt urâte”, cum răspunzi?

Cf. ALR II s.n. 1720; ALRM II s.n. 1414; ALDM III 1707, 1708; ALD I 647; NALR/ALRR: Olt. în Munt. Dobr. IV MN pl. 45; Munt. Dobr. IV MN pl. 31-32; Criş. IV 874, 875.



II. 461: 1) šęį dę-acólu.

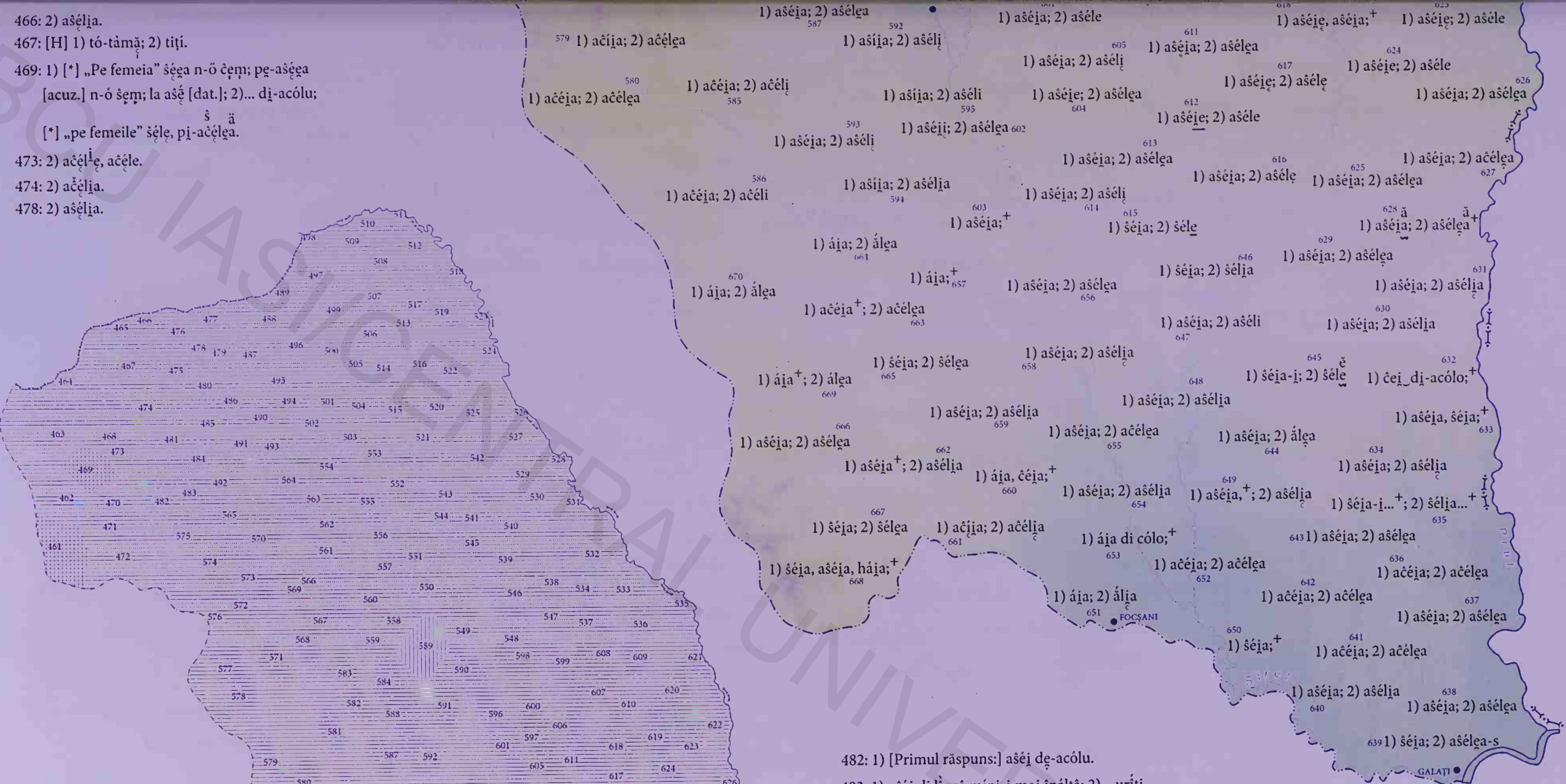
462: 1) ašéįę d'-acólu.

464: 1) [Primul răspuns:] ačé maį dipárti; [H] 1) totá doráca įę pǫ̑ană, totá, [I, 1] ᵘototá; 2) tutįé, [I, 1] ototįé.

465: [H] 1) òtotá; 2) unįé.

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

466: 2) aŝé̯lı̯a.
467: [H] 1) tó-tàmă; 2) tiţi.
469: 1) [*] „Pe femeia” ŝé̯ga n-ő ćęm; pę-aŝé̯ga [acuz.] n-ó ŝęm; la aŝę̑ [dat.]; 2)... dı̯-acólu;
[*] „pe femeile” ŝé̯lę, pı̯-aćé̯lęa.
473: 2) aćé̯lı̯ę, aćé̯le.
474: 2) aćé̯lı̯a.
478: 2) aŝé̯lı̯a.



CCCXCVII

Forme de [sg.] ale pronumelui demonstrativ „aceea”

tipul aćéı̯a/aćęá
tipul ćéı̯a/ćeı̯
● tipul áı̯a

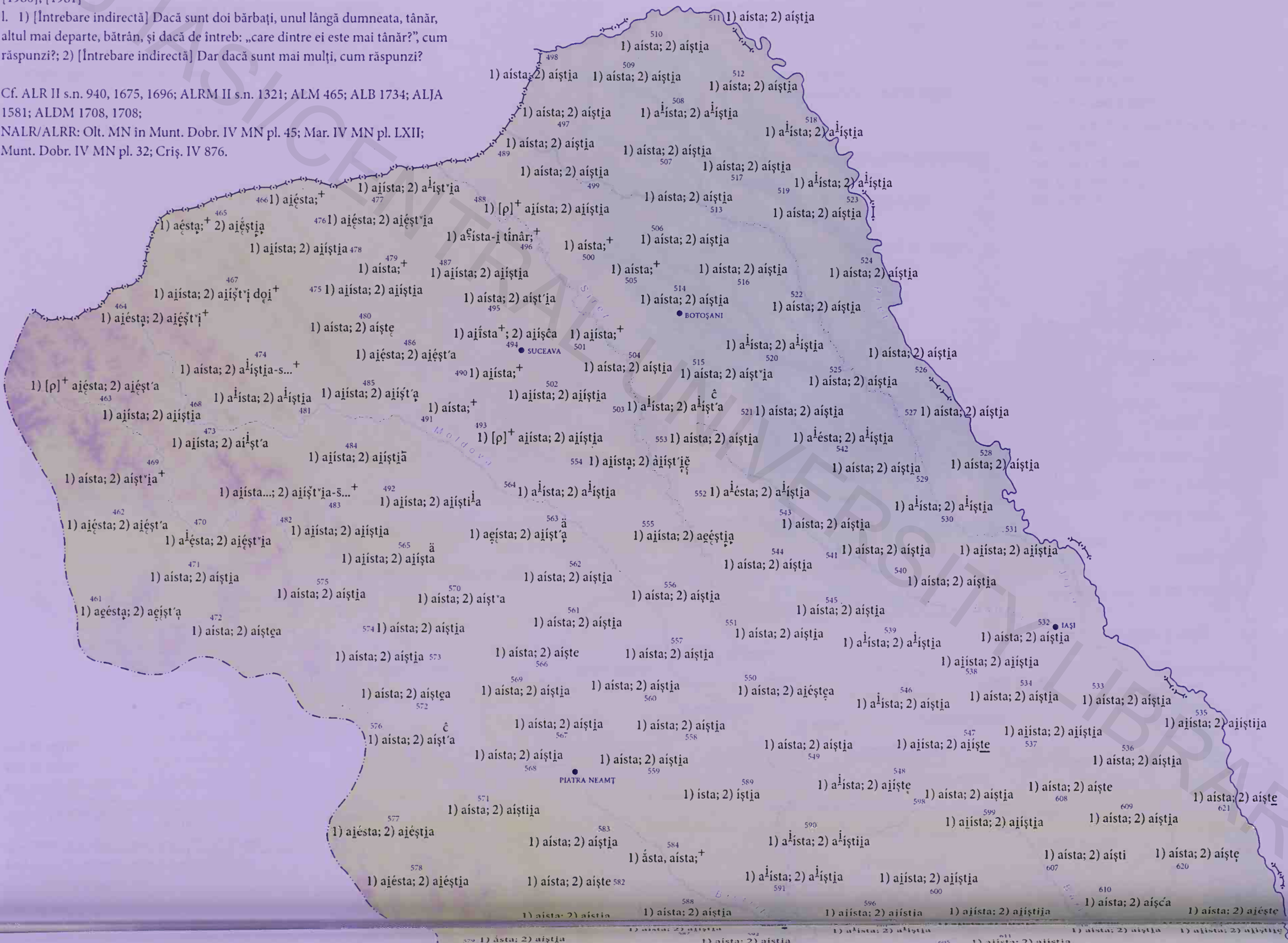
482: 1) [Primul răspuns:] aŝéı̯ dę-acólu.
483: 1) aćę́ı̯ di lı̂ngâ míni-ı̯ maı̯ înáltă; 2)... uríti, dı̯-acólu̯.
484: 1)... măı̯ urítă; [II] aćéı̯a; 2) [II] aćé̯lı̯ę.
487: 2) aŝé̯lę.
488: 1)... urítă; [primul răspuns:] ı̂ı̯nga aŝę́ı̯ı̯ dę-acúló; 2) aŝé̯lı̯a-s [uráte] .
491: 2) aŝé̯lı̯ę.
493: 1)... urítă; [primul răspuns:] aŝę́ı̯ dı̯-ecólu; [II] aŝéı̯a; 2) [II] aŝélı̯a.
494: 2) aŝél' ĝ-acólu.
496: 1)... urítâ şi ásta-ı̯ frumu̯áśâ; 2)... uríti.
500: 2) aŝé̯lı̯a.
505: 2) aŝélı̯a.
554: 1) [Primul răspuns:] aŝéı̯ d'ı̯ cólu.
565: 1) aŝę́ dı̆ d'ipárt'ı̯.
603: 2) aŝélęa, aŝéli.
608: 1)... dı̯-acólo.
618: 2) aŝélęa.
628: 2) [R] ŝelı̯lálti [?]
632: 2) ćélı̯_dı̯-acólo.
633: 2) ŝélęa.
635: 1)... frumu̯áśi, uríti; 2)... dóu̯i-s maı̯ uríti; ŝélı̯a dóu̯i-s maı̯ frumu̯áśi.
649: 1) aŝéı̯ di cuólo.
650: 2) úı̯tı̯-aŝélı̯a.
653: 2) ắlęa di cólo.
657: 2) ắlęa dă cólo.
660: 2) ćélı̯, ắlęa.
662: 1) [Inf. răspunde cu dificultate pentru formele de pronume demonstrativ].
663: 1) [Inf. răspunde cu dificultate la î. 1977 şi 1978].
668: 2) ŝélı̯a, [ρ] hálı̯a, álı̯a.
669: 1) a maı̯ dă dăpárţı̯.

1) ACESTA „celui-ci”; 2) ACEȘTIA „ceux-ci”

[1980], [1981]

I. 1) [Întrebare indirectă] Dacă sunt doi bărbați, unul lângă dumneata, tânăr, altul mai departe, bătrân, și dacă de întreb: „care dintre ei este mai tânăr?”, cum răspunzi?; 2) [Întrebare indirectă] Dar dacă sunt mai mulți, cum răspunzi?

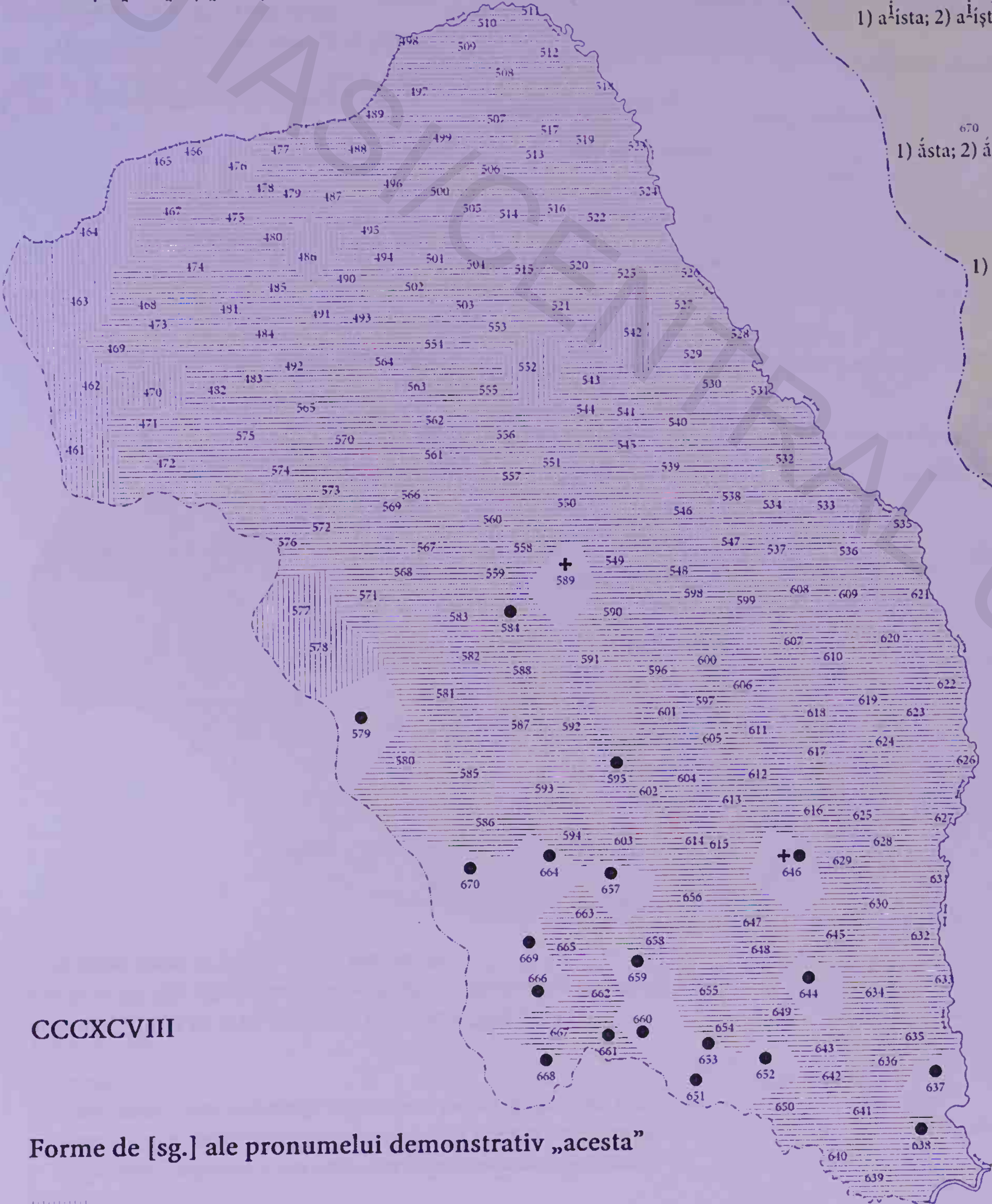
Cf. ALR II s.n. 940, 1675, 1696; ALRM II s.n. 1321; ALM 465; ALB 1734; ALJA 1581; ALDM 1708, 1708;
NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV MN pl. 45; Mar. IV MN pl. LXII; Munt. Dobr. IV MN pl. 32; Criș. IV 876.



II. 463: 1) [Primul răspuns:] ačéla lîngă mińĕ.
464: [H]1) totú, [I, 1] ᵘoțéị; 2) tòtí, [I, 1] ᵘoᵗtʼí.
465: 1) [Primul răspuns:] àẹștạ dị-aiś; [H] 1) otáị tu moḷodéị, òtắị, ọṭáị; 2) òṭí.

579 1) ắsta; 2) aíștịa
580 1) aịsta; 2) aịștịa
585 1) aísta; 2) aíștịa
586 1) aịsta; 2) aịștịa
587 1) aísta; 2) ajíștịa
592 1) aísta; 2) aíștịa
593 1) aísta; 2) aíște
594 1) aísta; 2) aíștịa
595 1) ắsta, aísta;+
602 1) aísta; 2) aíștịịa
603 1) aísta; 2) aịștịa
604 1) ajísta; 2) ajíștịe
605 1) aísta; 2) aíștẹa
611 1) ajísta; 2) ajíștịa
612 1) aísta; 2) aíștịa
613 1) aísta; 2) ajíștịa
614 1) ajísta; 2) aịștịịa
615 1) aísta; 2) aíștịa+
616 1) ajísta; 2) ajíștịịa
617 1) aísta; 2) aíștịa
619 1) ajísta; 2) ajíștịa
1) aísta; 2) aíștịa
1) ajísta; 2) ajíștịẹ
624 1) ajísta; 2) ajíștịe
625 1) aísta; 2) aíștịịa
626 1) aísta; 2) ajéștẹa
627 1) aísta;+
628 1) aísta; 2) aíștịa
629 1) aísta;+
630 1) aísta; 2) ajéștịa
631 1) aístạ; 2) aíștịa-s+
632 1) aísta; 2) aíștịa
633 1) aísta; 2) ajéștịa
634 1) aísta;+
635 1) aísta-ị tínir;+
636 1) aísta; 2) aíștịa
637 1) ắsta; 2) ắștịa
638 1) ắsta, aísta;+
639 1) aísta; 2) aíștịa
640 1) aísta; 2) aíștịa
641 1) aísta; 2) aíștẹa
642 1) aísta; 2) ắștịa
643 1) aísta+; 2) ajéștịịa
644 1) ắsta; 2) ắștịa
645 1) aísta; 2) aíștịịa
646 1) ắsta, [k] ista;+
647 1) aísta; 2) aíștịịa
648 1) aísta; 2) aíștịa
649 1) aísta; 2) ajéștịa-s
650 1) aísta; 2) aíștịa
651 1) ắsta; 2) ắștịa
652 1) ắsta; 2) ắștịa
653 1) ắsta; 2) ắștịa
654 1) aísta; 2) ajéștịa
655 1) aísta;+
656 1) aísta; 2) aíștịịa
657 1) ắsta; 2) ắștẹa
658 1) aísta; 2) aíștịa
659 1) ắsta; 2) ắștịa
660 1) ắsta; 2) ắștịa
661 1) ắsta, [σ] aísta;+
662 1) aísta;+
663 1) aísta; 2) aíștịa
664 1) ắsta; 2) ắștịịa
665 1) aísta; 2) aíștịa
666 1) ắsta; 2) ắștịa
667 1) aísta; 2) aíștịịa
668 1) ắsta; 2) ắștịa
669 1) ắsta-ị ăl tínăr;+
670 1) ắsta; 2) ắștịa

FOCȘANI
GALAȚI



CCCXCVIII

Forme de [sg.] ale pronumelui demonstrativ „acesta”

tipul aiesta
tipul aista
+ ista
● ăsta

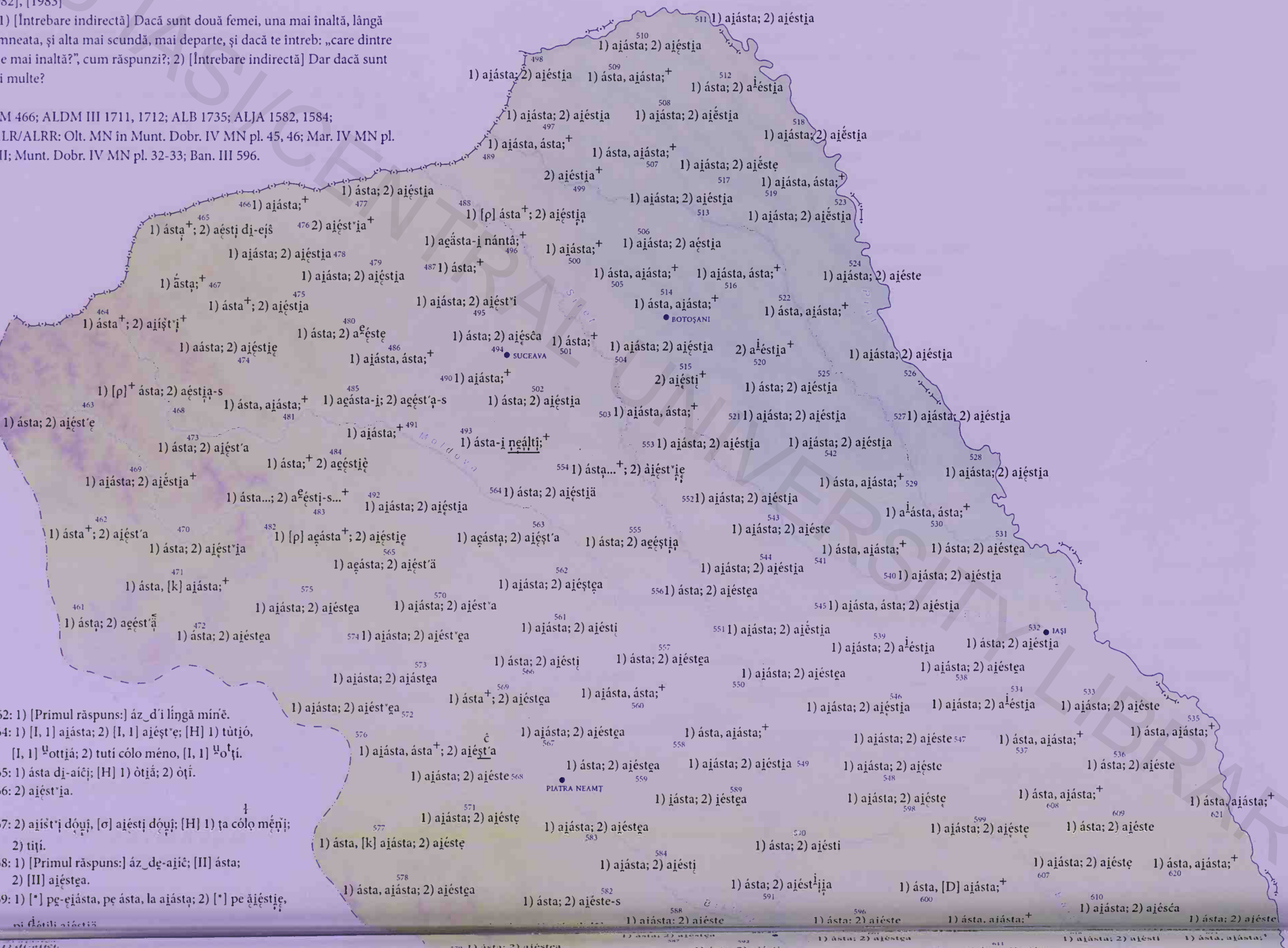
466: 2) ajẹșťịa.
467: [H] 1) taș cólo mẹ́ṇ̃ị, țịsta di țí; 2) tiṭí dva.
469: 1) [Primul răspuns:] ajíz_di dincuắśị; [*] ajísta; 2) [*] ajíșťịa.
474: 2)... maị tínir.
479: 2) aịíșťịa.
483: 1)... lîngâ míṇ̃ị; 2)... frumóș.
488: 1) [Primul răspuns:] ajíz_di lîngâ míni.
490: 2) ajíșťa.
491: 2) aịíșťa.
493: 1) [Primul răspuns:] ajíz_dị lîngâ míni; [II] ajísta; 2) [II] ajíșťịa.
494: 1) [Primul răspuns:] aịíz_ği lîngâ mińi.
496: 2) aẹíștịa-s tínirị.
500: 2) aíștịa.
501: 2) ajíștịa d-íś.
505: 2) aíștịa.
584: 2) aíștịa.
595: 2) ajíștẹ.
615: [Nesiguranță semnalată în legătură cu prezența hiatului].
627: 2) [ρ] ajéștịa.
629: 2) aíștiịa, aíștịịa.
631: 2) [Apoi:] ajéștịa-s.
634: 2) aíștịa, [ρ] aíștịịa.
635: 2) aíștịa toț, ajíștẹa toț.
638: 2) ắștịa, aíștẹa.
643: 1) ńi-ị dușmánu.
646: 2) aíștịa.
655: 2) ajéștịịa.
661: 2) ắștịa, aíștịa.
662: 2) ắștịa, [σ] ajéștịa.
669: 2) ắștịa.

1) ACEASTA „celle-ci"; 2) ACESTEA „celles-ci"

[1982], [1983]

I. 1) [Întrebare indirectă] Dacă sunt două femei, una mai înaltă, lângă dumneata, și alta mai scundă, mai departe, și dacă te întreb: „care dintre ele e mai înaltă?", cum răspunzi?; 2) [Întrebare indirectă] Dar dacă sunt mai multe?

ALM 466; ALDM III 1711, 1712; ALB 1735; ALJA 1582, 1584; NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV MN pl. 45, 46; Mar. IV MN pl. LXII; Munt. Dobr. IV MN pl. 32-33; Ban. III 596.

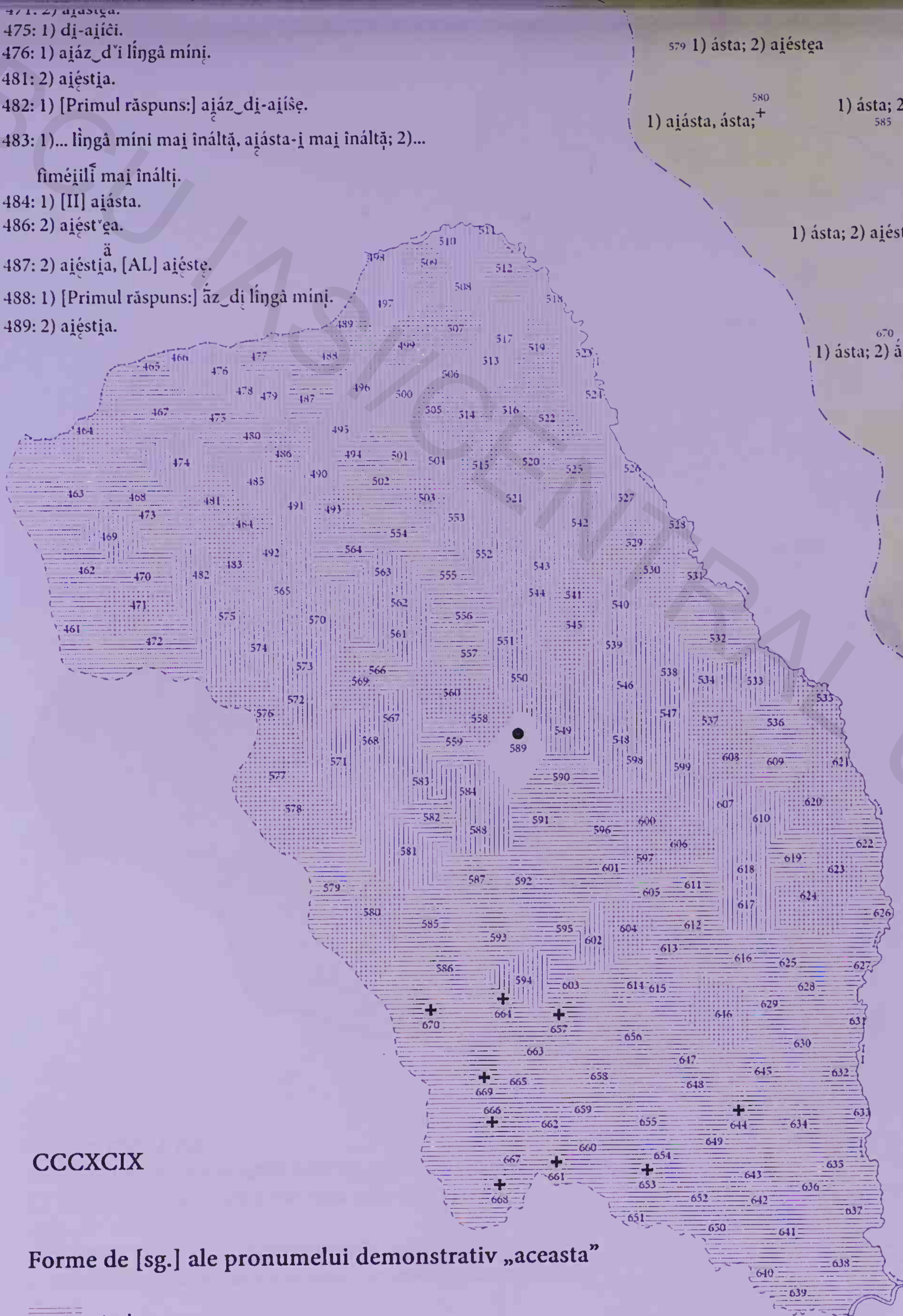


II. 462: 1) [Primul răspuns:] áz_d'i lîngă mín'ĕ.
464: 1) [I, 1] ai̯ásta; 2) [I, 1] ai̯ẹ́șt'ẹ; [H] 1) tùți̯ó, [I, 1] ᵘottḭá; 2) tuti cólo méno, [I, 1] ᵘoᵗți.
465: 1) ásta di̯-aíćị; [H] 1) òțḭă; 2) òțĭ.
466: 2) ai̯ẹ́st'i̯a.
467: 2) ai̯iŝt'i̯ dóụi̯, [σ] ai̯ẹ́stị dóụi̯; [H] 1) ța cólo méṇi̯; 2) tiți.
468: 1) [Primul răspuns:] áz_de-ai̯ić; [II] ásta; 2) [II] ai̯éstẹa.
469: 1) [ˇ] pẹ-ẹi̯ásta, pẹ ásta, la ai̯ástạ; 2) [ˇ] pe ăi̯éstiẹ,

471: 2) aįásta.
475: 1) dį-ajíči.
476: 1) ajáz_d'i lîngă míni.
481: 2) ajéstįa.
482: 1) [Primul răspuns:] ajáz_dį-ajíše.
483: 1)... lîngă míni maį ínáltă, ajásta-į maį înáltă; 2)... fiméįilĩ maį înálti.
484: 1) [II] ajásta.
486: 2) ajést'ea.
487: 2) ajéstįa, [AL] ajéste.
488: 1) [Primul răspuns:] ăz_dį lîngă míni.
489: 2) ajéstįa.



490: 2) ajést'a.
491: 2) ajést'e.
493: 2) aeéstįa-s; 1) [II] ásta, ajásta; 2) [II] ajést'įa.
496: 2) ajéstea-s nánti.
499: 1) ajásta, ásta.
500: 2) ajéstįa.
501: 2) ajéstįa d-íši.
503: 2) ajést'a.
505: 2) aįéstįa.
507: 2) ajéstįa.
509: 2) ajéstįa.
514: 2) aįéstįa.
515: 1) ajásta, ásta.
516: 2) aįéstįa.
519: 2) aįístįa, ajéstįa.
520: 1) ásta, ajásta.
522: 2) aįéstįa.
529: 2) ajéstįa.
530: 2) ajéstįa.
535: 2) ajéste.
537: 2) aiįéste.
541: 2) aįéstįa.
554: 1)... dĩ lîngă míńi.
558: 2) ajéstįa.
560: 2) ajéstį.
569: 1) [*] ajásta.
576: 1) [(2) este] „cam cuvânt din Ardeal".
580: 2) ajéstea.
597: 1) ásta, [D] ajásta.
600: 2) ajéste.
604: 2) ajéste.
606: 2) ajéste.
608: 2) ajéste.
615: 2) ajéste, ajéstea.
620: 2) ajéste.
621: 2) ajéste.
623: 2) ajéste.
624: 2) ajéste.
635: ... di lîngi míni; 2) aístilįa amîndóųi.
638: 2) aístea amîndóųâ.
646: 2) aístįa.
650: 2) aístįa, aístilįa.
661: 2) ástįa, [ρ] aístįa.
668: 2) ástįa, hástįa [inf. răspunde cu uşurinţă la întrebări de acest tip].

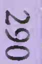


CCCXCIX

Forme de [sg.] ale pronumelui demonstrativ „aceasta"

- tipul asta
- tipul aiasta
- ● iasta
- \+ în punctele respective s-au înregistrat pentru [pl.] formele „ăstea"/„astea"

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



TATEI „à mon père”

[1986]

I. [Întrebare indirectă] Dacă ai în mână o scrisoare către tatăl dumitale și eu te întreb: „cui i-ai scris scrisoarea asta...?”, cum răspunzi?

Cf. ALR II s.n. 1576; ALRM II s.n. 1324; ALM 432; ALDM III 1715; NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV MN pl. 46; Munt. Dobr. IV MN pl. 33-34; Criș. IV 878.

461 tát'ii̯
462 lu táta, [ρ] tát'i
463 la táta
464 la tátạ+
465 tắṭi+
466 tát'ii̯
467 la tátạ+
468 la tátạ+
469 la táta, [σ] táti+
470 tátii̯
471 táti+
472 la táta
473 tát'i
474 tắṭi
475 lu táta
476 tát'i̯
477 táti
478 tắṭi̯
479 tát'i
480 táti
481 lu táta, táti
482 lu táta n'ĕu̯
483 ...+ lu táta
484 lu táta, tátị+
485 lu tátă
486 tát'ii̯
487 táti
488 tátie̯
489 táti
490 tát'i
491 t' táčii̯
492 tắti
493 lu táta, tátị+
494 la táta, [ρ] táti
495 táti
496 tắti
497 táti, lu táta
498 lu táta
499 táti, lu táta
500 táti
501 táti
502 tátii̯
503 ĉ tát'i, lu táta
504 táti
505 lu táta, táti
506 táti, lu táta
507 táti, lu táta
508 lu táta
509 lu táta
510 lu táta
511 táti, lu táta
512 lu táta, táti
513 lu táta
514 táti, lu táta
515 táti, lu táta
516 lu táta,...+
517 lu táta
518 lu táta
519 lu táta, táti
520 táti, lu táta
521 lu táta
522 lu táta, táti
523 táti, lu táta
524 lu táta
525 lu táta
526 táti, lu táta
527 táti, lu táta
528 lu táta, táti
529 táti, lu táta
530 lu táta+
531 tátii̯
532 táti
533 tátii̯
534 lu táta...+
535 tátii̯
536 lu táta
537 tátii̯
538 tátii̯
539 lu táta, táti
540 lu táta
541 táti, lu táta
542 lu táta
543 lu táta
544 táti
545 lu táta, táti
546 lu táta, táti
547 táti
548 lu táta
549 lu táta
550 lu táta
551 táti, lu táta
552 táti
553 táti
554 ...+ lu táta n'ĕu̯
555 tát'i̯
556 táti
557 táti
558 táči
559 táti
560 táti
561 táti
562 ĉ tát'i
563 lu táta
564 táti
565 tát'i
566 táti+
567 táti
568 táti
569 tát'i
570 táti
571 táti
572 ĉ tát'i
573 lu táta
574 ĉ tát'i
575 tátii̯+
576 táči
577 táti
578 tatúk'i
582 táti
583 táti
584 táti
588 táti
589 táti
590 táti
591 lu táta
596 tátii
598 táti
599 tátii̯
600 táti
607 lu táta
608 lu táta, táti
609 tátii̯
610 táči
620 tátii̯, lu táta
621 lu táta

BOTOȘANI
SUCEAVA
IAȘI
PIATRA NEAMȚ
Siret
Moldova
Prut

CD

Forme de dativ pentru „tata”

dativ sintetic (tipul tatei)
dativ analitic (tipul lui/la/către tata)

Il. 464: [I, 1] tát'i; [H] i̯a pisál du̧ táta, [I, 1] tátove.

465: [H] i̯a napisáł pismó tátûve, [V] i̯a napi̯sál d'i̯édi̯ayĕ, „se spunea aici, la noi” di̯édi̯a.

467: [H] pesáł do táti̯.

468: [II] la táta meu̯.

469: [*] an̯_scrís la táta mi̯ĕu̯, [σ] tát'i̯.

471: lu fráti-mn'u, la un prȩ́tin.

483: i̯-ã_scrís scrisọári̯..., i̯-ã_scrís scrisu̯ári̯ la táta.

484: [II] táti.

493: [II] tátⁱi.

516: ... cîtri táta, táti.

530: [*] táti.

534: ... sau̯ táti.

554: ⁿi̯-ã_scrís-o ta [ε]..., ã_scrís-o lu táta n'ĕu̯.

566: spui̯ către táta.

575: [Primul răspuns:] lu tătúca, tătúcii̯.

585: [*] lu táta.

618: tátu lúi̯a (= lui) [context obținut în timpul anchetei].

619: [Primul răspuns:] tátălui̯ n'eu̯.

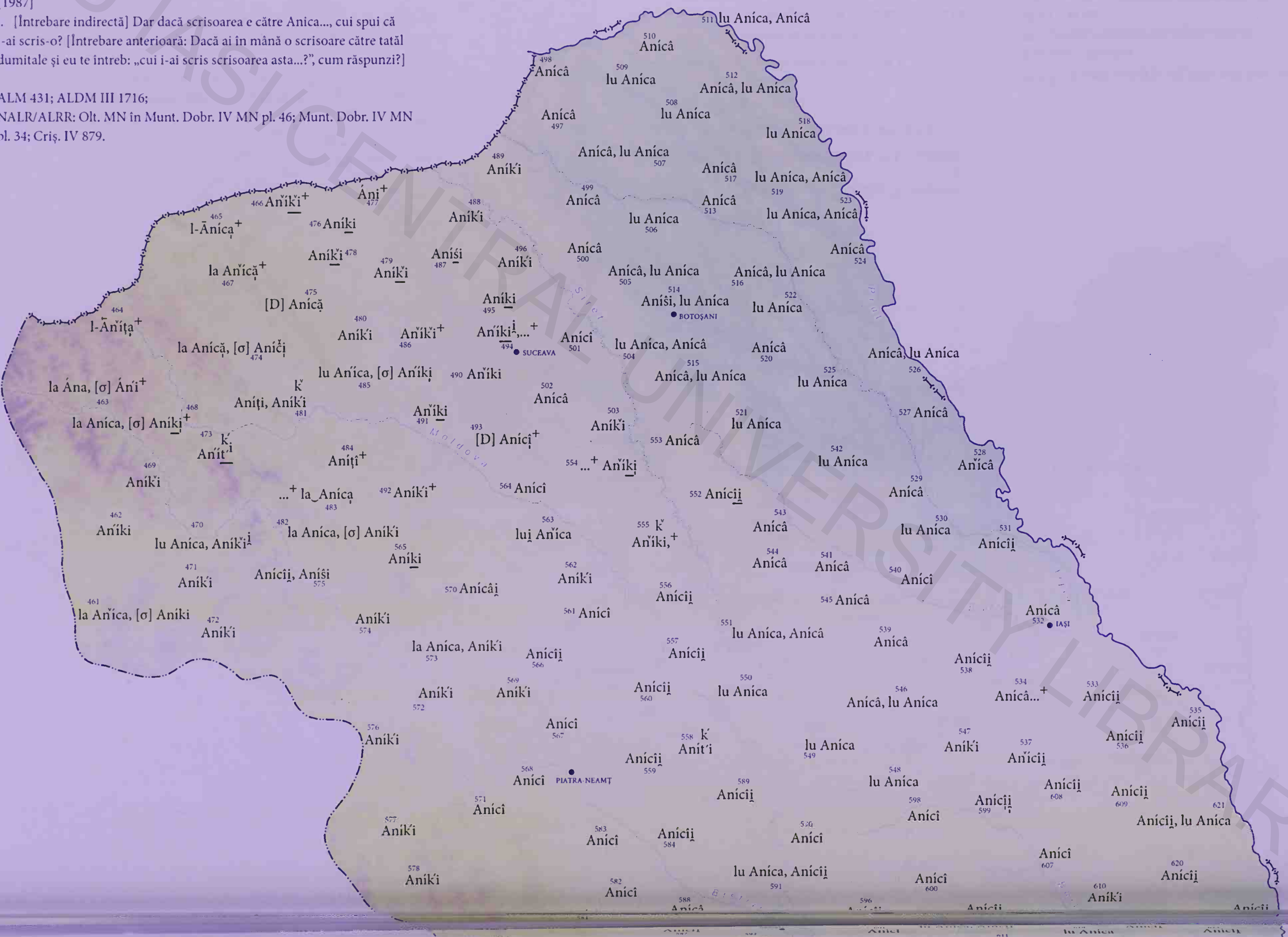
655: [Inf. răspunde cu dificultate la întrebările directe].

ANICĂI „à Anica”

[1987]

I. [Întrebare indirectă] Dar dacă scrisoarea e către Anica..., cui spui că i-ai scris-o? [Întrebare anterioară: Dacă ai în mână o scrisoare către tatăl dumitale și eu te întreb: „cui i-ai scris scrisoarea asta...?”, cum răspunzi?]

ALM 431; ALDM III 1716;
NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV MN pl. 46; Munt. Dobr. IV MN pl. 34; Criș. IV 879.



BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CDI

Forme de dativ pentru „Anica"

dativ sintetic (tipul Anicăi)
dativ analitic (tipul lui/la Anica)

579 Aníki
580 Anícii
585 [*] Anică, lu Aníca
586 Anici
587 Anícii
592 Anícii
593 Anícii
594 Anícii
595 Anícii
601 Aníci
602 Anícii
603 Anícii
604 Anícii
605 Anícii
611 lu Aníca
612 Anícă
613 Anícii
614 Anícii
615 Anícii
616 Anícii
617 Anícii
618 lu Aníca
623 Anícii
624 lu Aníca
625 Anícii
626 Anícii
627 lu Aníca, Anícii
628 Anícii
629 Anícii
630 Anícii
631 lu Aníca
632 lu Aníca
633 la Aníca, [ε] Anícii [?]
634 Anícii
635 Anícii
636 Aníci,+
637 Anícii
638 lu Aníca
639 Aníci,+
640 lu-Aníca
641 lu Aníca
642 lui Aníca
643 lui Aníca
644 Anícii
645 Anícii
646 Anícii
647 Anícii+
648 Anícii
649 Anícii
650 lu Aníca
651 lui Aníca+
652 Anícii
653 lu Aníca
654 Anícii
655 lu Aníca
656 Anícii
657 Aníki
658 Anícii
659 Anícii
660 lu Aníca
661 Aníci
662 Aníci
663 ªAníci
664 Aníki
665 Aníci
666 [ρ] la Aníca, Aníci
667 Aníci
668 Aníci+
669 Aníkii
670 Aníki

BACĂU
FOCȘANI
GALAȚI

Il. 463: am scris lă Ańícă.
464: [H] ja pesáł Ańẹ́ți, [I, 1] Ańiẹ́ți.
465: [H] ja napisáł odnó pismó do Ańiẹ́ți.
466: „În sat este numele Ańíța, *Anica* nu prẹ".
467: [H] pisáł da_Aniẹ́ți.
468: [II] la Aníca.
477: Aníśi, Domníśi [*Anica* nu este un nume frecvent în sat].
483: i-ă_scrís scrisuári...
484: la mămúca, [σ], [D] mămúcă [= 'bunica'], [II] Aníți, Aníki.
486: „[În localitate] nu este numele Ańícă; este Ánă și Anúță".
492: nu Aníśi.
493: [II] Ańícă.
494: Ańíśi, Aníci.
534: ... sau lu Aníca.
554: ă_scrís..., [ρ] am scrís-o Ańíki.
555: Anișuári.
636: sóri-mi.
639: lu sór-mea.
647: „Sau Iuánii".
651: Anícă! [voc.].
666: Măriúți.
668: Măriúți.

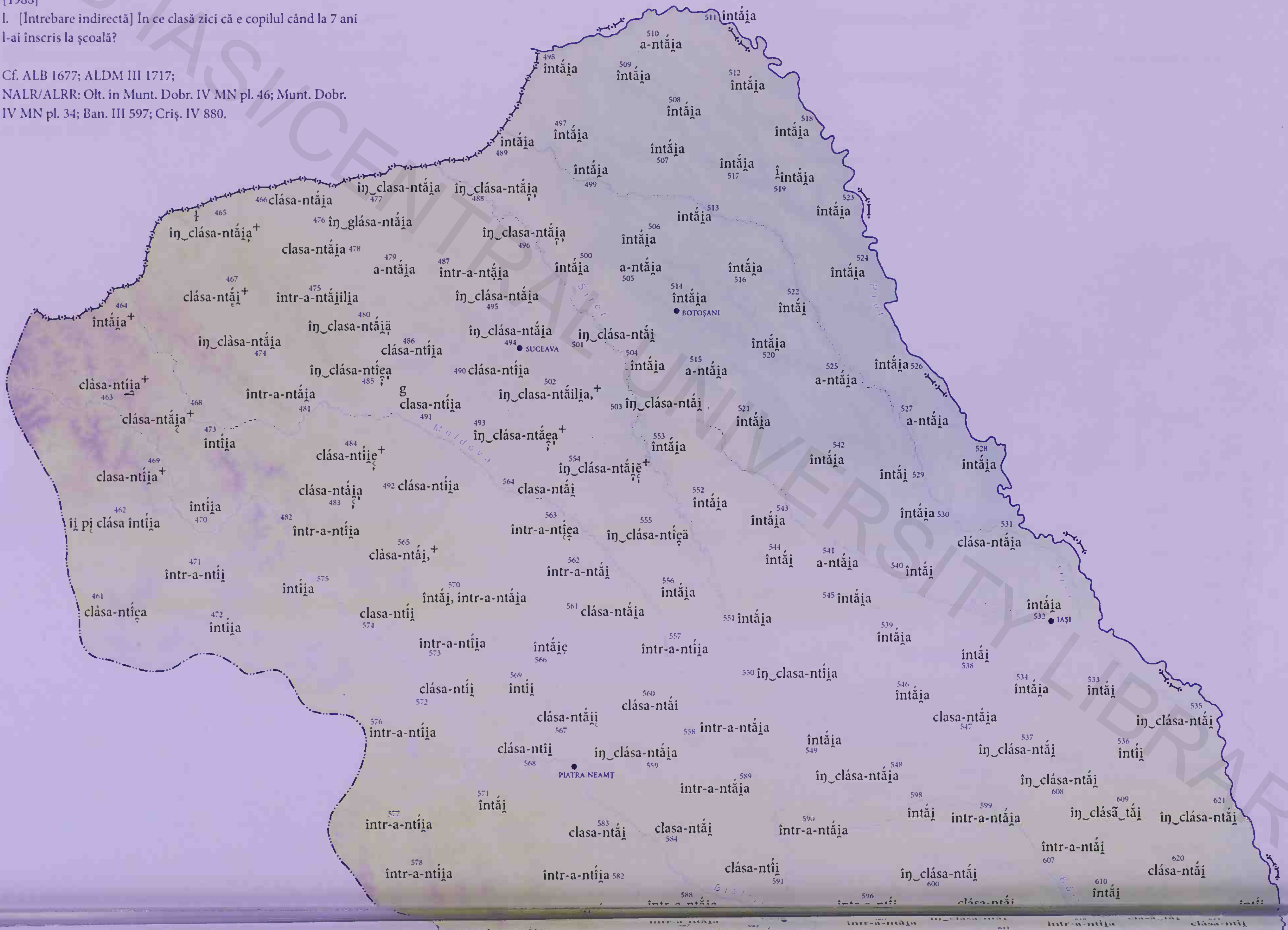
BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

ÎNTÂI „première”

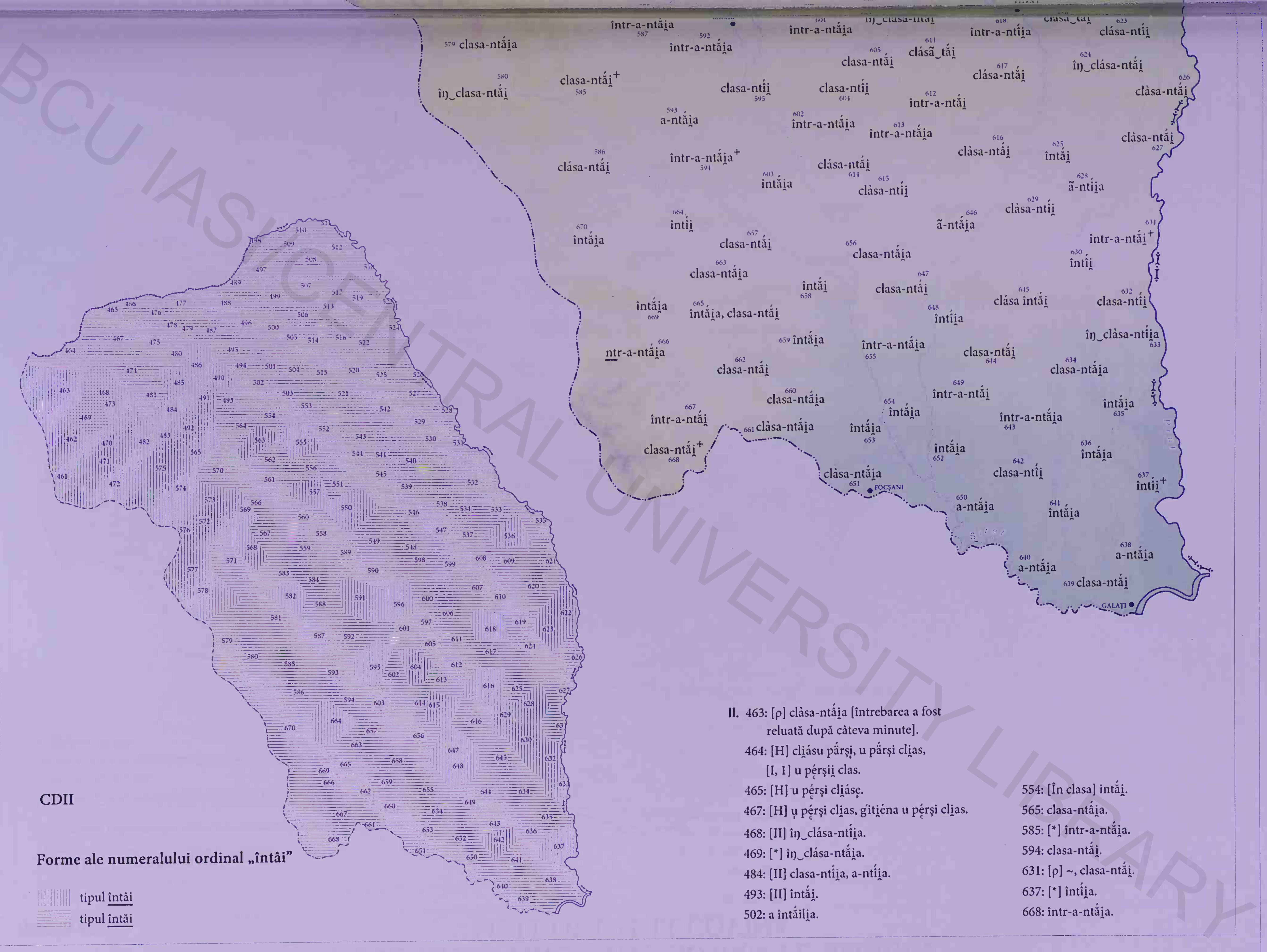
[1988]

1. [Întrebare indirectă] În ce clasă zici că e copilul când la 7 ani l-ai înscris la şcoală?

Cf. ALB 1677; ALDM III 1717;
NALR/ALRR: Olt. in Munt. Dobr. IV MN pl. 46; Munt. Dobr. IV MN pl. 34; Ban. III 597; Criş. IV 880.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



CDII

Forme ale numeralului ordinal „întâi"

tipul întâi

tipul întăi

Il. 463: [ρ] clàsa-ntắi̯a [întrebarea a fost reluată după câteva minute].

464: [H] cli̯ásu pấrși, u pấrși cli̯as, [I, 1] u pẹ́rșii̯ clas.

465: [H] u pẹ́rși cli̯áse̯.

467: [H] u̯ pẹ́rși cli̯as, gʹiti̯éna u pẹ́rși cli̯as.

468: [II] iŋ‿clása-ntíi̯a.

469: [*] iŋ‿clása-ntắi̯a.

484: [II] clasa-ntíi̯a, a-ntíi̯a.

493: [II] întắi̯.

502: a întắili̯a.

554: [În clasa] întắi̯.

565: clasa-ntắi̯a.

585: [*] într-a-ntíi̯a.

594: clasa-ntắi̯.

631: [ρ] ~, clasa-ntắi̯.

637: [*] întíi̯a.

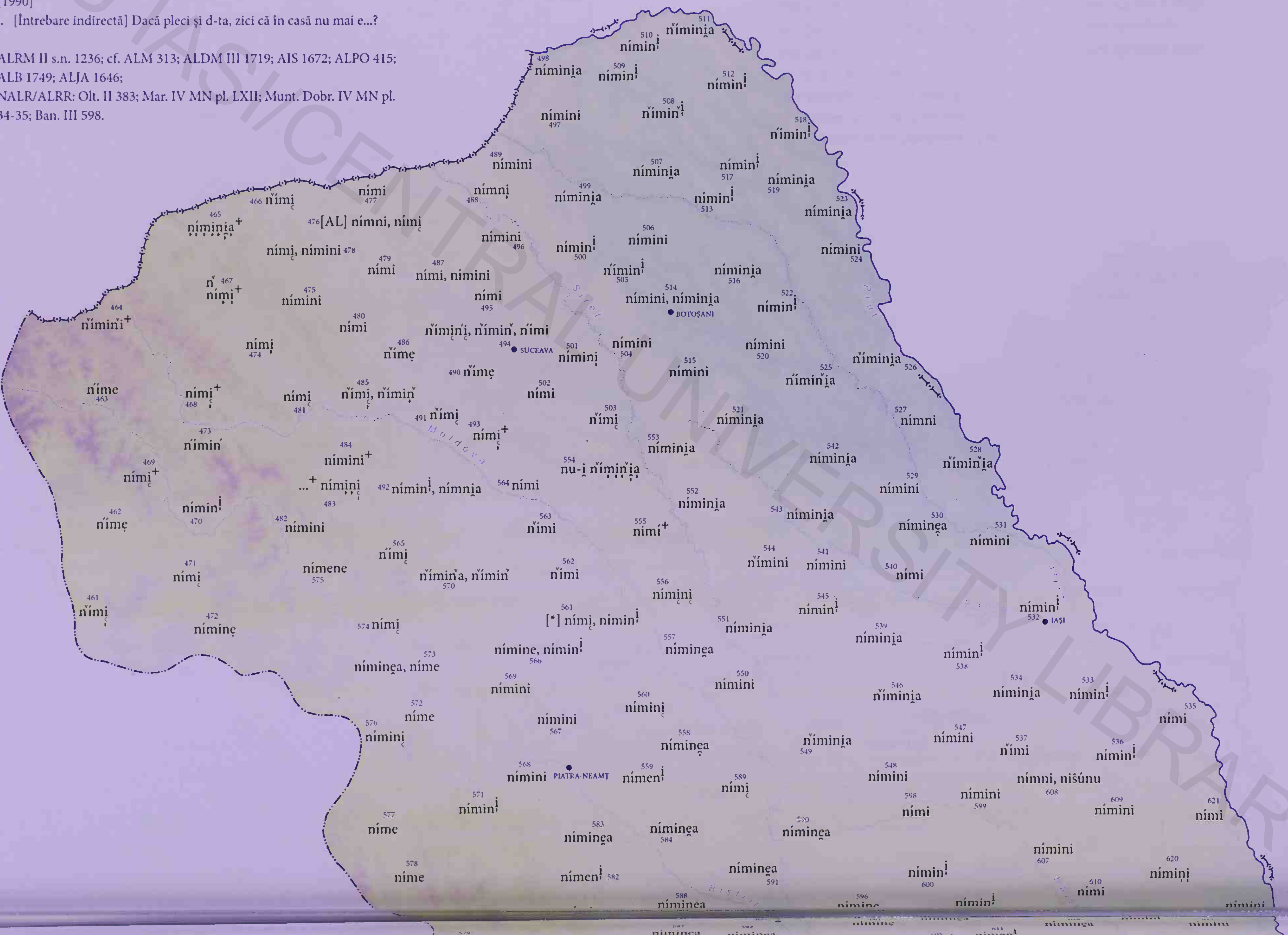
668: într-a-ntắi̯a.

NIMENI „personne”

[1990]

1. [Întrebare indirectă] Dacă pleci şi d-ta, zici că în casă nu mai e...?

ALRM II s.n. 1236; cf. ALM 313; ALDM III 1719; AIS 1672; ALPO 415; ALB 1749; ALJA 1646;
NALR/ALRR: Olt. II 383; Mar. IV MN pl. LXII; Munt. Dobr. IV MN pl. 34-35; Ban. III 598.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CDIII

1. Forme cu apocopă ale pronumelui negativ „nimeni”



tipul nime/nimea

nereprezentat: tipul nimeni/nimenea

2. [n] : [r] în „nimenea”

● apariția formelor de tipul nimerea

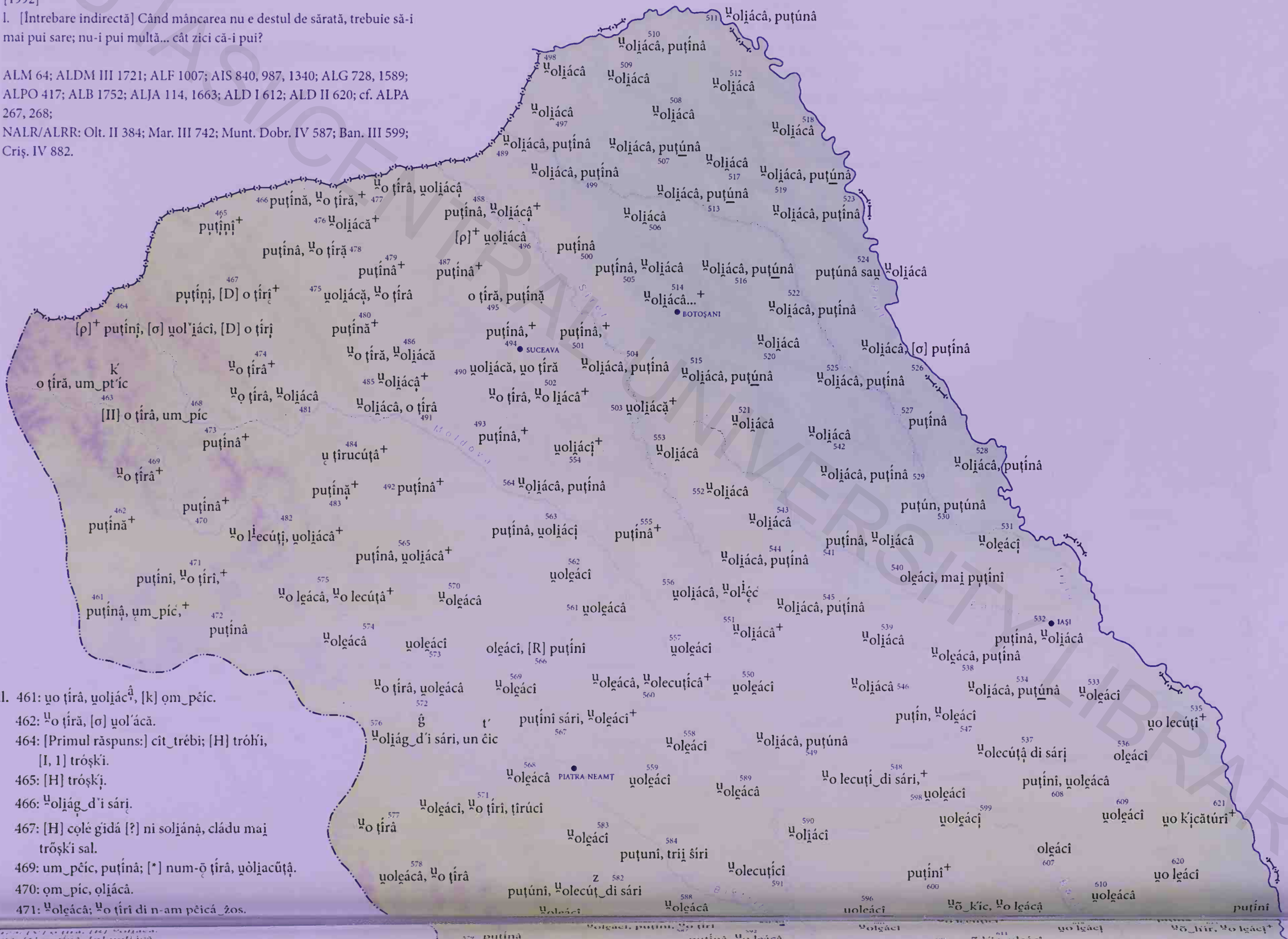
II. 464: [H] prișắ iz ḫáti, i tu ḫáti nimà-nicǫ́,
[I, 1] ńihtó.
465: [H] nimà-ńicǫ́.
467: [H] lișí prișółi i̯ā, ḫáta și̯ prișắł samói̯.
468: [II] nímį, nímin^i.
469: [*] nu-i̯ nímį.
483: nu mai̯ rămíni...
484: [II] nímẹ.
493: [II] ńímį.
555: [ρ] nimíc, nímį.
625: [V. și:] rắp^idẹa.
634: ńíca.

PUȚIN(Ă) „(un) peu”

[1992]

I. [Întrebare indirectă] Când mâncarea nu e destul de sărată, trebuie să-i mai pui sare; nu-i pui multă... cât zici că-i pui?

ALM 64; ALDM III 1721; ALF 1007; AIS 840, 987, 1340; ALG 728, 1589; ALPO 417; ALB 1752; ALJA 114, 1663; ALD I 612; ALD II 620; cf. ALPA 267, 268;
NALR/ALRR: Olt. II 384; Mar. III 742; Munt. Dobr. IV 587; Ban. III 599; Criş. IV 882.



II. 461: uo țírâ, uoliác, [k] om_péic.
462: uo țírâ, [σ] uol'ácâ.
464: [Primul răspuns:] cît_trébi; [H] tróh'i, [I, 1] tróșk'i.
465: [H] tróșk'i.
466: uoliág_d'i sári.
467: [H] cole gidă [?] ni soliánâ, cládu mai trôșk'i sal.
469: um_pêic, putínâ; [*] num-o țírâ, uòliacúțâ.
470: om_pic, oliácâ.
471: uoleácâ; uo țíri di n-am pêicá_žos.

BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

473: [V] o ţîrâ, [R] ^{u}olịácâ.
474: [*] puţínâ, [σ] uolịácậ.
476: [*] o ţírâ.
479: o ţírâ, ^{u}olịácâ.
480: uolịácậ, ^{u}o ţírâ.
482: [σ] ^{u}o ţirucúţị.
483: [σ] maị ^{u}o ţírậ, [σ] dăm ^{u}olịág_di sắrịe [mai frecvent], că nu-ị sarátâ mîncárẹa dị-ajűsị.
484: [*] um_pḱicușőr, [σ] uolịắcẩ, [II] uolịácâ, puţínâ, ^{u}o ţírâ.
485: [ρ] puţínậ, ^{u}o ţírậ.

487: [*] tri^{i} śíri, ^{u}olịácâ, ^{u}o ţírâ.
488: [D] ^{u}o ţírâ.
492: ^{u}olịácậ, ^{u}olịág_di sárị.
493: [σ] ^{u}olịácậ, [D] sậ zíšị ş-o ţírậ; „mai mult [se spune]:" ^{u}olịácậ, [II] ^{u}olịácâ, puţínâ.
494: [k] ^{u}olịág_ği sárị.
496: [Primul răspuns:] cât trébi; [nu se zice «o ţârâ»].
501: uolịág^{i}_di sári; noị [vorbim pe] límba nuástrâ.
502: uolịág_di sári, ^{u}o ţír_di sári.
503: [*] puţínậ, [σ] ^{u}o ţírâ.
514: ... saụ puţúnâ.
535: uo leáci.
548: ^{u}o leáci di sári.
551: [R] puţínâ.
554: [D] sị zíšị sị ţírậ, ş-^{u}o ţírậ.
555: [*] ^{u}olịácị, [D] ^{u}o ţírâ.
560: puţínâ, ^{u}o ţírâ.
565: [D] uo ţírâ 'mai puţin, câte unul'.
567: [Primul răspuns:] puţín [adv.].
575: ^{u}o ţírâ, ^{u}o ţirúcâ.
597: ^{u}o ţíricậ.
600: [B] ^{u}oleácâ.
621: uo leáci.
623: [D] puţínị.
626: un práy_dị sárị.
640: în veḱ [se spune...].
649: [ρ] ^{u}o ţíri.
651: [*] ^{u}olịáci.
652: puţín, puţínâ; ^{u}un prăfușór.
654: [σ] puţín.
658: puţín, puţíni; [*] puţún.
660: uoleácâ, uolecuţícâ.
661: [*] uo lịácâ.
670: [*] o leácâ.

CDIV

Termeni pentru „puţin(ă)"

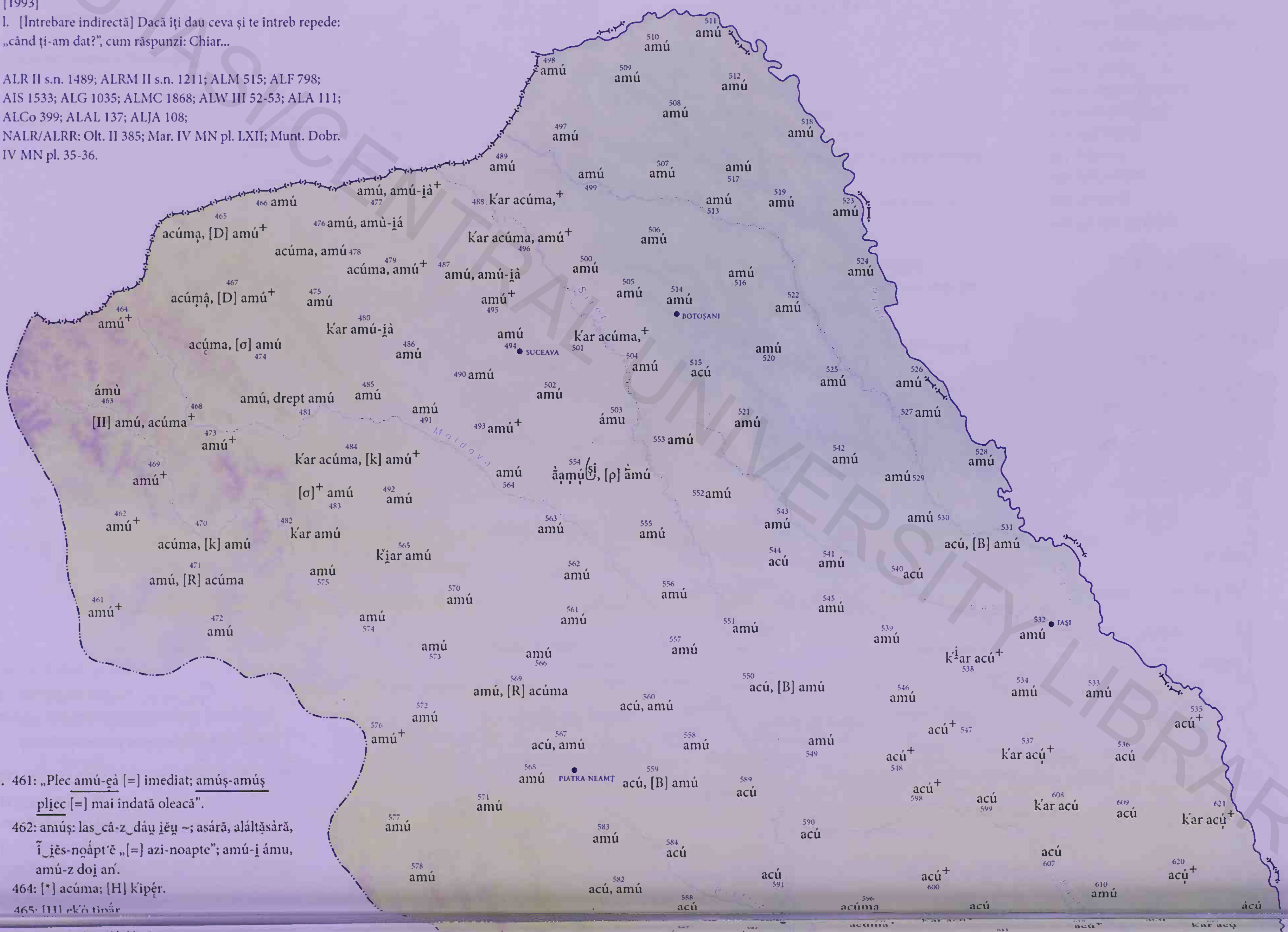
- *puţin(ă)* (*puţintică* etc.)
- *(o) leacă/oleacă* (*(o) lecuţă/olecuţă* etc.)
- ● *(o) ţâră* (*ţârucuţă* etc.)
- ▲ *(un) pic* (*picuşor* etc.)
- \+ în punctele respective s-a înregistrat varianta „puţun(ă)"

ACUM „maintenant”

[1993]

I. [Întrebare indirectă] Dacă îţi dau ceva şi te întreb repede: „când ţi-am dat?”, cum răspunzi: Chiar...

ALR II s.n. 1489; ALRM II s.n. 1211; ALM 515; ALF 798; AIS 1533; ALG 1035; ALMC 1868; ALW III 52-53; ALA 111; ALCo 399; ALAL 137; ALJA 108;
NALR/ALRR: Olt. II 385; Mar. IV MN pl. LXII; Munt. Dobr. IV MN pl. 35-36.



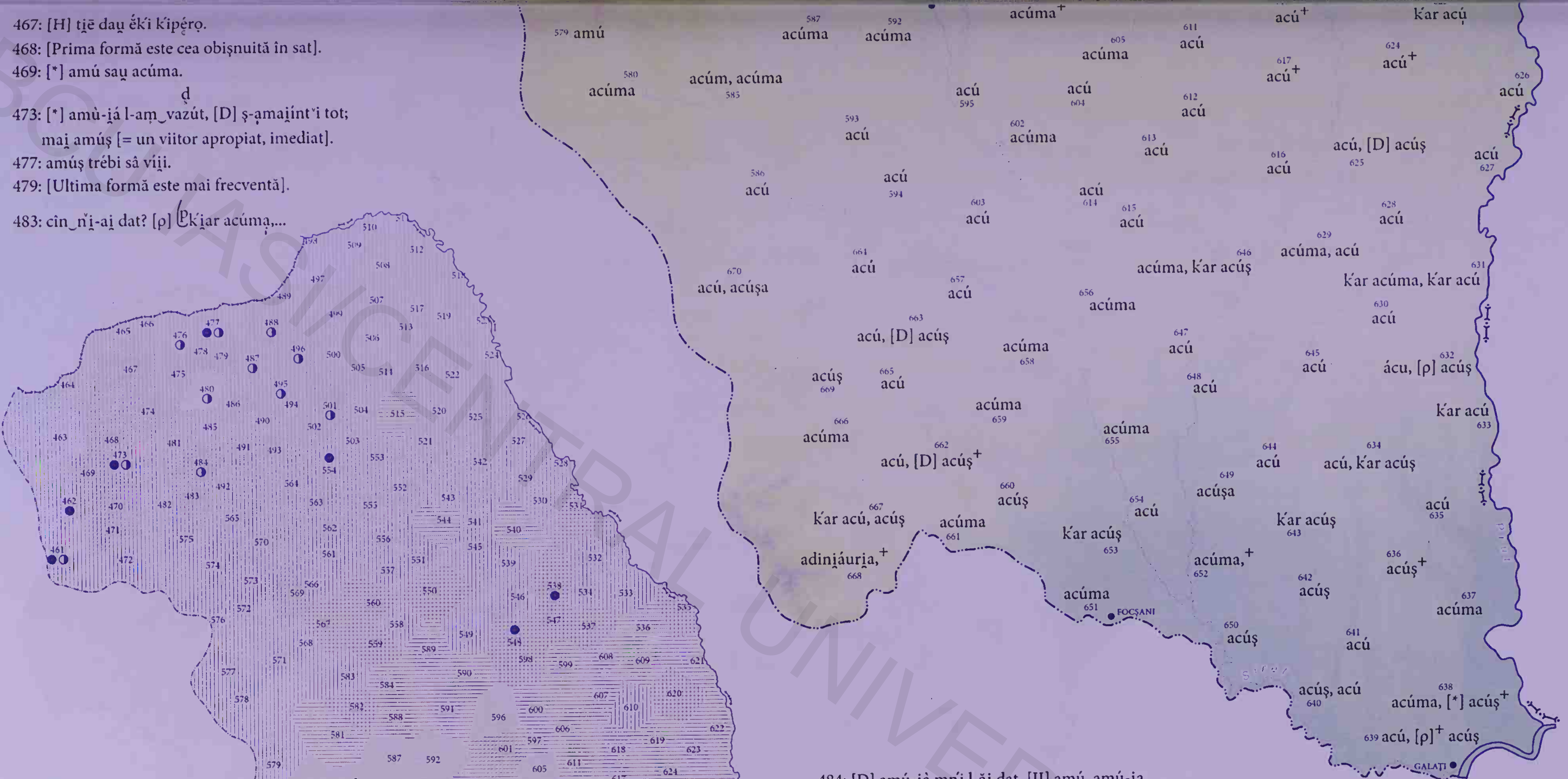
II. 461: „Plec amú-e̯à [=] imediat; amúș-amúș pli̯ec [=] mai indată oleacă”.

462: amúș: las‿câ-z‿dáu̯ i̯êu̯ ~; asáră, aláltășàră, ĩ‿i̯ès-no̦ápt'ĕ „[=] azi-noapte”; amú-i̯ ámu, amú-z doi̯ an'.

464: [*] acúma; [H] ḱipér.

BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

467: [H] ți̯ẽ dau̯ ẽḱi ḱipę́rǫ.
468: [Prima formă este cea obișnuită în sat].
469: [*] amú sau̯ acúma.
473: [*] amù-i̯á l-am‿vazút, [D] ș-ạmai̯ínt'i tot; mai̯ amúș [= un viitor apropiat, imediat].
477: amúș trébi sâ vii̯i.
479: [Ultima formă este mai frecventă].
483: cîn‿ńi̯-ai̯ dat? [ρ] Cḱi̯ar acúmạ,...



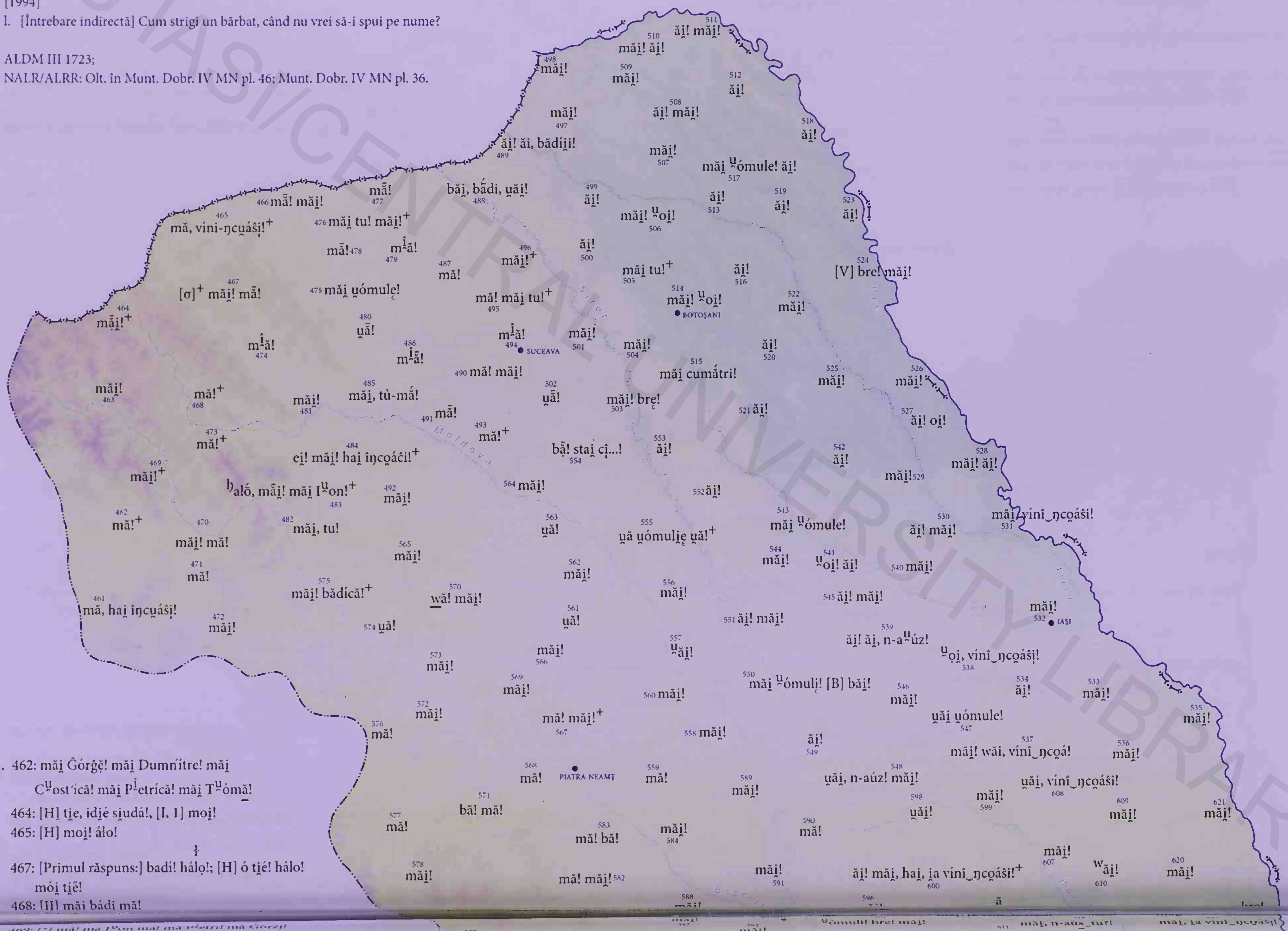
484: [D] amú-i̯à mńi l-ăi̯ dat, [II] amú, amú-i̯a.
488: [k] amú, amù-i̯á.
493: [II] amú.
495: amú-i̯à „[=] imediat”.
496: [D] amú-i̯à vin „[=] imediat”.
501: [k] ḱar amú, amú-i̯à.
535: [B] amú; dẹ-amu-nai̯ínti.
537: [D], [B] amú.
538: [B] amú, amúș.
547: „[D] se zice și amú”.
548: „Pe la Suhuleț [la 1 km] se zice amú, amúș”.
576: „Drept amu”.
597: „amú se spune la úngurí, spre Bacău”.
598: [B] amú.
600: „Prin Basarabia se spune amú”.
601: [Se spune și acú, formă auzită în timpul anchetei].
617: „Pe la Vaslui ĩ‿susᵘ se zice și amú”.
618: „În satele de la nord de Vaslui se spune amú”.
620: „amú se spune în satul Bósîi̯a, la 2 km spre nord”.
621: „În Basarabia [se spune]: amú, amúș”.
624: „amú, tăt se spune pe la Vaslui, Piatra Neamț, Bacău”.
636: [Formă auzită frecvent la întrebările pentru perf.s.].
638: [Se spune] în vîrf dị límbâ (1).
639: [Formă auzită anterior (2)].
652: [ρ] acú, acúș.
662: [Formă auzită anterior (2)].
668: [ρ] acúma, acúș ți-l dădúi̯ᵘ.

MĂI! „hé! (interjection d'appel pour un homme)"

[1994]

I. [Întrebare indirectă] Cum strigi un bărbat, când nu vrei să-i spui pe nume?

ALDM III 1723;
NALR/ALRR: Olt. în Munt. Dobr. IV MN pl. 46; Munt. Dobr. IV MN pl. 36.



II. 462: măi̯ Ĝórĝę! măi̯ Dumnítre! măi̯ Cᵘost'ícă! măi̯ Pⁱetrícă! măi̯ Tᵘómă!

464: [H] ti̯e, idi̯é si̯udá!, [I, 1] moi̯!

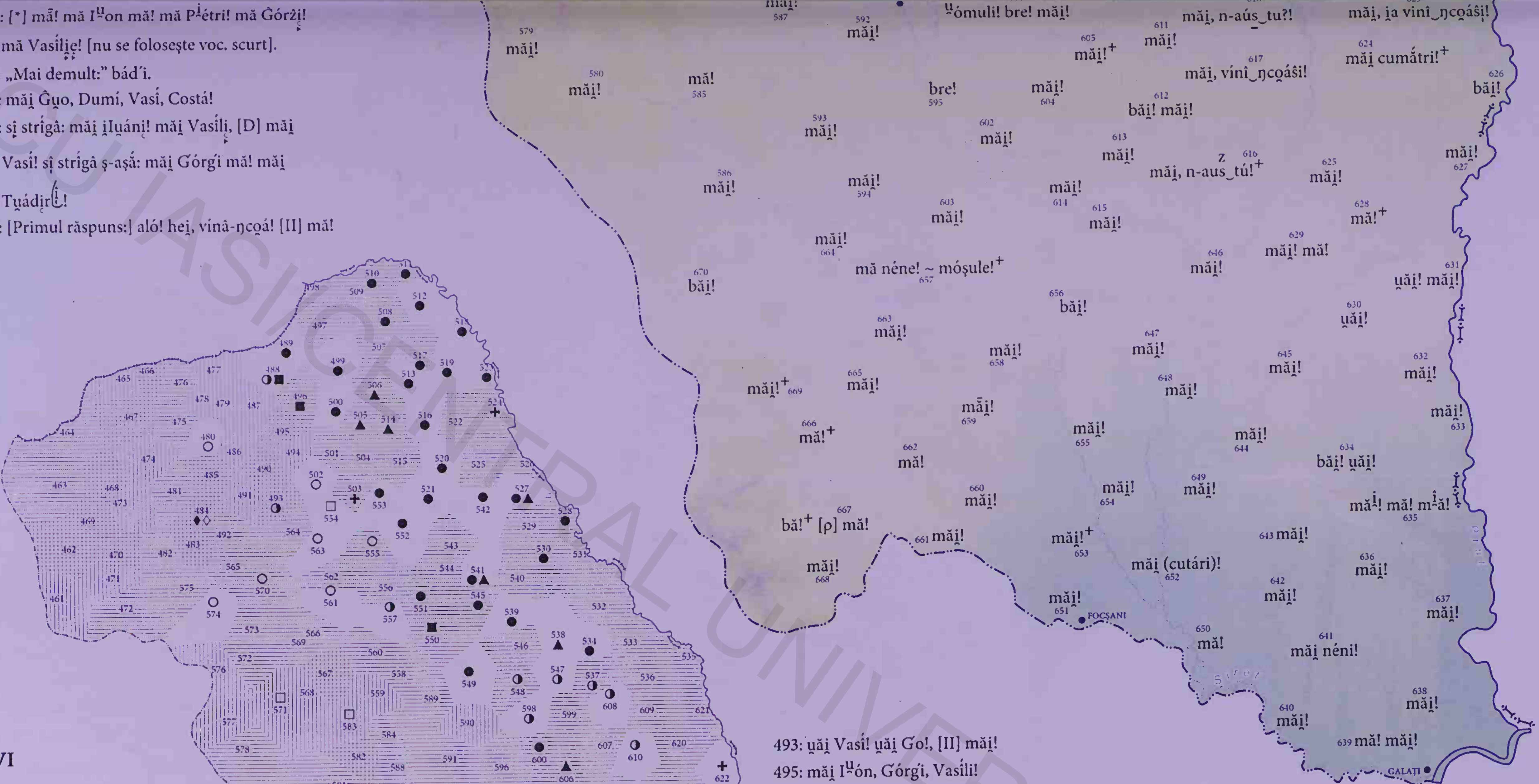
465: [H] moi̯! ắlo!

467: [Primul răspuns:] badi! hálo̯!; [H] ó ti̯é! hálo! mói̯ ti̯ẽ!

468: [I1] măi bádi mă!

BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

469: [*] mă! mă Iᵘon mă! mă Pⁱétri! mă Ĝórzị!
mă Vasilịe! [nu se foloseşte voc. scurt].
473: „Mai demult:" bád'i.
476: măị Ĝuo, Dumí, Vasí, Costá!
483: sị strígâ: măị ịIuáni! măị Vasíli, [D] măị
Vasí! sị strígâ ş-aşắ: măị Ĝórĝi mă! măị
Tuádir(ĭ)!
484: [Primul răspuns:] aló! hei̯, vínâ-ŋcoá! [II] mă!



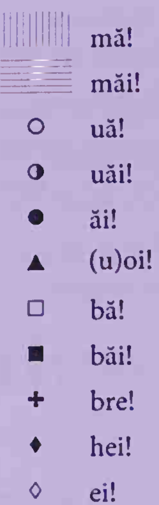
CDVI

Tipuri/Forme de interjecţii apelative folosite la adresa unui bărbat

- mă!
- măi!
- ○ uă!
- ◑ uăi!
- ● ăi!
- ▲ (u)oi!
- □ bă!
- ■ băi!
- + bre!
- ♦ hei!
- ◇ ei!

493: uăị Vasí! uăị Go!, [II] măị!
495: măị Iᵘón, Górĝi, Vasíli!
496: (ĭ)áló, víní-ŋcuáĉị! băị továrîş!
505: „Dacă-i mai mic" (1); măị! [k] oị tu! oị!
555: măị Ĝo! măị Pẹ! „se mai strigă şi aşa:"
măị Dumí!
567: [Dacă persoanele sunt de aceeaşi vârstă (1);
dacă vorbeşti cu cineva mai tânăr (2)].
575: [Apelativ adresat unei persoane mai
în vârstă (2)].
600: vini_ŋcoá!
605: „[Se spune] numai celor mai tineri".
616: h́íre-ar al ńeu, ~ ~ áltu.
624: măị, prétini! ca sî nu-l tuiéştⁱ, îị spuị aşá.
628: [D] „şi măị!": nu-l măị dizńérz «măị!».
653: bre! [când interlocutorul e mai mare].
657: bre!, bre mătuşă! [dar:] mă ᵘómule!, bre
mámă! ~ tátă!

666: ńetá! [formulă cu care i se adresează inf. princ.
o femeie cam de aceeaşi vârstă; formă auzită şi
prin sat].
667: ca să-l ịeị în rís (1); bre! [inf. se adresează unei
pers. mai în vârstă; tot aşa îi spun soţia şi
copiii]; netá [astfel i se adresează inf. princ.
soţia şi copiii].
669: măị tátă! ~ mámă! ~ móşuḷi!



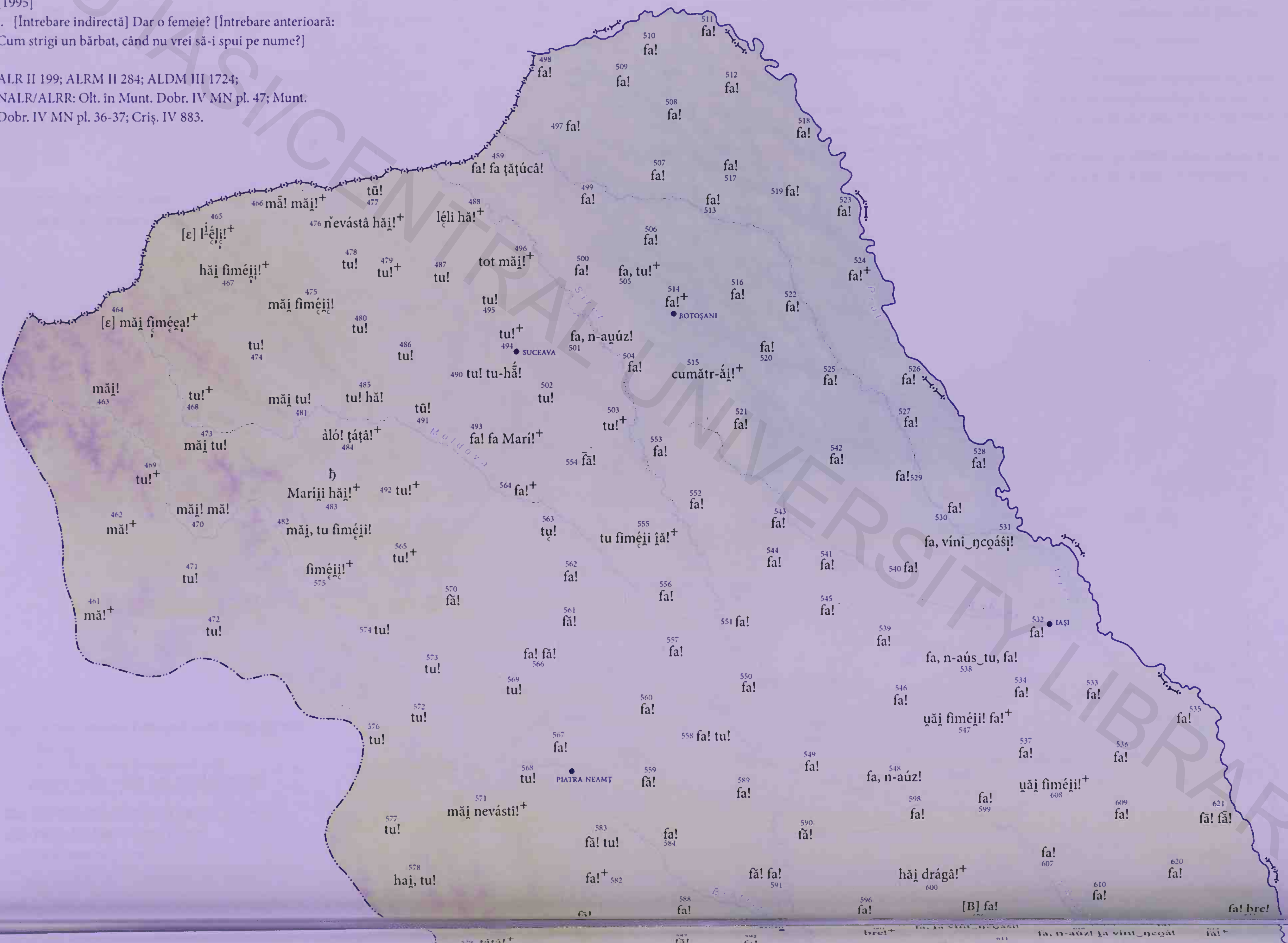
III. Apariţia semnului exclamării după formele cartografiate reprezintă, în majoritatea cazurilor, o convenţie de anchetă, intonaţia de vocativ nefiind realizată în permanenţă de către informatori.
Vezi, în acest sens, şi hărţile 619 şi 636, referitoare la imperativ, respectiv la vocativ.

FĂ! „hé! (interjection d'appel pour une femme)"

[1995]

1. [Întrebare indirectă] Dar o femeie? [Întrebare anterioară: Cum strigi un bărbat, când nu vrei să-i spui pe nume?]

ALR II 199; ALRM II 284; ALDM III 1724; NALR/ALRR: Olt. în Munt. Dobr. IV MN pl. 47; Munt. Dobr. IV MN pl. 36-37; Criș. IV 883.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

579 țâță!+
580 tu!
585 tu!
586 fă!
587 fă!
592 fa!
593 fa!
594 fă! fa!
595 bre!
601 bre!+
602 fa!
603 ?+
604 fa!
605 fa!+
611 fa!
612 fa!
613 fa!
614 fa!
615 fă!
616 fa Lenúță!
617 fa, víni_ŋcọáși!
618 fa, n-aúz! i̯a víni_ŋcọá!
623 fă!+
624 cumătr-ắi̯, stai̯!+
625 fă!
626 fa!
627 fⁱă!
628 fⁱă!
629 fă! fa!
630 fa!
631 fă!
632 fă!
633 fa!
634 fă!
635 fⁱă!
636 fa!
637 fa fiméi̯i!
638 fa!+
639 fa!
640 fă!
641 măi̯ fiméi̯i!+
642 măi̯! (Marí̯a!)+
643 fa Frósâ!
644 măi̯ fiméi̯i! [ρ] fa!
645 fă!
646 fă!
647 fa!
648 fă!
649 fa!
650 fă!
651 fă!
652 fa!
653 bre țâță! fă!+
654 fă!
655 fă!
656 băi̯! fa!
657 fă Ileánă!
658 fă!
659 fă!
660 [ρ] fă! fa!
661 fă!
662 fă!
663 [V] fⁱă!+
664 fă!
665 fă!
666 fă!
667 fă!
668 mă Iu̯áni! măi̯ țâți!+
669 fă! măi̯ léli!
670 tu!+
FOCȘANI
GALAȚI

II. 461: lẹ́li! „dacă e mai în etate; [D] pe scurt: lẹ́li Mắri! mă Ĝo! se strigă la Borșa; în sat nu [se strigă așa]”.

462: măi̯ Ánă, Anícă, Mari̯e, Domnícă!

464: [I, 1] tu!; [H] moi̯!, [I, 1] ti̯e!

465: [Primul răspuns:] „[ε] după cum îs de cunoscut; sau pe nume, sau ~; ắlọ poate așa măi̯...; [D] nu se zice fa!”; [H] [ρ] tuọ̆! tŭa!

466: matú! [= mătușă!], Viᵘorí!, Ilẹá!

467: [H] ti̯e jíncạ!

468: [II] măi̯ lẹ́li̯ mă! tu lẹ́li̯!

469: [*] tu Mari̯úcâ!, ~ Mắríi̯i!, ~ ⁱIli̯ánâ! mă ⁱIli̯ánâ mă!, [D] hába n̆i̯ẹ̆vástâ, ĉi măi̯ faĉ?; „când te întreabă ceva:” ĉi mai̯ faŝ hábâ?

476: „Mai în vârstă:” li̯ẹ́li̯ hăi̯! măi̯ fimẹ́i̯i̯ mă! tu ~ hă! „mai rar; mai mult [se spune]: măi̯!”; măi̯ Viᵘorí, Ili̯á, Catrí, Zắŝí (Sắŝí)! Domn̆í! tu Viró(n̆a)!

479: [În timpul anchetei a fost auzit și fa!; inf. precizează că nu se prea spune pe aici, ci mai mult în Regat]; aúḍ, tu Domn̆í!

483: [Primul răspuns:] ᵘo strîg pi númi:...; [dacă e mai în vârstă:] lẹ́li̯ hăi̯!; [dar dacă nu-i știu numele?] ápâi̯ n-o pot strîgá dácâ nu-i̯ spun pi númi̯; Ili̯ánâ hăi̯! Domn̆ícâ! [ρ] ẖaló! ẖăló, tū, n̆i̯ẹ̆vástâ! tu, mă, măi̯ ni̯ẹvástâ, víná-ŋcu̯ắși̯! dácâ-i̯ mai̯ tînârâ ca míni: tu, Domn̆ícâ! tu Ili̯ánâ! [inf. susține că nu se zice fă! și că numele feminine nu se rostesc cu apocopă].

484: tu fimẹ́i̯i! hai̯, víná-ŋcọá! [II] tu!; Pakí! măi̯ Tọá! Gᵘó! Domn̆í! Ví! [= Victor!] Vasí!

488: cumắtrâ hă! fă lⁱelíță fă!

492: „La Drăceni, la Mălini: fa!”.

493: [II] fa!

494: „La Nihovẹ́n̆: tu fa!” [în sat nu se folosește vocativul scurtat].

496: nú pó_sî-i̯ ḍiș_fa cî-i̯ ševá rușînós [inf. admite pe urmă că se zice și fa!].

503: „fa! se zice după Știrbăț”.

505: fa ăi̯!, fa!, fa tu fa!

514: fa tu!, fa hăi̯!

515: [D] fa! „[se spune] la o fată”.

524: măi̯ fiméi̯i!

547: „Dacă-i fată” (2).

555: tu Marí!

564: „[Se spune] numai dacă e mai mică decât tine”.

565: [D] fa! nu prẹ [se zice].

571: măi̯ fiméi̯i! tu copkíli! [nu se zice fa!].

575: lⁱẹ́li! „mai vârstnică”, cumắtrâ! cumắtri!

579: lẹ́li! mătúșâ!

582: [Se spune la soție și la femei mai tinere].

600: fa! îi̯ urîŝós, ᵘŏ_žosắz pi fiméi̯i „dacă-i spui așa”.

601: „fa! nu se spune în sat; se spune la Filipeni”.

603: [Inf. nu cunoaște o formă de adresare în afară de țâțo!, léli! sau pe nume].

605: „Dacă este mai tânără”.

608: u̯ăi̯, fâtâ!; „nu se spune fa!, fă!”.

623: fa, víni_ŋcọáși̯!

624: fa! nu-i̯ frumós.

638: fa fiméi̯i!

641: țâță! léli!, [D] fă! „se zice, dar nu e o formă frumoasă”.

642: [ρ], [D], [V] fa!, îi̯ cam pi dos; nu fáĉe, nu arenjázâ.

653: [Pentru o persoană de aceeași vârstă cu inf. sau mai mică decât acesta].

663: [R] măi̯ fiméi̯i!

668: fă! [se spune numai pentru soția inf.; alte persoane s-ar supăra].

670: [*] tu! „nu se spune fă!; în jos se spune fa!” [inf. ocazional este femeie].

III. Apariția semnului exclamării după formele cartografiate reprezintă, în majoritatea cazurilor, o convenție de anchetă, intonația de vocativ nefiind realizată în permanență de către informatori.

Vezi, în acest sens, și hărțile 619 și 635, referitoare la imperativ, respectiv la vocativ.

Pentru harta interpretativă, a se vedea secțiunea de final a volumului, p. 414.

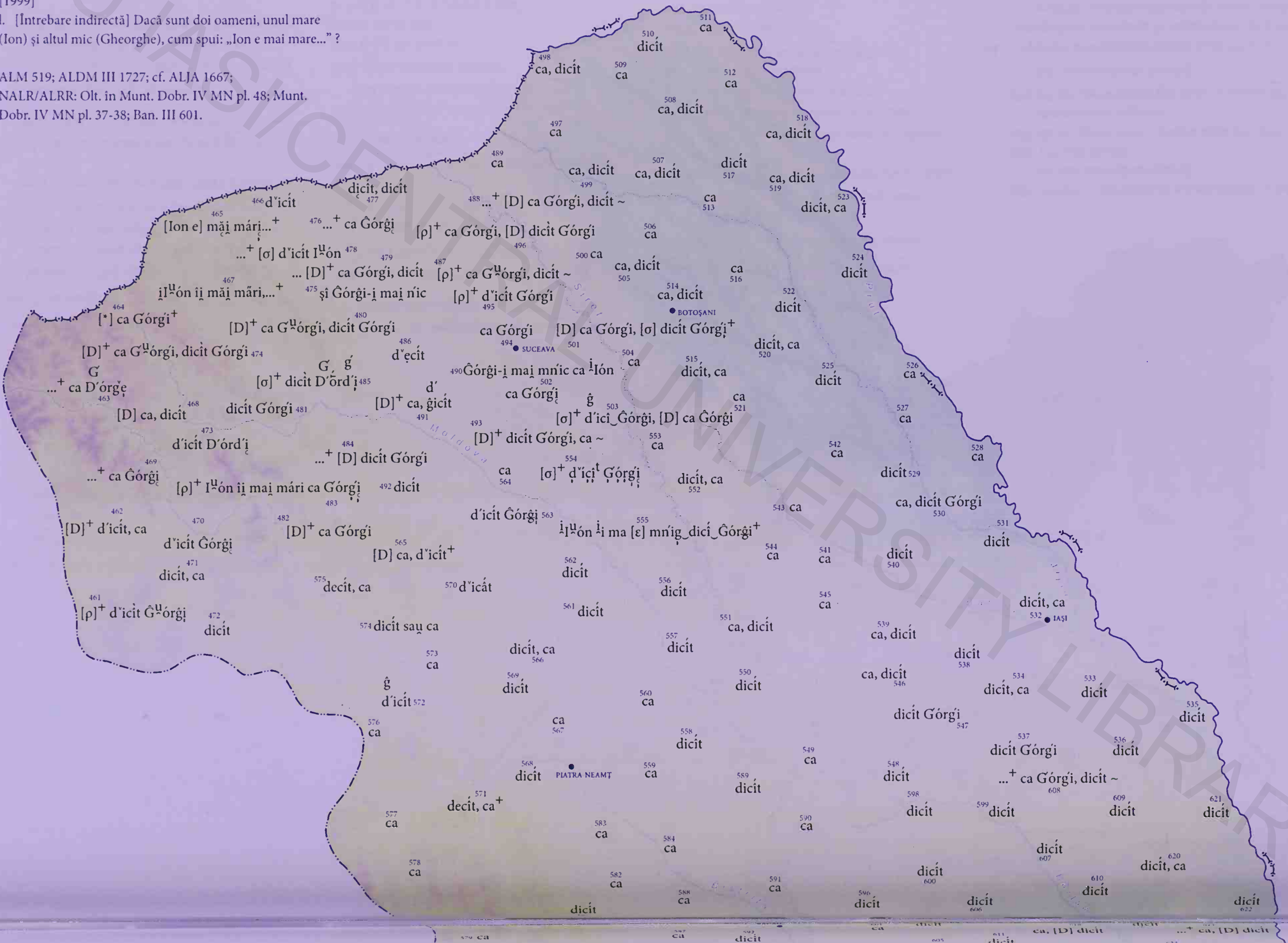
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

DECÂT „(... est plus grand) que”

[1999]

I. [Întrebare indirectă] Dacă sunt doi oameni, unul mare (Ion) şi altul mic (Gheorghe), cum spui: „Ion e mai mare...” ?

ALM 519; ALDM III 1727; cf. ALJA 1667;
NALR/ALRR: Olt. in Munt. Dobr. IV MN pl. 48; Munt. Dobr. IV MN pl. 37-38; Ban. III 601.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

VASLUI · FOCȘANI · GALAȚI

579 ca
580 ca
585 ca, dicít
586 ca
587 ca
591 ca
592 dicít
593 dicít
595 ca
597 ca
602 dicít
603 ca
604 dicít
605 dicít
611 dicít
612 ca, dicít
613 ca
614 ca
615 [D] ca⁺
616 dicít
617 dicít
619 ca, [D] dicít
624 ...⁺ ca Górǵi
625 ca
626 ca (Vasíli̯)
627 ca
628 dicít
629 ca
630 ca
631 ca
632 dicít
633 ca
634 ca
635 dicít
636 ca
637 ca
638 dicít
639 ca
640 dicít
641 dicít
642 dicít
643 ca
644 ca
645 ca
646 ca
647 ca
648 dicít
649 dicít
650 [ε], [ρ], [D] ca, dicít
651 decít
652 ca
653 ca
654 dicít
655 ca
656 dicít
657 ca
658 ca
659 dicít
660 dicít
661 ca, dăcít
662 dicít (Górǵi)
663 [ρ] ca
665 ca
666 dicít
667 ca
668 ca⁺, dicít^u
669 ca⁺
670 dăcít
... ⁺ ca, [D] dicít

II. 461: [D] „[se spune] și ca Ĝ^uórĝi̯”; [primul răspuns:] I^uón îi̯ măi̯ înált, Ĝ^uórĝi-i̯ măi̯ mn'íc.
462: [Primul răspuns:] ^iI^uón îi̯ măi̯ márie și Ĝórĝĕ-i̯ măi̯ mn'íc.
463: Ión i mai mắri̯...
464: [I, 1] și̯ Górǵi măi̯ mic; [H] Ẹván mai̯ veléḱii̯, a Górǵi̯ mai̯ maléi̯, [I, 1] Iván mai̯ bírși̯i̯ vid̦ Górǵa.
465: ... și̯ Górǵi măi̯ mic; [H] Górǵi mai̯ veléḱi, Ión măi̯ maléi̯.
467: ... Gi̯órǵi̯ mai̯ mĭc; [H] Ịván mai̯ veléḱi, ā Górǵi mai̯ maléi̯.
468: [Primul răspuns:] i̯I^uón îi̯ măi̯ nălt și̯ Górdi măi̯ mn'íc; [II] dicít D'órd'i̯.
469: ^iI^uọn îi̯ măi̯ mári̯...; [*] ^iI^uón îi̯ mắri̯, îi̯ măi̯ mári ca Ĝórĝi̯.
474: [Primul răspuns:] ^iI^uón îi̯ măi̯ mắri̯ și̯ G^uórǵi-i̯ mai̯ n'íc.
476: ^iIón îi̯ măi̯ mári̯, Ĝórĝi-i̯ măi̯ mn'íc...
478: și Górǵi-i̯ măi̯ n'íc...
479: [Primul răspuns:] și G^uórǵi-i̯ mai̯ mic^h; fâță di Górǵi... .
480: [Primul răspuns:] ^iIón îi̯ măi̯ mári și Górǵi-i̯ mai̯ n'íc.
482: [Primul răspuns:] ^iI^uón îi̯ măi̯ mári̯ și Górǵi-i̯ măi̯ n'íc; [fiul inf., elev:] dicít Górǵi.
483: [Primul răspuns:] [Ion e mai mare] și̯ Górǵi mai̯ mn'ic^χ.
484: [Primul răspuns:] îi̯ măi̯ mắri̯ și̯ Górǵi-i̯ măi̯ mn'íc; îi̯ măi̯ înált...; [D] ^iI^uon îi̯ măi̯ mári [= mai în vârstă] ca Górǵi; [II] ^iI^uón îi̯ măi̯ márie și G^uórǵi-i̯ măi̯ mn'íc; [sau:] măi̯ mn'íc dicít G^uórǵi.
485: [Primul răspuns:] ^iI^uón îi̯ măi̯ mári̯ și̯ D'órd'i-i̯ măi̯ mn'íc.
487: [Primul răspuns:] și G^uórǵi-i̯ măi̯ n'íc.
488: [Primul răspuns:] ^iI^uón îi̯ măi̯ mári și Gorǵi-i̯ măi̯ n'íc.
491: [Primul răspuns:] ^iI^uón îi̯ măi̯ mári̯ și D'órd'i-i̯ măi̯ mn'íc.
493: [Primul răspuns:] ^iI^uón îi̯ mei̯ mári și̯ Górǵi-i̯ mai̯ n'ic^h; [II] îi̯ măi̯ mári̯ ca G^uórǵi̯.
495: [Primul răspuns:] și Górǵi-i̯ mai̯ n'íc.
496: [Primul răspuns:] și Górǵi-i̯ mai̯ žos.
501: [Primul răspuns:] ^iI^uón îi̯ mẹ mári și Górǵi-i̯ mẹi̯ n'ic^h.
503: [Primul răspuns:] Ĝórĝi-i̯ măi̯ n'íc.
554: [Primul răspuns:] și̯ Górǵi mai̯ n'íc; [D] „nu se zice ca Gheorghe”.
555: [ρ] ^iI^uón îi̯ măi̯ mắri̯, Ĝórĝi mẹ mn'íc.
565: [Primul răspuns:] ^iIón îi̯ măi̯ mári, G^uórǵi măi̯ n'íc; [referitor la «ca», inf. afirmă:] „din an' se zice așa”.
571: [În construcția:] mai̯ márẹ ca míni (2).
608: Ión îi̯ mei̯ mári...
615: [Inf. a avut de ales între «ca» și «decât»].
623: îi̯ mai̯ mári...
624: îi̯ mai̯ mári...
668: mai̯ nant^u ca.
669: [Cf. î. 1997:] „e și mai bun ca al dă vacă”.

III. Pentru harta interpretativă, a se vedea secțiunea de final a volumului, p. 413.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II

MATERIAL LINGVISTIC NECARTOGRAFIAT

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

SĂPTĂMÂNĂ, pl.

„semaine"

[1527]

I. [Întrebare indirectă] Șapte zile ce zici că fac la un loc?

ALDM III 1291; ALF 1214; AIS 328; ALAL 105; ALD I 735, 736; ALFC 93; ALJA 88; ALN 580*; ALP 90; ALW I 90; ALIs 359; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 40; Mar. IV MN pl. XLVIII; Munt. Dobr. IV MN, p. 96.

II. săptămínă; -mínⁱ: 471⁺ [V] stămínă; -mínⁱ, [*] [AL] stămínă; -mínⁱ, și mai̯ pi vek̆
stămínâ; -mínⁱ, 472, 475, 482, 489, 492, 497 - 500, 502, 504 - 518, 520 - 532, 534, 539, 541 - 546, 549, 551 - 553, 556, 560, 561, 568, 570, 572, 576, 577, 579, 588, 592, 597, 606, 609, 610, 616, 624, 625, 627 - 633, 636 - 639, 641 - 643, 645, 646, 652, 653, 655 - 659, 661, 663, 664, 666, 667, 669, 670.
săptămíni; -mínⁱ: 533, 535 - 538, 540, 547, 548, 550, 558, 559, 562, 566, 569, 573, 580 - 584, 586, 587, 590, 591, 594 - 596, 598 - 605, 607, 608, 611 - 614, 617, 618, 620 - 622, 634, 635, 648 - 651, 662, 668.
săptămínạ; -mínⁱ: 519, 615, 647.
săptămínă; -mín̦: 461.
săptămínă; -míń, stămínă; -míń: 462.
săptămínâ; -míń: 463.
săptămíni̯; săptămín̦: 464⁺ [H] tʼi̯éjdi̯en̆; dva tʼi̯éjdin̆.
săptạmínạ; săptămíni̯: 465⁺ [H] odi̯én tʼi̯éjdʼi̯n̆; dva tʼi̯éjn̆i sau̯ dvi n̆i̯ĕgílę; odná n̆i̯ĕgílʼi̯a.
saptamínă; -mínⁱ, stamínă; -mín̆(ⁱ: 466.
săptạmíni̯; -mín̆: 467⁺ [H] tʼi̯éjdʼi̯en̆; dva tʼi̯éjdn̆i.
săptamínâ; săptamín̦ⁱ: 468⁺ [II] saptamínâ; -mínⁱ, stamínâ; -mín̆ⁱ.
saptamânâ; săptamínⁱ: 469⁺ [*] săptămínâ; -mínⁱ.
săptămínâ; -mínⁱ: 470.
saptamínâ, stamínâ; -míń: 473.
săptamínâ; săptămín(ⁱ: 474.
săptămínă; -mínⁱ, stămín(ⁱ [pl.]; -mínă: 476.
saptamínâ; -míń: 477.
saptamínâ; -mín(ⁱ: 478.
saptamínâ; săptămínⁱ, stamínâ; -mínⁱ: 479.
săptămínâ; săptămíni̯: 480.
saptamínâ; -mínⁱ: 481.
săptạmínạ; săptạmíni̯: 483⁺ [primul răspuns:] șấpti̯ ḍíli la ũ_loc̆?
sâptămínâ; -mínⁱ: 484⁺ [II] stămínâ; -mín̆.
stămínâ; -mín̦: 485.
săptămínă; -míń: 486.
săptamínạ; -mínⁱ: 487.
săptamínâ; săptamínⁱ: 488.
săptămínâ; -mínⁱ: 490.
săptămínâ; săptămín̆: 491.
săptămínâ; săptămínⁱ: 493⁺ [II] săptămínâ; -mínⁱ.
săptamânâ; stamíń: 494.
saptamínâ; -mínⁱ: 495.
săptâmínâ; săptạmínⁱ: 496.
săptămínạ; -mínⁱ: 501⁺ „două ~".
săptămínâ; -míni: 503.
săptạmínă; săptạmíni̯: 554.
săptamínâ; săptămíni̯: 555.
stămíni; -mínⁱ : 557.
săptămínạ; -míni̯: 563.
săptămínâ; săptămín̆(ⁱ: 564.
săptămínâ; săptămíń: 565.
săptămíni; săptămín̆ⁱ: 567.
săptămínâ; -mínⁱ, stămínⁱ; -mínⁱ: 571.
săptămínâ; -mínⁱ, stămíni̯: 574.
stămínâ; -mínⁱ: 575.
săptạmínâ; -mínⁱ : 578.
stămíni, [I.] săptămínî; -mínⁱ, stămínⁱ: 585.
săptămínâ; -mínⁱ, stămínâ; -mínⁱ: 589.
săptămínâ; -mín(ⁱ: 593.
săptămíni; -mín(ⁱ: 619.
săptămíni: 623.
săptămínạ; săptămínⁱ: 626.
stămínâ, săptămínâ; -mínⁱ: 641.
săptămínâ; -míni̯: 644.
stămínâ; -mínⁱ, săptămínâ; -mínⁱ: 654.
săptạmínâ; săptạmínⁱ: 660.
săptămíni̯; -mínⁱ: 665.

III. În patru pct. s-a înregistrat și numeralul *o* (în forma u̯o), precedând răspunsul: 538, 599, 617 și 619.

LUNI

„lundi"

[1528]

I. [Întrebare indirectă] Care sunt zilele săptămânii?

ALDM III 1292; MALGI 231; ALIs 359; ALF 787; AIS 329; ALL 874, 881; ALG 1038; ALMC 1427; ALPO 333; AlChB 120; ALW III 122; ALA 589; ALC 635; ALAL 107; ALB 123; cf. ALFC 94; ALJA 89; ALLR 817; ALN 594*; ALP 91; ASLEF 27; ALD I 418;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 40; Mar. IV MN pl. XLIX; Munt. Dobr. IV MN, p. 95.

II. lunⁱ: 468, 471, 472, 475, 476, 479, 480⁺ dúpa stil nou̯ ᵘorⁱ vi̯ek̆? [!], 485, 487 - 489, 492, 497 - 530, 532, 534 - 537, 539 - 547, 549 - 553, 556 - 562, 566 - 569, 571 - 575, 577 - 609, 612 - 614, 615⁺ „în toată lunęᵃ [a.]", 616 - 626, 628 - 670.
luń: 464⁺ [H] pᵘòni̯ĕgívnoc, 469⁺ [*] lunⁱ, în tâtâ lúni̯a [a.], 473, 486, 491.
lun̆(ⁱ: 466, 470, 478, 481, 564.
luń: 482, 494, 565, 570, 610.
lunʸ̆: 531, 533, 554, 576.
luń, lúńa [a.]: 462, 463, 490.
lúnea [a.], lunⁱ: 493⁺ [II] lun̆(ⁱ, 496.
lun(ĕ: 461.
lúni̯a [a.]: 465⁺ [H] pᵘòni̯ĕgívᵘnọc.
lun(ⁱ: 467⁺ [H] pᵘòni̯ĕgívu̯ʷnoc.
lúnⁱ: 474.
lúni̯a [a.], lunⁱ: 477.
lúnea [a.], lūni̯: 483.
lūnⁱ: 484⁺ [II] lunⁱ.
lun̆(ⁱ: 495.
lunⁱ, lún̆ea [a.]: 538.
lunⁱ: 548.
lúni̯a [a.]: 555.
lúni̯: 563.
lunⁱ, lúnea [a.]: 611.
lúni̯a [a.], lunⁱ: 627.

MARȚI

„mardi"

[1529]

I. (Vezi î. precedentă).

ALDM III 1292; MALGI 231; ALIs 359; ALF 813; AIS 330; ALL 875; ALG 1039; ALMC 1428; ALChB 122; ALW III 123; ALA 590; ALC 636; ALAL 108; ALB 125; cf. ALFC 95; ALJA 90; ALLR 819; ALN 594*; ALP 92; ASLEF 27; ALD I 418;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 40; Mar. IV MN pl. XLIX; Munt. Dobr. IV MN, p. 96.

II. marț: 461, 463, 466, 467⁺ [H] vi̯u̯tọ̄rọc, 468, 469⁺ [*] marț, 470 - 473, 475 - 478, 481 - 483, 485, 488, 489, 491, 492, 493⁺ [II] marț, 497 - 501, 504, 505, 507 - 522, 524, 525, 527 - 547, 549 - 553, 555 - 562, 564, 567 - 570, 572 - 584, 586, 587, 589 - 625, 627 - 641, 643 - 656, 658, 660 - 663, 665 - 668.
marț(ⁱ: 474, 479, 486, 490, 502, 503, 563, 565, 571.
marț, márța [a.]: 462, 487, 506, 523, 548, 566, 585, 588.
marțⁱ: 657, 659, 664, 669, 670.
mărț: 464⁺ [H] vi̯ūtọrọc̆, 554.
mărț: 484⁺ [II] marțⁱ, 494.
marț(ⁱ: 626, 642.
márța : 465⁺ [H] vi̯utọrọc.
mars: 480.
marț(ⁱ, márța [a.]: 495.
márța [a.], marț(ⁱ: 496.
marț(ⁱ: 526.

MARȚEA, art.

„le mardi"

[1530]

I. (Vezi î. 1528, MN pl. 324).

ALDM III 1294; MALGI 232; ALF 813; AIS 330; ALL 875; ALG 1039; ALMC 1428; ALChB 122; ALW 123; ALA 590; ALC 636; cf. ALAL 108; ALB 125; ALFC 95; ALJA 90; ALLR 819; ALN

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

594*; ALP 92; ASLEF 27; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 40; Mar. IV MN pl. XLIX; Munt. Dobr. IV MN, p. 96; Criş. IV 752.

II. márța: 462, 463, 466, 468⁺ în tắtâ ~, [primul răspuns:] ma duc marț, 469⁺ [*] în tắtâ márța, 470 - 482, 484⁺ mă duc ~ la Humór, [II] márța, 485 - 492, 494, 496 - 553, 555 - 637, 639 - 643, 644⁺ „~ este târg la Bârlad, Vaslui", 645 - 651, 653 - 656, 658 - 663, 665 - 668.
márțe̜a: 638, 657, 664, 669, 670.
márța̜: 461, 465.
márța̜: 493⁺ [II] márța, 554⁺ în tắtî ~, [primul răspuns:] ma duc márț.
márțu̜: 464.
marțĭ: 467.
mắrța: 483.
márța; márții [pl.]: 652⁺ „în toate ~" [pl.].
–: 495.

III. În afara situațiilor consemnate ca atare, şi în alte pct. răspunsul a fost precedat de secvența *în toată*, sugerată de modalitatea de formulare a întrebării: în tắtâ (465, 468, 482, 488, 493), în tắtî (501, 554, 555), în tắtă (461), în tăt (464), în tắți (467), în tắtă (474), în tắtă (485), în tắtâ (565).

VINERI

„vendredi"

[1533]

I. (Vezi î. 1528, MN pl. 324).

ALM 194; ALDM III 1297; MALGI 235; cf. ALIs 359; ALF 1359; AIS 333; ALL 878; ALG 1042; ALMC 1429; ALChB 126; ALW III 126; ALA 610; ALC 654; ALAL 111; ALB 129; ALFC 98; ALJA 93; ALLR 823; ALN 595*; ALP 95; ASLEF 31; ALD I 357; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 40; Mar. IV MN pl. XLIX; Munt. Dobr. IV MN, p. 98.

II. vínerⁱ: 498, 508, 509, 511 - 513, 516 - 518, 521, 523, 526, 530, 532, 534 - 536, 539, 540, 542, 543, 548 - 553, 557 - 560, 566, 567, 569, 571, 578 - 591, 593, 595, 596, 599, 601 - 604, 606, 607, 609, 611 - 614, 615⁺ víneri̯ [a.], 616⁺ vínere̜a [a.], 618 - 628, 630 - 633, 637, 638, 642, 643, 647, 670.
vínirⁱ: 471, 479, 481, 482⁺ în tắtă vínire̜a [a.], 489, 497, 499 - 507, 510, 514, 519, 520, 524, 525, 527 - 529, 541, 544 - 546, 556, 561, 562, 564, 570, 572 - 575, 592, 594, 597, 629, 634, 635, 639⁺ vínire̜a [a.], 640, 644, 648 - 655, 656⁺ víni̯re̜a [a.], 657 - 660, 661⁺ vínir̜i̯a [a.], 662, 663, 665, 666, 667⁺ vínire̜a [a.], 668.
vínęrⁱ: 465⁺ [H] pi̯étńiți̯a, 472, 480, 486⁺ vínęre̜a [a.], 492, 493⁺ [II] vínirⁱ, 495, 531, 537, 538, 568, 576, 577, 598, 600, 605, 617, 636⁺ vínere̜a [a.], 641, 645.
vínirⁱ: 470, 478, 484⁺ [II] vínirⁱ, 496, 608, 646⁺ vínir̜i̯a [a.], 664, 669.
víniri: 515, 522, 547, 610.
víńerⁱ: 466, 468⁺ [II] vínirⁱ, 533.
víńirⁱ: 491, 494, 554.
víńi̯rⁱ: 469, 476.
vínir̆: 477, 565.
víńir̆: 461.
víńi̯r̆: 462⁺ víńi̯r̆i̯a [a.].
víńer̆: 463.
vińirĭ: 464⁺ în tắtî vínirⁱ; [H] pii̯álitor, [I, 1] pi̯át'ńița.
vińi̯ră: 467⁺ [H] piétńiți̯a.
vínirⁱ: 473.
víniri̯: 474.
vínir̆: 475.
vinerⁱ: 483.
víńirĭ: 485.
víniri̯a [a.]: 487⁺ az ii̯ víniri̯a [a.].
víniri̯: 488.
víniri̯a [a.]: 490.
víńirĭ: 555.
víniri̯: 563.

SÂMBĂTĂ

„samedi"

[1534]

I. (Vezi î. 1528, MN pl. 324).

ALM 194; ALDM III 1298; MALGI 236; cf. ALIs 359; ALF 1186; AIS 334; ALL 879; ALG 1043; ALMC 1430; ALChB 127; ALW III 127; ALA 605; ALC 649; ALAL 112; ALB 130; ALFC 99; ALJA 94; ALLR 824; ALN 595*; ALP 96; ASLEF 31; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 41; Mar. IV MN pl. XLIX; Munt. Dobr. IV MN, p. 98.

II. sîmbâtâ: 497, 498, 508, 509, 511 - 513, 516 - 519, 521, 523, 525, 526, 530, 532 - 534, 538, 539, 542 - 546, 548, 549, 551 - 553, 560, 571, 576, 580, 589, 597, 608, 609, 616, 619, 633, 643, 644, 646⁺ sîmbîta [a.].
sîmbîtâ: 471⁺ [*] sîmbîtî, 472, 489, 499, 500, 504 - 506, 510, 514, 515, 520, 522, 524, 527 - 529, 541, 561, 570, 572, 574, 575, 579, 615⁺ sîmbăta [a.], 629, 638, 639, 641, 652, 654 - 656, 659, 660⁺ sîmbîtâ [a.], 661, 664, 666, 667⁺ sîmbîta [a.], 669.
sîmbătî: 531, 535 - 537, 540, 547, 550, 559, 562, 581, 582, 584, 587, 590, 591, 596, 598, 599, 601 - 605, 607, 611 - 614, 617, 618, 620, 621, 624, 648.
sîmbîtî: 507, 557, 558, 566 - 569, 573, 583, 585, 586, 594, 595, 600, 610, 635, 649 - 651, 657, 658, 662, 668.
sîmbâtâ: 469, 473, 477, 481, 482, 485, 491, 492, 494, 501 - 503, 556, 564, 578, 588, 592, 593.
sîmbăți̯: 622, 623, 628, 631, 634, 647, 663.
sîmbâtâ: 462, 490, 495.
sîmbătâ̜: 465⁺ [H] su̜bóta̜, 468⁺ [II] sîmbâtâ, 475.
sâmbâtâ: 474, 479, 565.
sîmbătă: 577, 637, 670.
sîmbîtâ̜: 632, 636⁺ sîmbăta [a.], 640.
så̜mbâtâ̜: 461, 563.
sîmbâta: 478⁺ az ii̯ ~, 487⁺ az ii̯ ~.
sîmbătâ̜: 627, 645.
sîmbâtâ̜: 463.
sîmbîta̜: 464⁺ [H] subǫ́ta.
sîmbîtâ: 466.
sîmbi̯ta̜: 467⁺ [H] subóta.
sîmbâtâ̜: 470.
sîmbîta: 476.
så̜mbâtâ: 480.
sîmbăta̜: 483⁺ az ii̯ ~.
sîmbâtâ̈: 484⁺ [II] sîmbâtâ.
sîmbăta̜: 486.
så̜mbâta̜: 488.
sîmbâta̜: 493⁺ [II] sîmbâtâ.
sîmbâtî: 496.
sîmbi̯ți̯: 554.
sîmbâta̜ [a.]: 555.
sîmbăți̯: 606.
sîmbăta̜: 625.
sîmbăᵃta [a.]: 626.
sîmbⁱtâ: 630.
sîmbîta̜: 642.
sîmbîți̯: 653.
sîmbîți̯: 665.

ASTĂZI

„aujourd'hui"

[1538]

I. [Întrebare indirectă] Dar... (s-a indicat ziua care s-a anchetat)? (Vezi î. 1536, h. 490).

ALDM III 1302; MALGI 184; ALIs 361; ALF 72; AIS 346; ALL 1310; ALG 1029; ALMC 1441; ALPO 51; ALW III 147; ALA 157; ALC 187; ALCo 486; ALAL 138; ALB 1740; ALBRAM 565; ALCe 1070; ALJA 86; ALP 88; ASLEF 562; ALRé 64; ALAran 185; ALD I 530; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 41; Mar. IV MN pl. XLIX; Ban. III 515; Munt. Dobr. IV MN, p. 104.

II. az: 466, 468⁺ [II] aᶻˢ, 471⁺ [*] ⁱaz, 472, 473, 475, 477, 479, 489, 491, 492, 495, 497 - 500, 502 - 506, 508, 510 - 514, 516, 519 - 523, 527 - 529, 531, 532, 534 - 536, 538 - 540, 544 - 552, 556, 557, 559 - 562, 564, 566, 567, 569 - 571, 573 - 579, 581 - 586, 589 - 596, 598, 600, 602 - 604, 607, 610 - 614, 617 - 620, 622, 624, 628, 630, 632 - 634, 636, 637, 639 - 645, 647, 649, 654, 656, 658, 659, 662, 665, 667, 668.
aᵈz: 462, 507, 524 - 526, 541 - 543, 553, 623, 626, 652, 653.
aᶻˢ: 481, 487, 587, 666.
az̦: 493⁺ [II] az̦, 501, 563, 565.
azⁱ: 568, 572, 655, 670.
azĭ: 486, 490.
ᵃaz: 601, 615.
az̦ⁱ: 461.
asĭ: 463.
aᶻˢ: 469⁺ [*] ástăz̦, áza, az ii̯ lunⁱ.
ăz: 494.
ᵉaz: 496⁺ lunⁱ ii̯ ~.
ázâ̜: 515.
ⁱaz: 580.
ᵃazĭ: 616⁺ ăzĭ.
ăz: 627.
az, ástîz: 509, 537, 597, 606⁺

BCU CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

[B] (1), [R] (2), 631.
aḍ, ástiḍ: 476, 530.
az, ástâ^{d}z: 608.
az, ástâz: 609.
az, ásti̯^{d}z: 621.
az, ástiz$^{i̯}$: 664.
ástiz: 517, 518, 629, 638, 648, 651, 661.
ásti̯ẓ: 464⁺ [1] as^{z}, ástiz, [H] saḅédn̦i̯e̯, [I, 1] saḅódn̦i̯a, 488, 554.
ā́stiz: 485, 555.
ástâz: 588, 646.
ā́sti̯ẓ: 465⁺ [H] saḅódn̦e̯.
ā́sti̯ẓ: 467⁺ [H] saḅódn̦i̯.
ástâ^{z}ḍ: 474.
ásti̯ḍ: 478.
ástâẓ: 480.
ástiz: 482⁺ i̯-~.
ástă̦ḍ^{î}: 483⁺ [primul răspuns:] símbătâ?
ástiḍ: 484⁺ [II] ástâḍ.
ástăz$^{i̯}$: 669.
ástiz, az: 533, 558, 599, 605, 635, 650, 660, 663.
ástî^{d}z, az: 470.
ástiḍ, az: 625.
ástiz$^{i̯}$, az$^{i̯}$: 657.

TÂRZIU

„tard"

[1540]

I. [Întrebare indirectă] Când ai mult de lucru, nu te culci devreme, ci te culci...?

ALM 163; ALDM III 1304; ALIs 369; MADA 53; AIS 1652; ALChB 198; ALW III 152; ASLEF 560; ALD I 793; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 41; Mar. IV MN pl. XLIX ; Munt. Dobr. IV MN, p. 102; Ban. III 516.

II. tîrzíu̯: 471, 472, 485, 489, 497 - 500, 504 - 506, 508 - 513, 515 - 518, 520 - 522, 527 - 529, 531 - 534, 536 - 540, 542, 544 - 547, 549 - 552, 554, 556 - 562, 564, 566 - 569, 571 - 599, 601 - 608, 610, 612 - 615, 619 - 621, 624, 625, 628 - 632, 634 - 651, 653 - 656, 658 - 663, 665 - 669.

tîr^{d}zíu̯: 501, 507, 514, 519, 523 - 526, 535, 543, 548, 553, 600, 609, 611, 618, 622.
tîrḍíu̯: 469, 470, 473, 481, 491, 492, 494, 530, 541, 555, 570, 616, 623.
ti̯rḍíu̯: 462⁺ d'i̯ no̯ápt'ę̆, 466, 476, 490, 495, 496.
tă̦rḍíu̯: 465⁺ [H] li̯ḥái̯u mai̯ pízdno, liháiu mai̯ pî́dn̦o̦, 474, 475, 477, 479, 486.
tă̦r^{d}zíu̯: 480, 487, 503.
tîrzíu̯: 657, 664, 670.
tărḍíu̯: 461, 483.
ti̯r^{d}zíu̯: 464⁺ [H] i̯ěg mái̯u boḥătu robóti, ni li̯eháiu zăránа, li̯eháiu mai̯ píz^{d}no, 482⁺ cí‿di̯ ~.
târḍíu̯: 468⁺ [II] ti̯rḍíu̯, 565.
tîr^{z}ḍíu̯: 502, 617.
ti̯r^{d}ză̦u̯: 463.
tă̦r^{d}zíu̯: 467⁺ [H] li̯eháiu mai̯ pi̯é^{ḅ}zdn̦o̦.
ti̯rḍíu̯: 478.
tă̦rziu̯: 488.
ti̯rzíu̯$^{(h)}$: 493⁺ [II] tîrḍíu̯.
tă̦r^{z}ḍíu̯: 563.
târzíu̯: 626.
tìrzíu̯: 627⁺ [accentul ar putea fi influenţat de condiţiile de anchetă].
tîrziu̯^{i}: 633.
tă̦rdi^{u}ór: 484⁺ [II] ti̯rḍíu̯.
tirzi^{u}ór, tirzíu̯: 652.

III. În unele pct., răspunsul a fost precedat de adverbul *mai*, inregistrat în următoarele forme: mai̯ (464, 468, 474, 488, 493, 496, 596, 616, 619, 621), mă̦i̯ (484), mă̦i̯ (555).

NOAPTE, pl.

„nuit"

[1542]

I. [Întrebare indirectă] Şi după seară se face...? (Vezi î. 1541, h. 493).

ALM 288; ALDM III 1306; cf. ALIs 363; MALGI 185; ALF 929; cf. AIS 342; ALL 942; ALG 1030; ALMC 1435 -1438; ALPO 385; ALChB 194; ALW III 136; ALB 220; ALBRAM 564; ALJA 72; ALLR 830; ALN 593; ALP 71; ASLEF 14, 24, 562; ALD I 516;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 41; Mar. IV MN pl. L; Munt. Dobr. IV MN, p. 102; Criş. IV 760.

II. nu̯ápti; nopţ: 471, 482, 497, 498, 500, 507 - 509, 512 - 514, 516, 517, 521, 522, 524, 526, 527, 529, 530, 532, 534, 539, 541 - 546, 549 - 553, 555, 557 - 559, 566 - 568, 580 - 582, 584 - 587, 590, 591, 595, 596, 601, 603 - 605, 607, 613 - 615, 628, 629, 636, 639, 640, 642, 646, 648, 653, 660, 666.
nu̯ápti; nopţ: 632, 634, 643, 645, 647, 651, 654, 656, 658, 662, 663, 665, 667.
nu̯ápti̯; nopţ: 505, 525, 556, 560, 561, 571, 583, 589, 592, 593, 616, 626.
no̯ápti; nopţ: 535, 537, 599, 600, 608, 611, 617, 618, 621.
nu̯ā́pti; nopţ: 489, 499, 504, 506, 511, 519, 520, 579.
nu̯ápti; n^{u}opţ: 501⁺ „două ~", 564, 594, 630, 635, 649, 650, 659.
no̯ápti̯; nopţ: 538, 547, 619, 620, 622, 623.
nu̯ápt'i; nopţ: 540, 569, 573, 575.
no̯ápti̯; nopţ: 548, 609, 624.
nu̯^{á}apti; nopţ: 518, 523.
nu̯ápti̯; nopţ: 536, 627.
nu̯ápti̯: 588, 602.
nu̯ápti; nopţ$^{i̯}$: 633, 657.
nu̯ápti; nopţ$^{(i̯)}$: 644, 655.
nu̯ápti; n^{u}opţ: 652, 661.
nu̯ápt'i; n^{u}opţ$^{i̯}$: 461.
no̯ā́pt'i; nopţ: 462.
no̯ā́pt'ĕ; nopţ: 463.
nu̯ápt'i; nopţ$^{(i̯)}$: 464⁺ [H] nīĉ, dva [dvi] nóĉi.
nu̯ā́ptię̆; nopţ: 465⁺ [H] nīĉ$^{i̯}$, odná nīĉ; dvi, tre̦ nốĉī; bílşe nốĉi̯u̯.
no̯ā́pt'e; nopţ$^{(i̯)}$: 466.
nóptị; n^{u}opţ: 467⁺ [H] nīĉ, dvi nốĉi; mai̯ bílşe nōĉ.
nu̯ápt'i̯; n^{u}opţ: 468⁺ [II] no̯ápti̯; nopţ.
nu̯ápti̯; nopţ: 469⁺ [*] di nu̯ápti̯.
nu̯ápt'i̯; n^{u}opţ$^{(i̯)}$: 470.
nu̯ápte̦; nopţ: 472.
nu̯ápt'i̯; nopţ: 473.
nu̯ápti̯; nopţ$^{(i̯)}$: 474.
nu̯ápti; nopţ$^{i̯}$: 475.
no̯ā́pt'i̯; nopţ$^{(i̯)}$: 476.
nu̯ā́pti̯a [a.]; n^{u}opţ$^{(i̯)}$; nu̯ā́pti̯: 477.
nu̯ā́pti̯, nu̯ópti̯; nopţ^{î}: 478.
no̯ápti; nopţ$^{(i̯)}$: 479.
nu̯ápte; n^{u}op^{s}ţ: 480.
no̯ápti̯; n^{u}opţ: 481.
nu̯ápt'i̯; nopţ^{î}: 483.
nu̯ápt'i̯; nōpţ: 484⁺ [II] no̯ā́pti̯; nopţ^{î}.
nu̯ápt'i̯; nopţ: 485.
no̯ā́pt'e̦; n^{u}opţ: 486.
nu̯ápti̯a [a.]; nopţ$^{(i̯)}$: 487⁺ dúpa sárâ sâ fáŝi ~.
nu̯ápti̯a [a.]; nopţ; ^{u}o nu̯ápt$^{i̯}$e̦: 488.
nu̯ā́pt'i̯; nopţ$^{(i̯)}$: 490.
no̯ápt'^{ĉ}i̯; nopţ: 491.
no̯ápti̯; nopţ: 492.
nu̯ápt'i̯; n^{u}opţ: 493⁺ [II] nu̯ápti̯.
nu̯ā́pt'a [a.], nu̯ápt'^{ĉ}i̯; n^{u}opţ: 494.
nu̯ā́pti̯; nopţ$^{(i̯)}$: 495.
nu̯ápte̦a [a.], nu̯ápti̯; nopţ^{î}: 496.
no̯ā́pti; n^{u}opţ$^{(i̯)}$: 502.
nu̯ápt'i; nopţ$^{(i̯)}$: 503.
nu̯ā́pti: 510.
nu̯ā́pti̯; nopţ: 515.
nu̯ápti: 528.
no̯ápti̯; nopţ: 531.
no̯ápt'i; nopţ: 533.
nu̯ā́pt'i̯; n^{u}opţ: 554.
nu̯ápt'^{ĉ}i; nopţ: 562.
nu̯ápêi̯; n^{u}opţ$^{(i̯)}$: 563.
nu̯ápt'i̯; n^{u}opţ$^{(i̯)}$: 565.
nu̯ápti; nopţ: 570.
nu̯áp$^{t'}$ĉi̯; nopţ: 572.
nu̯ápt'^{ĉ}i̯; nopţ: 574.
nu̯áp$^{t'}$ĉi; nopţ: 576.
n^{u}ópte̦; nopţ: 577.
nu̯ā́pte̦; nopţ: 578⁺ [*] no̯ópte̦.
no̯ápte̦; nopţ: 597.
no̯ápti; nopţ: 598.
no̯ápti̯; nopţ: 606.
nu̯ápĉi; nopţ: 610.
no̯ápte̦; nopţ: 612.
nu̯ápte̦; nopţ: 625.
nu̯ápti̯; nopţ: 631.
nu̯ápti; n^{u}opţ: 637.
nu̯ápti̯; n^{u}opţ$^{i̯}$: 638.
nu̯ápte̦a [a.]; nopţ: 641.
nu̯ápti̯; nopţ$^{i̯}$: 664.
nu̯ápti; nopţ$^{i̯}$: 668.
nu̯ápti̯; n^{u}opţ$^{i̯}$: 669.
no̯ápte; nopţ$^{i̯}$: 670.

IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

AN, pl.

„an"

[1544]

I. [Întrebare indirectă] 30 de zile fac o lună, dar 12 luni cât fac?

Cf. ALR II s.n. 780, 1755; cf. ALRM II s.n. 594-596; ALM 307; ALDM III 1308; ALIs 352; ALF 9, 44, 99, cf. 39, 212; AIS 50, 309, 1247, cf. 827; cf. ALG 99-100; ALMC 1415; cf. ALPO 30; ALChB 91; ALW I, 2, III 105; ALA 107; ALC 119; ALCo 19, 60, 68, 71-72; cf. ALAL 133; ALB 107; ALCe 1131; ALFC 84; ALJA 101-102; ALN 580*; cf. ALP 105; ALD I 36; ALD II 1040;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 41; Mar. III 650; Munt. Dobr. IV MN, p. 105; Criş. IV 762.

II. an; anⁱ: 468⁺ [D] [nu se zice *ai*], [II] an; anⁱ, anⁱ, 470, 472, 479, 484⁺ [II] an; anⁱ, 487, 488⁺ [D]: „nu se zice *ai*", 489, 492⁺ [anchetatorul l-a auzit pe bătrânul Nicolai Vamanu, de 80 de ani, folosind forma de plural *ai*:] la mulț ai̯!, 493⁺ [D] ai̯ zîșéu̯ bătrîni, [II] an; anⁱ [anchetatorul a auzit forma de plural *ai* la un alt inf.], 497 - 500, 504 - 511, 513 - 519, 521 - 530, 532 - 539, 541 - 553, 554⁺ [D] [nu se zice *ai*], 556 - 562, 566 - 569, 571 - 574, 577 - 590, 592 - 613, 616 - 624, 625⁺ [D] [nu se zice *ai*], 626 - 630, 632 - 644, 646 - 649, 651, 653 - 663, 665 - 667, 669, 670.

an; anⁱ, ai̯: 475⁺ [D] [B] [pl.] (2), 476⁺ [B] [pl.] (2), 477⁺ [B] [pl.] (2): „mai demult; amú nu mai̯ dic", 478⁺ [B] [pl.] (2), 480⁺ [D] [pl.] (2): „dic bătrânii chiar şi astăzi: cîț ai̯ ai̯?", 481⁺ [V] [pl.] (2), 482⁺ [D] [B] [pl.] (2), 496⁺ [D] [B] [pl.] (2), 501⁺ u̯n ~; dói̯ ~, [D] [B] [pl.] (2): măi̯ zîc, zăc ai̯, am şăptizăž_di̯_ái̯, 531⁺ [D] [B] [pl.] (2), 540⁺ [B] [pl.] (2), 664⁺ [B] [pl.] (2).

an; an', ai̯: 462⁺ [V] [pl.] (2): „poate mai zic bătrânii", 473⁺ [V] [pl.] (2): d'i̯-acíi̯a hăt înapói̯, 486⁺ [V] [pl.] (2): di̯șę́ mᵘoșíca mńę, 490⁺ [B] [pl.] (2), 494⁺ obdắș fără doi̯.

an; an': 464⁺ [H] rîc; dva rǫḱi̯; mai̯ bílșe roḱíu̯, 466, 469⁺ [*]

an; anⁱ, [D] „se mai zice ai̯", 485.

an; an': 474⁺ [D] [B] dîcę́: u̯óbdăj_di ai̯, 570, 575.

an; anⁱ: 512, 520, 576.

anᵘ; anⁱ: 614, 631, 652.

an; anⁱ: 495, 564.

an; an', ai̯: 502⁺ [V] [pl.] (2): „bunica zicea: cîț ai̯ ai̯?", 565⁺ [B] [pl.] (2).

anᵘ; anⁱ: 650, 668.

an; anⁱ: 563⁺ [D] „bătrânii mai zic ái̯i̯".

an; anⁱ: 591.

anⁱ; áńi̯, [B] ai̯: 461.

anⁱ; an', [B] ai̯: 463.

un an̯ⁱ; anⁱ: 465⁺ [H] odi̯án rîc; dva rǫḱi; bílșă roḱíu̯.

an; ănⁱ: 467⁺ [H] rîc; dva rǫ́ḱi̯; i mai̯ bílșe roḱíu̯.

ũ_ã; anⁱ: 471⁺ [*] la ᵃánu.

õ_ᵃan̯ⁱ; doi̯ an̯ⁱ: 483⁺ [k] [pl.], [primul răspuns:] dóu̯âză_şî pátru di̯ lun̯ⁱ.

an; anⁱ: 491.

an; anⁱ, ai̯: 503⁺ [D] [V] [pl.] (2).

ⁱan; an', ai̯: 555⁺ [D] [B] [pl.] (2).

ánu [a.], anᵘ; anⁱ: 615.

anᵘ; anⁱ: 645.

III. În unele cazuri, singularul a fost precedat de art. neh./num. *un*, înregistrat în următoarele forme: ũ (555, 583, 585, 597, 601, 617, 626, 635, 636, 667), un (535, 598, 599, 609, 618-621, 637), õ (468, 565), ᵘũ (630, 661), õ (485), un (548), uũ (631) şi ᵘun (652).

APRILIE

„avril"

[1548]

I. (Vezi î. 1545, h. 495).

Cf. ALRM II s.n. 600; ALDM III 1312; ALIs 358; MALGI 222; ALF 104; AIS 319; ALL 871; ALG 1048; ALMC 1423; ALPO 67; ALChB 106; ALW III 111; ALA 11; ALAL 123; ALB 117; ALBRAM ; ALCe 1158; ALFC 91; ALJA - L6; ALLR 808; ALN 596*; ALP 110; ASLEF 32; ALPI; ALD I 38;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 42; Mar. IV MN pl. L; Munt. Dobr. IV 508; Criş. IV 763.

II. apríl: 461, 463, 466, 469⁺ [*] apríl, príⁱir, 470, 472, 473, 475, 476, 478⁺ priẹ́şti şi jupḱẹ́şti, 479, 482, 485, 487, 489, 490, 492⁺ priⁱẹ́şti̯ şi belẹ́şti̯, 494, 495, 497 - 513, 514⁺ i̯el priẹ́şti şâ beléşti, 516 - 523, 526 - 534, 538, 539, 541 - 545, 547 - 549, 552, 553, 555, 556, 560⁺ şi priⁱẹ́şti, şi belẹ́şti̯, 561, 563, 564⁺ cît priẹ́şt'i, cît juḱẹ́şt'i, 568 - 571, 575 - 578, 580, 582, 584 - 587, 591, 596, 598, 599, 601, 606, 609, 610, 618, 620 - 623, 625, 626, 629, 630, 632, 636, 638 - 645, 647, 658, 661, 665.

apríli: 524, 525, 540, 546, 550⁺ lúna ńéilor ş-a cocostîrsilor, 579, 588, 592, 600⁺ pîrléşti şi juḱéşti [=] „bate vântul şi usucă şi se jupeşte pielea la gură", 617, 624, 627, 628, 633, 634, 646, 649, 652, 653, 657, 659, 660, 662, 667, 668.

apríl: 557, 558, 566⁺ orⁱ priịẹ́şti, orⁱ belẹ́şti̯, 583, 614.

aprílị: 515, 637, 669.

apríi̯el: 590, 607, 612.

apríi̯il: 595, 605, 619.

apríl: 468⁺ [II] apríl, priịẹ́şt'ị şi jupt'ẹ́şti̯, pi cît priⁱẹ́, pi̯-atíta jupt'ẹ́, 655.

aprílii̯: 581, 604.

apríli: 651⁺ [L], 654.

aprílⁱ: 462.

apríl'i: 464⁺ [H] apríl'i̯ă, [I, 1] apríl'.

apríl: 465⁺ [H] tot apríl.

apríl: 467⁺ [H] apríl.

ⁱaprílị: 474.

àpríl: 480⁺ priⁱẹ́şti şi belẹ́şti.

àprílⁱ: 483.

àpríl: 484⁺ [II] àpríl.

ᵃaprílⁱ: 488.

aprịl: 496.

aprílⁱ: 536.

aprílⁱ: 537.

ⁱaprílⁱ: 554.

aprílii: 559.

aprịil: 562.

àprír: 565.

apríli, aprílii̯: 567.

aprílii̯: 572⁺ priⁱẹ́şti şi beléşti̯.

ᵃapríl: 573.

aprịlⁱ: 574.

aprịil: 589.

apriẹl: 593.

apriⁱlii̯: 594⁺ [lună] nătîngî [i se spune aşa din cauza timpului instabil].

apriⁱel: 602.

aprílii̯: 603.

apríl, apríle: 608.

apríli, apríl: 611.

aprílii̯i: 613.

aprílᵘ, apriⁱil: 615⁺ [B] (2).

apríl, aprílâ: 616⁺ [B]: ?, apríl.

aprílᵘ: 631.

aprílii̯i̯: 635.

apriél: 648.

ăpríl: 650.

apriil: 656.

aprílⁱ: 663.

àprílii̯i̯: 664.

apríle: 666.

apríle: 670.

apríl, prir: 471⁺ [V] (2), [*] apriⁱil.

apríl, priⁱir: 481.

apríl, [B] priⁱẹr: 486.

apríl, príi̯ir: 491.

ⁱàpríl, [V] pril: 493⁺ [II] apríl.

apríl, priiér: 535⁺ [B] (2).

apríli, [ɛ] priⁱitóriu̯ [a.]: 477⁺ [B] (2).

apríl, florár: 551.

lúna lu apríl: 597.

MAI

„mai"

[1549]

I. (Vezi î. 1545, h. 495).

Cf. ALRM II s.n. 601; ALDM III 1313; ALIs 358; MALGI 223; ALF 792; AIS 320; ALL 872; ALG 1049; ALChB 110; ALW III 112; ALA 915; ALC 960; ALAL124; ALB 118; ALFC 91; ALJA -L7; ALLR 807; ALN 597*; ALP 111; ASLEF 32;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 42; Mar. IV MN pl. L; Munt. Dobr. IV MN, p. 113.

II. mai̯: 461 - 463, 464$^+$ [H] māi̯, 466, 469$^+$ [*] mai̯, florár(i̯), 470, 472 - 476, 478 - 480, 482, 485 - 487, 489 - 492, 494 - 535, 537, 539 - 549, 551 - 559, 561 - 563, 564$^+$ sî prifáŝi tăt î͡ ráį, 565, 566$^+$ plóṷâ-m‿mai̯, mînĭŝ mălái̯, 567 - 593, 594$^+$ dácĭ nu plóṷâ-n mai̯, nu-i̯ mălái̯, 595, 596, 598 - 601, 604 - 613, 617 - 623, 625 - 627, 629, 630, 632, 636 - 638, 641, 642, 647, 649 - 653, 655, 657, 658, 660, 662, 667, 669, 670.
mai̯(ṷ): 615$^+$ [B], 633, 634, 644, 645, 656, 663, 665.
mai̯^{ṷ}: 614, 628, 635, 659, 664, 666, 668.
mai̯(ṷ): 640, 646, 648, 661.
māi̯: 467$^+$ [H] māi̯, 468$^+$ [II] mai̯, 484$^+$ [II] mai̯.
mai̯(ṷ): 603, 639, 654.
mãi̯: 465$^+$ [H] mãi̯.
māi̯: 483$^+$ bĕrẹ́zĭn̆ i̯erá lúna lūi̯ [ɛ] cum îi̯ amú mấi̯ şị mai̯ múlti [luni aveau nume ucrainean], da nŭ li cunóscă̦ ḅịṇ̆ị.
mái̯i̯: 488.
mai̯, mai̯^{ṷ}: 631.
mai̯(ṷ): 643.
mai̯, florár: 536, 560.
mai̯, [V] florár^i: 471.
mai̯, fl^{ṷ}oráru [a.]: 477.
mai̯, fl^{ṷ}orár^i: 481.
mãi̯, [V] florár: 493$^+$ [II] mai̯.
mai̯ sau floráriu [a.]: 602.
mai̯, lúna flórilor: 550.
mai̯, lúna lu ŝireşár^i: 538.
mai̯, [B] ŝireşắl: 616.
mai̯, ŝireşár^i, čireşár^i: 624.
mai̯, lúna n̆éi̯ilor: 597$^+$ „se taie n̆ei̯, se mănâncă carne de miel".

IUNIE

„juillet"

[1550]

I. (Vezi î. 1545, h. 495).

Cf. ALRM II s.n. 602; ALDM III 1314; ALIs 358; MALGI 224; ALF 735; AIS 321; ALG 1050; ALMC 1424; ALChB 110; ALW III 113, 39; ALA 322; ALAL 124; ALB 119; ALCe 1072; ALFC 92; ALJA - I.8; ALLR 810; ALN 597*; ALP 112; ASLEF 32; ALD I 361;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 42 ; Mar. III 653; Munt. Dobr. IV 509.

II. i̯úni: 474 - 476, 478 - 480, 482, 487, 489, 495, 496, 498 - 501, 503 - 510, 513, 514, 516, 520 - 531, 534, 535$^+$ [B] ŝireşár, 539 - 545, 547, 548$^+$ ŝireşár^i, 549, 550, 553, 555, 558, 562, 566, 580 - 584, 586, 587, 590, 591, 596, 598, 599$^+$ [B] ŝireşắl [?], 601, 605, 608, 611, 617$^+$ ŝireşár^i, 622 - 624, 627, 632, 633, 636, 639, 644, 646 - 648, 650 - 652, 656, 658, 659, 663, 667.
i̯úni̯i̯: 497, 511, 512, 517, 532, 546, 552, 595, 597, 604, 640, 643.
i̯úni̯: 538$^+$ lúna gri^{ṷ}ului̯, 564, 607, 609, 619, 620, 628, 660.
i̯úni̯: 561, 568, 572, 574, 575, 588, 589, 592.
i̯úni̯: 472, 484$^+$ [II] i̯úni, 515, 556, 616$^+$ [B] ~, 626, 637.
i̯ún̆i: 461, 464$^+$ [H] i̯ün̆i, 467$^+$ [H] i̯ún̆i, 502, 537$^+$ ŝireşắl, îi̯ lúna ŝiréşîlor, 565.
i̯úni̯i̯: 603, 610, 614, 641, 645, 668.
i̯úni̯i̯: 567, 585, 661, 664, 666.
i̯úni̯: 634, 635, 649, 655, 657.
i̯úni̯i̯: 629, 631, 642, 662.
i̯úni(i̯): 536$^+$ ŝireşár, 606$^+$ [B] ŝireşáru [a.], 618.
i̯únii: 557, 559, 569.
i̯úni^{i}ẹ: 570, 577, 578.
i̯úni^i: 466, 488.
^{i}úni: 518, 665.
i̯ún̆ĕ: 462.
i̯ún̆i̯: 463.
i̯úni̯ĕ: 465$^+$ [H] i̯úni̯e.
i̯ṹni: 468$^+$ [II] i̯úni̯.
^{i}i̯úni̯: 469$^+$ [*] i̯úni, čị̆reşár^i.
^{i}i̯úni: 470.
i̯ún̆i̯: 473.
i̯ṹni: 483.
i̯ún^{i}e: 486.
i̯úni̯e: 490.
i̯úni^{i}i̯: 491.
i̯ún̆i: 494.
^{i}i̯úni: 519.
i̯úni̯: 554.
i̯úni̯i̯: 563.
i̯úniẹ: 573.
i̯ún̆ii: 576.
i̯úni̯i̯: 579.
i̯úni̯i̯, [B] i̯úni: 600.
^{i}úni̯i̯: 612.
i̯úni̯iẹ: 613.
i̯úni, i̯úni̯i̯: 621.
i̯úni̯i̯, [ρ] [AL] i̯úni̯: 625.
i̯úni^{i}i: 630.
i̯úni^{i}ẹ: 638.
i̯úni̯e: 653.
i̯úni^i: 654.
i̯úni^{i}e: 669.
i̯úni̯ĕ: 670.
i̯úni^{i}i, [V] čireşár^i: 471$^+$ [*] i̯únii, [V] ŝireşár^i.
i̯úni, čireşáriu [a.]: 477.
i̯úni̯, čireşár^i: 481.
i̯úni̯i̯, [V] ŝireşár: 493$^+$ [II] i̯ún̆i.
i̯úni, ŝireşár: 533$^+$ [B] (2).
i̯úni, ŝireşár^i: 551.
i̯úni̯i̯, ŝireşár: 560.
i̯úni̯, ŝireşár^i: 571.
i̯úni̯, ŝireşắl: 593.
i̯únii sau ŝireşắl: 602.
i̯úni, [B] ŝireşắl(ṷ): 615.
i̯ún̆i, ŝireşár^i, lúna d'i ŝiréşî: 485.
i̯úni^i, ŝiréş: 594.
i̯úni̯, lúna lu cuptiór^i: 492.

OCTOMBRIE

„octobre"

[1554]

I. (Vezi î. 1545, h. 495).

Cf. ALRM II 606; ALDM III 1318; MALGI 388; cf. ALIs 359; ALF 931; AIS 325; ALL 873*; ALG 1054; ALMC 1425; cf. ALChB 114, 117; ALS 59; cf. ALAL 128; ALW III 117; ALFC VII; ALLR 814; ALB 116; ASLEF 33; ALD I 546;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 43; Mar. III 656; Munt. Dobr. IV 512.

II. ^{ṷ}octómbri: 461, 469, 475, 478, 479, 487 - 489, 491, 495 - 502, 504, 506 - 510, 512 - 514, 516, 517, 520 - 523, 525 - 527, 529, 534, 535$^+$ [B] brumărél, 539, 542 - 546, 549, 551 - 553, 555, 565, 603, 606, 614, 623, 630, 640, 643, 652, 654, 658.
octómbri: 463, 505, 515, 530, 540, 548, 557, 558, 562, 566 - 569, 572, 575, 579 - 588, 590 - 593, 595, 598, 599, 604, 607, 608, 611, 613, 619, 621, 651.
ṷoctómbri: 474, 476, 477$^+$ brumărélu [a.], lúna lui̯ brumăreł, 616, 628, 631, 632, 634 - 636, 639, 642, 644 - 646, 648 - 650, 663, 665.
^{ṷ}octómvri: 468$^+$ [II] ^{ṷ}octómbri̯, 480, 482, 503, 624$^+$ lúna lu brumár^i, 627, 657, 667.
^{ṷ}octómvri: 519, 524, 528, 541, 547, 641.
octómbri̯: 472, 492, 531, 550, 556.
^{ṷ}octómbrii̯: 493$^+$ [V] brumărél, [II] ^{ṷ}ọctómbri̯, 511, 532, 629.
octómvri: 561, 600, 601, 605.
ṷoctómvri: 633, 647, 655, 662.
^{ṷ}octómbri̯: 470, 661, 669.
octómvri: 536, 596, 610.
octómbri: 573, 576.
octómbrii̯: 594, 602.
^{ṷ}octómbrii̯: 660, 666.
^{ṷ}octómvre: 462.
^{ṷ}octómbi̯r: 464$^+$ [H] ọctọ́mvâr.
ọctọ́mbri̯e: 465$^+$ [H] octómvri̯e.
^{ṷ}octómvri^{ii}: 466.
ọctọ́mbîr: 467$^+$ [H] octọ́mbâr.
octómvri^{i}i: 471$^+$ [*] octómvrii.
^{ṷ}octómvri̯: 473.
^{ṷ}octómvri̯: 483$^+$ [V] pahóli̯st‿i̯erá lúna lui̯ ^{ṷ}octọ́mvri̯.
^{ṷ}octómbri̯: 484$^+$ [II] ^{ṷ}octómbri̯.
^{ṷ}octómvri̯: 485.
^{ṷ}octómbrẹ: 486.
^{ṷ}octómvri̯e: 490.
ọctómvri: 494.
ṷctómbri: 518.
^{ṷ}octómbr^i: 537.
octómbri(ii): 538.
^{ṷ}octómvri̯: 554.
^{ṷ}octómbrii̯: 559.
octómvrii̯: 560.
^{ṷ}octómvrii̯ĕ: 563.
^{ṷ}ọctómvri: 564.
octómvri̯e: 570.
octómvri̯: 574.
octóbăr: 577$^+$ [V], [se mai spune şi] octómbrẹ.
octómbriẹ: 578.
octómbrii̯: 589.
^{ṷ}ọctómbri̯e: 597.
octómbri(i̯): 609.
^{ṷ}octómbri̯e: 612$^+$ brumărél.
ṷoctombiri̯: 615$^+$ [B].
^{ṷ}octómvrii̯, ^{ṷ}octómbrii̯: 617.
^{ṷ}octómbrii̯: 618.
ṷoctómvri: 620.
octómb^{i}ri: 622.
octómbrii̯: 625.
^{ṷ}octomvri̯: 626.
ṷoctómbrii̯: 637.
^{ṷ}octómvrii̯: 638.
octómbri̯e: 653.
ṷoctómbiri: 656.
^{ṷ}oct^{ṷ}ómbri: 659.

IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

^{u}octómbrii̯: 664.
octómbrii̯ë: 670.
^{u}octómvri, brumaré̯l: 481.
octómv^{i}ri, brumári̯u: 533.
octómvri, brumár: 571.
^{u}octómb^{i}ri: 668.

NOIEMBRIE

„novembre"

[1555]

I. (Vezi î. 1545, h. 495).

Cf. ALRM II 607; ALDM III 1319; MALGI 229; cf. ALIs 388; ALF 925; AIS 326; ALL 873*; ALG 1054; ALMC 1426; ALChB 114; ALW III 118; ALA 975; ALC 1023; ALAL 129; ALFC VII; ALLR 815; ALP 117; ASLEF 33; ALD I 519;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 43; Mar. III 657; Munt. Dobr. IV 513.

II. noi̯émbri: 463, 469+ [*] noi̯émvri, 475, 478, 479, 488, 495, 498, 500 - 502, 506, 507, 509, 513, 514, 516, 518, 520, 521, 524, 525, 527, 529, 530, 534, 539 - 545, 548, 549, 552, 553, 557, 562, 566 - 569, 571, 573, 576, 579 - 582, 584 - 588, 590, 593, 595, 596, 598, 599, 604 - 608, 611+ lúna lu Andríi̯, 619, 620, 623, 627, 630, 631, 634 - 636, 639 - 643, 646, 648 - 651, 654, 657, 658.
noi̯émvri: 468+ [II] noi̯émbri, 482, 485, 494, 535, 536, 610, 624, 644, 655, 662, 663, 667.
noi̯émbri̯: 470, 492, 531, 556, 565, 572, 574, 575, 592, 616, 625, 637, 661.
noi̯émbrii̯: 497, 499, 511, 512, 526, 532, 546, 618, 629.
noi̯émvri: 528, 537, 547, 561, 600, 601.
noi̯émbri: 489, 503, 504, 510, 555.
noi̯embri: 628, 632, 633, 645, 665.
noi̯émbre: 472, 577, 597, 612+ „luna lui Andrei".
n^{u}oi̯émbri: 487, 496, 652, 659.
noi̯émbrii̯: 603, 614, 617, 621.
no^{i}émbri: 505, 515, 522.
noi̯émbrii̯: 591, 602, 613.
noi̯émvri̯: 473, 626.
n^{u}oi̯émvri: 474, 480.
noi̯émbri: 476, 551.
n^{u}oi̯émvri: 477, 564.
noi̯émbri: 508, 523.
noi̯émbrii̯e: 538, 609.
noi̯émbrii̯: 589, 594.
n^{u}oi̯émbri: 461.
noi̯émvre: 462.
noi̯émber: 464+ [H] noi̯émbri.
noi̯émvrîi̯è: 465+ [H] noi̯émvrii̯e.
noi̯émvri^{i}e: 466.
noi̯émbîr: 467+ [H] noi̯émbâr.
noi̯émvri^{i}i: 471+ [*] noi̯émvrii.
noi̯émvri̯: 483.
noi̯émbri̯: 484+ [II] n^{u}oi̯émbre.
noi̯émvrii̯e: 490.
noi̯émvri: 491.
noi̯émbrii̯: 517.
n^{u}oi̯émvri: 519.
noi̯émbri, noi̯émv^{i}ri: 533.
noi̯émbri, noi̯émvri: 550.
noi̯émvri̯: 554.
noi̯émvri: 558.
noi̯émbrii: 559.
noi̯émvrii̯: 560+ [primul răspuns:] cap di̯ i̯árnâ.
n^{u}oi̯émvri̯: 563.
noi̯émvrii̯e: 570.
noi̯émbrie: 578.
noi̯émvrii̯: 583.
noi̯émbiri̯: 615+ [B] ~.
noi̯émb^{i}ri: 622.
no^{i}émbri̯: 638.
noi̯emvrii̯: 647.
noi̯émbrii̯e: 653.
noi̯émb^{i}ri: 656.
noi̯embrii̯: 660.
noi̯émbri̯: 664.
noi̯embri̯: 666.
noi̯émbiri: 668.
n^{u}oi̯émbri^{i}e: 669.
noi̯émbre: 670.
noi̯émbri, brumár^{i}: 481.
n^{u}oi̯émbre, [V] brumár: 486.
noi̯émbrii̯e, [V] brumár: 493+ [II] n^{u}oi̯émbri̯.

III. În pct. 537 s-au obţinut informaţii despre credinţe legate de ziua Sfântului Andrei: „[zi]če cî, pi tímpur^{i}, la Andríi̯, sî băté strîgóii̯ la hotári cu meleţóái̯, cu lịngili aŝéle di la meleţóái̯. Când era lume puţinâ, i̯ŝáu strígóii̯". [Inf. crede că un purcel alb care i-a ieşit în cale era] uşigă-l crúŝa!

DECEMBRIE

„décembre"

[1556]

I. (Vezi î. 1545, h. 495).

Cf. ALRM II 608; ALF 380; AIS 327; ALL 873*; ALG 1054; ALMC 1426; cf. ALChB 114; ALW III 119; ALA 578; ALS 60; ALC 624; ALAL 130; ALFC VII; ALLR 816; ALN 597*; ALP 118; ASLEF 33; ALD I 227;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 43; Mar. III 658; Munt. Dobr. IV 514.

II. dečémbri: 475, 476, 479, 502, 512, 516, 521, 530, 534, 541, 544, 545, 552, 571, 579, 580, 585, 586, 596, 604, 608, 619, 624, 628, 632, 634, 636, 639 - 643, 645, 646, 648 - 652, 654, 658, 659, 663, 665.
deŝémbri: 472, 496, 498, 505, 508, 513, 515, 522, 523, 526, 527, 537 - 540, 542, 548, 551, 557, 566, 569, 572, 582, 587, 588, 592, 595, 597, 599, 603, 606, 607, 631.
dek'émbri: 497, 500, 507, 509, 514, 518 - 520, 524, 525, 543, 546, 549, 583, 622.
dečémbri̯: 470, 616+ dek'émbri̯, 637, 661, 664.
dečémvri: 601, 627, 633, 647, 667.
deŝémbri̯: 492, 556, 561, 575.
dečémbrii̯: 517, 532, 553, 621+ [B] dek'émbri.
d^{i}ečémbri: 474, 477, 487.
deŝémbri: 489, 504, 510.
deŝémvri: 535, 536, 610.
deŝémvri: 547, 550, 562.
deŝémbri: 590, 593, 605.
dečémbrii̯: 629, 657, 662.
dečémbri: 469, 644.
d^{i}eŝémbri: 482, 501.
deŝémbrii̯: 511, 618.
dečémvri̯: 531, 638.
dek'émvri: 564+ înk'ii̯éri̯a ánulu, 600.
dečémbrii̯: 568, 613.
deŝémbri: 573, 581.
dečémbre: 577, 623.
dečémbri, [B] dek'émbri: 598, 611.
deŝémbrii̯: 614, 617.
dečémbiri: 656, 668.
di̯ečémbri̯: 461.
d^{i}ečémvre: 462.
dečémbri̯, deţémbâr: 463.
dičémbi̯r: 464+ [H] dičémbâr.
dičémvrii̯è: 465+ [H] dičémvrii̯e în huţânéşti̯ i̯ésti: síčin, l'i̯úten', máro-tyten', mai̯ či̯ârâven', li̯épen', sérbĕn', véréti, jóut'i̯en', pádolid_rúd'i̯én' ástă dila_şcuálâ, cîn am_fos_lâ [ɛ] tríi̯li̯a clásâ, şi̯ i̯o ásta ţîn míntie, dar aíi̯ŝâ rar číne-ar puti̯á ráspúndi.
dečémvri^{i}e: 466.
dičémbi̯r: 467+ [H] dičémbâr. [AL] [Inf. reia numele lunilor:] i̯ánuar, fébruār, mārt, apríl, mái̯, i̯úni, i̯úli, augúst, sictémbrî, octómbîr, dičémbâr.
d^{i}ečémvri̯: 468+ [II] dečémbri̯.
di̯eŝémvrii, deŝémvrii̯: 471.
dečémvri: 473.
dečémbri, [k] deŝémbri̯: 478.
di̯ečémbri̯: 480.
dečémvri: 483.
di̯ečémvri̯: 484+ şi̯ ~, [II] d^{i}ečémbre.
deŝémvri̯: 485.
d^{i}ečémbre: 486.
d^{i}eŝémbri̯: 488.
d'eŝémvre, [L] deŝémvrii̯e: 490.
deŝémvri: 491.
d^{i}eŝémbrii̯: 493+ [II] deŝémbri̯.
deŝémvri: 494.
d^{i}ečémvri: 495.
dek'émbrii̯: 499.
d^{i}ečémbri: 503.
deŝémvri: 506.
dek'émbri: 528.
deŝémbri: 529.
deŝémviri: 533.
d^{i}eŝémvri̯: 554.
d^{i}ečémbri̯: 555.
deŝémvrii̯: 558.
deŝémbrii: 559.
deŝémvrii̯: 560.
d^{i}eŝémvri̯: 563.
dečémbre: 565.
dek'émbri, dek'émvri: 567.
dečémvrii̯e: 570.
deŝémbri̯: 574.
deŝémbrii: 576.
deŝémbrie: 578.
deŝémbrii̯: 584.
deŝémbrii̯: 589.
dek'émbrii̯: 591.
dek'émbrii̯: 594+ cu bárbâ álbî.
dek'émvrii̯: 602.
dečémbri^{i}: 609+ [B] dek'émvrii̯.
dečémbre: 612.
dečémbiri, [B] dik'émviri: 615.
deŝémvrii̯e: 620+ [B] dek'émvrii̯.
dek'émbrii̯, dečémbri,[k] deŝémbri: 625+ [B] ~.
deŝémvri̯: 626.
dečémbri^{i}i: 630.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

dek'ẹ́mvri, deĉémbri: 635.
deĉémbriẹ: 653.
deĉẹ́mvrị: 655.
deĉémbriịị: 660.
deĉémbriẹ: 666.
deĉémbriⁱe: 669.
deĉémbriẹ: 670.
deĉémbrị, índrẹa: 481.

CALENDAR, pl.

„calendrier"

[1557]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la acela în care sunt însemnate lunile și zilele anului?

Cf. ALR II s.n. 778; ALRM II s.n. 593; ALDM III 1321; ALA 325; ALAL 131; ASLEF 24; NALR/ALRR: Olt. II 309; Mar. III 659; Munt. Dobr. IV 515; Criș. IV 766.

II. călindárⁱ; -dári: 493⁺ [II] căl'indárⁱ; -dárị, 497, 499, 504, 506, 509, 510, 518 - 520, 522 - 524, 528, 530, 541, 543, 545, 547, 553, 562, 566, 567, 579 - 584, 595, 598, 600, 604, 607, 609, 612, 614, 617, 621, 623, 624, 645, 646, 648.
călindár; -dári: 498, 514⁺ [s-a obținut mai întâi pl.], 517, 531, 533, 539, 550, 552, 585, 591, 594, 599, 618, 619, 630, 632, 635, 650, 652, 658, 662, 667.
călindárⁱ; -dárị: 482, 492, 515, 525, 537, 557, 558, 561, 571, 572, 588, 589, 592, 597, 602, 610.
calindárⁱ; -dári: 471, 479, 500, 529, 542, 546, 555, 569, 620.
călindár; -dárâ: 508, 527, 636, 639, 640, 653, 654, 659.
călindár; -dárị: 575, 593, 622, 637, 638, 661, 664.
calendárⁱ; -dári: 511, 516, 521, 526, 549.
călindárⁱ; -dárâ: 489, 548, 606, 626.
călindár; -dárî: 540, 587, 605, 611.
calindárⁱ; -dárị: 469⁺ [*] calịndár; călindárị, 491, 577.
calindárⁱ; -dárẹ: 473, 487, 578.
calendár; -dári: 513, 534, 551.
călindárⁱ; -dárẹ: 472, 476⁺ [*] calindárⁱ.
calindárⁱ; călindári: 507, 590.
călindár; -dárị: 633, 660.
călindár; -dárị: 663⁺ [*] călindárⁱ, 665.
călindár̆; -dári: 461.
căl'indár̆; -dárịe: 462.
cal'indár̆; -dár̆ẹ: 463.
cal'indáru [a.]; -dárụrị: 464⁺ [H] colindár; dva còlẹndarí.
cảlindár; -dárị: 465⁺ [H] t'áji călindárⁱ; dva calindarí, bílșă calìndaríụ.
căl'indárⁱ; -dárⁱẹ: 466.
cal'indár, cal'indárⁱ; doị ~: 467⁺ [H] căl'indár; dva calìndarí.
cạlindárⁱ; cạlindárị: 468⁺ [II] calindárⁱ; -dárị.
calindár; -dárẹ: 470.
călindárⁱ; calindárị: 474.
calindár̆; -dárẹ: 475.
calindár̆; -dár̆i: 477.
cal'ịndárⁱ; -dárịĕ: 478.
călindár; -dárạ: 480.
calịndár; -dárị: 481.
càlindárẹ [sg.]; cạl'indárạ: 483.
cảlindár̄ⁱ; călindárị: 484⁺ [II] călindárⁱ; -dári.
călindárⁱ; -dárị: 485.
căl'indár; -dárⁱe: 486.
calindárⁱ; -dárị: 488.
calindárⁱ; căl'indáre: 490.
calindárⁱ; càlindárị: 494.
cal'indár̆; -dárị: 495.
călindárịu [a.]; -dárị: 501⁺ am călindár, ịótị-l!
calindár̆; -dári: 502.
căl'indárⁱ; -dárịĕ: 503.
calindár; -dárâ: 505.
calẹndárⁱ; -dári: 512.
calendár; -dárẹ: 532.
cạlindárⁱ; -dárî: 535.
cảlindárⁱ; -dárî: 536.
calindár; călindárịị: 538.
calindár; -dári: 544.
cảlindárⁱ; călindári: 554.
cạlindárⁱ; -dárị: 556.
calendár; -dári: 559.
călindár; cạlindárâ: 560.
călindárⁱ; -darâ: 563.
călindár; -dári: 564.
calịndár; -dárâ: 565.
cắlendár; călẹndárị: 568.
cal'indár; cạl'indárâ: 570.
călindárⁱ; -dárịurⁱ: 573.
calindár; calẹndárâ: 574.
cal'endárⁱ; -dári: 576.
călịndárⁱ; -dárị: 586.
călịndár; -dárị: 596.
cạlindárⁱ; -dárî: 601.
calendárⁱ; -dárî: 603.
călindárⁱ; -dárî: 608.
calẹndár; -dárî: 613.
călindár; –: 615.
călindár; -dárạ: 616.
călindárⁱ; -dárị: 625.
călindárⁱ; calindárâ: 627.
călindár; -dárị: 628.
călendár; -dárâ: 629.
călindár; -dárị: 631.
călindár; călịndárî: 634.
călindár; -dárị: 641.
calindár; călindári: 642.
călindár; -dári: 643.
călindár; călindárâ: 644.
călindár; -dárị: 647.
calindár; călindári: 649.
calindár; călindári: 651.
calindár; -dárị: 655.
călendárⁱ; calindárị: 656.
călindár; -dári: 657.
călindár; -dárạ: 666.
cărindár; -dári: 668.
călindár; calindárị: 669.
călindár; -dáre: 670.
gramᵘórnic; -mụórniși: 496⁺ „o carte care arată toate lunile", călindárịu [a.]; -dárị.

IARNĂ, pl.

„hiver"

[1558]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi ziceți la timpul cel mai friguros al anului, când e zăpadă și ger?

ALDM III 1322; MALGI 160; ALIs 357; ALF 698; AIS 314; ALL 868; ALG 1057; ALMC 1420; ALChB 96; ALW III 103; ALA 863; ALC 908; ALAL 90; ALB 110; ALFC 88; ALJA 106; ALLR 804; ALN 598*; ALP 104; ASLEF 33; ALD I 386; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 43; Mar. IV MN pl. L; Munt. Dobr. IV MN, p. 126.

II. ịárnâ; ịernⁱ: 471⁺ [*] ịérnị, 472, 476, 481, 492, 497, 499, 506 - 508, 510, 512, 513, 516 - 524, 526, 527, 530, 532, 533, 537, 538, 545 - 548, 551 - 553, 556, 560, 568, 570 - 572, 574, 576 - 579, 583, 588, 589, 592, 593, 599, 600, 606, 608 - 612, 615, 616⁺ anotímp di ~, 620 - 622, 624⁺ ~ gre, 629, 630, 637 - 642, 644 - 646, 652 - 657, 659, 661, 663, 664, 667, 669.
ịárnî; ịernⁱ: 536, 540, 550, 557 - 559, 562, 566, 567, 573, 580 - 582, 585, 587, 590, 591, 594 - 596, 598, 602, 604, 607, 614, 617 - 619, 623, 634, 635, 648 - 651, 658, 662.
ịárnâ; ịérni: 498, 504, 509, 511, 514, 528, 529, 531, 534, 535, 539, 541 - 543, 549.
ịárna [a.]; ịernⁱ: 482, 636, 643, 668.
ịárnî; ịérni: 584, 601, 603, 605.
ịárnâ; ⁱernⁱ: 489, 500, 505.
ịárnâ; ịerń: 473, 564.
ịárnă; ịérnị: 475, 502.
ịárnạ; ịernⁱ: 484⁺ [II] ịárnă; ịérnị, 490.
ịárnâ; ịern: 485, 627.
ịárnâ; ịérnị: 515, 561.
ịárnâ; ịernⁱ: 632, 660.
ịárnạ; ịẹ́rnị: 461.
ịárnă; ịĕrnⁱ: 462.
ịárnă; ịĕrnⁱ: 463.
ịárnạ; ịérnị: 464⁺ [H] zĕmắ; dvi zạmí.
ịárnạ; ịĕrnⁱ: 465⁺ [ε] [H] zịmá; dvi zịmí; bílșạ zẹ́mịń.
ịárnă; ịérnị: 466.
ịárnị; ịẹ́rnị: 467⁺ [σ], [primul răspuns:] fric, [H] zịmá; dvi zịmí.
ịárnạ; ịernⁱ: 468⁺ [II] ịárnâ; ịẹrnⁱ.
ịárnâ; ịĕrń: 469⁺ [*] ịárnạ; ịernⁱ.
ịárnâ; ịẹrnị: 470.
ịárna [a.]; ịĕrnị: 474.
ịárnă; ịérni: 477.
ịárnâ; ịĕrnⁱ: 478.
ịárnă; ịérnị: 479.
ịárna [a.]; ịẹrni: 480.
ịárnâ; ịérnị: 483⁺ [σ], fébruụarí, ịánuăr șî fèbruụár ẹstịạ.
ịárnă; ịẹ́rńi, ịérnur: 486⁺ ịeráụ ~ maị gréḷi [pl.] (2).
ịárnâ; ịĕrnⁱ: 487.
ịárnạ; ịérnị: 488⁺ iị ịárna [a.].
ịárnâ; ịern: 491.
ịárnạ; ịẹrnⁱ: 493⁺ [II] ịárnâ; ịérnị.
ịárnâ; ịerń: 494.
ịárnă; ịĕrni: 495.
ịárna [a.]; ịernⁱ: 496.
ịárna [a.]; ịernⁱ: 501.
ịárnâ; ịĕrnⁱ: 503.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

i̯árnâ; i̯ern̆: 525.
ⁱárnâ; ⁱérni : 544.
i̯árni̯; i̯ern̥ⁱ: 554.
i̯ā́rnâ̦; i̯érnî, [ɛ] i̯érnu̯rⁱ: 555.
i̯árnâ̦; i̯ẹ́rni̯: 563.
i̯árnă̦; i̯ern̆: 565.
i̯árna [a.], i̯árnî; i̯ernⁱ: 569.
i̯árnâ; i̯érni̯: 575.
i̯árnî; i̯érni̯: 586.
i̯árnâ; i̯érnẹ: 597.
i̯árnî; i̯érni̯: 613.
i̯árna [a.], i̯árnâ; i̯ernⁱ: 625.
i̯árnâ; i̯ĕrnⁱ: 626.
i̯árna [a.]; i̯ĕrnⁱ: 628.
i̯árnî; i̯ĕ́rni̯: 631.
i̯árnâ; i̯ĕ́rni: 633.
i̯árnâ̦; i̯ernⁱ: 647.
i̯árnâ̦; i̯ĕrnⁱ: 665.
i̯árnâ; i̯ĕrnⁱ: 666.
i̯árnă; i̯ernⁱ: 670.

VARĂ, pl.

„été”

[1560]

I. [Întrebare indirectă] Şi după primăvară se face...? (Vezi î. 1559, h. 501).

ALDM III 1324; MALGI 162; ALIs 355; ALF 491; AIS 312; ALL 866; ALG 1056; ALMC 1419; ALChB 95; ALW I 37, III 101; ALA 742; ALC 785; ALAL 88; ALFC 86; ALJA 104; ALLR 802; ALP 102; ASLEF 33; ALD I 261;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 44; Mar. IV MN pl. L; Munt. Dobr. IV MN, p. 126; Criş. IV 768.

II. várâ; verⁱ: 471, 472, 489, 494⁺ [II] várâ; verⁱ, 497 - 500, 505, 507 - 509, 511 - 514, 516 - 523, 526, 527, 529 - 535, 538, 539, 541 - 545, 547 - 549, 551 - 553, 556, 560, 561, 564, 568, 571, 572, 574 - 576, 578, 579, 588, 589, 592, 593, 600, 602, 606, 608, 610, 612, 616, 617, 620 - 622, 624, 627 - 630, 632, 633, 636 - 646, 652, 654 - 657, 659 - 662, 664, 666, 667, 669.
várî; verⁱ: 536, 540, 550, 558, 559, 562, 566, 567, 569, 573, 580 - 584, 586, 587, 590, 591, 595, 596, 598, 601, 603 - 605, 607, 613, 614, 618, 619, 631, 634, 635, 648 - 651, 658, 668.
várâ; vẹrⁱ: 504, 506, 510, 524, 525, 528.
vára̦; verⁱ: 466, 597, 599, 609, 670.
várâ; vi̯erⁱ: 468⁺ [II] vára̦; vⁱerⁱ, 487, 502, 565.
vára [a.]; verⁱ: 476⁺ ástâ-vàrâ ᵘo fos‿cald, 495, 537, 653.
várâ; vⁱerⁱ: 473, 493⁺ [II] várâ; verⁱ, 615.
vára [a.]; vⁱerⁱ: 479 - 481.
vára̦; vⁱerⁱ: 482, 484, 503.
várâ; vi̯erⁱ: 478, 490.
várî; vⁱerⁱ: 501⁺ [s-a obţinut mai întâi forma de pl.:] dóu̯ă ~; ᵘo ~, 594.
várâ; vẹrⁱ: 546, 626.
vári̯; verⁱ: 647, 663.
vára̦; vi̯erⁱ: 461.
vára̦; vi̯er̆: 462⁺ az‿vára̦-i̯ ánu.
vára̦; vⁱér̆i: 463.
vára̦; vi̯erⁱ: 464⁺ [H] odnó l'ī́to; dvói l'it.
vā́ra̦; vi̯éri̯: 465⁺ [H] l'ī́to; dvói l'īt lī́to; bíl̦şa̦ l'ī́t'i̯ū.
vára̦; vi̯erⁱ: 467⁺ [H] lítọ; dvói l'īt.
várâ; verⁱ, ver̆, vára [sga.]: 469⁺ [*] vára [a.]; vⁱerⁱ.
vára̦; vẹrⁱ: 470.
vára̦; vi̯ĕrⁱ: 474.
vára [a.]; vi̯er̆: 475.
vára [a.], ᵘo várâ; vi̯er̆: 477.
vára̦; vⁱérⁱ: 483.
vā́râ; vⁱerⁱ: 485.
vára̦; vi̯er̆: 486.
vára [a.]; vⁱéri̯: 488.
vára̦; vⁱerⁱ: 491.
várâ, vara [a.]; verⁱ: 492.
vára [a.]; vi̯erⁱ: 496.
várâ; vẹ́ri̯: 515.
vára̦; vi̯erⁱ: 554.
vára̦; vi̯erⁱ: 555.
várâ; vărⁱ: 557.
várâ; vi̯ẹ́ri̯: 563.
várâ; vẹrⁱ: 570.
vára̦; verⁱ: 577.
várî; vẹrⁱ: 585.
várî; véri: 611.
vári̯; verⁱ: 623.
várâ; verⁱ, vⁱerⁱ: 625.
vára [a.], vára̦; verⁱ: 665.

RECE

„froid”

[1562]

I. [Întrebare indirectă] Vara apa e caldă, dar iarna cum e?

ALM 37; ALDM III 1326; MALGI 158; cf. ALIs 38, 340; cf. ALF 612; AIS 1038; cf. ALL 632; cf. ALMC 64; ALChB 68; cf. ALW I 45, III 30; cf. ALC 859; ALCe 3; ALD I 321, 322;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 44; Mar. IV MN pl. L; Ban. III 513; Munt. Dobr. IV MN, p. 128; Criş. IV 769.

II. rắşi: 500, 506, 509, 514, 522, 523, 525, 527, 531, 533 - 536, 538 - 541, 544, 550 - 553, 557, 559, 566, 569, 571, 573, 575, 576, 581 - 584, 587, 590, 591, 595, 596, 599, 600, 603 - 605, 608, 609, 612, 614, 617, 618, 621, 624, 629 - 631, 634, 635, 640, 643 - 646, 648 - 650, 652, 654, 656, 658, 659, 665, 667.
rẹ́şi: 489, 497, 507, 508, 510 - 513, 516, 519, 521, 528, 532, 542, 543, 546, 549.
rắşi̯: 505, 556, 560, 561, 568, 570, 572, 574, 588, 589, 592, 593, 597, 606, 625, 626.
rắşi̯: 482, 501, 558, 594, 602, 607, 611, 615, 619, 620, 622, 623, 647, 666.
réşi: 499, 504, 520, 524, 529, 545, 567, 613.
rắşi̯: 462, 470, 491, 492, 610.
răşi: 498, 517, 518, 526, 601.
rắşi: 503, 547, 563, 565, 598.
réĉi: 636, 651, 669.
rắşi̯: 461, 555.
rắşẹ: 472, 578.
rẹ́ĉi̯: 476⁺ [*] rẹ́şi̯, 481.
ri̯ẹ́şi: 477, 487.
rẹ́ĉi: 579, 580.
rắĉi: 585, 642.
rắĉi̯: 586, 632.
rẹ́ĉi: 637, 664.
réĉi, rắĉi: 641⁺ [k], 662.
réĉe: 657, 660⁺ [pronunţat emfatic].
rắĉĕ: 463.
rⁱéĉi̯: 464⁺ [H] u l'ī́i̯ti vodá t'i̯áplă, u zimī́ stu̯di̯áṇă.
rẹ́ĉi̯: 465⁺ [H] sî spúṇi hoḷọ̄dná, dă ăṇ‿límba huţani̯áscî stu̯d'i̯áṇa.
rⁱẹ́şi̯: 466.
ri̯éĉi: 467⁺ [H] u l'īt'i ti̯ā́pla, u zîmí studi̯áṇ.
réşi̯: 468⁺ [II] rẹ́ĉi̯.
rắşi̯: 469⁺ [*] rắşi̯.
rẹ́şi̯: 471⁺ [*] rẹ́şi.
rⁱẹ́ĉi̯: 473.
ri̯ẹ́ĉi: 474.
rⁱéĉi̯: 475.
ri̯ẹ́şi: 478.
rⁱẹ́şi̯: 479.
rⁱéşi: 480.
rắşi̯: 483.
ri̯éĉi: 484⁺ [II] rắĉi̯.
rắşi̯: 485.
rắşẹ̆: 486.
rⁱéşi̯: 488.
rắşi̯: 490.
réşi̯: 493⁺ [II] rắşi̯.
răşi̯, rắşi̯: 494.
ri̯éĉi: 495.
ri̯ẹ́şi: 496.
răĉi: 502.
rẹ́şi̯: 515.
rẹ́şi: 530.
rắşi̯: 537.
rẹ́şi̯: 548.
rắşi: 554.
rĕşi: 562.
rắşi: 564.
rẹ́şi̯: 577.
rắşi̯, răşi̯: 616.
rⁱắĉi, rⁱắşi: 627.
rⁱắşi̯: 628.
rắĉi, rắşi: 633.
rắĉi̯: 638.
rắĉi: 639.
réĉi̯: 653.
réşi̯, rắşi̯: 655.
réĉi, rắĉi̯: 661.
rⁱắşi̯: 663.
réşi, [k] rắşi: 668.
réĉe: 670.

III. În unele pct. (484, 620 şi 623), răspunsul a fost precedat de verbul *(a) fi*, preluat din enunţul întrebării şi înregistrat în forma i̯i̯.

DOI, DOUĂ

„deux"

[1564]

I. [Întrebare indirectă] Numără, te rog, de la unu înainte...

Cf. ALR II s.n. 1784-1786; ALDM III 1328; MALGI 245; ALIs 291; ALF 163, 282, 396; AIS 47, 48, 145, 232, 284, 823, 825; ALMC 1877; ALPO 188; ALA 625; ALC 669; ALCo 239, 481, 485; ALB 1750; ALJA 1626; ALD I 251;
NALR/ALRR: Mar. IV MN pl. L; Munt. Dobr. IV MN, p. 106.

II. doi̯, dóu̯â: 489, 497, 498, 500, 506, 507, 511 - 513, 516 - 518, 521, 523, 524, 526, 528 - 534, 537 - 539, 541 - 546, 548, 549, 551 - 553, 560, 566, 569, 575, 576, 578, 588, 589, 593, 595, 597, 599, 600, 602, 606, 609, 611, 615, 616, 618, 619, 621, 624 - 627, 629, 630, 632 - 634, 636, 639 - 641, 643 - 646, 651, 653 - 658, 660, 661, 664, 667.
doi̯, dóu̯î: 535, 536, 547, 550, 558, 559, 580, 581, 584, 586, 587, 596, 598, 601, 604, 605, 607, 608, 612, 613, 620, 622, 623, 631+ [primul răspuns:] u̯únu, u̯úna, 647, 648, 662, 665, 668.
doi̯, dǫ́u̯â: 462, 473, 478, 484+ [II] dᵘoi̯, doáu̯â, 488, 496, 554, 555, 610.
doi̯, du̯áu̯â: 474, 475, 499, 505, 508, 509, 514, 519.
doi̯, dᵘóu̯â: 504, 520, 525, 572, 579, 583, 603, 614.
dᵘoi̯, dᵘóu̯â: 594, 638, 652, 659, 669.
dᵘoi̯, dǫ́u̯â: 469+ [*] dǫu̯â, 477, 495.
doi̯, dǫ́u̯â: 472, 482, 493+ [II] dᵘoi̯, dǫu̯â.
dᵘoi̯, dǫáu̯â: 481, 491, 564.
doi̯, du̯áu̯â: 503, 510, 515.
doi̯, du̯óu̯â: 522, 527, 591.
doi̯, dᵘǫ́u̯â: 556, 557, 568.
dᵘoi̯, dǫáu̯â, dǫ́u̯â: 466, 502.
doi̯, dǫáu̯â: 479, 487.
doi̯, dóu̯ă: 540, 670.
doi̯, dᵘǫ́u̯â: 577, 585.
doi̯, dóu̯â: 650, 666.
doi̯, dǫ́u̯â: 461.
doi̯, dǫ́u̯ă, dǫáu̯ă, dáu̯ă: 463.
doi̯, dǫ́u̯î: 464+ [H] dva, dvi.
dǫ́i̯, dǫ́u̯î: 465+ [H] dvā, dvi.
doi̯, dǫ́u̯î: 467+ [H] dva, dvi vi̯u̯ţi.
doi̯, dǫáⁱă: 468+ [II] dᵘoi̯, dóu̯â, dǫáu̯â.
dᵘoi̯, du̯áu̯â: 470.
dᵘoi̯, dᵘǫ́â: 471+ [*] doi̯, dᵘǫ́u̯â.
doi̯, dǫ́u̯â: 476.
dᵘoi̯, dǫ́ᵃu̯â: 480.
dói̯i̯, dǫ́u̯â: 483.
doe̯, dǫ́u̯â: 485.
dᵘoi̯, dǫáu̯â: 486.
dᵘoi̯, dǫáu̯â: 490.
doi̯; dǫ́u̯â, dǫáu̯â: 492.
doi̯, dǫáu̯â: 494.
doi̯, dǫ́u̯î: 501.
doi̯, dᵘáu̯â: 561.
doi̯, duáu̯î: 562.
dᵘói̯, dᵘáu̯â: 563.
dᵘoi̯, dǫ́ᵃu̯â, dǫáu̯â: 565.
dᵘoi̯, du̯áu̯â: 567.
dǫi̯, dǫ́u̯â: 570.
doi̯, dᵘǫ́u̯î: 571.
doi̯, du̯ǫ́u̯î: 573.
doi̯, du̯ǫ́u̯â: 574.
doi̯, du̯ǫ́u̯â: 582.
doi̯, dᵘóu̯î: 590.
doi̯, dóᵘâ: 592.
doi̯, dóu̯î: 617.
doi̯ᵘ, dóu̯â: 628.
dᵘoi̯, dóu̯î: 635.
dᵘoi̯, dóu̯â: 637.
doi̯, dóu̯â: 642.
dᵘoi̯, dóu̯i: 649.
doi̯, dóu̯î: 663.

TREI

„trois"

[1565]

I. (Vezi î. precedentă).

Cf. ALR II s.n. 1787; ALM 53; ALDM III 1329; MALGI 246; ALIs 292; ALF 1333; AIS 285; ALMC 1877; ALJA 1627; ALD I 818; ALD II 646;
NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 310; Mar. IV MN pl. L-LI; Munt. Dobr. IV MN, p. 106; Criș. IV 771.

II. trii̯: 461, 464+ [H] trē, 468+ [II] triⁱ, tri, 471, 475, 481, 485, 489, 492, 496 - 502, 504 - 546, 548, 549, 550+ [primul răspuns:] pátru, 551 - 553, 556 - 558, 560 - 562, 564, 565, 567, 569 - 572, 575 - 577, 581, 582, 590 - 592, 596 - 599, 606, 607, 609, 610, 612, 615 - 621, 623 - 628, 630, 631, 634 - 636, 640, 641, 644 - 646, 649 - 651, 657, 658, 660, 663, 668.
trei̯: 472, 474, 488, 503, 554, 559, 566, 568, 574, 578, 579, 587 - 589, 594, 601, 604, 605, 613, 614, 629, 632, 633, 637 - 639, 642, 647, 648, 652, 653, 655, 656, 659, 661, 664, 665, 667, 669, 670.
trẹi̯: 470, 473, 580, 583 - 586, 595, 662.
triⁱ: 478 - 480, 483+ trī, pátru, 487, 490, 495.
trei̯, trii̯: 573, 593+ [k], 602, 603, 643+ [ρ], 654, 666.
tri: 462+ ~ u̯oi̯, 465+ ~ ᵘǫ́i̯, [H] trę vi̯u̯ţí, 467+ [H] tre vi̯u̯ţí, 469+ [*] trii̯, tri, 477, 482.
trii̯: 547, 600, 611, 622.
triⁱ, tri: 466, 494.
trii̯, tri: 463.
triⁱ: 476.
trīi̯: 484+ [II] trei̯, trii̯, tri.
tri, triⁱ: 486.
trii̯, triⁱ: 491.
trei̯, [D] trii̯: 493+ [II] triⁱ.
trī: 555.
treiⁱ: 563.
trii̯, trei̯: 608.

III. În unele pct., informatorii au dat spontan și următorul numeral: pátru (616, 625, 626, 628, 631-633, 636, 639, 642, 644, 645, 647, 655, 656, 660, 663, 665, 666), pátru̯ (627).

CINCI

„cinq"

[1566]

I. (Vezi î. 1564, MN pl. 332).

ALM 349; ALDM III 1330; MALGI 248; ALF 289-290; AIS 286; ALPI 47; ALMC 1877; ALPO 145; ALW I 19; ALA 426; ALC 470; ALJA 1628; ALD I 161;
NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 310; Mar. IV MN pl. LI; Munt. Dobr. IV MN, p. 106.

II. ŝĩŝ: 462+ ~ u̯oi̯, 464+ [H] pi̯ēḱ, 466, 470 - 472, 476 - 479, 482, 485 - 487, 489 - 494, 497 - 501, 503 - 547, 549 - 554, 556 - 558, 559+ [*] ĉinĉ, 560 - 564, 566 - 570, 572 - 578, 581, 584, 588 - 594, 595+ ĉinĉ [răspuns notat în alt moment al anchetei], 596 - 612, 614, 615, 617, 619 - 628, 631, 634, 635, 639, 640, 646, 649, 655, 656, 659, 662, 665, 667, 668.
ĉinĉ: 467+ [H] piḱ ovẹ̄ţ, 468, 473, 475, 481, 502, 579, 580, 585, 586, 629, 632, 633, 636 - 638, 641, 642, 644, 647, 648, 651 - 654, 657, 658, 663+ [***] ŝĩŝ, 664, 669, 670.
ŝiṇŝ: 461, 565, 582, 583.
ĉ̌inĉ̌: 463, 474, 495.
ĉinĉ, [k] ŝĩŝ: 630, 643, 650.
ĉinĉⁱ: 483, 496.
ŝĩŝ: 548, 618.
ĉ̌inĉ̌: 465+ [H] piḱ ǫvâ̄ţ, nu sị spúni pi̯eḱ vi̯u̯ţẹ́, pīeḱ ǫvâ̄ţ.
ĉĩŝ: 469+ [*] ĉinĉ.
ĉiṇŝ: 480.
ĉ̌ĩnĉ: 484+ [II] ĉ̌inĉ.
ŝĩŝⁱ: 488.
ŝīṇŝ: 555.
ŝĩnŝ: 571.
ŝiṇŝⁱ: 587.
ĉinĉ: 613.
ĉĩŝ: 616+ [!].
ŝĩŝ: 645.
ĉinĉⁱ: 660.
ĉiṇĉ: 661.
ĉĩŝ, [k] ŝĩŝ: 666.

OPT

„huit"

[1569]

I. (Vezi î. 1564, MN pl. 332).

Cf. ALR II s.n. 1789; ALM 81; ALDM III 1333; MALGI 251; ALF 703, 729; AIS 287, 1265; ALG 1031-1032; ALMC 1878; ALPO 287; ALJA 1629; ALD I 545;
NALR/ALRR: Mar. IV MN pl. LI; Munt. Dobr. IV MN, p.108.

II. ᵘopt: 461, 462+ u̯oi̯, 465+ [H] vísim ovâ̄ţ, 468, 469+ [*] u̯opt, 470, 472, 473, 475, 478, 481, 482, 485, 486, 488, 489, 491, 497 - 501, 504 - 534, 536 - 539, 541 - 547, 549 - 554, 556, 558, 562, 564, 566 - 568, 571, 572, 574 - 585, 587,

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

589, 590, 597, 600 - 608, 610 - 613, 618, 622, 623, 625, 629 - 631, 637, 638, 641, 644, 649, 651 - 653, 654⁺ ᵘop‿lei̯, 658 - 660, 662, 664, 669.
u̯opt: 474, 476, 480, 493⁺ [II] ᵘopt, 535, 555, 565, 599, 609, 616, 617, 619 - 621, 626 - 628, 632 - 636, 639, 642, 645, 646, 648, 650, 656, 661, 663, 666, 667.
opt: 540, 560, 561, 569, 588, 592, 598, 657, 670.
ᵘoptⁱ: 471⁺ [*] opt, 548, 573, 596.
ᵘoptⁱ: 559, 586, 591, 595.
ᵘoptᵘ: 593, 614, 624, 665.
ᵘoptⁱ: 479, 487, 594.
u̯optʰ: 463, 563.
u̯optʰ: 477, 502.
ᵘọpt: 492, 494.
u̯optⁱ: 496, 503.
u̯optᵘ: 615, 668.
ᵘop‿(nọu̯â): 464⁺ [H] vi̊sim.
ᵘoptʰ: 466.
ọ̄pt: 467⁺ [H] vísim ọvắţ.
u̯ōpt': 483.
ᵘōpt: 484⁺ [II] u̯optⁱ.
u̯opt': 490.
ᵘopt': 495.
ᵘoptⁱ: 557.
ọpt: 570.
ᵘoptᵘ: 640.
ᵘoptᵘ: 643.
u̯optᵘ: 647.
u̯optuᵘ: 655.

NOUĂ

„neuf"

[1570]

I. (Vezi î. 1564, MN pl. 332).

Cf. ALR s.n. II 1790; ALDM III 1334; MALGI 252; ALF 906; AIS 288; ALJA 1630;
NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 310-311; Mar. IV MN pl. LI; Munt. Dobr. IV MN, p. 108.

II. nóu̯â: 472, 489, 497, 498, 500, 504, 506, 507, 509, 511 - 513, 516 - 519, 521, 523, 526, 528 - 534, 537 - 544, 546 - 549, 551 - 553, 589, 597, 600, 609, 612, 615 - 618, 620, 621, 624, 626, 628, 629, 633, 634, 636, 639, 640, 642, 644 - 646, 653 - 658, 660, 661, 664, 666, 667.
nᵘóu̯â: 505, 520, 524, 525, 527, 545, 558, 566, 569, 573, 583, 591 - 595, 602, 603, 630, 637, 638, 652, 659, 669.
nóu̯î: 535, 536, 586, 596, 604, 605, 607, 619, 622, 623, 635, 647 - 651, 662, 668.
nọ́u̯â: 469⁺ [*] nọ̄u̯â, 476, 477, 479, 482, 484⁺ [II] nọắu̯â, nọ́u̯â, 488, 493⁺ [II] nọ́u̯â, 565, 570.
nọáu̯â: 470, 473, 481, 490 - 492, 494, 555, 564.
nᵘọ́u̯â: 471⁺ [*] nᵘọ́u̯â, 556, 557, 560, 561, 568, 577, 579, 588.
nᵘóu̯î: 550, 559, 580, 581, 584, 601, 613, 614.
nọắu̯â: 461, 462⁺ ~ u̯oi̯, 474, 487, 563.
nọ́u̯â: 464⁺ [H] d'i̯ắʷvik', 496, 501, 578, 606.
nu̯áu̯â: 475, 495, 508, 514, 572.
nu̯ắu̯â: 478, 510, 515, 567.
nọ́u̯î: 465⁺ [H] di̯ávik' ọvắţ, 467⁺ [H] d'i̯évik' ọvắţ, 599.
nu̯óu̯â: 499, 522.
nᵘọ́u̯î: 571, 590.
nu̯ọ́u̯â: 574, 575.
nᵘọ́u̯â: 585, 610.
nóu̯î: 608, 611.
nọ́u̯â: 625, 631.
nọ́u̯â: 627, 643.
nọ́u̯î: 663, 665.
nọ́u̯ă: 463.
nọắu̯ă: 466.
nọáu̯â: 468⁺ [II] nọáu̯â.
nọáu̯â: 480.
nọ́u̯î: 483.
nọ́u̯â: 485.
nọắu̯â: 486.
nọáu̯â, nọ́u̯â: 502.
nọắu̯â: 503.
nọ́u̯â: 554.
nu̯áu̯î: 562.
nᵘóᵘâ: 576.
nu̯óu̯î: 582.
nᵘọ́î: 587.
nọ́u̯î: 598.
nọ́u̯â: 632.
nóu̯â: 641.
nọ́u̯â: 670.

ZECE

„dix"

[1571]

I. (Vezi î. 1564, MN pl. 332).

WLAD 50; cf. ALR II s.n. 1791; ALM 52; ALDM III 1335; MALGI 253; ALF 412; AIS 288; ALMC 1878; ALJA 1630; ALPI 70; ALD I 230;
NALR/ALRR: Mar. IV MN pl. LI; Munt. Dobr. IV MN, p. 108; Criş. IV 773.

II. zắŝi: 489, 493⁺ [II] ᶻḑắŝi̯, 497, 499, 500, 504, 506 - 509, 511 - 513, 517, 518, 520, 525, 528, 532 - 534, 536, 538 - 540, 544 - 546, 549, 551, 552, 562, 567, 569, 573, 575 - 577, 581, 583, 584, 587, 590 - 592, 594 - 596, 600, 602 - 606, 608, 612, 619, 621, 635⁺ [anchetatorul a auzit la IP şi forma] ḑắŝi, 640, 646, 649, 650, 652, 654, 658, 659, 667.
ᵈzắŝi: 498, 505, 514, 516, 519, 521 - 523, 526, 527, 529, 537, 553, 557, 617, 622, 627, 639.
zắŝi̯: 535, 550, 558, 601, 607, 614, 615, 628, 631, 644, 647, 655, 665, 668.
zắŝi̯: 515, 531, 560, 561, 571, 572, 574, 588, 589, 593, 625.
zắŝi: 547, 559, 598, 599, 609, 618.
ḑắŝi̯: 462⁺ ~ u̯oi̯, 486, 490, 491, 494, 548.
zắĉi: 579, 580, 585, 636, 641, 648.
ḑắŝi: 524, 541 - 543, 570.
zéĉi̯: 637, 638, 657, 664, 669.
ḑắŝi̯: 556, 565, 624.
ḑắŝi̯: 616, 620, 623.
ḑắŝi: 461, 610.
ḑéŝi̯: 466, 476.
ḑắŝi̯: 468⁺ [II] ḑéĉi̯, 564.
ḑắŝi̯: 469⁺ [*] ᶻḑắŝi̯, 470.
ḑéĉi: 473, 481.
ḑéŝi̯: 478, 487.
zắŝi̯: 482, 554.
ᶻḑắŝi: 510, 611.
zắĉi: 632, 642.
zéĉi: 645, 651⁺ „în alte locuri: zắĉi".
ḑézắĉĕ: 463.
ᶻḑéĉi̯: 464⁺ [H] d'i̯ắŝi̯k'.
ᵈzắŝi̯: 465⁺ [H] di̯áŝik' ọvắţ.
ᶻḑắŝi̯: 467⁺ [H] di̯ắŝik' ọvắţ.
zĕŝi: 471.
zắŝẹ: 472.
ḑắĉi̯: 474.
ḑắĉi: 475.
ḑéŝi̯: 477.
ᶻḑéŝi̯: 479.
ᶻḑéŝi: 480.
ḑắĉi̅: 483.
ᵈzắĉi: 484⁺ [II] ḑắĉi.
zắŝi̯: 485.
zéŝi̯: 488.
ᵈzắŝi̯: 492.
ḑéĉi: 495.
ᵈzắŝi̯: 496.
ᶻḑắŝi: 501.
ḑắĉi: 502.
ḑắŝĕ: 503.
ḑéŝi̯: 530.
ᵈzắŝi̯: 555.
ḑắŝi̯: 563.
zắŝi: 566.
zắŝi̯: 568.
zĕŝẹ: 578.
zéŝi: 582.
zéĉi: 586.
ᵈzắŝi: 597.
zắŝi, zéĉi: 613.
zⁱắŝi̯: 626.
zⁱắĉi: 629.
zéĉi: 630.
zeĉi: 633.
ḑézắŝi: 634.
zⁱắŝi: 643.
zéĉi̯: 653.
zắŝi̯: 656.
zéĉi, zắĉi: 660.
zéĉi̯: 661.
zéŝi: 662.
ᵈzắŝi̯: 663.
zéŝi̯: 666.
zéĉe: 670.

III. Ocazional, s-a înregistrat următoarea numărătoare: únu i̯eu̯, doi̯, trei̯ cu míni̯, pátru Pétrẹa, ŝi̯ŝ Vasíli̯, şắŝi i̯eu̯, şắpti̯ cu míni̯, opt Iᵘón, nóu̯â Grigóri̯, zắŝi i̯ar cu míni̯ (560).

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

ȘAIZECI

„soixante"

[1583]

I. [Întrebare indirectă] Ce număr vine după 59?

ALR II s.n. MN 1171; ALDM III 1348; MALGI 263; ALF 1239; AIS 295; ALMC 1880; ALD I 729;
NALR/ALRR: Mar. IV MN pl. CXXV; Munt. Dobr. IV MN, p. 122; Criș. IV 774.

II. șai̯ză̑ś: 489, 499, 500, 504, 506, 508 - 513, 515 - 518, 520, 525, 528, 529, 531, 532, 534, 535, 539, 540, 544 - 548, 551, 552, 560, 566 - 569, 572 - 574, 581, 597, 598, 600, 607, 609, 620, 621, 623, 643, 648, 649.

d
șăi̯ză̑ś: 498, 505, 514, 519, 521 - 523, 526, 527, 553, 599.

șai̯zắĉ: 507, 549, 559, 561, 575, 577, 582, 583, 619.

șăi̯izä́ś: 571, 576, 584, 591, 596, 602, 604, 605.

șăi̯ḍä́ś: 503, 524, 530, 542, 543, 556, 610, 617.

șai̯izä́ś: 472, 562, 587, 590, 594, 601.

șà̆i̯zắś: 482, 536, 554, 555, 611, 612.

șaizä́ś: 588, 592, 593, 640, 652, 658.

șáizä̀ś: 644, 646, 656, 663, 665, 666.

șàizä́ĉ: 630, 641, 655, 664.

șắi̯zằś: 533, 538, 624.

șaizä́ĉ: 579, 637, 653.

șăizä́ś: 589, 595, 659.

șàizä́ś: 616, 628, 629.

șài̯ḍä́ś: 465⁺ [H] -, 494.

șặsâḍä́ĉ: 473, 474.

șắi̯ḍä̀ś: 480, 565.

șai̯zắś: 485, 667.

d
șắi̯zằś: 501, 564.

d
șăizä́ś: 537, 631.

șăⁱizä́ś: 558, 614.

șàizä́ś: 615, 627.

șáizä̀ĉ: 632, 651.

șái zä̀ś: 634⁺ [două cuvinte], 650⁺ [două cuvinte].

șáizä̀ĉⁱ: 636, 660.

z
șái̯ḍèčị: 461.

șắsâḍä̀ś (d'ị ᵘoi̯): 462.

șắsâḍä̀j‿(d'ĕ ói̯): 463.

d
șằi̯zằś: 464⁺ [H] și̯zd'isé̜k'.

z
șè̜i̯ḍä̀ś: 466.

d
șăi̯zằś: 467⁺ [H] șî́zdi̯esét.

z
șằsâḍä́ĉ: 468⁺ [II] șái̯ḍä̀ĉ.

d
șắsâḍä̀ś: 469⁺ [*] șăsi̯zằś.

șăi̯ḍä́ś: 470.

ĕ́
șăi̯izä̀ś: 471⁺ [*] șăi̯zéś.

șái̯ḍä̀ĉ: 475.

șắsâḍä̀ś: 476.

șắsâ ḍä̀ś: 477⁺ [două cuvinte].

șắsâ ḍä̀ś: 478⁺ [două cuvinte].

șắsâḍä̀ś: 479.

șằsâḍä́ĉ: 481.

șằi̯ḍǟś: 483.

șài̯ḍä́ĉ: 484⁺ [II] șắi̯ḍä̀ĉ.

șắi̯ḍä̀ś, șắsâḍä̀ś: 486.

șà̆i̯ḍä́ś: 487.

șài̯zắśⁱ: 488.

șái̯ḍä̀ś: 490.

șái̯ḍä̀ś, [B] șắsâḍä̀ś: 491.

șái̯zằś: 492.

șài̯zắś(ⁱ: 493⁺ [II] șăi̯zắś.

ĕ́
șăsâḍä́ĉ: 495.

z
șài̯ḍä̀ĉⁱ: 496.

șăⁱzắś: 497.

z
șái̯ḍä̀ĉ: 502.

z
șăi̯ḍä́ś: 541.

a
șăi̯izä́ś: 550.

d
șăi̯izä̀ś: 557.

d
șà̆i̯zắśⁱ: 563.

șai̯ḍä́ś: 570.

ĕ́
șai̯izä̀ś: 578.

șăi̯izä́ĉ: 580.

șăi̯zä́ĉ: 585.

șăⁱizä́ĉ: 586.

saiⁱzắś: 603.

șắi̯zằś: 606.

șai̯zắś, șăi̯zắś: 608.

ĉ
șai̯izä́ś: 613.

șăi̯ză̑ś: 618.

șà̆i̯zắśị: 622.

á
șai̯zằś: 625.

a
șăizä́ś: 626.

á
șaizä̀ĉ: 633.

șáizä̀ś, [k] șáizä̀ś: 635.

șái̯zä̀ĉ: 638.

ĉ
șáizä̀śⁱ: 639.

șàizä́ĉⁱ: 642.

á
șăi̯zằś: 645.

șắizä̀ś: 647.

șáizä̀ś: 654.

șaizéĉ: 657.

șáizä̀ĉ: 661.

șai̯zä́ĉ: 662.

șai̯ zä̀ś: 668⁺ [L, două cuvinte].

șai̯zéĉ: 669.

șái̯izèĉ: 670.

OPTZECI

„quatre-vingts"

[1584]

I. [Întrebare indirectă] Dar după 79? (Vezi î. precedentă).

ALDM III 1348; ALIs 298; MALGI 270; ALF 1113; AIS 303; ALMC 1880; ALJA 1636; ALD I 544;
NALR/ALRR: Mar. IV MN pl. LII; Munt. Dobr. IV MN, p. 122.

II. ᵘobzắś: 472, 489, 497, 499, 500, 506 - 508, 511, 512, 515, 516, 518, 520, 525, 528, 529, 531, 534, 537, 539, 544 - 552, 558, 559, 562, 566 - 568, 572, 573, 576, 577, 581, 583, 584, 588 - 590, 592, 593, 595, 596, 598, 600, 602 - 609, 611, 614, 618, 620, 621, 623, 640, 643, 652, 654, 658, 659, 667.

u̯obzắś: 599, 612, 616, 625, 626, 628, 629, 631, 639, 646 - 649, 666, 668.

d
ᵘobzằś: 498, 514, 519, 522, 523, 526, 527, 553, 557, 564.

ᵘòbzắś: 485, 493⁺ [II] ᵘòbzắś, 554, 555, 622, 645, 656.

obzắś: 536, 560, 561, 569, 571, 575, 594.

ᵘobḍä́ś: 503, 524, 542, 543, 556, 617.

ᵘobzắĉ: 579, 580, 638, 641, 642, 653.

ᵘóbḍä̀ś: 476, 478, 479, 486, 491.

u̯obzắĉ: 633, 636, 661 - 663.

ᵘopzắś: 504, 510, 513, 532.

u̯òbzắś: 627, 644, 655, 665.

ᵘòbḍä́ś: 466, 477, 487.

ᵘobzéś: 471⁺ [*] obzéś, 582, 587.

ᵘóbzằś: 490, 538, 624.

ĕ́
ᵘobzắś: 578, 591, 601.

ᵘobzéĉ: 586, 657, 669.

u̯óbḍä̀ś: 461, 565.

d
ᵘòbzắś: 468⁺ [II] u̯óbzằĉ, 482.

d
ᵘopzắś: 505, 521.

ᵘoptzắś: 509, 517.

ᵘoptḍä́ś: 530, 610.

obzắś: 540, 619.

u̯óbzằś: 635, 650.

ᵘóbḍä̀ś (d'i u̯oi̯): 462.

d
óbzằj‿(d'ĕ ᵘoi̯): 463.

ọbzắś: 464⁺ [H] vàsimdi̯esé̄k'.

z
óbḍîẑ‿(di ọi̯): 465⁺ [H] –.

z
òbḍä́ĉ: 467⁺ [H] ᵘósimdi̯esi̯at.

ᵘóbzằś: 469⁺ [*] ᵘòbḍä́ś.

ᵘóbḍâś: 470.

ᵘọbḍä́ĉ: 473.

ŝ
u̯obḍä́ĉ: 474.

ᵘóbḍä̀ĉ: 475.

z
ᵘóbḍä̀ś: 480.

z
ọbḍä́ĉ: 481.

z
ᵘòbḍǟĉⁱ: 483.

ᵘòbḍä́ĉ(ⁱ: 484⁺ [II] ᵘòbḍä́ĉ.

ᵘòbzắśⁱ: 488.

z
óbḍä̀ś: 492.

ọbḍä́ś: 494.

ᵘobḍä́ĉ: 495.

ᵘobḍä́śⁱ: 496.

d
u̯óbzằś: 501.

ḍè
ᵘóbzằś: 502.

óbzằś: 533.

obzắś: 535.

z
ᵘobḍä́ś: 541.

u̯òbḍä́śⁱ: 563.

obḍä́ś: 570.

z
obḍä́ś: 574.

obzắĉ: 585.

ᵘőbzắś: 597.

ĉ
ᵘobzắś: 613.

u̯obzắś: 615.

ᵘòbzắĉ: 630.

u̯óbzằĉ: 632.

b
u̯opzắś: 634.

ᵘoptzắĉ: 637.

p
ᵘòbzắĉ: 651.

u̯obzéĉ: 660.

ᵘòbzéĉ: 664.

b
ᵘopzéĉ: 670.

IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

(o) SUTĂ, pl.

„cent"

[1585]

I. [Întrebare indirectă] Dar după 99? (Vezi î. 1583, MN pl. 334).

ALR II s.n.1793; ALDM 1349; ALIs 295; MALGI 272; ALF 211-212; AIS 304; ALA 417; ALC 460;
NALR/ALRR: Mar. IV MN pl. LII; Munt. Dobr. IV MN, p. 124.

II. sútâ; súti: 489, 496^{+} vinę- ^{u}o ~, 497 - 502, 504, 506 - 514, 516 - 524, 526 - 529, 531, 532, 534, 535, 539, 541 - 546, 549, 551 - 553, 568, 579, 599, 609, 611, 612, 620, 636, 639, 640, 643, 645, 646, 652 - 655, 659.
súti; súti: 533, 536, 557, 559, 566, 567, 580, 581, 583 - 585, 587, 590, 591, 594 - 596, 601 - 605, 607, 613, 614, 617, 634, 635, 649 - 651, 657, 658, 662, 668.
sútâ; sútį: 487, 492, 505, 515, 525, 548, 556, 560, 561, 571, 575, 577, 588, 589, 592, 593, 600, 606, 608, 616, 624, 625, 637, 638, 669.
sútâ; sútę: 472, 530, 578, 597, 661, 664.
sútâ; sút'į: 469^{+} [*] ^{u}o sụtâ; dǫụâ sút'i, 471^{+} [*] ^{u}o sútâ; súti, 481, 572, 574.
sútâ; sútį: 468^{+} [II] ^{u}o sútâ; sútį, 618, 632, 660.
sútă; súti: 475, 478, 480, 495.
sútâ; sútį: 641, 642, 663, 666.
sútâ; sút'į: 462^{+} ~ d'į ^{u}oį, 473, 494.
sútâ; sútį: 477, 628, 633.
sútî; sútį: 547, 582, 665.
sụtâ; súti: 621, 627^{+} o sfínțį ~ [!], 667.
sútâ; sút'i: 479, 564.
^{u}o sútî: 540, 622.
súti; sút'i: 558, 562.
súti; sút'i: 573, 598.
^{u}o sútâ; dǫụâ sút'į: 461.
o sútă; dǫụâ sút'ĕ: 463.
súta; dǫụî sút'į: 464^{+} [H] stō; dvấstǫ.
ụ sútâ; dǫụî súti: 465^{+} [H] –.
sútâ; sút'į: 466.
ǫ sụtâ; dóụî sụtį: 467^{+} [H] stō; dvástǒ.
o sútâ; sút'ę: 470.
^{u}o sútâ; dụấụâ sútį: 474.
^{u}o sútâ; sút'į: 476.
súta [a.]; sútį: 482^{+} ~, dómlie! [sg.].
^{u}ó‿sûtâ; dǒụî sụtī: 483.
sútâ [a.]; dǫụâ sút'ī: 484^{+} vínį ~ [sg.], [II] ^{u}o sútâ; sútįĕ, sútį.
^{u}o sútî; sút'į: 485.
sútâ; sút'ę: 486.
^{u}ó‿sútâ; dǫụâ sútį: 488.
^{u}o sútâ; súčį: 490.
^{u}o sútâ; sút'i: 491.
^{u}o sútâ; dǫụâ súti: 493^{+} [II] ^{u}o sútâ; sútį.
^{u}o sútâ; dǫụâ súčį: 503.
^{u}o sútî; sútį: 537.
^{u}o sútî; sútį: 538.
sútî; sútį: 550.
^{u}o sútî; dǫụî sụt'į: 554.
^{u}o sútâ; dǫụâ sút'į: 555.
^{u}o sútâ; dǫụâ sút'į: 563.
^{u}o sútâ; dǫụâ sút'į: 565.
sútî; sút'į: 569.
sútâ; sút'i: 570.
sútî; sút'į: 576.
súta [a.], sútî; súti: 586.
sútâ; súčį: 610.
sụta [a.]; sụtį: 615.
^{u}o sútî; sụtį: 623.
sútâ; sútį: 626.
sútâ; sútę: 629.
sútâ; –: 630.
súta [a.], sútâ; sútį: 631.
sútâ; sútį: 644.
sútî; sútį: 647.
súta [a.], sútî; sútį: 648.
sútâ; sútį: 656.
sútâ; súte: 670.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare (la intrări cu ocurenţe unice), în numeroase alte puncte, înaintea răspunsului propriu-zis a fost înregistrat numeralul *o* (pentru [sg.], urmat eventual de *două*, pentru [pl.]), după cum urmează: 466, 469, 471, 472, 477, 489, 497, 499, 500, 504-509, 512-514, 518, 519, 524-526, 528-531, 533, 541, 544, 547, 548, 550, 552, 557, 559, 562, 566-585, 588-614, 617-621, 624, 637, 638, 659, 669 (^{u}o), 492, 494, 495, 511, 561, 653, 663 (o), 535 (ụo), 462, 468, 475, 478, 480, 487 (^{u}o ~; dǫụâ ~), 496, 501 (o ~; dǫụâ ~), 522, 527 (^{u}o ~; d^{u}óụâ ~), 479 (^{u}o ~; d^{o}ấụâ ~), 515 (^{u}o ~; dụấụâ ~) şi 523 (^{u}o ~; dóụâ ~).

(o) MIE, pl.

„mille"

[1586]

I. [Întrebare indirectă] Cât fac zece sute la un loc?
Cf. ALR II s.n. 1794; ALM 187; ALDM III 1350; ALIs 300; MALGI 274;
NALR/ALRR: Mar. IV MN pl. LII; Munt. Dobr. IV, p. 124; Criş. IV 775.

II. míįi; miį: 461, 475, 478, 479, 482, 487 - 489, 496 - 504, 506, 508 - 513, 516 - 521, 523, 524, 526, 528 - 532, 534, 535, 538 - 546, 549, 551 - 553, 564, 580, 582, 586, 587, 590, 591, 596, 598, 599, 602 - 608, 613, 614, 617 - 621, 623, 627, 628, 631, 632, 634, 635, 639, 641 - 649, 652 - 654, 656, 658, 659, 662, 665, 666.
míįi; miį: 492, 494^{+} „nu se spune mńíįi", 505, 514, 515, 522, 525, 527, 537, 547, 548, 560, 561, 565, 567, 570, 594, 595, 597, 609 - 611, 624, 637, 638, 661, 669.
míi; miį: 550, 558, 559, 566, 568, 569, 573, 576, 578, 581, 583, 584.
míį; miį: 556, 572, 575, 579, 588, 589, 592, 593.
mńíįi; mńiį: 481, 484^{+} [II] ^{u}o mńíįi; mńii, 491, 574.
míįi; miį: 615, 616, 636, 655.
ńíįi; ńiį: 600, 657, 660^{+} [forma ńiį a fost înregistrată şi în alte momente ale anchetei].
míįe; miį: 493^{+} [II] ^{u}o míį; miį, 629.
^{u}o míįi: 507, 622.
míįi; miį, ńíįi; ńiį: 533^{+} [s-au dat mai întâi ambele forme de sg.], 640^{+} [V] (2).
míįi; mi: 554, 555.
^{u}o míįe; miį: 557, 612.
míįi, ńíįi; ńiį: 650^{+} [k] [B] (2), 668^{+} [k].
^{u}o mńíįĕ: 462^{+} ~ d'i ^{u}oį, ^{u}o mńíįe şi úna d'į ụoį, ^{u}o mńíįi şi dǫụâ d'i ^{u}oį.
o mńíă; dǫụâ mńiį: 463.
o míįe; dǫụâ mi: 464^{+} [H] t'ẹşiţia, [k] dvítyşčį, [I,1] t'įéşiča.
ǫ míįĕ; dǫụû mīį: 465^{+} [H] –.
mńíįĕ; mńiį: 466.
o míįĕ; dǫụî miį: 467^{+} [H] dįésik'ia síţį.
^{u}o míį; dǫụâ mi: 468^{+} [II] mńíįį; mńiį.
mńíįį; mńiį: 469^{+} [*] o míįi; dǫụâ mi.
mńíįe; mńiį: 470.
^{u}o míįi; miį, [V] mńíįi; mńiį: 471^{+} [*] ^{u}o mńíi; mńiį.
^{u}o míe; miį: 472.
mńíįi; mńiį: 473.
^{u}o míįi, [σ] mńíįį; dụấụâ mńiį: 474.
o mńíįi; mńiį: 476.
^{u}o míįi; mi: 477.
ụo míįă; miį: 480.
ò míįe; dǫụî miį: 483.
^{u}o mńíįi; mńi: 485.
míįĕ, mńíįĕ; mńiį: 486.
mńíįĕ; mńiį: 490.
o míįĕ; miį: 495.
^{u}o míįį; –: 536.
^{u}o míi; –: 562.
^{u}o míįĕ; míįį: 563.
míi, [k] ńíi; ńiį: 571.
ńíįi; ńiį: 577.
^{u}o ńíi; ńiį: 585.
^{u}o míįi; miį: 601.
míįe; miį: 625.
míįi; miį: 626.
^{u}o míįi; –: 630.
míįi; miį, ńiį: 633^{+} [D] [B] [pl.] (2).
[*] [B] ńíįi; ńiį, míįi; miį: 651.
míįi; –: 663.
[V] ńíįi; ńiį, [R] míįi; miį: 664^{+} ^{u}o ńíįi dă leį.
ńiį; ńiį: 667.
míįĕ; miį: 670.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare (la intrări cu ocurenţe unice), numeralul *o* (pentru [sg.], urmat uneori de *două*, pentru [pl.]), precedând răspunsul, a fost înregistrat în numeroase alte pct., după cum urmează: 461, 482, 489, 497, 500, 504-506, 508-515, 518, 519, 524-528, 530, 531, 533, 535, 537, 538, 540, 541, 544, 547, 548, 550, 552, 554, 555, 557-559, 566-569, 573, 576, 578-580, 581, 583, 584, 586-590, 592, 594-600, 602-613, 617-621, 623, 624, 637, 652, 669 (^{u}o), 492, 561, 574, 641, 665, 670 (o), 484, 488, 555, 565 (^{u}o ~;

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

dǫ́u̯â ~), 493, 496 (ᵘo ~; dǫ́u̯â ~) şi 501 (o ~; dǫ́u̯î ~).

CER

„ciel"

[1587]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la acela albastru de sus? (INDIC.).

WLAD 14; ALR II s.n.185; ALDM III 1351; ALG 1008; ALPO 142; ALW III 1; ALA 411; cf. ALAL 1; cf. ALFC 7; ALIFO 426*; ALLOc 2; ALLOr 1; ALJA; ALP 2; ASLEF 1, 480; ALD I 154;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 44; Mar. IV MN pl. LII; Munt. Dobr. IV MN, p. 134; Criş. IV 776.

II. ŝer: 499, 505, 509, 510, 516, 517, 521, 522, 523+ ŝéru-i̯ mi̯erắu̯ ['albastru'], mi̯erắu̯; -rắi̯: ŝer mi̯erắu̯; ᵘokt́ mi̯erắi̯, 525, 526, 528, 531, 534, 539, 540, 542 - 545, 548, 551 - 553, 557, 560, 566, 571, 587, 588, 590, 591, 594, 595, 605, 607, 608, 611, 616+ [culoare:] ŝeríi̯i [f.], 617 - 619, 622, 625, 635, 640, 646, 658+ „nu ĉer, [ci] pe moldoveneşte", 662, 667.
ŝerⁱ: 470, 471, 490, 494, 500, 504, 507, 508, 511, 513, 514, 519, 520, 527, 535 - 537, 541, 546, 549, 550, 558, 559, 561, 562, 570, 572 - 575, 577, 578, 584, 589, 597, 599, 604, 610, 612, 623, 626, 630, 634, 645+ [primul răspuns:] u̯orizónt?, 656.
ĉer: 512, 529, 532, 580, 585, 593, 637, 641, 642, 651, 654, 655, 657, 660, 661, 663, 664, 669, 670.
ŝéru [a.]: 480, 497, 498, 518, 569, 582, 592, 621, 629, 639.
ŝéri̯u [a.]: 487, 554, 556, 567, 576, 583, 598, 602, 603, 628, 631.
ĉerⁱ: 469+ [*] ĉi̯erⁱ, 473, 579, 586+ críngu ĉéri̯ului̯ ['timpul: senin sau cu precipitaţii'], 627, 648.
ŝéri̯u [a.], ŝerⁱ: 466, 472, 538, 547, 600, 609.
ĉéri̯u [a.]: 468, 484, 495, 496, 502.
ŝerⁱᵘ: 624+ s-o sui̯ít la ŝerⁱᵘ, 643, 647, 652, 665.
ĉéru [a.]: 632, 636, 638, 653.
ŝer̆: 477, 479, 491.
ŝer⁽ⁱ⁾: 488, 492, 555.
ŝerᵘ: 649, 659, 668.
ŝĕ́ri̯u [a.]: 478, 503.
ŝⁱéri̯u [a.]: 485, 493+ [II] ŝerⁱ.
ŝĕrⁱ: 515, 563.
ŝęrⁱ: 461.
ŝⁱĕr̆: 462.
ĉắr̆i̯u [a.]: 463.
ĉ̌ĕ́ru̯ [a.]: 464+ [H] n̆i̯ábo.
ĉ̌ĕ́ru: 465+ [H] –.
ĉ̌ĕ́ru̯ [a.]: 467+ [H] ńi̯ábo.
ĉ̌ĕ́ri̯u [a.]: 474.
ĉer̆: 475.
ĉerⁱ, ŝerⁱ: 476.
ĉęrⁱ: 481.
ŝéru [a.], ŝerⁱ: 482+ sănínⁱ̂.
ĉ̌ĕ́ri̯u [a.]: 483.
ŝi̯ér: 486.
ŝę́ri̯u [a.]: 489.
ŝi̯éri̯u [a.]: 501.
ŝęrⁱ: 506.
ŝéri̯u [a.], ŝer: 524.
ŝerⁱ, ŝéri̯: 530.
ŝerⁱ, ŝéri̯u: 564.
ŝéri̯u [a.]: 565.
ŝęr: 568.
ŝéri̯u [a.]: 581.
ŝ̂éru [a.]: 596.
ĉer, [k] ŝer: 601.
ŝerⁱ, ŝéri̯u [a.]: 606.
ŝ̂er: 613.
ŝeriᵘ: 614.
ŝéri̯u [a.], ŝerⁱᵘ: 615+ ŝéri̯u [a.].
ŝer, [k] ŝerⁱ: 620.
ĉer, [k] ŝérⁱ: 633.
ŝerⁱ⁽ᵘ⁾: 644.
ŝerᵘ; ŝérurⁱ: 650+ [pl. spontan].
ĉer⁽ᵘ⁾, ŝer⁽ᵘ⁾: 666.
ŝerⁱ, văzdúh: 533.

SOARE

„soleil"

[1588]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la acela care răsare dimineaţa şi străluceşte ziua pe cer?

ALM 233; ALDM III 1352; cf. ALIs 1, 3; MALGI 179; MADA 184; ALF 1241; AIS 360; ALL 822; ALG 1009 ; ALiA I 1; ALPO 497; ALChB 59; ALW I 92, III 3; ALAL 2; ALB 90; ALBRAM 506; ALFC 76; ALIFO 409; ALLOc 7; ALLOr 8; ALJA 2; ALP 3; ASLEF 1; ALD II 672, 673;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 44; Munt. Dobr. IV MN, p. 134.

II. su̯ári: 497 - 500, 508, 509, 512 - 514, 516 - 518, 521, 522, 524, 526, 527, 529, 532 - 534, 539, 541 - 546, 549, 551 - 553, 555, 558, 559, 562, 563, 564+ sfíntu ~, 566, 567, 570, 573, 576, 580, 581, 585, 587, 591, 594, 603, 604+ balánu [a.], 605, 607, 613 - 615, 619, 620, 630, 631, 633, 635, 640, 642, 645 - 648, 654, 657 - 660, 666, 667.
su̯ári̯: 470, 473, 475, 481, 490, 491, 525, 530, 556, 557, 560, 561, 565, 571, 572, 574, 575, 586, 589, 610, 625, 626, 637, 638, 661, 664.
su̯ắri: 474, 489, 504, 506, 507, 510, 511, 519, 520, 528, 535.
su̯árili [a.]: 569, 590, 596, 599, 602, 629, 651.
su̯ári̯li [a.]: 628, 632, 636, 668.
su̯ári: 634, 650, 652, 662.
su̯ár͡ili [a.]: 471+ [*] su̯árili [a.], 582, 584.
su̯árę: 472, 482+ sfíntu ~, 486.
su̯árli [a.]: 487, 583, 653.
su̯ắri̯: 505, 515, 579.
so̯ári: 548, 608, 618.
su̯ári̯li̯ [a.]: 588, 592, 593.
so̯ári: 598, 611, 623.
su̯ắri̯: 461, 663.
su̯árli [a.]: 616, 627.
su̯ári̯li [a.]: 639, 655.
su̯ắri̯e: 462.
su̯ắri̯: 463.
su̯ắrl̦i̯ [a.]: 464+ [H] sǫ́nţĕ.
sǫ́r̆i̯l̦i̯ [a.]: 465+ [H] –.
so̯ắrili̯: 466.
sǫ́ri̯l'i̯ [a.]: 467+ [H] sǫ́nţi̯.
su̯árl̦i̯ [a.]; sorⁱ: 468+ [II] su̯ári̯l̦i̯ [a.], so̯ári̯.
su̯ắrⁱl̦i̯ [a.], su̯ári̯: 469.
so̯ắrli [a.]: 476.
su̯ắrⁱl̦i [pla.]: 477.
su̯ắrili̯ [a.]: 478.
so̯ắri: 479.
su̯árⁱ̂li [a.]: 480.
su̯ắr͡i̯li̯ę [a.]: 483.
su̯ắrâli̯è [a.]: 484+ [II] su̯áril̦i̯ [a.].
su̯árili̯ [a.]: 485.
su̯ári̯l̦ę [a.]: 488.
su̯árⁱl̦i̯ [a.], su̯ári̯: 492.
su̯ári̯l̦i̯ [a.]: 493+ [II] su̯árl̦i̯ [a.].
su̯árⁱli [a.], su̯ári̯: 494.
su̯árⁱl̦i̯ [a.]: 495.
su̯ári̯lę [a.]: 496.
su̯ári̯li̯: 501.
so̯ắrⁱli: 502.
su̯árili [a.]: 503.
su̯ắri: 523.
so̯árli [a.], so̯ári̯: 531.
su̯árli [a.], su̯ári: 536.
so̯árę: 537.
so̯árⁱl̦i̯ [a.], so̯ári̯: 538.
so̯árⁱli, so̯ári: 540.
so̯árili [a.], so̯ári: 547.
so̯árę: 550.
su̯áril̦i̯ [a.]: 554.
su̯ár͡il̦i̯ [a.]: 568.
sᵘǫ́rę: 577.
sᵘǫ́rę: 578.
su̯ár͡ili [a.], su̯ári: 595.
so̯ắri̯lę [a.]: 597.
so̯árili [a.], so̯ári̯: 600.
su̯áręle [a.], su̯ári̯: 601.
so̯ári̯: 606.
so̯árili [a.]: 609.
so̯árli [a.], so̯ári̯: 612.
so̯ắri: 617.
so̯ári, so̯árⁱli [a.]: 621.
so̯ári̯: 622.
so̯árę, so̯ắrlę [a.]: 624.
su̯áril̦i̯ [a.]: 641.
su̯árili [a.], su̯ári: 643.
su̯ári̯: 644.
su̯árⁱli [a.]: 649.
su̯ári, su̯ári̯li [a.]: 656.
su̯ári̯: 665.
su̯ári̯l̦i̯ [a.], su̯ári̯: 669.
su̯árę: 670.

ROUĂ

„rosée"

[1593]

I. [Întrebare indirectă] Cum le spui la picăturile de apă pe care le găseşti vara, dimineaţa, pe iarbă?

ALM 94; ALDM III 1356; ALIs 72; ALF 1701; AIS 374; ALL 821; ALG 1432; ALMC 45; ALChB 67; ALW III 76, h. 20; ALA 961, 1105; ALC 996; ALAL

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

21; ALB 69; ALCe 15; ALFC 54; ALIFO 427*; ALLOc 54; ALJA 36; ALLR 6; ALN 572; ASLEF 20, 27; ALD II 697;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 44 ; Mar. IV MN pl. LIII; Munt. Dobr. IV MN, p. 136; Criş. IV 780.

II. róṷâ: 472, 489, 497 - 500, 506 - 513, 516, 517, 519, 521 - 526, 528 - 530, 532 - 534, 537 - 547, 549, 551 - 553, 570, 579, 589, 592, 595, 599, 600, 602, 606, 609, 612, 615, 634, 636, 639, 640, 643 - 645, 651, 653 - 656, 658, 660, 661, 664+ ḱícâ róṷâ [ind. prez. 3], 666, 667.
róṷî: 535, 536, 550, 580, 581, 584, 586, 590, 596, 598, 601, 604, 605, 607, 608, 613, 614, 631, 647 - 650, 662, 665, 668.
rᵘóṷâ: 505, 515, 520, 527, 566, 591, 593, 594, 603, 630, 637, 638, 646, 652, 659, 669+ [D], [primul răspuns:] ?
ro̯áṷâ: 469+ [*] ro̯áṷâ, 473, 476, 477, 486, 487, 490, 502, 503.
rᵘóṷâ: 471+ [*] rᵘóṷâ, 556, 557, 561, 568, 569, 578, 588.
ro̯áṷâ: 470, 491, 492, 494, 564.
róṷâ: 479, 481, 504, 554.
róṷâ: 555, 560, 571, 641.
róṷă: 577, 624, 657, 670.
róṷă: 531, 597, 616.
rᵘóṷî: 582, 583, 587.
ro̯áṷâ: 475, 565.
róṷâ: 485, 493+ [II] rᵘóṷâ.
ruáṷâ: 514, 567.
rᵘóṷî: 559, 635.
ruóṷâ: 574, 575.
rᵘóṷâ: 576, 585.
ro̯áṷâ: 461.
ro̯áṷă: 462+ brúmă.
rᵒáṷă: 463.
ráṷâ: 464+ [H] rosá.
róṷă: 465+ [H] –.
ro̯áṷă: 466.
róṷă: 467+ [H] rosắ.
ro̯áṷâ: 468+ [II] ro̯áṷâ.
ruáṷâ: 474.
rᵘáṷâ: 478.
ruáṷă: 480.
róṷi: 482.
ro̯áṷâ: 483.
róṷă: 484+ [II] ro̯áṷâ.
róṷâ: 488.
ro̯áṷă: 495.
róṷa [a.]: 496.
róṷâ: 501.
róṷâ: 518.
róṷî: 548.
ráṷî, [R] róṷî: 558.
ruáṷî: 562.
róṷâ: 563.
ruóṷâ: 572.
ruóṷî: 573.
ruóṷâ: 610.
róṷî: 611.
róṷâ: 642.
róṷî: 663.

PLOAIE, pl.

„pluie”

[1597]

I. [Întrebare indirectă] Cum zici la „apa” care cade pe pământ vara, când se adună nori pe cer?

ALDM III 1360; ALIs; MALGI 155; ALF 1039; AIS 369; ALL 782; ALG 814, 815; ALMC 27; ALPO 427; ALChB 30; ALW III 54; cf. ALAL 44; ALB 35; ALBRAM 520; ALCe 10; ALIFO 432; ALJA 19; ALLOc 23; ALLOr 30; ALP 20; ASLEF 7; ALD I 605;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 45; Mar. IV MN pl. LIII; Munt. Dobr. IV MN, p. 138.

II. pluáii; ploi: 482, 485+ [II] pluáii; plᵘoi, 493+ [II] pluáii; plᵘoi, 497 - 500, 501+ „o ~; două ~”, 508, 509, 511 - 514, 516, 517, 521, 524, 526, 529, 532 - 534, 536, 539, 541 - 546, 549, 550, 552, 554, 555+ [ρ], [primul răspuns:] ásta-i ro̯áṷâ, 557, 559, 562, 573, 580 - 582, 584, 586, 587, 590, 591, 595, 596, 601, 603 - 605, 613 - 616, 627 - 636, 639 - 651, 653 - 658, 660, 662, 663, 665, 667+ ḱícurâ di pluáii [ind. prez. 3], 668.
pluáii; ploi: 475, 505, 518, 522, 523, 525, 527, 530, 551, 553, 556, 561, 563, 565 - 569, 571, 572, 574 - 576, 583, 585, 588, 589, 592 - 594, 602, 610, 625, 637, 664, 669.
plo̯áii; ploi: 484, 547, 548, 597, 599, 600, 606+ un şuhói di plo̯áii; şuho̯áii, 608, 609, 621+ le̯ágî plóiili [ind. prez. 3] [se spune despre] „un om care s-a ameţit un pic, a băut cam mult”.
pluáii; ploi: 489, 504, 506, 507, 510, 519, 520, 528, 558.
plo̯áii; ploi: 492, 535, 598, 611, 617 - 620.
pluáii; plᵘoi: 473, 477, 487, 496, 503, 638.
pluáii; plᵘoi: 474, 564, 652, 659.
pluáie; ploi: 472, 560, 579.
plo̯áii; ploi: 476, 479.
pluáii; ploi: 478, 515.
plo̯áii; plᵘoi: 481, 491.
plo̯áie; ploi: 537, 623.
pluáii; –: 570, 661.
pluáii; ploi: 607, 666.
plo̯áie; ploi: 612, 624.
plo̯áiĕ; plᵘoi: 461.
plo̯áiĕ; ploi: 462.
plo̯áiĕ; plói: 463.
pluáii; ploi: 464+ [H] dōj'; dva doj'i; mai bílşe dojíu.
pluáiĕ; ploi: 465+ [H] –.
plo̯áiĕ; ploi: 466+ [*] „búrâ, când prinde-a ploua, pe-ncetul; víńi-o ńiégurâ ca ũ sumán, când se întunecă, înaintea unei furtuni”.
pluái; ploi: 467+ [H] odín doj'; doj'i; mai bílşe doj'í.
pluáii; ploi: 468+ ápâ di ~, [II] plo̯áiⁱ.
pluáiⁱ; ploi: 469.
plo̯áii; plᵘoi: 470.
pluáiĕ; ploi: 471+ [*] pluáie; ploi.
pluáiă; plᵘoi: 480.
pluáii; plóii: 483.
plo̯áiĕ; plᵘoi: 486.
pluáii; ploi: 488.
pluáiă; ploi: 490+ ápâ d'i ~.
pluáii; ploi: 494.
pluáiĕ; ploi: 495.
pluáii; pluoi: 502.
plo̯áiĕ; ploi: 531.
plo̯áie; ploi: 538.
pluáii: 540.
plóie; ploi: 577.
pluáie; ploi: 578.
plo̯áii; ploi: 622.
pluáie; ploi: 626.
pluáiĕ; –: 670+ o pluáiĕ ţăpánă 'mare'.

III. În pct. 586 s-a obţinut mai întâi forma de [pl.].

CURCUBEU, pl.

„arc-en-ciel”

[1601]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la acela care iese, uneori, vara după ploaie, pe cer, aşa... cu mai multe culori?

ALM 44; ALDM III 1364; ALIs 47; ALF 54; AIS 371; ALL 794; ALG 822; ALMC 35; ALPO 41; ALChB 53; ALW III 66 h. 17; ALA 119; ALC 144; ALCo 87; ALAL 55; ALB 52; ALBRAM 522; ALCe 25; ALFC 52; ALIFO 430*; ALLOc 31; ALLOr 43; ALJA 31; ALLR 36; ALP - L 11, 28; ASLEF 9/7; ALD II 690;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 45; Mar. III 663; Munt. Dobr. IV MN, p. 144; Ban. III 524; Bas. Bucov. Transn. MN pl. 33; Criş. IV 786.

II. curcubéṷ; -béii: 508, 511, 512, 516, 517, 521, 523+ ti duŝ ĩ ženúnḱ pînâ la iel şî ti faŝ fiméii saṷ barbát dácâ ieştⁱ fiméii, 526, 532 - 534, 539, 542, 543, 549, 552, 617, 620, 630, 631+ cu trei culórⁱ cunósc pi lúmi [!] [referire la imnul RSR], 634, 640, 641, 648, 649, 653, 657, 665, 667.
curcubắṷ; -béii: 482, 497, 519, 536, 545, 550, 559, 562, 571, 580, 584, 605, 608, 611, 613, 621, 623+ be ápî dim bắltî cu cápiţu, 628, 632, 645, 646, 658+ „sunt şi câte patru-cinci”.
curcubắṷ; -béii: 470, 515, 548+ „când apare, se face vremea bună”, 556, 560, 568, 572, 574, 575, 592 - 594, 598+ zíŝi că be ápî díntr-un izvór.
curcubắṷ; -béii: 507, 520, 529, 546, 569, 573, 581, 582, 586, 587, 590, 614.
curcubéṷ; -béii: 509, 518, 600, 609, 633, 637, 651, 655, 661, 664.
curcubắṷ; -béii: 471+ [*] curcubắṷ; -béii, 476, 489, 500, 506, 510, 528, 541, 544.
curcubắṷ; -béii: 499, 505, 522, 527, 537+ „lumea zice că tráži ápî dim pîrắii”, 538, 553, 597+ „când iese, nu mai plouă”, 612.
curcubắṷ; -béii: 462, 477, 478, 525, 583, 610.
curcubắṷ; -bắii: 498, 504, 513, 514, 576, 647.
curcubắṷ; -bắii: 557, 561, 585, 588, 626.
curcubéṷ; -béii: 472, 530, 625, 669.
curcubéṷ; -béurⁱ: 596, 619+ sămn dumnezăiésc; „curcubeul

bea apă dintr-un lac cu un capăt de-al lui", 627, 638.
curcubắu̯; -băuri̭: 603, 604, 644, 656.
curcubéu̯; -béi̯i: 615, 629, 639, 660.
curcubắu̯; -bắi̯i: 636, 650+ „se fac şi două câteodată", 652, 654.
cùrcubắu̯; -béi̯i: 473, 481, 492.
curcubắu̯; -béi̯: 589, 616, 622+ ii̯ bríu̯u Sfinţilor Arhánǵeli̭.
curcubắu̯; -bắi̯: 464+ [ε], [D], [H] vèsĕli̯éi̯ţia; dvi vèsĕli̯éi̯ţi, 540.
curcubắu̯; -béi̯ĕ: 480, 495.
cùrcubắu̯; -béi̯i: 501+ „două ~", 502.
curcubắu̯; -béi̯e: 566, 624+ „coboară şi i̯e ápă într-un Prut, într-un râu; o ridică la înălţime şi se încarcă iar norii".
curcubắu̯; -béi̯e: 577, 579.
curcubéu̯; -béi̯i: 591, 659.
curcubéu̯; –: 663, 668+ în trii̯ culóri̭.
cùrcu̯bắu̯; -béi̯i: 461+ [D] „nu se zice curcubeáu̯ă".
curcăbắu̯, [ε] curcubóu̯, cuculbắu̯; cùculbᵒắu̯ă: 463.
cùrcubắu̯ri̭: 465+ [H] –.
cᵘo̯rcubắu̯; cu̯rcubéi̯i: 466.
cùrcubĕ́u̯; -bĕ́i̯: 467+ [H] veşĕli̯éi̯ţia; dvi veşĕli̯éţ.
curcubắu̯; cŭ́rcubéi̯i: 468+ [II] curcubắu̯; -béi̯i.
curcubắu̯; -bắi̯i: 469+ [*] cùrcubắu̯; -béi̯i.
cu̯rcubắu̯; cu̯rcu̯béi̯i: 474.
cu̯rcubắu̯; curcubéi̯i: 475.
corcobắu̯; -béi̯i: 479.
cu̯rcubeu̯u̯, [k] cùrcubắu̯u [a.]; şi dóu̯â cu̯rcubắi̯i di-acéi̯e: 483.
cŭ́rcubéu̯; cu̯rcubéi̯i: 484.
curcubắu̯; -bắi̯i: 485.
curcubắu̯; -béi̯i, -bắi̯i: 486.
cùrcubắu̯; -béi̯i̭: 487.
cùrcubắu̯; -bắi̯i: 488.
curcubắu̯; -béi̯i: 490.
cùrcubắu̯; -bắi̯i: 491.
cùrcubắu̯ʰ; -béi̯i: 493+ [II] curcubắu̯; -bắi̯i.
curcubắu̯; curcubéi̯i: 494.
cùrcubắu̯; -bắi̯i: 496.
curcubắu̯; -bắi̯i: 503.
corcobéu̯; -béi̯i: 524.
curcubéu̯; -béi̯e, [k] curcubắu̯: 531+ „de unde a băut apă curcubắu̯u".
cu̯rcubắu̯; cu̯rcu̯béi̯i: 535.
curcubóu̯; [ε] -bóu̯î: 547.
curcubéu̯; -béi̯i: 551.
curcubắᵘu [a.]; -béi̯i: 554.
cu̯rcu̯bi̭éu̯; -bắi̯i: 555.
cu̯rcubắᵘu̯ [a.]; -béi̯i: 563.
cùrcubắu̯; -béi̯i: 564.
cu̯rcubéu̯; cùrcu̯béi̯i: 565.
curcubắu̯; -bắi̯e: 567.
curcubắu̯; -béi̯i: 570.
curcubắu̯; -bắi̯ĕ: 578.
curcubéu̯: 595.
curcubéu̯, -bắu̯; -béi̯i, -béuri̭: 599.
curcubắu̯; -bi̭éi̯i: 601.
curcubắu̯u [a.]; -béi̯i: 602.
curcubéu̯, -bắu̯; -béi̯i: 606.
curcubắu̯; -béi̯i: 607.
curcubéu̯; -béi̯: 618.
curcubắu̯; curcubắ... [ε] uri̭, curcubéi̯i: 635.
[L] cùrcubéu̯; curcubéi̯i: 642.
curcubéu̯, curcubắu̯; [L] -băuri̭: 643.
curcubéu̯; -béi̯e: 670.
curcubắu̯; -béi̯i, baláur; -láuri̭: 558.
brîu̯; bríi̯i, [ε] curcubéu̯; -béi̯i: 662.
melc, brîu̯; melĉ, bríi̯i: 666.

III. În pct. 464 s-a obţinut mai întâi forma de [pl.].

(cer) SENIN

„(ciel) serein"

[1602]

I. [Întrebare indirectă] Vara, după ploaie, când cerul este albastru şi fără niciun nor, cum zici că este?

ALM 408; ALDM III 1365; ALIs 35; ALF suppl.; cf. AIS 343; ALChB 55; ALW I 39; cf. ALC 483; ALB 100; ALBRAM 513; cf. ALJA 18; ALN 537; ASLEF 7; ALD I 726;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 45; Mar. IV MN pl. LIII; Munt. Dobr. IV MN, p. 144; Criş. IV 787.

II. sănín: 472, 480, 489, 492, 493+ [II] sĕńín, 496 - 500, 504, 505, 507 - 532, 534 - 537, 539 - 547, 548+ sî-săningéză [ind. prez. 3], 549 - 553, 556, 557, 559 - 561, 566 - 569, 571, 573, 575, 579 - 593, 595 - 599, 600+ s-o limpezít, [D] s-o răzbunát vrémea [perf. c. 3], 601 - 615, 617, 619 - 625, 627, 630, 632, 635, 636, 638, 639, 641 - 643, 645 - 647, 648+ [ε], 649, 650, 652, 654, 656, 658, 662, 666 - 668.
săńín: 476, 484, 491, 502, 503, 506, 533, 538+ śérŭ-săńińgáză [ind. prez. 3], 554, 555, 558, 562, 563, 570, 572.
senín: 629, 634, 651, 653, 655, 657, 660, 663+ [***] sănín [îi reproşează IP că „şi-a ascuţit limba"], 664, 669, 670.
sanín: 475, 477, 487, 574, 578.
sańín: 478, 479, 481, 494, 495.
sărín: 461, 462, 470, 471.
sarín: 468, 469+ [*] saŕín, 473.
sănínᵘ: 628, 644, 665.
săŕín: 463, 486.
sa̯nín: 576, 577.
sănínᵘ: 631, 659.
sîńín: 464+ [H] i̯ésno.
si̯ńín: 465+ [H] –.
sańín: 466.
săńín: 467+ [H] i̯ésno̯.
sⁱanín: 474+ [primul răspuns:] a vrémi búnâ.
sănínⁱ: 483.
sĕńín: 485.
sⁱenín: 488.
seńín: 490.
sănín: 501+ [primul răspuns:] îi̯ frumᵘós.
sĕńín: 564.
săńín: 565.
sănín: 616.
sĕnín: 618.
sănín: 626.
senín: 633.
sénín: 637.
sănínᵘ: 640.
senín, sănín: 661.
sănín, frumᵘós: 482.
curát, sănín: 594.

III. În unele pct., răspunsul a fost precedat de substantivul *cer*, preluat din enunţul întrebării şi înregistrat în următoarele forme: ŝĕr (480), ŝi̯er (501), ŝer (624).

În pct. 501 şi 597 s-a notat şi forma ii̯ [ind. prez. 3] a verbului *(a) fi*, precedând răspunsul propriu-zis.

LAPOVIŢĂ

„giboulée"

[1607]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spuneţi la ploaia măruntă amestecată cu zăpadă?

ALR II s.n. 796; ALRM II s.n. 616; ALDM III 1370; ALIs p. 72; AIS 378*; cf. ALG 1099; ALCe 17; ALJA 68; cf. ALD I 505; ALD II 702;
NALR/ALRR: Olt. II 314; Mar. III 666; Munt. Dobr. IV 526; Ban. III 529; Criş. IV 792.

II. lápožiţâ: 472, 489, 497 - 500, 505, 506, 513, 515 - 517, 519, 521 - 523, 526, 527, 530, 538, 539, 541, 545, 546, 549, 551 - 553, 570, 588, 589, 606.
lapožíţâ: 471, 504, 508, 510, 514, 518, 524, 528, 534, 542 - 544, 572.
lápoyiţi: 587, 594, 603 - 605, 611, 613, 622, 634, 647, 648, 668, 620.
lápožiţi: 535 - 537, 540, 547+ [σ], 550, 557, 591, 595, 608, 609, 618.
lápoyiţâ: 616, 619, 626, 630, 633, 637, 639, 641, 645, 646, 652, 664.
lapovíţâ: 507, 556, 568, 571, 574 - 576, 578, 661.
lapožíţi: 558, 567, 583, 584, 597, 598+ afári lapožéşti [ind. prez. 3].
lápoviţi: 564, 573, 581, 596.
lápoviţâ: 532, 638+ [ε], 663+ [*] [fiica, de aproximativ 30 de ani, a IP] lápoyiţâ.
lápoǵiţâ: 579, 593, 615+ „şi la aparat [= la radio] tot aşa [i se spune]".
lápožiţi: 607, 612, 617+ lapoyiţáḑi [ind. prez. 3].
lápožiţâ: 511, 529.
lapoǵíţi: 580, 585.
lápoǵiţi: 586, 602.
lápoyiţi: 614, 623.
lapoyíţâ: 624+ um‿fel di ~ , 667.
làpoyiţâ: 640, 660+ [!].
lápoyiţâ: 642, 666.
lapoyíţi: 651+ [L], [pronunţie uşor emfatică], 662.
lʹi̯ápoyiţâ: 464+ „tot aşa", [H] lʹi̯ápoviiţa, [I, 1] doj́ i zĕmói̯u, doj i zĕmá.
lápoviţâ, lapovíţâ: 470.
lápᵘoviţâ: 477+ [*] pu̯oléḑiţâ.
lapᵘovíţâ: 488.
láboviţâ: 490.
lápoviţâ: 493+ [II] plu̯ái̯i cu ᵘo̯măt.
làpu̯ovíţâ: 496+ slotăi̯éşti [ind. prez. 3].
[ε] lìmboviţâ, lìmbovíţi: 501+ ~

BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

noi̯ ĭi̯ zⁱšem.
lapožíțâ: 525.
lapojíțâ: 512.
lápoviță, [k] lapožíțî: 533.
làpᵘožíțį: 554.
làpᵘožíțâ: 555.
lápožiță, [k] lapožíțî: 559.
lapᵘožíțâ: 563.
lápovițî, [B] lapožíțî: 566.
lapožíțî: 582.
lápožíțiii: 599.
lápožⁱțî: 621.
[ɛ], [Al] lápoyiță: 625.
lápoyiță [!]: 636.
lápovițî, [k] làpoyíțî: 631.
làpoģițâ: 643.
lápoģițâ, [ρ] lápoyiță: 644⁺ [vezi î. 1613, h. 530].
lápoviță: 655.
lăpoyíță: 657.
làpoyíțî: 658.
lapᵘoyíțâ: 659.
lápoyíțį: 665⁺ [L].
lápoʰițâ: 669.
lápoyìțâ: 670.
lápoviță, ploắu̯-n doắu̯â cu u̯omắt [ind. prez. 3]: 461.
[R] lápovìțâ și nĩⁿsu̯árį: 503⁺ [inf. declară că nu a auzit alt cuvânt:] plóu̯â cu u̯omắt [ind. prez. 3].
lapožíțâ, zlu̯átâ: 560.
búrnițâ: 475.
bắrńițâ: 485.
búrnițâ: 491.
búrńițî: 562.
búrnițî sau̯ lápožițâ: 600⁺ ḱídiii; ḱídii̯ 'un fel de ploaie înghețată'.
búrnițî, lápoyiță: 628.
búrniță, lápoyiță: 632.
buri̯ắḑâ [ind. prez. 3], [σ] lápoviță: 465⁺ [H] lˈi̯ápovîțiä.
[ɛ] buȓeáḑâ cu ᵘomắt cu ploáii [ind. prez. 3], da amú-i̯ spúni lắpᵘoviță: 483.
burnizeázâ [ind. prez. 3], zóᵃlâ: 479.
políšiii: 629, 649.
políčiii: 653.
políšiii: 656.
políši, lápožițâ: 520.
políšiii, lápožițį: 531⁺ afárî lapožéștį [ind. prez. 3].
[ɛ] políši, lápoyiță: 635.
plóu̯â cu u̯omắt [ind. prez. 3]: 480.
ploáu̯â cu u̯omắt [ind. prez. 3], flizgắu̯, [R] lapovíțâ: 484⁺ plu̯áii și cu ᵘomắt, [II] ploáu̯â-n dóu̯â cu u̯omắt, flizgui̯éștį [ind. prez. 3], „flizgắu̯, când flizguiește tare; când începe să ningă, începe așắ și țíni: începe să flizgui̯áscâ; de-acuma se pune omătul mare".
ploáu̯â-n doáu̯â cu u̯omắt [ind. prez. 3]: 466.
ploáu̯â-n dóu̯â cu omắt [ind. prez. 3]: 473.
ploắu̯â cu țúrțuŕ [ind. prez. 3], țúrțuŕ dˈi u̯omắt, [σ] lápu̯ovìțâ: 565⁺ (3) „se spune când plouă și îngheață și se face lucios ca sticla", [*] pᵘolˈi̯éḑ̃ițį „ploaie cu *ningău*".
plu̯áii cu zăpádî, [σ] lápoģițâ: 650.
țîrțîră: 495.
um_fel di țîrțîrî, [σ] lápožițî : 548.
țîrțîrî, [σ] lápožițâ: 610⁺ políšiii „când plouă și apoi îngheață".
um_fi̯el dį țîrțái̯ ca u plu̯áii: 468⁺ [k] [după î. 1613] plizgái̯, ~ di ᵘomắt, [II] làpovíțâ, ploái̯-amesticátâ cu u̯omắt.
[R] țurțuri̯áḑâ dį plu̯áii [ind. prez. 3], ḱít_cî di u̯omắt, plu̯áii cu u̯omắt în dóu̯î, búrnițį: 482.
sloắtâ: 486⁺ așá mai̯ slotéștˈį dˈį hîd afárâ.
slu̯átî: 590.
slu̯átâ, [R] lapovíțâ: 509⁺ sî slotéști [ind. prez. 3] [=] apári slu̯áta, din plu̯áii dă-n ᵘomắt.
slu̯átâ, lapožíțâ: 561.
zóļâ: 467⁺ [H] tot li̯ápoviță.
zᵘólâ: 478.
ᵘo zu̯álâ di ᵘomắt: 487.
zoléștˈį cu u̯omắt [ind. prez. 3], [R] lápoviță: 476⁺ [*] „lapoviță înseamnă când îngheață și se face lucios".
nĩžĕ-n dóu̯â cu ploắi̯ĕ [ind. prez. 3]: 462.
ńínģį-n dóu̯â cu plu̯áii [ind. prez. 3]: 469⁺ [*] [ρ] lapᵘovíță.
nĩjĕ cu ploắi̯ĕ [ind. prez. 3], ploắu̯ă ami̯estˈicát cu omắt [ind. prez. 3], vli̯ezgui̯éștˈĕ [ind. prez. 3], brîzgăi̯éștˈĕ [ind. prez. 3]: 463.
flizgui̯éștį [ind. prez. 3], flizgắu̯: 481.
flizgắu̯: 502⁺ flizgui̯éști [ind. prez. 3].
múrmurâ: 474⁺ [σ] și lápoviță, și múrmurâ.
prõoru̯ácâ: 492.
[ɛ] um_fel ģi mójnâ: 494.
stúrî: 569.
păsălui̯éști [ind. prez. 3], [R] lapovíțâ: 577.
ḱúšurî: 601.
poléi̯, [ρ] lápoyițâ: 627.
–: 592.
?: 654.

BULGĂRI (de zăpadă), sg.

„boules (de neige)"

[1609]

I. [Întrebare indirectă] Când copiii se bat cu... (s-a folosit răspunsul de la î. 1606 - vezi h. 527), cu ce zici că aruncă (GEST) unul în altul?

ALDM III 1372 ; ALL 812; cf. 393; ALMC 60; ALChB 79; ALJA 65; ALA 171; ALAL 81; ALB 78; cf. ALFC 67; ALLOr 60*; cf. ALLR 49; ALP 68; NALR/ALRR: Olt. II 316; Mar. III 667; Ban. III 533; Munt. Dobr. IV 528; Criș. IV 793.

II. búlgărⁱ; búlgări: 498, 512, 533, 535, 571, 584, 587, 592, 594, 596, 603, 604, 614⁺ [ɛ], 619.
búlgîrⁱ; búlgîri: 507, 509, 525, 628, 639, 641, 642, 649, 651 - 653, 658, 659.
búlgurⁱ; búlgur: 472, 476, 481, 484⁺ fac ắ [ɛ] ~ di u̯omắt și zvîr únu-n ắltu̯, 556, 572, 582, 583.
búlgurⁱ; búlguri: 479, 487, 558, 569, 573, 581, 667.
búlgurⁱ; búlgurį: 482, 488⁺ ~ di zăpádâ, 515, 557, 561, 568, 574, 593.
búlgărⁱ; búlgăr: 499, 543, 579, 595, 602, 605.
búlgîrⁱ; búlgîr: 471, 505, 510, 544.
búlgîrⁱ; búlgîrį: 615, 663, 665.
búlgârⁱ; búlgăr: 493⁺ di ᵘomắt, [II] bᵘóțurⁱ, bᵘoloháń di ᵘomắt; bᵘolohán, bᵘoț, 585.
búlgîrⁱ; búlgîrį: 494, 638.
búlgîrⁱ; búlgări: 559, 613.
búlgărⁱ; búlgărį: 560, 646.
búlgârⁱ; búlgârį: 632, 645.
búlgăȓ; búlgîr: 461.
búlgăȓ; búlgăr: 462.
búlgăȓ; búlgăr, búlgărį: 463.
búlgăȓ; búlgăr: 464⁺ [H] buḑámă, odján buḑ; dva buḑắ, [I, 1] búlgur; búlguri.
búlgûrⁱ; búlgîr: 465⁺ [H] –.
búlgurⁱ; búlgăr: 466.
búlgârⁱ; búlgăr: 467⁺ [ρ], [primul răspuns:] cu zăpắḑâ, [H] tot așá búlgâr, odi̯én búrgăȓ; dva bulgări; „mai bilşe" ~.
búlgîrⁱ; búlgâr: 470.
búlgûrⁱ; búlgurį: 473.
búlgurⁱ; búlguri: 474.
búlguȓ; búlguri: 477.
búlgurⁱ; búlgurⁱ: 478.
búlgărⁱ; búlgar: 480.
búlgărⁱ; búlgărį: 485.
búlgârⁱ; búlgârį: 490.
búlgîrⁱ; búlgîr: 491.
búlgurⁱ; búlgur: 492.
búlgărⁱ; búlgâr: 495.
bólgărⁱ; bólgăr: 508.
búlgîrⁱ; búlgăr: 550.
búlgârį [pl.]; búlgârį: 563.
búlgărⁱ; búlgîri: 564.
búlgăŕ; búlgăr: 565.
búlgîrⁱ; búlgur: 576.
búlgurⁱ; búlgăr: 580.
búlgûrⁱ; búlgûri: 586.
búlgăr [sg.]; búlgărį [plf.]: 589.
búlgîrⁱ; búlgîrį: 655.
búlgurⁱ; búlgure: 657.
búlgurⁱ; búlgîri: 660.
búlgârⁱ; búlgărį: 669.
búlgăre [sg.]; búlgărⁱ: 670.
búlgărⁱ di ᵘomắt; búlgări: 537⁺ [σ] bolohánⁱ; -hán, 620, 621⁺ [D] bolohán [sg.]; -hánⁱ, „e mai mare", 622, 643.
búlgurⁱ de ᵘomắt; búlgâr: 468⁺ [II] búlgurⁱ; búlgur.
búlgurⁱ dį ᵘomắt; búlgurį: 469⁺ [*] búlgărⁱ di ᵘomắt; búlgâr.
búlgărⁱ di umắt; búlgărⁱ: 483.
búlgîri di ᵘomắt [sg.]; búlgîri: 547.
ũ_búlgări di-omắt [sg.]; doi̯ búlgărⁱ: 548⁺ „de pământ: bolohán [sg.]; -hánⁱ".
búlgîrⁱ di u̯omắt; búlgîr: 555.
búlgîrⁱ di ᵘomắt; búlgăr: 567.
búlgîrⁱ dˈi omắt; –: 570.
búlgîrⁱ di ᵘomắt; búlgîrį: 575.
búlgărⁱ di u̯omắt; búlgări: 599.
búlgărⁱ dį-omắt; búlgărį: 606.
búlgărⁱ di u̯omắt; búlgări: 607.
búlgărⁱ dį-omắt; búlgări: 608.
búlgărⁱ di ᵘomắtᵘ; búlgări: 617.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

búlgări di ᵘomắt [pla.]; búlgări: 618.
búlgîrⁱ di uomắt; –: 666.
búlgărⁱ di uomắt, bolohánⁱ; búlgări, bolohán: 611.
búlgîrⁱ di zăpádâ, [k] ᵘomắt: 631.
búlgărⁱ di zăpádâ; búlgărẹ: 633.
búlgîrⁱ dị zăpádâ; búlgîrị: 661.
búlgîrⁱ; bolᵒhán: 627.
búlgîrⁱ; búlgîrị, bolován [sg.]; -vánⁱ: 637.
búlgărⁱ; búlgârị, [R] bolovánⁱ; -ván: 644.
búlgîrⁱ, gogoléț; búlgiri: 662^{+} [*] búlgurⁱ.
búlgîrị [sg.]; búlgîrⁱ, gogolóșᵘ; -lóș: 664.
bolohánⁱ; -hán: 489, 497, 504, 506, 511, 513, 516 - 523, 526 - 529, 532, 534, 539, 541, 542, 545, 546, 549, 551 - 553, 590, 616^{+} di uomắt, 626, 630, 647.
bᵘolohán(ⁱ): -hán: 502.
bologánⁱ; -gán: 524.
bolovánⁱ, [k] -hánⁱ; -hán: 629.
bolohánⁱ; bolᵒhán, [R] bolován: 640.
bolohánⁱ di-omắt; -hán: 609, 612, 623.
bᵘolohán‿ĝi uomắt; bᵘolohán: 503.
bolohánⁱ dị-umắt; -hán: 531.
bolohánⁱ di ᵘomắt; –: 536.
bolohán di ᵘomắt [sg.]; -hánⁱ: 600^{+} „și búlgări [sg.]; búlgărⁱ".
bolohán di ᵘomắt [sg.]; -hánⁱ: 597^{+} [D] „și búlgări [sg.]; búlgărⁱ".
bolohání dị ᵘomắt [pla.]; -hán: 610.
bolohán di ᵘomắt; bᵘolohán sau búlgîri dʼi ᵘomắt: 554.
bolohán di ᵘomắt, [D] búlgări [sg.]; bolohánⁱ, búlgărⁱ: 624.
bolohánⁱ di ᵘomắt, búlgirⁱ; búlgiri: 635.
bolohánⁱ; bolăhán, búlgărⁱ; búlgărẹ: 625.
bolovánⁱ, búlgirⁱ; búlgiri, bolován: 634.
bolohánⁱ; -hán, búlgîri [sg.]; búlgir(ⁱ): 636.
bóțurⁱ; boț: 514, 562, 566, 577, 588, 591.
bóțurⁱ; bᵘoț(ⁱ): 475.
bᵘóțurⁱ di ᵘomắt; um‿boț: 501.
boț di ᵘomắt [sg.]; bóțurⁱ: 540.
bóțurⁱ; boț, búlgărⁱ; búlgări: 530.
bolobóț; -buắță: 500.
bᵘolobuắți di ᵘomắt, [ρ] buolohánⁱ di uomắt; buolohán: 496.
gogolóș; ~: 648.
[V] gogoluắșî; gugolóș, [R] búlgurⁱ; búlgîri: 650.
gogolóș; -lóș(ᵘ): 656.
gogolóș di zăpádâ; ~, gogoluắșâ: 654.
ǵuléli; ǵulẹ́: 601.
ǵuléli, búlgărⁱ; ǵulé, búlgări: 538.
ᵘo ǵulé, õ‿bolohán di ᵘomắt [sg.]; ǵulẹli, bolohánⁱ: 598.
ŝuŝ; ŝuc: 486.
bruj [sg.]; brújurⁱ, boț [sg.]; bóțurⁱ: 578.
–: 668.

III. În următoarele pct., răspunsul a fost precedat de prepoziția cu, preluată din enunțul întrebării: 465, 483, 501, 531, 606, 608, 617, 618 și 623. În afara situațiilor consemnate ca atare, s-a obținut mai întâi [sg.] și în următoarele pct.: 489, 497, 504-506, 509, 510, 516, 522, 525, 527, 528, 535, 544, 556, 561, 562, 581, 614 și 652.

GHEAȚĂ

„glace"

[1610]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la aceea care se face iarna, când e ger, deasupra apei?

ALM 383; ALDM III 1373; ALIs 75; MALGI 157; ALF 647; AIS 381, cf. 382; ALChB 72; ALW III 47; ALA 843; ALC 888; ALCo 752; ALAL 71; ALBRAM 541; ALCe 884; ALFC 70; ALLOc 44; ALLOr 55; ALJA 49; ALN 569; ALP 49; ASLEF 12, 22; ALD I 346, cf. 337; cf. ALD II 698;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 46; Mar. IV MN pl. LIV; Munt. Dobr. IV MN, p. 150.

II. ǵáță: 470 - 472, 477, 479, 481, 484, 489, 496, 497, 499, 500, 504 - 506, 508 - 517, 520, 522, 524, 525, 527, 528, 530, 534, 539, 541 - 545, 549, 551 - 553, 556, 560, 561, 565, 568, 571, 572, 575, 577 - 579, 585, 588, 589, 592, 593, 600, 609, 612, 626, 629, 633, 637 - 639, 641 - 646, 652, 654, 656, 659, 660, 664, 669.
ǵáți: 482, 535, 536, 540, 550, 557 - 559, 566, 567, 580, 581, 583, 584, 586, 587, 590, 591, 594 - 596, 598, 601 - 605, 607, 611, 613, 614, 621, 634, 648 - 651, 658, 668.
ǵáțâ: 487, 492, 498, 507, 518, 521, 526, 529, 531, 532, 546, 547, 564, 615, 630, 632, 636, 640, 647, 653, 661, 666, 667.
ǵáțị: 493^{+} deasúpra ápị, [II] ǵiáțâ, 582, 599, 608, 617 - 620, 623, 628, 631, 635, 662, 663, 665.
ĝáță: 462^{+} [primul răspuns:] ápa îngáță [ind. prez. 3], [D] ịińĕ „se face ca o scoarță de gheață și cu omăt; dacă apa e mai lină, se prinde și o *feri* la o parte când adapi vitele", 466, 476, 490.
dʼáță: 473, 485, 519, 523.
ĝáță: 494, 503, 610.
ǵáță: 495, 657, 670.
ǵiáți: 467^{+} [H] lʼĭt, 555.
ǵⁱáță: 474, 488.
ǵáță: 501, 627.
ǵáță: 502, 537.
gⁱáță: 538, 597.
ǵⁱáți: 548, 624.
ĝáță: 461.
dʼáță: 463.
ǵăáță: 464^{+} [H] lit(ʰ).
ǵiáță: 465^{+} [H] –.
ẑáță: 469.
ǵáță: 475.
ǵⁱáță: 478.
ǵiáță: 480.
ǵ(i)áță: 483.
ǵdʼáță, [B] ĝáță: 486.
dʼĝáță: 491.
ǵⁱáți: 533.
ǵáți: 554.
dʼáți: 562.
dʼáți: 563.
ĝáți: 569.
ǵdʼáță: 570.
dʼáță: 574.
ĝdʼáță: 576.
ǵáți: 606.
ǵⁱáți: 622.
ǵᵉáță: 625.
ǵáță: 655.
ǵáță, pᵘod: 468^{+} [II] dʼáță, ǵⁱáțâ.
dʼáțî, po‿di dʼáți: 573.
ǵáță, sloi: 616.

TREMUR (de frig)
[ind. prez. 1]

„je tremble (de froid)"

[1611]

I. [Întrebare indirectă] Iarna când ți-e frig și faci așa (GEST), ce zici că faci?

ALR II s.n. 1899; ALRM I 139; ALRM II s.n. 1480 ; ALDM III 1374; ALF 1330; AIS 386; ALG 877; ALI 176; ALAL 76; ALB 1692; cf. ALBRAM 542; ALCe 882; ALFC 57; ALJA 53; cf. ALLR 51; ALN 562; ALP 50; ASLEF 12, 399; ALD II 699; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 46; Mar. III MN pl. CIX; Munt. Dobr. IV MN, p. 152; Ban. IV 717; Criș. IV 794.

II. trémur: 466, 472, 474^{+} trẹ́murⁱ [2], 475, 476, 492^{+} trẹmurắm [4], 495, 496^{+} trẹmurắm [4]; trẹmurắț(ⁱ) [5], 497 - 500, 505, 507 - 527, 529 - 535, 536^{+} trĕmurắț [5]; trẹ́murî [6], 537 - 553, 558 - 560, 561^{+} trẹmurắț [4], 562, 566, 568, 569, 572 - 574, 577^{+} trẹmurắț [5], 578^{+} trẹmurắm [4], 580^{+} trⁱémurî [3], 581, 582^{+} trⁱémurî [3], 583, 584, 585^{+} trⁱémurⁱ [2]; trⁱémurî [3, 6], 586 - 593, 594^{+} trⁱémurặ [3], 595, 596, 598^{+} trẹ́murî [3], 599 - 609, 611 - 613, 615^{+} trẹ́murâ [3]; trẹmurắm [4], 616^{+} trẹmurắm [4], 617 - 625, 626^{+} trẹmurắm [4]; trẹmurắț [5], 627 - 633, 635, 636, 637^{+} trémurⁱ dị frigᵘ [2]; trẹmurắț [5], 638 - 649, 650^{+} trẹmurắm [4]; trẹmurắț [5]; trẹ́murî [6], 651 - 653, 655 - 658, 660, 663, 668, 669, 670^{+} trẹmurắțⁱ [5].
trímur: 469^{+} trịmurắm [4]; trịmurắț [5], 471^{+} trímurâ [3], 473, 478, 481^{+} trẹ́murâ [3], 485^{+} trímuraț [5], [primul răspuns:] mă sịịés‿cî ńʼ-i frig, [ρ] ț-î frig și trímurⁱ [2], 555^{+} trẹmurắm [4]; trẹmuráz‿dị frig [5], 557, 576^{+} trémurâ, trímurâ [3]; trẹ́murâ [6], 597, 654, 659, 662, 666^{+} –, 667^{+}

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

[ɛ], [primul răspuns:] dîr... [= dârdâi].
trịmur: 461, 462, 477, 479, 486, 502, 503.
trẹmur: 470+ trémur^i [2]; trémurạ [3]; tremuráț [5]; trémură [6], 487+ trịmur^i [2]; trímurâ [3, 6]; trịmurăm [4]; trịmuráț [5], 489, 491+ trémură [3, 6]; tremurăm [4]; tremuráț [5], 564+ trịmurâ [3, 6]; trịmurăm [4]; trịmuráț [5], 610+ tremurăm [4]; tremuráț [5]; trémurâ [6].
tr^iémur: 501+ îŋǵéz‿di frig, tr^iémur^i [2]; trẹmură [3, 6]; trẹmurăm [4]; trẹmuráț [5], 556+ trémurâ [3, 6]; tremurăm [4]; tremuráț [5], 567+ tremuráț [5]; trémurî [6], 570+ trémụrâ [3]; tremurăm [4], 575, 579.
trémur^i: 488+ trẹmurậ [3]; trẹmură [6], 554.
trẹmur: 504+ trémur^i [2]; trémurâ [3, 6]; tremurăm [4]; tremuráț [5], 528.
trămur: 463.
trămur^i [2]: 464+ trémur^i [2]; trémurâ [3]; trịmurăm [4]; trẹmuráț [5]; trémurị [6], [H] ịa dréju; tịe drejắș; vîn drej'ẹ́; uná drij'ẹ́; uñịé drij'ît; me drij'ẹ̆mó; vẹ drijît'ịá.
trémụr: 465+ trẹ́mụr [2]; trẹmurăm [4]; trẹmuráț [5], [H] –.
trịmor: 468+ ti scúturâ frígụ sau trịmur^i [2]; trémurậ [3]; trẹmurăm [4]; trẹmuráț [5]; trémụrậ [6], [II] trémur.
tr̆émur: 482.
trẹmur: 506+ tremurăm [4]; tremuráț [5].
trémur^i: 563.
trémur^u: 614.
trémur, trémur di frig: 484+ trẹ́mur^i [2]; trẹmurâ [3], [D] dírdịi di frig, ĩụ mń-i frig.
trịmur și dírdịi: 494+ trẹmurâ [3].
trémur, dírdịi: 634.
trémur, dírdịi^u: 664+ ~ de frig^u (2).
trémur și dírdịi di frig: 493+ trímurâ [6], [II] trẹmur [1].
trémur, zgribulésc: 571.
dírdịi: 490+ dîrdă^iím [4]; dîrdă^iíț [5], 665.
dịrdịi: 480+ dîrdî^iíḍ‿dị frig [5].
dírdịi, trémur: 661.
ma scúturâ frígụli: 467+ [H] strịtâị mạné stúdnọ.
m-o-mplút frígu și trémur^ă: 483+ ti ịeụ și^uór^i, tị scútur^i di frig, țî-ị frig, [σ] trémurị̂ [2]; trẹmurăm [4].
zgríbur di frig: 565.

III. În afara situațiilor consemnate ca atare, în punctele de anchetă 461, 463, 468, 475, 476, 478, 493, 496, 501, 503, 554, 555, 563, 565, 625 și 656 s-a obținut mai întâi forma de pers. [2], sugerată prin maniera de formulare a întrebării.
În notă au fost reținute exclusiv variațiile lexicale sau formele din paradigma verbului în care în secvența inițială s-au înregistrat diferențe de natură fonetică față de forma de pers. [1].

CĂRARE, pl.

„sentier"

[1616]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici unui drum îngust, pe care nu poți merge cu carul, dar pe care merg oamenii pe jos?

Cf. ALR II s.n. 408; ALDM III 1377; MALGI 169; ALF 1218; AIS 845; ALL 839; ALG 777; ALMC 115; cf. ALChB 217; ALAL 196; ALB 242; ALBRAM 426, 428; ALCe 27; cf. ALFC 156, 158; ALIFO 376; ALLOc 100; ALLOr 124; ALJA 1549; ALLR 68; ALN 491; ASLEF 691/511;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 46; Mar. III 671; Munt. Dobr. IV MN, p. 158; Ban. III 535; Criș. IV 798.

II. carári; cărắr^i: 476, 489, 497 - 500, 504, 506 - 514, 516 - 524, 526 - 530, 532, 534, 536, 539 - 547, 549, 551 - 553, 559, 562, 566, 567, 569, 573, 580 - 583, 590, 591, 596, 598 - 600, 604, 605, 608, 609, 612, 614, 631, 633, 635, 636, 641, 644, 649, 650, 652, 654, 655, 659, 665, 666, 668.
cărári; -rắr^i: 533, 535, 538, 585, 586, 595, 603, 607, 617 - 619, 621, 625, 629, 630, 632, 639, 640, 642, 643, 645, 647, 648, 656, 662.
carárị; cărắr^i: 492, 496, 501, 505, 515, 525, 537, 550, 556, 560, 561, 568, 571, 574, 575, 584, 588, 589, 593, 597, 602, 638.
carárị; -rắr: 466, 473, 477, 495.
carárị; -rắr^i: 469+ [*] carárị; -rắr^i, 475, 491, 494.
carárị; cărắr^i: 485, 554, 565.
cạrári; cărắr^i: 531, 587, 611.
cărárẹ; -rắr^i: 557, 577, 624+ [D] potícâ; -tíŝ 'cărare prin pădure'.
cărárị; -rắr^i: 579, 592, 610.
carárị; carắr^i: 465+ p^uot^iéca 'cărărușă care trece pe lângă apă', [H] –, 468+ [II] carárị; carắr^i.
carári; -rắr^i: 487, 502.
carárị; cărắr^i: 493+ [II] carárị; cărắr^i, 555.
carári; cạrắr^i: 576, 601.
cạrári; cărắr^i: 606, 622.
cărár̆i; -rắr: 461.
cărárịe; -rắr: 462+ p^uot'écă 'drum îngust prin pădure, la munte', hățắșur „pe unde merg oile prin pădure, cărările lor; și la sălbăticiuni".
carár̆ị; cărắr: 463.
carắṛị [pl.]; -rắrị: 464+ [H] st'ịáșcạ; dvi st'ịáștị.
carári; cạrắr^i: 471.
carárẹ; cărắr^i: 472.
carári; cạrắr^i: 474.
carárẹ; -rắr^i: 478.
carár̆i; -rắr^i: 479.
carárị; cạrắr^i: 480.
carárị; -rắr^i: 481.
carári; cărắr^i: 482+ carári, dómnẹ!
carárịe; cărắrị: 483.
carári; cărắr^i: 484.
cărárị; -rắr: 486.
carárịẹ̆; -rắṛ^i: 488.
carárẹ; cărắr^i: 490.
carári; cărắr^i: 503.
carárĕ; cărắr^i: 558.
cărắṛị; -rắṛị: 563.
carári; cărắr^i: 564.
carári; -rắr^i: 570.
carárẹ; cạrắr^i: 578.
carári, cărári; cărắr^i: 616+ „prin sat: húịdițị".
carárị; cărắr^i: 626.
carári; cărắr^i: 627.
cărárị; -rár^i: 637.
carári, ~ di picór; cărắr^i: 660+ cólnic; cólnișị 'drum frumos, cu iarbă, prin pădure'.
cărári, cărărúșị; cărắr^i: 623.
carári; cărắr^i, potécâ; -téĉ: 653, 663+ [V] (1).
carári; cărắr^i, potécî; -téŝ: 613+ [B] (2).
cărári sau potéci; cărắr^i, potéŝ: 620.
cărári, potécî; cărắr^i, potéŝ : 634+ „în pădure" (2).
carárị; cărắr^i, potécâ; -téĉ: 661.
carári; cărắr^i, potécâ; -téŝ: 667.
carári; cărắr^i, cólnic; cólnișị: 594+ „în pădure" (2).
cărári; -rắr^i, cólnic; cólnișị: 615.
carári; cărắr^i, cólnic; cólnișị: 658+ 'drum îngust pentru o căruță, în pădure' (2).
carárị; cărắr^i, hățắș; hațắșur^i: 572+ 'cărare prin pădure' (2).
carári; cărắr^i, líniịi; línịi: 646.
potécă; -téĉ: 657.
potécâ; -téĉ: 664.
potécâ; -téŝ, cạrárị; cărắr^i: 548.
p^uotécâ; potéĉ, cărárị; -rắr^i: 669+ [V] (1), [R] (2).
potécă, cărárẹ; cărắr^i, potéĉ: 670.
drúmu stîṇị, carárị; -rắr^i: 467+ [H] stịáșcạ; dvi stịáștị; maị bílșe stịeșóc.
plaị; pláịur^i: 470.
cólnic; cólnișị: 628+ húịdițị „în sat, printre garduri", [D] prin grădină: cărári.
hotár, [σ] carári; cărắr^i: 651.

III. În pct. 586 și 668 s-a obținut mai întâi forma de [pl.].

ȘOSEA, pl.

„grande route empierrée ou asphaltée"

[1617]

I. [Întrebare indirectă] Dar la aceea largă și pietruită, pe care merg mașinile?

ALM 172; ALDM III 1378; cf. ALIs 86; cf. AIS 844; ALJA 1542;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 46; Mar. IV MN pl. LIV; Munt. Dobr. IV MN, p. 160.

II. șușắ; -șắli: 489, 497 - 500,

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

506 - 509, 513, 516 - 518, 520, 522 - 524, 526, 528 - 530, 531+ [B], 532 - 536, 538 - 545, 549, 550, 552, 553, 558, 562, 567, 569, 573, 584, 586, 587, 596, 599, 601, 607, 612, 617, 619, 621, 622, 624+ ţini şleáhu 'drum mare, fără abáteri', 635+ „aşa [se zicea] înainte", [inf. a făcut această constatare şi pentru alte cuvinte, fără să ofere în schimb o variantă recentă], 646.
şuşắ; -şắli: 505, 514, 525, 537, 556, 557, 560, 572, 574, 579, 588, 589, 592, 593, 595, 602, 625, 626.
şuşắ; -şáli: 512, 590, 600, 604, 609.
şuşá; -şắli: 594, 614, 640, 654.
şuşắ; -şắli: 628, 643, 644, 647.
şoşeá; -şéli: 633, 637, 641, 664.
şuşá; -şắli: 606, 616+ [la pl.:] „două", 645.
şoşeá; -şéli: 649, 651, 660.
şuşá; -şắli: 652, 657, 665.
şuşắ; -şéli: 510, 546.
şuşá; -şắli: 519, 630.
şuşắ; -şắli: 547, 598+ „acu şoseá".
şuşá; -şắli: 597, 610.
şuşắ; şuşáli: 608+ húdiţi; húdiţ 'drum îngust, în sat', 623.
şosé; -séli: 627, 632.
şuşáua; şoşắl'i: 464+ [H] doróha; dvi dorózi.
şuşá; -şắle: 472.
şuşé; -şắl': 479.
şuşắ; -şắli: 490.
şuşắ; -şắl': 496.
şuşắ; şuşắli: 501.
şuşă; şuşắli: 503.
şuşắ; -şéli: 504.
şusắ; -sáli: 511.
şuşắ; -şéli: 515.
şusá; -sáli: 521.
susá; -şáli: 527.
şoşe; şosáli, şoşắ: 548+ drum di ţări „nu e pietruit".
şosắ; -sắli: 561.
şusá; -şáli: 551+ únguri zic în‿sat *susă*.
şuşắ; -şắli: 565.
şuşắ; -şắlie: 563.
şuşé; -şáli: 566.
şuşắ; -şắli: 577.
soseá; -séli: 580.
şoşeá, [k] şuşá; -şắl'e: 578.
şuşeá; -şéli: 581.
şoseá, şuşắ; şuşáli: 605.
şosá, şuşắ; şuşáli: 611.
şuşắ; -şắli: 618.
şuşeá; -séli: 613.
şuşá, -şáua [a.]; -şắli: 620.
şosé; -séli: 629.
şoşeá; -séli: 631.
şosé, [k] şuşắ; -şắli: 634.
sosắ; suşắli: 636.
şuosá; -sắli: 638.
soşắ; şuşắli, [ρ] ~: 639.
şoşeá, [k] şuşá; -şắli: 642.
soşắli [pl.]; suşeá: 648.
şuosá; -séli: 650.
şuşeá; -şéle: 653.
şuşá; şuşắli: 655.
soşá; -şắli: 656.
şuşă; -şắli: 658.
soşeá, susá; susắli: 661.
şosiá; -séli: 662.
şoşeá; -séli: 663+ [***] şuşá.
şuosé, drum; drúmur, şuoséli: 461.
şoşắ, drum; şoşắli, drúmuri: 469+ [*] drúmū [ε] ţări; drúmuri; „se zicea mai demult mparatiesc", [D] „aud zicând pi şliah, dar la noi nu; şi şoşắ, mai rar la oraş: strắdă; strắz".
şuşé, [k] şuosé, drum; drúmuri, şuoséli: 488+ „de obicei" (2).
şoşeá, [k] şuşá; -şắli, [V] drúmuri [pl.]; drum: 570.
şuşắ; -şắli, drum; drúmuri: 571.
şuşá; -şắli, drum; drúmuri: 583.
şoşeá; -séli, drum; drúmuri: 666.
şosiá, drum, [k] şuşá; -şắli: 668.
şuoseá, drum; şuoséli, drúmuri: 669.
şuosé, drum; drúmur, şuoséli: 670.
şuşắ, [V] şleaf; şuşắli, şleáfuri: 502.
şuşáua mári; şuşắli: 484+ [II] drum; drúmuri.
şoşeá naţionálă, şuşắ; şoséli: 615.
drum; drúmuri: 467+ [ρ], [primul răspuns:] asfált, [H] doróha; dvi dorózi; mai bílşe doríu, [D] şliah 'drum mare', „asta ucraineşte adevărat", 468+ [D] şleah; şleáhuri 'drumul din centrul satului în care dau pâraiele', [II] drum, şosé; drúmuri, şoséli, 475, 478, 480+ amú-i spúni şî strádă; strắs, [D] „se mai zice şi şuosé", 487, 491+ drúmu şal mári, [R] şuşắ, 495, 576.
drum(i); drúmur: 463+ „care este asfaltat: strádă, şosé; strắd; şosél'e".
drum; drúmur: 477.
drum; drúmuri: 485+ [D] şleaf aşî bătrín spun, di fapt ~ ii cuvín‿nemţắsc.
drum; drúmuri, şosé; -séli: 473+ [R] (2), 476.
drum; drúmuri, şoşeá; -séli: 575, 603+ [R] (2).
drum; drúmur, şuosắ; -şắl'e, strắd [pl.]; strádă, trăt'iuắră [pl.]; trăt'iuór, uúl'iţă; uúl'iţ(i): 462+ [R] (2), „la oraş" (3).
drum mắri sau şosé; drúmuri, şoşéli: 465+ [H] ~.
drum; drúmuri, [R] şosé; -séli: 466.
drum, strádâ; drúmuri, străzi(i): 470.
drum, drúmuri, şuşắ; -şắli: 471.
drum; drúmuri, şuosé; şuşéli: 474.
drum; drúmuri, şosé; soséli: 481.
drum, şuşắ; drúmuri, şuşắli: 492.
drum, şuşắ; -şắli, drúmuri, şleah; şliáhuri, uúliţă; uúliţ: 493+ [D] 'drum făcut de *ţarnă*, pe unde se cară ceva' (3), 'drum lăturalnic' (4), [II] şuşắ; -şắli.
drum, şuşắ; drúmuri, şuşắli: 494.
drum; drúmuri, şuosắ; -şắli: 554.
drum sau şuşắ; şuşắli, drúmuri: 555.
drum, [R] şoşắ; drúmuri, şoşắli: 564+ „cu balastru" (2).
drum; drúmuri, [R] şoseá; -séle: 582.
drum; drúmuri, şosé; -şáli: 585.
drum; drúmuri, şuşá; -şáli: 591+ mai mari ca drúmu.
drum, şuşá; drúmuri, şuşáli, [R] strádâ; strắd: 659.
drum, şoşeá; -séli, drúmuri: 667.
drum nàţiuonál; drúmuri nàţiuonáli, [σ] şuşắ; -şắli: 482.
drum pietruít; drúmuri pietruíti, [k] k'etruíti: 559.
drum di maşînă; drúmuri: 568.
şleaf; şleáfuri: 483+ acéi şi k'ámăă ~ spuné-naiinti: dóuî ~ [pl.], apắi acúma sî zîşi drum [ε] pk'etruiít uori drum ăasfaltát; drúmuri, pk'etruiíti sau asfaltátie.
şleaf; şleáfur: 486+ drum sau úl'iţă.

III. În pct. 480 s-a obţinut mai întâi forma de [pl.], iar în pct. 473 s-au dat la început ambele forme de [sg.].

CANTONIER, pl.

„cantonnier"

[1620]

I. [Întrebare indirectă] Cum se cheamă omul pe care îl plăteşte statul ca să se îngrijească de şosea... să nu se strice?

ALR II s.n. 872; ALRM II s.n. 690; ALAL 210;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 46; Mar. IV MN pl. LIV; Munt. Dobr. IV 533; Ban. III 534; Criş. IV 799.

II. cantonéri; ~: 471, 472, 499+ písti iel ii pik'éri; ~, 505, 508, 509, 511, 512, 515, 516, 518 - 522, 523+ [ε] [pl.], 524, 529, 530, 534 - 537, 542, 546 - 548, 552, 553, 577 - 579, 590, 593, 596 - 600, 602 - 604, 606 - 609, 612 - 614, 619 - 621, 627, 628, 634, 637, 646, 647, 656, 663, 669.
cantoreán; -réni: 540, 550, 556 - 558, 560 - 562, 566, 567, 569, 573 - 576, 582 - 584, 589, 591, 592.
cantonér; -néri: 497, 498, 526, 532, 539, 594, 629, 633, 641, 642, 649, 651, 655, 657, 662.
cantorián; -réni: 513, 541, 543, 544, 549, 570.
cantonéri; ~: 489, 510, 528.
cantoneán; -néni: 581, 585, 587.
cantorián; -réni: 504, 506.
cantonér; -néri, cantoneán; -néni: 533+ [B] (2), 622.
cantonéri; ~: 616, 652.
canton'iéru [a.]; -n'iéri: 464+ [H] podoríjn'ic; dva pòdoríjn'ik'i.
canton'éri; ~: 469+ [*] [V] zapşíu; zapşí, [R] cantuon'iéri; ~.
cantoniéri; -niéri: 482.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

canton^{i}ér^{i}; ~: 488.

canton^{i}ér(i; -n^{i}ér^{i}: 493^{+} [II] cantoreán; -rén^{i}.

cantoreán; -rén^{i}: 496.

cantonér^{i}; ~: 500.

cant^{u}on^{i}ér^{i}; doi cantoniér^{i}: 501.

cantorián; -rén^{i}: 514.

cantonér; -nér^{i}: 525.

cantorián; -rén̆: 545.

cant^{u}oreán(i; -rén̆: 554.

cantorián^{i}; -réni: 563.

cantoreán; -rén̆: 564.

cantoniér; -niér^{i}, [V] cantolár(i; ~, 565.

cantonér^{i}; ~, [V] cantoreán; -rén^{i}, 571.

cantoreán; -rén^{i}, cantonér^{i}; ~: 572^{+} [R] (2).

cantoleán; -lén^{i}: 601.

cantoneán; -nén^{i}, cantoreán; -rén^{i}: 605.

cantoneán; -nér^{i}: 610.

cantonér, -nér^{i}: 625^{+} [soțul inf. este cantonier].

cantonér; -nér^{i}: 626.

cantonér; cantonér^{i}: 635.

cantonér^{i}(u; -nér^{i}: 644.

cantonér^{iu}; cantonér^{i}: 648.

cantoniér; -niér^{i}: 660.

cantonér^{i}; cantunér^{i}: 665^{+} [inf. este cantonier].

cantonér^{iu}; -nér^{i}: 666.

cantonér^{u}; -nér^{i}: 668^{+} [*] bikér.

cantonér, [k] cantoreán; -rén^{i}: 670.

cantonér^{i}; ~, pikér^{i}; ~: 551, 661.

cantonér^{i}; ~, bikér^{i}; ~: 632, 645.

cantonér(i, pikér^{i}; ~, ~: 531^{+} [B] (2).

cantonér; -nér^{i}, pikér^{i}; ~: 538^{+} 'șef peste mai mulți cantonieri' (2).

canton^{i}ér^{i} sau pikér(i; -nér^{i}, pitér^{i}: 555.

cantoreán; -rén^{i}, pikér^{i}; ~: 588^{+} „mai mare peste cantonieri" (2).

cantonér; -nér^{i}, [B] pikér; -kér^{i}: 611.

cantonér^{iu}; -nér^{i}, bikériu [a.]: 615.

cantonér, pikér; cantonér^{i}; pikér^{i}: 623.

cantonér^{u}; -nér^{i}, pikér^{u}; -kér^{i}: 664.

cantoniér(i; -nér^{i}, [V] zapśíu; -śii: 461.

cantonér^{i}; ~, [V] zapśíu; -śí: 490.

cantonér; ~, palér; ~: 463.

càntunér(i; càntonéri, palér; -léri: 465^{+} [H] –.

cantoniér^{i}; ~, [V] jitár^{i}; ~: 484^{+} [II] zapĉíu; zapĉíi.

pikér^{i}; ~: 527, 559, 586, 617.

bikér^{i}; ~: 630, 659.

pikér^{iu}; -kér^{i}: 631, 650.

pikér; -kér^{i}: 643, 653.

pikér(u; -kér^{i}: 636.

bikér; [ε] gi... bikér^{i}: 654.

bikér; -kér^{i}: 658.

pikér^{i}, cantonér^{i}; ~, ~: 492.

pikér^{i}; ~, cantonér^{i}; ~: 507^{+} șáfu cantonérilor (1).

pikér; -kér^{i}, cantonér^{i}; ~: 517.

pikér^{i}; ~, cantoreán; -rén^{i}: 595.

pikér^{i}; ~, cantonér^{i}; ~: 618.

pikér^{iu}; -kér^{i}, cantonér^{i} [pl.]; -nér: 624^{+} „la calea ferată sunt ~" (2).

pikér, cantonér; -nér^{i}: 638^{+} „are un sector mai mare" (1).

pikér, cantonér; pikér^{i}, cantonér^{i}: 667.

zapśíu; -śii: 487, 491.

zapĉ́íu; -ĉ́ii: 474.

zapĉíu; -ĉii: 475.

zapĉíu; zapĉii: 481.

zapĉíu(i; doi zapĉiii: 483.

[V] zăpĉíu, cantonér^{i}; zapĉii, cantonér^{i}: 470.

zapĉíu; -ĉii, [R] cantonér^{i}; ~: 473.

zapśíu; -śí^{i}, cantoniér^{i}; ~: 480^{+} [V] (1), acúma (2).

zapśíu; -śii, păliér; ~, cantonér; ~: 486.

zapśíu, paliér^{i}, cantonér^{i}: 494^{+} [V] (1), (2); [R], „înainte se zicea la acari" (3).

zapĉíu; -ĉii, [R] drumár; ~: 462.

zapśíu; -śii, [R] pikér^{i}; -kiér^{i}: 478.

drumár^{i}; ~: 467^{+} [H] drumár^{i}; dva drumărí, tot zapĉi; dva zapĉí „acela care-i șef mai mare, cantonier".

drumár^{i} sau [V] za [ε] zăpĉíu; zapĉii sau drumár^{i}: 468^{+} [II] drumár^{i}; ~, [R] cantonér^{i}; ~, [V] pikér^{i}.

drumár^{i} sau zapśíu; -śii, drumár^{i}: 485.

drumár^{i}; ~, cantonér^{i}; ~: 580.

drumar^{i}; ~, cantoreán; -rén^{i}: 568^{+} „îngrijesc șoselele, pe anumite porțiuni" (2), „ceilalți îngrijesc drumurile de munte" (1).

drumár; ~, palér; ~: 495.

pal^{i}ér^{i}; ~: 466.

palier; ~: 477.

palér(i; ~: 479.

pal^{i}ér^{i}; ~: 503^{+} îmblâ núma cu șúflea îm_mîn.

paliér^{i}; ~, canton^{i}ér^{i}; ~: 502^{+} [R] (2).

șușălár; -lár^{i}: 639.

[V] șușălár^{i}; ~, cantonér^{i}; ~: 640.

caprár; ~, [R] cantonér^{i}; ~: 476.

III. În pct. 538 s-au obținut mai întâi formele de [pl.].

PRISLOP, pl.

(les sens du mot „prislop")

[1623]

I. [Întrebare directă] Cunoașteți vorba „prislop"? La ce ziceți „prislop"?

Cf. ALN 492*;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 47;
Mar. IV MN pl. LIV; Munt. Dobr. IV MN, p. 164.

II. prislóp: 465^{+} [H] Prislóp, Zăpódiia.

prislóp; -lópur: 467^{+} 'lăsătură între două dealuri', [H] prislíp; dva prislóp.

prisl^{u}óp(h: 477^{+} „tot la munte" [inf. nu știe ce înseamnă].

prislóp; -lópur^{i}: 481^{+} 'o așezătură de deal, aproape de vârful dealului'.

#, prislóp: 494^{+} [inf. a auzit cuvântul, însă nu știe ce înseamnă].

prislóp(h, Prislópu Mári și Prislópu Nic: 479^{+} [mai ales toponim:] „sunt doi munți la Sucevița" (2, 3).

Prislóp: 466^{+} „un munte către Maramureș", 468^{+} „o localitate, [k] un munte", 470^{+} „munte între Cârlibaba și Ardeal", 471^{+} „numele unui deal din apropiere", 482^{+} „un munte spre Pietrosul", 483^{+} iésti-on [ε] múnti-aiíśe: la Prislóp, la Cîrlibába, 484^{+} „unde este islazul comunal; un deal la care se ajunge pe plai", 485^{+} [toponim:] „la noi, ^{u}Ópĉina Prislópuli", 548^{+} [există numai ca nume topic:] „un *suhat*, o culme de deal între Tansa și satul Bótca V^{i}éki", 555^{+} nú știu úni-i, 567^{+} „nume de munte, unde au gârcinenii stână", 572^{+} [nume topic în localitate], 573^{+} [numele unui teren împădurit], 574^{+} [nume de râu în localitate], 575^{+} [nume topic în localitate].

La Prislóp: 476^{+} [toponim:] „o stână mare, la Putna", 493^{+} [inf. declară că ar fi auzit că] „e un munte în Ardeal, unde se întâlnesc trei județe", [II] #.

La Prislóp: 461^{+} [toponim:] „muntele dinspre Maramureș".

Prislóp(h: 462^{+} [toponim:] „în dosul muntelui Pără^{u}án".

Prîșlóp: 464^{+} ^{u}om_múnti gol, vîrvu múntilî si kámi Prislóp(f, [*] o creăsti Prislóp(f; Prislópîr(i, [H] odián prîslíp; dva prislóp^{i}, „o cărare spre Pol̦aníĉ, când merg la Borșa".

Prislópu: 472^{+} „un munte".

Prislóp: 473^{+} „un munte care desparte Bucovina de Maramureș".

Prisl^{u}óp: 474^{+} iésti și la noi, a^{i}íĉî, așá un_cîmp, ^{u}o tárniță, pi-um_vîrv di múnti, ^{u}o așadatúrâ, ii gi la p^{u}òiánâ.

Prislóp: 480^{+} „am auzit, dar nu-i la noi; este în munte undeva".

Prislópu [a.]: 490^{+} „~-i un múnĉe de la deal de Cârlibaba".

Prislópu: 570^{+} „un munte mare în Maramureș".

#, Prislóp: 571^{+} „este un munte".

Prisluápâ: 576^{+} „un munte și un pârâu".

Prisl^{u}óp, Pará^{u}u Prislópului: 478.

Prislópu Mári și Prislópu Mic: 495^{+} [inf. susține că acestea sunt] pâráur^{i}.

Vîrvu Prislópului: 463^{+} „munte spre Maramureș".

Vîrvu Prislópuli: 469.

#: 475, 486 - 489, 491^{+} „este un munte spre Borșa", 492, 497 - 504, 506 - 514, 516 - 526, 528 - 530, 532 - 534, 539 -

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

546, 549 - 554, 556 - 566, 568, 569, 577 - 596, 601 - 605, 607, 610, 613 - 616, 625, 626+ pirislóp?, 627 - 657, 659, 660, 662 - 669.
#, ?: 547, 608, 611, 612, 617, 618, 620, 621, 623.
?: 505, 515, 527, 531, 535 - 538, 597 - 600, 606, 609, 619, 622, 624, 661+ „o pădure: Prislu̯ápi̯".
?, #: 496, 658, 670.

III. Cuvântul apare doar în zona montană, de cele mai multe ori exclusiv ca toponim (461-464, 466, 468-474, 476, 478, 480, 482-485, 490, 493, 495, 548, 555, 567, 570-576, 661).

Entopicul a fost înregistrat în pct. 465, 467, 477, 479, 481, 494 şi 626, dar numai în două dintre acestea inf. au fost în măsură să îi precizeze sensul: 467 ('lăsătură între două dealuri') şi 481 ('o aşezătură de deal, aproape de vârful dealului').

CALE, pl.

(les sens du mot „cale")

[1624]

I. [Întrebare directă] Cunoaşteţi vorba „cale"? La ce spuneţi „cale"?

ALR II s.n. 1589; ALDM III 1380; cf. ALChB 213;
NALR/ALRR: Olt. II 324; Mar. III 674; Munt. Dobr. IV 536; Criş. IV 801.

II. cáli; căi̯: 472+ [şi în expresii], 485+ ᵘo i̯eu̯ cále̯a d'-amú 'mă duc', 489+ 'drum mári', 498+ i̯i̯ fráti cu drúmu, 499+ 'drum mári şi greu̯', 500, 501+ 'ei̯, cî mi̯erž pi cáli, cî mi̯erž pe̯-un drum, 504, 506, 508 - 512, 513+ 'drum mári, luŋg', 514, 516 - 518, 521, 522, 523+ 1. 'drum, potícă di mărs'; 2. [şi în sintagma:] cáli ferátâ, 524+ merž un drum luŋg, 525+ ᵘo işít ũ_om iŋ_cáli, 526, 527, 528+ „se zice cáli búnâ, ń'i̯-o tăi̯ét cáli̯a; i̯i̯ un drum", 530+ 'drum luŋg, mári', 532, 534+ [şi în sintagma:] cáli̯a feráta [a.], 535+ ne̯-am pus la cáli 'ne-am hotărât să facem ceva', 536, 539, 540+ merg pi cále̯a ásta, m-am întilnit în cáli cu i̯el, 541, 542+ 'un drum luŋg sau̯ scurt', 543+ 'un drum pi cári merž', 544, 546+ 'drum, carári', 549, 550+ 1. 'un drum di cîmp, ᵘo potéci mai̯ di̯-a dréptu; 2. [şi în expresii], 551, 552+ 'un drum pi cári mă duc', 553, 554+ ad'ica tot_drum, pi̯ cál'i̯, 558+ [şi în expresii], 559+ [în expresii:] aŋ_lu̯át-o pi cáli 'drum de *ţarnă*', am lu̯át-o pi cale̯a băutúri, 562+ 1. ᵘo lu̯at cáli̯a múnţilor; 2. [şi în expresii], 566+ [şi în unele expresii], 567+ cáli lúŋgi sau̯ scúrti, i̯-a i̯eşít în cáli, 569+ [şi în expresii], 573+ [şi în expresii], 576+ 1. cáli lúŋgâ 'drum lung'; 2. [şi în expresii], 581+ [şi în expresii], 585+ „'cărare în munte': merĝ pi cáli̯a ásta", 586+ [şi în expresii], 591+ ĩ_loc sâ-i̯ spúni cî sî dúŝi pi drum, bătríni spuneáu̯ ti duŝ pi̯-o cáli, [şi în expresii:] „mi-a ieşit în cale", „mi-a tăiat calea", „am găsit cu cale", 594+ [se foloseşte rar], 598, 602+ [şi în expresii:] „mi-a ieşit în cale", „mi-a tăiat calea", „am găsit cu cale", 603+ [în expresii:] ni púnim la cáli ('hotarâm ceva'), ieş iŋ_cále̯a me̯a, ᵘo cáli lúŋgi, 604, 605, 611+ „mi-a ţinut calea", 613, 614, 619, 628+ „zici unui băiat: ori eşti cuminte, ori aléži-ţ ᵘo cáli", 631+ „când mergi o cáli", 632+ am mers pi cáli, cáli lúŋgâ, 633+ am_făcút o cáli, mai̯ lúŋgâ, mai̯ scúrtâ, 636+ fac o cáli, 639+ „merg pi cáli mai̯ lúŋgâ, la Galaţi", „mai fac o cáli pîn-disârâ cu cáru, di pi de̯al", 640+ „am de făcut o cale", „câte căi ai făcut azi?", 646+ ~ luŋgâ, ~ scurtâ, 647+ stai̯ iŋ_cáli, 651+ [ɛ] [pl.], mi̯-a i̯eşít în cáli ĉinevá, 653+ merg pe̯-o cáli, p-un drum, 654+ merg pi̯-o cáli, 662, 663.

cáli; căi̯: 469+ #, [*] „ᵘo lu̯át-o pe áltâ ~, s-a abătut din drum, pe alt drum, cărare", 470+ „'drum': am de mers o cale de 10-20 km", 475+ „am de făcut o cale lungă", 476+ „mă duc pi cáli, undeva departe", 480+ cítă cále-i̯ pîn_la Rădăᵘúţ? [B], „nu se zice despre un om că mérži pi căi̯ greşíti", 482+ pe̯-o ~ lúŋgâ, 483+ apíi̯ o cáli̯ lúŋgâ sau̯ [ɛ] o cáli̯ scúrtâ; dóuâ căi̯ lūŋž sau̯ [ɛ] ᵘo cáli scúrtâ, 505, 515, 560+ [şi în expresii], 561+ [şi în expresii:] „am găsit cu cale", „mi-a ieşit în cale", 568, 572, 574, 575+ [şi în expresii:] i̯-o i̯eşít în cáli, ᵘo găsít cu cáli̯, din cále̯-afárâ, 582+ [şi în expresii:] „a ieşi în cale", „a tăia calea", 588+ [şi în expresii], 589+ [şi în expresii:] am găsít cu cáli̯, 593+ [şi în expresii:] ń-o i̯eşít în cále, am găsít cu cáli̯, 595+ [şi în expresii:] cále̯a ŝe ră, mi̯-a i̯eşít iŋ_cáli, 608, 621+ l-o pus la cále̯ 'l-a învăţat să spună ceva'; [expresia înseamnă şi] 'a sta de vorbă', 637+ o cáli̯ mai̯ lúŋgâ, o cáli̯ mai̯ scúrtâ, 638+ „'drum de la un loc la altul': cale de 10 km", 655+ „merg pe-o cáli lúŋgâ", 661+ 'drum, între două sate, între două păduri', 664+ „am de mers o cáli̯ lúŋgâ", 666+ „de la Negrileşti la Bârseşti i̯-o cáli̯", „l-am pus la cáli̯".

cále̯; căi̯: 471+ [cu referire la un om care merge pe jos; şi în expresii:] „stă în calea mea", „mi-a ieşit în cale", „fereşte din cale!", 531+ „pe cale" [=] 'pe drum', 537, 548, 571+ [şi în expresii:] „ţine-i calea", „taie-i calea", „a ieşi cu cale", „l-am dat pe calea cea bună", 577+ cále̯ lúŋgâ, 578+ [şi în expresii], 597+ 1. „merg pi̯-o cále̯"; 2. [şi în expresii:] i̯aca cále̯a-vále̯a, 609+ i̯eu̯ cále̯a, 612, 618, 627+ [în expresia (fig.):] „merge omul pe o cale", 667+ „merg pi cáli c-un om".

cáli; căl'ⁱ: 487, 497, 502+ 'un drum de *ţarnă*, de câmp, nepietruit', 545, 547+ 'drum lăturalnic, drum părăsit, printre ogoare', 557+ [şi în expresii], 590+ [şi în expresii], 601+ [ɛ] [pl.], [în expresii:] „a ieşi cuiva în cale", „a ţine calea", „a pune pe cineva la cale" [= a sfătui pe cineva], 645+ [ɛ] [pl.], merg pi̯-o cáli, 649+ „am mers o bucată di cáli", 650+ 'distánţi': am mers o cáli búni, 652+ [ɛ] [pl.], [pl. neobişnuit], 668+ „îmi fac cale"; [şi cu sensul figurat] 'găsesc un motiv', cáli lúŋgi, [*] căi̯ [pl.].

cáli̯; căl'ⁱ: 491+ cáli̯ lúŋgâ, [V] pi̯ cári cále̯-i̯ mărs, 492+ orⁱ cî méri̯ pi̯ drum, orⁱ cî te-i̯ apucát di obiŝéi̯urⁱ diferíti̯; Váli̯a cu Cáli̯a [un drum în sat, care trece când pe o parte a văii 'pârâu', când pe cealaltă], 556+ [şi în expresii:] ń-o i̯eşít iŋ_cáli, aŋ_găsít cu cáli, ferⁱ din cále̯a me̯a, 583+ [în expresii:] „mi-a ieşit în cale", „i-am tăiat calea iepurelui", 622, 623+ l-o pus la cáli 'l-a îndemnat', 644+ l-am întilnít în cáli, 669.

cále; căi̯: 490+ cále̯ lúŋgă, 579+ merg o cále lúŋgâ, 600, 606+ „m-am întâlnit cu el iŋ_cále̯", 624+ cale-vale 'nu se ştie cum va fi', 657.

cáli̯; ~: 468+ „tot un drum care merge peste un deal, [pe] care *circulezi* în altă localitate", [II] cáli; căi̯, „am o cale de mers" [= drum], 478+ pi̯ cáli̯, 564+ 1. cáli̯ lúŋgâ 'drum'; 2. [şi în sintagma:] cáli̯ ferátâ.

cáli; ~: 507, 519+ 'drum mári', 520+ 'drum mári'.

cáli: 533, 596+ [şi în expresii], 615+ pi̯-o cáli lúŋgâ 'carári'.

cáli; ~: 580, 587+ 1. am mers cáli̯a ĝumatáti; 2. [şi în expresii:] „a-i ieşi în cale", „a-i tăia calea", 630+ [şi în expresii:] „am fost o cáli la deal", „am făcut o cáli de lemne" 'am făcut un drum'.

cáli; –: 634+ [în sintagma:] cáli feráti, 641+ cáli̯ di dóu̯â zíli, faĉ o cáli̯, 658+ stă-ŋ_cáli.

cále̯; căl': 462+ 'drum pe care mergi', [şi în sintagma:] cáli̯a ferátâ [a.], [V] drúmu ţúgului̯, ştrécâ (ŝĕl mai̯ vi̯eĉ), 466+ nu-m dă ~ sâ trec, am mărs ᵘo cáli̯ lúŋgâ.

cáli; calⁱ: 529, 617.

cáli; căi̯, căl'ⁱ: 584+ [şi în expresii], 599.

cáli̯; căl'ⁱ, căi̯: 616+ [σ] [pl.] (2), [în expresie:] ai̯ plecát pi̯-o cáli̯, 660+ „i̯a fâ-ţ cáli̯ [înseamnă] să ispiteşti ceva".

cáli̯; căl': 461+ [se zice aşa] „tot la un drum: ma duc pi cáli-ŋcólo", „cale lungă".

cálⁱe; căl': 463+ [în expresia:] stau̯ iŋ_~.

cál'i̯; căi̯: 465+ sau̯ un drum, sau̯ u̯ ~, [şi în sintagma:] cáli̯a férâtâ [a.], [D] ştric, [H] ştre̯ha; dvi ştrési; b. ştre̯hi̯u̯, şi r̃o̯i̯ban;

dvi róịbanịẽ.
cál'ĩ; cál'i: 467+ „tot un drum", [H] „se mai zice şi huţăneşte o cáli̯".
cáli̯; ?: 473+ [pentru pl.:] nu po‿sâ spui̯.
cáli̯a [a.]; ci̯ăi̯: 474+ ţîni-i̯ cáli̯a [înseamnă] a-l păḑí pi činivá.
cáli̯; căl', [k] căi̯: 477+ „pe un drum sau pe o cărare: ma duc pi̯-o cáli̯".
cáli; căl'i̯: 479+ „merg pe calea asta".
cáli̯; căi̯: 481.
cáli; cáli̯: 484+ [se zice] cîn mi̯eri un drum lung, mărg uo cáli̯ lúŋgă, [II] cále; căli̯.
cále; căi̯: 486+ „mărgîn pe ~ se spune mai rar".
cáli̯; ~, [k] căli̯: 488+ cîn ma duc la un drum, spun câ am uo cále-atíta di călătorít, na!
cáli; cáli̯: 493+ la drum îi̯ zíŝim cáli̯: cáleạ jumăţáti̯, [II] cáli̯; căi̯, am‿făcút uo cáli̯ lúŋgâ [=] un drum luŋg; cáli̯ primárâ [=] „la o săptămână după nuntă, tinerii căsătoriţi vin împreună cu naşii şi cu rudele la casa părinţilor miresei şi petrec".
cáli̯; căl': 494+ am o cál'i̯ ĝi facút, [dar şi] s-o pus îŋ‿cáli̯, la cáli̯ „au căzut de acord (cu privire la nuntă)", l-an‿dat la cál'i̯ búnâ.
cáli̯; cali̯, [k] căi̯: 496+ cáli̯, cîn merž uni̯vá, fac uo cáli̯, íŋga mă duc, fac uo cáli̯, [şi în sintagma] càli̯ă ferátâ.
cáli̯; căl'i̯: 503+ „nu prea se spune, dar e tot un drum, când te porneşti undeva".
cáli̯; căli̯, [k] căi̯: 538+ nu-i̯ cu cáli 'nu este potrivit'.
cắl'i̯?; cál'i: 555+ „am mărs uo cál'i [înseamnă] un drum mult".
cáli̯ă; cắi̯: 563+ 'un drum îndelungat'.
cál'i̯; căi̯: 565+ am mi̯ers pi cál'i̯, am mi̯ers cáli lúŋgi, [ɛ] cáli̯, [D] pi căi̯ greşít'i, nú pre̯ zîc cáli̯-amú, zîc pi drum.
cále̯; căli̯: 570+ 'carári'.
cáli̯; [ɛ] căli̯: 592.
cáli; cắli, căi̯ : 607+ uo cáli lúŋgi 'un drum lung'.
cáli; [ɛ] ~, [D] căi̯: 620.
cáli̯; ~, căi̯: 625+ cáli̯ lúŋgâ, drum luŋg.
cáli̯; –: 626+ ~ lúŋgâ, pĩ‿la Huş, di̯ mers pi ẑuos.
cáli̯; căi̯: 629+ cáli lúŋgâ.
cáli; [ɛ] căi̯, ~: 635+ 1. cáli lúŋgi; 2. tri̯ábi n-am şî cáli-ń fac, péntru uók'i cári-m‿plac.
cáli; căli̯, [ɛ] căi̯: 643+ merg o ~ bunâ, luŋgâ.
cáli; cali, [k] căli: 648+ cam lúŋgî cáli̯a pĩ‿la Tecúsu.
cáli; ~, [ρ] ~: 656.
cáli̯: 659+ pi̯ ~, „[când suntem] pe un drum necunoscut şi ne îndreaptă alţii: mergeţi pe calea asta".
cáli̯; căi̯: 665+ „o parcurgere de drum".
cále; –: 670+ „fac o cale lungă".
cáli̯ lúŋgâ; căi̯: 495+ „ar viní un drum; nu prea se vorbeşte".
cáli̯ lúŋgâ: 610+ l-o pus la cáli̯ pe ŝinevá.
cáli, ~ mai̯ dipartátâ; căi̯: 642.
#: 464+ [H] ?

III. Sensurile cuvântului *cale*:
A. 'drum' (461, 462, 465-467, 470, 475, 479, 482, 483, 486, 488, 490, 491, 493-496, 498, 501, 503, 528, 531, 540, 542, 543, 552, 554, 564, 565, 567, 576, 577, 579, 587, 591, 597, 603, 606, 607, 625, 626, 629-633, 635, 637, 639-641, 643, 645, 646, 649, 653-655, 659, 661, 664, 666-668, 670); A1. 'drum + cărare' (469, 477, 523, 546); A2. 'drum + (fig.) obiceiuri' (492); A3. 'drum lung şi greu)' (484, 489, 499, 513, 519, 520, 524, 530, 555, 563); A4. 'drum peste câmpuri/dealuri' (547); A4a. 'drum peste câmpuri/dealuri + drum' (468); A4b. 'drum peste câmpuri/dealuri + cărare' (550); A5. 'drum de pământ' (502, 559); A6. 'drum parcurs pe jos' (471);
B. 'cărare' (570, 615); B1. 'cărare în munte' (585);
C. 'distanţă' (480, 638, 648, 650);
D. 'departe' (476);
E. 'călătorie' (665).

În multe pct., anchetatorul a notat că apelativul apare în sintagme şi/sau expresii, consemnate uneori ca atare (462, 463, 465, 466, 469, 471, 472, 474, 485, 493, 494, 496, 498, 523, 525, 528, 534, 535, 538, 540, 550, 556-562, 564-567, 569, 571, 573, 575, 576, 578, 582-584, 586-591, 593, 595-579, 601-603, 609-611, 616, 621, 623, 624, 627, 628, 630, 634, 635, 644, 647, 651, 658, 660, 666, 668).

IZVOR, pl.

„source"

[1625]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui locului de unde iese din pământ apă bună de băut?

ALDM III 1381; ALIs 55; MALGI 176; ALG 929; ALChB 317; ALAL 225, cf. 226; cf. ALB 236; ALCe 46; ALFC -XVIII; ALIFO 365; ALJA 136; ALN 522; ALP 142; ALD II 719;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 47; Mar. IV MN pl. LIV; Munt. Dobr. IV MN, p. 170.

II. izvór; -vu̯ári: 533, 557 - 559, 562, 566, 569, 571, 573, 581, 583, 584, 602, 607, 631, 635, 648, 649, 662.
ii̯zvór; -vu̯árâ: 474, 481, 497, 500, 505, 514, 525, 527, 531, 544, 545, 610, 638, 640, 644, 646, 654, 666.
izvór; -vu̯árâ: 471, 472, 524, 556, 560, 561, 568, 572, 574, 576, 592, 593, 636, 656, 667.
ii̯zvór; -vu̯ári: 499, 508, 509, 521, 526, 529, 532, 534, 535, 541 - 543, 552.
izvór; -vu̯ári: 498, 513, 516, 539, 546, 549, 551, 585, 595, 641, 642, 651.
izvuór; -vu̯ári: 550, 567, 580, 590, 594, 601, 603, 613.
izvór; -vu̯árâ: 489, 510, 522, 528, 578, 579.
izvór; -vo̯árâ: 538, 606, 620, 621, 624.
izvór; -vo̯árî: 540, 598, 611, 617, 619.
ii̯zvór; -vo̯ári: 547, 599, 609, 612, 623.
ii̯zvór; -vo̯árâ: 491, 537, 548+ şípot; şípoti̯, „este pusă o ţeavă prin care curge apa", 618.
i̯zvór; -vu̯árâ: 493+ [II] ii̯zvór, 555, 626, 633.
izvór; -vu̯ári: 506, 511, 512.
ii̯zvór; -vu̯ári: 507, 519, 520.
ii̯zvór; -vu̯ári̯: 661, 664+ şîpót; -pu̯áti̯, „când izvorul iese din stâncă, se pune un uluc de lemn, curge apa pe el; se poate pune un budúi̯u; -dúi̯i" [= o scorbură de copac, care protejează izvorul], 669.
ii̯zvuór; -vu̯ărâ: 462+ l'impid'i̯ ca cristálu, „se zicea şi la *blide* de marmură" [= de porţelan], 478.
i̯izvór; -vo̯árâ: 468+ [II] i̯izvór; -vo̯árâ, 484.
ii̯zvór; -vo̯árâ: 479, 487.
i̯izvuór; -vu̯árâ: 480, 496.
i̯izvo̯r; -vu̯árâ: 494, 564.
ii̯zvór; i̯izvu̯árâ: 503, 616.
ii̯zvór; -vu̯árâ: 504, 515.
ii̯zvór; -vu̯ári: 517, 518.
izvór; -vu̯ári̯: 575, 588.
izvór; -vu̯árâ: 629, 639.
ii̯zvór; -vu̯árî: 650, 658.
izvór; -vo̯ără: 463.
[ɛ] ii̯zvór; -vu̯ári̯: 464+ [H] ɦolovéţi̯a; dvi ɦolovéţ.
ii̯zvo̯r; -vu̯ári̯: 465.
ii̯zvór; -vo̯ără: 466.
ii̯zvo̯r; i̯izvo̯ri̯: 467+ [H] izvór; dva izvu̯ári̯; mai̯ bílşe izvór.
ii̯zvór; ii̯zvu̯árâ: 469+ [*] i̯izvór; -vu̯árâ.
ii̯zvór; -vo̯ără: 470.
i̯izvuór; -vu̯árâ: 473+ sforác 'izvor care iese şi se pierde iar în pământ': úi̯ti ĉi sforacúţ frumós şi r̃éĉi̯.
i̯izvór; -vu̯árâ: 475.
ii̯zvór; -vu̯órâ: 476.
ii̯zvuór; -vu̯árâ: 477.
ii̯zvór; i̯izvu̯árâ: 482.
ii̯zvór; -vu̯ărâ: 483.
ii̯zvór; -vu̯árâ: 485+ şípi̯t; şípot'i̯ 'jgheab pe care curge apa'.
ii̯zvuór; -vo̯árâ: 486.
ii̯zvuór; -vu̯árâ: 488.
ii̯zvór; -vu̯ără: 490.
i̯izvór; -vu̯árâ: 492.
i̯izvór; -vu̯ără: 495.
ii̯zvuór; -vo̯árâ: 502.
izvór; -vu̯ári: 523.
ii̯zvór; -vu̯ári: 530.
ii̯zvór; izvu̯ári: 536.
izvór; -vu̯ári: 553.
i̯izvuór; -vu̯árî: 554.
i̯izvuóri̯; -vu̯árâ: 563.
i̯isvuór; -vu̯árî: 565.
idvór; -vu̯árâ: 570.
izvór; -vórâ: 577.
izvór; -vu̯árî: 582.
izvuór; -vuárî: 586.
izvór; -vo̯ári̯: 587.
ii̯zvuór; -vu̯árî: 591.
izvuór; -vu̯ári: 596.
izvór; -vo̯áre̯: 597.

ⁱizvór; izvọ́arâ: 600.
izvᵘór; -vụárî: 604.
ⁱizvụór; -vụárî: 605.
izvór; -vọárị: 608.
izvᵘórᵘ; -vụárî: 614.
ịizvór; [L] ịisvụári: 615⁺ [ρ], [primul răspuns:] mrâşniţâ, mlâşniţâ [inf. nu a înţeles iniţial că este vorba de apă de băut].
izvór; -vọárî: 622.
ịizvór; -vụárâ: 625⁺ [termenul a mai apărut şi în discuţii].
ⁱizvór; ịizvụárâ: 627.
izvór; ⁱizvụárâ: 628.
ⁱizvór; -vụárâ: 630.
ịizvór; -vụárị: 632.
ⁱizvór; ịizvụári: 634.
ⁱizvᵘór; -vụárị: 637.
[**] ⁱizvórᵘ; -vụárâ: 643⁺ [inf. are 14 ani].
ⁱizvórᵘ; -vụárâ: 645.
ịizvór; -vụárị: 647.
ⁱizvᵘór; -vụárâ: 652.
izvór; -vụári: 653.
izvór; -vụárị: 655.
izvór; -vụáre: 657.
ⁱizvᵘór; ⁱizvụári: 659.
izvór; -vụárạ: 660.
ⁱizvór; ịizvụárị: 663.
ịizvór; -vụárị: 665⁺ cu ápâ rắşi.
ⁱizvórᵘ; -vụárî: 668.
izvór; -vọáre: 670.
ⁱizvóru [a.]; ịizvụárạ: 501⁺ ~ bun [sg.], [la pl.:] „două".
izvór; -vụárâ, budắịị [pl.]; -dắi: 589.
bụorcút saụ ⁱizvᵘór; ⁱizvụárạ, bụorcútur: 461.

III. În pct. 555, 625 şi 659 s-a dat mai întâi forma de [pl.].

PÂRÂU, pl.

„ruisseau de montagne"

[1626]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici unei ape curgătoare mici, peste care poţi trece cu piciorul?

ALR II s.n. 822; ALRM II s.n. 641; ALM 69; ALDM III 1382; ALIs 52; ALF 1175; AIS 431; ALL 860-861; cf. ALG 995-996; ALMC 95; AliA I 22; ALPO 476; ALChB 209, cf. 210; ALA 1087; ALC 1135; ALAL 230; ALB 232; ALBRAM 477; ALCe 47; ALFC 153; ALIFO 367; cf. ALLOc 76; ALLOr 94; ALJA 137; ALLR 62; ALN 518; ALP 140; ALD II 720; NALR/ALRR: Olt. II 325; Mar. III 676; Munt. Dobr. IV 537; Ban. III 537; Criş. IV 802.

II. pîrắụ; -rắịi: 531, 533, 535, 540, 544, 550, 551, 557, 558, 569, 580 - 582, 584, 587, 590, 591, 596, 601, 605, 607, 608, 611, 617, 619, 622, 623, 628, 630, 634, 645, 646, 658.
părắụ; -rắịi: 489, 497, 500, 504, 507, 509 - 513, 516, 519 - 521, 523, 524, 526, 528, 529, 532, 534, 539, 541 - 543, 545, 549, 552, 562.
pîrắụ; -rắịi: 522, 538, 556, 560, 561, 566, 568, 572, 574, 575, 588, 589, 592, 597, 609, 612, 620, 621, 624 - 626.
pîrắụ; -ráịi: 559, 586⁺ [pl. spontan], 602, 604, 613, 614⁺ [pl. spontan], 635, 647, 660, 667, 668.
părắụ; -rắịi: 498, 505, 508, 514, 517, 518, 527, 530, 553.
pîríụ; -ráịi: 603, 632, 636, 641, 650, 653, 656, 662, 665.
pîrắụ; -ráịi: 593 - 595, 638, 664, 669.
pîríụ; -ríịi: 629, 633, 639, 643, 649, 652.
părắụ; -rẹ́ịi: 499, 506, 546.
parắụ; -rẹ́ịi: 466, 478.
pîríụ; -ríịi: 471⁺ [*] pîrắụ; -rắịi, 637.
parắụ; -rẹ́ịi: 477, 479.
părắụ; pîrẹ́ịi: 515, 525.
părắụ; -rắịẹ: 462⁺ 1. „la moară"; 2. „unde este în pădure o groapă cu apă şi mâl", [se mai spune şi] gîrlă.
părắụ; -rắịĕ: 463.
parắụ; -rẹ̆ịi: 469⁺ [*] parắụ; -rắịi.
părắụ; pặrắịẹ: 470.
pîrắụ; -rắịẹ: 472.
pîrắụ; -rẹ́ịi: 473.
parắụ; pặrắịi: 475.
părắụ; -rẹ́ịi: 476.
pîrắụ; -rẹ́ịi: 481.
pîrắụ; -rắịi: 482.
pârắụᵘ; pặrẹ́ịi: 483⁺ [k], [primul răspuns:] pârắị.
pârắụ; părắịi: 484⁺ „când răstoceşte apa, rămâne un şar; şárurᵘ ‘*pârâuaş* care vine din altă apă’ ".
pịrắụ; părắịi: 485.
pặrắụ; -rắịẹ: 486.
paríụ; -rẹ́ịi: 487.
ᵘom‿pîrắụ; parắịi: 488.
parắụ; parắịi: 491.
pîríụᵘ; părắịi: 493⁺ [II] părắụ; părắịi.
parắụ; -rắịi: 494.
parắụ; -rẹ́ịĕ: 495.
părắụ; pịrắịi: 496.
pîríụ; -ríịi: 501⁺ [la pl.:] „două".
parắụ; -rắịi: 502.
părắụ; -rắịi: 503.
pịrắụ; pîrắịi: 536.
pịrắụ; -rắịi: 537.
părắụ; -rắịĕ: 547.
pîrắụ; -rắịi: 548.
pârắụ; -rắịi: 554.
părắụ; pặrắịi: 555.
părắụ; părắịạ: 563.
pîrắụ; -rắịi: 564.
părắụ; pârắịⁱ: 565.
pîrắụ; -rắịi: 573.
pîrắụ; părắịẹ: 577.
pîríụ; -ráịẹ: 578.
pîrắụ; -ráịẹ: 579.
pîrắụ; -rắịi: 598.
pặrắụ; -rắịi: 600.
pặrắụ; părắịi: 610.
pịrắụ; pîrắịi: 615⁺ nu [se zice] pîríurⁱ.
pîrắụ; -ráịi: 616.
părắụ; pặrắịi: 618.
pîrắụ; -rắịi: 627.
pîrắụ; -rắịi: 631.
pârắụ; -ráịi: 642⁺ „în sat este folosit numele La Gîrlâ" [cunoscut şi sub numele de Pârâul Gologanului].
pîríụ; -ríurⁱ: 651.
pîríụ, -rắụ; -ráịi: 657⁺ gîrlâ „mai mare, faci punte [peste ea]".
pîríụ; -ráịi: 661.
pîríụ; -ráịĕ: 666⁺ [pl. emfatic].
pîrắụ; -ráịẹ: 670.
pîrắụ; -rĕịi, pîrăút; -úţi: 567.
pîrắụ; -rắịi, pîrăúţ: 585.
pîrắụ; -rắịi, pîrăịáş; -ịáşâ: 570.
pîrắụ; -rắịi, pîrăịéş; -ịéşi: 571⁺ „mai mic, poţi păşi peste el" (2).
pîrắụ; -rắịi, gîrli; gîrlị: 583⁺ „un pârâu mai mare" (2).
pîrắụ; -ráịi, [R] [?] gîrlâ; gîrli: 644.
părắụ saụ şanţ; părắⁱi: 461⁺ [terenul fiind mlăştinos, în sat au fost făcute multe şanţuri de scurgere].
pîrâụáş; pîrăụáşi: 464⁺ [*] parắụ; -ríịi, [H] odján pᵘotíĉọc; dva pᵘotîţ, [I, 1] pᵘotʷíc; pᵘotoḱé.
parîụáş; ~: 467⁺ [H] potíc; dva pótịc.
pⁱaraụáş; -ụáşị: 474.
părăụáş; părăịáşị, părắụ; parẹ́ịĕ: 480.
pîrịuáş, pîríụ, -rắụ; -rắịi: 599.
[ε] părăụáş; parîụáşî, parăịi maị marişụárị; parắụ: 465⁺ [H] –.
paraᵘút; -ᵘúţạ: 468⁺ [II] parắụ; -rẹịi.
părăᵘút; -ụúţă: 490.
pîrăịáş; -ịáşị: 648.
gîrlâ; gîrli: 654, 659.
gîrlâ; gîrlị, pîrắụ; -rắịi: 492⁺ „mai mare decât gârla" (2).
gîrlâ, pîrắụ; gîrli, pîrắịi: 606.
gîrlâ, pîrắụ, -ríụ; -ráịi: 655.
gîrlâ, pîrắụ; -ráịi: 663.
mátcâ; mătŝ, [ρ] pîrắụ; -rắịi: 640⁺ „cel din sat se numeşte Mátca ẑérului".
sfîrlác; -láŝi, pîríụ; -rắịi: 576⁺ „mai mic decât pârâul" (1).

VAD, pl.

„gué"

[1628]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spuneţi locului unde apa unui râu e mai mică şi malurile mai joase şi se poate trece prin apă cu carul sau călare?

ALAL 239; ALLOr 100; cf. ASLEF 36;
NALR/ALRR: Olt. II 327; Mar. III 677; Munt. Dobr. IV MN, p. 172.

II. vad; vádurⁱ: 471, 472, 489, 491, 497 - 500, 505, 507 - 527, 529 - 534, 537 - 540, 542 - 546, 549 - 553, 556 - 558, 560 - 562, 564, 566 - 568, 569⁺ [D], 571 - 576, 580 - 590, 592 - 596, 599⁺ [D] „poate fi acolo şi ᵘoleácî di ḱetrúş", 600, 601, 604, 606⁺ [D] La Vădúţ [nume topic la Valea Mare], 609, 610, 612, 618⁺ „la Bârlad este ~", 620, 624, 626, 629, 632, 638, 639, 651⁺ pripór „s-a făcut un pripor

în apă, prin vad [=] un prag, s-a adâncit", 652 - 656, 657^{+} „de pe vad s-a ridicat pe mọịdán", 658, 660, 663^{+} [ε], 670.

vaḍ; vádur^{i}: 470, 473, 476, 478, 479, 481, 485, 490, 495, 501, 502, 554.

vad; vádur^{i}: 504, 506, 528, 541, 579, 591.

vad^{u}; vádur^{i}: 647, 649, 659^{+} [σ], 664, 668^{+} „aveau pe Milcov vreo 36 de vaduri", 669^{+} pîn‿~.

vaḍ; vádur: 475, 477, 486.

vaḍ; vádur^{i}: 487, 492.

vad; vádur^{i}: 535, 622.

vaḍ^{ă}; váḍuṛ: 461.

vaḍ^{h}; vádur: 463.

vā́ḍụ; váduṛị: 465^{+} [H] –.

?, [σ] vádụ?: 467^{+} [H] bṛịḍ; brodịẹ́.

vaḍ; vádậṛ^{i}: 468^{+} [primul răspuns:] piṃ‿válị și n-o fos‿vádu sus, [II] línișțị; línișt', [D] vad; vádur^{i} „iarna, când nu e gheața tare, se cunoaște un loc pe unde se rupe gheața ca să poți trece".

vaḍ; vádur^{i}: 480.

?, [ε] vaḍ; vádur^{i}: 482^{+} „unde e apa lată".

vad; váduṛ^{ie}: 483^{+} píntr-oṃ‿~, [primul răspuns:] ^{u}o ápâ maị mńícă? úṇị-ị lā́rgă ápạ.

vā̆ḍ; vádur^{i}: 484.

vaḍ; váduṛ^{i}: 488^{+} uṃ‿~.

vaḍ; váduṛ^{i}: 493^{+} [II] vaḍ; vádur^{i}.

vaḍ; vádur^{i}: 496.

vaḍ; vádur$^{i/h}$: 503.

vad; váduri: 547^{+} [D].

∞, vad; vádur^{i}: 548^{+} [D], „un sat se cheamă Vádu Véjịị".

vā̆ḍ; vádîr^{i}: 555^{+} la Sirét.

vaḍ; vádur^{i}: 563.

vad^{u}; vádur^{i}: 603.

?, vad; vádur^{i}: 623^{+} 'matca râului', ^{u}ómu la țẹápa luị și ápa la vádu ịị.

?, [D] vad; vádur^{i}: 644.

vad^{u}; vádur^{i}: 648.

vad^{u}; vádur^{i}: 666.

vad^{u}; vádur^{i}: 667.

vádu ápi, vaḍ; vádur^{i}: 494^{+} prodú^{h} 'vad, în timpul iernii', „vara îi zice vad".

vádu ápiị [a.].; vádur^{i}: 621^{+} ịị ~ maị mititél.

trecătụári: 536, 615^{+} [L], ∞, [?], [D] vádu ápi 'adâncime, unde se învârtește'.

trecatụári; trecătór^{i}: 613.

trecătụári; -tór^{i}: 614^{+} [ε].

trecătọári; -tór^{i}: 619^{+} [ε].

[ε] trecătụári; -tór^{i}: 646.

trecătọáre, vad; trecătór^{i}, vádur^{i}: 597.

trecătụári, [k] vad; vádur^{i}: 602.

trecătụári; -tór^{i}, vad; vádur^{i}: 605.

trecătọári; -tór^{i}, [D] vad; vádur^{i}: 617.

#, trec písțị ápâ [ind. prez. 2]: 577^{+} în álte părț sâ spúnẹ vad.

răvărsătúrâ; -túr^{i}: 565^{+} acólu-ị revărsătúrî [= pe unde poți trece] și diṇcólu-ị hulbụánâ, [D] sâ spúni și vaḍ; vádur^{i}, cá^{u}uz‿vádu cîn îị pohóị [*vad* e mai recent].

rărvărsătúra cutári [a.]: 665.

varsatúrâ; vărsătur, [k] vaḍ; vádur^{i}: 474^{+} „acolo unde e apa împărțită, e apa mică".

ũ‿scruntár^{i}, -tári: 598^{+} 1. „peste care poți trece cu carul"; 2. „și loc cu mult pietriș, unde nu crește iarba".

scruntár, revărsătúrî, vad: 662^{+} ári un scápît, #, „când râul ocolește o bucată de pământ, [o insulă] mai ridicată, pe unde se poate trece".

hrịádă; hrịẹḍ: 466.

[ε] prihụóḍ; -hụádi: 570^{+} [D] vádu-ị la mụárâ únde-ị strî̆sâ ápa.

ḱetrúș; -trúși, [D] vad; vádur^{i}: 607.

?, gîrlâ, [D] vad: 616^{+} „la grădină" (2).

ịalamá; ịalămáľ^{i}, [D] vad; vádur^{i}: 627.

pin pirā́ụ; pin ápâ: 628.

baṇc^{u}; [?] báṇcur^{i}, [ρ] rîniș; -níșur^{i}: 631.

săilíc; -líčị: 633.

prunt; prúntur^{i}: 650.

rărîș; -rîșur^{i}: 661^{+} [ρ].

?: 462^{+} „poți trece pe oriunde", [D] #, 464^{+} [D] #, „nu se zice *vad*", [H] ?, 578, 611, 625, 630, 634, 635^{+} pî‿ápi, 636, 637^{+} [ε] ^{u}o jápșâ, [ρ] „apă în față, ghiol", [D] vad „când ieșeam cu dubele [= bărcile] la un loc, la mal", „locul de la mal, întins, unde ieșeam cu dubele din ghiol; un *pârâuaș*", 640^{+} prundíș [?], „aici Siretul e adânc", [D] vad 'săpătură în malul înalt, ca să poți intra pe pod', 641, 642, 643^{+} [ε], 645.

?, [D] #: 469^{+} [*] vad; vádụṛ^{i}.

∞, ?: 559, 608.

III. În pct. 557 și 639 s-a obținut mai întâi forma de [pl.].

POD, pl.

„pont"

[1629]

I. [Întrebare indirectă] Ce fac oamenii peste o apă, ca să poată trece cu carul, cu mașina?

ALDM III 1384; ALAL 240; ALLOr 101; ASLEF 34; ALD I 618;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 47; Mar. IV MN pl. LV; Munt. Dobr. IV MN, p. 174.

II. pod; pódur^{i}: 471, 472, 474, 475, 485, 497 - 500, 505 - 527, 529 - 534, 537 - 546, 549 - 553, 556, 558 - 562, 566 - 569, 571 - 578, 580 - 585, 587 - 590, 592 - 602, 604 - 613, 616 - 620, 621^{+} fac ~, 623 - 627, 630 - 634, 636 - 642, 645, 651, 653 - 655, 657, 658, 660 - 664, 668^{+} „mai mici: podéțî [pl.]; -déț^{u}, podíșcî; -díș", 669^{+} pă ~, 670.

p^{u}od; p^{u}ódur^{i}: 476, 482, 484, 495, 554, 586, 650, 659.

pod^{u}; pódur^{i}: 614, 628, 646, 648, 656, 665.

pod; pódur^{i}: 489, 504, 528, 579, 591.

pod^{u}; pódur^{i}: 603, 615, 644, 647, 666.

p^{u}oḍ; p^{u}ódur: 461, 462, 490, 502.

poḍ; pódur^{i}: 467^{+} [H] mịst; dva m^{u}ostịé; most, 488, 547, 548.

p^{u}oḍ; p^{u}ódur^{i}: 473, 480, 481, 564.

p^{u}oḍ; pódur^{i}: 465^{+} [H] –, 492, 496.

p^{u}od; pódur^{i}: 491, 503, 565.

p^{u}od^{u}; p^{u}ódur^{i}: 635, 649, 652.

p^{u}od; p^{u}ódur: 477, 486.

pod; pódur^{i}: 535, 536.

pod; pódur^{i}: 557, 622.

p^{u}oḍ^{h}; póduṛ^{i}: 463.

póduṛ^{î} [pl.]; p^{u}oḍ: 464^{+} [H] odién mist; dva m^{u}ostịé.

poḍ; p^{u}ódur^{i}: 466.

poḍ; pódậṛ^{i}: 468^{+} [II] p^{u}oḍ; p^{u}ódur^{i}.

p^{u}ot; p^{u}ódur^{i}: 469.

p^{u}oḍ; p^{u}ódur^{i}: 470.

p^{u}od; pódur^{i}: 478.

p^{u}od^{i}; p^{u}ódur^{i}: 479.

pō̆ḍ^{â}; pō̆duṛị: 483.

p^{u}oḍ; p^{u}ódur^{i}: 487.

p^{u}oḍ; p^{u}ódị: 493^{+} [II] p^{u}oḍ; p^{u}ódụṛ^{i}.

pọḍ; pọdur^{i}: 494.

poḍ: 501.

p^{u}ódûṛ^{i} [pl.]; p^{u}od; p^{u}ódîr^{i}: 555.

p^{u}oḍ; p^{u}óduṛị^{a}: 563.

pọḍ; pọdur^{i}: 570.

pod^{u}; pódur^{i}: 629.

p^{u}od, pod; pódur^{i}: 643.

pod^{u}; pódur^{i}: 667.

III. În afara situațiilor consemnate ca atare, s-a obținut mai întâi forma de [pl.] și în pct.: 480, 514, 610 și 657.

PUNTE, pl.

„passerelle"

[1630]

I. [Întrebare indirectă] Dar peste un pârâu, ca să-l poată trece numai cu piciorul, ce fac?

ALDM III 1385; MADA 158; ALG 998; ALChB 211; ALAL 239; ALB 235; ALFC 153; ALLOr 101;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 47; Mar. IV MN pl. LV; Munt. Dobr. IV MN, p. 174.

II. púnti; punț: 471, 477, 480^{+} 482, 489, 493^{+} [II] púntị; punț, 497, 499 - 501, 504, 506, 507, 509 - 514, 516, 517, 520 - 524, 526, 527, 532 - 537, 539, 541 - 545, 550 - 554, 557, 559, 564 - 568, 571, 579 - 587, 590, 591, 594 - 596, 598^{+} púnti cu íṇglițî 'parapet, lemn de care te ții când treci puntea', 599^{+} ụo ~, 600, 602 - 608, 611, 613, 614, 618 - 623, 627, 629 -

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

633, 635, 636, 639, 640, 643 - 656, 658, 659, 662, 663, 666 - 668.
púnţį; punţ: 505, 515, 530, 538, 548, 556, 588, 589, 593, 597, 609, 612, 616, 624 - 626, 637, 638, 660, 661.
púnt'i; punţ: 528, 529, 531, 540, 549, 569, 573, 575.
púnti; punţ: 474, 475, 478, 487, 488, 496.
púnti; punţ: 498, 508, 518, 519, 546.
púnt'į; punţ: 470, 525, 561, 574.
púntę; punţ: 472, 577, 578.
púnt'i; punţ: 473, 570.
púnt'i; punţ: 476, 479.
púnĉį; punţ: 494, 572.
púntį; punţ: 560, 615.
púnt'i; punţ: 562, 576.
púntį; punţ: 664, 669.
púnt'įĕ; punţ: 461.
púnt'ĕ; punţ: 462.
púnt'ę̆; punţ: 463.
púnt'į; punţ: 464+ [H] clắtcu; dvi clăţ, odná clátcą; dvi cláţţį, băř; dvi bắři.
púntįĕ; punţ: 465+ [H] –.
púnt'e; punţ: 466.
púnt'ę; punt'į: 467+ [H] băř; dvi bắrâ; bĕř.
púntį; púntį: 468+ [II] púntį; punţ.
púntį; punt: 469.
púntį; punţ: 481.
o pū́nt'į; punţ: 483.
púntį; pūnţ: 484.
púnt'ĕ; punţ: 485.
púnt'ę; punţ: 486+ „púnĉĕ în Todireşti".
púnĉĕ; punţ: 490.
púnt'į; punţ: 491.
púntį; puņţ: 492.
púnte; punţ: 495.
púntį; punţ: 502.
púnĉi; púnĉi: 503.
púntį; púntį: 547.
púnt'į; punţ: 555.
púnĉi; punţ: 558.
pónt'į; ponţ: 563.
púnĉę; punţ: 610.
[D] púnti; [ε] púnti, [k] punţ: 634.
púnti; [ε] púnti, [k] punţ: 641.
púnti; punţ: 642.
púnte; punţ: 657.
púntį; punţ: 665.
púntę; punţ: 670.
púnti di kįšór; punţ: 617.
podę́ţ; -dę́ţâ, púntį; punţ: 592.
podę́ţ; -dę́ţur, [ρ] púnti; punţ: 601+ „mai mică decât podeţul" (2).
podę́ţ, púnti; punţ: 628.

III. În pct. 480 şi 579 s-a obţinut mai întâi forma de [pl.].
Ocazional (în pct. 576), s-a notat o poezie în care apare cuvântul-titlu, precum şi alte contexte fonetice similare, ilustrând tratamentul dentalelor şi al palatalelor primare: d'i únd'i ieşt'?/ d'i la múnt'i./ pi únd'į-aį trecút?/ pi púnt'i./ ŝ-aį în tráįstâ?/ lápt'į./ cît daį ĉílu?/ şắpĉį.

PÂRLEAZ, pl.

„échalier"

[1633]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la acela pe care îl faci la gardul dintre două grădini, ca să treci peste el, când n-ai poartă între ele?

ALR II s.n. MN 3836 bis; ALDM III 1338; ALAL 217; ALCe 61; ALIFO 394;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 47; Mar. IV MN pl. LV; Munt. Dobr. IV 539; Ban. III 536.

II. pîrláz; -lázur: 473, 490, 494, 511 - 513, 516 - 518, 523, 525, 526, 528, 529, 531 - 533, 535, 536, 538 - 540, 542, 543, 546, 558 - 561, 562+ [!], 566, 589, 596, 598, 601+ [σ], 604, 606, 607, 617, 619, 622, 624, 633, 634, 644, 645, 647, 649, 650, 659.
pîrláz; -lázâ: 488, 489, 491, 497 - 500, 504 - 506, 510, 514, 515, 520, 522, 524, 527, 544, 545, 567, 588, 597+ um‿~, 600, 609, 629, 630, 639, 640.
pîrláz; -lázî: 507, 557, 564, 569, 574, 583+ [!], 584, 590, 599, 608, 623, 658.
priláz; -lázur: 466, 471+ [*] sărituári; -tór, 476, 487, 492, 575, 577, 578.
pîrlęáz; -lęázur: 595, 641, 651+ [ε] [σ], 653, 656, 660, 670.
pîrlįáz; -lįázur: 508, 534, 549, 552, 553.
pîrláḑ; -láḑâ: 530, 556, 625.
pîrlęáz; -lézâ: 592, 638+ [ε] [pl.] [inf. comentează forma de pl.:] „că altfel nu poate să fie", 646.
pîrláz; -lázur: 614, 631, 637.
priláz; -lázâ: 472, 568.
pîrláz; -lázur: 481, 565.
pîrláz; -lázą: 496, 576.
pîrláz; -lázur: 537, 541.
pîrlęáz; -lęázâ: 636+ [ε], 642.
priláz; -láze: 463.
pęręláz; -lázîr: 467+ [H] pęręláz; dva ~.
priláz; -lázur: 474.
pârláz; pąrlázâ: 475.
priláz; -lázuř: 477.
priláz; -lázâ: 478.
pîrláz; pârláḑur: 480.
prįláz; pręlázur: 482.
priláz; -lázur: 483.
pîrláz; pąrlázur: 485.
pîrláz; -lázur: 486.
pîrláz; -lázâ: 493+ [II] pîrláz; -lázâ.
priláz; -lázur: 495.
pîrláz; -lázį: 501.
pîrláz; -lázur: 502+ „acuma sunt puţine".
pąrláz; pąrlázâ, [k] pąrlázur: 503.
pîrlįáz; -lįázâ: 509.
pîrláz; -lázâ: 519.
pîrlįáz; -lįázur: 521.
pîrláz; -lázį: 547.
pîrláḑ; -láḑi: 548.
pîrláz; -lázâ: 551.
pîrláz; -lázur: 554.
pîrláz; pîrlázîr: 555.
pârláz; -lázâ: 563.
pîrláḑ; -láḑ: 570.
pîrláz; -lázur, priláz; -lázur: 571+ maį drept îį priláz.
pîrláz; -lázį: 572.
pîrláz; -lázur: 573.
pîrlęáz; -lęázî: 587.
pîrlęáz; -lęázî: 594+ [ε] [pl.].
pîrláḑ; -lázur: 610.
pîrláz; -lázį: 612.
pîrláz; -láz: 615.
pîrláz; -láḑi: 616.
pîrláz; -lázî: 618.
pîrláz; -lázâ, -lázur: 620.
pîrláz; -lázî: 621.
pîrláz; -lázur: 626.
pîrláḑ; -lázur: 627.
pîrláz; -lázur: 628.
pîrlįáz; -lézî: 632.
pîrláz; pîrlázur: 635.
pîrláz; -lázur: 643.
pîrlįáz; -lézî: 648.
pîrlįáz; -lįázur: 652.
pîrlįáz; -lézâ, [k] -lįázâ: 654.
pîrlęáz; -léze, [k] -lęáze: 657.
pîrlįáz; -lįázur: 661.
pîrlęáz; -lézur, [ρ] -lęázur: 664.
pîrlįáz; [ε] -lézur: 668+ [*] -lįázur.
pîrláz; -lázur, sărituári; -tór: 550, 605.
pîrláz; -lázi, sărituári; -tór: 591.
pîrlįáz, sărituári; pîrlįázur, săritór: 662.
pîrlęáz, [k] sărituári; -tór: 667+ 'o ruptură în gard, de trecere' (1), cu trépti (2).
sărituári; -tór: 580-582, 613, 663, 666.
sărituárį; -tór: 593, 602.
sărituári; -tuór: 585.
săritoári; -tór: 611.
sărituári; -tór: 665.
sărituárį; -tuór: 669.
sărituári; -tór, [B] pîrlęáz; pîrlęázur: 603.
[ε] săritúri; -túr: 586+ [*] sărituári; -tór.
scáun; scáuuńę: 461+ [D] „nu se zice *prilaz*".
scáuun; scáuuńe: 462.
scáuń; scáouņį: 468+ [D] „nu se zice *pârlaz*", [II] priláz; -lázur.
[ε] zawárį [pl.]: 465+ [H] pęręláz; dva pęręlázi; -lázîu.
zăvuárâ [pl.]; -vuór, [k] pîrláz; -lázur: 470.
ḑăvuárâ [pl.], [ρ] pârláz; -lázâ: 484+ [II] priláz; -lázur.
strę́ptį [pl.]: 469+ [*] priláz; -lázur, zavuárâ [pl.] [= despicături lungi de lemn dintr-un gard, aşezate transversal, care se pot trage în lateral, având rol de poartă].
trépĉi [pl.]; tręápcâ: 579.
[ε] scárâ: 464+ [H] sχődi; odná

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

sχóda, [σ] pe̯relắẓ; dva perelắzi̯, [I,1] pereláẓ.
zapláz, [k] priláz; -lázâ: 479.
cáprâ; cápri̯: 655.

MALURI, sg.

„bords"

[1634]

I. [Întrebare indirectă] O apă curge între două...? (GEST).

ALR II s.n. 824; ALRM II s.n. 643; ALDM III 1389; ALAL 231; ALP 156; ASLEF 34;
NALR/ALRR: Olt. II 328; Mar. IV MN pl. LV; Munt. Dobr. IV MN, p. 178; Ban. III 538; Criș. IV 804.

II. málurⁱ; mal: 469, 471 - 473, 480 - 482, 487, 489, 491, 494, 497 - 502, 504 - 534, 537⁺ întri dóu̯i ~, 538 - 546, 548 - 553, 556 - 561, 562⁺ [inf. a dat încă o dată pl. în mod spontan], 564, 566 - 576, 578⁺ [ρ], 579 - 596, 597⁺ [ε], 598 - 600, 602 - 614, 616⁺ [ρ], 617 - 622, 623⁺ ríṕî; rîḱ 'surpătură', 625⁺ [ρ], 626⁺ [ρ], [primul răspuns:] [ε] de̯álurⁱ, 627, 629, 630, 632 - 636, 640, 641, 642⁺ [ρ], 644, 647, 648, 651 - 653, 654⁺ [inf. răspunde cu dificultate la întrebări simple și concrete precum cele referitoare la *soare, maluri, frunze* etc.], 655, 656, 658, 659, 660⁺ [ρ], 661, 662, 663⁺ [ε], 664, 667⁺ [ε], [ρ], 669, 670.

málurⁱ; malᵘ: 615, 628, 637, 645, 665, 666.

málur̆; mal: 461⁺ [σ] ţắrmur̆i; ţắrmur̆ [plf.], „unde e mai râpă", [*] [D] ţắrmur i̯i̯ málu ápi, 462⁺ ţắrmurie̯; ţắrmur̆ [plf.], „sằ-nắrui̯ĕ pi̯ málu ápi, partea dinspre apă a malului", 477, 486, 565.

málurⁱ; malᵘ: 649, 650, 668⁺ [ε].

málur; mal: 535, 536.

málurⁱ; malᵘ: 643, 646.

málur̆; mal: 463.

[ε] mał [sg.]; málûr: 464⁺ [H] beri̯χ; dva bere̯ȟé; bĕrĕhi̯.

mắlurⁱ; mal: 466⁺ [*], [D] pi ţắrmu ápi.

mályu̯r̥ⁱ; mal: 467⁺ [H] pe̯ră̯χ; dva be̯re̯ȟé; mai̯ bílșe̯ be̯re̯ȟi̯.

[ε] málu̯r̥ⁱ; mal: 468⁺ [D] ţắrmurâ; ţắrmu̯r̥ⁱ „la un mal mai înalt sau la o râpă mai mare unde nu te poţi coborî sau sui?", [II] di̯álurⁱ, [k] mal; málurⁱ.

málurⁱ; mal: 470.

mał [sg.]; málur̆: 474.

mal [sg.]; málur̆: 475.

[σ] mal [sg.]; málurⁱ: 478⁺ pi̯ máržine̯a ápi.

malur̆; mal: 479.

pi mał [sg.]; málu̯r̥ie̯: 483.

málûrⁱ; măl: 484.

pi mal [sg.]; málu̯re̯: 488⁺ málu ápi̯.

málurⁱ; mal: 490.

málu̯r̥ⁱ; mal: 493⁺ [D] „nu se zice *ţărmure*", [II] málurⁱ; mal.

mắlur̆; mał: 495.

málu̯r̥; mal: 496.

málurⁱ; malⁱ: 503.
mal [sg.]; máluri: 547.
málu̯r̥i̯; mal: 554.

mál̥i̯r̥ⁱ; málu [a.]: 555.
málurị; mal: 563.

mal [sg.]; málu̯r̥ⁱ: 601.

málurⁱ; malᵘ: 638.

malᵘ [sg.]; málurⁱ: 639.

málurⁱ; mal: 624.

málu ápi̯ [sg.]; mắłi̯, [k] málu̯r̆: 465⁺ [H] –.

[ε] málu̯r̥; málu ắpi̯e̯: 485.

mal [sg.]; málur, ţắrmuri̯; ţắrmurⁱ: 476⁺ pi ţắrmuri̯a ápi.

di̯álurⁱ sau̯ málurⁱ; mal: 492.

di̯álurⁱ, [ρ] málurⁱ; malᵘ: 631.
de̯álurⁱ, [ρ] málurⁱ; mal: 657.

máržinâ [sg.]; máržinⁱ: 577⁺ [D] #.

III. În afara situațiilor consemnate ca atare, s-a obținut mai întâi forma de [sg.] și în pct.: 462, 482, 501, 570, 578-580, 583-586, 603, 616, 625, 636, 641, 642, 644, 645, 648, 650, 653, 654, 656 și 659.

Izolat, s-a înregistrat cuvântul scruntárⁱ; -tárurⁱ 'pământ între două brațe de apă' (656).

(vale) SEACĂ

„(vallée) desséchée"

[1636]

I. [Întrebare indirectă] Vara, când sunt călduri mari, cum zici că este valea, când nu mai are apă?

ALDM III 1391; AIS 1034; ALL 650; cf. ALAL 16; ALB 106; ALCe 34; ALFC 246; ALD I 709, 710;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 47; Mar. IV MN pl. LV; Munt. Dobr. IV MN, p. 180.

II. sácâ: 471, 472, 477, 481, 487⁺ „dacă curge un pârâu prin vale sau un izvor", 489, 490, 492, 497 - 500, 504, 505, 507 - 514, 516 - 525, 526⁺ [σ], 527 - 530, 532, 534, 539, 541 - 546, 549, 551 - 553, 575, 593, 610, 611. 626⁺ [k], [primul răspuns:] uscá..., 652, 654, 656, 659.

sácî; sâŝ: 531, 547, 558, 559, 562, 566, 573, 581, 584, 595, 601 - 604, 613, 614, 617, 618, 620⁺ „este un sat, Vale̯a Sáci", 621⁺ u̯o săcát ápa [perf. c. 3], 648.

sácâ; sâŝ: 491, 506, 538, 548, 556, 560, 561, 568, 571, 572, 574, 577, 589, 606, 608⁺ ∞, 609, 612, 625, 640, 646.

sácî: 482, 535, 536, 540, 564, 567, 583, 594, 605, 607⁺ [σ], 619.

sácị; sâŝ: 615, 623, 631, 647, 650, 662.

sácă: 476, 478, 486, 533.

sácâ; sâĉ: 579, 638, 641, 653.

sácạ; sâŝ: 493⁺ [ε], [II] uscátạ; sacátâ, 554.

sácî; sâĉ: 586, 651.

sácạ; sâŝ: 462.

sácă; sáke, sáčĕ: 463.

sácă; sâŝ: 466.

sácă; sâĉ: 469⁺ [*] ᵘo sacát [perf. c. 3], [ρ] sacátạ.

sácạ: 470.

sácî; sâṣ: 569.

sácâ; sâŝ: 576.

sácî; sâĉ: 591.

sácâ; sâŝ: 597.

sácị: 622.

sácị; sâcŝⁱ, [ρ], [k] sâŝ: 627.

sácî; sⁱâŝ: 628.

sacâ; sâŝ: 630.

sácî; sâŝ: 632.

sácâ; sâĉ: 639.

sácâ; sⁱâŝ: 643.

se̯ácâ; seĉ: 664.

sácị; sâŝ, sⁱâŝ: 665.

sácạ; sâĉ, [k] sâŝ: 666.

sácâ; sâŝ, săcátâ; -cáti: 570.

sácî, u̯o sacat [perf. c. 3]: 599.

sácâ, ᵘuscátâ: 637.

sacátâ: 474, 479.

secátạ: 657, 670.

săcátâ: 661, 663.

sacátâ: 495.

sacátâ; -cáti: 501⁺ báltâ ~.

sacátạ; -cát'i̯: 565⁺ [la pl.:] dóu̯â bălţ ~.

sacátî: 658.

secátâ: 660.

secátâ; -cắţⁱ, [k] -cáti̯: 669.

săcátâ, sácâ; sâŝ: 600.

săcátâ; -cáti, uscátâ; -cáti: 645.

ᵘo sacát [perf. c. 3]: 480, 578, 592.

ᵘo sacát [perf. c. 3]: 484⁺ [II] sácâ.

ᵘo sacát [perf. c. 3], sacâ: 473.

ᵘo sacát [perf. c. 3], [ρ] sácạ; sâŝ: 485⁺ ~ ápa̯ [a.] (1).

ᵘo sacát [perf. c. 3], sácâ; sâŝ: 537.

ᵘo sacát [perf. c. 3], [σ] sácî: 596.

u̯o sacát [perf. c. 3], sácî; sâŝ: 598⁺ ~ gírla [a.] (1), gírlî ~ (2).

ᵘo săcát [perf. c. 3], sácâ: 624.

a săcát [perf. c. 3], [ρ], [σ] sácâ; sâŝ: 667.

ᵘo sacát [perf. c. 3], sácâ; sâĉ, săcáti: 585.

ᵘo săcát [perf. c. 3], sacátạ; -cát'i̯: 461.

a sacát [perf. c. 3]; sacátî; sacáti: 668.

?, sếĉi̯ţạ: 465⁺ [H] –.

sâŝiţạ: 496.

sắĉi̯ţi̯, [ρ] sácị: 467⁺ [H] ?

sắŝⁱţi̯, vále̯a-i̯ uscátạ: 563.

sắĉi̯ţạ, [ρ] îi̯ uscátạ, [σ] sácạ; sâĉ: 483.

sắŝi̯tâ, uscăŝúni mári: 503⁺ [inf. nu cunoaște sensul 'apă, pârâu' al cuvântului vale].

sâŝetu̯ásâ; ~: 629.

sâĉitu̯ásạ, [σ] sácạ; sâĉ: 468⁺ [II] o scadút vále̯a [perf. c. 3] [inf. afirmă că nu seacă niciodată].

săcătu̯ásạ: 488.

săcătuíti: 550.

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

uscáti: 557, 580, 582.
uscáti; -cáti: 590, 649.
uscátâ: 494.
uscátâ: 555⁺ „în văi sunt izvoare".
ᵘuscátâ: 616.
ᵘuscátâ; -cáti: 633.
uscátâ; -cáti: 636⁺ [D] sácâ [se întâmplă şi în cazul lacurilor].
uscáti, [σ] sáci; –: 634.
uscáti, [σ] sáci; săŝ, uscáti: 635.
uscátâ; -cátị, [σ] sácâ: 644.
uscátâ, [ρ], [σ] a sacát [perf. c. 3]: 642.
uscáti, sạcáti: 587.
s-o ụscát [perf. c. 3], sáci; sacin: 464⁺ [H] vodá víslа, nimá vodiẹ.
[ε] váli: 475.
rîpâ: 588.
scăzútâ, [ρ] sacátâ; scăzúti, sacáti: 655.
?: 502⁺ [întrebarea nu are sens în această zonă], 515⁺ la noị válịa nu pụâti sâ sâŝị.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, şi în alte pct., adjectivul vizat a fost precedat de substantivul *vale*, preluat din enunţul întrebării şi înregistrat în următoarele forme: váli; văị (531, 558, 559, 581, 590, 591, 600), váli (547, 548, 605), vál'i; văl' (464), válịâ [a.] (493), vále; văị (537), válẹa [a.] (599).

În pct. 482, 488, 496, 599, şi 623 răspunsul a fost precedat de verbul *(a) fi*, înregistrat în forma ị [ind. prez. 3].

SEC, pl.

„desséché"

[1637]

I. [Întrebare indirectă] Dar un pârâu care n-are apă?

ALL 650; cf. ALAL 16; ALB 106; ALCe 34; ALFC 246; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 47; Mar. IV MN pl. LV; Munt. Dobr. IV MN, p. 182.

II. săc; săŝ: 470, 472, 482⁺ tót ị ~ ş-aşála, 485, 491, 493⁺ [II] uscát, sacát, săc; sacátị, săŝ, 497 - 501, 504 - 532, 534, 535, 537 - 547, 549, 551 - 554, 555⁺ ᵘo sacát [perf. c. 3], 557, 559 - 562, 566 - 578, 582 - 584, 587 - 589, 591 - 596, 598, 599, 604 - 612, 619, 621, 622, 623, 625, 628, 630, 634, 635, 646, 647, 654, 662.
săc; săĉ: 502, 579, 580, 586, 631, 632, 638, 651, 655⁺ [σ].
săcᵘ; săŝ: 614, 658, 659, 665.
săc; săŝ: 478, 489, 490.
săcᵘ; săŝ: 640, 648, 667.
sⁱăc; sⁱăŝ: 564, 629.
săc; săŝ: 461.
săcị; săŝị: 462.
săc; săĉ: 463.
sacin, [k] săc: 464, [primul răspuns:] s-o uscát [perf. c. 3], [H] –.
sac; saŝⁱ: 465⁺ [H] potíc suhíị.
săc; săŝ: 469⁺ [*] ᵘo sacát [perf. c. 3], [ρ] săc.
săc; săĉ: 471⁺ [*] săc; săŝ.
sạc; săĉ: 473.
săcị; săĉⁱ: 474.
săcʰ; săŝ: 479.
săc; săŝị: 480.
săcị; sⁱăŝ: 486.
săc; săŝị: 487.
săc; sĕŝ: 536.
sạc; săŝ: 597.
săcᵘ; săŝ: 603.
săcᵘ; săŝ, sⁱăŝ: 615.
săcᵘ; săŝ: 617.
sⁱăc; săŝ: 626.
săc; săĉⁱ: 636.
săcᵘ; săĉ: 639.
săcᵘ; săĉ: 641.
săcᵘ; sⁱăŝ: 643.
sⁱăcᵘ; sⁱăŝ: 650.
săc; săŝ: 656.
sec; ~: 657.
săcᵘ; săŝ, sⁱăŝ: 666.
săc, sacát; săŝ: 600.
sⁱăc; săcáti: 663⁺ [?].
săc, ᵘo sacát [perf. c. 3]; săŝ: 548.
sacát; -cáti: 550, 556, 558, 581, 602.
săcát; -cáti: 613, 633⁺ [?], 642⁺ [?].
săcát; -cátị: 616⁺ [?], 661⁺ [?].
sạcát; ~: 467⁺ [H] [?].
sacát; -cát'ị: 495.
sacát; -cát'ị: 563.
sacát; sạcát'ị: 565.
sạcát; săcáti: 585.
sacát; săcátị: 637⁺ [?].
sacát; -cáti: 644⁺ [?].
săcátᵘ; -cátị: 645⁺ [?].
săcát; săcáti: 652⁺ [?].
secát; sacáti: 660⁺ [?].
săcátᵘ; -cáti: 668⁺ [?].
secát; -cátị: 669⁺ [?].
secát; ~: 670.
săcát, săc; săŝ: 533, 618, 620, 624.
sacát, săc; săŝ: 476.
sacát, săcʰ; săŝ: 477.
sacát, săc; săcátị: 492⁺ „nu se zice săŝ".
sacát, săŝ; săc: 601.
săcát, [ρ] sⁱăc; sⁱăŝ: 627.
secát; seĉ: 664.
ᵘo sacá‿pará́ᵘu [perf. c. 3]: 468⁺ [II] săc; săĉ.
ụo sacát pạrá́ᵘu [perf. c. 3]: 484⁺ tot ~, [II] sacátʰ.
ᵘo sacát [perf. c. 3], săc; săŝ: 466.
o sacát [perf. c. 3], sạc; săĉ: 481.
ᵘo sacát pạrá́ᵘu [perf. c. 3], sacát'; -cát'ị: 483.
ᵘo sacá‿pîrá́ᵘu [perf. c. 3], sacát; -cáĉi: 503.
ᵘo sacát [perf. c. 3], săcătuⁱít, săcát: 496.
săcătᵘós; -tụásạ: 488.
uscát; -cáti: 590⁺ pîrắụ ~; pîrắịi ~.
uscátᵘ; -cáti: 649⁺ [?].
uscát, sacát; -cátị: 475.
uscát, sacát; -cát'ị: 494.
uscát, săcᵘ; săĉ: 653.

III. În unele pct., adjectivul vizat a fost precedat de substantivul *pârâu*, preluat din enunţul întrebării: părắụ (464, 565) părắụ; păr'ẹ́ịi (465), părắụ; -rắịi (600 (1)), pîrắụ (624).

În pct. 483 (2), 496 (2), 618, 620 şi 623, răspunsul a fost precedat de verbul *(a) fi*, înregistrat în forma ị [ind.prez. 3].

În pct. 594 s-a obţinut mai întâi forma de [pl.].

GURĂ (de apă)

„embouchure (d'une rivière)"

[1638]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spuneţi la locul unde se varsă o apă în alta?

NALR/ALRR: Olt. II 330; Mar. III 681; Munt. Dobr. IV 541.

II. gúrâ; gurⁱ: 471⁺ [ε], 472, 489, 497 - 500, 504, 506 - 510, 512 - 514, 516 - 519, 521, 522, 524, 525, 527 - 530, 532, 534, 539, 542 - 546, 549, 551⁺ [ε], 553, 556, 572, 575, 578⁺ [σ], 579⁺ [ε], 588, 624⁺ [D] ~, Gúra Prútuluị, Gúra Dúnăriị, 638⁺ [ε], 663.
gúri; gurⁱ: 581, 582, 584, 586, 620⁺ Gúra Crásniị, „unde se varsă Crasna în Bârlad", 621⁺ Gúra Jíjii, „unde se varsă Jijia în Prut, la Gorban" [= un sat din apropiere], 634⁺ [ε], 649.
gúra luị; gurⁱ: 627.
gúrâ; gurⁱ dị ápâ: 505.
?, [ε] la gúrâ; gurⁱ di pîrắịi: 576.
gúrâ; gurⁱ, bălcắụ; -cắịi: 520.
gúrâ, Gúra Jíjiịi; gurⁱ: 531.
gúra pîrắulu; gurⁱ: 574, 607.
gúra pîrắuluị; gurⁱ: 657, 668.
[D] gúra parắuli: 469.
gúra parắuluị, [k] părắuli; gúr'ị-a parắuli: 477.
?, îņ‿gúra părắᵘulâ: 484.
?, [D] gúra pîrắuluị: 492⁺ „când mergi pe o vale care se îngustează într-un pârâu, acolo e gura pârâului".
[ε] gúra părắuluⁱ; dọụâ gúrị părắulu: 496.
[σ] gúra pîrắulu; gurⁱ: 561.
gúra părắũluị; gurⁱ: 563.
?, [*] gúra pîrắulụ: 565.
gúra părắuluị; gurⁱ: 600.
gúra pîrắuluị: 633.
gúra pîrắuluị; gurⁱ dị pîrắụ: 482.
gúra părắũluị; gur' ĝi părắụ: 503.
gúra parắuluị; gurⁱ d'i parẹ́ịi: 466.
[ε] la gúra pîrắuluị, gúra vắịi; gurⁱ: 568.
[D] gúra parắũluⁱ, sạ-ntîlnⁱéz‿dọụâ ápị: 474⁺ „unde iese pârâul din pădure la câmp curat" (1).
gúra parẹ́ilor; gurⁱ: 479.
gúra ápi, gúrâ; gurⁱ: 511, 552.
gúra ápiị; gurⁱ: 535, 599.
la gúra ápi: 467⁺ [H] [ε] zashódiţị vódi.
[ε] gúra ápiị: 635.
[D] gúra ápi; gurⁱ: 659.
gúra ápi; gurⁱ d'i ápâ: 494.
gúrâ di ápâ; gurⁱ ~: 523, 526.
ụo gúri di ápi; gurⁱ: 598.
gúrâ di ápâ, íntri girlⁱ: 606.
[ε] gúra vắịi; gurⁱ: 461.
?, [σ] gúra vắịi: 666.
?, [D] gúra vắⁱi; gurⁱ dị válị, [k] dị văị: 470.

gúra vắi, pắrắᵘulu; gurⁱ d'i pắrắu: 554.
[ε] gúra vắi, gúra pîrắulu; gurⁱ: 567.
Gúra Sᵘólsi; gurⁱ: 480.
?, [D] Gúra Bogắțî, pîrắuulu Bogáta: 564.
[ε] Gúra... Tarcắuluị: 571.
la Gúra Lárgulu; gurⁱ: 573.
[ε] la Gúra Bogdánuluị: 605⁺ [afluent al Zeletinului].
la Gúra ⁱĔlánuluị; gurⁱ: 631.
Gúra Bîrládulu; gurⁱ: 639.
[ε] Gúra Tútovi; gurⁱ: 646.
Gúra Bîrláduluị; gurⁱ: 650⁺ [vărsarea este lângă Lieşti].
?, [D] Gúra Cremenéțulᵘⁱ; gurⁱ: 669.
gúra gîrli; gurⁱ: 587, 655.
ᵘúni sâ várså pắrắᵘu-m‿váliẹ, [D] gúra pắrăuluị; gur d'ẹ pắrắu: 462.
ᵘo varsát în ápa Mᵘoldóvi, [D] poț sâ spuị și la Gúra Bᵘotașállui sau Gúra ᵘOrắți: 468⁺ [II] revărsári dị ápâ, [σ] gúra parắuli.
Remezắu sa vársă în Șușáva: 476.
[ε] sî vársạ ápa: 493⁺ [II] ?
varsári; vărsắrⁱ: 541.
[ε] la varsári: 559.
varsári: 632.
[**] vărsári; -sắrⁱ: 643.
[D] varsári: 661.
vărsári; -sắrⁱ: 664.
[D] vărsáre: 670.
?, [ε] la varsári-n Sîrét: 595.
varsária în Bîrlád: 648.
[ε] [ρ] varsárẹa ápiị; vărsắrⁱ di ápâ: 667.
varsatúrâ; -túrⁱ: 481.
[ε] vărsătúrâ, revărsătúrâ: 660.
varsátu pîrắuluị: 651.
[ε] revarsári, [k] Lagúna Măligáriulu, Patrauĉénĉi: 475.
s-o-ntilnít, gúrâ; gurⁱ: 577.
?, sî-tilnésc, [ε] gúri; gurⁱ: 594.
?, sî-ntilnésc ápili, sî-mpréᵘunâ, gúra pîrắuluị: 473⁺ „când intri pe un pârâu" (3).
?, sâ-ntălniézg‿dọụ-ⁱápiẹ: 483.
[ε] aiíșẹ sî-ntắlnéști pîríᵘu cu Sîrẹtụ, [D] gúra d'i varsári, gúra pắrắᵘulu; gurⁱ: 555.
?, [ε] întilníri, sî-ntilnésc ápili: 569.
[ε] întâlníria ápilor: 557.
?, [ε] cădéri: 593.
[ε] [ρ] cădéri [?]: 653.
?, [ε] gîrli: 614.
gîrlâ: 625⁺ [?].
crắși pắrắilọr: 486.
[ε] sâ-mprẹunâ ápịli: 495.
?, [ε] un‿sî ᵘunésc ápili: 562.
?, [ε] Sîréti, bulbuáni: 590.
[ε] cúrẑiri: 645.
[ε] întrária-n váli: 662.
?: 464⁺ [H] ?, 465⁺ [H] –, 478⁺ [*] o diéltạ, [D] gúrâ dị ápâ-s măị múlt'ĭ, d'i úni ⁱizvărẹșt'ị ápạ, acólu-ị spuniém ⁱizvᵘór ᵘor gúrâ dị ápạ, 485, 487, 488, 490⁺ n-am avút pẹ-aiŝ și, nă, nu șt'u, 491⁺ la Gúra Stoⁱinéşi, 501, 502, 515, 537, 538, 540, 547, 548, 550, 558, 560, 570, 580, 583, 585, 589, 591, 592, 596, 597, 601, 603, 604, 608, 609, 611 - 613, 615, 616⁺ gîrlâ, 617⁺ s-întâlnésc dọụî ápi, 618⁺ [D], 619, 622, 623, 626⁺ uúni sî vársâ-n Prut, 628, 629⁺ [ε], [ρ], 630⁺ rípâ, 636, 637, 640 - 642, 644, 647, 652, 654, 656, 658, 665⁺ [ε].
?, #: 463, 536, 602⁺ [D].
#: 533, 566, 610.

III. În pct. 575 s-a obținut mai întâi forma de [pl.].

NĂMOL

„vase"

[1641]

I. [Întrebare indirectă] Cum spui la pământul moale de pe fundul bălților sau rămas pe malul unei ape curgătoare după revărsare?

ALR II s.n. 827; ALRM II s.n. 647; ALDM III 1393; ALF 771; AIS 419; ALAL 237; ALChB 312; cf. ALBRAM 489; ALCe 37; ALJA 142; ALLOr 98; ALIFO 373; ALLR 60; ALL 363; ALMC 1194; cf. ALP 159; ALRé 14; ASLEF 906;
NALR/ALRR: Olt. II 333; Mar. IV MN pl. LV; Ban. III 540; Munt. Dobr. IV 544; Bas. Bucov. Transn. 530; Criș. IV 805.

II. mîl: 466, 469 - 473, 475, 476, 481, 485, 486, 488, 489, 491 - 493, 496 - 500, 501⁺ „locul se cheamă míliști", 502, 504 - 506, 508 - 511, 513 - 519, 521 - 528, 531 - 555, 557 - 562, 564, 566 - 570, 574 - 578, 580, 582 - 584, 586 - 596, 599 - 605, 608, 609⁺ s-o mîlit șásu, 610, 611, 613, 616, 618, 619, 622, 623⁺ mîlitúri; -túrⁱ 'loc acoperit cu mâl', 626⁺ loc cu mîl, loc mlăștinós, mláștinâ, 627 - 630, 632, 641, 642, 649, 655, 657, 662.
mîlᵘ: 614, 617, 631, 637, 652, 659, 665, 668.
mîl: 565, 598, 607, 624⁺ mîlitúrâ; -turⁱ 'loc cu mâl mult', ᵘo mîlít „s-a adunat mâl".
măl: 461⁺ [*] [D] mol; iĭ um‿fel d'ĭ mîl, așắ, cari-ị pim‿pắrắịi, cînd i scádi ápa șị rămíni-așắ, ũn lut muáli, 563.
mîl: 462⁺ ca la ũ‿iaz, „cascadă, mlaștină, bahnă, loc umed și puturos, mocirlă", t'ingắvă; t'ingắve 'loc unde se află turbă, pământ moale cu bunĝág', 503.
mîl: 477, 487.
mîl: 645, 666.
mîl: 474.
mîlî: 478⁺ mlắșniță.
mîl: 483.
mol: 490.
mọl: 494⁺ o mọlít.
mîł: 495.
măl: 585.
mîlu [a.]: 615.
măl, [ρ] mâl: 633.
mîl, mîlitúrâ: 597, 664.
mîl, mịlitúrâ: 606.
mîl, mîlitúrî: 612.
mîl, nămól: 620⁺ ~ sau ~, 621, 661.
mîl, namᵘól: 468⁺ [primul răspuns:] iị mîlít, [II] mâl.
mîl, glod: 507, 529.
mîl, clísâ: 643.
mîl, clísạ: 653.
mîl, moșîrlâ, míliști: 571.
mîlitúrâ: 556.
mîlitúrî: 647.
namᵘół: 464⁺ [*] ?, pamíntu bahnọs, [H] namúł, [I, 1] mláca 'pământul mlăștinos'.
nămîl, namíl: 467⁺ [H] namúł.
nămól: 639.
nămól: 646.
nămól: 654.
nămól, mîl: 572, 581⁺ [k], 667.
nămól, glod: 638.
nomól zmolnișᵘós: 634.
moșîrli: 658.
mocîrlâ: 670.
močîrlâ, mîl: 463⁺ [*] mol.
muoșîrlâ, mîl: 479.
moșîrlâ, mîl: 512.
moĉírlâ, mîl: 660.
glod: 530.
glod, míliști: 573.
glod, muruiálâ, clísâ: 636.
glod, [R] noróị: 663.
clísî: 648, 650.
clísâ: 640⁺ lutᵘ gálbîn 'hlei'.
clísî, noróị: 651.
báhnă, mîl: 480⁺ [k], 'loc umed, mlăștinos' (1), 484⁺, [ρ], [II] mîlitúrâ, mîl.
báhnă, pamín‿bahnọs, [ρ] mîłu: 465⁺ [H] namúł, báhnạ 'loc mlăștinos'.
muolúz, mîl, mîl: 482.
adunătúrⁱ [pl.], adunătúrạ: 520⁺ ?, [ε] ~.
hleị, [R] nămól: 579.
mláștinâ, [ρ] glod, terŝ: 625.
gᵘol: 635.
tínâ: 644.
pămínt muáli: 656⁺ la mlășnițâ; mlắșniț.
noróị, smîrc: 669⁺ [ε] ~.

III. În unele pct., s-a obținut și forma de [pl.]: mîlurⁱ (531, 535, 540, 548, 600, 606, 610, 617, 618, 620, 621, 623), mîlurⁱ (607, 624).

CĂȘIȚĂ, pl.

(les sens du mot „cășiță")

[1643]

I. [Întrebare directă] Cunoașteți vorba „cășiță"? La ce spuneți „cășiță"? (întăritură la țărmul unei ape etc.)

NALR/ALRR: Olt. II 335; Mar. III 680; Munt. Dobr. IV 546.

II. cășíți; -șíț: 482⁺ 1. „la pod"; 2. [V] cășíțâ 'cutie de chibrituri': cășíța di kíbríturⁱ, 562⁺ 'despărțiturile la cușca de iepuri sau porumbei', 564⁺ 'despărțiturile de la pintenii care se fac la întăriturile de pe malul unei ape', 573⁺ 'apărătoare de lemn, cu pietre, împotriva apei', 581⁺ 'buzunar la chimir'.
cășíțâ; -șíț: 472⁺ 'întăritură de lemn, umplută cu pietre, făcută

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

la malul râului', 568+ 'apărătoare din perete de lemn, umplută cu piatră, făcute pentru a susţine podul sau ca să apere malul', 571+ 'dig din bârne, umplut cu bolohánⁱ şi ḱetroái̯i̯', căsoái̯i̯ 'picioare de pod, din bârne, umplute cu piatră', 661+ [întăritură de lemne şi pietre, pe albia unei ape pentru apărarea drumurilor de rupturi sau inundaţii], „pe aici sunt, pe Milcov".

caşíţă; -şíţ(î): 480+ 'întăritură la mal, unde rupe apa', 490+ „se spune la cutia de chibrituri".

caşíţă; -şíţ: 491+ 1. „la picioarele podului"; 2. caşíţa d'i ţîbríşi̯, d'i plúmburⁱ, d'i globín, 494+ [V], 'cutie de chibrituri', „acum se zice cut'íi̯i".

căşíţă; -şíţ: 492+ [= dig, întăritură pe ţărmul unei ape (la şosea, de exemplu)], „unii cufúndă cu hátⁱa: două capre pe care se aşază butuci, pentru a abate apa; căşíţ [se spune şi la] despărţiturile unei cutii, lăzi", 565+ 'despărţiturile la lădoaie' [= hambar].

căşíţi; –: 493+ ᵘo ~ dî... [ε], „nŭ la pămínt: ᵘo cutíi̯i áre̯-atíte̯a căşíţ, despărţituri: la o ladă, *saltar* etc.", [II] [D] cⁱăşíţi; ~ 'despărţiturile de la un portofel, *saltar*, dulap, ladă...', 583+ 'întăritură de lemn umplută cu pietre ca să nu rupă apa un mal sau pentru piciorul podului'.

[σ] căşíţă; -şíţⁱ: 461+ 1. 'întăritură la malul apei'; 2. „se mai zicea la cutia de chibrituri".

căşíţă; –: 462+ 1. „la cutiile de chibrituri, de globuri"; 2. „pe lângă malul apei, de lemn cu piatră".

caşíţ; căşíţă: 463+ [mai frecvent înseamnă] 'întăritură la mal', [şi] şlái̯dăre [pl.]; şlái̯dăr.

căşíţî; căşíţî: 464+ 'aparári di̯ ápi̯', [H] caşéţi̯a; dvi caşéţ, [I,1] dvi caşéţi̯.

caşíţa; -şíţ: 465+ „care apără drumurile", [H] caşéţi̯a; dvi caşéţi̯; caşéţ.

cíşíţă; cíşíţ: 466+ [mai frecvent:] hátⁱiⁱi̯; hátⁱii̯, „dig sau la capetele podului".

caşíţi̯; -şíţ: 467+ 'intorsătură', [H] ḫăt'; dvi ḫáţi̯, ḫáţi̯.

caşíţă; -şíţ: 468+ 1. „'cutie de chibrituri'; şi la alte cutii [se spune aşa]"; 2. „la pod, la mal, întăritură; dacă se umple cu ceva piatră", [II] caşíţâ; -şíţ(î) „pe care stau grinzile podului", caşíţa cu ţîbríči̯ 'cutie [în general]'; [II; când inf. mergea la şcoală:] caşíţă di̯ plúmburⁱ 'creioane'.

caşíţi̯; -şíţ: 469+ [şi] şláidăr; şlái̯dĭri̯, 'întărituri pe malul apei ca să nu se rupă malul', [*] un taráz; -rázi̯, [ε] casu̯ái̯i̯; -su̯ái̯i̯, [D] şi̯ caşíţi, şî casu̯ái̯i̯.

căşíţâ; ~: 470+ 1. 'picioarele podului'; 2. 'cutia de chibrituri' [V], [şi:] căşíţâ.

caşíţă; -şíţ: 473+ 1. „la pod"; 2. 'cutie [în special de chibrituri]'.

caşíţi; -şíţⁱ: 474+ 1. 'întăriturile la pod, umplute cu piatră'; 2. 'plumbieră (la şcoală)'.

cîşíţ [pl.]; -şíţă: 476+ 'nişte aripi, apărători care se fac pe hátⁱi; hátⁱi (cu *piloţi*) pentru a abate apa, din nuiele cu ţăruşi şi piatră'; „deasupra [R] jup; júpurⁱ, se fac de-a lungul malului, din nuiele legate cu *drot* şi umplut cu piatră".

cíşíţa; cíşíţ(î): 478+ 'despărţitura pentru fân din şură'; [i se mai zice şi] stad(ᵘ)ólă, óri̯e.

caşíţă; -şíţi̯: 479+ „când sunt mai multe despărţituri, ca la un lădoi sau la un dulap, se zice la o despărţitură".

caşíţă; ~: 481+ 1. 'postamentele podului'; 2. „se spune şi la orice cutie".

căşíţi̯; –: 483+ dómnule̯, sî spúnĭ úni fac_ă [ε] şi̯ úni baté ápa, tári; năjíncti si̯ spune̯; acúma spun dígχ; ş-ápii̯ afaşe̯ dĭ_li̯em_ nişti̯ căşíţ-aşi-mplⁱet'ít'i, si̯-mpli̯é cu pḱétri, [D] si̯ spúni şĭ caşíţa di ḱibriturⁱ, şi̯ măi̯ [ε] ᵘo căşíţă cári băe̯tu pu̯ártă crii̯u̯áni mai̯ spúni̯; ai̯ésti̯ si̯ spune̯ dimúlt, acúma nú si̯ mai̯ spúni̯.

căşíţâ; -şíţ: 484+ 1. „la pod"; 2. [V] căşíţâ di ḱibriturⁱ; trⁱégărⁱ 'lemnele care se pun la pod, peste căşiţe', [II] căşíţâ; -şíţ(â) 1. la hătii̯; 2. „la poduri", 3. 'cutie (de chibrituri, de ţinut creioane)'.

caşíţi̯; căşíţ: 485+ 1. căşíţa d'i ţîbríşi̯; 2. „hát'i̯, dacă se pun tram̯vérsi̯ din bârnă în bârnă, se zice cişíţi̯ la hát'i̯".

căşíţă; -şíţ(î): 486+ 1-2. „la capetele podului sau pe mal, din loc în loc, pentru a abate apa", 3. căşíţa di̯ ţubríşi̯ [se zice mai rar].

caşíţă; -şíţ(î): 495+ ᵘoř hátⁱi̯ĕ; hăţ.

#, cíşiţi; –: 563+ „ziceau bătrânii la celulele de la stupi, cu trântori sau cu miere".

căşíţă; -şíţ: 567+ [şi] apărătu̯ári; apăratórⁱ, 'întăritură din lemn sau piatră la capetele unui pod, ca sâ nu rúpî ápa'.

căşíţă; -şíţ: 570+ apăratu̯ári; -tᵘórⁱ [şi căuş cu mâner folosit pentru a lua făina].

căşíţâ; căşíţ: 576+ 'construcţie din butuci, umplută cu pietre, pentru a abate apa', pínten; pínt'inⁱ 'aceeaşi construcţie, prinsă de mal', rac; raŝ 'construcţie de lemn pe picioare, pusă pe apă tot pentru a abate apa'.

căşíţi; -şíţ, căsu̯ái̯i̯; -sói̯: 569+ 'apărătoare de lemn la malul apei' (1), 'picior de lemn la pod' (2).

căsu̯ái̯i̯; -sói̯: 580+ 'piciorul podului, din lemn, umplut cu piatră', 586+ 'piciorul podului, întărit împotriva apei'.

căsu̯ái̯i̯; ~: 561+ 'întărituri pe mal sau picioare de pod, făcute din bârne şi umplute cu piatră'.

căsu̯ái̯i̯; -sói̯: 572.

căsu̯ái̯i̯; ~: 594+ 'pilonii umpluţi cu pietre ai podului', [primul răspuns:] apărătu̯ári.

#, căsói̯; [ε] -sói̯urⁱ: 670+ [şi] apărătórⁱ.

casu̯ái̯i̯; -sói̯, caşíţâ; -şíţ: 574+ ['construcţie din bârne, umplută cu pietre, care serveşte ca picior de pod'].

căsu̯ái̯i̯; -sói̯, [R] căşíţă; -şíţâ: 575.

căsúţî; -súţ: 582+ 'picior de pod făcut din bârne şi umplut cu pietre'.

#, [ρ] căsúi̯cî; -súi̯ŝ: 668+ 'întăritură de lemne, umplută cu pietre, la poduri'.

#: 471+ „se spune: leg apa ca să nu se rupă malul", 477+ [*] caşíţâ; -şíţâ '*bulfeiele* la jug', 487 - 489, 496 - 504, 506 - 514, 516 - 526, 528 - 531, 534, 539 - 546, 549 - 555, 556+ dig; dígurⁱ, 557 - 560, 566, 577+ cápră, 578, 579+ grátii̯e; grắţii̯, 584, 585+ apărătu̯ári, -tᵘórⁱ, 587, 588+ dig; digurⁱ, 589+ umplutúrâ; -túrⁱ, 590 - 593, 595, 596, 601, 602+ dig, 603+ apărătu̯ári di mal, 604, 605, 607, 613 - 616, 625 - 657, 659, 660, 662 - 666, 667+ „píntinⁱ, gabiu̯áni, din pietre, reţinute cu împletitură de sârmă", 669.

#, ?: 547, 617, 621, 623+ „se spune întăritúrî di mal; întăritúrⁱ".

?: 475, 505, 515, 527, 532, 536 - 538, 548, 597 - 600, 606, 608, 609, 611, 612, 619, 620, 622, 624, 658.

∞: 610.

∞, ?: 535, 618.

∞, #: 533.

III. Sensurile cuvântului *căşiţă* (înregistrate ca atare, sugerate prin structuri sinonimice sau deductibile din context):
A. 'întăritură la malul apei' (463-465, 469, 472, 476, 480, 567, 571, 573, 576, 661); A1. 'întăritură la malul apei + picior de pod' (466, 561, 569, 583); A2. 'întăritură la malul apei + picior de pod + cutie' (484 [II]); A3. 'întăritură la malul apei + cutie' (461, 483); A4. 'întăritură la malul apei + despărţitură' (492); A5. 'întăritură la malul apei + căuş' (570);
B. 'picior de pod' (574, 580, 582, 586, 594, 668); B1. 'picior de pod + cutie' (470, 473, 474, 481, 482, 484, 491); B2. 'picior de pod + întăritură la malul apei' (568); B3. 'picior de pod + întăritură la malul apei + cutie' (486);
C. 'despărţitură (la cutie, şerpar, iesle etc.)' (478, 479, 493, 562, 564, 565, 581);
D. 'cutie (de chibrituri, creioane etc.)' (490, 494); D1. 'cutie (de chibrituri, creioane etc.) + întăritură la malul apei' (462, 468, 485);
E. 'întorsătură' [?] (467);
F. 'bulfeu' (477);
G. 'celulă (la faguri)' (563).

În pct. 565 s-a obţinut mai întâi forma de [pl.].

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

MOVILĂ, pl.

„butte, tertre"

[1644]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi ziceţi la o ridicătură mai mică de pământ?

ALR II s.n. 809; ALRM II s.n. 630; ALDM III 1394; ALF 1908; cf. AIS 422; ALMC 74; cf. ALChB 224; cf. ALAL 182; ALCe 54; ALLOc 85; ALLOr 114; NALR/ALRR: Olt. II 336; Mar. IV MN pl. LV; Munt. Dobr. IV 547; Ban. III 541.

II. možílâ; -žíl': 489, 497, 499, 500, 504, 506, 509, 510, 512 - 514, 518 - 522, 525, 527, 528, 530 - 532, 534, 535, 539, 541 - 543, 546, 549, 551, 556, 560, 574, 575, 589, 600+ Îm_Bobéịcâ [nume de loc la Siliştea, o movilă mare pe vârful dealului], 606+ „La Možílâ la Tabacáru au fost găsite obiecte vechi", [D] bobéịcâ; bobéịŝ 'deal mare, loc ridicat, înalt'; „možíla îi gropanátâ la vírvu ii, are o groapă în vârf, s-a lăsat de vârf în jos" [este vorba de o movilă pe şes la Hârşoveni], 610+ Možíla lu Burŝél, „un ostaş al lui Ştefan cel Mare".

možíli; -žíl': 533, 536, 540, 558, 559, 566, 567, 569, 573, 582 - 584, 590, 591, 601, 607.

moyíli; -yíl': 585, 613, 617, 619+ [D], 623+ „la Moyíla Răbúịịi e îngropată fata turcului, la Riŝáşt', aproape de Prut", 634, 647+ [ε], Moyíla lu Purŝél, 648, 651.

možílâ; -žíli: 508, 511, 516, 517, 524, 545, 552, 553.

moyílâ; -yíl': 626+ Moyíla luị Purŝél, 639, 640, 642, 645, 653, 657, 660.

movílâ; -víl': 498, 529, 544, 616+ [ρ], 655+ [primul răspuns:] gra..., 669.

moyíli; -yili: 605, 620+ moníc; -níŝi „e mai mic decât movila", 668.

mogílâ; -gíl': 505, 654.

mogíli; -gíl': 580, 594.

mᵘoyílâ; -yíl': 643, 659.

mᵘožílâ; -žíl': 469+ [*] dímbụ; dímbụr', ụo gramadậ [făcută de om], [σ] mᵘovílą, [k] -žílą, -yílâ, -yílą; -žíḷi.

mᵘoyílâ; -žíḷi: 473+ [*] bítcâ; bíĉị 'un dâmb mai sus ca terenul'.

mụožílâ; -žíl': 476.

mụọžílâ; -žíl': 477.

mᵘogílâ; mụogíl': 481.

mᵘožílâ; -žíl': 487.

mᵘožílâ; -žíl': 490.

mụoyílâ; -yíl': 502.

možílâ; -žíli: 515.

movíli; -víl': 562.

movíli, [k] [D] možíli; -žíl': 612.

mogílâ; -gíli: 615.

movílâ; -víli: 629.

movíli, [k] moyíli; -yíl': 631.

moyílâ; -yíle: 632.

moyíli; -híl': 649.

mᵘoyíli; -yíl': 635.

mᵘovílâ; -víl': 638+ [ε], „pe la noi sunt mai multe *movili*".

movílâ; -víli: 661.

mogílâ; -gíl': 665.

movílâ; -víle, [k] moyílă; -yíle: 666.

movílâ; -víle: 670.

možílâ; -žíl', dimb; dímbur': 561, 571+ „mai mare" (2), 576+ „ceva mai mare" (2).

mụožílą; -žíl', dîmp, dímbụŕ: 461+ „dacă e făcută de om" (1), „de la natură" (2).

mᵘovílą; -víli, dîmb: 465+ [H] horp; dva horpí; horpíu.

mụožílâ; -žíl', dîmp; dúmbur': 480+ îi iel din natúrâ (2).

mᵘovílâ, [k] mᵘožílâ; -žíl', dîmb; dímbụrị: 488+ „făcută de om" (1).

mᵘoyílą; -yíl', dîmb; dímbụŕ: 495+ „făcută de om" (1).

mᵘožílą; -žíl', dîmb; dímbur': 555+ „făcută de om" (1), „e mai mare, cât casa" (2).

možílâ; -žíl', dîmp; dímpur': 572.

mụožílâ; -žíl'i, dâmb; dámbụrị: 563+ „făcută de om" (1).

mụožílâ; -žíl', dîmb; dímbur': 565+ [când e o ridicătură naturală: 2].

movíli; -víl', dimb; dímbur': 595.

možíli, dîmb; možíl', dímbur': 608.

movílâ; -víl', dîmb; dímbur': 646.

movílâ; -víl', dîmbᵘ; dímbur': 667.

moyíli, dîmb; dímbur', [D] bobéịcî; -béịŝ: 611+ „e făcută de om" (1).

možílâ, [D] bobéịcî; -béịŝ: 537+ bobéịcâ 'vârf de deal'.

možílâ; -žíl', [D] bobéụcâ; -béụŝ: 548.

možíli; -žíl', [D] bobéịcî; -béịŝ: 618.

možílâ; -žíl', dîmbuşór; -şóre: 577+ „făcută de om" (1).

možíli, dîmbóc; možíl', dîmbọ́áŝi: 599.

moyilíţâ; -líţ: 644, 652.

movilíţâ; -líţ: 633.

moyilíţi; -líţ, moyíli; -yíl': 622+ „la Možíla Răbíi este îngropată fiica unui paşă; a fost făcută de turci, fiecare a dus câte un fes de pământ, aşa de mulţi turci erau pe la 1708-1710".

možilúţâ, možílâ; -žíl': 494+ „mai mare" (2).

mᵘožilúţâ; -lúţ', dîmb; dímbur': 479+ „se zice la o ridicătură mai mare, naturală" (2).

dîmb; dímbur': 550, 568, 578, 581, 586, 587, 592, 593, 596, 602, 604, 625, 628, 630, 641, 650, 658, 663, 664.

dîmb; dímbur': 470, 564.

dîmbᵘ; dímbur': 603, 637.

dîmb; dímbuř: 462+ [D] mụožílâ; -žíl'e „de nisip, piatră, lemne".

dîmp; dímbur: 463.

dîmb; dímbur': 466+ mᵘožílâ; -žíli [de piatră, de pământ, făcută de om].

dîmb; dímbuř: 475.

dîmb; dímbuř: 486.

dîmb; dímbur': 496.

ᵘo dímbâ; dímbe: 503.

dímbur' [pl.]; dîmb: 557.

dîmp; dímbur': 579.

dîmbᵘ; dímbur': 614.

dîmb; dímbur', možílâ; -žíl': 523, 538, 588, 597+ [σ] (2).

dîmb; dímbur', možílâ; -žíli: 471+ [*] dâmb; dímbur', možílâ; -žíl'.

dîmb; dímbụr', [σ] mụovílâ; -yíl': 474+ „dacă e făcută de om" (2).

dîmb; dímbur', mụožílâ; mᵘožíl': 478+ „făcută de om" (2).

dîmb; dímbur', mᵘožílâ: 491+ „de bălegar, pe care urmează să-l împrăştii; şi de pământ, nisip...".

dîmb; dímbur', mᵘožílâ; -žíl': 492+ „pe care o faci singur din pământ, gunoi, lemne etc.".

dîmb; dímbur', možílâ; -žíli: 507.

dîmb; dímbur', movílâ; -víli: 526.

dîmb; dímpur', možílâ; -žíl': 570+ „dacă-i mare" (1).

dîmb; dímbur', [D] možíli; -žíl': 621+ Možíla Răbíịi, la Riŝáşt', „este o fată turŝáscâ îngropată acolo".

dîmb, moyílâ; -yíl': 636.

dîmb; dímbur', mogíli; -gíli: 662+ „mai mare ca dâmbul" (2).

dîmb, možíli, dílmi; dímbur', možíli, dílmi: 547.

dîmb; dímbur', možilíţi; -líţ: 609+ „La Možílâ e Movila lui Burŝél" [pe raza comunei].

õ [ε] on_dîmb; dímburĭ, o grămádą: 483+ „făcută de om" (2), [primul răspuns:] o rádicătúrâ?

dịmbúţ; dámbur: 464+ [*] dimb; dímbuř, [H] horb; dva horbé.

ᵘo dîmbúţâ, dímbâ; dîmbúţ, mᵘovílâ; -víl': 493+ „când e făcută de om" (2), [II] mᵘožílâ; -žíl'.

on_dîmbul'éţ; -l'éţi: 554.

d'ialúţ; -lúţur: 467+ [*] dîmp; dímpuř, mᵘovílâ; -víli, [H] horbét; dva horbíke; hòrbíkí.

delúţ; -lúţur': 472.

un dịeluşór; dịaluşuári, [σ] dîmb; dímbur': 468+ [primul răspuns:] ᵘo pántâ maị sús ᵘo ţárâ, [II] mụožílâ; -žíl'.

un mụoşînói, on dîmb; dímburị: 501+ [la pl.:] „două", „dacă e mai mare" (2).

[ε] um_mᵘoşînói, [ρ] dîmb; dímbur', mᵘožílâ; -žíl': 485+ „mai mare" (2), „când e făcută de om" (3).

[ε] ponór; -nórụr', mụožílâ; mᵘožíl', dîmb; dímbur': 482+ „făcută de om" (2), „unde rupe Bistriţa malul" (3).

ᵘo grămádâ, [σ] ụo mᵘožílâ; -žíli, dîmp; dímpur': 484+ dúpâ dímpu ĉála, [II] mụoyílâ; -žíl'.

∞, moclíc; -clícur', možíli; -žíl', bobéịcî; -béịŝ, ţuţúri; -ţúr': 598+ 'movilă de pământ pe deal, vârf de deal' (3), „i se mai spune şi ~" (4).

un ḱisc; ḱiscur^{i}, moyílâ; -yíl^{i}: 624^{+} „un loc în sat: În Bobẹ́i̯ca" [inf. nu cunoaşte sensul apelativului].

pántâ sau̯ [k] movílâ; -víl^{i}: 627.

mormán, [ρ] dîmbuşór di pămînt; -şu̯ári: 656.

III. În pct. 538, 597 şi 667 s-au dat mai întâi ambele forme de [sg.].

DEAL, pl.

„colline"

[1646]

I. [Întrebare indirectă] Când cobori, e mai uşor la vale, dar e mai greu când urci la...?

ALM 297; ALDM III 1395; MALGI 167; MADA 162; cf. AIS 422; cf. ALG 785, 802; AliA I 30; ALChB 205; ALAL 182; cf. ALCe 54; ALLOr 69; ALJA 118; ASLEF 45; ALD II 711; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 48; Mar. IV MN pl. LVI; Munt. Dobr. IV MN, p. 190.

II. di̯al; di̯álur^{i}: 475, 481, 486, 489, 496 - 500, 501^{+} [la pl.:] „două", 504, 505, 507 - 509, 511 - 514, 516, 517, 519 - 527, 529, 534, 539, 541 - 545, 549 - 553, 556, 564, 565, 568, 580, 582, 583, 585, 590, 594, 595, 602, 605, 613, 633, 635, 640^{+} pi di̯al, la di̯al 'locul cu pământul de muncă, care nu este numaidecât deal', 645 - 647, 649 - 651, 654, 658, 663, 668.

dẹal; dẹálur^{i}: 471^{+} [1. formă de relief; 2. plan inclinat], 472, 531, 533, 535, 537, 540, 548, 559 - 561, 566^{+} dúşim óili la di̯al, nu prẹa la múnti, 567, 569, 571, 575, 577 - 579, 588, 589, 592, 593, 597, 598, 600, 601, 604, 606 - 609, 611, 612, 617, 618, 620, 621, 623 - 625, 626^{+} sui̯ la ~ [ind. prez. 1], 629, 636, 638, 642, 643, 653, 655 - 657, 660, 664, 667, 670.

dẹal; dẹálur^{i}: 530, 581, 586, 591, 615, 616, 627, 641, 644.

d'i̯al; d'i̯álur^{i}: 506, 510, 515, 518, 528, 532, 546, 562.

di̯al; di̯álur^{i}: 630, 632, 634, 637, 661, 662.

ĝ ĝ
d'al; d'álur^{i}: 491, 558, 576.

dˇẹal; dẹálur^{i}: 538, 547, 619.

di̯al; di̯álur^{i}: 482, 484.

di̯al; dẹálur^{i}: 492, 493^{+} [II] di̯al; di̯álur^{i}, „la Răbâia se zice cu ǵ".

d'al; d'álur^{i}: 503, 570.

dẹal; dẹálur^{i}: 584, 639.

di̯al^{u}; di̯álur^{i}: 614, 631.

dˇẹal; d'álu̯ř: 461.

d'al; d'álur: 462.

ł ǵ
d'al^{i}; d'álur: 463.

ł ƀ
dˇi̯al; dˇi̯áli̯: 464^{+} [H] horá; dvi horí, [I,1] ƀorb; ƀorbẹ́.

ł/
di̯al^{i}; di̯álu̯ř: 465^{+} [H] idú dƀóri̯ 'merg la deal', odˇi̯án ƀarp; dva ƀarbẹ́.

dˇi̯al; dˇi̯álu̯r^{i}: 467^{+} [D] hrápâ; hrápi̯ „ca un perete de stânci" [= abrupt], [H] horp, [k] hẹrá; dvi horí, mai̯ bílşẹ hóri̯, hrăpa; dvi ƀrăpi, mai̯ bílşe hrăpi̯.

di̯al; dẹálu̯r^{i}: 468^{+} [II] di̯al; di̯álur^{i}.

dˇẹal; dˇẹálur^{i}: 469^{+} [*] di̯al [semiafonizat în întregime]; di̯álur^{i}.

dˇi̯al; di̯álur^{i}: 470.

dˇẹal; dˇẹálur^{i}: 473.

ł
dẹal; dẹálu̯ř: 474.

d'al; dˇi̯álur^{i}: 476.

di̯al; di̯álur: 477.

di̯al^{i}; di̯álur: 478.

d'al; d'álur^{i}: 479.

di̯al; dẹálur^{i}: 480.

dˇ l dˇ
la di̯al; di̯álu̯ri̯: 483.

d'āl; d'álu̯ř: 485.

di̯al; di̯álu̯r^{i}: 487.

di̯al; di̯álu̯r^{ie}: 488.

ĝ
d'al; d'álur^{i}: 490.

d' d'
ĝal; ĝálur^{i}: 494.

ł
dˇi̯al; dˇi̯álur^{i}: 495.

di̯al; di̯álur^{i}: 502.

dˇẹal; dˇẹálur^{i}: 536.

ł/
dˇi̯al^{i}; dˇi̯álu̯ri̯: 554.

dˇi̯al; d'i̯álu̯r^{i}: 555.

di̯al; di̯álur^{i}: 557.

ĝ
di̯al; d'i̯álu̯ri̯: 563.

dˇi̯al; dˇi̯álur^{i}: 572.

dˇẹal; dˇẹálur^{i}: 573.

d'ẹal; d'ẹálur^{i}: 574.

di̯al; di̯álur^{i}: 587.

dial; dẹálur^{i}: 596.

dẹal; dẹálu̯r^{i}: 599.

đal; đálur^{i}: 610.

dẹal; dẹálur^{i}: 622.

di̯al^{u}; di̯álur^{i}: 628.

di̯al^{u}; di̯álur^{i}: 648.

dẹal; di̯álur^{i}: 652.

dẹal^{u}; dẹálur^{i}: 659.

dẹal^{u}; dẹálur^{i}: 665.

di̯al^{u}; di̯álur^{i}: 666.

di̯al; di̯álur^{i}, pripór; -pu̯ári: 603^{+} „dealul e mai mare".

dẹal, pripór; dẹálur^{i}, pripu̯ári̯: 669.

di̯al, pi̯ p^{u}ogór; di̯álur^{i}, p^{u}ogo̯ără: 466^{+} [*] prípu̯r „unde este deal abrupt, nu te poţi sui".

MUNTE, pl.

„montagne"

[1647]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la acela mai mare decât dealul şi unde cresc brazi?

ALDM III 1396; MADA 157; ALF 874; AIS 421; ALiA I 29; ALMC 69; ALA 963; ALC 1009; ALAL 179; cf. ALFC 151; ALJA 120; ALLOc 54; ALLOr 66, 68; ASLEF 34;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 48; Mar. IV MN pl. LVI ; Munt. Dobr. IV MN, p. 192.

II. múnti; munţ: 468^{+} [II] múnti̯; munţ, ma duc la múnti̯ dúpa brîndâ, 478^{+} „oamenii din sat merg la pădure la lucru şi la munte la vărat", 482^{+} „la munte te duci primăvara când urci vitele", 484^{+} „la múnti se duc oamenii primăvara cîn̯_z_duc cu vít̯ili", 488^{+} [inf. declară că a fost la munte] „spri Suşẹvíţa, după nişte lemne, acum vreo 10 ani", 489, 498 - 501, 506 - 514, 516 - 524, 526 - 529, 532 - 536, 539 - 546, 547^{+} ∞, 549 - 553, 557^{+} „şi loc de păşune", 559^{+} „şi loc de păşune", 564, 566, 567, 568^{+} 'loc înalt, împădurit, cu păşuni', 569^{+} „şi păşune naturală, şi stâna oilor", 570^{+} ^{u}óili păşuńáḍâ pi ńimáş, pi suhát, 571^{+} „păşunile sunt pe munte" [cuvântul nu înseamnă 'păşune'], 579, 580^{+} „şi loc de păşune", 581^{+} „şi păşune", 582^{+} duc žítili la múnti [= la păşune], 583 - 585, 586^{+} „şi locului de păşune [i se spune tot aşa]", 587, 590^{+} 'loc înalt, cu brazi', 591, 593, 594, 595^{+} „şi loc de păşune, mai ales de vărat, pentru oi", 596, 598^{+} ∞, 599, 600^{+} ∞, 601^{+} „înseamnă şi păşune, pentru ciobani", 602^{+} „şi loc cu păşune", 603^{+} „şi păşune de vărat, pentru oi", 604, 605, 606^{+} ∞, 607, 608^{+} ∞, 609^{+} ∞, 611^{+} ∞, 613, 614^{+} ∞, 'loc înalt unde nu creşte nimic, decât brazi, şi păşune', 616, 617^{+} ∞, 618^{+} ∞, 620^{+} ∞, 621^{+} ∞, 622, 628 - 630, 632, 634^{+} ∞, 635, 636, 639, 640, 641^{+} [inf. spune că a fost la Braşov, unde a văzut munţi], 642 - 646, 648 - 650, 652, 653, 656, 658 - 660, 662^{+} „pentru păscut şi pădure: păşune la munte şi pădurea de pe munte", 666^{+} „şi păşune, pădure", 667^{+} „duc óilẹ la múnti" [= la păşunat], [satul a avut un munte:] Munţîşu̯árili, 668^{+} „şi păşune, şi pădure: am vândut múntili la o stîni̯; am vândut muntele la o exploataţie forestieră, la filiala de vânat".

múnti̯; munţ: 471, 481^{+} duc vítili la múnti̯, 492^{+} „oamenii se duc cu oile la munte: găineştenii au două stâni la vreo 20 de km, la Poi̯ána Băişáscului şi Pḱišóru Rúsului", 505, 515, 525, 530, 531^{+} ∞, 537^{+} ∞, 538, 548, 556^{+} ∞, 560, 561^{+} 1. 'înălţime mare'; 2. 'loc de păşune', 588, 589^{+} duc ^{u}óili̯ la múnti̯, adicâ la păscút, 592, 612^{+} ∞, 625^{+} [inf. declară că nu a văzut niciodată], 637.

múnti̯; munţ: 615, 619, 623^{+} ∞, 631, 647, 663^{+} [echivalent cu] „izlaz, la câmpuri mai ales".

múntẹ; munţ: 578, 597^{+} ∞, 624^{+} ∞, 626.

múntˇi̯; munţ: 466^{+} 1. 'tot terenul din afara satului'; 2. „este şi loc de păşune", 470^{+} se verẹázâ víti̯, am dus vítˇili̯ la múntˇi̯, 575.

múnti; munţ^{i}: 475, 487, 496.

múnt'ẹ; munţ: 462^{+} mă duc la múnt'ĕ, am a mă dúšĕ la múnt'ĕ, 486^{+} „primăvara se suie oile şi vitele la múntˇi̯, la

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

vărát".

múnṭị; munţ: 465+ [H] odná p^u^olon'iná; dvi połon'íní; bílşă p^u^ołon'ịéni, 661+ [inf. cunoaşte şi sensul 'loc de păşune', pe care l-a auzit în Vrancea, într-o zonă de munte].

múnt'i; munţ^i^: 476, 479.

múnt'ị; munţ: 491+ méṛị cu ^u^óili la múnt'ị, 574.

múnt'i; munţ: 497, 504.

múnṭị; munţ: 555, 627.

múnt'i; munţ: 562, 573.

múnti; munţ^i^: 633, 651.

múnṭị; munţ^i^: 638, 669.

múnti; munţ^i^: 654, 657.

múnt'ẹ̆; munţ: 461+ mărg la múnt'ẹ̆, „primăvara, când se duc vitele la munte".

múnt'ĕ; munţ^i^: 463.

[ε] múnt'i, múnt'i; munţ: 464+ [H] p^u^olon'iná, vẹ̆lẹ́ca; dvi p^u^olon'íni.

múnt'ị; [σ] munţ, dọ^u^‿múnṭị: 467+ [inf. nu este sigur cu privire la genul substantivului], [H] hóra; dvi horí; maị bílşe họ̆ṛị.

múnṭị; munţ: 469+ suị ^u^óịlị la múnṭị.

múnte; munţ: 472+ „şi loc de păşune de vară".

múnt'ị; munţ: 473+ ma duc cu ^u^óili la múnt'ị.

múnṭị; munţ^i^: 477.

múnti; munţ^i^: 480+ „se duc la lucru oamenii la munte".

múnṭị; munţ^i^: 483+ mặ duc la vít'ị.

mún'ĉị; munţ: 485+ merẹ́m îm‿mún'ĉị cu u̯óịili.

múnĉĕ; munţ^i^: 490.

múnṭị; munţ: 493+ „mai demult se mai dădeau oile din sat la munte", [II] múnṭị; munţ.

múnĉị; munţ: 494+ „trec vara cu turmele spre munte".

múnṭị; munţ^i^: 495.

múnti; munţ^i^: 502.

múnĉi; mu^n^ţ^i^: 503.

múnt'ị; munţ: 554.

múnt'ĕ; munţ: 558.

muṇţ^i^ [pl.]; múṇĉị: 563+ „primăvara se merge cu oile la munte, la Râşca".

múnt^i^ẹ; munţ: 565.

múnt'e; munţ: 572.

múnĉi; munţ: 576+ cu̯árhâ; [ε] ?, hrẹápâ; hrep^i^ ['râpă adâncă şi abruptă'].

múnt'ẹ; munţ: 577.

múnĉị; munţ: 610.

múnṭị; munţ: 655.

múnteṛ; munţ^i^: 664.

munt^i^; munţ: 665.

múnte; munţ^i^: 670.

^u^ópĉinâ; ^u^ópĉin, [σ] múnti; munţ^i^: 474+ „la múnti ti duĉ vára cu oi, cu vite".

III. Sensurile cuvântului *munte*:
A. 'formă de relief/zonă muntoasă' (568, 571, 590, 641, 661); A1. 'formă de relief/zonă muntoasă + loc de păşunat' (466, 472, 486, 557, 559, 561, 580, 581, 586, 595, 601-603, 614); A2. 'formă de relief/zonă muntoasă + loc de păşunat + pădure' (666); A3. 'formă de relief/zonă muntoasă + pădure' (488);
B. 'loc de păşunat' (461, 469, 470, 473, 474, 478, 481-485, 491, 493, 494, 563, 582, 589, 663, 667); B1. 'loc de păşunat + stână' (492, 569); B2. 'loc de păşunat + pădure' (662, 668);
C. 'stână' (468).

În restul punctelor, sensul nu a fost precizat.

În pct. 482, 595, 599, 604, 612, 627, 634 şi 660 s-a înregistrat mai întâi forma de [pl.].

VÂRF (de deal, munte), pl.

„sommet (de colline, de montagne)"

[1648]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spuneţi la partea cea mai înaltă şi de obicei ascuţită a unui deal sau a unui munte?

ALDM III 1397; ALIs 73; MALGI 171; ALF 874; AIS 421*; ALL 855; ALMC 72; cf. ALPO 143; ALA 424; ALC 1141; ALAL 180-181; ALB 229; ALLOc 66; ALLOr 78; ALJA 130; ASLEF 34, 42;
NALR/ALRR: Olt. II 338; Mar. IV MN pl. LVI; Munt. Dobr. IV MN, p. 196; Criş. IV 807.

II. vîrv; vîrvur^i^: 466+ ^u^opĉină „se spune la creasta dealului (mai lung)", caţím; -ţímur^i^ 'o piatră (bolovan) mare', 489, 497 - 500, 504 - 508, 511 - 515, 517 - 521, 523 - 527, 529, 530, 534 - 536, 539, 541 - 546, 549, 551, 553, 557, 558, 568, 572, 575, 582, 584, 588, 590, 596, 603, 607, 608, 623, 625, 628, 633, 644, 647, 654, 658.

vîrf; vîrfur^i^: 470, 492, 509, 516, 528, 532, 540, 552, 556, 559, 562, 579, 585, 591, 601, 604, 605, 629, 630, 637 - 640, 642, 646, 650 - 653, 655, 660 - 663, 665, 667 - 670.

vîrf; vîrvur^i^: 488+ uṃ‿vîrv‿di múnti, 510, 577, 580.

vîrf; vîrvur^i^: 578, 581, 586, 602.

vîrf^u^; vîrfur^i^: 641, 649.

vîrf^u^; vîrfur^i^: 659, 664.

vîrvu [a.]; vîrvuṛ: 461+ ţaŋc; ţáncur^i^ 'vârf mic de stâncă ascuţit; stâncă înaltă, ascuţită'.

vîrṿ; vịrvùṛ: 467+ [H] ḫọrá, [ε] verşicóm; dvi hori; maị bíl'şe hori, verşicóm.

vîrv^i^; vîrvur^i^: 479.

vîrv; vîrfur^i^: 473+ ţaŋc; ţáŋcur^i^ 'vârful ascuţit al unei pietre, al unei stânci'.

vîrv; vîrfur^i^: 480.

vîrṿ; vîrvur^i^: 485+ caţím; -ţímur^i^ 'vârf de stâncă', [*] [D] căţím înṣámnă [ε] um‿múnt'i străşn'ic înált şi maị mult cu pịáṭṛặ; şi [= se zice] ịerá uŋ‿căţím înált grọzáv!

vîrf; vîrfuri: 563.

vîrv; vîrfur^i^: 576.

vîrv; vîrvur^i^: 595.

vîrf; vîrfur^i^: 613.

vîrf^u^; vîrfur^i^: 615.

vîrvu [a.]; vîrvur^i^: 616.

vîrv^u^; vîrvur^i^: 617.

vîrf; várfur^i^: 626.

vîrf; vîrfur^i^: 632.

vîrf; vîrvur^i^: 643.

vîrv^u^; vîrvur^i^: 645.

vîrvu luị; vîrvur^i^: 656.

vîrf; vîrfur^i^ d'i dịal: 554+ vîrf d'i d'ịal sau vîrv dị múnt'ị, [D] ţaŋc 'o ridicătură înaltă şi ascuţită'.

vîrf, vîrv di dẹal; vîrvur^i^: 618.

vîrv; vîrvur^i^ di munţ: 587.

vîrv; vîrvur^i^, crẹástâ; crésṭị: 560.

vîrf^u^; vîrfur^i^, crịástâ; cr^i^ésti: 594.

vîrv; vîrvur^i^, crẹástâ; crésṭẹ: 624.

vârf, vîrv; vîrvur^i^, crẹástâ; crẹ́sṭị: 471+ [parte a muntelui, la întâlnirea a doi versanţi, mai joasă decât vârful] (2), [*] crẹastă; crẹ́sti.

vîrvu, crịásta dịál^u^lu; vîrvur^i^, crẹ́st'i: 564.

vîrv; vîrvur^i^, cu̯ámî; cu̯ámị: 583+ „la dealuri" (2).

vîrvu múntiluị; vîrvur^i^: 482+ „õ‿oblîŋc de tarniţă", 634, 648.

vîrvu múntiluị; vịrvur^i^: 495, 501+ [la pl.:] „două".

vîrvu múnt'ili; vîrvur^i^: 469+ [*] pisc, vîrvu múnt'ịḷụị, uṃ‿vîrv di stîŋcị.

vîrfu múntẹlu; vîrfur^i^: 472.

vîrvu múntilu, vîrv; vîrvur^i^: 522.

vîrvu múntịluị; vịrvur^i^: 548.

vîrfu múntilu; vîrfur^i^: 550.

vîrfu múnṭịluị, vîrv; vîrvur^i^: 599.

vîrvu múntelu; vîrvur^i^: 614.

vîrfu múntiluị; vîrvir^i^: 622.

vîrfu múntiluị; vîrfur^i^: 627.

vîrfu múntiluị; vîrvur^i^: 631.

vîrfu múntiluị; vîrfur^i^: 636.

vîrfu múnteluị; vîrfur^i^: 657.

vîrvu múnt'iluị; vîrvuŕ d'i múnṭịĕ: 462+ stîŋcă, cătúń [pl.]; -ţún, „[unde creşte] lịĕm‿d'i cătún [=] um‿fẹl d'i lịĕmn în forma bradului, sucită, nu poate umbla nici vită, nici om" [= jneapăn].

pi vîrvu múntịḷụị; vîrvur‿di múnt'i: 484+ ţaŋc „unde este piatră goală", [D] acăţím; acăţímur^i^, acaţímur^i^ [pl.]; -ţím 'o piatră înaltă, stâncă mare, ca la Rarău'.

vîrvu múnĉiluị; vîrvuŕ‿ği múnĉi: 503.

vîrvu múntịḷị; vîrvur^i^ di ṃụṇṭị: 555.

om [ε] vîrv di múnṭịẹ; vîrvur‿di múnṭị: 483+ [D] sî zísi şị ţaŋc^i^, ţaŋg‿da, uṃ‿vîrv di stîŋcặ; ţáŋcu-ị spúni úni-ị gọ́ł, úni nŭ-ị ịárbặ, aŝála-ị spúni ţaŋc^i^; úńi ịéstị ịárbâ-ị spuị vîrv‿di mũnţị; vîrvur^i^, [D] caţímuri-s̄ ịs múnţî ^i^ịşt'ịa mãṛ. [La ce anume se zice aşa?] La mũnţ^i^, d'ịálur^i^, cutári, la tăt'ị ríṕk'ili pi úni-ị aşặ ọ pràpâstị mári, zíĉị: măị, ĉị caţím! iị ur̃ît, ẓịĉị, nú ma duc ạcọ́ḷụ.

BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

vîrv di̯ múnti; vírvuri̯ di múnti: 496.
vîry̯ di múnti; vírfuri̯, [D], [k] vírvuri̯: 531.
vîrv di múnți: 619.
vîrv di múnt'i; vírvuri̯: 565+ cúlmi sau̯ u̯ópšinâ, cúlmę la d'i̯al „când e mai lungă".
vírvu di̯álului̯: 566.
vírvu d'álului; vírvuŕ: 463.
vírvu d'i̯ál̦ul̦î, vîrf; vírfuri̯: 464+ [H] nà verhú, odi̯án vęrh; dva verhí, [I, 1] ĝombár; ĝombarí.
vírvu di̯állu; vírvuri̯: 487.
vírvu ĝálului̯; vírvuri̯: 494.
vírvu di̯álᵘlu; vírvuri̯: 502.
vírvu dęálᵘlui̯; vírvuri̯: 538.
vírvu dęálulu; vírvuri̯: 547.
vírvu đálulu, vîrv; vírvuri̯: 610.
vírvu dęálului̯; vírfuri̯: 612.
vírvu dęálului̯; vírvuri̯: 621.
vírvu dęálului̯; vírvuri̯: 635.
vírvu di̯ál̦ui̯, vîrv di̯ di̯al; vírvuri̯ di di̯al: 465+ [D] cáțim [inf. declară că nu cunoaşte cuvântul], „Țáncu este un nume [topic] undeva", [H] nà vi̯eŕhú, vi̯eŕh; vi̯eŕhí; vi̯eŕhíu̯: „noi aici avem un deal înalt, cam țuguiat, spunem Țuálca; aești de la Vicov spun țanc la vârf de deal".
vírvu di̯áluli̯; vírvuri̯ di di̯al: 468+ caṭím; -țímuri̯ „dacă e de stâncă, piatră", țacím; țăcími̯â, [II] vîry̯ di̯ múnti̯; vírvuri̯, țanc „unde e piatră", caṭím; caṭímuri̯ 'vârf de piatră abrupt pe care nu se pot urca decât caprele cele negre'.
vírvu di̯álᵘlui̯; vírvuŕ‿di di̯al: 478.
vírvu dęálᵘlui̯; vírvuri̯ di dęal: 537.
vírvu dęálᵘlu; vírvuri̯ di dęal: 598.
vírvu ĝálului̯ sau̯ múnt'ilui̯; vírvuri̯: 491+ țanc 'munte cu o piatră sau o ascuțitură în vârf', caṭím: am‿vinít cu carúța d'ist'edicátă pînă-ŋ‿caṭím; „pe creasta muntelui sunt unele locuri drepte, şes".
vírfu di̯álulu sau̯ ḱiscu; ḱiscuri̯, vírfuri̯: 567.
vîrv di dęal; vírvuri̯: 597, 600.
vîrv d'i̯ di̯al; vírvuri̯: 476.
vîrv di di̯al; vírvuŕ di di̯al: 477.
vîrv di dęal, la zári; vírvuri̯, zări̯: 611.
cręástâ; cri̯ésti̯: 574.
cręástâ; crésti̯: 589.
cri̯ástâ; cręsti̯, vîry̯; vi̯rvur: 474+ „când e mai întinsă" (1), „când e ascuțit" (2), [*] ᵘópčinâ „pe vârful muntelui, unde este drept, întins".
cręástâ; crésti̯, vírvu múntelu: 592.
cręásta dęálᵘlu; crésti, vîrv; vírvuri̯: 609.
cręásta dęálului̯, vírvu dęálului̯; cręsti, vírvuri̯: 606.
cri̯ásta múnt'i̯lui̯; cri̯ęsci̯: 490.
ᵖčisc; ᵖčíscuri̯: 486+ i̯erá priš în țaŋc su̯i̯t 'vârf de piatră'.
ḱisc; ḱíscuri̯: 493+ [II] cri̯ásta di̯álulu, vîrv; vírvuri̯.
pisc; píscuri̯, ḱisc; ḱíscuri̯: 571.
ḱiscᵘ; ḱíscuri̯: 666.
ḱisc sau̯ vîrv, vírvu dęálului̯; vírvuri̯: 620.
ḱiscău̯; ḱiscắi̯i: 475.
cúlmi; culmi̯: 569.
cúlmi̯; culmi̯, vîrv; vírvuri̯: 561.
cúlmi; cúlmi̯, vîrf; vírfuri̯: 570.
țaŋc; țáŋcuri̯: 481+ ᵘópčinâ; ᵘópčini̯ „când pe vârful dealului mai lat trece un drum de jur împrejur".
țimbói̯; -bói̯uri̯ sau̯ vírvu dęálului̯: 533.
óbšini; óbšini̯: 573.
măgură; măguri̯, vîrv; vírvuri̯: 593.

PRIHODIŞTE, pl.

(les sens du mot „prihodişte")

[1649]

I. [Întrebare directă] Cunoaşteți vorba „prihodişte"? La ce spuneți aşa?

NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 48; Mar. IV MN pl. LVI; Munt. Dobr. IV MN, p. 198.

II. prihód; -hóduri̯: 572+ 'trecătoare îngustă, la înălțime, la obcină', 576+ 1. 'loc în gard, stricat de animale, prin care [acestea] trec'; 2. 'loc de trecere a animalelor în pădure', 580+ 'gaură, spărtură într-un gard'.
#, prihód; -hóduri̯: 569+ [loc amenajat de vânători unde aceştia aşteaptă vânatul hăituit], 662+ 'locul unde aşteaptă vânătorul, la pândă'.
#, prihọ́ádâ: 476+ 'loc de trecut peste nişte terenuri rele, *hrape, păreie*'.
#, prihu̯ádâ; -hóz: 552+ 'loc mai lăsat dintr-un gard pe unde se poate trece'.
prihᵘód; -hu̯ádi: 570+ 'locul pe unde se poate trece cu carul peste o apă'.
#, [ɛ] prihód; -hu̯ádi: 581+ 'trecătoare înaltă unde se prindeau şi se vânau caprele sălbatice'.
#, prihu̯ádâ; -hu̯ádi: 585+ 'trecere printr-o boltă de tufişuri, copaci etc. la munte'.
prihód; -hóduri̯, -hu̯ádi̯: 661+ 'loc de trecere a vânatului'.
#, prihód: 665+ 'loc pe unde vine vânatul'.
prihód; -hu̯ádi: 668+ „unde ies animalele sălbatice; le poți împuşca acolo".
prihód; -họ́ade: 670+ „la vânătoare, loc unde aştepți vânatul".
prihód'ișt'i̯: 467+ [H] pri̯họ́da, „asta vine ucraineşte, [ɛ] míni sî̯ strátu odná prîhódi̯a".
prihódișt'i̯; -hódișt'i̯: 481+ 1. 'un drum prin pădure, lat, cu multe curbe'; 2. [şi toponim:] „se cheamă aşa un drum de la Câmpulung la Gemenea".
prihódiști; -hódiști̯: 567+ 'loc de trecut între două dealuri'.
prihódiști̯; -hódiști̯: 568+ 'loc de trecere, dintr-o vale în alta, a vitelor'.
prihódiști; -hódiști̯, #: 631+ 'braț de trecere între două ape (bălți)'.
prihọ́âșa, o prihọ́ți̯; -họ́ți̯: 465+ 'cărarea sălbăticiunilor', [H] pri̯hwáta; dvi prihwắți̯ „este cărarea sălbăticiunii, pe unde *îmblă* ele; dar pe ruseşte: ragáș; ragášî; mai̯ bílșe ragaşíu̯".
Prihódiști: 474+ „este în comuna Slătioara; un munte" [inf. declară că nu a fost pe acolo], 566+ „parte a satului Bălțăteşti".
Prihódișt'i, #: 468+ „în jos de Câmpulung, un drum spre Slătioara".
Prihód'ișt'i̯: 473+ „trecere peste un deal între Câmpulung şi Slătioara".
Prihódișt'i̯: 483+ i̯ésti̯ la noi̯, ai̯íši, ~, cum meri̯ la Cîmpulúŋg.
Prihódiștĭ: 484+ „trecătoarea peste munte spre Câmpulung".
Prihód: 575+ [nume topic: munte în localitate].
#: 461 - 463, 464+ [H] #, 466, 469 - 472, 475, 477 - 480, 486 - 504, 506 - 514, 516 - 526, 528 - 530, 532 - 534, 539, 541 - 546, 549 - 551, 553 - 565, 571, 573, 574, 577 - 579, 582 - 584, 586 - 596, 601 - 605, 607, 610, 613 - 616, 625 - 630, 632 - 654, 655+ „la munte", 656, 657, 659, 660, 663, 664, 666, 667+ [ɛ], 669.
#, ?: 612, 617, 618, 621, 623.
?: 482+ am au̯zít i̯eu̯, da-i̯ îŋcólu pi̯ la Bᵘocovína, „tot un fel de pământ pe lângă apă", 485+ [inf. declară că a auzit cuvântul, dar nu ştie ce înseamnă], 505, 515, 527, 531, 535 - 538, 540, 547, 548, 597 - 600, 606, 608, 609, 611, 619, 620, 622, 624.
?, #: 658.

III. Sensurile cuvântului *prihodişte / prihod*:
A. 'loc de trecere/cale de acces': A1. 'loc de trecere pentru vânat' (661, 665); A2. 'loc de trecere pentru vite' (568); A3. 'loc de trecere printr-un gard' (552, 580); A3a. 'loc de trecere printr-un gard + loc de trecere prin pădure (pentru animale sălbatice)' (576); A4. 'loc de trecere prin pădure' (585); A5. 'loc de trecere prin apă; vad' (570); A6. 'braț de trecere între două ape' (651); A7. 'trecătoare' (567, 572); A7a. 'trecătoare + vad' (476); A8. 'cărare făcută de animalele sălbatice' (465); A9. 'drum lat, şerpuit, prin pădure' + toponim (481);
B. 'loc de pândă, la vânătoare' (569, 581, 662, 668, 670).
În unele pct., cuvântul este cunoscut doar ca toponim: 468, 473, 474, 483, 484, 566 şi 575.

CURMĂTURĂ, pl.

(les sens du mot „curmătură")

[1650]

I. [Întrebare directă] Cunoaşteți vorba „curmătură"? La ce ziceți „curmătură"?

NALR/ALRR: Olt. II 339; Mar. III 684; Munt. Dobr. IV 549.

II. curmătúrâ; -túri̯: 461+ 1. 'lăsătură între două dealuri'; 2.

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

'tăietura ferăstrăului', 470$^+$ 'loc mai jos între doi munţi sau două dealuri', 471$^+$ 1. 'loc adunat între două dealuri prin care se trece' [sinonim cu *tarniţă*]; 2. 'bucată de lemn tăiată scurt', 472$^+$ [platou înalt pe un deal], 481$^+$ 'bucată de lemn tăiat cu ḱiristé^{u}u', 482$^+$ 1. „sui pe o hrápâ şi ajungi pe un şes, încolo e altă hrápâ"; 2. 'tăietura ferăstrăului', 485$^+$ 1. 'obcină în formă de V'; 2. 'tăietura ferăstrăului', 488$^+$ „când curn̆ un lemn: bucata tăiată şi tăietura ferăstrăului", 489$^+$ '^{u}o bucâtâ di lemn', 493$^+$ „la lemn: tăietura şi bucata tăiată", [II] curmătúrâ; -túr^{i}, 1. „între două dealuri"; 2. „copacii se taie cu *beschia* în curmături", 497$^+$ '^{u}o tăitúrâ di lemn', 498$^+$ 'bucâtâ di lemn tăi̯ét', 499$^+$ 'bucâtâ di lemn tăi̯étâ', 500$^+$ 1. 'un di̯al rupt într-o párti'; 2. '^{u}o bucâtâ di lemn tăi̯ét', 503$^+$ 'tăietura ferăstrăului', „la bucăţele se zice gălătúş", 504$^+$ '^{u}o bucâtâ di lemn di la şirisắu', 505$^+$ 'trecere printre două dealuri', 506$^+$ '^{u}o bucâtâ di lemn tăi̯ẹt la ju̯ắgîr', 507$^+$ 'bucâtâ di lemn tăi̯ẹ́tâ', 508$^+$ '^{u}o bucâtâ di lemn tăi̯ẹ́tâ', 509$^+$ '^{u}o bucâtâ di lemn', 510$^+$ '^{u}o bucâtâ di lemn gros, tăi̯ẹ́tâ', 511$^+$ 'tăietură în lemn', 512$^+$ 'bucâtâ di lemn', 513$^+$ 'bucâtâ di lemn', 514$^+$ 'tăietură în lemn', 515$^+$ 'răsḱitúrâ di d'i̯al', 516$^+$ 'bucâtâ di lemn', 517$^+$ '^{u}o bucâtâ di lemn', 518$^+$ 'tăi̯etúrâ la un lemn', 519$^+$ '^{u}o bucâtâ di lemn', 520$^+$ 'bucâtâ di lemn tăi̯étâ', 521$^+$ 'bucâtâ di lemn', 522$^+$ „tăietură în lemn de-a curmezişul", 523$^+$ 'bucâtâ di lemn tăi̯ét', 524$^+$ 'tăitúrâ di di̯al', 525$^+$ 'tăitúrâ la lemn', 526$^+$ 'bucâtâ di lemn', 528$^+$ 'bucâtâ di lemn tăi̯étâ', 529$^+$ 'bucâtâ di lemn', 531$^+$ 'capăt de lemn', 532$^+$ 'bucâtâ di lemn tăi̯ét', 534$^+$ 'bucâtâ di lemn', 538$^+$ 'bucată de lemn', 539$^+$ 'bucâtâ di lemn', 542$^+$ ^{u}o bucâtâ di lemn', 543$^+$ '^{u}o bucâtâ di lemn tăi̯ét', 544$^+$ di lemn, 545$^+$ 'bucâtâ di lemn', 548$^+$ 'lemn scurt', 549$^+$ 'bucâtâ di lemn tăi̯ét', 551$^+$ 'bucâtâ di lemn tăi̯ẹ́tâ', 552$^+$ 'lemn tăi̯ét', 553$^+$ 'o bucâtâ di lemn tăi̯ẹ́tâ', 554$^+$ 1. „d́i li̯emn"; 2. „de pământ, unde s-au despărţit două dealuri", 556$^+$ 1. [teren abrupt pe un deal]; 2. 'lemn scurt tăiat cu *beschia*', 560$^+$ 'loc de pe mal mâncat de apă', 561$^+$ [falie într-un deal], 564$^+$ 1. 'o parte de la lemn'; 2. „şi când o vale trece printr-un deal", 568$^+$ [şa între doi munţi, mai accentuată, peste care se poate trece], 570$^+$ [partea inferioară de la o şa la munte], 572$^+$ [loc golaş, aproape de vârful muntelui], 575$^+$ [drum surpat de munte, acoperit cu pădure], 578$^+$ [loc mai jos între două dealuri, pas cu altitudine mică], 589$^+$ [teren accidentat, falie de pământ la un deal], 592$^+$ [loc accidentat, falie a unui deal], 597$^+$ [loc care s-a rupt prin alunecare:] ruptúrâ, 600$^+$ [D], 'bucată tăiată de lemn', 606$^+$ 'capăt de lemn tăiat', 610$^+$ 'tăietură în lemn', 615$^+$ '*pornitură* de pământ', 616$^+$ „a făcut o curmătură cu plugul, ca să nu se treacă pe un drum pe ogor", 624$^+$ 1. 'lemn curmát^{u}, tăiat'; 2. 'loc lăsat pe coama unui deal', 625$^+$ „unde se termină un deal, curmătura dealului", 627$^+$ „de pământ", 628$^+$ „la mână", 629$^+$ '*dărâmătură* de teren', 630$^+$ „la mână, la mijloc", 632$^+$ 'un mal curmat de apă, se dărâmă', 633$^+$ 1. cúrmâ brázda „taie bine"; 2. o curmătúrâ di drum „unde se întretaie drumurile", 637$^+$ 'un brâu la un deal', 638$^+$ 1. „când tai un lemn"; 2. „când se îngustează drumul", 639$^+$ „unde-i curmat dealul, pe unde trecem", 640$^+$ „la mână, la un copil gras", 641$^+$ [primul răspuns:] „s-a curmát: ai legat un pom; a crescut şi s-a curmat", 642$^+$ 'dungă rămasă pe mână, de la o legătură', 643$^+$ „unde m-a curmat aţa, jartéra", 644$^+$ 'urmă lăsată de o legătură, pe mână', 645$^+$ 'crestătură cu toporul pe un lemn', 646$^+$ 'o crestătură cu briceagul pe un băţ', 653$^+$ 1. 'cotitură de deal, peste care treci, dai de-a dreptul'; 2. „un lemn trebuie curmat", 655$^+$ 'tăietură la un lemn', 656$^+$ 'tăietura lemnului', 659$^+$ la ~ 'la curbă', 660$^+$ 'urmă pe un lemn, de la o sârmă...', 661$^+$ 1. 'loc jos între două dealuri'; 2. „la tăiat lemne, tăietură cu ferăstrăul", 663$^+$ 'o vale între două dealuri', 664$^+$ 1. „'capăt de drum': s-a curmat drumul"; 2. „te curmă o funie", 667$^+$ 1. „La Curmătúrâ, nume de deal"; 2. „în dẹal la curmătúrâ, unde *cârneşte* un drum".

curmătúrî; -túr^{i}: 501$^+$ noi̯ ssem la lẹ́mni, cín tai̯ cu corásu, 533$^+$ 1. „între două dealuri, un loc mai lăsat"; 2. [şi nume topic:] La Curmătúri, 535$^+$ 'loc mai lăsat pe un deal, pe unde trece un drum', 540$^+$ 'o deşălătúrî di dẹal', 547$^+$ 'o bucată de lemn tăiată dintr-unul mai mare', 550$^+$ 'lemn tăiat scurt', 557$^+$ 'capăt scurt de lemn tăiat cu *beschia*', 559$^+$ [o tăietură transversală într-un lemn], 569$^+$ [parte a unui deal unde s-a surpat terenul; râpă la înălţime], 573$^+$ [loc mai jos între două obcini], 580$^+$ 'cot de deal fără copaci, cu şes deasupra', 582$^+$ [şa între dealuri sau munţi, de altitudine şi lărgime variabile], 584$^+$ [loc împădurit, mai înalt, între două dealuri], 585$^+$ [loc fără pădure în vârf de munte], 586$^+$ 'şa de deal', 590$^+$ 'capăt de lemn tăiat cu ferăstrăul', 591$^+$ 1. 'o bucată de lemn retezată'; 2. 'bucată de deal', 594$^+$ [nume topic din localitate], 598$^+$ 1. 'parte de butuc'; 2. „la Rafaila este un loc, La Curmătúrî", 603$^+$ [o bucată de lemn tăiată la un capăt], 604$^+$ [1. retezarea unui lemn; 2. lemn retezat mai scurt], 605$^+$ [1. alunecare de teren cu pădure; 2. lemn tăiat transversal], 607$^+$ 1. 'lemn retezat'; 2. 'loc săpat', 608$^+$ 'deal cu o curmătură, lăsat', 611$^+$ 1. „de deal"; 2. „de copac", 612$^+$ 1. 'loc mai jos pe culmea unui deal'; 2. [şi ca toponim:] Curmătúrî, 613$^+$ [1. tăietură a unui lemn; 2. lemn tăiat scurt], 614$^+$ [ruptură de deal], 617$^+$ 'rúperi di dẹal', 618$^+$ 'lemn tăiat, la pădure', 621$^+$ 1. „când curm^{i} ũ‿lemn"; 2. „la un deal, partea mai lăsată din coama lui", 622$^+$ 'deal, culme săpată, cu şa', 623$^+$ 'loc trăgănát, pe deal', 631$^+$ „cu aţă, i̯elástic, jartélî (la o mânâ)", 635$^+$ „pe un copac legat cu o sârmă, creşte peste ea, lasă urmă", 647$^+$ „de unde se curmă o bucată de pământ, un lemn", 650$^+$ 1. „cu ferăstrăul, când tai un copac"; 2. 'urmă de legătură la copac, la deget', 658$^+$ „cu toporul, cu h́i̯erăstắu", 662$^+$ 1. 'loc între două dealuri şi şa'; 2. 'îndoitură'; 3. „la tăiat lemne: curmát sau i̯ncrestătúri", 668$^+$ „la un deal".

curmatúrâ; -túr^{i}: 468$^+$ 1. 'tăietura ferăstrăului'; 2. 'bucată de lemn'; 3. „la deal: gréu̯ am trecút curmatúra ĉẹ́ea, că îi̯ cam înáltâ", [II] curmatúrâ; -túr^{i} 'bucată dintr-un butuc tăiat', 473$^+$ 1. 'lăsătură între două dealuri'; 2. cúrmâ l^{i}ẹ́mnu ^{i}ista, 475$^+$ 'tăietura ferăstrăului', 478$^+$ 'tăietura ferăstrăului', 479$^+$ 1. „între două dealuri"; 2. „când tai un lemn cu ferăstrăul, tăietura", 487$^+$ 'tăietură de ferăstrău', 490$^+$ 1. „de deal"; 2. 'tăietura ferăstrăului', 491$^+$ 1. 'bucată de lemn tăiată'; 2. 'lăsătură între două dealuri', 494$^+$ 1. 'drum printre doi munţi'; 2. „se zice şi la o bucată de lemn tăiată", 555$^+$ „la tăiat lemne", 574$^+$ [loc pe deal sau pe munte care este gol, mărginit de păduri].

curmătúrâ; -túr^{i}: 463$^+$ 'tăietură cu ferăstrăul', [nu se zice *curmătură* la forma de relief], 466$^+$ [=] c^{u}ólt'iş; ~ 'bucată de lemn tăiată', 476$^+$ 'tăietura ferăstrăului', 571$^+$ [şa mai îngustă, trecere între munţi, abia crestată, acoperită cu copaci], 602$^+$ [tăietură transversală într-un lemn], 666$^+$ 'loc unde s-a surpat pământul', 670$^+$ 1. 'şa între doi munţi, două dealuri'; 2. 'la lemne, tăietură cu ferăstrăul, cu toporul'.

curmătúrâ; –: 537$^+$ 'lemn scurt', 579$^+$ [loc râpos provenit din alunecarea de teren a unei porţiuni], 588$^+$ 'lemnul tăiat la pădure', 593$^+$ [nume topic de teren erodat], 636$^+$ 1. „la o ~ di dẹal, di múnti, loc de trecere

între dealuri, între munţi"; 2. [D] 'urmă lăsată de o aţă, pe mână'; 3. 'tăieturi cu ferăstrăul', 652^{+} „la mână, când te legi cu ceva", 654^{+} „lócu di ~, legi ceva şi s-a curmat".
curmătúrî; –: 562^{+} 1. 'o bucată de lemn curmat în mai multe părţi'; 2. [şi nume propriu de teren accidentat], 566^{+} [ruptură, alunecare de teren între două dealuri], 599^{+} 'lemn scurt, capăt de lemn', 609^{+} 1. 'creastă de deal mai lăsată, trece un drum pe acolo'; 2. [toponim în comună:] La Curmătúrî, 619^{+} 'lăsătúrî di pămînt', 620^{+} 1. 'un capăt de lemn'; 2. 'loc unde un deal este tăiat de un drum'.
curmățtúrâ; -túr^{i}: 576, 577^{+} 1. [nume topic în localitate]; 2. 'întâlnirea dintre un şes şi o ridicătură'.
curmătúră; -túř: 462^{+} 1. 'lăsătură între două dealuri'; 2. 'tăietură cu ferăstrăul şi cu toporul'.
#, curmătúra; -túř: 464^{+} „de lemn", [H] pelịét'i; ~.
curmătúrạ; -túrị: 465^{+} 'tăietură', [la bucata de lemn:] uŋ‿caịlác saụ uŋ‿gă̜łatúș, [H] caịlác; dva caịlaḱí; caịlaḱíụ 'bucată tăiată, curmătură', pi nimțẹ́ști víni ᵘodịán șńi̇̄t; dva șńíti, șńitíu 'tăietura de lemn'.
cùrmătúrâ; –: 467^{+} „este un deal mare, Cùrmătúrạ", [*] „curmáta se spune când tai o bucată de lemn: ăị curmát", [H] tíụ pelét.
curmatúrâ; –: 469^{+} [inf. susţine că înseamnă] 'cotitură de drum'.
curmatúrâ; curmătúr^{i}: 474^{+} 1. 'o aşadatúrâ pe un munte'; 2. „fă o curmătură cu h́irịst'éᵘu".
curmatúrâ; -túř: 477^{+} 'tăietura ferăstrăului'.
curmățtúră; -túr^{i}: 480^{+} 1. 'tăietură în lemn'; 2. dịálu îị curmát, arị curmățtúră.
curmatúrạ; –: 483^{+} 1. ịẹ́stị tăt la noị aịíŝ curmătúră: acásta-ị oŋ‿creastị, [muntele] árị-aịíŝi, dúmle, șă, știț‿ă îị n^{i}ĕtid, șị pi úrmâ, díŋcụač̆ị, arị-așą́ ca ᵘo grụắpą, șị grụápa ĉẹ́-ị spúni cùrmatúrâ; 2. curmatúră sî [mai] spúni dacî cŭrń-uṇ‿lịemṇ, ịárą, ș-aĉála-ị tót cùrmatụ́rị, #.
curmătúrâ; –: 484^{+} „supt ụon dịal, cîn mịérī pi supt ūn dịal, pe sub deal, mergi pe curmătúra dịálūluị; şi la tăiat lemne: curmătúr^{i} 'bucăţi de lemn', cóltiş", [H] curmătúră; -túr^{i}.
curmătúrạ; -túr^{i}: 486^{+} 1. 'lăsătură de deal'; 2. „~ de lemn: áltu nu maị curm, că nu mẹ́rị d'ị dráńiță".
curmătúrâ; ?: 492^{+} 1. „Curmătúra Măguríŝi, la noi e numai o curmătură"; 2. „curmătúr^{i} [se spune] la cele de lemn".
curmatúră; -túr^{i}: 495^{+} 1. „între două dealuri"; 2. 'tăietura ferăstrăului'.
curmatúrâ (ă); curmatúr^{i}: 502^{+} 1. „între două dealuri"; 2. 'tăietura ferăstrăului'.
curmătúrâ; curmetúr^{i}: 541^{+} di lemn.
curmătúră; -túr^{i}: 546^{+} 'rătezătúrâ di lemn'.
curmătúrạ; -tụ́rị: 563^{+} 1. 'tăietura ferăstrăului'; 2. 'bucăţile de lemn tăiate'.
curmătúrâ; -túr^{i}: 565^{+} 1. cîn cúrmị-om î [ε] copácᵘ: ăl taị cu b^{i}éstịa saụ [ε] cu drūjba; 2. „se zice şi la bucata tăiată".
curmatúrî; -túr^{i}: 567^{+} [ruptură dintr-un deal, datorată unei falii naturale].
curmătúrî; -túrị: 581^{+} [1. trecătoare înaltă printre munţi; 2. bucată de lemn tăiată scurt].
la curmătúrî: 583^{+} [alunecare de teren cauzată de desfacerea unui pârâu].
curmatúrâ (ă)?, #: 626^{+} [inf. confundă cuvântul cu un paronim:] Curatúrâ (ă) (n. top.), cúrmâ [ind. prez. 3.]: „o sfoară curmă mâna, o sârmă curmă copacul".
?, curmătúrî; -túr^{i}: 648^{+} 'urma lăsată de o sârmă pe un copac tânăr care creşte'.
curmătúră; –: 657^{+} 1. „'urmă pe un lemn, când se freacă unul de altul sau de un lanţ': s-a curmat osia de lemn"; 2. 'urmă lăsată de o aţă pe mână'.
curmătúrạ; -túr^{i}: 665^{+} 'gol între două dealuri, care întrerupe un deal'.
curmătúrâ (a); -túr^{i}: 669^{+} „am trecut prin curmătură, printre două dealuri".
curmătúrî di l^{i}emn; -túr^{i}: 496^{+} 'bucăţica de lemn tăiată cu *beschia*'.
curmătúrâ di lemn; -túr^{i}: 530.
curmătúrî d'i lemn; -túr^{i}: 558.
curmătúrî di dịal; -túr^{i}: 595^{+} [spaţiu liber, abrupt, între două dealuri apropiate], 601^{+} [loc mai jos între două dealuri, pe unde se poate trece].
curmătúrî di drum; -túr^{i}: 634^{+} 'un drum adâncit de căruţe sau de apă'.
curmătúrî di pămînt; –: 651^{+} 'o bucată de pământ surpată, prăbuşită'.
?: 527, 536, 649^{+} [*] 1. mi s-ᵘo curmát déžitu; 2. „la un copac legat".
#: 587, 596.

III. Sensurile cuvântului *curmătură*:
A. 'formă de relief' (470, 472, 505, 533, 535, 540, 561, 566-575, 577-580, 582-586, 589, 592, 595, 597, 601, 608, 609, 612, 614, 615, 617, 619, 622, 623, 625, 627, 629, 632, 637, 639, 651, 663, 665, 666, 668, 669); A1. 'formă de relief + bucată de lemn tăiată' (471, 484, 494, 500, 556, 581, 605); A2. 'formă de relief + îndoitură + tăietură (de ferăstrău, topor etc.)' (662); A3. 'formă de relief + urmă adâncită (pe piele) + tăietură (de ferăstrău, topor etc.)' (636);
B. 'bucată de lemn tăiată' (466, 481, 489, 492, 496, 498, 499, 504, 506-510, 512, 513, 516, 517, 519-523, 526, 528, 529, 531, 532, 534, 536-539, 541-553, 557, 562, 588, 590, 598-600, 603, 606, 618); B1. 'bucată de lemn tăiată + formă de relief' (491, 554, 564, 591, 607, 620, 624); B2. 'bucată de lemn tăiată + tăietură (de ferăstrău, topor etc.)' (488);
C. 'tăietură (de ferăstrău, topor etc.)' (463, 465, 475-478, 487, 497, 501, 503, 511, 514, 518, 519, 522, 525, 555, 559, 602, 610, 616, 645, 646, 655, 656, 658); C1. 'tăietură (de ferăstrău, topor etc.) + bucată de lemn tăiată' (563, 565, 604, 613); C2. 'tăietură (de ferăstrău, topor etc.) + bucată de lemn tăiată + formă de relief' (468, 493); C3. 'tăietură (de ferăstrău, topor etc.) + formă de relief' (480, 621); C4. 'tăietură (de ferăstrău, topor etc.) + intersecţie' (633); C5. 'tăietură (de ferăstrău, topor etc.) + îngustare a drumului' (638); C6. 'tăietură (de ferăstrău, topor etc.) + urmă adâncită (pe piele, pe copaci etc.)' (650);
D. 'urmă adâncită (pe piele, pe copaci etc.)' (626, 628, 630, 631, 635, 640-644, 647-649, 652, 654, 657, 660);
E. 'cotitură de drum' (469, 659, 667);
F. 'mal erodat' (560);
G. 'brazdă' (616);
H. 'drum adâncit' (634);
I. 'capăt de drum + urmă adâncită (pe piele, pe copaci etc.)' (664).

În unele pct., cuvântul a fost înregistrat *şi* ca toponim sau *exclusiv* ca toponim: 492, 533, 562, 577, 593, 594, 598, 609, 612, 667.

În pct. 640 s-a obţinut mai întâi forma de [pl.].

ŞA, pl.

(les sens du mot „şa")

[1651]

I. [Întrebare directă] Cunoaşteţi vorba „şa"? La ce spuneţi „şa"?

Cf. AIS 421, 1232; ASLEF 45; ALPI; ALD I 720; NALR/ALRR: Olt. II 340; Mar. IV MN pl. LVI; Munt. Dobr. IV 550.

II. şă; şăị: 489^{+} „la cal", 497^{+} şă la cal, 499^{+} di la cal, 500^{+} di pi cal, 501^{+} cári púni pị caị, 504^{+} di pus pi cal, 506^{+} cári porț pi caị, 507^{+} ᵘo şă la cal, 509^{+} di pus pi cal, 510^{+} di pus pi cal, 511^{+} sî púni pi cal, 514^{+} „la cai", 515^{+} „la cal", 516^{+} 1. stă pi cal; 2. şă di dịal, ca ŝe di cal, 518^{+} cári sî púni pi cal, 520^{+} îị ᵘo şă di cal, 522^{+} „de pus pe cal", 524^{+} ᵘun dịal curmát puțín la vîrv ca ᵘo şă la cal, 525^{+} „de pus pe cal", 526^{+} di călărít cálu, 528^{+} cári sâ călăręşti, 529^{+} di călăríịi, 531^{+} 'loc scobit pe deal, o lăsătură în formă de şa', 533^{+} „la cal", 535^{+} 'loc mai lăsat pe culmea dealului', 538^{+} „numai la cai", 540^{+} 'o lăsătúrî di pămínt pi dẹal', 542^{+} îị şă di cal, 543^{+} „la cal", 548^{+} 'loc mai lăsat pe coama unui deal', 553^{+} şă di călăríịi, 556^{+} [1. formă de relief, pantă lină între două dealuri; 2. piesă de harnaşament], 557^{+} cárị-o puị pi caị, 560^{+} [1. piesă de harnaşament; 2. formă de relief], 561^{+} [1. formă de relief între două culmi; 2. piesă de harnaşament], 566^{+} 'ceea ce se pune pe cal, la călărit', 569^{+} [piesă de harnaşament], 571^{+} 'trecere între doi munţi, mai largă şi neacoperită cu copaci', 572^{+} 'loc mai jos între doi munţi, destul de întins', 573^{+} 'curmătură mai largă, înaltă',

580$^+$ [1. piesă de harnaşament; 2. loc mai jos şi mai larg între doi munţi], 581$^+$ 'loc lăsat, larg, între două dealuri', 582$^+$ [adâncitură între două înălţimi, mai îngustă decât curmătura], 588$^+$ „de pus pe cal, la călărit", 589$^+$ 1. „pe care se călăreşte"; 2. 'trecere înaltă între două dealuri', 591$^+$ [un deal în formă de şa], 593$^+$ „care se pune pe cal, la călărit", 596$^+$ „la călărie", 598$^+$ „numai la cal", 599$^+$ „la cai", 600$^+$ „este dẹal î̃şăụát, ca o şă" [totuşi, cuvântul nu apare ca toponim], 606$^+$ şáụa deálᵘluị, 608$^+$ „numai la cal", 611$^+$ [o zonă mai joasă pe culmea dealului], 617$^+$ „loc lăsat de pe creasta dealului; i se spune şi dişălătúri; -túrⁱ", 618$^+$ „loc lăsat pe o coamă de deal", 619$^+$ 'întîlniri între două dealuri', 621$^+$ „numai cea de la cal", 623$^+$ „numai la cai"; [pentru şa ca formă de relief se foloseşte cuvântul] dişălătúri 'loc mai lăsat', 624$^+$ „numai la cai", 625$^+$ „la cal", 626$^+$ „pe cal", 628$^+$ „pe cal", 630$^+$ „la cal", 631$^+$ 1. „pe cal"; 2. „între două dealuri: în topografiịi", 634$^+$ „la cal", 635$^+$ „pe cal", 644$^+$ „pe cal", 645$^+$ „pe cal", 647$^+$ „la cal", 658$^+$ 1. „la cal, pe cal"; 2. „la bicicletă, motocicletă".

şa; şăị: 471$^+$ „se pune pe cal, făcută din piele", 472$^+$ „de pus pe cal", 550$^+$ ~ píntru pus pi cal, 559$^+$ [piesă de harnaşament], 570$^+$ „dacă munţii sunt mai apropiaţi şi nu-i desparte o apă, între ei e o şa", 576$^+$ „pentru călărit", 579$^+$ „pentru călărit", 584$^+$ [piesă de harnaşament], 586, 594$^+$ 1. 'şa di dịal'; 2. „de călărie", 602$^+$ „de pus pe cal", 603$^+$ „de pus pe cal", 604$^+$ [piesă de harnaşament], 605$^+$ „pe cal", 613$^+$ „de pus pe cal", 632$^+$ „la cal", 636$^+$ „pe cal", 637$^+$ „de cai", 638$^+$ „pe cal", 639$^+$ „pe cal", 640$^+$ „de pe cal", 641$^+$ „pe cal", 642$^+$ „pe cal", 646$^+$ „cea de pe cal", 648$^+$ „pe cal", 650$^+$ „pe cal", 651$^+$ pă cal [velarizarea după p în prepoziţia pe a mai fost înregistrată în cursul anchetei: bágă pă foc!], 652$^+$ „care o pui pe cal", 653$^+$ „de cal", 654$^+$ „la cal", 655$^+$ „la călărie", 657$^+$ dă pus pă cal, 659$^+$ 1. „se pune pe cal"; 2. „la bicicletă", 660$^+$ „la cal", 661$^+$ 1. „pe cal"; 2. 'şa de deal, ca o curmătură, dar mai ridicate [dealurile]', 662$^+$ 1. „de pe cal"; 2. 'curmătură între două dealuri', 665$^+$ „pe cal", 666$^+$ „pe cal", 667$^+$ „la cal", 669$^+$ 1. o puị pă cal; 2. 'o vắlcîcă între două dealuri, de forma unei şăị'.

şă; –: 482$^+$ 'tarniţă', 493$^+$ „numai la cal"; [de fapt,] „nu se zice şă, se zice *tarniţă*", [II] şă; şăị „şaua care se pune pe cal", 554$^+$ „numai la cal", 555$^+$ „numai pe cal", 565$^+$ „pe cal" [nu se zice la altceva], 587$^+$ da, di pus pi cal.

şĕ; şăị: 475$^+$ „pe cal", 496, 562$^+$ [pantă lină între două dealuri], 567$^+$ „care se pune pe cal pentru călărit".

şă; şắli: 537$^+$ [este vorba numai de] şáụa cárị-o puị pi cal, 585$^+$ „care se pune pe cal, pentru călărit", 590$^+$ [piesă de harnaşament], 601$^+$ [piesă de harnaşament].

şă; şăị: 462$^+$ „de piele, pe cal", 490$^+$ „pe cal", 503.

şă; şắlị: 505$^+$ [zonă mai joasă pe culmea unui deal], 574$^+$ [piesă de harnaşament], 592$^+$ „care se pune pe cal".

şă; –: 461$^+$ [se zice] „numai la cea de piele care se pune pe cal", 563$^+$ „numai la cea pe cal".

şẹ; şẹ́lị: 466$^+$ [inf. ştie cuvântul de la armată; în sat se spune numai] tárniţă, 476$^+$ [*] şeị [R] [cu sensul 'piesă de harnaşament', de piele sau de lemn].

şă; şăị: 470$^+$ „pentru cal, lucrată din piele", 564$^+$ „la cal".

şĕ; şẹ́lị: 473, 478$^+$ „care se pune pe cal".

şă; şắlị: 491$^+$ [R] [cu sensul 'piesă de harnaşament'], 492$^+$ [R], [sinonim cu] „tarniţă" [V]; [se mai zice şi:] „şă pentru aşắ".

şⁱă; şăị: 629$^+$ 1. „la cal, pentru om"; 2. „la un deal", 643$^+$ „pe cal, gíninţălés".

şẹ; şél'ị: 463$^+$ „la cai, de piele".

şĕ; –: 464$^+$ „pe cal"; [şi ca entopic:] „pe un deal, o lăsătură", şĕ, şáwa; şél'i, şeị, [R] ḱẹ́cira întărnịţata; -ţát'i, [H] [v. 1652].

şáụă; –: 467$^+$ „care se pune pe cal", [H] [v. 1652].

aşă, aşẹ́, [ρ] şẹ; şẹ́lị: 468$^+$ „pe cal", [II] şẹ; şⁱăị „numai la cea pe care călăreşti".

şă; şăl'ⁱ: 469$^+$ „la cal: şaua e de piele, tarniţa de lemn".

şⁱă; –: 474$^+$ „numai la cea de pe cal".

şẹ; şⁱăị: 477$^+$ „pe cal".

şĕ; şăị: 479$^+$ „pe cal".

şă, şĕ; şⁱăị: 480$^+$ „pe cal".

şẹ; şeị: 481.

şă; şắlị: 483$^+$ „la cal".

şă?; şắụụr: 484$^+$ şáụa-ị dípị cal, [II] şă; şắlị „pe cal".

şă; –: 485$^+$ „numai pe cal".

şă; şⁱăị: 486$^+$ „la cal şi la bicicletă".

şẹ; şⁱăị: 487$^+$ „numai pe cal".

şẹ; şⁱăị: 488$^+$ „pe cal".

şă; şắl'ị: 494$^+$ „care se pune pe cal".

şẹ; –: 495$^+$ 'tarniţă'.

şă; şălⁱ: 502$^+$ „de pus pe cal".

şa; –: 532.

?, şă; şăị: 547$^+$ „care se pune pe cal".

şáụî; –: 558$^+$ ~ di pus pi cal.

şĕ; şẹ́lị: 568$^+$ 'curmătură mai largă şi mai domoală'.

şă; şăị: 577$^+$ [R], 'şa de călărie', [i se mai spune şi:] tárniţă [V].

şẹa; şeị: 578$^+$ [R], „de pus pe cal".

şă; şălⁱ: 583$^+$ „de pus pe cal".

şⁱă; şăị: 610$^+$ „de pus pe cal".

şă; şăị, şălⁱ: 614$^+$ „de pus pe cal".

şă; şắli, [k] şăị: 615$^+$ ~ di caị.

şă; şắlị, şăị: 616$^+$ „de pus pe cal".

şáụa [a.], şa; şăị: 627$^+$ „pe cal".

şa; şắlị: 633$^+$ „la cal".

şa; şắli: 656$^+$ „la cal".

şá; şẹị: 664$^+$ „se pune pe cal".

şa; şắli, [k] şăị: 668$^+$ 1. 'curmătură mai largă'; 2. „de pe cal".

şẹa; şéle: 670$^+$ 1. „pe cal"; 2. 'curmătură între doi munţi'.

şă; şăị di cal: 530.

şáụa di la cal; –: 649.

#, şa di călăríịị; –: 595.

şáụa dẹálᵘluị; –: 622$^+$ pi ~, [zonă mai joasă pe coama unui deal].

şa di dẹal; şăị: 663$^+$ 'o aşezătură, pe un deal'.

#: 498, 508, 512, 513, 517, 519, 521, 523, 534, 539, 541, 544$^+$ îị şă, da la cal, 545, 546, 549, 551, 552, 575, 607.

#, ?: 612.

?: 465$^+$ la cal [v. 1652], 527, 536, 597, 609, 620.

III. Sensurile cuvântului *şa*:

A. 'piesă de harnaşament (de obicei din piele)' (461-463, 465, 467-472, 474-480, 482-485, 487-495, 497, 499-502, 504, 506, 507, 509-511, 514515, 518, 520, 522, 525, 526, 528, 529, 533, 537-538, 542-544, 547, 550, 553-555, 557-559, 563-567, 569, 574, 576-579, 583-585, 587, 588, 590, 592, 593, 596, 598, 599, 601-605, 608, 610, 613-616, 621, 623-628, 630, 632-648, 650-657, 660; A1. 'piesă de harnaşament (de obicei din piele)+ trecătoare' (464, 516, 560, 561, 580, 589, 629, 631, 661, 662, 664-667); A2. 'piesă de harnaşament (de obicei din piele)+ scaun la bicicletă, motocicletă etc.' (486, 658, 659);

B. 'trecătoare' (505, 524, 531, 535, 540, 548, 562, 568, 570-573, 581, 582, 591, 600, 606, 611, 617-619, 622, 663); B1. 'trecătoare + piesă de harnaşament' (556, 594, 668, 669, 670).

TARNIŢĂ, pl.

(les sens du mot „tarniţă")

[1652]

I. [Întrebare directă] Cunoaşteţi vorba „tarniţă"? La ce spuneţi „tarniţă"?

AIS 418; ALL 674; ALMC 90; ALChB 240; ALA 121, 1149; ALC 1198;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 48; Mar. IV MN pl. LVI; Munt. Dobr. IV MN, p. 198.

II. tárniţă; tắrniţ: 471$^+$ [1. şa de lemn; 2. trecătoare între doi munţi], 472$^+$ 1. „de pus pe cal"; 2. 'loc mai jos între două vârfuri', 492, 570$^+$ „nume de poieni în vârful muntelui", 572$^+$ [entopic, sinonim cu şa: vezi î. 1651], 574$^+$ [1. piesă de harnaşament; 2. nume de deal în localitate], 577$^+$ [piesă de harnaşament; respectivei forme de relief i se spune în sat *plai, cumătură*], 578$^+$ „de pus pe cal".

tárniți; –: 482+ 1. „pe cal"; 2. Tárnița [n. top.], „niște stânci mai mari", 585+ [nume de munte în localitate], 631+ o tárniți di cal [peiorativ pentru *cal*], 658+ în Pădúrịa Tárnịțî.

tárniță; –: 474+ [loc pe un deal sub forma unei tarnițe:] „urci la deal, apoi e drept, și iară urci", 475+ [inf. declară că a auzit termenul prin alte părți:] „un fel de traistă: púni tárnița pị cal", 667+ [inf. nu cunoaște sensul apelativului], „este un schit, La Tárnița".

tárniță; tărniț(ı̯): 478+ 'șa', vácâ-ntarnițátă „lăsată de spate", 495+ 1. 'șa de lemn'; 2. 'lăsătură la munte'; 3. [este și un toponim, spre Moldovița].

tárniță; –: 480+ „se zice, la munte, la șaua de lemn", 548+ [nu este cunoscut ca apelativ; există numai ca nume de sat:] Tárnița [com. Dăgâța].

tárniță; ~: 511+ șavá di carát în‿spáti, 529+ [un fel de targă cu care se cară materiale de construcție].

tárniți; tărniț: 573+ „curmătură între două vârfuri", 614+ am ieșitᵘ la tárniți, adici la cîmpᵘ 'loc deschis între două dealuri'.

tárniță; tárnițⁱ: 461+ [1. șa de lemn; 2. loc mai jos, sub formă de tarniță, între două dealuri sau doi munți].

tárňiță; –: 462+ [1. șa de lemn; 2. ca toponim, munte de forma unei tarnițe, spre Oușor].

tárňiță; tárňiț: 463+ [1. șa de lemn; 2. formă de relief asemănătoare:] „este pe Valea Bistriței, mai sus de Șâsu, un loc La Tárňiță".

tárňița; tărňiț: 464+ 'șa de lemn', [H] tárniția; dvi tárnịț 1. 'șa de lemn', 2. 'formă de relief': ia idú pọčerés‿tărniță.

tárnịță; –: 465+ [primul răspuns:] „unde este un dial intarnițát", [H] tọt tárnịță; tárnițiaͣ „și la cal", tárniția 1. 'șa de lemn', 2. 'formă de relief'.

tárňiță; tărňiț: 466+ [1. șa; 2. șa de deal].

tárnịți; tárniți: 467+ 1. „tarnița de lemn și șaua de piele"; 2. „Pi Tárňịți [n.top.] este un loc la Ciumârna", [H] tárniția 1. 'șa de lemn', 2. 'formă de relief'.

tárniță; tárnițⁱ: 468+ [1. pe cal; 2. un platou pe coama unui deal], [II] tárniță 'șa de lemn'.

tárňiță; tărňiț: 469+ ['șa de lemn'; vezi î. 1651].

tárniță; tárniț, tărňiț: 470+ [șa de lemn].

tárňiță; tărňiț: 473.

tárniță; tărniț: 476+ 1. „la cal"; 2. „la deal: La Tárniță [n.top.], spre Putna".

tárniță; tărnịță: 477+ „se zicea mai demult la șaua de lemn".

tárniță; tărniț(ı̯): 479+ „tot pe cal; e de lemn, se folosesc la munte".

tárniță; tárňiț: 481+ „șaua de lemn".

tărniță; tárnițⁱ: 483+ [1. șa de lemn, de tip vechi, obișnuit în zonă; 2. toponim în apropiere de exploatarea minieră].

tárniță; tărniț: 484+ [1. șa de lemn; 2. toponim la Ostra:] „Tárniță; măị dimúlt fașịẹu uámịni ~ [pl.]; mai au și acuma"; șâ îi șáua čei di pⁱẹli, cárị au ᵘofițări.

tárňịți; tárňiț: 485+ [1. șa; 2. formă de relief].

tárňiță; –: 486+ 1. 'șa de lemn'; 2. „am trecut písti Tárňiță, de la Humor la Păltinoasa, un deal peste care trece o cărare, puțin lăsată".

tárniță; tărnịță: 487+ 'șa'.

tárňiță; tárňiț(ı̯): 490+ 'șa de lemn, la munte'.

tárňiță; tărniț: 491+ [1. șaua de pe cal; 2. carieră].

tărniță; tărnịț(ı̯): 493+ [n. top.: drum care duce în *țarnă*, în estul satului; trece peste două *delurele*], [II] tárniță; tărňiț de lemn'.

tárňiță; tărňiț: 494+ „de lemn, puse pe cal; se cară cu ele la munte".

tárniță; tárnițⁱ: 502+ „se zice la șaua de lemn la munte".

tárniță; tárniț: 522+ ŭ‿fel di cazán la múnti.

tárniți; tárnịți: 565+ [V], tot la șệ.

tárniță; tárniță: 575+ 1. „de pus pe cal"; 2. „culme lăsată între două dealuri".

tárňiță; tárňiț: 576+ 1. „șa de lemn"; 2. „curmătură cu copaci și mai înaltă".

tárniță; tárniț, Tárniță: 560+ [1. șa de lemn; 2. nume topic în localitate, deal].

Tárnița: 546+ „un sat", 567+ [nume topic în localitate: o pășune la munte], 581+ [numele unui loc din Lucăcești], 596+ [nume topic, sat în apropiere], 597+ „un sat spre Bacău se cheamă ~; este un târgușor", 601+ „un sat așezat între două dealuri", 605+ [numele unui sat din apropiere], 613+ [numele unui sat].

Tárniță: 561+ „poiană lângă Procov", 660+ „este un schit ~", [inf. confundă apelativul cu] táịniță 'groapă'.

La Tárniță: 571+ [nume de loc desemnând o șa], 653+ „deasupra Dolhăuțului, era un schit".

Tárniți: 651+ la sk'it la ~ [o localitate cu un schit, spre Gâgești], 661+ [numele unui schit].

Tárnița, [V] tárniți; tárniți: 604+ [1. numele unui sat; 2. șa de lemn].

Tárnița Míci, Tárnița Márị: 569+ [două trupuri de islaz aflate la înălțime; platouri].

#: 488+ nú‿ș‿șî̃‿sámnâ, 489, 497 - 500, 501+ nú‿știu, 503, 504, 506 - 510, 512 - 514, 516 - 521, 523 - 526, 528, 530, 532 - 534, 539, 541 - 545, 549 - 559, 562 - 564, 566, 568, 579, 580, 582 - 584, 586 - 588, 589+ [inf. confundă cuvântul cu] táịniță [= ruptură de teren cauzată de apă], 590 - 595, 602, 603, 607, 610, 616, 625 - 627, 628+ táiniți?, 629, 630+ „este un nume de pădure: Táịniță", 632 - 650, 652, 654 - 657, 659, 662+ „a fost un schit în Măgură: schitul Tárnița", 663 - 666, 668 - 670.

#, ?: 540, 611, 612, 617, 621, 623.

#, ? [!]: 618.

?: 496+ „a fost o bucată de pădure care se chema La Tárniță, la Poiana", 505, 515, 527, 531, 535 - 538, 547, 598 - 600, 606, 608, 609, 615+ [inf. știe un sat *Tarnița*], [B] tárnița pi caị [cunoaște cuvântul din povestea *Harap Alb*], 619, 620, 622, 624.

III. Sensurile apelativului *tarniță*:
A. 'șa (de lemn, pentru cal)' (462, 464, 467, 469, 470, 476-484, 486, 487, 490, 493, 494, 502, 560, 565, 574, 577, 578, 604, 615); A1. 'șa (de lemn, pentru cal) + trecătoare' (461, 463, 466, 468, 471, 472, 485, 495, 575, 576); A2. 'șa (de lemn, pentru cal) + carieră' (491);
B. 'ceva de cărat în spate' (511);
C. 'targă pentru materiale de construcții' (529);
D. 'trecătoare' (465, 474, 522, 570, 572, 573, 614);
E. 'poiană' (570).

În numeroase pct., cuvântul e cunoscut (doar) ca toponim (462, 463, 467, 476, 482-484, 486, 493, 495, 496, 546, 548, 560, 561, 567, 569, 571, 574, 581, 585, 596, 597, 601, 604, 605, 613, 615, 651, 653, 658, 660-662, 667).

Pentru harta interpretativă, a se vedea secțiunea finală a volumului, p. 418.

ȘES, pl.

„plaine"

[1653]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la un loc drept, întins, unde nu-s nici dealuri, nici văi?

ALR II s.n. 817; ALM 31; ALDM III 1389; AIS 428; ALN 19; ASLEF 34, 35, 759; NALR/ALRR: Olt. II 341; Mar. IV MN pl. LVI; Munt. Dobr. IV 551; Ban. III 542.

II. șăs; șắsurⁱ: 471, 472, 475, 476, 487, 489, 492, 497 - 500, 501+ [*], [primul răspuns:] tⁱerénu curát [a.], tⁱerén drⁱept, 504 - 526, 528 - 535, 537 - 554, 556 - 562, 566, 567+ [și ca adj.:] loc șăs, 568, 571, 573 - 575, 577, 581, 584, 585, 587 - 593, 595 - 597, 600, 603+ șăs cum îị mása, 604, 606, 608+ Șắsu Șoríțịị, di la Fîntîna Flórịị, Șắsu Fundătúrịị, di la Șușmẹáụa luị Siụón, 611, 612, 617, 618+ vlámnic; vlámniși 'loc drept pe șes, cu finaț', Vlámnicu Delénilor „teren drept pe deal, se cultivă", 619, 620, 621+ Șắsu Prútuluị, 623, 624+ loc ~, 627, 632+ [ε], 633, 634+ [D], [primul răspuns:] ca o mási, 635+ [ε], [ρ], 636, 642, 644 - 646, 655, 656, 658.

șăsᵘ; șắsurⁱ: 614, 615, 637, 640+ cum îị mása, 649, 659, 666.

șⁱăs; șⁱắsurⁱ: 466, 496, 502, 564, 663.

șăs(u̯; șắsurⁱ: 643, 648, 662.

șăs; șắsụrⁱ: 464+ [H] ọdná róva; dvi róvi, rovẹ́, 482.

șⁱăs; șắsurˇ: 477, 495.

șăs(ı̯; șắsurⁱ: 479, 503.

șⁱăs; șắsurⁱ: 480, 491.

BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

șăs; șăsur^{i}: 570, 594.
șes; șésur^{i}: 638, 653.
șą̆s; șắsuṛ: 461.
șăs^{î}; șắsur^{i}: 463^{+} pájișt'ĕ; pắjișt'i̯ 'loc întins, cu iarbă'.
șăs; șắsuṛ: 467^{+} [H] ŕ̄îvno; dva [ε] rî^{w}ṷńi; mai̯ bílșe ríwṇi.
ș^{î}ĕs; șắsur^{i}: 468^{+} [II] ș^{î}ăs; ș^{î}ásur^{i}.
ș^{î}ąs; ș^{î}ásur^{i}: 469^{+} [*] șąs; șásuṛ^{i}.
șąs; ș^{î}ásur^{i}: 473.
ș^{î}ăs(i̯); șắsuṛ(i̯): 474.
șăs; șắsur^{i}: 478.
șĕs; șésur^{i}: 481.
șăs; șắsuṛi̯: 483^{+} on‿loc [ε] ~.
șăs; șắsuṛi̯: 488.
șăs; șắsur(i̯): 490.
șăs; șắsi̯: 493^{+} [II] ș^{î}ăs; ș^{î}ásur^{i}.
șăs; șắsur^{i}: 494.
șăs; șésur^{i}: 536.
șăs; șắsiṛ^{i}: 555.
șăs(i̯); șắsuṛi̯: 563.
ș^{î}ăs; șắsur^{i}: 565.
șăs; șắsur^{i}: 598.
șąs; șắsur^{i}: 610.
șĕs; șắsur^{i}: 613.
șăs, pi șăs; șắsur^{i}: 622.
șăț; șắțur^{i}: 641^{+} sau̯ așăzătúrâ.
șăs(u̯); șắsur^{i}: 647.
șes(u̯); șésur^{i}: 650.
șăs; șắsur^{i}: 652.
ș̱es; șắsur^{i}: 669.
șăs; șắsur^{i}, cîmp; címpur^{i}: 576.
șăs; șắsur^{i}, cîmpíi̯e; -píi̯: 579^{+} „cât cuprinzi cu ochii" (2).
șăs; șắsur^{i} sau̯ podíș; -díșur^{i}: 527.
șăs întíns; șắsur^{i}: 628.
cîmpíi̯i; -píi̯: 582, 602, 629.
cîmpíe; -píi̯: 578.
cîmpíi̯e; -píi̯: 657^{+} [ε].
cîmpíi̯i; -píi̯, șăs; șắsur^{i}: 605.
cîmpíi̯i; -píi̯, șăs; șắsur^{i}: 607.
cîmpíi̯i; -píi̯, [σ] șăs; șắsur^{i}: 639^{+} [anterior, în timpul anchetei, inf. a mai folosit (2)].
cîmpíi̯i, șăs; șắsur^{i}: 661.
cîmp; címpur^{i}: 580, 586.
cîmp(h), ș^{î}ăs; șắsur^{i}: 486.
cîmp sau̯ cîmpĉíi̯i, [σ] șăs; șắsuṛ(i̯): 485.
loc șes, șes; șésur^{i}: 651.
loc șes; șésur^{i}: 664.
loc șăs; lócur^{i} șắsą: 667.
loc șăs^{u}; șắsur^{i}: 668^{+} șăsui̯ác^{u}; -i̯ácur^{i}.
loc nétid: 660.
loc néted, șeț, loc șeț: 670.
p^{u}oi̯ánă; -i̯éń: 462^{+} P^{u}oi̯ána Vínului̯ „o parte din sat, șes".
poi̯ánâ; -i̯eni̯: 665.
poi̯ánâ, șăs; șắsur^{i}: 470^{+} „dacă-i mic" (1).
așăzătúrî; -túr^{i}: 569.
așăzătúrâ; -túr^{i}: 630.
așăzắtúrî, șăs; șắsur^{i}: 599.
um‿pḷatóu̯, ąșắ, [σ] șăs; șắsuṛ(i̯): 465^{+} [H] [ε] póle, rî^{w}ṷńiná; dvi rîvniní, i̯-um ‿pamínt întíns.
platóu̯; -tóur^{i}: 631.
țắrnâ, șăs; șắsur^{i}: 484.
țárnâ, ș^{î}ăs; șắsur^{i}: 626.
podíș, șăs; podíșur^{i}, șắsur^{i}: 609^{+} „pe deal" (1), „pe vale, jos" (2).
podíș, [ρ] loc nétid: 616.
lúŋcâ; lũŝ, cîmpíe; -píi̯: 572.
pádinî; pắdini̯, șăs; șắsă: 583^{+} [?] [pl.] (2).
zăpódii̯i; -pódii̯: 601.
mátcâ, ș^{î}ăs; șésur^{i}, [k] șắsur^{i}: 625.
pămínt ș̱ăs; ș̱ésur^{i}: 654.

NISIP

„sable"

[1654]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la acela mărunt, mărunt, pe care îl iei de pe malul apei și-l pui în var când vrei să zidești ceva?

ALM 310; ALDM III 1399; ALIs 60; AIS 418; ALL 674; ALMC 90; ALChB 240; ALA 121, 1149; ALC 1198; ALAL 235; ALB 261; ALLOc 72; ALLOr 90; ALLR 343; ALN 10; ASLEF 553; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 48; Mar. IV MN pl. LVI; Munt. Dobr. IV MN, p. 200; Ban. III 543; Criș. IV 808.

II. năsíp: 467^{+} [H] pisóc, 470 - 472, 482, 489, 492, 493^{+} [II] năsíp, 497 - 501, 504 - 522, 523^{+} pămíntu năspós îi bun di barabúli, 524 - 527, 529 - 534, 535^{+} aníni 'nisip colorat ca huma, humár^{i} la adâncime', 536, 537, 539, 541 - 547, 549 - 553, 555 - 562, 564, 566 - 573, 575 - 585, 587 - 590, 592 - 595, 598^{+} „pruntíș; -tíșur^{i} și prunt 'prundiș'", 599 - 602, 604 - 608, 609^{+} aníni; anín^{i} „unde iese apă și alunecă pământul; sunt multe locuri cu anínâ în comună", 611, 612, 615^{+} [în texte apare și forma nosúp], 616, 618, 619^{+} „pământ aninós" [alunecos, moale, îmbibat cu apă], „anín, strat de anín" [pământ alunecos, moale și umed, care provoacă alunecări de teren], 620 - 622, 625 - 630, 632 - 636, 638, 639, 641 - 643, 645, 646, 647^{+} [**] năsúp, 648 - 652, 654^{+} [informatorul afirmă că întrebarea e dificilă], 658, 662, 663, 665, 668, 669.
nasíp: 464^{+} [H] pi̯sóc, 465^{+} [H] pḱisóc, 469^{+} [*] nắsíp, 473, 481^{+} [k], nasíp mașcát „mai mare", [primul răspuns:] riẓ, 488, 491, 494.
năsíp: 461, 462^{+} șpérlă 'cenușă', 476, 480, 484^{+} [D] pḱisóc 'năsip di-asâl măi̯ mari', 485, 502.
nasíp: 468^{+} [II] nasíp, pt'isóc; o mamalígâ ca un pt'isóc, 478, 479, 490, 495, 565.
nisíp: 586, 613, 653, 660, 661, 664.
năsíp(h): 463, 486, 503, 563.
năsíp; -sípur^{i}: 540, 548, 610, 624.
năsíp^{u}: 614, 617, 637, 659.
nasíp(h): 466^{+} pĉis^{u}óc 'nisip mașcát, mai mare' [determinantul se mai folosește cu referire la grâu], 477, 487.
nîsíp: 528, 591.
ną̆síp: 538^{+} [cuvântul apare și ca n. top.:] „În Deal la Năsípur^{i}", 597, 667.
nisíp, [k] nasíp: 474.
nasíp(i̯): 475.
năsíp^{h}, nắsíp(i̯): 483.
năsíp^{h}: 496.
năsíp(i̯): 554.
nąsíp: 574.
nis..., [k] năsíp: 596.
năsíp, [R] nisíp: 603.
ni..., [k] năsíp: 631.
năsíp(u̯): 640.
năsíp(u̯): 644.
nisíp, [k] năsíp: 655.
năsíp: 656.
nesíp: 657.
năsíp(u̯): 666.
nisíp: 670.
năsíp sau̯ prundíș: 623^{+} aníni; anín^{i} 'loc care fuge, alunecă la vale, loc aninós'.

III. În pct. 538 și 597, inf. au dat și forma de pl. năsípur^{i}.

PRAF

„poussière"

[1655]

I. [Întrebare indirectă] Vara când nu plouă, ce se face pe drum? Când merge carul pe drum, se ridică în sus ca un nor.

ALR II s.n. 864; ALRM II s.n. 681; ALM 274; ALDM III 1400; ALF 1078, 1894; AIS 851; ALL 595; ALG 988; ALMC 1173; ALW I 79; ALLR 698; ASLEF 555; ALD I 617; NALR/ALRR: Olt. II 342; Mar. IV MN pl. LVI; Munt. Dobr. IV 552; Ban. III 544; Criș. IV 809.

II. colb: 471, 489, 497 - 500, 504 - 514, 516 - 522, 524 - 529, 532 - 539, 540^{+} [R] praf, 541 - 546, 548 - 553, 556 - 562, 566 - 569, 571 - 579, 581, 582, 584, 587 - 590, 592, 593, 595, 597^{+} colbăríi̯i, -ríi̯ 'praf mult', 598, 599, 600^{+} colbăráíi̯; colbarắi̯ 'colb stârnit de vânt, copii, vite', 601, 602, 604, 605, 607 - 609, 612, 618, 619^{+} [R] praf, 620, 621^{+} colbăráíi̯ 'mult colb ridicat în sus', 622 - 625, 627, 632, 644^{+} ácu s-o boi̯ĕrit, spúni *praf*, 654, 657, 658, 664, 665.
c^{u}olb: 530, 580, 585^{+} [*] [R] praf, 586, 591, 594, 616, 628, 633, 638, 649.
c^{u}olḅ: 477, 485^{+} [*] praf, șpérlą, 502^{+} șpérlâ 'cenușă fină, care se ridică în sus cu scântei, când torni apă pe foc' (2).
colḅ: 490, 606.
c^{u}olb^{u}: 614, 652.
colb^{u}: 617, 669.
cu̯olḅ(h): 461.
cołḅ: 465^{+} [H] táji șpérḷą.
c^{u}olb: 469^{+} [*] prăf, prą̆y, [D] sp^{i}érlâ („și de la cenușă").
colḅ: 475.

cọlb: 494.
cᵘolb̦: 495.
cᵘolb(ʰ: 496.
colb̦: 547.
colbʰ: 501.
cōlb(ʰ: 554⁺ [*] púlbiri.
cᵘọlb: 570.
cᵘolb(ᵘ: 631.
cᵘolb(ᵘ: 635.
colb(ᵘ: 656.
cọlb: 610⁺ cọlbăráịi 'mult colb'.
colb, praf: 531⁺ [R] (2), 583⁺ mai̯ pi boi̯eréşti, [R] (2), 634⁺ [V] (1).
cᵘolb̦, praf: 470, 555⁺ [R] (2).
cᵘolb, praf: 603⁺ [R] (2), 650.
colb̦, [R] praf: 476⁺ „zic foarte puţini" (2).
cᵘolb̦, [R] praf: 487.
cᵘolb, [R] praf: 492.
cᵘọlb(ʰ, [σ] praf: 493⁺ [II] cᵘolb̦.
cᵘolb(ⁱ, [R] praf: 503.
colb, [R] prau̯: 523.
colb(ᵘ, praf: 667.
cᵘolb̦, [R] praf, şpérlâ: 468⁺ [II].
cᵘolb̦, [k] praf, [D] şpérlâ: 480⁺ acúma ~ (2), „când arde un foc în *ţarnă* şi s-a topit tot, n-a rămas decât semnul, negreala" (3).
cᵘolb̦, şpẹrlâ: 473⁺ „când se joacă copiii", 486.
cᵘolb̦, şpérlâ: 482⁺ „şi cea cere îţi vine în faţă când sufli în foc" (2), 563⁺ [D] „când torni apă pe cenuşă, se ridică în sus ~" (2).
cᵘolb̦, [V] şpérlâ: 478.
cᵘolb̦, [D] şpi̯érlâ: 484⁺ şi ~ sạ spúni (2).
colb, şpérlâ: 491.
cᵘolb, ţắrnâ: 626.
praf: 464⁺ [ρ], [primul răspuns:] ábur, [H] spúza [care mai are şi sensul 'cenuşă'], [D] şpẹrlạ, ni vẹ́scạ nič́ó búlo spẹrla 'nu se vedea nimic, de praf', [I, 1] pórox, 629, 630, 636, 639, 641, 642, 648, 651, 659, 660, 663, 666, 670.
praf, colb: 472⁺ [V] (2), 613⁺ [B] (2), 637⁺ [D] (2), 647, 653, 662, 668⁺ [V] (2).
praf, cᵘolb: 488⁺ [k], noi̯ ii̯ spúnịm ~ (2), 596⁺ [V] (2), 645, 661.
prav, cᵘolb: 515, 646.
prav, cᵘolb̦: 462.
praf, [k] cōlp(ʰ: 463.
praf, cᵘolb(ᵘ: 615.
praf, colb: 611⁺ colbăríịi.
praf, ţắrnạ: 655.
şpérlạ: 466.
şpérlâ, [σ] ?: 474.
şpérlâ: 481.
şpẹ́rlạ: 483.
şpẹ́rlâ: 565.
şpérlị-adícạ-i̯ prăf: 467⁺ [H] şpérlạ.
şpérlâ, [R] praf: 479.
şpẹ́rlâ, cᵘolb̦: 564.
ţắrnâ: 643.
ţắrnâ, prafᵘ, colb: 640.

ŞCOALĂ, pl.

„école"

[1656]

I. [Întrebare indirectă] Copilul, după ce împlineşte 7 ani, îl dai la...?

ALRM II s.n.1220; ALDM III 1401; MALGI 142; AIS 767*; ALJA 1379; ASLEF 431; ALD I 703; cf. ALD II 327; NALR/ALRR: Olt. II 343; Mar. III 685; Munt. Dobr. IV MN, p. 202.

II. şcu̯álâ; şcolⁱ: 469, 471 - 473, 475, 484, 487, 492, 496 - 498, 500, 501⁺ [la pl.:] „două", 505, 508, 509, 512, 514, 517, 518, 520 - 529, 532, 534, 539, 541 - 546, 549, 551 - 553, 556, 560, 561, 564, 565, 568, 571, 572, 574 - 576, 578, 588, 589, 592, 593, 610, 616, 626, 627, 629, 630, 632, 636, 640 - 645, 654, 655, 657, 660, 662 - 664, 666.
şcu̯áli; şcolⁱ: 536, 550, 554, 557 - 559, 562, 566, 567, 569, 573, 580 - 587, 590, 591, 594 - 596, 601 - 605, 607, 614, 631, 634, 635, 648, 650, 651, 658, 668.
şcọálă; şcolⁱ: 531, 533, 537, 538, 547, 597, 599, 600, 606, 608⁺ la ~, 609, 617 - 624.
şcu̯ắlâ; şcolⁱ: 477, 489, 504, 506, 507, 510, 511, 513, 515, 519, 579.
şcu̯álâ; şcolⁱ: 615, 628, 633, 646, 653, 661, 667, 669.
şcu̯álâ; şcᵘolⁱ: 481, 570, 637, 652, 659.
şcọálâ; şcolⁱ: 470, 479, 535.
şcọ́ălâ; şcol': 463, 486.
şcu̯álạ; şcolⁱ: 474, 488.
şcu̯álị; şcolⁱ: 485, 665.
şcu̯álạ; şcolⁱ: 493⁺ [II] şcu̯ála; şcᵘolⁱ, 656.
şcu̯álâ; şcolⁱ sau̯ şcu̯áli: 499, 530.
şcọálă; şcolⁱ: 548, 612.
şcọáli; şcolⁱ: 598, 611.
şcu̯álạ; şcol': 461.
şcu̯ắlâ; şcol': 462.
şcu̯álạ; şcu̯ál'i: 464⁺ şcᵘóla; şcol', [H] şcóḷa; dvi şcóḷi.
şcu̯áḷi; şcọlⁱ: 465⁺ [H] tájĕ şcóḷa.
şcọálă; şcol'(ⁱ: 466.
şcu̯áḷi; şcolⁱ: 467⁺ [H] tájạ şcólạ, şcu̯álă; dvi şcu̯áłâ; m.b. şcu̯áḷi.
şcu̯álị; şcolⁱ: 468⁺ [II] şcọála; şcolⁱ.
şcọ́ălạ; şcolⁱ: 476.
şcu̯álă; şcol'(ⁱ: 478.
şcu̯álâ; şcolⁱ: 480.
şcu̯áḷi; şcolⁱ: 482.
şcu̯álă; şcoḷię: 483.
şcu̯álă; şcol': 490.
şcọálâ; şcol'(ⁱ: 491.
şcu̯álâ; şcol': 494.
şcu̯álâ; şcol'(ⁱ: 495.
şcọ́ălâ; şcolⁱ: 502.
şcu̯álạ; şcolⁱ: 503.
şcu̯álâ; şcolⁱ: 516.
şcọáli; şcu̯áli: 540.
şcu̯álâ; şcol'ⁱ: 555.
şcu̯álạ; şcóḷi: 563.
şcᵘọ́lâ; şcolⁱ: 577.
şcu̯áli; şcu̯áli: 613.
şcu̯álạ; şcolⁱ: 625.
şcu̯álâ; şcu̯áli, [k] şcolⁱ: 638⁺ „acum merge mai devreme la grădinúţâ".
şcu̯álâ; şcu̯áli: 639.
şcu̯álạ; şcolⁱ: 647.
şcu̯áli; şcolⁱ: 649.
şcọálă; şcolⁱ: 670.

ŞCOLAR, pl.

„écolier"

[1659]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici copilului care umblă la şcoală?

ALDM III 1404; MALGI 144; NALR/ALRR: Olt. II 344; Mar. III 687; Munt. Dobr. IV 553.

II. şcolárⁱ; ~: 471, 475, 476, 478, 481, 485, 487, 491, 492, 497, 498, 500 - 502, 505, 507, 509, 511 - 513, 515, 518 - 521, 525, 528, 530, 532 - 535, 539 - 547, 549, 550, 552, 555⁺ [după î. 1660:] i̯elⁱév; -lⁱévⁱ di şcu̯álị, 558, 561, 562, 564, 566 - 569, 572, 573, 576, 580 - 582, 589, 590, 592, 595, 602, 609, 610, 619, 625, 645, 646.
şcolár; -lárⁱ: 516, 527, 560, 574, 575, 579, 585, 587, 594, 596, 599, 613, 622, 626, 630, 633 - 635, 636⁺ [D], 639, 642⁺ [ε], [σ], 651 - 654, 658, 659, 661⁺ [primul răspuns:] şcolărẹţ [?] [probabil refăcut după feminin], 662, 663, 664⁺ [ρ] ⁱelévⁱ [pl.]; -lév, 667⁺ [ε], [ρ], 669, 670.
şcolẹ́rⁱ; ~: 489, 504, 506, 510.
şcolérⁱ; ~: 522, 524, 600.
şcᵘolárⁱ; ~: 474, 496.
şcᵘolár; ~: 477, 486.
şcolár(ⁱ; ~: 495, 536.
şcolárⁱᵘ; -lárⁱ: 628, 666.
şcoláru̯ [a.]; şcọlár(ⁱ: 464⁺ [*] ⁱilév; i̯ilévⁱ, [H] st'ílnic; dva stílnịkị, [I, 1] şcᵘolár; -larí.
şcolárⁱ; ~: 469⁺ [*] şcolárⁱ; ~.
şcolár(ⁱ; -lárⁱ: 482.
şcołárẹ; -łáṛi: 483.
şcᵘolár(ⁱ; şcolárⁱ: 488.
şcᵘolérⁱ; -lⁱérⁱ: 493⁺ [II] şcᵘolérⁱ; ~.
şcolér; -lérⁱ: 514.
şcolárⁱ, [k] -lẹ́rⁱ; ~: 529.
şcolár; -lár(ⁱ: 559.
şcᵘolár(ⁱ; şcolárị: 563.
şcolár(ⁱ; -lárⁱ: 565.
şcolár(ᵘ; -lárⁱ: 643.
şcolárⁱ; ~, ⁱelév; -lévⁱ: 499⁺ [R] (2), 523⁺ [R] (2), 531, 606⁺ [R] (2), 618, 624.
şcolárⁱ; ~, elév; -lévⁱ: 508⁺ [R] (2), 517, 551⁺ [R] (2), 553.
şcolár; -lárⁱ, i̯elév; -lévⁱ: 644, 649, 650.
şcolár; -lárⁱ, [R] elév; -lévⁱ: 526, 577.
şcolár, ⁱẹlév; şcolárⁱ, ⁱẹlévⁱ: 470.
şcolárⁱ; ~, i̯ẹlév; ⁱẹlévⁱ: 473.
şcolárⁱ; ~, [R] i̯lév; ⁱelévⁱ: 479.
şcolẹ́rⁱ; ~, [R] i̯lév; ilévⁱ: 494.

școlár^{i}; ~, [R] ẹlév; -lév^{i}: 570.
școlár^{i}; ~, [R] ilév; -lév^{i}: 588.
școlár^{i}; ~, [R] i̯elév; -lév^{i}: 605.
școlár; -lár^{i}, ^{i}elév; -lév^{i}: 640.
i̯elév; -lév^{i}: 556, 557, 604, 615, 627, 629, 638, 656, 668^{+} [*] școlár; -lár^{i}.
^{i}elév; -lév^{i}: 586, 591, 614, 617, 648.
i̯elév; -lév^{i}: 480, 503.
elév; -lév^{i}: 583, 593.
i̯ilévu [a.]; -lév^{i}: 468^{+} [II] școlár^{i}; ~, [R] i̯ilév; i̯elév^{i}.
ilév; -lév^{i}: 584.
^{i}elév; i̯elév^{i}: 601.
i̯ĕlév; -lév^{i}: 631.
i̯elév; -lév^{i}, [ρ] ~: 655.
i̯eli̯év; i̯lév^{i}, [ρ] -li̯év: 467^{+} [H] odén școlár^{i}; dva școlarí; școlár.
i̯ĕlév; -lév: 660.
^{i}elév; -lév^{i}, școlár^{i}; ~: 537^{+} [D] (2), 548, 603^{+} [R] (1), [V] (2), 607^{+} [R] (1), [V] (2), 612, 621.
i̯elév, școlár; -lár^{i}: 616, 641^{+} [ρ], 657^{+} [ρ].
i̯elév; -lév^{i}, școlár^{i}; ~: 472, 620.
elév; -lév^{i}, școlár^{i}; ~: 578^{+} [V] (2), 598^{+} [B] (2).
i̯elév; -lév^{i}, școlár; -lár^{i}: 608, 611.
i̯elév; -lév^{i}, [V] școlár; -lár^{i}: 461.
[R] i̯el^{i}év; ^{i}elév^{i}, [V] școlár; ~: 462.
il'év, școlár; școlár^{i}, il'éf^{i}: 463.
il^{i}év; -l^{i}év^{i}, [V] școlár^{i}; ~: 465^{+} [H] șḱílńić; dva șḱílnikè.
i̯elév; ^{i}elév^{i}, școlár^{i}; ~: 538.
elév; -lév^{i}, școlár^{i}: 571^{+} [V] (2).
^{i}elév; -lév^{i}, școlér^{i}; ~: 597.
^{i}elév; -lév^{i}, școlár; -lár^{i}: 637^{+} [V] (2).
i̯ĕlév, [ρ] școlár; -lár^{i}: 647.
i̯ĕlév; -lév^{i}, [ρ], [V] școlár^{i}: 665.
i̯elév; i̯elév^{i}, bai̯éd d'i școálâ [pl.]; bai̯ét: 490.
i̯ĕlév; -lév^{i}, [ρ] bái̯et di școálâ: 632.
i̯elév di școálâ; i̯elév^{i}, [V] școlár; -lár^{i}: 484^{+} [II] [R] i̯elév; -lév^{i}, școlár^{i}; ~.
copt'il, [ε] școlár^{i}; copt'ii, școlár^{i}: 554.
copkil di școáli, școlár^{i}; ~: 623.
bai̯éd d'i școálă, bai̯ét ~; bai̯ét ~: 466.

III. În pct. 598, 611, 618, 620, 621, și 624 s-au obținut mai întâi ambele forme de [sg.].

ȘCOLĂRIȚĂ, pl.

„écolière"

[1660]

I. [Întrebare indirectă] Dar dacă e fată? (Vezi î. precedentă).

ALDM III 1405;
NALR/ALRR: Olt. II 345; Mar. III 688; Munt. Dobr. IV MN, p. 202.

II. școlăríțâ; ~: 471, 489, 497, 500, 509 - 513, 516, 518, 519, 521, 527, 530, 532, 534, 539, 541 - 543, 545, 546, 549, 552, 564, 577, 589, 592, 625.
școlăríțâ; -ríț: 492, 504 - 506, 514, 515, 522, 524, 525, 528, 533, 561, 579, 588, 609, 612, 628, 639, 640, 646, 653, 654, 659, 663, 667.
școlăríți; -ríț: 535, 540, 558, 567, 569, 580, 581, 585, 590, 594, 596, 613, 634, 651, 658.
școlăríțâ; -ríț: 493^{+} [II] șc^{u}olăríțâ; șc^{u}olăríț, 568, 623, 642, 645.
școlăríțâ; ~: 507, 520, 529, 544, 619.
școlăríți; -ríț: 547, 650, 662, 665.
școlăríți; ~: 550, 559, 566, 595.
școlaríțâ; -ríțâ: 477, 487, 494.
școlăríți; ~: 582, 599, 622.
școlaríțâ; ~: 469^{+} [*] școlaríți, 481.
școlaríțâ; -ríț^{i}: 474, 479.
școlaríță; ~: 495, 502.
școlăríțâ; -ríți: 572, 669.
școlăríți; -ríți: 602, 607.
școlăríță; -ríțe: 657, 670.
școlăríță; -ríț^{i}: 461.
școlăríță; -ríț: 463.
școlaríță; -ríți: 465^{+} [H] șḱíl'ńiccă; dvi șḱílnița; mai̯ bílșe șḱílnikìu.
școlaríțâ; școlăríță: 475.
școlăríță; -riți: 476.
școlaríță; -ríț^{i}: 478.
școlăríți; -ríț: 482.
școlăríțâ; -riț: 485.
șc^{u}olăríță; ~: 486.
școlaríță; școlăríț: 488.
școlăríțâ; -ríț: 491.
școlăríți [pl.]; -ríți: 496.
școlăríțâ; ~: 498.
școlăríț^{i} [pl.]; -ríțâ: 501^{+} „două" ~; ^{u}o ~.
școlăríți; -ríț: 536.
școlăríțâ; -ríț^{i}: 560.
școlăríță; -ríț: 563.
școlăríți; școlăríț^{i}: 565.
școlăríți; -ríță: 573.
școlăríțâ; -ríță: 574.
școlăríțâ; -ríțe: 575.
școlăríțâ; școlăríț: 576.
școleríțâ; -ríț: 600.
șc^{u}olăríțâ; școlăríț: 610.
școlăríțâ; școlaríț: 626.
școlăríț^{â}; -ríț^{i}: 630.
școlăríță; -ríț: 633.
școlăríți; -ríț^{i}: 635.
școlăríță; -ríț: 641.
școlăríță; -ríț: 643.
școlăríț; -ríț: 647.
școlăríță; -ríță: 649.
școlăríță; -ríț^{â}: 652.
școlăríță; -ríți: 661.
școlăríță; -ríț^{i}: 664.
școlăríță; -ríțe: 666.
școlăríță; ~, [R] elévâ; -lévi: 508, 526.
școlăríță; ~, elévâ; -lévi: 551^{+} [R] (1), 553.
școlăríță; ~, [R] i̯el^{i}évă; ^{i}elévẹ: 462.
școlăríță, ^{i}ilévâ; ~, ^{i}ilévi: 470.
școlaríță; ~, ^{i}elévâ; -lévi: 473.
școlăríță, i̯elévă; școlaríț, i̯elévi: 483.
școlăríțâ; ~, [R] ^{i}elévâ; -lévi: 499.
școlăríțâ; ~, [R] ^{i}elévâ; -lévi: 523.
școlăríță; -ríță, ^{i}elévâ; -lévẹ: 537.
școlaríți; școlăríț sau̯ [R] i̯elévi [pl.]; -l^{i}évâ: 555.
școlăríți; -ríț, i̯elévi; -lévi: 562.
școlăríță; -ríț, [R] ẹlévâ; -lévi: 570.
școlaríță; -ríț, [R] elévâ; -lévẹ: 578.
școlăríțâ; -ríț, ^{i}elévâ; -lévi: 597.
școlăríți; -ríț, [R] i̯elévi; -lévi: 605.
școlăríță; -ríț, ^{i}elévâ; -lévẹ: 606.
școlăríți; -ríți, i̯elévi; -lévi: 608.
școlăríță, i̯elévâ; școlăríț: 616.
școlăríți sau̯ i̯elévi; școlăríț, i̯elévi: 621.
școlăríță; -ríț, ^{i}elévâ di școálâ: 636.
școlăríță; -ríț, ^{i}elévâ; -lévi: 637.
școlăríță; -ríți, i̯elévâ; ^{i}elévi: 644.
ș^{i}colárca; școl^{i}érči: 464^{+} [H] stíulńița; dvi stílńițâ, „se zice și românește: școlárca; -l^{i}érți", [I, 1] șc^{u}oli̯érca; -li̯érți.
școlári; -lári: 587.
i̯elévi; -lévi: 557, 601, 617.
^{i}elévi; -lévi: 591, 614.
i̯elévâ; -lévi: 629, 656.
il^{i}évă; ^{i}il^{i}évi: 468^{+} [II] școlaríță, ^{i}ilévâ; școlaríță, i̯ilévi.
i̯ĕlévâ; -lévi: 480.
^{i}el^{i}évâ; -l^{i}évi: 484^{+} [V] școlăríță; -ríț, [II] școlăríță; ~, [R] i̯elévâ; -lévi.
i̯ĕlévâ; i̯ĕlévi: 503.
^{i}elévâ; -lévi: 531.
^{i}elévâ; i̯elévi: 556.
elévi; -lévi: 583.
^{i}elévi; i̯elévi: 584.
^{i}elévi; i̯elévi: 586.
elévâ; -lévi: 593.
i̯elévi; ^{i}elévi: 604.
i̯elévâ; -lévi: 615.
i̯elévâ; -lévi: 627.
i̯ĕlévâ; -lévi: 631.
i̯ĕlévâ; -lévi: 632.
^{i}elévâ; -lévi: 638.
i̯elévi; -lévi: 648.
i̯elévâ; -lévẹ: 655.
^{i}elévâ; i̯elévẹ, școlăríță; -ríț: 472.
elévâ; -lévi, școlaríță; ~: 517.
i̯elévă; ^{i}elévẹ, școlăríți; -ríț: 538.
^{i}elévâ; -lévi, școlăríțâ; ~: 548^{+} [s-au dat mai întâi ambele forme de sg.].
elévi; -léve, [k] -lévi, [V] școlăríțâ; ~: 571.
elévi, [B] școlăríți; ^{i}elévi, școlăríț: 598.
^{i}elévi; -lévi, [V] școlăríți; ~: 603.
i̯elévi, școlăríți; i̯elévi, școlăríți: 611.
^{i}elévi; -lévi, școlăríți; -ríț: 618.
i̯elévi, școlăríți; i̯elévi, școlăríț: 620.
^{i}elévâ; -lévi, școlăríțâ; -ríț: 624.
i̯ĕlévi [pl.]; -lévâ, școlaríță; -ríț: 660.
^{i}elévi, școlăríți; i̯elévi, școlăríț^{i}: 668.
fíțiți, [σ] i̯li̯évâ; -li̯évi: 467^{+} [H] gíuĉina [ε] școlárna; dvi gíuĉińi școlárńi.
fét'i, școlaríț [pl.]; -ríți: 554.
bai̯étă d'i școálă; bai̯ét'i d'i școálă: 466.
copĉílă d'i școálă; copĉíle: 490.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

ÎNVĂȚĂTOR, pl.

„maître d'école"

[1661]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la cel ce învață pe copii, la școală, să scrie și să citească?

ALDM III 1407; MALGI 143; MADA 181; ALFs; AIS 767*; ALG 1337; cf. ALMC 1764; ALLR 1029; ASLEF 433; NALR/ALRR: Olt. II 346; Mar. III 689; Munt. Dobr. IV 554; Bas. Bucov. Transn. 544; Ban. III 546; Criș. IV 810.

II. ịmvățătórⁱ; ~: 471, 472, 485, 491⁺ superiᵘór 'directorul școlii', 531, 536 - 538, 540, 547, 548, 550, 556 - 558, 560 - 563, 564⁺ „e mai mare decât profisór; -sórⁱ, profésirⁱ", 567 - 569, 572, 576, 579 - 584, 586 - 592, 593⁺ [V] profésor; -fésorⁱ, 595, 598 - 600, 602, 609 - 612, 614 - 616, 618, 621, 623, 627, 628, 634, 644, 645, 647, 648, 650, 654⁺ domn!, 656.

ĩmvățătórⁱ; ~: 489, 497 - 499, 510, 512 - 516, 518 - 521, 523 - 526, 530, 532, 534, 539, 541 - 546, 551 - 553.

ịmvățătór; -tórⁱ: 470, 559, 573, 578, 596, 601, 604, 605, 613, 622, 630 - 633, 635⁺ [V] domn, dómnu Tóma, Patrík'i, 637, 638, 646, 649, 651, 655, 657, 660, 661, 663, 664⁺ [V] dáscil, 665, 668, 670.

ĩvățătór; -tórⁱ: 527, 535, 629, 639 - 641, 643, 653, 658, 662.

ịmvațatórⁱ; ~: 479, 481, 490, 495.

ĩvățătórⁱ; ~: 505, 506, 522, 528.

ịmvățătór̆; ~: 462⁺ [R] profésur; -fésur̆, 486.

ịmvățătórⁱᵘ; -tórⁱ: 617, 624.

ịmvățătᵘórⁱ; ~: 619, 659.

ịmvățătᵘór; -tᵘórⁱ: 652, 669.

ịmvațătórị; ịmvațățór: 461.

ịmvațatóriu [a.]; -tórⁱ: 468⁺ [II] ịmvațatórⁱ; ~, profésur.

ịmvațatᵘórⁱ; ịmvațatórⁱ: 469⁺ [*] ịmvățățórⁱ, profésur; profésurⁱ.

ĩvațătᵘór; -tᵘórⁱ: 474.

ịnvățătórⁱ; ịmvățătórⁱ: 476.

ịmvațatór̆; ~: 477.

ịmvățătórⁱ; ịmvățătórⁱ: 480.

ịmvățătórⁱ; ~: 494.

ịmvățățórⁱ; ~: 496.

ịmvațatᵘórⁱ; ~: 502.

ịnvățătór; ịmvățătórⁱ: 533.

ịmvațătórⁱ; ~: 565.

ịmvațatórⁱ: 574.

ịmvățățórⁱ; ~: 577.

ịnvățătór; -tórⁱ; ~: 585.

ĩmvățătóriᵘ; -tórⁱ: 603.

ịnvățătórⁱ; ~: 606, 625⁺ [L], 642.

ịmvățățórⁱ; ~: 607.

ịnvățătór; ĩvățătórⁱ: 608.

ịmvățătórⁱ; ~, ịmvățătórⁱ: 626.

ĩvățătór; -tórⁱ: 636.

ịmvățătórᵘ; -tórⁱ: 666.

ịnvățătór; -tórⁱ: 667.

ĩmvățătórⁱ; ~, dáscil; dáscilⁱ: 500, 507⁺ [V] (2), 508⁺ [V] (2), 509⁺ [V] (2), 529⁺ [V] (2), 549⁺ [V] (2).

ịmvățătórⁱ; ~, dáscil; dáscilⁱ: 566⁺ [V] (2), 571⁺ [D] (2).

ịmvățătór̆; ~, dáscăl' [pl.]; dáscălⁱ: 463.

ĩvațatórⁱ; ~, [V] dáscâl; dáscâlⁱ: 473.

ĩmvățătórⁱ; ~, [V] dáscăl; dáscălⁱ: 511.

ịmvățătórⁱ, [B] dáscăl; ~, dáscălⁱ: 620.

ĩmvățătórⁱ; ~, [V] dáscil; dáscilⁱ, apóstol; apóstolⁱ: 517.

ịmvățătórⁱ, profésir; ~, profésirⁱ: 466.

ịmvățătórⁱ ᵘo sau profisór; -fisórⁱ, ~: 482.

ịmvățătórⁱᵉ; -tórị sau pròfisór; -fesórị: 483.

ịmvățătórⁱ, profiésâr; ịmvățătórⁱ, profiésârⁱ: 484.

ịmvățatórⁱ sau profⁱésârⁱ; profésirⁱᵉ, ịmvățătórⁱ: 488.

ịmvățătórⁱ, profisórⁱ; ~, ~: 492.

ịmvățătórⁱ sau profésir; ~, -fésirⁱ: 554.

ịmvățătórⁱ; ~, [B] profisăr; -fisărⁱ: 597.

invațător, profésir sau dirección, ucétil': 465⁺ [H] ucétil', profâsâr tai dirécţâr.

ịmvațatórⁱ, domn; ~, domń: 478.

ĩvățătórⁱ; ~, [V] domn; domnⁱ, dáscil; dáscilⁱ: 504.

pròfésir; profésir: 467⁺ [H] ucétil'; dva ucétili; ucétⁱel'.

profésur; -fésurⁱ: 475.

profésâru [a.]; -fési: 493⁺ [II] prᵘofésir; -fésirⁱ.

profésir sau ịmvațatór; ịmvațatórⁱ, profésir: 464⁺ [H] pròfésâr; dva profesóri, [I,1] profésur; -fesóri.

profiésâr; doi profⁱésârⁱ, ịmvățătór; -tórⁱ: 501⁺ noi îi ᵗcém dómnu.

profésâr, ịmvățătórⁱ; profésârⁱ, ~: 503.

[V] profisir; -fisirⁱ, ịmvățătórⁱ; ~: 594.

[V] dáscâl; dáscâlⁱ, [R] ịmvățătórⁱ; ~ sau profisór; -sórⁱ: 555.

[V] dáscal; dáscilⁱ, [R] ịmvățătórⁱ; ~: 575.

dᵘomn; domnⁱ, ịmvățătórⁱ; ~: 487⁺ dómnu di la școálâ.

[V] ĩstititórⁱ; ~, ịmvățătórⁱ: 570.

ÎNVĂȚĂTOARE, pl.

„maîtresse d'école"

[1662]

I. [Întrebare indirectă] Dar dacă e femeie? (Vezi î. precedentă).

ALDM III 1407; AIS 767*; ALJA 1380; ALLR 1029; ASLEF 433; NALR/ALRR: Olt. II 347; Mar. III 690; Munt. Dobr. IV MN, p. 204.

II. ịmvățătuári; ~: 496, 530, 536, 541, 550, 557, 558, 562, 566, 567, 569, 573, 576, 580, 581, 584 - 587, 591, 595, 596, 604, 605, 613, 614, 632, 634, 635⁺ [V] duamna [a.], 644, 645, 648, 650 - 652, 659, 660.

ịmvățătuári; ~: 471⁺ [*] ịmvățătuári; ~, 556, 560, 561, 564, 568, 570 - 572, 574, 575, 588, 589, 592, 602, 610, 638, 661, 664.

ĩmvățătuári; ~: 497, 499, 516, 521, 524, 526, 532, 534, 539, 542 - 544, 546, 551 - 553, 603.

ịmvățătoári; ~: 531, 535, 540, 547, 598, 607 - 609, 611, 612, 617 - 621.

ĩvățătuári; ~: 514, 522, 527, 528, 641, 643, 658, 662.

ĩmvățătuári; ~: 489, 510, 511, 513, 519, 520.

ịmvățătoári; ~: 491, 537, 538, 548, 597, 624.

ịmvățătuári; ~: 628, 630, 633, 649.

ĩmvățătuári; ~: 498, 518, 523.

ịmvățătuári; ~: 637, 646, 669.

ịmvațatuári; ~: 481, 490.

ịmvățătuári; ~: 515, 579.

ĩvățătoári; ~: 533, 599.

ịmvățătuári: 582, 590.

ịmvățătoári; -tórⁱ: 600, 623.

ịmvățătuári; -tórⁱ: 627, 647.

ĩvățătuári; -tórⁱ: 629, 639.

ịmvățătuári; -tuári: 655, 665.

âmvațatuáre; dóuâ-mvățătuári: 461.

ịmvățătuáre; ~: 462⁺ cása ịmvățătór̆ului; cása-mvățătuár̆i.

ịmvățătoáre; ~: 463.

ᵘo-mvațatuári; dóu-îmvățătuári: 464⁺ [H] prùfésârca; dvi profésorți, [I, 1] profésurca, -fésurți.

ịmvățătoárea [a.]; -toáre: 466.

ịmvàțățuári; ~: 467⁺ [H] ucétilca; dvi ucétilți; i mai bílșe ucít'ilie.

mvațatuári; dóuâ-mvațatuári: 468⁺ [II] ịmvațatoári.

ịmvățătoáre; ~: 470.

ịmvățătuáre; ~: 472.

ĩvațatuári; -tórⁱ, [ρ] ~: 473.

ịmvațatuári; dóu-mvățătuári: 474.

ịmvățătoári; ịnvățătoári: 476.

ịmvațatuári; ~: 477.

ịmvațatoári; ~: 479.

ịmvațatuári; ~: 480.

ịmvățătuári; -tórⁱ, [k] -tuari: 482⁺ ịmvățătuári; -tórⁱ.

ịmvățătuárⁱe; dóuâ-mvățătuári: 483.

ịmvățătuári; ~: 485.

ịmvățătoárⁱe; ~: 486.

ịmvățătuáre; dóuâ-mvățătuárie: 488.

ịmvațatuári; ~: 494.

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

îṃvaṭatuáre; ~: 495.
îṃvaṭatoári; ~: 502.
ĩvăţătuári; ~: 505.
ĩvăţătuári; ~: 506.
ĩṃvăţătuári; ~: 509.
ĩṃvăţătuári; ~: 512.
ĩṃvăţătuári; ~: 525.
ĩṃvăţătuári; ~: 545.
îṃvăţătuári; ~: 559.
îṃvăţătuári; -tuári: 563.
îṃvăţătuári; dóuî-mvăţătuári: 565.
îṃvăţătóre; ~: 577.
îṃvăţătuáre; ~: 578.
îṃvăţătuári: 583.
îṃvăţătuári; ~, îṃvăţătór: 601.
ĩvăţătoári; ~: 606.
îṃvăţătuári; -tór, [k] îṃvăţătuári: 615+ îṃvăţătuári; -tór.
îṃvăţătuári; [L] învăţătoáre: 616.
îṃvăţătoári; ~: 622.
îṇvăţătuári; ~: 625.
îṃvăţătuári; ~: 626.
îṃvăţătuári; -tór: 631.
ĩvăţătuári; ~: 636.
ĩvăţătuári; -tuór, [k] ĩvăţătuári: 640.
învăţătuári; ~: 642.
ĩvăţătuári; ~: 653.
ĩvăţătuári; -tór, [k] -tuári: 654.
îṃvăţătuári; ~: 656.
îṃvăţătuáre; -tór, [k] -tuáre: 657.
ṃvăţătuári; îṃvăţătór: 663.
îṃvăţătuári; -tuáre: 666+ [pl. emfatic].
îṇvăţătuári; ~: 667.
îmvăţătuári; ~: 668.
îṃvăţătuáre; ~: 670.
ĩṃvăţătuári; ~, dăscălíţâ; ~: 500, 549+ [V] (2).
ĩṃvăţătuári; ~, [V] dăscălíţâ; ~: 507, 529.
îṃvăţătuári; ~, [V] dăscălíţâ; ~: 508.
ĩṃvăţătuári; ~, dăscălíţâ; ~: 517.
ṃvăţătuári, profisuárâ; ~, -suári: 492.
ṃvăţătuári; ~, profisuárâ; -suári: 503.
îṃvaţătuári sau profisuárî; îṃvăţătuári sau profisuári: 554.
i-ṃvaţătuári; dóuî-ṃvaţatór, profisuárâ; -sór, [ρ] -suári, îṃvaţătuári, [V] dăscălíţi; -líţi: 555.
îṃvăţătuári; ~, [V] profesuárâ; ~: 593.
ĩvăţătuári; ~, [V] duámnâ; duámni, dăscălíţâ; ~: 504.
îṃvaţatuárie; ~, duámnâ; duámni: 478.
îṃvaţatoríţâ; ~: 469+ [*] îṃvăţătuári; ~.
profisuárâ; -suári: 475.
profisuárâ; -suári: 493+ [II] pruofisuárâ; -suári.
pròfisuárâ; -suárè, [σ] îṃvăţătuári; ~: 484.
profesuárî; ~, [R] îṃvăţătuári; ~: 594.
doámnâ, îṃvaţatoári; îṃvaţatoárli [pla.]: 487.
doámna îṃvăţătuári; dóuî-ṃvaţătór: 501.
–: 465+ [H] profésorica.

CARTE, pl.

„livre"

[1664]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spuneţi la aceea din care citeşte copilul la şcoală?

MALGI 145; AIS 763; ALG 1608; ALJA-L 102; ASLEF 431; ALD II 312; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 48; Mar. IV MN pl. LVI; Munt. Dobr. IV MN, p. 208; Criş. IV 811.

II. cárti; cărţ: 480, 489, 495, 497 - 500, 501+ [la pl.:] „două", 504, 506 - 514, 516 - 524, 526 - 530, 532 - 536, 539 - 547, 549 - 553, 557, 562, 564 - 568, 579 - 587, 590, 591, 594 - 596, 601 - 605, 609, 611, 613, 614, 619, 627 - 630, 632, 634, 635, 639 - 641, 645 - 647, 650 - 652, 654, 656, 658 - 660, 662, 667.
cárti; cărţ: 471+ [*] cărti; cărţ, 475, 481, 492, 505, 515, 525, 531, 538, 556, 560, 561, 571, 575, 577, 588, 589, 592, 593, 598, 600, 607, 608, 616, 620, 621, 624+ uo ~, 626, 637, 648.
cárti; cărţ: 537, 548, 599, 615, 617, 618, 622, 623, 631, 644, 653, 665.
cárte; cărţ: 470, 472, 578, 597, 606, 612.
cárti; cărţ: 638, 661, 664, 669.
cárti; cărţ: 477, 487, 496.
cárt'i; cărţ: 569, 572, 573.
cárti; cărţ: 636, 643, 649.
cárt'i; cărţ: 554, 555.
cárt'i; cărţ: 563, 576.
cárti; cărţ: 633, 668.
cárti; cărţ: 642, 655.
cárte; cărţ: 657, 670.
cárt'i; cărţ: 461.
cárt'e; cărţ: 462+ ĩşcolít, căturár.
cárt'ĕ; cărţ: 463.
cárt'i; cărţ: 464+ [H] pesáu.
cártie; cărţ: 465+ [H] ia ucéra pîsáł.
cárt'e; cărţ: 466.
cárte; cărţ: 467+ [H] ucíera pîsáu.
cárti; cărţ: 468+ [*] cárti; cărţ, [V] cárti 'scrisoare'.
cárti; cărţ: 469.
cárt'i; cărţ: 473.
cárti; cărţ: 474.
cárte; cărţ: 476.
cárte; cărţ: 478.
cárt'i; cărţ: 479+ abeŝedár, „*carte* se mai zice la actul care se face pe vite".
cárti; cărţ: 482.
cárt'i; cărţ: 483.
cárti; cărţ: 484.
cárt'i; cărţ: 485.
cártie; cărţ: 486.
cártie; cărţ: 488.
cárĉĕ; cărţ: 490.
cárĉi; cărţ: 491.
cárti; cărţ: 493+ [II] cárti; cărţ.
cárĉi; cărţ: 494.
cárti; cărţ: 502.
cárt'i; cărţ: 503.
cárĉi; cărţ: 558.
cárti; cărţ : 559.
cárt'i; cărţ: 570.
cárt'i; cărţ: 574.
cárĉi; cărţ: 610.
cárti; cărţ: 625.
cárti; cărţ, cărţ: 663.
cárti; cărţ: 666.

CERNEALĂ

„encre"

[1671]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la aceea pe care o ţii în călimară, ca să scrii cu ea?

ALR II s.n. 920; ALRM II s.n. 750; ALM 351; ALDM III 1415; ALF 459; AIS 765; SLEF 433; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 48; Mar. III 693; Munt. Dobr. IV MN, p. 210.

II. ŝerniálâ: 487, 489, 492, 497 - 500, 504, 505, 507 - 517, 519 - 529, 532, 534, 539, 541 - 546, 549, 551 - 553, 630, 640, 646+ [pentru] stiláu, 654.
ŝernẹálâ: 472, 530, 535, 537, 547, 548, 550, 556, 560, 561, 568, 571, 572, 574, 575, 578, 579, 588, 589, 592, 597, 599, 600, 606, 608, 609, 611, 617, 619 - 621, 623 - 625, 629, 633, 638, 639, 643, 656, 667.
ŝernẹálî: 533, 536, 540, 557, 566, 567, 569, 581, 583, 594, 595, 598, 603 - 605, 607, 612.
ĉernẹálâ: 593, 626, 636, 637, 642, 652, 653, 655, 657, 660, 663, 664.
ŝerniálî: 562, 590, 591, 614, 631, 635, 647, 648, 650, 658, 668.
ŝernẹálâ: 471+ [*] ŝernẹálâ, 576, 616, 627, 644+ iŋ‿calamárâ; călămár, 645.
ŝernẹálî: 558, 559, 573, 582, 584, 602.
ŝernẹálâ; -nél: 531, 538, 577, 610.
ĉernẹálî: 580, 585, 586, 613.
ĉerniálâ: 481, 484, 628.
ŝerniálâ: 482+ călamárâ, 501+ ĩ‿~, 565.
ŝerniálâ: 470, 564.
ĉĕrniálâ: 475+ calamár; calimári, 502.
ŝĕrṅiálâ: 476+ călămár; -méri, 479+ calamár; -méri.
ŝĕrniálâ: 478+ calamár; -méri, 563.
ŝerńálâ: 494, 570.
ĉernẹálâ: 632, 641.
ŝerniálî: 634, 649.
ĉerniálî: 651, 662.
ĉerniálâ: 661, 669.
ŝerńálâ: 461.
ŝĕrńálâ: 462+ călămár; -mére.

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

černi̯áli̯: 464+ [H] čorni̯áli̯.
čirni̯ála: 465+ [H] čorni̯éła.
čěrni̯áli̯: 467+ [H] čorni̯éł; či̯orni̯élo̯.
černi̯álâ: 468+ [II] černi̯álă, în calamắr.
če̯rni̯álâ: 469+ [*] ni̯ĕgre̯ắlă, [R] černi̯álâ, în calamắr; -mḛri, [R] calimắr; -máră.
čerńálâ: 473.
še̯rni̯álâ: 477.
š̑ĕrni̯álă: 480.
čĕrni̯álă: 483.
šĕrńálâ: 485.
šĕrńálă: 486.
šĕrni̯álâ: 488.
šĕrńi̯álâ: 490.
še̯rni̯álâ: 493+ [II] šerńálâ.
čĕrni̯álă: 496.
šĕrńálâ: 503.
šerni̯álâ; -ńe̯li: 506.
šarni̯álâ: 518.
šerni̯álă: 554.
šĕrńi̯álă: 555.
šerne̯áli: 587.
šerne̯áli: 596.
šerne̯álâ: 601.
šerne̯álă: 615.
še̯rne̯áli: 618.
še̯rne̯álâ: 622.
šerni̯álâ: 659.
šerne̯álă: 665.
černe̯álă, [k] [L] šerne̯álâ: 666.
černe̯álâ: 670.
čĕrńálă, t'íntă: 463.

šerni̯álâ, [V] ńegri̯álâ: 491.

ni̯ĕgre̯álâ: 474.

ńegre̯álă, [R] šĕrńi̯álă: 466.

CAIET, pl.

„cahier"

[1673]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi ziceţi la acela cu mai multe foi pe care scriu copiii la şcoală?

ALDM III 1417; ALA 389; ASLEF 431; ALE I 98; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 48; Mar. III 692; Munt. Dobr. IV MN, p. 208.

II. cai̯ét; -i̯éti: 497, 499, 507, 509, 511 - 514, 516, 519 - 522, 524, 526, 527, 529 - 532, 534 - 536, 539 - 547, 549, 550, 552, 567, 586, 590, 594, 596, 604, 607 - 609, 613, 617, 619, 620, 629, 630, 634 - 636, 639, 642, 644, 646, 648, 650 - 654, 662, 667.
cai̯ét; -i̯éti̯: 505, 538, 548, 560, 579, 588, 589, 592, 593, 597, 600, 606, 611, 625, 638, 661, 664, 669.
cai̯ḗt; -i̯ḗti: 508, 517, 518, 523, 551, 553, 580, 602, 603, 605.
cai̯ḗt; -i̯éti: 467+ [H] zó̯şi; dva jóşi; i mai̯ bílşe jóşi, 557, 587, 591, 595, 601.
cai̯ét; -i̯ḗti̯: 471, 561, 568, 571, 574, 583.
cai̯ét; -i̯éti: 475, 477, 564, 598, 618.
cai̯ét; -i̯éti: 489, 504, 506, 510, 525.
cai̯ét; -i̯éti̯: 537, 599, 622, 623, 641.
cai̯et; -i̯eti: 498, 581, 633, 656.
cai̯et; -i̯eti̯: 627, 665, 666.
cai̯ét; -i̯éte: 655, 657, 670.
cai̯ét; -i̯éti̯: 468+ [II] cai̯ét; -i̯ḗti̯, 493+ [II] cai̯ét; -i̯éti.
cai̯ét; -i̯éti: 484, 612.
cai̯ét; -i̯ḗtʸi: 558, 569.
cai̯étᵘ; -i̯éti: 614, 649.
cai̯étᵘ; -i̯éti̯: 637, 640.
cai̯étᵘ; -i̯éti: 643, 668.
cai̯ét; cai̯ét'i̯: 461.
cai̯ét; -i̯ét'e̯: 462.
cai̯ét; -i̯éti: 464+ [H] zó̯sit; dva zoséta, [I, 1] zô̯şe̯t; dva zoşḗta.
cai̯ét; -i̯éti: 465+ [H] zó̯şît; dva zó̯şî.
cai̯ét; -i̯étʸi̯: 466.
cai̯ét; -i̯étʸi̯: 470.
cai̯ḗt; -i̯ḗte̯: 472.
cai̯ét; -i̯étʸi̯: 473.
cai̯ét; cai̯éti̯: 474.
cai̯ét; -i̯étʸi: 476.
cai̯ḗt; -i̯ḗti̯: 478.
cai̯ḗt; -i̯étʸi: 479.
cai̯ét; -i̯éti: 480.
cai̯ét; -i̯ḗti̯: 481.
căi̯ét; -i̯éti: 482.
cai̯ét; cai̯éti̯: 483.
cai̯ét; -i̯ét'i: 485.
cai̯ét; -i̯ét'e̯: 486.
cai̯ét; -i̯éti: 487.
cai̯ét; cai̯éti̯: 488.
cai̯ét; -i̯éči̯: 490.
cai̯ét; -i̯éči̯: 491.
cai̯ét; -i̯éti̯: 492.
caiít; -i̯ét'i̯: 494.
cai̯ét; -i̯éti: 495.
căi̯étʰ; căi̯éti̯: 496.
cai̯ét; -i̯éti: 500.
cai̯ét; -i̯éti: 501+ [la pl.:] „două".
cai̯ét; -i̯éti: 502.
cai̯ét; -i̯ét'i: 503.
caiét; -i̯éti: 515.
cai̯ét; -i̯éti: 528.
cai̯ét; -i̯étʸi: 533.
cai̯ét; -i̯étʸi̯: 554.
cai̯ét; -i̯éti̯: 555.
cai̯ét; -i̯ḗti̯: 556.
cai̯ét; -i̯éti: 559.
cai̯ét; -i̯ét'i: 562.
cai̯ét; -i̯ét'i̯: 563.
cai̯étⁱ; -i̯éti: 565.
cai̯ĕt; -i̯éti: 566.
cai̯ít; -i̯íti̯: 570.
cai̯ét; -i̯étʸi̯: 572.
cai̯ĕt; -i̯ĕtʸi: 573.
cai̯ét; -i̯éti̯: 575.
cai̯ét; -i̯ét'i̯: 576.
cai̯ét; -i̯éti̯: 577.
cai̯ĕt; -i̯ĕte̯: 578.
cai̯ét; -i̯ḗti̯: 582.
cai̯ĕt; -i̯éti: 584.
cai̯ét; -i̯éti: 585.
cai̯ét; -i̯éči̯: 610.
cai̯étᵘ; cai̯éti̯: 615.
cai̯ét; -i̯ete̯: 616.
cai̯ét; -i̯éti: 621.
cai̯ét; [ɛ] -i̯éturⁱ: 624.
cai̯ét; -i̯éti̯: 626.
cai̯et; -i̯eti̯: 628.
cai̯etᵘ; -i̯eti̯: 631.
cai̯ét; -i̯éti̯: 632.
cai̯et; -i̯eti̯: 645.
cai̯etᵘ; -i̯éti̯: 647.
cai̯ét; cai̯éti: 658.
caiét; -iéti: 659.
cai̯et; cai̯eti̯: 660.
cai̯ét; -i̯eti̯: 663.
caét; -étʸe̯, ȟeft; héftur: 463.
cai̯ḗt, [V] ńăbúz; cai̯ḗti̯: 469+ 'un caiet mai gros' (2), [*] cai̯ḗti̯ [pl.]; cai̯ét, [V] ᵘòmnibúz̦; -búz̦ur̦ 'caiet mare, gros', ᵘánibúz̦ [AL], ni̯ĕbúz̦, „aşa zicea mama".

HÂRTIE, pl.

„papier"

[1674]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spuneţi la aceea albă din care e făcut caietul?

ALR II s.n. 918; ALRM II s.n.748; ALDM III 1418; AIS 763*; ALFC - CLXXVI; ASLEF 431; ALE I 99; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 49; Mar. III 695; Munt. Dobr. IV 557; Ban. III 552.

II. hîrtíi̯i̯; -tíi̯: 478+ frúnḑă di̯ cai̯ḗt, 484, 487, 531, 533, 535 - 538, 540, 547, 548, 557, 565, 580, 582, 590, 591, 594 - 598, 600, 602 - 606, 608, 611, 613, 614, 617 - 624, 629, 630, 632, 633, 639 - 641, 643, 645, 647 - 653, 654+ [inf. are dificultăţi în a răspunde la această întrebare], 655 - 659, 662, 667, 668.
hărtíi̯i̯; -tíi̯: 489, 497 - 502, 504, 506, 507, 509 - 513, 516 - 521, 523, 524, 526, 528 - 530, 532, 534, 539, 541 - 546, 549, 551 - 553.
hîrtíi̯i̯; -tíi̯: 560, 567, 575, 585, 592, 609, 612, 625, 637, 646, 664.
hîrtíi̯i̯; hîrtíi̯: 607, 615, 616, 626 - 628, 642, 644, 660, 663+ filâ, 665.
hîrtíi; -tíi̯: 550, 559, 566, 581, 584, 586, 587.
hîrtíi̯; -tíi̯: 556, 568, 571, 583, 588, 589, 593.
hărtíi̯i̯; -tíi̯: 505, 508, 514, 522, 525, 527.
hîrtíⁱi̯; -tíi̯: 492, 661, 669.
hîrtʸíi; -tʸíi̯: 558, 569, 573.
hărtíi̯i̯; hârtíi̯: 464+ [H] papî́r; dva papḗri, [I, 1] papír, 474.
hîrt'íi̯i̯; -t'íi̯: 562, 570.
hîrtíi̯e̯; -tii̯: 635, 666.
hărt'íi̯; ~: 461.
hîrt'íi̯ĕ; -t'íi̯: 462.
hîrtíi̯a̯; hîrtî́: 465+ [H] papir; dva papḗri.
hîrtíⁱi̯; -tʸíi̯: 466.

IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

hîrtíįi; -tíįi: 467⁺ [H] papéri;
mai bílșe pâpéri.
hîrt'íįi: 469⁺ [*] hîrtíįi; hărtíi.
hîrtiⁱe; -tíi: 470.
ʰirtíįi; hîrtíi: 471⁺ [*] hîrtíi; -tíi.
hîrtíe; -tíi: 472.
hîrt'íįi; hîrt'íi: 473⁺ [*] „și papír 'foița de țigară'".
hărtíįi; ʰărtíi: 475.
hîrt'íįi; -tíi: 476.
hîrtíįi; -tiⁱ: 477.
hîrt'íįi; hârt'íi: 479.
hârtíįĕ; hărtíi: 480.
hîrtíįi; -tíi: 481.
hărtíįi; hărtíi: 482.
hărtíįe; hârt'íįi: 483.
hîrt'íįi; -t'íi: 485.
hîrt'iⁱe; -t'íi: 486.
hărt'íįe; hîrĉi: 490.
hîrt'íįi; -t'íi: 491.
hîrt'íįi; -t'íi: 494.
hîrtíįĕ; -tíi: 495.
hărtíįi; -tiⁱ: 496.
hîrt'iⁱi; -t'íi: 503.
hîrtíįi: 515.
hîrtíįi; -t'íi: 554.
hîrt'íįi; -tí: 555.
hîrtíįi; -tíi: 561.
hărt'íįă; hârt'íi: 563.
hârtiⁱi; -tíi: 564.
hîrt'íi: 572.
hîrt'íįi; -t'íi: 574.
hîrt'íįi; -t'íi: 576.
hîrtíįe: 577.
hîrtíįĕ; -tíi: 578.
hîrtíįe; -tíi: 579.
hîrtíįi; -tíi: 599.
hărtíįe; -tíi: 601.
hîrćíįi; -ćíi: 610.
hărtiįi; ~: 631.
hîrtíįi; -tíi: 634.
hîrtíįi; –: 636.
hîrtíįi; -tíi: 638.
hîrtíįĕ; -tíi: 670.
hîrtiⁱe, papír; hîrt'íi, papíre: 463.
ᵘo fílâ, [ρ] hârtíįi; -tíi: 488.
fílâ di hărtíįi; hârtíi: 468⁺ [II] hirtíįi; -tíi.
dim͜ foi di hărtíįi; -tíi: 493⁺ [II] hirtiⁱi; -tiⁱ.

LITERĂ, pl.

„lettre"

[1675]

I. (INDIC.)

ALR II s.n. 923; ALRM II s.n. 753; ALDM III 1419; ASLEF 436; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 49; Mar. III 696; Munt. Dobr. IV 558; Ban. III 551.

II. líterâ; líteri: 498, 499, 507, 509, 512, 513, 516, 518, 520, 521, 523, 526, 529, 532, 534, 539, 542, 545, 546, 549, 551, 552, 628, 632.
lítirâ; lítiri: 489, 497, 500, 504, 510, 511, 524, 527, 530, 541, 544, 607, 630, 652, 654.
lítirî; lítiri: 567, 573, 603, 635⁺ [ε], [ρ], 649⁺ [ε] [**], 658, 662, 665⁺ [ε], 668.
lítirâ; lítiri: 471⁺ [II] lítirâ; lítiri, 505, 515, 572, 574, 575, 588.
lítirâ; lítirⁱ: 506, 514, 519, 522, 528, 597, 616.
lítrâ; lítri: 473, 474, 475⁺ [k], [primul răspuns:] ĉífri [pl.] 480, 641⁺ [ε], [ρ], [σ], 659.
literâ; literⁱ: 508, 517, 531, 543, 553, 624.
lítirî; lítirⁱ: 548, 569, 582, 595, 614, 648⁺ [ρ].
literî; líteri: 550, 591, 604, 609, 620, 621.
lítrâ; lítri: 476⁺ „acuma se zice și la uócâ", 477, 491, 496⁺ [ρ], [primul rărspuns:] ⁱabeședár, 502.
literâ; literi: 560, 589, 602, 625, 629⁺ [ε], [ρ].
literi; literⁱ: 587, 596⁺ [*] líteri, 608, 613, 617.
lítirâ; lítiri: 556, 561, 568, 669.
lítri [pl.]; lítrâ: 469⁺ [*]
lítârâ; lítâri, 472, 482⁺ [ρ], [primul răspuns:] abⁱeședár.
literî; líteri: 536, 538, 586.
lítri [pl.]; lítră: 466, 487.
lítră; lítre: 478, 486⁺ [V] lítră „un sfert de țuică".
líteri; literi: 535, 601.
lítirî; lítiri: 557, 605.
lítirâ; lítiri: 585, 639⁺ [ρ].
lítiri [pl.]; lítirâ: 636⁺ [ε], [ρ], 655⁺ [ρ].
lítⁱri [pl.]; lítⁱrâ: 640, 656.
l'ítră; l'ítre: 463.
lítirli [pla.]; l'ítri: 464⁺ [H] búcva, odná búcva; dvi búcvi [și] odná lít'ira; dvi lítrî.
lítri [pl.]; lítră: 468⁺ [II] lítră; lítri.
lítără; lítĕre: 470.
l'ítrâ; lítri: 479⁺ [ρ], [primul răspuns:] abeĉedár.
lítiri [pl.]; lítirâ: 481.
o literă; líteri: 483⁺ [ρ], [primul răspuns:] abèĉedárᵃ.
lítiri [pl.]; lítⁱerâ: 488.
lítră; lítre: 490.
lítirâ; lítiri: 492.
lítârâ; lítâri: 494.
l'íteri [pl.]; literă: 495.
lítîrâ; lítîri: 501⁺ „o ~; două ~".
lítâri [pl.]; lítârâ: 503.
literâ; lítiri: 525.
literâ; literⁱ: 533⁺ [B] búḱi.
lítirî; lítiri: 537.
lítiri [pl.]; lítirî: 540.
lítiri [pl.]; lítⁱrî: 547.
lít'irî; lít'iri: 558.
literî; litere: 559.
lít'iri; lít'irⁱ: 562.
lítiră; lítiri: 564.
literâ; lítiri: 565.
literî; lítirⁱ: 566.
literâ; literâ: 571.
literâ; litere: 577.
literâ; litere: 578.
lítri, lítⁱri [pl.]; lítrâ: 579.
lítirî; literi: 580.
lítrî; lítri: 581.
lítirî; lítiri: 583.
lítirî; literⁱ: 584.
literî; literi: 590.
lítirâ; lítirⁱ: 592.
lítiri; literⁱ: 593.
lítⁱerî; lítⁱeri: 594.
lítiri [pl.]; lítirî: 598.
lítârî; lítiri: 599.
lítirâ; literⁱ: 600.
literâ; literⁱ: 606.
líćerâ; líĉeri: 610.
literi; literⁱ: 611.
lítirâ; lítire: 612.
lítⁱri [pl.]; lítirâ: 615.
literi; literi: 618.
literâ; literi: 619.
literî; literⁱ: 622.
literî; literi: 623.
literâ; literi: 626.
[ε], [σ] lítârâ; literⁱ: 627⁺ [inf. e aproape analfabet].
[ε], [ρ] lítiri [pl.]; lítirâ: 631⁺ „și lítirⁱ [pl.]".
lítirî; literi: 634.
lítⁱrâ; lítiri: 637.
lítᵉre [pl.]; literâ: 638.
lítiri [pl.]; literâ: 642.
lítiri [pl.]; literâ: 643.
lítiri [pl.]; lítirâ: 644.
lítirâ; literi: 645.
lítⁱrâ; lítiri: 646.
líteri [pl.]; literâ: 647.
lítⁱri [pl.]; lítⁱrî: 650.
lítⁱrî; lítirⁱ: 651.
lítiri [pl.]; literă: 653.
lítirâ; lítire: 657.
lítⁱri [pl.]; lítⁱrâ: 660.
lítirĕ; lítiri: 661.
lítiri [pl.]; lítirâ: 663⁺ [primul răspuns:] línii.
lítiri; lítirâ: 664.
lítiri [pl.]; lítirâ: 666.
lítere [pl.]; literă: 670.
lítră; lítri, [V] slóvi [pl.]; slóvă: 462⁺ [în cărțile bisericești (2)].
líĉirâ; líĉiri, [V] slóvâ; slóvi: 576.
lít'irâ; lít'iri, [V] buḱ [pl.]; búḱe: 570⁺ sî numéști [așa] și o gîtlágâ di pus vin (2).
âlfabiét: 467⁺ [H] tájĕ alfabiét, odná búcva; dvi búcvi; mai bílșe búcvi .
alfabétu [a.], [ρ] lítră; lítri: 461.
âlfabétu [a.], [σ] lítirâ; lítĕri: 465⁺ [H] odná búcva; dvi búcvi bucŭvéi, àbiĉidár.
alfabⁱétù, [σ] lítirli [pla.]; lítrâ: 484.
ⁱalfabét, [ρ] literâ; líteri: 485.
ⁱâlfabét, [ρ] lítirli [pla.]; lítirâ: 493⁺ aćés͜ cári-mvâțâ băiéți la școálâ sî ḱámâ ~, [II] lítiri [pl.]; lítirâ.
âlfabⁱetu?, [ρ] lít'irî; lít'irⁱ: 554.
alfabét, [ρ] l'íĉirâ; l'ít'iri: 563.
ⁱa [ε] âl'ifabⁱét, [ρ] lít'irâ; lít'iri, [V] sloávâ; sluávi: 555.
sắmni, [ρ] litere [pl.]; literâ: 633.
[V] búḱi; buḱ, [ρ] lítirâ; lítiri: 667.

III. În afara situațiilor consemnate ca atare, s-a obținut mai întâi forma de [pl.] și în pct.: 469, 474, 480, 628-630, 635, 648, 652, 658, 659, 662, 668.

SCRISOARE, pl.

„lettre"

[1676]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la aceea pe care o scrii, o bagi în plic și o trimiți cu poșta?

ALDM III 1420; ALA 388; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 49; Mar. III 697; Munt. Dobr. IV MN, p. 212.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. scrisuári; -sóri̇: 474, 482+ ăm‿plic, 497, 498, 516, 518, 521, 522, 525, 527, 530, 532, 534, 536, 541, 542, 544, 545, 550, 551, 558, 559, 562, 564+ [primul răspuns:] plic, 566, 567+ „carte [este cea] fără plic", 569, 573, 580 - 583, 585 - 587, 590, 594 - 596, 601, 603 - 605, 613, 614, 633, 634, 636, 639, 641+ [ρ], [primul răspuns:] plic, 642, 643, 645 - 651, 653, 654, 656, 658, 660, 662, 665, 668+ „sau un plicᵘ".

scrisuári; -sóri̇: 471+ [*] scrisuári; -sóri̇, 501+ ᵘo ~; „două" ~, [σ] om‿plic, 505, 556, 557+ [ε], 560, 568, 572, 574, 576, 588, 592, 593, 602, 616, 626, 637, 638, 661, 664, 669.

scrisọári; -sóri̇: 502+ [B] brif; brífuri̇ 'plic', 531, 533, 535, 538, 540, 547, 598, 599, 608, 611, 612, 617 - 623.

scrisuári; -sóri̇: 615, 627, 629, 632, 635, 640, 644, 655, 659, 667.

scrisuári; -sóri̇: 489, 506, 510 - 513, 528, 579+ [R] plic; plícuri̇.

scrisọári; -sóri̇: 537, 548, 600, 609.

scrisuári; -sᵘóri̇: 570+ ai scris ᵘo cárt'i [V] ?, 630, 652.

scrisuárẹ; -sóri̇: 472, 666.

scrisuári; -sóri̇: 515, 561.

scrisuári; -sóri̇: 554+ [σ] ᵘom‿plic, [D] cárt'i 'carte poştală', 628.

scrisọári; -sóri̇: 584, 591.

scrisuáre; -sóri̇: 657, 670.

scrisọári̇ẹ; -sóř: 463+ [σ], [V] cárt'ĕ; cărţ.

scrisórị; -sóri̇: 464+ [H] pèsmọ́; dvi [k] dvói pèsmi, [I, 1] peśmó; peśmẹ, cᵘovẹ́stca 'plic'.

scrisuári; -sọ́ri̇: 465+ plícu [a.]; plícuri̇, [H] pìšmó; dvói pésmi; pesm.

scrisọárẹ; -sóri̇: 466+ [V] brif; brífuri̇: 1. 'plic' („mai vorbesc bătrânii"), 2. 'bilețel' [termen folosit de elevi].

scrisuári; scrisuári: 467+ [H] pìśmọ́; dvói péśmi; pesm.

scrisuári̇ẹ; -sóri̇: 488.

scrisuári; -sóri̇: 493+ [II] scrisuári; -sóri̇.

scrisuâri; -sóri̇: 496.

scrisọári̇c; -sóri̇: 503+ [V] brif; brífuri̇ 'plic cu scrisori'.

scrisuári; -sóri̇: 523.

scrisuári: 524.

scrisuári; -sóri̇: 563.

scrisọ́rị; -sóri̇: 577+ [primul răspuns:] plic; plícuri̇.

scrisuárẹ; -sóri̇: 578.

scrisọárẹ; -sóri̇: 597.

scrisọári; -sóri̇: 606.

scrisuári; -suóri̇: 607.

scrisuári; -suóri̇: 610.

scrisọáre; -sóri̇: 624.

scrisuári; -sóri̇: 625.

scrisuári; -sóri̇: 631.

scrisuári; -sóri̇: 663.

scrisuári; -sóri̇, [V] cárti; cărţ: 500, 509, 514, 517, 529, 539, 546, 549, 553.

scrisuári; -sóri̇, [V] cárti; cărţ: 504, 507, 519, 520.

scrisuári; -sóri̇, [V] cártị; cărţ: 571, 589+ plic; plícuri̇.

scrisuári; -sóri̇, [V] cárt'ẹ; cărţi̇: 461+ „nu erau însă plicuri", [şi] ~ pᵘoştálâ (2), [σ] brif; brífuř „se zicea demult".

scrisuári̇e; -sóř, [V] cárt'i; cărţ: 462+ trimắt ᵘo ~ la băiẹ́tu (2), plic; plícuř, [V] cᵘovẹ́rti̇; -vẹ́rtuř, t'ímbru; t'ímbre.

scrisuári; -sóri̇, [V] cártị; cărţ: 468+ [II] scrisọári; -sóri̇, [V] cártị; cărţ.

scrisọári; -sóri̇, cárt'i; cărţ: 476+ '[scrisoare] fără plic' (2), cobẹ́rtâ; -bẹ́rt, [*] covẹ́rtâ; -vẹ́rt, brif; brífuri̇ 'scrisoare cu tot cu plic'.

scrisuári; -sóri̇, [V] cártị: 481+ la plic [i se spune] brif.

scrisuári; -sóri̇, [V] cártị; cărţ: 492.

scrisuári; -sóri̇, [V] cárti; cărţ: 508.

scrisuári; -sóri̇, [V] cárti; cărţi̇: 552.

scrisuári; -sóri̇, [V] cártị; cărţ: 555+ [ρ], ňi-o trimắs ~ (2), [primul răspuns:] plic, cárti pᵘoştálâ.

scrisuári; -sóri̇, [V] cárti: 565+ i-o viní‿~ (2).

scrisuári; -sóri̇, [B] cárti; cărţ: 575.

scrisuári; -sóri̇, [V] cártị, [k] brif: 475+ 'carte poştală' (3).

scrisuári; -sóri̇, [V] cárt'ị; cărţ, brif; brífuri̇: 485+ [ρ], ᵘo primít ~ (2), [primul răspuns:] cárt'ị pᵘoştálâ, [ρ] plic.

scrisuári; -sóri̇, [V] cárti; cărţ, ţîdúlâ; -dúli̇: 526+ 'scrisoare, care nu este trimisă prin poştă' (3).

scrisuári; -sóri̇, [V] brif; brífuri̇: 478+ 'scrisoare cu tot cu plic' (2), [V] cᵘovẹ́rtâ = [R] plic.

scrisuári; -sóri̇, [V] brif; brífuri̇: 480+ um‿plic; plícuri̇, cᵘovẹ́rtâ; -vẹ́rţ 'plic fără scrisoare'.

scrisoáre; -sᵘóř, [D] [V] brif; brífuř: 486+ „cᵘovẹ́rcă [se spune] la plic".

scrisuárẹ; -sóri̇, brif; brífuri̇: 490+ 'plic cu scrisoare' (2).

scrisọári; -sóri̇, [B] brif; brífuri̇: 491+ „am primit o scrisoare: cu tot cu plic" (1), covẹ́rtâ; covẹ́rţị 'plic'.

scrisuári̇ẹ; -sóri̇, [V] brif; brífuri̇: 495.

scrisuári; -sóri̇, [V] raváş; răvăşuř: 477+ cᵘovẹ́rtâ; -viẹ́rţ 'plic', brif; brífuř 'scrisuare? plic?'.

scrisọári; -sóri̇, [V] raváş; -váşâ: 479.

scrisuári, raváş; scrisóri̇, raváşuri̇: 494.

scrisuári; -sóri̇, [V] raváş; -váşuri̇, [V] [B] brif; brífuri̇: 487+ 'plic cu scrisoare' (3), [V] cᵘobiẹ́rcâ; cobiẹ́rŝ 'plic'.

cárti; cărţ: 499+ [V], 543.

u cărţi; cărţ: 484+ [II] ᵘo primít ᵘo cárti dị lâ băẹ́‿dĩ‿armátâ, [V] cᵘovẹ́rtâ; -vẹ́rţî, cuvẹ́rţî 'plic'.

cárt'ị; cărţ, [V] brif; brífuri̇: 473.

cắrţị; cărţi̇, scrisuári̇ẹ; -sóri̇: 483+ [ρ], 'plic cu carte' (2), [V] covẹ́rţîâ; covẹ́rţi̇ 'plic', [D] ápâ brif îi nịmţẹ́şti 'scrisoare', [primul răspuns:] cárţị poştálâ sau plici̇.

brif; brífuri̇: 469+ [primul răspuns:] um‿plic; plícuri̇, [*] ᵘo cárţị,-um‿plic, [V] víni cárti, brif; brífuri̇ 'plic cu scrisoare': îm‿plic puị o hîrtiịị scrísâ, [V] covẹ́rţă; cᵘoviẹrţ 'plic'.

?, [V] brif; brífuri̇: 470+ [primul răspuns:] plic; plícuri̇.

III. Izolat, s-a notat cum i se spune în localitate factorului poştal: briftrégîru [a.] (481), bríftrègịr; bríftrègịri̇ (502).

TĂBLIŢĂ, pl.

„ardoise d'écolier"

[1678]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la aceea mică şi neagră pe care scriau copiii înainte vreme la şcoală?

ALR II s.n. 914; ALRM II s.n. 745; ALDM III 1422; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 49; Mar. III 699; Munt. Dobr. IV 559.

II. plácâ; plăŝ: 472, 489, 492, 497, 500, 501+ [la pl.:] „două", ᵘo am şi ieu, 504, 506, 509, 510, 512, 513, 515, 516, 519 - 521, 524, 525, 527, 538, 541, 544, 545, 548, 549, 555, 560, 565, 567, 571, 572, 574 - 576, 588, 592, 593, 600, 608, 610, 620, 624+ ᵘo ~, 630, 639, 640.

plácî; plăŝ: 471+ [*] plácâ; plăŝ, 533, 535, 540, 550, 557 - 559, 562, 566, 568, 569, 573, 581 - 584, 587, 590, 594 - 596, 598, 601, 602, 604, 607, 614, 634, 635.

plácâ; plăĉ: 579, 636, 638, 641, 664.

plácị; plăŝ: 599, 619, 622, 623, 647.

plácî; plăĉ: 585, 586, 663.

plácâ; plăŝ: 547, 615.

plácị; plăŝ: 482.

plácâ; plăŝi̇: 488.

plácă; plắŝị: 496.

plácâ; plăŝ: 507.

plácâ; plắŝị: 563.

plácâ; plăŝ: 564.

plácâ; plăĉ: 642.

plácâ, plăcúţâ; plăŝ, plăcúţ: 537, 616.

plácâ; plăŝ, plăcúţâ; plăcúţâ: 570.

plácî; plăcúţ: 580.

plăcúţâ; -cúţ: 632, 637, 643, 652.

plăcúţi; -cúţ: 536, 631.

plăcúţâ; -cúţ: 609, 612.

plăcúţâ; -cúţ: 493+ [II] plácâ; plăŝ.

plăcúţâ; -cúţ: 625.

BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

plăcúţâ; -cúţ(ĭ: 628.
plăcúţi, plácî; plăŝ: 627.
plăcúţâ; -cúţ, tăblíţâ; -blíţ: 522.
tăblíţâ; -blíţ: 499, 508, 514, 517, 523, 531, 551, 629, 633, 644, 646, 659, 660.
tăblíţă; ~: 498, 511, 518, 532, 534, 539, 542, 543, 552, 553, 577.
tăblíţi; -blíţ: 591, 603, 605, 617, 648, 649, 658, 662, 665, 668.
tăblíţâ; -blíţ: 653, 654, 656, 661.
tablíţâ; -blíţ: 481, 491, 578.
tablíţă; -blíţ[i]: 468+ [II] tablíţâ; -blíţ, 478.
tablíţâ; -blíţî: 474, 502.
tăblíţâ; ~: 526, 546.
tăblíţâ; -blíţă: 461.
tăblíţă; ~: 462.
tăblíţă; ţâblíţ: 463.
ţablịéţ[i]: 464+ tot ~, [H] tăbléţịa; dvi tablịéţ.
tablíţă; -blíţâ: 465+ [H] tabléĉcă; tabléţị.
tabl'íţă; -bl'íţ(ĭ: 466.
tabl'íţî; -bl'íţi: 467+ [ε], [H] tablịéĉcă; dvi tablịéşţî.
tablíţâ; -blíţâ: 469.
tăblíţâ; -blíţă: 470.
tablíţâ; ~: 473.
tablíţă; -blíţ[î]: 475.
tăblíţă; -blíţ(ĭ: 476.
tablíţă; -blíţâ: 477.
tablíţâ; -blíţ[î]: 479.
tăblíţâ; -blíţ[i]: 480.
tăblíţâ; tablíţâ: 483.
tăblíţă; -blíţ(ĭ: 484+ [II] tăblíţă; ~.
tăblíţâ; -blíţ(ĭ: 485.
tăblíţâ; ~, -blíţ(ĭ: 486.
tablíţâ; -blíţâ: 487.
tablíţâ; -blíţ(ĭ: 490.
tablíţâ; -blíţî: 494.
tablíţă; -blíţ[î]: 495.
tăblíţâ; -blíţi: 503.
tăbliţâ; -blíţ: 529.
tăblíţâ; -blíţ(ĭ: 554.
tăblíţị; -blíţ: 618.
tăblíţî; -blíţi: 651+ „nu mai au ǵéţi copkíị".
tăblíţâ; -blíţ: 655.
tăblíţă; -blíţ: 666.
tăblíţă; -blíţ[i]: 669.
tăblíţâ; -blíţe: 670.
tăblíţâ; -blíţ, plácâ; plăŝ: 528, 589.
tăblíţi; -blíţ, plácî; plăŝ: 611, 613+ [V] (2).
tăblíţâ, plácâ; plăŝ: 626.
tăblíţi, plácî; plăŝ: 650.
tăblíţâ; -blíţ, [D] plácî, plăcúţị; plăŝ, plăcúţ: 621.
tăblíţâ; -blíţ, plăcúţâ; -cúţ: 505, 606.
ᵘo tăblíţâ; -blíţ, [σ] plăcuţâ; -cúţ: 597.
tăblíţâ; ~, táblâ; tắbli, plácâ; plăŝ, plăcúţâ; ~: 530.
táblâ; tábli: 556.
táblâ; tábli: 657+ [ρ].
táblâ, tăblíţâ; -blíţ: 645.
táblâ, tăblíţâ; tăblíţ, tábli: 667.
tabélâ; -béli: 561+ [*] ţăblíţâ; tăblíţ.

lll. În pct. 606 şi 611 s-au dat mai întâi ambele forme de [sg.].

TABLĂ, pl.

„tableau (noir)"

[1680]

l. [Întrebare indirectă] Cum îi spuneţi la aceea făcută din scândură neagră, pe care scriu învăţătorul şi copiii la şcoală?

ALDM III 1423; MALGI 149; ALMC 666; ALC 925; ASLEF 431;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 49; Mar. III 701; Munt. Dobr. IV MN, p. 214.

ll. táblâ; tábli: 489, 495, 497 - 500, 504, 507 - 514, 516 - 521, 523, 526 - 529, 531, 532, 534, 535, 538, 539, 541 - 543, 546, 549, 551 - 553, 599, 618, 619, 627, 628, 639, 641, 645.
táblâ; tábli: 469, 471, 473, 479, 487, 491, 494, 502, 556, 561, 564, 568, 571, 572, 574, 575, 577, 588, 589, 592, 593, 600, 611, 620, 624, 625, 637, 638, 661, 669.
táblâ; tábli: 506, 524, 544, 545, 598, 617, 623, 629, 630, 632, 633, 642, 643, 646, 652 - 656, 659, 666, 667.
tábli; tábli: 550, 562, 567+ [ε], 580, 581, 584, 586, 590, 594, 601, 603, 605, 613, 614, 635+ [L], 647, 648, 650, 651, 658, 662, 668.
tábli; tắbli: 540, 596, 607, 608, 634, 649.
tábli; tábli: 558, 559, 582, 583, 595, 602.
táblâ; tắbli: 505, 515, 525, 616, 664.
táblă; táble: 462, 612, 657, 670.
táblă; táble: 463, 470, 490, 548.
táblâ; tábli: 565, 615, 640, 663.
táblâ; tábli: 563, 636, 660.
táblă; tắbli: 466, 478.
táblâ; táble: 472, 597.
tábla [a.]; tắbli: 480, 496.
táblâ; tábl[i]: 522, 610.
tábli; tắbli: 569, 591.
táblă; tábliă: 461.
táblă, [k] ţáblî: 464+ [H] táblă, tot îi táblă, [I, 1] tablịéţịa; -blịéţị.
tábḽă; tábli: 465+ [H] tábḽa; dvi tábḽî; [bilşe] tabléị.
tábḽă; tắbli: 467+ [H] tot tábḽa; dvi tábḽi.
tắblă; tábli: 468+ [II] táblâ; tábli.
táblâ; tábli: 474.
táblă; tắbli: 475.
táblă; tábli: 476.
táblă; táble, [k] tábli: 477.
táblâ; tắbli: 481.
tábli; tábli: 482+ tábla_mulţíri.
tábḽă; tábli: 483.
táblă; tábl'i: 484.
tábḽă; tábli: 485.
táblă; tábli: 486.
táblâ; ţábli: 488.
táblâ; tábli: 492.
táblă; tábli: 493+ [II] táblâ; tábli.
táblâ; ţắbli: 501+ [k], [la pl.:] „două", [primul răspuns:] tᵘó_plácă.
táblâ; ţábli: 503.
táblâ; tắbli sau tábl[i]: 530.
tábli; tábl[i], tắbli: 533.
tábli; tábli: 536.
táblâ; tábli: 547.
táblâ; tábli: 554.
táblă; tábli; tábli: 555+ [R] cat'[i]édrâ.
tábli; ţắbli: 557.
tábli; tábl[i]: 566.
táblâ; ~: 570.
tábli; táble: 573.
táblâ; táblē: 576.
táblâ; tábl'e: 578.
tábli; tắbli, [k] tábli: 585.
tábli; tắbli: 587.
tábli; tábl[i], tábli: 604.
táblă; tắbli: 609.
táblâ; tắbli: 622.
táblâ; tắbli: 626.
tábla [a.]; tábli: 631.
táblâ; tắbli: 644.
táblâ; tábli: 665.
táblâ, [B] tabélâ; tábli, tabéli: 606.
táblâ, tabélî; tắbli, tabéli: 621.
táblâ dẹ scris; tábli: 579.
tabélâ; -béli, táblâ; tábli: 560.
tabélâ, táblâ; tabél[i], tábli: 537.

CRETĂ, pl.

„craie"

[1681]

l. [Întrebare indirectă] Dar la aceea cu care se scrie pe tablă? (Vezi î. precedentă).

ALR II s.n. 916; ALDM 1424; MALGI 150; ALChB 236; ALW I 24; ASLEF 431;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 49; Mar. III 702; Ban. III 547; Munt. Dobr. IV MN, p. 214.

ll. crétâ; créti: 497, 508, 511 - 513, 517, 520, 521, 523+ [*] crídâ; crídi, 526, 532, 539, 544 - 546, 549, 551 - 553, 564, 630, 639, 643 - 645, 653, 654, 659, 667.
créti; créti: 536, 550, 559, 566, 569, 581, 582, 584, 586, 587, 596, 599, 601, 604, 605, 609, 611, 613, 619, 648 - 650, 658, 662, 668.
crídâ; crídi: 479, 489, 498, 499, 506, 510, 518, 519, 524, 529, 541 - 543, 624, 656.
crétâ; créti: 515, 538, 593, 608, 626, 638, 664, 669.
crídâ; crídi: 469, 481, 487, 505, 592.
crídâ; criz: 471, 509, 528, 588, 589.
créti; créti: 591, 602, 603, 617, 634.
crétâ; crétẹ: 472, 577, 578, 661.
crídâ; críd: 477, 491, 502, 610.
crídâ; críz: 494, 527, 576.
crédî; crédi: 558, 580, 590.
crétâ; créti: 615, 636, 660.
créti; créti: 631, 647, 663.
crídă; críd: 474, 490.
crítâ; críti: 500, 514.
crẹtâ; crẹti: 504, 525.
crétâ; créţ, [K] créti: 522, 646+ [*], [!], [pl.] (1).
crétâ; créţ: 531, 628.
crédâ; crédi: 534, 633.
créti; créti: 547, 665.
crédâ; crédi, [R] crétâ; créti: 561, 574.
crídi; criz: 567, 585.
créti; créţ: 583, 614.
crétă; créte: 657, 670.
crétă; crét'i: 461.
crétă; crẹt'e: 462.

crétă; crét'ẹ: 463.
crẹ́ṭa; créṭị: 464+ [H] crā́ịda; cráịḍị, [I, 1] créịda; créịd'i.
crịẹ́ṭa; créṭi: 465+ [H] cráịda; cráịḍị; craịdíụ.
crídă; criḍ: 466.
crẹ̄́ịḍị; créịdi: 467+ [H] crā́ịda; cráịḍị.
crídă; crídị: 468+ c-om fịél di ~, [II] crédâ; creḍ.
crídâ; criḍ: 470.
crídă; crid'ị: 473.
crídă; crídi: 475.
crídă; criḍ: 476.
crídă; críde: 478.
crétă; crịéṭ, crẹ́di: 480.
crịédâ; crịéḍ: 482.
crẹ̄́ịdă; créịḍị: 483.
crídă; crídị: 484+ [II] crẹ́dă; creḍ.
crétă; crẹ́ṭ'ị: 485.
crídă; criḍ: 486.
crétă; crétịẹ: 488.
crétă; crẹ́ṭị: 492.
créta [a.]; crẹ́ṭị: 493+ [II] crídâ; crídị.
crédă; crédi: 495.
créta [a.]; o crétâ; créti: 496.
crẹ́tâ; crịéṭ: 501.
crétâ; crẹ́t'i: 503.
crídâ: 507.
crétâ: 516.
crídâ; crídi, [R] crétâ; crétẹ: 530.
créti; créti, [V] crídi; crídi: 533.
crídi; criḍ, [R] créti; créti : 535.
crídi, [R] créti; críz, creṭ, [K] créti: 537.
créti, [B] crídi, créti, críz: 540.
crétâ; créṭi, crídâ; crídi : 548.
créṭi; crét'ị: 554.
crétâ; créṭị [ρ] crét'i: 555.
crédâ; crédị: 556.
créti; créti: 557.
[V] crídâ; criz, [R] crétâ; créṭị: 560.
créti; crét'i: 562.
crétâ; crẹt'ị: 563.
crétâ; crẹ́ṭi: 565.
crétâ; créṭi, [V] crídâ, crídi: 568.
crédâ; créḍ: 570.
crétâ; créṭi, [V] crídi; crídi: 571.
crétâ; créṭi, [V] crédâ; crez: 572.
créti; crét'ẹ: 573.
crídâ; criz, crídị: 575.
crétâ; créti, [V] crídi; criz: 579.
[V] crídi; crídi, [R] crịéti; crịéti: 594.
créti; crétẹ: 595.
crétâ; crétẹ: 597.
crẹ́ṭi; crẹ́ṭi, [B] crẹ́di : 598.
crétâ; créti, [B] crídâ; crídi: 600.
crétâ; créṭị: 606.
crídi; crídi: 607.
crétâ; créte: 612.
crétâ; créṭị: 616.
crẹ́ṭi; créti : 618.
crídâ; crídi, [R] crétâ; créti: 620.
créti, [B] crídi; créti : 621.
crídi; criḍ: 622.
crídi; criḍ: 623.
crétâ; créṭị : 625.
crétâ; [ε] créṭ, [ε] crédi, crédâ [sg.] : 627.
crétâ; –: 629.
créta [a.]; créṭị: 632.
créṭi; créṭ [ε], [K] créti: 635.
crétâ; créṭ: 637+ [după ce dă forma de pl., inf. exclamă:] norócụ.
crédâ, [K] crídâ; crídi : 640.
crétâ; créṭ, [K] créti : 641.
crétâ; créṭị: 642.
créti; crẹ́ṭi: 651.
crịétâ; crịéti: 652.
crétâ; créṭị: 655.
crétâ; créṭị: 666.

III. În unele pct., răspunsul a fost precedat de prepoziţia *cu*, sugerată de formularea întrebării şi înregistrată în formele: cu (483, 493, 496, 501, 611, 623), respectiv cū (484).

MINCIUNĂ, pl.

„mensonge"

[1684]

I. [Întrebare indirectă] Ce spune copilul când nu spune adevărul?

ALDM III 1427; ALF 836; AIS 712; ALB 1653; ALFC 1179; cf. ALLR 893; ASLEF 435; NALR/ALRR: Olt. II MN 49; Mar. IV MN pl. LVII; Munt. Dobr. IV MN, p. 216.

II. mĩŝúnâ; -ŝúnị: 472, 479, 487, 496 - 500, 501+ ụo ~, 504 - 532, 534, 537 - 539, 541 - 546, 548, 549, 551 - 553, 556, 560, 561, 568, 572, 574 - 578, 588, 589, 592, 593, 597, 600, 606, 610, 616, 624 - 627, 629, 638 - 640, 643, 644, 645+ ~ cu scáun, ǵebụásâ, 666, 667.
mĩŝúnî; -ŝúnị: 533, 535, 536, 540, 547, 550, 557 - 559, 567, 569, 573, 581 - 584, 590, 594, 595, 598, 599, 601 - 605, 607, 609, 611, 612, 614, 618, 620 - 622, 631, 635, 647 - 649, 665, 668.
minĉúnâ; -ĉúnị: 469, 579, 632, 633, 636, 637, 641, 642, 652 - 655, 657, 659 - 661, 664, 669.
minĉúnî; -ĉúnị: 580, 585, 586, 651, 658, 662.
mĩŝúnâ; -ŝúńị: 470, 477, 478, 491, 564.
mĩŝúnă; -ŝúń: 462, 486, 490.
mĩŝúnị [pl.]; -ŝúnă: 476, 480.
mĩŝúnâ; -ŝúń: 485, 494.
miŝúnâ; miŝúnị: 489, 656.
minĉúnă; -ĉúnị: 495, 670.
mĩŝúnî; -ŝúnị: 587, 613.
miŝúnî; miŝúnị: 608, 619.
mĩŝúnî; -ŝúnị: 617, 623.
miṇŝúń [pl.]; -ŝúnặ: 461.
minĉúń [pl.]; -ĉúnă: 463.
minĉúnậ; -ĉúṇị: 464+ [H] odná brihnịá; dvi brihnịẹ́.
minĉúṇị [pl.]; -ĉúṇậ: 465+ [H] brĩh́ńịá; dvi brihnịé; bríh́ni.
mĩŝúnă; -ŝúńị: 466.
minĉúṇ [pl.]; -ĉúnậ: 467+ [H] brĩh́ńá; brĩh́ní.
mĩŝúnị [pl.]; minĉúnặ: 468+ [II] minĉúnị [pl.]; -ĉúnâ.
miṇŝúnâ; -ŝúnị: 471+ [*] mĩŝúnâ; -ŝúnị.
minĉúń [pl.]; -ĉúnâ: 473.
minĉúṇ [pl.]; -ĉúṇậ: 474.
minĉúnâ; -ĉúnị: 475.
minĉúńị [pl.]; minĉúnâ: 481.
miŝúnặ; mĩŝúnị: 482.
minĉ̌úṇị [pl.]; -ĉ̌úṇặ: 483.
minĉúnị [pl.]; -ĉúṇặ: 484.
mĩŝúnâ; -ŝúnịẹ̆: 488.
mĩŝúnị [pl.]; -ŝúnâ: 492.
mĩŝúnị [pl.]; -ŝúnậ: 493+ [II] mĩŝúńị [pl.]; -ŝúnâ.
minĉúnị [pl.]; -ĉúnâ: 502.
mĩṇŝúnă; mĩⁿŝúnị: 503.
mĩŝúnị; -ŝúń: 554.
miṣŝúnị [pl.]; mĩŝúnâ; -ŝúnị: 555.
mĩŝúńị [pl.]; -ŝúnî: 562.
mĩŝúnậ; mĩŝúnị : 563.
mĩŝúnâ; mĩŝúnị: 565.
mĩṇŝúnî; -ŝúnị: 566.
mĩŝúnâ; -ŝúń: 570.
minĉúnî, [R] miṇŝúnâ; -ŝúnị: 571.
miṇŝúnî; -ŝúnị : 591.
mĩĉúnî; -ĉúnị: 596.
mĩŝúnậ; -ŝúnị: 615.
mĩŝúnî, [k] miŝúnî; miŝúnị: 634.
minĉúnâ; -ŝúnị: 646.
minĉúnî; -ŝúnị: 650.
minţíri, [k] mĩŝúnâ; -ŝúnị: 628.
minţalâ, [ρ] minĉúnâ; -ĉúnị: 663.
–: 630.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, s-a mai obţinut întâi forma de [pl.] şi în pct.: 469, 475, 478, 479, 486, 487, 490, 491, 494, 497, 501, 536, 540, 550, 556, 564, 567, 572, 574, 582, 585, 587, 592, 594, 597, 598, 603, 610, 617, 618, 622 şi 623.

În unele pct., răspunsul a fost precedat de verbul *(a) spune*, preluat din enunţul întrebării şi înregistrat în următoarele forme: spúni [ind.prez. 3] (597, 617, 623), ụo spus [perf.c. 3] (468).

DUŞMAN, pl.

„ennemi"

[1685]

I. [Întrebare indirectă] Un om care îţi vrea numai răul, ce zici că-ţi este...?

ALM 401; ALDM III 1428; AIS 734; ALA 652; ALC 696; NALR/ALRR: Olt. II 350; Mar. III 703; Munt. Dobr. IV MN, p. 216.

II. duşmán; -mánị: 468, 470 - 472, 475, 477, 479, 481, 487, 493+ [II] dùşmán; duşmáń, 501+ aşála ni-ị dúşman, am doị dúşmanị, 502, 529, 530+ [*] dúşman; dúşmanị, 535 - 537, 539 - 541, 544, 546 - 548, 550, 556 - 558, 560, 561, 563, 566, 568, 569, 572 - 578, 582 - 584, 586, 588 - 593, 595, 596, 597+ [σ] ńi-ị ~, 598, 600 - 605, 611 - 613, 616, 618, 619, 622, 626, 632 - 644, 646 - 656, 658, 659, 662.
dúşman; dúşmanị: 480, 489, 497 - 500, 504 - 528, 531 - 534, 538, 542, 543, 545, 549, 551 - 553, 559, 562, 565, 567, 581, 587, 594, 607 - 610, 617, 620, 621, 623, 624, 628, 645,
dujmán; -mánị: 579, 585, 657, 660, 663, 664, 666, 667, 669, 670.
duşmán; -máń: 461 - 463, 473,

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

478+ dúşmanu ńĕu̯, 485, 494.

duşmán; -mánʼ(ĭ: 476, 554, 564.

duşmán; dujmán^{i}: 580, 599, 665.

dúşmân; dúşmân^{i}: 488+ un ~ a ńĕu̯, 492.

duşmán; -máṇ́: 464+ [σ], [H] vórîχ; dva vroḫḗ; vorîhí.

duşmáṇ(ĭ; -máṇ́i̯: 465+ [H] wṓrâχ; dva vọroḫé.

dúşman; dúşmanʼ(ĭ: 466.

duşmā́n; -mán(ĭ: 467+ [H] vuṓrîχ; dva vóri^{ḫ}, mai̯ bílşe vorîhí.

dùşmán; duşmán^{i}: 469+ [*] dúşmăṇ; dúşmăṇ^{i}.

duşmán; -mánʼ(ĭ: 474.

dùşmán; -mán^{i}, [σ] dúşman^{i}: 482.

duşmā́ṇ(ĭ; -máṇ́i̯: 483.

dùşmán; duşmā́ṇ^{i}: 484.

dúşman; -manʼ: 486.

dujmán; -mánʼ(ĭ: 490.

dúşmàn; dúşmanʼ(ĭ: 491.

dùşmán; -mánʼ(ĭ: 495.

dúşmân; dúşmăṇ^{i}: 496.

dùşmán; -mán^{i}: 503.

dúşmăṇ; dúşmaṇ, dúşmaṇʼ: 555.

dúşman, duşmán; dúşman^{i}, -mán^{i}: 606.

duşmán^{u}; -mán^{i}: 614.

duşmán(ŭ; -mán^{i}: 615.

dúşman; dúşmàn^{i}: 625.

dúşmîn; -mîn^{i}: 627.

duşmán; dúşman^{i}: 629.

dùşmán(ŭ; duşmán^{i} : 631.

dúşman; duşmán^{i}: 661.

dujmán; duşmán^{i}: 668.

duşmán; -mánʼ, om duşmânós: 570.

dúşman; duşmán^{i} [pl.]; duşmán, [V] vrăjmáş; ~: 571.

–: 630.

PRIETEN, pl.

„ami"

[1686]

I. [Întrebare indirectă] Dar un om cu care o duci bine şi te înţelegi bine, care te ajută la greu, zici că îţi este...? (Vezi î. 1685, MN pl. 370).

ALM 140; ALRM 687; ALDM 1429; AIS 733; ALA 69; ASLEF 454; ALD I 25, 26; NALR/ALRR: Olt. II 351; Mar. IV MN pl. LVII; Munt. Dobr. IV 560.

II. prétin; prétin^{i}: 472, 481, 497, 499, 513, 516, 519 - 522, 524, 530, 534, 544, 545, 550, 561, 562, 571, 573, 579, 585, 588, 590, 591, 593, 595, 596, 599, 600+ ţi-i̯ ~, 602, 603, 605, 608, 618, 620, 627, 633, 637, 645, 651, 655, 656, 658 - 662, 665 - 668.

prii̯étin; -i̯étin^{i}: 498, 511, 518, 532, 533, 538, 539, 542, 543, 549, 552, 553, 597, 607, 616, 619, 622, 628+ [ρ], [σ], 629, 630, 634, 639, 641, 644, 646 - 650, 652.

prẹ́tin; prẹ́tin^{i}: 471, 500, 541, 558, 574, 578, 580, 581, 586, 587.

pri̯étin; pri̯étin^{i}: 547, 556, 560, 566, 584, 589, 601, 604, 614.

prẹ́tin; prẹ́tin^{i}: 489, 492, 504, 506, 510, 525, 528.

pri^{i}étin; -^{i}étin^{i}: 505, 507 - 509, 512, 527.

priétin; -étin^{i}: 514, 515, 526, 529, 546.

préteṇ; préteṇ^{i}: 536, 559, 592.

prétịn; prétịn^{i}: 583, 609, 664.

pr^{i}étin; pr^{i}étin^{i}: 606, 623, 638.

prii̯étin; -i̯étin^{i}: 523, 551.

prii̯étịn; -i̯étin^{i}: 535, 621.

prii̯étin; pr^{i}étin^{i}: 540, 636.

prétịn; prétin^{i}: 548, 625.

prii̯étin; -^{i}étin^{i}: 615, 642.

prétin; prii̯étin^{i}: 632, 670.

pri^{i}étin; -i̯étin^{i}: 643, 653.

prẹ́tʼin; prẹ́tʼịń: 461.

prẹ́tịn; prẹ́tʼin: 462.

prẹ́tʼin; prẹ́tʼiń: 463.

prii̯éteṇ; pri̯étịṇ: 464+ [H] prii̯étịen; dva prii̯éteni, [I, 1] prii̯étʼin.

prii̯étịṇ; -i̯étin^{i}: 465+ [H] tovârîş; dva tovàrîşí; tovàrîşíu̯.

pr^{i}étʼin; pr^{i}étʼin(ĭ: 466.

prîi̯étịṇ; prii̯étịṇ: 467+ [H] t^{u}ovârîş; dva t^{u}ovárîşi; t^{u}òvarâşi̯.

prẹ́tịn; prẹ́tịṇ^{i}: 468+ [II] prẹ́tịn; prẹ́tin^{i}.

prẹ́tʼin; prẹ́tʼin^{i}: 469+ [*] pr^{i}ẹ́tịṇ; pr^{i}ẹ́tịṇ^{i}.

prẹ́tin; prẹ́tʼin(ĭ: 470.

prẹ́tʼịn; prẹ́tʼiń: 473.

priẹ́tin; priẹ́tịn^{i}: 474.

pri^{i}étin; -^{i}étin^{i}: 475.

prii̯ẹ́tʼin; prii̯ẹ́tʼin(ĭ: 476.

prẹ́tin; prẹ́tin^{i}: 477.

prẹ́tin; prẹ́tịn^{i}: 478.

prẹ́tʼin; prẹ́tʼin(ĭ: 479.

pri̯ẹ́tin; pri̯ẹ́tin^{i}: 480.

prẹ́tin; prẹ́tịṇ^{i}: 482.

prẹ́tịṇ(ĭ; prẹ́tịṇi̯: 483.

pri̯étʼin; prẹ́tin^{i}: 484.

prẹ́ĉin; prẹ́ĉiń: 485.

pri̯ẹ́tʼịn; pri̯ẹ́tʼịń: 486.

pr^{i}ẹ́tin; pri̯ẹ́tin^{i}: 487.

prii̯étin; -i̯étin^{i}: 488+ ~ a ńĕu̯ mai̯ dẹ-apru̯ápi̯.

prẹ́tʼin; prẹ́tʼiń: 490.

pr^{i}ẹ́tʼin; prẹ́tʼiń: 491.

pri̯étin(ĭ; prii̯étịṇ^{i}: 493+ [II] prétʼin; prẹ́tinʼ(ĭ.

prẹ́tʼin; prẹ́ĉiń: 494.

prii̯ẹ́tʼin; -i̯ẹ́tʼịn^{i}: 495.

pri^{i}étin; -^{i}ẹ́tin^{i}: 496.

prii̯étin; -i̯étin^{i}: 501+ îi̯ ~; doi̯ ~.

prii̯étin, [AL] pri̯étin; pri^{i}ẹ́tin^{i}: 502.

prẹ́ĉin; prẹ́ĉinʼ: 503.

prii̯étin; -i̯étin^{i}: 517.

prétin; prẹ́tin^{i}: 531.

prétin; pr^{i}étin^{i}, prii̯étin: 537.

prii̯ẹ́tʼin(ĭ; -i̯ẹ́tʼịṇ: 554.

prẹ́tin, prẹ́tʼịṇ: 555+ ţi-i̯ ~ bun.

pri̯éteṇ; pri̯éten^{i}: 557.

prẹ́tʼịṇ(ĭ; prẹ́tʼin^{i}: 563.

pri^{i}étʼin; -^{i}étʼin(ĭ: 564.

prẹ́tịn; prẹ́tʼiń: 565.

pr^{i}ẹ́tin; pri̯ẹ́tin^{i}: 567.

prẹ́tịn; prẹ́tịn^{i}: 568.

prétʼin; prétʼin^{i}: 569.

pri̯ẹ́tin^{i} [pl.]; prẹ́tin: 570.

prẹ́tʼin; prẹ́tʼin^{i}: 572.

pr^{i}ẹ́tin; pr^{i}ẹ́tin^{i}: 575.

prẹ́tin; prẹ́tʼin^{i}: 576.

prẹ́ten; prẹ́tin^{i}: 577.

pri̯ẹ́tịn; pri̯ẹ́tin^{i}: 582.

pr^{i}ẹ́tịn; prétin^{i}: 594.

prii̯ẹ́tin; -i̯ẹ́tin^{i}: 598.

préćin; préćin^{i}: 610.

prétin; prétin^{i}: 611.

prii̯éteṇ; -i̯éten^{i}: 612.

pri̯éten; pri̯éteṇ^{i}: 613.

prii̯étịn; -i̯étin^{i}: 617.

prétin; prétịn^{i}: 624.

prii̯étin; -i̯étin^{i}: 626.

prii̯étin; -i̯etin^{i}: 631.

prii̯étin; -i̯étin^{i}: 635.

prétin; pri^{i}étin^{i}: 640.

prii̯étin; -i̯étîn^{i}, [k] -i̯étin^{i}: 654.

prii̯éten; préten^{i}: 657.

prétin; préteṇ^{i}: 663.

–: 669.

SOLDAT, pl.

„soldat"

[1687]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la acela care nu are nici un grad în armată?

ALRM 687; ALDM III 1430; MALGI 133; ALF 9; ALG 1592; ALMC 1770; ALJA 1529; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 49; Mar. III 704; Munt. Dobr. IV MN, p. 218.

II. soldát; -dáţ: 471, 472, 489, 497 - 500, 501+ doi̯ ~, 504 - 553, 556 - 562, 566 - 570, 571+ [V] catânî, 572 - 596, 598 - 613, 617 - 624, 627, 629 - 632, 634, 636 - 642, 644, 646, 648, 651 - 653, 655, 656, 658, 660, 662, 663, 667.

s^{u}oldát; -dáţ: 462, 467+ [H] s^{u}oldắt; ~, 468, 469+ [V] o cățáná, 475, 476+ [V] catánă; -táni, 478+ [V] catánâ; -táńi̯, 481, 485, 488, 490, 496, 503, 554, 555, 564, 616, 626+ [L], 650, 659.

soldát; -dáţ^{i}: 654, 657, 661, 664, 670.

su̯oldát; -dáţ: 480, 486, 495+ [V] catánâ; -táni, 565.

soldát^{u}; -dáţ: 615, 649, 665, 668.

soldát(ŭ; -dáţ: 643, 645, 647.

su̯oldát(h; -dáţ(ĭ: 477, 502.

s^{u}oldát; -dáţ: 487, 493+ s^{u}oldát, -dáţ.

sọldát; -dáţ: 494+ [V] o măr^{s} la catáńi̯ îmbrăcát catańẹ́şʼi̯, 597.

soldát; -dáţ(ĭ: 628, 666.

su̯oldát(ĭ; -dáţ: 461.

s^{u}oldát(h; -dáţ: 463.

su̯oldát; -dáţ: 464+ [H] soldát;

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

dvă s͜ᵘoldát, [V] jóuňir; dva jouňirâ, [I, 1] jóvňir; jovňírâ.
soldát; soldáț: 465+ [H] jóunir sau vóįac; dva voįáḱe; jowňíŗâ.
suoldát; -dáț(ḭ: 466.
sᵘoldát; -dáț: 470+ [V] cătắnâ; cătáňe.
soldát; s͜ᵘoldáț: 473.
sᵘoldát(ḭ; -dáț: 474.
sᵘoldát(ḭ; -dáț(ḭ: 479.
sᵘoldát; -dás: 482+ prost [!].
sᵘoldát; -dáț: 483.
sᵘoldát; sᵘoldắț: 484.
soldát; -dáț: 492.
soldátⁱ; -dáțⁱ: 563.
soldát(ḭ; -dáț: 614.
soldát; -dáț(ḭ: 633.
sᵘoldát, -dáțⁱ: 635.
catánă; -táňi: 491+ [R] s͜ᵘoldát; -dáț.
uostáș; ~, [D] suoldát; -dáț: 625.
–: 669.

RECRUT, pl.

„recrue"

[1688]

I. [Întrebare indirectă] Cum i se spune unui soldat în primele luni de armată?

ALR II s.n. 942; ALRM II s.n. 757; ALDM III 1431; NALR/ALRR: Olt. 352; Mar. III 705; Ban. III 555; Munt. Dobr. IV 561.

II. recút; -cúț: 492, 497, 504 - 506, 508, 511, 514, 515, 517, 521, 522, 524 - 527, 531, 532, 536, 537, 540, 543 - 546, 549, 551, 559, 560, 562, 566, 568, 572, 576, 577, 579, 582+ [*] recrút, 583, 584, 586, 597 - 601, 604 - 613, 616, 619 - 623, 625+ [ε], [σ], 626+ recút, 627 - 630, 632+ [B] recrúț [?], 633, 634, 637 - 639, 642, 644+ [ε] și drácu ar fắsi armátâ, da núma recút sî nu maį ĥíįi [!], 646, 654, 656, 659.
răcút; -cúț: 472, 489, 498 - 501, 507, 509, 510, 512, 513, 516, 518 - 520, 523, 529, 530, 534, 538, 539, 541, 542, 547, 552, 553, 557, 558, 561, 565, 569, 578, 580, 581, 589, 590, 593, 594, 667+ răcánⁱ [pl.]; -cán.
recútᵘ; -cúț : 535+ ŭ‿~, 615, 617, 640, 649, 650.
recrút; -crúț: 464+ [H] recrút; dva recrúțį, 468, 481, 495, 533.
racrút; -crúț: 469, 473, 478, 494+ „la *recrutare* se zicea revízįįi".
rĕcút; -cúț: 471, 564, 592, 595.
rⁱecút; -cúț: 482, 493, 554, 555.
recút(ᵘ; -cúț: 624, 645, 647, 660.
răcútᵘ; -cúț: 614, 658, 665.
răcrút; -crúț: 470, 486.
recrút(ḭ; -crúț: 480, 483.
răcút; -cúț: 550, 573.
recút, [k] răcút; -cúț: 567, 585.
recút(ᵘ; -cúț: 636, 651.
recút; -cúțⁱ: 661+ „sau boboc", 670.
răcrút'; rⁱecrúț(ḭ: 461.
recrút; -crúț, răgút'e [pl.]; -gútâ: 462+ miéŗįe în cătuníⁱĕ, îl azînt'ắdậ, ᵘo mărs la azîntáŗįĕ.
răcrút(ʰ; -crúț: 463.
rĕcrụt; -crúț: 465+ [H] răcrút; racrút'į; bilșĕ răcrút.
recrút', racrút; -crúț: 466.
rĕcrút; -crúț: 467+ [H] tot recrúț, odén recrút; dva recrúțį.
racrút(ʰ; rⁱĕcrúț(ḭ: 474.
recrút; -crúț(ḭ: 475.
recrút, [k] răcrút; recrúț: 476.
recrút(ʰ; racrúț(ḭ: 477.
recrút, [k] racrút(ḭ; -crúț(ḭ: 479.
rⁱecrút; -crúț: 484.
recrút; -crúț: 485.
recrút'; -crúț(ḭ: 487.
rⁱecút(ḭ; -cúț: 488.
recrút; recrúț: 490.
recrút, răcrút; racrúț, răcrúț: 491+ mére la ravízⁱⁱi „recrutare".
recút; -cúț(ḭ: 496.
recrút; -crúț(ḭ: 502.
răcrút; -crúț(ḭ: 503.
recút(ḭ; -cúț: 548.
răcút; rĕcúț: 556.
rⁱecút(ḭ; -cúț(ḭ: 563.
răcrút; -cúț: 587.
răcút; recúț: 588.
rĕcút; recúț: 591.
rĕcrút; -cúț: 596.
răcút; -cúț: 602.
răcút(ᵘ; -cúț: 603.
recrút; -crúț, recút; -cúț: 618.
recútᵘ; -cúț(ḭ: 631+ și drácu-ar fắsi armátî, da sî nu ĥíįi recútᵘ.
recrút, recút; -cúț: 635.
recút; răcúț: 641.
recúț [pl.]; -cúț(ᵘ: 643+ [σ] la recutári.
recút; -cúț: 652.
recrút; -cúț: 653.
recút; -crúț: 655.
răcút; -cúțⁱ: 657.
recútᵘ; recrúț: 662.
recút; -cúț(ḭ: 663.
recútį; -cúțⁱ: 664.
recút(ᵘ; -cúț(ḭ: 666.
recrút [k], recútᵘ; -cúț: 668.
rĕcút; recúț: 574.
recút; -cúț, bobóc; -bóŝ: 528, 570.
bobócᵘ, [ρ] recút; -cúț: 648.
racán; -cánⁱ: 571.
[B] racán; -cánⁱ, răcút; -cúț, [R] recrút; -crúț: 575.
–: 669.

FRUNTAŞ, pl.

„premier grade militaire (soldat de première classe)"

[1689]

I. [Întrebare indirectă] Care este primul grad pe care ți-l dă armata?

NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 49; Mar. IV MN pl. LVII; Munt. Dobr. IV MN, p. 218.

II. fruntáș; ~: 462, 464+ [H] fráįțăr; dva froįțiéŗâ, [I, 1] fruntáș; fruntașî, 465+ [H] fráįțiŗ; dva fraįțiéŗậ; fraįțiéŗįa, 467+ [H] fráįter; fraįt'įári, 469+ [*] fráįțăr, 470 - 472, 473+ [V] fráįțăr; fráįțăŗⁱ, 475, 476+ [V] fráįtâr, la Áustriⁱa, 477, 478, 480 - 482, 484, 487 - 490, 492, 493+ fruntáș; ~, 494, 495, 497 - 500, 502, 503, 505, 507 - 559, 561, 562, 564 - 593, 595, 596, 597+ [σ] , 598 - 614, 616 - 627, 629, 630, 632, 634 - 641, 642+ [Inf. a avut gradul de fruntaș], 644 - 646, 648 - 656, 658 - 663, 666, 667.
fruntáș(ᵘ; -táș: 594, 615, 643+ [σ], 647.
fruntáșᵘ; -táș: 631, 664, 665, 668.
fruntáș(ḭ; ~: 466, 479, 496.
fruntáș; -táșⁱ: 633, 657, 670.
frontáș; ~: 504, 506.
fruntáŝ; ~: 461.
fruntáș; -táșⁱ: 463.
fruntáș; fruntáș: 468+ la Áustrieа: fráįtăr; fráįtărⁱ, [II] fruntáș; ~.
frontáș; ~: 474.
frontáŝ; ~: 483.
fruntáș; ~: 485+ [V], [σ] fráįtâr; fráįtârⁱ.
fruntáș; ~: 501+ [*] aįíŝi nu po‿spúni...
fruntáșⁱ; ~: 560.
fruntáș(ḭ; ~: 563.
fruntáș; ~, [B] fráįtăr; fráįtărⁱ: 486.
fruntáș; ~, [V] fráįtâr; fráįtârⁱ: 491.
?: 628+ [*] fruntáș; ~.
–: 669.

SERGENT, pl.

„sergent"

[1691]

I. [Întrebare indirectă] Și după caporal? (Vezi î. 1690, h. 550).

ALDM III 1433; NALR/ALRR: Olt. II 354; Mar. III 708; Ban. III 556; Munt. Dobr. IV MN, p. 220.

II. sărjắnt; -jắnț: 482, 486, 489, 491+ caĝét „sergent major", 492, 497, 498, 500, 501+ „doi ~", 504 - 516, 518 - 549, 551 - 555, 557 - 562, 567, 568, 570 - 572, 577 - 579, 582, 588 - 590, 594, 598 - 600, 602, 603, 606, 610, 617, 620 - 622, 624, 625+ táta o fost sărjắnt, băįetu o fost căprárⁱ și bărbátu-ńu fruntáș, di ásta li știu. Am uŋ‿cumnát căpitán, acú, la ⁱIáș, 640, 642, 647, 659, 667.
săržént; -žénț: 472, 485, 499, 517, 607, 609, 619, 628+ [*] [primul răspuns:] ?, 629, 652, 665.
serĝént; -ĝénț: 495, 627, 630, 632, 639, 644, 651, 653, 654, 658.
sărjént; -jénț: 566, 573, 581, 583, 585, 591, 601, 605, 638.
sărĝént; -ĝénț: 475, 476, 586, 636, 648, 660, 661, 663.

BUCHAREST UNIVERSITY LIBRARY

seržént; -žénț: 612, 613, 615+ [inf. declară că fiul ei a fost sergent în urmă cu 10 ani], 631, 646, 655, 656, 662.
sĕržént; -žénț: 556, 596, 616.
sĕrjắnt; -jắnț: 576, 592, 593.
serĝént; -ĝénțⁱ: 657, 669.
sărĝéntⁱ; -žénț: 461.
săržént; -žénț: 462.
sărjént; sĕrjént: 463.
sarjḗnt; -jénț: 464+ [H] sàrjănt; dva ~, [I, 1] sarżẹnt, sarżént'i.
sarĝént; -žénț : 465+ [H] sạrĝént, serĝénti, [V] țúgsfirar; țùgsfirạrặ.
serĝént; -ĝénț : 466.
sạrjắnt; ~: 467+ [H] sărjắnt; dva ~.
sĕržént; csăržénț: 468+ doi̯ ~, [V] țùcsfir; doi̯ țucsfirⁱ, [II] serĝént; -ĝénț.
sărĝént; sărĝénț: 469+ țucsfir la Áu̯stria.
sĕrĝént; serĝénțⁱ: 470.
serjắnt; -jắnț: 471+ [*] serjắnt; -jắnț.
sĕrĝént; -ĝénț: 473+ țúgsfirặr la Áustri̯a.
sărĝént; -ĝénț: 474.
săržént; -ĝénț: 477.
sarżént; -žénț: 478.
sarżḗnt; -žénț: 479.
si̯ĕržént; -žénț: 480.
serĝént; -ĝénț: 481.
sărjắnt; -jắnț: 483.
si̯erĝént; sărżénț : 484.
seržént, serĝént; -ĝénț: 487.
sårjắnt; sărjắnț: 488.
sărjắnt; sărjắnț: 490.
sẹržént, sărjắnt; -jắnț : 493+ [II] serjắnt; sĕrjắnț.
sarjắnt; -jắnț: 494.
sⁱĕrjắnt; -jắnț: 496.
serĝént; sărĝénț: 502.
sărjắnt; sạrjắnț: 503.
sărjắnt; sẹrjắnț, sărjắnț: 550.
seržént; săržénț: 563.
sạrjắnt; -jắnț: 564.
săržént, [k] sărjắnt; -jắnț: 565.
sĕrjắnt; -jénț: 569.
saržént; -žénț, [B] sărjắnt; -jắnț: 574.
serjắnt; -jắnț: 575.
sĕrĝént; -ĝénț: 580.
serjắnt; –: 584.
săržḗnt; -žénț: 587.
sĕrjắnt; -jắnț: 595.
sărjắnt; -jắnț: 597.
sĕrjắnt; sạrjắnț: 604.
serjént; -jénț: 608.
seržént; -žénț, sărjắnt: 611.
sărjént; -jénț: 614.
săržént; sạržénț: 618.
sărjắnt; sạrjắnț: 623.
săržént; săržénț: 626.
săržént; -ĝénț: 633.
săržént; săržénț: 634.
sărjắnt, -ĝént; -jắnț: 635.
serĝéntᵘ; -ĝénț : 637.
sărĝént; -ĝénț, [ρ] -jắnt: 641.
săržént; seržénț: 643.
seržént; -žénț: 645.
sărjắnt; -jénț: 649.
sărĝént; -žénț : 650.
sărjént; -jénțⁱ: 664.
sạržént; sẹržénț: 666.
sărjắntᵘ; -žănț: 668+ [pl. pronunțat emfatic].
sĕrĝént; -ĝénțⁱ: 670.

TEACĂ, pl.

„fourreau"

[1698]

I. [Întrebare indirectă] Din ce scoți sabia când te iei la luptă? (Chest., Fig. 37b).

ALDM III 1440; ALA 215, 461; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 49-50; Mar. III 714; Munt. Dobr. IV MN, p. 224.

II. ti̯ácâ; teŝ: 497 - 500, 508, 509, 511 - 514, 516 - 518, 520, 521, 523, 526, 527, 530, 532, 534, 539, 542 - 545, 549, 551 - 553, 560, 561, 568, 571, 575, 593, 628, 639, 654, 659, 667.
ti̯áci; teŝ: 550, 556, 559, 567, 569, 581 - 584, 587+ [primul răspuns:] „pórtu ei", 590, 594 - 596, 601, 603, 604, 613, 614, 648, 650, 658, 668.
tẹácă; teŝ: 472, 492, 531, 548, 588, 592, 599, 606, 608, 611, 619, 622, 629, 643.
tẹácă; teĉ: 481, 633, 637, 653, 660, 664, 669.
t'i̯ácâ; t'eŝ: 504, 506, 507, 519, 522, 529, 546.
ti̯áci̯; teŝ: 615, 631, 635, 647, 649, 665.
tẹácâ; teŝ: 616, 626, 644, 645, 655.
tẹácî; teŝ: 540, 598, 607, 623.
tẹácậ; teŝ: 547, 618, 621, 666.
ti̯ácî; teĉ: 591, 605, 657, 662.
ti̯ácâ; teŝ: 489, 510, 524.
ti̯ácî; tⁱeĉ: 580, 585, 586.
ti̯ácâ; tẹŝ: 505, 515.
t'ẹácâ; teŝ: 533, 597.
t'ẹácâ; t'eŝ: 538, 600.
t'ácâ; t'eŝ: 572, 574.
tẹácâ; teŝ: 609, 612.
ti̯ácậ; teŝ: 630, 640.
t'ácậ; t'ẹ́ŝi̯: 461.
t'ácă; t'ĕ̃ŝ: 462.
t'ácă; t'ẹĉ̆: 463.
ti̯ácậ; t'i̯ácuṛⁱ: 464+ [H] ti̯ácậ, ọdná ti̯áca; dvi ti̯aț, [I, 1] t'i̯áca; ti̯áți̯.
ti̯ácậ; tⁱeŝⁱ: 465+ [H] póχᵂva; dvi póχṿi̯; bílșvĕ póχvéi̯.
t'ácâ; tⁱeŝ: 466.
ti̯áca [a.]; ti̯ẹ́ĉi̯: 468+ [II] tẹácă; ti̯éĉ.
ti̯ácâ; tⁱeŝ: 469.
tẹácâ; tⁱeŝ: 470.
ti̯ácâ; tⁱeŝ: 471+ [*] ti̯ácâ; teŝ.
ti̯ácâ; tẹĉ: 473.
ti̯ácâ; ti̯ẹ̆́ĉi̯: 474.
tẹácâ; teĉⁱ: 475.
tẹácâ; tⁱeĉ, tⁱeŝ: 476.
tẹácâ; ti̯eŝ: 477.
ti̯ácă; ti̯eŝ: 478.
t'ẹácâ; t'eŝ: 479.
tẹácâ; tⁱeŝ: 480.
ti̯aca [a.]; tⁱeŝ: 482+ d-ápui̯ în ~ i̯i acólu̯.
t'i̯ácậ; tⁱeĉ: 483.
ti̯ácă, ti̯ac; [ε] ti̯ácurⁱ [?]: 484+ [inf. nu este sigur de forma de plural].
t'ácậ; t'eŝ: 485.
t'ácâ; t'ẹ́ŝi̯: 486.
tẹácâ; tẹ́ŝi̯: 487.
ti̯ácậ; tⁱẹ́ŝi̯: 488.
ĉácâ; t'eŝ: 490.
ĉácâ; ĉeŝ: 491.
ti̯ácâ; ti̯éŝⁱ: 493+ „pentru sabie, árẹ-om‿pᵘòr-bai̯onⁱétậ", [II] ti̯ácậ; tⁱeŝ.
ĉácâ; t'ẹŝ: 494.
t'ẹácâ; tⁱéĉi̯: 495.
tẹácâ; téŝⁱ: 496.
ti̯ácâ; ti̯eŝ: 501.
tẹácâ; ti̯éĉi̯: 502.
t'ᵉácâ; ĉeŝ: 503.
t'i̯ácâ; t'ẹŝ: 525.
t'i̯ácâ; tẹŝ: 528.
t'ẹácî; teŝ: 535.
t'ẹácî; teŝ: 536.
t'ẹácâ; tẹŝ: 537.
t'i̯ácâ; t'ẹŝ: 541.
t'áci̯; t'i̯eŝ: 554.
ti̯áci̯; ti̯eŝ: 555.
ĉáci; ĉeŝ: 558.
t'ácî; t'eŝ: 562.
t'ácậ; t'éŝi̯: 563.
tẹácâ; tẹŝ: 564.
t'i̯ácâ; t'i̯eŝ: 565.
t'ácâ; t'ẹŝ: 570.
t'i̯ácî; t'eŝ: 573.
t'ácâ; t'éŝi̯: 576.
ti̯ácâ; téŝẹ: 577.
tẹácâ; tẹ́ŝe: 578.
ti̯ácâ; tⁱeĉ: 579.
tẹácî; teŝ: 602.
ĉácâ; ĉeŝ: 610.
tẹáci̯; teŝ: 617.
t'ẹácî; teŝ: 620.
tẹácâ; tẹŝ: 624.
tẹácâ, [ε] técâ; teŝ: 625.
ti̯ácî; teŝ: 634.
tẹácậ; teĉ: 636.
ti̯ácậ; teĉ: 638.
tẹácâ; teĉ: 641.
tẹácậ; teĉ: 642.
ti̯ácî; teĉ: 651.
ti̯acᶺ; teĉ: 652.
tẹácậ; teŝ: 656.
ti̯ácâ; teĉ: 661.
tẹácî; teĉ: 663.
tẹácâ; teĉ: 670.
toc; tócurⁱ: 557, 627, 646+ [ε].
ti̯oc; ti̯ócurⁱ: 566, 589.
tŏcχ; ti̯ócùrⁱ: 467+ [H] di̯ĕjná; dva tijná.

III. În unele pct., s-a înregistrat și prep. *din*, precedând răspunsul, preluată din enunțul întrebării: dĩ‿~ (531, 547, 600), din (548, 623, 624). Uneori, în locul acesteia s-a notat prep. *in* (483, 501, 537).

BCU IAȘI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

ARTILERIST, pl.

„artilleur”

[1702]

I. [Întrebare indirectă] Dar la acela care luptă cu tunurile? (Vezi i. 1701, h. 559).

ALR II s.n. 955; ALRM II s.n. 772; ALDM III 1444; NALR/ALRR: Olt. II 361; Mar. IV MN pl. LVII; Ban. III 563; Munt. Dobr. IV 567.

II. artilerist; -riştⁱ: 471, 472, 475, 476⁺ [V] canonéŗⁱ; ~, 498, 499, 507, 509, 511 - 513, 516, 518 - 521, 523, 525 - 527, 530 - 532, 534, 535, 538 - 540, 542, 543, 546, 548 - 551, 553, 557 - 562, 566 - 568, 570, 571, 574, 575, 579, 581, 582, 584, 587 - 591, 594⁺ [F] antilerist, -riştⁱ, 598 - 609, 612, 613, 616⁺ uo fost românu ńeu, 617 - 620, 622, 624, 626, 627, 628⁺ [*], 629 - 631, 635, 639, 640, 642, 644, 646, 648, 650, 652 - 656, 659, 662, 667, 668⁺ [ε], [ρ], [primul rărspuns:] artilériii.

altilerist; -riştⁱ: 477⁺ la artiléŗi; altiléri, 496⁺ ásâla-i ~; doi ~, 502, 580, 585, 586, 593, 596, 623, 625⁺ [ε], 651, 657, 661.

art'ilerist; -riştⁱ: 569, 572, 576.

artilerist; -riştⁱ: 611, 636, 638.

artelerist; artileriştⁱ: 663, 664.

art'ilerist; alt'elerişt': 463.

artilⁱerist; alt'ilⁱeristⁱ: 464⁺ [H] artilierist; dva àltilieristi, [I, 1] alt'ilerist; -rist'.

artilerist; -rişt'ĉ: 470.

artilerist; art'ilerişt': 473⁺ canoáńi [pl.]; -noánâ 'tunuri mai mari'.

altilerist; artileriştⁱ: 474.

altilerist; altelerişt'ⁱ: 478.

àrtilⁱerist; artilⁱerişt'ⁱ: 483⁺ spuné canuáni‿ŭ‿soldá‿díla canuáni, [V] canuáni [=] túnurⁱ.

ⁱartilⁱeristⁱ; -riştⁱ: 488.

artelerişt' [pl.]; -ris: 490.

artilⁱeriştⁱʰ [pl.]; -rist: 493⁺ [II] artilerist; -rişt'ⁱ.

art'ilerist; -rişĉⁱ: 503.

altelerist; -riştⁱ: 515.

artilerist; artileriştⁱ: 536.

artilⁱerist; -rişt'ʰ: 554.

àrtilⁱerist; -riştⁱ: 555⁺ iéu am‿fost asâla [!].

art'ileristʰ; -rişĉi: 563.

artilerist; artilerişt'ⁱ: 564⁺ „cum am fost eu”.

artilerist; -rişt'ĉ: 573.

altelerist; -riştⁱ: 597⁺ [σ].

arĉilerist; -rişĉ: 610.

artileristᵘ; -riştⁱ: 614.

artelerist; -riştⁱ: 621.

artelerist; artileriştⁱ: 632.

artelerist; -riştⁱ: 641.

artileristᵘ; arteleriştⁱ: 649⁺ am‿făcút párti şî ieu.

artilerist; altileriştⁱ: 658.

artileristᵘ; -riştⁱ: 666.

artilerist; -riştⁱ, tunárⁱ; ~: 481, 508, 517⁺ [V] (2), 533, 660.

altirelist sau tunárⁱ; altireliştⁱ, tunárⁱ: 522, 524.

altilerist; -riştⁱ, tunárⁱ; ~: 583.

artilerist; -riştⁱ, soldá‿di artiléŗⁱ: 537.

artiliris‿sau canonⁱéŗ; artilirişⁱ, canonⁱéri: 465⁺ [H] canońérâ; dva canońéri, canońér.

la altiléri: 468⁺ [II] tunárⁱ; ~, artilerist; -riştⁱ.

la artiléŗi: 547⁺ fâşi ~.

la altiléri, [ρ] àltilierist; altilⁱeris: 482.

la altiléŗⁱ, i-altilerist; altilierişt'ⁱ: 501.

art'iléŗⁱ; artilârişⁱ: 565⁺ bâiĕtu ńĕu la artiléri-o făcút aiíşta.

tunárⁱ; ~: 469, 489, 497, 500, 504, 506, 510, 514, 528, 529, 541, 544, 545, 556, 577, 578, 595, 634, 637.

tunár; -nárⁱ: 480, 505, 633⁺ [ρ], 647, 670.

tunăŗi; -nárⁱ: 461.

tunáŕ; ~: 462⁺ tun; túnuŕ, [B] canoáńĕ [pl.]; -noánâ.

tunáŕᵘ [a.]; -nárⁱ: 467⁺ [H] canońiér; dva canońiér.

tunárⁱ; -nárⁱ: 485.

tunárⁱ; ~: 495.

tunárⁱ; -nárᵘ: 615.

tunárⁱ; -nár: 669⁺ artiléri „arma”.

tunár; ~, altilerist; -riştⁱ: 487, 552.

tunárⁱ; ~, artilerist; -riştⁱ: 592, 645⁺ [ε].

tunárⁱ; ~, altorist; -rişt'ⁱ: 466.

tunáŕ; ~, artilerist; -riştⁱ: 492.

tunárⁱ; ~, art'ilarist; -rişt': 494.

tunárⁱᵘ; -narⁱ, artilerist: 665.

canonéŗⁱ; ~: 479.

canoneŗⁱ; ~: 491⁺ la canoáni; canoánâ.

[B] canuńéŕ; ~, tunáŕ; ~, art'ilerist; -rişt'ⁱ: 486.

tank'ist [?]: 643⁺ [**] artilerist; -iştⁱ.

?: 484⁺ [II] altilerist; -riştⁱ.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, s-a obţinut mai întâi forma de pl. în punctele: 471, 539, 602, 660 şi 669.

COLONEL, pl.

„colonel”

[1704]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la ofiţerul care este mai mare peste un regiment (e mai mare decât maiorul)?

ALDM III 1445; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 50; Mar. IV MN pl. LVII; Munt. Dobr. IV MN, p. 230.

II. colonél; -néi: 471, 472, 491, 497 - 499, 505, 509, 511, 513 - 527, 529 - 540, 544, 546 - 553, 556 - 561, 566, 567, 571 - 575, 577 - 584, 586 - 596, 597⁺ [σ], 598 - 600, 602, 604 - 613, 617 - 624, 627, 630⁺ [ε], [inf. nu a făcut armată], 633, 634, 636, 642, 643⁺ [ε], 644 - 647, 651, 655, 656, 657⁺ [D], 658, 660, 661⁺ [primul răspuns:] comandánt, 662, 667, 669, 670.

colonél; -néi: 469, 475, 478⁺ [V] ᵘobârláitâr [inf. nu stie ce înseamnă], 479, 481, 492, 495, 564, 629, 632, 638, 640, 648, 663.

cᵘolonél; -néi: 462⁺ riegimént, -mént'i, ᵘofiţăŕ [pl.]; -ţăr, [B] ofiţăŕ; -ţăr, uofiţiŕ, 476, 490, 501⁺ [σ], [primul răspuns:] căpitán, nu?, 502, 503, 659.

colonél; -nélⁱ: 507, 508, 512, 541 - 543, 545.

colonél; -néi: 489, 504, 506, 510, 528.

coloňél; -ňéi: 562, 569, 576, 601.

colonél; -néi: 639, 652, 664, 665.

colonélᵘ; -néi: 614, 637, 649.

cᵘolonél; -néi: 466⁺ uóbîrşt'iu „la Austria”, 487.

cᵘoloňél; -néi: 485, 486.

colonél; -néi: 568, 570.

cᵘoloňél; -ňélⁱ: 461⁺ [ε].

coloňél; -ňéi: 463⁺ [peste un] rejimént.

coloňélu [a.]; colunⁱéi: 464⁺ [H] colonièl; dva coloniéli.

colonⁱél; colonⁱéi: 465⁺ [H] óberşt; óbĕrşti.

colonⁱél; -niéi: 467⁺ [H] tŏt colᵘonⁱél; dva colᵘoniérâ.

colonⁱél; -nⁱéi: 468⁺ [II] colonél; -néi.

colonél; colunéi: 470.

colonél; -ńéi: 473.

cᵘolonél; cᵘolonéi: 474.

cᵘolunél; -néi: 477.

culonél; -néi: 480.

cᵘolonⁱél; colonéⁱ: 482.

cᵘolonⁱélⁱ; cᵘolonéi: 483⁺ písti-ŏ‿rⁱeżimént?.

cᵘolonⁱélu [a.]; coloniélⁱ: 484⁺ [σ], [II] colonél; -néi.

cᵘolonⁱél; -nⁱéiⁱ: 488.

colonⁱél; cᵘolonéi: 493⁺ cᵘolonél; -néii.

coloňél; -ňéi: 494.

cᵘolonélu [a.]; -néi: 496.

colonél; -néi: 500.

cᵘoloňél; colonⁱéi: 554.

culoňél; colonⁱélⁱ, [k] colonⁱéi: 555.

cᵘolonél; -ńéi: 563.

coloniél; -néi: 565.

colonél; -néi: 585.

colonél; -néi: 603.

colonél: 615⁺ [*], [răspunsul inf. principal, care este femeie:] maióru unitắţii.

colonélu [a.]; -néi: 631.

colonélᵘ; -néi: 635.

colonélᵘ; -néi: 641.

cᵘolonélᵘ; -néi: 650.

colonélu [a.]; -néi: 653.

colonél; colunéi: 654.

colonélᵘ; -néi: 666.

colonél, comandant; colonéi: 668.

comandánt; -dánţ: 626.

comandánt, colonél; -néi: 628⁺ [*].

?: 616, 625⁺ di la maiúr nu ştiu mai dipárţi.

GENERAL, pl.

„général”

[1705]

I. [Întrebare indirectă] Care este gradul cel mai mare în armată?

ALR II s.n. 956; ALRM II s.n. 770; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 50; Mar. III 719; Ban. III 554; Munt. Dobr. IV MN, p. 236.

II. žinerál; -rálⁱ: 471, 497 - 499, 507, 511 - 513, 515, 516, 518, 519, 523, 526 - 528, 531, 532, 534, 538, 541, 542, 544 - 546, 548 - 553, 561, 568, 571 - 574, 576, 582, 584, 588, 589, 591, 595, 599 - 601, 610, 612, 616 - 618, 620, 623, 630, 644, 646, 649.
ženerál; -rálⁱ: 472, 508, 509, 517, 521, 533, 535, 539, 540, 543, 558, 575, 590, 592, 606, 608, 614, 621, 629.
ĝinerál; -rálⁱ: 480, 580, 628+ [*], 635, 636, 638, 641, 645, 651 - 654, 657+ [D], 661, 663, 667.
žinirál; -rálⁱ: 489, 504 - 506, 510, 522, 524, 529, 570.
ženerál; -rálⁱ: 563, 566, 577, 578, 611.
ĝenerál; -rálⁱ: 569, 579, 604, 632, 660.
žinirál; žinerálⁱ: 514, 520, 525, 605.
ĝinerál; -rálⁱ: 469, 475, 659.
ĝenerál; -rálⁱ: 502, 613, 670.
ĝinirál; -rálⁱ: 478, 490.
žinărál; -rálⁱ: 503, 581.
žinarál; -rálⁱ: 547, 607.
žinerál; -rálⁱ: 583, 597.
ženerál; -rálⁱ: 596, 609.
ĝinerálu [a.]; -rálⁱ: 650, 662.
ĝinerál; ĝinerál [pl.]: 461.
ĝinărál; -rál': 462.
ĝinărál; -rál'i: 463.
ĝenerálu [a.]; ženirál: 464+ [H] ĝenerálu [a.]; dva ĝenerál, [I, 1] ĝenerále [pl.].
ĝinerálu [a.]; žinerál: 465+ [H] ǵinerál; dva ǵinerálă, bílşe ǵinerálâ.
ĝinerál; ĝenerálⁱ: 466.
ĝinirál; -rál': 467+ [H] ĝinirál; ĝinirál'i.
ĝinⁱerál; -rálⁱ: 468+ [II] ĝinirál; -rálⁱ.
ĝinerál; ĝinerálⁱ: 470.
ĝinirál; ĝinirálⁱ: 473.
ĝĕnerál; ĝinerál': 474.
žinerál, [σ] žinerár; -rálⁱ: 476.
ĝenirál; ĝinirálⁱ: 477.
ĝenerál; žinerálⁱ: 479.
ĝinerál; -rálⁱ: 481.
ženerál; -rálⁱ: 482+ [ε], [ρ].
ĝinⁱerál; ĝinⁱerálⁱ: 483.
ĝenirálu [a.]; ĝenerálⁱ: 484+ [ε], [σ], [II] ĝenerál; -rárⁱ.
žinⁱerál; žinerálⁱ sau marişál: 485.
ĝinerál; -rál': 486.
žinⁱerál; -rálⁱ: 488.
žinerál; ženerálⁱ: 491.
žinirál; žinirálⁱ: 492.
žinⁱerálu [a.]; -rálⁱ: 493+ [II] žinirál; žinirálⁱ.
ĝinarál; ĝinarál': 494.
ĝinerál; -rál': 495.
ĝinerálu [a.]; ĝinĕrálⁱ: 496.
žinerál; žinirálⁱ: 500.
žinⁱerálu [a.]; žinⁱerálⁱ: 501+ [ε], [ρ].
žinirál; -rálⁱ: 530.
žinerál; ženerálⁱ: 536.
ženerálu [a.]; žinerálⁱ: 537.
žinirál; -rálⁱ: 554.
ĝenirál; -rálⁱ: 555.
žinirál; -rálⁱ: 556.
žinĕrál; -rálⁱ: 557.
žinerál; ženerálⁱ: 559.
žinirál; žinerálⁱ: 560.
ženerál; ženerálⁱ: 562.
žinirál; žinerálⁱ: 564.
žinerál; žinerálⁱ: 565.
žinerál; žinerálⁱ: 567.
ĝenerál; ĝinerálⁱ: 585.
ĝinărálu [a.]; -rálⁱ: 586.
žinerál; žinărálⁱ: 587.
ĝenerál; -rálⁱ: 593.
ženerál; ženerálⁱ: 594.
ženerál, [B] žinarál; ženerálⁱ: 598.
žinărálu [a.]; -rálⁱ: 602.
žinerál; -rálⁱ, [R] ĝinerál: 603.
ĝinărál; -rálⁱ: 615.
ženerál; ženerálⁱ: 619.
žinarál; žinărálⁱ: 622.
žinerál; žinerálⁱ: 624.
[ε], [D] ĝenerál; ĝinerálii, [k] ĝinerálⁱ : 625.
ženerál; ĝenerálⁱ: 626.
ĝinerál; -rál: 627.
ženerálᵘ, ĝenerál; žinerálⁱ: 631.
ĝenerál; žinerálⁱ: 633+ [!].
ĝenerál; ĝenⁱrálⁱ: 634.
žinerálᵘ; -rálⁱ: 637.
ĝinerál; ĝinerálⁱ: 639.
ĝenerál; -rálⁱ: 640.
ĝinerál; ĝinerálⁱ: 642.
ĝenerál; ženerálⁱ: 643.
ĝinerál; -rálⁱ, žinerálⁱ: 647.
žinerál; -rálⁱ, ĝinerálⁱ: 648.
ĝenerál; ĝenerálⁱ: 655.
žinerál, ĝinerálⁱ: 656.
ĝinerál; ĝenerálⁱ: 658.
ĝinerál; ĝinerálⁱ: 664.
ĝinerálᵘ, [k] žinerál; -rálⁱ: 665.
žinerál; -rálⁱ: 666+ mai máre: marişálu [a.].
žinerál, ĝinerál; ĝinerálⁱ: 668.
ĝenerál; ĝenerálⁱ: 669.
marişál; -şálⁱ, ĝinirál; -rálⁱ: 487.

III. În unele puncte, răspunsul a fost urmat de determinări (în majoritate prepoziţionale): ~ di corp (470, 540, 619, 631, 653), ~ di córp (483), ~ d'i corp (491), ~ di corp di armátâ (615), ~ de-armátâ (488), ~ di armáti (668), ~ di brigádâ (652), ~ di brigádă, di divízii, di corp şi di-o armátă (480), ~ suprém a fórţilor armáti (626), ~ di_divízii (644).

SANTINELĂ, pl.

„sentinelle"

[1706]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui soldatului care stă de pază cu arma în mână?

ALR II s.n. 961; ALRM II s.n. 776; ALDM III 1447; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 50; Mar. III 720; Munt. Dobr. IV MN, p. 236.

II. santinéli; -néli: 531, 533, 535, 536, 540, 550, 559, 566, 567, 580, 581, 584, 586, 590, 591, 598, 599, 603 - 605, 607 - 609, 611, 613, 614, 617 - 619, 620+ „în sat se făcea di caraúlî sau străji", 622, 623, 631, 634, 635, 648, 650, 651+ [L], 658, 668.
săntinélâ; -néli: 497 - 499, 507 - 509, 512 - 514, 518 - 521, 523, 526, 530, 534, 539, 541 - 543, 545, 546, 549, 551 - 553.
santinélâ; -néli: 505, 527, 548, 556, 560, 561, 568, 577, 588, 589, 592, 593, 606, 616, 632, 637, 638, 643+ [***], 661, 664, 669.
santinélâ; -néli: 471, 487, 511, 516, 517, 522, 524, 532, 544, 579, 600, 629, 630, 646, 652, 653, 656, 659, 660, 666.
santinélâ; -néli: 504, 510, 528.
santinéli; -néli: 557, 583, 602.
sant'inélâ; -néli: 572, 574, 576.
santinélâ; -néle: 578, 597, 624.
santinélâ; -néli: 640, 645, 667.
santinélâ; -néli: 470, 481.
santinélâ; -néli: 477, 564.
săntinéli; -néli: 538, 595.
santinélâ; -nélⁱ: 627, 654.
santinélâ; -néli: 628, 633.
santinélâ; -néli: 636, 639.
santinélâ; -nélⁱ: 644+ [σ], [D] [primul răspuns:] „stă de gardă", 655.
sant'inélă; -néli: 461.
sant'inélă; -néle: 462.
sant'inélă; -nél'i: 463.
?, sant'inéla; -nél'i: 464+ [H] ?, [I, 1] sant'iniél; dva santiniéli.
santinⁱélă; -nⁱéli: 465+ [H] „aicea spun pe ruseşte: but' santiniélu".
sant'inélă; -néli: 466.
sàntiniéli; -niélⁱ: 467+ [H] santiniél; dva santiniéli.
santinⁱélâ; -nⁱéli: 468+ [II] sᵘoldát di gárdâ; -dáţ ~, [σ] santinélâ; -néli.
santinélâ; -néli: 469.
sant'inélâ; -néle: 472.
santinélâ; -nélⁱ: 474+ [v] ᵘo stat îm_post.
santinélâ; -néli: 475.
santinélâ; -néli: 476.
santinélâ; [ε] -néi, [k] -néli: 478.
sàntinⁱélă; -nⁱél'i: 483.
santinié; santiniéli: 484+ ~ párcâ, nu?, [II] santiné; -néli.
santinélâ; -néli: 485+ [V] strájâ; stráj.
sant'inélă; -néle: 486.
santinⁱélâ; -nⁱéli: 488.
săntinélâ; -néli: 489.
sant'inélâ; -néli: 490.
santinélâ; -néli: 492.
santinⁱélâ; -néli: 493+ [II] santinélâ; -néli.
sant'inélâ; -nél'i: 494.
sentinélâ; săntinéli: 495.
santinélâ; -néli: 496.
santinélâ; -néli: 500.
santinⁱélâ; -néli: 501.
santinélâ; -néli: 502.
sant'inélâ; -néli: 503.
santinélâ; -néli: 506.
santinélâ; -néli: 515.

santinẹlâ; -nẹli: 525.
săntinẹlâ; -nẹli: 529.
santinélî; -néli: 537.
santiné; -nẹli: 547.
sant'in'élâ; -n'éli: 554.
santʼinjélâ; -niẹli: 555.
sant'inéli; -néli: 558.
santʼin'élî; -n'éli: 562.
sant'in'élâ; -néliâ: 563.
santʼinẹlâ; -nẹli: 565.
santʼinélî; -néli: 569.
sant'in'élâ; -n'éli: 570.
săntinélâ; -néli: 571.
santʼin'élî; -n'ẹlẹ: 573.
santin'élâ; -n'éli: 575.
santʼinélî; -nẹli: 582.
santinʲélî; -néli: 585.
sặntinélî; -néli: 587.
santinʲélî; -nʲéli: 594.
santinélî; -néli: 596.
santin'élî; -n'éli: 601.
sanćinélâ; -néli: 610.
santinélî; -nélẹ: 612.
sentinélâ; săntinéli: 615.
santinélâ; -néli: 626.
santinélị; -néli: 647.
santinéli; santenéli: 649.
sentinéli; -néli: 662+ [*] santinélî.
săntinélâ; -néli: 663.
santinélâ; -néli: 665.
santinélă; -néle: 670.
santʼinẹlâ; -nẹli, strajâ; străj: 473.
santinéli, [B] strájâ; santinéli, străj: 621.
di strájâ, străjérʲ; ~: 625.
di gardâ: 657.
[ε] di gárdâ, îm‿post: 479.
gárdâ, santinélâ; santinéli: 642.
în‿pᵘóst, santinẹlâ; -nẹli: 480.
[V] îm‿post, [R] santinẹlâ; -nẹli: 491.
şădi plantón ᵘor sau santinʲélâ; -nʲéli; plantónuř: 482.
plantón, santinélâ; -nélʲ: 641.

CONCEDIU, pl.

„congé"

[1708]

I. [Întrebare indirectă] Dar când îi dă drumul acasă, pe timp de-o lună? (Vezi î. 1707, h. 561).

ALR II s.n. 960; ALRM II s.n. 775;
NALR/ALRR: Olt. II 364; Mar. III 722; Munt. Dobr. IV 568.

II. cōŝédiu; -ŝédii: 498, 499, 507 - 509, 511 - 523, 526, 527, 529 - 532, 534, 535, 539, 542 - 546, 549 - 553, 559, 561, 562, 565, 571 - 575, 590, 592, 595, 599, 600, 602, 609, 619, 622, 623, 625, 628+ [*], 645, 648, 649, 667.
cōŝédiu; -ŝédiurʲ: 533, 538, 540, 560, 568, 569, 576, 581 - 583, 596, 598, 605, 621.
concédiu; -ĉédii: 497, 579, 585, 586, 629, 634, 642, 652, 654, 660, 662.
cōŝédiu; -ŝédi: 490, 536, 548, 608, 618, 647.
concédiu; -ĉédiurʲ: 566, 580, 639, 653, 658, 669.
concédiu; -ĉédiurʲ: 587, 601, 603.
cōŝẹtiu; -ŝẹti: 504, 506.
cōŝétiu; -ŝétii: 524, 541.
cōŝẹdiu; -ŝẹdii: 525, 528.
cōŝét; -ŝéturʲ: 578, 656.
cōŝédiu; concédii: 604, 631.
concédiu; -ŝédii: 630, 666.
concédiᵘ; -ĉédii: 640, 651.
cᵘoncédiu; concédʼii: 461.
concédʼiu; -ĉédi: 464+ [H] tot congêt, odián concéd; dva ~.
concéd; -ĉédi: 465+ [ε], [H] udián urlióp; dva urliuápâ, bílșě urliuápâ.
concéd; -ĉédi: 467+ [H] concét táii; dva concéd, concétu.
cōŝédiʲu; -ŝédii: 471+ [*] cōŝédiu; -ŝédii.
concédiu; -ĉédiurʲ: 472.
concédʼiu; -ĉédʼii: 473.
cᵘoncédiu; -ĉédi: 474.
cᵘonŝédiu; -ŝédi: 482.
concédiu; [σ] concédiurʲi: 483+ [ε] dọuî lunʲ concédiu di dọuî ᵘóri, [σ] [V] úrliopâ; [ε] úrliop [forma de pl. rostită pe silabe].
concédu; -ĉédurʲ: 484+ [II] concédiu; -ĉédiă, [V] úrliup; úrliupi.
cᵘōŝédiu; -ŝédi: 488.
cōŝẹtiu; -ŝẹtii: 489.
cōŝédiu; -ŝédii: 492.
cᵘōŝẹdiu; -ŝédi: 493+ [II] cᵘōŝédiu; cũŝédii.
cōŝẹd'u; cōŝéd'urʲ, -ŝéd'ii: 494.
concédiu; -ĉédi: 495.
cᵘonŝédiu; cᵘōŝédiui, [ρ] -ŝédii: 496.
cōŝẹtiu; -ŝẹtii: 500.
cᵘonŝétiu; cōŝẹti: 501.
cᵘonŝéd'u; conŝéd'iʲ: 503.
cōŝédiu; -ŝédi: 505.
cōŝẹdu; -ŝẹdurʲ: 510.
cōŝédiu; [ε] -ŝédʼiurʲ: 537.
concéd; -ĉéti: 547.
cᵘonŝédiu; cᵘōŝédʼirʲ: 554.
cᵘōŝédiu; -ŝédiurʲ: 555.
conŝédiu; -ŝédi: 556.
concédiu; cōnŝédii: 557.
cōŝédʲ; -ŝédiurʲ: 558.
conŝéd'u; -ŝéd'urʲ: 563.
cōŝédiu; -ŝédii: 564.
conŝédiu; -ŝédii: 567.
cōŝédʲu; -ŝédie: 570.
cōŝédʲ; -ŝétẹ: 577.
cōŝédʲ; -ŝédi: 584.
cōŝéd; -ŝédi: 588.
cōŝédiu; -ŝédii: 589.
concédiu; -ĉédii: 591.
cōŝédiu; -ŝédi: 593.
conŝétʲ; -ŝéti: 594.
cōŝéd; -ŝédi: 597.
cōŝédiu; -ŝédi: 606.
conŝédiu, conŝéd; cōŝédiurʲ: 607.
cōŝéd; -ŝéđurʲ: 610.
conŝédiu; -ŝédii: 611.
concéd; -ĉédurʲ: 612.
concédiu; -ĉédiurʲ: 613.
cōŝédiu; -ŝédii: 614.
cōŝédiu; concédi: 615.
concédu; -ĉédi: 616.
cōŝédu; -ŝédurʲ: 617.
conŝédiu; cōŝédii: 620.
conŝédiu; -ŝédii, [k] cōŝédii: 624.
cōŝédiu; cōŝédii: 626.
concédiu; -ĉédii: 627.
concédiu; -ĉédiurʲ, -ĉédii: 632.
concéd; -ĉédii: 633.
concédiu; -ĉédi: 635.
concédiu; -ĉédii: 636.
concédiu; -ĉédurʲ: 637.
concédiu; -ĉédii: 638.
concédiu; -ĉédurʲ: 641.
concédiu, [k] cōŝédiu; -ŝédiurʲ: 643.
conŝédiu; -ŝédii: 644.
cōŝét; conŝéti: 646+ [*] [!].
cᵘoncédiu; -ĉédiu [pl.], [ρ] ~, -ĉédurʲ: 650.
concédiu; -ĉédii: 655.
concéd; -ĉéde: 657.
cᵘoncédiu; -ĉédii: 659.
concéd; -ĉédʲurʲ: 661.
concéd; concédii: 663.
concédiu; -ĉédurʲ: 664.
conŝédiu; -ĉédii: 665.
cōŝédiᵘ; -ŝédiurʲ, [k] cōŝédii: 668.
concédiu; -ĉédurʲ: 670.
concéd; -ĉéduř, [B] úrlapʰ; úrlape: 462.
concéd'; -ĉéd'uř, [σ] úrlaupʰ; úrlaubùř: 463.
concédiu; -ĉédii, urlápʰ; ?: 466.
concédi [pl.]; -ĉét, [V] úrlip; úrlipi: 468+ [II] concédiu; -ĉédii, [B] úrlip.
concédiu; -ĉédiurʲ, [V] úrlip; [ε] úrlipĉ: 469.
concédiu; -ĉédii, úrlaub: 470+ ? „pe nemţeşte" (2).
concédiu; -ĉédi, [V] úrlap [!]; úrlapi: 475+ „la austrieci" (2).
concédiu; -ĉédurʲ, úrlip; [ε] úrlipurʲ: 476.
cᵘoncédiu; -ĉédii, [B] úrlipʰ; [ε] úrlipi: 477.
concédiu; -ĉédiurʲ, [V] úrlip; úrlipi: 478.
concédiu; -ĉédiʲ, [V] úrlipʰ; úrlipi: 479.
cᵘoncédiu; -ĉédiurʲ, [B] ᵘúrlup: 480+ „înainte de Primul Război" (2).
concédiu; -ĉédii, [V] urláp, úrlip: 481.
cōŝéd'iu; -ŝéd'i, [σ] [V] úrlip; úrlipi: 485.
cᵘōŝédiu; -ŝédii, [B] úrlipʰ: 486.
concédiu, cōŝédiu; -ŝédiurʲ, [V] úrlibʰ; ?: 487.
concediu; -ĉédii, [B] úrlipʰ; ?: 502.
úrlip; úrlipi; [R] cōŝédiu; -ŝédii: 491.

III. În unele pct., substantivul *concediu* a fost precedat de prepoziţia *în*, înregistrată în formele în‿~ (537, 624), respectiv î ~ (547).

RĂZBOI, pl.

„guerre"

[1709]

I. [Întrebare indirectă] Când nu se împacă două ţări între ele şi armatele se bat cu tunul, cu puşca, ce zici că-i atunci?

ALR II s.n. 965; ALRM II s.n. 780; ALDM III 1449; ALD I 379; NALR/ALRR: Olt. II 365; Mar. III 723; Munt. Dobr. IV MN, p. 234.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. războ̯i; -bu̯ái̯i: 471+ [*] războ̯i, -bu̯ắi̯i, 492, 493+ [II] ră̜zbᵘói̯; -bu̯ái̯i, 497, 499, 500, 509, 516, 518, 521, 526, 529, 532, 534, 539 - 546, 549 - 552, 555, 559, 562, 569, 573, 576, 580 - 583, 586, 587, 590, 591, 596, 604, 605, 607, 613, 629, 632, 634, 641, 642, 643-645, 648, 652, 653, 655 - 658, 660, 665.
războ̯i; -bu̯ái̯i: 503, 505, 514, 522, 525, 527, 556, 560, 561, 564, 566 - 568, 572, 574, 575, 588, 589, 592+ [F] războ̯el; -béli, 593, 595, 601, 602, 625, 638, 669.
războ̯i; -bu̯ái̯i: 476+ [B] batái̯i; -tắi̯, 489, 498, 504, 506, 507, 510 - 513, 519, 520, 523, 524, 528, 558, 584.
războ̯i; -bo̯ái̯i: 484, 537, 538, 548, 597+ îi̯ ~, 600, 606, 608, 609, 611, 612, 618, 621+ îi̯ ~.
războ̯i; -bo̯ái̯i: 533+ [B] bătălíi̯i; -líi̯, 535, 547, 598, 599, 619, 620+ [B] războ̯el; -béli, 622, 623.
războ̯iᵘ; -bu̯ái̯i: 614, 631, 649, 650, 654, 668.
războ̯i; -bu̯ái̯i: 627, 630, 646, 651.
războ̯i; -bu̯ái̯e: 472, 557, 571+ [V] războ̯el.
războ̯i; -bu̯ắi̯i: 475, 508, 515.
războ̯i; -bu̯ái̯i: 536, 615, 663.
războ̯iᵘ; -bu̯ái̯i: 637, 661, 664.
răᵈzbói̯; -bu̯ái̯i: 530, 553.
războ̯iᵘ; -bu̯ái̯i: 635, 640.
războ̯ii̯; -bu̯ái̯i: 461.
războ̯i; -bo̯ắi̯ĕ: 463.
războ̯i; -bu̯ái̯i: 464+ [H] ʷvóina; wói̯nʼi.
războ̯i; -bu̯ắi̯ĕ: 465+ [H] vói̯na; dvi vói̯nʼi; bílșĕ vói̯ní.
războ̯i; -bo̯ái̯e: 466.
războ̯i; -bu̯ái̯i: 467+ [H] vóina; vói̯nʼi̯.
razbói̯; -bu̯ái̯i: 468+ [II] razbói̯; -bo̯ái̯i.
razbói̯; -bu̯ái̯i: 469+ [*] razbói̯; -bu̯ái̯i, [V] razbⁱél; răzbⁱélu̯r̥.
ră̜zbói̯; -bu̯ái̯e: 470.
razbᵘói̯; -bu̯ắi̯i: 477.
razbᵘói̯; -bo̯ᵘắi̯i: 478.
razbói̯; -bo̯ắi̯i: 479.
războ̯i; -bu̯ái̯ă: 480.
razbói̯; -bo̯ái̯i: 481.
războ̯i; -bói̯urⁱ: 482.
ră̜zbói̯; ră̜zbu̯ái̯i: 483.
războ̯i; -bu̯ăi̯ĕ: 485.
războ̯i; -bo̯ắi̯e: 486.
razbᵘói̯; -bu̯ái̯i: 487.
războ̯i; -bu̯ái̯i: 488.
războ̯i; -bo̯ắi̯e: 490.
razbói̯; războ̯ái̯i: 491+ [V] bătăliⁱi; -líi̯.
ărazbói̯; -bu̯ái̯i: 494.
războ̯i; -bu̯ắi̯ĕ: 495.
ră̜zbᵘói̯; râ̜zbu̯ái̯ĕ: 496.
ră̜zbói̯; războ̯ái̯i: 501.
razbói̯; -bu̯ʸái̯i: 502.
războ̯i; -bu̯ắi̯i: 517.
războ̯i; -bo̯ái̯e: 531.
răzbᵘói̯; -bu̯ái̯i: 554.
războ̯i; -bo̯ái̯i: 563.
răzbᵘói̯; râzbu̯ái̯i: 565.
războ̯i; -bu̯ái̯i: 570.
războ̯i; -bᵘói̯e: 577.
războ̯i; -bu̯ắi̯ĕ: 578.
războ̯i; -bu̯ắi̯e: 579.
răzbᵘói̯; -bu̯ái̯i: 585.
războ̯i(ᵘ; -bu̯ái̯i: 603.
războ̯i; -bu̯ái̯i: 616.
războ̯iᵘ; -bo̯ái̯i: 617.
războ̯iu̯; -bo̯ái̯i: 624.
ᵃrăzbói̯; -bu̯ái̯i: 626.
războ̯iᵘ; -bu̯ái̯i: 628.
războ̯i(ᵘ; -bu̯ái̯e: 633.
războ̯i(ᵘ; -bu̯ái̯i: 636.
războ̯i(ᵘ; -bu̯ái̯i: 639.
războ̯i(ᵘ; -bu̯ái̯i: 647.
răzbᵘói̯; -bu̯ái̯i: 659.
războ̯i(ᵘ; -bu̯ái̯i: 662.
războ̯i(ᵘ; -bu̯ái̯i: 666.
războ̯i(ᵘ; -bu̯ái̯i: 667.
războ̯i; -bu̯ái̯e: 670.
războ̯i; -bo̯ắi̯ĕ, [B] bătai̯ĕ; bătắi̯: 462.
ră̜zbói̯, [B] războ̯el; războ̯u̯ái̯e, răzbéli̯: 610.
[V] războ̯el; -bⁱélurⁱ, [R] răzbᵘói̯; -bu̯ái̯i: 594.

PACE

„paix"

[1712]

I. [Întrebare indirectă] Când nu-i război, ce zici că este?

ALDM III 1452;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 50; Mar. IV MN pl. LVII; Munt. Dobr. IV MN, p. 234.

II. páŝi: 471, 479, 480, 489, 497 - 500, 504, 507 - 514, 516 - 524, 526 - 530, 532 - 534, 538, 539, 541 - 546, 548 - 554, 557 - 559, 562, 565 - 567, 570, 572, 573, 576, 581, 582, 584, 590, 591, 594 - 596, 598, 599, 602 - 605, 608, 609, 612, 616, 620, 624, 628, 630, 634, 635, 639, 640, 643, 644, 646 - 648, 650, 659, 668.
páŝi̯: 477, 485, 493+ [II] páŝi̯, 506, 535 - 537, 540, 547, 563, 569, 571, 583, 601, 606, 607, 614, 615, 617, 618, 621 - 623, 627, 631, 665, 667.
páŝi̯: 470, 478, 487, 491, 503, 505, 515, 525, 531, 556, 560, 561, 568, 574, 575, 588, 589, 592, 600, 610, 625, 626.
páĉi: 495, 580, 586, 611, 613, 633, 641, 642, 651, 652, 654, 656, 660, 662, 663.
páĉi̯: 469, 473, 484+ în ţắră, 496, 502, 637, 638, 657, 661, 664.
páĉi̯: 467+ [H] mer̥, 475, 555, 585, 632, 636, 653, 655.
páŝe̯: 472, 577, 578.
páŝi̯: 482, 492.
páŝĕ: 486, 490.
páĉe: 579, 669.
páŝⁱ: 629, 666.
páŝĕ: 461.
páŝĕ: 462.
páĉă: 463.
pắĉi̯: 464+ [H] subóti̯, [I, 1] supókʼi.
pắĉĕ: 465+ [H] slu̯bodá, în ucrai̯níe̯şti cîn s-o terminá‿ razbói̯ū s-ō făcút ẵ ţîmbél̓, adíke słobodá sî numi̯ắ şî... mer̥.
páĉĕ, páŝi̯: 466.
páĉi: 468+ [II] páĉi̯.
páĉi̯: 474.
páĉi̯, páŝi: 476.
páĉi̯: 481.
pắĉi̯: 483+ îi̯ ~ [ind. prez. 3].
páŝi̯ĕ: 488.
páŝi̯: 494.
páŝi̯: 564.
páĉi: 587.
páĉi̯, páŝi̯: 593.
páĉi, [k] páŝi̯: 619.
páĉe, páŝe: 649.
páĉi, [k] páŝi: 658.
páĉe: 670.
páŝi, línişti: 645.
línişti şi̯ páŝi: 501.
línişti̯, páŝi: 597.

III. Ca urmare a automatismului anchetei, în pct. 527 şi 643 s-a dat spontan şi forma de pl. pâŝ.

TOVARĂŞ, pl.

„camarade"

[1713]

I. [Întrebare indirectă] Înainte, când intrai în vorbă cu cineva îi spuneai „domn", dar acuma cum îi spui?

ALDM III 1453;
NALR/ALRR:Olt. II MN pl. 50; Mar. IV MN pl. LVII; Munt. Dobr. IV MN, p. 285.

II. továrîş; ~: 465+ [H] to‿továrîş; ~, 470 - 472, 475, 476, 479, 489, 494, 497, 499, 500, 504 - 518, 520, 522 - 532, 534, 536, 539, 541 - 546, 549 - 551, 553, 556 - 561, 566 - 569, 571 - 578, 580 - 596, 598, 601 - 605, 607, 610, 612, 613, 615 - 618, 620, 624+ u̯ăi̯, ~, 625 - 627, 628+ [*] [V] továrîş di drum, 629, 630, 633 - 636, 637+ „vorba-i de când au venit továrăşii̯ [= ruşii], 638 - 643, 645, 646, 648 - 650, 652, 654 - 656, 660, 661, 663, 665 - 667.
tᵘovárîş; ~: 461, 466, 473, 480 - 482, 487, 496, 501+ [σ], 502, 519, 554, 563 - 565, 614, 659.
továrăş; ~: 490, 495, 538, 570, 579, 597, 599, 600, 606, 608, 611, 619, 621.
továrăş; ~: 463+ „továrăş se zice la cel cu care munceşti", 498, 521, 548, 552, 609, 622.
tᵘovárăş; ~: 462+ „nu pre̯e̯ se zice în sat", 477, 486, 491.
tᵘovári̯ş; ~: 469, 485, 493, 662.
továri̯ş; ~: 537, 547, 644, 647.
tᵘovári̯ş; ~: 474, 488+ şi

dóm, şî ~, 555.
továrîş; ~: 533, 535, 623.
továrîş; -várîş: 464^{+} [σ], [H] továrîş; ~, [I, 1] t^{u}ovárîş; -váreşi, 632.
továrîş; ~: 492^{+} „ţiganii [spun] tohárîş", 503.
továrîş; -várîş^{i}: 651, 657.
továrâş; -várâş^{i}: 669, 670.
továrîş; ~: 467^{+} [H] továrîş; ~.
t^{u}ovárîş; -várîş: 468^{+} [II] t^{u}ovárîş; ~.
t^{u}ovárîş; ~: 478.
t^{u}ovárîş; ~: 483.
továrâş; ~: 484^{+} amú ~ spunîém la tăţ. Măi dimúlt spunîém ~ dácâ îerám^{â}, lucrám â [ε] mai mulţ la ũ loc. Spunié: ni-am întovărăşí şî lucrám, îs továrâş cũ plúgu, cu caii la plug, cu boii, [II] t^{u}ovárîş; ~.
továr^{î}ş; ~: 540.
továrîş; -várîş(i: 562.
továrîş(u; -várîş: 631.
továrâş; ~: 653.
továr^{i}ş; ~: 658.
továrûş^{u}; -várûş: 664.
továrîş^{u}; -várîş: 668.

TOVARĂŞE, pl. [voc.]

„camarade!"

[1714]

I. [Întrebare indirectă] Când nu-l strigi pe nume, cum îl chemi?

MADA pl. 76;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 50;
Munt. Dobr. IV MN, p. 285.

II. továrîşâ!; -: 489, 497, 500, 504 - 506, 510, 514, 515, 520, 524, 525, 527, 529, 530, 541, 544, 556, 560, 574, 630; 637, 640, 652, 664.
továrîşi!; -: 470, 479, 507, 511, 512, 526, 534, 539, 543, 546, 573, 598, 600, 609, 611, 618, 634, 635, 654, 662.
továrîşi!; -várîş!: 557, 567, 569, 580, 581, 584, 595, 596, 601, 602, 605, 631, 642, 643, 645, 648, 649, 656, 663.
továrîş!; -: 461, 464^{+} [H] tio továrîşi!, [I, 1] t^{u}ovárîş!, 473, 475, 517, 522, 531, 551, 553, 612, 621, 646, 655.
továrîşi!; -: 508, 513, 516, 523, 542, 549.
továrîşi!; -várîş!: 471^{+} [*] továrîşilor!, 562, 582, 613, 647.
továrăşi!; -: 521, 535, 548, 617, 622.
t^{u}ovárîş!; -: 481, 482, 564, 565.
továrîşâ!; -: 561, 572, 579, 589.
továrîş!; ~: 518, 616, 624, 628, 665.
továrâş!; -: 476, 495, 608^{+} ~, mai ~!
t^{u}ovárîşi!; -: 487, 501^{+} măi ~ măi!, 659.
továrîşâ!; -várîş!: 528, 545, 639.
továrîş^{i}!; -várîş!: 559, 576, 615.
továrîşi!; -várîşilor!: 566, 610, 632.
továrîşi!; -: 575, 638, 661.
továrîşi!; -: 650, 651, 657.
t^{u}ovárâş!; -: 477, 502.
továrăşi!; -: 498, 552.
továr^{î}ş!; -: 537, 658.
továrîşi!; -: 547, 568.
továrîşi!; -várîş(i!: 550, 591.
továrîşi!; -: 597^{+} ~, ia, vínî-ncoâşi!, 623.
továrîşi!; -várîş!: 604, 641.
továrîşi!; -várîş!: 625, 627.
t^{u}ovárâşâ!; -: 462.
továrâş!; ~: 463^{+} [primul răspuns:] továrâş prieşâd'înt'ĕ!
továrîşi!; -: 465^{+} [ε], [H] továrîşi!
t^{u}ovárîşâ!; -várîş!: 466.
továrîş!; -: 467^{+} [H] moi tŏvárîş!
t^{u}ovárâşi!, măi t^{u}ovárîşu!; -várîş!: 468^{+} [II] továrîşi!
t^{u}ovárîşi!; -: 469.
továrîşâ!; -várîş(i!: 472.
tuovárîş!; -: 474.
t^{u}ovárîşu Vasíli!; -: 478.
t^{u}ovárîşe!; -: 480.
továrîş!; ~: 483.
továrâş!; -vărîşi!: 484^{+} [II] măi t^{u}ovárîş!
továrîşi!; -: 485.
t^{u}ovárâşâ!; -: 486.
t^{u}ovárîş!; -: 488.
továrîşă!; -: 490.
t^{u}ovárâşâ!; -: 491.
továrîş!; -: 492^{+} măi ~!, továrîşu ics!
t^{u}ovárîş!; -: 493^{+} [II] t^{u}ovárîşi!
továrîşi!; -várîş!: 494.
t^{u}ovárîş!; ~: 496.
továrîşe!; -: 499.
továrîş^{i}!; -várîşilor!: 503.
továrăşu!; -: 509.
t^{u}ovárîşâ!; -: 519.
továrăşe!; -: 532.
továrăşi!; -várăş!: 533.
továrîşi!; -várîşilor!: 536.
továrâşi!; -: 538.
továr^{î}ş!; ~: 540.
t^{u}ovárîşă!; -várîş!: 554.
t^{u}ovárîşi!; -várîş!: 555.
továrîşi!; -várîşilor!: 558.
[ε] touárîş!; -: 563.
továrâşâ!; ~: 570.
továrîşâ!; -várîş!: 571.
továrîşâ!; -várîş!: 577.
továrîşâ!; -várîş(i!: 578.
továrîş^{i}!; -várîş^{i}lor!: 583.
továrîşi!; -várîşilor!: 585.
továrîşi!; -várîş(i!: 586.
továrîş^{i}!; -várîş(i!: 587.
továrâşâ!; -várâşilor!: 588.
továrîşi!; -várîşilor!: 590.
továrîş^{i}!; -: 592.
továrâşâ!; -várîş^{i}!: 593.
továrăş!; -várăşi!: 594.
továrîş(i; -: 599.
továrîşi!; -várîş^{i}!: 603.
továrâşi!; -: 606.
továrîş!; -várîş^{i}lor!: 607.
továrîşi!; -várîşilor!: 614.
továrîş(i!; -: 619.
továrîşi!; ~: 620.
továrîşâ!; -várâş!: 626.
továrîş^{â}!; -: 629.
továrâş!; ~ : 633.
továrîşi!; -várîş!: 636.
továrîşi!; -várîş!: 644.
továrâşi!; -várâş!: 653.
továrîşi!; -várîş!: 660.
továrîş^{i}!; -várîş!: 666.
továrâşi!; -várîş!: 667.
továrîşi!; -várîş^{i}!: 668.
továrâşi!; -: 669.
továrâşe!; -: 670.

III. În unele pct., substantivul a fost precedat de una din interjecţiile: măi (461-464, 474, 476, 477, 479-481, 483-485, 493, 495, 501, 503, 505, 518 [pl.], 522, 535, 537, 547, 551, 553, 563-565, 567, 586, 597-599, 603 [sg. şi pl.], 606, 607 [sg. şi pl.], 612, 618, 619, 621, 623, 624, 635, 646, 653, 655, 669), mă (490), uăi (496, 531, 538, 548, 608), ^{u}ăi (600), băi (622).

TOVARĂŞĂ, pl.

„camarade"

[1715]

I. [Întrebare indirectă] Dar dacă este femeie? (Cf. î. 1713, MN pl. 377).

ALDM III 1454; MADA 77;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 50-51; Mar. IV MN pl. LVII;
Munt. Dobr. IV MN, p. 286.

II. továrîşâ; ~: 470, 472, 489, 497, 499, 500, 504 - 506, 508, 510 - 518, 520, 522 - 530, 532, 534, 539, 541 - 545, 549, 551, 553, 556, 561, 572, 574 - 576, 578, 592, 610, 626, 629, 630, 633, 639, 640, 643, 645, 646, 652, 656^{+} továrîşi! [pl.].
továrîşi; ~: 471, 473, 481, 531, 550, 557 - 559, 562, 568, 569, 580 - 587, 590, 591, 594, 596, 598, 600 - 605, 607, 611 - 614, 616^{+} [R] továrîşi ^{i}Ileánâ, 618, 619, 624, 647^{+} [R], 648 - 650, 662, 665^{+} továrîşi! [pl.]; -várîşi!, 668.
továrâşâ; ~: 476, 479, 570, 588, 589, 637, 669.
továrăşâ; ~: 498, 509, 521, 546, 548, 552.
továrîşi; ~: 547, 615, 620, 621, 623.
továrâşi; ~: 599, 606, 608, 609.
továrîşâ; -várîşi: 632, 660, 661, 664.
továrîşă; ~: 475, 503, 577.
t^{u}ovárîşi; ~: 477^{+} t^{u}ovárâşa!, 564, 659.
t^{u}ovárîşâ; ~: 487, 491, 519.
továrîşi; -várîşi: 634, 635, 651.
t^{u}ovárîşă; ~: 466, 480.
továrîşi; ~: 535, 597.
továrăşi; ~: 571, 617.
továrîşâ; -várîş: 638, 667.
továrîşâ; -várîşi: 641, 642.
t^{u}ovárîşă!; -várîşă!: 461.
t^{u}ovárâşă; ~: 462.
tuvárâşă; t^{u}ovárâşĕ: 463^{+} [σ], „numai la şedinţă", [primul răspuns:] fiméie!
továrîşă; -várîş: 464^{+} [H] tio továrîşa!, [I, 1] t^{u}ovárîşa!; -várîşi!
továrîşâ!; -: 465^{+} [H] továrîşă.
továrîşă; -várîşi: 467^{+} [H] moi továrîşi.
továrîşi; ~: 468^{+} [II] továrîşa!

tᵘovárîșă; ~: 474.
tᵘovárîșa!; -várîșilor!: 478⁺ ~ Casándra.
tᵘovắrîșă; ~: 483.
továrâșâ!; -várâși!: 484⁺ tot ~, poftíț ịnçoáĉi! [!], [II] tᵘovárîșă; ~.
továrîșâ!; -várîșă: 485.
tᵘovárâșă; ~: 486.
tᵘovárîșă!; -várîși!: 488⁺ ˢtaț, ~ [pl.].
továrâșâ: 490⁺ ~ tot .
továrîșa!, -várîșâ; ~: 492.
továrîși; -várîși: 494.
továrâșă; ~: 495.
tᵘovárⁱșă; -várîșâ: 496.
továrîșă; -várîși: 507.
továrîșă; -várîși: 533.
továrîși!; -várîșilor!: 536.
továrⁱși; ~: 537.
továrîși; ~: 538.
továrⁱși; ~: 540.
tᵘovárîșă; ~: 554.
továrîșâ; -várîșâ: 560.
továrîșă; tᵘovárîșâ: 563.
továrîșă; -várîșâ: 565⁺ [R].
továrîși; -várîși: 566.
továrîși; -várîș: 567.
továrășă; -várășe: 579.
továrâșâ; -várâși: 593.
továrîși; -várîșe: 595.
továrăși; ~: 622.
továrâșâ!; -várâșâ!, -várîșilor!: 625⁺ [R] [pl.] (1), [V] [pl.] (2).
továrîșâ; -várîșâ: 627.
továrîșâ; -várîși: 628.
továrîșă; -várîși, -várîșâ: 631.
továrîșâ; -várîși: 636.
továrîșâ; -várîșâ: 644.
továrâșâ; ~: 653.
továrîși; -várîș: 655.
továrășă; -várîși: 657.
továrîși; -várⁱși: 658.
továrîși; -várîși: 663.
továrîșâ!; ~: 666.
továrâșâ; -várîșe: 670.
tᵘovárâșă, tᵘovărâșîcâ; tᵘovárâșă: 502.
tᵘovărășícă; -șáli: 482.
tovărășícâ; -șáli: 654.
tᵘovărășíco!, ᵘo tᵘovárîșă; -várîși: 493⁺ [II] tᵘovárîșa; -várîșâ.
tᵘovărășíci; tᵘovárⁱși: 501.
tuovărășícu!, tᵘovárîși!, tᵘovárîșă; továrîșe: 555.
tovărășíci; továrîșe: 573.
tovarașíțâ; ~: 469.

III. Ca urmare a succesiunii întrebărilor în cursul anchetei, în unele pct. s-a înregistrat, în locul nominativului, forma de vocativ.
Uneori, înaintea cuvântului în vocativ s-a notat interjecția măi (461, 464, 475, 485, 493, 501, 563).

COMUNĂ, pl.

„commune"

[1719]

I. [Întrebare indirectă] Mai multe sate la un loc, care au un sfat popular, miliție... ce formează?

ALR II s.n. 900; ALRM II 729; ALDM III 1458; cf. ALG 775, 991; ALChB 307; ALW I 99; ALJA 1527;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 51; Mar. IV MN pl. LVIII; Munt. Dobr. IV MN, p. 288.

II. comúnâ; -múnⁱ: 468, 469, 471, 472, 475 - 477, 479, 481, 484⁺ [II] comúnă; -múnⁱ, 492, 493⁺ [II] cᵘomúnâ; -múnⁱ, 496, 500 - 506, 508, 510, 511, 521 - 525, 527, 528, 537, 542, 543, 545, 546, 548, 551, 555, 556, 561, 565, 568, 570, 571, 574 - 576, 578, 579, 588, 592, 593, 597, 600, 606, 626 - 628, 630, 632, 633, 637, 639, 640, 642, 643⁺ [*] comînâ, 645, 652 - 657, 659 - 661, 663, 666, 667, 669.
comúnî; -múnⁱ: 531, 533, 535, 536, 540, 547, 550, 562, 566, 567, 569, 573, 580 - 587, 590, 594 - 596, 598, 599, 601 - 605, 607 - 609, 611 - 614, 617 - 621, 623, 631, 634, 635, 648 - 651, 658, 662, 668.
comúnâ; -múni: 489, 498, 499, 507, 509, 512 - 514, 516 - 520, 526, 529, 530, 532, 534, 539, 541, 544, 549, 552, 553, 622.
comúnâ; -múni: 478, 491, 515, 560, 589, 638.
comînâ; -mínⁱ: 616, 636, 641, 646.
comúnâ; -múń: 466, 473, 494.
comúnă; -múń: 462, 486.
cᵘomúnâ; -múnⁱ: 474, 497.
comúnă; -múnⁱ: 480, 670.
comúni; -: 557, 591.
comúnâ; -: 577, 629⁺ [*] comînâ.
comúnâ; -múnⁱ: 615⁺ comîni, 644.
cᵘomúnâ; -múń: 461.
comúnă; comúń: 463.
comúnă; -múń: 464⁺ [H] comúna, dvi comúńi.
cumúnă; comúni: 465⁺ [H] odná comúna; dvi comúńi; bílșĕ común.
comúnâ; -múńi: 467⁺ [H] tot comúnâ.
comúnâ; -múne: 470.
comúnâ; -múnⁱ: 482.
comúnă; -múni: 483.
cᵘomúnâ; comúń: 485⁺ [V] comúnâ 'primărie'.
cᵘomúnâ; -múńⁱ: 487.
cᵘomúnâ; -múnⁱ: 488.
comúnâ; -múni: 490.
común(a; -múńⁱ: 495.
comúni; -múnⁱ: 538.
cᵘomúnâ; -múńi: 554.
comúnî; -múni: 558.
comúnî; -múne: 559.
comúnâ; -múniᵃ: 563.
comúnâ; -múńⁱ: 564.
comúnâ; -múńi, -múnⁱ: 572.
comúnâ; -múnⁱ: 610.
comînâ, comúnâ; -múnⁱ: 624.
comúnâ; -múni: 625.
comúnî; -múnⁱ: 647.
comúnâ; -múnⁱ: 664.
comúnâ; -múnⁱ: 665.

RAION, pl.

„arrondissement"

[1720]

I. [Întrebare indirectă] Mai multe sate la un loc alcătuiesc o comună, dar mai multe comune...?

NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 51; Mar. IV MN pl. LVIII; Munt. Dobr. IV MN, p. 288-289.

II. judéț; -déțâ: 471, 472, 476, 500, 505, 519, 520, 522, 529⁺ raión; -iuáni, 541⁺ raión; -iuáni, 545⁺ raión; -iuáni, 546⁺ raión; -iuáni, 575, 576, 578, 616⁺ raⁱión; raión [3 sil.], 633, 639, 644.
judéț; -déți: 512, 536, 549, 550, 562, 573, 581, 585 - 587, 590, 594⁺ [R], 596, 602, 604, 605, 613, 622⁺ acú ~, [primul răspuns:] ?, 631.
judéț; -déțâ: 466⁺ raiᵘón; -iuáńi, 477, 478, 484⁺ [II] ~, [ɛ] riegúni ápu-amú nú știu ca cum ã [ɛ] câ s-uo sk'imbát: ᵘo fos_raiᵘón, da amú nũ mai_ésti, 492⁺ raión; -iuáni, di-ũ_an di zíli mài încuáși, 495.
judéț; -déți: 511, 513, 516⁺ raión; -iuáni, 526.
judéț; -déți: 557, 584, 628⁺ [*] ~, 663.
judéț; -déțâ: 489, 504⁺ raión; -iuáni, 506⁺ ràión; -iuáni.
judéț; -déțâ: 507⁺ raión; -iuáni, 527, 655.
judéț; -déțâ: 481, 490.
judⁱéț; -dⁱéți: 488, 493⁺ judéˢț; -déțâ.
judéț: 567, 591.
judéț; -déți: 625, 642.
judéțᵘ; -déțⁱ: 647, 660.
judéț; -déți: 661⁺ [V] raiónu [a.], 664.
jud'éț; -déțâ: 461.
judiéț; -diéțâ: 462.
jud'éț; -déțâ: 463.
judⁱéț; -déți: 464⁺ [H] to_judéț; dva judéț, raión, regúnia.
judⁱéț; -dⁱéți: 465⁺ [H] odián bițiroc; dva bițirk'i; bílșĕ bițêrîcu.
judiéț; -diéți: 467⁺ [H] judéț; ~.
judéț; -déțâ: 473.
judéț; -déți: 474.
judéț; -déțâ: 475.
judéț; -déțâ: 479.
judⁱéț; -déțâ: 480⁺ raión; -iuáni.
judⁱéț; -dⁱéˊți: 482.
judⁱéțⁱ, -dⁱéțu [a.]; -dⁱéțâ: 483.
judéțⁱ; -déțâ: 487.
judéțⁱ; -déțâ: 496.
judⁱéț; -dⁱéți: 501⁺ on_~.
judéț; -d'éț: 503.
jud'éț; -d'éțâ: 525⁺ raión; -iuáni.
jud'iéț; -dⁱéți: 555.
judéț; -déți: 559.
judéț; -déți: 564.
judéțᵘ; -déți: 614.
jûdéț; judéți: 627.
judéț; -déțe: 629⁺ raión; -iuáni.
judéț; -déțᵃ: 636.
judéțᵘ; -déțâ: 645.
judéț; -déți: 665.
judéț; -déțâ: 666.
judéț; -déțâ, raión; -iuáni: 497, 499, 508, 509, 517, 518, 521, 523, 524, 539, 543, 551 - 553, 558, 580, 582, 640, 646, 656.
judéț; -déțâ, raión; -iuáni: 534,

BCU IAȘI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

641^{+} [V] (2), 653^{+} [V] (2).
judéț; -déți, rai̯ón; -i̯u̯áni: 650^{+} [V] (2), 658^{+} [V] (2), 662^{+} [V] (2).
judéț; -déți, rai̯ón; -i̯u̯áni: 532, 651.
judéț^{u}; -déțî, [V] rai̯ón; -i̯u̯áni: 649, 668.
jud^{i}éț sau rai̯i^{u}ón; jud^{i}éți, rai̯u̯áńi: 485^{+} dácî-i̯ măi̯ mńic (2).
judéț; -déță, [V] rai̯ón; -i̯u̯áńi: 494^{+} [schimbarea s-a produs] „în urmă cu doi ani”.
judéț; -déțur^{i}, rai̯ón; -i̯u̯áni: 498.
judéț; -déțâ, rai̯u̯ón; -i̯u̯áni: 542.
judéț^{u}; -déți, rai̯ón; -i̯u̯áni: 563.
[ɛ] jud´éț; jud´éți, rai̯ón; -i̯u̯áni: 565^{+} măínt´i-i spuné plásâ, da amú nŭ șt´u cum îi̯ spúni dúpă..., [σ] ápui̯ jud´éț da, da-s múlti comúń la ũ_loc.
judéț^{u}; -déți, rai̯ón; -i̯u̯áni: 615.
judéț; -déți, rai̯ón: 634.
judéț^{u}; -déți, rai̯u̯ón; -i̯u̯áni: 635^{+} [inf. spune că localitatea a ținut de plasa] „Prut di Jos, jud. Covurlúi̯^{u}”.
judéț^{u}; -déțâ, rai̯ón; -i̯u̯áni: 643.
judéț; -déți, rai̯ón; -i̯u̯áni: 648.
judéț^{u}; -déțe, rai̯ón; -i̯u̯áne: 657.
judéț, [V] plásâ; plăș: 502^{+} „mai mică decât judeţul” (2).
jud^{i}éț; -d^{i}éți, [V] plási; plăș: 554.
judéț; -déță, plásâ; plăș: 632.
judéț; -déțâ, [V] plásâ, plăș, [V] rai̯ón; -i̯u̯áni: 667.
žudéț; -déță, [V] biţirc; biţírcoř, rai̯^{u}ón; -i̯oáne: 486.
rai̯ón; -i̯u̯áni: 528^{+} judéț; -déțâ, 530, 544^{+} judéț; -déțâ, 570, 652, 659.
rai̯ón; -i̯u̯áni: 610, 626^{+} judéț; -déțâ, 669.
rai̯ón; -i̯u̯áni: 469.
rai̯ón; -i̯u̯áni: 510^{+} judéț; -déțâ.
rai̯ón; -i̯u̯áni: 515.
∞, rai̯ón; -i̯áni: 535.
rai̯ón; -i̯u̯áni, judéț; -déțâ: 514.
rai̯ón; -i̯u̯áni, [R] judéț; -déț^{â}: 630.
rai̯ón; -i̯u̯áni, [V] judéț; -déțâ: 638.
rai̯ón, judéț; -déțâ: 654.
rai̯ón, judéț; -déțe: 670^{+} [3 sil.] (1).
rai̯ón; -i̯u̯áni, [V] plásâ; plăș, judéț^{u}; -déțâ: 637.
plásâ; plási: 468^{+} [II] rai̯ón; -i̯oáni.
plásâ; ~, rai̯ón; -i̯oáni: 491.
[B] plásî, [R] rai̯ón, judéț: 595.

sectór a judéțului; sectoári: 470.
–: 531, 547, 556, 560, 561, 566, 568, 569, 571, 572, 574, 577, 579, 583, 588, 589, 592, 593, 597, 599, 601, 603, 609, 611, 620, 621, 623.
∞: 533, 540, 600, 606 - 608, 612, 617 - 619, 624.
#: 538, 548.
?: 598.
?, #: 537.

REGIUNE, pl.

„région”

[1721]

I. [Întrebare indirectă] Dar mai multe raioane? (Vezi î. 1720, MN pl. 379).

ALDM III 1459; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 51; Mar. IV MN pl. LVIII; Munt. Dobr. IV MN, p. 289.

II. režúni; -žún^{i}: 497^{+} țarâ; țăr^{i}, 500^{+} țarâ; țăr^{i}, 504^{+} țarâ; țăr^{i}, 506^{+} țarâ; țăr^{i}, 507^{+} țarâ; țăr^{i}, 514^{+} țarâ; țăr^{i}, 523^{+} țarâ; țăr^{i}, 524^{+} țarâ; țăr^{i}, 525^{+} țarâ; țăr, 526^{+} țarâ; țăr^{i}, 528^{+} țarâ; țăr^{i}, 529^{+} țarâ; țăr^{i}, 530^{+} ináⁱnti i̯ará judéț; judéți, 541^{+} țarâ; țăr^{i}, 544^{+} țarâ; țăr^{i}, 545, 549^{+} țarâ; țăr^{i}, 649, 656, 665, 667, 668^{+} [V].
reĝúni; -ĝún^{i}: 632, 636, 640, 641, 660.
reĝiúni; -ún^{i}: 615, 633, 653.
reĝiúni; -ĝiún^{i}: 469, 661.
režiúni; -ún^{i}: 595^{+} [V], 644.
reĝúni; -ĝiún^{i}: 650, 658.
režiúni; -žiún^{i}: 652, 662.
reĝúni; -ĝúń: 466.
režiúni; režiún^{i}: 492^{+} [v. nota de la î. precedentă].
režiúńi; -žúń: 494^{+} „în urmă cu doi ani [se spunea așa]”.
režiúni; -ún^{i}: 610.
režúnii; -žiúnii: 616.
režiúni; -žún^{i}: 626.
reĝiúni; -ĝiún^{i}: 627^{+} rai̯ón, -i̯u̯áni.
režiúni; -žiún^{i}: 628^{+} [*] rai̯ón, [V] plási.
režiúni; –: 629.
režúni; -žún^{i}, -ĝiún^{i}: 630.
reĝúni; -ĝún^{i}, -žún^{i}: 634.
režúni; -žiún^{i}: 635.
režúni; -žún^{i}: 637.
reĝúni; -ĝún^{i}: 638.
režiúni; –: 639.
reĝiúni; -ĝún^{i}: 642.
režiúni; -ž^{i}iún^{i}: 643.
režúni; -žiún^{i}: 645.
režiúni^{i}i; -žiún^{i}: 646.
răžúni; –: 647.
režúni; -ĝún^{i}: 648.
∞, reĝiúni; -ĝiún^{i}: 651.
reĝúni; -ĝiún^{i}: 654.
režúni; -žún^{i}: 655.
rețiúni; režiún^{i}: 659.
reĝiúni; -ĝiún^{i}: 664.
režúniii; -žiún^{i}: 666^{+} rai̯ón.
reĝúni; -ĝiún^{i}: 669.
reĝiúne; -ĝiún^{i}: 670.
režúni; -žún^{i}, țarâ; țăr^{i}: 498, 499, 508 - 510, 513, 517, 518, 521, 532, 534, 539, 543, 552, 553.
režúni; -žún^{i}, judéț, -déțâ: 515.
răžiúni; -žiún^{i}, judéț, -déțâ: 570.
reĝúni; -ĝúń, rái̯^{u}on; -i̯u̯áńi: 473^{+} „câțiva ani înainte”.
r^{i}eĝúne; -ĝúń, [V] pr^{u}ovínčĕ; -ínč: 486^{+} „formau judeţele vechi” (1).
judéț, -déți: 533, 566, 571, 583, 598^{+} acú ~, 599^{+} acú-i̯ ~, 600, 601, 603, 607^{+} ∞, 608^{+} ∞, acú ~, 609, 611, 612, 619^{+} acú ~, 620^{+} acú ~, 624^{+} ∞.
judéț, -déțâ: 531, 548, 560, 561, 568, 579, 588, 589, 592, 593, 597, 606^{+} „acum se cheamă ~”, 621.
judéț, -déți: 535^{+} acú ~, 618, 623^{+} acú ~.
judi̯éț; -di̯éțâ: 468^{+} [II] judéț; -déțâ.
judéț; -déți: 470.
judi̯éț; -déțâ: 484^{+} amú ~.
#, judéț, -déțâ: 537.
judéț, -déți: 547.
judéț, -d^{i}éțâ: 556.
judéț, -d´éți: 569.
žudéț,-d´éțâ: 572.
jud´éț, -d´éțâ: 574.
žudéț, -déțâ: 577.
judéțu [a.]: 617^{+} ~ Vaslúi̯.
jud´éț; -d´éță, režúni; -žúń: 491.
țarâ; țăr^{i}: 489^{+} režúni; -žún^{i}, 512^{+} režúni; -žún^{i}, 516^{+} režúni; -žún^{i}, 519^{+} režúni; -žún^{i}, 520^{+} režúni; -žún^{i}, 522^{+} „mai multe judeţe”, 546^{+} režúni; -žún^{i}, 551^{+} režúni; -žún^{i}.
țarâ; țăr^{i}, režúni; -žún^{i}: 511, 542.
rai̯ón; -i̯u̯áńĕ, reĝúńĕ; [L] -ĝiúń: 462.
rai̯^{u}ón; -i̯u̯áni, reĝúni; -ĝún^{i}: 477^{+} „mai înainte”.
rai̯ón; -i̯oáni, režúni; -žiún^{i}: 479^{+} „vechi, dar nu tare”.
[V] rai̯^{u}ón; -i̯u̯áni, reĝúni; -ĝún^{i}: 481.
[V] ra^{i}ón; -i̯oáni, režúni; -žún^{i}: 487^{+} „până acum câțiva ani”.
rai̯ón, reĝúni: 502.
rai̯ón, reĝiúni: 631.
[V] plásâ [a.]; plăș: 493^{+} „mai mică decât judeţul”.
[V] plásă; plăs, reĝúńi; -ĝúń, rai̯u̯áńi [pl.]; rai̯ón: 461.
[V] plásâ; plăs, rai̯ón; -i̯oáni, režiúni; -žiúń: 564.
–: 463, 464^{+} [H] to_judéț; dva judéț, [I, 1] rai̯ón, reĝúni̯a, 465^{+} [H] odi̯án bițíroc; dva bițírk´i; bílșĕ bițéričcu, 467^{+} [H] judéț; ~, 471, 472, 474 - 476, 478, 480, 482, 483, 485, 488, 490, 495, 496, 501, 503, 505, 527, 550, 554, 555, 557 - 559, 562, 563, 565, 567, 573, 575, 576, 578, 580 - 582, 584 - 587, 590, 591, 594, 596, 602, 604, 605, 613, 614, 625, 663.
?: 538^{+} judéț, -déțâ, 540^{+} judéț, -déți, 657.
∞: 536.
#: 622.

DEPUTAT, pl.

„député”

[1722]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui omului pe care îl votezi la alegeri?

ALR II s.n. 892; cf. ALRM II s.n. 727; cf. ALDM III 1460; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 51; Mar. III 726; Munt. Dobr. IV MN, p. 289.

II. deputát; -tát: 471^{+} [*] d^{i}eputát; deputát, 480, 481, 492, 502, 511, 512, 514 - 517, 520, 522, 523, 525 - 528, 530 - 534, 539, 542, 543, 546, 548, 549, 551, 552, 558 - 560, 562, 566, 568,

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

571, 577 - 579, 582, 587, 593, 596 - 598, 600, 602, 604, 605, 608, 609, 611 - 614, 616, 617, 619 - 624, 627⁺ [inf. este deputat], 628, 630, 632 - 634, 637 - 641, 643, 644⁺ [ε], [ρ], 645, 647, 648, 650, 651⁺ [ε], [ρ], 654, 655⁺ [inf. este deputat], 659 - 662, 663⁺ [ε], [ρ], 665 - 667.
diputát; -táț: 489, 497 - 500, 504 - 510, 513, 518, 519, 529, 541, 545, 547⁺ [σ], 553, 557, 569, 576, 581, 588, 590, 599.
dⁱeputát; -táț: 464⁺ [H] dieputát, dva deputát, [I, 1] dịeputáțịẹ, 465⁺ [ε], [H] to‿deputát; deputáte; bîlşĕ deputắțu̯, 466, 479, 485, 488, 555⁺ [ε], [σ], 575, 580, 585, 586, 589, 595.
dʼeputát; -táț: 572, 574, 591, 603.
dẹputát; -táț: 469, 473.
depotát; -táț: 521, 524.
depụtát; -táț: 535, 537.
dịputát; -táț: 592, 656⁺ [ε].
deputát; -tățⁱ: 635, 669.
deputát; -tăț̦ⁱ: 657, 664.
dʼịeputát; -táț: 461.
[ε] dʼịputát; -táț: 462.
dʼiputát; dⁱeputáț: 463.
dịeputát; dịĕputáț: 467⁺ [σ], [H] deputát; -tắțị.
diputát; -pọtáț: 468⁺ [B] ị-an‿ dá‿glas, „l-am ales", [II] candidát; -dáț, dịputát; -táț.
dẹpọtát; -táț: 472.
dăputát; -táț: 476.
dⁱĕputát; daputáț, daputát: 478.
?, [σ] diputát; -tás: 482.
dèputắt; dⁱeputắț: 483⁺ îl vᵘotʼịéd?.
dịeputáț; -tắț: 484.
dịeputát; -táț: 486.
dịputát; -táț: 487.
dʼịputát; -táț: 494.
dⁱeputáț; deputáț: 496.
? [ε] dipotát; doị dipotáț: 501⁺ [primul răspuns:] nu ştịu, [ε] ~.
dʼiputát; -tát: 544.
deputát; –: 550.
dʼeputát; dⁱeputáț: 554.
dịpọtát; -táț: 556.
depọtát; depọtáț: 561.
dịpotát; -táț: 564.
dⁱeputáț [pl.]; deputát: 567.
dʼiputát; -táț: 570.
dʼiputát; -táț: 573.
deputát; deputáț: 583.
dipotát; -táț: 584.
dⁱepotát; dⁱeputáț: 594.
diputát; điputáț: 601.
điputát; -táț: 610.
deputát; depọtáț: 615.
dẹputát; depụtáț: 626.
depụtátᵘ; -táț: 631⁺ [inf. este deputat].
[ρ] deputát; -táț: 642.
deputátᵘ; -táț: 649.
diputát; deputáț: 652⁺ cîtẹ čircumscrípțịi.
candidát; -dáț: 470, 493⁺ [II] diputát; -táț, 495, 536, 540⁺ dacă-i ales, depụtát; -táț, 606⁺ „devine deputát; -táț", 607.
candʼidát; -dáț: 503⁺ dʼi dʼịpụtát.
candidát, deputát; -táț: 538, 625⁺ [ρ], [σ], 629⁺ [ρ] [inf. este deputat], 646⁺ [D] (2), 658⁺ [ρ] (2), 668⁺ [ρ] (2), 670⁺ [D] (2).
candidát, candịdáț, dⁱĕputát; deputáț: 474⁺ „după ce-l alegi" (2).
candidát, -dáț, [σ] dⁱeputát; -táț: 475.
candidát; -dáț, [σ] dịĕputát; -táț: 477⁺ „după ce l-a ales".
candʼidát; -dáț, dʼeputát; -táț: 490⁺ „l-am ales" (2).
candʼidát; -dáț, [R] dʼeputát; -táț: 491⁺ ~ dʼi vórnʼic (1).
candidát; -dáț, deputát; -táț: 618.
candidát, [ρ] depụtát; -táț: 636.
candidát, [ρ] delegát, [D] deputát; -táț: 653.
[ε] cᵘŏsiliịérⁱ; ~: 565.
–: 563.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, s-a obţinut mai întâi forma de [pl.] şi în pct.: 471, 579, 582, 617, 575, 657.

MILIŢIAN, pl.

„milicien (policier)"

[1723]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui omului care ţine rânduială în sat şi te controlează dacă ai buletin?

Cf. ALR II s.n. 884; cf. ALRM II s.n. 734; cf. ALDM III 1461; cf. ALD II 391;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 51; Mar. III 727; Munt. Dobr. IV MN, p. 289-290.

II. milițịián; -ịénⁱ: 499, 504, 505, 508, 515, 522, 525, 527, 528, 537, 543, 550, 556, 557, 560, 562, 566 - 569, 572, 575, 577 - 579, 582, 585 - 589, 593 - 597, 602, 604, 605, 609, 617, 620, 624, 652, 658.
milịțián; -ịénⁱ: 533, 538, 540, 598, 599, 608, 611, 619, 621, 622, 627, 629, 630, 635, 636⁺ [ρ], 639, 645, 647 - 649, 651, 654, 657, 662 - 664, 669.
melițịián; -ịénⁱ: 472, 548, 558, 573, 574, 581, 592, 601, 603, 612.
melițịián; -ịénⁱ: 616, 618, 632, 641⁺ [ρ], 643.
milițián; -ịénⁱ: 631, 633, 660.
mẹlițịián; -ịénⁱ: 531, 547.
milițián; -ⁱénⁱ: 532, 559.
mịlițián; melițịiénⁱ: 600, 610.
mịlițián; mẹlițịiénⁱ: 615⁺ [fiul inf. este milițian], 623.
milițián; melițịiénⁱ: 634, 640.
milițián; milițịiénⁱ: 637, 659.
mịlițián; -ịénⁱ: 638, 661.
milițián; -ịénⁱ: 650, 655.
milịțián; -țịéṇ: 464⁺ [H] milețián; dva ~, [I, 1] milițịián; -țịánʼi.
mẹlițịiánị; -țịiánị: 465⁺ [H] şandáṛ; dva şandari; bilşĕ şandaríu̯.
milițián; -țịén, [L] milițiⁱẹnⁱ: 466.
milʼițịán; -țịéṇ: 467⁺ [H] şặndár; dva şặndari.
milițián; milițẹnⁱ: 470.
mịlițiⁱán; -ⁱénʼ: 473.
milițịánu [a.]; -țẹnⁱ: 478⁺ [V] şandár; -dárʼ.
milițiⁱán; -ⁱẹnⁱ: 481.
milițẹán; -énị: 483⁺ [*] [V] şắv‿di pŏst, [k] jandắrṃ; -dắrṃị.
mịelițịián; mịlițịiẹnⁱ: 496.
milițịán; mịelițịiénⁱ: 501.
milîțịián; -ẹnⁱ: 503.
milițịián; -ịẹnⁱ: 506.
mịlițịián; -ịénⁱ: 535.
milițiⁱán; -ịénⁱ: 536.
milițịián; -ịénʼị: 554⁺ [ε], [primul răspuns:] milítịiẹa sau̯, cum ịeră-naịintʼi, jandármi [pla.]; -darṃ.
mẹlițiⁱẹn [pl.]; -ⁱán: 564.
melîțịián; -ịénⁱ: 570.
melițiⁱán; melițiⁱénⁱ: 571.
milițịiánu [a.]; -ịénⁱ: 576.
mẹlițịián; -ịénⁱ: 580.
milițiⁱán; -ⁱénⁱ: 583.
milițịián; -ịénⁱ: 584.
melíțịịi: 590.
milițịián; melițịiẹnⁱ: 591.
milițịián, melițịián; -țịénⁱ: 606.
melițịián; -ịénⁱ: 613.
melițịiánᵘ; -ịénⁱ: 614.
milițịián; melițịiénⁱ: 625.
milițịiánu [a.]; -ịénⁱ: 628.
milițián; -énⁱ: 642.
milițịián; milțịiénⁱ: 653.
milițịián; milițịiénⁱ: 665.
milițián; milițịiénⁱ: 670.
milițịián; -ịénⁱ, jandárⁱ; ~: 524, 542.
milițiᵉán; -ⁱẹń, [V] jandárṃ; -dárṃⁱ: 461.
milʼițịán; -ịẹń, [V] şăndăr; ~: 462.
milițẹán; -țénⁱ, [V] jandárṃⁱ, -dárⁱ [pl.]; -dárⁱ: 468⁺ [II] milițịánu [a.], şăfu dị post [a.]; milițiⁱẹnⁱ.
mịlițián, jandárⁱ; mịlițẹnⁱ, jandárⁱ: 469⁺ [*] [V] jandárⁱ, [k], [ε] şaf dị post, şandárⁱ.
mịĕlițiⁱán; -țịẹnⁱ, jⁱandárⁱ [pl.]; jandár : 474⁺ [V] „vácmàịstâr se zice, la Austria, la şeful de post".
milițịián; -ⁱénⁱ, [V] jandárm; -dármⁱ: 475.
milițián; [L] milițịiẹnⁱ, [V] şandăr: 477.
mẹlițịián; milițịiẹnⁱ, [V] jandárⁱ; ~: 482.
mịèlițịián; mịelitⁱénⁱ, [V] jandárṃⁱ; -dárṃ: 488.
mⁱelițịẹán; mⁱelițiénⁱ, [V] jandárṃⁱ; -dárṃ: 493⁺ [II] milițiⁱán; -ⁱénⁱ.
milițián; -țiénⁱ, [V] şandárⁱ; ~: 502.
melițịián; -ịénⁱ, jandárm: 626⁺ melițọị [!].
milițịián; -ịénⁱ, [V] jandármⁱ: 644.
melițịián; melițịiénⁱ, [V] jandárm; -dármⁱ: 646.
milițịián; -ịénⁱ, jîndárm; -dármⁱ: 666.
milițịián; -ịénⁱ, [V] jândárⁱ: 667.
milițịián; -ịénⁱ, [V] jandárm: 668.
milițẹán; -ịénⁱ, jandárṃ; -dárṃⁱ, şắfu di pᵘost [a.]: 484⁺ [ρ], [primul răspuns:] milițịẹa, [II] melițiⁱán; -iⁱénⁱ, [V] şandárⁱ; ~.
milițián; -țⁱẹnⁱ, [V] pᵘolițárⁱ: 480.

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

jandár^{i}; ~: 489, 497, 500, 507, 510 - 513, 516, 519, 521, 529, 534, 539, 541, 544 - 546, 549, 565^{+} [V].
jandárm; -dárm^{i}: 509, 526, 551.
jandár^{i}; ~, milițiḭán; -ḭén^{i}: 498^{+} [V] (1), 518^{+} [V] (1), 523^{+} [V] (1), 530.
jandár^{i}; ~, milițiḭán; -ḭén^{i}: 514^{+} ~ saṷ ~ , 552, 553.
[V] jăndář, [k] șandář; ~, [R] mil'ițḭán; -țḭén: 463.
[V] jandár^{i}; ~, [R] milițḭán; -ḭén^{i}: 471.
[V] șandár^{i}; ~, milițén^{i} [pl.]; -țḭán: 476.
[V] șandár^{i}; ~, milițḭán; -țḭén: 490.
[V] șăndár; ~, [R] milițiḭán; -ḭén: 491^{+} [*] șândár^{i}.
[V] jandárm^{i} [pl.]; -dárm, milițiḭán; -ḭén^{i}: 517.
jandár^{i}; ~; [R] milițiḭán; -ḭén^{i}: 520.
[V] jăndárṃi [pl.]; -dárm^{i}, milițḭán; -țḭéṇi: 563.
[V] jîndárm; -dárm^{i}, milițiḭán; -ḭén^{i}: 656.
[V] jandármi [pla.]; șắfu di post [a.], jandárm, jandár^{i}, [ρ] mḭelițḭeán; mḭelițiḭén^{i}: 555.
șev‿di post; șef^{i}: 495.
șăf di p^{u}ost: 607.
șăf di post, mẹlițiḭán; -ḭén^{i}: 492.
săf ĝi post, [R] milițḭán: 494.
șăv‿d'i post, [ρ] milițén [pl.]; -țẹán, [V] șandár^{i}; ~: 485.
șăf d^{i}e p^{u}ost, [R] milițiḭán; -^{i}én, [V] șặndář; ~: 486.
șắfu di post [a.]; șăf^{i}, comandánt; -dánț: 479.
șăf di p^{u}ost; șăf^{i} di p^{u}ost, șandár^{i}; ~: 487.
sectoríst; -ríșt^{i}: 561.

MILIȚIE

„milice (police)"

[1724]

I. [Întrebare indirectă] Casa unde lucrează milițianul cum se cheamă?

Cf. ALDM III 1462; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 51-52; Mar. IV MN pl. LVIII; Munt. Dobr. IV MN, p. 290.

II. milíțiḭi: 532, 540, 543, 611, 620, 628, 630, 632, 633, 639, 640, 645, 648, 652, 653, 658, 659, 662, 665, 668.
milíțiḭi: 508, 525, 527, 560, 566, 568, 589, 594, 602, 609.
milíțiḭi: 482^{+} [V] jăndărmắníḭi, 489, 499, 569, 573, 580, 582, 596.
melíțiḭi: 515, 522, 570 - 572, 574, 583, 588.
melíțiḭi: 598, 600, 641, 643, 646, 657.
milíțḭi: 481, 502, 538, 599, 655.
milíțiḭi: 585, 616, 621, 624, 669.
melíțiḭi: 514, 548, 549, 606.
melíțiḭi: 610, 612, 626, 661.
milíțiḭi: 627, 642, 647, 663.
mịlíțiḭi: 473^{+} [*] șandár^{i}, [R] milíți, 637, 664.
mẹlíțiḭi: 586, 614, 622.
milíțḭi: 634, 651, 656.
milíții: 559, 590.
milíțîḭi: 562, 584.
milíțiḭi: 635, 638.
mịlíțịẹa [a.]: 461.
mẹlíțiḭa [a.]: 465^{+} [H] cazárńe; dvi cazárńi; bílșe cazắrṇị.
mẹlíți: 469^{+} [*] [V] jàndarmaríḭi; -ríḭ, [R] la milíțị.
milíțiẹ: 470.
melíțiẹ: 472.
milíțḭa [a.]: 476.
milíțî: 483.
milíțîi: 484^{+} la ~.
mḭelíțịẹ: 488.
mịlíțiẹ: 490.
m^{i}elíțiḭi: 493^{+} [II] p^{u}óstu di milíțiḭi.
milíți^{i}: 494.
mẹlíți^{e}a [a.]: 496.
mḭelíțḭa [a.]: 501.
milíțiiḭi: 505.
milíțîḭi: 537.
milíțịẹa [a.]: 554^{+} [V] jàndarmắriḭ, póstu d'i jandárm^{i}.
mḭelíțiẹa [a.]: 555^{+} [V] la sắcțị.
mẹlíțiḭi: 561.
melíțiḭa [a.]: 564.
milíțiḭe: 565^{+} [V] ?, [σ] post; m-o ḱemá‿la post, cum hólira-ḭ spuné?
milíțiẹ: 578.
melíțiḭi: 581.
melíțîḭi: 587.
milíțiḭ: 591.
melíțiḭe: 597.
milíțîḭi: 601.
mẹlíți: 608.
mẹlíțiḭi: 618.
milíțiḭi: 623.
milíțiḭi, [k] milíțîḭi: 625.
milíțiẹ: 631.

milíțiḭe: 649.
milíțiḭe: 650.
milíți^{i}i: 654.
milíți^{i}e: 670.
milíțiḭi, post: 516, 518, 667^{+} [V](2).
milíțịa, [V] pọst: 467^{+} la ~ (1), [H] tájâ post.
milíțẹa [a.], [V] la post: 468^{+} [II] milíțḭa [a.].
milíțiḭ, la post: 636.
milíțḭa [a.], [V] p^{u}óstu d'i șandář [a.]: 466.
milíțiḭi, [V] post di jandárm^{i}: 517.
milíțiḭ, póstu di jîndárm^{i} [a.]: 666.
milíțiẹ, [V] șăndămári^{i}e: 462.
milíți^{i}i, [V] șandamaríḭi: 477.
milíțiḭi, jăndărmeríḭi: 524.
post: 497, 500, 506, 507, 510, 512, 513, 519, 520, 526, 528, 529, 539, 541, 544 - 546, 551, 553, 557, 558, 595, 615.
post, milíțḭḭi: 498, 530, 552, 607.
post, milíțiḭi: 644.
post', [R] milíți: 478.
post, melíțiḭi: 479^{+} „i se mai spune și ~" (2).
p^{u}ost saṷ m^{i}elíțị: 485.
post, póstur, [R] póstu d'ẹ mẹl'íțiḭĕ [a.]: 463.
póstu di milíțiḭi [a.]: 471, 576, 603 - 605.
póstu di milíțiḭ [a.]: 492, 575, 593.
post di milíțîḭi: 504, 523, 542.
póstu di milíțiḭi [a.]: 629, 660.
p^{u}oz‿dí milíți^{i}: 475.
p^{u}óstu di milíți [a.]: 487.
póstu d'i milíți^{i}e [a.]: 503.
post di melíțiḭi: 511.
poz‿di melíțiḭi: 531.
post di milíțiḭi: 533.
póstu di mẹlíțiḭi [a.]: 535.
póstu di milíțiḭi [a.]: 536.
póstu di melíțiḭ [a.]: 547.
póstu di milíții [a.]: 550.
póstu dị milíțiḭi [a.]: 556.
poz‿d'í milíțị: 563.
póstu di milíțiḭ [a.]: 567.
póst di milíți^{i}e: 577.
póstu de melíțiẹ [a.]: 579.
póstu dị melíț^{i}ḭi [a.]: 592.
póstu di milíțîi [a.]: 613.
póstu di milíțîi [a.]: 617.
post di milíțiḭi: 619.
póstu dẹ mil'íțị [a.], milíțiḭa [a.]: 464^{+} [H] poz‿de mẹlíțịa, tőt așá, [I, 1] milíțiḭa; ~.
p^{u}óstu di mḭĕlíțiḭi [a.], [V] șandamaríḭi: 474.

p^{u}óstu dẹ milíți^{i}e [a.], [V] la căsárńe: 486.
pos‿di jandárm^{i}: 509.
post di jandár^{i}: 521.
pos‿di jandár^{i}: 534.
[V] jandarmaríḭi, [R] post d'i milíțiḭi: 491.
[V] dị jandár^{i}, póstu di milíțiĕ [a.]: 495.
[V] p^{u}olíți, m^{i}elíți: 480^{+} ș-acúma ~ (2).

III. În multe pct., ca urmare a automatismului anchetei, inf. au dat, spontan, și forma de [pl.]: milíțiḭ (481, 591, 631, 634, 635, 642, 650, 655, 656, 669), milíțiḭ (505, 508, 560, 589, 601), melíțiḭ (515, 522, 606), milíț (651), melíțiḭ (661), milíțiḭ (670), milíțiḭ, póstur^{i} (636), póstur^{i} (478, 506, 512, 513, 519, 520, 526, 528, 531, 539, 546, 551, 553, 595, 605, 615, 629, 660), póstur^{i}, melíțiḭ (479), p^{u}óstur^{i} di milíți (487), póstur^{i} di milíțiḭi (542), póstur^{i} di jandár^{i} (507), jandarmaríḭ (491).

TELEFON, pl.

„téléphone"

[1726]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zice la acela pe care-l pui la ureche (GEST) și cu care poți vorbi cu cineva care e departe, în alt loc?

ALDM III 1463; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 52; Mar. III 729; Munt. Dobr. IV MN, p. 238.

II. telefón; -fṷáni: 471^{+} [II] tẹlẹfón; -fṷáni, 512, 513, 517, 521, 523, 526, 532, 534, 536, 540, 542, 549 - 551, 559, 566, 569, 573, 582, 584, 587, 591, 595, 596, 601, 604, 605, 613, 628, 641, 650, 651, 653, 654^{+} [inf. justifică pl.:] „poate n-aúde" [!], 668^{+} [B] tilifón; -fṷáni.
tilifón; -fṷáni: 497, 498, 500, 507, 508, 514, 522, 524, 527, 529, 539, 541, 544, 545, 567, 581, 607, 644.
telifón; -fṷáni: 499, 509, 511, 516, 518, 530, 543, 546, 552, 553, 603, 630, 643, 666.

CU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

telefón; -fu̯áni̯: 556, 560, 568, 571, 583, 592, 593, 661.
telefón; -fo̯áni: 531, 533, 535, 599, 609, 611, 618.
tilifón; -fu̯áni: 489, 504, 506, 510, 519.
tilifón; -fu̯áni̯: 505, 525, 589.
teḷfón; -fu̯áni: 639, 642, 648.
telefón; -fo̯áni̯: 538, 548.
ti̯lifón; -fo̯áni: 547, 622.
teḷefón; -fu̯áni: 562, 580.
telefᵘón; -fu̯áni: 585, 659.
tilifón; -fo̯áni: 598, 612.
telefón; -fu̯áni̯: 638, 669.
telefón; -fu̯áne: 657, 670.
tⁱelefón; t'ieli̯fu̯áni̯: 461+ dau ~, [primul răspuns:] recêptóru [a.].
ti̯elefᵘón; t'i̯elefu̯áne: 462.
telefᵘón; telⁱefo̯áńĕ: 463.
tⁱelifónu [a.]; tⁱelifu̯áńi̯: 464+ [H] ti̯lifón; dva ~, [I, 1] ti̯lifu̯áńi.
tălifón; tălifu̯áni̯: 465+ [H] tot teḷfón; dva teḷefu̯áni̯; bíḷşĕ teḷifóni.
t'eḷefᵘón; -fo̯áni̯: 466.
t'il'ifón; -fu̯áńi̯: 467+ [H] telifón; tilifu̯áni̯.
telⁱefón; telefu̯áni̯: 468+ [II] teli̯fᵘón; teḷefo̯áni [inf. declară că în armată a fost *radist*].
teḷefᵘón; teḷefu̯áni̯: 469+ [*] tⁱelⁱefón; -fu̯áni̯.
teḷfón; -fo̯áne: 470.
telefón; -fu̯áne: 472.
t'eli̯fᵘón; -fu̯áni̯: 473.
tⁱeḷefᵘón; tⁱeli̯fu̯áni̯: 474.
tⁱelefón; telefu̯áni̯: 475.
tⁱelefᵘón; -fo̯áńi: 476.
tⁱeli̯fᵘón; -fu̯áni: 477.
teli̯fᵘón; -fu̯áni̯: 478.
tⁱelifón; tⁱeli̯fu̯áni: 479.
tⁱeli̯fᵘón; tⁱeḷefu̯áni: 480.
telifᵘón; teli̯fu̯áni̯: 481.
tⁱelifón; tilifu̯áni̯: 482+ [ε] la ~, ii̯ tót ũ aparát, n-au̯uz.
teli̯fónᵘ; tⁱeli̯fu̯áni̯ᵉ: 483+ [ρ] di̯la ~, [primul răspuns:] rècḙptórⁱ; reşḙptu̯ári̯ᵉ.
ti̯ḷifõ; ti̯elifu̯áni̯: 484.
tⁱelifón; tⁱeli̯fu̯áni̯: 485.
t'eli̯fᵘón; -fo̯áńe: 486.
ti̯lifᵘón; -fu̯áni: 487.
telefón; teḷefu̯áne: 490+ „vorbeşti la ~", [primul răspuns:] rⁱeşeptórⁱ; -tu̯áre.
t'ḷefᵘón; t'i̯ḷefo̯áni̯: 491.
teḷifón; -fu̯áni̯: 492.

tⁱelifón; tⁱeli̯fu̯áni̯: 493+ [II] ti̯li̯fᵘón; -fu̯áni̯.
t'eli̯fᵘón; t'elifu̯áńi̯: 494.
teḷifón; teḷefu̯áni: 495.
tⁱeli̯fᵘón; -fu̯áni̯: 496.
tⁱeḷefᵘón; tⁱelefu̯áni̯: 501.
tⁱelefᵘón; telefo̯áni̯: 502.
tⁱeli̯fᵘón; tⁱeḷefu̯áńi̯ĕ: 503+ „vorbeşti la ~", [primul răspuns:] rⁱĕşĕptórⁱ; rⁱĕşeptu̯ári̯.
telifón; -fu̯áni̯: 515.
telifón; -fu̯áni: 520.
t'ilifón; -fu̯áni: 528.
tilifón; -fo̯áni̯: 537.
tⁱelefón; t'elⁱefu̯áni̯: 554.
tⁱeḷefón; t'elⁱefu̯áńi: 555.
telefón; -fu̯ánî: 557.
t'eḷefón; -fu̯áni: 558.
ti̯lifón; -fu̯áni̯: 561.
t'il'ifᵘón; t'ilifu̯áńi̯ĭă: 563.
tⁱeli̯fón; t'i̯lifu̯áni̯: 565.
teḷefón; -fu̯ánâ: 570.
t'elefón; -fu̯áni̯: 572.
t'ilifón; -fu̯áni̯: 574.
t'elefón; telefu̯áni̯: 575.
tilifón; -fu̯áńĕ: 576.
tilifón; -fu̯ánâ: 577.
telefón; -fu̯áne: 578.
telefᵘón; -fu̯áne: 579.
teḷefón; telefu̯áni: 586.
ti̯lifón; -fu̯áni̯: 588.
teli̯fón; -fu̯áni: 590.
tⁱelefón; -fu̯áni, tilifu̯áni: 594.
telifón; teli̯fo̯áne: 597.
teli̯fón; telefo̯áni: 600.
teḷefón; teḷefu̯áni̯: 602.
telifón; -fo̯áni̯: 606.
telifón; teli̯fo̯áni: 608.
ćilifón; -fu̯áni̯: 610.
telefónᵘ; -fu̯áni: 614.
telifón; -fu̯áni̯: 615.
ti̯lefón; -fu̯áni̯: 616.
telifón; -fo̯áni: 617.
teḷifón; -fo̯áni: 619.
[B] tilifón, [T] telefón; -fo̯áni: 620.
teḷefón; -fo̯áni: 621.
ti̯lifón; teḷefo̯áni̯: 623.
telefón; -fo̯áne: 624.
teḷefón, [k] telifón; –: 625.
teḷefón; -fu̯áni̯: 626.
telifón; -fu̯ánⁱ: 627.
tilefón; telefu̯áni: 631.
telefón; [*] teli̯fu̯áni: 632.
telifón; -fu̯áni: 633.
ti̯lefón; ti̯lifu̯áni: 634.
telifᵘón; ti̯lifu̯áni: 635.
ti̯lefón; ti̯lifu̯áni: 636.
teli̯fón; -fu̯áni̯: 637.

ti̯lifón; -fu̯áni: 640.
teḷefón; telifu̯áni: 645.
tⁱlifón; telefu̯áni: 646.
teli̯efón; -fu̯áni̯: 647.
ti̯lefón; -fu̯áni: 649.
telefᵘón; -fu̯áni: 652.
teḷefón; -fu̯áni: 655.
teḷefón; telefu̯áni: 656.
teḷefón; -fu̯áni: 658.
teli̯fón; telefu̯áni: 660.
telēfón; teḷefu̯áni: 662.
teḷefón; -fu̯áni̯: 663.
ti̯lifón; -fu̯áni̯: 664.
tilifón; teli̯fu̯áni̯: 665.
telefón; telifu̯áni: 667.
âapărát, [ε] tⁱelⁱefón; -fu̯áni̯: 488.
aparát; aparáti̯ di teli̯efᵘón: 564.
aparát di telefón; aparáti: 629.

TELEGRAMĂ, pl.

„télégramme"

[1727]

I. [Întrebare indirectă] Când vrei să dai o veste, cât mai repede (nu prin scrisoare ori telefon), la cineva care-i departe, ce-i trimiţi?

ALR II s.n. 877; ALRM II s.n. 695; ALDM III 1464; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 52; Mar. III 730; Munt. Dobr. IV MN, p. 238.

II. telegrámâ; -grámi: 511 - 513, 517, 521, 523, 526, 530, 532, 533, 546, 549, 551.
telegrámâ; -grámⁱ: 472, 509, 531, 545, 547, 579, 599, 621, 628, 638, 641, 669.
telegrámî; -grámⁱ: 566, 582 - 584, 586, 587, 601, 604, 605, 613, 649, 650.
tiligrámâ; -grámⁱ: 500, 505, 506, 514, 522, 524, 529, 537, 541, 577.
teligrámâ; -grámi: 507, 516, 518, 519, 542 - 544, 552, 553, 666.
telegrámî; -grámi: 535, 536, 550, 567, 580, 595, 596, 662.
telegrámâ; -grámi̯: 475, 560, 568, 575, 592, 593, 606.
teligrámâ; -grámⁱ: 498, 499, 619, 632, 633.
tiligrámâ; -grámi: 471+ [*] tiligrámâ; -grámi̯, 497, 508, 510, 539.
tiligrámâ; -grámi̯: 515, 525, 527.
teḷegrámî; -grámⁱ: 557, 562, 614.

telegrámî; -grámi̯: 558, 559, 591.
telegrámâ; -gráme: 571, 578, 609.
tiligrámî; -grámⁱ: 581, 594, 607.
teligrámî; -grámi: 590, 608, 618.
telegrámî; -gráń: 617, 651+ [*] „dacă nu vine îi dau a dói̯lea telegrámi", 668+ [B] tiligrámî; -gráń.
telegrámâ; -gráń: 622, 624, 654+ [inf. justifică forma de pl.:], „dacă n-o primeşte".
teḷegrámâ; -grámi̯: 473, 491+ [primul răspuns:] [V] teḷegráf; -gráfi̯.
tⁱeḷegrámă; -grámi: 476, 480.
tiligrámâ; -grámi: 489, 504.
ti̯ligrámâ; -grámⁱ: 564, 640.
teligrámî; -grámⁱ: 623, 634.
ti̯elegrámâ; ti̯ligrámi̯: 461.
t'i̯elegrámă; -gráme: 462+ [B] t'elegrám.
t'el'egrámă, [V] t'elegrám; t'el'egrámi̯: 463.
t'il'igráma; tiligrámi̯: 464+ [H] tiligráma; dvi tiligrám, [I, 1] tiligráme.
ti̯ligrám; -grámi̯: 465+ [H] tèligráma; dva tèlegrámi; bíḷşḙ tăligrámâ.
telegrámă; teḷegrámi̯: 466.
t'il'igrámâ; -gráme: 467+ [H] tiligrámâ; dvi tiligrám.
ti̯legrámâ; tⁱelegrámi̯: 468+ [II] teḷegrámâ; -grámi̯.
teḷegrám; -grámurⁱ: 469+ [*] pi tⁱeḷefón, [k] tⁱelⁱegráf, tⁱelⁱegrámâ; -grámi̯, [V] reţipís cum saracîi̯i-i zic; rèţipísu̯rⁱ.
teligrámâ; -gráme: 470.
ti̯ĕlegrám; ti̯eḷegrámi̯: 474.
tⁱeli̯grámă; -grámi̯: 477.
tⁱeli̯grámă; tⁱeḷegrámi̯: 478.
tⁱeligrámâ; -grámi: 479.
teligrámâ; -grámi̯: 481.
tiligrámâ; -grámi̯: 482.
[ρ] teḷegrámâ; tⁱeḷegrámi̯: 483+ [AL] [primul răspuns:] prin tⁱeli̯fónᵘ.
[σ] ti̯elegrámâ; ti̯elⁱegrámi̯: 484+ [primul răspuns:] un ti̯elifón, [II] tⁱelegrámă; -grámⁱ.
tⁱeḷegrámă; -grámi̯: 485.
t'eḷ'igrámă; -gráme: 486+ [B] t'i̯l'igrám; [ε] -grámuŕ.
ti̯ligrámâ; -grámi: 487.
tⁱèlegrámâ; tⁱelⁱegrá: 488.
tⁱelegrámă; -gráme: 490.

BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

tęl̦igrámâ; tel̦igrámi̯: 492.
t^{i}elegrámâ̦; t^{i}el̦igrámi̯: 493$^+$ [II] til̦igrámâ; -grámi̯.
tʼil̦igrámâ; -grámi̯: 494$^+$ [V] tĕligrám.
t^{i}elęgrámă; -grámę: 495.
t^{i}ĕlegrámâ̦; til̦ęlęgrámi̯: 496.
tilegrámă̦; t^{i}ęlegrám^i: 501$^+$ ^{u}o ~; dou̯â ~.
tel̦igrámâ; -grámi̯: 502$^+$ [V] ma duc sâ bat ^{u}o tel̦igrámâ, [R] sâ dau̯ ~.
t^{i}elegrámâ; -grám^i: 503.
tel̦igrámâ; telegrám^i: 520.
tʼil̦igrámâ; -grámi: 528.
telegrámâ; -grámi: 534.
telegrámâ; -grám^i, [k] telegrámi̯: 538.
tel̦igrámî; -grám^i: 540.
til̦igrámâ; -grámi̯: 548.
tʼel̦igrámâ̦; tʼiligrám: 554.
t^{i}ĕlegrámă; t^{i}el̦igrám^i: 555.
t^{i}elegrámâ; -grámi̯: 556.
tęlęgrámâ; -grámi̯: 561.
tʼilʼigrámâ̦; -grámi: 563.
t^{i}elegrámâ̦; tʼęlegrámi̯: 565.
tʼelegrámî; -grámi: 569.
tʼil̦igrámâ; tʼęlęgrámi̯: 570.
tʼelegrámâ; -grámi̯: 572.
telegrámî; -grámę: 573.
tʼil̦igrámâ; -grámę: 574.
tʼil̦igrámâ; -grám^i: 576.
t^{i}elegrámî; -grámi: 585.
til̦igrámâ; -grám^i: 588.
tęlęgrámâ; -grám^i: 589.
tel̦igrámâ; -grámę: 597.
til̦igrámî; -grámi: 598.
telegrámâ̦; -grámę: 600.
telegrámî; –: 602.
telegrámî; -grán: 603.
ćil̦igrámâ; -grám^i: 610.
telegrámâ; -grámę: 611.
tęligrámî; -grám^i: 612.
tel̦igrámâ; tel̦igrám^i: 615$^+$ di u̯uržénţâ, fúlžir.
til̦egrámâ; telegrámi̯: 616.
tel̦igrámâ; -grám^i, telegrámâ: 620.
tel̦igrámâ, [k] til̦igrámâ; tęl̦igrán: 625.
til̦egrámâ; tilęgrám^i: 626.
tęlęgrámâ; tel̦igrám^i: 627.
tęlęgrámâ; telegrámi̯: 629.
tęl̦igrámâ; -grámi: 630.
tilegrámî; til̦igrám^i: 631.
tilegrámî; tel̦igrámi: 635.
tilegrámâ; til̦igrám^i: 636.
tel̦igrámâ; -grámi̯: 637.
tęlęgrámâ; -grám^i: 639.
til̦egrámâ; telegrámi̯: 642.
tel̦igrámâ; -grámi, [k] -grán: 643.
til̦egrámâ; -grámi̯: 644.
tel̦igrámâ; -grán: 645.
telegrámâ; telęgrámi: 646.
telęgrámâ; telegrámi̯: 647.
telęgrámî; -grám^i: 648.
tęlegrámâ; -grámi: 652.
telęgrámâ; -grámi: 653.
telęgrámâ; telegrămi̯: 655.
telegrámâ; -grámi̯: 656.
telęgrámă; -gráme: 657.
tęlegrámî; -grámi: 658.
til̦igrámâ; til̦egrámi: 659.
tel̦igrámâ; tel̦igrám^i: 660.
telegrámâ; -grám^i, -grámi̯: 661.
telęgrámâ; tęlegrámi̯: 663.
til̦igrámâ; til̦igrám^i: 664.
telegrámâ̦; -grám^i: 665.
telegrámâ; tiligrán: 667.
telegrámă; tęlegrám^i: 670.

BICICLETĂ, pl.

„bicyclette"

[1730]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la aceea cu două roţi pe care te urci şi dai din picioare ca să mergi pe drum?

ALR II s.n. 866; ALRM II s.n. 684; ALDM III 1467; ALPA 247; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 52; Mar. III 733; Ban III 569; Munt. Dobr. IV MN, p. 240; Criş. IV 817.

II. biŝiclétâ; -cléti: 471$^+$ [*] biŝicletâ; -clétę, 497 - 499, 507, 509, 512 - 514, 516 - 524, 526, 529, 530, 532, 534, 541, 542, 543$^+$ [*] biŝiclét, 544 - 546, 549, 551 - 553, 656, 666.
biŝicléti; -cléti: 533, 536, 550, 562, 567, 569, 573, 581, 582, 584, 590, 599, 602, 603, 607, 614, 634, 662, 668.
biĉiclétî; -cléti: 566, 580, 585, 586, 601, 604, 605, 611, 613, 619, 635$^+$ [V] cal di París^u, 649 - 651, 658.
biŝiclétâ; -cléti̯: 515, 527, 537, 556, 560, 561, 568, 571, 572, 576, 589, 593.
biĉiclétâ; -cléti̯: 615, 628, 636, 641, 644, 645, 653, 663.
biĉiclétâ; -cléti: 629, 630, 633, 640, 643, 654.
biĉiclétâ; -cléti̯: 637, 638, 660, 661, 664, 669.
biŝiclętâ; -cl̦éti: 489, 504, 506, 510, 528.
biŝi̯clétî; -cléti: 535, 608, 621, 647.
biŝiclétâ; -cléti̯: 600, 606, 667.
biŝiclétâ; -clétę: 472, 624.
biŝiclétâ; -clét: 508, 588.
biŝiclétî; -clét: 547, 617.
biŝiclétî; -cléti̯: 559, 583.
biĉiclétî; biŝicléti: 587, 591.
biŝiclétî; -cléti̯: 620, 665$^+$ aşá-i̯ potriyít.
biĉi̯cl^{i}étâ̦; biĉi̯cl^{i}étʼi̯: 464$^+$ [H] cúl̦iso, odnó cǫl̦eso; dvói colís.
biŝi̯clętą; biŝi̯clętię̀: 465$^+$ [H] sau̯ cǫlĕsǫ, sau̯ rovę́ŕ; dvói colís ábu dva rovę́ri̯.
biĉiclętă; -clętʼi̯: 466.
biŝi̯cl^{i}ęti̯; -cl^{i}éti: 467$^+$ [H] to‿biŝiclętâ; dvi biŝiclęti̯.
bi̯ĉi̯cl^{i}ętą; bi̯ŝi̯clęti: 468$^+$ [B] úmblâ cu ru̯áta, [II] biĉiclętą; -clęti̯, [B] rǫátâ; rǫţ.
biŝiclętâ; -cléti: 469$^+$ [*] bi̯ŝi̯cl^{i}étą; biŝicl^{i}ęti̯, [V] ru̯átą, męri cu ru̯áta; r^{u}oţ.
biĉiclętă; -clęti: 470.
biĉiclętă; -clętʼę: 473.
biŝiclétâ; biĉiclęti: 475.
biĉiclętâ; -clęti: 477.
biŝiclętă; -clętę: 478.
biŝi̯cl^{i}étă; -cl^{i}éti̯: 482.
bi̯ĉi̯cl^{i}ętą; biĉi̯clęti̯: 483.
biĉiclętâ; -clęti: 487.
biŝi̯cl^{i}étą; -cl^{i}ęti̯: 488.
biŝiclętâ; -clętʼi̯: 491.
biŝ^{i}clętâ; bi̯ŝclęti̯: 492.
biŝi̯cl^{i}étą; -cl^{i}éti: 493$^+$ [II] biŝiclętâ; -clęti̯.
biĉiclętă; bĉ^{i}clęti̯: 496.
biŝiclętâ; -clęti: 500.
biŝi̯cl̦i̯ęta [a.] [!]; -cl̦i̯ęt: 501$^+$ [la pl.:] „două ~".
biĉiclętă; -clęti: 502.
biŝicl^{i}étă; -cl^{i}ętʼi: 503.
bu̯ŝiclétâ; buŝucléti̯: 505.
biŝiclétâ; -clęti̯: 511.
biŝiclętâ; -clęti̯: 525.
biŝi̯clétâ; -clét: 531.
biŝeclétâ; -cléti̯: 538.
biţiclétâ; -cléti: 539.
biŝi̯cléti; -clét: 540.
biŝiclętâ; -cléti̯: 548.
biŝi̯cl^{i}éti̯; bi̯ŝi̯cl^{i}ętʼi̯: 554.
biŝi̯cl^{i}étą; bi̯ŝi̯cl^{i}ęti̯: 555.
biŝi̯cléti; biŝicléti: 557.
biŝi̯cléti; -clétʼi: 558.
biŝ^{i}clętą; -clętʼi: 563.
biŝiclęti; -clét: 564.
biŝi̯clętâ; -clętʼi: 565.
biŝiclétâ; -cléti̯: 570.
biŝiclétâ; -clétʼi̯: 574.
biŝiclétą; -cléti̯: 575.
biŝiglétâ; -gléti̯: 577.
biŝiglétâ; -glétę: 578.
biĉi̯clétâ; -cléti: 579.
bi̯ŝiclétâ; biŝicléti̯: 592.
biŝiclétî; biŝiclétę: 595$^+$ [AL] [sg.], [L] [pl.].
biŝiclétî; -cléti: 596.
biŝi̯clétâ; -clétę: 597.
bi̯ŝiclętî; -clęti: 598.
biŝiclétî; -clétę: 609.
biŝiclétâ; -cléći̯: 610.
biŝu̯clétâ; -cléti: 612.
biĉicléta [a.]; -cléti̯: 616.
biŝi̯clętî; -clęti: 618.
biĉiclétî; -clét: 622.
biĉi̯clétî; -cléti̯: 623.
biĉiclétâ, [k] biŝiclétâ; -cléti̯: 625.
biŝi̯clétâ; -cléti̯: 626.
biŝiclétą; -cléti̯: 627.
biĉiclétî; biŝi̯cléti̯: 631.
biĉi̯clétâ; -cléti̯: 632.
biŝiclétâ; biĉicléti̯: 639.
biĉiclétâ; -cléti̯: 642.
biĉiclétâ; -clęti: 646$^+$ [conservarea fonetismul ĉ a fost probabil condiţionată de prezenţa fiicei inf., elevă în clasa a opta].
biĉi̯clétî; biĉicléti: 648.
biĉiclętâ; -cl^{i}éti: 652.
biĉiclétâ; -cléti̯: 655.
biĉiclétâ; -cléte: 657.
biĉicl^{i}étâ; -cl^{i}éti: 659.
biĉiclétą; -cléte: 670.
biĉiclętą̦; -clętʼi̯, [V] biĉiclą: 461.
biĉiclętă; -clętʼę, [B] biţácăl; -ţáclę: 462.
biĉiclętă; -clętʼĕ, [V] bíţicâl; bíţicăl̦ur: 463.
biĉiclętâ; -clęti, [V] bái̯ţicâ; bái̯ţic^i: 474.
biĉiclętâ; -clęti, [V] ru̯átâ; ru̯áti̯: 481.
biĉi̯cl̦i̯étă; bi̯ĉi̯cl̦i̯ęti, [V] ru̯átą; ru̯ŏţ: 484$^+$ [II] biĉiclętă; -clęti, [V] rǫắtâ; r^{u}oţ^i.
biŝi̯clęti̯; -clętʼi, [V] ru̯átâ [!]; r^{u}oţ: 485.
biĉiclętă; -cléĉĕ, [V] ru̯átâ; roţ^i: 490.
bi̯ŝi̯clętâ; -clętʼi, [V] ru̯átâ; roţ: 494.
biŝiclętâ; -clęti, [V] rotʼiţâ; -iţ^i:

479.
biĉiclẹtă; -clẹti, [V] r^{u}otís: 480+ mẹ́rži pi r^{u}otís.
bìĉiclẹtă; -clẹ́tˇe, [V] r^{u}ot'iță; -t'iț: 486.
biĉiclétă; -cléti, [V] rotˇiță; -tˇiț: 495.
bisicl^{i}étî; -cl^{i}éti, [V] luŝipértî; -pérti: 594.
[V] rọắtă; roț, biĉiclẹtâ; -clẹtˇi: 476.

III. Izolat, s-a obținut termenul ziț; zíțurˇ „scaun de piele, la bicicletă și la trăsură" (462), ziț „șaua de la bicicletă" (481).

MOTOCICLETĂ, pl.

„motocyclette"

[1731]

I. [Întrebare indirectă] Dar la aceea tot cu două roți însă cu motor? (Vezi î. 1730, MN pl. 384).

ALDM III 1468;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 52; Mar. III 734; Munt. Dobr. IV MN, p. 240.

II. motoŝiclétâ; -cléti: 497 - 499, 507, 509, 511 - 513, 516 - 523, 526, 529, 530, 532, 534, 541 - 546, 549, 551 - 553, 606+ „este și motorétâ; -rétẹ", 629.
motoŝiclétâ; -cléti: 505, 515, 527, 556, 560, 561, 568, 571, 572, 575, 576, 588, 589, 591 - 593.
motoŝiclétî; -cléti: 550, 557, 562, 567, 573, 581, 583, 584, 587, 590, 596, 603, 604, 634.
motoĉiclétî; -cléti: 566, 580, 586, 605, 608, 613, 614, 651.
motoŝiclẹtâ; -clẹti: 489, 504, 506, 510, 528.
motoŝịclétî; -cléti: 533, 569, 582.
motoŝiclétî; -cléti: 559, 602.
motoĉiclétâ; -cléti: 615, 645.
motoĉiclétâ; -cléti: 630, 640.
motoĉiclétâ; -cléti: 636, 666+ [L].
motoĉiclétâ; -cléti: 646, 669.
[ε] m^{u}otòŝịcl^{i}ẹ́tị; mòtuŝịcl^{i}étî, [ρ] mòtọŝịcl^{i}ẹ́t: 464+ [*] m^{u}otoĉiclétâ; -clétˇi, [H] mòtoĉicliẹ́tạ, odná motoĉicliẹ́t; dva motoĉcliẹ́t, [I, 1] motoĉcléḱị.
mòtọŝịcl^{i}ẹtâ; -cl^{i}ẹ́tị: 467+ [H] tod motoĉiclétâ; dvi motoĉicliẹ́t.
mọtoŝiclẹtâ; -clẹti, [ρ] m^{u}otòŝịcliẹ́tạ; -cl^{i}ẹ́ti: 469.
m^{u}òtoĉiclẹtâ; -clẹti: 470.
motoŝiclétâ; -clétẹ: 471+ [*] motoŝiclétâ; -cléti.
motoŝiclétâ; -clétẹ: 472.
m^{u}otoĉiclẹtâ; -clẹti: 473.
mụòtoĉiclẹtạ; -clẹti: 474.
mụotoĉiclétâ; -clẹti: 475.
mụotoĉiclẹtâ; -clẹ́tˇị: 476.
m^{u}òtoŝiclétâ; -clẹti: 478.
m^{u}otoĉiclẹtâ; m^{u}otoŝiclẹti: 479.
m^{u}òtoĉiclẹtâ; -clẹti: 480.
m^{u}òtọĉiclẹtâ; -clẹti: 481.
m^{u}òtoĉịclẹtạ; -cl^{i}ẹti: 483.
m^{u}òtoĉicl^{i}étâ; -cl^{i}étị: 484+ [II] m^{u}òtoĉiclẹtâ; -clẹti.
m^{u}òtoĉiclẹtâ; -clẹtˇe: 486.
mụòtoĉiclẹtâ; -clẹti: 487.
m^{u}otoĉiclétâ; -cléĉě: 490.
mòtọŝiclẹtâ; -clẹti: 492.
motọŝiclẹtâ; -clẹtˇị: 494.
m^{u}otoĉiclétâ; -cléti: 495.
motoŝiclẹtâ; -clẹti: 500.
mòtoŝịclẹtạ; motoŝịcl^{i}ẹt: 501.
m^{u}òtoĉiclẹtâ; -clẹti: 502.
m^{u}otoŝiclétâ; -clẹ́t'i: 503.
motuŝiclétâ; -cléț: 508.
motoŝiclétâ; -cléț: 514.
motoŝiclétâ; –: 524.
motoŝiclẹtâ; -clẹti: 525.
motoŝịclétâ; -cléț: 531.
motoŝ^{i}clétî; -cléti: 535.
motoŝ^{i}clétî; motoŝịcléti: 536.
motoŝiclétâ; -clétẹ: 537.
mòtoŝịclétâ; –: 538.
motoŝ^{i}clétâ; -cléti: 539.
motoŝiclẹtî; -cléț: 547.
motoĉiclétâ; -clétẹ: 548.
mòtoŝịcl^{i}ẹtâ; -cl^{i}ẹti: 555.
motoŝiclétî; -clétˇi: 558.
m^{u}òtoŝiclẹtâ; -clẹ́t'i: 563.
m^{u}òtoŝiclẹtâ; -clẹtˇi: 565.
motoŝịclétâ; -cl^{i}ẹti: 570.
motoŝiclétâ; -cléťị: 574.
motoĉiclétî; -clẹtẹ: 577.
motoĉiglétâ; -glétẹ: 578.
motoĉịclétâ; -cléti: 579.
motoŝịclétî; -cl^{i}éti: 594.
motoŝiclétî; -cléti: 595.
mòtoĉiclétâ; -cléte: 597.
motoŝiclétî; motoĉicléti: 601.
motòŝiclètî; -cléti: 607.
mòtoŝiclétâ; -cléti: 609.
motoŝiclétâ; -cléĉị: 610.
mòtoŝuclétî; -cléti: 612.
motoŝiclétî; -cléț: 617.
motoĉiclétî; -cléti: 619.
motoĉiclétî; motoŝicléti: 622.
motoĉịclétî; -cléti: 623.
motoĉiclétâ; motoŝicléti: 628.
motoŝiclétî; motoĉicléti: 635.
motoŝiclétạ; -cléti: 647.
motoĉiclẹtâ; -cl^{i}éti: 652.
motoŝiclétâ; -cléti: 656.
motoĉiclétâ; -cléti: 657.
mụòtoĉiclẹtâ; -clẹtˇi, m^{u}otōrẹtâ; -rẹ́tˇị: 466+ [inf. declară că nu știe deosebirile dintre ele].
m^{u}otoĉiclétâ, m^{u}otorẹtâ; -rẹti: 477.
m^{u}òtoŝịcl^{i}ẹtạ, m^{u}otorétâ; m^{u}òtoŝịcl^{i}ẹti, m^{u}otorẹti: 482.
m^{u}òtoŝịclétî sau m^{u}òtorétî; m^{u}òtoŝiclẹ́t'ĉị, m^{u}òtorẹ́t'ị: 485.
m^{u}òtọŝịcl^{i}ẹtâ; m^{u}òtoŝịclẹti, m^{u}òt^{u}orétạ [a.]; m^{u}òtoréti: 488.
motoĉicl^{i}étî; -cl^{i}éti, motorétî; -réti: 585+ „lumea le spune cápri".
motoŝiclẹtî; -clẹti, motorẹtî; -rẹti: 598+ este mai mică (2).
motoŝiclétî; -cléti, motorétâ; -réti: 600.
motoŝịclẹtạ; -cléti, motorétạ: 627.
motoĉiclétâ; -cléti, motorétâ; -réti: 632.
motoĉiclétâ; -cléti, motorétâ; -réti: 638.
motoĉiclétâ; -cléti, motorétâ; -réti: 644.
motoŝiclétî; -cléti, motorétî: 648.
motoĉiclétî; -cléti, motorétî; -réti: 650.
motoĉiclétâ; -cléti, motorétâ; -réti: 661.
motorétî; -réti: 540+ motoŝ^{i}clétî „e mai mare ca motoreta", 668.
motorẹtị; -rẹti: 465+ [H] odnó m^{u}otorétco; dvói motorét.
m^{u}otorẹtă; -rẹti: 468+ [II] m^{u}otorẹtâ, m^{u}otoĉiclẹtâ; m^{u}otorẹti; m^{u}otoĉiclẹti.
motorétâ; motorẹti: 625.
motorétâ; -réte: 670.
motorétî, motoĉiclétî; motoréti, motoĉicléti: 611, 649+ [ρ] (2), 658.
motorétâ; -réti, motoĉiclétâ; -cléti: 642, 643, 654.
motorétâ; -réti, motoĉiclétâ; -clẹti: 637, 664+ [s-au dat mai întâi ambele forme de sg.].
motorétâ; -réti, [ρ] motoĉiclétâ; -clét^{i}: 641, 667.
mụòtorẹtâ; mụòtoĉiclẹtạ, mụòtorẹ́tˇị; mụòtoĉiclẹ́t'ị: 461.
m^{u}otorẹtâ; -rẹ́t'ị, m^{u}òtoĉiclẹtâ; -clẹ́t'ẹ: 462.
m^{u}otorétâ; -rẹ́t'ĕ, motoĉiclétâ; -clẹ́t'ĕ: 463.
m^{u}otorẹtạ; m^{u}otorẹti și m^{u}òtọŝịcl^{i}ẹti; m^{u}òtọŝịcl^{i}ẹti: 493+ [II] m^{u}òtoŝiclétâ; m^{u}òtoŝiclẹti.
mụòtorétạ sau mụòtoŝiclẹtâ, m^{u}òtoĉiclẹti, mụotorẹti: 496.
m^{u}òtorétị sau m^{u}òtọŝịcl^{i}ẹtî; -cl^{i}ẹ́t'i, m^{u}òtorétˇi: 554.
m^{u}ọtorẹtâ; -rẹti, m^{u}ọtoŝiclẹtî; -clẹti: 564.
motorétî; -réti, motoŝiclétî; -cléti: 599+ „e mai mare" (2).
motorétâ; -réti, motoĉiclétâ; -clétẹ: 616.
motorétî; -réti, motoŝịclétî; -cléti: 618+ „e mai mare" (2).
motorétî; -réti și motoŝclétî; -cléti: 620.
motorétî; -réti, [D] motoŝclétî; -cléti: 621.
motorétâ, motoŝịclétâ; motoréti, motoŝịcléti: 624.
motorétâ; -réti, motoŝịclétâ; -cléti: 626.
motorétî; -réti, motoŝịclétî; -cléti: 631.
motorétâ; -réti, motoĉiclétâ; -cléti: 633.
motorétâ; -réti, motoĉiclétâ; -cléti: 639.
motorétâ; -réti, motoĉiclétâ; -cléti: 653.
motorétâ; -réti, motoĉiclétạ; -cléti: 655.
motorétâ, motoĉicl^{i}étâ; -rẹti, -cl^{i}éti: 659.
motorétâ; -réti, motoŝiclétâ; -cléti: 660.
motorétî sau motoŝiclétâ; motoréti, motoŝicléti: 662.
motorétî; -réti, motoŝiclétạ; -cléti: 663.
motorétị sau motoŝiclétạ; -cléti: 665.
[V] pìri^{i}itọári; -tór^{i}, [R] m^{u}òtoŝiclẹtâ; -clẹ́tˇị: 491.

TREN, pl.

„train"

[1732]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la acela care merge pe șina de fier și duce oamenii cu el?

ALR II s.n. 867; ALRM II s.n. 685; ALDM III 1469; MALGI 218;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 52; Mar. III 735; Munt. Dobr. IV MN, p. 291; Bas. Bucov. 391.

BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

II. tren; trénur^{i}: 472, 487^{+} [V] țug; țúgur^{i}, 490^{+} [V] țug; țúgur^{i}, 491^{+} [R], [V] țug; țúgur^{i}, 495^{+} [V] țug; țúgur̆, 533^{+} [V] trin, 535, 536, 537^{+} [B] trin; trínur^{i}, 540^{+} [B] trin, 548^{+} [B] trin; trínur^{i}, 558 - 560, 563, 566 - 568, 569^{+} [B] trin; trínur^{i}, 574, 575, 578 - 580, 582, 584, 585, 587, 591, 596, 597, 599^{+} [B] trin, 601, 603, 605, 606, 608, 609, 611, 613, 617^{+} [R], [B] trin, 618^{+} [D] [B] trin, 619, 620^{+} [B] trin, [R] ~, 622^{+} [D] ~, [B] trin, 626, 627, 628^{+} [forma de sg. a fost dată de un *], 629, 630, 633, 634, 637 - 640, 645, 646, 648, 651 - 658, 660 - 665, 667, 669.

trin; trínur^{i}: 489, 497 - 500, 502, 504 - 530, 532, 534, 538, 539, 541 - 546, 549, 551 - 554, 557, 564, 565, 572, 577, 581, 583, 589, 590, 594, 595, 598, 610, 624, 635.

trénu [a.]; trénur^{i}: 480^{+} [V] țug; țúgur^{i}, [se mai zice așa] „și la corént: când deschizi geamul și ușa”, 496, 602, 615, 616, 632, 636, 641, 642, 647, 666.

trẹn; trẹnur^{i}: 469^{+} [*] tr^{i}ẹn; trénuṛ^{i}, [V] țúgu [a.]; țúguṛ̆, 471^{+} [*] trin; trínur^{i}, 492^{+} [primul răspuns:] „la cele mai mici, de munte: [V] țug; țúgur^{i}”, 494^{+} [V] țug; țúgur^{i}, 561, 586.

tren; trénur^{i}, trin; trínur^{i}: 571^{+} [V] (2), 588, 592^{+} [B] (2), 593^{+} [B] (2).

trínu [a.]; trínur^{i}: 547, 556, 625.

tren^{u}; trénur^{i}: 614, 649, 659.

trin, tren; trénur^{i}: 531^{+} [B] (1), 621^{+} [T] (2).

tren, trin; trénur^{i}: 612^{+} [D] (2), 623^{+} [k].

tre͞nu [a.], tren; trénur̆: 464^{+} [H] ia víju țúgu, adján țug; dva țúgi, [V] odná cóńa; dvi cóńi; còrí, [I, 1] tren; tréńi.

trẹ́nu [a.]; trénur: 465^{+} [H] țug sau póizd; dva póezdẹ abu dva țúgẹ.

trẹ́nu [a.]; trẹ́nur^{i}: 467^{+} [H] țuc^{χ}; dva țug.

tren; tr^{i}énur̆: 474^{+} [*] [V] țug; țúgur^{i}: víni țúgu.

tren; trénur̆: 477^{+} țug; țúgur̆, hájzâmban; hájzâmbani.

tren; trẹnur^{i}: 482^{+} [ρ], [primul răspuns:] l^{u}ocomotívâ, dízâl, [*] trin; trínur^{i}.

trē͞nu [a.]; trẹ́nuṛi: 483^{+} [ρ], [V] țū͞g; țūguṛịẹ.

tren, trénu [a.]; trénur^{i}: 484^{+} [V] țug, țúgu [a.]; țúgur^{i}.

trénu [a.]; trénur^{i}: 485^{+} [V] țūg; țúgur^{i}.

trin; trínur̆: 486^{+} [V] țug; țúgur^{i}.

tren^{i}; trénuṛi: 488.

trē͞n; trénur^{i}: 493^{+} [II] trin; trínur^{i}.

tr^{i}énu [a.]; trénur^{i}: 501^{+} cu ~.

trịn^{i}; trịnur^{i}: 503.

trin; trẹnur^{i}: 550.

tren; trénuṛ^{i}: 555.

trẹn; trínur^{i}: 562.

trẹn; trénur^{i}: 570.

tren; trénur^{i}: 573.

trénu [a.]; trẹnur^{i}: 576.

trin; trénur^{i}: 600.

[B] trin; trínur^{i}, [k] tren; trénur^{i}: 604.

trin; trịnur^{i}: 607.

trín^{u} [!], [k] tren; trénur^{i}: 631.

tren^{u}; trénur^{i}: 643.

tren^{u}; trénur^{i}: 644.

trin^{u}; trínur^{i}: 650.

tren; trénur^{i}, [B] trin: 668.

trénu [a.], tren; trénur^{i}: 670.

tren; trénur̆, [V] țug; țúgur̆: 462.

tren; trénur^{i}, [V] [B] țug; țúgur^{i}: 466^{+} gẹ́zișu „tren forestier”.

tren; trénur^{i}, [V] țúgur^{i} [pl.]; țug: 468^{+} [II] tren, [B] trin; trénur^{i}, [V] țug; țúgur^{i}.

tren; trénur^{i}, [V] țug; țúgur^{i}: 470.

tren; trénur^{i}, [V] țug; țúgur^{i}: 475.

tren; trénur^{i}, [V] țug; țúgur^{i}: 478.

tren; trénur^{i}, [V] [B] țúgu [a.]; țúgur^{i}: 479.

tren; trẹnur^{i}, țug; țúgur^{i}: 481.

tren; trénur, țuc; túgur, gẹ́zâș; gẹ́zâșe: 463^{+} „în nemțește” (2), „în ungurește” (3).

tren; trénuṛ^{i}, [V] gẹ́izâș; gẹ́izîși, [σ] țug; țúgur^{i}: 461^{+} „se zicea mai demult și țug, și gẹ́izâș”.

trẹn; trénur^{i}, [V] car d'i f^{u}oc, țug; țúgur^{i}: 473^{+} [*] [V] țug; țúgu [a.] mai zĩc uámiń, mai zîc d'i-aiiști̯a mai bătríń^{i}. [V] țúgu [a.]; țugur^{i}, tren; trénur^{i}: 476.

III. Izolat, s-au obținut informații despre cum se spune la ‘șina de cale ferată’: șî́ńĕ [pl.]; șînă, [V] șî́nur̆ [pl.]; șin (462), [V] gíláizâ; ~ (487) sau despre cum li se mai spune ‘muncitorilor ceferiști’: țugár^{i} (468 [II]).

CHITANȚĂ, pl.

„quittance”

[1734]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la hârtia aceea pe care o primești când ai plătit o dare, un impozit?

Cf. ALR II s.n. 876; ALRM II s.n.694; ALDM III 1471; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 52; Mar. III 737; Munt. Dobr. IV MN, p. 292.

II. ḱitánțiii; -tắnții: 489, 497 - 500, 504, 506, 507, 510 - 513, 516, 519 - 521, 523, 524, 526, 528 - 531, 534, 539, 541 - 546, 549, 551 - 553, 557, 581, 590, 597, 617.

ḱitánță; -tắnț: 561, 574, 577, 578, 592, 593, 609, 616, 626, 659, 667.

ḱitánță; -tắnții: 492, 515, 517, 522, 525, 560, 568, 621, 632^{+} [forma de plural a fost dată de inf. ocazional], 640.

ḱitánți; -tắnții: 562, 566, 580, 596, 601, 605, 607, 613, 614, 620.

ḱitánță; -tắnții: 615, 628, 636, 641, 644, 645, 654, 669.

ḱitánți; -tắnț: 540, 550, 585, 586, 604, 619, 649.

ḱitánță; ~: 477, 509, 532, 571, 589, 639.

ḱitánțiii; -tắnții: 505, 508, 514, 518, 527.

ḱitánți; ~: 533, 535, 595, 602.

ḱitánți; -tắnții: 582, 631, 647, 648.

ḱitánță; ~: 471, 490, 495.

ḱitánță; -tắnț: 463, 466.

ḱitánți; -tắnț: 599, 611.

ḱitánță; -tắnți: 638, 660.

ḱitánță; -tắnți: 461.

ḱitắnță; ḱitánți, ḱitánța [a.]; -tánți: 464^{+} [H] to ḱitánți; dva ḱitán^{t}, cyitánțiia; cyitánțiii.

ḱițánță; ḱițánți: 465^{+} [H] ḱitánță; dvi ḱitánță, dvói ḱitánță, dvi ḱitánți.

ḱitánți; ~: 467^{+} [H] ḱitánți abu bón.

ḱitánță; ḱitánți: 468^{+} [II] ḱitánții; -tắnți, [k] ḱitắnții.

ḱitánță; -tắnți: 469.

ḱitánță; -tánțe: 470.

ḱitánță; -tánții: 472.

ḱitánță; -tắnț: 473.

ḱitánță; -tắnț: 474.

ḱitánță; ~: 475.

ḱitánță; -tắnț: 476.

ḱitánțiĕ; -tắnț: 478.

ḱitánță; -tắnț: 479.

ḱitánță; -tắnț: 480.

ḱitánții; -tắnții: 482.

ḱițắnță; ḱițắnță: 483.

ḱitắnți; -tắnți: 484^{+} [*] ḱitánțiii; -tắnții.

ḱitánță; -tánți: 485.

ḱitánță; -tắnț, [B] fitánțiĕ; -tắnț: 486.

ḱitánți; -tắnții: 487.

ḱitánți; -tắnț: 488.

ḱitánță; -tắnții: 491.

ḱițánță; -tánți: 493^{+} ḱitánții [sg.], [II] ḱitánță; -tắnț.

ḱitánță; -tánții: 494.

ḱitánțiiĕ, -tánție; -tắnții: 496.

ḱitánțiii; -tắnții: 501.

ḱitánță, [AL] ḱ^{i}tánță; ḱitắnț: 502.

ḱitánță; -tắnți: 503^{+} „este un moșneag [în sat] care zice fitánță”.

ḱițánți; -tánți: 536.

ḱitánțiii; -tắnții: 537.

ḱițánță; -tắnț: 538.

ḱitánți; -tắnți: 547.

ḱitánții; ~: 548.

ḱițánți; ḱitánții: 554.

t'ițánți; -tắnți: 555.

ḱitánții; -tắnții: 556.

ḱitánții; -tắnții: 558.

ḱitánți; ~, [k] -tắnț: 559.

ḱițánți; -tắnț: 563.

ḱitánți^{i}i; -tắnții: 564.

ḱitánță; ḱițắnț: 565.

ḱitánțiii; -tắnții: 567.

ḱitánțiii; -tắnții: 569.

t'itánță; -tánți: 570.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

ĉ
t'itánţâ; -tắnţ: 572.
t'
k'itánţî; -tắnţii̯: 573.
k'itánţâ; -tánţi̯: 575.
t'itánţâ; -tắnţ: 576.
k'itánţii̯e; -tắnţii̯: 579.
k'itánţî; -tắnţii̯: 584.
i
k'itánţii̯i̯; -tắnţii̯: 587.
k'itánţii̯; -tắnţii̯: 588.
k'itánţî; -tánţii̯: 591.
k'itánţî; -tắnţî: 600.
k'itánţii̯i̯; -tắnţii̯: 603.
k'itánţâ; -tắnţî: 608.
ĉitánţâ; -tắnţ: 610.
k'itánţii̯ᶦ: 612.
k'i̯tánţii̯i̯; -tánţii̯: 618.
k'itánţâ; -tánţî: 622.
k'i̯tánţî; k'i̯tắnţii̯: 623.
k'itánţî, k'itánţii̯i̯; -tắnţii̯: 624.
k'itánţâ; -tắnţâ: 629.
k'itánţâ; -tắnţii̯: 630.
k'itánţâ; -tắnţᶦ: 633.
k'itánţâ; -tắnţii̯: 642.
k'itánţii̯i̯; -tắnţii̯: 643.
k'itánţii̯i̯; -tánţii̯: 650.
k'itánţâ; -tắnţâ: 652.
k'itánţâ; -tánţii̯: 653.
k'itánţâ; -tắnţ: 655.
k'itánţâ; -tắnţi̯: 656.
ĕ
k'itánţă; -tánţâ: 661.
k'itánţî; -tánţi: 662.
k'itánţi̯; -tắnţii̯: 664.
k'itánţi̯; -tánţii̯: 665.
k'itánţii̯i̯; -tắnţii̯: 668.
k'itánţă; -tắnţi̯: 670.
k'itánţâ, ţidúlâ; k'itánţâ, ţidúli̯: 481.
k'itánţî; -tắnţii̯, [V] ţidúlî; -dúli: 594.
k'itánţii̯i̯; -tắnţii̯, [B] ţidúlî, -dúli: 598+ [s-au dat mai întâi ambele forme de sg.].
k'itánţâ sau reŝipisâ; k'itánţâ, reŝipíse̯: 606.
kitánţă; kitắnţi̯ᶦ, bilét; bil'ét'i̯: 462+ stampilă; -pile, [V] pi̯ŝết'e; pi̯ŝết̯ᶦ.
k'itánţâ; -tắnţii̯, bun, búnuri: 637.
bon, bilet, [ρ] k'itánţâ; -tắnţii̯: 625.
bilét; -léti, [k] k'itánţii̯i̯; -tánţii̯: 666.
[ε] dovádî, [ρ] k'itánţî; -tắnţii̯: 635.
reĉipistâ; -písti: 646, 657.
[ρ] reĉipisî; -písi: 651.
reĉipísi, [ρ] k'itánţî; -tắnţ: 634.
reĉipisii̯; reĉipísii̯, [σ] k'itánţî; ~: 658.
riĉipisii̯; -pisî: 663.
zapísci̯; zapişţi̯: 583.
zapíscâ; zapíşţi̯ᶦ, [ρ] k'itánţii̯i̯; -tắnţii̯: 627.

CERERE, pl.

„demande"

[1735]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la hârtia cu care te duci la sfat când vrei să capeţi ceva?

ALR II s.n. 985; ALRM II s.n.794; ALDM III 1472; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 52; Mar. IV MN LVIII; Ban. III 567; Munt. Dobr. IV MN, p. 292-293.

II. ŝériri; ŝériri̯ᶦ: 497 - 500, 507 - 509, 511 - 514, 516 - 524, 526, 529 - 534, 539 - 547, 549 - 553, 562, 567, 569, 570, 581 - 584, 590, 595 - 599, 601, 602, 604, 607, 609, 612, 614, 615+ [ρ], [primul răspuns:] reclámâ [= reclamaţie, declară că aşa spunea directorul şcolii din Cârja], 617, 618, 620, 623, 630, 639, 643 - 645, 646+ [ε] ~, 647, 650, 658, 662, 665 -668.
ĉériri; ĉériri̯ᶦ: 579, 585, 586, 611, 619, 631+ ar̯ sî híi̯i-aĉéi̯a, 636, 641, 642, 648, 652, 657, 660, 663.
ŝe̯riri̯; ŝe̯riri̯ᶦ: 568, 574, 588, 589, 592, 626.
ŝériri̯; ŝéririᶦ: 505, 527, 572, 616, 625.
ĉériri̯; ĉériri̯ᶦ: 469, 473, 638, 664.
ŝe̯riri; ŝe̯ririᶦ: 489, 506, 510, 525.
ŝe̯riri; ŝéririᶦ: 482, 487, 548.
ĉériri̯; ĉériri̯ᶦ: 605, 637, 661.
ŝériri; ĉéririᶦ: 649, 654, 656.
ĉérᶦri; ĉéririᶦ: 496, 669.
ŝe̯riri; ŝe̯ririᶦ: 504, 528.
ŝériri; ŝériri̯ᶦ: 558, 576.
ĉériri; ŝéririᶦ: 628, 634.
ŝe̯ři̯ři̯; ŝeřiř: 461.
ĉ̌ére̯ře; ĉ̌ériř: 463+ [*] plîn̆ğeře; plîn̆ğeř.
o ĉéri̯ri̯a; ĉ̌ériᶦ: 464+ [*] ĉéři̯ea; ĉéřir, [H] prójbâ; dvi projᵇ, [şi:] odnō ĉériri; mai̯ bi[lşe] ĉériř, [I, 1] prózba; prózbi.
[ε] ĉ̌éři̯re; ĉ̌ériř: 465+ [H] prózbu, odná prózba; dvi prózbi; bílşĕ prózba̯.
ŝéři̯ri; ŝéri̯riᶦ: 466+ plîžeri, conĉistáţiᶦi, plîžiri, conĉinstáţiᶦi; -táţii̯ [H] .
ĉ̌éři̯ři̯; ~: 467+ [H] tájĕ ĉéri̯ri̯; dvi ~, ĉéri̯ri̯u.
ᵘo ĉe̯řiri̯; ĉériřᶦ: 468+ [II] ĉe̯ri̯ri̯; ĉe̯riřᶦ.
ŝéri̯re̯; ŝériri̯ᶦ: 470.
ŝe̯riri̯; ŝéririᶦ: 471+ [*] ŝe̯riri; ŝéririᶦ.
ŝére̯re̯; ŝéririᶦ: 472.
ĉ̌e̯riri; ĉăriř: 474.
ĉériri̯; ĉériřᶦ: 475.
ŝe̯riri; ŝéririᶦ: 477.
ŝe̯ri̯ri; ŝe̯ri̯riᶦ: 478.
ŝe̯rri; ŝe̯ririᶦ: 480.
ĉériri̯; ĉéririᶦ: 481.
ĕ
ĉ̌eri̯ri̯ĕ; ĉ̌éri̯ri̯: 483.
ĉe̯riri; ĉériřᶦ: 484+ [II] ĉe̯riri̯; ĉe̯ririᶦ.
ŝe̯riri̯; ŝéririᶦ: 485.
ŝérᶦri̯; ŝéririᶦ: 486.
ŝe̯ri̯ri̯; ŝe̯ri̯ri̯ᶦ: 488.
ŝe̯rire; ŝéririᶦ: 490.
ŝe̯riri̯; ŝéririᶦ: 492.
ŝe̯riri̯; ŝe̯riri̯ᶦ: 493+ [II] sᶦériri̯; sᶦéririᶦ.
ĉéri̯re; ĉérerᶦ: 495.
ᵘo ŝe̯riri̯; ŝéririᶦ: 501.
ĉe̯riri̯; ĉériri̯ᶦ: 502.
ŝe̯ri̯re̯, [AL] ŝe̯rᶦre; ŝe̯ri̯riᶦ: 503.
ŝe̯riri̯; ŝe̯ririᶦ: 515.
ŝérer̯i; ŝérerᶦ: 536.
ŝe̯riri; ŝéririᶦ: 537.
ŝériri̯; ŝéririᶦ: 538.
ŝériri; sᶦéririᶦ: 554.
ŝéri; sᶦéririᶦ: 555.
ĉ
ŝéřiri; ~, [k] ĉéřiřᶦ: 557.
ĉériri; ĉérerᶦ: 559.
ŝériri̯; ŝéririᶦ: 561.
ŝe̯rᶦrᶦă; ŝe̯riř: 563.
ŝériri; ŝérirᶦ: 564.
ŝe̯ri̯re̯; ŝéri̯ri̯ᶦ: 565.
ŝériri̯; ŝéririᶦ: 566.
ŝériri; ŝérerᶦ: 571.
ŝe̯ri̯ri̯; ŝe̯ririᶦ: 573.
ŝére̯re; ŝérerᶦ: 578.
ĉére̯ri; ĉérerᶦ: 580.
ĉ ĉ
ŝe̯riri; ŝéririᶦ: 587.
ĉerere; ĉe̯riřᶦ: 591.
ĉe̯ri̯ri; ĉérerᶦ: 593.
ŝeri̯ri̯; ŝériri̯ᶦ: 594.
ĉéřiri; ĉéririᶦ, ŝériri: 603.
ŝérere̯; ŝérerᶦ: 606.
ŝérᶦri; ŝérᶦrᶦ: 608.
ŝe̯riri; ŝéririᶦ: 610.
ĉére̯ri̯; ĉére̯rᶦ: 613.
ŝéreri; ŝe̯ririᶦ: 621.
ŝérᶦri; ŝéririᶦ: 622.
ŝére̯re̯; ŝére̯rᶦ: 624.
ĉéri, [ρ] ~; ĉéri: 627.
ŝe̯riri; ŝéririᶦ: 629+ [V] „fac o s<u>ᵘórnâ</u>".
ĉériri; ĉérerᶦ: 632.
ĉériri; ĉéririᶦ: 633.
[ε], [ρ] ĉériri; ŝéririᶦ, ŝériri [sg.]: 635.
ŝériri̯; ŝéririᶦ: 640.
ĉériri; ĉérᶦrᶦ: 651.
ĉe̯riri; ĉe̯ririᶦ: 653.
ŝ
ĉériri; ĉéririᶦ: 655.
ĉériri̯; ĉéririᶦ: 659.
ĉére̯re; ĉére̯rᶦ: 670.
ŝériri̯; ŝéririᶦ, [V] jálbâ; jälbᶦ: 494.
ŝériri, jálbî; ŝéririᶦ, jálbi: 535.
ŝe̯riri̯; ŝéririᶦ, [V] jálbâ; jálbi̯: 560.
ŝériri; ŝéririᶦ, [V] jálbâ; jálbi̯: 575.
ŝe̯rᶦri; ŝe̯ririᶦ, [V] jálbă; jálbi̯, plînğiri̯; plînğirᶦ: 476.
ŝe̯riri; ŝéririᶦ, plînžiri; plîžirᶦ: 479.
ŝe̯riri̯; ŝéririᶦ, [V] plînžiri̯; plîžirᶦ: 491.
ŝe̯ri̯ri̯, [V] diclaráţii̯e; lăcrămáţiᶦe: 577.
[V] jálbâ; jálbi̯, [R] ŝe̯ri̯ri̯; ŝe̯riri̯ᶦ: 556.
[B] ᵘo jálbâ, plîžeri, ᵘo ŝériri; ŝéririᶦ: 600.
ţidúlă; ţidúli̯e, [k] ŝe̯ri̯re̯; ŝe̯riř: 462+ „cînd ai̯ a ŝéri ŝĕvá, o hârtie scrisă, bilet etc.".

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, răspunsul a fost precedat de art. neh. *o*, înregistrat în forma <u>ᵘo</u>, şi în pct. 531 şi 547.

MUNCITOR, pl.

„ouvrier"

[1739]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi ziceţi omului care lucrează (cu mâinile) într-o fabrică (pe şantier)?

ALDM III 1476; MALGI 218; ALChB 283; ALC 1234; cf. ALJA 948; ALiA II 250; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 97; Mar. IV MN LVIII; Munt. Dobr. IV MN, p. 273.

II. mũšitór$^{i̯}$; ~: 471, 478, 482, 485, 488^{+} [ε], [primul răspuns:] salarieát, 489, 490, 492^{+} „aşa se zice şi la cei de la pădure; ca să-i deosebească, lucrătorilor de la fabrică li se spunea fabricánț", 497 - 500, 501^{+} [la pl.:] „doi ~", 504, 506 - 510, 512 - 519, 521 - 525, 527 - 530, 532, 534, 539, 543 - 547, 549, 550, 552, 553, 557, 561, 562, 567 - 569, 571, 572, 575, 577, 578, 581 - 584, 588, 590, 592, 595, 596, 598, 600, 601, 606, 607, 612, 622, 625, 627, 634, 648, 656.

mũšitór; -tór$^{i̯}$: 480, 493^{+} [II] mũšitór$^{i̯}$; ~, 505, 511, 526, 535, 538^{+} mušitór, 542, 548, 551, 556, 566, 574, 591, 599, 602, 604, 609, 611, 617, 629, 630, 635, 639, 640, 646, 647, 665, 667^{+} [ρ].

muncitór; -tór$^{i̯}$: 484^{+} [II] muncitór$^{i̯}$; ~, 615^{+} [*] ziláș 'zilier', 637, 642, 651, 653, 657, 663, 664, 670.

mũšitór; -tór$^{i̯}$: 540, 560, 570^{+} [s-a dat mai întâi pl.], 621, 623, 626, 644, 660.

muncitór$^{i̯}$; ~: 473, 495^{+} fabricánt sau or$^{i̯}$ di ĉĕ; fabricánț, 496, 502, 579, 580, 586.

muņšitór$^{i̯}$; ~: 479, 503, 520.

mũšitór$^{i̯}$; ~: 531, 563, 620.

mũšitori^{u}; -tór$^{i̯}$: 603, 614.

mũšitór^{u}; -tór$^{i̯}$: 645, 666.

mũšitór; ~: 462.

muncitór; ~: 463.

muncitór; muņšitór$^{i̯}$: 464^{+} [H] robîtnic; dva robîtņi, [I, 1] robîtniḱi.

muncitór; -tóri: 465^{+} [H] robítniḱe [pl.]; ^{h}odián robítnic; bîlšę robitnikíu.

muncítor; -tór$^{i̯}$: 474.

muncitór$^{i̯}$; mũšitór$^{i̯}$: 475.

mũšitór; -tór$^{i̯}$: 536.

mũštór$^{i̯}$; mũšitór$^{i̯}$: 537.

mũšitór$^{i̯}$; mũšitór$^{i̯}$: 554.

muncitór; -tó: 555.

mũšitór$^{i̯}$; ~: 558.

mũĉitór; mũĉitór$^{i̯}$: 559.

mũš^{i}tór$^{i̯}$; ~: 564.

muņšitór; -tór$^{i̯}$: 565.

mũņšitór$^{i̯}$; ~: 576.

muncitór; -tór$^{i̯}$: 585.

mũšitór; -tór$^{i̯}$: 587.

munšitór; -tór$^{i̯}$: 589.

mũšitór; mũšitór$^{i̯}$: 593.

muncitór; -tór$^{i̯}$: 605.

mušitór; -tór$^{i̯}$: 608.

mũš^{i}t^{u}ór$^{i̯}$; ~: 610.

muncitór; mũšitór$^{i̯}$: 613.

mũš^{i}tór$^{i̯}$; ~: 618.

mũĉitór; mũšitór$^{i̯}$: 628.

muncitór^{u}; -tór$^{i̯}$: 632.

muncitór^{u}; -tór$^{i̯}$: 636.

mũš^{i}tór; -tór$^{i̯}$: 638.

muncitór^{u}; -tór$^{i̯}$: 641.

mũšitór^{i}; -tór$^{i̯}$: 643.

mũšitór; mũš^{i}tór$^{i̯}$: 649.

mũšit^{u}ór; -t^{u}ór$^{i̯}$: 652.

muncitór; -tór$^{i̯}$, [L] mũšitór: 658.

muncit^{u}ór; -t^{u}ór$^{i̯}$: 659.

muņcitór; -tór$^{i̯}$: 661.

muņšitór; muņcitór$^{i̯}$: 662.

mũšitór^{u}; -tór$^{i̯}$: 668.

mũšitór, lucrătór; -tór$^{i̯}$: 470.

mũšitór$^{i̯}$; ~, lucrătór$^{i̯}$; ~: 472.

muncitór$^{i̯}$; ~, lucratór$^{i̯}$; ~: 481.

mũšítór; ~, [B] lucrăt^{u}ór^{i}; ~: 486.

mũšitór$^{i̯}$; ~, lucrătór$^{i̯}$; ~: 533.

muņšitór$^{i̯}$ sau fabricánt; fabricánț, muņšitór$^{i̯}$: 461^{+} „care lucrează în fabrică" (2), [*] fabricánt; -cánț 'muncitor'.

muncitór di fabricâ; -tór$^{i̯}$: 469^{+} [*] palmáș; ~, fabricánț [pl.]; -cánt 'muncitor în fabrică'.

muncítór$^{i̯}$ di fábrică; ~: 483.

muncitór$^{i̯}$ cu pálmiļi; muncitór$^{i̯}$: 468^{+} [II] muncitór$^{i̯}$; ~.

lucrătór; -tór$^{i̯}$: 573, 594, 619, 631^{+} [ε], 650, 654, 655, 669.

lucratór; ~: 477.

lucrătór$^{i̯}$; ~: 597.

lucratór$^{i̯}$; ~, mũšitór$^{i̯}$; ~: 466.

lucrătór$^{i̯}$, [R] mũšitór$^{i̯}$; ~: 491.

lucratór$^{i̯}$, mũšitóri; ~: 494.

lucrătór^{iu}, mũšitór^{iu}; -tór$^{i̯}$, lucrătór$^{i̯}$: 624.

fabricánt; -cánț: 476.

fabricánt^{h}; -cánț^{i}: 487.

palmáș; pălmáș: 467^{+} [H] robętnic^{h}; dva robîtniḱi.

pălmáș [pl.], [ρ] mũšitór$^{i̯}$ calificaț [pl.]; -tór: 616.

palmáș, muncitór; palmáș, muncitór$^{i̯}$: 633.

–: 541.

III. Ocazional, s-au notat termenii: (a se) conofăí 'a întârzia, a trage de timp' şi conofă^{i}ít, -fă^{i}ítă '(persoană) care întârzie, care trage de timp' (519).

TOPOR, pl.

„hache"

[1742]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la acela cu care crapi lemnele pentru foc?

ALM 176; ALDM III 1478; ALF 680; AIS 547, cf. 548; ALiA II 348; ALL 226; ALG 129-130; ALMC 1039; ALW I 49; ALAL 292; ALB 564; ALCe 1107; ALIFO 351; ALJA 502, 563; ALLOc 198; ALLOr 264; ALLR 609; ALN 481; ASLEF 539; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 97-98; Mar. III 745; Ban. III 572; Munt. Dobr. IV MN, p. 242; Bas. Bucov. 53; Criș. IV 822.

II. topór; -puárâ: 468^{+} [II] topór; -poárâ, 471, 472, 475, 493^{+} [II] t^{u}opór; -puárâ, 505, 514, 522, 525, 527, 544, 555, 556, 560, 561, 570, 572, 574 - 576, 588, 589, 593, 602, 610^{+} tuáipâ; tuáipi „topor cu *tăiușul* mai lat, pentru cioplit", 616, 627, 630, 633, 636, 638 - 640, 645, 646, 654, 656, 661, 666, 667.

topór; -puári: 536, 550, 557 - 559, 562, 566, 567, 569, 580 - 584, 587, 590, 594, 596, 601, 603, 605, 607, 613, 634, 635, 648 - 650, 658, 662, 668.

topór; -puári: 497 - 500, 509, 516, 518, 523, 526, 529, 532, 534, 539, 541 - 543, 545, 546, 549, 551 - 553, 585, 586, 595, 604, 641, 653, 655.

topór; -puárâ: 478, 504, 506, 510, 515, 524, 528, 568, 577 - 579.

topór; -poári: 533, 540, 598, 608, 609, 611, 618, 619, 621, 622, 623^{+} toaipi; toáipi 'topor cu leáfa mai lată'.

topór; -poárâ: 470, 491, 531, 535, 537, 600, 606, 612, 620, 624^{+} „[un topor] mai mic se cheamă săcúre; -cur^{i}".

topór; -puári: 489, 507, 511 - 513, 519 - 521.

t^{u}opór; -puárâ: 474, 480, 485, 496, 503, 563.

topór; -puári: 657, 660, 664, 669.

top^{u}ór; -puárâ: 469, 659.

topór; -poárâ: 473, 592.

topór; -poárâ: 476^{+} „se mai spune sacúri; sacúr^{i}", 490.

topór; -puari: 508, 517.

topór; -poárâ: 538, 548.

topór; -puárâ: 626, 637.

topór^{u}; -puárâ: 632, 644^{+} săcúri „[dacă e] mai mic".

tupóru; topuári: 464^{+} [*] t^{u}opór; -pórur, [H] sokéra; dvi sokéri, odná bárda; dvi bárgi.

topóru [a.]; -puárę: 465^{+} şî máiu [a.], [primul răspuns:] struméntu?, [H] odná sokéra; dvi sokéri; bîlšę sokiréi, sokéra; dvi sokéri, odná bárda; dvi bárdi, mai mult: mai bîlšę bardéi.

topór; -puári: 467^{+} [ρ], [primul răspuns:] máiu [a.], [H] sokéra; dvi sokéri; sokéri.

t^{u}opór; -puári: 477.

topór; -poárâ: 479.

t^{u}opór; -puárâ: 481.

topóru [a.]; -poárâ: 482.

topóru [a.]; topoáră, un topór^{i}: 483^{+} [ρ], [primul răspuns:] taitór di liémni.

topór; topoárâ: 484.

t^{u}opór; -poárâ: 486.

t^{u}opór; -puárâ: 487.

topór^{i}; t^{u}opuárâ: 488.

topór; topuárâ: 492.

topór; topuárâ: 494.

topór; -puárâ: 495.

topór; topoárâ: 501.

t^{u}op^{u}ór; -poárâ: 502.

t^{u}opór; -puári: 530.

topór; -poári: 547.

tòp^{u}ór; -puárâ: 554.

topór; -puárâ: 564.

t^{u}opõr; topuárâ: 565^{+} [ρ], [primul răspuns:] mai.

topór; -puárâ: 571.

topór; -poárę: 573.

topór; -puári: 591.

topór; -poárę: 597.

topór; -poári: 599.

topór^{u}; -puári: 614.

topór^{u}; -puár^{i}: 615.

topór^{u}; -poári: 617.

topór; -puárâ: 625.

t^{u}opór^{u}; -puárâ: 628.

topóru [a.]; -puárâ: 629.

topór^{u}; -puárâ: 631^{+} „şi tuáipi, mai lat".

topór; -puári: 642.

topór^{u}; -puárâ: 643.

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

topór; -pu̯ári: 647.
topóru; -pu̯ári: 651.
topuór; -pu̯ârâ: 652.
topór; -pu̯ári: 663.
topór; -pu̯ári: 665+ tu̯áipi; tu̯áipi 'topor mai lung în *leafă*, cu gât mai scurt, [folosit] la cioplit'.
topór; -poáre: 670.
tuopór sau săcúrie; tuopu̯ârâ, siĕcúri: 461+ „se zice mai mult *topor*".
tuopór; -pu̯ắră, săcúrie; -cúr: 462.
topór; -poáră, săcúrĕ; -cúri: 463.
sacúri; -cúri: 466.

III. Izolat, s-a obţinut termenul crăpătór 'om care crapă lemne în pădure' (663).

ROTAR, pl.

„charron"

[1749]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la meşterul care face roţi pentru car?

ALFC 200; ALiA II 374; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 98; Mar. IV MN pl. LIX; Mar. III 749; Munt. Dobr. IV 575.

II. rotári; ~: 465+ [H] ştiél'mahár; dva ştiél'mahè; bîlşe ştiél'mahiu, 471, 476, 482, 489, 491, 492, 494, 497 - 500, 504, 506 - 525, 528 - 530, 532, 534, 536 - 539, 541 - 553, 556 - 558, 561, 562, 566 - 569, 571 - 576, 578 - 581, 583 - 586, 588 - 592, 594, 595, 597, 598, 600 - 604, 606 - 610, 612, 618, 620, 621, 623, 624, 626, 627, 634, 656+ rotáriu [a.].
rotár; -tári: 472, 505, 526, 527, 540, 559, 560, 570, 582, 587, 593, 599, 605, 611, 613, 617, 619, 622, 629, 630, 633, 635, 636, 638 - 642, 644, 646 - 648, 651 - 655, 657, 658, 660 - 662, 664, 665, 669, 670.
ruotári; ~: 466, 469, 470, 481, 496, 503.
rotári; ~: 475, 479, 490, 495, 531, 533.
rotári; -tári: 535, 632, 663, 667.
ruotăr; ~: 462, 477, 486.
ruotári; ~: 478, 487, 502.
rotáru; -tári: 631, 645, 666.
ruotár; -tári: 565, 649.
rotáru; -tári: 637, 668.
rotáru; -tári: 643, 650.
ruotăr; -tári: 461.
rotăr; ~: 463.
rotár; rotári: 464+ [H] rotăr; dva rótari, [I, 1] rotarí.
rotáriu [a.]; -tári: 467+ [H] tot rotăr; dva rotarí.
ruotári; -tári: 468+ [II] ruotári; ~.
ruotári; ~: 473.
ruotári; -tári: 474.
rotár; ruotári: 480.
ròtărie; -tári: 483.
ròtăriu [a.]; rotári: 484+ [II] ruotári; ~.
ruotăr; -tári: 485.
rotăr; -tári: 488.
ruotărh; -tári: 493+ [II] ruotári; ~.
ruòtărie; -tári: 554.
ruotári; -tári: 555.
ruotăr; -tári: 563.
rotári; ~: 564.
rotáriu; -tári: 614.
rotáriu; -tári: 615.
ruotáru; -tári: 659.
liemnári; ~: 596.
lemnáriu; -nári: 625+ tot ~.
liemnári, [σ] rotári; ~: 501+ tuot ~.
lemnár, [k] rotár; -tári: 616.
lemnáriu, [ρ] rotáriu; -tári: 628+ „face mai multe, nu numai roţi".
ustulúş; ~, rotári; ~: 577.

DOAGE, sg.

„douves"

[1750]

I. [Întrebare indirectă] Cum numeşti scândurelele de brad sau de stejar din care e făcut un butoi, un ciubăr, o putină?

ALDM III 1485; ALF 422; AIS 1327; ALL 216*; ALG 502; ALMC 1064; ALA 612; ALEA 214; ALC 656; ALCo 510; ALEA 196; ALiA II 373; NALR/ALRR: Mar. IV MN pl. LIX; Munt. Dobr. IV MN, p. 275; Criş. IV 826.

II. du̯ấzi; du̯ágâ: 471, 482+ din ~, 497 - 499, 508, 514, 516 - 518, 522 - 527, 529, 530, 532, 534, 539, 541 - 546, 549, 551 - 553, 570, 576, 629, 639, 640, 643, 644, 646, 659, 667.
du̯ấzi; du̯ági: 536, 550, 559, 562, 566, 567, 569, 573, 581, 582, 584, 587, 590, 591, 594 - 596, 601 - 605, 607, 613, 614, 634, 635, 648 - 650, 658, 668.
du̯ấzi; du̯ágâ: 470, 505, 556, 560, 561, 568, 571, 572, 574, 575, 588, 589, 593, 610, 625, 637.
du̯ấzi; du̯ágâ: 489, 500, 504, 506, 507, 509 - 513, 519 - 521, 528.
doấzi; doágâ: 491, 531, 538, 606, 608, 624.
doấzi; doágâ: 548, 600, 609, 612, 617, 620.
doấzi; doági: 533, 540, 611, 619, 621.
du̯ấĝi; du̯ágâ: 481, 638, 661, 664.
du̯ấzi; du̯ágâ: 630, 645, 655, 666.
du̯ấĝi; du̯ágâ: 632, 633, 642, 669.
du̯ấĝi; du̯ági: 580, 585, 586.
doấzi; doági: 598, 599, 623.
du̯ấzi; du̯ágâ: 503, 592.
doấzi; doágă: 537, 547.
du̯ấzi; du̯ági: 557, 558.
du̯ấĝe; du̯ágâ: 579, 657.
du̯ấĝi; du̯ágâ: 636, 660.
du̯ấzi; du̯ágă: 461.
duóżĕ; duógâ: 462.
doấjĕ; doâgâ: 463.
du̯ấzili [pla.]; du̯ága: 464+ [H] dóga; dó-zí, dvi dóz, [I, 1] du̯ági.
du̯ấzi; du̯ágâ: 465+ [H] odná dóga; dvi dóği, bîlşĕ dóğiu.
doấzi; doágă: 466.
dóĝi; du̯ágâ, du̯ấĝi: 467+ [H] du̯ágâ; dvi du̯ázi; du̯ági.
du̯ấĝi; du̯ágâ: 468+ [II] doấĝi; doágă.
du̯ấĝi; du̯ágâ, du̯ógâ: 469.
du̯ấże; du̯ágâ: 472.
doấĝi; doágâ: 473.
du̯ấĝî; du̯ágâ: 474.
du̯ấĝi; du̯ágă: 475.
du̯ấĝi; doágă: 476.
du̯ấzi; du̯ágâ, dógâ: 477+ în lipsęşti uo ~.
du̯ấzi, du̯óżi; du̯ógâ: 478.
doấzi; dógâ: 479.
du̯ấzi; du̯ágâ: 480.
du̯ấĝi; doágă: 483.
du̯ấĝi; du̯ágâ: 484.
du̯ấzi; du̯ági: 485.
du̯ấżĕ; doágă: 486.
du̯ấzi; dógâ: 487.
du̯ấżĕ; du̯ágâ: 488.
du̯ấzi; doágă: 490.
dóżi; du̯ágâ: 492.
du̯ấzi; du̯ágâ: 493+ [II] du̯ấzi; du̯ágâ.
du̯ấzi; du̯ágâ: 494.
du̯ấĝi; du̯ágâ: 495.
du̯ấzi; du̯ágâ: 496.
du̯ấzi; uo du̯ágâ; du̯ấzi: 501.
du̯ấĝi; du̯ágâ: 502.
du̯ấzi; du̯ágâ: 515.
doấzi; doági: 535.
du̯ấzi; du̯ágâ: 554.
du̯ấże; du̯ágâ, du̯ấzi: 555.
du̯ấzi; du̯ágâ: 563.
du̯ấzi; du̯ágâ: 564.
du̯ấzi; du̯ági; du̯ấzi: 565.
duóżę; dógâ: 577.
du̯ấże; du̯ágâ: 578.
du̯ấzi; du̯ági: 583.
doấże; doágâ: 597.
du̯ấzi; du̯ágâ: 615.
du̯ấzi; du̯ágâ: 616.
doấzi; doágâ: 618.
doấzi; doágâ: 622.
du̯ấzi; du̯ágâ: 626.
du̯ấĝi; du̯ágâ: 627.
du̯ấzi; du̯ágâ: 628.
du̯ấzi; du̯ági: 631.
du̯ágâ [sg.]; du̯ấĝi: 641.
du̯ấzi; du̯ági: 647.
du̯ấĝi; du̯ági: 651.
du̯ấĝi; dógâ: 652.
du̯ấĝi; du̯ágâ: 653.
du̯ấĝi; du̯ágâ: 654.
du̯ấzi; du̯ágâ: 656.
du̯ấzi; du̯ági: 662.
du̯ấĝi; du̯ági: 663.
du̯ấzi; du̯ágâ: 665.
du̯ấĝę; doágă: 670.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, s-a obţinut mai întâi forma de [sg.] şi în pct.: 531, 533, 544, 608, 610 şi 624.

Ocazional, s-au notat termenii pentru 'despicătura din lemn din care se fac doage': span; spani (479), respectiv pentru 'cel care face doage': butnár; -nári (653).

DOGAR, pl.

„tonnelier"

[1751]

I. [Întrebare indirectă] Cum numeşti meşterul care face doage, butoaie, putini?
MALGI 115; ALF 1314; AIS 201; ALFC LIV;
NALR/ALRR: Olt. 578; Mar. III 749; Ban. III 567; Munt. Dobr. IV MN, p. 246; Criş. IV 827.

II. dogár^{i}; ~: 468, 471, 472, 485^{+} [*] butnár^{i}; ~, 489, 494, 497 - 499, 504 - 508, 510 - 514, 516 - 520, 522, 523, 525, 527, 528, 529^{+} la úrmă cu ^{i}i, 532, 534, 535, 538, 539, 542, 545 - 547, 552, 553, 555 - 562, 566 - 570, 572 - 580, 584, 585, 588 - 593, 597, 599, 607, 608, 610 - 612, 614, 617 - 619, 621, 623 - 615, 615, 625, 627, 630, 634, 643, 646, 648,
dogár; -gár^{i}: 551, 605, 613, 629, 632, 633, 635, 637, 639 - 642, 651 - 655, 657, 658, 660 - 662, 668 - 670.
dogár^{iu}; -gár^{i}: 615, 628, 644, 645^{+} 'cel care face butoaie', 647.
d^{u}ogár; ~: 462, 477, 486.
dogár(i; ~: 475, 479, 491.
dogár(i; ~: 466, 490.
d^{u}ogár^{i}; ~: 469, 659.
d^{u}ogár; -gár^{i}: 461.
dogăr; ~: 463.
dogár; -găr: 464^{+} [H] dógar, dva dogarí, bódnar, [I, 1] b^{u}ódnar; bondarí.
dogár(i; -gár^{i}: 465^{+} [H] bódnar; dva ~, [ρ] bodnarí; tre bódnari.
dogári; dugăr: 467^{+} [H] bódnar; dva bódnari.
dogár^{i}; dogár^{i}: 470.
dogár(i; -gár^{i}: 476.
d^{u}ogár; -gár^{i}: 480.
d^{u}ogár^{i}; dogár^{i}: 482.
d^{u}ogár(i; ~: 487.
d^{u}ogár(h; d^{u}ogár^{i}: 488.
dogár(h; -gár^{i}: 503.
dògari; ~: 554^{+} [D] nu se zice *botnar*.
dogár^{i}; -gár^{i}: 565.
dogár; -gár(i: 622.
dogár^{i}, ~, [k] dogár; -gár^{i}: 626.
dogár(u; gár^{i}: 636.
d^{u}ogáru [a.]; -gár^{i}: 649.
d^{u}ogár^{u}; -gár^{i}: 650.
dogár^{i}(u; -gár^{i}: 656.
dogár^{i}(u; -gár^{i}: 665.
dogár(iu; -gár^{i}: 666.
dogár^{i}; ~, butnár^{i}; ~: 526, 536^{+} [B] (1), 537^{+} „dacă face poloboace: butnár^{i}", 541, 549, 550^{+} [B] (2), 571^{+} [R] (2), 594, 598, 606, 620, 631.
dogár; -gár^{i}, butnár; -nár^{i}: 493^{+} [V] (2), [II] d^{u}ogár^{i}; ~, 540, 667^{+} [ε] (1).
d^{u}ogár^{i}; ~; butnár^{i}; ~: 481.
dogár^{ic}; ~, [D] butnárĭ: 483^{+} [ε] la huţán^{i} sâ díci, da la huţán^{i} mai tári zîşi butnári; budnári.
d^{u}ogár(i; ~, butnár(i; ~: 502.
dogár; -gár^{i}, [V] butnár^{i}; ~: 595.
butnár^{i}; ~: 473, 496, 500, 501^{+} doi ~, 509, 515, 530, 533, 548, 581, 582, 586, 600, 602 - 604, 609.
butnár; -nár^{i}: 587, 596.
b^{u}odnár(i; -nár^{i}: 474.
botnár^{i}; ~: 478.
[ε] bùtnár; butnăr^{i}: 484.
butnár(i; ~: 564.
budnár; -nár^{i}: 663.
bu^{d}nár; -nár^{i}: 664.
butnár^{i}; ~, dogár^{i}; ~: 521, 524, 531, 543, 544, 583^{+} [R] (2).
bodnár(i; ~, dogár(i; ~: 495.
but^{i}nár^{i}; butnár^{i}, dogár^{i}: 616^{+} [s-a mai notat epenteza în grupuri consonantice şi în alte contexte: tív^{i}di etc.].
dulgéri; ~: 492.
dulgér; -gér^{i}: 638.
lemnár^{i}; ~, dogár^{i}; ~, [D] butnár^{i}; ~: 601.
–: 563.

III. În pct. 540, 606 şi 620 s-au obţinut mai întâi formele de [sg.].

CERC, pl.

„cercle de tonneau"

[1752]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la acela pe care îl pui de jur împrejur peste doagele butoiului, ca să stea lipite una de alta?
ALDM III 1487; ALF 213; AIS 1327*; ALL 113, 216; ALG 501; ALMC 1064; ALPO 116; ALA 420-421; ALB 720; ALIFO 224*; ALN 307, ASLEF 836; ALEA 197.
NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 98; Mar. IV MN pl. LIX; Ban. III 567; Munt. Dobr. IV MN, p. 247-248.

II. şerc; şércur^{i}: 470, 471, 492, 497 - 500, 504, 505, 507 - 509, 511 - 524, 526 - 543, 545, 546, 548 - 553, 556 - 562, 564, 566 - 569, 571 - 578, 581 - 584, 587 - 596, 597^{+} „e făcut din şínâ", 598 - 601, 603 - 612, 614, 616, 618 - 623, 624^{+} sau sínî di butói, 625, 626, 628 - 630, 634, 635, 639, 643, 647, 648, 652, 656, 658, 667.
ĉerc; ĉércur^{i}: 481, 579, 585, 636, 638, 642, 651, 653, 654, 657, 660, 661, 663, 664, 669, 670.
şerc^{u}; şércur^{i}: 617, 640, 649, 650, 665, 666, 668.
ĉerc^{u}; ĉércur^{i}: 637, 641, 659, 662.
şĕrc; şércur^{i}: 479, 491, 494.
şerc; şércur^{i}: 472, 602.
ĉĕrć; ĉércur^{i}: 476, 495.
şĕrć; şércur^{i}: 478, 490.
şerc; şércur^{i}: 489, 506.
şércur [pl.]; ş^{i}erć: 461.
şĕrc(h; şércur: 462.
čărć; čărcur: 463.
ĉerc; ĉĕrcur(i: 464^{+} [H] obruzí; odián obruz; dva bruzí, [I, 1] obrúĉ; obrući.
şĕrc; şércuri: 465^{+} [H] ubrúĝ^{i}; dva ubrúĝi; bílşe obruĉi.
şerc; şércur^{i}: 466.
čĕrcu [a.]; čĕrcur^{i}: 467^{+} [H] obruĉi; dva obrúč.
ĉerc; čĕrcur^{i}: 468^{+} [II] ĉerc; ĉércur^{i}.
ĉerc; ĉércur^{i}: 473.
čĕrc(h; čărcur: 474.
ĉĕrc; ĉércur(i: 475.
şierc(h; şércur: 477.
şércur^{i} [pl.]; ĉĕrc: 480.
ş^{i}erc; şércur^{i}: 482.
čĕrc(χ; čĕrcuri: 483.
şierć; ĉércur^{i}: 484.
ş^{i}erc; ş^{i}ércur^{i}: 485.
şiĕrc; şércur: 486.
şércur^{i} [pl.]; şĕrc(h: 487.
ş^{i}erc; şércur^{i}: 488.
şerc(h; ş^{i}ércur^{i}: 493^{+} [II] şerc; şércur^{i}.
ĉerc(h; ĉércur^{i}: 496.
ş^{i}ércur^{i} [pl.]; şerc: 501.
ĉĕrc(h; ĉĕrcur^{i}: 502.
şierc(i; ş^{i}ércur^{i}: 503.
şerc; şércur^{i}: 510.
şerc; şércur^{i}: 525.
şerc; şércur^{i}: 547.
ş^{i}ĕrc^{i}; şércur^{i}: 554.
ş^{i}ércur^{i} [pl.]; ş^{i}erc: 555.
şiĕrcur [pl.]; ş^{i}erc: 565.
şerc; şércur^{i}: 570.
ĉerc; ĉércur^{i}: 580.
şerc; şércur^{i}: 613.
şerc^{u}; ĉércur^{i}: 615.
ĉerc(u; şércur^{i}: 631.
ĉércurili [pla.]; ĉerc: 632.
ĉerc^{u}, şerc; şércur^{i}: 633.
şerc(u; şércur^{i}: 644.
ĉerc(u; şércur^{i}: 645.
ĉerc; şércur^{i}: 646.
ĉerc; ĉércur^{i}: 655.
ĉĕrc; ĉĕrcur^{i} şi raf; ráfur^{i}: 469.
şércur^{i} [pl.]; şerc, şínâ: 627^{+} ĉércur^{i} [pl.].
balót; baluáti: 544, 586.
–: 563.

III. În afara situaţiilor înregistrate ca atare, s-a dat mai întâi forma de [pl.] şi în pct.: 478, 489, 508, 514, 556, 559, 582, 584, 599, 611, 618, 635, 647, 648, 651, 656 şi 670.

FIER

„fer"

[1753]

I. [Întrebare indirectă] Din ce-i făcut raful (şina) de la roata carului?
WLAD 15, 16; cf. ALR II s.n. 1833; ALM 267; ALDM III 1488; ALF 552; AIS 403; ALG 488; ALL 1170; ALMC 1747; ALW I 40; ALA 771; ALC 814; ALJA 146; ALLR 1014;
NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 98; Mar. III 751; Ban. III 567; Munt. Dobr. IV MN, p. 248.

II. şer: 466, 482, 489 - 492, 497 - 500, 504 - 525, 527 - 530, 534 - 536, 538, 539, 541 - 543, 545 - 547, 549 - 553, 557, 560, 561, 566 - 569, 571

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

- 577, 581 - 584, 588 - 592, 595 - 600, 607, 608, 610, 612, 618, 621.
fi̯er: 461, 464+ [H] iz‿zeló; zelíza, [I, 1] ze̜lízo, 465+ [H] zalízâ, „pe ruseşte, şina la roată se cheamă r̄áfă, nu cǫleso̜", 544, 613, 627, 634, 636, 639, 647, 653, 656, 669, 670.
h́er: 481, 495, 579, 585, 593, 594, 603 - 605, 617, 619, 623, 632.
fer, ŝer: 470, 493+ [σ] (2), [II] balᵘot, ŝer, 531, 533+ [B] (2), 537+ [B] [!] (2), 540+ [B] (2), 548+ [k] (2), 558+ [k] (2), 562+ [R] (2), 578+ [ρ] (2), 606.
h́i̯er: 502, 629, 635, 642, 648, 651, 652, 658, 662, 667.
ŝĕr: 462+ ružiń̓ęşt'ę̆ [ind. prez. 3], 477, 478, 486, 563.
fi̯er, h́i̯er: 474+ [k] (2), 484+ [σ] (2), dim‿balót, 641, 646, 661.
h́i̯erᵘ: 640, 649, 650, 668.
fi̯er, ŝer: 485+ [ρ] (2), 501+ [σ] (2), 559+ [k] (2).
fⁱer: 532, 638, 654.
fer, h́er: 580, 611, 622+ [k].
h́i̯ĕer: 616, 633, 660.
h́ⁱer: 625+ [inf. crede că fierul ar fi o tablă groasă], 626, 630.
yer: 620, 624.
fer, ś̓er: 463.
fi̯er: 467+ [H] zelí.
fⁱer, [ρ] fer, [ρ] şi̯er: 468+ [II] fer, ŝer.
fⁱer, [B] ŝer: 471+ [II] ŝer.
fer: 472+ raf din ~.
fe̜r, h́er: 473.
hⁱer: 475.
ŝĕr, [N] fe̜r: 476.
fer, [k] ŝĕr: 479.
ŝⁱĕr: 480.
h́ śerâ: 483.
fi̯er, śi̯er, śe̜r: 487.
ŝⁱer: 488.
ŝe̜r: 494.
fer, [ρ] hi̯er: 496.
fⁱer, [ρ] ŝⁱĕr: 503.
ŝⁱerᵘ: 554.
fⁱer, [ρ] ŝⁱer: 555.
ŝer, [R] fi̯er: 556.
fe̜r: 564.
şi̯er, [R] fi̯er, fⁱer: 565+ d-ápî du̯ar s-õ [ε] dⁱe̜licât, s-o modⁱerniză‿lúme̜a.
ferⁱ, [k] ŝerⁱ: 570.
fⁱer, [B] h́er: 586.
fi̯er, [ρ] ŝer, h́er: 587.
ferⁱ: 601.
ḱer: 602.
h́erᵘ: 614.
h́ⁱerᵘ, [D] ḱerᵘ: 615+ [*] ḱer.
fi̯ĕerᵘ, [ρ], [B] h́i̯ĕerᵘ: 628.
fi̯ĕer, [k] h́i̯ĕer: 631.
ferᵘ: 637.
h́i̯erᵘ: 644.
fi̯er, h́i̯ĕrᵘ: 645.
fer: 655.
h́i̯erᵘ: 657.
fi̯erᵘ: 659.
i̯er: 663.
h́ⁱer, h́er: 664.
h́i̯ĕerᵘ: 665.
h́i̯ĕerᵘ: 666.
ŝi̯ĕr, bli̯aʰ: 469+ şi dĩ‿li̯ẽmn.
h́i̯er, balót: 643.
balót, ŝer: 526.
balót di ŝer: 609.

III. În unele pct., răspunsul a fost precedat de prepoziţia *din*, preluată din enunţul întrebării şi înregistrată în următoarele forme: dĩ ~ (531, 537, 538, 547, 548, 606, 612, 623), dĩ‿~ (597, 598, 600, 621), dim‿~ (464), din ~ (482), dim‿~ (609), dîn ~ (669). Uneori, în locul prepoziţiei *din* s-a înregistrat prep. *de*: di ~ (483, 554, 618, 624), dă ~ (670).

Izolat, informatorii au dat în mod spontan şi forma de [pl.]: fi̯árâ (655), fi̯áre (670).

CĂRBUNI, sg.

„charbons"

[1760]

I. [Întrebare indirectă] Ce pune fierarul pe foc să se poată înroşi fierul?

ALDM 1495; ALF 236; AIS 212; ALA 373; ALC 421; ASLEF 585; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 99; Mar. IV MN pl. LIX; Munt. Dobr. IV MN, p. 249-250.

II. cărbúnⁱ; -búni: 489, 497 - 499, 504, 506 - 514, 516 - 524, 527 - 529, 532 - 536, 538, 539, 541 - 546, 548, 549, 551 - 553, 557, 569, 570, 575, 580, 582, 585, 586, 591, 594 - 596, 598, 601, 603, 604, 609, 611 - 614, 617 - 619, 622, 629, 631, 633, 634, 639, 643, 645, 646, 651, 656, 660, 662, 663, 666, 668.
cărbúnⁱ; -búni̯: 471, 505, 515, 525, 556, 560, 571, 574, 588, 589, 597, 625, 635, 664, 669.
cărbúnⁱ; -búni̯: 630, 641, 644, 653, 667.
cărbúnⁱ; -búne̜: 470, 577, 579.
carbúnⁱ; -búni: 475, 487.
carbúń; -búni: 479, 495.
cărbúnⁱ; -búni̯: 628, 632.
cărbúnⁱ; -búni̯: 637, 652.
cărbúnⁱ; -búne: 657, 670.
cărbúń; -búńi̯: 461.
cărbúń; -búnę̆: 462.
cạrbúń; cărbúńĕ: 463.
carbúńi [sg.]: 464+ [H] vúχuł, odi̯án vúƀâ; dva ~; [ρ] odián vúƀo̜ł; dva vúƀli, [I, 1] wúƀl'e.
carbúń; -búńi̯: 465+ [H] úƀli; odi̯án ƀúƀoł; dva vúƀli; bílşĕ ~.
carbúń; -búńi̯: 466.
cărbúń; cạrbún: 467+ [H] vúhol'.
cărbúń; carbúni̯: 468.
carbúńⁱ; -búńi̯: 469.
carbúń; -búńe: 473.
cărbúnⁱ; cⁱârbúni: 474.
cărbúń; -bún: 476.
carbúń; -búni: 477.
carbúń; -búnⁱĕ: 478.
cărbúnⁱ; cạrbúni: 480.
carbúńⁱ; -búni̯: 481.
carbúni̯e̜ [pl.]; càrbũni : 483.
cărbúnⁱ; -búni̯: 484+ [II] cărbúnⁱ; cărbúni̯ĕă, cărbúni.
cărbúnⁱ; -búńi: 485.
cărbúń; -búńĕ: 486.
cȧrbúnⁱ; cạrbúni̯e̜: 488.
carbúń; cărbúńĕ: 490.
carbúń; -búni̯: 491.
cărbúń; -búńĕ: 494.
cărbúń; cărbúni̯: 502+ ~ di li̯emn, maŋgál.
cạrbúń; -búńi: 554.
cạrbúń; cărbúni: 555.
cărbúńⁱ; -búni: 562.
cărbúni̯ĕă [pl.]; cărbúni̯ă: 563.
cărbúń; -búńi: 565.
cărbúnⁱ; -búńe̜: 573.
cạrbúnⁱ; -búne̜: 578.
cărbúnⁱ; carbúni̯: 626.
cărbúni [sg.]; -búnⁱ, maŋgál: 531+ [sgt.] (2), 540+ ~ sau̯ ~, [sgt.] (2), 550+ [k], [sgt.] (2), 576+ [sgt.] (2), 587+ [sgt.] (2), 599+ [sgt.] (2), 606+ [sgt.] (2), 608+ [s-au dat mai întâi ambele forme de sg.], 621+ [sgt.] (2), 623+ [sgt.] (2), 636+ [sgt.] (2), 640+ [V] [sgt.] (2), 650+ [sgt.] (2).
cărbúni̯ [sg.]; -búnⁱ, maŋgál [sgt.]: 610, 638+ [V] (2), 661.
cărbúńe̜ [sg.]; -búnⁱ, maŋgál [sgt.]: 472.
cărbúni̯ [sg.]; -búnⁱ ᵘor maŋgál: 482.
cărbúni sau̯ măŋgál [sg.]; cărbúnⁱ: 493+ [II] cărbúnⁱ; cărbúni̯.
cărbúni [sg.]; -búnⁱ, maŋgál [sg.]; -gálⁱ: 500.
cărbúnⁱ; -búńi̯, [V] mîŋgál: 503.
cărbúnⁱ; -bún, [k] maŋgál [sgt.]: 581+ „cărbune e acel de pământ, mangal e din lemn".
cărbúni [sg.]; -búnⁱ, măŋgál [sgt.]: 602.
cărbúni [sg.]; -búnⁱ, mạŋgál [sgt.]: 605.
cărbúni, maŋgál [sg.]; cărbúnⁱ: 608+ [s-au dat mai întâi ambele forme de sg.].
cărbúni̯, maŋgál: 616.
cărbúni, maŋgál: 627.
cărbúnⁱ; -búni, mîŋgál [sgt.]: 658.
cărbúnⁱ; -búni̯, maŋgál [sgt.]: 665.
cărbúnⁱ di lemn sau̯ [B] mîŋgál, [R] cărbúnⁱ di pămínt: 600.
maŋgál [sgt.]: 558, 559, 561, 567, 568, 572, 583, 607, 615, 655.
mîŋgál [sgt.]: 584, 593.
mạŋgálⁱ: 496.
maŋgál; -gáli: 530.
mi̯ŋgál [sgt.]: 590.
maŋgál, cărbúnⁱ; -búni: 537+ [sgt.] (1), [σ] (2), 566+ [sgt.] (1), 620+ ~ sau̯ ~, 648+ [sgt.] (1), 649+ [sgt.] (1), [ρ] (2), 654+ [sgt.] (1), 659+ [sgt.] (1).
mîŋgál, cărbúnⁱ; cărbúni̯: 492, 592+ [sgt.] (1).
mâŋgál, cărbúnⁱ; -búni: 501.
măŋgál orⁱ cărbúni [sg.]; -búnⁱ: 547.
mîŋgál, [R] cărbúń; -búni: 564.
maŋgál [sgt.], cărbúni̯ [sg.]; -búnⁱ: 624.
maŋgál [sgt.], [ρ] cărbúni̯ [sg.]; -búnⁱ: 642+ [indic.] „cei ce se pun pe foc, în sobă".
măŋgál [sgt.], cărbúni̯ [sg.]; -búnⁱ: 647.
maŋgál [sgt.], cărbúni di pămínt [sg.]; –: 526.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, s-a obţinut mai întâi forma de [sg.] şi în pct.: 497, 512, 521, 537, 538, 557, 566, 569, 575, 585, 592, 595, 612, 620, 648, 649, 651, 654, 663 şi 666.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

POTCOAVĂ, pl.

„fer à cheval"

[1761]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la aceea de fier pe care o bate fierarul pe copita calului?

ALDM III 1496; AIS 1065*; ALA 770; ALC 813; ALB 1000*; ALFC 591; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 99; Mar. IV MN pl. LIX.

II. potcu̯ávâ; -cu̯ávi: 497 - 500, 508, 509, 511, 513, 516 - 518, 521 - 527, 529, 532, 534, 539, 541 - 546, 549, 551 - 553, 576, 630, 633, 639, 642, 645, 653, 656, 666, 667.
potcu̯ávî; -cu̯ávi: 536, 550, 559, 562, 566, 567, 569, 573, 580, 584 - 587, 590, 594 - 596, 601, 604, 605, 607, 613, 648 - 651, 658, 662, 668.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 471⁺ [II] potcu̯ávâ; -cu̯ávi, 556, 560, 561, 568, 570, 571, 575, 588, 589, 592, 610, 637, 661.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi: 489, 504, 506, 507, 510, 512, 519, 520, 528.
potco̯ávâ; -co̯ávi̯: 491, 531, 538, 608, 611, 620 - 622, 624.
potco̯ávi; -co̯ávi: 533, 535, 540, 547, 598, 617 - 619, 623.
pᵘotcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 469, 477, 503, 505, 638, 669.
potco̯ávâ; -co̯áve̯: 537, 572, 600, 606, 609.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 628, 644, 660, 663.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi: 629, 636, 641, 654.
pᵘotcu̯ávâ; -cu̯ávi: 530, 565, 659.
potcu̯ávi; -cu̯ávi̯: 582, 583, 603.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 626, 640, 664.
pᵘotcu̯ávă; -cu̯ávi: 480, 495.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 515, 574.
potco̯ávă; -co̯áve̯: 548, 612.
potcu̯ávi; -cu̯áve̯: 591, 602.
potcu̯ávâ; potcu̯ávi̯: 616, 625.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 627, 631.
pu̯otco̯ávâ̯; -cu̯áve̯: 461.
pᵘotco̯ávă; -co̯áve̯: 462.
potco̯ávâ̯; -co̯ávi̯: 463.
potcóvi̯li̯ [pla.]; potcu̯ávâ̯; potcu̯ávi̯: 464⁺ [H] odná pitcóva; dvi pitcu̯ávi̯.
potcu̯áwa̯; -cu̯ávi̯: 465⁺ [H] odná pîtcóva; dvi pitcóvi; bílșĕ pit-kíu̯.
pᵘotco̯ávă̯; -co̯áve̯: 466.
pòtcu̯ávi̯; potcu̯ávi̯: 467⁺ [H] pîtcóva; pîtcu̯ávi; pîtkíu̯.
pᵘotco̯ávâ̯; -cu̯ávi̯: 468⁺ [II] pᵘotco̯ávâ; -co̯ávi̯.
potco̯ávâ; pᵘotco̯áve̯: 470.
potcu̯ávâ; -cu̯áve̯: 472.
pᵘotco̯ávâ; -co̯ávi̯: 473.
pᵘotcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 474.
pᵘotcu̯ávă̯; -co̯áve̯: 475.
pᵘotco̯ávă; -co̯ávi̯: 476.
pᵘotcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 478.
pᵘotco̯ávâ; -co̯ávi: 479.
pᵘotco̯ávâ; -cu̯ávi̯: 481.
potcu̯ávâ̯; -cu̯ávi̯: 482.
pᵘòtco̯áwa̯ [a.]; potco̯ávi̯: 483.
potco̯ávâ; pᵘotco̯ávi̯: 484⁺ [II] pᵘotcu̯ávă̯; -cu̯áve̯.
potcu̯ávî̯; -cu̯ávi̯: 485.
pᵘotco̯ávă; -co̯áve: 486.
pᵘotco̯ávâ; -co̯ávi: 487.
pᵘòtcu̯ávâ̯; -cu̯ávi̯: 488.
pᵘotcu̯ávă; -cu̯áve: 490.
potcu̯ávâ̯; -cu̯ávi̯: 492.
pᵘotcu̯ávâ̯; -cu̯ávi: 493⁺ [II] pᵘotcu̯ávâ; -cu̯ávi̯.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 494.
pᵘotcu̯áva [a.]; -cu̯ávi̯: 496.
pᵘotcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 501.
pᵘotco̯ávâ; -co̯áve̯: 502.
poctu̯ávâ; poctóvⁱ: 514.
pᵘòtcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 554.
potco̯ávi̯ [pl.]; pᵘotcu̯ávâ: 555.
potcu̯ávî; -cu̯ávi̯: 557.
potcu̯ávî; -cu̯ávi: 558.
pᵘotcu̯ávâ̯; -cu̯ávi̯: 563.
pᵘotcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 564.
potcóvâ; -cóve̯: 577.
potco̯ávâ; -co̯áve: 578.
potcu̯ávâ; -cu̯áve̯: 579.
potco̯ávi; -co̯ávi: 581.
potco̯ávâ; -co̯ávi̯: 593.
potco̯ávâ; -co̯ávi̯: 597.
potco̯ávi; -co̯ávi: 599.
potcu̯ávi; -co̯ávi: 614.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 615.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 632.
potcu̯ávi; -cu̯ávi: 634.
pᵘotcu̯ávi; potcu̯ávi: 635.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi: 643.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi: 646.
potcu̯ávâ̯; -cu̯ávi: 647.
pᵘotcu̯ávâ; -cu̯ávi: 652.
potcu̯ávâ; -cu̯ávi̯: 655.
potcu̯ávă; -cu̯áve̯: 657.
potcu̯ávâ̯; -cu̯ávi̯: 665.
poctu̯ávă; poctu̯áve: 670⁺ [inf. are cai și face cărăușie].

III. În afara situațiilor consemnate ca atare, s-a obținut mai întâi forma de [pl.] și în pct: 480, 498, 511, 659 și 667.
Izolat, s-a notat termenul pentru 'cui la potcoavă': caiéli [pl.]; -ié (547).

LINGURAR, pl.

„ouvrier qui fabrique et vend des cuillères en bois"

[1763]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici omului care face și vinde linguri de lemn?

NALR/ALRR: Olt. III 580; Mar. III 750; Munt. Dobr. IV MN, p. 276.

II. liŋgurárⁱ; ~: 469 - 473, 481, 489, 491, 493, 497, 498, 500, 504, 506 - 530, 532 - 536, 537⁺ „sunt țigani de pe la Mironeasa, la mănăstire, care vin cu linguri", 538⁺ „țiganii din Slobozia fac linguri", 539, 541 - 546, 547⁺ „sunt în satul Liŋgurárⁱ, sat de țigani la 2 km de Mironeasa; acum îi zice satului Frũzíș", 548⁺ „sunt țigani în satul Lingurari, comuna Dagâța, care fac linguri", 549 - 553, 556, 557, 559, 560, 562, 566, 571 - 581, 583 - 586, 588 - 595, 598⁺ „sunt niște țigani porecliți așa; ei nu fac linguri", 599⁺ „se fac pe la Oproaia, la Buda; țiganii fac linguri", 600⁺ „sunt țigani lingurari la Racova, care fac linguri", 601 - 604, 606⁺ „sunt la Tutova, la ᵘObîrșănii̯ Noi̯; mai vechi, Liŋgurárⁱ, îs cam țigani", 607⁺ „mai mult țiganii din Pușcași fac linguri", 608⁺ „îs țigani de pe la Dolhești-Huși", 609⁺ „vin de la Dolhești, Ketríș; sunt țigani", 610⁺ „mai mult țiganii fac", 616, 618⁺ „țiganii de la Pușcași fac și vând linguri", 619, 620⁺ „țiganii de la Ketríș [un sat vecin] fac linguri", 621⁺ „îs țigani, la Ketríș", 623, 624⁺ „sunt în satul Bărboși; fac fuse, linguri, lopățele; sunt țigani; [este] fostul sat al lui Cuza", 625 - 627, 629, 630, 634, 646, 648, 656, 659, 665.
liŋgurár; -rárⁱ: 499, 505, 540, 587, 596, 605, 611, 612⁺ „sunt țigani pe la Barcana", 613, 622⁺ „mai ales țiganii fac asta; la Volosánⁱ", 633, 635, 638, 639, 641, 642, 649 - 655, 657, 658, 660 - 662, 664, 669, 670.
li̯uŋgurárⁱ; ~: 494, 558, 561, 567 - 569.
lʼiŋgurář; ~: 466, 486⁺ „la Poieni-Solca", 565.
lʼiŋgurárⁱ; ~: 476, 490, 495.
lʼiŋgurárⁱ; ~: 479, 555, 582.
liŋgurárⁱ; -rárⁱ: 480⁺ ∞, sunt țigánⁱ, 485, 663.
liŋgurárⁱ; ~: 487, 492, 531.
liŋgurárⁱᵘ; -rárⁱ: 617⁺ „sunt țigani care fac linguri la Puntișeni, Fundoaia [acum Fundu Văii], la Pușcași", 631, 647.
liŋgurárᵘ; -rárⁱ: 632, 636, 666.
li̯ŋgurár; liŋgurárⁱ: 637, 640.
liŋgurárⁱᵘ; -rárⁱ: 644, 645.
lʼi̯ŋgurář; lʼiŋgurárⁱ: 461.
lʼiŋgurář; ~: 462.
lʼiŋgurárⁱ; -rář: 463.
lʼiŋgurář; liŋgurář: 464⁺ [H] li̯oșcář; dva li̯ușcarí.
lʼiŋgurárⁱ; -rář: 465⁺ [H] ?
lʼiŋgurári̯u̯; -rári̯: 467⁺ [H] li̯ușcář; dva li̯ușcarí.
liŋgurárⁱ; -rári̯: 468⁺ [II] liŋgurár; -rář.
li̯ŋgurárⁱ; liŋgurárⁱ: 474.
liŋgurář; ~: 477.
lʼiŋgurárⁱ; ~: 478.
li̯ŋgurárⁱ; liŋgurář: 482.
liŋgurári̯e; -rárⁱ: 483.
liŋgurári̯; -rárⁱ: 484⁺ [II] liŋgurárⁱ; ~.
liŋgurárⁱ; -rárⁱ: 488.
li̯ŋgurárⁱ; ~: 496.
liŋgurári̯ [sg.]; -rárⁱ: 501.
liŋgurárⁱ; ~: 502.
li̯ŋgurárⁱ; -rář: 503.
lʼ liŋgurárⁱ, lʼiŋgurári̯: 554⁺ cum? [inf. ezită în privința formei de pl.].
liŋgurári̯; ~: 563.
li̯uŋgurárⁱ; ~: 564.
lʼiŋgurár; -rárⁱ: 570.
liŋgurári̯ᵘ; -rárⁱ: 614.

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

linguraŕiu; -rári: 615.
linguraŕiu; -rári: 628.
lingurári; -rári: 643.
lingurár; -rári: 667.
lingurár; -rári: 668.
ţigán; ţigáni, [D] lingurári; ~: 597+ „sunt la Rădeni ţigani lingurari".
ţigán l'ingurár; -rári: 475.

CALAPOD, pl.

„embauchoir"

[1765]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi ziceţi la acela de lemn, care seamănă cu laba piciorului şi pe care cizmarul îl bagă în gheată când vrea să o repare?

ALR II s.n. 519; ALRM II s.n. 329; ALDM III 1499; AIS 207*; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 99; Mar. III 758; Munt. Dobr. IV MN, p. 276-277.

II. calapót; -puáti: 497, 516, 517, 522, 526, 527, 530, 532, 534, 536, 539, 542, 543, 545, 546, 549, 551, 553, 559, 566, 582, 583, 585, 587, 595, 607, 633, 639, 642, 647, 651, 654 - 656, 665.
calapód; -puádi: 567, 601, 604, 605, 630, 667, 668.
calapót; -puáti: 505, 525, 571, 616, 638, 669.
calapót; -puáti: 510 - 512, 519, 520, 528.
calapót; -póturi: 576, 596, 648, 662.
calapót; -poáti: 598, 608, 619, 622.
calapód; -puádi: 471+ [*] calapód; -puádi, 572, 637.
calapót; -poáte: 548, 612, 624.
calapót; -poáti: 600, 618, 623.
calapót; -poáti: 538, 606.
calapót; -pót: 540, 611.
calapód; -puádi: 629, 632+ [ε].
calapót; -puáti: 641, 658.
calapuót; -puát'e: 462.
calapuót; -puóturi: 470.
calapód; -puáde: 472.
calapuót; -puáti: 481.
calapótu şala [a.]; -puáti: 482.
calapód; -puáti: 489.
calapót; -puáti: 515.
calapút; -púti: 529.
calapúd; -púduri: 541.
calapót; -puát'e: 573.
calapót; -puáte: 579.
calapód; -puáti: 625.
calapót; -puáti: 628.
calapót; -puáti: 631.
calapódu; -puáti: 635.
calapódu; -puádi: 640.
calapódu; -puádi: 643.
calapód; -puáti: 644.
calapuótu; -puáti: 649.
calapuót; -puáti: 652.
calapódu; -puáti: 653.
calapód; -puáde: 657.
calapuót; -puáti: 659.
calapód; -puádi: 660.
calapót; -póturi, -puáti: 661.
calapót; -puáti: 666.
calapót; -puáte: 670.
calapuót; -poát'e, [V] calúp; -lúpuri: 486.
calapót; -puáti, calúp; -lúpuri: 524.
calapód, calúp; calapoádi, calúpuri: 533.
calapót sau calúp; calapuáti, calúpi: 552.
calapód, [k] calúp; -lúpuri: 646.
calúp; -lúpuri: 469, 491, 492, 494, 498, 500, 504, 506, 508, 509, 513, 514, 521, 544, 547, 555 - 558, 560, 561, 569, 570, 574, 575, 580, 581, 584, 586, 588 - 592, 594, 597, 599, 602, 610, 613, 626, 645, 664.
calúph; -lúpuri: 466, 479, 485, 487, 565.
calúp; -lúpuri: 478, 480, 490, 501.
calúpu; -lúpuri: 535, 617.
calúp; -lúpâr: 461.
calúp; -lúpe, [σ] całúp; -łúpîri: 464+ ?, [H] copetó; dva copéto; [k] dvói copét.
całúpu; -łúpuri: 465+ [H] copită; dvóii copéţi; bílşe ~.
całúp; -łúpuri: 467+ [H] copîţiá; dvoi copîţi.
calúp; -lúpâ [plf.]: 468+ [II] calúp; -lúpuri.
chalúp; câlúpur: 474.
calúph; –: 475.
călúp; -lúpuri: 476.
calúph; -lúpur: 477.
całúpi; całûpuri: 483.
calúp; -lúpuri: 484.
calúp; calúpîri: 488.
calúp; -lúpi: 493+ [II] calúp; -lúpuri.
calúph; -lúpuri: 495.
câlúph; calúpuri: 496.
calúph; călúpuri: 502+ „[aşa se zice] şi la o bucată mare de săpun".
calúp; -lúpuri: 503+ [*] calapuát'i.
calúph; -lúpuri: 563.
calúp; -lúpi: 593.
calúpu; -lúpuri: 603.
calúpu; -lúpuri: 614.
calúp; -lúpuri, calapód; -poádi: 531, 620+ [R] (2).
calúp, calapuót; calúpuri, calapuát'i: 473.
calúp; -lúpuri, [R] calapót; -póturi: 499.
calúp; -lúpi, calapót; -póturi: 518.
calúp; -lúpuri, [σ] calapód; -poádi: 537.
cálúp sau calapuót; calúpuri sau càlapuáti: 554.
calúp; -lúpuri, calapód; -puádi: 562.
calúp; -lúpuri, [N] calopót; -puát'i: 564.
calúpu, calapódu; -puádi: 615.
calúp; -lúpuri, calapót; -poáti: 621.
calúp; -lúpuri, calapuádi: 636.
calúp, calapuáti [pl.]; -pót: 650.
şan; şanuri: 634.
şanuri [pl.]; şan, calapót; -puáti: 507.
şan; şanuri, calapót; -puáti: 523.
t'ipári; -pári; calapót; -puáti: 550.
[ε] tipári?, calapót; -puáti: 627.
lápâ; lápi, kišór; kíšuári: 568.
lábâ di šizmăriii, calapód; -poáde: 609+ „de fier" (1), „de lemn" (2).
capútâ; -pút'e: 578.
cóptă; copţ: 577.
dráifus; dráifusur: 463.
?: 663.

III. În pct. 480 şi 641 s-a obţinut mai întâi forma de [pl.].

COJOCAR, pl.

„pelletier"

[1766]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici omului care face cojoace?

ALDM III 1500; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 99; Mar. III 759; Munt. Dobr. IV MN, p. 277.

II. cojocári; ~: 469, 471 - 473, 481, 489 - 491, 497 - 501, 504, 506 - 526, 528 - 531, 533 - 535, 537 - 539, 541 - 550, 552, 553, 556 - 562, 566 - 569, 571 - 586, 588 - 598, 600 - 604, 606 - 610, 612, 617 - 621, 623, 624, 625+ „tot aşa" [pl.], 626, 627, 629, 630, 634, 646, 648, 656.
cojocár; -cári: 505, 527, 532, 540, 551, 570, 587, 599, 605, 611, 613, 622, 631, 633, 636 - 643, 647, 651, 653 - 655, 657, 658, 660 - 662, 664, 667, 669, 670.
cojocári; ~: 470, 479, 494, 564.
cojocáriu; -cári: 615, 628, 644, 665.
cuojocári; cojocári : 482, 493+ [II] cuojocári; ~, 496.
cojocáru; -cári: 649, 659, 668.
cuojocár; ~: 461, 462.
cuojocári; ~: 468+ [II] cuojocár; ~, 555.
cuojocár; ~: 477, 486.
cojocáru; -cári : 632, 663.
cojocár; -cár: 464+ [H] cuşńír; dva cuşniri, [I, 1] cuşńír.
cojocári; ~: 465+ [H] cuşńír; dva cuşneri; bílşe cuşniríu.
cojocári; -cár: 466.
còjucári; cujucári: 467+ [H] cojuhári; dva cojuhari.
cojocár; ~: 474.
cojocári; ~: 475.
cojocár; -cári: 476.
cuojocári; cojocári: 478.
cuojocári; ~: 480.
cuòjocáre; -cári : 483.
còjocárh; cojocári: 484+ [II] cojocári; ~.
cojocári; ~: 485.
cuojocári; ~: 487.
cuojuocári; cujocári: 488.
cojocári; cojocári : 492.
cojocár; ~: 495.
cuojocári; ~: 502.
cojocári; ~: 503.
cuòjocári; -cári: 554.
cuojocári; ~: 563.
cuòjocári; cojocári: 565+ da cojocári-o zis di cîn iì lúmea.
cojocáriu; -cári: 614.

cojocár; cojọcár^{i}: 616.
cojocár^{u}; -cár^{i} : 635.
cojocár^{iu}; -cár^{i}: 645.
c^{u}ojocár; -cár^{i}: 650.
cọjocár; -cár^{i}: 652.
cojocár^{iu}; -cár^{i}: 666.
cojocár; -cár^{i}, dubălár^{i}: 463.
–: 536.

CROITOR, pl.

„tailleur"

[1770]

I. [Întrebare indirectă] Cum zici omului care face haine?

ALR II s.n. 521; ALRM II s.n. 327; ALDM III 1504; MALGI 117; AlF 1276; AIS 259; ALFC 1003;
NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 100; Mar. III 763; Munt. Dobr. IV MN, p. 278; Criş. IV 833.

II. croitór^{i}; ~: 466, 469, 471^{+} [*]
cro^{i}itór^{i}; ~, 472, 479, 481, 487, 489, 491, 497 - 500, 504, 506 - 508, 510, 511, 513 - 517, 521 - 525, 528, 529, 534, 539, 541, 542, 544 - 546, 550, 553, 556 - 558, 561, 562, 566 - 570, 572, 574 - 576, 578, 579, 581 - 585, 588, 589, 591, 593, 594, 598, 602, 607, 616, 618, 625 - 627, 648, 656.
croitór; -tór^{i}: 505, 509, 512, 526, 527, 532, 540, 549, 551, 552, 559, 560, 571, 573, 587, 613, 622, 630 - 636, 638 - 642, 646, 647, 651, 653 - 655, 657, 658, 660 - 662, 667^{+} [inf. este şi croitor], 669, 670.
croịitór^{i}; ~: 468, 475, 482, 484, 485, 493^{+} [II] cr^{u}o^{i}itór^{i}; ~, 501^{+} doị ~ [pl.], 531, 537, 548, 580, 597, 600, 601, 606, 608, 609, 612, 620, 621, 623, 624.
cro^{i}itór^{i}; ~: 473, 478, 490, 502, 503, 518 - 520, 530, 543, 547, 564, 586, 590, 592.
croịitór; -tór^{i}: 535, 538, 596, 599, 604, 605, 611, 617, 619.
crọitór; -tór^{i}: 637, 650, 663.
croitór^{i}; ~: 486, 533.
cro^{i}itór^{i}; croitór^{i}: 492, 496.
croitór^{iu}; -tór^{i}: 615, 628.
croitór^{iu}; -tór^{i}: 644, 645.
croitór^{u}; -tór^{i}: 649, 668.
cro^{i}itór^{ě}; -tór^{i}: 461.
croịitór; ~: 462.
crọ^{i}itór; cro^{i}itór^{i}: 464^{+} [H] croịitór; dva ~, şnáịdẹr; şnaịdrẹ́.
crọitọ́r^{i}; cro^{i}itọr^{i}: 465^{+} [H] şnáịdăr, [k] crĕvắţ; dva crĕv^{w}ţí; bílşĕ crĕv^{w}ţịu.
crò^{i}itọ́r^{i}; cṛuịiţuári: 467^{+} doị ~ [pl.], [H] u criuắţ; creuţí.
cro^{i}itọ́r; -tór^{i}: 470.
cro^{i}itór; -tór^{i}: 474.
cro^{i}itór^{i}; -tór: 476.
croịitór; -tór: 477.
croitór; cro^{i}itór^{i}: 480.
crò^{i}itọ́r^{i}; -tór^{i}: 483.
croịitọ́r; -tọ́r^{ie}: 488.
crọịitór^{i}; ~: 494.
croitór^{i}; ~: 495.
croịitór^{i}; ~: 536.
cṛ^{u}ọ^{i}itór^{i}; ~: 554.
croịitór^{i}; croịtór^{i}: 555.
croịitọ́r^{i}; ~: 563.
cro^{i}itór^{i}; -tọr^{i}: 565.
croịitór; croitór^{i}: 595.
croịitórị^{u}; -tór^{i}: 603.
croit^{u}ór^{i}; ~: 610.
croitórị^{u}; -tór^{i}: 614.
croitór^{u}; -tór^{i}: 629.
croịitór^{iu}; -tór^{i}: 643.
croit^{u}ór; -t^{u}ór^{i}: 652.
cr^{u}oitór^{i}; -t^{u}ór^{i}: 659.
croitór; crọitór^{i}: 664.
croitór^{u}; -tór^{i}: 665.
cruitór^{u}; -tór^{i}: 666.
croitór^{i}, şnáịdăr; ~, cro^{i}itŏr: 463.
[V] sabắụ; -băị, [R] croitór^{i}; ~: 577.

CROITOREASĂ, pl.

„couturière"

[1771]

I. [Întrebare indirectă] Dar dacă e femeie ce zici că e? (Vezi i. precedentă).

ALR II s.n. 522; ALDM III 1505; AIS 264; ALCo 407; ALFC 1003; ALJA 1288;
NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 100; Mar. III 764; Munt. Dobr. IV MN, p. 278-279.

II. croitoriásâ; -résâ: 497, 499, 505, 508, 514, 516, 517, 522, 524, 527, 532, 539, 545, 546, 551 - 553, 576, 640, 646.
croitoreásâ; -résâ: 560, 568, 572, 574, 578, 589, 625^{+} [inf. a fost croitoreasă timp de 17 ani, dar a renunţat la această activitate cu 6 ani înainte de momentul anchetei], 629, 638, 667.
croitoriásâ; -rẹ́sâ: 500, 511, 512, 515, 529, 541, 544.
croitoriásâ; -rẹ́sâ: 489, 504, 506, 510, 525, 528.
croitoriásî; -résî: 558, 581, 582, 584, 614, 668.
croịtoreásî; -résî: 533, 536, 609, 611, 619.
croitoriásâ; -résâ: 498, 518, 542, 654.
croitoriásâ; -résî: 509, 513, 521, 549.
cro^{i}itoriásâ; -résâ: 519, 520, 530, 543.
croitoriásâ; -r^{i}ésâ: 556, 575, 592, 593.
croitoriásî; -r^{i}ésî: 562, 583, 585, 594.
croitoreásî; -résî: 550, 557, 602.
croịitoreásî; -résî: 580, 595, 605.
croịtoreásî; -résî: 618, 620, 622.
croitoreásâ; -résâ: 636, 655, 660.
croitoreásâ; -r^{i}ésâ: 471^{+} [II] cro^{i}toriásâ; -résâ, 588.
croitoreásâ; -rẹ́sâ: 473, 491.
croịitoreásâ; -rẹ́sâ: 485, 563.
croịtoreásâ; -résâ: 531, 600.
croịtoreásâ; -résâ: 537, 606.
cro^{i}itoriásî; -r^{i}ésî: 590, 591.
croịtoreásî; -résî: 599, 621.
croitoreásî; -résî: 616, 627.
croitoreásâ; -résî: 633, 669.
croitoreásâ; -résâ: 641, 645.
croitoreásă; -rése: 657, 670.
croịitoreásâ; -rẹ́să: 462.
crò^{i}itoreásî; -résî: 464^{+} [H] tot aşa sî spúni: croịitoriásâ; dvi -riés, [I, 1] şnáịdierca; -ḱé.
crò^{i}itoreásâ; -rẹ́sâ: 465^{+} [H] cravţívna; dvi cravţívâş; bílşĕ crávţị.
croitoreásâ; -rẹ́sâ: 466.
crò^{i}itoreásî; -reásî: 467^{+} [H] creuĉé; dvi ~.
croịitoreásâ; ~: 468^{+} [II] croịitoreásâ; -rẹ́sâ.
croitoreásâ; ~: 472.
crọ^{i}itoreásâ; crọ^{i}itorẹ́sâ: 474.
cro^{i}itoreásâ; -rẹ́sâ: 476.
croịitoriásâ; [AL] croịtor^{i}ẹ́sâ: 477.
cro^{i}itoriásă; -riẹ́sâ: 478.
cro^{i}itoreásâ; -rẹ́sâ: 479.
croitoreásă; -rẹ́sâ: 480.
croitoreásâ; -rẹ́sâ: 481.
croịitoreásâ; croịitorẹ́... [ɛ] croịitorẹ́sâ: 482.
cròịtoreásâ; cròịitorẹ́sî: 483.
croitoreásâ; cròịitoriẹ́sâ: 484^{+} [II] croịtoreásâ; -rẹ́sâ.
croịitoreásâ; -résâ: 486.
croịtoreásâ; [L] cro^{i}itorẹ́sâ: 487.
cròịt^{u}oreásâ; crò^{i}it^{u}orẹ́sî: 488.
croịitoreásâ; [AL] croitorẹ́sâ: 490.
croitoreásâ; cro^{i}itorẹ́sâ: 492.
croịitoreásâ; -rẹ́sâ: 493^{+} [II] crọ^{i}itoriásâ; -r^{i}ẹ́sâ.
croịitoreásâ; -résâ: 494.
croitoreásă; -rẹ́sâ: 495.
croitorẹ́sâ [pl.]; croitoreásâ: 496.
cro^{i}itoreásâ; -rẹ́sâ: 502.
croitoreásâ; -résâ: 503.
croitoriásâ; -rẹ́sâ: 507.
croitoriásî; -rẹ́sâ: 523.
croitoriásâ; -résî: 526.
croitoriásâ; -rẹ́sâ: 534.
croịtoreásâ; -rése: 538.
croitoreásâ; -résî: 547.
croịtoreásâ; -résă: 548.
crò^{i}itoreásâ; cròịtorẹ́sî: 554.
croịtoreásâ; -résî: 555.
croitor^{i}ẹ́sî; -résî: 559.
croitoreásâ; -rẹ́sâ: 561.
croịitoreásâ; -résâ: 564.
crò^{i}itoreásî; -rẹ́sî: 565.
croịitoriásâ; -r^{i}ésâ: 570.
croitoreásâ; -résî: 571.
croitoreásî; -résî: 573.
croitorẹ́sâ; -résâ: 577.
croitoreásî; -résî: 587.
croịitoreásî; -résî: 596.
croịtoreásâ; -résâ: 597.
croịtoreásî; -rẹ́sî: 598.
cro^{i}itoreásî; -résî: 601.
croịitoriásî; -résî: 603.
croịitoreásî; ~: 604.
croịtoreásâ; -résî: 608.
cro^{i}itoreásî; -résî: 613.
croitoreásâ; -résî: 615.
croịtoreásî; -résâ: 617.
croitoreásî; croịtorésî: 623.
croịitoreásâ; -résâ: 624.
[AL] croịtoreásâ; croitorésâ: 626.
croitoriásî; -résî: 628.
croitoriásâ; -résâ: 630.
croitoriásâ; -résî: 631.
croitoriásâ; -résî: 632.
croitoriásî; -résî: 634.

croitoriási; -rⁱési: 635.
croitoreásâ; -résâ: 637.
croitoreásâ; -résâ: 639.
croitoreásâ; -résâ: 642.
croitoreásâ; -résâ: 643.
croitoreásâ; -résâ: 644.
croitoreási; -résî: 647.
croitoriási; -résî: 649.
croitoriási; -rési: 650.
croitoriásî; -rési: 651.
croitoreásâ; -résâ: 652.
croitoreásâ; -résî: 653.
croitoreásâ; -résî: 656.
croitoriásî; -rési: 658.
crᵘoitoriásâ; -rⁱésâ: 659.
croitoriásâ; -rⁱésâ: 661.
croitoriási; -résî: 662.
croitoreási; -résî: 663.
croitoreásâ; -résâ: 664.
croitoreásî; -résî: 665.
cruitoreásâ; -résâ: 666.
croitoreásă; -rése, şnaidăriţă; -riţe: 463.
croitoreásî; ~ [?], [V] croitoríţi; ~: 566.
croitoríţi; -ríţ: 567, 569.
croitoríţâ; ~: 469⁺ [*] cròⁱitoriásâ; -résâ, sumắnoríţâ, cᵘojᵘòcaríţâ.
croⁱitoríţă; ~: 475.
croiitoríţi [pl.]; -ríţî: 501.
croitoríţi; -ríţ: 540.
croitoríţi; -ríţi: 607.
croitoríţâ; -ríţ: 610.
croitoríţi; -ríţⁱ: 648.
croitoríţi, croitoreásâ; croitoríţ, croitorési;: 535.
[B] croⁱitoríţî; -ríţ, [R] croⁱitoreásî; -rési: 586.
croitoríţâ; -ríţ sau croitoreásî; -résî: 612.
croituắri; ~: 579.
croⁱituắři, [k] croⁱitoriásâ; croⁱitoriáˢâ: 461.
croⁱitoári, croⁱitoreásâ; -résâ: 470.

AC, pl.

„aiguille"

[1772]

I. [Întrebare indirectă] Ca să-ţi cârpeşti cămaşa, îţi trebuie aţă şi...?

ALDM III 1506; ALF 14; AIS 1539; ALPY 12; ALL 658, cf. 366; ALG 632; ALMC 1207; ALPO 11; ALW I 1; ALA 28; ALC 29; ALCo 27; ALB 1584; ALCe 796; ALFC 1062; ALJA 1293;
NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 100; Mar. IV MN pl. LIX; Munt. Dobr. IV MN, p. 279.

II. ac; áŝi: 489, 497 - 500, 504, 506 - 514, 516 - 529, 532 - 534, 536, 539 - 543, 545, 546, 549, 550, 552, 553, 557 - 559, 562, 566, 567, 570, 573, 576, 581 - 584, 587, 590, 591, 595, 598, 601, 603 - 609, 611, 613, 617, 621, 630, 634, 640, 643, 644, 650.
ac; áŝi: 470, 491, 492, 505, 515, 530, 531, 538, 556, 560, 561, 564, 568, 569, 571, 572, 574, 575, 588, 589, 592, 593, 610, 624 - 626.
ac; áŝi: 535, 544, 547, 548, 599, 602, 616, 618 - 620, 622, 623, 628, 629, 662.
acᵘ; áŝi: 594, 635, 646, 649, 656, 658, 659, 665, 667, 668.
ac; áĉi: 580, 585, 586, 632, 642, 651, 654, 657.
ac; áĉi: 469, 484⁺ [II] acⁱ; ácurⁱ, [k] áĉĕ, 495, 638, 661, 664.
ac; áŝe: 577, 578, 597, 600, 612.
ac; áĉi: 468⁺ ac; áĉi, 627, 653, 655.
acᵘ; áŝi: 615⁺ la maşînâ, 631, 647, 666.
ac; áĉe: 473, 481, 579.
acʰ; áŝi: 477, 482, 501.
ac; áŝi: 461, 485.
acⁱ; áŝi: 466, 478.
ac; áŝĕ: 486, 490.
acᵘ; áĉi: 636, 669.
acⁱ; áŝĕ: 462.
ăcʰ; ˀáĉĕ: 463.
ácu [a.]; doi aĉ: 464⁺ [plm.], [H] eħlá; dvi eħlí.
[ε] ˀăc; aĉ: 465⁺ [plm.], [H] odná iéglá; dvi iégli; iéħrîvai.
ᵃăc; ácurⁱ: 467⁺ [H] eħlá; iehlí; iahól'.
ac; áĉi: 471⁺ [II] ac; áŝi, [*] ⁱácurⁱ.
acʰ; áĉi: 474.
ac; áĉi: 475.
acⁱ; áĉi: 476.
ac; áŝi: 479.
acⁱ; áŝi: 480.
ⁱacχ; ăĉi: 483.
acʰ; áŝe: 487.
ᵃac; áŝi, áŝiĕ: 488.
ⁱac; áŝi: 493⁺ [II] ac; áŝi.
ac; áŝi: 494.
ᵃacⁱ; áĉi: 496⁺ dóuâ ~ [pl.].
acʰ; áĉe: 502.
acʰ; áŝi: 503.
ac; áŝe: 537.
ac; ácurⁱ, [k] áŝi: 551.
ᵃăcχ; ʰáŝi: 554.
ũ‿ⁱac; áŝi: 555.
ᵃacⁱ; áŝi: 563.
ac; áŝi: 565.
ac; ácurⁱ: 596.
acᵘ; aŝ: 614.
ac; áĉi, [k] áŝe: 633.
acᵘ; áŝi: 637.
ac; áŝi: 639.
acᵘ; áĉi: 641.
acᵘ; áŝi: 645.
ac; áŝi: 648.
acᵘ; áŝi: 652.
ac; áĉi: 660.
ac; áĉi: 663.
ac; áĉe: 670.

AC (cu gămălie)

„épingle"

[1773]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la acela cu care nu coşi, nu are urechi şi e rotund la un capăt?

ALR II s.n. 523; ALRM II s.n.1050; ALF 477; AIS 1543; ALL 663; ALG 900; ALMC 1208; cf. ALPO 218; ALC 30; ALCo 584; ALB 1589; ALFC 1066; ALLR 714; ASLEF 386; NALR/ALRR: Olt. III 581; Mar. III 765; Ban. III 575; Munt. Dobr. IV MN, p. 279.

II. bold; bóldurⁱ: 471⁺ [ε] „[aşa] se mai cheamă şi prăjina scurtă de la casă, de deasupra acoperişului", 472, 497, 498, 500, 507 - 511, 513, 514, 516, 517, 520, 522 - 524, 526, 529, 531⁺ [ε], [D], 532, 534, 535, 537 - 546, 547⁺ [D], 548, 550 - 552, 553⁺ ac cu gămălîii; áŝi cu gămălii, 556 - 561, 566 - 569, 571 - 576, 578, 580 - 584, 587, 589 - 594, 596, 599 - 601, 604 - 607, 608⁺ [D], 609, 611, 613, 616, 617, 619 - 622, 624⁺ [D], 625, 627, 629⁺ ac di siguránţâ, agráfâ, igrétâ; igréti, 630, 632, 634, 636, 638⁺ [şi:] áĉi di asiguránţâ, 639 - 641, 642⁺ [ρ], [L], [R] igrétâ, agráfâ, 644⁺ [ρ], 646 - 648, 653⁺ şipónt; -pónturⁱ, 654⁺ şpont; şpónturⁱ, 655 - 658, 661 - 665, 667⁺ ac di siguránţâ, 669, 670⁺ ac dă siguránţă.
bold; bóldurⁱ: 489, 499, 504, 512, 518, 519, 521, 525, 528, 549, 577.
bᵘold; bᵘóldurⁱ: 530, 555⁺ agráfi; agráfi, [L] agráfiie; agráfi, 585, 586⁺ [σ], 603, 650, 659.
bᵘold; bóldurⁱ: 595, 626, 633, 635.
bᵘoldᵘ; bᵘóldurⁱ: 614, 615⁺ cu gămăliⁱi, 649⁺ brõŝᵘ; brõŝurⁱ, 652.
bᵘold; bᵘóldurⁱ: 473, 478⁺ spuóncâ, „bold [se zice] la Dolhasca, ac de siguranţă", 481.
bold; bóldurⁱ: 570, 597, 623.
boldᵘ; bóldurⁱ: 588, 631, 668⁺ ac di siguránţiii; áŝi ~.
boldᵘ; bóldurⁱ: 628, 645⁺ [k], [primul răspuns:] acuşórᵘ de croşetát, ⁱigrétâ, 666.
bold; bóldurⁱ: 533, 536.
bold; bóldurⁱ: 467⁺ [H] şpiélcâ, bold; ~, şpiél.
bᵘold; bᵘóldurⁱ: 468⁺ şpoánţă; şpuánţi 'bold', [II] buold; buóldurⁱ.
bᵘold; bᵘóldurⁱ: 469⁺ [*] bᵘold; bᵘóldurⁱ.
bᵘold; bᵘóldur: 474⁺ [k], [primul răspuns:] şpiélcâ; şpiélcî „cel format din două părţi, care se închide".
bᵘold; buóldurⁱ: 475.
buold; buóldur: 477.
bold; bᵘóldurⁱ: 484.
bold; bóldurⁱ: 485⁺ ᵃagráfâ; agráfi.
bᵘoldⁱ; bᵘóldurⁱ: 486.
bᵘold; bᵘóldurⁱ: 492.
bᵘold; bᵘóldurⁱ: 494.
buold; buóldurⁱ: 502.
bᵘoldⁱ; bᵘóldurⁱ: 563.
bᵘold; bᵘóldurⁱ: 564.
bolt; bóldurⁱ: 579.
bᵘold; bóldurⁱ: 610.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

bᵘoldᵘ; bóldurⁱ: 637.
bᵘoldᵘ; bóldurⁱ: 643⁺ igrétâ; igréti, agrafă; agráfi̯.
boldᵘ; bóldurⁱ: 651.
boldᵘ; bóldurⁱ: 660.
bu̯old; bᵘóldur, [V] bᵘombúşcă; -búşt'ⁱ: 461.
bold, [k] ac cu măgălii̯i: 506.
bold cu măgulíi̯i̯; bóldurⁱ: 612.
bᵘoldişór; bᵘóldurélị: 501⁺ i̯ẽu̯ aşá-i̯ zîc tᵘó‿bᵘold 'agrafă'.
boldişór; -şo̯ári: 618.
ac; áşi̯: 505, 515.
ac; áşi: 527, 562⁺ tot ~.
?, ac; ák'i: 464⁺ [H] i̯hóu̯ca; -ɦóu̯ti.
ᵇac cu di [ε] cu magulíi̯e; dóu̯i áśi̯ [!]: 483⁺ 'bold', [Dar la cel care se închide?] bróşâ-i̯ spunẹ dimúlt, bróşă, o̯ agráfâ amú-i̯ spúńi; dou̯-agráfi, agráfă; agráfi.
ac cu gamaliⁱi; áşi̯ cu ~: 491.
ac cu măgălíi̯i; áşi cu ~: 493⁺ bᵘold; bóldurⁱ, „ca la Dolhasca".
ac cu magalii̯ẽ; aĉi̯ cu ~: 495.
ᵗa‿cu măgălii̯i, dọu̯â aĉ‿cu ~: 496⁺ bᵘold; bᵘóldurⁱ, „care se închide".
ac cu măgălíi̯i; áşi: 602.
ac‿di magalíi̯i; aşi cu ~: 479⁺ sau̯ ac cu magalíi̯i.
ag‿ĝi gămăliⁱi; áşi̯ d'i gămăliⁱẽ: 503.
ag‿di̯ sigurántă; áşi di sigurántị: 480⁺ [V] acúţ cu gămălii̯e; acúţă cu ~, bu̯old; bu̯ólduri, „care se închide".
ag‿di̯ sigurántii̯i; áşi di sigurántị: 482⁺ [*] spo̯nŝ [pl.], „cu care îşi prind părul femeile sau prinzi o curea ruptă: o prins-o cu̯-o spu̯áncă".
ac di̯-asigurántă; áşi̯ di̯-~: 487⁺ spélcă; spⁱélşi̯ 'ac de siguranţă (care se închide)'.
ag‿d'e sigurántă; áşă, [ρ] áşi̯: 490.
ᵃăg‿di sigurántị; ᵃáşi̯: 554⁺ gă [ε] măgul'íi̯i, gâmălíi̯i [!]; gămălii̯i.
ag‿di sigurántă; áşi̯: 565⁺ bᵘold, „care se încheie".
sau̯ ag‿di sigurántị, sau̯ bo̯ld; bóldịr: 465⁺ [H] [ε] odján bold; dva bóldi, şă: şpẹl'ca; dvi şpélţă; bílşe şpil'óc, „[se zice] *bold* la Dolhasca".
acuşór; -şo̯ári: 598.
acúţ mńic, bᵘold'işór; acúţă, -şo̯ári: 466⁺ bᵘóldurⁱ; bᵘold, „[se mai spune aşa şi la nişte] oase de vită (sau porc) de pe care s-a luat carnea".
bo̯mbúşcă; -búşt'i̯ẽ: 463.
bumbúşcă; -búşt'ẽ, [R] bᵘold; bᵘóldur: 462⁺ amú rîd dacă-i̯ di̯ŝ ~ (1), spo̯áncă; spo̯áşẽ, [R] agráfâ; agráfe 'ac de siguranţă'.
agráf; agráfị: 488⁺ bᵘold; bᵘóldu̯ri 'care se închide'.
agráfâ, ac di sigurántâ; agráfi̯; aşi̯ di sigurántâ: 470.
şpóncă; şpónĉi̯, [R] agráfâ; agráfi, [k] bᵘoldişór; -şo̯áre: 476.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, s-a dat mai întâi forma de [pl.] şi în pct.: 548, 591, 641, 665, 668.
Izolat, s-a înregistrat termenul pentru 'meşter care coase sumán'ẽ': sumănár; ~ (462).

(acul te) ÎNŢEAPĂ

(ind. prez. 3)

„(l'aiguille) pique"

[1774]

I. [Întrebare indirectă] Ce zici că-ţi face acul când îţi intră în deget? (GEST).

ALDM III 1507; cf. ALAL 329; NALR/ALRR: Olt. III 582; Mar. III 766; Munt. Dobr. IV MN, p. 280; Criş. IV 834.

II. înţápâ: 472, 489, 497, 499, 500, 504, 505, 507 - 516, 517⁺ (ti) ~, 518 - 530, 532, 534, 539, 541 - 545, 549, 551 - 553, 570, 574 - 577, 579, 592, 626, 630, 632, 633⁺ (te) ~, 638, 646, 652, 654, 657, 659, 661, 663, 664⁺ ti-nţák', 667, 669.
înţápî: 536, 540, 550, 559, 573, 585, 598⁺ (ăl) ~, 603, 604, 613, 617, 634, 647, 648, 658, 662.
(ti)-nţápâ: 531, 578, 616⁺ [L], 628, 629, 636, 639, 640, 642 - 644, 655, 656.
(ti)-nţápî: 580, 586, 594, 601, 609, 611, 635, 649, 650, 668.
(mă)-nţápâ: 484⁺ [II] (ti̯)-nţápă, 492⁺ [inf. constată că forma de prezent a verbului îi pune probleme şi afirmă că se spune mai degrabă] (m-)o-nţapát [perf. c.], 560, 568, 571, 588, 593.
(mă)-nţápî: 569, 581, 584, 590, 596, 614.
m-am înţapát [perf.c. 1]: 572, 587.
(tĩ)-nţápî: 607, 608.
(ti̯)-nţápâ: 637, 641.
(ti)-nţápâ: 660, 666.
înţápi̯: 464⁺ [H] có̯le̯t [3], [I, 1] li̯écai̯e.
m-am înţăpát [perf.c. 1]: 465⁺ [H] puti̯é tălsi̯a.
(t'i̯)-nţápă: 466.
(ti) ănţápâ: 482.
înţápâ: 498.
înţápâ: 546.
(tĩ)-ţápi̯: 547.
(mă̯)-nţápâ: 556.
(t'i)-nţápâ: 565.
(m-)a-nţapát [perf. c]: 582.
(m-)o-nţăpát [perf. c.]: 595.
(ăl) înţápâ: 597.
(m-)o-nţapát [perf. c.]: 602.
(m-)ᵘo-nţăpát [perf. c.]: 605.
(ti)-nţák': 615.
înţápᵃ: 627.
(ti)-nţápî: 631.
(te)-nţápî: 651.
(ti)-nţápâ: 653.
(ti)-nţápâ: 665.
înţápâ: 670.
(mă)-nţápă, (mă) spárźẹ: 486.
înţápâ, spárźi: 506.
(ti)-nţápâ, (ti) spárźi: 548.
înţápî, spárźi: 562.
(ti)-nţápâ, (ti) spárźi̯: 606.
înţápâ, spárźi̯: 610⁺ m-ã‿spár‿cu ácu [perf. c. 1].
înţápâ, înĝímpâ: 471⁺ [II] înĝímpâ, [R] înţápâ.
(ti)-nţápî, (ti)-ŋgímpî: 537.
(ti)-nţápâ, m-am îŋgimpátᵘ [perf. c. 1]: 624.
(tĩ)-nţápî, (ti)-mpűźi: 619.
(ti)-nţápî, (ti)-mpűźi: 620.
spárźi: 479⁺ (t'i) ~, 501⁺ (ti) ~, 557, 558⁺ (mă) ~, 563⁺ (t'i̯) ~, 566⁺ (mă) ~, 567⁺ (ti) ~, 591.
spárźi̯: 478⁺ (ma) ~, 491⁺ (t'i̯)~, 589.
spárĝi: 475⁺ (ti̯) ~, 496⁺ (ti̯) ~.
spárźi̯: 488⁺ (ti̯) ~, 493⁺ (ti̯) ~, [II] (ti) spárźi̯.
m-ã‿spart [perf. c. 1]: 490⁺ ~ cu ácu, 502⁺ ~ cu ácu.
spárĝi̯: 467⁺ [te] ~, [H] proti̯é.
(mă) spárĝi̯: 476
m-am spart [perf. c. 1]: 477⁺ ~ cu ácu.
(ti̯)-o spart [perf. c.]: 480.
(ti̯) spárźi̯: 483.
m-ã‿spártᵘ [perf. c. 1]: 487.
t'i sparĉ [2]: 494.
(m-)ᵘo spartᵘ [perf. c.], (t'i) spárĉi: 503.
mă spar‿(cu ácu) [1]: 555.
m-am spart [perf. c. 1]: 561⁺ ~ cu ácu.
(mă) spárźi sau̯ (mă)-nţápâ: 554.
(ti) spárźi̯, (ti)-nţápâ: 564.
(ti̯) spárźi, (tĩ)-nţápî: 599.
(ti) spárźi, (tĩ)-ţápî: 612.
sparźⁱ, ti-nţák' [perf. c. 2]: 625.
(ti) spárźi, (ti)-mpűźi, (ti)-nţápâ: 645.
(t'i)-mpúńźi: 461.
(t'i)-mpűźẹ: 462.
(t'i)-mpúğă: 463.
(ti̯)-mpúnĝi̯: 469.
(ti)-mpűźi̯: 470.
(t'i)-mpúĝi̯: 473.
(ti̯)-mpúnĝi̯: 481.
(tĩ)-mpűźi: 533.
(ti)-mpűźi: 535.
(mă)-mpűźi: 583.
(ti)-mpűźi, [D] (ti)-nţápâ: 538.
(mă)-mpűźi, (mă)-nţápî: 621.
(ti)-mpűźi, (ti)-ŋ́gímpi, (ti)-nţápî: 623.
(ti)-ntrampűźi, trampűźi̯: 468⁺ [II] (ti̯)-o-nţapát ácu [perf.c.].
(ti̯) străpűźi̯: 485.
(ti̯ẽ)-ŋ́gímpⁱ: 474.
(ti) îŋ́gímpi: 622.
(ti)-ŋ́gímpâ, (ti) spárźi̯, (ti)-nţápi̯: 600.
(ti)-ŋgímpî, (ti)-nţápi̯: 618.
s-ᵘo-ńíipt [perf. c.]: 495.

III. În paranteză pătrată apar exclusiv informaţii cu privire la timpurile şi persoanele verbale diferite de cele corespunzătoare cuvântului-titlu.
Pronumele personale sunt consemnate în paranteză rotundă, spre deosebire de pronumele reflexive.

DEGETAR, pl.

„dé à coudre"

[1788]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spune la acela pe care îl pune croitorul în deget, când coase, ca să nu se înţepe?

ALDM III 1521; AIS 1544; ALL 657; ALG 892; ALB 1583; ALCe 795; ALFC 1061; ALJA 1290; NALR/ALRR: Olt. III 583; Mar. III

767; Ban. III 576; Munt. Dobr. IV MN, p. 280; Criş. IV 835.

II. dežitárⁱ; -tári: 498, 500, 507, 511 - 513, 516 - 524, 526 - 529, 532, 541, 542, 545, 546, 549, 551, 552, 557, 583, 598.
dežetárⁱ; -tári: 471, 539, 562, 566, 567, 569, 573, 581, 587, 590, 591, 595, 596, 603, 604, 607, 608, 614, 617, 621, 623, 646, 648.
dežetár; -tári: 618 - 620, 622, 630, 635+ [ɛ], 640, 650, 667, 668.
dežetárⁱ; -tári: 556, 575, 588, 600, 602, 612, 625, 637.
dižitárⁱ; -tári: 489, 499, 506, 508, 509, 553.
dežitár; -tári: 497, 531, 533, 534, 538, 543.
dežetár; -tárâ: 616, 629, 639, 654, 655.
dežetárⁱ; -tárî: 536, 558, 601, 609.
dežetárⁱ; -tárâ: 568, 592, 606, 626.
dežetár; -tárî: 605, 611, 613, 634.
deĝetár; -tári: 641, 651, 653, 658.
dežitárⁱ; -tárâ: 510, 514, 544.
dežetárⁱ; -táre: 578, 597, 624.
deĝetárⁱ; -tári: 580, 585, 586.
dežetár; -tári: 582, 593, 660.
dežetárⁱ; -tári: 631, 633, 647.
deĝetár; -tári: 638, 661, 669.
dežitárⁱ; -tári: 515, 525.
dežetárⁱ; -tári: 548, 665.
deĝetár; -táre: 657, 670.
diežetárⁱ; diežitări: 461.
diežitár; -tári: 462.
diějâtar; diějâtárâ: 463.
dižitár; dižitári: 464+ [H] napérsnic; dva -pérˢniḱi.
dⁱeĝitári; dⁱežitárie: 465+ [H] napârsnic; dva -pérsniḱe; bílșě -pérsniḱi.
dˇežitárⁱ; -tári: 466.
dîžitárⁱ; -tári: 468+ [II] deĝetárⁱ; -tári.
džitárⁱ; džitári: 469.
dižetár; dežetáre: 470.
dežitárⁱ; -táre: 472.
dˇeĝitárⁱ; -tári: 473.
dieĝitár; diĝitári: 474.
dⁱežetárⁱ; -tári: 475.
dⁱežetárⁱ; -tári: 476.
dⁱežitár; -tári: 477.
diežitárⁱ; -tárie: 478.
diežitárⁱ; -tári: 479.
diěžitár; dⁱěžetári: 480.

deĝetárⁱ; -táre: 481.
diežitárⁱ; -táriurⁱ: 482.
dⁱěžetărⁱ; -tără: 483.
dieĝitár; -tári: 484+ [II] deĝetárⁱ; -tári.
dⁱežetárⁱ; dižetárie: 485.
diežitár; -tárⁱe: 486.
dⁱežitárⁱ; -tári: 487.
dⁱěžitár; dⁱěžitári: 488.
dˊežetárⁱ; -táre: 490.
dˊežetárⁱ; -tári: 491.
dežitárⁱ; dežetári: 492.
dⁱěžⁱetár; dⁱežetári: 493+ [II] dⁱežitárⁱ; -tári.
dˊižetárⁱ; dˊižetári: 494.
deĝetárⁱ; -tárie: 495.
diežitári; diežitári: 496.
dⁱežitárⁱ; diežitári: 501.
dieĝetárⁱ; -tári: 502.
dˊⁱěžitárⁱ; -tárⁱě: 503.
deŝitárⁱ; -tári: 504.
dežitár; -tárâ: 505.
deⁱistárⁱ; -tári: 530.
dežetár; -tári: 535.
dežetárⁱ; -tári: 537.
dežitár; -tárî: 540.
dežitárⁱ; ~: 547+ ũ ~; dóuî ~.
dežitár; -tári: 550.
ĝiežitárⁱ; dˊièžitári: 554.
diežetárⁱ; -tári: 555.
dežitárⁱ; -tári: 559.
dežitár; -tári: 560.
dežitárⁱ; -tári: 561.
dˊežitár; dˊežitárâ: 563.
dežitárⁱ; dežetári: 564.
dⁱežetár; dižetári: 565.
dêžitar; -tári: 570.
dižitárⁱ; -tári: 571.
dˇežetárⁱ; -tári: 572.
dežetárⁱ; dˇežetári: 574.
dežⁱtárⁱ; -tári: 576.
dižetárⁱ; -táre: 577.
diĝetár; -tári: 579.
dežitárⁱ; dežetári: 584.
dežitárⁱ; dižitárâ: 589.
dⁱežetárⁱ; -tári: 594.
dežetár; -tárî: 599.
dežetárⁱ; -tári: 610.
dežetárⁱᵘ; -tári: 615.
dežetárⁱ; -tári: 627.
dežetárⁱᵘ; -tári: 628.
deĝetárᵘ; -tári: 632.
deĝetár; -tári: 636.

deĝitár; deĝetári: 642.
dežetárⁱ; -tári: 643.
dežetáriu [a.]; -tári: 644.
dežetárⁱᵘ; -tárâ: 645.
dežetár; -tári: 649.
dežetár; -tárâ: 652.
dežitárⁱ; dežetári: 656.
dežetárᵘ; -tári: 659.
dežetár; -tári: 662.
deĝetár; dežetári: 663.
deĝetár; -tárâ: 664.
dežetárᵘ; -tárâ: 666.
?: 467+ [H] napérstnic; -níḱi.

PETEC, pl.

„lambeau d'étoffe"

[1790]

I. [Întrebare indirectă] Când ţi s-a rupt cămaşa, ce coşi peste ruptură, ca s-o mai poţi purta?

ALDM III 1523; cf. ALF 281; AIS 1556; ALL 652- 653, cf. 598; ALG 634, 897; ALMC 1217, cf.1218; cf. ALLR 717; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 100; Mar. III 769; Munt. Dobr. IV MN, p. 281-282.

II. pétic; pétiši: 497 - 499, 507 - 509, 511 - 514, 516 - 518, 520, 521, 523, 526, 527, 529, 530, 532 - 534, 539 - 543, 545, 546, 549, 550, 552, 557, 559, 564, 571, 581, 582, 584, 590, 591, 595, 596, 601, 602, 604, 605+ [s-a obţinut mai întâi forma de pl.], 607, 609, 613, 629, 630, 646, 648, 652, 654, 656.
pétic; pétiši: 522, 600, 606, 611, 615, 618, 619, 627, 628, 647, 662, 666.
pétic; pétiši: 489, 500, 504, 506, 510, 525, 528, 544.
pétic; pétiši: 519, 560, 588, 592, 616, 625, 637.
pétic; pétiši: 536, 537+ um‿~; dóuâ ~, 547+ ~ îi pun [ind. prez. 1], 599+ [primul răspuns:] ᵘo spătuiím [ind. prez. 4] [când e ruptă în spate], 623.
pétic; pétiši: 471, 524, 551, 573.
pétic; pétiĉi: 580, 642, 651.
pétic; pétiši: 553, 562.
pⁱétic; pⁱétiši: 556, 593.
pétic; pétiši: 566, 645.
pⁱétic; pⁱétiši: 567, 575.
pⁱétic; pⁱétiši: 568, 594.

pⁱétic; pⁱétiĉi: 579+ ~ la ᵘo cămⁱéşă, 585.
pétic; pétiše: 587, 624.
pétic; pétši: 608, 617.
pétic; pétiši: 621, 622.
pétic; pétiĉi: 636, 653.
péticᵘ; pétiši: 650, 668.
pétˊic; pétˊiši: 461.
pétˊic; pétˊiše: 462.
pétˊic; pétˊiĉě: 463.
pⁱétic; pⁱétic: 464+ [H] látcâ; dvi láti.
pétic; pétiši: 465+ [H] łátca; dvi łátti; bílșě łatóc.
pⁱétˊic; petˊiši: 466.
piétˊic; piétˊiši: 467+ [H] łátco; dvi látti; mai bílșě latóc.
pétic; pétĉi: 468+ [II] pétic; pétiĉi.
pétˇic; pétiši: 469+ [*] pⁱétic; pⁱétiši.
pétˇic; pétˇiši: 470.
pétic; pétiše: 472.
pétˊic; pétiĉi: 473.
pétic; pétiši: 474.
pétic; pétiĉi: 475.
pétˇic; pétˇiĉi: 476.
pⁱétic; pⁱétiši: 477.
pétic; pétiše: 478.
pétˇic; pétˇiši: 479.
pⁱétic; pétiši: 480.
pétic; pétiĉe: 481.
pétic; pétši: 482.
pétˇic; pétiši: 483+ ~ punâ [ind. prez. 1].
piétic; pétĉi: 484.
pétˊic; pétˊiši: 485.
pⁱétˊic; pⁱétˊⁱše: 486.
pᵉétic; pᵉétiši: 487.
pⁱétic; pⁱétši: 488.
pétˊic; pétˊiše: 490.
péĉic; péĉiši: 491.
pétic; pétiši: 492.
pétic; pétiši: 493+ [II] pⁱétic; pⁱétiši.
péĉic; pétˊⁱši: 494.
pétic; pétiĉi: 495.
piétic; pⁱétiši: 496.
pⁱétic; pⁱétiši: 501.
pⁱétic; piétiĉe: 502.
péĉic; pétˊiše: 503.
pétic; pétiši: 505.

pẹtic; pẹtiši̯: 515.
péteç; péti̯ši̯: 531.
pét'i̯c; péti̯ši̯: 538.
pétic; péti̯ši̯: 548.
pét'i̯cᶩ; pⁱét'i̯ši̯: 554.
pẹti̯c; pẹtši̯: 555⁺ pum‿~ [ind. prez. 1].
péĉic; péĉi̯ši̯: 558.
pétic; péti̯ši̯: 561.
pᵉẹt'icʰ; pét'ⁱšẹ: 563.
pẹtic; pẹt'i̯ši̯: 565.
pét'ic; pét'iši: 569.
pⁱét'ic; pⁱétiši: 570.
péĉic; péĉiši̯: 572.
pⁱét'ic; pⁱét'i̯ši̯: 574.
pét'ic; pẹt'i̯ši: 576.
pⁱẹtịc; pⁱẹti̯šẹ: 577.
pẹtic; pétišẹ: 578.
pⁱétic; pⁱéti̯ši: 583.
pẹti̯c; péti̯ĉi: 586.
pétic; péti̯ši̯: 589.
péteç; péti̯ši̯: 597.
pétic; pẹtiši: 598.
péćic; péćiši̯: 610.
pẹti̯c; pétiši: 612.
pⁱéticᵘ; pⁱétiši: 614.
pẹti̯c; péti̯ši̯: 620.
péteç; péti̯ši̯: 631.
péteç; petiĉi̯: 632.
pétic; –: 634⁺ pui̯ [ind.prez. 2] un ~.
pẹti̯c; pétiĉi̯: 638.
pétic; pétiši̯: 639.
péticᵘ; pét'ⁱši: 640.
pétic; petiĉi̯: 641.
péticᵘ; pẹtiši: 649.
pétec; péti̯ši̯: 655.
pétic; péti̯ĉe: 657.
péticᵘ; pétiši: 660.
pétic; pétiĉi̯: 661.
pẹti̯c; péti̯ĉi̯: 664.
péticᵘ; pétiši: 667.
péteç; pẹteĉi̯: 669.
pétic; pétiĉe: 670.
pétic; péti̯ši̯, cîrpắl; -péli: 535.
pétic; pétiši sau̯ [V] cîrpálâ; -péli̯: 644.
pétic; pétiši, [V] cîrpáli; -péli̯: 658.
pⁱéticᵘ, ᵘo cîrpálâ; pⁱétiši, cîrpéli: 659.
cîrpắl; -péli̯: 603.
cîrpálâ; -péli̯: 633⁺ pétic.
cîrpắl; -péli̯: 663⁺ 'petec', [aşa se spune în mod] u̯obijnuit.
cîrpálâ; -péli̯: 665.
cîrpắl, pẹtic; cîrpélⁱ, pẹtiši̯: 626.
cîrpálî; -páli, [D] [R] pétic; pétiši̯: 635.
cîrpálâ; -péli, [k] -pélⁱ, péticᵘ; pétiši: 643.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, răspunsul a fost precedat de articolul nehotărât *un*, înregistrat în forma um‿~, şi în următoarele puncte: 468, 483, 488, 547, 554, 597, 612, 617 şi 621.

BRUTAR, pl.

„boulanger"

[1797]

I. [Întrebare indirectă] Cum se cheamă omul care face sau vinde pâine la oraş?

ALR II s.n. 504; ALRM II s.n. 332; ALM 329; ALDM III 1530; ALF 157; AIS 234; ALMC 1756; ALA 805; ALC 848; ALFC 334; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 101; Mar. IV MN pl. LIX; Ban. III 579; Munt. Dobr. IV MN, p. 282-283; Criş. IV 839.

II. brutárⁱ; ~: 471, 472, 475, 482, 489, 490, 493⁺ [D] „nu se zice *pitar, pită, k'ită*", 494, 496 - 500, 504, 506 - 520, 522 - 526, 528, 529, 531, 536 - 539, 541, 543 - 549, 551 - 553, 556 - 558, 562, 564, 567 - 569, 573, 575 - 578, 582, 584, 586, 588 - 590, 592, 593, 595, 597 - 600, 602 - 604, 607, 609, 612, 617, 618, 621, 623, 625 - 627, 630, 640, 646, 648, 656, 659, 665.
brutár; -tárⁱ: 470, 505, 521, 527, 532, 534, 540, 542, 550⁺ [ε], 559, 580, 596, 601, 605, 608, 613, 616, 619, 629, 632 - 636, 638, 641 - 643, 651 - 655, 657, 658, 660 - 664, 667 - 669.
brutárᶩ; ~: 466, 487, 491, 495.
brutárⁱᵘ; -tárⁱ: 615, 628, 645, 650.
brutári̯; -tárⁱ: 465⁺ [H] picář; dva picarí; bîlšĕ ~, 501⁺ doi̯ ~.
brụtárⁱ; ~: 468⁺ [II] brutárⁱ; ~, 469⁺ [*] brutạ́rⁱ; ~, [V] pitárⁱ; ~, pĉi̯tárⁱ, fáši pítạ, pĉítạ; pĉiti̯.
brutárⁱᵘ; -tárⁱ: 631, 666.
brutář; -tárⁱ: 461.
brotárᶩ; -tář: 463.
brọtạ́ř; brụtạ́ř: 464⁺ [H] picář; dva picarí, [I, 1] brotář, picář; pitáři, picaři.
brọtári̯; -tárⁱ: 467⁺ [H] pi̯cář; ~.
brụtář; -tárᶩ: 474.
brutář; ~: 477.
brutář; -tárⁱ: 479.
brọtár; -tárᶩ: 480.
brutáři̯ᵉ; -tári̯: 483.
brụtár; brutárⁱ: 484⁺ [II] brutárⁱ.
brutárᶩ; -tárⁱ: 485.
brutárᶩ; -tárⁱ: 488.
brụtári; brọtárⁱ: 503.
brutári̯; ~: 554.
burtárᶩ; brutárⁱ: 555.
brutári̯ [sg.]; -tárⁱ: 563.
brutář; -tárⁱ: 565⁺ [*] [V] k'itárⁱ; k'i̯tářⁱ.
brutári̯ᵘ; -tárⁱ: 614.
brutárⁱᵘ; -tárⁱ: 647.
brutárᵘ; -tárⁱ: 649.
brutárⁱ; ~, k'itárⁱ; ~: 492⁺ [V] (2), 530⁺ [V] (2), 561⁺ [B] (2), 585⁺ [V] (2), 606⁺ [B] (2), 624⁺ [B] (2).
brutár; -tárⁱ, k'itár; -tárⁱ: 611⁺ [B] (2), 637⁺ [V] (2), 639⁺ [V] (2), 670⁺ [V] (2).
brutár; -tárⁱ, [V] k'itárⁱ; ~: 571, 591.
brutář; ~, [V] pitárⁱ; ~: 462.
brutárⁱ, pk'itárⁱ; ~: 473.
brọtárᶩ; ~, [V] k'itárᶩ; ~: 478.
brutárⁱ; ~, [V] ᵖk'itárⁱ; ~: 481.
[R] brutárᶩ; ~, [V] pĉitárᶩ; ~: 486.
brutárⁱ; ~, [V] pitárᶩ; ~: 502.
brutár; -tárⁱ, [V] k'itárⁱᵘ: 644.
k'itárⁱ; ~: 581, 587⁺ [V], 594.
t'itárⁱ; ~: 574.
ĉitárⁱ; ~: 610.
k'itárⁱ; ~, brutárⁱ; ~: 533⁺ [B] (1), [R] (2), 535, 560⁺ [V] (1), [R] (2), 566⁺ [R] (2), 583⁺ [R] (2), 620⁺ [B] (1), [R] (2).
pĉitárⁱ; ~, [R] brutárⁱ; ~: 476.
[V] k'itárⁱ, [R] brutárⁱ: 570.
[V] k'itárⁱ; ~, [R] brutár; -tări̯: 579.
[B] k'itár; -tárⁱ, [R] brutár; -tárⁱ: 622.

III. În unele pct., pentru noţiunea de 'brutărie' s-a obţinut termenul *pitărie*, înregistrat în următoarele forme: k'ităríi̯; -rii̯ (492, 531, 606, 611, 639), k'ităríi̯; -rii̯ (624, 637), k'itării (644).

TINICHIGIU, pl.

„ferblantier"

[1799]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui omului care face lucruri de tablă (găleţi, lighene)?

ALR II s.n. 535; ALRM II s.n. 356; ALM 533; ALDM III 1531; cf. ALF 256; cf. AIS 202; cf. ALL 1165; cf. ALMC 1750; ALA 881; ALC 926; ALLR 356; cf. ASLEF 553; ALD II 589; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 101; Mar. III 771; Munt. Dobr. IV MN, p. 283; Criş. IV 840.

II. tinik'iźíu̯; -źíi̯: 471⁺ blehárⁱ; ~, 472, 492, 498 - 500, 504, 505, 507 - 518, 521 - 523, 526, 527, 530 - 536, 538 - 543, 545, 546, 549, 550, 552, 553, 556, 559 - 561, 564, 567 - 569, 571, 574, 575, 583, 584, 588 - 590, 593, 598, 599, 602, 603, 605 - 607, 609, 613, 618, 620, 621⁺ [σ], [∞], 622, 624 - 626, 629, 631, 633 - 635, 637, 639, 640, 644, 645, 648, 649, 650⁺ tini... [ε] ~, 654, 658, 662, 665, 666, 667⁺ [ε].
tinik'iĝíu̯; -ĝíi̯: 580, 632, 638, 651 - 653, 657, 664, 669.
tirnik'iźíu̯; -źíi̯: 596, 600, 601, 604, 608, 612, 617, 646⁺ [ρ], 668.
t'inik'iźíu̯; -źíi̯: 506, 519, 525, 528, 544.
tîrnik'iźíu̯; -źíi̯: 616, 623, 627, 647.
tîrnik'iźíu̯; -źíi̯: 587, 614, 630.
tik'iniźíu̯; -źíi̯: 501, 557⁺ [*] tinik'iźíu̯; -źíi̯.
tirnik'iĝíu̯; -ĝíi̯: 579, 586.
tenik'iźíu̯; -źíi̯: 581, 619.
t'in'ik'iĝíu̯; -ĝíi̯: 463⁺ [R] (1), bl'eȟár; -ȟář.
ti̯nik'iźíu̯; [ε] tinik'iźíi̯: 464⁺ [H] bli̯ẹȟář; dva bli̯ȟarí.
tinik'iźíu̯; -źí: 465⁺ [H] bliȟář; dva bliȟarí; bîlšĕ bliȟaríy.
ňit'iźíu̯; -źíi̯: 467⁺ [H] bliȟář; dva bliȟarí.
tinik'iĝíu̯; tinik'iĝíi̯: 484⁺ tinik'iĝíi̯, [inf. declară că nu se zice blehar], [II] bli̯ẹȟárⁱ; ~, [R], [ε] k'inažíu̯; k'itinažíi̯.
tik'inik'iźíu̯, [k] ti̯enik'iźíu̯; ti̯nik'iźíi̯: 488.
ternik'iźíu̯; -źíi̯: 489.

BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

k'initižíu̯ᶠʰ; -žíi̯: 493+ [II] tin'ik'ížíu̯; -žíi̯.
tini̯k'ížíu̯; -žíi̯: 496.
tinik'ígíu̯; tinig'ížíi̯: 497.
tinik'ížíu̯; –: 524.
tinik'igíu̯; -žíi̯: 529.
tin'ik'ížíu̯; -žíi̯: 537+ „nu sunt în sat".
[ε] k'irnižíu̯ [?], tirnižíu̯ [?]: 547+ „sunt la oraş".
tink'ížíu̯; -žíi̯: 548.
tininjk'ížíu̯; -žíi̯: 551.
tìn'ik'íg̑ìú; t'in'ik'ížíi̯: 554.
tinik'ížíu̯; k'inik'íží: 555.
t'init'ížíu̯; t'in'it'ížíi̯: 558.
t'init'ížíu̯; t'in'it'ížíi̯: 562.
k'in'ik'ížíu̯; k'in'ik'ížíi̯: 563.
t'in'ik'ížíu̯; -žíi̯: 565.
t'inik'ížíu̯; -žíi̯: 570.
ĉiniĉížíu̯; -žíi̯: 572.
[ε] t'irit'ížíu̯; -žíi̯: 573.
ĉin'iĉížíu̯; -žíi̯: 576.
tirnik'ížíu̯; tirnik'ížíi̯: 582.
tinik'íg̑íu̯; -g̑íi̯: 585.
tenek'ežíu̯; -žíi̯: 592.
tinik'ížíu̯, [k] tîrnik'ížíu̯; -žíi̯: 594.
ĉiniĉížíu̯; -žíi̯: 610.
ti̯nik'ežíu̯; -žíi̯: 611.
tîrnik'ížíu̯; tirnik'ížíi̯: 628.
tîrnik'íg̑íu̯; -g̑íi̯: 636.
tîrnik'íĉíu̯; -ĉíi̯: 641.
ti̯nik'íg̑íu̯; -g̑íi̯: 642.
tîrnik'ížíu̯; -žíi̯: 655.
tinik'íg̑íu̯; tînik'íg̑íi̯: 660.
tinik'íg̑íu̯; -g̑íi̯: 661.
tîrnik'ížíu̯; tirnik'ížíi̯: 663.
tinig̑íg̑íu̯; -g̑íi̯: 670.
tinik'ížíu̯; -žíi̯, [V] blehárⁱ; ~: 470.
ti̯nik'ížíu̯; -žíⁱ, bli̯aḥárⁱ; ~: 479.
tinik'ížíu̯; -žíi̯, [V] bli̯ĕhárⁱ; -ḥárⁱ: 480.
tinik'ížíu̯; -žíi̯, [σ] bli̯eḥárⁱ; ~: 487.
tinik'íg̑íu̯; -g̑íi̯, [V] bli̯eḥárⁱ; ~: 502.
tinik'ížíu̯; -žíi̯, [V] caldarárⁱ; ~: 566.
pli̯ĕvár; -várⁱ: 461.
plⁱevár; ~: 462+ „se mai zice şi blⁱeḥár; ~" (2).
bli̯eḥárⁱ; blⁱeḥárⁱ: 468+ [II] tinik'ížíu̯; -žíi̯, [B] bli̯aḥárⁱ; ~.
bli̯aʰárⁱ; ~: 469.
bleḥárⁱ; ~: 473.
bli̯aḥár; bli̯eḥár: 474.
bli̯eḥárⁱ; ~: 475.
bli̯aḥárⁱ; ~: 477+ [R] tinik'íg̑íu̯, tinig̑íⁱér.
bli̯aḥárⁱ; ~: 478.
bli̯aḥárⁱ; -ḥárⁱ: 481.
blèḥárⁱ; -ḥárⁱ: 483.
bli̯eḥárⁱ; ~: 485.
bli̯ehárⁱ; ~: 490.
blehárⁱ; ~: 491.
bli̯aʰárⁱ; ~, bleʰárⁱ: 494.
bli̯eḥár; ~: 495.
pleu̯árⁱ; ~: 577.
bli̯aḥár; ~, [R] t'inik'íg̑íu̯; -g̑íi̯: 466.
bli̯eḥárⁱ; -hárⁱ, [R] t'in'ik'ížíu̯; -žíi̯: 476.
bi̯eḥár; ~, t'inik'ížíu̯; -žíi̯: 486.
bli̯äḥárⁱ; bli̯eḥárⁱ, [R] t'inik'ížíu̯; -žíi̯: 503.
tablažíu̯; -žíi̯: 595, 656.
tablazíu̯; -zíi̯: 597+ sau̯ tirnik'ížíu̯; -žíi̯.
tablárⁱ; ~: 520.
tăblárⁱᵘ; -blárⁱ: 615.
[V] tablárⁱ; ~, tinik'ížíu̯; -žíi̯: 591.
tăblár; -blárⁱ, tîrnik'ížíu̯; -žíi̯: 643.
k'initárⁱ; ~: 482.
[ε] tinik'ist; -k'işt'ⁱ: 578+ la noi̯ [se spune] núma şurárⁱ.
tîžirárⁱ; ~: 659.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, s-a obţinut mai întâi forma de [pl.] şi în pct. 632 şi 662.

UCENIC, pl.

„apprenti"

[1800]

I. [Întrebare indirectă] Când un copil a intrat la o fabrică sau la un meşter să înveţe o meserie, până când învaţă meseria ce zici că este el?

ALR II s.n. 500; ALRM II s.n. 324; ALDM III 1532; ALA 104; ALPI cuaderno I, p. 8; NALR/ALRR: Mar. III 772; Munt. Dobr. IV MN, p. 283-284; Criş. IV 841.

II. uşiníc; -níŝ: 471, 478+ [σ] [V] şilétn'ic; -létn'iŝ, 489, 503, 504, 506, 508 - 513, 524, 525, 528, 531, 533, 537, 541 - 543, 546 - 548, 550, 553, 556, 557, 561, 564, 567 - 572, 574, 575, 581 - 584, 588, 591, 592, 594, 595, 598, 600, 602 - 604, 611, 613, 619, 623, 624.
uşeníc; -níŝ: 498, 499, 516, 517, 521, 523, 526, 532, 534, 536, 549, 552, 566, 573, 590, 599, 606, 608, 609, 612, 618, 620 - 622, 634, 635, 639, 648, 667.
ᵘuşiníc; -níŝ: 497, 500, 505, 507, 514, 515, 518 - 520, 522, 527, 529, 530, 539, 544, 545, 605, 646, 647, 652, 654.
uĉiníc; -níĉ: 468+ [II] uĉi̯níc; -níĉ, 579, 586, 636, 641, 642.
ᵘuşinícᵘ; -níŝ: 614, 615, 649, 650, 668.
uşi̯níc; -níŝ: 491, 492, 538, 597.
uşe̯níc; -níŝ: 535, 540, 578, 589.
ᵘuşeníc; -níŝ: 551, 627, 628.
uĉeníc; -níĉ: 632, 655, 660+ [σ].
ᵘuĉeníc; -níĉ: 637, 638, 661.
ᵘuĉiníc; -níĉ: 651+ [ε], [ρ], 662, 669.
uĉi̯níc; -níĉ: 469, 481.
uşi̯n'íc; -níŝ: 490, 494.
uşeníc; uşe̯níŝ: 559, 607+ [σ].
ᵘuşinícᵘ; -níŝ: 644, 665+ [σ].
uĉen'íc; -níŝ: 461.
ᵘuşĕn'íc; -níŝ: 462.
ᵒoĉin'ícʰ; oĉin'íc: 463.
uĉen'íc; uĉe̯níŝ: 464+ [H] o̯ĉíţi̯sa; ùcíţi̯şă, [I, 1] uĉen'íc; -n'ik'é.
uĉi̯níc; u̯ĉi̯ni̯ĉ: 465+ [H] uĉiníc; dva uĉi̯nik'i; bîlşă uĉe̯ník'ú.
uĉen'íc; -n'íŝ: 466.
ùĉi̯níc; -níĉ: 467+ [σ], [primul răspuns:] îm̧váţî [ind. prez. 3], [H] vuĉén'.
uşe̯níc; uşi̯níŝ: 470.
uşiníc; -níŝ: 472.
uĉi̯n'íc; -n'íŝ: 473.
uĉiníc; -níĉ: 474.
uĉiníc; -níĉ: 475.
uĉiníc; -níŝ: 477.
uşi̯n'íc; -n'íŝ: 479.
ᵘuşe̯níc; -níŝ: 480.
uşiníḥ; -níŝ: 482.
uşen'íc; uĉenícⁱ: 483+ [V] tot aşá i̯erá şí-nai̯int'i̯, [D] „nu se zicea *ciledníc*".
uĉiníc; -níĉ: 484+ [σ], [primul răspuns:] miseri̯i̯áş, [II] uĉi̯níc; -níĉ.
uşin'ícʰ; -n'íŝ: 485.
uşe̯n'íc; -n'íŝ: 486.
uşinícʰ; -níŝ: 487.
ᵘuşinícʰ; -níŝ: 488.
uşi̯níc; uşeníŝ: 493+ [II] uşeníc; -níŝ.
ᵘuşiníc; ᵘuşiníŝ: 496.
uşiníc; -níŝ: 501+ [la pl.:] doi̯ ~.
uĉinícʰ; -níĉ: 502.
ᵘùşen'íc; -n'íŝ: 554.
uĉiníc, uşiníc; uĉiníŝ: 555.
oşeníc; -níŝ: 558.
uşiníc; uşi̯níŝ: 560.
ᵘuşiníc; uşiníŝ: 562.
uşe̯nícʰ; uşeníŝ: 563.
uşin'ícʰ; -n'íŝ: 565.
uşiníc; -n'íŝ: 576.
uĉe̯níc; -níĉ: 580.
uĉeníc; -níĉ: 585.
uĉiníc; -níŝ: 587.
uĉe̯níc; -níŝ: 593.
ᵘuşiníc; ᵘuşiníŝ: 596.
uĉe̯níc; -níĉ: 601.
uşi̯níc; uşiníŝ: 610.
u̯uşe̯níc; u̯uşiníŝ: 616.
uşinícᵘ; -níŝ: 617.
ᵘuşeníc; ᵘuşe̯níŝ: 625.
uĉeníc; uĉe̯níĉ: 626.
uşi̯níc; uşeníŝ: 629.
ᵘuĉiníc; ᵘuşiníŝ: 630.
u̯uşi̯nícᵘ; -níŝ: 631.
ᵘuĉeníc; ᵘuĉe̯níĉ: 633.
ᵘuĉiníc; -níŝ: 640.
uĉinícᵘ; -níŝ: 643.
ᵘuşenícᵘ; -níŝ: 645.
uĉe̯níc; uĉeníĉ: 653.
ᵘuşi̯níc; -níŝ: 656.
[σ] uĉinícᵘ; uĉeníĉ: 657.
uĉeníc, [k] uşeníc; -níŝ: 658.
ᵘuĉinícᵘ; -níĉ: 659.
ᵘuĉiníc; -n'íĉ: 663.
ᵘuĉeníc; ᵘuĉi̯níĉ: 664.
uşinícᵘ; -níŝ: 666.
uĉeníc; -níĉ, elév; -lévⁱ: 670+ la meserii̯ĕ.
siléţn'ic; -léţn'iŝ: 476+ [V] ajutórⁱ la-m̧văţătúră; ~.
ĉili̯dnic; ĉile̯dniĉ: 495.
[V] ináş; ~, [R] uşiníc; -níŝ: 577.

CUMPĂRĂTOR, pl.

„acheteur"

[1828]

I. [Întrebare indirectă] Dar aceluia care o cumpără? (Vezi î. 1827, h. 599).

ALDM III 1560; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 53; Mar. IV MN pl. LIX; Munt. Dobr. IV MN, p. 284.

II. cumpărătórⁱ; ~: 471, 472, 476, 482, 485, 489, 490, 493+ [II] cumpărătᵘórⁱ; ~, 496 - 501,

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

503, 504, 506 - 512, 514 - 522, 524, 525, 528 - 533, 536, 537, 539, 541, 543 - 546, 548, 549, 551, 553, 556 - 558, 560, 561, 566, 568, 569, 573, 575, 577, 579 - 584, 586, 588, 589, 596, 598, 600 - 604, 606, 607, 609, 610, 612$^+$ [σ], 617, 618, 623, 625, 627, 665.

cumpărătór; -tór^i: 463, 480, 505, 513, 523, 526, 527, 534, 535, 538, 540, 542, 550, 552, 559, 562, 571, 590, 593, 595, 599, 605, 608, 611, 615, 616, 619 - 622, 628 - 630, 632 - 636, 638, 639, 641 - 643, 650 - 654, 657, 658, 660, 661, 662$^+$ negustór, 664, 666, 667, 669, 670.

cumparatór^i; ~: 469, 473, 478, 481, 491, 494, 495, 555, 574.

cumpărătór^i; ~: 570, 576, 578.

cumpărătór^{iu}; -tór^i: 624, 647.

cumpărătór^u; -tór^i: 640, 649.

cùmpărătóŕ; ~: 461.

cùmpărătóŗ; -tóř: 464$^+$ [H] odi̯án cúpău̯; dva cupắu̯.

cumpărătór^i; cumparat^{u}ór^i: 466.

cùmpărătóŗ^i; -tór^i: 467$^+$ [H] cupẹ́ţ; dva cupţí.

cumparatór^i; -tór^i: 468$^+$ [II] cumparatór^i; ~.

cumpărătór^i; ~: 470.

cùmpărătór^i; ~: 474.

cumparatór^i; ~: 475.

cumparat^{u}óř; ~: 477.

cumparatór^i; -tóř: 479.

cùmpărătóŗi; cumpărătóŗ^i: 483.

cumpârătóri̯u [a.]; cumpărătór^i: 484$^+$ [II] cumpărătór^i; ~.

cumpărătór^i; ~: 486.

cumparat^{u}ór^i; ~: 487.

cùmparatór^i; ~: 488.

cumparatór^i; ~: 502.

cùmpărătór^i; ~: 554.

cumpărătór^i; -tóri: 563.

cumpărătór^i; ~: 564.

cumparătóř; ~: 565.

cumpărătór; cumpărătór^i: 585.

cumparatór; -tór^i: 613.

cumpărătóri^u; -tór^i: 614.

cumpărătór^i; ~: 626.

cumpăratór; -tór^i: 631.

cumpărătór^u; -tór^i: 645.

cumpărătór^u; -tór^i: 646.

cumpărătór^{iu}; -t^{u}ór^i: 656.

cumpărăt^{u}ór; -tór^i: 659.

cumpărătór^i; ~, [V] muşteríu̯; muşterii̯: 567$^+$ ‘cel care este amator să cumpere ceva’ (2).

cumpărătór^i; ~, [V] muştiríu̯; -rii̯: 592.

cumpărătór^i; ~, [V] muşteríu̯; -rii̯: 594.

cumpărătór^i; ~, cli^{i}ént; cli^{i}énţ: 492.

clii̯éntu̯ [a.]; clii̯énţ: 465$^+$ [H] toţ clii̯ént; dva clii̯ént, dva clii̯énti; bílşĕ ~, odi̯án cupắţ; dva cupţí; bílşĕ cupţíu̯.

cli̯ént; cliént: 644.

clii̯ént; clii̯énţ: 663.

clii̯éntu̯ [a.], [σ] cumpărătór^i; ~, clii̯énţ: 547.

cli^{i}ént; cli^{i}enţ, cumpărător; -tór^i: 587.

clẹ^{i}ént; clẹi̯énţ, cumpărătór^i; ~: 591.

cle^{i}ént, cumpărătór; -tór^i, cle^{i}inţ: 655.

cliént^u, cumpărătór; cliénţ, cumpărătór^i: 668.

cli^{i}ént; cli^{i}enţ, cumpărătór^i; ~, muşteréu̯; -réi̯, : 572.

ńĕgustóř; ~: 462$^+$ „dacă vreau să cumpăr o vacă de la cineva, i̯ĕu̯ is ~”.

negustór^i; ~, [ε] cumpărătór^i; ~: 597.

muşteríu̯, cliént^u, [σ] cumpărătór; -tór^i, muşterii̯, clii̯énţ: 637.

amatór^i, [ρ] cumpărătór^i; ~: 648.

SCUMP, pl.

„cher”

[1833]

I. [Întrebare indirectă] Un ceas pe care dai bani puţini zici că este ieftin, dar unul pe care dai bani mulţi cum zici că e?

ALR II s.n. MN 1021; ALDM III 1564; ALF 268; AIS 842; ALMC 1776; ALW I 16; ALA 369 ; ALC 416; cf. ASLEF 757; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 53; Mar. IV MN pl. LX; Munt. Dobr. IV MN, p. 254; Criş. IV 844.

II. scump; scuŋḱ: 489, 498 - 500, 504 - 508, 514, 517, 518, 522 - 525, 527, 530, 533, 536, 539, 541, 543, 552, 553, 557, 580, 596, 601, 605, 613, 615, 625, 626, 628, 630, 632, 634 - 636, 640, 644$^+$ [ρ], 645, 648 - 653, 657, 659, 662, 664, 667.

scump; scuŋ̆ḱ: 497, 501, 510 - 513, 516, 519 - 521, 528, 529, 531, 537, 538, 542, 546, 548, 551, 585, 590, 591, 595, 597, 598, 600, 607 - 609, 611, 612, 617, 619 - 624, 627, 631, 642, 643, 647$^+$ [ρ], 660, 665$^+$ [ρ], [D].

scump; scump^i: 472, 509, 526, 532, 534, 535, 544$^+$ „un̯ cal ~; ceasuri scúmpi”, 545, 549, 559, 562, 571, 579, 584, 629, 637 - 639, 654, 658, 661, 663, 670.

scump; scuńḱ: 560, 564, 566, 568, 582, 583, 589.

scump; scump^i, [k] scuŋ̆ḱ: 592, 599, 602, 618, 633$^+$ [ρ].

scump; scumpĉ: 469$^+$ [*] scump; scu̯mp^i, 471, 485, 574.

scump; scumpḱ: 482, 492, 575, 577.

scump; scuŋ̆ḱ: 556, 561, 581, 586.

scump^h; scumpĉ: 462, 486, 491.

scump^h; scuńḱ: 477, 487, 493$^+$ [II] scump; scuŋ̆ḱ.

scump; scúmpi̯ [plf.]: 515, 610, 669.

scump; scumpĉ: 461, 555.

scump; scumpt': 468, 570.

scump; scumpĉ: 470, 490.

scump^u; scuŋḱ: 603, 666.

scump^u; scuŋḱ: 646, 668.

scump^h; scum^{p}t': 463.

scump^t; scump^h: 464$^+$ [H] odín cîń dorḫéi̯; dva cóńi dorŏḫí, [I, 1] dóroḫo.

scump; scump^i: 465$^+$ [H] odi̯án dzîgároc doroḫéi̯; dva dzîgárḱi ḍoroḫí, odi̯án χodi̯élnic doroḫéi̯; dva χodi̯élniki doroḫí; băḫáto ḫodi̯élńiḱi ḍoroḫé.

scump^h; scump^i, scumpĉ: 466.

scu̯mp; scump^h: 467$^+$ [H] doroḫḗi̯; doroḫíi̯.

scump; scumpt': 473.

scu̯mp^h; scọmpḱ^i: 474.

scump; scuńḱ: 475.

scump^i; scumpĉ^i: 476.

scump; scumpḱ: 478.

scu̯mp^h; scuŋ̆ḱ: 479.

scump; scuŋ̆ḱ: 480.

scump; scum^{p}ḱ: 481.

scump^â; scumpḱ^i: 483.

scūmp; scūmpḱ^i: 484.

scump^f; scuńḱ^i: 488.

scum^p; scumpĉ: 494.

scump^h; scumḱ: 495.

scump^h; scump$^{i/h}$: 496.

scump^h; scuńḱ: 502.

scump^h; scuńĉ: 503.

scump; scúmpẹ [plf.]: 540.

scuṃp; scuŋḱ: 547.

scump; scump^i, [ρ] scuŋḱ: 550.

scump; scúmpi̯ [plm.]: 554.

scump; scuńt': 558.

scump^h; scumpĉ^i, scunĉ: 563.

scūmp, scump; scūṃĉ^i: 565.

scump; scuńḱ: 567.

scump; scunĉ: 569.

scump; scuńĉ: 572.

scump; scump^i, scumpt': 573.

scump; scump^i, [k] scuńt': 576.

scump; scump^i, [k] scumpḱ: 578.

scump^u; scuŋḱ: 587.

scum^p; scuŋḱ: 588.

scump^u; scuŋ̆ḱ: 593.

scump^u; scump^i: 594.

scump^i; scuŋḱ: 604.

scump; scump^i, [k] scūŋ̆ḱ: 606.

scump^u; scuŋḱ: 614.

scump; scúmpi̯ [plf.], [D] scuŋ̆ḱ: 616.

scump; scump^i, [k] scuŋḱ: 641.

scump; scúmpe [plf.]: 655$^+$ [?].

scump; scúmpi [plf.], [k] scuŋ̆ḱ: 656.

III. În urma unor observaţii punctuale efectuate în timpul anchetei, în pct. 478, 522, 528, 541, 544 şi 664, întrebarea din Chestionar a fost modificată, subst. neutru *ceas* fiind înlocuit cu un subst. masculin (în pct. 478, 541, 544, *cal*), în scopul obţinerii unui răspuns adecvat pentru forma de [plm.] a adjectivului. În pct. 548 şi 599, înaintea adjectivului s-a notat şi verbul *(a) fi*, în forma ii̯ [ind. prez. 3], sugerată prin maniera de formulare a întrebării.

SCUMPĂ, pl.

„chère”

[1834]

I. [Întrebare indirectă] Dar dacă dai bani mulţi pe-o haină, cum zici că e?

ALDM III 1565; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 53; Mar. IV MN pl. LX; Munt. Dobr. IV MN, p. 254.

II. scúmpâ; scúmpi: 471, 475, 477, 479, 489, 497 - 501, 504, 506 - 513, 516 - 524,

BCU CLUJ / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

526, 528 - 532, 534, 535, 539, 541 - 546, 549, 551 - 553, 568, 571, 599, 600, 608, 609, 618, 628 - 630, 635, 639, 641, 642, 645, 652, 654, 659, 667.
scúmpî; scúmpi: 496, 533, 536, 550, 557, 558, 562, 566, 567, 569, 580 - 587, 590, 591, 594 - 596, 598, 601 - 605, 613, 614, 617, 621 - 623, 634, 647, 648, 650, 651, 662, 668.
scúmpâ; scúmpi̯: 469, 473, 481, 491, 492, 505, 514, 515, 525, 527, 537, 538, 548, 556, 560, 564, 570, 572, 574 - 576, 588, 589, 592, 593, 606, 624, 626, 637, 638, 646, 661, 664, 669.
scúmpâ; scúmpe: 502, 540, 577, 579, 610, 612, 666.
scúmpă; scúmpe: 462, 463, 657.
scúmpâ; scúmpi̯: 465+ [H] doroḫá, 615, 660.
scúmpă; scúmpe: 466, 486, 490.
scúmpă; scúmpi̯: 470, 494, 625.
scúmpă; scúmpi̯: 476, 478, 503.
scúmpâ; scúmpi̯: 636, 640, 644.
scúmpă; scúmpi: 487, 633.
scúmpă; scúmpi̯: 488, 493+ [II] scúmpă; scúmpi̯.
scúmpă; scúmpi: 495, 565.
scúmpî; scúmpi̯: 559, 611.
scúmpâ; scúmpi̯: 561, 597.
scúmpî; scúmpe: 573, 649.
scúmpî; scúmpi̯: 619, 620.
scúmpâ; scúmpi̯: 627, 632.
scúmpâ; scúmpe: 653, 655.
scúmpă; scúmpi̯: 461.
scúmpî; scúmpi̯: 464+ [H] ludini̯é doroḫá; dvoi̯ ludiń́í doroḫí.
scúmpî; scúmpi̯: 467+ [H] odná χái̯nă doroḫá; dvi ḫái̯ńí doroḫí.
scúmpâ; scúmpi̯: 468+ [II] scúmpâ; scúmpi̯.
scúmpă; scúmpe: 472.
scúmpâ; scúmpi̯: 474.
scúmpă; scúmpi̯: 480.
scúmpă; scúmpi: 482.
scúmpă; scúmpi̯: 483.
scúmpă; scúmpi̯: 484.
scúmpă; scúmpi̯: 485.
scúmpî; scúmpi̯: 547.
scúmpă; scúmpi̯: 554+ [σ], [primul răspuns:] búnâ.
scúmpă; scúmpi: 555.
scúmpă; scúmpi̯: 563.
scúmpâ; scúmpe: 578.
scúmpî; scúmpi: 607.
scúmpâ; scúmpi̯: 616.
scúmpă; scúmpi: 631.
scúmpâ; [ε] scuŋḱ, [k] scúmpi: 643.
scúmpă; scúmpi: 656.
scúmpî; scúmpi: 663.
scúmpâ; scúmpi̯: 665.
scúmpă; scúmpe: 670.

III. În pct. 591 s-a dat mai întâi forma de [pl.].

DATORIE, pl.

„dette"

[1835]

I. [Întrebare indirectă] Când ai împrumutat bani de la cineva şi nu i-ai dat înapoi, ce zici că ai la el, o...?

ALDM III 1566; ALF 1534; AIS 283; ALPI 67; ALCo 480; ALJA 1532;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 53; Mar. IV MN pl. LX; Ban. III 580; Munt. Dobr. IV MN, p. 254; Criş. IV 845.

II. datorí̯i̯; -rí̯i̯: 474, 475, 477, 479, 482, 485, 487 - 489, 492, 493+ [II] datoríi̯; -rí̯i̯, 497 - 500, 504, 506, 507, 509 - 513, 516 - 521, 523, 526, 528 - 535, 537 - 539, 541, 543 - 546, 548, 549, 552 - 555, 557, 564+ ma sîmţ datóri̯, 565, 580, 582, 586, 590, 591, 595 - 598, 600 - 604, 606 - 608, 611, 613, 614, 617 - 621, 623, 624+ îs datóri̯u̯, 628 - 634, 636, 640 - 652, 653+ [sunt] datór, 657 - 662, 665+ [σ], 666 - 668.
datorí̯i̯; -rí̯i̯: 466, 469+ [*] datorí̯i̯; -rí̯i̯, 473, 484+ [II] dătorí̯e; -rí̯i̯, 505, 508, 514, 515, 522, 525, 527, 542, 551, 560, 561, 570, 574, 585, 592, 610, 616, 625, 637, 664, 669.
datorii; -rí̯i̯: 550, 558, 559, 562, 566, 567, 569, 573, 576, 581, 584, 587.
datorí̯i; -rí̯i̯: 556, 568, 571, 575, 583, 588, 589, 593.
datorí̯i̯; -rí̯i̯: 536, 540, 594, 639, 655, 663.
datorí̯i̯; -rí̯i̯: 468+ [II] datorí̯i̯; -rí̯i̯, 615+ [σ], 635.
datorí̯e; -rí̯i̯: 578, 579, 612.
datorii̯; -rí̯i̯: 491, 654.
datorí̯i̯; dătorí̯i̯: 496, 501.
datorí̯e; -rí̯i̯: 572, 577.
datorí̯i̯; -rí̯i̯: 609, 622.
dățorí̯ĭe; datorí̯i̯: 461.
dătorí̯e; -rí̯i̯: 462.
dățorí̯ĕ; -rí: 463.
datorí̯i̯; dațorí̯i̯: 464+ [H] doṷχ; dva doḫé, [I, I] véńen; véńi.
datorí̯ĕ; -rí̯i̯: 465+ [H] dōṷχ; dva doṷḫé; bílșĕ doṷḫí̯u̯.
datorí̯i̯; -rí̯i̯: 467+ [H] doṷχ; dva doṷχé.
dătorí̯i̯; dătorí̯i̯: 470.
dătorii; -rí̯i̯: 471.
dățoríe; -rí̯i̯: 472.
dătorí̯e; -rí̯i̯: 476.
datorí̯i̯; -rí̯i̯: 478.
datorí̯e; dătorí̯i̯: 480.
datorí̯i̯; dațorí̯i̯: 481.
dătorí̯i̯; -rí̯i̯: 483.
dătorí̯e; -rí̯i̯: 486.
dătorí̯e; -rí: 490.
datorí̯i̯; -rí̯i̯: 494.
datorí̯ĕ; -rí: 495.
datorí̯i̯; -rí̯i̯: 502.
dătorí̯e; dățorí̯i̯, [ρ] dătorí̯i̯: 503.
dătorí̯i̯; -rí̯i̯: 524.
dățorí̯i̯; –: 547.
datorí̯i̯a [sga.]; -rí̯i̯: 563.
datorí̯i̯; -rí̯i̯: 599.
datorí̯i̯; -rí̯i̯: 626.
[σ] datorí̯i̯; -rí: 627.
datorí̯i̯; -rí̯i̯: 638.
datorí̯i̯; -rí̯i̯: 656.
datorí̯ĕ; -rí̯i̯: 670.
datorí̯i̯; -rí̯i̯, împrumút; -mútur̯i: 605.

KILOGRAM, pl.

„kilogramme"

[1839]

I. [Întrebare indirectă] Cât cântăreşte greutatea de fier, mare cât un pumn, pe care o pune vânzătorul pe talgerul cântarului (când cumperi zahăr, sare...)?

ALRM II s.n. 831; ALDM III 1569; MALGI 108;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 53; Mar. III 777; Ban. III 584; Munt. Dobr. IV MN, p. 260.

II. ḱilográm; -grámi: 480+ u̯o ḱílă di zahár; ḱíli, 493+ ş-u̯o ḱílă; ḱíli̯, [II] ḱilográm, ḱílă; -grámi̯, ḱíli̯, 531, 532, 540, 544, 547, 559, 590+ u̯o bu̯ámbî di̯-uŋ_ḱilográm; bu̯ámbi, 591, 594, 595, 598, 599, 603, 608, 611, 615, 617+ [B] u̯ócî; u̯óşi̯, 618, 619, 620+ greutáti; -tắț, 621, 629, 630, 632, 634, 635, 640 - 643, 647, 649 - 653, 656, 658, 662, 666 - 668.
ḱilográm; -grámi̯: 537, 538, 556, 557+ ḱil; ḱíli „mai pe scurt", 570, 582, 588, 592, 597+ ũ_ḱil di sári̯, 600, 602, 606, 612, 624, 625, 637, 638, 657, 661, 664, 669.
ḱilográm; -grámi̯: 535, 631, 639, 660, 663, 665.
ḱilográm; -gráme: 462+ ḱílă, ḱíle, ḑắși̯ di̯éca; o d́ếcă [=10 grame], ũ_şfârti̯, o żumắtá_d́i ḱílă, „nu se zice ĉílă", [ε] d́éca; d́i̯éșĕ, 463+ ḱil; ḱíli, 490, 670.
ḱilográm; -grámi̯: 474, 563, 633.
ḱilográm; -grámi̯: 469, 473+ u̯o di̯écâ „10 grame", [*] lítrâ „un sfert de kg", cu̯oréț „dóu̯sprèși̯ kg", májâ „100 kg".
ḱilográm; -grámi̯: 616, 655.
ḱilográm; -grámi̯: 461+ [*] u̯o ḱílâ; ḱíli̯.
ḱilográm; ḱilográmi: 464+ [H] odná ḱíla; dvi ḱíli.
ḱilográmi̯; -grámi: 465+ [H] odná ḱílá; dvi ḱíli; bílșĕ ḱi̯el̯.
ḱilográm; -gráme: 466.
ḱilográm; ḱilográmi: 467+ [H] ḱíla, dvi ḱíl'i̯, mai̯ bílșĕ ḱíl.
ḱilográm; ḱilográmi: 468+ [II] ḱílâ, ḱíli, [*] ḱilográm; -grámi̯.
ḱilográm; -grámi̯: 483.
ḱilăgrám; -grámi: 550.
ḱilográm; ḱilográmi̯: 554.
t́ilográm; -grámi̯: 558.
t́ilográm; -grámi: 562.
ḱilográm; -grámi̯: 564.
t́ilográm; -grámi: 565.
ĉilográm; -grámi̯: 610+ greutáte̯a șéi̯a di̯-un ~.
ḱilográm; -grámi̯: 622.
ḱilu̯ográmu̯; -grámi: 659.
ḱilográm; -grámi, ḱil; ḱíli: 533+ [B] (2), 566, 586, 587+ mai̯ digrábî ~ (2), 605, 623+ u̯õ_ḱil; ḱíli, 644, 648.
ḱilográm; -grámi, ḱílâ; ḱíli: 496, 609.
ḱilográm; -grámi̯, ḱílâ; ḱíli̯: 515,
ḱilográm; -gráme, ḱil; ḱíle: 577, 579+ [V] (2).
ḱilográm; -grámi̯, [V] ḱílă; ḱíli̯: 470.
ḱilográm; ḱilográmi, ḱílâ; ḱíli : 479.

k̕ilográm; k̕íl̄ị: 484+ uṇ k̕ilográm;
-grámẹ, -grámịa.

k̕ilográm; -grámi, k̕ílâ; k̕íli : 487.
k̕ilᵘográm; k̕ílⁱẹ : 488.
k̕ilográm; -grámị, k̕ílă; k̕íli : 495.
k̕ilográm, t'ílâ; k̕ilográmị, t'íli :
555+ buómbâ dị-uń‿~ (1) saụ
dị-o ~ (2).
k̕ilográmi [pl.]; -grám, k̕il: 567.
k̕ilográm; -grámi, ĉil; ĉíli: 569.
k̕ilográm, k̕il; k̕íli: 571.
k̕ilográmi [pl.], k̕il; k̕íli: 585.
k̕ilográm; -grámị, k̕il; k̕íḷị: 593.
k̕ilográm, k̕íli; k̕ilográmi, k̕íli: 607.
k̕ilográm; k̕íḷị: 628.
k̕ilográm; k̕íli, ᵘo k̕ílâ; doụă k̕íli:
646.
k̕ílâ; k̕íli: 489, 498 - 500, 504,
507 - 514, 516 - 524, 526,
528 - 530, 534, 539, 541 -
543, 545, 546, 551 - 553.
k̕il; k̕íli: 482, 497, 568, 580, 584,
596, 604, 613, 654.
k̕ílâ; k̕íḷị: 475, 477, 481, 502,
505, 525, 527.
k̕il; k̕íḷị: 560, 561, 575, 583, 589.
k̕il; k̕íḷẹ: 472, 578, 581.
k̕ílă; k̕íḷị: 476.
k̕ílâ; k̕íle: 478.
k̕ílâ; k̕íḷị: 485.
k̕íḷâ; k̕íḷị: 501.
k̕ílâ; k̕íli: 506.
k̕ílâ; k̕ílⁱ: 549.
ĉil; ĉíḷị: 572.
k̕il; k̕íḷẹ: 573.
t'il; t'íḷị: 574.
t'il; t'íli: 576.
k̕ilᵘ; k̕íli : 614.
k̕ilu; k̕íḷị: 627.
k̕ilᵘ; k̕íḷị : 645.
k̕ílâ; k̕íli, k̕ilográm; -grámi: 471+
[V] (1), [R] (2), 536+ [R] (2),
636.
ĉílâ; ĉílⁱẹ, [R] k̕ilográm; -gráme:
486.
ĉílâ; ĉíḷị, [R] kilográm; -grámị:
491.
k̕il, k̕ilográm; -grámị, k̕íli: 492.
k̕ílâ, pílâ, pĉílâ; pt'íḷị, pĉíḷị: 494.
ĉíli; ĉíḷị, [R] k̕ilográm; -grámi: 503.
k̕íli [pl.]; k̕ilográm: 601.
k̕íḷị [pl.]; k̕ilográm: 626.

III. În afara situațiilor menționate ca atare, și în alte puncte subst. a fost precedat de unul dintre numeralele *un* (sau *un; două*), respectiv *o* (sau *o; două*), în funcție de genul - neutru sau feminin - al substantivului:

uŋ‿~ (468, 544, 619, 627, 669), ũ‿~ (537, 621), ᵘoŋ‿~ (461), on (482), un (497), ᵘo (471, 500, 504, 505, 510, 514, 522, 524, 526, 527, 552), aŋ‿~; dóụâ (483), oń‿~; dóụâ (554), uŋ‿~; duóụâ (603), ᵘo ~; dóụă (501).

În pct. 533 și 609 s-au înregistrat mai întâi ambele forme de [sg.], iar în pct. 670 s-a obținut mai întâi [pl.].

DULCE

„sucré, doux"

[1841]

I. [Întrebare indirectă] Cum este mierea la gust?

ALR II MN 6910; ALDM III 1571; ALF 421; AIS 1266; ALPI 74; cf. ALN 281; ASLEF 378, 548, 579;

NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 53; Mar. IV MN pl. LX; Munt. Dobr. IV MN, p. 262.

II. dúlĉi: 479, 487, 496 - 498,
501+ cîn aș avẹ́-o̩, búnâ-ị,
507, 509, 512, 518, 521, 523,
526, 529, 532, 534, 541 -
543, 546, 548, 549, 551, 553,
569, 580, 582, 585 - 587,
590, 591, 594, 596, 598 -
601, 603, 606, 611, 633, 636,
639 - 643, 649, 651 - 655,
658, 661, 662.
dúlŝi: 471, 489, 500, 504, 506,
508, 510, 511, 513 - 517,
519, 520, 522, 524, 525, 527,
528, 530, 531, 533, 535, 537
- 540, 544, 545, 558, 562,
568, 597, 602, 607 - 609, 618
- 620, 622, 624, 628, 630,
634+ dácî-ị ńéri [!], 635, 644,
645, 648, 659, 666 - 668.
dúlĉị: 469+ [*] mńịẹ́rẹa? dúḷŝị,
473, 476, 477, 494, 502, 503,
571, 610, 612, 637, 638, 664,
669.
dúlŝị: 470, 491, 492, 505, 556,
560, 564, 588, 616, 625,
626+ dúlŝ.
dúlŝị: 461, 482, 493+ [II] dúlŝị,
547, 563, 615, 617, 621, 623,
631.
dúlŝi: 480, 499, 536, 552, 566,
567, 575, 581, 595, 647.
dúlĉi: 472, 550, 584, 604, 605,
614.
dúlŝị: 561, 574, 577, 583, 589,
592.
dúlĉị: 632, 650, 656, 660, 663,
665.
dúlĉẹ: 557, 565, 613.
dúlĉe: 579, 646, 657.
dúlĉị: 483, 555.
dúlĉĕ: 490, 576.
dúlŝẹ: 462.
dúlĉă: 463.
dúlĉị: 464+ [H] mid solótk̕ị.
dúlĉịẹ̀: 465+ [H] miḍ solọ́tk̕iị.
dúlĉ̌e: 466.
dúlĉị: 467+ [H] miḍ solótk̕i.
dúlĉ̌ẹ: 468+ [II] dúlĉị.
dúlĉ̌ĕ : 474.
dúlĉị: 475.
dúl'ĉị: 478.
dúlĉị: 481.
dúlŝị: 484+ d-ápâị ~.
dúlŝị: 485.
dúlĉ̌ĕ: 486.
dúlŝẹ: 488.
dúlĉi: 495.
dúlk̕ị, [ρ] dúlĉị: 554.
dúlĉẹ: 559.
dúḷŝị: 570.
dúlŝe: 572.
dúlĉẹ: 573.
dúlĉe: 578.
dúlĉị: 593.
dúlŝi: 627.
dúlŝị : 629.
dúlĉe : 670.

III. În unele pct., răspunsul a fost precedat de verbul *(a) fi*, preluat din enunțul întrebării și înregistrat în forma ịi [ind. prez. 3]: 501, 531, 548, 597, 618 și 624.

Pentru harta interpretativă, a se vedea secțiunea finală a volumului, p. 409.

BOMBOANE, sg.

„bombons"

[1842]

I. [Întrebare indirectă] Ce cumperi de la cooperativă, așa, mici și dulci, pentru copii?

ALDM III 1572; ASLEF 426; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 53-54; Mar. III 780; Ban. III 585; Munt. Dobr. IV MN, p. 262.

II. bumbuáni; -buánâ: 497 - 500,
508, 509, 512, 514, 521, 525
- 527, 529, 530, 534, 539,
541 - 546, 549, 551 - 553,
563, 565+ [primul răspuns:]
biscuⁱít, [ε] pufarín, [σ] ~, 630,
642, 643, 645, 653, 654, 659,
660, 666.
bumbuáni; -buánî: 536, 550, 557,
559, 573, 585, 590, 594, 603, 604,
613, 648, 650, 651, 662, 665+
„nu [se spune] bombuánâ",
668.
bumbuâni; -buânâ: 489, 504, 507,
510, 511, 513, 517, 520, 524,
528.
bumbuánị; -buánâ: 469+ [*]
bombuáńị, ḍaharẹ́l'ị; ḍaharícâ,
475, 556, 560, 589, 610, 637,
661, 664.
bumboáni; -boánî: 540, 547, 598,
599, 608, 609, 618.
bombuánị; -buánâ: 570 - 572, 574,
588, 592, 669.
bumboáni; -boánâ: 531, 538, 548,
600, 612.
bombuánị; -buánâ: 561, 564, 568,
575, 593.
bombuáni; -buánî: 567, 580, 596,
614.
bombuáni; -buánî: 581, 584, 591,
605.
bumbuáni; -buánâ: 641, 646, 652,
667.
bumbuânị; -buânâ: 505, 515, 579.
bombuáni; -buánâ: 522, 532, 639.
bombuâni; -buânâ: 506, 516.
bumbuani; -buanâ: 518, 523.
bumbuáni; bombuánî: 566, 595.
bumbuáni; bombuánâ: 587, 640.
bomboáni; -boánî: 617, 619.
bumboáni; -boánî: 621, 623.
[ε] bumbuánị; -buánạ: 464+ [H]
bombuána; dvi bombuáńị; maị
bílŝe bombuáni.
bòmbuáni; bombuáṇạ: 465+ [H]
țuǵẹ́rk̕ẹ; odján țuǵéroc; dva
țuǵẹ́rk̕ị; bílŝĕ ~.
bᵘòmboáńe; bᵘomboáṇạ: 466.
[ε] bòmbuáṇị; bombuâṇạ: 467+
[H] bombuáṇạ; -buáńi; ~.
bumboánẹ; bomboánâ: 470.
bombuáni; -bóṇâ: 471.
bombuánẹ; -buánâ: 472.
bᵘombuáni; -buânâ: 477.
bumbuáni; bumbuánă: 480.
bᵘomboánẹ; -boánă: 486.
bᵘombuánị; -buánâ: 487.
bumbuánị; -buánâ: 488.
bumboâne; -buánă: 490.
bombuánị; bumbuánâ: 492.
bᵘòmbuáni; bᵘombuánạ: 493+ [II]
bùmbuánị; -buánâ.
bombuáńị; bumbuánâ: 494.
buombuáni; -buánî: 496.

bumbu̯áni; -bo̯ánâ: 501+ [primul răspuns:] bi̯escui̯ít.
bumbo̯áni; -bo̯ánâ̦: 502.
bu̯òmbu̯ánie̯; bùmbu̯ánă: 503.
bunbu̯áni; -bu̯ánâ: 519.
bo̦mbo̯áni; -bo̯ánî: 535.
bumbo̯áni̦; -bo̯ánâ: 537.
[ε] bu̯òmbu̯ánę; bu̯ombu̯áną: 554.
bu̦mbu̯áni̦; bo̦mbo̯ánâ̦: 555.
bumbu̯áni; -bu̯ánî: 558.
bumbu̯áni; -bu̯ánî: 562.
bumbu̯áni; bo̦mbu̯ánî: 569.
bumbu̯áni; -bu̯ánâ: 576.
bumbu̯áne; -bu̯ánâ: 577.
bombu̯áne; -bu̯ánâ: 578.
bo̦mbu̯áni; -bu̯ánî: 582.
bombu̯áni̦; -bu̯ánî: 583.
bu̯o̦mbu̯áni; -bu̯ánî: 586.
bu̦mbo̯áni; bumbo̯ánâ: 597.
bombu̯áni; bo̦mbu̯ánî: 601.
bombo̯áni̦; -bo̯ánâ: 602.
bombo̯áni̦; -bo̯ánâ: 606.
bombo̯áni; -bu̯ánî: 607.
bumbo̯áni̦; -bo̯ánî: 611.
bumbu̯áni; -bu̯ánâ̦: 615.
bumbu̯áni; -bu̯ánâ: 616.
bombo̯áni; bo̦mbo̯ánî: 620.
bumbu̯áni; bu̦mbo̯ánâ: 622.
bumbo̯áni̦; -bo̯áni̦: 624.
bombu̯áni̦; bo̦mbu̯ánâ: 625.
bumbu̯áni; bu̦mbu̯ánâ: 626.
bo̦mbu̯áni; -bu̯ánâ: 627.
bombu̯áni; bo̦mbu̯ánâ: 628.
bumbu̯áni̦; -bu̯ánâ: 629.
bo̦mbu̯áni; -bu̯ánâ̦: 631.
bombu̯áni; -bu̯ánâ: 632.
bo̦mbu̯áni; bumbu̯ánî: 634.
bombu̯áni; bu̦mbu̯ánâ: 636.
bumbu̯áni; -bu̯ánî: 644.
bombu̯áni; bo̦mbu̯ánî: 647.
bombu̯áni; -bu̯ánâ̦: 655.
bumbu̯áni; -bu̯ánâ̦: 656.
bombu̯áne; bumbu̯ánă: 657.
bumbu̯áni; -bu̯ánî, bombo̯áne: 658+ „la cooperativă" [pl.] (2), „moldoveneşte" [pl.] (1).
bumbu̯áni̦; -bu̯ánâ̦: 663.
bombo̯áne; -bo̯ánâ: 670.
bumbu̯áni; bomboníca [!]: 633.
bu̯ombo̯ánę; bo̦mbo̯áną, [V] đă̦χăré̦li̦; đăhărícâ̦: 461.
[N] bombu̯áne; -bu̯ánă, đăhăréli̯e̦; -rícă: 462.
bombo̯ánĕ; -bo̯ánă, [B] đăħăréle̦; đaħăricâ: 463+ „se mai zice [şi astăzi]" (2).
bombu̯áni̦; bo̦mbu̯áną, [V] đaharéli̦; -rícă: 468+ [II] bumbo̯áni, B] đaharé̦li̦; -rícâ, bumbo̯ánâ.
bu̦mbu̯áni̦; -bu̯ánâ, đaharé̦li̦; -rícâ: 473.
bùmbu̯áni̦; -bu̯ánî, [V] đaharé̦li̦; đăħarícî: 474.
bu̯ombu̯áni; -bu̯ánă, đăhăré̦li̦; -rícă: 476.
bombo̯áni; -bu̯ánâ, [D] [B] đaharé̦li̦; đaharícâ: 479.
bo̦mbu̯áne; bu̦mbu̯ánâ, [σ] zăhăré̦li; đăharícâ: 482.
bu̯o̦mbu̯ánie̦; u̯o bòmbu̯áną, [V] đaharé̦li̦; ţăħăricâ̦: 483.
bumbu̯áni̦; -bu̯ánâ, [V] đăhré̦li̦; zăhărícâ̦: 484+ [II] đăhăré̦li̦; -rícă, [R] bumbo̯áni̦; -bo̯ánă.
bombu̯áni; -bu̯ánâ, [V] đaharé̦li̦; -rícă, [k] -rél [sgm.]: 495.
bu̯ombu̯o̯ni, bu̯ámbi̦; bu̦mbu̯ánă, [V] đaharé̦li̦; -rícă: 478.
bumbo̯áni, [B] acadéli; bumbu̯ánî, acadícî: 533.
bumbu̯áni̦; -bu̯ánâ, [V] acadéli̦; -dícâ: 638.
đaharé̦li̦; đaharícâ: 481.
đăhăré̦li̦; -rícą, [R] bu̦mbu̯ánę; -bu̯áną: 485.
[V] đaharé̦li̦; -rícâ, [N] bumbo̯áni̦; -bo̯ánâ: 491.
[V] acadéli, bumbu̯áni; -bu̯ánî: 635, 649.

III. În unele pct., informatorii au menţionat şi cuvântul *ciocolată*: čo̦colátą (465), ŝu̯ocolátą (488), ŝocoládă (490).

RUŞINE

„honte"

[1844]

I. [Întrebare indirectă] Dacă ai greşit şi ai făcut o faptă rea, pe care au aflat-o oamenii, îţi pare rău şi-ţi plesneşte obrazul de...?

ALDM III 1574; AIS 721*; ALA 1211; ALC 1256; ASLEF 392; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 54; Mar. IV MN pl. LX; Munt. Dobr. IV MN, p. 294-295.

II. rușíni: 471, 475, 477 - 480, 482, 487 - 489, 495 - 500, 502, 504, 506 - 513, 516 - 524, 526 - 547, 549 - 553, 557 - 559, 562, 564, 566 - 568, 570, 572, 573, 580 - 587, 590, 591, 594 - 614, 617 - 623, 628 - 630, 632 - 636, 639 - 647, 648+ vórbî si̯ h́íi̯i!, 649 - 654, 656, 658 - 660, 665 - 668.
ruşíni̦: 469+ [*] mń-i ruşíni̦ di-m‿pli̯esnéşti̦ u̯obrádu̦, 470, 476, 492, 501, 505, 514, 515, 525, 548, 556, 560, 561, 571, 574, 575, 588, 589, 592, 593, 625, 626, 637, 638, 661, 664, 669.
ruşíni̦: 468+ [II] ruşíni̦, 474, 493+ [II] ruşíni̦, 565, 627, 631.
ruşínę: 577 - 579, 624.
ruşíńĕ: 462, 463, 490.
ruşíńi̦: 491, 494, 503.
ruşíńi: 555, 569, 576.
ruşíńi̦: 461, 563.
ruşíńe: 466, 486.
ruşíni̦: 615, 663.
ruşíni: 616, 662.
ruşíńi̦: 464+ [σ], [H] ?, [I, 1] usti̯ét.
ruşíni̦: 465+ [H] usti̯ét sau̯ só̦rõ̦.
ruşíńi̦: 467+ [H] usti̯ét.
ruşínę: 472.
ruşíńi: 473.
ruşíni̦: 481.
ruşíni̦: 483.
ruşíni̦: 484.
ruşíńi̦: 485.
ruşíną: 554.
ruşíni̦: 655.
ruşíne: 657.
ruşíne: 670.

III. În pct. 623 şi 627, răspunsul a fost precedat de prepoziţia *de*, preluată din enunţul întrebării şi înregistrată în forma di.
Ca urmare a automatismului anchetei, în pct. 541 s-a obţinut spontan şi forma de [pl.] ruşíni̯.

HOŢ, pl.

„voleur"

[1846]

I. [Întrebare indirectă] Cum i se zice unui om care fură?

ALR II s.n. 983; ALRM II s.n. 792; ALDM III 1576; ALF 1412; AIS 724; ALMC 1527; ALA 874; ALC 919; ALJA 1492; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 54; Mar. IV MN pl. LX; Ban. III 591; Munt. Dobr. IV MN, p. 264; Criş. IV 850.

II. hoţ; ~: 471, 472, 485+ [*] talħári̯; ~, 489, 497 - 500, 504, 506 - 513, 516 - 523, 525 - 528, 529+ sau̯ romín [!], 530, 532 - 534, 536, 539 - 546, 547+ „şi bandít, talhári̯", 548, 549, 551 - 553, 555+ [*] talhári̯; ~, 556, 558, 559, 567, 568, 572 - 576, 578 - 580, 583, 587, 588, 590 - 592, 594 - 596, 598+ „care omoară: criminál", 599, 604 - 613, 616, 618 - 620, 622, 623, 625 - 627, 629, 630, 632, 636, 638, 639, 641, 642, 644, 646, 651, 654, 656, 658, 660 - 662, 666.
hu̯oţ; ~: 492, 502, 505, 515, 563, 586, 603, 614, 652, 663.
hoţu̯; hoţ: 615, 617, 631, 634, 637, 640, 648, 665, 668.
hoţ; hoţi̯: 655, 657, 664, 669, 670.
hu̯oţu̯; hu̯oţ: 635, 650, 659.
hoţ(u̯; hoţ: 643, 653, 667.
ħoţ; ~: 464+ [H] zlóǵi; dva zloǵí, 465+ [H] zlóǵi; dva zloǵí; bilşĕ zlogíu̯.
hoţ(u̯; hoţ: 647, 645+ [primul răspuns, ironic:] ŝîstít(u̯ [!].
ħo̦ţ; ~: 467+ [H] zlóǵi; dva zlo̦ǵí.
(hoţ; hoţ: 468+ [*] talhári̯; tălhári̯, [II] hoţ; ~, furatóri̯; ~.
hoţ; ħoţ: 483.
hu̯oţ(i̯; ~: 487.
hu̯oţ(i̯; hoţ(i̯: 496.
hoţ(i̯; ~: 565.
ho̦ţ; ~: 597.
hu̯oţ(u̯; hu̯oţ: 628.
hu̯oţ(u̯; hoţ: 633.
hu̯oţu̯; hoţ: 649.
hoţ; ~, talhári̯; ~: 524, 550+ [B] (2), 561, 562+ [B] (2), 566+ [B] (2), [i se spune şi unui copil neastâmpărat, în glumă:] măi̯ tălhári̯ule!, 569+ [B] (2), 570+ [V] (2), 571+ [V] (2), 581+ [V] (2), 582, 584+ [B] (2), 585+ [V] (2), 589+ [V](2), borfáş; ~, găinári̯; ~, 600+ „hoţ de codru" (2), 601+ [V] (2), 602+ [V] (2).
hoţ; ~, tălhári̯; ~: 535, 538+ [B] (2), 621.
hu̯oţ; ~, talhári̯; ~: 481, 503.
hoţ; ~, talhári̯; talhári̯: 484, 493+

BCU IAŞI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

[II] talhár^i; ~, h^{u}oț; ~.
h^{u}oț; ~, tălhár^i; -hár^i: 461.
hoț; ~, tălḫař; ~: 462.
hu̯oț; ~, talḫár^i; ~: 466.
h^{u}oț; ~, [V] t^{ă}alhár^i; ~: 470.
h^{u}oț; ~, talḫár^i; ~: 473.
hoț; ~, talḫár^i; ~: 480.
h^{u}oț; hoț, [σ] tal^{ḫ}hár^i; ~: 482.
h^{u}ōț; h^{u}oț sau̯ t^{ă}alhár̦i̯: 554.
hoț; ~, [V] talhár; -hár^i: 593.
hoț; ~ sau̯ tilhár^i; ~: 624$^+$ ^{u}oleácî ~ (1).
hoț(i̯; ~, band'ít(ḫ; -d'íț: 479.
hoț; ~ sau̯ pîrlác; -láŝ: 514.
hoț; ~, furătór^i; ~: 577.
talḫář; ~: 463$^+$ „face furătúř", 477.
tălḫář; ~: 474.
talhár(i̯; ~: 475.
talḫár^i; ~: 494.
talhár^i; ~: 564.
talhár^i; ~, h^{u}oț; ~: 469$^+$ [*] hoț; ~, talḫár^i; ~, 491$^+$ [R] (2).
talhár(i̯; ~, hoț; hoț(i̯: 476.
talḫár^i; ~, h^{u}oț; ~: 478.
tălhár(i̯; ~, h^{u}oț; ~: 486.
talhár^i; ~, hoț; ~: 490.
talḫár(i̯; ~, hoț; ~: 495$^+$ „a făcut o furătúră".
tălhár^i; ~, hoț; ~: 531.
tălhár^i; ~, hoț; ~: 537.
tilhár^i; ~, hoț; hoț^i: 560.
puŋgáș, talhár^i; tălhár^i: 488.
furătór^i; ~, hoț; ~: 557.

III. Izolat, s-au notat cuvintele furătúră; -túř, furt'ișágur̆, din aceeași familie lexicală (462).

MILĂ

„pitié"

[1847]

I. [Întrebare indirectă] Când vezi un om nenorocit, zici că-ți este de el tare...?

ALDM III 1577;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 54; Mar. IV MN pl. LX; Munt. Dobr. MN IV, p. 295; Criș. IV 851.

II. ńílâ: 477, 479, 487, 489, 497 - 500, 503 - 530, 532, 534, 535, 539 - 549, 551 - 553, 561, 563, 564, 568, 570 - 572, 576 - 579, 585, 588, 589, 592, 593, 600, 606, 609, 610, 615, 621, 622, 624$^+$ ți-i̯ ~, 625, 626, 629, 630, 633, 636, 637, 639, 640, 642, 644 - 646, 653, 656, 657, 660, 666, 667.
ńílî: 536, 537$^+$ ți-i̯ tári ~, 550, 558, 559, 562, 567, 573, 580 - 584, 587, 590, 591, 594 - 596, 598, 601 - 605, 607, 608, 613, 614, 618 - 620, 623, 635, 647, 649 - 651.
mńílâ: 468$^+$ [H] iméi̯u jăl', 471 - 473, 481, 482$^+$ ți-i̯ ~ u̯àricumvá, 484$^+$ ți-i̯ ~ di̯ dĩŋs, ii̯ ŏ͜ sk'il^{u}ŏt, 485, 491, 492$^+$ [k], [primul răspuns:] sîlâ, 555, 574, 575.
mílâ: 474, 627, 628, 632, 652, 654, 655, 659, 669.
mńílă: 462, 463, 466, 476, 480, 486, 490.
mílâ, ńílâ: 488$^+$ ni-i̯ ~ (1), [k] ńi-i̯ ~ (2), 556$^+$ [V] (2), 641, 643$^+$ [k] (2), 661.
ńílă: 495, 597, 611, 664.
míli, ńíli: 533, 634$^+$ [k] (2), 658$^+$ [k] (2), 668$^+$ [k] (2).
mílą̣: 465$^+$ [H] jél' za ním, 475, 493$^+$ [II] mílą̣, [k] ńílą̣.
ńílâ: 501, 560, 565.
ńíli: 557, 566, 569.
mílă: 461, 670.
ńílą̣: 478, 502.
ńíli̯: 531, 617.
míli: 586, 662.
mílą̣: 464$^+$ [H] jèlui̯i [3], calícu, [I, 1] j'éluiu [1].
mńílą̣: 467$^+$ [ε], [σ].
mńílą̣: 469$^+$ [*] tári mńi-i̯ mńílą̣.
mílă, mńílâ: 470.
mílą̣: 483.
mńílą̣: 494.
mílâ, ^{m}ńílâ: 496.
mílă, ńíli: 538.
ńílą̣: 554.
ńíli: 599.
mílâ, [k] ńílâ: 612.
ńílą̣: 616.
mí..., [k] ńíli: 631.
ńílâ, mílâ: 638.
mílį: 648.
mílą̣, [k] ńíli: 663.
ńílą̣: 665.

MILOS, pl.

„compatissant"

[1848]

I. [Întrebare indirectă] Cum zici că este un om căruia îi pare rău de nenorocirea altuia și care e gata să-l ajute?

ALDM III 1578;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 54; Mar. IV MN pl. LX; Munt. Dobr. IV MN, p. 295.

II. ńilós; -lóș: 497 - 500, 504, 506 - 514, 516 - 530, 531$^+$ ii̯ [3] ~, 532, 534, 535, 537 - 547, 549 - 553, 558, 559, 561, 562, 567, 568, 571 - 573, 576, 577, 579 - 585, 587, 589 - 594, 596, 597, 599 - 602, 605, 607 - 609, 611 - 613, 620 - 623, 625, 626, 629, 632, 635, 636, 638, 639, 642 - 647, 650, 651, 653, 656, 658, 662 - 664.
milós; -lóș: 472, 556, 586, 627, 641, 654, 655.
ńilós(u̯; -lóș: 588, 603, 614, 615, 660, 665, 666.
mńil^{u}ós; -l^{u}óș: 463, 468$^+$ u̯om cári fáŝ-o fáptâ búnâ, [II] mńil^{u}ós; -lu̯óș, 469, 484, 485, 491.
ńilós^u; -lóș: 617, 630, 631, 640, 649, 668.
ńilu̯ós; -lu̯óș: 475, 477, 495, 502.
ńilós; -lóș: 557, 560, 566, 569.
mńilós; -lóș: 471, 574, 575.
mńilu̯ós; -lu̯óș: 476, 490.
mńil^{u}ós; -l^{u}óș: 481, 492.
nilós; -lóș: 489, 610.
ńiló̦s; -ló̦ș: 570, 595.
ńilós; -lóș^i: 633, 657.
ńilós(u̯; -lóș: 634, 667.
[ε] mil^{u}ós; -lóș: 464$^+$ [H] dóbrii̯, [I, 1] j'éluie̯ [3].
miló̦s; -ló̦ș: 465$^+$ [H] [ε] mái̯i șu̯ml'íńi̯ĕ̯.
mńiló̦s; -ló̦ș: 470.
ńil^{u}ós; -lu̯óș: 478.
ńilu̯ós(i̯; -lu̯óș(i̯: 479.
mil^{u}ŏs; -l^{u}ŏș: 483.
mńil^{u}ó̦s; -l^{u}ó̦ș: 486.
ńil^{u}ós; -l^{u}óș: 487.
mńil^{u}ós; ńil^{u}óș: 488.
m^{ń}ilós; miló̦ș: 494.
milu̯ós; -lu̯óș: 501$^+$ ii̯ [3] ~; dói̯ ~, și-l ažúți pe̯-aŝál năcăjít.
ńil^{u}ós; -l^{u}ó̦ș: 503.
ńilu̯ós; -l^{u}ós: 505.
ńiló̦s; -ló̦ș: 515.
ńilós; ńilóș: 548.
mńil^{u}ós; mil^{u}óș: 555.
ńilós; -lóș(i̯: 578.
ńilós(i̯; -lóș: 604.
ńilós; ńi̯lóș: 606.
ńilu̯ós; -lóș: 619.
milós(u̯; -lóș: 628.
ńilós^u; -l^{u}óș: 637.
milós^u; -lóș: 648.
mil^{u}ós; -l^{u}óș: 652.
milós; -lóș, ńilós; -lóș: 661.
mil^{u}ós; -l^{u}óș^i: 669.
milós; -lóș^i: 670.
ńilós; -lóș, bun la súflet: 618.
mńilost'ív; -t'ív^i: 473.
ńil^{u}óst'iv; -tív̦^{i}: 493$^+$ [II] ńilóst'iv; -tív^i, [D] ńil^{u}ós; -l^{u}óș.
mil^{u}óst'iv(i̯; -t'ív^i: 554.
ńil^{u}óst'iv; -t'ív^i: 563.
milostív, milós; [k] ńilós; -lóș: 616.
cu ńílâ, ńilós; -lóș: 624.
[ε] bun; búņ: 467$^+$ [H] ĉelovíc do̦bri̯; dva ĉelovik'é do̦bri̯.
bun, [σ] ńilu̯ós; -lu̯óș: 480, 565.
bun, mńilu̯ós; -lu̯óș: 462.
bun, [σ] milu̯ós; -lu̯óș: 474.
bun, [σ] mńil^{u}ós; -l^{u}óș: 482.
bun, ńilós; bun^i, ńilóș: 533.
bun, ńilós; -lóș: 536.
bun la i̯íńimă, mńilu̯ós; -lu̯óș: 466.
búņ͜ la i̯ínimă, ńilost'ív; nilostív^i: 496$^+$ ăi̯ [3] ~.
blajin, [σ] ńil^{u}ós^u; -l^{u}óș: 659.
blajín la ^{i}ínimi, [D] ńilós; -lóș: 598.
de̯-ažutóř, [σ] milost'ív; -t'ív̦^{i}: 461.
jălós; -ló̦ș, ńil^{u}ó̦s; -l^{u}ó̦ș: 564.

III. În afara situațiilor consemnate ca atare, și în alte puncte, răspunsul a fost precedat de substantivul *om*, preluat din enunțul întrebării și înregistrat în următoarele forme: u̯om (461, 462, 474, 480, 482), ^{u}om (468, 488, 535, 565), om (465), om; u̯ámiņ (467) și u̯óm; u̯ámin^i (483).

MILOASĂ, pl.

„compatissante"

[1849]

I. [Întrebare indirectă] Dar despre o femeie care e astfel, cum zici că este? (Vezi î. precedentă).

ALDM III 1579;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 54; Mar. IV MN pl. LX; Munt. Dobr. IV MN, p. 295-296.

II. ńilu̯ásâ; ~: 487, 497, 498, 500, 506, 514, 521, 525 - 527, 530, 532, 534, 539, 542 - 546, 549, 551 - 553, 561, 568, 570, 572, 576, 588, 589,

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

592, 593, 625, 628, 636 - 640, 642, 643, 656, 659, 666.
ńiluấsâ; ~: 477, 499, 504, 505, 507 - 512, 515 - 520, 522 - 524, 528, 529, 578, 579.
ńiluási; ~: 536, 559, 562, 567, 571, 580, 582, 585, 590, 591, 595, 596, 602 - 605, 613, 614, 647, 662, 668.
ńiloásâ; ~: 531, 537, 548, 597, 600, 606, 609, 621, 622, 624.
mńiluásâ; ~: 469, 471, 481, 494⁺ [II] mńiloấsă; ~, 574, 575.
ńiloási; ~: 533, 540, 598, 608, 611, 617.
miluásâ; ~: 556, 654, 655, 661⁺ [*] ńiluásâ; ~.
ńiluásâ; ~: 616, 629, 646, 667.
ńiluási; ~: 557, 566, 569.
ńiloási; ~: 618, 620, 623.
ńiluásâ; -luásâ: 644, 645, 660.
mńiluấsă; ~: 476, 490.
mńiluásâ; ~: 482, 485.
ńiloásă; ~: 502, 612.
ńiloásâ; ~: 538, 547.
ńiluásâ; ~: 541, 615.
ńiluấsî; ~: 581, 583.
miluási; ~: 586, 649.
ńiluásâ; -luási: 633, 664.
mńiloấsă; -lọsâ: 462.
mńiloấsă; -loấsĕ: 463.
miluási [pl.]; -luási: 464⁺ [H] dobréna, [I, 1] j'éluịit.
ńiluási; miluásâ: 465⁺ [H] máịi şuml'íńịẹ.
mńiloásă; ~: 466.
mńiluásâ [pl.]; ~: 468⁺ [II] mńiloásâ; ~.
ᵐńiluásâ; ~: 470.
miluấsâ; ~: 472.
miluási; -luásâ: 474.
ńiluásă; -luásâ: 475.
ńiluấsă; -luấsâ: 478.
ńilóâsâ; -loấsâ: 479.
ńiluásă; niluásă: 480.
miluásâ; -luásâ: 483⁺ ᵘo fiméịi ~; dou_fiméị ~.
mńiluấsâ; ~: 484.
mńiloásă; ~: 486.
ńiluásâ [pl.]; ~: 488.
niluấsâ; ~: 489.
mńiloásâ; ~: 491.
mńiluásâ; ńiluásâ: 492⁺ [la pl.:] to_~.
ńiluásă; -luásâ: 495.
miluásâ [pl.]; miluásâ: 501⁺ „două fiméị ~".
ńiluásă; ~: 503.
ńiluấsâ; ~: 513.
ńiloási; ~: 535.
ńiluási; -luási: 550.
miluási; -luásâ: 555.
ńiluási; ~: 558.
ńiluásâ; ~: 560.
ńiluásâ; -luási: 565.
ńiloási; -loásă: 573.
ńilósâ; ~: 577.
ńiluấsî; ~: 584.
ńiloási; -loásî: 587.
ńiluási; ~, ńiluásẹ: 594.
ńiloásâ; ~: 599.
ńiluási; -luási: 601.
ńiluási; -loási: 607.
niluásâ; ~: 610.
ńiloấsi; ~: 619.
ńluásâ; ~: 626.
miluási; -luási: 627.
ńiluásâ; -luásâ: 630.
ńiluási; -luási: 631.
miluásâ; ńiluási: 632.
ńiluási; -luási: 634.
ńiluási; -luási: 635.
miluásâ; -luásâ: 641.
miluási; ~: 648.
ńiluási; ~: 650.
ńiluási; -luási: 651.
miluásâ; ~: 652.
ńiluásâ; -luási: 653.
ńiluásâ; -luáse: 657.
ńiluási; niluási: 658.
ńiluásâ; -luásẹ: 663.
ńiluásâ; ~: 665.
miluásâ; -luási: 669.
miluásâ; -luáse: 670.
milᵘost'íví [pl.]; -t'ívâ: 461.
mńilost'ívâ; -t'ívi: 473.
milᵘostívă; -tívẹ: 493⁺ [II] ńiluásâ; ~.
milostívi; ńilᵘost'ívâ: 496.
ńilost'ívă; milost'ívi: 554.
ńilᵘost'ívă; -t'ívi: 563.
búnâ; búńi: 467⁺ fiméịi ~; fiméị ~, [H] jîńca dóbra; dvi jînţi dóbri.
jĕloásâ; ~, ńiluásâ; ~: 564.

ŢIGARĂ, pl.

„cigarette"

[1852]

I. [Întrebare indirectă] Ce faci din tutun (dohan) şi din hârtie, ca să fumezi (să duhăneşti etc.)?

ALDM III 1582; ALF 286; AIS 762; ALCo 56, 718; NALR/ALRR: Olt. II 378; Mar. IV MN pl. LXI.

II. ţîgárâ; -gắrⁱ: 470, 472, 482, 485, 489, 491 - 493, 497, 499, 500, 504 - 506, 508 - 512, 514 - 530, 532, 534, 537, 539, 541 - 549, 551 - 553, 556, 560, 561, 564, 565, 568, 570, 572, 574 - 576, 579, 588, 589, 592, 593, 600, 612, 624, 628 - 630, 632, 633, 637 - 646, 654, 659, 666, 667, 669.
ţîgári; -gắrⁱ: 471, 501⁺ „două ~", 531, 533, 535, 538⁺ ũ_şuşuléţi, 540, 550, 555, 557 - 559, 562, 566, 567, 569, 571, 573, 580 - 583, 585, 587, 590, 591, 594 - 596, 598, 599, 602 - 605, 607 - 609, 611, 613, 614, 617 - 622, 634, 635, 647 - 649, 658, 662, 668.
ţîgárâ; -gắrⁱ: 464⁺ [H] odiján đîgár; dva đigár, [I, 1] đigárḱe; đigaróc, 486, 490, 502, 503, 513, 606.
ţîgắrⁱ [pl.]; -gári: 469, 473, 476.
ţîgári; -gắrⁱ: 479, 487, 651.
ţîgárâ; -gắrⁱ: 653, 663, 665.
ţîgári; -gắrⁱ: 468⁺ [II] ţîgári; -gắrⁱ, 488.
ţîgáră; -gắrⁱ: 475, 597.
ţigárâ; -gắrⁱ: 615, 664.
ţîgári; ţigắrⁱ: 631, 650.
ţigáră; -gắrⁱ: 657, 670.
ţîgắrịẹ; -gắrⁱ: 461.
ţîgárie; -gắr: 462.
ţîgắre; -gắr: 463.
ţîgắri [pl.]; -gári: 465⁺ [H] đigaroc; dva đigárḱi; bîlşĕ ~.
ţîgắrⁱ [pl.]; -gárⁱe: 466.
đigári; -gắrⁱ: 467⁺ [H] đigaróc; dva đugárâ.
ţîgắri; -gắrⁱ: 474.
ţîgári; -gắrⁱ: 477.
ţîgárịĕ; -gắrⁱ: 478.
ţigári; ţigắrⁱ: 480.
ţîgắrⁱ; -gáre: 481.
ţîgắrⁱᵉ; -gắrⁱ: 483.
ţîgắri; -gắrⁱ: 484.
ţîgárâ; -gắrⁱ: 494.
ţîgári; -gắrⁱ: 495.
ţîgári; -gắrⁱ: 496.
ţîgárâ: 498.
ţîgárâ: 507.
ţîgári; -gắrⁱ: 536.
ţîgárâ; ţîgắrⁱ: 554.
ţîgárâ; -gắri: 563.
ţîgárẹ; -gắrⁱ: 577.
ţîgắrⁱ [pl.]; -gárẹ: 578.
ţîgári; ţîgắrⁱ: 584.
ţîgắrⁱ [pl.]; ţîgári: 586.
ţîgắrⁱ; ţîgári: 601.
ţîgárâ; -gắrⁱ: 610.
ţîgắrⁱ [pl.]; ţîgárâ: 616.
ţîgắrⁱ [pl.]; -gári: 623.
ţîgárâ; -gắrⁱ: 625.
ţâgárâ; ţigắrⁱ: 626.
ţîgárâ; ţigắrⁱ: 627.
ţîgárâ; ţîgắrⁱ: 636.
ţîgárâ; ţîgắrⁱ: 652.
ţîgárâ; -gắrⁱ: 655.
ţîgárâ; ţîgắrⁱ: 656⁺ ţigaréta [a.].
ţigárâ, [k] ţigárâ; -gắrⁱ: 660.
ţîgárâ; ţigắrⁱ, ţîgắrⁱ: 661.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, s-a dat mai întâi [pl.] şi în pct.: 464, 469, 476, 490, 492, 503, 548, 560, 564, 567, 571, 572, 585, 586, 592, 596, 601, 613, 614, 619 şi 632.

Izolat, informatorii au dat (spontan) termenul pentru 'foiţă de ţigară': pápir [sgt.] (462), papír (478).

PIPĂ, pl.

„pipe"

[1853]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi zici la aceea în care pui tutun tăiat ca să fumezi? (Chest., Fig. 39).

ALR II s.n. 1146; ALRM II s.n. 966; ALDM III 1583; AIS 760; NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 54; Mar. IV MN pl. LXI.

II. liulé; -léli: 507, 508, 516, 519, 520, 523, 524, 526, 529, 542, 548, 552, 562, 590, 595, 596, 605.
liulé; -léli: 535, 558, 606, 608⁺ [ε] ~, 617, 618, 620 - 623, 634, 640, 642, 645, 647, 658, 665.
lulé; -léli: 497 - 499, 512, 521, 532, 534, 549, 551, 553, 601.
lulé; -léli: 514, 518, 522, 536, 599, 609, 619⁺ „din lemn de nuci se făceau mai înainte", 630⁺ [k] ţigaretᵘ; -réti, [ρ], „acum se spune şi la asta în care pune ţigara", 632, 639.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

li̯ulé̜; -léli: 489, 510, 528, 541, 544, 546.
lulé̜; -lé̜li: 500, 504, 506, 509, 511, 543.
li̯ulé̜; -léli: 513, 517, 539, 545, 567, 604.
lulé; -léli̜: 505, 527, 530, 597+ [D] „şi li̯ulé", 664.
li̯ulé̜; -lé̜li̜: 492, 556, 583.
li̯ulé; -léli̜: 537, 611, 612.
lulẹá; -léli̜: 570, 638, 669.
lulẹá; -léli: 651, 656, 667.
lulẹá; -léle: 653, 657, 670.
li̯ulé̜; -lé̜li̜: 557, 559.
li̯ulé̜; -lé̜li̜: 560, 561.
li̯ulé̜; -lé̜li̜: 566, 569.
lulẹá; -lé̜li̜: 580, 661.
lulé̜; -lé̜li̜: 588, 589.
li̯ulé̜; -léli̜: 602, 614.
li̯ulẹá; -léli̜: 603, 646.
lulé; -léli̜: 616, 628+ [ε].
li̯ulé; -léli̜: 626, 644.
luli̯á; -léli: 650, 668.
li̯ulẹá; -léli: 652, 659.
li̯uli̯é̜; -li̯éi̯: 466.
lulⁱé̜; -lé̜li̜: 475.
li̯ulⁱé̜; -léli̜: 476.
li̯uli̯áu̯â, li̯uli̯é̜; -lélⁱ: 477.
lʼi̯ulʼé̜; -lʼé̜li̜: 478.
li̯uli̯é̜; -léli: 479+ ii̯ d̦îsé̜ ínc̦â pi bascali̯álâ: trasúrâ, ŝubúc, [R] [=] ţîgarétâ.
li̯ulé, li̯uli̯áu̯â; li̯uléli: 480.
li̯ulẹáu̯â; -lé̜li̜: 485.
li̯ulⁱé̜; -li̯éi̯: 486.
li̯uli̯é̜; -lⁱélⁱ, [k] li̯uli̯éi̯: 487.
lulⁱé̜; li̯ulⁱé̜li̜: 488.
li̯ulé̜; luléli̜: 493+ [II] lilé̜; -lé̜li̜.
lʼi̯ulʼé̜; -lʼéi̯: 495.
lulé̜; -lélⁱ: 496.
luli̯é̜; -lⁱé̜li̜: 501.
li̯uli̯é̜; -li̯élⁱ: 502.
lʼi̯ulé̜; li̯uléli̜: 515.
lʼi̯ulé̜; -lélⁱ: 525.
li̯ulⁱé; -léli: 533.
li̯ulⁱé, [k] lulé; -lélⁱ: 538.
li̯ulé; -léli, luléli: 540.
lʼi̯ulʼé; -lʼélʼi: 547.
luli̯é̜; -lʼi̯é̜lʼi̜: 554.
li̯uli̯é̜; -lʼé̜li̜: 555.
lʼi̯ulⁱé̜; lʼulʼé̜li̜: 563.
lulé̜; -lé̜li̜: 564+ nu si mă̆i̯ bé̜ cu lulẹáu̯a amú.
lulⁱé̜; -li̯é̜li: 565.
lulé̜; -lé̜le̜: 581.
lⁱulé̜; -lé̜li: 584.
lulẹá; -lé̜li̜: 586.
lulé̜; -léle̜: 587.
li̯ulé̜; -léli: 591.
li̯ulé̜; -lⁱé̜li̜: 592.
lulé̜; -lé̜li̜: 593.
li̯uli̯á; -li̯éli: 594.
li̯ulé; -lé̜li̜: 598.
lⁱulé; -léli: 600.
li̯uli̯é; -léli: 607.
lulⁱé̜; -lⁱé̜li̜: 610.
lulẹá; -léli: 613.
lulé; -léli̜: 615.
li̯ulé; -léle̜: 624.
li̯ulé, lulé; -léli̜: 625.
lulé; -léli̜: 627.
li̯ulé; -léli̜: 631.
lulẹá; -léli̜: 633+ „fumează turcii şi grecii".
li̯ulé, -lẹá; -léli̜: 635.
li̯ulẹá̜; -léli̜: 636.
lulẹá; lⁱuléli̜: 637.
lalẹá, [k] lulẹá; -léle̜: 641.
li̯ulé; luléli: 643.
li̯uli̯á; -léli: 648.
li̯ulẹá; -léli: 649.
luli̯á; -lélⁱ: 654.
li̯ulẹá; -léli̜: 655.
lulẹá; -léli̜: 660.
luli̯á; -léli: 662.
lulé; -lélⁱ: 663.
li̯ulẹá; luléli̜: 666.
lʼi̯ulʼi̯á sau̯ pípă̜; lʼi̯ulʼé̜li̜, pípî: 465+ [H] lʼi̯úlʼca; dvi lʼi̯úlʼţi; bílşĕ lʼi̯uboχ.
li̯uli̯áu̯â̜; -léi̯ⁱ, pípă̜; pípi̜: 483.
li̯ũli̯é̜; li̯uli̯éi̯, [σ] pípă̜; pípi: 484+ [II] luli̯é̜; -li̯é̜li̜, pípâ; pípi̜.
lulⁱé̜, pípâ; -lé̜li; pípi: 503.
li̯ulⁱé; -léli sau pípî; pípi: 531.
li̯ulé̜; -lé̜li, pípî; pípi: 550.
li̯ulé̜; -léli̜, [R] pípî; pípi: 571.
li̯ulé̜; -lé̜li, pípî; pipⁱ: 585.
li̯ulé, pípâ; li̯uléli, pípi: 629+ ~ turŝé̜ştⁱ [pl.] (2).
pípâ; pípi̜: 494, 576, 579.
pípâ; pipⁱ: 461, 474.
pípă̜; pípi: 468+ [II] pípâ; piptʼ (ḱ), 482.
pípă; pipi̜: 469, 470.
pípâ; pípe̜: 577, 578.
pípă; pípe̜: 462+ ŝubúcⁱ; -búŝĕ, şpiţⁱ 'ţigaretă'.
pípă; pípe: 463.
pípa̜; pípi: 464+ lʼulẹáwa; -lʼévi̜, [H] lʼi̯úlʼca; dvi li̯ulʼţ, [I, 1] lʼúlʼca; lʼúlʼţi.
pípa̜; pípì: 467+ [H] lʼi̯úlʼca; dvi lʼi̯ulʼ[ţi].
pipă; pípe̜: 490.
pípâ; pípi: 568.
pípî; pipⁱ: 573.
pípâ; pipⁱ, li̯ulé̜; -lé̜li̜: 471+ „mai de lux" (2).
pípâ; pípe̜, [V] lulẹá; -lẹále̜: 472.
pípâ; pípi̜, piptʼ (ḱ), li̯ulé̜; -lé̜li̜: 473.
pípâ; piptʼ (ĉ), [R] li̯ulé̜; -lé̜li̜: 491+ şpiţ 'port-ţigară' [?], [ρ] 'ţigaretă'.
pípâ; pípe̜, [B] li̯ulé̜; -lé̜le̜: 572.
pípâ; pípi̜, lⁱulé̜; -léli̜: 574.
pípâ; pipⁱ, [V] li̯ulẹá; -lé̜li̜: 575.
pípî; pipⁱ, [B] lulé̜; -lé̜li̜: 582.
pípâ, ĉubúc; pípe̜, ĉubúcurⁱ: 481.

AUR

„or"

[1854]

I. [Întrebare indirectă] Cum îi spui la acela galben, scump, care nu rugineşte şi din care se fac inelele?

ALDM III 1584; ALF 944; AIS 406;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 54; Mar. IV MN pl. LXI; Munt. Dobr. IV MN, p. 296; Criş. IV 852.

II. áur: 462, 466, 469+ [*] ắu̯r̥, príznig͜ de̜-áo̜r̥, 470 - 472, 489, 497, 498, 500, 504 - 514, 516, 517, 520, 522 - 529, 532 - 534, 536, 538 - 542, 544 - 546, 548, 549, 551 - 553, 556 - 562, 564, 566 - 579, 581 - 584, 585+ [*] áᵘur, 587 - 590, 592 - 594, 597, 598, 600, 602, 607 - 612, 615+ monédi̜, 616 - 618, 620 - 622, 625 - 631, 632+ [ε], 633 - 635, 637 - 644, 647+ [ε], 648, 650 - 656, 658 - 664, 666 - 670.
áᵘur: 473, 481, 487, 492, 494, 499, 515, 518, 519, 521, 530, 531, 535, 537, 543, 580, 586, 591, 595, 596, 601, 603 - 606, 613, 614, 619, 623, 624.
áu̯r̥: 475, 479, 480, 482, 495, 502, 550, 565.
áᵒo̜r: 474, 478, 493+ [II] áᵘur, 555+ [ρ] [primul răspuns:] mⁱe̜tál.
áᵘu̯r: 486, 491, 547.
áuru [a.]: 636, 649, 657.
áu̯r̥: 461, 464+ [H] zlu̯áta, zlo̜t, [I, 1] zólotọ (ł).
áᵒo̜r: 468+ [II] áᵘur, 501.
áᵒur: 496, 503.
áurᵘ: 645, 665.
áorⁱ: 463.
ắu̯r̥: 465+ [H] zó̜ło̜to̜.
ắu̯r: 467+ [H] zlot.
áᵘur: 476.
aúr̄: 477.
áᵒorⁱ: 483.
áᵒo̜r: 484+ [II] áu̯r.
áᵘur: 485.
ᵃáu̯urⁱ: 488.
áo̜r: 490.
âáᵒurⁱ: 554.
áu̯r: 563.
áu̯ur: 599.
áurᵘ: 646.

ARGINT

„argent"

[1855]

I. [Întrebare indirectă] Dar la acela tot scump ca aurul, însă alb la culoare, cum îi spui? (Vezi î. precedentă).

ALM 358; ALDM III 1585; AIS 402;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 54; Mar. IV MN pl. LXI; Munt. Dobr. IV MN, p. 296.

II. arẑínt: 464+ [H] scríbro, [I, 1] sríblo, 466, 468+ [II] argínt, 470 - 472, 480, 482, 485, 486, 489, 491, 492, 497 - 500, 504 - 546, 548 - 553, 555 - 562, 564 - 569, 571 - 578, 581 - 584, 587 - 613, 616 - 618, 620 - 626, 628 - 630, 634, 640, 643 - 645, 647, 648+ [ρ], [primul răspuns:] plátini?, 650, 652, 655, 656, 658, 659, 666, 667.
arĝínt: 465+ [H] sríbro, 469+ [*] àrĝínt, arẑínt, curắd͜ di̯-arẑínt, [σ] prísnic di̯-arẑínt, 476, 481, 483, 502, 579, 585, 627+ Ĉérbu di Arĝínt [subiectul face o confuzie: el se referă de fapt la festivalul Cerbul de Aur], 632, 633, 636 - 639, 641, 642, 651, 653, 654, 660, 661, 663, 664, 669, 670.
arẑíntʼ: 462+ prísnʼic dʼ-arẑínt, [de] áur, 478, 479, 490.
arĝínt (ẑ): 473, 495, 580, 586.
arẑíntⁱ: 477, 487, 496, 503.
arẑíntu [a.]: 501, 649, 657.
arẑíntᵘ: 631+ [ε], 665, 668.
arĝíntʼ: 475, 484.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

arẑi̯nt: 547, 619.
arẑintᵘ̯: 614, 615+ rublâ di ~.
arĝint, [k] arẑint: 635, 646.
arẑintʰ̯: 461.
arĝ̌intⁱ̯: 463.
arẑi̯nt: 467+ [H] scribḷ.
arĝ̌înt: 474.
ⁱarẑint: 488.
ⁱarẑint: 493+ [II] arẑint.
arẑîⁿᵗ: 494.
ᵃarẑint: 554.
arẑintʰ̯: 563.
arẑi̯ntu [a.]: 570.
ĝ
arẑint: 662.

III. Izolat, s-au obţinut şi denumirile altor tipuri de metale: dublé, alpacá (631).

OŢEL

„acier"

[1856]

I. [Întrebare indirectă] Ce e mai tare ca fierul?

ALDM III 1586; ALF 8; AIS 401; ALPI 9; ALA 13; ALS 14; ALC 14; ASLEF 550;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 54; Mar. IV MN pl. LXI; Munt. Dobr. IV MN, p. 296; Criş. IV 853.

II. ᵘoţálu [a.]: 471, 472, 489, 497 - 500, 504 - 514, 516 - 518, 521, 523, 526, 528 - 530, 532, 535, 537, 540, 543 - 547, 549, 551, 553, 556, 562, 567, 568, 576, 579, 580, 582, 586, 588, 589, 591 - 593, 595 - 599, 602, 612 - 614, 618 - 623.
ᵘoţál: 464+ [H] stal', 466, 468+ [II] ᵘoţálu [a.], 470, 475, 479, 481, 484, 486, 491, 492, 502, 515, 520, 525, 527, 531, 533, 534, 536, 538, 539, 541, 542, 548, 550, 552, 555, 557, 558, 572, 573, 575, 577, 578, 585, 587+ [*] u̯oţál, 590, 600, 601, 603 - 611, 624, 630, 637, 638, 640, 653, 654, 659, 664.
u̯oţál: 461, 476, 485, 487, 488, 490, 493+ [II] ᵘoţál, 501, 563, 565, 584, 617, 625, 634, 636, 641, 642, 643+ [ε], 646, 648, 652, 655, 656, 658, 660 - 662, 666, 668.
u̯oţálu [a.]: 496, 503, 615, 616, 626 - 629, 631, 632, 633+ [ρ], [anchetatorul indică propriul briceag], 635, 645, 647, 649 - 651, 667+ [ε], [ρ].
oţálu [a.]: 560, 561, 574, 581, 583, 594.
ᵘoţál: 469+ [*] [ε] din̯ ši̯ĕr, [ρ] ᵘoţắlu [a.], 473, 477, 494, 564.
ᵘoţálu [a.], ᵘoţál: 519, 522, 524, 570.
ᵘoţál: 465+ [H] ştal', 467+ [H] ştal', 495.
oţál: 566, 569, 571.
u̯oţálᵘ̯: 639, 644, 665.
ᵘoţálⁱ̯: 478, 480.
u̯oţálⁱ̯: 462.
ᵘoţálⁱ: 463.
ᵘoţálⁱ̯: 474.
ᵘoţálⁱ̯: 482.
ᵘoţál: 483+ [ρ], [primul răspuns:] dim̯ fⁱerⁱ̯.
u̯oţálⁱ̯: 554.
ᵘoţél, [k] ᵘoţál: 559.
ᵘoţélu [a.]: 657.
u̯oţél: 663.
ᵘoţél: 669.
oţélu [a.], [k] oţálu [a.]: 670.

III. În unele pct., substantivul a fost precedat, prin contagiune cu răspunsul la î. 1854, de una dintre prepoziţiile *din* sau *de*: din (501), d'in (554), de (483).

PRAŞTIE, pl.

„fronde"

[1857]

I. [Întrebare indirectă] (Chest., Fig. 40).

ALDM III 1587; ALF 1828; ALG 1281; ALC 835; ALA 792; ALFC CLIX; ASLEF 4531;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 54; Mar. III 781 pl. LXI; Ban. III 592; Munt. Dobr. IV MN, p. 296-297.

II. práştii̯i̯; prắştii̯: 489, 498, 504, 506 - 513, 516 - 518, 520, 523, 524, 528 - 531, 534, 539, 541 - 546, 549, 551 - 554, 564, 586, 596, 604, 606, 619, 624, 630, 636, 639 - 641, 645, 648 - 650, 657, 662, 666, 668.
práştii̯i̯; práştii̯: 521, 526, 532, 535, 537, 580, 598, 600, 605, 609, 612 - 614, 618, 628, 647, 652, 656, 660.
práştii̯i̯; prắştii̯: 505, 515, 522, 525, 594, 595, 627, 637.
práştii; prắştii̯: 550, 557+ [B] pru̯áşcî; pru̯áşti, 568, 569, 582, 590, 591, 602.
práştii̯i̯; prắştii̯: 533, 567, 607, 615, 644, 646, 665.
práştii̯; ~: 502, 599, 622.
práştii; práştii̯: 559, 579, 581.
práştii̯; prắştii̯: 588, 589, 592.
práştii̯ⁱ̯; prắştii̯: 617, 621, 623.
práştiⁱi̯; prắştii̯: 626, 661, 669.
práşti; ~: 519, 608.
práştii̯i̯; ~: 536, 540.
práştii̯ⁱ̯; prắştii̯: 538, 611.
práştii̯; prắştii̯: 566, 583.
práştii̯; práştii̯: 571, 575.
práştiⁱi̯; prắştii̯: 616, 654.
práştii̯i̯; prắştii̯: 634, 658.
práştii̯; prắştii̯: 643, 655.
práştii̯i̯; práştii̯: 651, 653.
prắşt'i̯i̯; prắşt'i̯: 461.
[ε] prắşti̯; ~: 468+ baⁱéţi împroáşcâ, [II] práştii̯; prắşt'i̯.
∞, ?, [D] práştii; prắştii̯: 471+ [se crăpa un băţ, iar piatra era proiectată prin catapultare].
práştie; prắştii̯: 472.
práşḱii̯ⁱ; prắşḱii̯: 474.
práştiⁱⁱ; prắştiⁱ: 475.
práşḱiⁱⁱ; prắşḱiⁱ: 477.
práşḱii̯ⁱ; prắşḱiⁱ: 479.
práştiⁱ; prắştiⁱ: 480.
práştⁱ̯ii̯; práştii̯: 481.
prắşḱii̯i̯; prắşḱii̯i̯: 483.
prắşt'i̯; prắşt'i̯: 485.
práşt'ie; prắşt'ii̯: 486.
práşḱi; práşḱii̯, [k] prắşḱii̯: 487.
práşt'ii̯e; prắşt'ii̯: 490.
práştii̯i̯; práşti̯: 493+ [II] práşti̯; prắştii̯.
práşt'iⁱ; prắşĉii̯: 494.
práşt'i̯ĕ; práşt'i: 495.
práştii̯; prắştii̯: 496.
práşḱii̯i̯; práşḱii̯: 499.
práştii̯i̯; prátii̯: 500.
práştii̯; prắşti̯: 501.
práşt'ii̯i̯; prắşt'ii̯: 503.
práştii̯i̯; práştii̯: 527.
práşḱi̯; prắşḱi̯: 547.
práştiⁱ̯; prắştiⁱ̯: 548.
prắşt'i̯; práşti: 555.
práşḱii̯; prắşḱii̯: 561.
práşt'ii̯i̯; prắşt'ii̯: 562.
práşt'ii̯ĕ; prắşt'ii̯ⁱ̯: 563.
prắşt'ii̯i̯; prắşt'ii̯: 570.
práşt'ie; prắşt'ii̯: 572.
práşt'ii; prắştii̯: 573.
práşĉii̯i̯; prắşĉii̯: 574.
práşt'ii; prắşt'ii̯: 576.
práşt'ii̯e; prắşt'ii̯: 577.
práştii̯e; prắştii̯: 578.
práştii̯; prắştiⁱ: 584.
prắştii̯; práşti: 585.
práştii̯; práştii̯: 587.
práştii̯; prắştii̯: 593.
práşḱii̯i̯; prắşḱii̯: 597.
práşti; prắştii̯: 601.
práştii̯i̯; práştiⁱ: 603.
práşćii̯i̯; prắşćii̯: 610.
práştii̯; prắştii̯: 620.
práştii̯e; prắştii̯: 625.
práştii̯; práştii̯: 629.
práştii̯; prắştii̯: 631.
práştii̯i̯; praş..., [ε] prắştii̯: 632.
práştii̯i̯; práştii: 633.
práştii̯i̯; práştii̯: 635.
práişti; prắiştⁱ: 642.
prášti; práştⁱ: 659.
práştii̯i̯; práştii̯: 664.
práştia [a.]; prắştii̯: 667.
práiştie; práiştii̯: 670.
práşâ̯; práşî: 465+ [H] cantapúl'câ; dvi cantapúlţi̯.
pru̯áşcâ; pru̯áşti̯: 469.
proáşcâ; pru̯áşt'i: 473.
prắşcâ̯; [ε] prăşt': 476.
?, [σ] pru̯áşcâ̯; pru̯áşti̯: 488+ 'puşcă de apă', [D] „prắşḱii̯i nu se spune".
pru̯áşcâ; pru̯ắşti̯: 492.
pru̯áşcâ; pru̯áşti: 497.
proáşcâ; proştⁱ: 514+ [D] „prắştii̯i̯, un lemn lung de la care trage al treilea cal, la căruţă".
pli̯u̯áşcâ; pli̯u̯áşti̯: 556.
pru̯ắşcî; pru̯ắşt'i: 558.
pru̯áşcî̯; prᵘóşt'i̯: 565.
pru̯áşcâ; pru̯áşĉi̯: 638.
práşcâ̯; práşḱi̯, [k] práşti̯: 484+ [II] [ε] arcʰ̯ ?, #.
pru̯áşcâ; pru̯áşti̯, práştii̯i̯; prắştii̯: 560.
[ε] prâşi̯toári̯; prâşi̯toári̯: 463.
[ε] zvîrl'itu̯ắri̯: 467+ [D] pru̯áşcî̯ „cu care împroaşcă apă", [H] ?
?: 462, 464+ [H] ójne; dva ojúcî, [I, 1] luc; lúḱi, 470, 478+ [*] prắştii̯ĕ, o práşt'i̯; dóu̯â prášti̯, 482+ [ε], 491+ [*] práşt'ii̯i̯; prắşt'ii̯.

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

[D] ?, #, ∞: 466+ proâşcă 'puşcă de soc cu apă', [*] práşcâ; prắşt'i̯.

∞, #: 663+ [inf. declară că nu a văzut şi nu s-a jucat cu praştia; este ceva mai nou].

MINGE, pl.

„balle"

[1858]

I. [Întrebare indirectă] Cum se cheamă aceea rotundă, făcută din piele, păr, cârpe sau cauciuc cu care se joacă copiii şi tinerii?

ALDM III 1588; cf. ALC 916; cf. ALA 871;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 54-55; Mar. III 782; Ban. III 593; Munt. Dobr. IV MN, p. 297; Criş. IV 854.

II. mĩ́ži; mĩž: 471, 487+ „este un joc cu mingea care se cheamă hapúf", 497 - 500, 507 - 512, 516, 520 - 523, 526, 527, 529, 530+ [*] míži; miž, 532 - 535, 539 - 541, 543 - 546, 548+ [D] „nu se spune míŝi", 549, 553, 559, 562, 566, 567, 569, 575, 576, 582, 587, 591, 595, 596, 597+ [inf. nu cunoaşte forma *mice*], 598, 599, 600+ [inf. nu cunoaşte forma *mice*], 603 - 605, 606+ [inf. declară că nu cunoaşte varianta *mice*], 607, 609, 611, 613, 614, 617, 618+ [inf. susţine că la Muntenii de Sus se spune *mice*], 622, 629 - 631, 634, 640, 643, 645, 647, 659, 665, 667.

míži; miž: 489, 504, 506, 513, 514, 517, 518, 524, 525+ „nu [se spune] mĩ́ži", 528, 542, 552, 608, 619.

mĩ́ži̯; mĩž: 478, 515, 537+ [D] [inf. declară că nu a auzit niciodată forma] míŝa [a.], 560, 561, 570, 578, 583, 589, 637.

mínĝi; minĝ: 580, 627, 632, 636, 641, 642, 651.

míŝi; miŝ: 590, 601, 635, 644, 649.

mĩ́ži; ~: 477, 519, 557, 584.

mĩ́ži, mĩž, míŝi; miŝ: 531+ [B] (2), 616, 620+ [D] (2), hai̯ sî bátim míŝa.

mĩ́žii̯; mĩ́žii̯: 551, 612, 624+ ni žucắm di̯-a mĩ́ža.

mĩ́žii̯; mĩ́žii̯: 505, 574.

mĩ́ži; mĩ́žii̯: 536, 628.

mĩ́žę; mĩ́žii̯: 572, 581.

mínĝi; mínĝii̯: 657, 669.

mínĝa̯; mĩ́nži: 464+ [H] hapúc; dva hapuḱẹ́.

mĩ́nĝa̯; minĝ: 465+ [D] [inf. nu ştie cuvântul *hapuc*], [H] [ε] i̯egál, ìgrái̯i-ted-mínĝu̯, [şi] ƕapúc.

mínĝi̯; mĩ́nžii̯: 466.

mínĝi̯; mínĝi: 467+ [H] mínĝa.

mĩ́žĕ; mĩž: 472.

mínĝi; mínĝ: 476.

míži; mĩž̜ⁱ: 488+ [D] „nu se zice *hapuc*".

mínži̯; mĩž: 492.

mĩ́žę; mĩž̜: 493+ [D] „la Bucovina, apúc", [II] mĩ́ži̯.

mínĝĕ; minĝ: 495.

mínĝᵉa [a.]; mínći̯ʰ: 496+ [D] „nu se zice *hapuc*".

mínži; minŝ: 501+ [D] „nu se zice *hapuc*".

mínĝi; minĝⁱ: 502.

mĩ́ži, [D] miŝi̯; miŝ: 538+ ńi žucắm di̯-a míŝa.

mĩ́ži: 547+ [D] „nu se spune míŝi".

mĩ́ži; mĩžⁱ: 550+ [B] míŝi; miŝ.

míŝi̯i̯ĕ; mńíŝi̯i: 554+ [D] „nu se spune *hapuc*".

mínžii̯; mínžii̯: 556.

míŝii; míŝii̯: 558.

míŝi̯; miŝ, [R] mínži: 563.

mĩ́žę; mĩž: 565.

mĩ́žii̯; mĩ́žii̯: 568.

mĩ́ži̯; mĩžⁱ: 571.

mĩ́žę; mĩž: 573.

mínĝi; ~: 579.

mínĝi; minĝ; mĩ́ji: 585.

míĝii̯; mínĝii̯: 586.

míŝi̯; miŝ: 588.

mĩ́ži; ~: 592.

mĩ́žę; mĩžⁱ: 593.

mĩ́ji; mĩjⁱ: 594.

mĩ́žii̯; mĩ́žii̯: 602.

míŝi̯, mĩŝ: 615+ ~ di péticâ.

míŝi: 621+ mă žoc dẹ-a míŝa.

mĩ́ŝi̯; mĩŝ: 623+ ni žucắm dẹ-a ńíja 'de-a ascuns'.

mĩ́žii̯; mĩ́žii̯: 625.

mĩ́ži; mĩž: 626.

mĩ́ži, míŝi; miŝ: 633.

mínĝi̯; minĝ: 638.

mĩ́ŝi; mĩŝ: 639.

mínĝi sau̯ mĩ́ži; mĩž: 646.

mĩ́ži; miž, mĩž: 648.

mĩ́ži, [k] mĩ́ŝi; mĩŝ: 650.

mĩ́ži; mĩ́ji̯: 652.

mínĝi; mĩž: 653.

mĩ́žii̯; mĩ́žii̯: 654.

mínĝi; mĩž: 655.

mĩ́ži; ~: 656.

mĩ́ži, [k] míŝi; miŝ: 658.

mínĝi; minĝ: 660.

mínĝi; ~, [ρ] ~, minĝ: 661.

mĩ́ži; minĝ: 662.

mĩ́ži; mĩ́žii̯: 663.

mínĝii̯; mínĝii: 664.

mĩ́ži; mĩ́žii̯: 666.

mĩ́ži; mĩž: 668.

mínĝe; mínĝ: 670.

mínĝi; minĝ, hapúc; -púcurⁱ: 481, 484+ „din păr de vacă, când ĉẹ́rsâlâ váĉili" (2), [II] hapúc; -púĉ, „din păr de vacă", mínĝi; minĝⁱ „din cauciuc".

mínĝi, hapúc; -púcurⁱ, mínĝi̯: 468+ [II] hapúc; -púĉi̯.

mĩ́nži̯; miž, [V] ʰapúc; hapúŝẹ: 470.

mínĝi; mínĝⁱ, [V] hapúć; -púĉi: 475+ „din gumă" (1).

mínži; minž, hapúc; -púŝi: 479+ „[se zice] la cele de gumă" (1).

mĩ́ži, [B] hapúc; dọ́u̯â mĩ́ži sau̯ doi̯ hapúŝ: 480.

mínži; minž, [D] şi hapúχ; -púŝ [plm.]: 482+ 'minge mică' (2).

mínĝa [a.]?; minĝ, [V] hapúc; dóu̯â hàpúŝi̯: 483.

mĩ́ži; mĩž, hapúc; -púŝi̯: 564+ „dacă e din cârpă" (2).

mĩ́ži̯, hapúc; mĩž, hapúŝi̯: 610+ „joc cu mingea, cu beţe" (2).

mĩ́žę; mĩž, lóbcâ; lobŝ: 577.

ƕapúć; -púcur: 474+ [*] mínĝ̆i; minĝ̆, [V] hapúc.

hapúc; -púŝĕ: 486.

hapúc; ʰapúcurⁱ: 494.

hapúć; -púŝi̯ [plf.], [R] mínĝi̯; mínĝi̯: 461.

hapúc; -púŝ, [R] mínĝe; minĝⁱ: 462.

hapúc, mínĝi̯; hapúŝi̯, mínĝi̯: 469+ [*] [V] hapúc; -púcurⁱ, [R] mínĝi̯; ~.

hapúc; -púĉi̯, [R] mínĝi̯; minĝ: 473.

hapúc; -púŝi̯, [R] mínži; minž: 485.

hapúć; -púcurⁱ, [k] -púŝĕ, [R] mĩ́že; mĩž: 490.

hapúc; -púŝi̯, mĩ́ži̯; mĩž: 491+ „din cauciuc, cumpărată" (2).

hapúc; -púŝ, [R] mínži; mínži̯: 503.

hapúŝ; -púŝurⁱ, mínži; mínĝi̯: 555.

lóptă; lópt'ĕ, [R] mínĝĕ; ~, [D] ʰapúć; hapúĉĕ: 463+ „se zicea numai la mingea de păr" (2).

III. În pct. 531 şi 616 s-au dat mai întâi ambele forme de [sg.].

SĂ AGAŢE [conj. prez. 3]

„qu' il accroche"

[1881]

I. (Vezi î. 1880, h. 611).

ALDM III 1611.

II. s-acắţi: 471, 557, 566, 567, 580 - 583, 586, 587, 591, 595, 601 - 604, 614.

sâ agắţâ: 489, 505, 506, 508, 520, 534, 544, 545, 652.

sî s-agắţi: 536, 538, 540, 599, 609, 612, 619, 620, 662.

sâ agắţâ: 499, 500, 504, 512, 514, 515, 524, 539.

sâ agắţi: 510, 517, 518, 523, 526, 543, 549, 551.

sâ agắţi: 497, 509, 511, 513, 521, 546, 552.

sâ s-agắţâ: 522, 527, 639, 643, 653, 667.

sî s-acắţi: 558, 590, 597, 598, 617.

s-acắţâ: 560, 561, 568, 576, 588.

s‿s-agắţi: 618, 621, 622, 648, 658.

s-agắţâ: 472, 525, 606.

sî acắţi: 529, 569, 571.

sî s-agắţi̯: 547, 594, 665.

s‿s-agắţâ: 624, 626, 659.

s-agáţâ [ind. prez. 3]: 625+ „i se întâmplă de ~", 629+ „i se întâmplă de ~?", 644.

sî̯ s-agáţi: 467+ [H] vîn ƕóĉi zalíz [!], 468+ agaţát [înseamnă] 'aninat' [şi] 'spânzurat', [II] sâ s-agẹ́ţâ.

sâ s-agẹ́ţâ: 477, 487.

sâ agáţâ: 507, 541.

s-agắţi: 535, 613.

s-aḱẹ́ţi: 562, 573.

ŝ-agắţâ: 563, 616.

s-acắţi: 584, 596.

s-agáţi [ind. prez. 3]: 607, 649.

sî‿s-agắţi: 623, 647.

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

sî s-agắţi: 635, 651.
sî̂‿s-acắţă: 461.
s-u̯o acắţă: 462.
să să ak'ẹ́ţă: 463.
sâ-l agẹ́ţă: 466.
sậ s-acắţi: 469.
s̄-at'ẹ́ţi: 473.
sâ s-acáţậ: 474.
sâ s-agắţậ: 475.
sâ s-agẹ́ţâ: 479.
sị s-agáţă: 480.
sâ s-ag'ẹ́ţâ: 481.
sî s-agắţị: 482.
sị s-agắţi: 483.
s̄ậ s-acắţậ: 484.
sị să agắţị: 485.
sị s-agắţi: 488.
sâ s-ak'ẹ̆ţă: 490.
s-ᵘo acắţă: 491$^+$ „haina în cui".
sî̂‿s-agắţị: 493$^+$ [II] ?
sâ̂‿s-ak'ẹ́ţâ: 494.
sâ s-ag'ẹ̆ţi: 495.
s̄-agáţi: 496$^+$ vrẹä ~.
sî agáţâ: 498.
sî̂‿s-agắţi: 501$^+$ n-o vrut ~.
s̄-acắţî: 503.
sâ agáţâ: 516.
s-agáţậ: 519.
sâ agáţi: 530.
s‿s-agắţị: 531.
sî agắţi: 532.
sị s-agắţi: 537.
sî agắţi: 542.
s‿s-agắţi: 548.
sị-agắţi: 550.
sâ agáţi: 553.
sị s-acắţậ: 554.
sị s-agắţi: 555.
sî̂‿s-acắţị: 556.
sî s-acắţi: 559.
sị s-agắţi: 564.
s̄-agắţi: 565.
sâ acắţâ: 570.
s-ak'ẹ́ţi: 572.
sî̂ s-ak'ẹ́ţâ: 574.
sâ s-acắţâ: 575.
s-ak'ẹ́ţâ: 577.
sâ s-ak'ẹ́ţâ: 578.
sî s-acắţi: 579.
sâ acắţi: 585.
sâ sâ acắţâ: 589.
s-s-acắţâ: 592.
s-acắţi: 593.
s-agắţậ: 600.
s-agắţi: 605.
sị‿s-agắţi: 608.
s-o acắţâ: 610.
s‿s-acắţi: 611.
sî s-acáţi: 615.
s-acáţâ [ind. prez. 3]: 627.
sî̂‿s-agắţi: 628.
s-agáţâ: 630.
sî-l agắţi: 631.
sî‿s-agă..., [ɛ] di s-agáţi [ind. prez. 3]: 632.
s‿s-agáţi: 634.
sâ̂‿s-agắţâ: 636.
sâ̂‿sâ agắţâ: 637.
sâ̂‿s-agáţi: 638.
sâ agắţâ [ind. prez. 3]: 640$^+$ [D].
sâ sẹ-agắţi: 641.
sâ sẹ agắţi: 642.
sî s-agắţâ: 645.
s‿s-agắţâ, s-agắţâ: 646.
s‿s-agắţi: 650.
sâ s-agắţâ, s-agắţâ: 654.
sâ sậ‿agắţâ: 655.
sî agắţâ: 656.
sị‿s-agắţe: 657.
sî sẹ-agắţi: 660.
sâ sị agắţi: 661.
sî s-agắţî̂: 663.
sâ-l agắţi: 664.
sị s-agáţâ: 666$^+$ [ρ], [σ].
sî s-agắţi: 668.
s‿s-agắţi: 669.
să sẹ-agắţe: 670.
sî̂ s-acắţịri: 478.
m-an'ín, m-agắţ [ind. prez. 1]: 528$^+$ ni an'ínắm, agắţắm [ind. prez. 4].
sî să prindâ: 633.
–: 464$^+$ [H] –, 465$^+$ [H] –, 476, 486, 492, 502.
?: 470.
#: 533.

III. În multe pct., informatorii au dat, în locul [conj.], forma de [ind. prez.]. În unele dintre aceste cazuri (627, 644, 649), semnalate ca atare, răspunsul a fost precedat de conjuncţia *de*, sugerată prin maniera de formulare a întrebării, dar multe dintre formele de [ind. prez.] sunt dificil de identificat cu certitudine, în condiţiile unei posibile omofonii cu [conj.].

UCID [ind. prez. 1]

„je tue"

[1904]

I. [Întrebare indirectă] Ce faci cu un purice pe care îl prinzi? (GEST).
ALR I 291; ALDM III 1634; ASLEF 401; NALR/ALRR: Olt. III MN pl. 55.

II. uśíd: 471, 482, 506, 508, 511, 512, 513$^+$ [σ], 531, 533, 535 - 537, 540, 548, 549, 552, 556, 557, 559, 566$^+$ uśíz [2], uśídi [3], 567, 568, 575, 584, 588, 589, 594, 597 - 600, 602, 606 - 610, 611$^+$ uśíz [2], uśídi [3], uśídim [4], uśídiţ [5], uśíd [6], 612$^+$ uśíḍ [2], uśídẹ [3], uśídim [4], uśídiţ [5], uśíd [6], 617, 619, 620, 622, 644, 656, 666.
ᵘuśíd: 489, 497 - 500, 504, 505, 507, 509, 510, 514$^+$ uśíz [2], uśídi [3], ᵘuśídim [4], 515, 516, 518 - 525, 527 - 530, 532, 534, 541 - 546, 553, 645, 647, 654.
uśíd: 572, 574, 583, 587, 593.
ućíd: 474$^+$ [primul răspuns:] ućíḍ [2], 495, 579, 585$^+$ uśíz [2], ućídi [3].
ucíd: 481$^+$ ućíḍ [2], 641, 642, 663.
uśít: 560, 561, 570, 577.
ᵘućíd: 652, 661, 664, 669.
uśíḍ: 479$^+$ „pe om îl ᵘomór; uśís poate [să însemne] numai lovit", 564.
u̯uśíd: 604, 616.
u̯uśídᵘ: 615, 659.
ᵘućíd, [k] ᵘuśíd: 539.
ᵘuśíd: 582.
uśídᵘ: 614.
u̯ućíd: 633.
ućídᵘ: 636.
ᵘućídᵘ: 637.
uśídᵘ: 643$^+$ uśíḍ [2].
ᵘucíḍ, [ρ], [k] ᵘuśíd, ᵘuśízᵘ: 650.
uśídᵘ: 667.
uśízᵘ: 668.
ućíd, ᵘomór: 473.
uśítʰ, ᵘomór: 487.
uśíḍ, ᵘomór: 488.
uśíd, omór: 571.
uśíd [!], u̯omórᵘ: 628.
ᵘucíd, ᵘomór: 651.
ᵘomór: 461$^+$ [primul răspuns:] ậl u̯omórịẹ [2], 462, 477, 478, 490, 491, 550, 562$^+$ [!], 573, 576, 578, 580, 581, 590, 592, 603, 613, 623$^+$ ~ ĩ‿úń'ğịị, [D] (2) ăl uśíd.
u̯omór: 465$^+$ [H] ?, 485$^+$ [*] ậl uśíḍ, l-am bătú‿d'i l-ã‿u̯omorít sau̯ l-ã‿stĩs îm‿batái̯i, 563, 627, 632, 660$^+$ [ρ] ~, 662.
ᵘọmór: 472, 486, 596.
ọmór: 469$^+$ [*] îĩ [ɛ] u̯omór, l-ᵘo ᵘomorít [pe un om] = „l-a bătut până ce l-a omorât", 470.
omórᵢ: 463.
ᵘomórị [2] : 467$^+$ [!], [H] i nelói̯ ni̯al tă ubéu̯.
ᵘomórᵢ [2]: 468$^+$ [II] ᵘomór, ućíd, ućíḍ [2].
ᵘomórᵢ [2]: 475.
u̯omórᵢ [2]: 480.
ᵘomórịᶦ: 483$^+$ îl ᵘomórịẹ [2].
ᵘomŏr: 484$^+$ [D] ućís, cîn ućíḍ ā [ɛ] ũ animăl ćevá l-ᵘo ućís, ũ‿u̯om sau̯ ᵘo vítâ ᵘo ućís-õ... ca cân‿l-ai̯ h'ĩ... pălít rău̯.
u̯omórᶦ [2]: 496.
ᵘomórᵢ: 503.
ᵘomórᵢ: 554.
ᵘomᵘór: 565.
umór: 595.
ᵘomór, u̯omór: 635.
ᵘomórᵘ: 640.
omór: 670.
ᵘomór, ᵘuśíd: 517$^+$ [σ], 526$^+$ [σ], 551$^+$ [σ], 646$^+$ [ρ].
u̯omór, uśíd: 547, 618, 621, 648$^+$ [ρ].
ᵘomór, ućíd: 653$^+$ [ρ], 655$^+$ [ρ], 657.
ᵘomór, uśíd: 538$^+$ uśíz [2], uśídi [3], uśídim [4], uśídiţ [5], uśíd [6], 605$^+$ [V] (2).
u̯omór, [ρ] u̯uśíd: 625, 626.
u̯mór, ućíḍ: 464$^+$ [H] ubi̯ú.
ᵘomór, uśíḍ, uśídᵢ: 466.
ᵘomór, ućíd: 476$^+$ „bătrânii ziceau mai mult ~" (2).
ọmór, uśíḍ: 492.
u̯mórᶦ [2], uśíţ [2]: 493$^+$ [II] uśíḍ, ᵘọmór.
ọmọr, uśíd: 494.
ᵘomór, uśíḍ: 501.
u̯omór, [V] ućíḍ: 502.
u̯omórᶦ [2], uśíḍ [2]: 555.
ᵘọmór sau̯ îl uśíd: 558.
omór, uśíd: 569.
ᵘumór, [B] ućíd: 586.
ᵘọmór, ᵘuśíd: 591$^+$ buníću zîśẹ́ą c-o ᵘuśís.
ᵘomór, [σ] uśídᶦ: 624.
ᵘomórᵘ, [D] ᵘuśíd: 630.
ᵘomór, [D] ᵘućíd: 638.
u̯omór, [ρ] ᵘuśízᵘ: 665.
u̯omór, [ρ] striyés: 629.
ᵘomór, [ρ] striyésc, [D] ᵘuśíd: 634.
u̯omór, [ρ] stîryésc: 639.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

ᵘomór, stîrǵéscᵘ: 649.
u̯omórᵘ, [ρ] îl stîlšéscᵘ: 631.
stîlšésc, zdroǵésc, ᵘomór: 601.
striyéscᵘ, [σ] ᵘušíd: 658.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, răspunsul a fost precedat de pronumele personal *îl* şi în următoarele puncte: 465, 483, 493, 501, 517, 526, 551, 563, 573, 591, 604, 615, 626, 639, 646, 649 (îl); 488, 531, 537, 538, 547, 548, 600, 617, 618, 619, 621, 623, 624 (ăl); 461, 484, 496, 501, 555 (ăl); 474 [II] (ăl); 480 (ᵘăl) şi 482 (ăl).

În multe situaţii, în locul pers. [1] s-a obţinut forma de pers. [2], sugerată prin modul de formulare a întrebării.

(calul e) AL MEU

„le mien"

[1967]

I. [Întrebare indirectă] Dacă ai un cal şi te întreb: „al cui e calul acesta?", cum răspunzi?

ALR II s.n.1665; ALDM III 1696; ALB 1714; ALJA 1564; ALD I 467; ALD II 313; NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 314; Munt. Dobr. IV MN, p. 299; Criş. IV 871.

II. a ńeu̯: 475, 489, 497 - 500, 505, 508, 509, 511 - 527, 529 - 546, 549 - 553, 556, 558, 559, 561, 562, 567, 568, 571 - 573, 576 - 578, 581, 583 - 585, 587 - 598, 600 - 608, 611 - 615, 617 - 625, 629 - 632, 634 - 640, 642 - 644, 646, 647⁺ [primul răspuns:] cálu ńeu̯, 648 - 659, 662, 664, 667, 668, 670.
a mńĕu̯: 462, 463, 464⁺ [H] mii̯, 466, 469, 474, 476, 481, 486, 490, 491.
a ńĕu̯: 477, 478, 480, 487, 488, 495, 496, 502, 554⁺ [ρ], [primul răspuns:] nu şt'iu̯-a cui̯?, 563, 565.
a ńeu̯: 485, 616, 626 - 628, 633, 660, 663, 665, 666⁺ a ńei̯.
a mńeu̯: 468⁺ [II] a meu̯, mńĕu̯, 471, 473, 484, 574, 575.
a mńęu̯: 461, 482, 494, 570.
a ńeu̯: 557, 560, 566, 610.
a ńi̯eu̯: 504, 506, 528.
al ńeu̯: 586⁺ [*] a ńeu̯, 641, 645.
a meu̯: 472, 580.
a ńęu̯: 492, 579.
(i̯)-e ńeu̯: 547, 609.
a neu̯: 548, 599.
a mi̯ĕu̯: 465⁺ [H] –.
a mi̯eu̯: 467⁺ calu̯- ~, [H] kîń mhi.
al meu̯: 470.
a ᵐńĕu̯, [k] a ńeu̯: 479.
a mⁱeu̯: 483⁺ cálu i̯-~.
al meu̯ʰ, [k] a ńĕu̯: 493⁺ i-~ cálu (2), [II] a ńĕu̯.
a ni̯eu̯: 501.
a ńi̯ĕu̯, ńĕu̯: 503.
a meu̯, [k] a ńeu̯: 507.
a ńi̯eu̯: 510.
a meu̯, [σ] [V] a ńeu̯, a ńi̯eu̯: 555.
al męu̯, [k] a ńęu̯: 564.
al ńeu̯: 569.
a ńiu̯: 582.
a ńeu̯, al meu̯: 661.
al meu̯, al ńeu̯: 669.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, răspunsul a fost precedat de verbul *(a) fi*, preluat din enunţul întrebării şi înregistrat în forma i̯- [ind. prez. 3], şi în următoarele pct.: 468, 482, 483, 484, 485, 493, 501, 503, 531, 533, 537, 554, 555, 618, 620, 634 şi 669.

Izolat, s-au obţinut şi formele pentru alte persoane în afară de pers. [1]: a tău; a lui; a nostⁱ; a vostⁱ; a lorⁱ (463), a ńei̯ (632).

(casa e) A MEA

„la mienne"

[1968]

I. [Întrebare indirectă] A cui e casa în care stai dumneata cu familia?

ALM 463; ALDM III 1697; NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 315; Mar. IV MN pl. LXI; Munt. Dobr. IV MN, p. 299.

II. a mę: 467⁺ [H] ḫață moi̯ę́, 474, 494, 497 - 499, 505, 507 - 509, 511 - 524, 526, 528 - 532, 534, 539, 541, 546, 551, 553, 557, 559 - 561, 566, 568 - 570, 572, 576 - 578, 582, 588, 589, 593, 601, 602, 604, 606, 614, 616, 621, 666.
a me: 527, 533, 535, 536, 538, 540, 545, 547, 549, 550, 552, 558, 562, 584, 590, 596 - 598, 600, 605, 607 - 609, 611, 612, 615, 617 - 620, 622 - 628, 629⁺ nu [se spune] a ńe!, 630 - 632, 634 - 637, 643 - 645, 647, 658, 663.
a mę: 463, 466, 468⁺ tot ~, 471, 473, 475 - 481, 485 - 489, 491, 492, 493⁺ [II] a mę, 495, 496, 500, 501, 504, 506, 510, 525, 543, 544, 548, 563, 564, 567, 571, 579, 591, 592, 610.
a mea̯: 465⁺ [H] –, 472, 556, 573, 574, 581, 583, 585, 587, 603, 613, 633, 641, 642, 646, 651 - 656, 659, 660⁺ a meli̯, 667, 669, 670.
a mi̯a: 575, 580, 594, 595, 649, 650, 657, 661, 668.
a mę: 461, 462, 469⁺ [*] a mę, 482, 503, 565.
a mi̯ę: 502, 555.
a mea̯: 586, 664.
a mĕ: 638⁺ [!], 639.
a mi̯a: 648, 662.
a mę̆: 464⁺ [H] moi̯á.
a mea̯, a mę: 470.
[a] mę: 483⁺ cása ~.
a mi̯ę: 484⁺ [II] a mę.
a mńę: 490.
ę me: 537.
a mⁱe: 542.
a mę̆: 554.
a mea̯, a me: 599.
a mea̯: 640.
a meă: 665.

III. În unele pct., răspunsul a fost precedat de [ind. prez. 3] al verbului *(a) fi*, sugerat de enunţul întrebării şi înregistrat în următoarele forme: i̯- (537, 547, 554, 555, 609, 612, 615, 620, 666), -i̯ (496) şi i̯i̯ (618).

(boii sunt) AI MEI

„les miens"

[1969]

I. [Întrebare indirectă] Dacă ai o pereche de boi şi te întreb: „ai cui sunt boii aceştia?", cum răspunzi?

ALDM III 1698; ALJA 1565; NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 315; Mar. IV MN pl. LXI; Munt. Dobr. IV MN, p. 299.

II. a ńii̯: 496 - 499, 502, 504 - 520, 522, 524 - 526, 528 - 530, 532, 533, 535, 536 - 541, 543 - 547, 549, 551, 552, 559, 570, 577, 582, 589 - 593, 595 - 598, 600, 602, 604 - 609, 611 - 615, 617 - 626, 628 - 630, 644, 645, 647, 648, 656, 667, 668.
a ńei̯: 492, 550, 556, 558, 564, 567, 568, 572, 576, 578, 581, 583 - 587, 594, 631, 632, 634, 635⁺ ai̯ ńei̯, 636, 638 - 640, 642, 643, 649, 650, 652, 654, 657 - 659, 661, 670.
a mńei̯: 466, 469⁺ [*] ~, 470, 471, 473, 475, 476, 490, 491, 574, 575.
a ńei̯: 479, 485, 562, 566, 569, 610.
a ńi̯a: 500, 521, 523, 527, 534, 542.
ai̯ ńei̯: 641, 651, 653, 662, 664, 669⁺ [ρ] st-ai̯ ńei̯.
a ńii̯: 493⁺ ~ sum‿bói̯i, [II] a ńei̯, 553, 557, 560, 561.
a ńĕi̯: 627⁺ „da a nei̯? aşa zic găgăuţii, la Tuḱilaţⁱ", 633, 660, 666.
a mńei̯: 463, 468⁺ [II] a mei̯, mńĕi̯, 481.
a mńei̯: 464⁺ ~ boi̯, [H] moi̯i vǫlę, 486, 494.
a mei̯: 472, 580, 603.
a ńĕi̯: 480, 487, 495.
a ńei̯: 579, 588, 601.
ai̯ ńii̯: 616, 637, 646.
a mi̯ĕi̯: 462, 467⁺ bói-s ~, [H] volę moi̯í.
a ńĕi̯: 477, 503.
a nii̯: 489, 599.
a mei̯, [k] a ńei̯: 571, 655.
a mńei̯: 461.
a mi̯ĕi̯: 465⁺ [H] –.
ai̯ mⁱei̯, [ρ] a mńii̯: 474.
a mńĕi̯: 478.
a mⁱei̯, a mńei̯: 482.
[ai] mńéi̯i̯: 483⁺ bói̯i ~.
a mi̯ei̯: 484⁺ [II] a mńei̯.
a mí̯ea: 488⁺ [k] a ńí̯ea-s.
a ńi̯ei̯: 501.
a mii̯, [k] a ńii̯: 531.
a ni: 548.
a ńi̯ĕi̯: 554.
a ni̯ei̯: 555.
a ni̯ei̯: 563.
a ńi̯ei̯: 565⁺ s-a nóştri̯, [ρ] ~.
a mei̯: 573.
ai̯ mei̯, [σ] ńii̯: 663.
ai̯ nĕi̯: 665.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, răspunsul a fost

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

precedat de forma de [ind. prez. 6] a verbului *(a) fi*, sugerată de enunţul întrebării, şi în următoarele pct.: 468, 482, 485, 488, 554, 555, 620 (s-), 484, 496 (îs), 537 (sînt) şi 669 (îst-).

(vacile sunt) ALE MELE

„les miennes"

[1970]

I. [Întrebare indirectă] Dar dacă ai două vaci şi te întreb: „ale cui sunt vacile?", cum răspunzi?

ALDM III 1698; ALJA 1566; NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 315; Mar. IV MN pl. LXI; Munt. Dobr. IV MN, p. 299-300.

II. a méli: 499, 512 - 514, 516, 519, 521, 522, 524, 526, 530, 533 - 536, 539, 540, 542, 545, 549, 550, 552, 558, 569, 599, 600, 607, 608, 612, 617 - 624, 627, 630, 634 - 636, 639 - 643, 646, 648 - 650, 653, 654, 658, 660, 662, 667, 668.
a méli: 471, 497, 498, 507, 509, 511, 517, 518, 523, 529, 532, 546, 551, 553, 559, 564, 566, 570, 573, 581, 582, 584, 585, 587, 590, 594, 596, 601, 604, 609, 614, 652, 659.
a méḷi: 505, 508, 556, 557, 560, 561, 568, 571, 572, 574 - 577, 579, 583, 588, 589, 591 - 593, 603.
a méli̯: 515, 520, 531, 537, 538, 562, 597, 605, 610, 613, 625, 633, 637, 638, 655, 657, 664.
a méli̯: 477, 479, 480, 487, 489, 495, 500, 504, 506, 510, 525, 528, 541, 543, 544, 547, 598.
a méli̯: 466, 468, 470, 473, 475, 476, 478, 481, 482, 491, 492, 493+ ~ sum̦ vaşiḷi, [II] a mⁱéḷi 494, 496, 501, 548, 567.
a méle: 472, 578, 595, 606.
a méli̯: 629, 644, 645, 647.
a méli̯: 615, 663, 665.
a méli̯: 628, 631, 656.
a méli̯: 469+ [*] a méle, 474, 503, 565.
a méli̯: 483+ vaĉili-s ~, 485.
a méle: 602, 611.
a méli: 461.
a mel'i̯: 462.
a mel'i̯: 463.
a mⁱéli: 464+ ~-z_vâşili, [H] moi̯í coróva.
a méli̯: 465+ [H] –.
a mⁱéli̯: 467+ vâşili-s ~, [H] coróvi moi̯i.
a mi̯éli̯: 484+ [II] a méḷi.
a méle: 486.
a méli̯a: 488+ [ρ] s-a méli̯ĕ.
a mńéli̯: 490.
a mi̯éli̯ : 502.
a méli̯a: 527.
a méli̯ : 554.
a méli̯: 555.
a méli̯ă: 563.
a mi̯áli: 580.
a ńéli: 586.
a méle̯a: 616.
a méle̯a: 626.
áli méli̯: 632.
áli̯ méli: 651.
a méli̯, áli̯ méli̯: 661.
a méli̯: 666.
áli̯ méli̯: 669+ [ρ] sînt ali̯ méli̯, st-áli̯ méli.
ále méle: 670.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, răspunsul a fost precedat de forma de [ind. prez. 6] a verbului *(a) fi*, sugerată de enunţul întrebării, şi în următoarele pct.: 480, 482, 484, 485, 501, 554, 555, 565, 615 (s-), 547 (sînt), 669 (st-).

(Ion este omul) CEL MAI HARNIC (din sat)

„le plus travailleur"

[1973]

I. [Întrebare directă] Cum spui dumneata, cu vorbele dumitale, aşa cum se vorbeşte aici în sat: „Ion este omul cel mai harnic din sat"?

ALDM III 1702; NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 315; Ban. III 595; Munt. Dobr. IV MN, p. 301-302.

II. şel mai̯ hárnic: 471, 472, 497, 505, 514, 531 - 533, 536, 538, 540, 548 - 550, 557 - 562, 566, 568, 571, 573 - 575, 578, 580, 581+ ii̯ ~, 582, 583, 587, 589 - 593, 595, 597, 599 - 603, 605 - 607, 609 - 612, 617 - 624, 625+ ⁱIᵘón ii̯ ~, 628+ ii̯ čel [sau] ~ din̦ sat, 629, 630+ gospodár, 631 - 633, 634+ ii̯ ~, 635, 638+ ~ din̦ sat, 643+ ~ u̯om dĩ sat, 644, 645+ ~ ᵘom din̦ satᵘ, 646+ ~ u̯om dĩ sat, 648+ ~ băi̯ĕt, 650+ ~ u̯om dĩ sat, 652, 654+ ⁱIᵘón ii̯ ~ din̦ sat, 656+ ~ în sat, 662, 663, 665+ ⁱIón ii̯ u̯ómu ~ ĩ sat, 667+ ~ u̯om, 668+ ~ din satᵘ.
şal mai̯ hárnic: 478+ [primul răspuns:] ii̯ hárnic u̯om Iᵘón, Iᵘón ii̯ ~ dĩ sat, 487+ ⁱIᵘón ii̯ ~ dĩ sat, 489, 498 - 500, 504, 506, 508 - 513, 516 - 524, 526 - 530, 535, 537, 539, 541 - 546, 551 - 553, 567, 588, 596, 598, 608, 616, 626+ [ρ], [primul răspuns:] hárnic, 659+ ⁱIᵘón ii̯ ᵘómu ~ din̦ sat.
čel mai̯ hárnic: 467+ i̯Iᵘón ĩ [ε] i̯esti̯ ᵘómu ~ din̦ sat, [H] Eván i̯ĕ [ε] sámii̯ robî́tnic iz selá, 585+ ~ ᵘom din̦ sat, 586, 636, 641, 642, 653, 655+ [ρ], [primul răspuns:] ᵘom hárnic, 660+ ~ din̦ sat, 661+ [σ] ⁱIᵘón ii̯ ~ dĩ sat.
šĕl mai̯ hárnic: 466+ ⁱIᵘón ii̯ u̯ómu ~ în sat, 477+ ⁱIᵘón i̯ésti u̯ómu ~ dĩ sat, 479+ Iᵘón i̯ést'i ~ dĩ sat, 493+ ⁱIᵘón i̯ésti [ε] ~ ᵘom dĩ sat, [II] ⁱIᵘón, u̯ómu şal măi̯ hárńic dĩ sat.
şal măi̯ hárnic: 482+ ⁱIᵘón i̯ésti u̯ómu ~ din sat, 492+ ⁱIᵘón ii̯ ~ dĩ sat, 501+ ⁱIón i̯ésti ᵘómu ~ dĩ sat, 564+ ⁱIᵘón ii̯ ~ ĩ sat.
ăl mai̯ hárnic: 657+ ~ ᵘom dîn sat, 664, 669+ ⁱIón Bălán e ᵘómul ~ din̦ sat, 670+ Ión, ~ om dîn̦ sat.
ĉal mai̯ hárnic: 475+ ⁱIón ii̯ ~ dĩ sat, 481+ ⁱIᵘón ii̯ ~ u̯om de̯-aiĉ, 495+ I̯on ii̯ ~ ᵘom dĩ sat.
ĉal măi̯ hárnic: 484+ Iᵘón ii̯ ~, [II] ⁱIᵘón i̯ést'i ~ u̯om în sat, 502+ ⁱIᵘón ii̯ ~ dĩ sat.
šĕl măi̯ hárńic: 486+ ⁱIᵘón ii̯ ~ᵘom, 554+ ⁱIᵘón i̯ést'i̯ ~ ᵘom dĩ satⁱ.
şal măi̯ hárńic: 503+ ⁱIᵘón i̯ést' u̯ómu ~ dĩ sat, 565+ păi̯ da tot aşá: ⁱIᵘón i̯ést'i̯ u̯ómu ~ dĩ sat.
šel mai̯ hárnicᵘ: 640+ ⁱIón ii̯ ~, šel mai̯ hárnic ᵘom în sat, 649.
şe̯i̯ măi̯ hárńic: 461+ Iᵘón ii̯ ~ ân̦ sat.
šĕl măi̯ hárnic: 462+ ⁱIón ii̯ ~ u̯om dĩ sat.
čĕl mai̯ hárnic: 463+ Ión ii̯ ~ om ĩ sat.
ĉel mai̯ hărnic: 464+ Iwón i̯ésti ~ în̦ sat, [H] Eván m̄ [ε] măi̯ cládno vî sĕlí.
či̯l mai̯ ḫárnic: 465+ [răspuns în întregime semiafonizat], ⁱIᵘón i̯ésti̯ ómu ~ din̦ sat, [H] Iván i̯ĕ mai̯ čémi sámii̯ robítnik iz selá.
ĉĕl mai̯ hárnic: 468+ ii̯ ~ ᵘom ĩ sat, [II] ii̯ ĉal mai̯ hárnic ᵘom dĩ sat i̯Iᵘón.
ĉĕl măi̯ hárńic: 469+ ⁱIᵘón ii̯ ~ ᵘom dĩ sat, [*] ⁱIᵘón ii̯ hárnic u̯om, # čĕl mai̯ hárnic din̦ sat.
şal măi̯ ʰárnic: 470+ ⁱIᵘón ii̯ u̯ómu ~ dĩ sat.
ĉal mai̯ hárńic: 473+ ⁱIᵘón ii̯ ~ d'in sat.
ĉal măi̯ hárnic: 474+ ⁱIᵘón i̯ésti ~ u̯om din sat.
ĉĕl mai̯ hárńic: 476+ ⁱIón i̯ést'i ~ d'in sat sau̯ vrédnic.
şal mă hárnic: 480+ ⁱIón ii̯ u̯ómu ~ din̦ sat.
čĕl mai̯ hárnig (dĩ sat): 483+ tốt aşắ ýińi : Iᵘón i̯ésti̯ [ε] ᵘómu ~.
şal măi̯ hárńic: 485+ Iᵘón i̯ést'i̯ u̯ómu ~ dĩ sat.
şal mai̯ hărnic: 488+ ⁱIᵘónⁱ i̯ésti u̯ómu ~ dĩ sat'.
šĕl măi̯ hárńic: 490+ ⁱIón ii̯ ~ u̯om.
şal mai̯ hárńic: 491+ ⁱIᵘón ii̯ ~ u̯om d'ĩ sat.
šel măi̯ hárńic: 494+ ⁱIᵘón ii̯ ~ d'ĝĩ sat.
şal mai̯ hárnig (dĩ sat): 496+ ⁱIᵘón i̯ésti u̯ómu ~.
şi̯al mai̯ hárnic: 507.
şe̯l mai̯ hárnic: 515+ Ión ésti̯ ~, fu̯árti hárnic.
šel mai̯ hárnic: 547.
šel măi̯ hárnic: 555+ ⁱIᵘón aşíla-i̯ ~ ᵘom dĩ sat.
şe̯l mai̯ [harnic]: 556.

ŝăl măi̯ hárn'ic: 563+ Iᵘón i̯ęstⁱ ~ d'ĩ‿sat.
ŝĕl mai̯ hárnic: 569.
ŝęl mai̯ hárnic: 570.
ŝel mai̯ hárn'ic: 576.
ŝęl mai̯ ʰárnic: 577.
ŝel mai̯ hárnic: 613.
ŝel mai̯ hárnicᵘ: 614.
ŝal mai̯ u̯om hárnic: 627+ îi̯ ~ dĩ‿sat.
ŝel mai̯ hárnic: 647.
ĉel mai̯ hárnic, ăl mai̯ hárnic: 651.
ŝel măi̯ hárnic: 658+ ⁱIᵘón ii̯ ~.
ŝăl mai̯ hárnicᵘ: 666.
ŝel mai̯ hárnic, ŝel mai̯ răbúst: 604+ „adică bun de treabă” (2).
ŝel mai̯ hárnic, vrénic: 639.
ŝel mai̯ vrénic: 572.
ŝel mai̯ vrénic, ŝel mai̯ hárnic: 594.
ŝal mai̯ vrénicᵘ, ŝal mai̯ hárnicᵘ: 637.
ĉel mai̯ muncitórⁱ: 579.
ŝel mai̯ gospodár: 584.
mai̯ hárnicᵘ: 615+ îi̯ ~.
tári hárnic: 525+ îi̯ ~.
tári hárnic, ŝal mai̯ hárnic: 534.

(Maria este femeia)
CEA MAI HARNICĂ (din sat)

„la plus travailleuse”

[1974]

I. [Întrebare directă] Dar dacă e vorba de o femeie pe care o cheamă Maria, cum spui?

ALDM III 1703; NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 316; Munt. Dobr. IV MN, p. 302.

II. ŝei̯ mai̯ hárnică: 471, 489, 497 - 500, 505 - 514, 516 - 518, 520 - 524, 526, 527, 529 - 531, 534, 541 - 546, 548, 549, 551 - 553, 560, 561, 568, 570, 574, 578, 589, 599, 600, 606, 610, 620, 621, 627, 646+ ~ dĩ‿sat, 654+ fuméi̯a ~ din sat, 656.
ŝei̯ mai̯ hárnicî: 533, 535, 536, 538, 547, 550, 557 - 559, 562, 566, 567, 583, 590, 602, 605, 607 - 609, 617+ ii̯ ~, 618, 619+ îi̯ ~, 624+ „şi mei̯ hárnici”.
ŝe mai̯ hárnicî: 581, 591, 595, 596, 603, 604, 613, 614+ [D] [R] ~, [B] ~, 622, 634, 635, 649, 658+ Maríi̯a-i̯ ~.
ŝe mai̯ hárnicâ: 528, 532, 611, 616, 629, 630, 643+ Maríi̯a i̯ésti ~, 644, 645, 652, 659, 662.
ŝa mai̯ hárnicâ: 573, 575, 633, 640+ Maríi̯a îi̯ ~, 667+ Maríi̯a i̯ésti ~ fiméi̯i, 668.
ŝei̯ măi̯ hárnică: 470+ Marínca, [R] Maríi̯a îi̯ ~, 482+ Maríi̯a i̯ęsti ~ din‿sat, 492+ Maríⁱa-i̯ ~ dĩ‿sat, 496+ Maríęa i̯ęsti fiméi̯i‿~ dĩ‿sat, 564+ Maríⁱa îi̯ ~.
ĉęa mai̯ hárnicâ: 579, 636+ ~ dĩ‿sat îi̯ Maríi̯a, 642, 660, 661+ Maríi̯a ii̯ ~.
ŝę mai̯ hárnicâ: 477, 479+ Maríi̯a i̯ęst'i ~ di príntri áltili, 487+ Maríⁱa-i̯ ~ dîn‿sat, 592.
ĉa mai̯ hárnicâ: 632, 638+ ~ din‿sat, 641, 655+ Maríi̯a-i̯ ~.
ŝę mai̯ hárnicâ: 466+ Maríⁱa i̯ęst'i̯ fiméi̯a ~, 478+ ~ fiméi̯i̯ dĩ‿sat, 480+ Maríęa-i̯ ~ dĩ‿sat.
ŝei̯ mei̯ hárnicî: 537, 598, 612.
ŝei̯ măi̯ hárn'icâ: 461+ Maríęa-i̯ ~-n‿satᵘ, 486+ Mar'íⁱa îi̯ ~ fiméi̯i.
ĉę mai̯ hárnicâ: 475+ Maríi̯a-i̯ ii̯~, 495+ Mar'íi̯a ii̯ ~ fiméi̯i̯ dĩ‿sat.
ŝei̯ mai̯ hárnicâ: 488+ Maríi̯a i̯ęsti ~ din‿sat, 588.
ŝei̯ mai̯ hárn'icâ: 491+ Maríⁱa-i̯ ~ ĝ d'ĩ‿sat, 576.
ŝei̯ mai̯ hárnicâ: 519, 577.
ŝęa mai̯ hárnicî: 569, 582.
ŝa mai̯ hárnicî: 648, 650.
ĉęa mai̯ hárnicî: 651, 663.
ĉęa mai̯ hárnicâ: 657+ Maríi̯a-i̯ ~ din‿sat, 670+ ~ dîn‿sat.
a mai̯ hárnicâ: 664, 669+ Maríi̯a Bălán i̯e feméi̯a (nevásta) ~ din‿sat.
ŝei̯ măi̯ hárn'icâ: 462+ Maríi̯a-i̯ ~ feméi̯i̯ dĩ‿sat.
ĉĕ mai̯ hárn'icâ: 463+ Maríᵉa-i̯ ~ĩ‿sat'.
ĉe mai̯ ḫărn'icâ: 464+ Maríi̯a i̯ésti ~-n‿sat, [H] Maríi̯ă i̯ē mai̯ cládna v sełá.
ĉai̯ măi̯ ḫárnicî: 465+ Mărîi̯a i̯ésti ~ fiméi̯‿din‿sat, [H] Maríi̯a i̯e mai̯ ĉémna jínca v sełá.
ĉę măi̯ hárnicâ: 468+ Maríęa ~ fiméi̯ĩ sat, Maríęa, [II] Mar'íⁱa-i̯ ĉę măi̯ hárnicâ fiméi̯i̯ dĩ‿sat.
ŝĕi̯ măi̯ hárn'icâ: 469+ [*] vai̯, cî Maríi̯a-i̯ hárnicî fiméi̯i̯, ĉĕ mai̯ hárnicâ!
ŝęa mai̯ hárnicâ: 472.
ĉei̯ măi̯ hárn'icâ: 473.
ĉĕ mai̯ hárnicâ: 474+ Maríᵉa i̯ęsti ~ fiméi̯i̯ dĩ‿sat.
ĉę mai̯ hárn'icâ: 476+ Mărîⁱa-i̯ ~dĩ‿sat.
ĉei̯ măi̯ hárnicâ: 481+ Marîⁱa-i̯ ~.
ĉa mai̯ hárnicâ: 483+ nă, Maríęa i̯ęsti̯ ~ [ε] aĉéę mai̯ hárnică fiméi̯ dĩ‿sat.
ĉei̯ măi̯ hárnicâ: 484+ [primul răspuns:] nă i̯ígâtă Maríi̯a i̯ĩ hárnicâ fiméi̯i [σ] ~, [II] Mărîi̯a-i̯ ĉei̯ mei̯ fiméi̯i-n‿sat.
ŝę măi̯ hárn'icâ: 485+ Măríęa îi̯ ŝę măi̯ hárn'icâ fiméi̯i̯ dĩ‿sat.
ŝei̯ mai̯ hárn'icâ: 490+ Mărîi̯a ii̯ ~ fiméi̯i.
ŝei̯ mei̯ hárnicĩ: 493+ Maríęa-i̯ ~ dĩ‿sat, [II] Maríⁱa ii̯ ŝei̯ măi̯ hárnicâ fiméi̯i̯ dĩ‿sat.
ŝei̯ măi̯ hárn'icâ: 494+ Maríⁱa-i̯ ~ ĝ d'ĩ‿sat.
ŝĕi̯ mei̯ hárnicâ: 501+ Maríi̯a ⁱii̯ ~ din‿sat.
ĉei̯ mai̯ hárnicâ: 502+ Maríⁱa îi̯ ~ dĩ‿sat.
ŝei̯ măi̯ hárnicâ: 503+ Maríⁱa-i̯ ~ ĝ d'ᵉ-aíŝ d'ĩ‿sat.
ŝei̯ mai̯ hárnicâ: 504.
ŝĕi̯ mai̯ hárnicâ: 515+ Maríᵉa ésti̯ ~, fu̯ắrti̯ ~.
ŝei̯ mai̯ hárnicâ: 540.
ŝei̯ măi̯ hárn'icî: 554+ Maríi̯a i̯ęst'i ~ fiméi̯i̯ dĩ‿sat.
ŝĕi̯ mei̯ hárnicî: 555+ Maríęa-i̯ ~ din‿sat.
ŝei̯ măi̯ hárn'icâ: 563+ Maríęa i ~-n‿sat.
ŝę mę hárn'icî: 565+ Maríęa-i̯ ~ dĩ‿sat.
ŝe mai̯ hárnicⁱ: 571.
ĉa mai̯ hárnicî: 580.
ĉe mai̯ hárnicâ: 585.
ĉe mai̯ hárnicî: 586.
ŝĕ mai̯ hárnicî: 587.
ŝei̯ mei̯ hárnicâ: 597.
ŝę mai̯ hárnicî: 601.
ŝei̯ mai̯ hárnicⁱ: 623.
ĉei̯ mai̯ hárnicâ: 625.
ŝa mai̯ hárnicî: 631.
ŝe mai̯ hárnicî: 647.
ĉęa mai̯ hárnicâ: 653.
ŝa mai̯ hárnică: 665+ Maríi̯a i̯ésti ~.
ĉa mai̯ hárnică: 666.
ŝei̯ mai̯ vrénicâ: 572, 639.
ŝa mai̯ vréᵈnicâ: 637.
ŝa mai̯ vrénicî, ŝa mai̯ hárnicî: 594.
ŝei̯ mai̯ gospodínî: 584.
ŝei̯ mai̯ gospodínâ, hárnicâ: 626.
ŝei̯ mai̯: 556.
ŝęa: 593.
măi̯ hárnicâ: 467+ Maríi̯a ii̯ ~ fiméę din‿sat, [H] Maríța mai̯ ohídna, abú dvi ți̯șno [?] v sělǫ́.
mai̯ hárnicî: 615.
mai̯ hárnicâ: 628+ ~ din‿sat.
tári hárnicâ: 525+ îi̯ ~.

(Ion este) FOARTE DEŞTEPT

„très intelligent”

[1975]

I. [Întrebare directă] Cum spui dumneata, cu vorbele dumitale, aşa cum se vorbeşte aici în sat: „Ion este foarte deştept”?

ALDM III 1704; cf. ASLEF 434; NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 316; Mar. IV MN pl. LXII; Munt. Dobr. IV MN, p. 301-302.

II. tári diștépt: 471, 497, 499, 507, 509, 511 - 514, 517, 518, 520+ [D], 521 - 523, 524+ [D], 526+ [D], 529, 533+ îi̯ ~, 534, 545, 546, 549 - 553, 562, 564+ ⁱIᵘón îi̯ ~, 569, 584+ [D], 586+ [D], 594, 595+ îi̯ ~, [inf. declară că se spune şi *foarte*], 613, 621+ ⁱIón îi̯ ~, 630, 641, 655+ [ρ], [primul răspuns:] îi̯ diștépt, 657, 658.
tári diștępt: 489, 500, 504, 506, 510, 525+ [D] îi̯ ~, 528, 541, 543+ [D], 544+ [D].
tári̯ diștépt: 505+ [D] îi̯ ~, 582+ fu̯árte-i̯ mai̯‿inçu̯áși, 589+ [D], 592, 593+ [D], 625, 626+ [σ].

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

tári d'iştépt: 572, 573^{+} [D].
tári-i̯ diştépt: 646, 661^{+} [ρ], [σ] ~.
tárę deştépt: 472^{+} ? [ε] ~.
tári̯ disĉépt: 610^{+} îi̯ ~.
tári diştépt^{u}: 614^{+} [B], [primul răspuns:] [D] [R] fu̯árti hárnic^{u}.
tári̯ dăştépt: 669^{+} ^{i}Ión i̯e ~.
táre dăştépt: 670^{+} [σ] ~.
tári diştépt, fu̯árti diştépt: 508, 516, 530^{+} „a dracului di diştépt", 532, 542.
tári̯ diştépt, fu̯árti̯ diştépt: 560.
tári̯ d'iştépt or fu̯árt'i̯ d'iştépt: 574.
tári d'iştépt, strášnic di diştépt: 519.
tári diştépt, grozáv di diştépt: 527.
tári diştépt, foc di diştépt: 539^{+} [!] asta ^{u}o mai̯ spui̯ în‿rîs.
tári dişt^{i}ępt, [σ] cumínti̯: 464^{+} Iu̯ón i̯ésti ~, [H] Ión dúje i razúmnî, [1] Iván i dúje rozúmnii̯.
diştépt tári: 583, 598^{+} îi̯ ~, 645, 652^{+} ^{i}Ión îi̯ ~, 653.
diştépt tári̯: 588^{+} [D], 602.
d'işt'ępt tári: 570^{+} îi̯ ~.
diştépt tári or^{i} tári diştépt: 566.
diştépt tári, tári deştépt: 567^{+} îi̯ ~.
tári̯ cumínt'i̯: 470^{+} ^{i}I^{u}ón îi̯ ~, 481^{+} ^{i}I^{u}ón îi̯ ~.
tári cumínti: 480^{+} ^{i}Ión [ε] ui̯ ~, 487^{+} [D] ^{i}I^{u}ón îi̯ ~.
tári̯ cumínti̯: 492^{+} ^{i}I^{u}ón îi̯ ~, 575^{+} [D].
tári cumínt'i̯: 461^{+} [σ] [primul răspuns:] ^{i}I^{u}ón îi̯ cumínt'i̯.
tári̯ cumínti̯: 484^{+} îi̯ ~, [II] ^{i}I^{u}ón i̯ésti̯ tári̯ cumíntie sau̯ strášnic.
tári cumínt'i̯: 485^{+} [σ] îi̯ ~, [primul răspuns:] [D] I^{u}ón îi̯ dişt'ępt.
târe cumínt'e: 486^{+} ^{i}I^{u}ón îi̯ ~.
tári-i̯ cumínĉi̯: 494^{+} ~ ^{i}I^{u}ón a nost.
tári̯ cumínti: 502^{+} [D] ^{i}I^{u}ón îi̯ ~.
tári cumíntę: 577.
tári̯ hárnic: 568.
tári̯: 556.
tári: 642^{+} [ε], [σ].
fo̯árti diştépt: 531, 535 - 537, 540, 547, 597, 599, 600, 607, 608, 609^{+} îi̯ ~, 611, 612, 617, 618, 620^{+} îi̯ ~, 623^{+} îi̯ ~.
fu̯árti diştépt: 580^{+} [D], 581^{+} [D], 587^{+} [D], 590, 591, 596^{+} [D], 601^{+} [D], 603^{+} [D], 604, 605, 649, 650, 656.
fu̯árti diştépt: 615, 632, 634, 636, 638 - 640, 644^{+} [primul răspuns:] prímu di diştépt [?], 659, 666, 668.
fu̯árti̯ diştépt: 515^{+} [D] Ión i̯ésti̯ ~, 579^{+} [D].
fo̯árti̯ diştépt: 548, 624.
fu̯árti dişti̯épt: 482^{+} [D] ^{i}I^{u}ón i̯ésti ~, [σ] cumínti̯, âi̯ tári̯ cumínti.
fu̯árti dişt^{i}épt: 501^{+} [D] ^{i}I^{u}ón i̯ésti ~, [D] ^{i}I^{u}ón îi̯ cumínti, [σ] tári cumínti.
fu̯árt'i d'işt'i̯ępt(t): 554^{+} [D] I^{u}ón i̯ést'i ~, [ρ] îi̯ d'işt'i̯épt ^{i}I^{u}ón(t), [σ] îi̯ tári̯ d'işt'i̯épt(t), [D] cumínt'i-ntrebui̯inţázâ cuvîntu cînd nu-i̯ ^{u}obráznic, i̯ar d'işt'i̯épt cîn îi̯ u̯om âh [ε] prisepút.
fu̯árti d'işt'ępt: 558^{+} [D].
fu̯árti̯ diştépt: 561.
fu̯árt'i d'işt'ępt(h): 563^{+} [D] I^{u}ón i̯ést'i ~, [ρ] I^{u}ón i̯ést'i cumínt'i̯, I^{u}ón îi̯ tári cumínt'i.
fu̯árt'i d'iştépt': 565^{+} [D] ^{i}Ión i̯ést'i̯ [ε] ~, [ρ] tári diştépt', [D] îi̯ cumínt'i̯, sî ďîsi şi̯ d'iştépt, şi̯ cumínt'i.
fu̯árt'i d'işt'ępt: 576^{+} [D].
fu̯ártę deştépt: 578.
fo̯árti̯ di̯ştépt: 606.
fo̯árte di̯ştépt: 619.
fo̯árti̯ diştépt: 622.
fu̯árti̯ diştépt: 637.
fu̯árti dişt^{i}épt, fu̯árti cumínti̯: 468^{+} ^{i}I^{u}ón îi̯ ~ (1), [σ] i̯ésti ~ (2), [II] ^{i}I^{u}ón i̯ésti̯ fo̯árti̯, tári̯ di̯ştépt sau̯ cumínti̯.
fu̯árti diştépt, tári diştépt: 496^{+} [D] ^{i}I^{u}ón i̯ésti ~ (1), [σ] (2), i̯ésti fu̯árti cumínti̯, îi̯ tári cumínti, „se zice şi *cuminte*, şi *deştept*", 557^{+} [D], 559^{+} ~, sau̯ ~, 643^{+} [D] (2), 651^{+} [σ] (2), 654^{+} [ρ] (1), [D] (2), [primul răspuns:] diştépt, 662^{+} [σ] (2).
fu̯árti diştépt, tári diştépt: 629^{+} [D] (2), 667^{+} [ρ] (2).
fo̯árti diştépt, tári̯ diştépt: 538.
fu̯árti̯ dişti̯épt, [σ] îi̯ tári dişti̯épt: 555^{+} [D] cumínt'i sî mai̯ zísi: ^{i}I^{u}ón îi̯ tári cumínti̯.
fu̯árti dişt^{i}épt, tári dişt^{i}épt: 585^{+} [D].
fu̯árte deştépt, tári̯ diştépt, diştépt tári̯: 571.
fu̯árti, [D] tári diştépt: 660.
fu̯árti̯ dişt^{i}ępt, [D] tári̯ ~, târi̯ cumínti̯: 493^{+} [D] ^{i}I^{u}ón i̯ésti ~, [II] ^{i}I^{u}ón îi̯ tári̯ cumínti̯!
fu̯árt'i d'işt'ępt, tári̯ d'işt'ępt(t), [D] cumínt'i: 503^{+} I^{u}ón i̯ést'i ~ (1), îi̯ ~ (2).
fo̯árt'i̯ d'iştépt(t), tári̯ cumínt'e: 462^{+} [D] ^{i}I^{u}ón îi̯ ~ (1), [V] (2).
fo̯árt'i̯ d'iştépt, cumínt'i̯: 466^{+} ^{i}I^{u}ón îi̯ ~, îi̯ târi̯ rău̯.
fu̯árti, pre diştép(t): 633.
fu̯árti diştépt şî-ţâlépt: 635.
fo̯árt'e cumínt'e: 463^{+} Ión îi̯ ~, [σ] târe cumínt'e, strášnic.
fu̯árti [ε] cumínti̯: 467^{+} ^{i}Iu̯án i̯ésti̯ ~, [H] Eván dúje i razúm.
fu̯árti̯ cumínt'i̯, tári̯ cumínt'i̯: 469^{+} ^{i}I^{u}ón îi̯ ~ (1), îi̯ ~ (2), [*] îi̯ fu̯árti cumínti̯, târi̯ cumínti, ^{i}I^{u}ón i̯ târi cumínti̯!
fu̯árti cumínti̯, [σ] tári̯ cumínti̯: 478^{+} I^{u}ón îi̯ ~.
fu̯árti̯ cumínti̯, [σ] târi̯ cumínti̯: 483^{+} [ρ] (1), [σ] (2), [primul răspuns:] [D] I^{u}ón i̯ést'i cumínti̯.
fu̯árt'i̯ cumínĉe, tári̯e cumínĉe: 490^{+} [D] ^{i}Ión îi̯ ~.
fu̯árt'i, [V] tári̯ cumínt'i̯: 473^{+} ^{i}I^{u}ón îi̯ ~.
fu̯árt'i cumínt'i, prâş cumínt'i: 479^{+} [D] I^{u}ón i̯ést'i ~.
ĉel mai̯ diştépt: 663^{+} [primul răspuns:] diştépt.
ŝal mai̯ diştépt, [σ] fu̯árti̯ diştépt: 616^{+} [D] tári̯ (frumu̯ásâ).
ĉal mai̯ diştépt, [σ] fu̯árti diştépt: 627.
ŝel mai̯ diştépt, [σ] fu̯árti diştépt: 648.
ŝâl mai̯ dişt^{i}épt', [σ] tári dişt^{i}épt: 488^{+} [D] ^{i}I^{u}ón i̯ésti ~ (1), [D] cumínti 'deştept', îi̯ târi cumínti̯.
ĉęl mai̯ dişt^{i}épt(t), ĉęl mai̯ cumínti: 465^{+} [secvenţă în întregime afonizată parţial] (1), ^{i}I^{u}ón i̯ésti [ε] aíĉ î‿sat ómu ~ [1], [D] I^{u}ón i̯ésti̯ ~ î‿sat [2], [H] Ión i̯e [ε] mái̯ rozúmnîi̯ ĉelovíc u sél̯a.
ŝel mai̯ d'iştépt sau̯ ŝel mai̯ cumínt'i: 476^{+} [D] ^{i}Ión i̯ést'i î‿sat ~.
ĉal mâi̯ cumínti: 474^{+} ^{i}I^{u}ón i̯ésti ~ ^{u}om.
ĉal mai̯ cumínti: 475^{+} [D] ^{i}Ión îi̯ ~.
ŝal mai̯ cumínt'i̯: 491^{+} ^{i}I^{u}ón îi̯ ~.
ĉâl mai̯ cumínti: 495^{+} Ión îi̯ ~ ^{u}om di‿sat.
ŝel mai̯ cumínti, târi cumínti : 477^{+} [D] ^{i}I^{u}ón i̯ésti ~.
grozáv di diştépt: 498.
grozáv dă deştépt: 664^{+} [σ], [*] ~.
[ρ] ƙar diştépt: 631^{+} [primul răspuns:] diştépt.
ƙar îi̯ diştépt!: 628.
pre diştépt, [ρ] fu̯árti diştépt: 647.
diştépt: 665^{+} ^{i}Ión îi̯ ~, „nu vorǵéşti cu fu̯árti, fiindcă-s ţărani".

NOUĂ, adj. pl.

„neuve"

[1984]

I. [Întrebare indirectă] Dacă ai o haină veche, pe care nu o mai poţi purta, atunci zici că trebuie să-ţi cumperi o haină...?

Cf. ALRM II s.n. 1226; ALM 95, 451; ALDM III 1713; ALCe 1156; ALJA 1239; ALPI cuaderno I, p. 19; NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 318; Mar. IV MN pl. LXII; Munt. Dobr. IV MN, p. 305; Criş. IV 877.

II. nóu̯â; noi̯: 488, 489, 497 - 500, 504, 506, 507, 509, 511, 517 - 521, 523 - 526, 528 - 532, 534, 537, 538, 540 - 542, 544 - 546, 549, 551 - 553, 558, 592, 597^{+} [ε] [pl.], 599, 605, 606, 608, 609, 612, 622, 625, 626, 628, 629, 633, 642, 645, 653, 655, 656, 658, 666, 669.
nóu̯î; noi̯: 535, 550, 580, 584, 586, 596, 604, 607, 619, 620, 623, 631, 647, 648, 650, 651, 662, 668.
nóu̯â; ~: 487, 508, 512, 513, 543, 600, 615, 616, 621, 636, 643^{+} [ε] [pl.], 644, 661.
n^{u}óu̯â; noi̯: 471, 472, 560, 561, 569, 571 - 574.
n^{u}óu̯â; noi̯: 522, 527, 539, 566, 583, 587, 593, 595, 602.
nóu̯â; ~: 624, 638 - 641, 646, 654.
nóu̯â; ~: 462, 468^{+} [II] no̯áu̯â; n^{u}oi, 469^{+} ^{u}o háinâ nóu̯â; háini no̯áu̯â, 477, 482.
nóu̯â; noi̯: 475, 476, 490, 563.

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

nóu̯â; ~, noi̯: 533+ [k] [pl.], 588+ [k] [pl.], 632+ [ρ] [pl.], 634+ amîndóu̯â-s nóu̯â; noi̯.
nóu̯î; ~: 581, 613, 617, 635.
nóu̯î; –: 536, 598, 618.
nᵘóu̯â; ~: 556, 585, 591.
nᵘóu̯â; ~: 577, 589, 614.
nᵘóu̯â; nᵘoi̯: 594, 637, 652.
no̯áu̯â; ~: 481, 491.
nu̯áu̯â; noi̯: 510, 515.
nu̯óu̯â; noi̯: 557, 567.
nᵘóu̯â; –: 568, 579.
nᵘóu̯â; noi̯: 575, 576.
nóu̯â; ~, [ρ] ~: 627, 667.
nᵘóu̯â; –: 630, 659.
nóu̯ă; ~: 461+ [*] ganț nou̯.
no̯áu̯ă; ~: 463.
nóu̯â; nou̯ [k] noi̯: 464+ [H] mai̯ ludìn'i̯é pară, po trába bă̦ cupéu nuvắ, nová, [ε] dva noví, dvóĭ [ε] lud'in'i̯a nová, l'i̯ud'in'i̯é nová, [I, 1] nová; noví.
nóu̯ậ; noi̯: 465+ [H] nové ludini̯é; ~.
nóu̯ă; nᵘoi̯: 466.
nóu̯î; noi̯: 467+ [H] trábă bî̦h cupéu̯sî bĭ ludìni̯é nové.
no̯áu̯â; nᵘoi̯: 470.
no̯áu̯â; nᵘoi̯, ~: 473.
nóu̯â; nóu̯ậ: 474.
nu̯áu̯â; ~: 478.
no̯áu̯â; noi̯: 479.
nóᵃu̯â; nóu̯ă, noi̯: 480.
nóu̯ậ; noi̯ⁱ: 483.
nóu̯ă; nóu̯â: 484+ [II] nóu̯â; noi̯.
nóu̯ậ; ~: 485.
nóu̯ậ; ~: 486.
no̯áu̯â; ~: 492.
nóu̯ậ; noi̯: 493+ [II] nóu̯â; nᵘoi̯.
no̯au̯â; ~: 494.
nóu̯â; nóu̯i: 495.
nóu̯ậ; nóu̯â: 496.
nóu̯â; noi̯: 501.
no̯áu̯â; ~, nóu̯â; ~: 502.
no̯áu̯â, nóu̯â: 503.
nu̯áu̯â; ~: 505.
nu̯áu̯â; noi̯: 514.
nóu̯â; noi̯, [k] nóu̯â: 516.
nóu̯î; noi̯: 547.
nóu̯ă; ~: 548.
nóu̯ậ; noi̯: 554.
nóu̯â; ~, noi̯: 555.
nu̯óu̯î; noi̯: 559.
nu̯áu̯î; noi̯: 562.
nóu̯â; ~, noi̯: 564.
nóu̯â; nᵘoi̯: 565.
nóu̯â; noi̯: 570.
nóu̯â; ~: 578.
nᵘóu̯î; noi̯: 582.
nu̯óu̯î; ~: 590.
nóu̯â; nóu̯â: 601.
nᵘóu̯î; noi̯: 603.
nᵘóu̯â; –: 610.
nóu̯î; –: 611.
nóu̯î; nᵘoi̯: 649.
nóu̯ă; ~: 657.
nóu̯ậ; noi̯: 660.
nóu̯î; noi̯: 663.
nóu̯ă; ~, noi̯: 664+ [k] [pl.], [*] noi̯.
nóu̯ậ; noi̯: 665.
nóu̯â; noi̯: 670.

UNUI (cal)

„à un (cheval)"

[1985]

I. [Întrebare indirectă] Dacă sunt mai mulţi cai la un loc, nu poţi să le dai apă cu căldarea deodată, ci dai mai întâi, numai...?

ALDM III 1714;
NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 318; Munt. Dobr. IV MN, p. 305.

II. la únu: 461 - 463, 464+ [H] odnómu, [I, 1] odnómu cón'avẹ, 466, 468, 470 - 474, 476 - 479, 481, 482, 484, 485, 487 - 491, 493+ [II] la únu, 494 - 496, 502 - 504, 506, 508, 510, 513, 514, 516, 518, 522, 524, 527, 528, 533, 535, 538, 540, 543 - 546, 549, 550, 555 - 561, 563 - 568, 570 - 575, 577 - 579, 581 - 585, 587 - 590, 592 - 595, 598, 602, 603, 609, 610, 612, 618 - 620, 622, 629, 635, 641, 648, 650, 653, 657, 658, 667, 668.
la ᵘúnu: 497 - 500, 505, 507, 509, 515, 517, 519 - 521, 525, 526, 529, 530, 534, 539, 541, 542, 552, 553, 562, 580, 586, 591, 596, 601, 604, 605, 613, 614, 630, 634, 636 - 638, 640, 642 - 644, 649+ la ŝélaltᵘ, 651, 652, 654 - 656, 659, 661, 662, 664, 669, 670.
la uŋ‿(cal): 511, 512, 523, 536, 547, 548, 551, 576, 600, 607, 624+ dau̯ ápî ~, 646, 660.
la u̯únu: 615, 616, 625 - 628, 631, 633, 639, 647, 663, 665, 666.
la únu, la uŋ‿(cal): 469+ [*] núma la únu̦, 486, 537, 623, 617+ núma ~, núma ~, 621.
la únu: 480, 501, 554.
la un (cal): 531, 611.
la únu̦: 465+ [H] dai̯ú co o̦dnómu con'á vŭ vodi̯ẹ́.
la ú̦nu̦: 467+ [H] dai̯ú vodi̯é pắrşi odnómu con'i̯á.
la únu̦: 483.
la únu, la un (cal): 569.
la ũ‿(cal): 606.
la uŋ‿(cal): 608.
la un [cal], únui [cal]: 532.
la ćiti únu: 475, 492.
la ćiti̯-uŋ‿(cal): 599.
la ćiti u̯únu: 632.
la ćiti ᵘúnu: 645+ pi rînd.
la ćiti únu, núma la uŋ‿(cal): 597.

SINGUR

„seul"

[1989]

I. [Întrebare indirectă] Eşti cu doi oameni în casă, după ce ei pleacă cum zici că rămâi?

ALM 60; ALDM III 1718;
NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 318; Mar. IV MN pl. LXII; Munt. Dobr. IV MN, p. 306.

II. síŋgur: 462, 463, 466, 468, 469+ [*] síŋgurâ [f.], 470 - 477, 480 - 482, 485, 486, 488 - 492, 493+ [II] síŋgur, 494 - 500, 502 - 529, 531 - 534, 536 - 546, 548 - 553, 556 - 562, 564, 566 - 592, 594 - 596, 598 - 605, 607, 609 - 613, 617 - 620, 624, 626, 627, 629 - 634, 636, 638, 639, 641, 642, 644, 645, 647, 648, 651, 652, 654 - 656, 658, 659, 662 - 667.
síŋgurâ [f.]: 484+ [II] síŋgur, 565, 616, 625.
sịŋgur: 563, 606, 622.
síŋgurᵘ: 614, 640, 650.
síŋgurᵘ: 635, 646, 668.
síŋgurâ [f.], síŋgur: 487+ [ρ], 628.
síŋgurᵘ: 535, 593.
síŋguri [f.], síŋgur: 621, 623.
síŋgur, síŋgur: 669, 670+ [k].
síŋgu̦rᵃ: 461.
síŋgur: 464+ [H] lişắsi̯ samói̯, [I, 1] saméi̯.
sí̦ŋgu̦r: 465+ [H] i̯a ri̯şắu̯se sam.
síŋgu̦r: 467+ [H] lişéu̯si samói̯.
síŋgurâ [f.]: 478.
săŋgur: 479.
síŋgu̦rî [f.]: 483.
síŋguri̯ [f.]: 501.
síŋguru̦: 547.
sî́ŋgur: 554.
síŋguʳ: 555.
síŋgură [f.]: 597.
síŋgurᵘ, síŋguri̯ [f.]: 615.
síŋgurᵘ: 637.
síŋgurâ [f.], síŋgurᵘ: 643.
suŋgurᵘ: 649.
síŋgurâ [f.]: 657.
síŋgur: 660.
síŋgur, síŋgur: 661.
síŋgur, sîŋgurél: 530.
síŋgurél: 608, 653.

III. În unele pct., răspunsul a fost precedat de ind.prez. al verbului *(a) rămâne*, sugerat prin maniera de formulare a întrebării şi înregistrat în următoarele forme: rămí̦i̯ (597, 645), rămíŋ‿~ (483), rămín (547).

BINE, adv.

„bien"

[1991]

I. [Întrebare indirectă] Un om care nu lucrează rău, zici că lucrează...?

ALRM II s.n. 323; ALM 246; ALDM III 1720; ALF 131, 148, 369; AIS 920, 1537; ALG 945-946; ALMC 1202; ALW I 3; ALJA 1680;
NALR/ALRR: Olt. II MN pl. 55; Mar. IV MN pl. LXII; Munt. Dobr. IV MN, p. 307; Criş. IV 881.

II. ǵíni: 489, 497 - 500, 504, 506 - 514, 516 - 530, 532 - 535, 537 - 539, 541 - 543, 545 - 553, 559, 566, 567, 580, 581, 582+ *bíni-i̯* mai̯ i̯ŋcu̯áŝi, 585+ [*], 587, 590, 594 - 596, 598, 600, 604, 606, 607, 609, 611, 612, 614, 617 - 623, 625, 632, 633, 635, 640, 643, 647, 650, 651, 657, 660, 662+ fu̯árti ~, 663, 665 - 667.
bíni, ǵíni: 477, 479, 487, 495, 496+ [D] (2), 501+ [σ] (2), 531+ [k] (2), 540+ [k] (2), 557+ [k] (2), 564, 584+ [B] (2), 586+ [B] (2), 591+ [R] (1), 599+ [k] (2), 601+ fu̯árte ~, [k] (2), 608, 613+ [B] (2), 627+ [k] (2), 628+ [V] (2),

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

629, 631, 634$^+$ [k] (2), 636, 639, 641, 644, 645$^+$ [k] (2), 646, 649, 654$^+$ [k] (2), 656$^+$ [ρ] (2) „ca-n sat?", 658$^+$ [k] (2).
ǵíni̯: 505, 515, 556, 560, 561, 570, 571, 583, 593, 597, 616, 624, 626, 664.
bíni: 480$^+$ [L] sa ḑíši şî ǵíni, 493$^+$ [D] şî ǵíni, [II] bíńi̯ „nu se zice ǵíńi̯", 502, 536, 544, 555$^+$ [D] „nu se zice ǵíni", 558, 562, 610, 642, 652, 659.
bíni̯: 468, 469$^+$ [*] bíni̯, 473, 474$^+$ lúcrâ ~, 481, 482$^+$ [D] „se zice şi lúcrâ bǵíni̯", 484$^+$ [II] bíni̯ĕ, 494, 503$^+$ [D] „nu se zice ĝini", 637, 669.
bíni̯, ǵíni̯: 492, 588$^+$ [k], 589$^+$ [k], 592$^+$ [k], 638$^+$ [V] (2).
ǵíne̜: 575, 577 - 579.
bíńĕ: 462, 463, 490.
bíne̜: 466, 470, 472.
ǵíni, [R] bíni: 603$^+$ [V] ~, 605.
bíńi̯, [D] [V] bǵíni̯: 461.
bíńi: 464$^+$ [H] róbâ dóbri̯.
bíni̯: 465$^+$ u̯şór̜, [ρ] ~, [H] róbi dóbre̜.
bíńi̯: 467$^+$ [H] robítsa̯ dóbrî.
bíni, [V] bĝini: 471.
bíni̯, ǵíni: 475.
bíni̯, [σ] bĝíńi: 476.
bíni̯, ǵíne̜: 478.
bíńi̯: 483.
bíńi̯: 485$^+$ [D] „se zice bĝíne, la Rădăuţi se spune ~".
bíńi̯: 486.
bíni, [ρ] ǵíni̯: 488.
bíńi̯: 491.
bíńi: 554$^+$ [D] „nu se zice ǵíni̯".
bíńe̜: 563.
bíńĕ: 565.
bíni̯, [k] ǵíni: 568.
ĝini: 569.
d΄íni: 572.
bd΄ini: 573.
bíni̯, [B] bd΄íni̯: 574.
d΄íni̯: 576.
bíni̯, [k] ǵíne̜: 602.
bíni, [ρ] ǵíni̯: 615.
ǵíni̯: 630.
bíni̯, ǵíni: 653.
bíni, [σ] ginⁱ: 655.
ǵíni̯, bíni̯: 661.
yini: 668.
ǵíne, bíne: 670.
bíni, [D] ginişór: 648.

(merg) PE (drum)

„(je marche) sur (la route)"

[1996]

I. [Întrebare indirectă] Când ies din casă, merg prin curte şi, după ce trec de poartă, merg...?

AIS 1617; ALD II 50;
NALR/ALRR: Olt. MN în Munt. Dobr. IV p. 319; Mar. IV MN pl. LXII; Ban. III 600; Munt. Dobr. IV MN, p. 309; Crişş. IV 884.

II. pi: 461$^+$ ~ drum̥, 468$^+$ ~ drum, [II] pi̯ drum, 471, 473$^+$ mărg [1] ~ drum, 475$^+$ ~ drum, 477$^+$ ~ drum, 478$^+$ ~ drum, 479$^+$ ~ drum, 480$^+$ ~ drum, 482$^+$ ~ drum, 484$^+$ ~ carari̯, [II] mărg [1] pi ᵘulíţă, 485$^+$ ~ ᵘúliţa̯, 487$^+$ ~ drum, 489$^+$ ~ drum, 491$^+$ ~ drum, 494, 495$^+$ ~ drum, 496$^+$ ~ trătuárⁱ, pi lângâ gard̥, 500$^+$ ~ drum, 501$^+$ ~ drum, 503$^+$ ~ drum, 504$^+$ ~ drum, 506$^+$ ~ drum, 507, 508$^+$ ~ drum, 509, 510$^+$ ~ drum, 511$^+$ ~ drum, 512, 513, 514$^+$ ~ drum, 516$^+$ ~ drum, 517, 518, 519$^+$ ~ drum, 520, 521, 522$^+$ ~ drum, 523$^+$ ~ drum, 524$^+$ merg [1] ~ drum, 525$^+$ ~ drum, 526$^+$ merg [1] ~ drum, 527$^+$ ~ drum, 528$^+$ ~ húdiţâ, 529$^+$ ~ drum, 530$^+$ merg [1] ~ drum, 531$^+$ merg [1] ~ drum, 532, 533$^+$ ~ drum, 534$^+$ mérži [3] ~ drum, 535$^+$ ~ drum, 536, 537$^+$ ~ drum, 538$^+$ ~ drum, 539, 540, 542, 543$^+$ ~ drum, 544$^+$ ~ drum, 545, 546$^+$ ~ drum, 547$^+$ ~ drum, 548$^+$ ~ drum, 549$^+$ ~ drum, 550$^+$ ~ şuşá̯, 551$^+$ merg [1] ~ drum, 552$^+$ ~ drum, 553, 556 - 562, 563$^+$ ~ drum, 564$^+$ ~ drum, 565$^+$ ~ şᵘoşé̯, 566 - 572, 573$^+$ ~ drum, 574 - 577, 579 - 583, 584$^+$ ~ drum, 585, 586, 587$^+$ ~ şuşá̯, 588, 589, 590$^+$ ~ drum, 591, 593 - 596, 597$^+$ ~ drum, 598$^+$ ~ drum, 599$^+$ ~ drum, 600$^+$ drum, 601, 602$^+$ ~ drum, 603, 604$^+$ ~ drum, 605$^+$ ~ drum, 606$^+$ ~ drum, 607$^+$ ~ drum, 608$^+$ ~ drum, 609$^+$ ~ drum, 610, 611$^+$ ~ drum, 612$^+$ ~ drum, 613, 615, 616$^+$ ~ drum, 617$^+$ ~ drum, 618$^+$ ~ drum, 619$^+$ ~ drum, 620$^+$ ~ drum, 621$^+$ ~ drum, 622$^+$ ~ drum, 623$^+$ ~ drum, 626$^+$ ~ drum, pi̯ húi̯diţâ, 628 - 636, 639, 640, 643, 644$^+$ ~ şuşá̯, 645 - 650, 652, 654, 656, 658, 659$^+$ ~ drumᵘ, 660, 662, 663, 665$^+$ ~ drum, 666 - 668.
pi̯: 462$^+$ ~ drum, 466$^+$ ~ drum, ~ húdiţă, 469$^+$ ~ drum, 470$^+$ ~ drum, 472, 474$^+$ ~ drum, 476$^+$ ~ drum, 481$^+$ ~ drum, 490$^+$ ~ drum, 492$^+$ ~ drum, 502$^+$ ~ drum, 505$^+$ ~ drum, 515$^+$ ~ drum, 541, 578$^+$ ~ drum, 592, 624$^+$ ~ drum, 637, 638, 661.
pă: 651, 657$^+$ ~ drum, pîŋ͜cásâ, 664, 669$^+$ ~ drum, 670.
pe̜: 463$^+$ ~ drum, 486$^+$ ~ drum, 627, 642.
pi̯: 464$^+$ ~ drum, [H] idú doróḅu, [I, 1] idú doróḅu, 465$^+$ ~ drum, [H] dorógu, 493$^+$ mă duc [1] ~ drum, [II] pi drúm.
pi̯: 483$^+$ ~ drum̥ⁱ, 488$^+$ ~ drum, 554$^+$ ~ d̥rum̥.
pi : 497 - 499.
pī: 467$^+$ ~ drum, [H] e̜dú darógu.
pi̯: 555$^+$ ~ şu̯şá̯, pi̯ strádi̯ sau̯ cum?
pi̯, [k] pi: 625.
pe: 641$^+$ [ε], [ρ].
pî : 653$^+$ ~ drum.
pi̯: 655.
la: 614.

(lapte) DE (oaie)

„(lait) de (brebis)"

[1997]

I. [Întrebare indirectă] Cum zici la laptele pe care ţi-l dă oaia?

ALDM III 1725;
NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 319; Mar. IV MN pl. LXII; Munt. Dobr. IV MN, p. 309; Criş. IV 885.

II. di: 465$^+$ lápti ~ u̯á̯i̯ĕ, [H] – , 471, 474$^+$ lápti̯ ~ u̯ái̯i, 475$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 477$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 479$^+$ lápt΄i ~ u̯ái̯i, 480$^+$ ~ u̯ai̯ă, 484$^+$ lápti̯ ~ u̯ái̯e̜, 487$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 488$^+$ lápti̯ ~ u̯ái̯i, 489$^+$ ~ u̯ái̯i, 492$^+$ ~ u̯ái̯i, 493$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, [II] lápti̯ di̯ u̯ái̯i, 496$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 497 - 499, 500$^+$ ~ u̯ái̯i, 501$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 502$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 504$^+$ ~ u̯ái̯i, 506$^+$ ~ u̯ái̯i, 507, 508$^+$ ~ u̯ái̯i, 509, 510$^+$ ~ u̯ái̯i, 511$^+$ ~ u̯ái̯i, 512, 513, 514$^+$ ~ u̯ái̯i, 516$^+$ ~ u̯ái̯i, 517, 518, 519$^+$ ~ u̯ái̯i, 520, 521, 522$^+$ ~ u̯ái̯i, 523$^+$ ~ u̯ai̯i, 524$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 525$^+$ ~ u̯ái̯i, 526$^+$ ~ u̯ái̯i, 527$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 528$^+$ ~ u̯ái̯i, 529$^+$ ~ u̯ái̯i, 530$^+$ ~ u̯ái̯i, 531$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 532, 533$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 534$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 535$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 536, 537$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 538$^+$ ~ u̯ái̯i, 539, 540, 542, 543$^+$ ~ u̯ái̯i, 545, 546$^+$ ~ u̯ái̯i, 547$^+$ lápt΄i ~ u̯ái̯i, 549$^+$ ~ u̯ái̯i, 550, 551$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 552$^+$ ~ u̯ái̯i, 553, 555$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 556, 557, 559 - 562, 564$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 566 - 568, 570, 571, 574, 575, 577, 579 - 585, 587 - 590, 592 - 596, 597$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 598, 599$^+$ lápti̯ ~ u̯ái̯i, 600$^+$ lápti ~ o̯ái̯i, 601 - 605, 606$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 607$^+$ ~ u̯ái̯i, 608$^+$ lápti ~ o̯ái̯i, 609$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 611$^+$ ~ o̯ái̯i, 612 - 615, 617$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 618$^+$ ~ o̯ái̯i, 619$^+$ ~ ᵘo̯ái̯i, 620$^+$ ~ u̯ái̯i, 621$^+$ ~ u̯ái̯i, 622, 623$^+$ lápti̯ ~ u̯ái̯i, 624$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 627, 628, 629$^+$ ~ u̯ái̯i, 630 - 634, 635$^+$ ~ u̯ái̯i, 636, 639 - 641, 643, 644$^+$ ~ u̯ái̯i, 645, 647$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 648 - 654, 656, 658, 659$^+$ ~ u̯ái̯i, 660$^+$ ~ u̯ái̯i, 662, 663, 665$^+$ ~ u̯ái̯i, 666 - 668.
di̯: 469$^+$ lápti̯ ~ u̯ái̯i, 470$^+$ lápt΄i̯ ~ u̯ái̯e̜, 478$^+$ lápti̯ ~ u̯ái̯ĕ, 481$^+$ lápti̯ ~ u̯áⁱe̜, 482$^+$ lápti ~ u̯ái̯i, 483$^+$ lápti̯ ~ u̯ái̯i, 495$^+$ lápti ~ u̯ái̯ĕ, 505$^+$ ~ u̯ái̯i, 515$^+$ ~ u̯ái̯i, 541, 544$^+$ ~ u̯ái̯i, 548$^+$ ~ u̯ái̯i, 616$^+$ ~ u̯ái̯i, 626$^+$ ~ u̯ái̯i, 637, 638, 655, 661.
d΄i: 461$^+$ lápt΄i ~ u̯ái̯ă, 468$^+$ lápt΄i ~ u̯ái̯i, [II] lápti̯ di̯ u̯ái̯i, 476$^+$ lápt΄i ~ u̯ái̯i, 485$^+$ lápt΄i̯ ~ u̯ái̯e̜,

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

558, 565+ lápt′i̯ ~ u̯ái̯i, 569, 573+ lapt′‿~ u̯ái̯i.
dẹ: 472, 578, 586, 625, 646.
d′i: 503+ lápt′i ~ u̯ái̯ĕ, 563+ lápt′i ~ u̯ái̯i, 572, 576.
dă: 664, 669+ ~ u̯ái̯i, „e şi mai bun ca ăl dă vácâ", 670.
di̯ĕ: 463+ lápt′ĕ ~ o̯ái̯ĕ, 486+ lápt′ĕ ~ u̯ái̯ĕ.
ĝi: 491+ lápt′i̯ ~ u̯ái̯i, 494.
d′i̯: 462+ ~ u̯ái̯ĕ.
di: 464+ ~ u̯ái̯ĕ, [H] mołocó‿ovẹ́ți̯, [I, 1] mᵘołocó‿ovẹ́ci.
dˇe: 466+ lápt′i̯ ~ u̯ái̯i.
dī: 467+ ~ u̯ái̯i, [H] mołocọ́ ọvẹ̄ț.
d′i: 473+ lápt′i ~ u̯ái̯i.
d′i̯: 490+ lápt′i̯ ~ u̯ái̯ĕ.
d̦ˇi̯: 554+ lápt′i̯ ~ u̯ái̯i.
dẹ, [k] di: 591.
di̯: 610.
de: 642.
dâ: 657+ ~ cápră.

III. Izolat, s-a obţinut termenul frupt 'produs lactat' (505).

(ies) DIN (casă)

„(je sors) de (la maison)"

[1998]

I. [Întrebare indirectă] Când stai în casă şi te cheamă cineva de afară, de unde zici că ieşi?

ALDM III 1726;
NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 319; Mar. IV MN pl. LXII; Ban. III 602; Munt. Dobr. IV MN, p. 309.

II. din: 472, 479+ ~ nóuntru, 497 - 499, 509, 517, 518, 520, 524+ ~ cásâ, 532, 536, 545, 556, 557, 559 - 561, 566 - 568, 571, 577, 579, 581 - 585, 587 - 596, 601 - 603, 605, 613, 614, 625, 632 - 634, 637, 639+ ~ núntru, 641, 642, 646, 648, 649, 651 - 654, 658, 661.
diŋ‿(cásâ): 469, 474, 481, 487+ i̯éş pin-afárâ [2], 489, 500, 504 - 506, 508, 510, 511, 513 - 516, 521, 523, 526, 528, 530, 531, 534, 539, 542 - 544, 546, 548 -553, 564, 597, 600, 606, 609, 626, 629, 638, 643 - 645, 656, 659, 663, 667.
diŋ‿(cási̯): 465+ [H] – , 482, 493+ [II] diŋ cásâ̯, 538, 547, 565, 586, 604, 617, 618, 620, 623, 627, 628, 631, 665.
diŋ‿(cásâ̯): 492, 507, 519, 537, 541, 599, 616, 621, 622, 630, 636, 640, 660.
diŋ‿(cásî): 533, 535, 580, 598, 607, 611, 612, 624, 647, 650, 662, 668.
diŋ‿(cásă): 475, 476, 478, 495, 496, 502.
dˇin: 471, 562, 569, 573, 575.
d′iŋ‿(cásă): 462, 486, 490.
d′iŋ‿(cásă): 473, 570, 578.
d′in: 572, 574, 576.
d′iŋ‿(cási̯): 467+ [H] idú z̯-háti, 485.
diŋ‿(cás-afárâ): 468+ [II] diŋ‿cásă, 555.
diŋ‿(cásâ̯): 477, 480.
ĝiŋ‿(cásâ): 491, 494.
diŋ: 512, 615.
din (cásâ): 527, 529.
dĩ‿(cási): 540, 619.
dîn: 657+ ~ ᵘográdă, 664.
d′iŋ‿(cásâ̯): 461.
d′iŋ‿(cásⁱ): 463.
diŋ‿(cási̯): 464+ [H] priḫóju-z̯ háti, [I, 1] s-χatˇi̯ẹ́.
d′iŋ‿(cásă): 466.
d′in‿(cásă): 470.
d′iŋ‿(cásâ̯): 483.
diŋ‿(cásâ): 484.
diŋ‿(cásî̯): 488.
diŋ‿(cásᵃ̆): 501.
d′iŋ‿(cásă): 503.
diŋ‿(cásâ), din: 522.
din (casâ), diŋ‿(cásâ): 525.
d̦ˇi̯ŋ‿(cạ́sặ): 554.
d′in: 558.
d′iŋ‿(cási̯): 563.
din (cási): 608.
din: 610.
din (cási̯): 635.
diŋ‿(cásâ̯): 655.
diŋ‿(cásâ̯): 666.
dîŋ‿(cásâ): 669.
dîn‿(cásâ): 670.

III. În afara situaţiilor consemnate ca atare, răspunsul a fost precedat de forma de [ind.prez. 1] a verbului *(a) ieşi* în următoarele pct.: 524, 533, 535, 537, 547, 548, 597, 598, 608, 624 (i̯es), 531, 555 (i̯ez‿~) şi 505 (ⁱes).

(iau căciula) DIN (cap)

„(j'enlève mon bonnet) de sur (ma tête)"

[2000]

I. [Întrebare indirectă] Când intri într-o casă străină ce zici că faci cu căciula? (GEST).

ALDM III 1728;
NALR/ALRR: Olt. MN, în Munt. Dobr. IV, p. 320; Mar. IV MN pl. LXII; Ban. III 602; Munt. Dobr. IV MN, p. 310; Criş. IV 886.

II. diŋ‿(cap): 464+ [H] preḫójū u háti̯, zdoi̯mái̯ şi̯épcu îz ḫolovẹ́: dōbrái̯din!, 468+ [II] di̯ pi̯ cap, diŋ‿cap, 469+ i̯ĕu̯ cúşma ~, 474, 480, 481, 484+ [II] di̯ pi caᵸ, 510, 514, 531, 533, 535+ i̯eu̯ căşula ~, 537+ i̯eu̯ căşula ~, 538, 541, 544, 547, 548+ i̯eu̯ căşula ~, 555+ ᵘo i̯eu̯ ~, ᵘo pun [ε] žos îm‿mńiju̯cu̯ cạ́şi̯, 597+ i̯eu̯ căşula ~, 598+ i̯eu̯ căşula ~, 599+ i̯eu̯ căşula ~, 600+ i̯eu̯ căşúla ~ , 606, 607, 608+ i̯eu̯ căşúla ~, 609, 611, 615, 616 - 619, 620+ i̯eu̯ căşúla ~, 621+ i̯eu̯ căşúla ~, 622, 623, 624+ i̯eu̯ căşúla ~, 626 - 630, 632, 636 - 639, 642 - 645, 647 - 650, 655 - 657, 659, 660, 662, 663+ „ungurii 'catolicii' zic di pi", 665 - 668, 670.
din: 524+ i̯eu̯ ~ cap, 527+ cap, 529+ ~ cap, 536, 550, 556, 557, 559 - 561, 566+ ~ cap, 568, 575, 577+ ᵘo rădic ~ cap, 578, 582, 586, 589 - 596, 601 - 605, 612 - 614, 625, 633 - 635, 640, 641, 646, 651 - 654, 658, 661.
dˇiŋ‿(cap): 470, 473, 476+ o i̯eu̯ ~, îm‿mîn, 478, 558.
diŋ‿(cap̓): 475, 495, 501, 565.
d′iŋ‿(cap): 485, 491.
diŋ‿(capʰ): 487, 502.
di̯ŋ‿(capᵃ̆): 461.
d′íŋ‿(cap̓): 462+ i̯ĕu̯ ~.
d′iŋ‿(capʰ): 463+ o i̯ei̯ jos.
d′iŋ‿(capʰ): 466.
diŋ‿(cap), [k] din (cap): 477.
diŋ‿(capᵗ): 483+ i̯ĕu̯ căşúla-m‿mînă şi̯ zic [ρ] ~.
d′iŋ‿(capʰ): 486.
d′iŋ‿(cap): 490+ ᵘo i̯ei̯ ~.
ĝiŋ‿(cap): 494.
d′iŋ‿(capʰ): 503.
dĩ (cap): 540+ ᵘo i̯eu̯ ~.
dˇin: 569.
d′in: 576.
đin: 610.
diŋ‿(capᵘ): 631.
dîn: 664.
dîŋ‿(cap): 669.
din, di pi: 525.
dˇin, di pi: 562.
di pi: 471, 479+ ~ capʰ, 489+ ~ cap, 496+ ᵘo i̯ei̯ ~ cap, [D] „se mai zice şi diŋ‿cap", 497 - 499, 500+ ~ cap, 504+ ~ cap, 506+ ~ cap, 507, 508+ ~ cap, 509, 511+ ~ cap, 512, 513, 516 - 518, 519+ ~ cap, 520, 521, 522+ ᵘo i̯eu̯ ~ cap, 523+ ~ cap, 526+ ~ cap, 532, 534+ ~ cap, 539, 542, 543+ ~ cap, 545, 546+ ~ cap, 549+ ~ cap, 551+ ~ cap, 552+ ~ cap, 553, 567, 570, 571, 579 - 581, 583 - 585, 587+ ~ cap, ᵘo dau̯ žos di pi cap, 588.
di̯ pi̯: 505+ ~ cap, 515+ ~ cap, 574.
di pi̯ (capᵗ): 465+ i̯eu̯ ~, [H] bắru-z ḫołu̯vẹ́ şi̯épcu̯.
di̯ pi̯ (cap): 467+ i̯ĕu̯ ~, [H] smái̯u şi̯épcu-s-ḫolovẹ́, e cáju: dobrḗi̯din′!
di̯ pạ: 472.
di‿pi̯ (cap): 482+ ᵘo i̯eu̯ ~, [D] „nu se zice din cap", [ar însemna că] ᵘo scóz‿diŋ‿críi̯irⁱ, diŋ‿capᶠ.
di‿pi̯ (capᶠ): 488+ [D] „se zice şi: diŋ‿capᶠ".
di‿pi̯ (cap): 493+ [II] diŋ‿cap, di pi cap.
d̦ˇi̯ pi̯ (capⁱ): 554+ ᵘọ i̯ei̯ ~, [D] da, şi̯ d̦ˇi̯ŋ capᵗ [se] zíśi : i̯e-ț căşula dˇiŋ‿caᵖ!
d′i pi: 572.
dˇi pi: 573.
di pi (cap), diŋ‿(cap): 492+ ᵘo i̯eu̯ ~, 530.
di pi (cap), din (cap): 528.
d′i‿pi (cap), d′iŋ‿(cap): 563.

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

III

HĂRȚI LINGVISTICE SINTETICE ȘI INTERPRETATIVE

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Accentul în „fotografie" (forma de sg.)

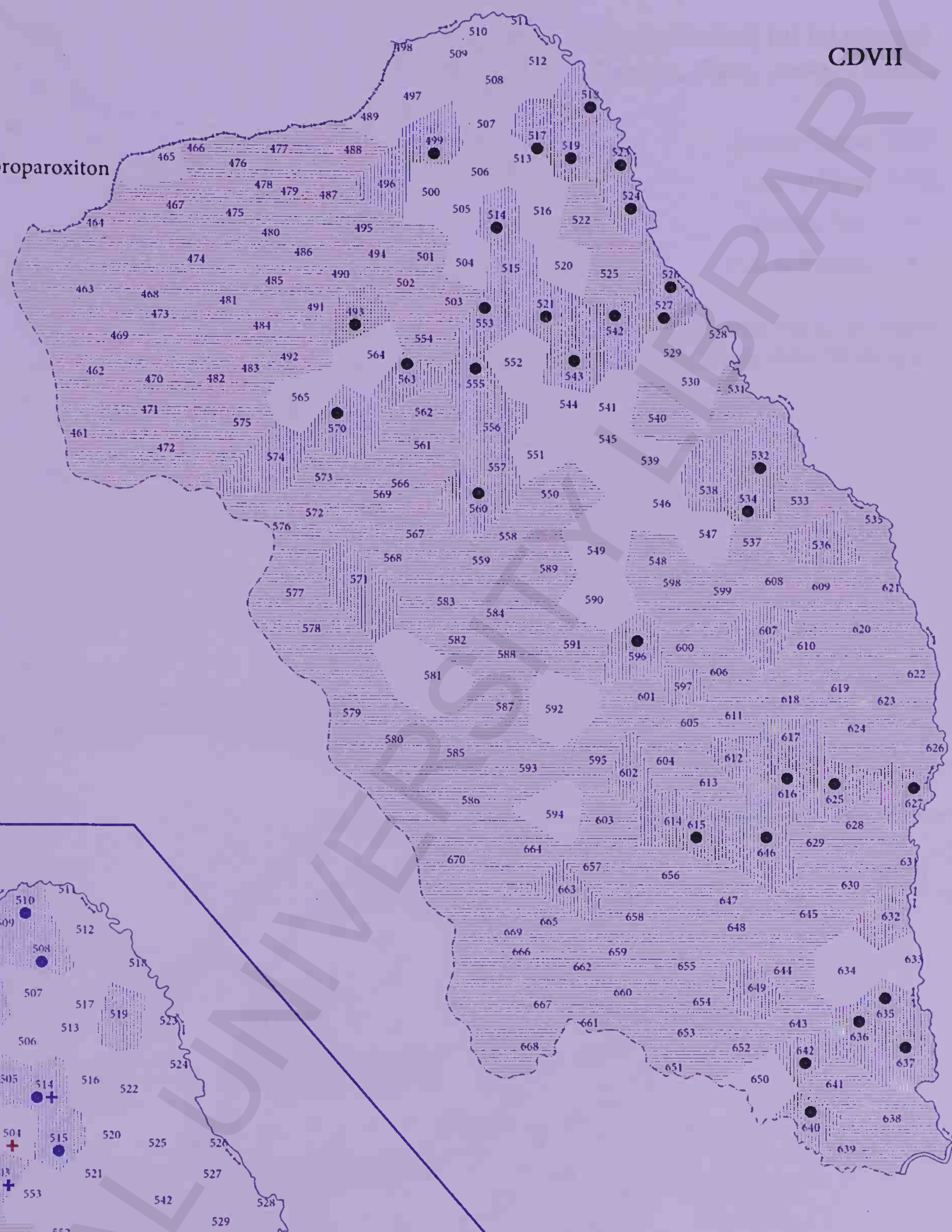
accent paroxiton [-*grafie*]

accent proparoxiton [-*gráfie*]

● apariția alternanței de plural [a] : [ă] sub accent proparoxiton

nereprezentat: alți termeni / alte forme

Vezi h. 573



CDVIII

[ó] în „două", „nouă", „rouă"

ọ́ (ọ, ọ) în:

„două"

● „nouă"

+ „rouă"

ọá (ụá, ọ̯á, ụ̯á) în:

„două"

● „nouă"

+ „rouă"

nereprezentat: [ó]

Vezi MN [1564], planșa 332, MN [1570], planșa 333, și MN [1593], planșa 336

BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CDIX

Apariţia lui [u] final asilabic în „noroi", „glod", „mâl", „nămol"

norói̯^{u} (şi var.)

glod^{u} (şi var.)

● mîl^{u} (şi var.)

\+ nămól^{u} (şi var.)

Vezi h. 525 şi MN [1641], planşa 351
Cf. şi NALR. Mold.Bucov., vol. I, h. LXXXIX, XC

CDX

Sunetul [z] în „zece", „şaizeci", „optzeci"

ḑ (şi var.) în:

„zece"

● „şaizeci"

\+ „optzeci"

nereprezentat: z̤

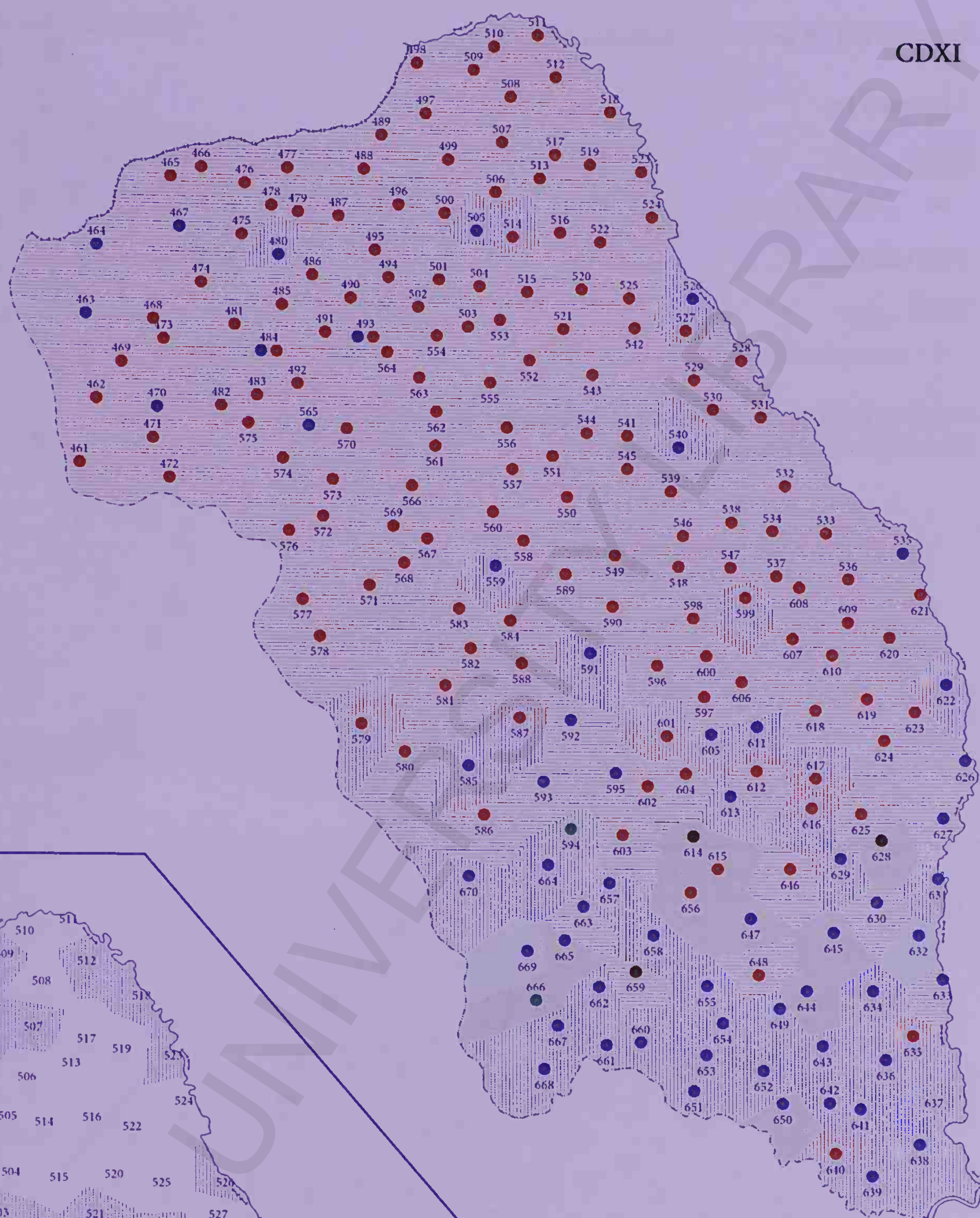
Vezi MN [1571], planşa 333, MN [1583], planşa 334, şi MN [1584], planşa 334
Cf. şi NALR.Mold.Bucov., vol. I, h. LXXIX

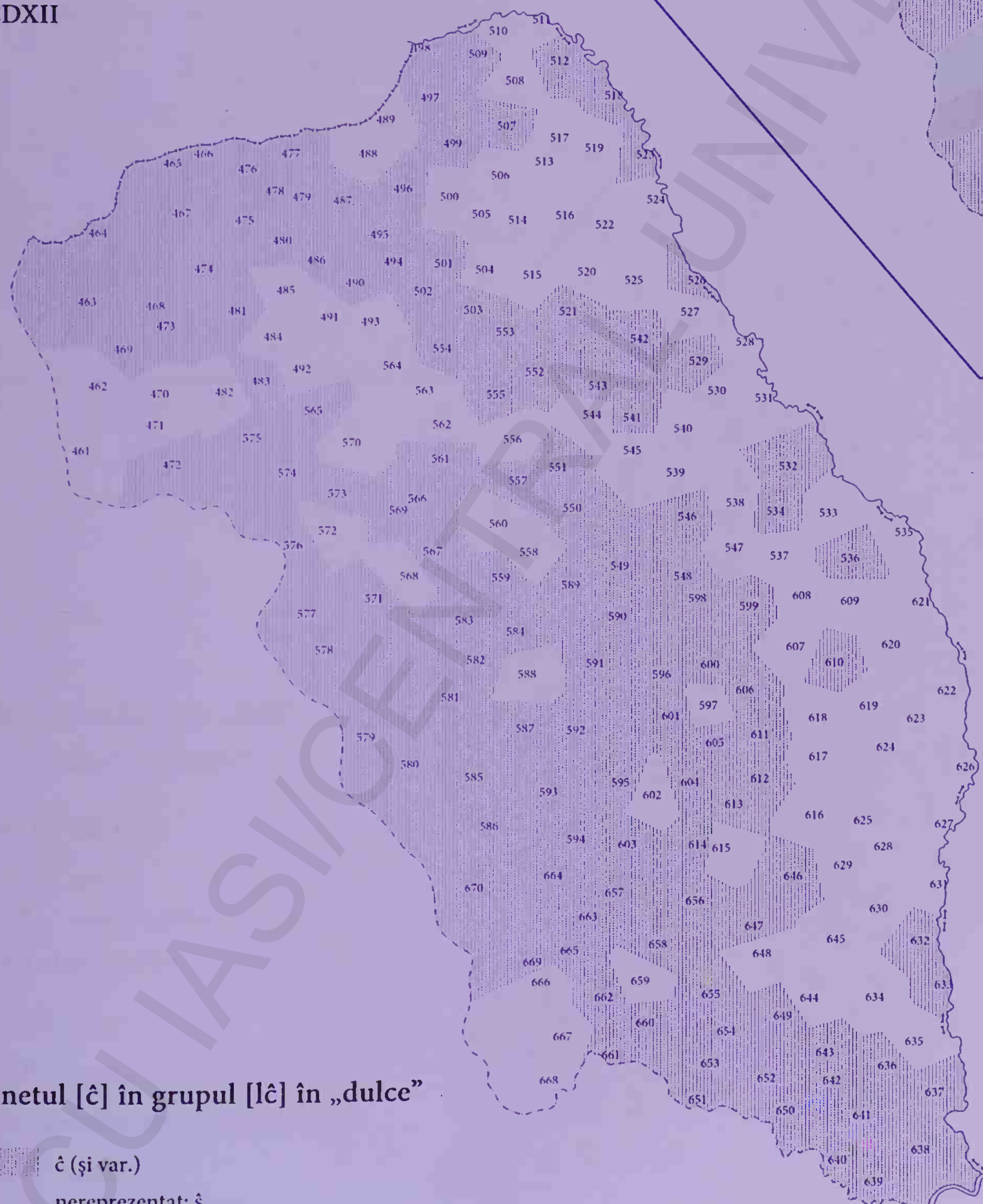
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Secvenţa finală în „olar" şi „cântar"

- -ár în „olar"
- ● -ár în „cântar"
- -ár$^{\text{i̯}}$ / -ář (şi var.) în „olar"
- ● -ár$^{\text{i̯}}$ / -ář (şi var.) în „cântar"
- -ár̦$^{\text{i̯u̯}}$ (şi var.) în „olar"
- ● -ár̦$^{\text{i̯u̯}}$ (şi var.) în „cântar"
- -ár$^{\text{u̯}}$ (şi var.) în „olar"
- ● -ár$^{\text{u̯}}$ (şi var.) în „cântar"

Vezi h. 596 şi 602
Cf. şi NALR.Mold.Bucov, vol. III, h. CXC, CXCI





Sunetul [ĉ] în grupul [lĉ] în „dulce"

- ĉ (şi var.)
- nereprezentat: ŝ

Vezi MN [1841], planşa 402
Cf. şi NALR.Mold.Bucov., vol. I, h. LXXVI

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CDXIII

Sunetul [ĉ] în „cinci", „minciună"

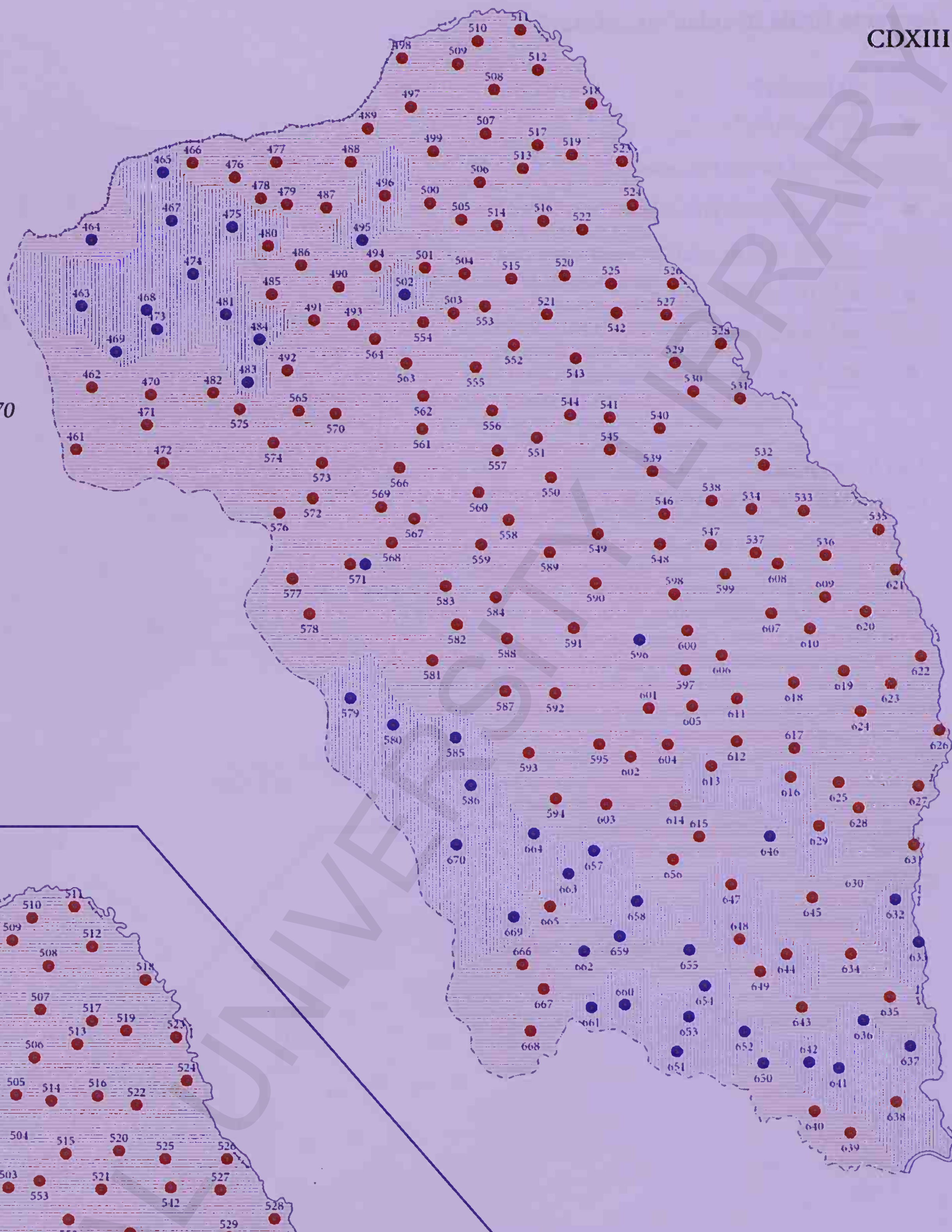
ŝ (şi var.) în:

- „cinci"
- „minciună" [sg.]

ĉ (şi var.) în:

- „cinci"
- „minciună" [sg.]

Vezi MN [1566], planşa 332, şi MN [1684], planşa 370
Cf. şi NALR.Mold.Bucov., vol. I, h. LXXV



CDXIV

Sunetul [ĝ] în „argint", „degetar"

ẑ (şi var.) în:

- argint
- degetar

ĝ (şi var.) în:

- argint
- degetar

nereprezentat: alte reflexe (izolate) ale africatei

Vezi MN [1855], planşa 406, şi MN [1788], planşa 396
Cf. şi NALR.Mold.Bucov., vol. I, h. LXXVII

BCU IASI CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

CDXV

Palatalizarea lui v în „tivitură"/„tiveală", „movilă", „lapoviță"
(tipuri principale)

ẑ (şi var.) în:

„tivitură"/„tiveală"

● „movilă"

+ „lapoviță"

ǵ (şi var.) în:

„tivitură"/„tiveală"

● „movilă"

+ „lapoviță"

y (şi var.) în:

„tivitură"/„tiveală"

● „movilă"

+ „lapoviță"

—— limita de sud (aprox.) a ariei ẑ

nereprezentat: alți termeni, tipuri secundare ale palatalizării sau lipsa fenomenului

Vezi h. 595, MN [1644], planşa 353, şi MN [1607], planşa 338
Cf. şi NALR.Mold.Bucov., vol. I, h. LXXXII, vol. IV, h. CCLXXX

CDXVI

Palatalizarea lui m în „milă", „milos"/„milostiv"

ń- (şi var.) în:

„milă"

● „milos"/„milostiv"

mń- (şi var.) în:

„milă"

● „milos"/„milostiv"

n- (apariția depalatalizării) în:

▵ „milă"

▲ „milos"/„milostiv"

nereprezentat: lipsa fenomenului

Vezi MN [1847], planşa 404, şi MN [1848], planşa 404
Cf. şi NALR.Mold.Bucov., vol. I, h. LXXXIII

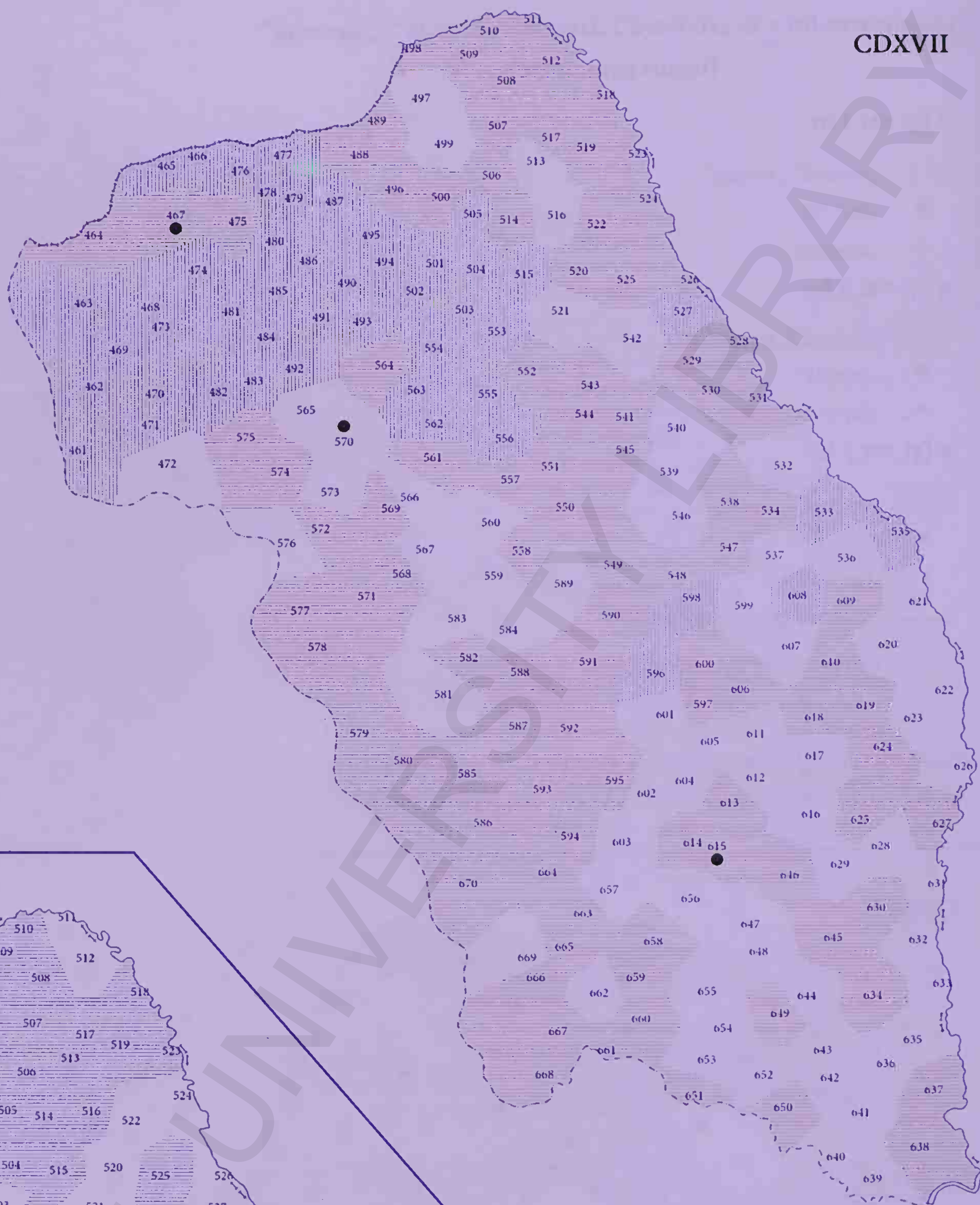
BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Forme de pl. ale subst. „baltă"

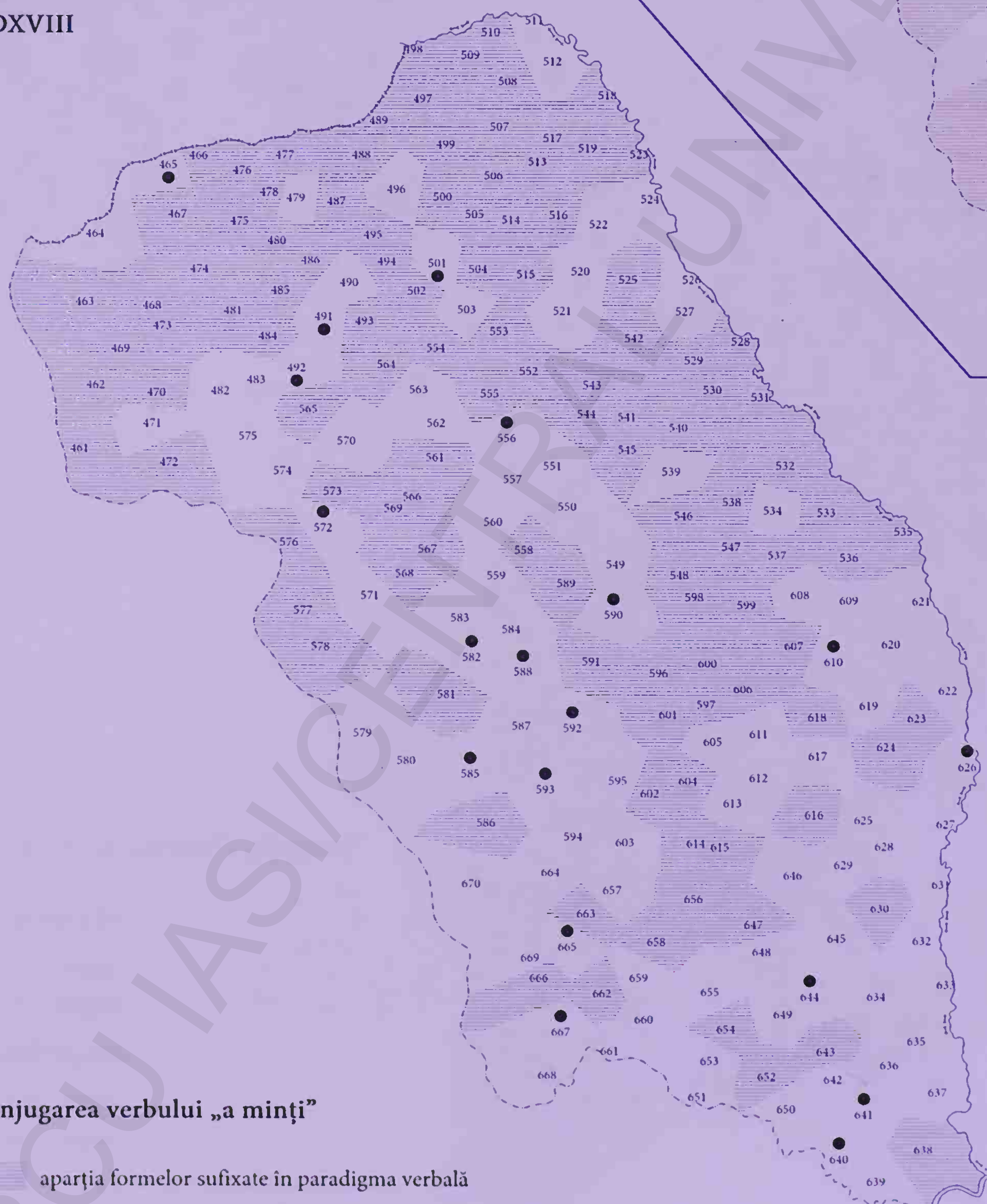
CDXVII

- tipul <u>bălți</u>
- tipul <u>belți</u>
- ● tipul <u>balte</u>
- nereprezentat: alți termeni

Vezi h. 542



CDXVIII



Conjugarea verbului „a minți"

- apariția formelor sufixate în paradigma verbală
- nereprezentat: lipsa formelor sufixate
- ● alte răspunsuri („a spune minciuni", „a minciuni", „a amăgi")

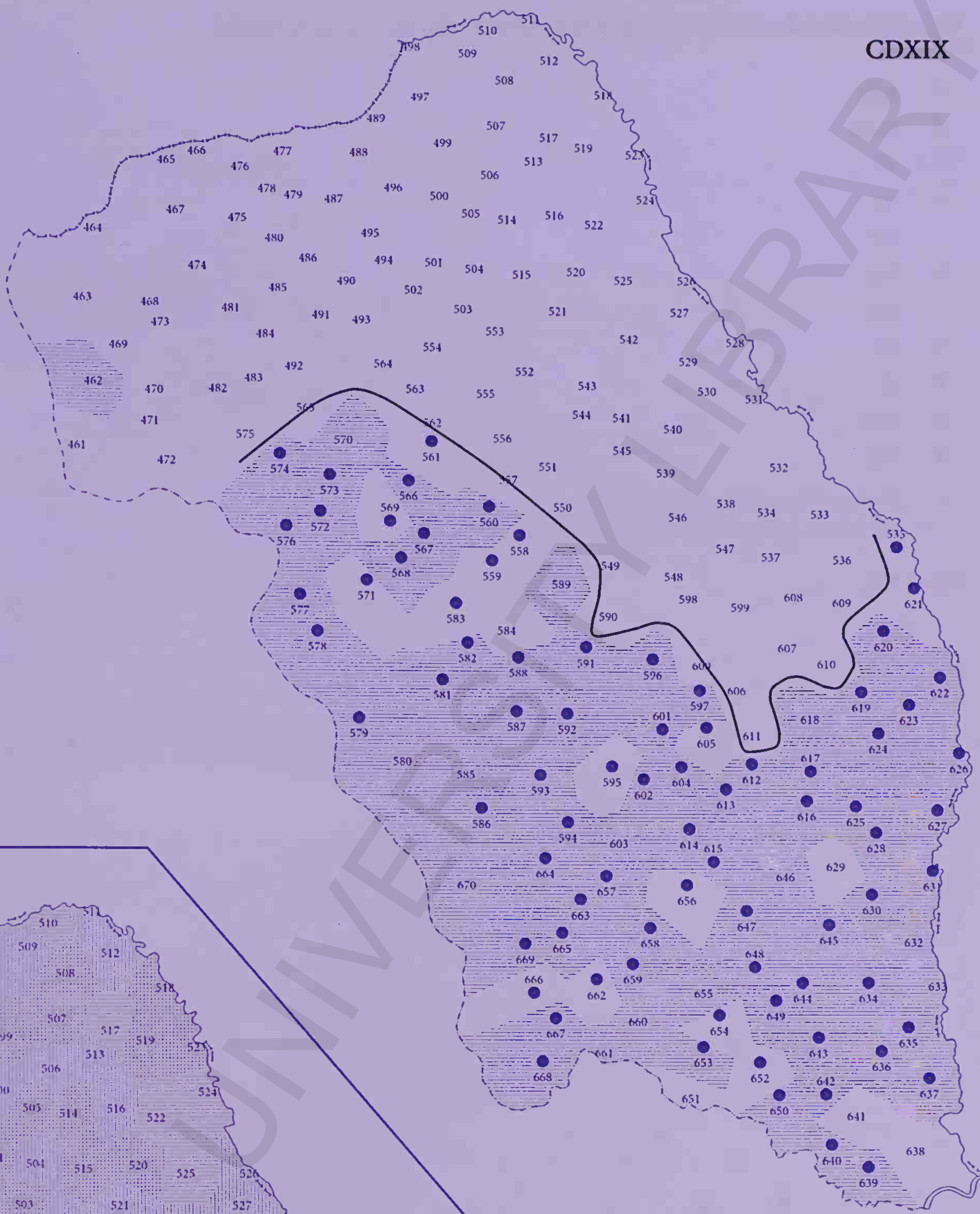
Vezi h. 549

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

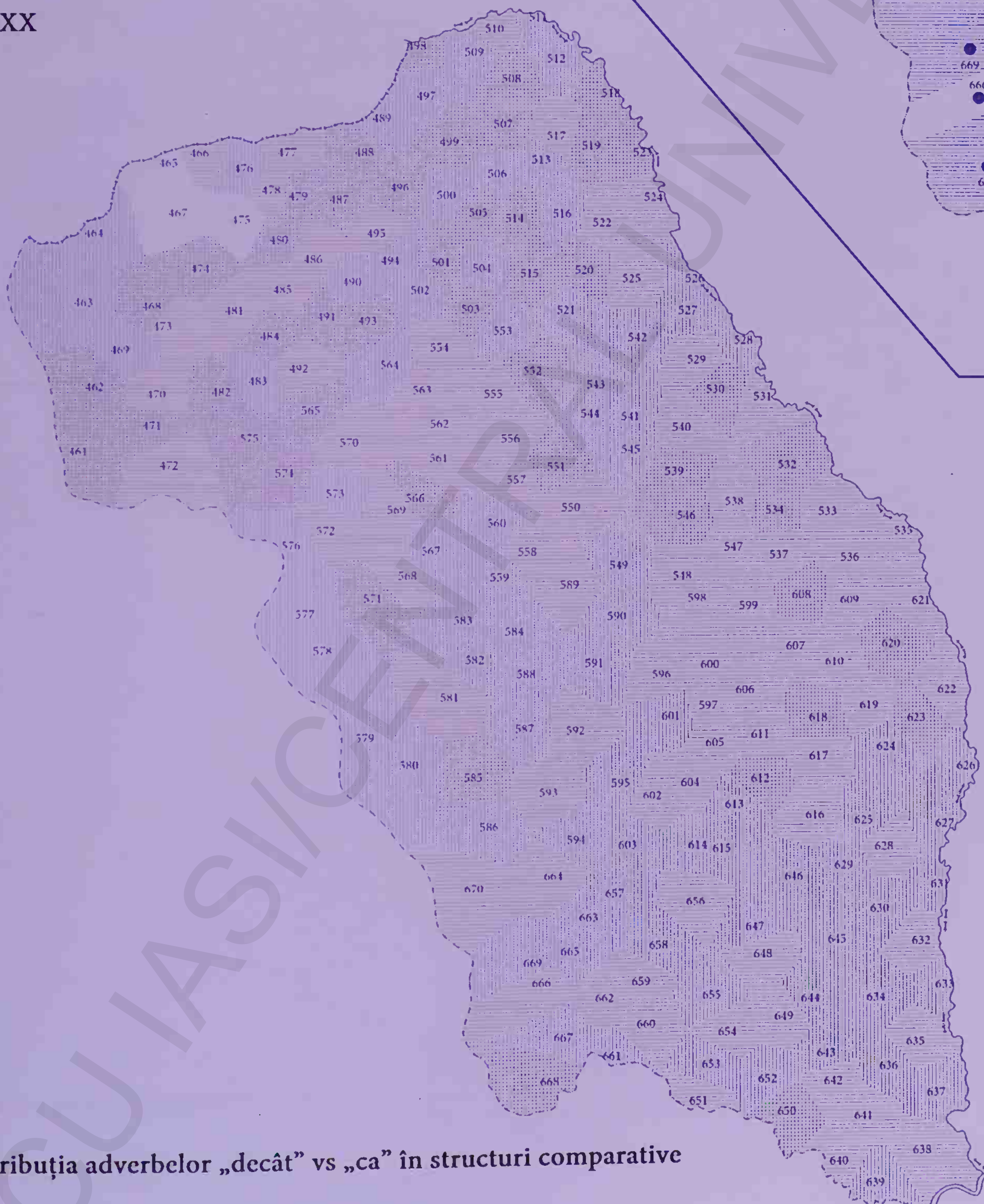
Iotacizarea verbelor cu radicalul în [n] („vin", „rămân") la ind. prez.

- tipul (eu) viu̯ (ind. prez. 1)
- ● tipul (eu) rămíi̯ (ind. prez. 1)
- —— limita de nord (aprox.) a fenomenului

Vezi h. 620, 612



CDXX



Distribuția adverbelor „decât" vs „ca" în structuri comparative

- decât
- ca

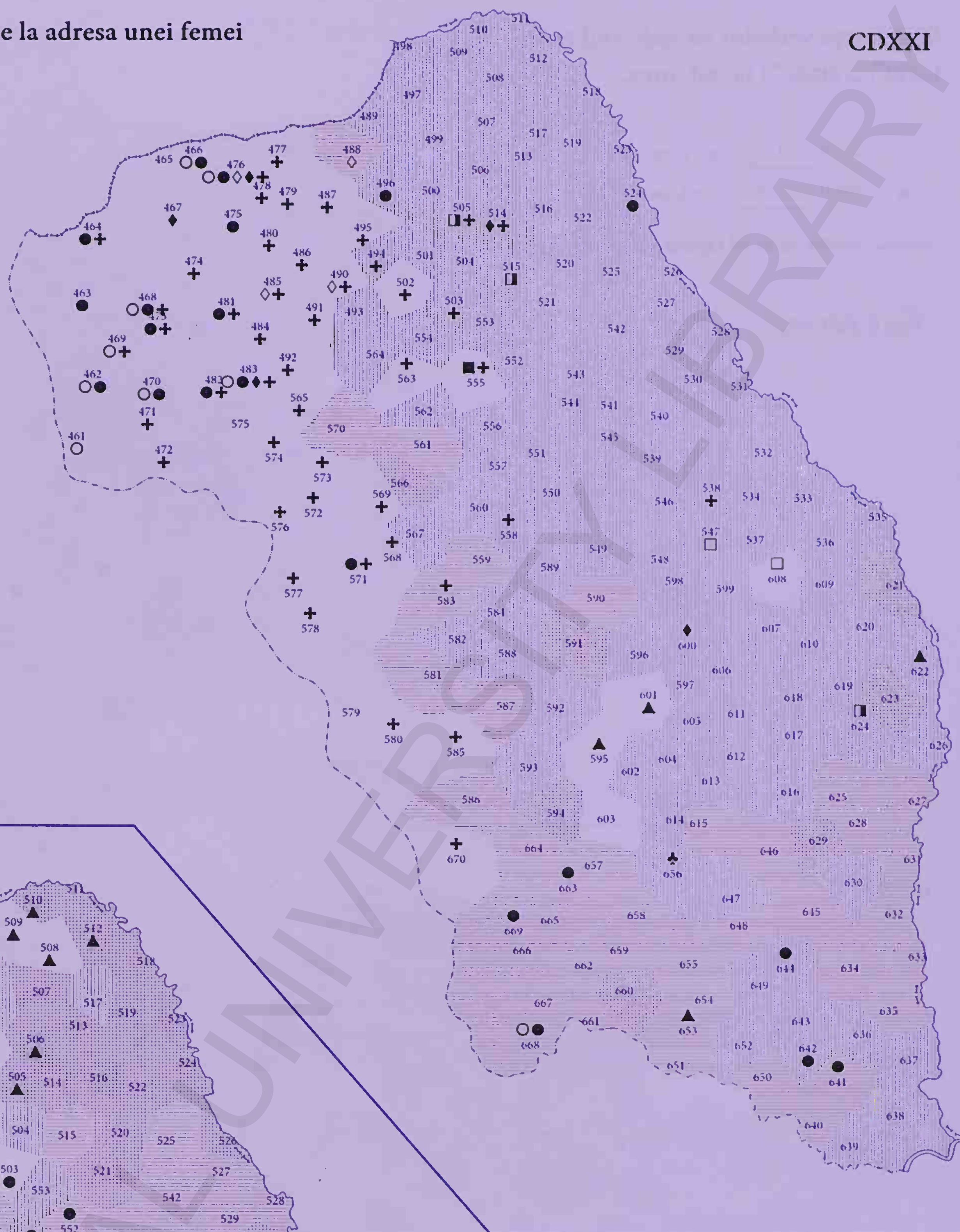
Vezi h. 637

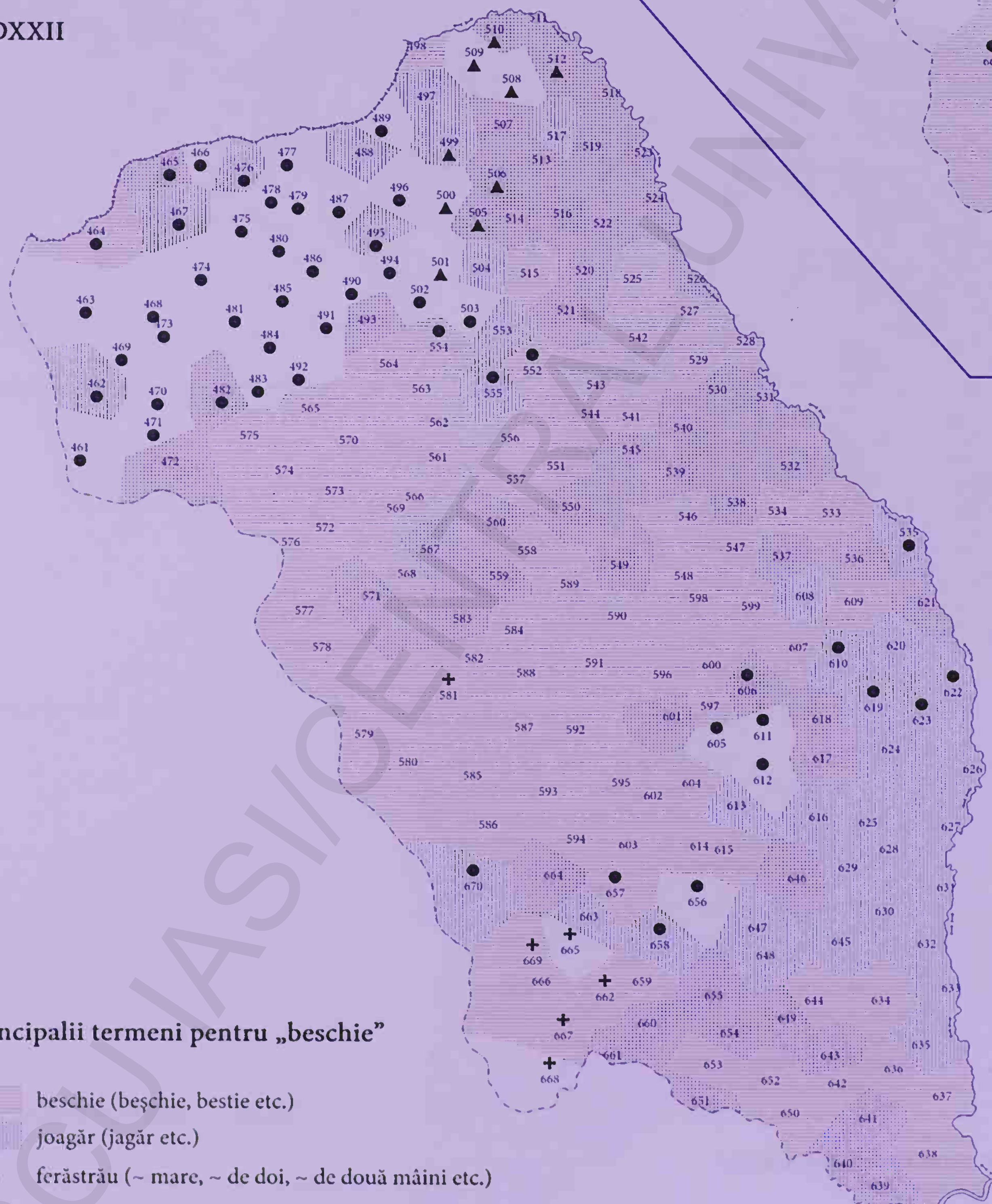
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Tipuri/Forme de interjecţii apelative folosite la adresa unei femei

- ○ mă!
- ● măi!
- fa!
- fă!
- ◇ hă!
- ◆ hăi!
- □ uăi!
- ◧ ăi!
- ■ ă!
- ▲ bre!
- ♣ băi!
- \+ în punctele respective s-a înregistrat, cu funcţie apelativă, pronumele personal „tu"

Vezi h. 636





Principalii termeni pentru „beschie"

- beschie (beşchie, bestie etc.)
- joagăr (jagăr etc.)
- ● ferăstrău (~ mare, ~ de doi, ~ de două mâini etc.)
- ▲ caras
- \+ fier

Vezi h. 578

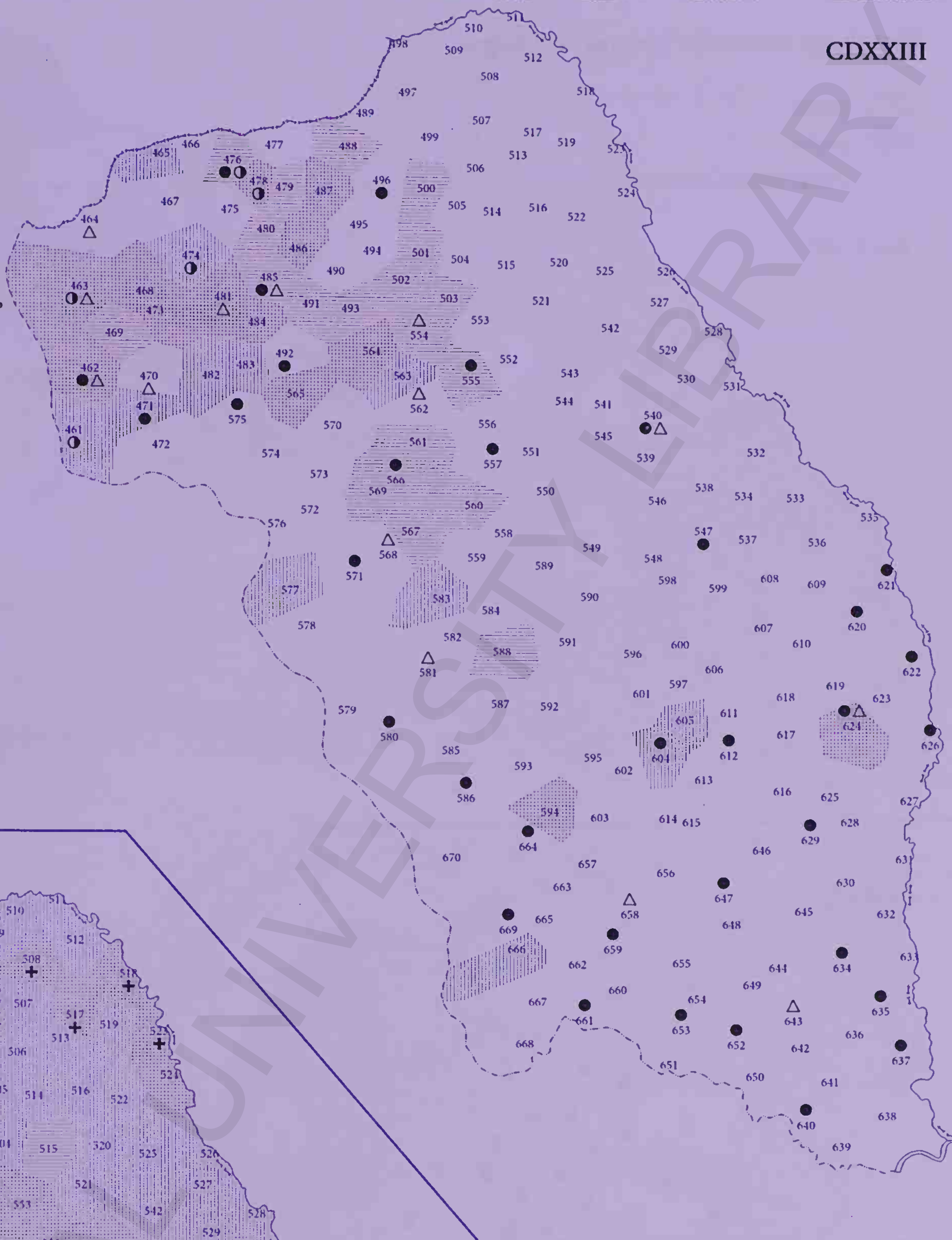
BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Principalii termeni pentru „cooperativă"

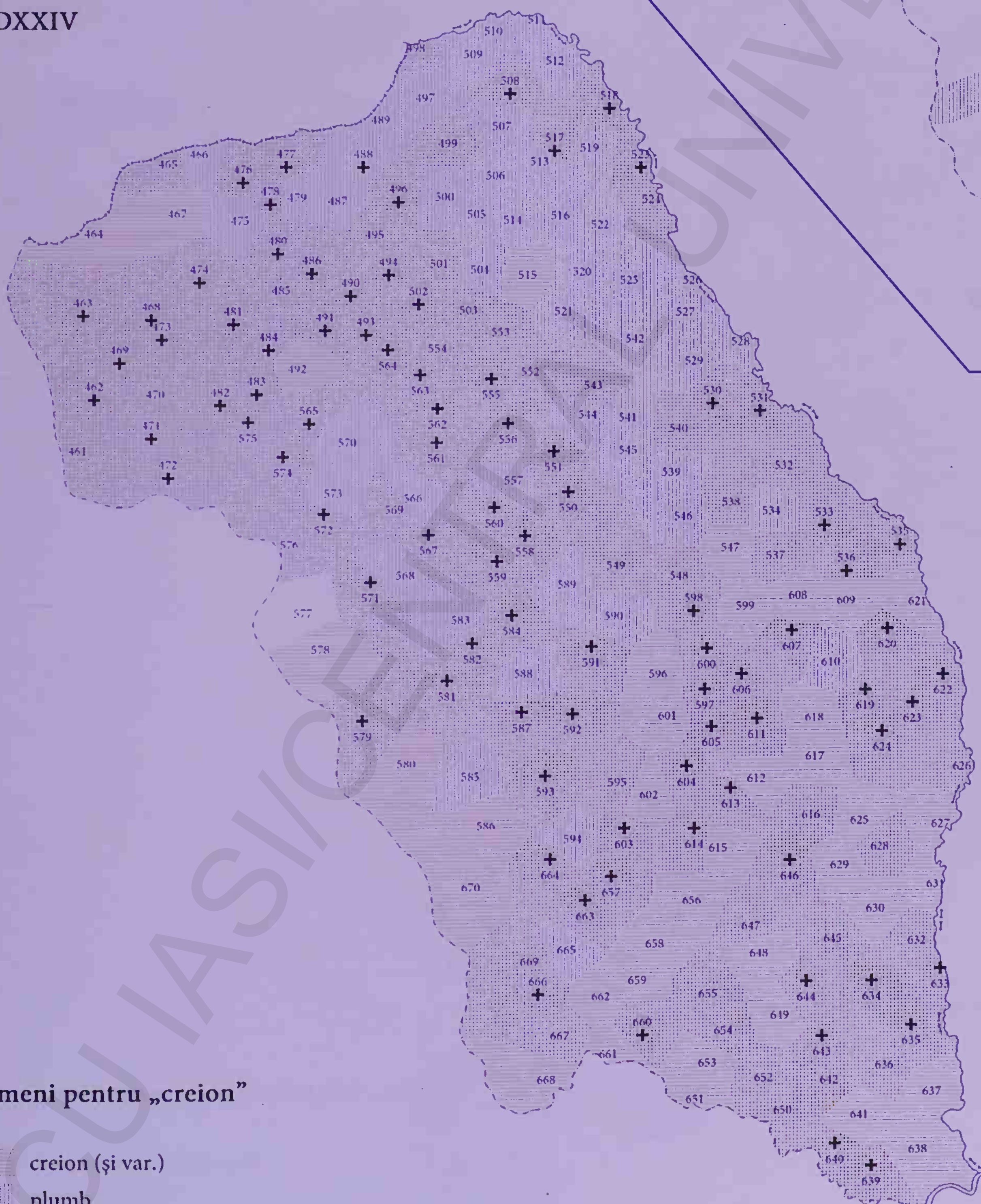
CDXXIII

- dugheană
- prăvălie
- ● magazin
- ◑ magazie
- △ alimentară
- nereprezentat: „cooperativă", ca termen principal, alături de alți termeni cu o frecvență mai redusă

Vezi h. 567



CDXXIV

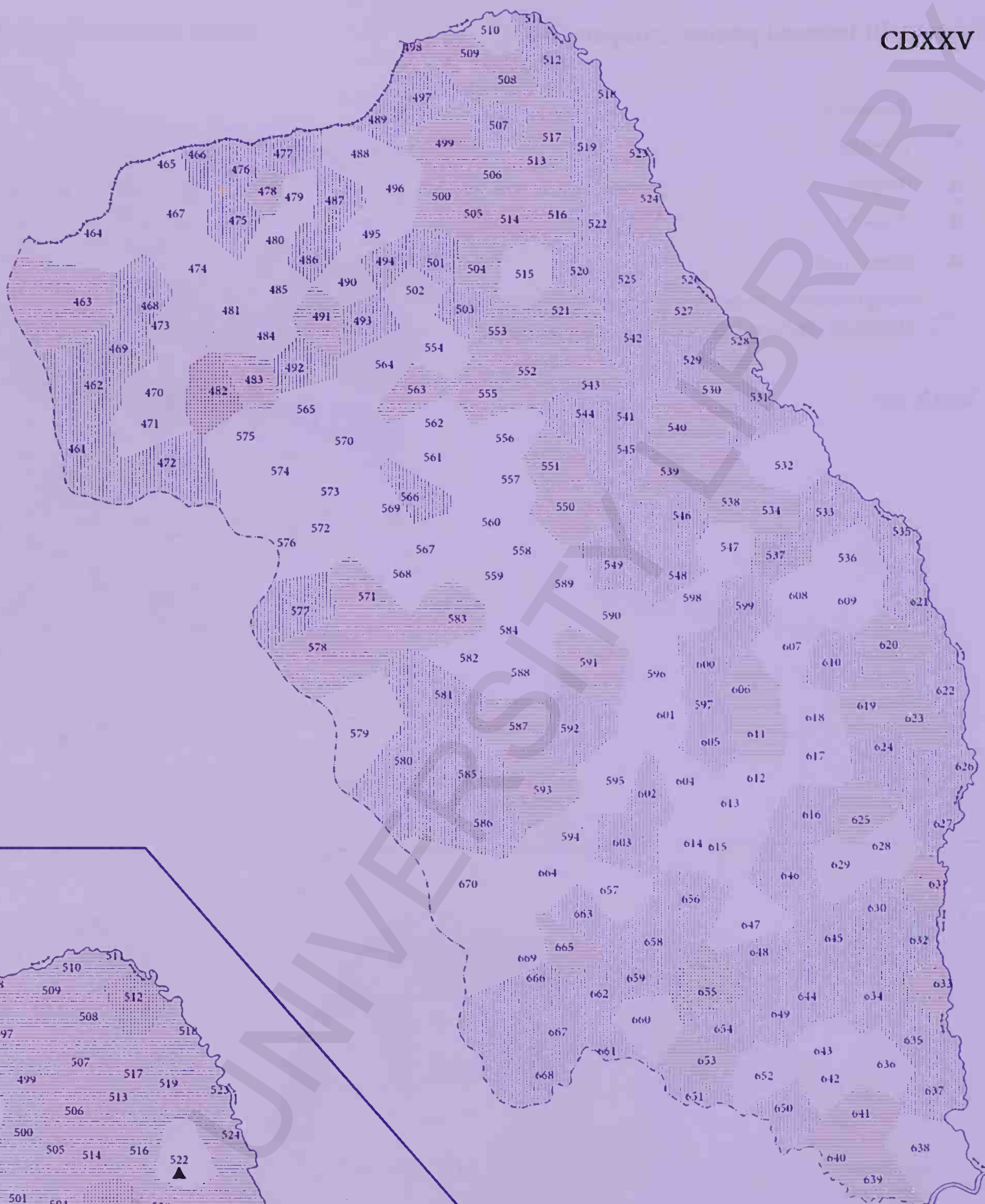


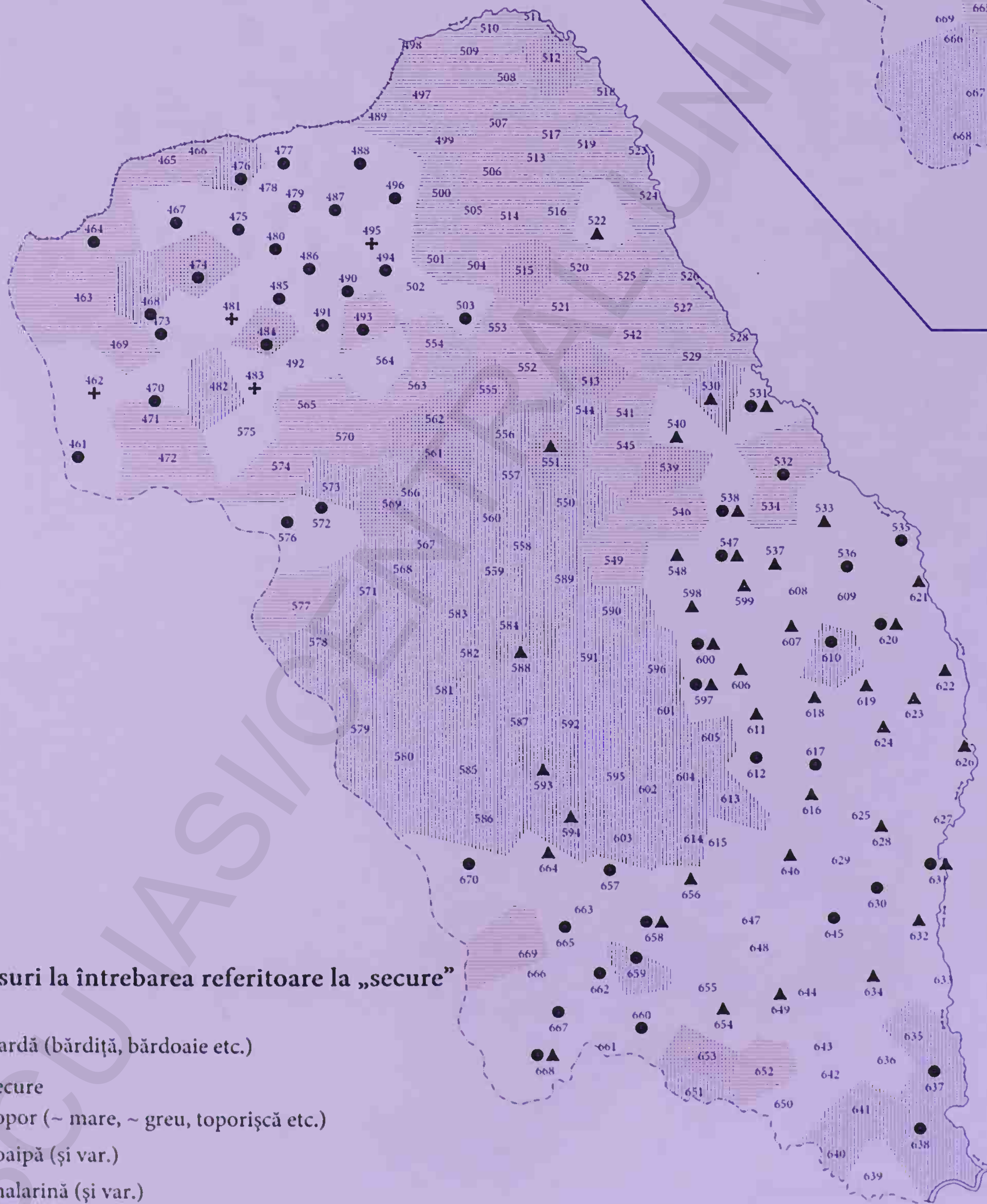
Termeni pentru „creion"

- creion (și var.)
- plumb
- \+ în punctele respective, termenul «creion» este considerat recent, statut dedus și din referirile la «plumb»

Vezi h. 546

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY





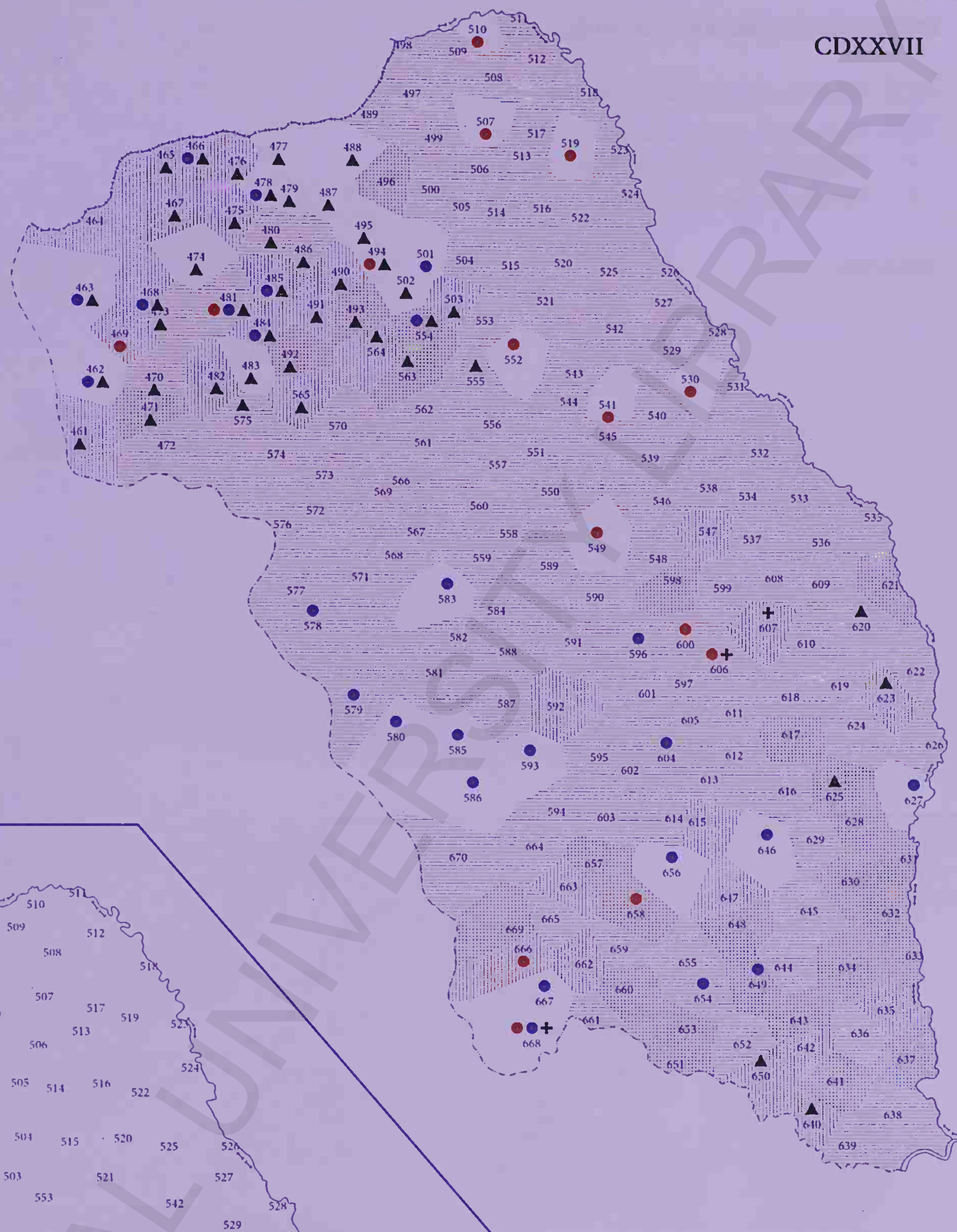
BCU IASI / CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Unităţi de măsură pentru lichide

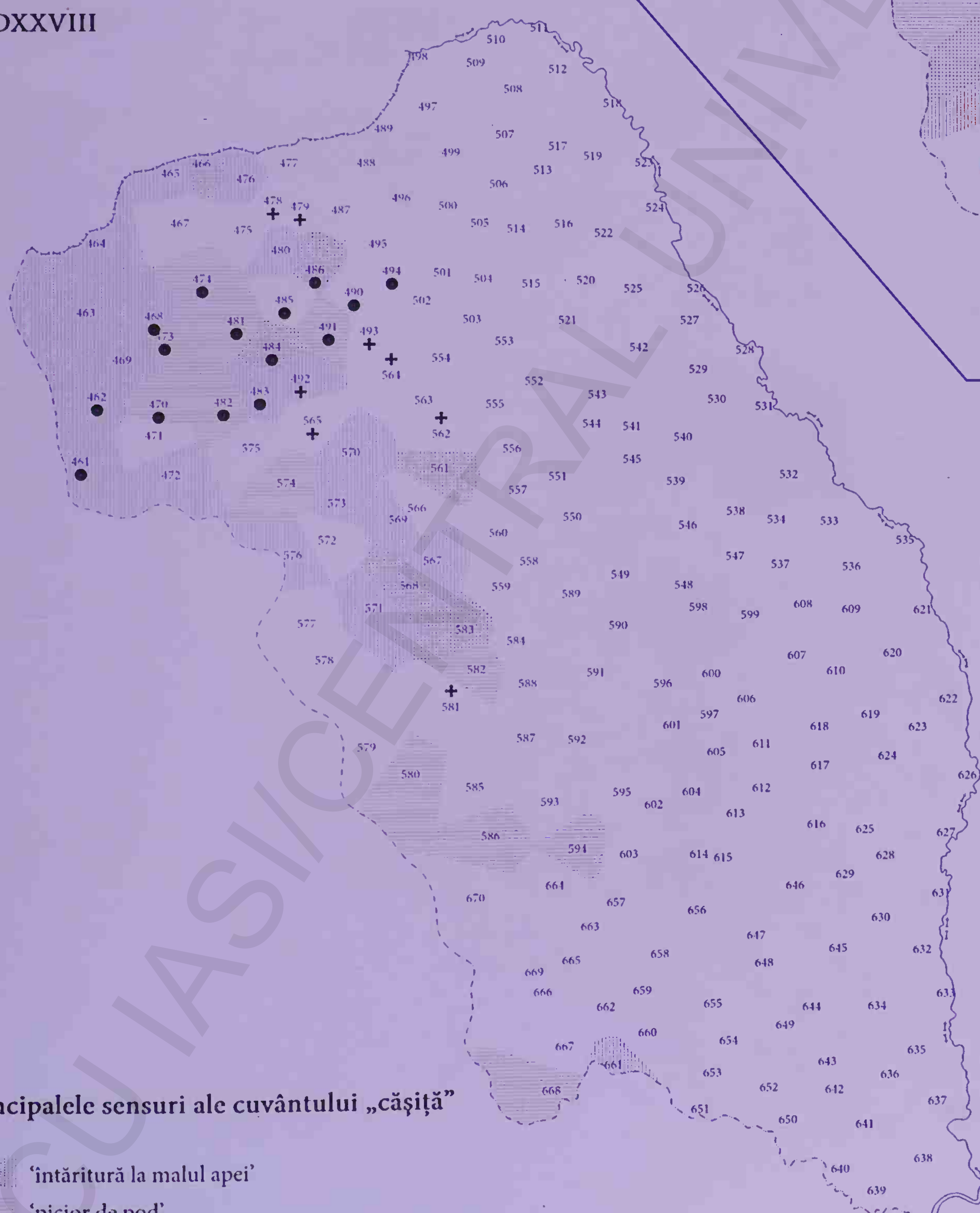
- litru
- ● litră
- kilogram
- ● kil/kilă
- ▲ ocá/ócă
- + garafă

Vezi h. 604

CDXXVII



CDXXVIII



Principalele sensuri ale cuvântului „căşiţă"

- 'intăritură la malul apei'
- 'picior de pod'
- ● 'cutie'
- + 'despărţitură (la cutie, şerpar, iesle etc.)'

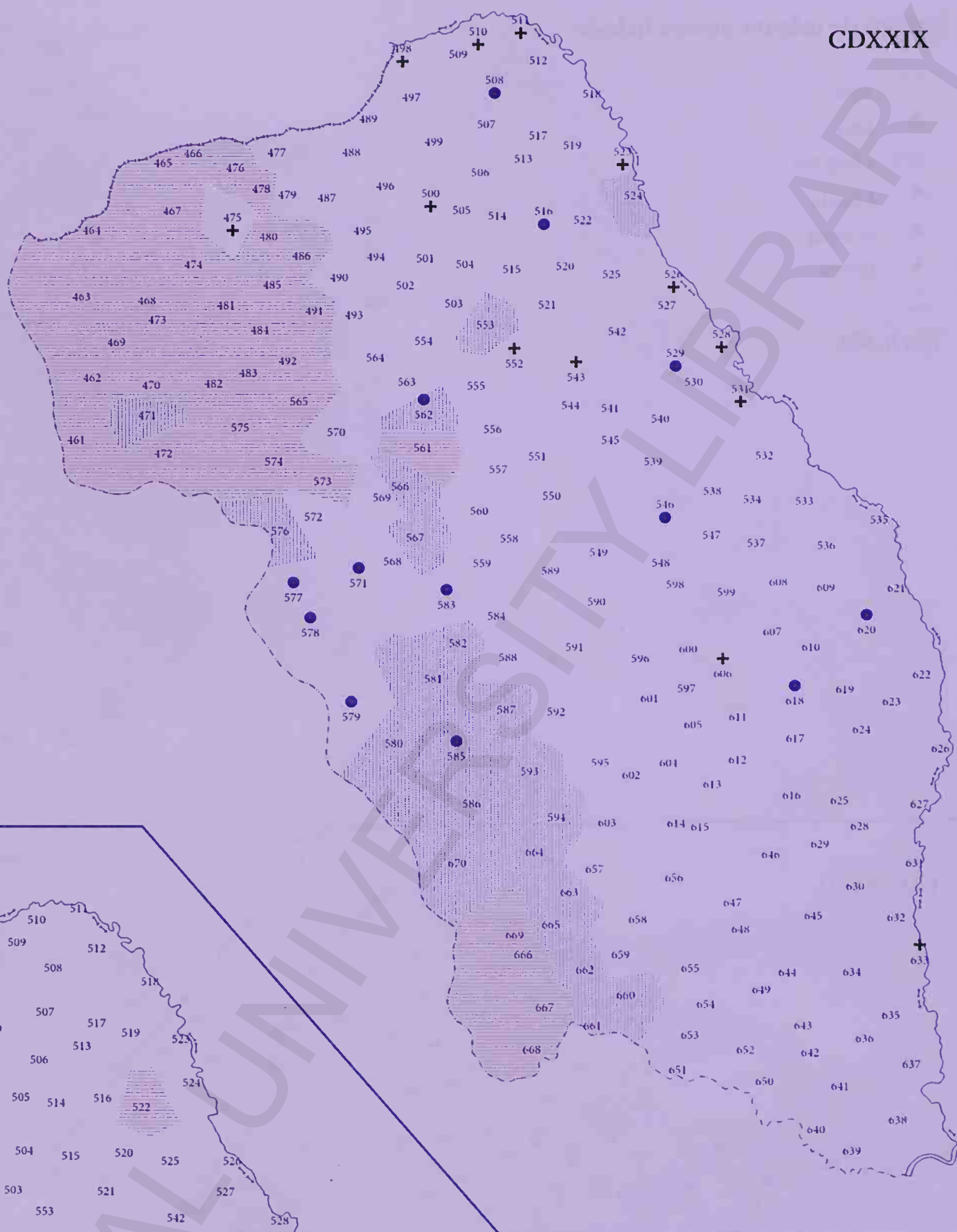
Vezi MN [1643], planşa 351

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

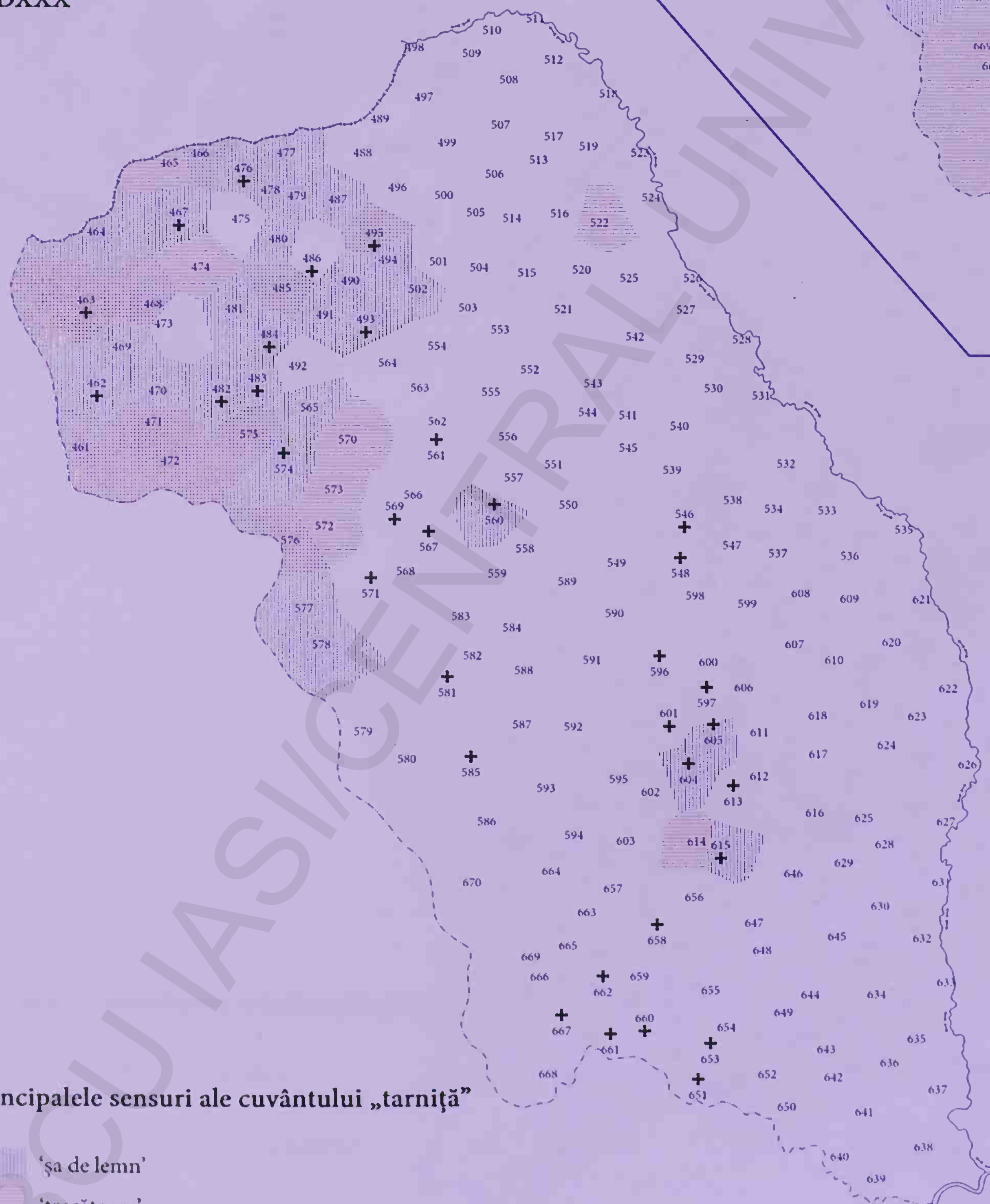
Principalele sensuri ale cuvântului „plai"

- 'cărare/drum pe un deal sau munte'
- 'vârf/creastă/coamă a unui deal sau munte'
- ● 'platou/podiş pe un deal sau munte'
- + 'teren întins, şes; câmp, câmpie'

Vezi h. 536



CDXXX



Principalele sensuri ale cuvântului „tarniţă"

- 'şa de lemn'
- 'trecătoare'
- + în punctele respective termenul este folosit ca toponim

Vezi MN [1652], planşa 359

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

TIPARUL EXECUTAT LA
IMPRIMERIA EDITURII UNIVERSITĂŢII
„ALEXANDRU IOAN CUZA“ DIN IAŞI
700109 Iaşi, Pinului 1A, tel./fax 0232 314947
Apărut: 2022
Comanda: 142



Informaţii şi comenzi:
www.editura.uaic.ro
editura@uaic.ro

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

57,50

ISBN general: 973-270-452-7



EDITURA UNIVERSITĂŢII „ALEXANDRU IOAN CUZA" DIN IAŞI